



3299 17



توانا بود مسرکه دانا بود

۸۱۲۷  
۱۰۱

# یاسنجیه

تصنیف

خواجہ ابو الفاضل محمد بن حسین بہمنی دیر

باہتمام

دکتر غنی و دکتر فیاض

( متن مصحح و کامل با حواشی و تعلیقات و فہرستہا )

بہا در تمام کشور ۱۲۰ ریال

مستطاب  
مستطاب  
مستطاب  
مستطاب  
مستطاب

حق چاپ محفوظ

۱۳۲۴

شرکت چاپ رنگ





# یادگار بهمنی

تصنیف

خواجہ ابو اہل محمد بن حسین بهمنی دیر

باہتمام

دکتر عتیق ویداکتر فیاض

( متن مصحح و کامل با حواشی و تعلیقات و فهرستها )

-----

حق چاپ محفوظ

۱۳۲۴



## مذوجات

- ۱ - مقدمه مصحح از صفحه ۵
- ۲ - متن کتاب از صفحه ۱
- ۳ - تعلیقات از صفحه ۶۹۳
- ۴ - فهرست اسامی اشخاص از صفحه ۷۰۷
- ۵ - فهرست امکنه و قبائل از صفحه ۷۴۶
- ۶ - فهرست کتب مذکور در متن صفحه ۷۳۹
- ۷ - فهرست عناوین کتاب از صفحه ۷۳۹
- ۸ - فهرست موضوعات حواشی از صفحه ۷۴۱
- ۹ - غلطنامه از صفحه ۷۵۰



## مقدمه مصحح

در جزء چند کتاب معدودی که از اثر فارسی پیش از مغول مانده است یکی کتاب حاضر یعنی تاریخ خواجه ابوالفضل بیهقی است که از شاهکارهای ادب فارسی بشمار میرود این کتاب از جهت موضوع نمونه‌یی از تاریخ نویسی خوب و از حیث انشامثالی از بلاغت زبان ماست .

بیهقی موجد فن تاریخ نیست ، پیش از او بزبان فارسی تاریخها نوشته اند ولی در همه مورخین قدیم ما شاید هیچکس بقدر بیهقی معنی تاریخ را درست نفهمیده و بشرايط و آداب تاریخ نویسی استشعار نداشته است . ابداعی که بیهقی درین فن آورده حتی در نظر خود او بی سابقه بوده است خود او میگوید : « در دیگر تواریخ چنین طول و عرض نیست که احوال را آسانتر گرفته اند و شمه بی بیش یاد نکرده اند اما چون من اینکار را پیش گرفتم میخواهم که داد این تاریخ را بتمامی بدهم و کرد زوایا و خبایا برگردم تا هیچ از احوال پوشیده نماند . در طنز بتواریخ قدیم مینویسد : « اگر چه این اقاصیص از تاریخ دور است چه در تواریخ چنان میخوانند که فلان پادشاه فلان سال را بفلان جنگ فرستاد و فلان روز جنگ یا صلح کردند و این آنرا بزد و برین بگذشتند اما من آنچه واجب است بجای آورم » . این واجب چه بوده است ؟ نوشتن تاریخی زنده و حساس برای آیندگان زیرا بیهقی بقول خود تاریخ را برای آیندگان مینوشته و بخوبی متوجه بوده است که آیندگان تاریخ زنده و حساس میخواهند ، این است سر این تفصیل پردازیهای دلاویز و چهره سازی های زیبا که مایه امتیاز این کتاب شده است .

دو شرط عمده مورخ صداقت و اطلاع است که بیهقی - شاید بیش از خوانندگان خود - متوجه اهمیت آن بوده است و بدین جهت در هر فرصتی خاطر خوانندگان را از راستگوئی و حقیقت دوستی و همچنین از احاطه و اطلاع خود بر اخبار اطمینان میدهد چنانکه خوانندگان در تضاعیف کتاب ملاحظه میکنند و مخصوصاً در خطبه باب خوارزم ( در آخر کتاب ) که مورخ در آنجا روش خود را در انتقاد مدارك و اسناد بشرح ذکر کرده و نموداری از طرز فکر دقیق خود را نشان داده است مندرجات کتاب بیهقی با از مشهودات خود اوست که در طی روزگار با دقت تمام تعلیق میکرده یا اطلاعانی است



که با کمنجکاو بیسیار از اشخاص مربوط و مطلع بدست میآورده یا منقولاتی است از کتابها که غالباً نام آنها را ذکر میکند و حتی راجع بارزش آنها نظر خود را اظهار میدارد. بیهقی از سالیان دراز تألیف این کتاب را در نظر داشته و با دلبستگی و علاقمندی تمام تهیه مواد آن مشغول بوده و برای این کار از موقع مساعد خود در دربار استفاده بی کرده است که بقول خودش برای دیگر کسی میسر نبوده است.

ولیکن برای نوشتن تاریخ تنها داشتن مواد کافی نیست، هنری هم لازم است که از این مواد استفاده کند یعنی انشائی که بتواند گذشته محو شده را پیش چشم آیندگان مجسم و محسوس سازد و هنر بیهقی اینجاست. در نوشته های قدیم کمتر کتابی است که تواند با کهنگی زبان این قدر برای خوانندگان خود جذب داشته باشد و هر خواننده بی شرط آشنائی با زبان آرا با ولع و اشتیاق و بدون کسالت و ملال بخواند هنر بیهقی اوج بلاغت طبیعی فارسی و بهترین نمونه هنر انشائی پیشینیان است که زیبایی را در سادگی میجسته و از تماس با طبیعت زبانی مابند طبیعت گرم و زنده و ساده و با شکوه داشته اند. در کتاب بیهقی نمونه های مختلفی از انشا هست و قطعه هایی دارد که از حیث بلاغت سندلپاقت زبان فارسی محسوب میشود (۱)

### زندگانی بیهقی

ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی در سال ۳۸۵ در ده حارث آباد بیهق ولادت یافته، اوائل عمر را در نسا بور بتحصول علم اشتغال داشته سپس بسمت دبیری وارد دیوان رسالت محمود غزنوی شده و شاگرد یعنی دبیر زیر دست خواجه بونصر مشکان رئیس دیوان بوده با استاد خود قربت و اختصاص تمام داشته و پاکنویسی نامه های مهم را بر عهده داشته است. پس از مرگ بونصر در اواخر سلطنت مسعود بوسهل زوزنی رئیس دیوان شد و بیهقی با همه ناسازگاری بی که استاد جدید با او داشت بقیه زمان مسعود را در امن و امان بسر برد و بواسطه لطف و حمایت شاه از گزند رئیس ناسازگار خود محفوظ ماند. پس از مسعود اوضاع دیگرگون شد و حوادثی برای بیهقی با بوسهل پیش آمد که از تفصیل

(۱) چون بنای این مقدمه بر اختصار بود بیش از این درین موضوع بحث نکردیم خواننده را بر ساله جدا گانه نگارنده موسوم به «بیهقی و تاریخ» که آماده طبع است ارجاع میدهیم

آن اطلاع نداریم . بنا بر روایت عوفی بیهقی در زمان عبدالرشید رئیس دیوان رسالت شد و پس از چندی در دسته بندیها و اسباب چینی های درباریان بسعایت مخالفان معزول و محبوس گردید و اموالش را غلامی تومانی ( یایونان ) نام بحکم شاه غارت کرد . این فندق میگوید « او را از جهت مهر زنی قاضی در غزنی حبس فرمود بعد از آن طفل برار (۱) که غلام گریخته محمودیان بود ملك غزنی بدست گرفت و سلطان عبدالرشید را بکشت و خدم ملوک را با قلعه فرستاد و از آن جمله یکی ابوالفضل بیهقی بود که از زندان قاضی با حبس قلعه فرستاد » (۲) بیهقی پس از خروج از زندان شاید دیگر وارد خدمت نشده و قسمت اخیر عمر را بعطالت و اتزوا در منزل خود در غزنین بسر میبرد و بتصنیف کتاب اشتغال داشته تا در صفر سال ۴۷۰ در گذشته است .

از تالیفات بیهقی یکی تاریخ آل سبکتکین بوده که کتاب حاضر قسمتی از آن است . دوره کامل این تاریخ بگفته ابن فندق « سی مجلد منصف زیادت » بوده و تا اول ایام سلطان ابراهیم را نوشته بوده است . دیگر کتابی بنام زینة الکتاب که شاید در آداب کتابت بوده است . بیهقی در تاریخ مسعودی دوجا از کتابی بنام مقامات یا مقامات محمودی یاد میکند و احتمال داده میشود که قسمت محمودی تاریخ خود را بدین اسم خوانده باشد یکجا نیز رساله بی از تصنیف خود ذکر میکند که در آن بعضی نامه های سلطنتی را درج کرده بوده است و محتمل است که این همان زینة الکتاب مذکور در ابن فندق باشد صاحب آثار الوزراء نیز کتابی بنام مقامات بونصر مشکان به بیهقی نسبت داده که شاید همان مقامات محمودی بوده است . بهر حال از مؤلفات بیهقی آنچه عیناً موجود است همین تاریخ مسعودی است ، از بقیه فقط آثار و منقولاتی در نوشته های دیگران دیده میشود . در يك مجموعه خطی در کتابخانه آقای حاج حسین آقا ملك در تهران چند ورقی هست مشتمل بر شرح بعضی از لغات کتابتی که منسوب به بیهقی است و شاید از زینة الکتاب باشد .

### تاریخ مسعودی

موضوع اصلی این کتاب تاریخ سلطنت مسعود بن محمود است ولی در مطاوی آن

(۱) قرائت این کلمه مشکوک است: برار، تران؟

(۲) تاریخ بیهق ص ۱۷۷



اطلاعات بسیار مفید راجع بموضوعات دیگر تاریخی مندرج است و چندین شعبه مهم تاریخ از این کتاب استفاده میکنند از قبیل تاریخ غزنویان پیش از مسعود، تاریخ سامانیان، سلجوقیان، صفاریان و غیر هم و همچنین اطلاعات گرانبهای مربوط بتاریخ ادبیات بدست میدهد از قبیل ذکر شعرا و اشعاری که مدرک ما در آن باب منحصر باین کتاب است. قدر مسلم آن است که کتاب بیهقی بهترین و کامل ترین سند تاریخ زمان مسعود است. در هیچیک از مدارک تاریخ غزنویه از قبیل عتبی و گردیزی و طبقات ناصری ابن قدر اطلاعات مفید و مناظر زنده از زندگانی فردی و اجتماعی آن عصر بدست نمیآید و بهمین جهت بیهقی یکی از بهترین مآخذ برای تصحیح اغلاط مورخین بعد محسوب میشود. اینها علاوه بر فوائدی است که برای علم تاریخ زبان فارسی و لغت آن ازین کتاب بدست میآید و در حد خود البته بسیار سود مند و گرانبهاست. اطلاعات جغرافیائی کتاب نیز بنوبه خود مهم است، بیهقی بواسطه دقتی که در ذکر تفصیل و جزئیات داشته نام املنه بسیار ذکر کرده است و از اینجای برای روشن کردن مجهولات جغرافیای قدیم میتوان استفاده های شایان کرد

دانشمند روسی استاد بارتلد که خود از بهترین آشنایان کتاب بیهقی بوده و بیش از هر کسی از آن استفاده کرده و در تألیفات خود خاصه در کتاب «ترکستان» زیاد با آن سروکار داشته معتقد است که این کتاب بقدر شایستگی خود در محافل علمی دنیا شهرت نیافته و خاور شناسان از فوائد آن دور مانده اند. علت این امر را دانشمند نامبرده ازبیدی چاپهای آن میداند (دو چاپ کلکته و تهران) که هیچیک مطابق سلیقه و بازگویی توقعات دانشمندان نبوده است.

چاپ اول این کتاب چاپ کلکته است که متن آنرا خاور شناس انگلیسی مورای در هندوستان از روی چند نسخه تهیه کرده پس از مرگ او باهتمام کاپیتان ناسولیس در ۱۸۶۲ در کلکته بطبع رسیده است. این چاپ از حیث صنعت طبع از قبیل تجزیه کلمات و رعایت منظم فواصل آنها و روشنی و خوانائی و مخصوصاً حفظ رسم الخط ثابتی در تمام کتاب، با سلیقه و دقیق است ولیکن از هر گونه توضیح و تعلیق و فهرستی خالی است و جز يك مقدمه مختصر و نادراً چند جا نسخه بدل چیزی ندارد.

چاپ دوم چاپ سنگی طهران است که تصحیح و تحشیو مرحوم سید احمد ادیب پیشاوری است و در سال ۱۳۰۵ قمری بطبع رسیده است. بانی این چاپ - برای آنکه نام اهل خیر فراموش نشود - میرزا محمد علی خان معاون الملك و کاتب آن محمد بن حسن گلپایگانی از خطاطان چاپ نویس معروف عصر و حواشی کتاب بخط خود مرحوم ادیب است. این چاپ از جهت قطع و خط و مخصوصاً صحافی خوبی که بآن داده اند نمونه سلیقه و نشانه اهتمام بانیان است و البته از معایبی که معمول چاپهای سنگی قدیم بوده عاری نیست از قبیل فشردگی سطور، اندماج کلمات، حواشی قیقاج و گاهی واژگونه و نوعاً بی داده و امثال این از چیز هائی که قرائت کتاب را برای خواننده نا آشنا بسیار دشوار میسازد.

مزیت بزرگ چاپ مزبور حواشی آن است. مندرجات این حواشی بطور کلی بر دو قسم است. يك قسم مطالبی است مستقیماً مربوط بکتاب از قبیل تفسیر لغات و شرح اسامی تاریخی و جغرافیائی و بندرت مقایسه بعضی از نسخه بدلها و تحقیق آنها. قسم دیگر استطرادهای خارج از موضوع است که محشی بعنوان تزییل و تکمیل یا برای عبرت خواننده یا مناقشه اخلاقی و فلسفی با مؤلف کتاب یا با اشخاص کتاب، ذکر کرده است این استطرادها نوعاً از مطالب معروف یا موجود در کتابهای متداول است و بر فرض آنکه برای توسعه ذهنی خوانندگان مفید باشد برای فهم عبارات متن اثری ندارد. مثلاً در جایی که بیهقی از رباکاران صحبت میکند محشی مینویسد: «چه نیکو میگوید ابن همام سلولی...» و بعد شعر ابن همام را با شرح لغات و مشکلات آن شعر بتفصیل ایراد میکند و از این قبیل چیزها. این قسمت از حواشی که اتفاقاً قسمت عمده و شاید نه دهم حواشی کتاب است مطالبی است که مناسبتش با کتاب بیهقی همان است که بایک کتاب دیگر ولی مناسبانه جای حواشی لازم را گرفته و وقتی را که محشی فاضل و بزرگوار بایستی صرف عبارات مشکل کتاب میکرد بخود مصروف کرده است. در حقیقت حواشی واقعی کتاب همان حواشی قسم اول است که البته برای فهم کتاب مفید و لازم شمرده میشود. مندرجات این قسم غالباً مأخوذ از کتب لغت و معجم البدان و سایر کتب معروف است فقط در چند مورد است که مرحوم ادیب از اطلاعات شخصی و علم محلی خود استفاده کرده و این قسمت

بنظر نگارنده گرانبها ترین قسمت حواشی کتاب است زیرا در جای دیگری نمیتوان آنها را بدست آورد.

مقصود از این بیان توضیح سخن بارتلد بود راجع بنواقص چاپهای بیهقی و احتیاج کتاب به يك چاپ انتقادی بروش اورویایی امروز. این احتیاج در سالهای اخیر بمناسبت کمیاب شدن چاپهای قدیم بیشتر محسوس شده و بهمین جهت در شش سال پیش، سال ۱۳۱۹، آقای سعید نفیسی دست بکار چاپ تازه بی زدند که بایستی چاپ سوم بیهقی محسوب شود و متأسفانه این کار نا تمام ماند و بیش از نصف کتاب منتشر نشد. در همان اوقات وزارت فرهنگ بتصدی وزیر دانش پرور وقت آقای مرآت در صد بود که برای مطالعه دانشجویان مدارس منتخبانی از تاریخ بیهقی فراهم کند چنانکه از سایر کتابها کردند و منتشر شده است. تصدی این کار بعهده آقای دکتر غنی و نگارنده گذاشته شد ولی چون احتیاج بچاپ کامل کتاب محسوس بود در ضمن کار نظر تغییر کرد و صحبت چاپ کامل انتقادی بمیان آمد نگارنده نیز بمنظور خدمت بعلم این پیشنهاد را قبول کرد و بدین طریق يك کار ساده چند ماهی تبدیل شد بیک زحمت چند سالی بدون آنکه ما بازای مادی برای این تفاوت توقع شده باشد و این کتاب محصول آن رنج چند ساله است، که اکنون بدست خوانندگان میرسد.

### روش تصحیح این کتاب

این کتاب از روی چهار نسخه تصحیح شده است: دو نسخه چاپی سابق الذکر و دو نسخه خطی که ذیلاً ارزش هر يك جدا گانه بحث میشود.

۱ - نسخه چاپی کلکته که ما آنرا نسخه مورلی مینامیم و در حواشی بر رمز و نشان میدهم. این کتاب چنانکه گفتیم از روی چند نسخه هندی تهیه شده است. این نسخه ها ظاهراً همان چند نسخه ایست که اکنون در موزه بریتانی است و در فهرست ریو وصف شده است و همه نسخه هایی است نسبة جدید که هیچيك ظاهراً از قرن نهم و بلکه دهم

قدیمتر بنظر نمیآید. (۱) از مقایسه این چاپ با چاپ تهران حدس زده میشود که شاید نسخه های هندی قدری اصلی تر از نسخه های طهران بوده اند یعنی کاتبان آنها از خود کمتر دخل و تصرف در عبارات اصل کرده و معجوب عدم آشنائی کامل خود با فارسی شده اند برخلاف کاتبان ایرانی که اجازه این تصرفات را بخود میداده اند. یکی از دو نسخه خطی ما نیز که ظاهراً هندی است این حدس را تأیید میکند. قابل ملاحظه است که غالب نسخه های هندی این مقدمه کتاب را (صفحه اول چاپ حاضر) یا رأساً ندارند یا بصورتی خیلی مختصر دارند و همچنین ترجمه نامه و بیعت نامه عربی (صفحه ۳۰۴ چاپ حاضر) در بعضی از نسخه های هندی نیست (۲) و همین موید اصالت آن نسخه هاست زیرا با احتمال قوی آن مقدمه و این ترجمه ها الحاقی است چنانکه در حاشیه صفحه ۳۰۴ این کتاب بیان کرده ایم. بهر حال از مقایسه نسخه خطی خود با چاپ کلکته تصور میکنیم که مصحح آن شرط دقت و امانت را رعایت کرده باشد. نسخه کلکته در قسمت عبارات عربی خاصه در عبارات نا معروف بسیار عاجز و غالباً مغلوط است و مسلماً این نقص مربوط به نسخه های اصلی بوده و مصحح و ناشر فقط بحفظ صورت اصلی در چاپ اکتفا کرده اند.

۲ - نسخه چاپی تهران یعنی چاپ مرحوم ادیب که مادر حواشی بر مزیب نشان داده ایم. مرحوم ادیب در تصحیح کتاب خود نسخه چاپی کلکته را بعلاوه بعضی نسخه های دیگر در دست داشته است چنانکه از بعضی از حواشی آن مرحوم مستفاد میشود. اوضاع و احوال کتاب حاکی است که این چاپ را از روی نسخه بی غیر از چاپ کلکته نوشته اند زیرا مواردی هست که میان دو چاپ رأساً اختلاف است از جمله در مقدمه کتاب که در چاپ تهران و در چاپ کلکته اصلاً نیست و امثال این. متن این چاپ نمونهایی از نسخه های تهران است و چنانکه گفتیم این نسخه ها خالی از دستخوردگی و تصرف بنظر نمیرسد و حتی بابت نسخه خطی تهران که ترد ماست این اختلاف را دارد که در مورد عبارات مشکل و لایقره غالباً بنا را بر حذف گذاشته است در صورتی که در نسخه خطی ما بنا بر تصحیح بوده و لوبا تصرف شخصی.

(۱) فهرست ریو جلد سوم صفحه ۹۰۳

(۲) ایضا فهرست ریو



بطور کلی چاپ تهران در مورد عبارات عربی همیشه صحیح تر از چاپ کلکته و از دو نسخه خطی ماست و علت آن ظاهراً تصرف و تصحیح فاضلانۀ مرحوم ادیب بوده است نه خوبی نسخه اصلی چنانکه خود مرحوم ادیب در يك حاشیه راجع باشعار ابوالعتاهیه (صفحه ۲۳۸ چاپ طهران) مینویسد: «اگر احياناً این چند شعر بنخاطرم نبودی متعسر بودی تصحیح از نسخه بیهقی». این قسم تصحیح در مورد عباراتی که مدرک تصحیحی در خارج برای آن هست از قبیل آیات قرآن و اشعار موجود در کتب ادب و دیوانهای شعرا درین موارد البته رواست ولی درین کتاب عباراتی هست منحصر بخود این کتاب از قبیل اشعار زوزنی (صفحه ۵۹۲ چاپ حاضر) که ظاهراً جز ذوق و سلیقه مدرکی برای تصحیح آن نبوده است این چاپ رسم الخط ثابتی ندارد و مخصوصاً غلط «خواست» بجای «خاست» در آن شایع است.

۳ - نسخه خطی متعلق بمدرسه فاضلیه مشهد که فعلاً در کتابخانه مدرسه نواب آنجاست. این نسخه که در حواشی ما برمز <sup>۱</sup>ا نموده شده نسخه ایست با کاغذ کشمیری و خط نستعلیق شیوه قدیم. تاریخ کتابت ندارد. در آخر آن نوشته شده است: «با تمام رسید تاریخ امیر بیهقی علیه الرحمة و المغفرة بخط فقیر حقیر سید محمدابن محمود الحسینی غفرالله تعالی ذنوبهما و ستر عیوبهما». بر ورق آخر و جاهای دیگر کتاب مهرهای مختلفی هست از جمله یکی باین عبارت: «از سیصد و شصت و شش مجلد است که نواب فاضلخان وقف مدرسه خود نموده». این فاضل خان در سال ۱۰۷۳ در کتیبۀ مدرسه بعنوان متوفی ذکر شده<sup>(۱)</sup> از اینها حدی برای تاریخ کتابت میتوان بدست آورد. از سیمای کتاب احتمال قرن دهم داده میشود و هم چنین احتمال آنکه در هند نوشته شده باشد. در چند جای کتاب مهر گردی هست باین عبارت (ظاهراً): مرشد شاه جهان صالح بود. دو ورق اول کتاب در ۱۲۹۶ بخط میرزا داود همدانی در مشهد با کاغذ فرنگی الحاق شده و همین کاتب بطوری که خودش در پشت کتاب نوشته بعضی جاهای نسخه را که محو شدگی داشته اصلاح کرده است. این نسخه از جنس نسخه های مورلی بنظر میرسد که باصل نزدیک مانده و عبارات کهنه را غالباً حفظ کرده و کاتب هر جا کلمه را نتوانسته است بخواند

بهمان صورت اصلی که تقریباً لایقراء باید نامید نوشته است. در موارد اختلاف غالباً با چاپ کلکته موافقت دارد، چند جا در وسط کتاب افتادگیهای بزرگ دارد و روی هم رفته نسخه مهمی نیست اما با مشارکت نسخه های دیگر از آن استفاده های خوب بدست آمده است چنانکه در حواشی این چاپ ملاحظه میشود.

۴ - نسخه خطی متعلق بکتابخانه مجلس که مادر حواشی بر رمز مع نشان داده ایم این نسخه نسبتاً بسیار تازه است. تاریخ کتابتش ۱۲۶۵ هجری است و روی کاغذ الوان فرنگی با خط نستعلیق خوب و با سوادانه بی نوشته شده ولی سقط کلمه زیاد دارد و بعلاوه در مقایسه با سایر نسخه ها آثار دستکاری و تصرفات بروجناتش نمایان است. در موارد اختلاف غالباً با چاپ طهران موافق است تفاوتی که با آن دارد اینست که در موارد عبارات مبهم در اینجا بنا بر تصرف بوده و در چاپ طهران غالباً بر حذف. با همه اینها مورد استفاده است.

با کوششی که کردیم نسخه یی غیر از اینها نیافتیم و هیچیک از این نسخه ها با وضعی که گفته شد چنان نبود که بتوانیم آنرا اساس قرار بدهیم و باقی را بصورت نسخه بدل ثبت کنیم. بدین جهت روش التقاطی مناسب تر بنظر آمد باین معنی که در موارد اختلاف عبارت هر نسخه یی که صحیح تر بنظر برسد در متن گذاشته شود و بقیه عنوان نسخه بدل داشته باشد، و همین روش را پیش گرفتیم. ولی در نسخه بدلها آنچه را که غلط واضح و فاحش بود آوردن لازم ندانستیم تا باعث تشویش ذهن خواننده نباشد خاصه با آنکه نظر وزارت فرهنگ در چاپ این کتاب بیشتر بطرف دانشجویان و رفع حاجت ایشان بوده است مع هذا وسواس وقت سبب شد که باز قسمت عمده یی از نسخه بدلها در حواشی ذکر شد و حتی قسمتی هم در آخر کتاب بعنوان مستدرک الحاق یافت چنانکه ملاحظه میشود و برای رعایت حفظ اصلی و اینکه از خود تصرفی در کتاب نکرده باشیم در مواردی که همه نسخه ها بر غلطی اتفاق داشتند ولو غلط واضح، ما اصل را در متن حفظ کردیم منتهی در حاشیه مطلب را تذکر دادیم که اغرای بجهل نباشد. فقط چند جا در اواخر کتاب از فرط وضوح و مسلم بودن غلط ازین رویه عدول کردیم و روش تصحیح قیاسی را که همه جا رسم است عمل کردیم یعنی وجه صحیح را در متن نوشتیم و غلط اصلی را در حاشیه بعینه ثبت کردیم

که هم خواننده را تسهیل باشد و هم اصل محفوظ بماند. در مواردی که غلط فقط احتمالی بوده و وجه صحیحی در نظر مترائی میشد غلط متن را دست نزدیم و وجه محتمل را در حاشیه ذکر کردیم با ذکر دلیل آن احتمال از عبارت و سبك انشای خود مؤلف و امثال آن کمترین فایده این احتمال آن است که خواننده را بتامل دعوت میکند و ازین راه ممکن است احتمال بهتری در ذهن خواننده پیدا بشود.

موضوع نقطه گذاری را که برای خوانندگان و مخصوصاً دانشجویان بسیار باعث تسهیل کار و وسیله درك لطایف کتاب است، بدقت رعایت کردیم. راجع به رسم الخط چون هیچيك از نسخه های ما قدیمی نبود و رسم الخط معتبر لازم الاتباعی نداشتند و حتی هیچيك از آنها جز چاپ کلکته رسم ثابتی نداشتند، درین خصوص نیز بروش التقاطی عمل کردیم و هر کلمه بی را بشکل نسخه بی که بهتر یعنی برای خوانندگان روانتر بود نوشتیم در کلمات مختوم به الف یا هاء غیر ملفوظ در مورد امتصال آنها به یاء، بتبع نسخه فاضلیه «بی» نوشتیم که بعقیده ما از حیث رفع التباس و مطابقت با تلفظ جاری بهترین اشکال است.

**حواشی و تعلیقات**

در نوشتن حواشی کتاب دو اصل مبنای کار ما بود یکی ایجاز و دیگری ارتباط با موضوع. مقید بودیم که فقط آنچه را که برای فهم عبارت کتاب لازم است بنویسیم و از فضل فروشی و پرگوئی که بعنوان تزییل و تکمیل مرسوم است احتراز کنیم.

در تفسیر لغات چون نظر بحاجت دانشجویان بوده بدین جهت بسیاری از اغتمهارا که البته برای طبقه بالا تر معلوم و روشن است تفسیر کردیم. در تفسیر لغات سعی کردیم که حتی الامکان بمدارکی رجوع کنیم که نزدیکتر بعصر مؤلف و بالنتیجه آشنا تر بمعنای قدیمی کلمه هستند بدین جهت برای لغات عربی در درجه اول از تاج العاصه در امام ابو جعفر بیهقی و سامی میدانی و مفاتیح العلوم و امثال آنها که در حواشی مذکور است، استفاده کردیم. لغات فارسی را از کتاب اسدی و دواوین شعرا و دیگر نوشته های نزدیک بعصر بیهقی گرفتیم و مخصوصاً بخود کتاب مراجعه کردیم و یس از همه بفرهنگهای متأخر، و هر جا نظری داشتیم نوشتیم و نام مدارك و ماخذها را همه جا ذکر کردیم.



موضوع مهم و مشکل تحقیق اسامی غریب جغرافیائی بود که اتفاقاً در کتاب بیهقی فراوان است. بعضی ازین اسامی هست که از کتب جغرافیای قدیم بکلی فوت شده، بعضی دیگر هست که در آن کتب ترجمه و عنوان ندارد ولی در عرض کلامی ذکر شده است. تحقیق این اسامی و تطبیق آنها بر محل خود و بر اسامی امروزی کاری بود که وقت و زحمت یادگرفت و هرچند پاره‌یی از آنها مجهول ماند چنانکه در حواشی ملاحظه میکنید و آنچه کشف شده است مایهٔ خشنودی است.

بطور کلی در کتاب بیهقی و شاید در غالب متنهای قدیم موضوعات قبل بحث زیاد است که با مطالعهٔ سرسری لسی بآن بر نمیخورد و هرچه دقت زیاد تر بشود مشکلات زیاد تر میشود بهمین جهت ناشرین قدیم کتابها خطر آسوده تر از ما بوده اند که مشکل را نمیدیدند و کار خود را غالباً تمام شده و کامل می پنداشته اند وای ما نمیتوانیم چنین رضایتی از کار خود داشته باشیم و یقین داریم که با همه زحمتی که کشیده شده است مشکلات کتاب هنوز فراوان است و حتی در آنچه هم که بنظر خود ما حل شده آمده است ممکن است واقعا چنین نباشد زیرا از خطا و اشتباه مصون نبوده ایم. ولی هنرمند در این بوده است که در مقابل مشکلات از اعتراف بنداستن خود رو در بایستی نداشته و محض اشکال را با کمال صراحت و وضوح نشان دادیم تا مگر در خوانندگان کسی برای حل آن اشکال مجهز تر باشد یا بحکم اتفاق برای لسی توفیق حل آنها دست دهد.

سعی کردیم که از حواشی مرحوم ادیب بقدر امکان زیاد نقل کنیم احیای نام و حفظ یادگار آن مرحوم را. بدین جهت حتی در مواردی که مأخذ نوشته او در دست ما بود و ممکن بود که مستقیم از آنجا نقل کنیم بز آوردن عین عبارت محشی را ترجیح دادیم مگر درجایی که نوشته آن مرحوم را وافی ندیده و توضیح کاملتری را لازم دانستیم. ولی در هر حال از آوردن مستطرفات و استطرادات محشی که برای فهم کتاب لزومی نداشت و نوعی از تجمل ادبی محسوب میشد خود داری کردیم زیرا بنا بر ایجاز و اقتصار بر حد لزوم بود چنانکه گفته شد.

در تعلیقات کتاب نیز بنابر اختصار گذاشتیم و از نقشهٔ مفصلی که در ابتدا داشتیم برای رعایت حجم کتاب صرف نظر کردیم. قسمتی از تعلیقات فعلی راجع باصلاح اغلاط و



اشتباهاتی است که در حواشی خود پیدا کرده بودیم، قسمت دیگر تصحیح و توضیح بعضی عبارات کتاب است که در ذیل صفحات مورد نداشته و طبعاً باید در آخر کتاب باشد از قبیل مقایسهٔ فلان عبارت که در چند جای کتاب آمده و تعدید آن متوقف است بر تمام شدن چاپ و تعیین شماره های صفحات، و امثال این. یادداشتهای جغرافیائی مفیدی مربوط به کتاب تهیه شده بود که برای اختصار حذف شد و شاید روزی این تحقیقات در جزوه جداگانه‌یی از نگارنده که بنام «خراسان قدیم» در دست تألیف است بنظر خوانندگان برسد.

در آخر کتاب فهرست جداگانه‌یی برای موضوعات حواشی گذاشتیم که خود فرهنگی است برای قسمتی از لغات و اصطلاحات کتاب. روی هم رفته اگر مزیت این چاپ منحصر بفهرست های کامل آن باشد کافی است که رضای خوانندگان را فراهم آورد.

وقوع اغلاط چاپی مایهٔ تأسف است خاصه برای مصحح که ب فرد فرد کلمات کتاب حساب رنجی داشته است ولیکن غلطنامهٔ کاملی در آخر کتاب گذاشته شده است و خوانندگان باید پیش از هر کار از روی آن نسخهٔ خود را تصحیح کنند تا مطمئن باشند که متن اصلی ما را در دست دارند.

در پایان این مقدمه بنام دوستداری علم و ادب از آقای دکتر فرهنگدی رئیس ادارهٔ کل نگارش وزارت فرهنگ تشکر میکنیم که طبع و نشر این کتاب در حقیقت مرهون علاقه و اهتمام ایشان بوده است.

علی اکبر فیاض

تهران فروردین ۱۳۲۴

( بسم الله الرحمن الرحيم ) گوینده این داستان ابوالفضل بیهقی دیر از دیدار خویش چنین گوید که چون سلطان ماضی محمود بن سبکتکین غازی رضی الله عنه در غزنی فرمان یافت [و] ودیعت جن شیران را بجان آفرین تسلیم نمود بسر بزرگ و ولعهد وی امیر مسعود در سپاهان بود و بسوی همدان و بغداد حرکت میخواست کردن و از تخت ملک بسیار دور بود، بناء علی هذا امناء و از کان دولت محمودی از قبیل امیر علی قریب حاجب بزرگ و عضد الدوله امیر ابوبعقوب یوسف بن ناصرالدین سبکتکین برادر سلطان که سپهسالار بود و امیر حسن وزیر مشهور بحسنت وزیر و بوسعر مشکان صاحب دیوان رسالت و بوالقاسم کثیر صاحب دیوان عرض و بتغدی سالار غلامان سرائی و ابوالنجم ایاز و علی دایه خویش سلطان، این جماعه با سایر فحول و سترکان بمواب دید یکدیگر دریافت وقت را پسر کثیر سلطان ماضی ادراله برهانه امیر ابو احمد محمد را از کوزگانان که بدارالملک نزدیک بود آورده بجای پدر بزرگوارش بر تخت سلطنت نشاندند و حاجب بزرگ امیر علی قریب که وجبه نرین امنای دولت بود در پیش کار ایستاده کارهای دولتی را راندن گرفت. و چون امیر مسعود رحمه الله فسخ عزیمت بغداد کرده از سپاهان بری و از ری بنشاپور و از نشاپور بپرات رسید بز امیر علی بهمد استانی و صلاح دیگر سترکان امیر محمد را در قلعه کویتیز تاجبید موقوف نمود و بعد از خواهی آنچه از روی مصلحت رفته بود این عریضه بنشاند بصحابت منایتران برادر حاجب بزرگ و بویکر حصیری ندیم سلطان ماضی بدرگاه سلطان شهریار مسعود رضی الله عنه [عند] انفذ داشتند<sup>۱</sup>

---

(۱) این قسمت که میان دو مهلال گذاشته شده است در نسخه‌ها محل اختلاف است: در بعضی اصلاً نیست مانند نسخه مورلی. و در بعضی دیگر هم که هست با اختلاف عبارت است. ازین جهت و هم از جهت سبک انشای آن احتمال میدهیم که این قسمت از بیهقی نباشد و مقدمه باشد که ناسخان برای فهم مطلب افزوده اند چون در حقیقت کتاب بی ذکر سابقه مضرب آغاز شده است، و لابد این سابقه جزء مجلدات پیش بوده و از میان رفته است. ما در اینجا از سه روایت مختلفی که داشتیم روایت یب را نقل کردیم که هم خوش عبارت تر و هم مشروح تر از آن دوی دیگر است.

## نسخه عریضه که ارکان دولت محمودی از تکی‌ناباد<sup>۱</sup> بخدمت

امیر مسعود بهرات انفاذ داشتند

زندگانی خداوند عالم سلطان اعظم ولی النعم دراز باد در بزرگی و دولت و پادشاهی و نصرت و رسیدن بامانی و نهمت<sup>۲</sup> در دنیا و آخرت. نبشتند بندگان از تکی‌ناباد روز دوشنبه سوم شوال از احوال لشکر منصور که امروز اینجا مقیم اند بر آن جمله که پس ازین چون فرمان عالی در رسد فوج فوج قصد خدمت درگاه عالی خداوند عالم سلطان بزرگ ولی النعم اطال الله بقاءه و نصر لواءه کنند که عوایق و موانع براقطاد و زایل گشت و کارها یکرو به شد و مستقیم، و دلها بر طاعت است و نیتها درست، و الحمد لله رب العالمین و الصلوة علی رسوله محمد و آله اجمعین. و قضای ایزد عزوجل چنان رود که وی خواهد و گوید و فرماید نه چنانکه مراد آدمی در آن باشد، که بفرمان وی است سبحانه و تعالی گردش اقدار و حکم او راست در راندن منحت<sup>۳</sup> و محنت و نمودن انواع کامکاری و قدرت، و در هر چه کند عدل است، و ملک روی زمین از فضل وی رسد ازین بدان و از آن بدین الی ان یرث الله الارض و من علیها و هو خیر الوارثین. و امیر ابو احمد ادام الله سلامته شاخی بود از اصل دولت امیر ماضی انار الله برهانه هر کدام قویتر و شکوفه آبدار تر و برومند تر<sup>۴</sup>

(۱) تکی‌ناباد شهری بوده است در محل قندهار امروزی (وک. تعلیقات) محمد بقصد چنگ بامسعود از غزنه رو بهرات می‌آمد در این محل دچار شورش لشکر شد بشرحی که خواهد آمد.  
(۲) نهمت بفتح اول یعنی حاجت و مراد، وولع بجزی. در حاشیه بب: درد دنیا و آخرت یعنی در مفاصل دنیوی و اخروی (۳) منحت بکسر یعنی بخشش و عطا.  
(۴) معنی این جمله قدری مبهم است و بهمین جهت مورلی و ادیب هر دو احتمال داده اند که

اینجا چیزی از عبار افتاده است بعقیده ما محتمل است جمله معترضه می‌بوده است چنین: «و هر کدام قویتر، شکوفه آبدارتر و برومند تر» یا چنین: «و هر کدام قویتر و شکوفه آبدارتر، برومند تر» و معنی آن باشد که محمد اگر چه شاخی بود از اصل دولت امیر ماضی، ولیکن از شاخهای آن اصل هر کدام قویتر باشد (اشاره بمسعود) البته برومند تر است. مؤید این احتمال آنکه در چند سطر بعد مسعود را شاخ بزرگ مینامد. این است احتمالی که ما عجاله تا پیدا شدن نسخه بهتر میتوانیم داد بدون احتیاج با افزودن کلماتی از خارج متن.

که بهیچ حال خود فرایستاند و همدستان نباشد اگر کسی از خدمتکاران خاندان و جز ایشان در وی سخنی ناهموار گوید چه هر چه گویند باصل بزرگ باز گردد. و چون در ازل رفته بود که مدنی بر سریر<sup>۱</sup> ملك غزین و خراسان و هندوستان نشیند که جایگاه امیران پدر و جدش بود رحمة الله علیهما، ناچار بیاید نشست و آن تخت بیاراست و آن روز مستحق آن بود، و ناچار فرمانها داد در هر بابی چنانکه پادشاهان دهند، و حاضرانی که بودند از هردستی، برتر و فروتر، آن فرمانها را بطاعت و انقیاد پیش رفتند و شروط فرمان برداری اندر آن نگاه داشتند، چون مدت وی سپری شد و خدای عزوجل شاخ بزرگ را از اصل ملك که ولی عهد بحقیقت بوده به بندگان ارزانی داشت و سایه بر مملکت افکند که خلیفت<sup>۲</sup> بود و خلیفت خلیفت مصطفی علیه السلام، امروز ناچار سوی حق شتافتند و طاعت او را فریضه تر داشتند و امروز که نامه تمام بندگان بدو مورخ است، بر حکم فرمان عالی برفتند<sup>۳</sup> که در ملطفه ها<sup>۴</sup> بخط عالی بود و امیر محمد را بقلعه کوهتیز<sup>۵</sup> موقوف کردند سپس<sup>۶</sup> آنکه همه لشکر در سلاح صف کشیده بودند از نزدیک سرای پرده تا دور جای از صحرا و بسیار سخن و مناظره رفت، و وی گفت او را بکوزکانان<sup>۷</sup> باز باید فرستاد با کسان، و یا با خویشان بدرگاه عالی برد. و آخر قرار بر آن گرفت که بقلعه موقوف باشد با قوم خویش و ندیمان و اتباع ایشان از خدمتکاران تا فرمان عالی بر چه جله رسد بیاب وی، و بکنکین حاجب با خیل خویش و پانصد سوار خیاره در پای قلعت است در شارستان تلپیل<sup>۸</sup> فرود آمده نگاه داشت قلعه را تا چون بندگان غایب شوند از اینجا

(۱) مو: بر سر (۲) ظاهراً یعنی خلیفت پدر (۳) برفتند یعنی رفتار کردند

(۴) ملطفه نامه کوچک که غالباً در کارهای فوری می‌نوشته‌اند. رك. تعلیقات.

(۵) این اسم در نسخه مورلی همه جا «کوهشیر» آمده. آقای بهار در حواشی تاریخ

سیستان «کوه» احتمال داده‌اند. رك. تعلیقات (۶) مو: سپس آنکه.

(۷) کوزکانان ولایتی بوده است در خراسان که در زمان محمود بدست محمد بود و او

در آنجا می‌نشست (رك. ) (۸) کذا در سه نسخه ولی مورلی در متن تبیل دارد و در حاشیه: رتیل، رتیل،

یل. شاید: بنیل (بن پل) یا بینیل (به بن پل) یا بلیل (بلب پل) بوده یعنی دم پل قلعه. و شاید رتبیل (اسم

خاص) بوده. شارستان بمعنی داخله شهر که درون باروست. رك



وروی بدرگاه عالی آرند خللی نیفتد. و این دو بنده<sup>۱</sup> را اختیار کردند از جمله اعیان تاحالها را چون از ایشان پرسیده آید شرح کنند. سزد از نظر عاطفت خداوند عالم سلطان بزرگ ادام الله سلطانه که آنچه باول رفت از بندگان تجاوز فرمایند<sup>۲</sup> که اگر در آنوقت سکون را کاری پیوستند و اختیار کردند، اندر آن فرمانی از آن خداوند ماضی رضی الله عنه نگاه داشتند، اکنون که خداوندی حق تر پیدا آمد و فرمان وی رسید آنچه از شرایط بندگی و فرمان برداری واجب کرد تمامی بجا آوردند و منتظر جواب این خدمت<sup>۳</sup> اند که بزودی باز رسد که در باب امیر ابو احمد و دیگر ابواب چه باید کرد تا بر حسب آن کار کنند. و مبشران مسرع از خیلانشان سوی غزنین فرستادند و ازین حالها که برفت و آمدن رایت عالی نصرها الله بهرات بطالع سعد، آگاهی دادند تا ملکه<sup>۴</sup> سیده والدیه و دیگر بندگان شادمانه شوند و سکونی تمام گیرند و این بشارت را بسند و هند رسانند تا در اطراف آن ولایت خللی نیفتد باذن الله عز ذکرة.

بویکر و منکیتراک برین جمله<sup>۵</sup> برقتند، و سه خیلانش مسرع را نیز هم ازین طراز<sup>۶</sup> بغزنین فرستادند و روز آدینه اینجا بتکیناباد خطبه بنام سلطان مسعود کردند، خطیب سلطانی و حاجب بزرگ و همه اعیان بمسجد آدینه حاضر آمدند و بسیار درم و دینار نثار کردند و کاری بانام رفت. و نامه رفته بود تا بیست نیز خطبه کنند و کرده بودند و بسیار تکلف نموده.

و هر روز حاجب علی<sup>۷</sup> برنشستی و بصحرا آمدی و بایستادی و اعیان و محتشمان

(۱) یعنی بویکر حصیری و منکیتراک. (۲) کذا در همه نسخه ها وظ: فرماید.  
(۳) خدمت در اینجا بمعنی عریضه است و باین معنی شایع بوده است. رجوع کنید به التوسل الی الترسل صفحات ۲۵۴ و ۲۵۷ و غیرها. (۴) مقصود مادر امیر مسعود است. یب: ملکه و سیده والدیه  
(۵) یعنی برین قرار، برین شرح. بویکر همان حصیری تدیم معروف سلطان محمود است که بعدها درین کتاب مکرر نام برده خواهد شد. منکیتراک برادر حاجب علی است که داستانی از و نیز خواهد آمد. (۶) یب: هم از این طریق (۷) این حاجب علی بن ایل ارسلان القریب است که بعدها بتفصیل تر شناخته خواهد شد. در زمان امیر محمد پیشکار او بود و پس از حادثه تکیناباد نیز زمام کارها را بدست داشت.

درگاه خداوندان شمشیر و قلم، بجمله بیامدندی و سواره بایستادندی و تا چاشتگاه فراخ حدیث کردند و اگر از جانبی خبری تازه گشتی باز گفتندی، و اگر جانبی را خللی افتاده بودی بنامه و سوار در یافتندی<sup>۱</sup> چنانکه حکم حال و مشاهده واجب کردی، و پس باز گشتندی سوی خیمهای خویش و امیر محمد را سخت نیکو میداشتند و ندیمان خاص او را دستوری بود نزد يك وی مبرقتند، همچنان قوالان و مطربانش، و شرابداران شراب و انواع مبنوه و رباحن میبردند.

از عبدالرحمن قوال شنیدم گفت امیر محمد روزی دوسه چون متحیری و غمناکی میبود، چون بان می بخوردی قوم را باز گردانیدی<sup>۲</sup> سوم روز احمد ارسلان گفت زندگانی خداوند دراز باز باد، آنچه تقدیر است ناچار بیاشد، در غمناك<sup>۳</sup> بودن بس فایده نیست، خداوند بر سر شراب و نشاط باز شود که ما بندگان میترسیم که او را سودا غلبه کند - فالعیاذ بالله - و علتی آرد. امیر رضی الله عنه تَبَط<sup>۴</sup> فرونشاند و در مجلس چند قول آروز بشنود از من و هر روز بتدریج و ترتیب چیزی زیادت میشد چنانکه چون لشکر سوی هراة کشید باز بشراب درآمد و لکن خوردنی بودی با تکلف و نُقل هر قدحی بادی سرد<sup>۵</sup> که شراب و نشاط با فراغت دل رود و آنچه گفته اند که غمناکان را شراب باید خورد تا تفت<sup>۶</sup> غم بنشانند بزرگ غلغلی است بلی در حال بنشانند و کمتر گرداند اما چون

(۱) در یافتن در اینجا بمعنی چاره، جبران و تلافی کردن است، معنی استدراك و تدارك هری. (۲) یعنی مجلس شراب در کار بود. (۳) کذا و مطابق قاعده: از غمناك بودن. (۴) موب: امیر رضی الله عنه را این تبسط فرا نشاند، نسخه بدل یب: این تبسط را فرا نشاند. در کلمه تبسط معنی بی که مناسب مقام باشد بنظر نرسید. بنا بر صحاح و قاموس فعلی است لازم نه متعدی و فقط بمعنی بهنا یافتن و گسترده شدن. اما تبسط بمعنی توقف و فروماندن مناسب مقام است. فرونشاندن نیز بمعنی آرام کردن و تسکین دادن است. عنصری میگوید:

گفتم که ساعتی بر من فرو نشین گفتا که باد سرد زمانی فرو نشان

(۵) باد سرد بمعنی آه لنتی بوده است بسیار متداول چنانکه در همین شعر عنصری می بینیم. این عبارت بنظر دریب «باوی سزد» شده است (۶) تفت در اینجا بمعنی اسی است یعنی تیزی و سورت. این کلمه گاهی به معنی صفتی و قید نیز استعمال میشود مثل تفت براند.

شراب دریافت<sup>۱</sup> و بنخفتند<sup>۲</sup> خماری منکر آرد که<sup>۳</sup> بیدار شوند و دو سه روز بدارد.<sup>۴</sup>  
 و خیلانشان<sup>۵</sup> که رفته بودند سوی غزین باز آمدند و باز نمودند که چون بشارت  
 رسید بغزین، چند روز شادی کردند خاص و عام و وضیع و شریف، و قریایها کردند  
 و صدقات بسیار دادند که کاری قرار گرفت و بکرویه شد و سرهنگ بوعلی کوتوال<sup>۶</sup>  
 گفته بود تا نامها بنشوند باطراف ولایات بدین خبر، و یاد کرد در نامه خویش که چون  
 نامه از تکینا باد برسید مثال داد تا نسختها برداشتند و بسند و هند فرستادند و همچنان  
 بنواحی غزین و بلخ و تخارستان<sup>۷</sup> و کوزکانان، تا همه جایها مقرر گردد بزرگی این حال  
 و سکون گیرند. و خیلانشان مسرع که فرستاده بودند گفتند که اعیان و فقها و قضاة  
 و خطیب بریاط جرمق بمانده بودند از آن حال که افتاد، چون ما از تکیناباد آنجا رسیدیم  
 شاد شدند و سوی غزین باز گشتند و چون ما بغزین رسیدیم و نامه سرهنگ کوتوال را  
 دادیم، در وقت مثال دادتا بر قلعت دهل و بوق زدند و بشارت بهر جای رسانیدند و ملکه سیده  
 والده سلطان مسعود با جمله حرات<sup>۸</sup> از قلعت بزبر آمدند و بسرای ابوالعباس اسفراینی<sup>۹</sup>

- 
- (۱) در یافتن اینجا مرادف ادراك عربی است بمعنی در رسیدن و فرو گرفتن، نظامی عروضی  
 میگوید: من شرابم کشان چو دریابم هر دو از کار خود فرو مانند.
- (۲) یعنی چنان منکر که از خواب برانگیزاند. یب: چه بیدار شوند.
- (۳) بدارد یعنی دوام کند. داشتن بمعنی دوام امروز هم مستعمل است.
- (۴) خیلانش در برهان قاطع: «سیاهی و لشکری را گویند که همه از يك خیل و يك طائفه  
 باشند» و گویار تبه مخصوصی بوده است در طبقه بندی لشکری. رك تعلیقات.
- (۵) در حاشیه یب: «کوتوال لفظ هندی است بمعنی صاحب قلعه و داروغه ولعه؟ و در برهان  
 قاطع: کوب بهندی قلعه است. (۶) تخارستان (سر زمین تخارها) بفتح و بضم هر دو آمده  
 است. ولایتی بوده است در سمت شرقی بلخ (معجم البلدان).
- (۷) حرات جمع حره یعنی زن آزاد، در آن زمان زنهای اشراف و بزرگان را بدین لقب  
 می نامیده اند گویا برای تمایز از کنیزان که در حرم سراها فراوان بوده اند این لفظ چنانکه استاد  
 احمد زکی تحقیق کرده است (حاشیه کتاب التاج ص ۱۴۲) در زمان امویان و عباسان هم متداول  
 بوده. (۸) گویا مقصود ابوالعباس اسفراینی وزیر معروف است (رك).

رفتند که برسم امیر مسعود بود بروزگار امیر محمود، همه فقها و اعیان و عامه آنجا رفتند بهنیت و فوج فوج مطربان شهر و بوقیان شادی آباد<sup>۱</sup> بجمله باسازها بخدمت آنجا آمدند و مارا بگردانیدند و زیادت از پنجاه هزار درم زر و سیم و جامه یافتیم و روزی گذشت با نام که کسی مانند آن یاد نداشت، و ما بامداد در رسیدیم و نیمه شب با جوابهای<sup>۲</sup> نامها باز گشتیم.

و حاجب بزرگ علی بدین اخبار سخت شادمانه شد و نامه نبشت بامیر مسعود و بردست دو خیل‌تاش بفرستاد و آن حالها به شرح باز نمود و نامه‌ها که از غزنین رسیده بود بجمله گسیل<sup>۳</sup> کرد.

روز شنبه نیمه شوال نامه سلطان مسعود رسید بردست دو سوار از ان وی یکی ترک و یکی اعرابی و چهار اسبه<sup>۴</sup> بودند و بچهار روز و نیم آمده بودند، جواب ان نامه که خیل‌تاشان برده بودند بذکر موقوف کردن امیر محمد بقلعت کوه‌تیز. چون علی نامها بر خواند، بر نشست و بصحرا آمد و جمله اعیان را بخواند در وقت پیامدند و بوسعید<sup>۵</sup> دبیر نامه را بر ملا بخواند، نامه بابسیار نواخت و دل گرمی، جمله اولیا و حشم و لشکر را نواخت، بخط طاهر دبیر<sup>۶</sup> صاحب دیوان رسالت امیر مسعود، آراسته بتوقیع عالی و چند سطر بخط امیر مسعود بحاجب بزرگ علی، مخاطبه حاجب فاضل برادر، و نواختها از حد و درجه بگذشته بلکه چنانکه اکفا با کفا<sup>۷</sup> نویسند. چون بوسعید نام سلطان بگفت همگان پیاده شدند و باز بر نشستند و نامه خوانده آمد، و فوج فوج لشکرمی آمد و مضمون نامها معلوم ایشان میگردد و زمین بوسه میدادند و باز میکشند. و فرمان چنان بود علی را که

(۱) گویا محله بوده است در غزنین (۲) یب: با جوابهای نامه.

(۳) در حاشیه یب: گسیل بضم اول و ثانی بتختانی مجهول کشیده یعنی رواه کردن.

(۴) فا: چهار اسب، یب: با چهار اسبه (۵) فامو: بوسعید. گو یا این شخص همان دبیر و کنخدای

حاجب علی است که در حکایت گرفتاری علی بعد ازین نامش خواهد آمد و در آنجا همه نسخه‌ها بوسعید است

(۶) ابن طاهر دبیر که بعد بتفصیل تر شناخته خواهد شد، ازری صاحب دیوان رسالت مسعود

شده بود. درین موقع هنوز بونصر نزد مسعود نیامده بود و جزء اتباع محمد در تکی‌آباد بود چنانکه

بعد خواهیم دید (۷) اکفا جمع کفو یعنی هندوش و هم رتبه.



باید که اولیا وحشم و فوج فوج لشکر را گسیل کند چنانکه صواب بیند، و پس بر اثر ایشان با لشکر هندوستان و پیلان و زراد خانه<sup>۱</sup> و خزانه بیاید تا در ضمان سلامت بدرگاه رسد، و بداند که همه شغل ملک بدو مفوض خواهد بود و پایگاه و جاه او از همه پایگاهها گذشته<sup>۲</sup>.

حاجب بزرگ گفت نقیبان را باید گفت تا لشکر را باز گردانند<sup>۳</sup> و فرود آیند که من امروز با این اعیان و مقدمان چند شغل مهم دارم که فریضه است تا آنرا برگزارده آید، و پس از آن فردا تدبیر گسیل کردن ایشان کرده شود فوج فوج، چنانکه فرمان سلطان خداوند است. نقیب هر طایفه برفت و لشکر بجمله بازگشت و فرود آمد و حاجب بزرگ علی بازگشت و همه بزرگان سپاه را از تازیك و ترك با خوشن برد و خالی بنشستند، علی نامه بخط امیر مسعود که ایشان ندیده بودند ببوسعید دبیر داد تا برخواند، نبشته بود بخط خود که ما را مقرر است و مقرر بود در آنوقت که پدر ما امیر ماضی گذشته شد و امیر جلیل برادر ابو احمد را بخواند<sup>۴</sup> تا بر تخت ملک نشست که<sup>۵</sup> صلاح وقت ملک جز آن نبود و ما ولایتی دور سخت با نام بکشاده بودیم و قصد همدان و بغداد داشتیم که نبود آن دیلمان<sup>۶</sup> را بس خطری، و نامه نبشتیم با آن رسول علوی<sup>۷</sup> سوی برادر بتعزیت و تهنیت و نصیحت، اگر شنوده آمدی و خلیفت مابودی و آنچه خواسته بودیم<sup>۸</sup> در وقت بفرستادی، ما باوی بهیج حال مضایقت نکردیمی و کسانی را که رای واجب کردی از اعیان و مقدمان لشکر بخواندیمی و قصد بغداد کردیمی تا مملکت مسلمانان زیر فرمان مادو برادر

(۱) در حاشیه یب. زراد خانه جایگاه در آن اسلحه و اسباب حرب نهند.

(۲) گذشته در اینجا صفت مفعولی است بمعنی تجاوز کرده. یب این کلمه را بمعنی سابق و ماضی دانسته و بدنبال آن عبارت «برتر خواهد گشت» را که در نسخه های دیگر نیست افزوده است.

(۳) فا: تا لشکر بازگردند، یب: تا لشکر باز گردانند.

(۴) گویا این جمله مسند الیه فعل «مقرر است و مقرر بود» است، معنی ما را مقرر بود که الخ

(۵) کذا و ظ: «بخوانند» بقرینه سایر موارد.

(۶) مقصود دیلمیان عراق است. خطر در اینجا گویا بمعنی شأن و اهمیت است.

(۷) نام این رسول سید عبدالعزیز است و پس ازین خواهد آمد.

(۸) شرح این خواسته ها در طی نامه دیگری پس ازین خواهد آمد.

بودی اما برادر راه رشد خویش بندید و پنداشت که مگر با تدبیر ما بندگان تقدیر آفریدگار برابر بود<sup>۱</sup> اکنون چون کار بدین جایگاه رسید و قلعت کوهتیز می‌باشد کشاده با قوم خویش بجمله چه او را بهیچ حال بگوزکانان نتوان فرستاد و زشت باشد با خویشان آوردن چون باز داشته شده است که چون به راه رسد ما او را بر آن حال نتوانیم دید، صواب آن است که عزیزا و مکرما<sup>۲</sup> بدان قلعت مقیم می‌باشد با همه قوم خویش و چندان مردم که آنجا با وی بکار است بجمله، که فرمان نیست که هیچکس را از کسان وی باز داشته شود. و بکتکین حاجب در خرد بدان منزلت است که هست، در پای قلعت می‌باشد<sup>۳</sup> با قوم خویش، و ولایت تکی‌ناباد و شحنکی بست<sup>۴</sup> بدو مفوض کردیم تا به بست خلیفتی فرستد و ویرا زیادت یکویی باشد که در خدمت بکار برد<sup>۵</sup> که ما از هراه قصد بلخ داریم تا این زمستان آنجا مقام کرده آید، و چون نوروز بگذرد سوی غزین رویم و تدبیر برادر چنانکه باید ساخت بسازیم که ما را از وی عزیز تر کس نیست، تا<sup>۶</sup> این جمله شناخته آید انشاء الله عز و جل.

و چون این نامه بشنودند همگان گفتند که خداوند انصاف تمام بداده بود بدان وقت که رسول فرستاد و اکنون تمام تر بداد، حاجب چه دیده است در این باب؟ گفت این نامه را گوئید اگر<sup>۷</sup> باید فرستاد بنزدیک امیر محمد تا بداند که وی فرمان خداوند اینجا می‌ماند، و موکل

(۱) در اینجا نسخه‌ها مختلف و مغشوش است و مطلب مبهم، فا: «مگر تا تدبیر ما بندگان تقدیر آفریدگار برابر بشود.» کلمه بشود دست خورده است و گویا «بود» بوده. مو: «مگر تدبیر ما بندگان با تقدیر آفریدگار برابر نبود.» بب و مج مثل متن. و ظاهرا معنی آن است که تقدیر آفریدگار بر پادشاهی ما بود و محمود برخلاف این تدبیر تدبیر کرد و برادر پنداشت که تدبیر بشری با تقدیر خدائی برابری تواند کرد. انهی و این صحبت تدبیر و تقدیر در جای دیگر این کتاب باز بهمین مفاد خواهد آمد.

(۲) این عبارت در نسخه‌ها بیشتر با واو عطف است (۳) استعمال وجه اخباری است بجای التزامی که درین سبک شایع است و در خود این کتاب هم فراوان است. (۴) شحنه بکسر، شخصی که از طرف سلطان بضبط امور شهری گماشته می‌شود. جوهری در صحاح این کلمه را مشتق از شحن بمعنی پر کردن یا بمعنی طرد کردن می‌نویسد. بست شهری بوده است در حدود سیستان، رک. (۵) یعنی اتمام بیشتری خواهد داشت اگر در خدمت بیفزاید. این مضمون در چند جای دیگر این کتاب هست ولی گویا در اینجا عبارت یا ناقص است یا نارسا. (۶) این «تا» متعلق است بفعل محذوفی مانند «باید» و «لازم است». این قسم جمله معمول بوده و در این کتاب زیاد است. (۷) مو: «اگر گویند» و شاید: «اگر گوئید».

ونگاہ دارنده وی پیدا شد، و ما همگان از کار وی معزول گشتیم، گفتند ناچار بیاید فرستاد تا وی آگاه شود که حال چیست و سخن خویش پس ازین با بکتکین حاجب گوید، گفت کدام کس برد نزدیک وی؟ گفتند هر کس که حاجب گوید. دانشمند<sup>۱</sup> نبیه و مظفر حاکم را گفت نزدیک امیر محمد روید و این نامه بر وی عرضه کنید و او را لختی پند دهید و سخن نیکو گوئید و باز نمائید که رأی خداوند سلطان بیاب وی سخت خوبست و چون ما بندگان بدرگاه عالی رسیم خوبتر کنیم، و در این دوسه روز این قوم بتمامی از اینجا بروند و سرکار تو اکنون با بکتکین حاجب است و وی مردی هشیار و خردمند است و حق بزرگیت را نگاه دارد، تا آنچه باید گفت با وی می گوید.<sup>۲</sup>

و این دو تن رفتند<sup>۳</sup> با بکتکین بگفتند که بچه شغل آمده اند، که بی مثال وی کسی بر قلمت نتوانستی شد. بکتکین کدخدای خویش را با ایشان نامزد کرد و بر قلمت رفتند و پیش امیر محمد شدند و رسم خدمت را<sup>۴</sup> بجای آوردند امیر گفت خبر برادرم چیست و لشکر کی خواهد رفت نزدیک وی؟ گفتند خبر خداوند سلطان همه خیر است و در این دوسه روز همه لشکر بروند و حاجب بزرگ بر اثر ایشان و بندگان بدین<sup>۵</sup> آمده اند، و نامه بامیر دادند، بر خواند و لختی تاریکی در وی پیدا آمد، نبیه گفت زندگانی امیر دراز باد، سلطان که برادر است حق امیر را نگاه دارد و مهربانی نماید، دل بد نباید کرد و بقضای خدای عزوجل رضا باید داد. و ازین باب بسیار سخن<sup>۶</sup> نیکو گفت و فذلک<sup>۷</sup> آن بود که بودنی بوده است بسر نشاط باز باید شد که گفته اند المقدر

(۱) دانشمند بطور مطلق فقیه را می گفته اند. (۲) مثل جمله صفحه پیش است (حاشیه شماره ۴).

(۳) رفتن گفتن غالباً بدون واو عطف آمده است (۴) کذا درهمه نسخه ها. ظ: رسم خدمت

(بدون را) (۵) یعنی برای اینکار (اشاره بنامه). (۶) مو: سخنهای نیکو

(۷) فذلک بر وزن مسالک بمعنی خلاصه و اجمال. خافانی میگوید: ناشر فذلک بقایاد توقیع

تو داد گستران را. این کلمه اصلاً اصطلاح حسابداری بوده است و خلاصه بی را که پس از ذکر تفاریق یعنی تفصیلات مینوشته اند چنین می نامیده اند، هرندی شاعر گوید (معائن اصفهان ص ۱۱۰) اری سبحا، الناس طراً کانهم تفاریق حسابان و انت فذلکا، در هر بی از این کلمه فعلی بر وزن دحرج ساخته شده است، در قاموس گوید: فذلک حسابها انها و فرغ منه، مخترعه من قوله اذا اجمل حسابها فذلک کذا و کذا.



کائن و الهم<sup>۱</sup> فضل. و امیر ایشانرا بنواخت و گفت مرا فراموش مکنید و باز گشتند و آنچه رفته بود با حاجب بزرگ علی گفتند.

و قوم بجمله پیرا کنندند و ساختن گرفتند تا سوی هراة بروند که حاجب دستوری داد رفتن را و نیز مثال داد تا از وظایف و رواتب امیر محمد حساب بر گرفتند و عامل تکیناباد را مثال داد تا نیک اندیشه دارد چنانکه هیچ خلل نباشد و بکتین حاجب را بخواند و منشور توقیعی<sup>۱</sup> بشحنکی بست و ولایت تکیناباد بدو سپرد، حاجب بر بای خاست و روی سوی حضرت کرد و زمین بوسه داد. حاجب علی ویرا دستوری داد<sup>۲</sup> و بستود و گفت خیل خویش را نگاه دار و دیگر لشکر که با تو بیای قلعت است بلشکر گاه باز فرست تا باما بروند،<sup>۳</sup> و هشیار و بیدار باشید تا خللی نیفتد. گفت سپاس دارم، و باز گشت و لشکر را که با وی بود بلشکر گاه فرستاد و کوتوال قلعت را بخواند و گفت که احتیاط از لونی دیگر باید کرد اکنون که لشکر برود، و بی مثال من هیچکس را بقلعت راه نباید داد. و همه کارها قرار گرفت و قوم سوی هرات بخدمت رفتن گرفتند.

ذکر ماجری علی یدی الامیر مسعود بعد وفاة والده الامیر محمود

رضوان الله علیها فی مدة ملک اخیه بغرزة الی ان قبض

علیه بتکیناباد و صفی الامر له و الجلوس علی

سریر الملك بهراة رحمة الله علیهم اجمعین

در دیگر تواریخ چنین طول و عرض نیست. که احوال را آسانتر گرفته اند و شمه بیش یاد نکرده اند، اما من چون این کار پیش گرفتم میخواهم که داد این تاریخ بنمایم بدهم و گرد زوایا و خبایا برگردم تا هیچ چیز از احوال پوشیده نماند. و اگر این کتاب دراز شود و خوانندگان را از خواندن ملالت افزاید، طمع دارم بفضل ایشان که مرا از مبرمان<sup>۴</sup> نشمرند که هیچ چیز نیست که بخواندن نیرزد که آخر هیچ حکایت از نکته که بکار آید خالی نباشد.

(۱) منشور نامه های دولتی که سرش بسته نباشد (قاموس) از قبیل فرمانها و دستورهای غیر محرمانه. توقیع دستخطی که در نامه می افزوده اند و (۲) یعنی مرخص کرد، اجازه بازگشت داد (۳) امروز درین مورد فعل آمدن استعمال میشود. (۴) مبرم اسم فاعل ابرام یعنی ملالت آوردن، از ماده برآم بدو فتحه بمعنی ملالت (قاموس).

و آنچه بردست امیر مسعود رفت در ری و جبال تا آنگاه که سپاہان بگرفت، تاریخ آن را براندازه براندم در بقیت روزگار پدرش امیر محمود، و آن را بابی جدا گانه کردم چنانکه دیدند و خواندند، و چون مدت ملك برادرش امیر محمد بیابان آمد و وی را بقلعت کوهنیز بنشانند، چنانکه شرح کردم، و جواب نامه که بامیر مسعود بنشته بودند باز رسید فرمود تا به هراة بدرگاه<sup>۱</sup> حاضر شوند و ایشان بسیج رفتن کردند، چگونگی آن و بدرگاه رسیدن بجای ماندم که نخست فریضه بود راندن تاریخ مدت ملك امیر محمد که در آن مدت امیر مسعود چه کرد تا آنگاه که از ری بنشابور رسید و از نشابور بهراة، که اندرین مدت بسیار عجایب بوده است و ناچار آنرا بیاست نبشت تا شرط تاریخ تمامی بجای آید، اکنون پیش گرفتم آنچه امیر مسعود رضی الله عنه کرد و بردست وی برفت از کارها در آن مدت که پدرش امیر محمود گذشته شد و برادرش امیر محمد بغزین آمد و بر تخت ملك نشست تا آنگاه که او را بتکیناباد فرو گرفتند تا همه مقرر گردد و چون ازین فارغ شوم آنگاه بسر آن باز شوم که لشکر از تدیناباد سوی هراة بر چه جله باز رفتند و حاجب بر اثر ایشان، و چون بهراة رسیدند چه رفت و کار امیر محمد بکجار رسید آنگاه که وی را از قلعت تکیناباد بقلعت مندیش<sup>۲</sup> برد بکتکین حاجب، و بکوئوال سپرد و باز گشت.

امیر مسعود بسپاہان بود و قصد داشت که سپاہ سالار تاش فراش را آنجا یله کند<sup>۳</sup> و بر جانب همدان و جبال<sup>۴</sup> رود، و فراشان سرای پرده بیرون برده بودند و در آن هفته بخواست رفت روز شنبه<sup>۵</sup> ده روز مانده بود از جمادی الاولی سنه احدی و عشرين و اربعمائے ناگاه خبر رسید که پدرش امیر محمود رضی الله عنه گذشته شد و حاجب بزرگ علی قریب<sup>۶</sup> در

(۱) یب مج: بدرگاه عالی (۲) گویا بفتح اول و سکون دوم است (رك)  
 (۳) یله کردن در اینجا مرادف تغلیف عربی است یعنی میخواست ناش را بکار آنجا بگذارد.  
 (۴) جبال که بعدها عراق عجم نامیده شده است ولایتی بوده است از اصفهان گرفته تا کرمانشاه. و در اینجا مقصود قسمت کوهستانی میان همدان و کرمانشاه است. (۵) یب: دوشنبه  
 (۶) در نسخه چابی طبقات ناصری قریب بضم اول ضبط کرده است و گویا اشتباه است. قریب بفتح یعنی خوشاوند است چنانکه حاجب علی را خویشاوند نیز مینامیدند. قریب بضم لقب یا اسم پدر اصمعی و نیز یکی از سران غوارج بوده است (قاموس).

پیش کار است و در <sup>۱</sup> وقت سواران مسرع رفتند بکوزگانان تا امیر محمد بزودی بیايد و بر تخت ملك نشیند. چون امیر رضی الله عنه برین حالها واقف گشت تحیری سخت بزرگ در وی پیدا آمد و این تدبیرها که در پیش داشت همه بروی تباہ شد.

از خواجه طاهر دبیر شنودم - پس از آنکه امیر مسعود از هرات ببلخ آمد و کارها بکرویه گشت - گفت چون این خبرها سپاهان برسید امیر مسعود چاشتگاه این روز مرا بخواند و خالی کرد و گفت پدرم گذشته شد و برادرم را بتخت ملك خواندند. گفتم خداوند را بقاباد. پس ملطفه خود <sup>۲</sup> بمن انداخت گفت بخوان باز کردم خط عمتش بود، حره ختلی، بسته بود که خداوند ما سلطان محمود نماز دیگر روز پنجشنبه هفت روز مانده بود از ربیع الآخر گذشته شد رحمه الله و روز بندگان پایان آمد، و من با همه حرم بجملگی بر قلعت غزنین می باشیم و پس فردا مرگ او را آشکارا کنیم، و نماز خفتن آن پادشاه را بیابغ پیروزی <sup>۳</sup> دفن کردند و ما همه در حسرت دیدار وی ماندیم که هفته بود تا که ندیده بودیم، و کارها همه بر حاجب علی می رود، و پس از دفن سواران مسرع رفتند هم در شب بکوزگانان تا برادر <sup>۴</sup> محمد بزودی اینجا آید و بر تخت ملك نشیند و عمت بحکم شفقت که دارد بر امیر فرزند هم در این شب بخط خویش ملطفه نبشت و فرمود تا سبک تر دو رکابدار را که آمده اند پیش ازین بچند، مهم نزدیک امیر، نامزد کنند تا پوشیده با این ملطفه از غزنین بروند و بزودی بجایگاه رسند، و امیر داند که از برادر این کار بزرگ بر نیاید و این خاندان را دشمنان بسیارند و ما عورات و خزائن بصحرا افتادیم <sup>۵</sup>، باید که اینکار بزودی گیرد <sup>۶</sup> که ولی عهد پدر است و مشغول نشود بدان ولایت که گرفته است و دیگر ولایت بتوان گرفت که کارها که تا اکنون میرفت بیشتر بحشمت پدر بود و چون خبر مرگ وی آشکارا گردد کارها از لونی دیگر گردد، واصل غزنین است و آنگاه خراسان، و دیگر همه فرع است، تا

(۱) این جمله هم دنباله همان خبری است که رسیده است.

(۲) کذا در همه نسخه ها و ط: خرد (۳) در فصل ورود امیر مسعود بغزنین ذکر می

ازین باغ بتفصیل تر خواهد آمد. (۴) یب مع: برادرت، و همچنین: عمت. در نامه ها سیاق

مغایب از باب نادب مرسوم بوده است (۵) بصحرا افتادن بمعنی آشکارا شدن،

(۶) یب: پیش گیرد



آنچه نبشتم نیکو اندیشه کند و سخت بتعجیل بسیج آمدن کند تا این تخت ملک و ماضای نمائیم، و بزودی قاصدان را باز گرداند که عمت چشم براه دارد، و هرچه اینجا رود سوی وی نبشته میآید.

چون بر همه احوالها واقف گشتم گفتم زندگانی خداوند دراز باد، بهیچ مشاورت حاجت نیاید، بر آنچه نبشته است کار می باید کرد که هرچه گفته است نصیحت محض است هیچ کس را این فراز نباید [گفت] <sup>۱</sup>. گفت همچنین است و رای درست اینست که دیده است و همچنین کنم اگر خدای عزوجل خواهد، فاما از مشورت کردن چاره نیست، خیز کسان فرست و سپاه سالار تاش را و آلتون تاش <sup>۲</sup> حاجب بزرگ را و دیگر اعیان و مقدمان را بنخوانید تا با ایشان نیز بگوئیم و سخن ایشان بشنویم آنگاه آنچه قرار گیرد بر آن کار میکنیم. من برخاستم و کسان فرستادم و قوم حاضر آمدند، پیش امیر رفتیم چون بنشستیم امیر حال با ایشان باز گفت و ملطفه مرا داد تا برایشان خواندم چون فارغ شدم گفتند زندگانی خداوند دراز باد این ملکه نصیحتی کرده است و سخت بوقت آگاهی داده، و خیر بزرگ است که این خبر اینجا رسید که اگر رکاب عالی بسعادت حرکت کرده بودی و سایه بر جایی افکنده و کاری بر ناگزارده و این خبر آنجا رسیدی ناچار باز بایستی گشت زشت بودی، اکنون خداوند چه دیده است در بن باب؟ گفت شما چه گوئید که صواب چیست؟ گفتند ماصواب جز بتعجیل رفتن نه بینیم. گفت ما هم برینیم، اما فردا مرك پدر را بفرومائیم تا آنکارا کنند، چون ماتم داشته شد رسولی فرستیم نزدیک پسر کاکو و او را استمالتی کنیم، و شك نیست که وی را این خبر رسیده باشد زود تر از آنکه کس ما باو رسد، و غنیمت دارد که ما از اینجا باز گردیم و هر حکم که کنیم بخدمت مال ضمانتی اجابت کند و هیچ کثری نماند <sup>۳</sup>.

(۱) احتمال میدهم که در اصل دو «گفت» بوده که یکی را ناسفغان بنو هم زائد بودن انداخته اند.

یب بجای «نباید» نیاید، فراز در اینجا یعنی گشاده است و این لغت از اخداد است.

(۲) یب: الب تون تاش. و در هر صورت مقصود آلتون تاش خوار زمشاء بیست زیرا او

در اینجا بمسعود نبوده است و در هرات بخدمت او رسیده چنانکه شرحش بیاید. شاید خمار تاش بوده و تعریف

شده است. نام خمار تاش پس ازین میآید. (۳) یعنی هرچه بگوئیم قبول کند و چو نه برند زیرا میداند که هرچه تعهد کند نخواهد داد.

که از آنچه نهاده باشد چیزی ندهد که داند که چون ما باز گشتیم مهمات بسیار پیش افتد و تا روزگار دراز پردازیم<sup>۱</sup> و لکن مارا باری عنری باشد در بازگشتن . همگان گفتند سخت صواب و نیکودیده آمده است و جز این صواب نیست ، و هرچند رکاب عالی زودتر حرکت کند سوی خراسان بهتر ، که مسافت دور است و قوم غزین بادی درسر کنند که کار بر ما دراز گردد . امیر گفت شما باز گردید تا من اندر بن بهتر نگرم و آنچه رای واجب کند بفرمایم . قوم باز گشتند .

و امیر دیگر روز بار داد باقبا وردای و دستاری سپید ،<sup>۲</sup> و همه اعیان و مقدمان و اصناف لشکر بخدمت آمدند سپیدها پوشیده ، و بسیار جزع بود و سه روز تعزیتی ملکانه برسم داشته آمد چنانکه همگان پیسنیدند . و چون روزگار مصیبت سرآمد امیر رسولی نامزد کرد سوی بوجعفر کاو علاءالدوله فرستاده آمد و مسافت نزدیک بود سوی وی و پیش از آنکه این خبر رسد امیر المومنین بشفاعت نامه نوشته بود تا سپاهان بدوباز داده آید و او خلیفت شما<sup>۳</sup> باشد و آنچه نهاده آید از مال ضمانی میدهد ، و نامه آور برجای بماند و اجابت می بود و نمی بود بدو<sup>۴</sup> ، لکن اکنون بغنیمت داشت امیر مسعود این حال را ، و رسولی فرستاد ، و نامه و پیغام بر این جمله بود که ما شفاعت امیر المومنین را بسمع و طاعت<sup>۵</sup> پیش رقتیم که از خداوند بندگان را فرمان باشد نه شفاعت و با آنکه مهمات بزرگتر از مهمات سپاهان در پیش داشتیم<sup>۶</sup> ، و هیچ خلیفه شایسته تر از امیر علاءالدوله یافته نیاید و اگر اول که ما قصد این دیار کردیم و رسول فرستادیم و حجت گرتیم آن ستیزه و لجاج نرفته بودی ، این چشم زخم نیفتادی . لیکن چه توان کرد ، بودنی می باشد ، اکنون مسئله دیگر شد و ما قصد کردن<sup>۷</sup> بر آن سویله کردیم که شغل فریضه در پیش داریم و سوی خراسان میرویم که سلطان

(۱) پرداختن بمعنی فراغت یافتن . (۲) گویا سپید در آن زمان رسم عزادوده است . جای

دیگر هم این مطلب خواهد آمد . (۳) مو : ما (۴) مو : نمی نمود (۵) فا : بسمع طاعت ،

(۶) یعنی با آنکه بواسطه کارهای لازم تر مجال رسیدگی بکار سپاهان نداشتیم با وجود این

فرمان خلیفه را اطاعت کردیم (۷) قصد کردن ، مصدر مرکب ، مفعول «یله کردیم» است .



بزرگ گذشته شد و کار مملکتی سخت بزرگ مهمل ماند آنجا، و کار اصل ضبط کردن اولی تر<sup>۱</sup> که سوی فرع کرائیدن خصوصاً که دور دست است و فوت میشود، و بری و طارم<sup>۲</sup> و نواحی که گرفته آمده است شحنه گماشته خواهد آمد چنانکه بغیبت ما بهیچ حال خللی نیفتد، و اگر کسی خوابی بیند<sup>۳</sup> و فرصتی جوید خود آن دیدن و آن فرصت چندان است که مابر تخت پدر نشستیم دیگر بهیچ حال این دیار را مهمل فرو نگذاریم، که ما را بر نیک و بد این بقاع چشم افتاد و معلوم گشت، و از سر تخت پدر تدبیر آن دیار از لونی دیگر پیش گرفته آید، که بحمدالله مردان وعدت و آلت سخت تمام است آنجا، اکنون باید که امیر این کار را سخت زود بگذارد و در سؤال و جواب نیفکند تا بر کاری پخته ازینجا باز گردیم. پس اگر عشو<sup>۴</sup> دهد کسی، نخر د که<sup>۴</sup> او را گویند باسستی باید ساخت که مسعود بر جناح سفر است و اینجا مقام چند تواند کرد، نباید خرید و چنین سخن نباید شنید که و حشت ما بزرگ است و ما چون بوحشت باز گردیم<sup>۵</sup> دریافت این کار از لونی دیگر باشد والسلام.

این رسول برفت و پیغامها بگزارد و پسر کاکو نیکو بشنید و بغنیمتی سخت تمام داشت و جوابی نیکو داد، و سه روز در مناظره بودند تا قرار گرفت بدانکه وی خلیفت امیر باشد در سپاهان در غیبت که وی را اقتد، و هر سالی دو بیست هزار دینار هریوه<sup>۶</sup> و ده هزار طاق<sup>۷</sup> جامه از مستعملات<sup>۸</sup> آن نواحی بدهد بیرون هدیه نوروز و مهرگان از هر چیزی و اسبان تازی و استران بازین<sup>۹</sup> و آلت سفر از هر دستی، و امیر رضی الله عنه عذرا و پذیرفت

- 
- (۱) این کلمه شایع بوده است. (۲) این اسم را یافوت در معجم البلدان و هم در مراصد الاطلاع بانای منقوط و بفتح را ضبط کرده است در صورتی که امروز بضم راه تلفظ میشود بهر حال ناحیه ایست میان قزوین و گیلان. (۳) یعنی خیال باطلی کند. در جاهای دیگر این کتاب هم این عبارت هست (۴) این «که» بیانی است و کلمه عشو را تفسیر میکند. (۵) یعنی چون با نظر بدینی و بدگمانی باین سرزمین باز گردیم الخ. (۶) در برهان قاطع: هریوه بکسر اول و ثانی بتحتانی مجهول و فتح و او منسوب بهرات را گویند و زر خالص و رائج را نیز گفته اند (۷) طاق همان است که امروز طاقه گویند یعنی یک تخته جامه. گویا معرب تاست. (۸) یعنی از مرسومات یا محصولات آنجا. (۹) مو: استران زین، قا: استران زین (یعنی استران زینی در مقابل استران باری؟). مقصود از آلت سفر گویا خیمه و خرگاه و امثال آن است

و رسول را نیکو بنواخت و فرمود تا بنام بوجعفر کاکو منشوری نبشتند بسیاهان و نواحی و خلعتی فاخر ساختند و گسیل کردند.

و پس از گسیل کردن رسول امیر از سیاهان حرکت کرد با نشاط و نصرت - پنج روز باقی مانده بود از جمادی الاخری - بر طرف ری - چون بشهر ری رسید مردمان آنجا خبر یافته بودند و تکلفی کرده و شهر را آذین<sup>۱</sup> بسته بودند آذینی از حد و اندازه گذشته، اما وی بر کران شهر که خیمه زده بودند فرود آمد و گفت رفتنی است. و مردم ری خاص و عام بیرون آمدند و بسیار خدمت کردند، و وی معتمدان خویش را در شهر فرستاد تا آن تکلفی که کرده بودند بدبندند و با وی گفتند، و وی مردم ری را بدان بندگی که کرده بودند احضار<sup>۲</sup> کرد.

و اینجا خبر بدو رسید از نامهای ثقات که امیر محمد بغزین آمد و کارها بروی قرار گرفت و لشکر بجمله اورا مطیع و متقاد شدند که گفته اند الدنيا<sup>۳</sup> عبیدالدینار و الدرهم. امیر مسعود رضی الله عنه بدین خبر سخت دل مشغول شد و در وقت صواب آن دید که سید عبدالعزیز علوی را که از دهاته الرجال بود برسولی بغزین فرستد، و نامه نبشتند از فرمان او برادرش بتهنیت و تعزیت، و پیغامها داد در معنی میراث و مملکت چنانکه شرح داده آید<sup>۴</sup> این حال را در روزگار امارت امیر محمد، و آن کفایت باشد. و پس از آنکه این علوی را برسولی فرستاد، نامه امیر المؤمنین القادر بالله رضی الله عنه رسید بری بتهنیت و تعزیت و علی الرسم فی مثله، جواب نامه که از سیاهان نوشته بودند بخبر گذشته شدن سلطان محمود و حرکت که خواهد بود بر جانب خراسان و خواستن لوا و عهد و آنچه با آن رود از نعوت و القاب که ولی عهد محمود است. و امیر المؤمنین او را مثال داده بود در این نامه که آنچه گرفته است از ولایت ری و جبال و سیاهان بروی مقرر است، بتعجیل سوی خراسان

(۱) مو: شهر را آذین، فا: شهر آذین (بدون را) روایت فامطابق با چند جای تاریخ سیستان است.

(۲) احضار ستودن و ستودنی یافتن. در نوشته های عربی آن عصر معمول بوده است.

(۳) کذا و ظ: اهل الدنيا بالناس. (۴) کذا و ظ: آمد

بایدرفت تا در آن نغز<sup>۱</sup> بزرگ خالی نیفتد، و آنچه که خواسته آمده است از او عهد و امانات با رسول بر اثر است. امیر مسعود بدین نامه سخت شاد و قوی دل شد و فرمود تا آن را برملا بخوانند و بوق و دهل بزدند و از آن نامه نسخه‌ها برداشتند و بسیاها و طارم و نواحی جبال و کرگان و طبرستان و نسا بور و هراة فرستادند تا مردمان را مقرر گردد که خلیفت امیر المؤمنین و ولی عهد پدر وی است.

و هم درین مدت قاصدان مسرع رسیدند از غزنین و نامها آوردند از امیر یوسف<sup>۲</sup> و حاجب بزرگ علی و بوسهل حمدوی<sup>۳</sup> و خواجه علی میکائیل و سرهنک بوعلی کوتوال<sup>۴</sup> و همگان بندگی نموده و گفته که از بهر تسکین وقت را<sup>۵</sup> امیر محمد را بغزنین خوانده آمد تا اضطرابی نیفتد، و بهیچ حال این کار از وی بر نیاید که جز بنشاط و لهو مشغول نیست. خداوند را که ولی عهد پدر بحقیقت اوست بیاید شتافت بدلی قوی و نشاطی تمام تا هر چه زودتر بتخت ملک رسد که چندان است که نام بزرگ او از خراسان<sup>۶</sup> بشنوند بخدمت پیش آیند. و والده امیر مسعود و عمتش حره ختلی<sup>۷</sup> نیز نبشته بودند و باز نموده که برگفتار این بندگان اعتمادی تمام باید کرد که آنچه گفته اند حقیقت است.

امیر رضی الله عنه بدین نامها که رسید سخت قوی دل شد و مجلس<sup>۸</sup> کرد و اعیان قوم خوش را بخواند و این حالها با ایشان باز راند و گفت کارها بر بن جمله شد، تدبیر چیست؟ گفتند رأی درست آن باشد که خداوند بیند. گفت اگر مادل درین دیار بندیم کار دشوار شود، و چندین ولایت بشمشیر گرفته ایم و سخت بانام است آخر<sup>۹</sup> فرع است و دل در فرع

(۱) نغز بمعنی مرز و در اصطلاح آن زمان حدود مجاور دشمن را می گفته اند.

(۲) یوسف عموی مسعود که شرحی از او بعد ازین خواهد آمد.

(۳) این کلمه در نسخه موردی همه جا حمدونی است و در بعضی از کتابهای دیگر نیز چنان است. درقا حمدوی را بخط الحافی حمدونی کرده اند و گویا همه غلط است و صحیح حمدوی است. رک. تعلیقات. (۴) استعمال را در مفعول بواسطه و هم چنین با تأیید فاعل فعل مجهول در این سبک شایع است. (۵) یعنی بعضی آنکه خبر ورودش از خراسان برسد.

(۶) ختلی بفتح اول و سکون دوم منسوب بناحیه است در ماوراء النهر نزدیک سمرقند که ختلان مینامیده اند. بضم اول و تشدید دوم نیز روایت شده است اما بعقده یا قوب روایت نخستین صحیح است (مراصد چاپ تهران ص ۱۴۶). (۷) یب فا: مجلسی. (۸) آخر بمعنی اما، بالاخره.

بستن و اصل را بجای ماندن محال<sup>۱</sup> است، و ما را صواب آن می نماید که بتعجیل سوی نسابور و هرات رانیم و قصد اصل کنیم، و اگر چنین که نبشته اند بی جنگی اینکار یکرویه گردد و بتخت ملک رسیم و منازعی نماند باز تدبیر این نواحی بتوان کرد. گفتند رأی درست تر این است که خداوند دیده است، هر چه از اینجا زود تر رود صواب تر. گفت ناچار اینجا شحنة باید گذاشت. کدام کس را گماریم و چند سوار؟ گفتند خداوند کدام بنده را اختیار کند، که هر کس که باز ایستد بکراهیت باز ایستد و بیداست<sup>۲</sup> که اینجا چند مردم توان گذاشت و اگر مردمی وفا خواهند کرد، نام را<sup>۳</sup> کسی بیاید گذاشت، و اگر وفا نخواهند کرد، اگر چه بسیار مردم ایستانیده<sup>۴</sup> آید چیزی نیست. گفت راست من هم این اندیشیده ام که شما میگوئید و حسن سلیمان را اینجا خواهم ماند با سواری پانصد دل انگیز، فردا اعیان ری را بخوانید تا آنچه گفتنی است در این باب گفته آید که بهمه حالها پس فردا بخواهیم رفت که روی مقام کردن نیست. گفتند چنین کنیم، و باز گشتند و کسان فرستادند سوی اعیان ری و گفتند فرمان عالی بر آن جمله است که فردا همگان بدرسرای پرده باشند، گفتند فرمان برداریم. دیگر روز فوجی قوی از اعیان بیرون آمدند: علویان و قضاة وائمه و فقها و بزرگان، و بسیار مردم عامه و<sup>۵</sup> از هر دستی اتباع ایشان. و امیر رضی الله عنه فرموده بود تا کوکبه<sup>۶</sup> و تکلفی ساخته بودند سخت عظیم و بسیار غلام بر در خیمه ایستاده<sup>۷</sup> و سوار و پیاده بسیار در صحرا در سلاح غرق، و بار دادند و اعیان و بزرگان لشکر در پیش او بنشستند و دیگران بایستادند، و یس اعیان ری را پیش آوردند، تنی پنجاه و شصت از محتشم تر، و امیر اشارت کرد

---

(۱) محال در اینجا بمعنی خطا و نارواست و بدین معنی در قدیم شایع بوده است قطران گوید: بود محال ترا داشتن امید محال بعالمی که نماند همیشه بر یک حال. (۲) جواب سؤال دوم امیر است (۳) نام را یعنی برای اسم، برای صورت ظاهر (۴) ایستادن متعدی ایستادن درین کتاب مکرر میآید در نسخه فا بخط الحاقی: ایستادانیده (۵) «از هر دستی» عطف است به کلمه «عامه». میدانم در تفسیر کلمه او باش میگوید آمیخته از هر جنسی. (۶) در لسان العرب و قاموس: الکوکبه الجماعه. کوکب و کبکبه نیز بهین معنی است، و لکن در کتاب السامی میگوید: کبکبه گروهی مردم، کوکب و موکب گروهی سواران. (۷) جمله حالیه است



تا همگان را بنشانند دورتر و بس سخن بگشاد، و چون این پادشاه در سخن آمدی جهانبیان بایستی که در نظاره بودند که در پاشیدی و شکر شکستی، و بیاید در این تاریخ سخنان وی چه آنکه گفته و چه نبسته تا مقرر گردد خوانندگان را که نه برگزاف است حدیث پادشاهان، قال الله عز و جل و قوله الحق و زاده بسطة فی العلم و الجسم و الله یوتی ملکه من یشاء<sup>۱</sup>. پس اعیان را گفت سیرت ما تا این غایت بر چه جمله است؟ شرم مدارید و راست بگوئید و محابا<sup>۲</sup> مکنید. گفتند زندگانی خداوند دراز باد، تا از بلا و ستم دیلمان رسته ایم و نام این دولت بزرگ که همیشه باد بر ما نشسته است، در خواب امن غنوده ایم و شب و روز دست بدعا برداشته که ایزد عز ذکره سایه رحمت و عدل خداوند را از ما دور نکند، چه اکنون خوش میخوریم و خوش میخوبیم و بر جان و مال و حرم<sup>۳</sup> و ضیاع و املاک ایمنیم که بروزگار دیلمان نبودیم. امیر گفت ما رفتنی ایم که شغلی بزرگ در پیش داریم و اصل آن است، و نامهارسیده است از اولیا و حشم که سلطان پدر ما رضی الله عنه گذشته شده است و گفته اند که بزودی بیاید آمد تا کار ملک را نظام داده آید که نه خرد ولایتی است خراسان و هندوستان و سند و نیمروز و خوارزم، و بهیچ حال آنرا مهمل فرو نتوان گذاشت که اصل است، و چون از آن کارها فراغت یابیم تدبیر این نواحی بواجبی ساخته آید چنانکه یا فرزندی محشم از فرزندان خویش فرستیم یا سالاری با نام و عدت و لشکری تمام ساخته، و اکنون اینجا شحنة می گماریم باندک مایه مردم آزمایش را تا خود از شما چه اثر ظاهر شود، اگر طاعتی به ینیم بی ریا و شبهت، در برابر آن عدلی کنیم و نیکو داشتی که از آن تمام تر نباشد، و بس اگر بخلاف آن باشد از ما دریافتن<sup>۴</sup> به ینید فراخور آن و نزدیک خدای عز و جل معذور باشیم که شما کرده باشید، و ناحیت سپاهان و مردم

(۱) مو: و زاده البسطة (کذا) فی العلم و الجسم الی (کذا) و الله یوتی الخ. فا فقط جمله

دوم آیه را دارد. آیه در سورة بقره است (۲) محابا در اینجا بمعنی پروا داشتن و امتناع کردن است اصل نازی آن محابة (مانا) ست و بتأثیر زبان فارسی تخفیف یافته است نظیر کلمه مدارا.

(۳) در حاشیه بب: حرم بضم حاجات نسوان اتھی و درین صورت حرف دوم باید ساکن

باشد (۴) رجوع کنید به ص ۵ حاشیه شماره ۱



آن جهانیان<sup>۱</sup> را عبرتی تمام است باید که جوابی جزم قاطع دهید، نه عشو و پیکار<sup>۲</sup>، چنانکه بر آن اعتماد توان کرد.

چون ازین سخن فارغ شد، اعیان ری در یکدیگر تگر بستند و چنان نمودند که دهشتی و حیرتی سخت بزرگ بدیشان راه نمود<sup>۳</sup> و اشارت کردند سوی خطیب شهر و او مردی پیر و فاضل و اسن و جهان گشته بود، وی بریای خواست و گفت زندگانی ملک اسلام دراز باد، اینها در این مجلس بزرگ و این حشمت از حد گذشته از جواب عاجز شوند و 'محجم' کردند، اگر رأی عالی ییند و فرمان باشد یکی را از معتمدان درگاه تا بیرون بنشینند و این بندگان آنجا روند که طاهر دیر آنجا نشینند<sup>۴</sup> و جواب دهند. امیر گفت نیک آمد، و اعیان ری را بخیمه بزرگ آوردند که طاهر دیر آنجا می نشست - و شعل همه بروی میرفت که وی محتشم تر بود - و طاهر بیامد<sup>۵</sup> بنشست و بیش وی آمدند این قوم و با یکدیگر نهاده بودند که چه پاسخ دهند، طاهر گفت سخن خداوند شنودید جواب چیست؟ گفتند زندگانی خواجه عمید دراز باد، همه بندگان سخن بربك فصل اتفاق کرده ایم و با خطیب بگفته و او آنچه از زبان ما بشنود<sup>۶</sup> با امیر بگوید. طاهر گفت نیکو دیده اید تا سخن دراز نشود، جواب چیست؟ خطیب گفت این اعیان و مقدمان گروهی اند که هر چه ایشان گفتند و نهادند اگر دو بار هزار هزار درم<sup>۷</sup> در شهر و نواحی آن باشد آن را فرمانبردار

(۱) ب: و جهانیان را (باواو عطف) و ظاهراً غلط است زیرا مقصود عبارت این است که بلائی که ما بر سر سباهان و مردم آن آوردیم عبرت اهل جهان است. و این سخن اشاره است به قتل و غارت فجیعی که مسعود در همین سال ۴۲۱ در اصفهان کرده بود بطوری که ما فروخی آن را > الفارة الشعواء < مینامد (محاسن اصفهان ص ۴۲ و ۱۰۷) و صاحب شذرات الذهب (ج ۳ ص ۲۲۶) میگوید: فعل مالا تفعله الکفره (صاحب شذرات در تاریخ این حادثه اشتباه کرده است که در سال ۴۲۳ دانسته است، کمالایخی). (۲) پیکار در اینجا بمعنی جدل است. فردوسی میفرماید:

بهستیش باید که خستو شوی ز گفتار پیکار یکسو شوی. (۳) نمود بمعنی کرد؛

(۴) محجم بتقدیم حابرجیم اسم مفعول احجام. در حاشیه ب: احجام باز ایستادن از بیم و خوف.

(۵) شاید عبارت > که طاهر دیر آنجا نشیند < افزوده ناسخان باشد که بقرینه سطر بعد افزوده اند.

(۶) مو: و بنشست (۷) فا: و او زبان بشنود و با امیر الخ. ب: و وی زبان ما شود و الخ.

(۸) کذا در همه نسخه ها و شاید: مردم.

باشند، و میگویند قریب سی سال بود تا ایشان در دست دیلمان اسیر بودند و رسوم اسلام مدروس<sup>۱</sup>، که کار ملک از چون فخرالدوله و صاحب اسمعیل عباد بزنی و پسری عاجز<sup>۲</sup> افتاد، و دستها بخدای عز و جل برداشته تا ملک اسلام را، محمود، در دل افکنند<sup>۳</sup> که اینجا آمد و ایشان را فریاد رسید و از جور و فساد قرامطه و مفسدان برهائید و آن عاجزان را که ما را نمی توانستند داشت برکند و ازین ولایت دور افکند و ما را خداوندی گماشت عادل و مهربان و ضابط چون او خود بسعادت باز گشت<sup>۴</sup>. و تا آن خداوند برفته است این خداوند هیچ نیاسوده است و نمد اسبش خشک نشده است، جهان میگشاد و متغلبان و عاجزان<sup>۵</sup> را می برانداخت، چنانکه اگر این حادثه بزرگ مرگ پدرش نیفتادی اکنون بغداد رسیده بودی و دیگر عاجزان و نابکاران را برانداخته و رعایای آن نواحی را فریاد رسیده همچنین حلاوت عدل بپخشانیده. و تا این غایت که رایت وی بسپاهان بود معلوم است که اینجا در شهر و نواحی ما حاجبی بود شهنه، با سواری دویت، و کسی را از بقایای مفسدان زهره نبود که بجنبیدی که اگر کسی قصد فساد کردی و اینجا آمدی و شوکتش هزار یا دو هزار یا کمتر و بیشتر بودی تا ده هزار، البته جوانان و دلیران ما سلاح برداشتندی و بشهنه خداوندی پیوستندی تا شر آن مفسدان به پیروزی خدای عز و جل کفایت کردند. و اگر این خداوند تا مصر میرفتی ما را همین شغل میبودی، فرق شناسیم میان این دو مسافت. و اگر خداوند چون از شغلها که پیش دارد فارغ گشت - و زود باشد که فارغ گردد چه پیش همت بزرگش خطر ندارد - و چنان باشد که بسعادت اینجا باز آید و با سالاری فرستد،

---

(۱) جمله حالیه است و گریته باید فعل میداشت یب بر خلاف نسخه ها فعل بود، افزوده است در صورتی که جمله بعد که عطف برین است: «دستها بخدای عز و جل برداشته بدون فعل رابطه است.

(۲) عاجز در اینجا بمعنی بی کفایت و نالایق است این سخن اشاره است بمجدالدوله دیلمی و مادرش سیده. (۳) یعنی خدا در دل محمود افکند که الخ (۴) گاهی جمله شرط را در آخر کلام میگذاشته اند مثل اینجا. (۵) در اینجا بعضی از ناسخان گونا بواسطه نفهیدن معنی «عاجز» در زحمت افتاده اند عاجز را بمعنی فقیر و بینوا دانسته اند و چون برانداختن فیران روا نبوده است در عبارت تصرف کرده اند بدین طریق: «متغلبان را می برانداخت و عاجزان را می نواخت» چون در مظهر بعد همین لفظ و همین اسکال بوده است در یب روی آن کلمه خط کشیده شده است ولی در مو باقی مانده است. نسخه فا ازین تصرفات مبرون مانده است. و چنانکه در حاشیه شماره پیش گفتیم عاجز بمعنی بی کفایت و نالایق است و بنابراین تصرف در عبارت ضرورت ندارد.

امروز بنده و فرمان بردارند آن روز بنده تر و فرمان بردارتر باشیم، که ابن نعمت بزرگ را که یافته ایم تا جان در ماست زود زود از دست ندهیم. و اگر امروز که نشاط رفتن کرده است تازیانه اینجا بیای کند<sup>۱</sup> اورا فرمان بردار باشیم، سخن ما این است که بگفتیم. و خطیب روی بقوم کرد و گفت این فصل که من گفتم سخن شاهست؛ همگان گفتند هست بلکه زیاده ازینیم در بندگی.

طاهر گفت جزا کم الله خیراً، سخن نیکو گفتید و حق بزرگ راعی<sup>۲</sup> بجای آوردید و برخاست نزدیک امیر رفت و این جواب باز گفت. امیر سخت شادمانه شد و گفت ای طاهر چون سعادت آید همه کارها فراخور یکدیگر آید، سخت بخرد و ار جوابی است و این قوم مستحق همه نیکوئیها هستند، بگوی قاضی و رئیس و خطیب و نقیب علویان و سالار علویان<sup>۳</sup> و سالار غازیانرا<sup>۴</sup> خلعتها راست کنند هم اکنون، از رئیس و نقیب علویان و قاضی زر و از آن دیگران زر اندود، و بیوشانند و پیش آرتاسخن مابشنوند، و پس بامرتبه داران<sup>۵</sup> از آن سوی شهر گسیل کن شان هرچه نیکوتر.

طاهر برخاست و جانبی بنشست و خازنان را بخواند و خلعتها راست کردند، چون راست شد نزدیک اعیان ری باز آمد و گفت جواب که داده بودید با خداوند بگفتم سخت خوش و پسندیده آمد و اعیان شمارا که بر شغل اند خلعتی با نام و سزا فرمود، مبارک باد، بسم الله بجامه خانه باید رفت تا بمبارکی پوشید آید. سپاه داران<sup>۶</sup> پنج تن را

(۱) از باب مبالغه و بر سیل تشبیل است. (۲) راعی از عنوانهای پادشاهان بوده است رجوع کنید به کتاب التاج ص ۶۷ (۳) در اینجا شش نفر میشارد در صورتیکه چند سطر بعد تصریح دارد که پنج نفر بوده اند. ما احتمال میدهیم که کلمه «سالار علویان» زائد و سهو نسخ باشد و گویا همان کلمه سالار غازیان يك وقتی سهواً تکرار شده و بعد بدین صورت درآمده است و مؤید این احتمال آن است که عنوان سالار علویان سابقه ندارد اگر مقصود نقیب است که جزء عده هست. این تناقض را نخست مرحوم ادیب متوجه شده و چنین توجیه کرده است که «باید قاضی و رئیس یکنفر باشد یا خطیب و نقیب یکنفر باشد یا سالار علویان و سالار غازیان یکنفر باشد» مقصودش آن است که عبارت صحیح است منتهی دو عنوان بر يك تن منطبق بوده است.

(۴) غازیان یا مصوّه مردمی بودند که در شهرها داوطلبانه برای جهاد با کفار جمع میشدند و لشکری تشکیل میدادند که سالاری مخصوص داشت این سالار را سالار غازیان یا سالار غازی مینامیدند. این کار مخصوصاً در زمان غزنویها بواسطه لشکرکشی های هندوستان عنوان داشت. رجوع کنید به کتاب ترکستان استاد بارتلد. (۵) مرتبه داران ظاهراً قسمی از مامورین تشریفات بوده اند مانند یساول و شاطر و امثال آن (۶) معنی اصطلاحی این کلمه که در چند جای دیگر نیز تکرار خواهد شد بدست نیامد شاید شغلی بوده از قبیل نقیب و امثال آن.



به جامه خانه بردند و خلعتها پیوشانیدند و پس طاهر تزدیک امیر رفت و جمله اعیان ری را پیش آوردند. امیر ایشان را بنواخت و نیکوئی گفت و ایشان دعای فراوان کردند و باز گشتند و مرتبه داران ایشان را سوی شهر بردند بر جله<sup>۱</sup> هرچه نیکوتر<sup>۲</sup> و مردم شهر بسیار شادی کردند و بی اندازه درم و دینار انداختند<sup>۳</sup> و مرتبه داران را به نیکوئی و خشنودی باز گردانیدند.

و دیگر روز چون باریکست و اعیان ری بجمله آمده بودند بخدمت با این مقدمان و افزون از ده هزار زن و مرد بنظاره ایستاده<sup>۴</sup> و اعیان را به نیم ترک<sup>۵</sup> بنشانند و امیر رضی الله عنه حسن سلیمان را که او از بزرگان امیران جبال هراة بود بخواند و بنواخت و گفت مافردا بخوایم رفت و این ولایت بشحنگی بتوسپردیم<sup>۶</sup> و سخن اعیان را بشنودی هشیار و بیدار باش تا خللی نیفتد بغیبت ما<sup>۷</sup> و با مردمان این نواحی نیکو رو و سیرت خوب دار و یقین بدان که چون مابتنخت ملک رسیدیم و کارها بمراد ما گشت<sup>۸</sup> اندیشه این نواحی بداریم و اینجا سالاری محتشم فرستیم با لشکری و معتمدی از خداوندان قلم که همگان بر مثال وی کار کنند تا باقی عراق گرفته آید اگر خدای خواهد. باید که اعیان و رعایا از تو خشنود باشند و شکر کنند و نصیب تو از نواخت و نهمت و جاه و منزات سخت تمام باشد از حسن<sup>۹</sup> رای ما. حسن سلیمان بر پای خاست - و درجه نشستن داشت در این مجلس - و زمین بوسه داد و پس بایستاد و گفت بنده و فرمان بردارم و مرا این محل نیست<sup>۱۰</sup> اما چون خداوند ارزانی داشت<sup>۱۱</sup> آنچه جهد آدمی است در خدمت بجای آرم. امیر فرمود تا وی را بجامه خانه بردند و خلعت گرانمایه بشحنای ری پیوشانیدند:

(۱) یعنی بروضی و قراری. (۲) مو و نسخه بدل یب: و یختند. کلمه انداختن بمعنی

ریختن معمول بوده است رودکی گوید باده انداز کوسرود انداخت حافظ میگوید یا تاگل برافشانیم و می در سافر اندازیم. (۳) اگر این جمله جواب شرط (چون بارالغ) باشد باید بدون و باشد

(۴) نیم ترک نوعی بوده است از خیمه و بنا بهاشیه یب نوعی از خیمه کوچک بوده<sup>۱۲</sup> و در

فرحال بفتح تاوسکون راست و کاف آن تازی یا فارسی هردو محتمل است چه اگر کلمه مستعار از نیم ترک بمعنی کلاه خود باشد چنانکه دربرهان قاطع است قاعده<sup>۱۳</sup> باکاف فارسی است (چون ترک بامرك قافیه شده است) و اگر از ترک بمعنی قطعه های کلاه و خیمه آمده باشد باکاف تازی است بنا به

تلفظ جاری (۵) یعنی حسن نظر و اعتقاد ما.

قبای خاص<sup>۱</sup> دیبای زومی و کمر زر یانصد مثقال و دیگر چیزها فراخور این، پیش امیر آمد باخلعت، و خدمت کرد و از لفظ عالی ثنا شنید و پس بخیمه طاهر آمد و طاهر ثنای بسیار گفتش، و اعیان ری را آنجا خواندند و طاهر آن حال با ایشان بگفت سخت شاد شدند و فراوان دعا و ثنا گفتند. پس طاهر مثال داد حسن سلیمان را تا باخلعت سوی شهر رفت با بسیار لشکر، و اعیان باوی، و شهر را آذین<sup>۲</sup> بسته بودند، بسیار نثار کردند و وی را در سرائی که ساخته بودند سخت نیکو فرود آوردند و مردمان نیکو حق گزاردند.

و امیر شهاب الدوله مسعود دیگر روز، الخميس اثلث عشر لیلۃ بقین من رجب سنۃ احدى و عشرين و اربعمائه، از شهر ری حرکت کرد بطالع سعد و فرخی با اهبتی<sup>۳</sup> و عدائی و لشکری سخت تمام، و برد و فرسنگ فرود آمد و بسیار مردم بخدمت و نظاره تا اینجا بیامده بودند. دیگر روز آنجا بر نشست و حسن سلیمان و قوم را باز گردانید و تفت براند، چون بخوار ری رسید شهر را بزعم ناحیت سپرد و مثالها که دادنی بود بداد و پس برفت، چون بدامغان رسید خواجه بوسهل زوزنی آنجا پیش آمد گریخته از غزنین، چنانکه پیش ازین شرح کرده آمده است<sup>۴</sup>، و امیر او را بنواخت. و مخفف آمده بود با اندک مایه تجمل، چندان آلت و تجمل آوردندش اعیان امیر مسعود که سخت بنواشد. و امیر باوی خلوتی کرد که از نماز دیگر تا نیمشب بکشید. و بروز کار گذشته که امیر شهاب الدوله بهرات میبود<sup>۵</sup>، محتشم تر<sup>۶</sup> خدمت کاران او این مرد بود، اما با مردمان بد ساختگی کردی و درشت و ناخوش<sup>۷</sup> و صفرائی عظیم داشت، و چون حال وی ظاهر است زباده ازین نگویم، که گذشته<sup>۸</sup> است و غایت کار آدمی مرگ است، نیکوکاری و خوی نیک بهتر

(۱) یعنی قباى خاص امیر (۲) قا: شهر آئین، میج: شهر را آئین (۳) در صحاح: اهبة العرب عدتها. در حاشیه یب: اهبة السفر یعنی سامان سفر. (۴) این شرح درین کتاب نیست و لابد در مجلدات پیش ازین بوده که از میان رفته است. در سایر کتب تاریخ نیز ازین باب چیزی دیده نشد. حدس میزنیم که بوسهل بواسطه اتساب بمسعود از پیش امیر محمد گریخته بوده است. (۵) امیر مسعود در زمان پدر مدتی والی هرات بود و بعضی از داستانهای آن اوقاتش درین کتاب هست و خواهد آمد. (۶) یعنی محتشم ترین. صفت تفضیلی راجعای عالی استعمال میکرده اند (۷) کذا و ظ «درشتی و ناخوشی» یا «درشت و ناخوش بود». (۸) یعنی مرده است.



تا بدو جهان سود دارد و بردهد.<sup>۱</sup> و چون ابن محتشم را حال و محل نزد اب امر مسعود رضی اللہ عنہ بزرگتر از دیگر خدمتکاران بود، در وی حسد کردند<sup>۲</sup> و در اعتقاد وی سخن گفتند و وی را بغربن آوردند در روز کار سلطان محمود و بقلعت باز داشتند چنانکہ باز نموده ام در تاریخ یمنی، و وی رفت و آن قوم کہ محضر ساختند رقتند و مارا نیز می بیاید رفت کہ روز عمر بشبانگاہ آمدہ است، و من در اعتقاد این مرد سخن جز نیکوئی نگویم کہ قریب سیزده و چہارده سال او را مہددم در مستی و ہشیاری و بہیج وقت سخنی نشنودم و چیزی نگفت کہ از آن دلیلی توانستی کرد بر بدی اعتقاد وی. من این دانم کہ ہشتم و برین گواہی دہم در قیامت، و آن لسان کہ آن محضر ساختند ایشان را محشری و موقفی قوی خواہد بود، پاسخ خود دہند، و اللہ یعصمنا و جمیع المسلمین من الحسد والہرۃ<sup>۳</sup> والخطا والزلل بمنہ و فضلہ. چون حال حشمت زوزنی این بود کہ باز نمودم، او بدامغان رسید. امیر بروی اقبالی کرد سخت بزرگ و آن خلوت برفت، ہمہ خدمتکاران بچشمی دیگر بدو نگر بستند کہ او را بزرگ دیدہ بودند و ایشان را خود ہوسہا بآمدن این مرد بشکست کہ شاعر گفتہ است. شعر:

إذا جاء موسى والقي العصا، فقد بطل السحر والساحر<sup>۴</sup>

و مرد بشبہ وزیر گشت و سخن امیر ہمہ باوی میبود و باد طاهر واز ان دہران ہمہ بنشت، و مثال در ہریابی او میداد و حشمتش زیادت میشد.

و چون امیر شہاب الدولہ از دامغان برداشت<sup>۵</sup> و بدیہی رسید بر یک فرسنگی دامغان کہ کاریزی بزرگ داشت، آن رکابدار پیش آمد کہ بفرمان سلطان محمود رضی اللہ عنہ کسیل کردہ آمدہ بود با آن نامہ نوبعی بزرگ باحماد خدمت سپاہان و جامہ خانہ و خزائن<sup>۶</sup>

(۱) سایر نسخہ ہا جز فابریہ (۲) شرح قصہ ایست از زمان سابق (۳) در حاشیہ یب:

الہرۃ بمعنی شراست طبع و سو، خلق (۴) نام شاعر بدست نیامد. تہالی در خاص الخاص (ص ۲۲) این شعر را از جملہ امال خاصہ می شمارد. (۵) در بعضی افعال کہ با مفعول معینی زیادہ مال میشوند بطوری کہ حذف آن مفعول دیگر موجب اشتباہی نمی شود، زبان بوسیلہ حذف آن مفعول بسہیل و تخفیف مکرراند میل تاحت، برداشت، برداشت و امال اینہا. برداشت معنی داشت برداشت و ماند آن. این کلمہ امروز ہم بہین طریق مستعمل است (۶) یعنی باحماد مالی کہ مسعود از سپاہان فرستاد (۲)

و آن ملطفهای 'خرد بمقدمان لشکر و بسر کا کو و دیگران که فرزندان عاق است، چنانکه پیش ازین باز نموده ام. رکابدار پیاده شد و زمین بوسه داد و آن نامه بزرگ از بر قبا بیرون کرد و پیش داشت. امیر رضی الله عنه اسب برداشت و حاجبی نامه بستد و بدو داد، و خواندن گرفت، چون پایان آمد رکابدار را گفت پنج و شش ماه شد تا این نامه نبشتند، کجا مانده بودی و سبب دیر آمدن تو چه بود؟ گفت زندگانی خداوند دراز باد، چون از بقلان<sup>۱</sup> بنده برفت سوی بلخ، نالان<sup>۲</sup> شد و مدتی ببلخ بماند، چون بسر خس رسید سپاه سالار خراسان حاجب غازی<sup>۳</sup> آنجا بود و خبر آمد که سلطان محمود فرمان یافت، و وی سوی نسا بور رفت و مرا باخوشتن برد و نگذاشت رفتن که خداوند بسعادت می بیايد، فایده نباشد از رفتن که راهها ناایمن شده است و تنها نباید رفت که خللی افتد. چون نامه رسید سوی او که خداوند از ری حرکت کرد، دستوری داد تا بیامدم، و راه از نسا بور تا اینجا سخت آشفته است، نیک احتیاط کردم تا بتوانستم آمد. امیر گفت آن ملطفهای خرد که بونصر مشکان ترا داد و گفت آنرا سخت پوشیده باید داشت تا رسانیده آید کجاست؟ گفت من دارم، و زین فرو گرفت و میان نمد باز کرد و ملطفها در موم گرفته بیرون کرد و پس آن را از میان موم بیرون گرفت، امیر رضی الله عنه بوسهل زوزنی را گفت بستان، بوسهل آن را بستد، گفت بخوان تا چه نبشته آمد. یکی بخواند گفت هم ازان بابت است که خداوند میگفت، و دیگری بخواند و بنگریست همان بود، گفت همه بر يك نسخه است. امیر یکی بستد و بخواند و گفت بعینه همچنین بمن از بقلان نبشته بودند که مضمون این ملطفها چیست، سبحان الله العظیم! پادشاهی عمر پایان آمده<sup>۴</sup> و همه مرادها پیدا شده و فرزندی را یدنوا بزمین بیگانه

(۱) چنانکه در حاشیه یب متوجه شده است این بقلان باقاف که در همه نسخه ها چنین است ظاهراً سهو ناسخان است و صحیح باغین است که شهری است از تخارستان و از آنجا تا بلخ شش منزل است (معجم البلدان) و بقلان بقاف از شهرهای من است (نیز معجم البلدان). (۲) نالان بمعنی بیمار فرخی میگوید: اگر گویم بنالیدم در افتد که باشد مرد نالان زرد و لاغر. (۳) پس ازین بتفصیل تر شناخته خواهد شد.

(۴) این سه جمله صفت است برای کلمه پادشاه. درین قسم صفت که صفت جمله بی باید نام نهاد، باء و جند حتماً با آخر موصوف الطاق میبندد است و حتی در مورد صفتهای مفرد هم سبکهای قدیم این نکته را رعایت میکردند.

بگذاشته<sup>۱</sup> با بسیار دشمن، اگر خدای عز و جل آن فرزند را فریاد رسید و نصرت داد تا کاری چند بر دست او برفت واجب چنان کردی که شادی نمودی، خشم از چه معنی بوده است. بوسهل و دیگران که با امیر بودند گفتند او دیگر خواست و خدای عز و جل دیگر که اینک جایگاه او و مملکت و خزائن و هر چه داشت بخداوند ارزانی داشت، و واجب است این ملطفها را نگاهداشتن تا مردمان آنها بخوانند و بدانند که پدر چه می‌سکالید و خدای عز و جل چه خواست<sup>۲</sup> و نیز دل و اعتقاد نویسندگان بدانند. امیر گفت چه سخن است که شما میگوئید، اگر بآخر عمر چنین يك جفا واجب داشت و اندرین او را غرضی بود، بدان هزار مصلحت باید نگریست که از آن ما نگهداشت، و بسیار زلت بافراط ما در گذاشته است. و آن گوشمالها مرا امروز سود خواهد داشت، ایزد عز ذکره بر وی رحمت کند که هیچ مادر چون محمود نزاید. و اما نویسندگان را چه گناه توان نهاد که مأموران بودند و مأمور را از فرمان برداری چه چاره است خاصه پادشاه، و اگر ما دیری را فرمائیم که چیزی نویس اگر چه استیصال او در آن باشد زهره دارد که نشوید؛ و فرمود که جمله آن ملطفها را پاره کردند و در آن کاریز انداختند. و اسب براند و رکابدار را پنج هزار درهم فرمود.

و خردمندان چون بدین فصل رسند، هر چند احوال و عادات این پادشاه بزرگ و پسندیده بود، او را نیکوتر بدانند و مقررتر گردد ایشانرا که یگانه روزگار بوده است. و مرا که

(۱) این مطلب همان است که فرخی در اشعار خود بدان اشاره میکند آنجا که میگوید:

پدر بگذاشت او را بر در ری      بروی لشکر غدار و مکار

سلیح و لشکر و یلش جدا کرد      غرضها بود سلطان را درین کار

و نیز در قصیده دیگر از زبان مسعود خطاب بلشکر میگوید:

پدر مرا و شمارا بدین زمین بگذاشت      جدا فکند مرا با شما زخان و زمان

ته سازداد که از بهر خویش سازم ملک      ته خواسته که بجای شما کنم احسان

در قصیده اسکافی نیز هست که:

حو خواست کردن از خود ترا جدا انشاء      ته سیم داد و ته زور و ته زین ته زین افزار

ته مادر و پدر از جمله همه سران      نصیب آن پسر افزون دهد که زار و تزار؟

(۲) همان صحبت تدبیر و تقدیر است که سابقاً در طی نامه مسعود درین کتاب گذشت.

بوالفضلم دو حکایت نادر یاد آمد در اینجا یکی از حدیث خواجه بوسهل در دلهای خدمتکاران امیر مسعود که چون او را بدیدند، اگر خواستند و اگر نه، او را بزرگ داشتند که مردان را جهد اندران باید کرد تا يك بار وجیه کردند و نامی، چون گشتند و شد<sup>۱</sup>، اگر در محنت باشند یا نعمت ایشانرا حرمت دارند، و تا در گور نشوند آن نام از ایشان نیفتد. و دیگر حدیث آن ملطفها و دریدن و انداختن در آب، که هم آن نویسندگان و هم آن کسان که بدیشان نبشته بودند چون این حال بشنیدند فارغ دل گشتند که بدانستند که او<sup>۲</sup> نیز بسر آن باز نخواهد شد. و پادشاهان را اندرین ابواب الهام از خدای عزوجل باشد.

فاما بحدیث حشمت: چنین خواندم در اخبار خلفا که چون هرون الرشید امیر المؤمنین از بغداد قصد خراسان کرد. و آن قصه دراز است و در کتب مثبت که قصد بچه سبب کرد. چون بطوس رسید سخت نالان شد و بر شرف هلاک شد<sup>۳</sup>، فضل ربیع را بخواند و وزارت او داشت از پس آل برمک، چون پیامد برو<sup>۴</sup> خالی کرد و گفت یا فضل، کار من پ پایان آمد و مرگ نزدیک است، چنان باید که چون سپری شوم مرا اینجا دفن کنید و چون از دفن و ماتم فارغ شوید هر چه بامن است از خزائن و زرادخانه و دیگر چیزها و غلامان و ستوران بجمله بمرو فرستی نزدیک پسر مأمون، که محمد را بدان حاجت نیست و ولی عهدی بغداد و تخت خلافت و لشکر و انواع خزائن او دارد. و مردم را که اینجا اند، لشکریان و خدمتکاران، مخیر کن تا هر کسی که خواهد که نزدیک مأمون رود او را بازنداری

(۱) کذا در فا. درمو: گشتند شد (بی و او). در یب هیچ يك ازین دو کلمه را ندارد و عبارتش چنین است: و وجیه کردند و نامی گیرند بزرگ پس ناگزیر اگر در نعمت باشند یا در محنت ایشان را الخ. توجیه نسخه فا آن است که بگوئیم دو فعل آورده است برای مطابقت بادو کلمه وجیه و نامی یعنی چون وجیه گشتند و نامی شدند الخ با تذکر این نکته که در قدیم رسم بوده است که چون دو فعل جمع منایب متعاطف بوده اند، دومی (معطوف) را گاهی مفرد میآورده اند (رجوع کنید بمقدمه جهانگشا چاپ لیدن از آقای قزوینی) یا آنکه بگوئیم فاعل فعل «شد» مقدر است و تقدیر عبارت چنین است: چون وجیه و نامی گشتند و کار شد الخ یعنی چون کار و جاهت و نام صورت گرفت الخ. توجیه روایت مو نیز بهین شق دوم است با تفاوت اینکه در اینجا کلمه «شد» جواب شرط است یعنی: چون وجیه و نامی گشتند، شد. روایت یب از زمینه این دو روایت بکلی دور است و محتمل است که در اثر ابهام مطلب ساخته شده باشد. از حیث بلاغت و ایجاز هم دو روایت دیگر بر آن ترجیح دارد. (۲) او یعنی امیر مسعود. نیز، بمعنی دیگر. (۳) مو. گشت. (۴) کذا و ظ: با او (بقریه سایر موارد)



و چون ازین فارغ شدی بیغداد شوی نزدیک محمد و وزیر و ناصح وی باشی و آنچه  
 نهادہام میان ہر سہ فرزند، نگاہداری. و بدان کہ تو و ہمہ خدمتکاران من اگر غدر کنید  
 و راہ بغی گیرید شوم باشد و خدای عزوجل نپسندد و یس یکدیگر در شوبد. <sup>۱</sup> فضل ربیع  
 گفت از خدای عزوجل و امیر المؤمنین پذیرفتم کہ وصیت را نگاہدارم و نہام کنم. و ہم  
 در آن شب گنشتہ شد رحمۃ اللہ علیہ، و دیگر روز دفن کردند و مانم بسزا داشتند. و فضل  
 همچنان <sup>۲</sup> جملہ لشکر و حاشیت را گفت سوی بغداد باید رفت و برفتند مگر اسانیا <sup>۳</sup> کہ مایل  
 داشتند بمأمون، یادزدیدہ و یابی حشمت آشکارا برفتند سوی مأمون بمر و فضل در کشید  
 و بیغداد رفت و بفرمان وی بود کار خلافت <sup>۴</sup> و محمدزیدہ بنشاط و اہو مشغول. و یس ازان  
 فضل در ایستاد <sup>۵</sup> تا نام ولایت عہد از مأمون بیفکنند و خطیبان را گفت تا او را زشت گفتند  
 بر منبرها، و شعرا را فرمود تا او را ہجا کردند، و آن قصہ دراز است و غرض چیزی دیگر  
 است، و ہر چہ فضل را ممکن گشت از قصد و جفا بجای مأمون بکرد و با قضای ایند عز ذرہ  
 توانست بر آمد <sup>۶</sup> کہ طاهر ذوالیمینین برفت و علی عیسی ماہان بری بود، و سرش <sup>۱</sup> ببر بدند  
 و بمر و آوردند و از آنجا قصد بغداد کردند از دو جانب، طاهر از بت روی و ہر ماہان  
 از دیگر روی. دو سال و نیم جنگ بود تا محمدزیدہ بدست طاهر افتاد و بکشتندش و سرش  
 بمر و فرستادند نزد مأمون، و خلافت بروی قرار گرفت و دو سال بمر و مقام آورد و حوادث  
 افتاد در این مدت تا آنکہ کہ مأمون بیغداد رسید و کار خلافت قرار گرفت و ہمہ اسباب  
 خلل و خلاف و منازعت بر خاست چنانکہ ہیچ شغل دل نہماند، فضل ربیع روی پنهان کرد  
 و سہ سال و چیزی متواری بود یس بدست مأمون افتاد، و آن قصہ دراز است و در اخبار  
 خلفا پیدا. مأمون در حلم و عقل و فتل و مروت و ہر چہ بزرگن را بیابد از ہنر ہا،

(۱) مویب . یس در یکدیگر درخواہید شد (۲) ہمدان : می دون مغرب . مکان

(۳) کذا در ب . فابجط العافی : امور خلافت . مو و مع ہیچ ندارند

(۴) در ۱ - ادن سعی جد کردن و اصرار ورزیدن . در ۲ - طری . مویب . سعی در اغرا

محمد بہ وحہ علی خامہ . (۵) بر آمد در اینجا مصدر مرخم است . فعل بعد از فعل <sup>۶</sup> توانست درین  
 سبک ہمیشہ مصدر آورده میشود (۶) ضمیر راجع بہ علی عیسی است .

یکانه روز کار بود، باچندان جفا و قصد زشت که فضل کرده بود کناهی به بخشید و او را عفو کرد و بخانه باز فرستاد چنانکه بنده است باز نباید. و چون مدتی سخت دراز در عطلت<sup>۱</sup> بماند بای مردان خاستند که مرد بزرگ بود و ایادی داشت نزدیک هر کس، و فرصت می جستند تا دل مأمون را نرم کردند و بروی خوش گردانیدند تا مثال داد که بخدمت باید آمد. چون ابن فرمان بیرون آمد فضل کسی فرستاد نزدیک عبدالله طاهر<sup>۲</sup> - و حاجب بزرگ مأمون او بود و با فضل دوستی تمام داشت - و پیغام داد که نعمت مرا امیر المؤمنین ببخشید و فرمود که بخدمت درگاه باید آمد، و من این همه بعد از فضل ابزد عز ذکره از تو میدانم، که بمن رسیده است که تو در این باب چند تلافی کرده و کار بر چه جمله گرفته تا این امر حاصل گشت. چون فرمود امیر المؤمنین تا بخدمت آیم و دانی که مرا جاهی<sup>۳</sup> و نامی بزرگ بوده است و همچنان یدرم را، که این نام و جاه<sup>۴</sup> بمدتی سخت دراز بجای آمده است<sup>۵</sup>، تلافی دیگر باید کرد تا پیرسیده آید که مراد در کدام درجت بدارد. و این بنو راست آید و تو توانی پرسید که شغل تست که حاجب بزرگی و امیر المؤمنین راتهمت نبود که این من خواسته ام و استطلاع رأی من است که کرده می آید. عبدالله گفت سپاس دارم و هر چه ممکن گردد در این باب بجای آرم.

نماز دیگر چون عبدالله بدرگاه رفت و بار نبود، رقعتی نبشت بمجلس خلافت که خداوند امیر المؤمنین چنانکه از بزرگی و حلم او سزید فرمان داد تا آن بنده کناهکار که عفو خداوند او را زنده گردانید، یعنی فضل ربیع، بخدمت درگاه آید و همه بندگان بدین نظر بزرگ که ارزانی داشت امیدهای بزرگ گرفتند اکنون فرمان عالی چه باشد که بنده او را در کدام درجه بدارد بدرگاه تا آنگاه که بخدمت تخت خلافت رسد؛ چون رقعت را خادم خاص بمأمون رسانید، و چنین رقعتها عبدالله در مهمات ملک بسیار نبشتی بوقتها که

(۱) عطلت بضم اول بمعنی بیکاری. (۲) ابن خلکان در ترجمه فضل ابز قضیه شفاعت فضل را به طاهر بن الحسن نسبت میدهد. و بعلاوه چند جای دیگر این قضیه نیز محل نظر است که تفصیل آن خارج از حدود این حواشی است.

(۳) مو یب : جائی. (۴) یب : جای، مو : جائست. (۵) مو : بجای آورده است.

باربودی و جوابها رسیدی بخط مأمون، جواب این رقعہ بدین جملہ رسید کہ باعبداللہ بن طاہر امیر المؤمنین بدانچہ نبشتہ بودی بیاب فضل ربیع بی حرمت یاغی غادر واقف گشت، و چون جان بدو بماندہ است طمع زیادت جاہ میکند، وی را در خسیس تر درجہ بیا بدداشت چنانکہ یک سوارکان<sup>۱</sup> حامل ذکر را دارند والسلام.

عبداللہ طاہر چون جواب برین جملہ دید سخت غمناک شد، رقعہ را با جواب در پشت آن بدست معتمدی ازان خویش سخت پوشیدہ تردیک فضل فرستاد و پیغام داد: ہ انک جواب بر این جملہ رسیدہ است، و صواب آن است کہ شبگیر<sup>۲</sup> بیاید و آنجا کہ من فرمودہ باشم تا ساختہ باشند بنشیند کہ البتہ روی ندارد در این باب دیگر سخن گفتن و استطلاع رأی کردن، چہ نتوان دانست، مبدا کہ بلائی تولد کند. و این خداوند کرم است و شرمگین و چون بہ بیند شاید کہ پسندد کہ تو در آن درجہ<sup>۳</sup> خمول باشی و بروز کار<sup>۴</sup> این کار راست شود. و چون این معتمد تردیک فضل رسید و پیغام بداد و بر رقعہ و جواب واقف گشت گفت فرمانبردارم بہرچہ فرمان است، و آنچه صلاح من در آن است و تو بینی و مثال دہی کہ عبداللہی، ازان زاستر<sup>۵</sup> نشوم. عبداللہ بفرمود تا در نخست سرای خلافت در صفہ شادروانی کنند و چند تا محفوری<sup>۶</sup> بیفکنند، و مقرر کرد کہ فضل ربیع را در آن صفہ بنشانند پیش از بار، و از این صفہ بر سرای دیگر بیاست گنشت، و سرایا از ان ہر کسی بود کہ او را مرتبہ بودی از نوبتیان و لشکریان تا آنگاہ کہ بجایگاہ وزیر و حاجب بزرگ رسیدندی. و بسبب فرمان امیر المؤمنین جای فضل در ابن سرای بیرونی ساختہ کرد و او را اعلام داد تا یگاہ تر در

(۱) یب: «یکہ سوار». خاقانی میگوید:

سلطان یک سوارۃ گردون بچنگ وی بر چرمہ تنگ بندد و ہر ابر افکند

(۲) شبگیر بمعنی صبح زود، سحر (۳) یعنی بمرور زمان. (۴) یب در متن: زاستر

شوم، در نسخہ بدل زاستر نشوم. مو: راست تر شوم. زاستر بمعنی از آن سوی تر است فرخی

میگوید: هیچ علم از عمل او موئی نہالہ باز پس هیچ فصل از خلق او گامی نگردد زاستر

(۵) محفوری منسوب است بہ محفور کہ بگفتہ قاموس شہری بودہ است در کنار دریای روم کہ

در آن فرش می بافتند. استاد فرخی کلمہ «محفور» را بمعنی محفوری آورده است آنجا کہ میگوید:

بساط غالی رومی فکنده ام دو سہ جای در آن زمان کہ بسوی فکنده ام محفور

غلس<sup>۱</sup> پیامد و در آن صفه زیر شادروان بنشست. چون روز شد و مردمان آمدن گرفتند، هر که پیامدی در سرای نخستین چون فضل ربیع را بدیدی بضرورت پیش رفتی و خدمت کردی با حرمتی تمام، که او را در بزرگی و حشمت و هیبت دیده بودند و چشمهای ایشان پر بود از احترام و احتشام او، و وی هر یکی را گرم پرسیدی و معذرت کردی تا از وی برگزشتندی. چون اعیان و ارکان و محشمان و حجاب آمدن گرفتند، هم بر آن جمله<sup>۲</sup> هر کس باندازه خویش او را گرم پرسیدی و توقیر و احترام واجب میداشتند. و حاجب بزرگ عبدالله طاهر بیش از همه او را تبجیل کرد و مراعات و معذرت ببوست از آنچه او را در سرای بیرونی نشانده بود که بر حکم فرمان بوده است، و امیدوار کرد که در باب وی هر چه میسر گردد از عنایت و نیکو گفت<sup>۳</sup> هیچ باقی نگذارد. و در گذشت و بجایگاه خویش رفت تا وقت بارآمد. چون امیر المؤمنین بار داد هر کس از اعیان چون وزیر و اصحاب مناصب و ارکان دوات و حجاب و سپاه سالاران و وضع و شریف بمحل و مرتبه خویش بیش رفتند و بایستادند و بنشستند و بیارامیدند. عبدالله طاهر که حاجب بزرگ بود پیش امیر المؤمنین مأمون رفت و عرضه داشت که بنده فضل ربیع بحکم فرمان آمده است، و بر آن جمله که فرمان بود او را در سرای بیرونی جا کرده ام و بیایگاه نازل بداشته، در پیش آوردن فرمان چیست؟ امیر المؤمنین لحظه اندیشید و حلم و کرم و سیرت حمیده او وی را بر آن داشت تا مثال داد که او را پیش آرند. عبدالله طاهر حاجبی را فرمود تا فضل ربیع را پیش آورد. چون او بحضرت خلافت<sup>۴</sup> رسید شرط خدمت و تواضع و بندگی تمامی بجای آورد و عنذر جنایات خود بی اندازه بنخواست و بگریست و زاری و تضرع کرد و عفو در خواست کرد. حضرت خلافت را شرم آمد و عاطفت فرمود و از سر گناهانی که او کرده بود برخاست و عفو فرمود و رتبت دست بوس ارزانی داشت. چون بار بکسست و هر کس بجای خویش باز گشتند، عبدالله طاهر حاجب بزرگ، وزیر را با خود یار گرفت<sup>۵</sup> در باب فضل ربیع عنایت کردند تا حضرت خلافت بروی بسر رضا آمد و فرمود تا او را هم در سرائی که اعیان نشستندی جای معین کردند و امیدوار تربیت و اصطناع.

(۱) غلس بدو فتحه تاریکی آخر شب (از قاموس) . (۲) یب مع : هم بر این جمله .

(۳) مصدر مرخم است . (۴) یب : یار کرد .



واز روزگار مساعدت یابد و پادشاهی وی را برکشد، حیلست سازد تا بشکلیف و تدریج و ترتیب جاه خویش را زیادت کند و طبع خویش را بر آن خورند که آن درجه که فلان یافته است دشوار است بدان رسیدن، که کند و کاهل شود، یا فلان علم که کس داند بدان چون توان رسید، بلکه همت بر کمارد تا بدان درجه و بدان علم برسد، که بزرگی عیبی باشد مردی را که خدای عزوجل بی پرورش داده باشد همتی بلند و فهمی تیز<sup>۱</sup> و وی تواند که درجه بتواند یافت یا علمی بتواند آموخت و تن را بدان تنهد و بعبجز باز گردد. و سخت نیکو گفته است در این باب یکی از بزرگان، شعر:

ولم أرَ فی عیوب الناس شیئاً      کنقص القادرین علی التمام<sup>۲</sup>

و فائده کتب و حکایات و سبر گذشته این است که آنرا بتدریج بر خوانند و آنچه بیاید و بکار آید بردارند، والله ولی التوفیق.

و امیر شهاب الدوله رضی الله عنه چون از دامغان برفت نامها فرمود سوی سپاه سالار خراسان غازی حاجب و سوی قضاة و اعیان و رئیس و عمال که وی آمد و چنان باند که کارها ساخته باشند، و حاجب غازی که اثری بدان نیکوئی از وی ظاهر گشته است<sup>۳</sup> و خدمتی بدان تمامی کرده ثمرتی سخت با نام خواهد یافت، باید که بخدمت آید بالشکرها، چه آنکه با وی بودند و چه آنکه بنوی فراز آورده است، همه آراسته با سلاح تمام. و دانسته آمد که آن کسان را که بنوی اثبات کرده است، هم بر آن جمله که وی دیده است و کرده است بداشته آید و نواخت و زیادتها باشد. و علوفها که عمال و رئیس را باید ساخت دانیم که آماده است، و اگر در چیزی خلل است بزودی در باید یافت که آمدن ما سخت نزدیک است.

(۱) «همتی بلند و فهمی تیز» مفعول فعل «داده باشد» است که مؤخر از آن آمده است

(۲) این بیت از قصیده ایست از آن متنی که مطلع آن این است:

ملومکما یجل عن اللام      و وقع فعاله فوق الکلام

در این قصیده میگوید:

عجبت لمن له قد وحد      و ینو نبوة القضم الکهام

ومن يجد الطريق الى المعالی      فلا تفر الی طی - لاسنام

ولم ار فی عیوب الناس شیئاً      کنقص القادرین علی التمام

(۳) مو: گشته آمده است.

چون نامها در رسید باخیلتاش مسرع، حاجب غازی و دیگران کارهای جدتر پیش گرفتند و آنچه نا ساخته بود تمامی بساختند و هر تکلف که گمان گشت اهل سلاح بجای آوردند.

و امیر مسعود بروستای بیهق رسید درضمن سلامت و نصرت، و غازی سپاه سالار خراسان بخدمت استقبال رفت بابسیار لشکر، و زبنتی و اهبتی تمام بساخت. امیر بر بالائی<sup>۱</sup> بایستاد و غازی پیش رفت و سه جای زمین بوسه داد. امیر فرمود تا او را کرامت کردند و بازو گرفتند<sup>۲</sup> تا فراز آمد و رکاب امیر بیوسید. امیر گفت آنچه بر تو بود کردی، آنچه ما را میباید کرد بکنیم، سپاه سالاری دادیم ترا امروز، چون درضمن سلامت بنشأبور رسم خلعت بسزا فرموده آید و غازی سه بار دیگر زمین بوسه داد و سپاه داران اسب سپاه سالار خواستند<sup>۳</sup> و بر نشاندند و دور از امیر بایستاد و نقیبان را بخواند و گفت اشکر را باید گفت تابه تعبیه در آیند و بکنوند تا خداوند ایشان را به بیند و مقدمان و پیش روان نیکو خدمت کنند. نقیبان بتاختند و آگاه کردند و بگفتند، و آوازه های بوق و دهل و نعره مردان بنخواست سخت بقوت. و نخست جنیبتیان<sup>۴</sup> بسیار با سلاح تمام و برگستوان<sup>۵</sup> و غلامان ساخته با علامتها و مطردها<sup>۶</sup> و خیل خاصه او بسیار سوار و پیاده، و بر اثر ایشان خیل يك يك سرهنگ می آمد سخت نیکو و تمام سلاح، و خیل خیل میگذاشت، و سرهنگان زمین بوسه میدادند و میایستادند، و از چاشنگاه تا نماز پیشین روز کار گرفت<sup>۷</sup> تا همگان بگذاشتند. پس امیر غازی

(۱) قامو: بر سر بالائی. (۲) بازو گرفتن علامت احترام بوده است چنانکه درین کتاب مکرر خواهد آمد. (۳) رسم بوده است که چون کسی را لقبی یا منصبی میدادند، هنگام پیش آوردن اسب سواری او از باب احترام نام او را بهمان لقب و عنوان ذکر میکردند. شواهد ابن مطلب در خود این کتاب زیاد است از جمله در پیغام محمود به مسعود که پس ازین خواهد آمد: پسرم محمد را چنانکه شنودی بر درگاه ما اسب امیر خراسان خواستند و تو امروز خلیفت مائی و فرمان ما بدین ولایت بی اندازه میدانی، چه اختیار کنی که اسب تو اسب شاهشاه خواهند یا اسب امیر عراق؟ (۴) جنیبة اسب يدك و جنیبتی بمعنی يدك کش.

(۵) در برهان قاطع: برگستوان بضم كاف فارسی و تاء قرشت پوششی باشد که در روز جنگ پوشند و اسب را نیز پوشانند. (۶) مطرد نیزه بوده است کوچک و اصلا سلاح شکاری بوده است چنانکه در صحاح و مبادی اللغة اسکافی و سایر کتابهای لغت آمده است. اسم فارسی این سلاح در کتاب السامی « مك » است. برهان قاطع در کلمه مك مینویسد « بضم اول بمعنی زوبین است و آن نیزه باشد کوچک که عربان مطرد خوانند و بان معنی بفتح اول هم آمده است. (۷) روز کار گرفتن یعنی امتداد یافتن، طول کشیدن.

حاضران چون این سخنان ملکانه بشنودند سخت شاد شدند و بسیار دعا گفتند. قاضی صاعد گفت سلطان چندان عدل و نیکوکاری در این يك مجلس ارزانی داشت که هیچ کس را جایگاه سخن نیست، مرا يك حاجت است اگر دستوری باشد تا بگویم که روزی همایون است و مجلسی مبارك. امیر گفت قاضی هر چه گوید صواب و صلاح در آن است. گفت ملك داد که خاندان میکائیلیان خاندانی قدیم است و ایشان در این شهر مخصوص اند و آثار ایشان پیدا است، و من که صاعدم پس از فضل و خواست ایزد عز ذ کره و پس از برکت علم از خاندان میکائیلیان برآمدم و حق ایشان در گردن من لازم است، و برایشان که مانده اند ستمهای بزرگ است از حسنك و دیگران که املاك ایشان موقوف مانده است و اوقاف اجداد و آبای ایشان هم از برکار افتاده و طرق و سبل<sup>۱</sup> آن بگردیده. اگر امیر بیند در این باب فرمانی دهد چنانکه از دیانت و همت او سزد تا بسیار خلق از ایشان که از پرده بیفتاده اند و مضطرب گشته اند بنوا شوند و آن اوقاف زنده گردد و ارتفاع آن به<sup>۲</sup> طرق و سبل رسد. امیر گفت، رضی الله عنه<sup>۳</sup>، سخت صواب آمد. آنکه اشارت کرد بقاضی مختار بوسعد که اوقاف را که از آن میکائیلیان است بجمله از دست متغلبان بیرون کند و بمعتمدی سپارد تا اندیشه آن بدارد و ارتفاعات آن را حاصل میکند و بسبل و طرق آن میرساند. و اما املاك ایشان حال آن بر ما پوشیده است و ندانیم که حکم بزرگوار<sup>۴</sup> امیر ماضی پدر ما در آن بر چه رفته است، بوالفضل و بوابراهیم را پسران احمد میکائیل، و دیگران را، بدبوان باید رفت نزدیک بو سهل زوزنی و حال آن بشرح باز نمود تا با ما بگوید و آنچه فرمودنی است از نظر فرموده آید. و قاضی را دستوری<sup>۵</sup> است که چنین

(۱) طرق و سبل وقف یعنی مصرف و موقوف علیه آن. چند سطر بعد هم میگوید: ارتفاع آن بطرق و سبل رسد. (۲) این جمله های دعائی را که بصورت مترضه و حشو در کلام میآمده است، گاهی متصل باسم می آورده اند و گاهی منفصل مثل عبارت متن. (۳) فا > حکم < ندارد. (۴) دستوری بایاه معلوم است نه یاه مجهول و حدث. دربرهان قاطع میگوید: > دستوری بر وزن نفوری رخصت و اجازه باشد <.

نظامی می گوید:

گرچه رنجید داد دستوری

پدر مهربان از آن دوری

مصلح باز مینماید که همه را اجابت باشد و چون ما رفته باشیم مکاتب کند، گفت چنین کنم و بسیار ثنا کردند. و جمله کسان و پیوستگان میکائیلیان بدیوان رفتند و حال باز نمودند که حمله کشاورزان و وکلا و برزیگران<sup>۱</sup> توانگر را و هرکرا باز میخواندند بگرفتند و مالی عظیم از ایشان بستند و عزیزان قوم ذلیل گشتند. و بوسهل حقیقت بامیر رضی الله عنه باز گفت و املاك ایشان باز دادند و ایشان نظری نیکو یافتند.

و در این روزها نامها رسید از ری که چون رکاب عالی حرکت کرد یکی از شاهنشاهیان بایسار مردم دل انگیز قصد ری کردند تا بفساد مشغول شوند. و مقدم ایشان که از بقابای آل بویه بود رسولی فرستاد سوی حسن سلیمان، و او اعیان ری را گفت چه پاسخ باید داد و چه باید کرد؟ ایشان گفتند تو خاموش میباش که آن جواب ما را میباید داد. و آن رسول را بشهر آوردند و سه روز کار میساختند و مردم فراز می آوردند بس روز چهارم رسول را بصحرا آوردند و بر بالائی بداشتند و حسن سلیمان باخیل خویش ساخته پیامد و بگذشت، و بر اثر وی مردم شهر زیادت از ده هزار مردم بسلاح تمام، بیشتر پیاده از مردم شهر و نواحی نزدیک تر. و چون این قوم بگنشتند اعیان ری رسول را گفتند بدیدی، و گفتند پادشاه ما سلطان مسعود محمود است، و او را و مردم او را فرمانبرداریم، و خداوند ترا و هر کس که بی فرمان سلطان ما اینجا آید زوین آبداده و شمشیر است. باز کرد و آنچه دیدی و شنیدی باز نمای و خیانت مکن و بگوی که سلطان ما را از دست دیلمان بستد و اهل ری راحت در این روزگار دیدند که از ایشان برستند. رسول گفت همچنین بگویم و او را حقی گزاردند. و او آنچه دیده بود<sup>۲</sup> شرح کرد، مثنی غوغا<sup>۳</sup> و مفسدان که جمع آمده بودند مغرور آل بویه را گفتند عامه را خطری نباشد، قصد باید کرد، که تا ما دو سه روز<sup>۴</sup> ری را بدست تو دهیم. و بوق بزدند و آهنگ ری کردند. و حسن سلیمان و اعیان ری چون خبر یافتند که مخالفان

(۱) یب مونا: و بزرگان. (۲) یب: رفته شرح کرد مج: رفت و شرح کرد.

(۳) در قاموس: الغوغاء الجراد بعدان ینبت جناحه او اذا انسلخ من اللالوان وصار الى الحره.

و شیء شبه البعوض لایعنى لضعفه و به سى الغوغاء من الناس. (۴) شاید: تاما دوسه روز. یا ماتا دوسه روز.



آمدند ، رفتند با آن مردم که گرد بودند و مردم دیگر که میرسید در آن مدت که رسول آمده بود و باز گشته . چون یکدیگر رسیدند و بشهر نزدیک بودند حسن سلیمان گفت این مستی او باش اند که پیش آمده اند از هر جایی <sup>۱</sup> فراز آمده ، يك ساعت از ایشان گورستانی توان کرد . نزدیک ایشان رسولی باید فرستاد و حجت گرفت تا اگر باز نگردند ماترديك خدای عزوجل معذور باشیم در خون ریختن ایشان . اعیان ری خطیب را نامزد کردند و پیغام دادند سوی مغرور آل بویه و گفتند مکن و از خدای عزوجل و جل بترس و در خون این مستی غوغا که فراز آورده مشو و باز گرد که تو سلطان و داعی ما نیستی . از بهر بزرگ زادگی که تو که دست تنك شده و بر ما اقتراحی کنی ترا حقی قراریم و از این گروهی بی سر که با تست یمی نیست . و این بدان میگوئیم تا خونی ریخته نکرده و بغی را سوی تو افکنیم .<sup>۲</sup>

خطیب برفت و این پیغام بداد . آن مغرور آل بویه و غوغا در جوشیدند و یکبار غریو کردند و چون آتش از جای در آمدند تا جنگ کنند . خطیب بازگشت و گفت که ایشان جواب ما يك ندادند ، اکنون شما بهتر دانید . حسن سلیمان تعبیه کرد سخت نیکو و هر کس را بجای خویش بداشت و قومی را که کم سلاح تر بودند ساخته بداشت . و افزون از پنجاه و شصت هزار مرد از شهر بدروازه آمده بودند . حسن رئیس و اعیان را گفت کسان گمارید تا خلق عامه را نگذارند تا از دروازه شهر بیرون آیند و فرمائید تا بجایگاه خویش میباشند تا من و این مردم که ساخته جنگ شده اند بیش مخالفان درویم . رئیس و اعیان کسان گماشتند و این احتیاط بکردند ، و حسن متوکلأ علی الله عزوجل ذکره بیش کار رفت سخت آهسته و بترتیب ، پیادگان جنگی پوشیده در بیش سواران ایستاده<sup>۳</sup> و مخالفان نیز در آمدند و جنگی قوی پیاپی شد و چند بار آن مخاذیل نیرو کردند در حمله ، اما هیچ طرفی نیافتند که صف حسن سخت استوار بود . چون روز گرمتر شد و مخاذیل را تشنگی دریافت

(۱) یب مو : از هرجانبی . (۲) یعنی این ظلم و عدوان را ما نکردیم گذاشتیم که توبیکنی .

(۳) فاضط الحافی : ایستاد انیده .

و مانده شدند، نزدیک نماز پیشین حسن فرمود تا علامت بزرگ را پیشتر بردند و با سواران پخته گزیده حمله افکند بفیروزی، و خویشان را بر قلب ایشان زدند و علامت مغرور آل بویه را بستند و ایشان را هزیمت کردند هزیمتی هول، و بویه اسب تازی داشت خیاره، با چند تن که نیک اسبه بودند بجستند، و او باش پیاده درماندند میان جویها و میان درها، و حسن گفت دهید<sup>۱</sup> و حشمتی بزرگ افکنید بکشتن بسیار که کنید، تا پس از این دندانها کند شود از ری، و نیز نیابند. مردمان حس رخش برگزاردند<sup>۲</sup> و کشتن گرفتند و مردم شهر نیز روی به بیرون آوردند و بزدن گرفتند و بسیار بکشتند و اسیر گرفتند. وقت نماز دیگر حسن فرمود که دست از کشتن و گرفتن بکشید که بیگاه شد. دست بکشیدند و شب درآمد و قوم بشهر باز آمدند و بقیتی از هزیمتیان که هر جائی<sup>۳</sup> پنهان شده بودند چون شب آمد بگریختند.

دیگر روز حسن گفت تا اسیران و سرها را بیاوردند، هشت هزار و هشتصد و اند سر و یک هزار و دویست و اند تن اسیر بودند. مثال داد تا بر آن راه که آن مخاذیل آمده بودند سه پایها برزدند و سرها را بر آن بنهادند و صد و بیست دار بزدند<sup>۴</sup> و از آن اسیران و مفسدان که قویتر بودند بردار کردند و حشمتی سخت بزرگ بیفتاد، و باقی اسیران را رها کردند و گفتند بروید و آنچه دیدید باز گوئید و هر کسی را پس از این آرزوی داراست

(۱) این کلمه که در جای دیگر این کتاب نیز خواهد آمد اصطلاحی بوده است متداول بمعنی بزنید، بکشید و مانند آن. این قیبه در کتاب عیون الاخبار در طی داستان کشتار بنی امیه بدست عبدالله بن علی عباسی میگوید: بنی امیه را در مجلسی جمع کرد ثم فال (یعنی عبدالله) لاهل خراسان «دهید» فشد خوابالعد حتی سالت ادمغتهم. و نیز میگوید: مردی کلبی در آن میاز بود در باره او هم گفت: «دهید» فشدخ الکلبی معهم (عیون الاخبار جلد دوم ص ۲۰۸).

(۲) در یب و مو: گذاردند. باذال. بهر صورت معنی عبارت معلوم نیست و «رخش برگزاردن» سایقه ندارد. احتمال میدهم در عبارت غلط و تحریفی شده باشد و در اصل چیز دیگری بوده است مثلاً: «مردمان حسن و حسن برایشان زدند». (۳) مو: هرجانبی.

(۴) کذا در یب، ولی در سه نسخه دیگر: «بردند». در مورد کلمه دار، زدن و فرو بردن استعمال میشده است فرخی میگوید:

دار فرو بردی باری دویست      گفتی کاین درخورخوی شماست

و سر بیاد دادن<sup>۱</sup> بیاید. آن اسیران برقتند. و مردم ری، که زندگانی خداوند دراز باد، بهرچه گفته بودند وفا کردند و از بندگی و دوست داری هیچ چیزی باقی نماندند. و بفر دولت عالی اینجا حشمتی بزرگ بیفتاد چنانکه نیز هیچ مخالف قصد اینجا نکند. ا گر رأی عالی بیند این اعیان را احمادی باشد بدین چه کردند تا در خدمت حریص تر کردند انشاء الله تعالی.

چون امیر مسعود قدس الله روحه برین نامه واقف گشت سخت شادمانه شد و فرمود تا بوق و دهل زدند و مبشران را بگردانیدند و بسیار کرامت کردند و اعیان نساپور بمعلی رفتند بشکر رسیدن امیر بنساپور و تازه شدن این فتح، و بسیار قربانها کردند و صدقها دادند. و هرروز امیر را بشارتی میبود.

و هم درین هفته خبر رسید که رسول القادر بالله رضی الله عنه نزدیک بیهق رسید و با وی آن کرامت است که خلق یاد ندارند که هیچ پادشاهی را مانند آن بوده است. امیر رضی الله عنه برسیدن این بشارت تازگی تمام یافت و فرمود تا استقبال او بسیجیدند سخت بسزا. و مردم شهر نزدیک قاضی صاعد آمدند و گفتند که ایشان چون شنیدند که امیر نزدیک نساپور رسید خواستند که خوازاها<sup>۲</sup> زنند و بسیار شادی کنند رئیس گفت نباید کرد که امیر را مصیبتی بزرگ رسیده است بمرک سلطان محمود انارالله برهانه هرچند برمراد میاید. و این فرمان وی میگویم. با وقتی دیگر باید افکند.<sup>۳</sup> و اکنون مدتی برآمد و هرروز کارها برمراد تراست و اکنون رسول هم از بغداد می آید با عهده مراده. اگر قاضی بیند در خواهد از امیر تا بدل بسیار خلق شادی افکند بدانکه دستوری دهد خداوند ورها کند<sup>۴</sup> تا تکلف بی اندازه کنند.

(۱) مو، و سر بیاد دادن است. (۲) درحاشیه یب: خوازه بقاء معجمه و واو معدوله یا ملفوظه "قبه را گویند که درعروسیها زتند برای شادی، سوزنی گوید:

گر با تو ز خانه سوی کوی آیم بدند چه خوازاها و آنها

برهان قاطع اصل آن را بمعنی آفرین و خواست مصادد و نیز میگوید: مطلق چوب بندی را نیز گویند

(۳) تا اینجا مقول قول رئیس است، ازین پس باز سخن مردم شهر است.

(۴) یعنی اجازه بدهد، بگذارد.

قاضی گفت نیک آمد و خوب میگوئید و سخت بوقت است. دیگر روز امیر را بگفت و دستوری یافت. و قاضی با رئیس بازگفت که تکلفی سخت تمام باید کرد. و رئیس بخانه باز آمد و اعیان محلّتها و بازارها را بخواند و گفت امیر دستوری داد، شهر بیارائید و هر تکلفی که توان کرد بیاید کرد تا رسول خلیفه بداند که حال این شهر چیست و امیر نیز این شهر را دوست ترگیرد، که این کرامات او را در شهر ما حاصل پیود. گفتند فرمانبرداریم. و باز گشتند و کاری ساختند که کسی بهیچ روزگار بران جمله یاد نداشت، چنانکه از دروازه های راه شهر<sup>۱</sup> تا بازار خوازه بر خوازه و قبه بر قبه بود تا شارستای مسجد آدینه که رسول را جای آنجا ساخته بودند.

چون این کارها ساخته شد و خبر رسید که رسول بدو فرسنگی از شهر رسید مرتبه داران پذیره رفتند و پنجاه جنیبت بردند و همه لشکر برنشستند و پیش شدند با کوکبه بزرگ و تکلف بی اندازه، سپاه سالار در پیش، کوکبه دیگر قضاة و سادات و علماء و فقها، و کوکبه دیگر اعیان درگاه خداوندان قلم بر جمله هر چه نیکو تر رسول را - بو محمد هاشمی از خویشان نزدیک خلیفه - در شهر درآوردند روز دوشنبه ده روز مانده بود از شعبان این سال. و اعیان و مقدمان سپاه از رسول جدا شدند بدروازه شهر و بخانه باز شدند. و مرتبه داران او را ببازار بیاوردند و میرانند و مردمان درم و دینار و شکر و هر چیزی می انداختند و بازیگران بازی میکردند و روزی بود که مانند آن کس یاد نداشت و تأمینان دو نماز روزگار گرفت، تا آنگاه که رسول دار رسول را بسرائی که ساخته بودند فرود آورد. چون بسرای فرود آمد نخست خوردنی که ساخته بودند رسول دار مثال داد تا پیش آوردند سخت بسیار از حد و اندازه بگذشته. و رسول در اثنای نان خوردن بتازی نیشابور را بستود و این پادشاه را بسیار دعا کرد و گفت در عمر خویش آنچه امروز دید یاد ندارد. و چون از نان خوردن فارغ شد تزلها<sup>۲</sup> بیاوردند از حد و اندازه گذشته و بیست هزار درم سیم

(۱) یب: از دروازه های شهر. (۲) تزل بضم اول و سکون دوم و هم بضم دوم در لغت بمعنی رزق و روزی است (کتاب السامی) و آنچه برای مهمان تهیه کنند (صباح و قاموس). و گویا معنی اصطلاحی بی داشته است.



گرمابه<sup>۱</sup> چنانکه متحیر گشت. و امیر رضی الله عنه نشابوریان را نیکوئی گفت. و پس ازان دوسه روز بگذشت. امیر فرمود که رسول رایش باید آورد و هر تکلف که ممکن است بکرد. بوسهل زوزنی گفت آنچه خداوند را باید فرمود از حدیث لشکر و درگاه و مجلس امارت و غلامان و مرتبه داران و جز آن آنچه بدین ماند، بفرماید سپاه سالار را تاراست کند، و اندازه بدست بنده دهد که آنچه میباید کرد بکند. و آنچه راه من بنده است و خوانده ام و دیده ازان سلطان ماضی رضی الله عنه بگویم تاراست کنند.

امیر گفت نیک آمد. و فرمود تا سپاه سالار غازی را بخوانند. امیر گفت فرمودیم تا رسول خلیفه را پیش آرند و آنچه از منشور و خلعت و کرامات و نعوت آورده است. و آنچه اینجا کرده آید خبر آن بهرجایی رسد. باید که بگوئی لشکر را تا مشب همه کارهای خویش ساخته کنند و پگاه بجمله با سلاح تمام و بازینت بسیار حاضر آیند چنانکه از آن تمامتر نباشد، تا بفرمایم که چه باید کرد. گفت چنین کنم<sup>۲</sup>، و بازگشت و آنچه فرمودنی بود بفرمود و مثالها که دادنی بود بداد. و امیر رضی الله در معنی غلامان و جز آن مثالها داد و همه ملکانه راست کردند.

روز دیگر سپاه سالار غازی بدرگاه آمد با جمله لشکریان بایستاد، و مثال داد جمله سرهنگان را تا از درگاه بدو صف بایستادند با خیلای خویش و علامتها به ایشان، شارهای<sup>۳</sup> آن دو صف از درباغ شاد باخ بدور جای رسید. و درون باغ از پیش صف تاج تادرگاه غلامان دو روی بایستادند با سلاح تمام و قبا های گوناگون، و مرتبه داران با ایشان. و استران فرستاده بودند از بهر آوردن خلعت را از نشابور و نزدیک رسول بگذاشته. بوسهل پوشیده نیز کس فرستاده بود و منشور و فرمانها بخواسته و فرو نگرفته و ترجمهای ان راست کرده و باز در خریطهای دیبای سیاه نهاده باز فرستاده.

(۱) یب: گرمابه بها. گویا انعامی بوده است معمول برای واردین.

(۲) یب مع: گفت فرمان بردارم. (۳) یعنی شارهای آن علامتها. شار یا شاره پارچه بوده است

نازک که بغول صاحب برهان ازان برده فانوس میساخته اند و زنان هند از ان چادر میکرده اند. در اینجا کوبا بارچه علامتها ازان بوده است. (۴) کذا: و مناسب رسیده است.

و چون رسولدار نزدیک رسول رسید برنشانند او را بر جنبیت و سیاه پوشیده ، و لوا بدست سواری دادند در قفای رسول میآورد . و بر اثر رسول استران موکبی میآوردند با صندوقهای خلعت خلافت و ده اسب ، از آن دوبا ساخت زر و نعل زر و هشت بجل و برقع . و گنر رسول بیاراسته بودند نیکو ، و میگنشت و درم و دینار می انداختند ، تا آنگاه که بصف سواران لشکر رسید و آواز دهل و بوق و نعره خلق برآمد .

و رسول و اعیان را در میان دو صف لشکر میگذرانیدند و از دو جهت سرهنگان نثار میکردند ، تا آنگاه که بتخت رسید . و امیر بر تخت نشسته بود و بار داده بود و اولیاء و حشم نشسته بودند و ایستاده . و رسول را بجایگاه نیکو فرود آوردند و پیش بردند ، سخت برسم پیش آمد و دستبوس کرد . و پیش تخت بنشاندش <sup>۱</sup> . چون بنشست از امیر المؤمنین سلام کرد و دعای نیکو پیوست . و امیر مسعود جواب ملکانه داد . پس رسول برپای خاست و منشور و نامه را بر تخت بنهاد ، و امیر بوسه داد و بوسهل زوزنی را اشارت کرد تا بستد و خواندن گرفت . چون تحیت امیر برآمد <sup>۲</sup> امیر برپای خاست و بساط تخت را بیوسید و پس بنشست و منشور و نامه بوسهل بخواند و ترجمه مختصر ، یک دو فصل ، پارسی بگفت . پس صندوقها برگشادند و خلعتها برآوردند : جامهای دوخته و نادرخته ، و رسول برپای خاست ، و هفت دواج <sup>۳</sup> بیرون گرفتند ، یکی از آن سیاه و دیگر دیقیهای <sup>۴</sup> بغدادی بغایت نادر ملکانه . و امیر از تخت بزیر آمد و مصلی باز افکندند که یعقوب لیث براین جمله کرده بود ، امیر مسعود خلعت پوشید و دو رکعت نماز کرد ، و بوسهل زوزنی گفته بود امیر را چنان باید کرد چون خلعتها بپوشید بر جلگی ولایت پدر از دست خلیفه . و تاج و طوق و اسب

(۱) شاید : « بنشانندش » بقرینه سایر موارد .

(۲) یعنی چون در خواندن بجایی رسید که ذکر تحیت امیر بود .

(۳) دواج در اینجا نوعی از جامه است . در قاموس آنرا بر وزن دمان و غراب ضبط

کرده و میگوید : اللعاف الذی یلبس ولی دربرهان قاطع بر وزن دواج و بمعنی لعاف دانسته است

(۴) دربرهان قاطع : دیقی بروزن حقیقی نوعی از قماش باشد در نهایت لطافت انتهی اصل

این نوع پارچه از دیقی ( یا دبقا بقول حمزة بن حسن و نقل یاقوت از او ) آمده است و آن شهری بوده است در مصر . سعدی میگوید :

که بود بر عروس تا زیبا

زشت باشد دیقی و دیا

سواری پیش داشتند و شمشیر و حمایل و آنچه رسم بود از انجا آوردن . و اولیاء و حشم  
نثار ها پیش تخت بنهادند سخت بسیار از حد و اندازه گذشته . و رسول را باز گردانیدند  
برجمله هرچه نیکوتر . سلطان برخاست و بگرامبه رفت و جامه بگردانید و فرمود تا دویست  
هزار درم بدرویشان دادند . و پس اهل بساط و خوان آمدند و خوانی بانکاف بسیار ساخته  
بودند ، و رسول را بیاوردند و برخوان سلطان بنشانند . و چون نان خورده آمد رسول را  
خلعتی سخت فاخر پوشانیدند و با کرامت بسیار بخانه باز بردند . و نماز دیگر آنروز صاتی  
از آن وی رسولدار ببرد : دویست هزار درم واسبی باستم <sup>۱</sup> زر و پنجاه باره جامه نابریده  
مرتفع ، و از عود و مشک و کافور چند خریطه ، <sup>۲</sup> و دستوری داد تا برود . رسول برفت  
سلخ شعبان .

و سلطان فرمود تا نامهها بنشتند بهرات و پوشنك و طوس و سرخس و نسا و باورد  
و بادغیس و گنج روستا <sup>۳</sup> به بشارت این حال که اورا تازه گشت از مجلس خلافت . و  
نسختها برداشتند از منشور و نامه ، و القاب پیدا کردند <sup>۴</sup> تا این سلطان بزرگ را بدان خوانند

(۱) برهان قاطع میگوید : « ستام بکسر اول بر وزن لجه ساخت و «راف» رین است را  
گویند مطلقاً . و بمعنی لجام و سر افسار محلی بزر و نقره هم آمده است . »

(۲) خریطه چنانکه از صحاح و قاموس مستفاد میشود ، کیسه یی بوده است از چرم و غیر  
آن که سر آن را كوك میرده اند . (۳) کلمه « به » که بعد از کلمه « روستا » دیده میشود  
حرف اضافه است مربوط بکلمه بشارت . در رسم الخط های قدیم گاهی این حرف را جدا از کلمه  
مدخول آن می نوشته اند مخصوصاً در موانعی که متصل نوشتن مستلزم ایجاد مرکزهای متعدد میشده است  
مثل همین کلمه که در تمام نسخه های ما چنین نوشته شده است : « به بشارت » . مصحح چاپ  
مورلی گویا این حرف را جزء کلمه روستا دانسته و « روستابه » خوانده است و نیز نسخه یی داشته است  
که در آن حرف « به » بطلط « به » شده بوده است بدین جهت در میان دو هلال کلمه  
« روستابه » راهم نقل کرده است . نسخه بب نیز همین « روستابه » را قبول کرده ، و غلط است .  
گنج روستا ناحیه بوده است میان بادغیس و مروالرود و معرب آن گنج رستو است (معجم البلدان) .  
این کلمه را شارح عتبی بفتح کاف ضعیفه ( یعنی گف ) و سکون نون ضبط کرده است و میگوید « سمیت  
بذلك لكثرة ربوعها و مراتعها » ولیکن لوسترنج در کتاب « ممالك شرقی خلافت » آن را با کاف  
تازی مفتوح نوشته و در معجم البلدان چاپ مصر بضم کاف ضبط کرده اند .

(۴) پیدا کردن در اینجا بمعنی بیان کردن و شرح دادن است . در کتاب حدود العالم

« پیدا کردیم اند روی صفت زمین » .

و خطبه کنند . و نعوت سلطانی این بود که نبشتم : ناصر دین الله ، حافظ عباد الله ، المنتقم من اعداء الله ، ظهیر خلیفه الله امیر المؤمنین . و منشور ناطق بود بدین که امیر المؤمنین ممالکی که پدرت داشت یمین الدوا و امین المله و نظام الدین و کھف الاسلام و المسلمین ولی امیر المؤمنین بتو مفوض کرد . و آنچه تو کرفته ، ری و جبال و سپاهان و طارم و دیگر نواحی ، و آنچه پس ازین گیری از ممالك مغرب و مشرق ، ترا باشد و بر تو بدارد . مبشران این نامها بیردند و درین شهر ها که نام بردم بنام سلطان مسعود خطبه کردند و حشمت او در خراسان گسترده شد .

و چون این رسول باز گشت سلطان مسعود قوی دل شد کارها از اوئی دیگر پیش گرفت . و ماه روزه درآمد و روزه بگرفتند . و سلطان مسعود حرکت کرد از نشابور در نیمه ماه رمضان این سال . و هم این روز فرمود تاقاضی صاعدا و پسرانش را و سید بو محمد علوی را و بوبکر مخمشاد و قاضی شهر و خطیب را خلعتها دادند و امیر بهرات آمد ، و روز مانده ازین ماه ، و در کوشك مبارك فرود آمد و آنجا عیدی کرد که اقرار دادند که چنان عید هیچ ملک نکرده است . خوانی نهاده بودند سلطان را در آن بنای نو که در باغ عدنانی<sup>۱</sup> ساخته بودند ، و خوانهای دیگر نهاده بودند در باغ عدنانی ، سرهنگان تفاریق و خیلانشان را بران خوان بنشانند . و شعرا شعر میخواندند . و در میان نان خوردن بزرگان درگاه که بر خوان سلطانی بودند برپای خاستند و زمین بوسه دادند و گفتند پنج و شش ماه گذشت تا خداوند نشاط شراب نکرده است ، و اگر عذری بود گذشت و کارها بر مراد است ، اگر رأی بزرگ خداوند بیند نشاط فرماید . سلطان اجابت کرد و شراب خواست و بیاوردند و مطریان زخمه

(۱) باغ عدنانی گویا منسوب است به ابی عمر عدنان بن محمد الضبی که در اواخر عهد سامانیان رئیس هرات بوده است و بدیع همدانی رساله ها و قصیده ها بنام او دارد و در یکی از ان قصائد میگوید :

من خطتی و لكل دهرشان

یاد هر انك لامحالة مزعجی

عدن وان رئیسها عدنان

قاعد براحتی هراة فاتها

رجوع شود به بتیة الدهرج ۴ ص ۱۹۶ و ۲۰۱ و نیز بکتاب رسائل بدیع .



گرفتند و نشاط بالا گرفت و شراب دادن گرفتند چنانکه همگان خرم بازگشتند مگر سپاه سالار که هرگز شراب نخورده بود.

و هر روز بیوسته ملطفه میرسید از جانب اشکر غزین که چه میبختند و چه میسازند، و بر موجب آنچه خداوند فرمودی کار میساختند. چاشتگاه روز دوشنبه دهم شوال تا شاه منکیتراک برادر حاجب بزرگ علی قریب بادانشمند حصیری ندیم بدر گاه سلطان مسعود رسیدند. در وقت سلطان را آگاه کردند، فرمود که بآوردید، در آمدند و زمین بوسه دادند و گفتند مبارک باد پادشاهی که یکرویه شد، برادر را موقوف کردند. سلطان ایشانرا بنشاند و بسیار بنواخت، و نامه حشم تکیناباد پیش آوردند، سلطان فرمود تابستند و بخواندند. مس گفت «حاجب! آن کرد که از خرد و دوست داری وی چشم دادیم. و دیگران ده او را متابعت کردند حق ما را بشناختند. و حق خدمتکاران رعایت کرده آید. شما سخت بتعجب آمدید، باز گردید و زمانی بیاسائید و نماز دیگر را باز آئید تا بیغامها بنزارید و حالها باز نمائید». و هر دو باز گشتند و بیک موضع درسرائی گرانمایه فرود آوردند<sup>۲</sup> و بسیار خوردنی و نزل فرستادند و چیزی بخوردند و گرمابه<sup>۳</sup> رفتند.

و سلطان چون ایشان را باز گردانید، بوسهل و طاهر دیر را راعین دبار را بخواند و خالی کرد و از هرگونه بسیار سخن رفت تا قرار گرفت بر آنکه نماز دیر منکیتراک را حاجبی داده آید و سیاه دریوشانند<sup>۴</sup> و خامتی بسزا دهند، و همچنان حصیری را، نماز دیگر دوجنیت ببردند و منکیتراک و حصیری را بیاوردند و پیش آمدند و بنشستند خالی، چنانکه پیش سلطان طاهر دیر و بوسهل زوزنی بودند، و بیغامها بدادند و حل بشرح باز نمودند. چون بازگشتند سلطان فرمود تا منکیتراک را بجای خانه بردند و خلعت حاجبی پوشانیدند و باقبای سیاه و کلاه دوشاخ پیش سلطان آمد. سلطان گفت مبارک باد، و منزات تو در حاجبی آن است که زیر دست برادر، حاجب بزرگ علی، ابستی. وی زمین بوسه داد و برز گشت.

(۱) یعنی علی قریب. (۲) م: فرود آمدند.

(۳) کذا و قاعدة: «بگرمابه» بعرضه سایر موارد. و قابل ملاحظه است که در نشر این

دوره حذف حروف اضافه معمول نبوده است و در نشرهای بعد شایع شده است.

(۴) رنگ لباس حاجبی سیاه بوده است چنانکه از جاهای دیگر این کتب نیز مستفاد میشود.

و فقیه بوبکر حصیری را خلعتی پوشانیدند سخت گرانمایه چنانکه ندیمان را دهند. وی را نیز پیش آوردند و سلطان او را نیز بنواخت و گفت در روزگار پدرم رنجهای بسیار کشیدی در هوی و دوست داری ما و ما را چنین خدمتی کردی و حق تو واجب تر گشت. این اعداد<sup>۱</sup> است و رسمی<sup>۲</sup>، بر اثر نیکوئیها بینی. او دعا کرد و باز گشت. و امیر همه اعیان و خدمتگاران را فرمود. تابخانه آن دو تن رقتند به تهنیت و سخت نیکو حق شان گزاردند. و نماز شام فرمود سلطان تا جواب نامه حشم تکیناباد را باز نبشتند بنواخت. و بحاجب بزرگ علی نامه نبشتند بنواخت بسیار. و سلطان نوقیع کرد و بخط خویش فصلی نبشت. و مثال و نامها نبشتند و بفرستادند و خیل تاشی و مردی از عرب تازندگان<sup>۳</sup> دیو سواران<sup>۴</sup> نامزد شدند و نماز خفتن را سوی تکیناباد رقتند و الله اعلم بالصواب.

## ذکر ما انقضى من هذه الاحوال والاخبار تذكرة بعد هذا وورودالعسكر من تکیناباد بهراة وما جرى في تلك المدة

چون در اندن تاریخ بدان جای رسیدم که این دو سوار، خیل تاش و اعرابی، بتکیناباد

(۱) در حاشیه یب: « اعداد بکسر الف میا و آماده کردن » و مقصود این است که این خلعت برسبیل تهیه و تمهید نعمت لازمه است که بعد از این داده میشود »

(۲) مو: و رسم. (۳) مو یب: از تازندگان.

(۴) دیو سوار در اینجا بطوری که از قرینه مقام مستفاد میشود باید بمعنی سوار تندرو و چابک باشد و ایکن معنی اصلی و حقیقی آن معلوم نیست و از مراجعه بفرهنگها هم چیزی بدست نیامد چه بعضی از آنها اصلاً این کلمه را ندارند و بعضی هم که دارند معنی محصلی برای آن نوشته اند. برهان قاطع این کلمه را ندارد و کلمه « دیو سار » را دارد و میگوید: دیو سار یعنی دیو مانند و نیز کسی که دیو جامه پوشد و دیو جامه را میگوید « جامه ایست خشن که در روزهای جنگ می پوشند و در شبها برای شکار کردن کبک در بر کنند ». بهار عجم میگوید دیو سوار کنایه از اسب سوار است چنانکه عماد فقیه میگوید:

دیو سوارش بزند لشکری      خرمی از گاه و زنار اخگری

صاحب انجمن آرا دیو سوار را بادبوسار یکی دانسته و دیو مانند و پوشنده دیو جامه معنی کرده است و شعر عماد را شاهد آورده بهر حال چون لغتی بوده است غریب و نادر شواهد کافی از آن بدست نیامده است که معنی آن درست معلوم شود. در شعر ابوالفرج رونی کلمه « دیو دست سوار » آمده است آنجا که میگوید:

نه سائی و نه بسودی نه کاهی و نه فزودی      نه بندی و نه گسودی چه دیو دست سواری

در حاشیه یب دیو سوار را بمعنی شجاع و پوشنده جامه پلا سین روز جنگ دانسته و شعر عماد را هم آورده است.

در رسیدند با جواب نامہای حاجب بزرگ علی قریب در باب قلعیت کوهتیز و امیر محمد مثال براین جملہ بود و بیکتکین حاجب داد و لشکر را گفت فردا شمایان را مثال دادہ آید کہ سوی ہرات برچہ جملہ باید رفت، آن سخن را بجای ماندم چنانکہ رسم تاریخ است، کہ فریضہ بود یاد کردن اخبار و احوال امیرمسعود در روز کار ملک برادر محمد بغزنین، و پیش کرتم و راندم از آنوقت باز کہ وی از سپاہان برفت تا آنکاہ کہ بہرہ رسید، چنانکہ خوانندگان را معلوم گردد سخت بشرح، و اکنون پیش کرتم رفتن اشک را از تابندہ فوج فوج، و حاجب بزرگ علی را بر اثر ایشان، سوی ہرات و آنچه رفت در ہر بابی، تا دانستہ آید و مقرر گردد کہ من تقصیر نکرده ام.

چون جواب نامہ از ہرات برسد بر دست خیلناش و از عرب مردی، خوانندہ آمد چنانکہ نمودہ ام پیش از این. حاجب بزرگ علی قریب دیگر روز بر نشست و بسحر آمد و جملہ لشکر حاضر شدند، ایشان را گفت باید کہ سوی ہرات بروید بر خاتم سلطان کہ رسیدہ است چنانکہ امروز و فردا ہمہ رفته باشید مگر اشک ہند را کہ با من بیاید رفت، و من ساقہ<sup>۱</sup> باشم و بس از اینجا بر اثر تماحرکت کنم. گفتند چنین کنیم. و در وقت رفتن گرفتند سخت بمعجیل چنانکہ کس بر کس نایستاد. و اعیان و روی شناسان چون بدبمان و جز ایشان بیشتر بنہ یلہ کردند تا با حاجب آیند،<sup>۲</sup> و تفت برفتند. وزیر حسنک را در شب برده بودند سوی ہرات کہ فرمان توقیعی رسیدہ بود کہ وی را بینی از اشک کبیل باید برد. و این فرمان سه سوار آورده بودند از آن بوسهل زوزنی چہ بر وزیر حسنک خشمگین بود. و صاحب دیوان رسالت خواجہ بوضر مشکان ہمچنین تفت رفت و چون حرکت خواست کرد تزدیک حاجب بزرگ علی رفت و تا چاشتگاہ بماند و باز آمد و برفت با بوالحسن عقیلی و مقنن

(۱) مو: ساقہ. در صحاح: ساقۃ الجیس مؤخرہ. در فرهنگہا فارسی این کلمہ را دُمدار،

نوشته اند و شاهد شعر فردوسی:

خودمدار برداستی، بیشرو بمنزل رسیدی ہی نوبنو

(۲) فاعل این فعل «بنہ» است یعنی نہ خود را گذاشتہ کہ بعد با حاجب بیاید، بنہ بمعنی

بار و اسباب است.

حاکم و بوالحسن کرخی و دانشمند نبیه، با ندیمان و بسیار مردم از هر دستی، و سخت اندیشه مند بود. از وی شنودم گفت چون حاجب را گفتم بنخواهم رفت، شغلی هست بهراه که بمن راست شود تا آنگاه که حاجب بسعادت در رسد؟ بامن خالی کرد و گفت پدرودباد<sup>۱</sup> ای دوست نیک که بروزگار دراز یکجا بوده ایم و از یکدیگر آزار نداریم. گفتم حاجب در دل چه دارد که چنین نومید است و سخن بر این جمله میگوید؟ گفت همه راستی و خوبی دارم در دل، و هرگز از من خیانتی و کثری نیامده است و اینک<sup>۲</sup> گفتم پدرود باش نه آن خواستم که بر اثر شما نخواهم آمد و لکن پدرود باش و بحقیقت بدان که چندان است که سلطان مسعود چشم بر من افکند<sup>۳</sup> بیش شما مرا ببینید. این نامهای نیکو و مخاطبهای بافراط و بخط خویش فصل نبستن و برادرم را حاجبی دادن، همه قریب است و برچون من مرد پوشیده نشود، و همه دانه است تا بمیانۀ دام رسم، که علی دایه بهراه است و بلدکاتکین حاجب و گروهی دیگر که نه زنانه و نه مردان، و اینک این قوم نیز بسلطان رسند و او را بران دارند که حاجب علی در میان نیاید. و غازی حاجب سپاه سالاری یافته است و می گویند همه وی است، مرا کی تواند دید؟ و سخت آسان است بر من که این خزانه و پیلان و فوجی قوی از هندوان و از هر دستی پیش کنم و غلام و انبوه<sup>۴</sup> که دارم و تبع و حاشیت، و راه سیستان گیرم که کرمان و اهواز تا در بغداد بدین لشکر ضبط توان کرد که آنجا قومی اند نابکار و بی مایه و دم کننده و دولت برگشته تاایمن باشم. اما تشویش این خاندان به نشینند<sup>۵</sup> و سرآن من باشم و ملوک

(۱) فایب: پدرود. گذشته از آنکه در رسم الخط قدیم پ و ب مثل هم نوشته میشده

است، ظاهراً این لغت هم با پ و هم با ب درست است و نیز اینکه برهان قاطع پدرود را بر وزن فرمود و پدرود را بر وزن بهبود ضبط کرده است، حرفی است درست که با موازین ریشه شناسی که امروز در دست است تأیید میشود. در متن «پدرود باد» شاید خالی از غلط نباشد چه قاعده باید «پدرود بادی» یا پدرود باش باشد (۲) واضح است که این کلمه «این که» است که برسم الخط

فدم چنین نوشته شده است و چون در همه نسخه‌ها اینطور بود ملهم غیر ندادیم

(۳) ممکنست این فعل بصبغه ماضی باشد، در جای دیگر بود: چندان است که ما برتفت

پدرنشستیم الخ (۴) مو: و غلام انبوه (۵) معج: اما تشویش این خاندان دارم که تیه شود و سرآن من باشم. شاید مقصود از سرآن «بغی باعث آن» چه بعید است که خود را رئیس خاندان محسوب نامد.



اطراف عیب آن بخداوند من محمود منسوب کنند و گویند پادشاهی چون او عمر دراز یافته و همه ملوک روی زمین را قهر کرده تدبیر خاندان خویش پیش از مرگ بنداست کرد تا چنین حالها افتاد. و من روا دارم که مراجائی موقوف کنند و باز دارند تا باقی عمر عذری خواهم پیش ایزد عز ذکره که گناہان بسیار دارم. اما دانم که ابن عاجزان این خداوند زاده را بنگذارند تا مرا زنده ماند، که بترسند، و وی بدین مال و حطائے من نگرند و خویش<sup>۱</sup> را بدنام کند. و باول که خداوند من گزشتہ شد مرا سخت بزرگ خطا بیفتاد، و امروز بدانستم و سود نمی دارد، باوردن محمد برادرش چه کار بود، یله می بایست کرد تا خداوند زادگان حاضر آمدندی و سخن گفتندی<sup>۲</sup> و اولیاء و حشم در میانه توسط کردند<sup>۳</sup> من یکی بودمی از ایشان که رجوع بیشتر با من بودی تا کار قرار گرفت. نکرده و دایه مہریان تر از مادر بودم و جان بر میان بستم و امروز همکنان از میان بجستند و هر کسی خوشتن را دور کردند<sup>۴</sup> و مرا علی امیر نشان نام کردند و قضا کار خویش بارید. چنان باشد که خدای عز ذکره تقدیر کرده است، بقضا رضا داده ام و بهیچ حال بد نمی اختیار نکنم. گفتم زندگانی امیر<sup>۵</sup> حاجب بزرگ دراز باد، جز خیر و خوبی نباشد. چون بہرہ رسم اگر حدیثی رود مرا چه باید کرد؛ گفتم از این معنی روی ندارد گفتن که خود داند<sup>۶</sup> که من بدگمان شدہ ام و باتو در این ابواب سخن گفته ام، که تو را زبان دارد و مرا سود ندارد. اگر حدیثی رود جائی - و یقین دارم - که نرود تا آنکہ من بقبضہ ایشان بیایم - حق صحبت و نان و نمک را نگاه باید داشت تا کربہ چہ رود. و تو را بیاید دانست کہ کارها همه دیگر شد کہ چون بہرہ رسی خود بینی و تو دربار خود متعجب گردی کہ قومی نوآئین<sup>۷</sup> کار فرو گرفته اند چنانکہ محمودیان در میان ایشان بمنزلات خاینان<sup>۸</sup>

(۱) موفا: خوشتن را. (۲) موفا: و میان ایشان سخن گفتندی. (۳) مووب: من هم.

(۴) فعل، هر کسی، را جمع آوردن معمول بوده است، فردوسی میگوید:

بگفتند هر گونه هر کسی      همانا پسندش نیامد بسی

(۵) یب: امیر ندارد (۶) یعنی سخن مگوی و گرنہ خواهد دانست کہ من الخ.

(۷) موفا: نوین، بب: نوین. (۸) مووب: خایان، در اینصورت یعنی هواخواهان خن

ترك، و بید است.

و بیکانگان باشند ، خاصه بوسهل زوزنی برکار شده است وقاعد ها بنهاد و همگانرا بخریده . و حال باسلطان مسعود آن است که هست ، مگر آن پادشاه را شرم آید و گرنه شما بر شرف هلاکید . این فصول بگفت و بگریست و مرا در آغوش گرفت و بدرود کرد و بر قتم .

و من که بوالفضل میگویم که چون علی مرد کم رسد . و اینکه با استاد من برین جمله سخن گفت ، گفتم آنچه بدو خواهد رسید می بیند و میداند . و پس از آن که او را به راه فرو گرفتند و کار وی پایان آمد ، بمدتی دراز پس از آن شنودم که وی چون از تکیاناباد پیش امیر مسعود بسوی هراه رفت نامه نبشته بود سوی کدخدای و معتمد خویش بغزنین بمردی که او را سبستی<sup>۱</sup> گفتندی و پسرش محسن که امروز برجای است ، در آن نامه بخط علی این فصل بود که من رفتم سوی هراه و چنان گمان برم که دیدار من باتو و با خانگیان باقیامت افتاد ، از آن بود که در هریابی مثالی نبود<sup>۲</sup> ، و پس اگر بفضل ایزد خلاف آن باشد که میاندیشم ، در هریابی آنچه باید فرمود بفرمایم . از بوسعید دبیرش این باب شنودم ، پس از آن که روز علی پایان آمد ، رحمة الله علیهم اجمعین .

چون لشکر بهراه رسید سلطان مسعود برنشست و بصحرا آمد با شوکتی و عدتی و زینتی سخت بزرگ . و فوج فوج لشکر پیش آمدند و از دل خدمت کردند که او را سخت دوست داشتند ، و راست بدان مانست که امروز بهشت و جنات عدن یافته اند . و امیر همگان را بزبان بنواخت از اندازه گذشته . و کارها همه بر غازی حاجب میرفت که سپاه سالار بود . و علی دایه نیز سخن میگفت و حرمتی داشت بحکم آنکه از غزنین غلامانرا بگردانیده بود و بنشابور رفته ، ولکن سخن او را محل سخن غازی نبود ، و خشمش میآمد و در هر حال سود نمی داشت . و استاد ابونصر را سخت تمام بنواخت و لکن بدان مانست که گفتی محمودیان گناهی بزرگ کرده اند و بیکانگان اند در میان مسعودیان . و هر روز ابونصر بخدمت میرفت و سوی دیوان رسالت نمی نگریست . و طاهر دبیر می نشست بدیوان

(۱) در متن یب : باشی ، و در حاشیه : سبستی ، فا : سبتی ، مو در متن : سبستی و در

حاشیه : سبی . کلمه «سبتی» بعنوان اسم خاص ( نام پسر خوارزمشاه ) هست .

(۲) یعنی بدین جهت دستور مفصل بتو نوشتم .

رسالت با بادی و عظمتی سخت تمام .

و خبر رسید که حاجب بزرگ علی باسفرار<sup>۱</sup> رسید باییل و خزانه و لشکر هندو بنها . سخت<sup>۲</sup> شادمانه شدند . و چنان شنودم که بهیچ گونه باور نداشته بودند که علی به راه آید . و معتمدان میفرستادند پذیره وی دما<sup>۳</sup>م باهریکی نو لطفی<sup>۴</sup> و نوعی از نواخت و دف گرمی . و برادرش منکیراک حاجب می بنشست و میگفت زودتر بیاید آمد که کارها بر مراد است . و روز چهار شنبه سوم ماه ذی القعدة این سال در رسید سخت پگاه باغلامی بیست و بنه و موکب از وی برینج و شش فرسنگ . و سخت تاریک بود ، از راه بدرگاه آمد و در دهان سرای پیشین عدنانی بنشست . و از این سرای گذشته سرای دیگر<sup>۵</sup> سخت فراخ و بناو و داشت<sup>۶</sup> آن باغ باغها و بناهای دیگر که امیر مسعود ساخته بود . و بودی که سلطان آنجا بودی بسر ای عدنانی و آنجا باردادی ، و بودی که بدان بناهای خویش بودی . علی چون بدعا بنشست هر کسی که رسید او را چنان خدمت کردند که پادشاهان را کنند ، که دایا و چشمه با بحشمت این مرد آکنده بود ، و وی هر کسی را لطف میکرد و زهر خنده میزد . و بهیچ روز کار من او را با خنده فراخ ندیدم الا<sup>۷</sup> همه تبسم که صعب مردی بود . و سخت فرو شده بود چنانکه گفتی میداند که چه خواهد بود . و روز شد و سلطان بدر داد اندر آن شاه ای از باغ عدنانی گذشته . و علی واعیان از این در سرای این باغ در رفتند و خوارزمشاه و قوم دیگر از آن در که برجانب شارستان است . و سلطان بر تخت بود اندر آن رواق که سوخته است بدان خانه بهاری ، و التوتاش را بنشانید بر دست راست تخت و امر عبدالدوله یوسف عم را

- (۱) در حاشیه یب : اسفرار بفتح همزه و سکون سین و کسر فاشهرست در نزدیک هراب  
(۲) یب : و سخت . (۳) ظاهراً دما دم بضم دال که بمعنی معقه و پی در پی است (برهان)  
در اینجا مناسب تر باشد اگر چه دما دم بفتح دال نیز قابل احتمال است .  
(۴) مو : تلطفی ، یب : لطفی . (۵) کذا و ذ : سرای دیگر بود .  
(۶) کذا و ظ : گذشته از آن . (۷) کلمه لا الا : در انگونه چهاراب معنی اضراب و استدراک است چنانکه منوچهری میگوید :

يك دختر دوشیزه بدو رخ نماید  
الا همه آبسن و لا همه بیمار  
در عربی يك قسم استثنای منقطع هست مثل ما زاد الا ما نقص که در آجا ه الا همین  
معنی است ( رجوع شود بتصریح خالد و شرح کافیة رضی در مبحث مسی )

برابر نشاند و اعیان و محتشمان دولت نشسته و ایستاده . و حاجب بزرگ علی قریب پیش آمد و سه جای زمین بوسه داد ، و سلطان دست بر آورد و او را پیش تخت خواند و دست او را داد تا ببوسد . و وی عقدی گوهر سخت قیمتی پیش سلطان نهاد و هزار دینار سپاه داری<sup>۱</sup> داشت از جهت وی نثار کرد . پس اشارت کرد سلطان او را سوی دست چپ ، منکب تراک حاجب بازوی وی بگیرد ، و برابر خوارزمشاه التوتاش<sup>۲</sup> حاجب بزرگ زمین بوسه داد و بنشست و باز زمین بوسه داد . سلطان گفت خوش آمدی و در هوای ما رنج بسیار دیدی . گفت زندگانی خداوند دراز باد همه تقصیر بوده است ، اما چون بر لفظ عالی سخن بر این جملہ رفت بنده قوی دل و زنده گشت . التوتاش خوارزمشاه گفت خداوند دور دست افتاده بود و دیر میرسید و شغل بسیار داشت ، و محال بودی ولایتی بدان نامداری بدست آمده آسان فرو گذاشته آمدی . و ما بندگان را همه هوش و دل بخدمت وی بود تا امروز که سعادت آن بیاقسیم . و بنده علی رنج بسیار کشید تا خللی نیفتاد و بنده هر چند دور بود آنچه صلاح اندر آن بود می نبشت . و امروز بحمد الله کارها یکرویه گشت بی آنکه چشم زخمی افتاد . و خداوند جوان است و بر جای پدر بنشست و مرادها حاصل گشت و روزگاری سخت دراز از جوانی و ملکه برخوردار باشد ، و هر چند بندگان شایسته بسیارند که نورسیده اند و نیز در خواهند رسیدن ، و اینجا<sup>۳</sup> پیری چند است فرسوده خدمت سلطان محمود ، اگر رأی عالی بیند ایشانرا نگاه داشته آید و دشمن کام<sup>۴</sup> گردانیده نشود که پیرایه ملک پیران باشند . و بنده این نه از بهر خود را میگوید که پیداست که بنده را مدت چند مانده است<sup>۵</sup> اما نصیحتی است که میکند . هر چند که خداوند بزرگ تر از آن است که او را به نصیحت بندگان حاجت آید . ولیکن تازنده است شرط بندگی را در گفتن چنین سخنان بجای میآرد .

(۱) معنی اصطلاحی کلمه معلوم نشد . (۲) متمم فعل « بنشست » است که در آخر جمله میآید یعنی حاجب بزرگ زمین بوسه داد و برابر خوارزمشاه بنشست . برابر در اینجا بمعنی معادل است چون در دو طرف تخت نشسته بودند . (۳) این جمله اگر جواب جمله « هر چند » باشد باید بدون واو باشد . (۴) دشمن کام یعنی مطابق دلخواه دشمن مثل خویشتن کام یعنی کسی که حالش مطابق دلخواه خود اوست و بیل دل خود زندگانی میکند . (۵) مدت در اینجا یعنی مهلت ، عسر .



سلطان گفت که سخن خوارزمشاه ما را برابر سخن پدر است و آن رضا بشنویم و نصیحت مشفقانه او را بپذیریم. و کدام وقت بوده است که او مصلحت جانب ما نگاه نداشته است؟ و آنچه درین روزگار کرد بر همه روشن است، و هیچ چیز از آنچه گفت و بشت بر ما پوشیده نمانده است، و بحق آن رسیده آید.

خوارزمشاه برای خاست و زمین بوسه داد و بازگشت هم از آن در که آمده بود. و حاجب علی نیز برخاست که باز گردد سلطان اشارت کرد که بیاید نشست، و قوم بازگشتند، و سلطان با وی خالی کرد چنانکه آنجا منکیتراک حاجب بود و بوسهل زوزنی و طاهر دیر و عراقی دیر ایستاده و بدر حاجب سرای ایستاده، و سلاح داران گرد تخت، و غلامی صد وثاقیان<sup>۱</sup>. سلطان حاجب بزرگ را گفت: برادرم محمد را اینجا بکوهتیز باند داشت و یا جای دیگر که اکنون بدین گرمی بدرگاه آوردن روی ندارد. و ما قصد بلخ داریم این زمستان، آنگاه وقت بهار چون بفرین رسیدیم آنچه رأی واجب کند در باب وی فرموده آید. علی گفت فرمان امروز خداوند را باشد و آنچه رأی عالی بیند مفرماید. کوهتیز استوار است و حاجب بکتکین در پای قلعت منتظر فرمان است. گفت آن خرده<sup>۲</sup> که با کدخدایش حسن کسبل کرد سوی کوزکانان حال آن چیست؟ علی گفت زندگانی خداوند درازباد حسن<sup>۳</sup> آن را بقلعت شادباخ<sup>۴</sup> رسانیده است، و او مردی پخته و عاقبت نگر است، چیزی نکرده است که از عهده آن بیرون نتواند آمد. اگر رأی عالی بیند مگر صواب باشد که معتمدی بتعجیل برود و آن خزانه را بیارد. گفت بسم الله باز کرد و فرود آی تابیاسائی که با تو تدبیر و شغل بسیار است. علی زمین بوسه داد و برخاست و هم از آن جانب باغ

(۱) وثاق بمعنی حجره است و چنانکه آقای اقبال تحقیق کرده اند مبدل کلمه 'اتاق' است (مجله ایران امروز سال ۲ شماره ۱۰). این کلمه در این کتاب بر حجره های غلامان اطلاق میشود. دسته‌یی از غلامان در حجره های متصل برای سلطنتی منزل داشته اند و اینها را وثاقیان مینامیده اند. برای مزید اطلاع رجوع شود به تعلیقات. (۲) کذا در همه نسخه های ما و محتمل است «خزانه» بوده است بعینه چند سطر بعد. (۳) مو: حسین. (۴) شادباخ هم اسم شهر نسا بود است و هم نام قریه‌یی در بلخ چنانکه در معجم البلدان آمده است. ظاهراً در اینجا مقصود معنی دوم است چنانکه در حاشیه یب هم تذکر داده شده است.

که آمده بود راه سر کردند مرتبه داران ، و برفت .

سلطان عبدوس را گفت بر اثر حاجب برو و بگوی که پیغامی دیگر است ، یکساعت در صفه که بماتردیک است بنشین . عبدوس برفت . سلطان طاهر دبیر را گفت حاجب را بگوی که لشکر را بیستگانی<sup>۱</sup> تا کدام وقت داده است و کدام کس ساخته تر باشد ، که فوجی بمکران خواهم فرستاد تا عیسی مغرور را بر اندازد که عاصی گونه شده است و بوالعسکر برادرش که مدتی است تا از وی گریخته آمده است و بر درگاه است بجای وی بنشاند آید<sup>۲</sup> . طاهر برفت و باز آمد و گفت حاجب بزرگ میگوید که بیستگانی لشکر تا آخر سال بتمامی داده آمده است و سخت ساخته اند و هیچ عذر نتوانند آورد ، و هر کس را که فرمان باشد برود . سلطان گفت سخت نیک آمده است . باید گفت حاجب را تا باز گردد .

و منکیتراک حاجب زمین بوسه داد و گفت خداوند دستوری دهد که بنده علی امروز تردیک بنده باشد و دیگر بندگان که باوی اند ، که بنده مثال داده است شورشائی ساختن . سلطان بتازه روئی گفت سخت صواب آمد . اگر چیزی حاجت باشد خدمتگاران ما را بیاید ساخت<sup>۳</sup> . منکیتراک دیگر بار زمین بوسه داد و بنشاط برفت ، و کدام مرادر و علی رامیهمان میداشت که علی را استوار کرده بودند ، و آن پیغام بر زبان طاهر بحديث لشکر و مکران ریح فی القفص<sup>۴</sup> بوده است . راست کرده بودند که چه باید کرد و غازی سپاه سالار را فرموده که چون حاجب بزرگ پیش سلطان رسد در وقت ساخته با سواری انبوه پذیرد بیه او روی و همه یاک غارت کنی . و غازی سپاه سالار رفته بود . منکیتراک حاجب چون بیرون آمد او را بگفتند اینک حاجب بزرگ در صفه است . چون بصفه رسید سی غلام اندر

(۱) بیستگانی مواجبی بوده است که سالی چهار بار بلشکر میداده اند و واین رسم دیوان خراسان بوده است (مفاتیح العلوم ص ۴۲) این کلمه را بحرئ «المشرینه» می گفته اند و شاید بولی بوده است بوزن یست مشال چنانکه کمر هزارگانی بمعنی هزار متقالی می گفته اند . منوچهری گوید : یکی را زین بیستگانی ته بخشی یکی را دوباره دمی بیستگانی

(۲) داستان این بوالعسکر و لشکر فرستادن مسعود بمکران پس اذین بتفصیل خواهد آمد نام این شخص در کامل (ج ۹ ص ۱۵۴) ابوالعساکر است . (۳) یعنی اگر چیزی برای میهمانان کم داری بگو تا خدمتگاران ما فراهم کنند . (۴) ریح فی القفص کتابه است از چیز باطل می حقیقت . از امثال مولدین است (مجمع الامثال ص ۲۷۹) .

آمدند و او را بگرفتند<sup>۱</sup> و قبا و کلاه و موزه از وی جدا کردند چنانکه ازان برادرش کرده بودند، و در خانه بردند که در پهلوی آن صفا بود. فراشان ایشان را پشت برداشتند که بایند گران بودند و کان آخر العهد بهما.

این است علی و روزگارش و قومش که پایان آمد، و احمق کسی باشد که دل درین کیتی غدار فریفتکار<sup>۲</sup> بندد و نعمت و جاه و ولایت او را بهیچ چیز شمرد. و خردمندان بدو فریفته نشوند و عتابی<sup>۳</sup> سخت نیکو گفته است، شعر:

کفی محنتی قلبی بهامطمئنة<sup>۴</sup> ولم اتجشم حول تلك الموارد

فان جسيمات الامور منوطة بمستودعات في بطون الاوارد

و بزرگامردا که او دامن قناعت تواند گرفت و حرص را گردن فرو تواند شاست،

و پسر رومی درین معنی نیز تیربر نشانه زده است و گفته است، شعر:

اذا ما كساك الله سريال صحة واعطاك من قوة<sup>۵</sup> يحل وبعذ<sup>۶</sup> ب

(۱) گردیزی میگوید: «چون علی حاجب از پیش امیر باز گشت او را بسوی حجره بردند و منکبتراک دست بقبضة شمشیر کرد، علی حاجب بانك بر وی زد گفت خداوند و خداوندزاده اوست هرچه فرماید فرمانبرداریم». (۲) گویا تریقت بسکون تا، بنا بر آن که مصدر مرغم باشد. (۳) عمرو بن کلثوم العتابی (بتشدید تا) شاعر و کاتب معروف دوره عباسی، شرح حالش در اغانی جلد ۱۲ و دیگر مجلدات. (۴) کذا در همه نسخه ها و مسلماً غلط است و ما از باب تعهدی که در حفظ متن داشتیم بهمین صورت نقل کردیم. صحیح آن مطابق روایت کتاب «البيان والتبيين» چنین است:

ذرینی تجتني مبتی مطمئنة ولم اتعم هول تلك الموارد

فان کریات المعالی مشوبة بمستودعات فی البطون الاسود

روایت اغانی مختصر اختلافی با این روایت دارد. چند شعر پیش ازین دو شعر که برای فهم مطلب لازم است اینست:

تلوم علی ترك الغنى با هلية طوی الدهر عنها كل طرف و تالد

وأت حولها النسوان یرفلن فی الكسا مقلدة اعیادها با لقلائد.

یسرك انی نلت ما نال جعفر من الملك او ما نال یحی بن خالد

و ان امیر المؤمنین اغصنی منسهما با لمرهقات البوارد.

(۵) کذا در همه نسخه ها، و غلط است، صحیح آن «قوت» است. این قطعه در دیوان

ابن الرومی چاپ کامل کیلانی (ص ۴۴۱) چنین آمده است:

اذا ما كساك الله سريال صحة ولم تغل من قوت یحل و یعزب (کذا)

فلا تقبطن المترفين فانهم علی حسب ما یکسوهم الدهر یسلب

فلا تغبطن المكثرين فانما      علی قدر ما يعطيهم الدهر يسلب  
و استاد رودکی گفته است و زمانه را نيك شناخته است و مردمان را بدو شنا  
کرده ، شعر :

این جهان پاک خواب کردار است      آن شناسد که دلش بیدار است  
نیکی او بجایگاه بد است      شادی او بجای بیمار است  
چه نشینی بدین جهان هموار      که همه کار او نه هموار است  
دانش او نه خوب و چهرش خوب      زشت کردار و خوب دیدار است

و علی را که فرو گرفتند ظاهر آن است که بروزگار فرو گرفتند چون بوه<sup>۱</sup> و دیگرانرا<sup>۲</sup> چنانکه در کتب پیداست . و اگر کویند که در دل چیزی دیگر داشت ، خدا ... عزوجل تواند دانست ضمیر بشدگان را ، مرا با آن کاری نیست و سخن راندن کار من است . و همگان رفتند و جائی گرد خواهند آمد که رازها آشکارا شود . و بهانه خردمندان که زبان فرا این محتشم بزرگ توانستند کرد آن بود که گفتند وی را بامیر نشاندن و امیر فرو گرفتن چه کار بود . و چون روزگار او بدین سبب پایان خواست آمد با قضا چون برآمدی ، نعوذ بالله من القضاء الغالب بالسوء .

و چون شغل بزرگ علی پایان آمد و سپاه سالار غازی از پذیره<sup>۲</sup> بنه وی بازگشت . و غلامان و بنه هر چه داشت غارت شده بود و بیم بود که از بنه اولیا وحشم و قومی<sup>۱</sup> باوی می آمدند نیز بسیار غارت شدی اما سپاه سالار غازی نيك احتیاط کرده بود تا کسی را رشته ناری زبان نشد ، و قوم محمودی از بن فرو گرفتن علی نيك بشکوهیدند و داهن فراهم گرفتند ؛ سلطان<sup>۳</sup> عبدوس رانزد نيك خوارزمشاه آلتوتش فرستاد و بیغام داد که علی تا این غایت نه آن کرد که اندازه و پایگاه او بود ، چرا بنخوارزمشاه ننگریست و اقدا

(۱) یعنی در روزگار بسا اشخاص را مانند بومسلم و دیگران فرو گرفته اند . بهر حال مقصود مبهم است . (۲) در حاشیه یب ، پذیره استقبال ، هنصری گوید :

سؤال رفتی پیش عطا پذیره ، کنون همه عطای تو آمد پذیره پیش سؤال  
(۳) «سلطان عبدوس را الخ» این جمله ظاهرا جواب «چون» است با آنکه زیاد از آن دور افتاده است .



بدونکرد؟ و او را باوردن برادر چه کار بود؟ صبر بایست کرد تا ما هم آمدیمی و وی یکی بودی از اولیا و حشم، آنچه ایشان کردند وی نیز بکردی. و اگر برادریم را آورد بوفائی چرا کرد؟ و خدای راعز و جل چرا فروخت بسوگندان کران که بخورد؟ وی در دل خبات داشت و آنهمه ما را مقرر گشت تا او را نشاند آمد که صلاح نشانیدن او بود. بجان او آسیبی نخواهد بود و جائی بنشانده اندش و نیکو میدارند تا آنگاه که رأی ما در باب او خوب شود. اینحال باخوارزمشاه از آن گفته آمد تا وی را صورت دیگر گونه نه بندد. و خوارزمشاه آلتوتاش جواب داد که صلاح بندگان در آن است که خداوندان فرمانند<sup>۱</sup> و آنچه رأی عالی بیند که بتواند دبد؟ و بنده علی را بدان نصیحت کرده بود از خوارزم چه بنامه و چه به پیغام که آن مبالغتها نمی باید کرد. اما در میانه کاری بزرگ شده بود، نیکو بنشنود، و قضا چنین بود. و مردم نام دارد و هم شہامت دارد، و چنو زود بدست نیاید، و حاسدان و دشمنان دارد، و خوبشاوند است، خداوند بگفتار بدگویان او را بیاد ندهد که چنود دیگر ندارد. و امیر جواب فرستاد که چنین کنم و علی مرا بکار است شغلای بزرگ را، و این مالشی و دندانی بود که بدو نموده آمد.

از مسعدی شنودم، وکیل در، که خوارزمشاه<sup>۲</sup> سخت نومید گشت و بدست و پای بمرد<sup>۳</sup> اما تجلدی تمام نمود تا بجای نیارند که وی از جای بشده است، و پیغام داد سخت پوشیده سوی بوصر مشکان و بوالحسن عقیلی که این احوال چنین خواهد رفت؛ علی چه کرده بود که بایست باوی چنین رود؟ و من بروی کار<sup>۴</sup> بدبدم این قوم نو ساخته نخواهند گذاشت که از پدربان يك تن بماند. تدبیر آن سازند و لطایف الحیل بکار آرند<sup>۵</sup> تا من

(۱) یب: که خداوند فرماید. (۲) یب: وکیل در خوارزمشاه که وی الخ مو: «که» ندارد. معج وکیل در که خوارزمشاه که الخ محتمل است در اصل کلمه خوارزمشاه مکرر بوده است وکیل در نماینده می بوده است که امرا و حکام اطراف در درگاه پادشاه مقیم می داشته اند که کارهای مربوط بایشان را انجام دهد و مراقب مصالح کار باشد. (۳) بدست و پای مردن کتابه است از سخت ترسیدن، نظامی میگوید.

چون بپاهان بر این حدیث شمرد      مرد مسکین بدست و پای مرد

(۴) روی کار بمعنی ظاهر حال و پیش در آمد کار خاقانی گوید:

چشم بد در یافت کارم تیره کرد      و رت روشن روی کاری داشتم

(۵) کذا و ظاهراً: سازید و بکار آرید.

زودتر باز گردم که آثار خیر و روشنائی نمی بینم ، و بوالحسن چنانکه جوابهای زفت او بودی گفت ای مسعدی مرا بخویشتن بگذار که سلطان مرا هم از پدریان می داند ، اما چون مقرر است سلطان را که غرض من اندر آنچه گویم جز صلاح نیست ، این کار را میان بستم و هم امروز گرد آن برآیم تا مراد حاصل شود و خوارزمشاه بمراد دل دوستان باز گردد . هر چند که این قوم توخواسته کار ایشان دارند ، آخر این امیر در این ابواب سخن با پدریان میگوید که ایشانرا بروزگار دیده و آزموده است . و بونصر مشکان گفت «سپاس دارم و منت پذیرم . و سلطان مرا نیکو بنواخته است و امید های نیکو کرده ، و از ثقات شنودم که راه نداده است کسی را که بیاب من سخن گوید . و این همه رفته است و گفته ، اما هنوز بامن هیچ سخن نگفته است در هیچ باب . اگر گوید و از مصلحتی پرسد نخست حدیث خوارزمشاه آغاز کنم تا بر مراد باز گردد . و اما بهیچ حال روی ندارد که باوی <sup>۱</sup> از حدیث رفتن فرو نهد و بردارد <sup>۲</sup> ، و اگر باوی درین باب سخنی گوید <sup>۳</sup> صواب آن است که گوید <sup>۴</sup> وی پیر شده است و از وی کاری نمی آید ، مراد وی آن است که از لشکری توبه کند و بتربت امیر ماضی بنشیند ، و فرزندی از آن خداوند بخوارزمشاهی رود تا فرزندان من بنده و هر که دارد پیش آن خداوند زاده بایستد ، که آن کاری است راست بنهاد . چون برین جمله گوید <sup>۵</sup> در وی نه پیچند <sup>۶</sup> و وی را بزودی باز گردانند <sup>۷</sup> چه دانند که آن نفر جز بحشمت وی مضبوط نباشد . خوارزمشاه آلتوتاش بدین دو جواب خاصه بسخن خواجه بونصر مشکان قوی دل و ساکن گشت و بیارامید و دم در کشید .

و سلطان منشوری فرستاد بنام سپاه سالار غازی بولایت بلخ و سمنگان ، <sup>۸</sup> و کسان وی آنرا بلخ بردند بزودی تا بنام وی خطبه کنند . و کارها پیش گرفتند ، و سخن همه سخن غازی بود ، و خلوتها در حدیث لشکریاوی میرفت ، و پدریان را نیک از آن دردمیآمد

(۱) یعنی با امیر . (۲) فا : فرو نهند و بردارند . اگر بصیغه مفرد باشد قاعش خوارزمشاه است . فرو نهادن و برداشتن ، که در جای دیگر این کتاب نیز هست ، یعنی مطلبی را دست زدن ، زیر و بالا کردن . (۳) فا یب معج : گویند . (۴) فا : گویند . (۵) یب معج : نه پیچند . (۶) یب معج : باز گردانیده آید . (۷) سمنگان شهری است از تخارستان پشت بلخ و بغلان (معجم البلدان) .

و می ژکندند، و آخر بیفکندندش چنانکه بیارم پس از این. و سعید صراف کدخدای غازی با مان شد، لکل قوم یوم، و الحق نه نازیبا بود در کار، اما يك چیز خطا کرده او را بفریقتند تا بر خداوندش مشرف باشد و فریفته شد بخلعتی و ساخت زر که یافت ابن مشرفی برد و خداوندش در دلو شد و او نیز. و چاکریش را برای بزرگتر راستی است. و از پس بر افتادن سپاه سالار غازی، سعید در آسیای روزگار بگشت و خاست و افتاد، و بر شغل بود و نبود، تا بعد العز و الرفعه صار حارس الدجله. اکنون در سنه خمسين بمولتان است در خدمت خواجه عمید عبدالرزاق<sup>۱</sup> که چند سال است که ندیمی او میکند بیغوله و دمنقاعتی گرفته. و شمایان را ازین اخبار تفصیلی دارم سخت روشن چنانکه آورده آید ان شاء الله تعالی.

و کار وزیر حسنک آشفته گشت که بروز کار جوانی نا لردنیها لرده بود و زبان نگاه نداشت و این سلطان بزرگ محتشم را خیر خیر پیازده. و شاعر نیدو میگوید، شعر:

احفظ لسانك لا تقول قتبلی  
ان البلاء موکل بالمنطق<sup>۲</sup>

و دیگر در باب جوانان بغایت نیکو گفته است. شعر:

ان الامور اذا الاحداث دبرها  
دون الشيوخ تری فی بعضها خلا

و از بوعلی اسحق شنودم گفت بو محمد میکائیل گفتی چه جای بعض است که فی کلها خللا. و وزیر بوسهل روزنی با وزیر حسنک معزول سخت بد بود که در روزگار وزارت بر وی استخفافها کردی تا خشم سلطان را بر وی دائمی مداشت. و ببلغ رساند بدو آنچه انید. اکنون بعاجل الحال بوسهل فرمود تا وزیر حسنک را بعلی رابض سپردند که اگر بوسهل بود، تا او را بخانه خویش بُرد و بدر هر چیزی رسانید از انواع استخفاف.

(۱) ابن خواجه عبدالرزاق بن احمد بن حسن میندی است.

(۲) ابن شعر از دیر باز جزء امال معروف بوده است و شاعر آن معلوم نیست. در اس النخاس و جهره الامثال هم بدون نام شاعر آمده است. در عیون ابن قتیبه (ج ۲ ص ۳۰۵) آمده است که عیید ابن شریه الجرهمی اول کس بود که گفت البلاء موکل بالعول. در جهره آمده است که مضمون این مثل از حدیث نبوی است (جهره ص ۵۵).

و بوسهل زوزنی را در آنچه رفت مردمان درزیان گرفتند و بد گفتند، که مردمان بزرگ نام بدان گرفتند که چون بردشمن دست یافتند نیکوئی کردند که آن نیکوئی بزرگتر از استخفاف باشد، و العفو عند القدره سخت ستوده است، و نیز آمده است در امثال که گفته اند: اذا ملکت فاسجج<sup>۱</sup>. اما بوسهل چون این واجب نداشت و دل بروی خوش کرد به مکافات، نه بوسهل ماند و نه حسنك. و من این فصول از آن جهت راندم که مگر کسی را بکار آید.

و بهرام نقیب را نامزد کرد بوسهل زوزنی با امثال توقیعی و سوی چنگی<sup>۲</sup> فرستاد بدر کشمیر تا خواجه بزرگ احمد حسن را رضی الله عنه در وقت بگشاید و عزیزا و مکرما ببلخ فرستد که مهمات ملك را بکار است، و چنگی باوی بیاید تاحق وی<sup>۳</sup> را بگزارده آید بر آنکه این خواجه را امید نیکو کرد و خدمت نمود و چون سلطان ماضی گذشته شداورا از دشمنانش نگاه داشت. و بهرام را ازیرا برایشان<sup>۴</sup> فرستاده آمد که بوسهل بروزگار گذشته تنك حال بود و خدمت و تأدیب فرزندان خواجه کرده بود و از وی بسیار نیکوئیا دیده، خواست که در این حال مکافاتی کند. و دشمنان خواجه چون از این حال خبر یافتند نيك بترسیدند. و بیارم این قصه که خواجه ببلخ بیچه تاریخ و بیچه جمله آمد و وزارت بدو داده شد. و استادم خواجه بوضر مشکان سخت ترسان میبود، و بدیوان رسالت نمی نشست. و طاهر میبود بدیوان و کار بروی میرفت. چون يك هفته بگذشت سلطان مسعود رحمه الله وی را بخواند و بنشاند و بسیار بنواخت و گفت چرا بدیوان رسالت نمی نشینی؟ گفت زندگانی خداوند دراز باد، طاهر آنجاست و مردی است سخت کافی و بکار آمده و احوال و عادات خداوند نيك دانسته، و بنده پیر شده است و از کار بمانده است، و اگر رأی عالی

(۱) در مجمع الامثال «ملکت فاسجج» بدون اذا آمده است. فاسجج فعل امر اسجج (بتقدیم جیم) است از باب افعال، بمعنی نیکوئی و گذشت کردن.

(۲) چنگی گویا نام کوتوال قلعه کالنجر و زندانبان احمد حسن بوده است.

(۳) یعنی حق چنگی را. (۴) یب: و بهرام را ازیرا بوسهل بی آوردن خواجه فرستاده که وی بروزگار الخ. مو: و بهرام را ازیرا فرستاده آمده است که وی الخ. قا: و بهرام را از بهر ایشان فرستاده آمده است و بوسهل الخ.



بیند تابنده بدرگاہ میآید و خدمتی میکند و بدعا مشغول میباشد. گفت این چه حدیث است؟ من ترا شناسم و طاهر را شناسم، بدیوان باید رفت که مهمات ملک بسیار است و میباید که چون توده تن استی، و نیست، و جز ترا نداریم، کی راست آید که بدیوان نشینی؟ واعتماد ما بر توده چندان است که پدر ما را بوده است، بکار مشغول باید بود و همان نصیحتها که پدرم را کرده میباید کرد که همه شنوده آید، که ما را روزگاری دراز است تا شفقت و نصیحت تو مقرر است. وی رسم خدمت بجای آورد، و با اعزاز و اکرام تمام وی را بدیوان رسالت فرستاد، و سخت عزیز شد، و بخلوتها و تدبیرها خواندن گرفت، و بوسهل زوزنی کمان قصد و عصبیت بزرگ کرد و هیچ بدگفتن بجایگاه نیفتاد، تا بدان جایگاه که گفت از بونصر سیصد هزار دینار بتوان استد. سلطان گفت «بونصر را این زر بسیار<sup>۱</sup> نیست، و از کجا استد؟ و اگر هستی، کفایت او ما را به از این مال. حدیث وی کوتاه باید کرد که همدستان نیستم که نیز حدیث او کنید». و بابوالعلاء طیب بگفت و از بوسهل شکایت کرد که «در باب بونصر چنین گفت و ما چنین جواب دادیم». و او<sup>۲</sup> بابونصر بگفت.

و از خواجه بونصر شنودم گفت مرا در این هفته يك روز سلطان بخواند و خالی کرد و گفت این کارها یکرویه شد بحمدالله و منه، و رأی بر آن قرار میگیرد که بدین زودی سوی غزنین نروم<sup>۳</sup> و از اینجا سوی بلخ کشم<sup>۴</sup> و خوارزمشاه را که اینجاست و همیشه از وی راستی دیده ایم و در این روزگار بسیار غنیمت است، از حد گذشته بنوازیم و بخوبی بازگردانیم، و با خانیان<sup>۵</sup> مکاتب کنیم و ازین حالا با ایشان سخن کوئیم تا آنگاه که رسولان فرستاده آید و عهدها تازه کرده شود، و بهار گاه سوی غزنین برویم، تو در این باب چه گویی؟ گفتم هرچه خداوند اندیشیده است عین صواب است و جز این باب که میگوید شاید کرد. گفت به ازین می خواهم، بی حشمت نصیحت بابد کرد و عیب

(۱) ظاهراً «بسیار» صفت «زر» است یعنی بونصر این پول فراوانی که میگوئید ندارد،

از کجا چنین پولی پیدا کرده است. (۲) او یعنی بوالعلاء طیب. (۳) کذا و قاعدة: نرویم...

کشیم. (۴) خانیان بتقدیم نون بر یاء یعنی امراء خانیه ترکستان.

و هنر این کارها باز نمود. گفتم زندگانی خداوند دراز باد، دارم نصیحتی چند اما اندیشیدم که دشوار آید که سخن تلخ باشد. و سخنانی که بنده نصیحت آمیز باز نماید خداوند باشد که با خاصکان خویش بگوید و ایشان را ازان ناخوش آید و گویند: «بونصر را بسنده نیست که نیکو بزیسته باشد؟ دست فرا وزارت و تدبیر کرد؟» و صلاح بنده آن است که به پیشه دبیری خویش مشغول باشد، و چشم دارد که وی را از دیگر سخنان عفو کرده آید. گفت البته همدستان نباشم و کس را زهره نیست که درین ابواب با من سخن گوید، چه محل هر کس پیدا است. گفتم زندگانی خداوند دراز باد، چون فرمان عالی برین جمله است، نکته دوسه باز نماید و در باز نمودن آن حق نعمت این خاندان بزرگ را گزارده باشد. خداوند را بیاید دانست که امیر ماضی مردی بود که وی را در جهان نظیر نبود بهمه بابها، و روزگار او عروسی آراسته را مانست، و روزگار یافت<sup>۱</sup> و کارها را نیکو تأمل کرد و درون و بیرون آن بدانست و راهی گرفت و راه راست نهاد و آن را بگذاشت و برفت. و بنده را آن خوش تر آید که امروز بر راه وی رفته آید و گذاشته نیاید که هیچکس را تمکین آن باشد که خداوند را گوید که «فلان کار بد کرد، بهتر از آن میبایست» تا هیچ خلل نیفتد. و دیگر که این دو لشکر بزرگ و رایهای مخالف یکرویه و یک سخن گشت، همه روی زمین را بدیشان قهر توان کرد و مملکتهای بزرگ را بگرفت، باید که برین جمله باز آیند و بمانند. امروز بنده این مقدار باز نمودم و معظم این است. و بنده تا در میان کار است و سخن وی را محل شنودن باشد از آنچه در آن صلاح بیند هیچ باز نکیرد. گفت «سخت نیکو سخنی گفتمی و پذیرفتم که هم چنین کرده آید». من دعا کردم و باز گشتم، و حقا ثم حقا که دو هفته بر نیامد و از هراة رفتن افتاد که آن قاعده ها بگردانیده بودند.

و از خطاهای بزرگ که رفته بود: پیش از آن که امیر مسعود از نشابور بهراة آمدی، از غزنین اخبار میرسید که لشکرها فراز میآید و جنگ را میسازند و بزیادت مردم حاجتمند

گشت و خاطر عالی خویش راهرجائی می برد ، رسولی نامزد کرد تا نزد يك علی تكين رود ، مردی سخت جلد که وی را بوالقاسم ر حال گفتندی ، و نامه بشتند که « ماروی بیرادر داریم ، اگر امیر <sup>۱</sup> درین جنگ با ما مساعدت کند چنانکه خود بنفس خویش حاضر آید و با پسری فرستد با فوجی لشکر قوی ساخته ، چون کارها بمراد گردد ولایتی سخت با نام که برین جانب <sup>۲</sup> است آن بنام فرزندی از ان او کرده آید . و ناصحان وی باز نموده بودند که غوروغایت این حدیث بزرگ است و علی تकिन بدین يك ناحیت باز نه ایستد و ویرا آرزوهای دیگر خیزد ، چنانکه ناداده آمد يك ناحیت که خواست و چون خوارزمشاه آلتوتاش مرد در سر علی تकिन شد ، و چغانیان غارت کرد ، چنانکه پس از این در تاریخ سالها که رانم این حالها را شرح کنم . <sup>۳</sup>

و دیگر سهو آن بود که ترکمانان را که <sup>۴</sup> مسته خراسان بخورده بودند و سلطان هاضی ایشان را بشمشیر بیلخان <sup>۵</sup> کوه انداخته بود استمالت کردند و بخواندند تا زیادت . لشکر باشد . و ایشان بیامدند : قزل و بوقه و کوکناش و دیگر مقدمان ، و خدمتی چند سره بکردند و آخر بیازردند و بسر عادت خویش که غارت بود باز شدند ، چنانکه باز نمایم ، تا سالاری چون تاش فراش و نواحی ری و جبال در سرایشان شد و این تدبیر <sup>۶</sup> که نه باز نمودند که چند رنج رسید ارسال جاذب را و غازی سپاه سالار را تا آنگاه که آن ترکمانان را از خراسان بیرون کردند ، و لامرد لقضاء الله عز ذکره . این ترکمانان بخدمت سلطان آمده بودند و وی خمار تاش حاجب را سپاه سالار ایشان کرد . درین وقت بهراه رایش چنان افتاد که لشکر بمکران فرستد با سالاری محتشم تا بوالعسکر که بنشاپور آمده بود از

(۱) امیر یعنی علی تकिन . (۲) یعنی برین جانب آب (جیحون) .

(۳) این شرح در این کتاب خواهد آمد . (۴) در حاشیه یب : مسته بضم میم و سکون

سین طعة مرغان شکاری ، انوری گوید : نمرین چرخ را جگر جدی مسته باد .

(۵) بلغان کوه همان است که امروز بهمین نام معروف است و سلسله ایست واقع بن ابران

و ترکستان . (۶) عطف است بکلمه «ایشان» یعنی دوسر ایشان شد و دوسر این تدبیر که الخ .

چند سال باز، گریخته از برادر، بمکران نشانده آید و عیسی مغرور عاصی را برکنده شود. پس بمشاورت آلتون تاش و سپاه سالار غازی راقتمش<sup>۱</sup> جامه دار نامزد شد بسالاری این شغل با چهار هزار سوار درگاهی و سه هزار پیاده. و خمار تاش حاجب رانیز فرموده آمد تا این ترکمانان باوی رقتند چنانکه بر مثال جامه دار کارکنند که سالار وی است. و ایشان ساخته از هراة رقتند سوی مکران، و بوالعسکر با ایشان.

و پس از کسب کردن ایشان امیر عضدالدوله یوسف را گفت ای عم تو روزگاری آسوده بوده، و میگویند که والی قصدار<sup>۲</sup> درین روزگار فترت بادی در سر کرده است، تورا سوی بُست باید رفت با غلامان خویش و بقصدار مقام کرد، تا هم قصداری بصلاح آید و خراج دو ساله بفرستد و هم لشکر را که بمکران رفته اند قوئی بزرگ باشد بمقام کردن تو بقصدار. امیر عضدالدوله یوسف گفت سخت صواب آمد، و فرمان خداوند راست بهر چه فرماید. سلطان مسعود او را بنواخت و خلعتی گرانمایه داد و گفت بمبارکی برو، و چون ما از بلخ حرکت کنیم سوی غزنین پس از نوروز، ترا بنخواهیم چنانکه با ما تو برابر بغزنین رسی. وی از هراة برفت با غلامان خویش و هفت و هشت سرهنگ سلطانی با سواری پانصد سوی بست و زاولستان<sup>۳</sup> و قصدار. و شنودم بدرست که این سرهنگانرا پوشیده سلطان مسعود فرموده بود که گوش به یوسف میدارید چنانکه بجائی تواند رفت. و نیز شنودم که طغرل حاجبش را بروی در نهان مشرف کرده بودند تا افاس یوسف میشمرد<sup>۴</sup> و هر چه رود باز مینماید. و آن ناجوان مرد این ضمان بکرد که<sup>۵</sup> او را چون فرزندی داشت بلکه

(۱) یب مج: قتمش (یا اقمش) مو: راقتمش (یا وی را قتمش، چون عبارت مو هر دو جور خوانده میشود) فا: راقتمش. در جای دیگر این کتاب: یاق قتمش و یارق قتمش. و گویا روایت اخیر صحیح است. (۲) در حاشیه یب: «قصدار باصا و قردار بزاه معجبه بهر دو لغت مستعمل است، یاقوت از تواریخ سند دانسته اما بعقیده من جزو بلوچستان است که در غربی سند است» (۳) در حاشیه یب: «زاول اسم ولایتی است که در جنوبی بلخ و طخارستان واقع شده و باین معنی شامل غزنه و زمین داور و قندهار و سیستان هم میشود، اما مقصود صاحب کتاب همان سیستان است». (۴) بصیغه فعل مضارع و بمعنی التزامی، یعنی بشمارد. (۵) موصول متعلق است به «ناجوان مرد» منی و آن ناجوان مرد که امیر یوسف او را چنین عزیز میداشت این ضمان بکرد.



عزیز تر . و یوسف را بدان بهانه فرستادند که گفتند باد سالاری در سروی شده است و لشکر چشم سوی او کشیده ، تا يك چندی از درگاه غایب باشد .

## ذکر بقية احوال امیر محمد رضی الله عنه بعد ما قبض علیه الی

### ان حوّل من قلعة کوهتیز الی قلعة مندیش

باز نموده ام پیش ازین که [چون] حاجب بزرگ علی از تکیناباد سوی هراه رفت در باب امیر محمد چه احتیاط کرد بر حکم فرمان عالی - سلطان مسعود که رسیده بود از کماشتن بکنکین حاجب و خبر و شر این باز داشته را در گردن وی کردن . و اکنون چون فارغ شدم از رفتن <sup>۱</sup> لشکر ها بهراه و فرو گرفتن حاجب علی قریب و از کار های دیگر پیش بردن ، و بدان رسیدم که سلطان مسعود حرکت کند از هراه سوی بلخ ، آن تاریخ باز ماندم و بقیت احوال این باز داشته را پیش گرفتم تا آنچه رفت اندرین مدت که لشکر از تکیناباد بهرات رفت و وی را ازین قلعه کوهتیز بقلعه مندیش <sup>۲</sup> بردند بتمامی بزنموده آمد و تاریخ تمام گردید . و چون ازین فارغ شدم آنگاه بسر آن باز شوم که امر مسعود از هراه حرکت کرد بر جانب بلخ انشاء الله .

از استاد عبدالرحمن قوال شنودم که چون لشکر از تکیناباد سوی هراه رفتند ، من و مانند من که خدمتکاران امیر محمد بودیم ماهی را ماستیم از آب بیفتاده و در خشی مانده و غارت شده وینوا گشته ، و دل نمیداد که از پای قلعه کوهتیز زانتر شویم . و آمد میداشتیم که مگر سلطان مسعود او را بخواند سوی هراه و روشنائی بداند آید . و هر روزی

(۱) یعنی از ذکر رفتن لشکر ها . (۲) مندیش نام ولایتی بوده است در غور و این قلعه در آنجا بوده است . از تصحیحی که منهاج سراج در وجه تسمیه این محل نقل میکند (طبقات ناصری ص ۳۲ - ۳۳) احتمال میرود که مفتوح میم باشد . میگوید دو قراری از نیاوند غور آمدند و درس ناحیه مقام کردند و گفتند : «زو مندیش ، آن موضع را بندیش نام شد » .

بر حکم عادت بخدمت رقتی من و یارانم مطربان و قوالان و ندیمان پیر<sup>۱</sup> و آنجا چیزی خوردیمی و نماز شام را باز گشتیمی . و حاجب بکتکین زیادت احتیاط پیش گرفت ولکن کسی را از ما از وی باز نداشت . و نیکو داشتها هر روز زیادت بود چنانکه اگر بمثل شیر مرغ خواستی در وقت حاضر کردی<sup>۲</sup> . و امیر محمد رضی الله عنه نیز لختی خرسندتر گشت و در شراب خوردن آمد و پیوسته میخورد .

یکروز بران خضراء<sup>۳</sup> بلند تر شراب میخوردیم ، و ما در پیش او نشسته بودیم و مطربان میزدند ، ازدور گردی پیدا آمد . امیر گفت رضی الله عنه : آن چه شاید بود ؟ گفتند نتوانیم دانست . وی معتمدی را گفت بزیر رو و بتاز و نگاه کن تا آن کرد چیست . آن معتمد بشتاب برفت ویس بمدتی دراز باز آمد و چیزی در گوش امیر بگفت ، و امیر گفت الحمد لله ، و سخت تازه بایستاد<sup>۴</sup> و خرم گشت چنانکه ما جمله گمان بردیم که سخت بزرگ خبری است ، و روی پرسیدن نبود . چون نماز شام خواست رسید ما باز گشتیم ، مرا تنهائیش خواند و سخت نزدیک داشت چنانکه بهمه روزگار چنان نزدیک نداشته بود ، و گفت بوبکر دبیر سلامت رفت سوی گرمسیر<sup>۵</sup> تا از راه کرمان بعراق و مکه رود ، و دلم از جهت وی فارغ شد که بدست این بی حرمتان نیفتاد ، خاصه بوسهل زوزنی که بخون وی تشنه است ، و آن کرد وی بود و بجمازه میرفت بشادکامی تمام . گفتم سپاس خدای را عزوجل که دل خداوند از وی فارغ گشت . گفت مرادی دیگر هست ، اگر آن حاصل شود هر چه بمن رسیده است بردلم خوش شود . باز کرد و این حدیث را پوشیده دار . من باز گشتم .

(۱) یب مو مج : و ندیمان پردیسی . (۲) فاعل این فعل بکتکین است .

(۳) یب مو مج : حصار . خضراء گویا آشکوب فوقانی ساختمان را میگفته اند . این کلمه

درین کتاب و در استعمالات دیگر متقدمان فراوان است ، هنصری میگوید :

تا هی خضراء او در گنبد خضراء بود تا هی ایوان او در مرکز کیوان شود

(۴) فعل ایستادن در قدیم بجای شدن و گردیدن و امثال آن بکار میرفته است و در خود این

کتاب قرائن دارد . (۵) در حاشیه یب : مشهور اطلاق گرمسیر بنواحی سیستان و مکران است اقبی .

یا قوت میگوید : ناحیه بست را گرمسیر مینامیدند (معجم درماده بست) .

و پس از آن بروزی چند <sup>۱</sup>مجمزی رسید از هراة نزدیک حاجب بکتکین نزدیک نماز  
 شام، و با امیر رضی الله عنه بگفتند، و بوضر طیب را که از جمله ندما بود نزدیک بکتکین  
 فرستاد و پیغام داد که شنودم از هراة مجمزی رسیده است خبر چیست؟ بکتکین جواب داد  
 که خیر است، سلطان مثال داده است در باب دیگر. چون روز ما آهنگ قلعه کردیم تا  
 بخدمت رویم کسان حاجب بکتکین گفتند که امروز باز گردید که شغلی فریضه است بامیر،  
 فرمانی رسیده است بخیر و نیکوئی تا آنرا تمام گردیده آید، آنگاه بر عادت میروید. ما را  
 سخت دل مشغول شد و باز گشتیم سخت اندیشمند و غمناک. امیر محمد رضی الله عنه چون  
 روزی دو برآمد دلش بجایها شد، کوتوال را گفته بود که از حاجب باید پرسید تا سبب چه  
 بود که کسی نزدیک من نمیآید؟

کوتوال کس فرستاد و پرسید، حاجب کدخدای خوش را نزدیک وی فرستاد و  
 پیغام داد که مجمزی رسیده است از هراة با نامه سلطانی، فرمانی داده است در باب امیر  
 بخوبی و نیکوئی، و معتمدی از هراة نزدیک امیر میآید بچند پیغام فریضه، باشد که امروز  
 در رسد. سبب این است که گفته شد نادل مشغول داشته نباید که جز خیر و خوبی نیست.  
 امیر گفت رضی الله عنه «سخت نیک آمد، و لختی آرام گرفت نه چنانکه بایست».

و نماز پیشین آن معتمد در رسید - و او را احمد طشت دار گفتندی از نزدیکان  
 و خاصکان سلطان مسعود - و در وقت حاجب بکتکین او را بقلعه فرستاد، تا نماز شام بماند  
 و باز برآمد. و پس از آن درست شد<sup>۲</sup> که پیغامهای نیکو بود از سلطان مسعود که «ما را  
 مقرر گشت آنچه رفته است، و تدبیر هر کاری اینک بواجبی فرموده میآید. امیر برادر را  
 دل قوی باید داشت و هیچ بدگمانی بخوشتن راه نباید داد که این زمستان ما بیلخ خواهیم  
 بود و بهار گاه چون بغزین آئیم تدبیر آوردن برادر ساخته آید. باید که سخت آنچه

(۱) مجمز بر وزن محدث جاژه سوار (قاموس) جاژه بان (السامی)

(۲) درست شد یعنی درست درآمد، محقق شد.

با کدخدایش بکوزکانان فرستاده است از خزانه ، بدین معتمد داده آید . و نیز آنچه از خزانه برداشته اند بفرمان وی ، از زر نقد و جامه و جواهر ، و هرجائی بنهاد و با خویشان دارد در سرای حرم ، بجمله بحاجب بکتکین سپرده شود تا بخزانه باز رسد . و نسخت آنچه بحاجب دهند بدین معتمد سپارد تا بدان واقف شده آید . و امیر محمد رضی الله عنه نسختها بداد ، و آنچه با وی بود و سرپوشیدگان حرم از خزانه بحاجب سپرد . و دو روز در آن روزگار شد تا ازین فارغ شدند . و هیچکس را در این دوروز نزدیک امیر محمد بن گذاشتند . و روز سیم حاجب بر نشست و نزدیک تر قلعه رفت و پیل با مهد آنجا بردند و پیغام داد که فرمان چنان است که امیر را بقلعه مندیش برده آید تا آنجا نیکوداشته تر باشد ، و حاجب بیاید <sup>۱</sup> با لشکری که دریای قلعه مقیم است ، که حاجب را با آن مردم که با وی است بمهمی باید رفت . امیر جلال الدوله محمد چون این بشنید بگریست و دانست که کار چیست ، اگر خواست و اگر نخواست او را تنها از قلعه فرود آوردند و غریو از خانگیان او برآمد . امیر رضی الله عنه چون بزیر آمد آواز داد که حاجب را بگوی که فرمان چنان است که او را تنها برند ؟ حاجب گفت نه ، که همه قوم با وی خواهند رفت ، و فرزندان بجمله آماده اند ، که زشت بود با وی ایشان را بردن . و من اینجا ام تا همگان را بخوبی و نیکویی بر اثر وی بیارند چنانکه نماز دیگر را بسلامت نزدیک وی رسیده باشند .

امیر را برانند و سواری سیصد و کوتوال قلعه کوهتیز با پیاده سیصد تمام سلاح با او ، [و] نشانند حرما را در عمارتها و حاشیت را بر ابتران و خران . و بسیار نامردمی رفت در معنی تفتیش ، و زشت گفتندی <sup>۲</sup> و جای آن بود ، که علی ایحال فرزند محمود بود . و سلطان مسعود چون بشنید نیز سخت ملامت کرد بکتکین را ولیکن باز جستی نبود . و آن

(۱) فامج : نیاید . (۲) یعنی مردم این کار را نا پسند داشتند و زشت میگفتند و جای



استاد سخن لیشی<sup>۱</sup> شاعر سخت نیکو<sup>۲</sup> گفته است درین معنی ، والایات :

کاروانی همی از ری بسوی دسکره<sup>۳</sup> شد      آب پیش آمد و مردم همه بر قنطره شد  
گله دزدان از دور بدیدند چو آن<sup>۴</sup>      هر یکی زیشان گفتی که یکی قسوره<sup>۵</sup> شد  
آنچه دزدان را رای آمد بردند و شدند      بد کسی نیز که با دزد همی یکسره شد  
رهروی بود در آن راه درم یافت بسی      چون توانگر شد کوئی سخنش نادره شد  
هر چه پرسیدند او را همه این بود جواب :      کاروانی زده شد کار گروهی سره شد

و نماز دیگر این قوم نزدیک امیر محمد رسیدند ، و چون ایشان را بجمله نزدیک خویش دید  
خدای را عزوجل سپاس داری کرد و حدیث سوزیان<sup>۶</sup> فراموش کرد . و حاجب نیز در رسید  
و دور تر فرود آمد و احمد ارسلان<sup>۷</sup> را فرمود تا آنجا بند کردند و سوی غزین بردند  
تا سر هنگ کوتوال بوعلی او را بمولتان فرستد چنانکه آنجا شهرینه باشد . و دیگر خدمتکاران  
او را گفتند چون ندیمان و مطربان که هر کس پس شغل خویش روید که فرمان نیست  
که از شما کسی نزدیک وی رود . عبدالرحمن قوال گفت دیگر روز پراکنده شدند و من  
و یارم دزدیده باوی برقتیم و ناصری و بغوی<sup>۸</sup> ، که دل یاری نمیداد چشم از وی برداشتن ،  
و گفتم وفا را تا قلعت برویم و چون وی را آنجا رسانند باز گردیم . چون از جنگل ایاز<sup>۹</sup>

(۱) کذا در سه نسخه ، و در مج : لیبی . (۲) یب مج : زیبا .

(۳) دسکره بنا به تحقیق یا قوت بمعنی زمین هموار است . چند شهر را بدین نام می نامیده اند  
و معلوم نیست که مقصود شاعر در اینجا کدام است . (۴) مو : خران . (۵) قسوره بروزن منظره ،  
شیردرنده . (۶) سوزیان بمعنی سود و زیان ، حدیث سوزیان یعنی حساب نفع و ضرر .

(۷) این اسم پیش ازین هم بود و از مقارنه این دو مورد معلوم میشود که این مرد با امیر محمد  
هم زندان بوده است و از عارت بعد بر میآید که از اعیان خدمتکاران محمد بوده .

(۸) حاشیه آقای نفیسی : « گویا هردو واو زائد است و باید چنین خواند : رفتیم ، ناصری  
بغوی ، و ناصری بغوی هر دو کلمه نام یکتن بوده است چنانکه پس ازین معلوم میشود که بجز عبدالرحمن  
قوال و ناصری بغوی دیگر کسی درین سفر همراه امیر محمد نرفته است » . (۹) کذا در یب و مج . مو :  
چنگل ایاز . فا : چنگل باز . و گویا همه غلط است و صحیح چنگل آباد است ، رک . تعلیقات .

برداشتند و نزدیک کور<sup>۱</sup> و الشت رسیدند ، از چپ راه قلعت مندیش ازدور پیدا آمد .  
راه بتافتند و بر آن جانب رفتند ، و من و این آزاد مرد با ایشان میرفتیم تا پای قلعت .  
قلعه دیدیم سخت بلند و نردبان پایهای بی حد و اندازه چنانکه بسیار رنج رسیدی تا کسی  
بر توانستی شد ، امیر محمد از مهد بزیر آمد و بند داشت ، با کفش و کلاه ساده ، و قبای دیبای  
لعل پوشیده ، و ماوی را بدیدیم و ممکن نشد خدمتی یا اشارتی کردن . گریستن بر ما افتاد ،  
کدام آب دیده که دجله و فرات چنانکه رود برانندند ناصری و بغوی که با ما بودند  
و یکی بود از ندمای این پادشاه و شعر و ترانه خوش گفتی بگریست و پس بدیده نیکو  
گفت ، شعر :

ای شاه چه بود این که ترا پیش آمد      دشمنت هم از پیرهن خوش آمد  
از محتنها محنت تو پیش آمد      از ملک پدر بهر تو مندیش آمد

و دو تن سخت قوی بازوی او گرفتند ، و رفتن گرفت سخت بجهد ، و چند پایه که بر رفتی  
زمانی نیک بنشستی و بیاسودی . چون دور برفت و هنوز در چشم دیدار<sup>۲</sup> بود بنشست ، از  
دور محمزی پیدا شد از راه امیر محمد اورا بدید و نیز رفت تا پرسد که محمزی بچه سبب  
آمده است ، و کسی را ازان خوش نزد بکتکین حاجب فرستاد . محمزی در رسید بانامه ، نامه  
بود بخط سلطان مسعود بیرادر . بکتکین حاجب آنرا در ساعت بریالا فرستاد . امیر رضی الله  
عنه بر آن پایه نشسته بود در راه ، و ما میدیدیم ، چون نامه بخواند سجده کرد پس برخاست  
و بر قلعه رفت و از چشم ناپیدا شد . و قوم را بجمله آنجا رسانیدند و چند خدمتکار که

(۱) کذا و ظاهراً باید « کوره » باشد ، باکاف تازی بر وزن شوره یعنی ناحیه که جمع

آن کور است بضم اول و فتح دوم ، و احتمال بعید آنکه لفظ متن همین صیغه جمع باشد . بهر حال  
والشت که گاهی بالس هم نامیده میشود (حدود العالم) ناحیه بوده است در حدود زمین داور و رخل  
وغور ، و دو بخش داشته علیا و سفلی که مجموع آنها را والشتان مینامیده اند . رک . تعلیقات .

(۲) کلمه دیدار چنانکه برهان قاطع متوجه شده است گاهی بمعنی اسمی استعمال میشده است

یعنی رویت ، و گاهی بمعنی صفتی یعنی پیدا و پدیدار . در اینجا بمعنی دوم است ، و همچنین در شعر خاقانی :  
بر چرخ دو ، از ماه نو یک نیمه دیدار آمده .

فرمان بود از مردان . وحاجب بکنکین و آن قوم بازگشتند . من که عبدالرحمن فضولی ام ، چنانکه زالان شاپور گویند مادر مرده و ده درم وام ، آن دو تن را که بازوی امیر گرفته بودند دریاقتم و پرسیدم که امیر آن سجده چرا کرد ؟ ایشان گفتند ترا با این حکایت چکار ، چرا نخوانی آنکه شاعر گوید و آن این است ، شعر :

ایعودُ اینها الخيامُ زماننا  
ام لاسبیل آلیه بعد ذهابه

گفتم الحق روز این صوت هست ، اما آن را استاد<sup>۱</sup> تا این يك نكته دیگر بشنوم و بروم . گفتند نامه بود بخط سلطان مسعود بوی که علی حاجب که امیر را نشانده بود فرمودیم تا بنشاندند و سزای او بدست او دادند تا هیچ بنده با خداوند خویش این دلیری نکند . و خواستم این شادی بدل امیر برادر رسانیده آید که دانستم که سخت شاد شود . و امیر محمد سجده کرد خدای را تعالی و گفت « امروز هر چه بمن رسید مرا خوش گشت که آن کافر نعمت بی وفا را فرو گرفتند و مراد او در دنیا بسر آمد » . و من نیز با یارم برقتیم .

و هم از استاد عبدالرحمن قوال شنودم ، پس از آنکه این تاریخ آغاز کرده بودم بهفت سال ، روز یکشنبه یازدهم رجب سنه خمس و خمسين و اربعمائه ، و بحدیث ملک محمد سخن میگفتم ، وی گفت با چندین اصوات نادر که من یاد دارم امیر محمد این صوت از من بسیار خواستی چنانکه کم مجلس بودی که من این نخواندمی ، و الایات ، شعر :

و لیس غدر کم بدع و لا عجب<sup>۲</sup>      لکن وفاء کم من ابداع البدع

ما الشأن فی غدر کم الشأن<sup>۳</sup> فی طمعی      و باعتدای بقول الزور و الخدع

و هر چند این دو بیت خطاب عاشقی است فرا معشوقی ، خردمند را بچشم عبرت درین باید نگرست که این فال بوده است که برزبان ابن یادشاه رحمة الله علیه میرفت ، و بوده است

(۱) یعنی برای آن استاده که الخ . (۲) کذا وقاعدة باید : بدعا و لاعجبا . باشد .

(۳) همزة حرف تعریف در «الشان» با آنکه همزه وصل است در اینجا ملفوظ شده است ،

بنا برین احتمال می رود در عبارت سقطی باشد مگر بگوئیم ضرورت شعری است .

در روز گارش خیر خیر ها<sup>۱</sup> و وی غافل، با چندان نیکوئی که میکرد در روزگار امارت خویش با لشکری و رعیت، همچون معنی این دویت. والمقدر کائن و ماقضی الله عزوجل سیکون، بهنالله عن نومة الغافلین بمنه. و پس ازین بیارم آنچه رفت درباب این باز داشته بجای خویش. و حاجب بکتکین چون ازین شغل فارغ گشت سوی غزین رفت بفرمان تا از آنجا سوی بلخ رود باوالده سلطان مسعود و دیگر حرم و حره ختلی، چنانکه باحتیاط آنجا رسیدند<sup>۲</sup>.

چون همه کارها بتمامی، بهراه قرار گرفت، سلطان مسعود استادم بونصر را گفت: آنچه فرمودنی بود در هر بابی فرموده آمد، و مادرین هفته حرکت خواهیم کرد بر جانب بلخ تا این زمستان آنجا باشیم و آنچه نهادنی است با خانان ترکستان نهاده آید و احوال آن جانب را مطالعت کنیم و خواجه احمد حسن نیز در رسد و کار وزارت قرار گیرد، آنگاه سوی غزین رفته آید. بونصر جواب داد که هر چه خداوند اندیشیده است همه فریضه است و عین صواب است. سلطان گفت بامیرالمؤمنین نامه باید نبشت بدین چه رفت، چنانکه رسم است، تا مقرر گردد که بی آنکه خونی ریخته آید این کارها قرار گرفت. بونصر گفت این از فرایض است، و بقدرخان هم بیاید نبشت تا رکابداری بتعجیل یبرد و این بشارت برساند، آنگاه چون رکاب عالی بسعادت بلخ رسد تدبیر گسیل کردن رسوایی با نام از بهر عقد و عهد را کرده شود. سلطان گفت پس زود باید پیش گرفت که رفتن ما نزدیک است، تا پیش از آنکه از هرات برویم این دو نامه گسیل کرده آید. و استادم دو نسخه کرد این دو نامه را چنانکه او کردی، یکی بتازی سوی خلیفه و یکی بیارسی بقدرخان، و نسخهها بشده است چنانکه چند جای این حال بیاوردم. و طرفه آن بود که از عراق گروهی را

(۱) در حاشیه یب: «خیر خیرها یعنی تاریکیها و کدورتها و تیرگیها:

زآواز گردان و باران تیر

همی چشم خورشید شدخیرخیر»

ولیکن درین شعر خیر خیر بمعنی تاریک است نه تاریکی بهر حال این کلمه بدن شکل و بصیغه جمع

غریب بنظر میآید. محتمل است در اصل «چنین چیزها» بوده. (۲) مو: رسید. و شاید: رسند.



با خوشتن بیاورده بودند چون بوالقاسم حرش<sup>۱</sup> و دیگران، و ایشان را میخواستند که بروی استادم برکشند. که ایشان فاضل تراند، و بگویم که ایشان شعر بغایت نیکو میگفتندی و دیری نیک بکردندی و لکن این نمط که از تخت ملوک بتخت ملوک باید نبشت دیگر است، و مردانگاه آگاه شود که نبشتن گیرد و بداند که پهنای کار چیست. و استادم هر چند در خرد و فضل آن بود که بود، از تهذیبهای محمود چنانکه باید یگانه زمانه شد. و آن طایفه از حسد وی هر کسی نسختی کرد، و شرم دارم که بگویم بر چه جمله بود. سلطان مسعود را آن حال مقرر گشت، و پس از آن چون خواجه بزرگ احمد در رسید مقرر تر گردانید تا بادحاسدان یکبارگی نشسته آمد. و من نسختی کردم چنانکه در دیگر نسختها و درین تاریخ آوردم نام را، و از آن امیرالمؤمنین هم ازین معانی بود، تا دانسته آید انشاء الله عز و جل.

بسم الله الرحمن الرحيم، بعد الصدر و الدعاء<sup>۲</sup>، خان داند که بزرگان و ملوک روزگار که با یکدیگر دوستی بسر برند و راه مصلحت سپرند و فاق و ملاطفات را پیوسته گردانند و انگاه آن لطف حال را بدان منزات رسانند که دیدار کنند<sup>۳</sup> دیدار کردنی بسزا، و اندر آن دیدار کردن شرط ممالحت<sup>۴</sup> را بجای آرند و عهد کنند و تکلف های بی اندازه، و عقود و عهود که کرده باشند بجای آرند تا خانها یکی شود و همه اسباب بیگانگی برخیزد، این همه آنرا کنند تا که چون ایشان را منادی حق در آید و تخت ملک را بدرود کنند و بروند، فرزندان ایشان که مستحق آن تخت باشند و بر جای های ایشان بنشینند با فراغت دل روزگار را کرانه کنند، و دشمنان ایشان را ممکن نگردد که فرصتی جویند و قصدی کنند و بمرادی رسند.

برخان پوشیده نیست که حال یدر ما امیر ماضی بر چه جمله بود. بهر چه بیایست که

(۱) حرش بفتح اول و کسر دوم نام جد اعلای این ابوالقاسم است. رک. تعلیقات.

(۲) در نسختها صدر و دعائی را که در اصل نامه بوده است غالباً برای اختصار حذف کرده و

بجای آن این عبارت را گذاشته است. (۳) اشاره است بملاقات دوستانه‌ی که میان محمود و قدرخان

در سال ۴۱۵ بر در سمرقند واقع شد. گزارش این ملاقات را گردیزی بمفصیل آورده است.

رجوع شود بزین الاخبار چاپ تهران ص ۶۵. (۴) ممالحت هم نمک شدن، نمک خوارگی.

باشد پادشاهان بزرگ را ، ازان زیادت تر بود ، و ازان شرح کردن نباید ، که بمعاینه حالت و حشمت و آلت و عدت او دیده آمده است . و داند که دو مهتر باز گذشته <sup>۱</sup> بسی رنج بر خاطرهای پا کیزه خویش نهادند تا چنان الفتی و موافقتی و دوستی و مشارکتی بیای شد و آن یکدیگر <sup>۲</sup> دیدار کردن بر دسمرقند بدان نیکوئی و زیبائی چنانکه خبر آن بدور و نزدیک رسید و دوست و دشمن بدانست ، و آن حال تاریخست چنانکه دیر سالها مدروس نگردد . و مقرر است که این تکلفها از آن جهت بکردند تا فرزندان از آن الفت شاد باشند و بر آن تخمها که ایشان کاشتند بردارند . امروز چون تخت بمارسید ، و کار این است که بر هر دو جانب پوشیده نیست ، خرد آن مثال دهد و تجارب آن اقتضا کند که جهد کرده آید تابناهای افراشته را در دوستی افراشته تر کرده آید ، تا از هر دو جانب دوستان شادمانه شوند و حاسدان و دشمنان بکوری و ده دلی روزگار را کران کنند و جهانیان را مقرر گردد که خاندانها یکی بود اکنون از آنچه بود نیکوتر شده است . و توفیق اصلح خواهیم از ایزد عز ذکره در این باب ، که توفیق او دهد بندگان را ، و ذلك بیده والخیر کله .

و شنوده باشد خان ادام الله عزه که چون پدر ما رحمه الله علیه گذشته شد ما غایب بودیم از تخت ملك ، ششصد و هفتصد فرسنگ جهانی را زیر ضبط آورده . و هر چند می برانیدیم <sup>۳</sup> ولایت های بانام بود در پیش ما و اهل جمله آن ولایات کردن بر افراشته تا نام ما بران نشیند و بضبط ما آراسته گردد ، و مردمان بجمله دستها برداشته تار عیت ما کردند . و امیر المؤمنین اعزازها ارزانی میداشت و مکاتبت پیوسته تا بشتاییم و بمدینه السلام رویم و غضا ضتی <sup>۴</sup> که جاه خلافت را می باشد از گروهی اذتاب <sup>۵</sup> آن را دریابیم و آن غضا ضت را دور کنیم .

(۱) گویا مقصود امیر محمود است و طغان خان برادر قدرخان که پیش از قدرخان سلطنت ترکستان داشت و با امیر محمود دوستانه رفتار میکرد ، بشرحی که در تاریخ هتبی هست ، و اینکه در حاشیه یب یکی از دو مهتر را قدرخان دانسته است با کلمه « باز گذشته » که ظاهراً بمعنی مرده است درست نیاید مگر آنکه این کلمه معنای دیگری داشته باشد یا غلط باشد .

(۲) کذا در سه نسخه ، دو یب : یکدیگر را . (۳) کذا و شاید : می برانیدیم .

(۴) غضا ضت بفتح اول بمعنی پستی و نقصان . (۵) اذتاب جمع ذنب یعنی دم ، و در اینجا بمعنی سفله و دون است . گویا مقصود از این تعریض دیاله بغداد است . در این سال که مسعود ذکر میکند امیر دیلمی بغداد جلال الدوله ابو طاهر بن بهاء الدوله بوده است . (ابوالفدا ج ۲ ص ۱۵۶) .

و عزیمت ما بران قرار گرفته بود که ہر ایینہ و ناچار فرمان عالی<sup>۱</sup> را نگاہ داشتہ آید و سعادت دیدار امیرالمؤمنین خوشتن را حاصل کردہ شود، خبر رسید کہ پدر ما بجوار رحمت خدای پیوست. و بعد از آن شنودیم کہ برادر ما امیر محمد را اولیاء و حشم در حال، چون ما دور بودیم، از کوزکانان بخواندند و بر تخت ملک نشانند و بروی بامیری سلام کردند و اندران تسکین وقت دانستند، کہ ما دور بودیم و دیگر کہ پدر ما ہر چند مارا ولی عہد کردہ بود بروزگار حیات خویش، درین آخرها کہ لختی مزاج او بگشت و سستی بر اصالت رابی بدان بزرگی کہ او را بود دست بافت، از مانہ بحقیقت آزاری نمود چنانکہ طبع بشریت است و خصوصاً از آن ملوک کہ دشوار آید ایشان را دبدن کسی کہ مستحق جایگاہ ایشان باشد، ما را بری ماند کہ دانست کہ آن دیار تا روم و از دیگر جانب تا مصر طولاً و عرضاً ہمہ بضبط ما آراستہ گردد، تا غزین و ہندوستان و آنچه کشادہ آمدہ است<sup>۲</sup> برادر یلہ کنیم کہ نہ یگانہ را بُود تا خلیفہ ما باشد و با عزاز بزرگ تر داریم. رسول فرستادیم نزدیک برادر بتعزیت و تہنیت نشستن بر تخت ملک، و پیغامها دادیم رسول را کہ اندران صلاح ذات الین بود و سکون خراسان و عراق و فراغت دل ہزار ہزار مردم، و مصرح بگفتیم کہ مرما را چندان ولایت درپیش است، آنرا بفرمان امیرالمؤمنین می بیاید گرفت و ضبط کرد، کہ آن را حد و اندازہ نیست. ہم پستی و یکدلی و موافقت می باید میان ہردو برادر، و ہمہ اسباب مخالفت را برانداختہ باید تاجہان آنچه بکار آید و نام دارد مارا گردد. اما شرط آن است کہ از زرادخانہ پنج ہزار اشتریار سلاح و بیست ہزار اسب از مرکب و ترکی دو ہزار غلام سوار آراستہ با ساز و آلت تمام و پانصد ییل خیارہ سبک جنگی بزودی نزدیک ما فرستادہ آید، و برادر خلیفہ ما باشد چنانکہ نخست بر منابر نام ما برند بشہرہا و خطبہ بنام ما کنند آنگاہ نام وی، و بر سکہ درم و دینار و طراز جامہ نخست نام ما نویسند آنگاہ نام وی، و قضاة و صاحب بریدانی کہ اخبار انہا می کنند

(۱) یعنی فرمان خلیفہ را. (۲) کذا و ظاہراً: ہندوستان، آنچه کشادہ آمدہ است (بدون و اوعطف) یعنی آنچه از ہندوستان فتح شدہ است.

اختیار کرده حضرت ماباشند، تا آنچه باید فرمود در مسلمانی میفرمائیم، و ما بجانب عراق و بغز و روم مشغول گردیم و وی بغزین و هندوستان، تأسنت پیغمبر<sup>۱</sup> ما<sup>۱</sup> صلوات الله علیه بجا آورده باشیم و طریقی که پدران ما بر آن رفته اند نگاه داشته آید که برکات آن اعقاب را باقی ماند. و مصرح گفته آمده است که اگر آنچه مثال دادیم بزودی آنرا امضا نباشد و بتعلل و مدافعتی مشغول شده آید ناچار مارا باز باید گشت و آنچه گرفته آمده است مهمل ماند و روی بکار ملك نهاد که اصل آن است و این دیگر فرع، و هرگاه اصل بدست آید کار فرع آسان باشد. و اگر فالعیاذ بالله میان ما مکاشفتی پیاپی شود ناچار خونها ریزند و وزرو و بال بحاصل شود و بدو باز گردد، که ما چون ولی عهد یدریم و این محاملت واجب میداریم جهانیان دانند که انصاف تمام داده ایم.

چون رسول بغزین رسید باد تخت و ملك در سر برادر ما شده بود و دست بخزانها دراز کرده و دادن گرفته و شب و روز بنشاط مشغول شده، راه رشد را بندید. و نیز کسانی که دست برگ وی نهاده بودند<sup>۲</sup> و دست یافته نخواستند که کار ملك بدست مستحق افتد که ایشان را بر حد و جوب بدارد، و برادر مارا بر آن داشتند که رسول مارا باز گردانید، و رسولی باوی نامزد کردند بامشتی عشو و ینغام که «ولی عهد پدر وی است وری از آن بما داد تا چون او را قضای مرگ فراز رسد هر کسی بر آنچه داریم اقتصار کنیم، و اگر وی را امروز بر این نهاد<sup>۳</sup> یله کنیم آنچه خواسته آمده است از غلام و پیل و اسب و اشتر و سلاح فرستاده آید، آنگاه فرستد که عهدی باشد که قصد خراسان کرده نیاید. و بهیچ حال خلیفت مانباشد و قضات و اصحاب برید فرستاده نیاید».

ما چون جواب برین جمله یافتیم مقرر گشت که انصاف نخواهد بود<sup>۴</sup> و بر راه راست

(۱) یعنی پیغمبر خویش. استعمال ضمیر شخصی است بجای ضمیر مشترک چنانکه در شعر خاقانی:

تاترسند این دو طفل هند و اندر مهد چشم زیر دامن آتش اژدهای جعفر ساری من

(۲) ماند مصدر مرخم و بمعنی متعدی یعنی گذاشتن.

(۳) این تعبیر درین کتاب مکرر میآید و بمعنی تسلط یافتن و باختیار خود در آوردن است،

نظیر کنایه‌یی که امروز مستعمل است: رگ خواب کسی را پیدا کردن.

(۴) نهاد در اینجا بمعنی قرارداد و مواضعه. (۵) یعنی انصاف نخواهند داد.



نیستند. و در روز از سپاهان حرکت کردیم هر چند قصد همدان و حلوان و بغداد داشتیم. و حاجب غازی در نسابور شعار مارا آشکارا کرده بود و خطبه بگردانیده، و رعایا و اعیان آن نواحی در هوای ما مطیع گشته، و وی بسیار لشکر بگردانیده و فراز آورده. و ما امیرالمؤمنین را از عزیمت خویش آگاه کردیم و عهد خراسان و جمله مملکت پدر بخواستیم با آنچه گرفته شده است از ری و جبال و سپاهان با آنچه موفق گردیم بگرفتن. هر چند برحق بودیم. بفرمان وی تا موافق شریعت باشد.

و پس از رسیدن ما بنسابور، رسول خلیفه در رسید با عهد ولوا و نعوت و کرامات چنانکه هیچ پادشاه را مانند آن نداشتند. و از اتفاق نادر سرهنک علی عبدالله و ابوالنجم ایاز و نوشتکین خاصه خادم ازغزین اندر رسیدند با بیشتر غلام سرائی، و نامها رسیدسوی ما پوشیده ازغزین که حاجب [علی بن] ایل ارسلان زعیم الحجاب و بکتغدی<sup>۱</sup> حاجب، سالار غلامان، بندگی نموده. و برعلی کوتوال و دیگر اعیان و مقدمان نبشته بودند و طاعت و بندگی نموده، و برعلی کوتوال بگفته که ازبرادر ما آن شغل می نیابد، و چندان است که رایت ماییدا آید همگان بندگی را میان بسته پیش آیند.

ما فرمودم تا این قوم را که از غزین در رسیدند بنواختند و اعیان غزین را جوابهای نیکو نبشتند. و از نسابور حرکت کردیم. پس از عید دوازده روز نامه رسید از حاجب علی قریب و اعیان لشکر که به تکیناباد بودند با برادر ما که چون خبر حرکت ما از نسابور بدیشان رسید برادر مارا بقلعت کوهتیز موقوف کردند. و برادر علی، منکیتراک، و فقیه بویکر حصیری که در رسیدند بهراه احوال را بتمامی شرح کردند. و استعلااع رأی کرده بودند تا بر مثالها که از ان ما یابند کار کنند.

ما جواب فرمودیم، و علی را و همه اعیان را و جمله لشکر را دل گیر کردیم، و گفته آمد تا برادر را با احتیاط در قلعت نگاه دارند، و علی و جمله لشکر بدرگاه حاضر آیند. و پس از آن فوج فوج آمدن گرفتند تا همگان بهراه رسیدند و هردو لشکر در هم آمیخت و دلهای لشکری و رعیت بر طاعت و بندگی ما بیارامید و قرار گرفت. و نامها رفت جلگی

(۱) بکتغدی بضم تاه، مرکب است از کلمه بك بمعنى بزرگ و تغدی بمعنى زاده، در ترکی.

این حالها را بجملة مملکت، بری و سپاهان و آن نواحی نیز، تامقرر گردد بدور و نزدیک که کار و سخن یکرویه گشت و همه اسباب محاربت و منازعت برخاست. و بحضرت خلافت نیز رسولی فرستاده آمد و نامها نبشته شد بذکر این احوال، و فرمانهای عالی خواسته آمد در هر بابی. و سوی پسر کاکو و دیگران که بری و جبالاند تا عقبه حلوان نامها فرمودیم بقرار گرفتن این حالها بدین خوبی و آسانی، و مصرح بگفتیم که برائتر سالاری محترم فرستاده آید بران جانب تا آن دیار را که گرفته بودیم ضبط کند و دیگر گیرد، تا خواب نه بینند و عشوہ نخرند که<sup>۱</sup> آن دیار و کارها را مهمل فرو خواهند گذاشت. حاجب فاضل<sup>۲</sup> خوارزمشاه آلتوتناش آن ناصح که در غیبت<sup>۳</sup> ما قوم غزین را نصیحتهای راست کرده بود و ایشان سخن او را خوار داشته، اینجا بهرآه بخدمت آمد و وی را باز گردانیده میآید با نواختی هرچه تمامتر، چنانکه حال و محل و راستی او اقتضا کند. و مادرین هفته از اینجا حرکت خواهیم کرد همه مرادها حاصل گشته و جهانی در هوا<sup>۴</sup> و طاعت مایارامیده. و نامه توقیعی رفته است تاخواجه فاضل بوالقاسم احمدبن الحسن را که بقلعت چنگی<sup>۵</sup> باز داشته بود ببلخ آید با خوبی بسیار و نواخت، تا تمامی دست محنت از وی کوتاه شود و دولت ما بارآی و تدبیر او آراسته گردد. و اریارق حاجب سالار هندوستان را نیز مثال دادیم تا ببلخ آید. و از غزین نامه کوتوال بوعلی رسید که جمله خزائن دینار و درم و جامه و همه اصناف نعمت و سلاح بخازنان ماسپرد و هیچ چیزی نمانده است از اسباب خلاف بحمدالله که بدان دل مشغول باید داشت. و چون این کارها برین جمله قرار گرفت خان را بشارت داده آمد، تا آنچه رفته است بجمله معلوم وی گردد و بهره خویش ازین شادی بردارد و این خبر شایع و مستفیض کند چنانکه بدور و نزدیک رسد، که چون خاندانها یکی است - شکر ایزد را عز ذکره - نعمتی که ما را تازه گشت او را گشته باشد.

(۱) «که» بیانی است یعنی خیال نکنند که آن دیار الخ.

(۲) بب، آن ناصح که دروغست چون او ناصحی وی قوم الخ. مع: که دروغست چو

اوصادق قوم الخ. (۳) کذا وقاعدة «هوی». (۴) در صفحه های پیش دیدیم که چنگی نام پاسبان زندان خواجه احمد است. بنابراین در اینجا یا اضافه قلعه است بنام پاسبان و یا از باب تأخیر مستدالیه است و مستقیم آن چنین است: که چنگی بقلعت باز داشته بود.

و بر اثر ابوالقاسم حصیری را که از جمله معتمدان من است و قاضی بوطاهر تبانی<sup>۱</sup> را که از اعیان قضاة است برسولی نامزد کرده میآید تا بدان دیار کریم حرسها لله آیند و عهد ها تازه کرده شود. منتظریم جواب این نامه را که بزودی باز رسد تا بتازه گشتن اخبار سلامت خان و رفتن کارها بر قضیت مراد لباس شادی پوشیم و آن را از بزرگتر مواهب شمریم بمشبتة الله عز و جل و اذنه.

و این نسخه بدست رکابداری فرستاده آمد سوی قدرخان که او زنده بود هنوز و پس ازین بدو سال گذشته شد. و هم برین مقدار نامه رفت بر دست ققیهی چون نیم رسولی بخلیفه رضی الله عنه. و پس از آنکه این نامهها گسیل کرده آمد امیر حرث کرداز هرات روز دوشنبه نیمه ذی القعدة این سال بر جانب بلخ بر راه بادغیس<sup>۲</sup> و کنج روستا با جمله لشکرها و حشمتی سخت تمام، و خوارزمشاه آلتوتاش باوی بود، اندیشمند تا در باب وی چه رود. و چند بار بوالحسن عقیلی حدیث او فرا افکند و سلطان بسیار بیخوشی گفت و از وی خشنودی نمود و گفت وی را بخوارزم باز می باید رفت که نباید که خللی افتد. بوالحسن آلتوتاش را آگاه کرد، و بونصر مشکان نیز بادبیر آلتوتاش گفت بدین چه شنود، و اوسکون گرفت. و از خواجه بونصر شنودم گفت هر چند حال آلتوتاش برین جمله بود [و] امیر از وی نیک خشنود گشت بچندان نصیحت که کرد و اکنون چون شنود که کار بکرویه گشت بزودی به راه آمد، و فراوان مال و هدیه آورد، ولیکن امیر را بر آن آورده بودند که وی را فرو باید گرفت. و امیر خلوتی که کرده بود، در راه چیزی بیرون داد ازین باب، و ما بسیار نصیحت کردیم و گفتیم چا کری است مطیع، و فرزندان و حشم و چاکران و تبع بسیار دارد، از وی خطا برفته است که مستحق آن است که بروی دل گران باید کرد.

(۱) در حاشیة یب: این کلمه را بضم تا و تغیف با خوانده و منسوب به شهری در ماوراءالنهر دانسته است، و لیکن سمانی (بقل جواهرالمضیة از او) این نسبت را از تبان دانسته بفتح تا و تشدید با بمعنی کاه فروش ك. (۲) بادغیس - و بتلفظ قدیم باذغیس - ولایتی بوده است از اعمال هرات و امروز نیز بهمن نام معروف است. یاقوت آنرا بفتح ذال ضبط کرده و میگوید: قبل اصلها بالفارسیه باذغیز، معناه قیام الريح او هبوب الريح لكثرة الريح بها.

و خوارزم نعر ترکان است و روی پستست <sup>۱</sup>. امیر گفت همه همچنین است که شما میگوئید و من از وی خشنودم و سزای آن کس که در باب وی سخن محال گفت فرمودیم، و نیز پس ازین کس را زهره نباشد که سخن وی گوید جز نیکوئی. و فرمود که خلعت وی راست باید کرد تا برود. و بوالحسن عقیلی ندیم را بخواند و پیغامهای نیکو داد سوی آلتوتاش و گفت من میخواستم که او را ببلخ برده آید و یس آنجا خلعت و دستوری دهیم تا سوی خوارزم باز گردد اما اندیشیدیم که مگر آنجا دیر تر بماند، و در آن دیار باشد که خللی افتد. و دیگر آنکه از یاریاب <sup>۲</sup> سوی اند خود رفتن نزدیک است، باید که بسازد تا از یاریاب برود.

آلتوتاش چون پیغام بشنود، برخاست و زمین بوسه داد و گفت بنده را خوشتر آن بودی که چون پیر شده است از لشکری بکشیدی <sup>۳</sup> و بغزین رفتی و بر سر تربت سلطان ماضی بنشستی، اما چون فرمان خداوند برین جمله است فرمان بردارم.

دیگر روز امیر یاریاب رسید. بفرمود تا خلعت <sup>۴</sup> او که راست کرده بودند - خلعتی سخت فاخر و نیکو و بر آنچه بروزگار سلطان محمود او را رسم بود زیادتها فرمود و پیش آمد و خدمت کرد، و امیر وی را در برگرفت و بسیار بنواختش و با کرامت بسیار بازگشت. و همه اعیان و بزرگان درگاه نزدیک وی رفتند و سخت نیکو حق گزاردند. و دستوری یافت که دیگر روز برود.

و شب بومنصور دبیر خویش را نزدیک من فرستاد که بوضرم پوشیده - و این مرد از معتمدان خاص او بود - و پیغام داد که «من دستوری یاقم برقتن سوی خوارزم، و

(۱) کذا در فا با سه نقطه در زیر سین ب و مع این جمله را اصلاً ندارند. در 'مو: ' روی بست است' با ضمه باه (۱) شاید 'روی بسته است' باشد که بدینصورت نوشته شده، بمعنی سر پوشیده، مصون مانده و امثال آن. (۲) در حاشیه یب: 'یاریاب از شهرهای مشهور خراسان و از احوال کوزگانان است، از آنجا تا بلخ شش منزل است'. و معلوم است که این شهر غیر از فاراب ترکستان است. بقول حدود العالم یاریاب بر شاه راه کاروان واقع بوده است.

(۳) اند خود بنا بضبط یاقوت بفتح اول و سکون دوم و فتح ذال و ضم خاء شهری است میان بلخ و مرو برکنار بیابان. (۴) یب: دست بکشیدی. (۵) فعل جمله 'تا خلعت او' کجاست؟



فردا شب که آگاه شوند ما رفته باشیم. و استطلاع رأی دیگر تا<sup>۱</sup> بروم نخواهم کرد، که قاعده کث می بینم. و این پادشاه حلیم و کریم و بزرگ است اما چنانکه بروی کار دیدم این گروهی مردم که گرد او درآمده اند، هر یکی چون وزیری ایستاده، و وی سخن می شنود و بر آن کار میکند؛ این کار راست نهاده را تباه خواهند کرد. و من رقتم و ندانم که حال شما چون خواهد شد که اینجا هیچ دلیل خیر نیست. تو که بوضری باید اندیشه کار من داری همچنانکه تا این غایت داشتی، با اینکه توهم<sup>۲</sup> ممکن نخواهی بودن در شغل خوش، که آن نظام که بود بکسست و کارها همه دیگر شد. اما نگویم تا چه رود. گفتم چنین کنم. و مشغول دل تر از آن گشتم که بودم، هر چند که من بیش از آن داستم که او گفت.

چون يك پاس از شب بماند آلتوتاش با خاصکان خود بر نشست و برفت و فرموده بود که کوس نباید زد تا بجا نیارند که او برفت. و در شب امیر را بر آن آورده بودند که ناچار آلتوتاش را فرو بابد گرفت و این فرصت را ضایع نباید کرد. تا خبر یافتند ده دوازده فرسنگ جانب ولایت خود بر رفته بود. عبدوس را بر اثر وی بفرستادند و گفتند «چند مهم دیگر است که تا گفته مانده است، و چند کرامت است که نیافته است. و دسنوری داده بودیم رفتن را و برفت و آن کارها مانده است». و اندیشه مند بودند که باز گردد یانه؟ و چون عبدوس بدو رسید، وی جواب داد که «بنده را فرمان بود بر رفتن، و فرمان عالی برفت، و زشتی دارد باز گشتن. و مثالی که مانده است بنامه راست می توان کرد. و دیگر که دوش نامه رسیده است از خواجه احمد عبدالصمد که خدای که کجاست و جقراق و خفجاق<sup>۳</sup> می جنبند، از غیبت من تا گاه خللی افتد». و عبدوس را حقی نیکو بگزارد تا نوبت<sup>۳</sup> نیکو دارد و عذر باز نماید. و آلتوتاش هم در ساعت بر نشست و عبدوس را يك دو فرسنگ با خوشتن برد یعنی که باوی سخنی چند فریضه دارم، و سخنان نهفته با او گفت و انگاه باز گردانید.

(۱) این «تا» بیانی است. (۲) نام سه طایفه از طایفه های ترك. ترك، تعلیقات.

(۳) نوبت نیکو داشتن بمعنی حفظ الغیب کردن. این عبارت در جای دیگر این کتاب نیز هست.

و چون عبدوس بلشکر گاه باز رسید و حالها باز راند، مقرر گشت که مرد سخت ترسیده بود. و آن روز بسیار سخن محال بگفته بودند، و بوالحسن عقیلی را که در میان پیغام آلتوتاش بود خیانتها نهاده و بجانب آلتوتاش منسوب کرده و گفته که این پدريان نخواهند گذاشت تا خداوند را مرادی برآید و یا مالی بحاصل شود، و همگان زبان در دهان یکدیگر دارند و امیر بانك برایشان زد و خوار و سرد کرد. پس مرا بخواند و خالی کرد و گفت چنان می‌نماید که آلتوتاش مستوحش رفته است. گفتم «زندگانی خداوند دراز باد، بچه سبب؟ و نه همانا که مستوحش رفته باشد، که مردی سخت بخرد و فرمان بردار است، و بسیار نواخت یافت از خداوند. با بندگان<sup>۲</sup> شکر بسیار کرد». گفت چنین بود، اما می‌شنویم که بدگمانی افتاده است. گفتم سبب چیست؟ قصه کرد و گفت اینها نخواهند گذاشت که هیچ کاری بر قاعده<sup>۱</sup> راست بماند. و هر چه رفته بود بامن بگفت. گفتم بنده ابن بهراة باز گفته است، و بر لفظ عالی رفته است که ایشان را ابن تمکین نباشد. اکنون چنانکه بنده می‌شنود و می‌بیند ایشان را تمکین سخت تمام است. و آلتوتاش با بنده نکته چند بگفته است در راه که میرانندیم. شکایتی نکرد اما در نصیحت سخنی چند بگفت که شفقتی سخت تمام دارد بر دولت و سخن برین جمله بود که «کارها بر قاعده راست نمی‌بیند، خداوند بزرگ نفیس<sup>۳</sup> است و نیست همتا<sup>۴</sup> و حلیم و کریم است، ولیکن بس شنونده است و هر کسی زهره آن دارد که نه باندازه و پایگاه خویش باوی سخن گوید، و او را بدو نخواهند گذاشت. و از من که آلتوتاشم جز بندگی و طاعت راست نیاید. و اینك بفرمان عالی میروم و سخت غمناك و لرزانم برین دولت بزرگ چون بندگان و مشفقان، ندانم تا این حالها چون خواهد شد». این مقدار بابنده گفت و درین هیچ بدگمانی نمی‌نماید.

(۱) یعنی مرا که بونصرم. (۲) بنی نزد ما بندگان. (۳) کذا در سه نسخه. در یب: بزرگ و نفیس. و هر دو روایت غرابت دارد. شاید: بزرگ و نفیس.

(۴) کذا در فا. مج و مو: «نیست او را همتا» در یب کلمه «اورا» را در بالای سطر افزوده. ممکن است «نیست همتا» صفتی باشد یعنی بی همتا اگر چه ترکیبش خالی از غرابت نیست. مؤید این احتمال آنکه در چند صفحه بعد در طی جواب خوارزمشاه بنامة مسعود همین کلمه میآید: «میان من و آن مهتر نیست همتا ناخوش است».

خداوند دیگر چیزی شنوده است؛ آنچه رفته بود و او را بران داشته بودند بتمامی بازگفت گفتم: من که بونصرم ضمانم<sup>۱</sup> که از آلتوتاش جز راستی و طاعت نیاید. گفت هر چند چنین است، دل او در باید یافت و نامه نبشت تا توقیع کنیم و بخط خویش فصلی در زیر آن بنویسیم، که بر زبان عبدوس پیغام داده بودیم که باوی چند سخن بود گفتنی، و وی جواب برین جمله داد که شنودی. و چون این سخنان نبشته نیاید وی بد گمان بماند. گفتم آنچه صلاح است خداوند با بنده باز گوید تا بنده را مقرر گردد و داند که چه می باید نبشت. گفت از مصالح ملک و این کارها که داریم و پیش خواهیم گرفت آنچه صواب است و بفراف دل وی باز گردد بیاید نبشت چنانکه هیچ بدگمانی نماند او را. پس بسر کار شدم، گفتم من بدانستم که نامه چون نبشته باید، فرمان عالی کدام کس را بیند که برد؛ گفت وکیل درش را باید داد تا با عبدوس برود. گفتم چنین کنم. و بیامدم، و نامه نبشته آمد برین نسخه که تعلیق کرده آمده است،

بسم الله الرحمن الرحيم. بعد الصدر و الدعاء، ما بادل<sup>۲</sup> خویش حاجب فاضل عم خوارزمشاه آلتوتاش را بدان جایگاه یابیم که پدرما امیرمافی بود، که از روزگار کودکی تا امروز او را برما شفقت و مهربانی بوده است که بدران را باشد بر فرزندان؛ اگر<sup>۳</sup> بدان وقت بود که پدرما خواست که وی را ولیعهدی باشد و اندران رای خواست از وی و دیگر اعیان؛ از بهر ما راجان بر میان بست تا آن کار بزرگ با هم ماریست شد، و پس اگر<sup>۴</sup> چون از ان حاسدان و دشمنان دل او را برما تباہ کردند و درشت، تا مارا بمولتان فرستاد و خواست که آن رای نیکو را که در باب مادیده بود بگرداند و خلعت و لایب عہد را بدیگر کس ارزانی دارد؛ چنان رفق<sup>۵</sup> نمود و اعطایف حبیل بکار آورد تا کار ما از قاعده برنگشت، و فرصت نگاه میداشت و حیات میساخت و یاران گرفت تا رضای آن خداوند را در باب ما دریافت و بجای باز آورد، و ما را از مولتان باز خواند و بهرآه باز فرستاد.

(۱) استعمال مصدر است بجای اسم فاعل. (۲) مجیب: بدل. (۳) اگر، بمعنی «چه». (۴) بب مع مو، و پس ازان چون حاسدان الخ. و شاید، و اگر پس از ان چون الخ. (۵) یعنی بلایت تدبیر کرد.

و چون قصد ری کرد ما باوی بودیم و حاجب از گرگانج بگرگان<sup>۱</sup> آمد و در باب ما برادران بقسمت ولایت سخن رفت چندان نوبت داشت<sup>۲</sup>، و در نهان سوی مایه‌ام فرستاد که «امروز البته روی گفتار نیست انقیاد باید نمود بهر چه خداوند بیند و فرماید» و ما آن نصیحت پدرا نه قبول کردیم، و خاتمت آن برین جمله بود که امروز ظاهر است. و چون پدر ما فرمان یافت و برادر ما را بغزنین آوردند، نامه که نبشت و نصیحتی که کرد و خویشتن را که یش مadaشت و از ایشان باز کشید بران جمله بود که مشفقان و بخردان و دوستان بحقیقت گویند و نویسند، حال آن جمله با ما بگفتند و حقیقت روشن گشته است. و کسی که حال وی برین جمله باشد توان دانست که اعتقاد وی در دوستی و طاعت داری تا کدام جایگاه باشد، و ما که از وی بهمه روزگاری این یکدلی و راستی دیده ایم، توان دانست که اعتقاد ما به نیکو داشت و سپردن ولایت و افزون کردن محل و منزلت و بر کشیدن فرزندان را و نام نهادن<sup>۳</sup> مر ایشان را تا کدام جایگاه باشد، و درین روزگار که بهراه آمدیم وی را بخواندیم تا ما را به بیند و ثمرت کردارهای خوب خوش بیابد. پیش از آنکه نامه بدو رسد حرکت کرده بود و روی بخدمت نهاده. و میخواستیم که او را با خویشتن ببلخ بریم یکی آنکه در مهمات ملك که پیش داریم با رای روشن او رجوع کنیم که معطل مانده است چون مکاتبه کردن باخانان ترکستان و عهد بستن و عقد نهادن و علی تکین را که همسایه است و درین فترات که افتاد بادی در سر کرده است، بدان حد و اندازه که بود باز آوردن واولیا و حشم را بنواختن و هر یکی را از ایشان بر مقدار و محل و مرتبت بداشتن و بامیدی که داشته اند رسانیدن. مراد میبود که این همه بمشاهدت و استصواب وی باشد. و دیگر اختیار آن بود تا وی را بسزا تریاز گردانیده شود، اما چون اندیشیدیم که خوارزم ثغری بزرگ است و وی از انجامی رفته است و ما هنوز بغزنین نرسیده، و باشد که دشمنان تأویلی دیگر گونه کنند، و نباید که در غیبت او آنجا خللی افتد، دستوری

(۱) در همه نسخه ها «بکرمان» است و بدون شك غلط است چه بتصریح جای دیگر این کتاب این قضیه در گرگان بوده است. و بعلاوه بشهادت تواریخ مسلم است که محمود از گرگان بری رفت نه از کرمان. (۲) رجوع کنید بحاشیه ۳ صفحه ۸۶. (۳) یعنی لقب و سمت دادن.



دادیم تا برود . ووی را چنانکه عبدوس گفت نامہا رسیدہ بود کہ فرصت جویان می بجنبند ، دستوری بازگشتن افتادہ بود ، در وقت بتعجیل تر برفت ، و عبدوس بفرمان ما بر اثر وی بیامد و اورا بدید و زیادت ا کرام ما بوی رسانید و باز نمود کہ چند مہم دیگر است باز گفتنی با وی ، و جواب یافت کہ چون برفت مگر زشت باشد بازگشتن ، و شغلی و فرمانی کہ هست و باشد بنامہ راست باید کرد . و چون عبدوس بدرگاہ آمد و این بگفت ، مارای حاجب را درین باب جزیل یاقیم ، و از شفقت و مناصحت وی کہ دارد بر ما و بر دولت ہم این واجب کرد ، کہ چون دانست کہ درآن ثغر خللی خواہد افتاد ، چنانکہ معتمدان وی نبشتہ بودند ، بشتافت تا بزودی بر سرکار رسد ، کہ این مہمات کہ می بایست کہ بوی بمشافہ اندران رای زدہ آید بنامہ راست شود . اما يك چیز بردل ماضجرت <sup>۱</sup> کردہ است <sup>۱</sup> و میاندیشیم کہ نباید <sup>۲</sup> کہ حاسدان دولت را - کہ کار این است کہ جہد خوش میلند تا کہ برود و گریزد ، و دل مشغولیا می افزایند ، چون کژدم کہ کار او گزیدن است برہرچہ پیش آید - سخنی پیش رفتہ باشد ، <sup>۳</sup> و ندانیم کہ آنچه بدل ما آمدہ است حقیقت است یا نہ ، اما واجب دانیم کہ در ہر چیزی کہ از ان راحتی و فراغت بدی وی پیوندد مبالغتی تمام باشد . رأی چنان واجب کرد کہ این نامہ فرمودہ آمد و بتوقع ما مؤکد گشت ، و فعلی بخط ما در آخر آن است . عبدوس را فرمودہ آمد ، و بوسعد مسعدی را ، کہ معتمد و وکیل در است از جہۃ وی ، مثال دادہ شد تا آنرا بزودی نزدیک وی برند و برسانند و جواب بیارند تا بران واقف شدہ آید . و چند فریضہ است کہ چون یبلغ رجب در ضمن سلامت آن را پیش خواهیم گرفت چون مکاتب کردن با خانان ترکستان و آوردن خواجہ فاضل ابوالقاسم احمد بن الحسن ادام اللہ تأییدہ تا وزارت بدو دادہ آید و حدیث حاجب اسفٹین <sup>۴</sup>

(۱) یعنی موجب ضجرت خاطر ما شدہ است . ضجرت بضم بیعی دلتنگی و پریشانی خاطر .

(۲) یعنی مبادا . (۳) یعنی حرفشانرا پیشرفت دادہ باشند ، بمعصود خود رسیدہ باشند .

(۴) کذا در یب معجمو . در فا قطعہ سے قطعہ مجتمع دربالا ، میان سین و فا ، گذاشتہ است .

جای دیگر ہم کہ بازاین اسم میآید (در قضیہ دستگیر کردن او) نسخہ قابکلی ہی قطعہ نوشتہ است و یب «اشفتکین» دارد . نسخہ مودرانجا ہم ماتند اینجا ست . احتمال میدہیم این کلمہ «آسفتکین» (آسغ تکین) باشد و این شخص همان باشد کہ بعنوان حاجب کبیر محمود در تاریخ عتی در طی داستان فتح بہیم نگر نام بردہ شدہ است .

غازی که ما را بنشابور خدمتی کرد بدان نیکوئی و بدان سبب محل سپاه سالاری یافت . و نیز آن معانی که پیغام داده شد باید که بشنود و جوابهای مشیع دهد تا بران واقف شده آید . و بداند که ما هرچه از چنین مهمات پیش گیریم ، اندر آن باوی سخن خواهیم گفت چنانکه پدر ما امیر ماضی رضی الله عنه گفتی <sup>۱</sup> ، که رأی او مبارك است . باید که وی نیز هم برین رود و میان دل را بما می نماید و صواب و صلاح کارها میگوید بی حشمت تر ، که سخن وی را نزدیک ما محلی است سخت تمام ، تا دانسته آید ،

خط امیر مسعود رضی الله عنه : حاجب فاضل خوارزم شاه ادام الله عزه برین نامه اعتماد کند و دل قوی دارد که دل ما بجانب وی است ، والله المعین لقضاء حقوقه .

چون عبدوس و بوسعد مسعدی باز آمدند ما بیلخ رسیده بودیم ، جواب آوردند سخت نیکو و بندگانه با بسیار تواضع و بندگی ، و عنبر رقتن بتعجیل سخت نیکو باز نموده . و امیر خالی کرد با من و عبدوس ، گفت نیک جهد کردیم تا آلتوتاش را در توانستیم یافت بامری <sup>۲</sup> که وی را نیک ترسانیده بودند و بتعجیل میرفت ، اما بدان نامه بیارامید و همه نفرتها زایل گشت و قرار گرفت و مرد بشادمانگی برفت . و جواب نامها برین جمله داد که « حدیث خاندان ترکستان ، از فرایض است با ایشان مکاتبه کردن بوقت آمدن بیلخ در ضمان سلامت و سعادت ، و انگاه بر اثر رسولان فرستادن و عقد و عهد خواستن ، که معلوم است که امیر ماضی چند رنج برد و مالهای عظیم بذل کرد تا قدرخان خانی یافت بقوت مساعدت او و کار وی قرار گرفت ، و امروز آن را تربیت باید کرد تا دوستی زیادت گردد ، نه آنکه ایشان دوستان بحقیقت باشند ، اما محاملت در میانه بماند و اغوائی نکنند . و علی تکین <sup>۳</sup> دشمن است بحقیقت و مار دُم کننده که برادرش را طغاخان <sup>۴</sup> از بلاساغون <sup>۵</sup> بحشمت امیر ماضی بر انداخته است و هرگز دوست دشمن نشود ، <sup>۶</sup> با وی نیز عهدی و

(۱) بنی همان طور که پدر مادر مهمات با وی سخن گفتی . با پدر ما میگفت که وای او الخ

(۲) یب مج : با موری . و در هر حال صحت کلمه محل تردید است .

(۳) در حاشیه یب : این علی تکین برادر ایلک خان است که دولت آل سامان در ترکستان

بدو منقرض شد . (۴) کذا ، و ظاهر اطفان خان . رک : تعلیقات .

(۵) در حاشیه یب (از معجم البلدان) : بلاساغون شهر بزرگی است از ثغور اتراک نزدیک

کاشغر شمالی سیحون . (۶) کذا و ظاهراً . هرگز دشمن دوست نشود .

مقاربتی باید هر چند بران اعتمادی نباشد ناچار کردنی است، و چون آمده نواحی بلخ و تخارستان و چغانیان و ترمذ<sup>۱</sup> و قبادیان<sup>۲</sup> و ختلان بمردم آگنده باید کرد که هر کجا خالی یافت و فرصت دید غارت کند و فرو کوبد. و اما حدیث خواجه احمد بنده را با چنین سخنان کاری نیست و برطرفی است، آنچه رأی عالی را خوشتر و موافق تر آید می باید کرد که مردمان چنان دانند که میان من و آن مهتر نیست همتا<sup>۳</sup> ناخوش است. و حدیث اسفتکین<sup>۴</sup> حاجب. امیر ماضی چون ارسلان جاذب گذشته شد بجای ارسلان مردی پیای کردن او را پسندید از بسیار مردم شایسته که داشت، و دیگران را میدید و میدانست، اگر شایسته شغلی بدان نامداری بودی فرمودی. خداوند را خدمتی سخت بیکو کرده است. بگفتار مردمان مشغول نباید بود و صلاح ملك نگاه باید داشت. و چون خداوند در نامه که فرموده است به بنده دستوری داده است و مثال داده تا بنده بمکاتبت صلاحی باز نماید يك نکته بگفت با این معتمد. و خداوند را خود مقرر است، بگفتار بنده و دیگر بندگان حاجت نیاید. <sup>۵</sup> که امیر ماضی مدت یافت و دولت و قاعده ملك سخت قوی و استوار پیش خداوند نهاد و برفت، اگر رأی عالی بیند باید که هبج کس را زهره و تمکین آن نباشد که يك قاعده را از ان بگرداند، که قاعده همه کارها ببرد. و بنده پیش از این نلوید و این کفایت است.

امیر را این جوابها سخت خوش آمد، و ما باز گنیم. دیگر روز مسعدی نزدیک من<sup>۶</sup> آمد و پیغام خوارزم شاه آورد و گفت که «دشمنان کار خوبش نکرده بودند و خداوند سلطان آن فرمود در باب من بنده یگانه مخلص بی خیانت که از بزرگی او سزید، و من دانم که تو این دریافته باشی، من<sup>۷</sup> لختی ساکن تر گشتم و رفتم اما یقین بداند خوبش را

(۱) در ضبط کلمه ترمذ، بطوری که باقوت نقل میکنند، اختلاف است، تلفظ خود اهالی آنجا بفتح تا و میم ولی معروف بکسر هر دو بوده است. رجوع کنید بمعجم البلدان.  
 (۲) قبادیان از نواحی بلخ است (معجم البلدان). (۳) کذا در قا و مو. دریب و مح؛ بی همتا. رك: حاشیه ۴ ص ۸۷ (۴) یبمعج: اشفتکین. رك: حاشیه ۴ ص ۹۰ (۵) «که» بیانی است و «نکته» را شرح میدهد. (۶) یعنی من که بوضرم. (۷) یعنی خوارزمشاه.

که اگر بدرگاه عالی پس ازین هزار مهم اقتد و طمع آن باشد که من بتن خویش بیایم، نباید خواند، که البته نیایم. ولکن هرچند لشکر باید بفرستم، و اگر بر طرفی خدمتی باشد و مرا فرموده آید تا سالار و پیشرو باشم آن خدمت بسر برم و جان و تن و سوزیان و مردم دریغ ندارم، که حالهای حضرت بدیدم و نیک بدانستم، نخواهند گذاشت آن قوم که هیچ کار بر قاعده راست برود و یا بماند. از خداوند هیچ عیب نیست، عیب از بد آموزان است تا این حال را نیک دانسته آید.

من که بونصرم امانت نگاه داشتم و برقم و با امیر بگفتم و درخواستم که باید پوشیده بماند، و بماند. <sup>۱</sup> و تدبیری دیگر ساختند در برانداختن خوارزم شاه آلتوتاش سخت واهی و سست، و نرفت، <sup>۲</sup> و بدگمانی مرد زیادت شد، و پس ازین آورده آید بجایگاه. <sup>۳</sup> و هم درین راه بمرور رود خواجه حسن کدخدای ادام الله سلامت، کدخدای امیر محمد، <sup>۴</sup> بدرگاه رسید، و از کوزکاتان میآمد، و خزانه بقلعت شاد یانخ <sup>۵</sup> نهاده بود بحکم فرمان امیر مسعود و بمعتمد او سپرده تا بغزین برده آید، و درین باب تقریبی و خدمتی نیکو کرده. چون پیش آمد باشاری تمام و هدیه بافراط و رسم خدمت بجای آورد و <sup>۶</sup> امیر وی را بنواخت و نیکوئی گفت و براستی و امانت بستود و همه ارکان و اعیان دولت او را پیسندیدند بدان راستی و امانت و خدمت که کرد در معنی آن خزانه بزرگی، که چون دانست که کار خداوندش بیود <sup>۷</sup> دل در آن مال نبست و خوشتن را بدست شیطان نداد و راه راست و حق گرفت، که مرد باخرد تمام بود گرم و سرد چشیده و کتب خوانده و عواقب را بدانسته، تالاجرم جاهش برجای بماند.

و درین راه خواجه بوسهل حمدوی می نشست به نیم ترک <sup>۸</sup> دیوان و در معاملات سخن میگفت که از همگان او بهتر دانست و نیز حشمت وزارت گرفته بود و امیر پچشمی

(۱) بصیغه ماضی یعنی پوشیده نماند. (۲) یعنی آن تدبیر پیش نرفت.

(۳) اشاره است بداستان قائم منجوق با آلتوتاش که پس ازین در کتاب خواهد آمد.

(۴) یب مج. خواجه حسن کدخدای امیر محمد ادام الله سلامت.

(۵) رك : حاشیه ص ۵۸ (۶) این جمله یا جمله پیش ازان باید جواب « چون » باشد و قاعده

بی و او. (۷) یعنی دانست که حادثه خداوندش واقع شد (۲). (۸) رك : حاشیه ص ۲۴.



نیکو می نگریست . و خواجه بوالقاسم کثیر نیز بدیوان عرض می نشست و در باب لشکر  
 امیر سخن باوی میگفت . و از خواجهکان درگاه و مستوفیان چون طاهرو بوالفتح رازی  
 و دیگران نزدیک بوسهل حمدوی می نشستند . و شغل وزارت <sup>۱</sup> بوالخیر باخی میراند که  
 بروزگار امیرماضی عامل ختلان بود . و طاهر و عراقی و دبیرانی که از ری آمده بودند  
 بدیوان رسالت بابونصر مشکان می نشستند . و طاهر و عراقی بادی در سر داشتند بزرگ .  
 و بیشتر خلوتها با بوسهل زوزنی بود و صارفات <sup>۲</sup> او می برید و مرافعات را او می نهاد  
 و مصادرات او میکرد ، و مردمان از وی بشکوهیدند <sup>۳</sup> و پیغامها بر زبان وی می بود ، و  
 بیشتر از مهمات ملک . <sup>۴</sup> و نیز عبدوس سخت نزدیک بود ، بمیانۀ همه کارها در آمده .  
 و حاجب بزرگ علی را مؤذن ، معتمد عبدوس ، بقلعت کرك <sup>۵</sup> برد که در جبال هرات است  
 و بکوتوال آنجا سپرد که نشاندۀ عبدوس بود . و سخن علی ، پس از آن ، همه امر با عبدوس  
 گفتی ، و نامها که از کوتوال کرك آمدی همه عبدوس عرضه کردی ، آنگاه نزدیک استادم  
 فرستادی و جواب آن من نبشتمی که بوالفضل بر مثال استادم . و بیارم پس ازین که درباب  
 علی چه رفت تا آنگاه که فرمان یافت . و منکیتراک را نیز بیردند و ببوعلی کوتوال سپردند  
 و بقلعت غزنین باز داشتند . و دیگر برادران و قومش را بجمله فرو گرفتند و هر چه  
 داشتند همه پاك بستند . و پسر علی را ، سرهنک محسن ، بمولتان فرستادند ، و سخت جوان  
 بود اما بخرد و خوشتن دار ، تا لاجرم نظریافت و گشاده شد از بند و محنت و بغزنین  
 آمد و امروز عزیزا و مکرما برجای است بغزنین و همان خوشتن داری را با قناعت پیش  
 گرفته و بخدمت مشغول و در طلب زیادتی نه ، بقاش باد باسلامت .

و سلطان مسعود رضی الله عنه بسعدت و دوستکامی <sup>۶</sup> مباد تا بشبورقان <sup>۷</sup> و آنجا

(۱) یب : وزارت و حساب . (۲) کذا در سه نسخه . درمو : مصارفات . شاید : مواضعات .

(۳) شکوهیدن بمعنی ترسیدن (برهان قاطع) . (۴) یعنی و پیغامها غالباً مربوط بامور

مملکت بود . (۵) ضبط این کلمه معلوم نشد ، یاقوت قلعه‌یی بنام کرك بسکون را در لبنان و فقه‌یی

بنام کرك بدو فتحه در شام نشان میدهد . (۶) دوستکامی یعنی مطابق آرزوی دوستان .

(۷) شبورقان بفتح یا بضم شبن و سکون را شهری است نزدیک بلخ .

عید اضحی بکرد و بسوی بلخ آمد، و آنجا رسید روز دوشنبه هفتم<sup>۱</sup> ذی الحجه سنة احدى وعشرين واربعمائه، و بکوشک در عبدالاعلی فرود آمد بسعادت، و جهان عروسی آراسته را مانست در آن روزگار مبارکس، خاصه بلخ بدین روزگار. دیگر روزباری داد سخت باشکوه، و اعیان بلخ که بخدمت آمده بودند با نثارها، با بسیار نیکوئی و نواخت بازگشتند. و هرکسی بشغل خویش مشغول گشت و نشاط شراب کرد.

و اخبار این پادشاه براندم تا اینجا و واجب چنان کردی که ازان روز که اورا خبر رسید که برادرش را بتکیناباد فرو گرفتند من گفتمی او بر تخت ملک نشست، اما نگفتم، که هنوز این ملک چون مستوفزی<sup>۲</sup> بود و روی ببلخ داشت و اکنون امروز که ببلخ رسید کارها همه برقرار باز آمد [و] راندن تاریخ از لونی دیگر باید. و نخست خطبه خواهم نبشت و چند فصل سخن بدان پیوست آنگاه تاریخ روزگار همایون او براند، که این کتابی خواهد بود علیحده، و توفیق اصلح خواهم از خدای عز و جل و یاری بتمام کردن این تاریخ، انه سبحانه خیر موفق و معین بمنه و سعة رحمته و فضله و صلی الله علی محمد و آله اجمعین.

## آغاز تاریخ امیر شهاب الدوله مسعود بن محمود

### رحمة الله علیها

همی گوید ابوالفضل محمد بن الحسین البیهقی رحمه الله علیه، هر چند این فصل از تاریخ مسبوق است بر آنچه بگذشت در ذکر، لکن در رتبه سابق است. ابتدا بیاید دانست که امیر ماضی<sup>۳</sup> رحمه الله علیه شکوفه نهالی بود که ملک ازان نهال پیدا شد و در رسید، و چون امیر شهید مسعود بر تخت ملک و جایگاه یدر بنشست و آن افاضل که تاریخ امیر عادل سبکتکین را رضی الله عنه برانند از ابتدای کودکی وی تا آنگاه که برای البتکین افتاد، حاجب بزرگ و سپاه سالار سامانیان،<sup>۴</sup> و کارهای درشت که بروی بگذشت تا آنگاه

(۱) پس از این خواهد آمد که ورود بلخ روز یکشنبه نیه ذی الحجه بوده.

(۲) مستوفز کسی که هنوز نیم خیز است و برپای نایستاده. (۲) امیر ماضی یعنی محمود.

(۳) «حاجب بزرگ و سپاه سالار سامانیان» صفت و بدل البتکین است.

که درجه امارت غزنین یافت و در آن عز گذشته شد، و کار بامیر محمود رسید چنانچه نبشته اند و شرح داده، و من نیز تا آخر عمرش نبشتم، آنچه برایشان بود کردند<sup>۱</sup> و آب مرا دست داد بمقدار دانش خویش نیز کردم، تابدین پادشاه بزرگ رسیدم. و من که فتنه ندارم و در درجه ایشان نیستم چون مجتازان<sup>۲</sup> بوده ام تا اینجا رسیدم. و غرض من نه است که مردم این عصر را باز نمایم حال سلطان مسعود انارالله برهانه، که او را دیده ام و از بزرگی و شہامت و تفرد وی در همه ادوات سیاست و ریاست واقف گشته. اما غرض من آن است که تاریخ پایه بنویسم و بنائی بزرگ افراشته گردانم، چنانکه ذکر آن تا آن روزگار باقی ماند. و توفیق اتمام آن از حضرت صمدیت خواهم والله ولی التوفیق. و چو در تاریخ شرط کردم که در اول نشستن هر پادشاهی خطبه بنویسم پس برانیدن تاریخ مشغول گردم، اکنون آن شرط نگاه دارم بمشیة الله و عونہ.

فصل: چنان<sup>۳</sup> گویم که فاضل تریملوک گذشته گروهی اند که بزرگتر بودند. و آن گروه دو تن را نام برده اند یکی اسکندر یونانی و دیگر اردشیر پارسی. چون خداوند پادشاهان ما از این دو بگذشته اند بهمه چیزها، بیاید دانست بغرورت که ماوک ما بزرگ روی زمین بوده اند، چه اسکندر مردی بود که آتش سلطانی وی نیرو گرفت و بر بالا نشاند روزی چند سخت اندک، و پس خاکستر شد، و آن مملکتهای بزرگ که گرفت و در آبادان جهان که بگشت سبیل<sup>۴</sup> وی آنست که کسی بهر تماشا بجایها بگذرد. و از آن پادشاهان ایشان را قهر کرد چون آن خواست که او را گردن نهادند و خویشان را کتیر وی خوانند راست بدان مانست که سوگند کران داشته است و آن را راست کرده است قادر و غ نشود کرد عالم گشتن چه سود؟ پادشاه ضابط باید، که چون ملکی و بقعتی بگیرد و آن را ضابط تواند کرد و زود دست بمملکت دیگر یازد و همچنان بگذرد و آن را مهمل گذارد،<sup>۵</sup> زبانها را در گفتن آنکه وی عاجز است بحال تمام داده باشد. و بزرگتر آثار سکندر را،

(۱) موافق: کرده اند. (۲) مجتاز یعنی و هسبار، رهگذر. (۳) یب میج: چنین.

(۴) یعنی حکم و مثال این مطلب.

در کتب نبشته اند آن دارند که او دارا را که ملک عجم بود و فور را که ملک هندوستان بود بکشت. و با هر یکی ازین دو تن او را زلتی بوده دانند<sup>۱</sup> سخت زشت و بزرگ. زلت او با دارا آن بود که بنشابور در جنگ خویشتن را بر شهبه رسولی بلشکر دارا برد، وی را بشناختند و خواستند که بگیرند اما بجست. و دارا را خود ثقات او کشتند و کار زیر وزیر شد. و اما زلت با فور آن بود که چون جنگ میان ایشان قائم شد و دراز کشید فور اسکندر را بمبارزت خواست و هر دو با یکدیگر بگشتند، و روا نیست که پادشاه این خطر اختیار کند. و اسکندر مردی محتال و گر بزبود پیش از آنکه نزدیک فور آمد حیلتی ساخت در کشتن فور بآنکه از جانب لشکر فور بانکی به نیرو آمد و فور را دل مشغول شد و ازان جانب نگرست و اسکندر فرصت یافت و وی را بزد و بکشت. پس اسکندر مردی بوده است باطول و عرض و بانك و برق و صاعقه، چنانکه در بهار و تابستان ابر باشد، که پیادشاهان روی زمین بگذشته است و بیاریده و باز شده، فکانه سحابة صیف عن قلیل تقشع<sup>۲</sup>. ویس از وی پانصد سال ملك یونانیان که بداشت<sup>۳</sup> و بر روی زمین بکشید<sup>۳</sup> يك تدیر راست بود که ارسطاطالیس استاد اسکندر کرد و گفت مملکت قسمت باید کرد میان ملوک تا یکدیگر مشغول می باشند و بروم پردازند. و ایشانرا ملوک طوایف خوانند.

و اما اردشیر بابکان: بزرگتر چیزی که از وی روایت کنند آنست که وی دولت شده عجم را باز آورد و سنتی از عدل میان ملوک نهاد و پس از وی گروهی بر آن<sup>۴</sup> رفتند. و لعمری این بزرگ بود ولیکن ایزد عزوجل مدت ملوک طوایف بیایان آورده بود تا اردشیر را آن کار بدان آسانی برفت. و معجزاتی میگویند این دو تن را بوده است چنانکه پیغمبران را باشد، و خاندان این دولت<sup>۵</sup> بزرگ را آن اثر و مناقب بوده است که کسی را نبوده چنانکه درین تاریخ بیامد و دیگر نیز بیاید. پس اگر طاعنی یا حاسدی گوید که اصل بزرگان

(۱) بب مو: زلتی داند (۲) این عبارت قسمتی است از شعری که تمام آن این است:

اراه و ان کانت تحب کانها سحابة صیف عن قلیل تقشع

مؤلف کتاب ضمیر کانها را باقتضای مقام مذکر آورده است. (۳) فاعل بداشت و بکشید

«ملك» است. داشتن و کشیدن بمعنی دوام کردن و امتداد یافتن. (۴) یعنی بر آن سنت.

(۵) یعنی دولت غزنوی.



این خاندان بزرگ از کودکی آمده است خامل ذکر جواب او آن است که تا ایزد عز ذکره آدم را بیافریده است تقدیر چنان کرده است که ملک را انتقال میاقد ازین امت بدان امت و ازین گروه بدان گروه. بزرگتر گواهی بر این چه میگویم کلام آفریدگار است جل جلاله و تقدست اسماؤه که گفته است: قل اللهم مالك الملك تؤتي الملك من تشاء وتنزع الملك ممن تشاء وتعز من تشاء وتذل من تشاء بيدك الخير انك على كل شئ قدير. پس باید دانست که بر کشیدن تقدیر ایزد عز ذکره پیراهن ملک از گروهی و پوشانیدن در گروه دیگر اندران حکمت است ایزدی و مصلحت<sup>(۱)</sup> عام مر خلق روی زمین را که درك مردمان از دریافتن آن عاجز مانده است، و کسی را نرسد که اندیشه کند که این چراست تا بمقتار<sup>(۲)</sup> چه ارسد. و هر چند این قاعده درست و راست است و ناچار است راضی بودن بقضای خدای عز وجل، خردمندان اگر اندیشه را برین کار پوشیده نگارند و استنباط و استخراج کنند تا برین دلیلی روشن یابند، ایشانرا مقرر گردد که آفریدگار جل جلاله عالم اسرار است نه کارهای نابوده را بداند و در علم غیب او برفته است که در جهان در فلان بقعت مردی بیدار خواهد شد که از آن مرد بندگان او را راحت خواهد بود و ایمنی، و آن زمین را برکت و آبادانی، و قاعده های استوار می نهد چنانکه چون از آن تخم بدان مرد رسید چنان گشته<sup>(۳)</sup> باشد که مردم روزگار وی وضع و شریف او را کردن نهند و مطیع و منقاد باشند، و در آن خدعت هیچ خجالت را بخوشتن راه ندهند. و چنانکه این پادشاه را بیدار آرد، باوی گروهی مرده در رسانند، اعوان و خدمتکاران وی، که فراخور وی باشند، یکی از دیگر مهتر و کافی تر و شایسته تر و شجاع تر و دانا تر، تا آن بقعت و مردم آن بدان پادشاه و بدان نارایان آراسته تر گردد تا آن مدت که ایزد عز وجل تقدیر کرده باشد، تبارك الله احسن الخالقین.

و از آن پیغمبران صلوات الله علیهم اجمعین همچنین رفته است ایزد عز وجل در آدم علیه السلام تا خاتم انبیا مصطفی علیه السلام. و بیاید نگریست که چون مصطفی علیه السلام یک نه روی زمین بود، او را نارایان بر چه جمله داد که پس از وفات وی چه کردند و اسلام بکدام درجه رسانیدند چنانکه در تواریخ و سیر پیدا است، و تا دستخیز این شریعت خواهد بود

(۱) یب مع: مصلحتی. (۲) یب این کلمه را بکاف تازی و بکسر خوانده است.

هر روزی قوی تر و پیداتر و بالاتر ولو کره المشركون .

و کار دولت ناصری یمینی حافظی معینی<sup>۱</sup> که امروز ظاهر است و سلطان معظم ابو شجاع فرخ زاد بن ناصر دین الله اطال الله بقائه آن را میراث دارد ، میراثی حلال ، هم برین جمله رفته است . ایزد عز ذکره حون خواست که دولت بدین بزرگی پیدا شود بر روی زمین ، امیر عادل سبکتگین را از درجه کفر بدرجه ایمان رسانید و وی را مسلمانی عطا داد ، و پس برکشید تا از آن اصل درخت مبارك شاخها پیدا آمد به بسیار درجه از اصل قوی تر . بدان شاخها اسلام بیاراست و قوه خلفای پیغمبر علیه السلام در ایشان بست ، تا چون نگاه کرده آید محمود و مسعود رحمة الله علیهما دو آفتاب روشن بودند پوشیده صبحی و شفق که چون صبح و شفق در گذشته است روشنی آن آفتابها پیدا آمده است . و اینک از آن آفتابها چندین ستاره نامدار و سیاره تابدار بیشمار حاصل گشته است . همیشه این دولت بزرگ پاینده باد هر روزی قوی تر علی رغم الاعداء و الحاسدین .

و چون ازین فصل فارغ شدم آغاز فصلی دیگر کردم چنانکه بر دلها نزدیکتر باشد و گوشها آن را زود تر دریابد و بر خرد رنجی بزرگ نرسد . بدان که خدای تعالی قوتی به پیغمبران صلوات الله علیهم اجمعین داده است ، و قوت دیگر پادشاهان . و بر خالق روی زمین واجب کرده که بدان دو قوه بیاید گروید و بدان راه راست ایزدی بدانت<sup>۲</sup> . و هر کس که آن را از فلك و کواکب و بروج داند آفریدگار را از میانه بردارد و معتزلی و زندیقی و دهری باشد و جای او دوزخ بود ، نعوذ بالله من الخذلان . پس قوه پیغمبران علیهم السلام معجزات آمد یعنی چیزهائی که خلق از آوردن مانند آن عاجز آیند . و قوه پادشاهان اندیشه باریک و درازی دست و ظفر و نصرت بر دشمنان و داد که دهند موافق با فرمانهای ایزد تعالی ، که فرق میان پادشاهان مؤید موفق و میان خارجی متغلب آن است که پادشاهان را چون داد گر و نیکو کردار و نیکو سیرت و نیکو آثار باشند طاعت باید

(۱) این اوصاف مأخوذ است از القاب پادشاهان غزنوی : ناصر دین الله ، بین الدوله ، حافظ عباد الله . معینی شاید مأخوذ از «معین خلیفه الله» باشد .

(۲) عطف است بر گروید ، یعنی بیاید دانست ،

داشت و گماشته بحق باید دانست، و متغلبانرا که ستمکار بد کردار باشند خارجی باید گفت و با ایشان جهاد باید کرد. و این میزانی است کہ نیکو کردار و بد کردار را بدان بسنجند و پیدا شوند، و بضرورت بتوان دانست کہ از ان دو تن کدام کس را باید داشت. و پادشاهان ما را، انکہ گنشته اند ایزدشان بیامرزد و آنچه بر جای اند باقی دارد، نگاہ باید کرد تا احوال ایشان بر چه جملہ رفته است و میروند در عدل و خوبی سیرت و عفت و دیانت و یاکیزکی روزگار و نرم کردن گردنہا و بقعتها و کوتاہ کردن دست متغلبان و ستمکاران، تا مقرر گردد کہ ایشان برگزیدگان آفریدگار جل جلالہ و تقدست اسماء بوده اند و طاعت ایشان فرض بوده است و هست، اگر در این میان غضائتی بجای این پادشاهان ماسوست تا ناکامی دیدند و نادرۂ افتاد کہ درین جهان بسیار دیدہ اند، خردمندان را بجسمہ خرد می باید نگریست و غلط را سوی خود راہ نمی باید داد، کہ تقدیر آفریدگار جل جلالہ ہمہ در لوح محفوظ قلم چنان رائدہ است تغییر نیابد، و لامرّد لقضائہ عز ذرہ. و حق را ہمیشہ حق می باید دانست و باطل را باطل، چنانکہ گفته اند: فالحق حق و ان جہلہ الوری، و النهار نهار و ان لم یرہ الاعمی. و اسأل اللہ تعالی ان یممنا و جمع المسمی من الخواء و الزال بطولہ وجودہ وسعۂ رحمہ.

و چون از خطبہ فارغ شدہ واجب دادم ان زدن فصلی دیگر ہمہ پادشاهانرا بکار آید و ہم دیگران را، تا ہر طبقہ بمقدار دانش خوش از آن ہرہ بردارد، پس ابتدا کنم بدانکہ باز نمایم کہ صفت مرد خردمند عادل چیست تا روا بشد ہمہ او را فہل گویند، و صفت مرد ستمکار چیست تا ناچار او را جاہل گویند، و مقیر گردد ہمہ ہر کس کہ خرد او قوی تر زبانہا در ستایش او کشادہ تر، و ہر کہ خرد وی اندک بر او بجسمہ مرمان سبک تر.

حکمای بزرگتر کہ در قدیم بودہ اند چنین گفته اند ہمہ از وحی قدم کہ ایزد عز وجل فرستاد بہ پیغمبران روزگار آن است کہ مردہ را زشت ہمہ ذات خوش بدان،

(۱) کذا در باب، ہمہ نسخہ دیگر اینجا دارند کہ: چنانکہ شاعر گوید شعر، و عیارت عربی را ہم بشکل شعر نوشته اند، و ظاہراً اشتباہ است و عبارت مذکور شر است.

که چون ذات خویش را بدانستی چیزها را دریافتی . و پیغمبر ما علیه السلام گفته است :  
 من عرف نفسه فقد عرف ربه ، و این لفظی است کوتاه بامعانی بسیار ، که هر کس که خوشتن را  
 نتواند شناخت دیگر چیزها را چگونه تواند دانست ، وی از شمار بهائم است بلکه بتر از  
 بهایم ، که ایشان را تمیز نیست و وی را هست . پس چون نیکو اندیشه کرده آید ، در زیر  
 این کلمه بزرگ سبک و سخن کوتاه بسیار فایده است که هر کس او خوشتن را بشناخت  
 که او زنده است و آخر بمرک ناچیز شود و باز بقدرت آفریدگار جل جلاله ناچار از گور  
 برخیزد ؛ او آفریدگار خویش را بدانست و مقرر گشت که آفریدگار چون آفریده نباشد ،  
 او را دین راست و اعتقاد درست حاصل گشت . و انگاه وی بداند که مرکب است از چهار  
 چیز که تن او بدان پیای است و هرگاه که يك چیز از آن را خلل افتاد ترازوی راست  
 نهاده بگشت و نقصان پیدا آمد .

و درین تن سه قوه است یکی خرد و سخن ، و جایگاهش سر بمشارکت دل ؛ و دیگر  
 خشم ، جایگاهش دل ؛ و سه دیگر آرزو و جایگاهش جگر . و هر یکی را ازین قوتها محل  
 نفسی دانند هر چند مرجع آن با يك تن است . و سخن اندر آن باب دراز است که اگر  
 بشرح آن مشغول شده آید غرض کم شود پس بنکت مشغول شدم تا فایده پیدا آید . اما  
 قوه خرد و سخن : او را در سر سه جایگاه است یکی را تخیل گویند نخستین درجه که  
 چیزها را بتواند دید و شنید ، و دیگر درجه آنست که تمیز تواند کرد و نگاه داشت ، پس  
 این تواند دانست حق را از باطل و نیکو را از زشت و ممکن را از ناممکن . و سوم درجه  
 آنست که هرچه بدیده باشد فهم تواند کرد و نگاه داشت . پس ازین بیاید دانست که ازین  
 قیاس میانه بزرگوارتر است که او چون <sup>۱</sup> حاکم است که در کارها رجوع با وی کنند  
 و قضا و احکام بوی است ، و آن نخستین چون <sup>۱</sup> گواه عدل و راست گوی است ،  
 که آنچه شنود و بیند با حاکم بگوید تا چون باز خواهد دهد . این است حال نفس گوینده .  
 و اما نفس خشم گیرنده : بوی است نام و تنگ جستن و ستم تا کشیدن ؛ و چون بر وی



ظلم کنند، بانتقام مشغول بودن. و اما نفس آرزو بوی است دوستی طعام و شراب و دیگر لذتها. پس بیاید دانست نیکوتر که نفس گوینده پادشاه است، مستولی قاهر غالب، باید که او را عدلی و سیاستی باشد سخت تمام و قوی، نه چنانکه ناچیز کند، و مهربانی نه چنانکه بضعف ماند. و پس خشم لشکر این پادشاه است که بدیشان خللها را دریابد و ثغور را استوار کند و دشمنان را بر ماند و رعیت را نگاه دارد. باید که لشکر ساخته باشد و با ساختگی او را فرمان بردارد. و نفس آرزوی رعیت این پادشاه است، باید که از پادشاه و لشکر بترسند ترسیدنی تمام و طاعت دارند. و هر مرد که حال وی برین جمله باشد که یاد کردم، و این سه قوه را بتمامی بجای آرد چنانکه برابر یکدیگر افتد بوزنی راست، آن مرد را فاضل و کامل تمام خرد خواندن رواست. پس اگر در مردم یکی از این قوی بر دیگری غلبه دارد آنجا ناچار نقصانی آید بمقدار غلبه. و ترکیب مردم را چون نیکو نگاه کرده آید، بهایم اندر آن با وی یکسان است. لیک مردم را که ایزد عز ذکره این دو نعمت که علم است و عمل عطا داده است لاجرم از بهایم جداست و بثواب و عقاب میرسد. پس اکنون بفروردت بتوان دانست که هر کس این درجه یافت، بر وی واجب گشت که تن خوبش را زیر سیاست خود دارد تا بر راهی رود هر چه ستوده تر، و بداند که میان نیکی و بدی فرف تا کدام جایگاه است تا هر چه ستوده تر سوی آن گراید، و از هر چه نکوهیده تر از آن دور شود و پرهیزد.

و چون این حال گفته شد اکنون دو راه: یکی راه نیک و دیگر راه بد، بدید کرده میآید. و آنرا نشانیهاست که بدان نشانیها بتوان دانست نیکو و زشت. باید، بیننده تأمل کند احوال مردمان را، هر چه از ایشان او را نیکو میآید بداند که نیکوست، و پس حال خوش را با آن مقابله کند که اگر بران جمله نیابد بداند که زشت است، که مردم عیب خویش را نتواند دانست. و حکیمی بر مرز و انموده است که هیچ کس را عیب چشم بین نیست، شعر

اری کل انسان یری عیب غیره      و یعمی عن العیب الذی هوفیه  
و کل امری ینخفی علیه عیوبه      و یدواله العیب الذی لاخیا

و چون مرد اقتد با خردی تمام ، و قوه خشم و قوه آرزو بروی چیره کردند ، قوه خرد منهزم گردد و بگریزد و ناچار این کس در غلط اقتد . و باشد که داند که او میان دو دشمن بزرگ افتاده است و هر دو از خرد وی قوی ترند و خرد را بسیار حيله باید کرد تا با این دو دشمن بر تواند آمد که گفته اند ویل للقوی بین الضعیفین ، پس چون ضعیفی اقتد میان دو قوی تواند دانست که حال چون باشد ، و آنجا معایب و مثالب<sup>۱</sup> ظاهر گردد و محاسن و مناقب پنهان ماند . و حکما تن مردم را تشبیه کرده اند بخانه که اندران خانه مردی و خوکی و شیری باشد ، و بمرد خرد خواستند و بخوک آرزوی ، و بشیر خشم . و گفته اند ازین هر سه هر که به نیرو تر خانه او راست . و این حال را بعیان می بینند و بقیاس می دانند ، که هر مردی که او تن خویش را ضبط تواند کرد و گردن حرص و آرزو بتواند شکست رواست که او را مرد خردمند خویشتن دار گویند ، و آن کس که آرزوی وی بتمامی چیره تواند شد چنانکه همه سوی آرزوی گراید و چشم خردش نابینا ماند ، او بمنزات خوک است ، همچنانکه آن کس که خشم بروی دست یابد و اندر آن خشم هیچ سوی ابقا و رحمت نگراید<sup>۲</sup> بمنزلت شیر است . و این مسئله ناچار روشن تر باید کرد : اگر طاعنی گوید که اگر آرزو و خشم نبایستی ، خدای عزوجل در تن مردم نیافریدی ، جواب آن است که آفریدگار را جل جلاله در هر چه آفریده است مصلحتی است عام و ظاهر ، اگر آرزو نیافریدی کس سوی غذا که آن بقای تن است و سوی جفت که در او بقای نسل است نگرایستی ، و مردم نماندی ، و جهان ویران گشتی . و اگر خشم نیافریدی هیچ کس روی تنهادی سوی کینه کشیدن و خویشتن را از تنك وستم نگاهداشتن و بمکافات مشغول بودن و عیال و مال خویش از غاصبان دور گردانیدن ، و مصلحت یکبارگی منقطع گشتی . اما چنان باید و ستوده آن است که قوه آرزو و قوه خشم در طاعت قوه خرد باشند ، هر دو را بمنزات ستوری داند که بر آن نشیند و چنانکه خواهد میراند و میگرداند ، و اگر رام

(۱) مثالب جمع مثلبه بفتح لام و بضم آن ، یعنی عیب و آنچه در خور سرزنش است .

(۲) یب : وی بمنزلت .

و خوش پشت نباشد بتازیانه بیم میکند در وقت ، و وقتی که حاجت آید میزند و چون آرزو آید سکالش <sup>۱</sup> کند و بر آخورش استوار به بندد چنانکه گشاده تواند شد ، که اگر گشاده شود خوبشتن را هلاک کند و هم آن کس را که بروی بود . و چنان باید که مرد بداند که این دو دشمن که با وی اند دشمنانی اند که از ایشان صعب تر و قوی تر تواند بود ، تا همیشه از ایشان بر حذر می باشد که مبادا وقتی او را بفریباند و بدو نمایند که ایشان دوستان وی اند ، چنانکه خرد است <sup>۲</sup> ، تا چیزی کند زشت و پندارد که نیکوست و بکسی ستمی رساند و چنان داند که داد کرده است . و هر چه خواهد کرد بر خرد که دوست بحقیقت اوست عرضه کند تا از مکر این دو دشمن ایمن باشد . و هر بنده که خدای عزوجل او را خردی روشن عطا داد و با آن خرد که دوست بحقیقت اوست احوال عرضه کند ، و با آن خرد دانش یار شود ، و اخبار گنشتگان را بخواند و بگردد <sup>۳</sup> و کار زمانه خویش نیز نگاه کند ، بتواند دانست که نیکو کاری چیست و بدکرداری چیست و سر انجام هر دو خوب است یا نه و مردمان چه گویند و چه پسندند و چیست که از مردم یادگار ماند نیکوتر . و بسیار خردمند باشد که مردم را بر آن دارد که بر راه صواب برود اما خود بر آن راه که نموده است نرود ، چه بسیار مردم بینم که امر بمعروف <sup>۴</sup> کنند و نهی از منکر و گویند بر مردمان که فلان کار نباید کرد و فلان کار بیاید کرد ، و خویشان را از آن دور بینند ، همچنانکه بسیار طیبیان اند که گویند فلان چیز نباید خورد که از آن چنین علت بحاصل آید و آنگاه از آن چیز <sup>۵</sup> بسیار بخورند . و نیز فیلسوفان هستند - و ایشان را طیبیان اخلاق دانند - که نهی کنند از کارهای سخت زشت و جایگاه چون خالی شود آن کار بکنند . و جمعی نادان که ندانند غور و غایت چنین کارها چیست چون ندانند معذور اند ، ولکن دانایان که دانند معذور نیستند . و مرد خردمند با عزم و حزم آن است که او برای

(۱) کذا ، و محتمل است « شکالش » باشد (شکال -|- شین ضیر) . شکال بشین

معجه یعنی بند بر پای ستور بستن است ، رک : قاموس . (۲) یعنی همان طور که خرد دوست وی است . (۳) کذا در یب و میج . درقا : بکرد ، مو : بگردد . و شاید : نکرد .

(۴) قا : معروف (۵) یب . خود از آن بسیار

روشن خویش بدل یکی بود با جمعیت ، و حمیت آرزوی محال را بنشاند. پس اگر مرد <sup>شستاد</sup> از قوه خویش مساعدتی تمام نیابد ، تنی چند بگزینند هر چه ناصح تر و فاضل تر که او را بازمی نمایند عیبهای وی ، که چون وی مجاهدت بادشمنان قوی میکند که در میان دل و جان وی جای دارند ، اگر از ایشان عاجز خواهد آمد با این ناصحان مشاورت کند تا روی صواب او را بنمایند که مصطفی علیه السلام گفته است المؤمن مرآة المؤمن . و جالینوس ، و او بزرگتر حکمای عصر خویش بود چنانکه نیست <sup>۱</sup> همتا<sup>۱</sup> آمد در علب طب و گوشت و خون و طبایع تن مردمان و نیست همتا<sup>۲</sup> <sup>۲</sup> بود در معالجت اخلاق و وی را در آن رسائلی است سخت نیکو در شناختن هر کسی خویش را که خوانندگان را از آن بسیار فائده باشد و عمده این کار آنست <sup>۳</sup> ، [گوید] که « هر آن بخرد که عیب خویش را تواند دانست و در غلط است ، واجب چنان کند که دوستی را از جمله دوستان برگزیند خردمند تر و ناصح تر و راجح تر ، و تفحص احوال و عادات و اخلاق خویش را بدو مفروض کند تا نیکو و زشت او بی محابا با او باز مینماید . و پادشاهان از همگان بدین چه میگویم حاجتمند تراند که فرمانهای ایشان چون شمشیر بر آن است و هیچ کس زهره ندارد که ایشان را خلاف کند ، و خطائی که از ایشان رود آن را دشوار در توان یافت . » و در اخبار ملوک عجم خواندم ترجمه ابن مقفع که بزرگتر و فاضل تر پادشاهان ایشان عادت داشتند که پیوسته بروز و شب تا آنکه بنخستندی با ایشان خردمندان بودندی نشسته از خردمندتران روزگار ، برایشان چون زمامان <sup>۴</sup> که ایشان را باز مینمودندی چیزی که نیکو رفتی و چیزی که زشت رفتی از احوال و عادات و فرمانهای آن گردن کشان که پادشاهان بودند ، پس چون وی را شهوتی بجنبید <sup>۵</sup> که آن زشت است و خواهد که حشمت و سطوت براند که اندران ریختن خونها

(۱) مو . بی همتا<sup>۱</sup> ، یب : نیست همتا<sup>۱</sup> . و ك : حاشیه ۴ ص ۸۷ (۲) مو : بی همتا<sup>۱</sup> ، یب : یب : و نیز بی همتا<sup>۱</sup> . (۳) یعنی رسائل جالینوس یا خویشتن شناختن . (۴) یب : یب : ندیمان . زمام بکسر زاء کلمه ایست عربی بمعنی ناظر و مشرف ، و شغل زمامی شغلی بوده است مانند مشرفی . و ك : تعلیقات . (۵) یب : « بجنبیدی » دارد و همچنین باقی فعلهای این قطعه را بصورت ماضی استمراری آورده است .



و استیصال خاندانها باشد ایشان آن را دریابند و محاسن و مقابح آن او را باز نمایند و حکایات و احبار ملوک گذشته باوی بگویند، و تنبیه و انداز کنند از راه شرع، تا او آن را بخرد و عقل خود استنباط کند، و آن خشم و سطوت سکون یابد، و آنچه بحکم معدلت و راستی واجب آید بر آن رود، چه وقتی که او در خشم شود و سطوتی در او پیدا آید در آن ساعت بزرگ آفتی بر خرد وی مستولی گشته باشد و او حاجتمند شد<sup>۱</sup> بطبیعی که آن آفت را علاج کند تا آن بلا بنشیند.

و مردمان را، خواهی پادشاه و خواهی جز پادشاه، هر کسی را نفسی است و آن را روح گویند، سخت بزرگ و پرمایه، و قتی است که آنرا جسم گویند، سخت خرد و فرومایه. و چون جسم را طبیبان و معالجان اختیار کنند تا هر بیماری که افتد زود آن را علاج کنند و داروها و غذا های آن بسازند تا بصلاح باز آید، سزاوار تر که روح را نیز طبیبان و معالجان گزینند تا آن آفت را نیز معالجت کنند که هر خردمندی که این نکند بد<sup>۲</sup> اختیاری که او کرده است، که مهم تر را فرو گذاشته است و دست در نامهم تر زده است. و چنانکه آن طبیبان را داروها و عقاقیر است از هندوستان و هر جا آورده، این طبیبان را نیز داروهاست و آن خرد است و تجارب پسندیده، چه دبد و چه از کتب خوانده،

و چنان خواندم در اخبار سامانیان که نصر احمد سامانی هشت ساله بود که از پدر بماند، که احمد را بشکار گاه بگشتند و دیگر روز آن کودک را بر تخت ملک بنشانند بجای پدر. آن شیرچه ملک زاده سخت نیکو برآمد و بر همه آداب ملوک سوار شد و بی همتا آمد. اما در وی شرارتی و زعارتی<sup>۳</sup> و سطوتی و حشمتی بافراط بود، و فرمانهای عظیم میداد از سر خشم، تا مردم از وی در میبندند. و با این همه بخرد رجوع کردی، و می داست که آن اخلاق سخت ناپسندیده است.

(۱) یب هج : شود . استعمال فعل « شد » بهینه ماضی است بجای « شود » ، با بجای « شده باشد » ، چنانکه آقای بهار در مقدمه تاریخ سستان تحقیق کرده اند .  
(۲) کذا و ظاهراً . بد . (۳) زعارت بفتح اول بمعنی بدخونی و شرارت .

یکروز خلوتی کرد با بلعمی که بزرگتر وزیر وی بود، و بوطیب<sup>۱</sup> مصعبی صاحب دیوان رسالت - و هر دو یگانه روزگار بودند در همه ادوات فضل - و حال خویشتن بتامی با ایشان براند و گفت من میدانم که این که از من می رود خطائی بزرگ است ولیکن با خشم خویش بر نیایم، و چون آتش خشم بنشست پشیمان میشوم و چه سود دارد، که گردنها زده باشند و خانمانها بکنند و چوب بی اندازه بکار برده. تدبیر این کار چیست؟ ایشان گفتند مگر<sup>۲</sup> صواب آن است که خداوند ندیمان خردمند تر ایستاداند پیش خویش که در ایشان با خرد تمام که دارند رحمت و رأفت و حلم باشد، و دستوری دهد ایشان را تا بی حشمت، چون که خداوند در خشم شود، بافراط شفاعت کنند و بتلطف آن خشم را بنشانند، و چون نیکوئی فرماید، آن چیز را در چشم وی بیارایند تا زیادت فرماید. چنان دانیم که چون برین جمله باشد این کار بصلاح باز آید.

نصراحمد را این اشارت سخت خوش آمد و گفت ایشانرا پسندید و احماذ کرد برین چه گفتند، و گفت من چیزی دیگر برین بیوندم تا کار تمام شود و بمغلف سوگند خورم که هر چه من در خشم فرمان دهم تا سه روز آنرا امضا نکنند تا درین مدت آتش خشم من سرد شده باشد و شفیعان را سخن بجایگاه افتد و انگاه نظر کنم بر آن و پرسم، که اگر آن خشم بحق گرفته باشم چوب چندان زنند که کم از صد باشد و اگر بناحق گرفته باشم باطل کنم آن عقوبت را و برداشت کنم آن کسان را که در باب ایشان سیاست فرموده باشم، اگر لیاقت دارند برداشتن را. و اگر عقوبت بمقتضای شریعت باشد، چنانکه قضاة حکم کنند برانند. بلعمی گفت و بوطیب که «هیچ نمائد و این کار بصلاح باز آمد». انگاه فرمود و گفت<sup>۳</sup> باز گردید و طلب کنید در مملکت من خردمند تر مردمان را، و چندان عدد که یافته آید بدرگاه آرند، تا آنچه فرمودنی است بفرمایم. این دو محتشم باز گشتند سخت شادکام، که بلائی بزرگتر ایشانرا بود،<sup>۴</sup> و تفحص کردند جمله خردمندان

(۱) غالب نسخه ها «بوطیب» است و مسلماً غلط است. (۲) مگر بمعنی شاید و گویا وامثال آن. سعدی میگوید:

مگر دیده باشی که درباغ و داغ      بتابد بشب کرمکی چون چراغ

(۳) یب مو «گفت» را ندارند. (۴) یعنی بلای خشم امیر بیشتر برای ایشان بود و اینکه شاد شدند که این کار اصلاح شد.

مملکت را ، و از جمله هفتاد و اند تن را بیخارا آوردند که رسمی و خاندانی و نعمتی داشتند ، و نصر احمد را آگاه کردند ، فرمود که این هفتاد و اند تن را که اختیار کرده اید ، يك سال ایشانرا می باید آزمود تا نتنی چند از ایشان بخرد تراختیار کرده آید . و همچنین کردند تا از میان آن قوم سه ییر بیرون آمدند خردمند تر و فاضل تر و روزگار دیده تر . و ایشان را پیش نصر احمد آوردند و نصر يك هفته ایشانرا می آزمود ، چون یگانه یافت راز خویش با ایشان بگفت و سوگند سخت گران سخت کرد بخط خویش ، و بر زبان براند ، و ایشان را دستوری داد بشفاعت کردن در هریابی و سخن فراخ تر بگفتن . و يك سال بر بن برآمد نصر احنف قیس<sup>۱</sup> دیگر شده بود و در حلم چنانکه بدو مثل زدند ، و اخلاق نا ستوده بیکبار از وی دور شده بود .

این فصل نیز بیان آمد و چنان دادم که خردمندان ، هر چند سخن دراز کشیده ام ، بیستندند که هیچ نبشته نیست که آن بیکبار خواندن نیرزد . و پس از بن عصر مردمان دیگر عصرها با آن رجوع کنند و بدانند . و مرا مقرر است که امروز که من این تألیف میکنم ، درین حضرت بزرگ - که همیشه باد - بزرگان اند که اگر براندن تاریخ ابن بادشاه مشغول کردند تیر بر نشانه زنند و بمردمان نمایند که ایشان سواران اند و من پیاده و من با ایشان در پیادگی کند و با لنگی منقرس<sup>۲</sup> و چنان واجب کندی<sup>۳</sup> ده ایشان بنوشتندی<sup>۴</sup> و من پیامور می و چون سخن گویندی من بشنومی ، ولیکن چون دوات ایشانرا مشغول کرده است تا از شغل های بزرگ اندیشه میدارند و کفایت می کنند و میان بسته اند تا هیچ حال خالی نیفتد که دشمنی و حاسدی و طاعنی شاد شود و بکارم رسد : بتاریخ دراندن و چنین احوال و اخبار نگاه داشتن و آن را بشتن چون تواند رسید و دلها اندران چون توانند بست ؟ پس من بخلیقتی ایشان این کار را پیش گرفتم ، که اگر توفیق کردمی ، منتظر آنکه تا ایشان بدین شغل بپردازند ، بودی که برداختندی و چون روزگار دراز برآمدی<sup>۵</sup> . بار

(۱) معصود احنف بن قیس تبسی است که در عرب معروف بحلم و خردمندی بوده است

(۲) یعنی مبتلای بتقرس . در حاشیه ب : « درهمه نسخ متقرس است اما بقاء ده حریت

متقرس استوارتر مینماید . (۳) کذا و قاعده بنویسندی

از چشم و دل مردمان دور ماندی و کسی دیگر خاستی<sup>۱</sup> این کار را که برین مرکب آن سواری که من دارم نداشتی و اثر بزرگ این خاندان با نام مدروس شدی. و تاریخها دیده ام بسیار که پیش از من کرده اند پادشاهان گذشته را خدمتکاران ایشان، که اندران زیادت و نقصان کرده اند و بدان آرایش آن خواسته اند. و حال پادشاهان این خاندان، رحم الله ماضیهم و اعز باقیهم، بخلاف آن است، چه بحمد الله تعالی معالی ایشان چون آفتاب روشن است، و ایزد عز ذکره مرا از تمویهی<sup>۲</sup> و تلیسی کردن مستغنی کرده است که آنچه تا این غابت براندم و آنچه خواهم راند برهان روشن با خوشتن دارم.

و چون از خطبه این فصول فارغ شدم بسوی تاریخ راندن باز رفتم و توفیق خواهم از ایزد عز ذکره بر تمام کردن آن علی قاعده التاریخ. و پیش ازین در تاریخ گذشته بیاورده ام دو باب دران از حدیث این پادشاه بزرگ<sup>۳</sup> انار الله برهانه، یکی آنچه بردست وی رفت از کارهای بانام یس از آن که امیر محمود رضی الله عنه از ری باز گشت و آن ولایت بدو سپرد، و دیگر آنچه برفت وی را از سعادت بفضل ایزد عز ذکره پس از وفات پدرش در ولایت برادرش در غزنین تا آنگاه که بهرات رسید و کارها یکرویه شد و مرادها بتمامی بحاصل آمد چنانکه خوانندگان برآن واقف گردند. و نوادر و عجایب بود که وی را افتاد در روزگار پدرش چند واقعه بود همه بیاورده ام درین تاریخ بجای خویش در تاریخ سالهای امیر محمود، و چند نکت دیگر بود سخت دانستنی که آن بروزگار کودکی - چون یال برکشید و پدر او را ولیعهد کرد - واقع شده بود، و من شمتی از آن شنوده بودم بدان وقت که بنشابور بودم سعادت خدمت این دولت ثبتها الله را نایافته، و همیشه میخواستم که آنرا بشنوم از معتمدی که آنرا برآی العین دیده باشد، و این اتفاق نمی افتاد. تا چون درین روزگار این تاریخ کردن گرفتم حرصم زیادت شد بر حاصل کردن آن، چرا که دیر سال است تا من درین شغلم و می اندیشم که چون بروزگار مبارك ابن پادشاه رسم اگر آن نکته بدست نیامده باشد غبنی باشد از فایت شدن آن. اتفاق خوب چنان افتاد در اوائل سنه خمسین

(۱) نسخه های غیر از قلمه «خواستی» دارند و ظاهراً غلط است. مقصود عبارت آن است

که «کسی دیگر برای این کار قیام میکرد که سرمایه مرا نداشت».

(۲) تمویه آبدار کردن و بیاراستن و تلیس کردن (از تاح المصادر). (۳) یعنی مسعود.



و اربعمائیه که خواجه بوسعید عبدالغفار فاخرین شریف، حمیدامیر المؤمنین، ادام الله عزه، فضل کرد و مرا درین بیغولۀ عطلت باز جست و تردیک من رنجه شد و آنچه در طلب آن بودم مرا عطا داد و پس بخط خویش نبشت. و او آن تقه است که هر چیزی که خرد و فضل وی آنرا سجل کرد بهیچ گواه حاجت نیاید، که این خواجه ادام الله نعمته از چهارده سالگی بخدمت این پادشاه پیوست و در خدمت وی گرم و سرد بسیار چشید و رنجهادید و خطرهای بزرگ کرد با چون محمود رضی الله عنه، تا لاجرم چون خداوند بتخت ملک رسید، او را چنان داشت که داشت از عزت و اعتمادی سخت تمام. و مرا با این خواجه صحبت در بقیت سنه احدی و عشرین افتاد که رایت امیر شهید رضی الله عنه بیامخ رسید. فاضلی یافتم او را سخت تمام. و در دیوان رسالت با استادم بنشستی، و بیشتر از روز خود پیش این پادشاه بودی در خلوتهای خاصه. و واجب چنان کردی، بلکه از فرایض بود که من حق خطاب<sup>۱</sup> وی نگاه داشتمی، اما در تاریخ بیش ازین که راندم رسم نیست. و هر خردمندی که فطنتی دارد تواند دانست که حمید امیر المؤمنین بمعنی از نعوت حضرت خلافت است، و کدام خطاب ازین بزرگتر باشد، و وی این تشریف بروزگار مبارک امیر مود و درحمة الله علیه یافت که وی را بیغداد فرستاد بر سولی بشغلی سخت با نام، و برفت و آن کار چنان بکرد که خردمندان و روزگار دبدگان کنند، و بر مراد بازآمد، چنانکه پس ازین شرح دهم چون بروزگار امیر مودود رسم. و در روزگار امیر عبدالرشید از جمله همه معتمدان و خدمتکاران اعتماد بر وی افتاد از سفارت بر جنب خراسان، در شغلی سخت با نام از عقد و عهد با گروهی از محتشمان که امروز ولایت خراسان ایشان دارند، و بدان وقت شغل دیوان رسالت من می دادتم، و آن احوال نیز شرح کنم بجای خویش. پس از آن، حالها گزشت بر سر این خواجه، نرم و درشت، و درین روزگار همایون سلطان معظم ابو شجاع فرخ زادین مسعود اطال الله بقائه و نصر لوائه ریاست بست بدو مفوض شد و مدتی دراز بدان ناحیت پیود و آثار خوب نمود. و امروز مقیم است

(۱) یعنی احترامی که لازمة خطاب و عنوان «حمیدامیر المؤمنین» است.

بغزین عزیزاً و مکرماً بخانه خویش . و این نکته چند نبشتم از حدیث وی ، و تفصیل حال وی فرا دهم درین تاریخ سخت روشن بجایهای خویش انشاء الله تعالی . و این چند نکت از مقامات امیر مسعود رضی الله عنه که از وی شنودم اینجا نبشتم تا شناخته آید . و چون ازین فارغ شوم آنگاه نشستن ایی پادشاه ببلخ بر تخت ملک پیش گیرم و تاریخ روزگار همایون او را برانم .

## المقامه <sup>۱</sup> فی معنی ولایة العهد بالامیر شهاب الدوله مسعود ، و ماجری من احواله

اندر شهر سنه احدى و اربعمائه که امیر محمود رضی الله عنه بغر و غور رفت بر راه زمین داور از بست و دو فرزند خویش را ، امیران مسعود و محمد ، و برادرش یوسف رحمهم الله اجمعین را فرمود تا بزمن داور مقام کردند و بُنهای گران تر نیز آنجا ماند . و این دو پادشاه زاده چهار ده ساله بودند و یوسف هفده ساله . و ایشان را آنجا بدان سبب ماند که زمین داور را مبارک داشتی ، که نخست ولایت که امیر عادل سبکتگین پدرش رضی الله عنه وی را داد آن ناحیت بود . وجد مرا که عبدالغفارم - بدان وقت که آن پادشاه بغور رفت و آن امیران را آنجا فرود آوردند بخانه باینگین زمین داوری که والی آن ناحیت بود از دست امیر محمود - فرمود تا بخدمت ایشان قیام کند و آنچه بیاید از وظایف و رواتب ایشان راست میدارد . وجده بود مرا زنی پارسا و خوشتن دار و قرآن خوان ، و نبشتم دانست ، و تفسیر قرآن و تعبیر و اخبار ینغمبر صلی الله علیه وسلم نیز بسیار یادداشت ، و با این <sup>۲</sup> چیزهای پاکیزه ساختی از خوردنی و شریتها بغایت نیکو ، و اندر آن آیتی بود . پس جد وجده من هر دو بخدمت آن خداوند زادگان مشغول گشتند ، که ایشان را آنجا فرود آورده بودند ، و از آن یر زن حلواها و خوردنیها و آرزوها خواستندی ، و وی اندر آن تنوَّق <sup>۳</sup> کردی تا سخت نیکو آمدی . و او را پیوسته بخواندندی تا حدیث کردی و اخبار

(۱) این مقامه تمام از قول خواجه عبدالغفار است . (۲) یعنی علاوه بر این .

(۳) تنوَّق نیک بنگرستن چیزی (تاج المصادر).

خواندی ، ویدان الفت گرفتندی . ومن سخت بزرگ بودم ، بدیرستان قرآن خواندن رفتمی ، و خدمتی کردم چنانکه کودکان کنند ، و باز گشتمی . تا چنان شد که ادیب خویش را . که او را بسالمی<sup>۱</sup> گفتندی ، امیر مسعود گفت : عبدالغفار را از ادب چیزی بیاید آموخت ، وی قصیده دوسه از دیوان متنبی وقفا بک<sup>۲</sup> مرا بیاموخت و بدین سبب گستاخ تر شدم . و در آن روزگار ایشان را درنشتن بر آن جمله دیدم که ریحان خادم گماشته امیر محمود بر سر ایشان بود و امیر مسعود را بیاوردی و نخست در صدر بنشانندی آنگاه امیر محمد را بیاوردندی و بر دست راست وی بنشانندی ، چنانکه زانوی وی بیرون صدر بودی و یک زانو بر نهالی ، و امیر یوسف را بیاوردندی و بیرون از صدر بنشانندی بر دست چپ . و چون برنشتندی بتماشا و چوکان ، محمد و یوسف بخدمت در پیش امیر مسعود بودند با حاجبی که نامزد بود ، و نماز دیگر چون مؤدب بازگشتی نخست آن دو تن باز گشتندی و برقتندی پس امیر مسعود پس از آن بیک ساعت . و ترینها همه ریحان خادم نگاه میداشت ، و اگر چیزی دیدیدی ناپسندیده بانک برزدی .

و در هفته دوبار بر نشستندی و در روستاها بگشتندی . و امیر مسعود عادت داشت که هر بار که بر نشستی ابشارا میزبانی کردی و خوردنیهای بسیار با تکلف آوردندی از جد و جدۀ من ، که بسیار بار چیزها خواستی پنهان چنانکه در مطبخ کس خبر نداشتی . و غلامی بود خرد قرائتگین نام که درین کار بود و پیغام سوی جد و جدۀ من او آوردی . و گفتندی که این قرائتگین نخست غلامی بود امیر را ، بهرات نقابت یافت و پس از نقابت حاجب شد امیر مسعود را ، و خوردنیها بصحرا مغافصه<sup>۳</sup> بیش آوردندی ، و نیز میزبانیهای بزرگ کردی و حسن را ، یسر امیر فریغون امیر کوزکانان ، و دیگران که همزادگان ایشان بودند بخواندی و ایشان را پس از نان خوردن چیزی بخشیدی .

و با یتگین زمین داوری والی ناحیت هم نخستین غلام بود امیر محمود را<sup>۴</sup> ، و امیر

(۱) کذا در همه نسخه ها (۲) مراد معلقة امرء القیس است . (۳) المغافصه ناگاه گرفتن (تاج المصادر) . (۴) فامو : نخستین غلام امیر محمود گفتندی .

محمود او را نیکو داشتی . و او زنی داشت سخت بکار آمده و پارسا ، و درین روزگار که امیر مسعود بتخت ملك رسید پس از پدر ، این زن را سخت نیکو داشتی بحرمت خدمت‌های گذشته ، چنانکه بمثل در برابر والدۀ سیده بود . و چند بار در اینجا بغزنین در مجلس امیر مسعود - و من حاضر بودم - این زن آن حالهای روزگاراها بگفتی و آن سیرت‌های ملکانه امیر بازنمودی ، و امیر را از آن سخت خوش آمدی و بسیار پرسیدی از آن جایها و روستاها و خوردنیها . و این بایتکین زمین داوری ، بدان وقت که امیر محمود سیستان بستد و خلف بر افتاد ، با خویشان صدوسی طاوس نر و ماده آورده بود ، گفتندی که خانه زادند بزمین داور و در خانهای ما از آن بودی ، بیشتر در گنبد ها بیچه می آوردندی ، و امیر مسعود ایشان را دوست داشتی و بطلب ایشان بریامها آمدی . و بخانه ما در گنبدی دوسه جای خایه و بیچه کرده بودند .

يك روز ازبام جدۀ مرا آواز داد و بخواند . چون نزدیک وی رسید گفت « بخواب دیدم که من بزمین غور بودمی ، و همچنین که این جایهاست اینجا نیر حصار بودی ، و بسیار طاوس و خروس بودی ، من ایشان رامی گرفتمی در زیر قبای خوش می کردمی ، و ایشان در زیر قبای من همی پریدندی و می غلطیدندی . و تو هر چیزی بدانی ، تعبیر این چیست ؟ » پیرزن گفت انشاء الله امیر امیران غور را بگیرد ، و غوربان بطاعت آیند . گفت من سلطانی پدر نگرفته ام چگونه ایشان را بگیرم ؟ پیرزن جواب داد که چون بزرگ شوی ، اگر خدای عزوجل خواهد این بیاشد ، که من یاددارم سلطان پدرت را که اینجا بود بروزگار کودکی و این ولایت اد داشت ، اکنون بیشتری از جهان بگرفت و می گیرد ، تو نیز همچون پدر باشی . امیر جواب داد « انشاء الله » . و آخری بود همچنان که بخواب دیده بود و ولایت غور بطاعت وی آمدند . وی را نیکو اثر هاست در غور چنانکه باد کرده آید درین مقامه . و در شهر سنه احدی و عشرين و اربعمائه که اتفاق افتاد بیوستن من که عبدالغفارم بخدمت این پادشاه رضی الله عنه ، فرمود مرا تا از آن طاوسان چند نر و ماده باخویشان آرم . و شش جفت برده آمد ، و فرمود تا آن را در باغ بگذاشتند ، و خایه و بیچه کردند . و بهرات از ایشان نسل بیوست . و امیران غور بخدمت امیر آمدند ، گروهی برغبث و گروهی بر هبت ، که اثرهای



بزرگ نمود تا از وی بترسیدند و دم در کشیدند . و بهیچ روزگار نشان ندادند و نه در کتب خواندند که غوریان پادشاهی را چنان مطیع و منقاد بودند که او را بودند .

و در سنه خمس و اربعمائیه امیر محمود از بُست تاختن آورد بر جانب خوابین که ناحیتی است از غور پیوسته بست و زمین داور ، و آنجا کافران یلید تر و قوی تر بودند ، و مضائق بسیار و حصار های قوی داشتند . و امیر مسعود را با خویشان برده بود . و وی پیش پدر کارهای بزرگ کرد ، و اثر های مردانگی فراوان نمود ، و از پشت اسب مبارز برد . و چون گروهی از ایشان بحصار التجا کردند ؛ مُقدمی از ایشان بر برجی از قلعت بود و بسیار شوخی میکرد و مسلمانان را بدرد میداشت ، يك چوبه تیر بر حلق وی زد و او بدان کشته شد و از آن برج بیفتاد ، یارانش را دل بشکست و حصار را بدادند . و سبب آن همه يك زخم مردانه بود . امیر محمود چون از جنگ فارغ شد و بنخیمه باز آمد ، آن شیر بچه را بنان خوردن فرود آورد و بسیار بنواخت و زیادت تجمل فرمود <sup>۱</sup> . از چنین و مانند چنین اثرها بود که او را بکودکی روز ولی عهد کرد ، که می دید و می دانست که چون وی ازین سرای فریبنده برود جز وی این خاندان بزرگ را که همیشه بر پای باد بریای نتواند داشت . و اینك دلیل روشن ظاهر است که بیست و نه سال است تا امیر محمود رضی الله عنه گذشته شده است ، و با بسیار تنزلات که افتاد ، آن رسوم و آثار ستوده و امن و عدل و نظام کارها که درین حضرت بزرگ است هیچ جای نیست و در زمین اسلام و کفر نشان نمی دهند . همیشه این خاندان بزرگ پاینده باد و اولیاش منصور و اعداش مقهور و سلطان معظم فرخ زاد فرزند این پادشاه بزرگ کامروا و کامکار و برخوردار از ملك و جوانی ، بحق محمد و آله .

و در سنه احدی عشر و اربعمائیه امیر بهرات رفت و قصد غور کرد بدین سال . روز شنبه دهم جمادی الاولی از هرات برفت با سوار و پیاده بسیار و پنج پیل سبك تر . و منزل

(۱) یعنی فرمان داد تا بر اسباب تجملش بیفزودند .

نخستین باشان<sup>۱</sup> بود و دیگر خیصار<sup>۲</sup> و دیگر بریان<sup>۳</sup> و آنجا دو روز بیود تا لشکر بتمامی در رسید پس از آنجا پیار<sup>۴</sup> رفت و دو روز بیود و از آنجا بچشت<sup>۵</sup> رفت و از آنجا بیباغ وزیر یرون<sup>۶</sup> و آن رباط اول حد غور است. چون غوریان خبر اویافتند بقلعتهای استوار که داشتند اندر شدند و جنگ بسیجیدند و امیر رضی الله عنه پیش تا این حرکت کرده بود بوالحسن خلف را که مقدمی بود از وجیه تر مقدمان غور استمالت کرده بود و بطاعت آورده، و باوی بنهاد که لشکر منصور بارایت ما که بدین رباط رسد باید که وی آنجا بحاضر آید با لشکری ساخته. و این روز بوالحسن در رسید با لشکری انبوه و آراسته چنانکه گفتند سه هزار سوار و پیاده بود، و پیش آمد و خدمت کرد و بسیار نثار و هدیه آورد از سپر و زره و آنچه بابت غور باشد، و امیر او را بسیار بنواخت. و بر اثر وی شیروان بیامد. و این مقدمی دیگر بود از سرحد غور و کوزگانان که این خداوند زاده او را استمالت کرده بود. با بسیار سوار و پیاده و هدایا و نثارهای بی اندازه بیامد. و امیر محمد بحکم آنکه ولایت این مرد بکوزگانان پیوسته است، بسیار حیلت کرده بود تا این مقدم نزدیک وی رود و از جمله وی باشد، البته اجابت نکرده بود، که جهانیان جانب مسعود میخواستند.

چون این دو مقدم بیامدند و بمردم مستظهر گشت، امیر روز آدینه از اینجابر داشت و بر مقدمه برفت، جریده و ساخته، با غلامی پنجاه و شصت و پیاده دویست کاری تر، از هر دستی. و بحصاری رسید که آنرا برتر<sup>۷</sup> می گفتند، قلعتی سخت استوار، مردان جنگی

(۱) باشان بشین معجمه قریه ایست از هرات (حاشیه یب و معجم البلدان).

(۲) خیصار بفتح خا و سکون یاه شهری است در ثغر میان غزنه و هرات (معجم)

(۳) کذا در یب معجم. درقا و مو: پیریان. ولیکن در حاشیه یب آن را «پریان» بازای

معجمه دانسته است که بقول یاقوت قریه ایست از هرات، و گویا همین درست باشد چه «پریان» یا «پیریان» جایی دیده نمیشود. (۴) درقا فقط سه نقطه مجتمع در زیر کلمه گذاشته است بهر حال این

نام شناخته نشد. (۵) این کلمه در هر نسخه بشکلی است متن مطابق یب است و در حاشیه میگوید

«موضعی است در جبال هرات که قبر مودود بن مسعود در آنجاست». در مو. نخشب، نسخه

بدل مو: نخشت. قا: حشت، معجم: خشت. لسترنج هم محلی را در همین حدود بنام «خشت»

نشان میدهد (ممالك خلافت شرقی: ص ۴۱۷) رک: تعلیقات. (۶) کذا (۷).

(۷) این نام در معجم البلدان و دیگر کتابهای جغرافیا که نزد ماست دیده نشد. بطور

کلی موضوع جغرافیای غور در کتابهای قدیم بقدر کافی روشن نیست و ما در تعلیقات این کتاب از آن بحث خواهیم کرد.

با سلاح تمام . امیر کرد بر کرد قلعیت بگشت و جنگ جایها بدید . نمود یش چشمش و همت بلند و شجاعتش آن قلعیت و مردان آن بس چیزی، نیاست تا لشکر در رسد ، با این مقدار مردم جنگ پیوست و بتن عزیز خوش یش کار برقت با غلامان و پیادگان ، و تکبیر کردند ، و ملاعین حصار غور بر جوشیدند و بیکبارگی خروش کردند سخت هول که زمین بخواست درید ، و اندیشیدند که مردم همان است که در پای قلعیت اند . امیر غلامان را گفت دستها به تیر بکشایند ، غلامان تیر انداختن گرفتند و چنان غلبه کردند که کس را از غوریان زهره نبودی که سر از برج بر کردند . و پیادگان بدان قوه بروج بر رفتن گرفتند بکمند ها ، و کشتن کردند سخت عظیم ، و آن ملاعین هزیمت شدند . و غلامان و پیادگان بارها و بر چهارا پاک کردند از غوریان و بسیار بکشتند و بسیار اسیر گرفتند و بسیار غنیمت یافتند از هر چیزی و پس از ان که حصار سته آمد لشکر دیگر اندر رسید ، و همگان آفرین کردند که چنان حصاری بدان مقدار مردم سته شده بود .

و امیر از اینجا حرکت سوی ناحیت رزان <sup>۱</sup> کرد . مردم رزان چون خبر این حصار بدیشان رسیده بود بیشتری بگریخته بودند و اندک مایه مردم در ان کوشکها مانده ، امیر ایشان را امان داد تا جمله گریختگان باز آمدند و خراج پذیرفتند و بسیار هدید از زر و نقره و سلاح بدادند . و زین ناحیت تا جروس <sup>۲</sup> که درمیش بت <sup>۳</sup> اینجا نشستی ده فرسنگ بود ، قصدی و تاختی نکرد که این درمیش بت رسولی فرستاده بود و طاعت و بندگی نموده و گفته که چون امیر بهرات باز شود بخدمت پیش آید و خراج بپذیرد . امیر بتافت و سوی ناحیت وی <sup>۴</sup>

(۱) کذا در قاموس . دریب و میج و حاشیه مو : زران . رک ، تعلیقات

(۲) جروس بضم جیم و سکون را و فتح واو شهری است در کوههای غور ، میان هرات و غزنه (از معجم البلدان) . (۳) کذا در قاموس و میج . مو در متن : رئیس تب ، در حاشیه : درمیش بت . یب : و درمیش بت . احتمال میدهم که صحیح همان شکل متن باشد یا « درمیش نب » ، و در هر حال درمیش گویا عنوان یا لقب شخص است رک : تعلیقات .

(۴) مناسب آن است که کلمه « وی » خود اسم ناحیتی باشد یا تعریف شده اسم ناحیتی ، بهر حال نمیتوان آن را ضمیری راجع به « درمیش » گرفت چه در آن صورت معنی عبارت درست نمیشود و معنی ندارد که پس از تصریح بانصراف امیر از تعرض بدرمیش و گفتن آنکه قصدی و تاختی نکرد ، باز بناحیت او لشکر بکشد و مخصوصاً با داشتن کلمه « بتافت » که صریح در انصراف است و همچنین با ملاحظه ذیل مطلب از ذکر وصف ناحیت و رسول فرستادن و غیره . و اما اینکه بعضی نسخهها « بتافت » را « بتاخت » نوشته اند اولاً باصدر و ذیل مطلب درست نیاید و متناقض است چنانکه گفتیم ، ثانیاً اکثر نسخهها برخلاف آن است .

لشکر کشید و آن ناحیتی و جائی است سخت حصین از جمله غور و مردم آن جنگی تر و به نیروتر ، و دار ملك غوریان بوده بروزگار گذشته ، و هر والی که آن ناحیت او را بودی همه ولایت او را طاعت داشتندی. تا امیر حرکت کرد بر آن جانب دانشمندی را بر سولی آنجا فرستاد باد و مرد غوری از آن بوالحسن خلف و شیروان تا ترجمانی کنند ، و پیغامهای قوی داد ویدم و امید ، چنانکه رسم است. و رسولان برقتند و امیر بر اثر ایشان. چون رسولان بدان مغروران رسیدند و پیغامها بگزاردند ، بسیار اشتلم کردند و گفتند امیر در بزرگ غلط است که پنداشته است که ناحیت و مردم این بر آن جمله است که دید و بر آن بگذشت ، بیاید <sup>۱</sup> آمد که اینجا شمشیر و حربه و سنگ است. رسولان باز رسیدند و پیغامها بدادند و امیر تنگ <sup>۲</sup> رسیده بود و آن شب در پایه کوه فرود آمد و لشکر را سلاح دادند ، و بامداد بر نشست ، کوسها فرو کوفتند و بوقها دمیدند و قصد آن کردند که بر کوه روند ، مردم غوری چون مور و ملخ بسر آن کوه پیدا آمدند ، سوار و پیاده با سلاح تمام ، و گذرها و راهها بگرفتند ، و بانك و غربو بر آوردند ، و بفلاخن سنگ می انداختند. و هنر آن بود که آن کوه پست بود و خاك آمیز ، و از هر جانبی بر شدن راه داشت ، امیر راهها قسمت کرد بر لشکر ، و خود برابر برفت که جنگ سخت آنجا بود ، و بوالحسن خلف را بر راست خویش فرستاد و شیروان را بر چپ. و آن ملاعین گرم در آمدند و نيك نیرو کردند ، خاصه در مقابله امیر و بیشتر راه آن کوه آن مغروران غلبه کردند به تیر ، و دانستند که کار تنگ در آمد ، جمله روی بعلامت امیر نهادند و جنگ سخت شد. سه سوار از مبارزان ایشان در برابر امیر افتادند ، امیر دریازید <sup>۳</sup> و یکی را عمودی بیست منی برسینه زد که ستانش <sup>۴</sup> بخوابانید و دیگر روی برخاستن ندید ، و غلامان نیرو کردند و آن دو تن دیگر را از اسب بگردانیدند ، و آن بود که غوریان در رمیدند و هزیمت شدند و آویزان آویزان <sup>۵</sup>

(۱) این کلمه در یب مردد است میان «بیاید» و «نباید» ولی اکثر نسخه ها بیاید است.

(۲) یب : بتنگ . در حاشیه یب : بتنگ یعنی دیر ، ، اتمی ولیکن تنگ رسیدن بمعنی نزدیک شدن است چنانکه منوچهری میگوید : رسیدم من فزاز کاروان تنگ چو کشتی کو رسد نزدیک ساحل . این کلمه در راحة الصدور مکرر آمده است رجوع کنید به حواشی آن کتاب

(۳) یازیدن آهنک کردن ، دراز شدن ، دست دراز کردن .

(۴) ستان به پشت خوابیده ، ازرقی میگوید :

یلکی شاه بر آورد و به بیوست و بزد برین گوشش و برجای بیفکند ستان

(۵) حاشیه یب : آویزان آویزان یعنی ستیزه کنان :

باشیر و پلنگ هر که آویز کند آن به که ز تیر فقر پر هیز کند



میرفتند تا دیه که در پای کوه بود، و از آن روی بسیار کشته و گرفتار شدند. و هزیمتیان چون بدیه رسیدند آنرا حصار گرفتند، و سخت استوار بود، و بسیار کوشکها بود بر رسم غور، و دست بجنگ بردند، و زن و بچه و چیزی که بدان میرسیدند گسیل میکردند بحصار قوی و حصین که داشتند در پس پشت. و آن جنگ بداشت تا نماز شام، و بسیار از آن ملاعین کشته شدند، و بسیار مسلمان نیز شهادت یافت. و چون شب تاریک شد آن ملاعین بگریختند و دیه بکذاشتند. و همه شب لشکر منصور بغارت مشغول بودند و غنیمت یافتند. بامداد امیر فرمود تا کوس بکوفتند و بر نشست و قصد حصارشان کرد. و بر دو فرسنگ بود، بسیار مضایق ببايست گذاشت. تا نزدیک نماز پیشین را آنجا رسیدند، حصاری یافتند سخت حصین چنانکه گفتند در همه غور محکم تر از آن حصاری نیست، و کس یاد ندارد که آن را بقر بکشاده اند. امیر آنجا فرود آمد و لشکر را فرمود تا بر چهار جانب فرود آمدند، و همه شب کار می ساختند و منجنیق می نهادند. چون روز شد، امیر بر نشست و پیش کار رفت بنفس عزیز خویش، و منجنیقها بر کار کرد و سنک روان کردند و سمج گرفتند از زیر دو برج که برابر امیر بود و غوریان جنگی پیوستند بر برجها و بارها که از آن سخت تر نباشد، و هر برج که فرود آوردندی<sup>۲</sup> آنجا بسیار مردم گرد آمدندی و جنگ ریشاریش<sup>۳</sup> کردند، و چهار روز آن جنگ بداشت و هر روزی کار سخت تر بود. روز پنجم از هر دو جانب جنگ سخت تر پیوستند، و نیک جد کردند هر دو جانب که از آن هول تر نباشد. امیر فرمود غلامان سرائی را تا بیشتر رفتند و به تیر غلبه کردند غوریان را، و سنک سه منجنیق با تیر بار شد، و امیر علامت را میفرمود تا بیشتر می بردند و خود خوش خوش بر اثر آن میراند تا غلامان و حشم و اصناف لشکر بدان قوی دل می گشتند و جنگ سخت تر میکردند. و غوریان را دل بشکست، گریختن گرفتند. و وقت نماز پیشین دیوار بزرگ از سنک

(۱) در حاشیه یب: «سمج بضم سین و سکون میم غاری را گویند که در زیر زمین سازند مطلقا اعم از این که زندان باشد یا سردابه یا قُب، و صاحب انجمن را بسبب کثرت استعمال مسعود این کلمه را در قصائد حبسیه گمان برده که بمعنی زندان است».

(۲) یعنی لشکریان فرود آوردندی (۳) جنگ ریشاریش یعنی جنگ دست به یقه.

هنجنيق بيفتاد و كرد و خاك و دود و آتش بر آمد، و حصار رخنه شد و غوريان انجا  
 برجوشيدند، و لشكر از چهار جانب روي برخنه آورد، و آن ملاعين جنگي كردند بر آن  
 رخنه چنانكه داد بدادند، كه جانرا مي كوشيدند. و آخر هزيمت شدند، و حصار بشمشير  
 بستند<sup>۱</sup> و بسياري از غوريان بكشتند و بسياري زينهار خواستند تا<sup>۲</sup> دستكير كردند،  
 و زينهار دادند، و برده و غنيمت را حد و اندازه نبود. امير فرمود تا منادي كردند: مال  
 و سيم و زرو برده لشكر را بخشيدم، و سلاح آنچه يافته اند پيش بايد آورد، و بسيار سلاح  
 از هر دست بدرخيمه آوردند و آنچه از ان بكار آمده تر و نادره تر بود خاصه برداشتند و ديكر  
 بر لشكر قسمت كردند. و اسيران را يك نيمه بوالحسن خلف سپرد و يك نيمه بشيروان تا بولايتهاي  
 خوش بردند. و فرمود تا آن حصار با زمين پست كردند تا پيش هيچ مفسد انجا بادي نسازد.  
 و چون خبر ديه و حصار و مردم آن بغوريان رسيد همگان مطيع و منقاد گشتند و  
 بترسيدند و خراجها پذيرفتند. در ميش بت نيز بترسيد و بدانست كه اگر بجانب وي  
 قصدي باشد در هفته براقند، رسول فرستاد و زيادت طاعت و بندگي نمود، و بر آنچه پذيرفته  
 بود از خراج و هدايا زيادت كرد، و بوالحسن خلف و شيروان كه ايشان را پاي مرد  
 كرده بود و سوي ايشان ييغامها داده، شفاعت كردند تا امير عذر او پذيرفت و قصد وي  
 نكرد، و فرمود تا رسول او را بخوبي باز گردانيدند، بر آن شرط كه هر قلعت كه از حدود  
 عز جستان گرفته است باز دهد. در ميش بت ازبن دندان بلا حمر ولا اجر<sup>۳</sup> قلعتها را  
 بكوئوالان امير سپرد، و هر چه پذيرفته بود امير هنوز در غور بود كه بدرگاه فرستاد،  
 و چون امير در زمان سلامت بهرات رسيد، بخدمت آنجا آمد<sup>۴</sup> و خلعت و نواخت يافت  
 و با اين دو مقدم بسوي ولايت خوش باز گشت.

چون امير رضي الله عنه از شغل اين حصار فارغ شد بر جانب حصار تور<sup>۵</sup> كشيد و

(۱) يعني لشكريان بستند. (۲) فا: يا. (۳) كذا در مو. در قا و مج: بلا حمر و الا حمر.  
 يب هيچ ندارد. بهر حال معنى هبوت معلوم نشد، و محتمل است غلط داشته باشد. شايد: بلا حمر  
 ولا اجر باشد يعني بدون احمادي كه به بيند يامزدى كه بگيرد، مفت و مجاني.  
 (۴) يعني در ميش (۵) كذا در قا و مو. دريب و مج: نور. در حاشيه مو: بور.  
 و همه مشكوك است و اين نام در جاى ديگر ديده نشد.

و این نیز حصاری بود سخت استوار و نامدار و آنجا هفت روز جنگ پابست<sup>۱</sup> کرد و حاجت آمد بمعونت یلان غور تا آنگاه که حصار را بشمشیر گشاده آمد و بسیار غوری کشته شد و غنیمت بسیار یافتند، و آنجا امیر کوتوال خوش‌نشان و بهرات بازگشت. و بیمار آباد<sup>۲</sup> که ده‌فرسنگی از هرات است بسیار هدیه و سلاح از ان غوریان که پذیرفته بودند تا قصد ایشان کرده نیاید در پیش آوردند که آنجا جمع کرده بودند با آنچه پیش در میش بت فرستاده بود. و درین میانها مرا که عبدالغفارم یاد میداد<sup>۳</sup> از آن خواب که بزمین داور دیده بود که «جده تو نیکو تعبیر کرد و همچنان راست آمد»، و من خدمت کردم و گفتم این نموداری است از آنکه خداوند دید.

و این قصه غور بدان یاد کرده آمد که اندر اسلام و کفر هیچ پادشاه بر غور چنان مستولی نشد که سلطان شهید مسعود رضی الله عنه. و در اول فتوح خراسان که ایزد عز ذکره خواست که مسلمانی آشکارا تر گردد؛ بردست آن بزرگان که در اول اسلام بودند، چون عجم را بزدند و از مداین بتاختند و یزدگرد بگریخت و بمرد یا کشته شد<sup>۴</sup> و آن کارهای بزرگ بانام برفت، اما درمیانه زمین غور ممکن نگشت که درشدندی. و امیر محمود رضی الله عنه بدو سه دفعه هم از آن راه زمین داور بر اطراف غور زد و بمضابق آن در نیامد. و نتوان گفت که وی عاجز آمد از آمدن مضائق که رایهای وی دیگر بود و عزائم وی که از آن جوانان<sup>۵</sup>. و بروزگار سامانیان مقدمی که او را ابو جعفر رمادی<sup>۶</sup> گفتندی و خوبشتن را برابر ابوالحسن سیمجور داشتی بحشمت و آلت و عدت؛ چند بار بفرمان سامانیان قصد غور کرد، و والی هرات وی را بحشر و مردم خویش یاری داد، و بسیار جهد کرد و شهادت نمود تا بخیسار<sup>۷</sup> و قولك بیش نرسیده. و هیچکس چنین در میانه زمین

(۱) کذا در سه نسخه. درقا: مابست (۲) بنا بتحقیق استاد بارتلد (تذکره جغرافیای تاریخی ایران ص ۱۰۳) مار آباد دیهی بوده است در سمت شرقی هرات و همان است که امروز «مروه» مینامند. (۳) یعنی امیر مرا ییاد میآورد الخ. (۴) یب: میج؛ و بمرو کشته شد. (۵) ظاهرا این واو زائد است چه این جمله باید جواب بخشد که ایزد عز ذکره الخ؛ باشد. (۶) یب: و از آن جوانان دیگر. (۷) مو: زهادی، در زین الاخبار: زیادی. (زین الاخبار ص ۳۵، ۳۶). (۸) کذا در سه نسخه و هم در حاشیه مو. دومین مو: فواک و کوه هه غلط است صحیح آن «تولک» است با تا چنانکه در زین الاخبار هم چنین آمده است. تولک «امه» بوده از غور در حدود کوههای هرات. ریک تعلیقات.

غور نرفت و این کار های بزرگ نکرد که این پادشاه محتشم کرد. و همگان رفتند، رحمة الله علیهم اجمعین.

و از بیداری و حزم و احتیاط این پادشاه محتشم رضی الله عنه یکی آن است که بروزگار جوانی که بهرات میبود و ینهان ازیدر شراب میخورد، پوشیده از ریحان خادم فرود سرای خلوتها میکرد و مطربان میداشت مرد وزن که ایشان را از راههای بهره<sup>۱</sup> نزدیک وی بردندی. در کوشک باغ عدنانی فرمود تا خانه برآوردند خواب قیلوله را وان را مزملها<sup>۲</sup> ساختند و خیشها<sup>۳</sup> آویختند چنانکه آب از منوس روان شدی و بطلم برام خانه شدی و در مزملها بگشتی و خیشها را تر کردی. و این خاه را از سقف تا پیاپی زمین صورت کردند، صورتهای الفیه، از انواع گرد آمدن مردان با زنان، همه برهنه، چنانکه جمله آن کتاب را صورت و حکایت و سخن نقش کردند. و بیرون این صورتهای نگاشتند فراخور این صورتهای. و امیر بوقت قیلوله آنجا رفتی و خواب آنجا کردی، و جوانان را شرط است که چنین و مانند این بکنند.

و امیر محمود هر چند مشرفی داشت که با این امیر فرزندش بودی یدوسته، تایرون بودی باندیمان، و انفاسش می شمردی و آنها میکردی؛ مقرر بود که آن مشرف در خلوت جایها نرسیدی. پس پوشیده بروی مشرفان داشت از مردم، چون غلام و فراش و بیر زنان و مطربان و جز ایشان، که بر آنچه واقف گشتندی باز نمودندی، تا از احوال این فرزند هیچ چیز

(۱) حاشیه یب: بهره بفتح نون و باه تحتانی، در این مورد بمعنی پوشیده و مخفی است، نزاری قهستانی گوید:

ازانجا پیرو جاسوس شه شد      بهره بر سر چندین سپه شد  
(۲) در فرهنگ جهانگیر زممل را میگوید لوله مسین و برنجین بوده است که چون بطرفی بگردد آب را می بندد و بطرف دیگر می کشاید (شیرآب) و شاید از شعر ازرقی میآورد،  
آن گردش زممل زرین شکفت زای      آبی بروشنی چو روان اندرو روان  
پیروزه همچو سیم کشیده فرو رود      ز آن گوشه زممل زرین بآبدان

و این که حاشیه یب زممله بمعنی خم و کوزه بزرگ و حوض کوچک نوشته است معلوم نیست.

(۳) خبش در لغت يك نوع پارچه کتان است و بقول السامی بدترین کتان. و در اینجا مراد برده است از این پارچه که در اطلاق می آویخته اند و برای سردی آن را نناک می کرده اند. در عربی این کلمه را بفتح اول تلفظ کرده اند، عمرو الوراق میگوید (طبری ج ۱۰ ص ۱۹۱):

خبشی یقتل الناس      هلی قطعه خبش  
مرتد بالشمس راض      بالنی من کل عیش



بروی پوشیده نمادی. و پیوسته او را بنامها مالیدی و بندها میدادی، که ولی عهدش بود و دانست که تخت ملك او را خواهد بود. و چنانکه پدروی بروی جاسوسان داشت پوشیده، وی نیز بر پدر داشت، هم ازین طبقه، که هر چه رقتی باز نمودندی. و یکی از ایشان نوشتگین خاصه خادم بود که هیچ خدمتکار بامیر محمود از وی نزدیکتر نبود، و حره ختلی عمتش خود سوخته او بود.

پس خبر این خانه بصورت الفیه سخت پوشیده بامیر محمود نبشتند، و نشان بدادند که چون از سرای عدنانی بگذشته آید، باغی است بزرگ، بر دست راست این باغ حوضی است بزرگ، و از کران حوض بر چپ این خانه است. و شب و روز برو دو قفل باشد زیر وزیر، و آن وقت گشایند که امیر مسعود بخواب انجا رود. و کلیدها بدست خادمی است که او را بشارت گویند.

و امیر محمود چون برین حال واقف گشت وقت قیلوله<sup>۱</sup> بخرگاه آمد و ابن سخن بانوشتگین خاصه خادم بگفت و مثال داد که فلان خیلش را، که تازه بود از تازندگان که همتا نداشت، بگوی تا ساخته آید، که برای مهمی او را بجائی فرستاده آید تا بزودی برود و حال این خانه بداد. و نباید که هیچ کس برین حال واقف گردد. نوشتگین گفت فرمان بردارم. و امیرینخت و وی بوئاق خوبش آمد و سواری از دبو سواران خوبش نامزد کرد با سه اسب خیاره خوش، و باوی بنهاد که بشن روز و شش شب و نیم بهرات رود نزدیک امیر مسعود سخت پوشیده. و بخط خوش ملطفه نبشت بامیر مسعود و ابن حالها باز نمود و گفت پس ازین سوار من خیلش سلطانی خواهد رسید تا آن خانه را بدینند، پس از رسیدن این سوار بیک روز ونیم، چنانکه از کس باك ندارد و بکسر تا آن خانه مبرود و قفلها بشکند. امیر این کار را سخت زود گیرد چنانکه صواب بیند. و آن دبو سوار اندر وقت تازان برفت. و پس کس فرستاد<sup>۱</sup> و آن خیلش را که فرمان بود بخواند، وی ساخته بیامد. امیر محمود میان دو نماز از خواب برخاست و نماز بدشین بکرد و فارغ شد، نوشتگین

(۱) قیلوله خواب نیمروز. (۲) یعنی نوشتگین.

را بخواند و گفت خیل‌تاش آمد؟ گفت آمد بو‌تاق<sup>۱</sup> نشست<sup>۲</sup> گفت دویت و کاغذ یار .  
نوشتگین بیاورد ، و امیر بخط خوبش گشاد نامه<sup>۳</sup> نشست برین جمله :

بسم الله الرحمن الرحيم، محمود بن سبکتگین را فرمان چنان است این خیل‌تاش را که  
بهرات بهشت روز رود . چون انجارسید یکسر تاسرای پسر مسعود شود ، و از کس بالک ندارد ،  
و شمشیر برکشد و هر کس که وی را از رقتن بازدارد گردن وی بزند ، و همچنان بسرای  
فروود رود ، و سوی پسر منگردد ، و از سرای عدنانی بباغ فرو درود ، و بردست راست باغ  
حوضی است و بر کران آن خانه برجپ ؛ درون آن خانه رود و دیوارهای آنرا نیکو نگاه  
کند تا برچه جمله است و در آن خانه بیند<sup>۴</sup> و در وقت باز گردد چنانکه با کس سخن  
نگوید و بسوی غزنین باز گردد . و سیل قتلغ تکین حاجب بهشتی آن است که برین فرمان  
کار کند اگر جانش بکار است ، و اگر محابائی کند جانش برفت . و هرباری که خیل‌تاش  
را بیاید داد بدهد<sup>۵</sup> تا بموقع رضا باشد بمشیة الله و عونه والسلام .

این نامه چون نبشته آمد خیل‌تاش را پیش بخواند و آن گشاد نامه را مهر کرد و بوی  
داد و گفت : چنان باید که بهشت روز بهرات روی و چنین و چنان کنی و همه حالهای شرح  
کرده معلوم کنی ، و این حدیث را پوشیده داری . خیل‌تاش زمین بوسه داد و گفت فرمان بردارم  
و باز گشت . امیر نوشتگین خاصه را گفت اسبی نیک رو از آخور خیل‌تاش را باید داد و  
پنج هزار درم . نوشتگین بیرون آمد و در دادن اسب و سیم و به گزین<sup>۶</sup> کردن اسب  
روزگاری کشید ، و روز را می بسوخت<sup>۷</sup> تا نماز شام را<sup>۸</sup> راست کرده بودند و بخیل‌تاش  
دادند و وی برفت تازان .

و آن دیو سوار نوشتگین ، چنانکه باوی نهاده بود ، بهرات رسید ، و امیر مسعود بر

(۱) یب مج : بو‌تاق من . (۲) یب : نشسته . شاید : نشست . (۳) مو : گشاده

نامه . مراد نامه سرگشاده است مثل فرمانها و منشورها . (۴) در چیزی دیدن یعنی بدقت نظر کردن .

(۵) یعنی قتلغ تکین . (۶) به گزین یعنی انتخاب بهتر . (۷) روز را سوختن یعنی روز

گذرانیدن ، وقت تلف کردن . (۸) یعنی وقت نماز شام کار به گزین کردن را تمام کردند .

ملطفه واقف گشت و مثال داد تا سوار را جایی فرود آوردند، و در ساعت فرمود که تا کچ کران را بخوانند و آن خانه سپید کردند و مهره<sup>۱</sup> زدند که گوئی هرگز بران دیوارها نقش نبوده است، و جامه افکندند<sup>۲</sup> و راست کردند و قفل بر نهادند، و کس ندانست که حال چیست.

و بر اثر این دبوسوار، خیلش در رسید روز هشتم چاشتگاه فراخ، و امیر مسعود در صفا سرای عدنانی نشسته بود باندیمان. و حاجب قتلغ تکین بهشتی بر درگاه نشسته بود بادیگر حجاب و حشم و مرتبه داران. و خیلش در رسید، از اسب فرود آمد و شمشیر بر کشید و دبوس در کس<sup>۳</sup> گرفت و اسب بگذاشت. در وقت قتلغ تکین بر پای خاست و گفت چیست؟ خیلش پاسخ داد و کشادنامه بدو داد و بر پای فرود رفت. قتلغ کشاد نامه را را بخواند و بامیر مسعود داد و گفت چه باید کرد؟ امیر گفت هر فرمانی که هست بجای باید آورد. و هزاره<sup>۴</sup> در سرای افتاد. و خیلش میرفت تا بدر آن خانه و دبوس در نهاد و هر دو قفل بشکست و در خانه باز کرد و در رفت، خانه دید سپید پا کیزه مهره زده و جامه افکنده، بیرون آمد و پیش امیر مسعود زمین بوسه داد و گفت بندگان را از فرمان برداری چاره نیست، و این بی ادبی بنده بفرمان سلطان محمود کرد، و فرمان چنان است که در ساعت که این خانه بدیده باشم بازگردم، اکنون رقم. امیر مسعود گفت تو بوقت آمدی و فرمان خداوند سلطان یدرا بجای آوردی اکنون بفرمان ما بك روز بپاش، که باشد که بغلط نشان خانه بداده باشند، تا همه سرایها و خانها بتو نمایند. گفت فرمان بردارم هر چند بنده را این مثال نداده اند و امیر بر نشست و بدو فرسنگی باغی است که بیلاب<sup>۵</sup> گویند، جای<sup>۶</sup> حصین که وی را و قوم را آنجا جای بودی، و فرمود تا مردم سرایها جمله آنجا رفتند، و خالی کردند، و حرم

(۱) مهره زدن اصطلاح بنامی است که امروز هم هست. مهره ماله ایست از سنگ و مانند آن که برای هموار کردن بر سطح میکشند. (۲) یعنی پارچه یا پرده آویختند.

(۳) کش در اینجا گویا بمعنی زیر بغل است. این معنی را فرهنگها نوشته اند و امروز هم معروف است. دبوس در کش گرفت یعنی در زیر بغل نهاد.

(۴) هزاره در اینجا بمعنی جنبش و آشوب است. تاج المصادر میگوید: الهززه جنبانیدن. قاموس میگوید: الهززه والهزاه تعریك البلیا للناس والحروب.

(۵) مو: بیلاب (۶) ظ: جای.

و غلامان برفتند، و پس خیل‌تاش را قتلغ تگین بهشتی و مشرف و صاحب برید - گرد همه سرایها بر آوردند و يك يك جای بدو نمودند تا جمله بدید و مقرر گشت که هیچ خانه نیست بر آن جمله که آنها کرده بودند، پس نامها نبشتند بر صورت این حال، و خیل‌تاش را ده هزار درم دادند و باز گردآیدند، و امیر مسعود رضی الله عنه بشهر باز آمد. و چون خیل‌تاش بغزین رسید و آنچه رفته بود بتمامی بازگفت و نامها نیز بخوانده آمد، امیر محمود گفت، «رحمة الله علیه» بر بن فرزند من دروغها بسیار میگویند و دیگر آن جست و جویها فرا ببرد. و هم بدان روزگار جوانی و کودکی خوشتن را ریاضتها کردی چون زور آزمودن و سنك گران بر داشتن و کشتی گرفتن. و وی فرموده بود تا آوارها<sup>۱</sup> ساخته بودند از بهر حواصل گرفتن و دیگر مرغان را، و چند بار دیدم که بر نشست، روزهای سخت صعب سرد، و برف نيك قوی، و آنجا رفت و شکار کرد و پیاده شد، چنانکه تا میان دو نماز چندان رنج دید که جز سنك خار به مثل آن طاقت ندارد. و پای در موزه کردی برهنه در چنان سرما و شدت و کفتی «بر چنین چیزها خوی باید کرد تا اگر وقتی شدنی و کاری سخت پیدا آید مردم عاجز نماند»، و همچنین بشکار شیر رقتی تاختن<sup>۲</sup> اسفزار و ادرسکن<sup>۳</sup> و ازان بیشها بفراه و زیر کان و شیرنر<sup>۴</sup> چون بر انجا بگذشتی<sup>۵</sup> به بست و بغزین آمدی. و بیش شیرتها رقتی و نگذاشتی که کسی از غلامان و حاشیه او را باری دادندی. و او ازان چنین کردی که چندان زور و قوت دل داشت که اگر سلاح بر شیر

(۱) کذا درقا. ولی در سایر نسخهها «آوازا» است. در حاشیه یب میگوید: «درین ایام آن آوازا را تیغه گویند و مردم هرات و خراسان در روستاها دارند». کلمه «توپچه» که امروز در خراسان مستعمل است نام آلتی است که آواز كبك ازان درمیآوردند و برای شکار كبك بکار میبردند ولی سندی در دست نیست که این آلت را وقتی آواز هم نامیده باشند. بعلاوه دنباله مطلب نشان میدهد که مقصود از این کلمه يك قسم جایی و محلی بوده است چه میگوید: «بر نشست و انجا رفت الخ» شاید آوار یعنی خاکریز و سنگر و امثال آن باشد که با کلمه «آوار» مستعمل امروز مناسبت دارد.

(۲) کذا در یب و میج. درقا: تاختن اسفزار (؟). مو: تاختن اسفزار. و همه مشکوک است. شاید «تاخن اسفزار» بوده است زیرا این محل بداشتن چمن و نیز از معروف است (رکع، تعلیقات) و در عبارت بعد هم هست که: «و از آن بشها الخ».

(۳) ادرسکن بروزن مرد افکن شهری است در شرقی اسفزار (رکع لسترنج و بارتلد)

(۴) این کلمه «شیرنر» معلوم نشد و در همه نسخهها چنین است و محتمل است غلط باشد

(۵) یب عبارت «چون برانجا بگذشتی» را «بکشتی ویستی» کرده است که با کلمه

«شیرنر» مناسب باشد، و در دیگر نسخهها نیست.



زدی و کارگر نیامدی بمردی و مکابره<sup>۱</sup> شیر را بگرفتگی و پس بزودی بکشتی .  
و بدان روزگار که بمولتان میرفت تا اینجا مقام کند ، که پدرش ازوی یدارده بود  
از صورتها که بکرده بودند . و آن قصه دراز است . و در حدود کیکانان<sup>۲</sup> پیش شیر شد  
و تب چهارم<sup>۳</sup> میداشت و عادت چنان داشت که چون شیر پیش آمدی خشتی<sup>۴</sup> کوتاه  
دسته قوی بدست گرفتگی و نیزه سطر کوتاه تا اگر خشت بینداختی و کاری نیامدی آن  
نیزه بگزاردی بزودی و شیر را برجای بداشتی ، آن بزور و قوت خوش کردی ، تا شیر  
می ییچیدی برنیزه تا انگاه که سست شدی و بیفتادی . و بودی که شیر ستیزه کارتر بودی ،  
غلامان را فرمودی تا در آمدندی و بشمشیر و ناچخ<sup>۵</sup> پاره یاره کردند ، این روز چنان  
افتاد که خشت بینداخت شیر خوشتن را درزدید تا خشت باوی نیامد و زبر<sup>۶</sup> سرش بگذاشت .  
امیر نیزه بگذارد و بر سینه وی زد زخمی استوار ، اما امیر از ان ضعیفی چنانکه بایست  
او را برجای نتوانست داشت . و شیر سخت بزرگ و سبک و قوی بود ، چنانکه به نیزه  
در آمد و قوت کرد تا نیزه بشکست و آهنگ امیر کرد . پادشاه با دل و جگر دار بدودست  
بر سر و روی شیر زد چنانکه شیر شکسته شد و بیفتاد ، و امیر او را فرود افشرد و غلامان  
را آواز داد ، غلامی که او را قماش گفتی و شمشیر دار بود ، و در دیوان او را جاندار  
گفتندی ، در آمد و بر شیر زخمی استوار کرد چنانکه بدان تمام شد و بیفتاد ، و همه حاضران  
بتعجب بماندند و مقرر شد که آنچه در کتاب نوشته اند از حدیث بهرام گور راست بود .

و پس از ان امیر چنان کلان شد که همه شکار بر پشت بیل کردی . و دیدم وقتی  
در حدود هندوستان که از پشت بیل شکار میکردی ، و روی بیل را از آهن پیوشیده بودند  
چنانکه رسم است ، شیری سخت از بیشه بیرون آمد و روی به بیل نهاد ، امیر خشتی

(۱) مکابره بزرگی بخرج دادن . در تاج المصادر میگوید : المكابره با کسی بیزرگی  
نورد کردن و چیزی که میدانی انکار کردن .

(۲) کیکانان یعنی ولایت کیکان که معربش قیقان است . کله قیقان دریاقوت مشترک است  
و در اینجا مقصود ولایتی است در سنده بجانب خراسان . (۳) این اسم که در کتاب السامی هم آمده  
است ترجمه کلمه ربع است که يك قسم تب نوبه ایست و امروز هم در اصطلاح طب هست .

(۴) خشت حربه بوده است مانند نیزه کوتاهی که پرتاب می کرده اند و بقول برهان  
ریسانی و حلقه بی داشته الخ (رك برهان) . (۵) ناچخ بتقدیم ح برخ ، بر وزن آوخ نوعی از تبرزین .

(۶) یعنی وازبر . یب : از ، مو : بر .

پینداخت و بر سینه شیر زد چنانکه جراحی قوی کرد، شیر از درد و خشم يك جست کرد چنانکه بقفای پیل آمد، و پیل می طپید، امیر بزانو درآمد و يك شمشیر زد چنانکه هردو دست شیر قلم کرد، شیرزانو افتاد و جان بداد، و همگان که حاضر بودند اقرار کردند که در عمر خویش از کسی این یاد ندارند.

و پیش آنکه بر تخت ملك نشسته بود، روزی سیر<sup>۱</sup> کرد، و قصد هرات داشت، هشت شیر در يك روز بکشت و یکی را بکمند بگرفت، و چون بخیمه فرود آمد نشاط شراب کرد، و من که عبدالغفارم ایستاده بودم، حدیث آن شیران خاست و هر کسی ستایشی میگفت، خواجه بوسهل زوزنی دوات و کاغذ خواست و بیتی چند شعر گفت بغایت نیکو چنانکه او گفتی، که یگانه روزگار بود در ادب و لغت و شعر، و آن ابیات امیر را سخت خوش آمد، و همگان پسندیدند و نسخت کردند و من نیز کردم، اما از دست من بشده است، بیتی چند که مرا یاد بود درین وقت، نبشتم - هر چند که برولی<sup>۲</sup> نیست - تا قصه تمام شود :

والایات للشیخ ابی سهل الزوزنی فی مدح السلطان الاعظم

مسعود بن محمود رضی الله عنهما، شعر :<sup>۳</sup>

السيف والرمح والنشاب والوتر	غنیت عنها وحاکی رأیک القدر
ما ان نهضت لامر عز مطلبه	الا اثنت و فی اظفارك الظفر
من كان يصطاد فی رکض ثمانية	من الضراغم هانت عنده البشر
اذا طلعت فلاشمس ولا قمر	و اذ سمحت فلا بحر ولا مطر

و این مهتر راست گفته بود، که درین پادشاه این همه بود و زیادت، و شعر درویشکو آمدی و حاجت نیامدی که بدانکه گفته اند احسن الشعرا کتبه دروغی بایستی گفتن.

(۱) کذا و صحت آن محل تردید است.

(۲) موومج : دلی (با دال) و ظاهراً غلط است. بعقیده ما این کلمه عمالة « ولاء » است

بمعنی توالی، و مراد این است که این اشعار مرتب و متوالی نیست. یب تمام این جمله و جمله بعد را حذف کرده و گویا برای اشکال همین کلمه،

(۳) تصور میکنیم این عبارت عربی تماماً الحاقی باشد.

شجاعت و دل و زهره اش این بود که یاد کرده آمد و سخاوتش چنان بود که بازرگانی را که او را بومطیع سکزی گفتندی يك شب شانزده هزار دینار بخشید، و این بخشیدن را قصه ایست: ابن بومطیع مردی بود با نعمت بسیار از هر چیزی، و پدری داشت بو احمد خلیل نام. شبی از اتفاق نيك بشغلی بدرگاه آمده بود<sup>۱</sup> که با حاجب نوبتی شغل داشت، و وی<sup>۲</sup> بماند، بجانب خانه چون می بازگشت<sup>۳</sup> شب دور کشیده بود اندیشید نباید که در راه خللی افتد، در دهلیز خاصه مقام کرد. و مردی شناخته بود و مردمان اورانیکو حرمت داشتندی. سپاه داران او را لطف کردند و او قرار گرفت. خادمی بر آمد و محدث خواست و از اتفاق هیچ محدث حاضر نبود، آزاد مرد<sup>۴</sup> بو احمد برخاست با خادم رفت، و خادم پنداشت که او محدث است، چون او بخرگاه امیر رسید حدیثی آغاز کرد، امیر آواز ابو احمد بشنود بیگانه، یوشیده نگاه کرد، مرد را دید، هیچ چیز نگفت تا حدیث تمام کرد، سخت سره و نفز قصه بود، امیر آواز داد که تو کیستی؟ گفت بنده را بو احمد خلیل گویند، پدر بومطیع که هنباز خداوند است. گفت بریسرت مستوفیان چند سال حاصل فرود آورده اند؟ گفت شانزده هزار دینار. گفت آن حاصل بدو بخشیدم حرمت بیری ترا و حق حرمت او را. پیر دعای بسیار کرد و باز گشت، و غلامی ترك از آن بسرش برای امیر آورده بودند تا خریده آید، فرمود که آن غلام را نیز باید داد، که نخواهیم و بهیچ حال حال روا داشته نیاید که از ایشان چیزی در ملك ما آید. و ازین تمام تر همت و مروت نباشد. و زین زبادت نیز بسیار بخشید مانك<sup>۵</sup> علی میمون را. و این مانك مردی بود از کدخدایان غزنین، و بسیار مال داشت. و چون گذشته شد از وی اوقاف و چیز بی اندازه ماند و رباطی که خواجه امام بو صادق تباانی ادام الله سلامته انجا نشیند. و حدیث ابن امام آورده آید سخت مشبع بجایگاه خویش انشاء الله عزوجل. قصه مانك علی میمون با امیر چنان افتاد که این مرد عادت داشت که هر سالی بسیار آچارها<sup>۶</sup> و کامها<sup>۷</sup> [ی] نیکو ساختی ویدنی

(۱) یعنی بو احمد پدر بو مطیع (بفرینه ذیل حکایت). (۲) کذا در همه نسخه ها وظ:

« و دیری بماند ». (۳) مو: « حاجب چون بخانه باز گشت شب الخ ». میج: « بجانب خانه باز نگشت که شب بسی گذشت اندیشید الخ ». یب: « بجانب خانه نفرت چه شب الخ »

(۴) فا: زاد مرد. (۵) کذا (۴) (۶) حاشیه یب: آچار ترشی

(۸) کلمه را در حاشیه یب بمعنی پیرو کشك و امثال آن نوشته است و گویا نافع و رش مخصوصی است.

امير محمود رحمه الله عليه بردی . چون نخست ملك بامير مسعود رسید و از بلخ بغزین آمد آچار بسیار و کرباسها از دست رشت پارسا زنان پیش آورد . امير را سخت خوش آمد و وی را بنواخت و گفت از کوسپندان خاص پدرم رحمه الله عليه وی بسیار داشت ، یله کردم بدو ، و کوسپندان خاص مانیز که از هرات آورده اند وی را باید داد تا آن را اندیشه دارد . و در شمار باید که باوی مساهلت رود چنانکه او را فائده تمام باشد ، که وی مردی پارساست و ما را بکاراست . فرمان او را بمسارعت پیش رفتند . و دیگر سال امير ببلخ رفت که اینجا مهمات بود چنانکه آورده آید ، مانك علي میمون بر عادت خویش بسیار آچار فرستاد ، و بر آن پیوست قدید<sup>۱</sup> و هر چیزی ، و از میکائیل بزاز که دوست او بود درخواست تا آن را پیش برد ، و نسخت شمار خویش نیز بفرستاد که بروی پنجاه هزار دینار و شاترده هزار کوسپند حاصل است ، و قصه نبشته بود والتماس کرده که کوسپند سلطانی را که وی دارد بکسی دیگر داده آید ، که وی پیر شده است و آنرا نمی تواند داشت ، و مهلتی و توقفی باشد تا او این حاصل را نجم نجم<sup>۲</sup> بسه سال بدهد .

در آن وقت که میکائیل بزاز پیش آمد و آن آچارها پیش آوردند و سر خمره ها باز کردند و چاشنی میدادند ، من که عبدالغفارم ایستاده بودم ، میکائیل نسخت و قصه پیش داشت ، امير گفت : بستان و بخوان ، بستدم و هر دو بخواندم ، بخندید و گفت « مانك راحق بسیار است در خاندان ما ، این حاصل و کوسپندان بدو بخشیدم ، عبدالغفار بداراستیفا رود و بگوید مستوفیان را تا خط بر حاصل و باقی او کشند » . و مثال نبستم و توقیع کرد ، و مانك نظری یافت بدین بزرگی . سخت بزرگ همتی و فراخ حوصله باید تا چنین کردار تواند کرد . ایزد عز ذکره بر آن پادشاه بزرگ رحمت کناد .

و ازین بزرگ تر و با نام تر دیگری است در باب بوسعید سهل ، و این مرد مدتی دراز کدخدای

(۱) حاشیه یب : قدید گوشت خشکانیده و اکنون نیز در ترکستان و افغانستان مرسوم است که در تیر ماه و دیماه کوسپندان پرواری بکشند و در زمستان در وقت باریدن برف و باران ازان خورشهای مخصوص سازند و آن خورشها در نزد آن طوایف مطبوع و مرغوب است .  
(۲) نجم در اینجا بمعنی دفعه و قسط است ، نجم نجم یعنی با قسط .



و عارض امیر نصر سپاه سالار بود، برادر سلطان محمود، تغمدهم<sup>۱</sup> الله، برحمته چون نصر گذشته شد، از شایستگی و بکار آمدگی این مرد محمود شغل همه ضیاع غزنی خاص<sup>۲</sup> بدو مفوض کرد، و این کار برابر صاحب دیوانی غزنی است، و مدتی دراز این شغل را براند. و پس از وفات سلطان محمود امیر مسعود مهم صاحب دیوانی غزنی بدو داد باضیاع خاص بهم، و قریب پانزده سال این کارها میراند، پس فرمود که شمار وی بیابد کرد. مستوفیان شما روی بازنگریستند هفده بار هزار هزار درم بروی حاصل محض بود، و او را از خاص خود هزار هزار درم تنخواه بود، و همگان می گفتند که حال بوسعید چون شود با حاصلی بدین عظیمی؟ چه دیده بودند که امیر محمود بامعدل دار<sup>۳</sup> که او عامل هرات بود و باسعید خاص که او ضیاع غزین داشت و عامل کردیز<sup>۴</sup> که بر ایشان حاصلها فرود آمد چه سیاستها راندن فرمود از تازیانه زدن و دست و پای بریدن و شکنجها. اما امیر مسعود را شرمی و رحمتی بود تمام، و دیگر که بوسعید سهل بروزگار گذشته وی را بسیار خدمتهای پسندیده از دل کرده بود و چه بدان وقت که ضیاع خاص داشت در روزگار امیر محمود. چون حاصلی بدین بزرگی از ان وی برآن پادشاه امیر مسعود<sup>۵</sup> عرضه کردند گفت طاهر مستوفی و بوسعید را بخوانید، و فرمود که این حال مرا مقرر باید گردانید. طاهر باباب نازمیراند و بازمینمود تا هزار هزار درم بیرون آمد که ابوسعید را هست و شانزده هزار هزار درم است که بروی حاصل است و هیچ جا پیدا نیست، و مالا کلام فیه که بوسعید را از خاص خوش بیاید داد. امیر گفت بابوسعید، چه کوئی و روی این مال چیست؟ گفت زندگانی خداوند درازباد، اعمال غزنی دریائی است که غور و عمق آن بیدا نیست و بخدای عزوجل

(۱) کذا و شاید مراد هردو امیر و بوسعید است. (۲) یعنی ضیاع خاص غزنی.

(۳) کذا در یب و مح. در قاموس: معدل وار. و هر دو مجهول و مشکوک است.

(۴) کردیز را یاقوت در ردیف کلمات باکاف تازی آورده و حاشیه یب نیز بتازی بودن

کاف آن تصریح کرده است ولی امروز با کاف تلفظ میشود و اگر هم واقعاً مرکب از گر یعنی کوه باشد باید با کاف باشد، بهر حال بگفته یاقوت ولایتی است میان غزنه و هند.

(۵) مح «امیر مسعود» ندارد. یب: «پادشاه حلیم و کریم یعنی امیر مسعود».

و بجان و سر خداوند که بنده هیچ خیانت نکرده است و ابن باقی چندین ساله است و این حاصل حق است خداوند را برینده . امیر گفت این مال بتوبخشیدم که ترا این حق هست ، خیز سلامت بخانه باز گرد . بوسعید از شادی بگربست سخت بندد ، طاهر مستوفی گفت جای شادی است نه جای غم و گریستن ، بوسعید گفت ازان گریستم که ما بندگان چنین خداوند را خدمت میکنیم باچندین حلم و کرم و بزرگی وی بر ما ، و اگر وی رعایت و نواخت و نیکو داشت خویش از ما دور کند حال ما بر چه جله گردد . امیر وی را نیکوئی گفت و باز گشت . و ازین بزرگتر نظر تواند بود ، و همگان رفتند ، رحمة الله علیهم اجمعین .

و آنچه شعرا را بخشید خود اندازه نبود چنانکه در يك شب علوی زینبی <sup>۱</sup> را که شاعر بود يك پیل وار <sup>۲</sup> درم بخشید ، هزار هزار درم چنانکه عیارش در ده درم نقره نه و نیم آمدی ، و فرمود تا آن صلت گران را بر پیل نهادند و بخانه علوی بردند . هزار دینار و ناصد دینار و ده هزار درم کم و بیش را خود اندازه نبود که چند بخشیدی شعرا را و هم چنان ندیمان و دبیران را و چاکران خویش را ، که بهانه جستی تا چیزی شان بخشیدی . و بابتدای روزگار بافراط ترمی بخشید و در آخر روزگار آن باد لختی سست گشت . و عادت زمانه چنین است که هیچ چیز بريك قاعده بنماند و تغییر بهمه چیزها راه یابد . و در حلم و ترحم بمنزلتی بود چنانکه يك سال بغزین آمد از فراشان تقصیرها پیدا آمد و گناهان نادر گذاشتی <sup>۳</sup> ، امیر حاجب سرای را گفت : این فراشان را که بیست تن اند ایشانرا بیست چوب باید زد . و حاجب ینداشت که هریکی را بیستگان چوب فرموده است ، یکی را بیرون خانه فرو کوفتند و چون سه چوب بزدند بانك بر آورد . امیر گفت هریکی را یکی چوب فرموده بودیم و آن نیز بخشیدیم ، مزید . همگان خلاص یافتند . و این غایت

(۱) کذا دریب و مع و نسخه بدل مو . در متن مو : زینبی نسخه بدل دیگرش : زینبی ،

فا : رسی (؟) . احتمال قوی میرود که ، زینتی ، باشد ، همان که در لباب الالباب (ج ۲ ص ۳۹) نامبرده شده است . (۲) پیل وار و زنی بوده است . (۳) مع : گذشتی .

حلیمی و کریمی باشد، چه نیکوست العفو عند القدرة .

و بدان وقت که امیر محمود از گرگان قصد ری کرد و میان امیران و فرزندان او مسعود و محمد مواضعتی که نهادنی بود بنهاد؛ امیر محمد را آن روز اسب بردرگاه اسب امیر خراسان خواستند، و وی سوی نسابور بازگشت، و امیران محمود و مسعود، پدر و پسر، دیگر روز سوی ری کشیدند. چون کارها بر آن جانب قرار گرفت و امیر محمود عزیمت درست کرد بازگشتن را، و<sup>۱</sup> فرزند را خلعت داد و پیغام آمد نزدیک وی بزبان بوالحسن عقیلی که پسر محمد را چنانکه شنودی بر درگاه ما اسب امیر خراسان خواستند و تو امروز خلیفت مائی و فرمان ما بدین ولایت بی اندازه میدانی، چه اختیار کنی که اسب تو اسب شاهنشاه خواهند یا اسب امیر عراق؟ امیر مسعود چون این پیغام پدر بشنود برپای خاست و زمین بوسه داد و پس بنشست و گفت « خداوند را بگوی که بنده بشکر این نعمتها چون تواند رسید که هر ساعتی نواختی تازه می یابد بخاطر نا گذشته . و بر خداوندان و پدران بیش از آن نباشد که بندگان فرزندان خویش را نامهای نیکو و بسزا ارزانی دارند بدان وقت که ایشان در جهان پیدا آیند، و بر ایشان<sup>۲</sup> واجب و فریضه کرد که چون بال برکشند خدمتهای پسندیده نمایند تا بدان زیادت نام گیرند . و خداوند بنده را نیکوتر نامی ارزانی داشت و آن مسعود است و بزرگ تر آن است که بروزن نام خداوند است که همیشه باد، و امروز که از خدمت و دیدار خداوند دور خواهد ماند بفرمانی که هست، واجب کند که برین نام که دارد بماند تا زیادتها کند . اگر خدای عزوجل خواهد که مرا بدان نام خوانند، بدولت خداوند بدان رسم ». این جواب بمشهد من داد که عبدالغفارم، و شنودم پس از آن که چون این سخنان با امیر محمود بگفتند خجل شد و نیک از جای بشد و گفته بود که « سخت نیکو میگوید، و مرد بهنر نام گیرد » .

و در آن وقت که از گرگان سوی ری میرفتند امیر پدر و پسر رضی الله عنهما،

(۱) این جمله یا جمله بعد ( و پیغام آمد الخ ) اگر جواب « چون باشد و او نمیخواهد .

(۲) یعنی بر فرزندان .

چند تن از غلامان سرای امیر محمود چون قای اغلن و ارسلان و حاجب چابک که پس از آن از امیر مسعود رضی الله عنه حاجبی یافتند ، و امیر بیچه که سرغوغای غلامان سرای بود ، و چند تن از سرهنگان و سروثاقان<sup>۱</sup> در نهان تقرب کردند و بندگی نمودند و پیغامها فرستادند . و فراشی بود که پیغامهای ایشان آوردی و بردی . و اندک مایه چیزی ازین بگوش امیر محمود رسیده بود ، چه امیر محمد در نهان کسان داشتی که جست و جوی کارهای برادر کردی و همیشه صورت او زشت میگردانیدی نزدیک پدر . يك روز بمنزلی که آن را چاشت خواران گویند خواسته بود پدر که پسر را فرو گیرد ، نماز دیگر چون امیر مسعود بخدمت درگاه آمد و ساعتی بیود و باز گشت ؛ بوالحسن کرخی<sup>۲</sup> بر اثر پیامد و گفت سلطان میگوید باز مگرد و بخیمه نوبتی درنگ کن ، که ما نشاط شراب داریم و میخواهیم که ترا پیش خویش شراب دهیم تا این نواخت بیابی . امیر مسعود بخیمه نوبت بنشست ، و شاد شد بدین فتح ، و در ساعت فراش پیر پیامد و پیغام آن غلامان آورد که خداوند هشیار باشد ، چنان می نماید که پدر بر تو قصدی میدارد . امیر مسعود نیک از جای بشد و در ساعت کس فرستاد بنزدیک مقدمان و غلامان خویش که هشیار باشید و اسبان زین کنید و سلاح باخویش دارید که رای چنین مینماید . و ایشان جنیدین گرفتند ، و این غلامان محمودی نیز در گفت و گوی آمدند ، و جنبش در همه لشکر افتاد ، و در وقت آن خبر بامیر محمود رسانیدند ، فرو ماند و دانست که آن کار پیش نرود و باشد که شری بیای شود که آن را دشوار در توان یافت ، نزدیک نماز شام بوالحسن عقیلی را نزدیک پسر فرستاد به پیغام که : ما را امروز مراد میبود که شراب خوردیم و تو را شراب دادیم اما ییکاه است و ما مهمی بزرگ در پیش داریم ، راست نیامد ، بسعادت باز گرد که این حدیث باری افتاد<sup>۳</sup> ، چون سلامت آنجا رسید این نواخت بیابی . امیر مسعود زمین بوسه داد و باز گشت

(۱) سروثاق ، و در سیاست نامه ( ص ۷۵ ) و ثاقباشی ظاهر آسر دسته يك و ثاق غلام است یعنی عده غلامی که در جمع يك و ثاق ( حجره ) مقرر بوده اند ، سروثاق مثل سرخیل کلمه یی بوده است احتمال و ثاق باشین لزوم ندارد . رك : تعلیقات . (۲) کذا درهمه نسخه ها . و در تته الیتیمه ( ج ۲ ص ۶۷ ) کرخی با جیم است : رك : تعلیقات . (۳) یعنی موضوع شراب ماند تا بشهر ری برسیم .



شاد کام . و در وقت پیر فراش پیام غلامان محمودی آورد که سخت نیکو گذشت ، و ما در دل کرده بودیم که اگر بامیر بیدی قصدی باشد شری بیای کنیم ، که بسیار غلام بما پیوسته اند و چشم بر ما دارند . امیر جوابی نیکو داد و بسیار بنواختشان و امیدهای فراوان داد و آن حدیث فرا برید . و پس ازان امیر محمود چند بار شراب خورد چه در راه و چه بری و پس شراب دادن این فرزند باز نشد تا امیر مسعود در خلوت با بندگان و معتمدان خویش گفت که پدر ما قصدی داشت اما ایزد عز ذکره نخواست .

و چون بری رسیدند امیر محمود بدولاب فرود آمد بر راه طبرستان نزدیک شهر ، و امیر مسعود بعلی آباد لشکرگاه ساخت بر راه قزوین ، و میان هردو لشکر مسافت نیم فرسنگ بود . و هوا سخت گرم ایستاد و مهتران و بزرگان سردابها فرمودند قیلوله را . و امیر مسعود را سردابه ساختند سخت پاکبزه و فراخ ، و از چاشتگاه تا نماز دیگر اینجا بودی ، زمانی بن خواب و دیگر بنشاط و شراب پوشیده خوردن و کار فرمودن . يك گرمگاه<sup>۱</sup> این غلامان و مقدمان محمودی متنکر<sup>۲</sup> با بارانیهای<sup>۳</sup> کریاسین و دستارها در سر گرفته ، پیاده نزدیک امیر مسعود آمدند ، و پیروز و زیری خادم که ازین راز آگاه بود ایشان را باز<sup>۴</sup> خواست و بدان سردابه رفتند و رسم خدمت بجا آوردند ، امیر ایشانرا بنواخت و لطف کرد و امید های فراوان داد . گفتند زندگانی خداوند دراز باد ، سلطان<sup>۵</sup> پدر در باب توسخت بد است و می خواهد که ترا فرو تواند گرفت اما می ترسد ، و میداند که همگان از اوسیر شده اند ، و می اندیشد که بلائی بزرگ بیای شود . اگر خداوند فرماید بندگان و غلامان جمله در هوای تو یکدلیم ، و برا فرو گیریم ، که چون ما در شوریم بیرونیان<sup>۶</sup> با ما یار شوند و تو

(۱) گرمگاه میان روز که موقع گرمی هواست ( از برهان ) . خاقانی میگوید :

گرمگاهی که چو دوزخ بدمد باد سبوم      تف با حورا چون نکبت حورا بیند

(۲) متنکر یعنی بحالت ناشناختگی . (۳) بارانی بهین معنی امروزی است یعنی لباسی که

در باران میپوشند . کتاب کلیله آورده است :

باران کمان کامگار را      تا دوخته روز کار بارانی

(۴) کذا در همه نسخه ها و طاهراً ، بار (باراء) یعنی برای ایشان کسب اجازه ورود کرد

(۵) شاید : رای سلطان الخ . (۶) بیرونیان در قبال سرائیان .

از اغضاقت برهی و ازرنج دل بیاسائی . امیر گفت « البته همدستان نباشم که ازین سخن بیندیشید <sup>۱</sup> تا بکردار چه رسد ، که امیر محمود پدر من است ، و من نتوانم دید که بادی نیز بروی وزد . و مالشهای وی مرا خوش است ، و وی پادشاهی است که اندر جهان همتا ندارد . و اگر فالعیاذ بالله ازین گونه که شما میگوئید حالی باشد ، تا قیامت آن عار از خاندان مادور نشود . او خودبیر شده است و ضعیف گشته و نالان می باشد و عمرش سرآمده ، و من زندگانی وی خواهم تاخدای عزوجل چه تقدیر کرده است ، و از شما بیش ازان نخواهم که چون او را قضای مرك باشد - که هیچ کس را ازآن چاره نیست - دریعت من باشید . و مرا که عبدالغفارم فرمود تا ایشان را سوگند دادم و باز گشتند .

و میان امیر مسعود و منوچهر قابوس والی گرگان و طبرستان پیوسته مکاتب بود سخت پوشیده چه آن وقت که بهراه میبود و چه بدین روزگار . مردی که وی را حسن <sup>۲</sup> محدث گفتندی نزدیک امیر مسعود فرستاده بود تا هم خدمت محدثی کرد و هم گاه از گاه نامه و بیغام آوردی و می بردی . و هرآنگاه که آن محدث را بسوی گرگان فرستادی بهانه آوردی که آنجا تخم سیرغمها <sup>۳</sup> و ترنج و طبقها <sup>۴</sup> و دیگر چیزها آورده مآید . و در آن وقت که امیران محمود و مسعود رضی الله عنهما بگرگان بودند و قصدری داشتند این <sup>۵</sup> محدث بستار . آباد <sup>۶</sup> رفت نزدیک منوچهر ، و منوچهر او را بازگردانید با معتمدی از آن خویش ، مردی جلد و سخن گوی ، برشبه اعرابیان و بازوی و جامه ایشان ، و امیر مسعود را بسیار <sup>۷</sup> نزل فرستاد پوشیده بخطها و نامه ها و طرائف گرگان و دهستان <sup>۸</sup> جز از آنچه در جمله اترال امیر محمود فرستاده بود . و يك بار و دوبار معتمدان او ، این محدث و یارش ، آمدند و شدند ، و کار بدان جایگاه رسید که منوچهر از امیر مسعود عهدهی و سوگندی خواست چنانکه رسم است که میان ملوک باشد . بس يك شب در آن روز کار مبارك پس از نماز

(۱) یب مج : نیندیشید . (۲) سیرغم یعنی ریجان و سبزی خوشبو . (۳) کذا (۴) .

(۴) شکل دیگری است از کلمه استراباد . (۵) کلمه دهستان مشترك است و در اینجا

مقصود ناحیه ایست که متصل بهرجان و درکنار دریای خزر بوده . یا قوت ان را بکسر دال ضبط کرده شرق شناسان آنرا مشتق از نام طایفه داه (Daha) میدانند (بار تله ، جغرافیای تاریخی ص ۱۷۴) و بنابراین باید بفتح دال باشد .

خفتن پرده داری که اکنون کوتوال قلعه<sup>۱</sup> سکاوند است در روزگار سلطان معظم ابوشجاع فرخ زاد بن ناصر دین الله، پیامد و مرا که عبدالغفارم بخواند - و چون وی آمدی بخواندن من مقرر گشتی که بمهمی مرا خوانده میآید - ساخته برقم با پرده دار، یاقم امیر را در خرگاه تنها بر تخت نشسته و دویت و کاغذ در پیش و گوهر آئین خزینه دار - و او از تردیکان امیر بود آن روز - ایستاده، رسم خدمت بجا آوردم و اشارت کرد نشستن را، بنشستم. گوهر آئین را گفت دویت و کاغذ عبدالغفار را ده. وی دویت و کاغذ پیش من بنهاد و خود از خرگاه بیرون رفت. امیر نسخه عهده و سوگند نامه که خود نبشته بود بخط خود بمن انداخت، و چنان نبشتی که از آن نیکوتر نبودی چنانکه دبیران استاد در انشاء آن عاجز آمدندی - وبوالفضل<sup>۲</sup> در بن تاریخ بچند جای بیاورده و نسختها و رقعتهای این پادشاه بسیار بدست وی آمد - من نسخه تأمل کردم نبشته بود که همی گوید مسعود بن محمود که بخدای عزوجل - و آن سوگند که در عهدنامه نوبسند - که تا امیر جلیل فلك المعالی ابومنصور منوچهر بن قابوس با ما باشد - و شرایط را تا پایان تمامی آورده چنانکه از آن بلیغ تر نباشد و نیکوتر تواند بود - چون برآن واقف گشتم گفתי طشتی بر سر من ریختند پر از آتش، و نیک بترسیدم از سطوت محمودی و خشک بمانده. وی اثر آن تحیر در من بدید گفت چیست که فروماندی و سخن نمیگوئی؟ و ابن نسخه چگونه آمده است؟ گفتم زندگانی خداوند دراز باد، برآن جمله که خداوند نبشته است هیچ دبیر استاد تواند نبشت، اما اندرین يك سبب است که اگر بگویم باشد که ناخوش آید و بموقع نیفتد، و بدستوری توانم گفت. گفت بگوی. گفتم بررأی خداوند بوشیده نیست که منوچهر از بدر خداوند ترسان است، و پدر خداوند از ضعف نالانی امروز چنین است که بوشیده

(۱) یب مج : یکاوند (۱) سکاوند شهرکی بوده است جزء ولایت بامیان (حدود العالم ص ۶۴) لستریج انرا سکیوند نوشته (ممالك خلافت شرمی : ص ۴۱۸) . در تذکره هفت اعلیم (بقل آقای قزوینی از او در تعلیقات لباب الالباب ص ۳۶۲) جایی را بنام سجاوند « از مضافات تومان لهور غزنین » دانسته است . (۲) مج : چنانکه وبوالفضل الخ . محتمل است که عبارت میان دو خط فاصله سخنی باشد از خود وبوالفضل که در حشو کلام عبدالغفار گنجانده است .

نیست و بآخر عمر رسیده و بهمه پادشاهان و گردن کشان اطراف رسیده<sup>۱</sup> و ترسانند و خواهند که بانتقامی بتوانند رسید، و ایشان رامقرر است که چون سلطان گذشته شد امیر محمد جای او تواند داشت و از وی تثبتی نیاید و از خداوند اندیشند، که سایه وحشت وی در دل ایشان مقرر باشد و بمرادی نتوانند رسید. و ایمن چون توان بود بر منوچهر که چون ابن عهد بنزدیک وی رسد بتوقع خداوند آراسته گشته، تقریبی کند و بنزدیک سلطان محمود فرستد و از آن بلائی خیزد تا وی بمراد خویش رسد و ایمن گردد. و پادشاهان حیلها بسیار کرده اند که چون بمکاشفت و دشمنی آشکارا کاری نرفته است بزرگ و افتعال دست زده اند تا برفته است. و نیز اگر منوچهر این ناجوانمردی نکند امیر محمود هشیار و بیدار و گریز و بسیار دان است، و برخداوند نیز مشرفان و جاسوسان دارد، و بر همه راهها طلائع گذاشته است و گماشته، اگر این کس<sup>۲</sup> را بجویند و این عهدنامه بستانند و بنزدیک وی برند از عهد این چون توان بیرون آمدن؟ امیر گفت راست همچنین است که تومیگوئی، و منوچهر برخواستن این عهد مصر<sup>۳</sup> بایستاده است که میداند که روز پدرم پایان آمده است، جانب خوبستن را میخواهد که با ما استوار کند، که مردی زبرک و پیر و دورین است، شرم میآید که او را رد کنم با چندین خدمت که کرد و تقرب که نمود. گفتم صواب باشد که مگر چیزی نبسته آید که بر خداوند حجت نکند و تواند کرد سلطان محمود، اگر نامه بدست وی افتد. گفت بر چه جمله باید نبشت؟ گفتم همانا صواب باشد نبستن که «امیر رسولان و نامهها پیوسته کرد و بما دست زد و تقریبا و خدمتهای بی ربا کرد و چنان خواست که میان ما عهدی باشد، ما او را اجابت کردیم که روا نداریم که مهتری درخواهد که بامادوستی پیوندد و ما او را باززنیم و اجابت نکنیم، اما مقرر است که ما بنده و فرزند و فرمان برادر سلطان محمودیم و هر چه کنیم درچنین ابواب تابدولت بزرگ وی بازبندیم راست نیاید که چون براین جمله نباشد نخست امیر ما را عیب کند و بس دیگر مردمان، و چون خجل کنم من او را برنا کردن؟ و ناچار این عهد می باید کرد»، و عهدنامه نبستم پس بدین تشییب و قاعده:

(۱) یعنی خبر نالانی او. (۲) یعنی حامل این نامه را.



## نسخة العهد

همی گوید مسعود بن محمود کہ بایزد و بزینہار ایزد و بدان خدای کہ نہان و آشکارای خلق داند کہ تا امیر جلیل منصور ، منوچہرین قابوس ، طاعت دار و فرمان بردار و خراج گزار خداوند سلطان معظم ابوالقاسم محمود ناصر دین اللہ اطال اللہ بقائه باشد و شرایط آن عہد کہ او <sup>۱</sup> را بستہ است و بسوگندگان گران استوار کردہ و بدان گواہ گرفته نگاہ دارد و چیزی از آن تغییر نکند ، من دوست او باشم بدل و با نیت و اعتقاد ، و با دوستان او دوستی کنم و با دشمنان او مخالفت و دشمنی ، و معاونت و مظاهرت خویش را پیش وی دارم ، و شرایط یگانگی بجا آورم ، و نوبت نیکو نگاہ دارم وی را در مجلس عالی خداوند پدر ، و اگر نبوتی <sup>۲</sup> و نفرتی بینم جہد کنم تا آن را در یابم ، و اگر رأی عالی پدرم اقتضا کند کہ مارا بری ماند او <sup>۳</sup> را ہم برین جملہ باشم ، و در ہرچیزی کہ مصالح ولایت و خاندان و تن مردمان بآن گردد <sup>۴</sup> اندر آن موافقت کنم ، و تا او مطاوعت نماید و برین جملہ باشد و شرایط عہدی را کہ بست نگاہ دارد من با وی برین جملہ باشم ، و اگر این سوگندگان را دوغ کنم و عہد بشکنم از خدای عزوجل بیزارم و از حول و قوۃ وی اعتماد بر حول و قوۃ خویش کردم ، و از <sup>۵</sup> پیغامبران صلوات اللہ علیہم اجمعین . و کتب بتاریخ گذا .

این عہدنامہ را برین جملہ پیرداخت و بنزدیک منوچہر فرستاد و او خدمت و بندگی نمود و دل او بیارامید <sup>۶</sup> . اکنون نگاہ باید کرد در کفایت این عبدالغفار دبیر در نگاہداشت مصالح این امیر زادہ ، و راستی و یکدلی تا چگونه بودہ است . و این حکایتها نیز با آخر آمد و باز آمد بر سر کار خویش و براندن تاریخ و باللہ التوفیق .

در مجلد پنجم بیاوردہ ام کہ امیر مسعود رضی اللہ عنہ در بلخ آمد ، روز یکشنبہ

(۱) یعنی محمود را . (۲) نبوت بتقدیم نون بریا بمعنی دوری و جدایی .

(۳) یعنی منوچہر را . (۴) گذا در سہ نسخہ ، و مشوش بنظر میآید . مع : ولایت و خاندان

آن باشد اندر آن . (۵) عطف است بہ « خدای » یعنی و بیزارم از پیغامبران الخ .

(۶) گویا در اینجا سخن عبدالغفار تمام میشود .

نیمه دی‌ذی‌الحجه سنه احدی و عشرين و اربعمائه ، شد ، و براندين کارملك مشغول و گفتی جهان عروسی آراسته راماند [ که ] کار یکروبه شد و اولیا و حشم و رعایا بطاعت و بندگی این خداوند ییارامیدند. و شغل درگاه همه برحاجب‌غازی میرفت که سپاه سالار بود و ولایت بلخ و سمنگان او داشت ، و کدخدایش سعید صراف در نهان بروی مشرف بود که هرچه کردی بوشیده باز می‌نمودی ، و هر روزی بدرگاه آمدی بخدمت قریب سی سیر بزروسیم دیلمان و سیرکشان در پیش او می‌کشیدند ، و چند حاجب با کلاه سیاه و با کمریند در پیش ، و غلامی سی‌درقفا چنانکه هر کسی بنوعی از انواع اسباب چیزی داشتی ، و ندیدم که خوارزم شاه یا ارسلان جاذب و دیگر مقدمان امیر محمود برین جمله بدرگاه آمدندی . و اسبش در سرای بیرونی بلخ آوردندی چنانکه [ در ] روزگار گذشته از ان‌امیر مسعود و محمد و یوسف بودی ، و در طارم دیوان نشستی تا آنگاه که بار دادندی . و علی دایه و خوشاوندان و سالاران محتشم ، درون این سرای دکانی بود سخت دراز ، پیش از بار آنجا نشستندی ، و حاجب‌غازی که بطارم آمدی بر ایشان گذشتی . و ناچار همگان برپای خاستندی و او را خدمت کردند تا بگذشتی . و این قوم را سخت ناخوش می‌آمد وی را در آن درجه دین ، که خرد دیده بودند او را ، و می‌ژکیدند و می‌گفتند و آن همه خطا بود و نا صواب که جهان بر سلاطین گردد و هر کسی را که بر کشیدند بر کشیدند و نرسد کسی را که گوید چرا چنین است ، که مأمون گفته است درین باب : نحن الدنيا من رفعتنا ارتفع و من وضعناه انضع . و در اخبار رؤسا خواندم که شناس - و او را افشین خواندندی - از جنك بابك خرم دین پرداخت و فتح بر آمد و بی‌غداد رسید ، معتصم امیر المؤمنین رضی الله عنه فرمود مرتبه داران را که چنان باید که چون شناس بدرگاه آید همگان او را از اسب پیاده شوند و در پیش او بروند تا آنگاه که بمن رسد . حسن سهل با بزرگی که او را بود در روزگار خوش ، مرا شناس را پیاده شد ، حاجبش او را دید که میرفت و پایهایش درهم مبادیخت ، بگريست ، و حسن بدید و چیزی نگفت ، چون بخانه

باز آمد حاجب را گفت چرا میگریستی؟ گفت ترا بدان حال نمی توانستم دید. گفت «ای پسر، این پادشاهان ما را بزرگ کردند و بما بزرگ نشدند، و تا با ایشان از فرمان برداری چاره نیست». و ژکیدن و کفتار آن قوم بحاجب غازی میرسانیدند و او میخندیدی و از آن باک نداشتی، که آن باد امیر محمود بود در سر او نهاده، که شغل مردی چون ارسلان جاذب را بدو داد که آن کار را ازو شایسته تر کس ندید، چنانکه این حدیث در تاریخ یمینی بیاورده ام. و درین باب مرا حکایتی نادر یاد آمد اینجا نبشتم تا بر آن واقف شده آید. و تاریخ بچنین حکایتها آراسته گردد:

### حکایت فضل سهل ذوالریاستین با حسین بن المصعب.

چنین آورده اند که فضل وزیر مأمون خلیفه بمرو عتاب کرد با حسین مصعب بدر طاهر ذوالیمینین و گفت: پسر طاهر دیگر گونه شد و باد در سر کرد و خویشان را نمی شناسد. حسین گفت ایهاالوزیر، من پیری ام درین دولت بنده و فرمان بردار، و دادم که نصیحت و اخلاص من شمارا مقرر است، اما پسر طاهر از من بنده تر و فرمان بردار تر است، و جوابی دارم در باب وی سخت کوتاه اما درشت و دلگیر، اگر دستوری دهی بگویم. گفت دادم، گفت ایدالله الوزیر، امیر المؤمنین او را از فرو دست تر اولیا و حشم خویش بدست گرفت و سینه او بشکافت و دلی ضعیف که چنوئی را باشد از آنجا بیرون گرفت و دلی آنجا نهاد که بدان دل برادرش را، خلیفه چون محمد زبیده، بگشت، و با آن دل که داد آلت و قوت و لشکر داد، امروز چون کارش بدین درجه رسید که پوشیده نیست، میخواهی که ترا گردن نهد و همچنان باشد که اول بود، بهیچ حال این راست نباید مگر او را بدان درجه بری که از اول بود. من آنچه دانستم بگفتم و فرمان تراست. فضل سهل خاموش گشت چنانکه آن روز سخن نگفت، و از جای بشده بود. و ابن خبر بمأمون برداشتند سخت خوش آمدش جواب حسین مصعب و پسندیده آمد و گفت «مرا این سخن از فتح بغداد خوشتر آمد که پسرش کرد»، و ولایت پوشنك<sup>۱</sup> بدو داد که حسین به پوشنج بود.

(۱) پوشنك = پوشنج = پوشنج، شهری بوده است در نزدیکی هرات. رک: تعلیقات.

و از حدیث حدیث شکافد ، در ذوالریاستین که فضل سهل را گفتند و ذوالیمینین که طاهر را گفتند و ذوالقلمین که صاحب دیوان رسالت مأمون بود قصه دراز بگویم تا اگر کسی نداند او را معلوم شود . چون محمد زبیده کشته شد و خلافت بمأمون رسید ، دوسال و چیزی بمرور بماند ، و آن قصه دراز است ، فضل سهل وزیر خواست که خلافت از عباسیان بگرداند و بعلویان آرد ، مأمون را گفت نذر کرده بودی بمشهد من و سوگندان خورده که اگر ایزد تعالی شغل برادرت کفایت کند و خلیفت گردی ولی عهد از علویان کنی ، و هر چند برایشان نمآند تو باری از گردن خود بیرون کرده باشی و از نذر و سوگند بیرون آمده . مأمون گفت سخت صواب آمد ، کدام کس را ولی عهد کنم ؟ گفت علی بن موسی الرضا که امام روزگار است و بمدینه رسول علیه السلام می باشد . گفت پوشیده کس باید فرستاد نزدیک طاهر و بدو بیاید نبشت که ما چنین و چنین خواهیم کرد ، تا او کس فرستد و علی را از مدینه بیارد و در نهان او را بیعت کند و بر سبیل خوبی بمرور فرستد تا اینجا کار بیعت و ولایت عهد آشکارا کرده شود . فضل گفت امیر المؤمنین را بخط خویش ملطفه باید نبشت ، در ساعت دویت و کاغذ و قلم خواست و این ملطفه را به نبشت و بفضل داد . فضل بخانه باز آمد و خالی بنشست و آنچه نبشتنی بود به نبشت و کار راست کرد و معتمدی را با این فرمانها نزدیک طاهر فرستاد ، و طاهر بدین حدیث سخت شادمانه شد ، که میلی داشت بعلویان ، آن کار را چنانکه بایست بساخت و مردی معتمد را از بطانه<sup>۱</sup> خویش نامزد کرد تا با معتمد مأمون بشد ، و هر دو بمدینه رفتند و خلوتی کردند بارضا و نامه عرضه کردند و پیغامها دادند . رضا را سخت کراهیت آمد که دانست که آن کار پیش نرود ، اما هم تن در داد از آنکه از حکم مأمون چاره نداشت ، و پوشیده و متنکر بیغداد آمد . وی را بجای نیکو فرود آوردند ، پس يك هفته که بیاسوده بود در شب طاهر نزدیک وی آمد سخت پوشیده و خدمت کرد نیکو و بسیار تواضع نمود و آن ملطفه بخط مأمون بروی عرضه کرد و گفت نخست کسی منم که بفرمان امیر المؤمنین



خداوند ترا بیعت خواهم کرد، و چون من این بیعت بکردم با من صد هزار سوار و پیاده است همگان بیعت کرده باشند. رضا روحه الله دست راست بیرون کرد تا بیعت کند چنانکه رسم است، طاهر دست چپ پیش داشت. رضا گفت این چیست؟ گفت راستم مشغول است به بیعت خداوند مأمون، و دست چپ فارغ است، ازان پیش داشتم. رضا از آنچه او بکرد اورا پسندید و بیعت کردند. و دیگر روز رضا را گسیل کرد با کرامت بسیار، اورا تا بمر و آوردند، و چون بیاسود، مأمون خلیفه در شب بیدار وی آمد و فضل سهل باوی بود، و یکدیگر را گرم پیرسیدند، و رضا از طاهر بسیار شکر کرد و آن نکته دست چپ و بیعت باز گفت، مأمون را سخت خوش آمد، و پسندیده آمد آنچه طاهر کرده بود، گفت ای امام، آن نخست دستی بود که بدست مبارک تو رسید، من آن چپ را راست نام کردم. و طاهر را که ذوالیمینین خوانند سبب این است. پس از آن آشکارا گردید کار رضا، و مأمون اورا ولی عهد کرد و علمهای سیاه برانداخت و سبز کرد، و نام رضا بردرم و دینار و طراز جامها بپشتند، و کار آشکارا شد. و مأمون رضا را گفت ترا وزیری و دبیری باید که از کارهای تو اندیشه دارد. او گفت یا امیر المؤمنین فضل سهل پسند<sup>۱</sup> باشد که او شغل کدخدائی مرا تیمار دارد، و<sup>۲</sup> علی سعید صاحب دیوان رسالت خلیفه که از من نامها نویسد. مأمون را این سخن خوش آمد و مثال داد این دو تن را تا این شغل کفایت کنند. فضل را ذوالریاستین ازین گفتندی و علی سعید را ذوالقلمین. آنچه غرض بود بیاوردم ازین سه لقب، و دیگر قصه بجا ماندم که دراز است و در تواریخ پیدا است.

و حاجب غازی بردل محمودیان کوهی شد هرچه ناخوش تر، و هر روز کارش بریالا بود و تجملی<sup>۳</sup> نیکوتر، و نواخت امیر مسعود رضی الله عنه از حد و اندازه بگذشت از نان دادن و زبر همگان نشاندن و بمجلس شراب خواندن و عزیز کردن و با خلعت فاخر باز گردانیدن، هر چند غازی شراب نخوردی و هرگز نخورده بود و از وی گریز تر و بسیار دان تر

(۱) مو: بسنده. (۲) عطف است به «فضل سهل» یعنی و علی سعید پسند (یا پسند)

باشد الخ. (۳) شاید: تجملش.

خود مردم نتواند بود، محسودتر<sup>۱</sup> و منظورتر گشت، و قریب هزار سوار ساخت و فراخور آن تجمّل و آلت، و آخر چون کار بآخر رسید چشم بد در خورد، که محمودیان از حیلّت نمی آسودند، تا مرد<sup>۲</sup> را بنزین آوردند، وقصّه که او را اقتاد ییادم بجای خویش که اکنون وقت نیست. و امیر سخن لشکر همه باوی گفتی، و درباب لشکر پای مردیها<sup>۳</sup> او میکرد، تا جمله روی بدو دادند چنانکه هر روز چون از در کوشک باز گشتی کوکبه سخت بزرگ باوی بودی. و محمودیان حیلّت می ساختند و کسان را فراز میکردند تا از وی صورتهای می بنگاشتند، و امیر البته نمی شنود، و بروی چنین چیزها پوشیده نشدی. و از وی دریافته تر و کریم تر و حلیم تر پادشاه کس ندیده بود و نه در کتب خوانده. تا کار بدان جایگاه رسید که يك روز شراب میخورد و همه شب خورده بود، بامدادان در صفّه بزرگ بار داد و حاجبان بر رسم پیش رفتند و اعیان بر اثر ایشان آمدن گرفتند بر ترتیب، و می نشستند و می ایستادند، و غازی از در درآمد، و مسافت دور بود تا صفّه، امیر دو حاجب را فرمود که پذیره سپاه سالار روید، و بهیچ روزگار هیچ سپاه سالار را کس آن نواخت یادداشت، حاجبان بر رفتند و بمیان سرای بغازی رسیدند، و چند تن پیش از حاجبان رسیده بودند و این مژده داده، و چون حجاب بدو رسیدند سرفرو د بُرد و زمین بوسه داد، و او را بازو ها بگرفتند و نیکو بنشانند، امیر روی سوی او کرد گفت «سپاه سالار ما را بجای برادر است، و آن خدمت که او کرد ما را بنشابور و تا این غایت؛ بهیچ حال بر ما فراموش نیست، و بعضی را ازان حق گزارده آمد و بیشتر مانده است که بروزگار گزارده آید. و می شنویم گروهی را ناخوش است سالاری تو، و تلبیس می سازند. و اگر تضریبی کنند تا ترا بما دل مشغول گردانند نگر تادل خویشان را مشغول نکنی، که حال تو تردیک ما این است که از لفظ ما شنودی». غازی برپای خواست و زمین بوسه داد و گفت چون رأی عالی در باب بنده

(۱) ارتباط این جمله با مطلب پیش واضح نیست. احتمال آن که جواب «هر چند» باشد، در صورتی که ظاهراً جمله «هر چند...» دنباله جمله پیشتر است. احتمال دیگر آنکه عبارتی مانند «و هر روز» یا «و پیوسته» افتاده باشد. (۲) مو: مراورا. یب: تا مرد را بیفکندند و بنزین آوردند موقوف شده. (۳) پایمردی یعنی وساطت و یا درمیانی.

برین جمله است بنده از کس باک ندارد. امیر فرمود تا قبای خاصه آوردند و فرا پُشت او کردند، برخاست و بیوشید و زمین بوسه داد، امیر فرمود تا کمر شکاری آوردند مرصع بجواهر، و وی را پیش خواند و بدست عالی خویش بر میان او بست. او زمین بوسه داد و باز گشت با کرامتی که کس مانند آن یاد نداشت.

و استاد بونصر رحمة الله علیه بهرات چون دل شکسته همی بود، چنانکه باز نموده ام پیش ازین، و امیر رضی الله عنه او را بچند دفت دل گرم میکرد تا قوی دل تر باشد. و درین روزگار ببلخ نواختی قوی یافت، و مردم حضرت چون در دیوان رسالت آمدندی سخن با استاد گفتندی هر چند طاهر حشمتی گرفته بود. و مردمان طاهر را دیده بودند پیش بونصر ایستاده در وکالت در این پادشاه. و طارم-سرای-یرون دیوان مابود، بونصر هم برانجا که بروزگار گذشته نشستی، برچپ طارم که روشن تر بوده است، بنشست. و خواجه عمیدابوسهل ادام الله تأییده که صاحب دیوان رسالت است در روزگار سلطان بزرگ ابوشجاع فرخ زاد ناصر دین الله که همیشه این دولت باد، و بوسهل همدانی<sup>۱</sup> آن مهتر زاده زیبا که پدرش خدمت کرده وزراء بزرگ را و امروز عزیزا و مکرما بر جای است، و برادرش ابوالقاسم نیشابوری<sup>۲</sup> سخت استاد و ادیبک بو محمد در غاری<sup>۳</sup> مردی سخت فاضل و نیکو ادب و نیکو شعر ولیکن در دیری پیاده، درچپ طاهر بنشستند و دویتی سیمین سخت بزرگ پیش طاهر بنهادند بر يك دورش دیبای سیاه، و عراقی دیر، بوالحسن، هر چند نام کفایت<sup>۴</sup> بروی بود خود

(۱) کذا در مو وفا. در یب: حمدوی. مج: حمدونی. و بسبار بعید است که بوسهل حمدوی معروف باشد چه کسی که تا دیروز وزارت داشته و پس ازین بشغل اشراف مملکت گماشته میشود، چنانکه در کتاب خواهد آمد، بعید است که جزء دیران زیر دست طاهر شده باشد احتمال میدهم این نام، مانند چند نام دیگری که میآید، تعریف شده باشد. شاید بوالعلاء همدانی باشد که در تته الیتیه (ج ۱ ص ۱۰۷) نامش آمده است چه بعضی از اوصاف مذکور در کتاب بر او تطبیق میشود. رک تته. (۲) این عبارت و این نام برای ما مجهول است، مرجع ضمیر «برادرش» کیست؟ «ابوالقاسم نیشابوری» برادر «بوسهل همدانی» کدام است؟ محل مناسب ذکر ابوالقاسم طائی است (تته ج ۱ ص ۱۰۷) که مثل همدانی و طاهر از ری آمده بوده است و بعد هم با طاهر بری باز گشته، یا ابوالقاسم حریش. رک تته. (۳) کذا در فا. در مو: غازی، یب: داودیک بو محمد غازی، مج: فقط «بو محمد» دارد. برای ما قریب یقین است که در غاری و غازی محرف «دوغابادی» است و داود یک محرف ادیبک. و مراد ابو محمد دوغابادی مذکور در تته الیتیه ج ۲ ص ۱۸ است. (۴) کذا و ظاهراً: کتابت.

بدیوان کم نشستی و بیشتر پیش امیر بودی و کارهای دیگر راندی، و محلی تمام داشت در مجلس این پادشاه. این روز که صدور دیوان و دیران برین جمله بنشستند وی در طارم آمد و بر دست راست خواجه بونصر بنشست در نیم ترك چنانکه در میانه هر دو مهتر افتاد در پیش طارم و کار راندن گرفت. و هر کس که در دیوان رسالت آمدی از محشم و نامحشم چون بونصر را دیدی ناچار سخن با وی گفتی، و اگر نامه بایستی از وی خواستندی. و ندیمان که از امیر پیغامی دادندی در مهمی از مهمات ملك که بنامه پیوستی هم بابونصر گفتندی، تا چنان شد که از این جانب کار پیوسته شد و از آن جانب نظاره میکردند، مگر گاه گاه<sup>۱</sup> از آن کسان که بعراق طاهر را دیده بودند کسی در آمدی از طاهر نامه مظلومی یا عنایتی یا جوازی خواستی او بفرمودی تا بنوشتندی و سخن گفتندی.

چون روزی دوسه برین جمله بیود، امیر يك چاشتگهی بونصر را بخواند. و شنوده بود که در دیوان چگونه می نشیند. گفت نام دیران بیاید نبشت: آنکه با تو بوده اند و آنکه باما ازری آمده اند، تا آنچه فرمودنی است فرموده آید. استاد بدیوان آمدونامهای هر دو فوج نبشته آمد، نسخت پیش برد، امیر گفت «عیدالله نبسه بوالعباس اسفراینی و بوالفتح حاتمی نباید، که ایشان راشغلی دیگر خواهیم فرمود». بونصر گفت «زندگانی خداوند درازباد، عیدالله را امیر محمد فرمود تا بدیوان آوردم حرمت جدش را، و او برنائی خویشان دار و نیکو خط است و از وی دیری نيك آید. و بوالفتح حاتمی را خداوند مثال داد بدیوان آوردن بروزگار امیر محمود چه چاکر زاده خداوند است». گفت همچنین است که همی کوئی، اما این دوتن در روزگار گذشته مشرقان بوده اند از جهت مرا در دیوان تو، امروز دیوان را نشایند. بونصر گفت بزرگا غبنا که این حال امروز دانستم. امیر گفت اگر بیشتر مقرر گشتی چه کردی؟ گفت هر دو را از دیوان دور کردم که دیر خائن بکار نیاید. امیر بخندید و گفت این حدیث برایشان پدید نباید کرد که غمناك شوند. و زو کریم تر و رحیم تر کس ندیده بودم. و گفت که ما آنچه باید بفرمائیم،



عبیدالله<sup>۱</sup> چه شغل داشت؟ گفت صاحب بریدی سرخس، و بوالفتح صاحب بریدی تخارستان، گفت باز کرد. بونصر باز گشت، و دیگر روز چون امیر بار داد همگان ایستاده بودیم، امیر آواز داد، عبیدالله از صف پیش آمد، امیر گفت بدیوان رسالت می باشی؟ گفت میباشم. گفت چه شغل داشتی بروزگار پدرم؟ گفت صاحب بریدی سرخس. گفت همان شغل بتو ارزانی داشتیم، اما باید که بدیوان نشینی که آنجا قوم انبوه است، و جد و پدر ترا آن خدمت بوده است. و تو پیش ما بکاری، با ندیمان پیش بابد آمد، تا چون وقت باشد ترا نشاند آید<sup>۱</sup> عبیدالله زمین بوسه داد و بصف باز رفت. پس بوالفتح حاتمی را آواز داد، پیش آمد، امیر گفت مشرفی می باید بلغ و تخارستان را وافی<sup>۲</sup> و کافی، و ترا اختیار کرده ایم، و عبدوس از فرمان ما آنچه باید گفت باتو بگوید. وی نیز زمین بوسه داد و بصف باز شد. پس بونصر را گفت دو منشور باید نبشت این دوتن را تا توقیع کنیم. گفت نیک آمد. و بار بگست، و بدیوان باز آمد استادم، و دو منشور نبشته آمد و بتوقیع آراسته گشت، و هر دو از دیوان برقتند و کس ندانست که حال چیست، و من که بوالفضل از استادم شنودم. و همگان رقتند، رحمة الله علیهم اجمعین.

و شغلها و عملها که دیران داشتند<sup>۳</sup> بر ایشان بداشتند. و بریدی سیستان که در روزگاریشین<sup>۴</sup> باسم حسنک بود، شغلی بزرگ با نام، بطاهر دیردادند، و دیری قهستان ببوالحسن عراقی. و در آن روزگار حساب بر گرفته آمد مشاهره<sup>۵</sup> همگان هر ماهی هفتاد هزار درم بود، کدام همت باشد برتر ازین؟ و دبیرانی که بنوی آمده بودند و مشاهره نداشتند پس از آن عملها و مشاهرها یافتند.

وطاهر دیر چون مترددی بود از ناروائی کارش، و خجلت سوی او راه یافته، و چنان شد که بدیوان کم آمدی و اگر آمدی زود باز گشتی و بسر شراب و نشاط باز شدی، که بری<sup>۶</sup> و نعمتی بزرگ داشت، و غلامان بسیار، نیکو رویان، و تجملی و آلتی تمام

(۱) یعنی در دیوان. (۲) فا: و اهی (؟) شاید: داهی. (۳) از خود این کتاب بر میآید که دیرها علاوه بر دیری اقطاع و عملها نیز داشته اند. (۴) قامو «پیشین» ندارند. (۵) مشاهره مواجب ماهانه. (۶) شاید: بزّی. بزّی بفتح اول یعنی اناّه و متاع خانه از جامه و مانند آن (قاموس).

داشت . يك روز چنان افتاد كه امير مثال داده بود تاجله مملكت را چهار مرد اختيار كنند مشرفي را ، كردند ، و امير طاهر را گفت بونصر را بيايد گفت تا منشور هاي ايشان نبسته شود ، و طاهر بيايد و بونصر را گفت ، گفت « نيك آمد ، تا نسخت كرده آيد <sup>۱</sup> » . طاهر چون متربدي <sup>۲</sup> بازگشت و وكيل در خوش راترديك من <sup>۳</sup> فرستاد و گفت « باتو حديثي فريضة دارم ، و پيغام است سوي بونصر ، بايد كه چون از ديوان باز كردي گذر سوي من كني » . من باستادم بكفتم ، گفت بيايد رفت . پس چون از ديوان باز گشتم تزديك او رفتم ، و خانه بكوي سيمگران داشت در شارسنان بلخ ، سرائي ديدم چون بهشت آراسته و تجملي عظيم ، كه مروتش و همتش تمام بود و حرمتي داشت . و مرا با خويشتن در صدر بنشاند و خوردني را خواني نهادند سخت نيكو با تكلف بسيار ، و نديمانش بيايدند و مطريان ترانه زنان ، و نان بخورديم ، و مجلس شراب جاي ديگر آراسته بودند ؛ آنجا شديم ، تكلفي ديدم فوق الحد و الوصف ، دست بكار برديم و نشاط بالا گرفت . چون دوري چند شراب بگشت خزينه دارش بيايد و پنج تا جامه مرتفع قيمتي پيش من نهادند و كيسه پنج هزار درهم ، و پس برداشتند ، و بر اثر آن بسيار سيم و جامه دادند نديمان و مطريان و غلامان را ، پس در ان ميان مرا گفت پوشيده كه منكر نيستم بزرگي و تقدم خواجه عميد بونصر را و حشمت بزرگ كه يافته است از روزگار دراز ، اما مردمان مي در رسند و بخداوند پادشاه نام و جاه مي يابند . هر چند ما دوتن امروز مقدميم درين ديوان ، من او را شناسم و كتر وي ام . مرا خداوند سلطان شغلي ديگر خواهد فرمود بزرگتر از اين كه دارم ، تا آن گاه كه فرمايد چشم دارم چنانكه من حشمت و بزرگي او نگاه دارم او نيز مرا حرمتي دارد ، امروز كه اين منشور مشرفان فرمود ، در آن باب سخن با من از ان گفت كه او را <sup>۴</sup> و ديگران را مقرر است كه بمعاملات و رسوم دواوين و اعمال و اموال به از وي راه برم اما من حرمت او نگاه داشتم و باوي بكفتم ، و توقع چنان بود كه مرا گفتي نبستن ،

(۱) يعني بسيار خوب ، باشد تا نسخه اش را تهيه كنيم . (۲) تربد يعني متغير شدن ،

اخم كردن . طاهر انتظار داشت كه نوشتن نسخت را بونصر باو محول كند ، چنانكه خواهد آمد .

(۳) يعني من كه بوالفضل . (۴) يعني امير را .

و چون نگفت آزارم آمد، و ترا بدین رنجه کردم تا این با تو بگویم تا تو چنانکه صواب بینی بازنمائی<sup>۱</sup>؛ در حال آنچه گفتنی بود بگفتم و دل او را خوش کردم، و اقداح بزرگتر روان گشت، و روز پیاپیان آمد و همگان پیرا کنندیم. سحرگاهی استادم مرا بخواند، برقم و حال باز پرسید، و همه بتمامی شرح کردم، بخندید رضی الله عنه و گفت «امروز بتو نمایم حال معاملات دانستن و تا دانستن»، و من باز گشتم، و وی بر نشست، و من نیز بر اثر او برقم. چون بار دادند از اتفاق و عجایب را امیر روی باستادم کرد و گفت طاهر را گفته بودم حدیث منشور را شراف تا با تو بگوید، آیا نسخت کرده آمده است؟ گفت سوادى کرده ام، امروز بیاض کنند تا خداوند فرو نگرد و نبشته آید. گفت نيك آمد. و طاهر نيك از جای بشد<sup>۲</sup>، و بدیوان باز آمدیم، بونصر قلم دبوان برداشت و نسخت کردن گرفت و مرا پیش بنشاند تا بیاض میکردم، و تا نماز پیشین در آن روزگار شد، و از پرده منشوری بیرون آمد که همه بزرگان و صدور اقرار کردند که در معنی اشراف کس آن چنان ندیده است و نخواهد دید. و منشور بر سه دسته کاغذ بخط من مفرمط<sup>۳</sup> نبشته شد، و آن را پیش امیر برد و بخواند و سخت پسند آمد، و از آن منشور نسختها نبشته شد، و طاهر بیکبارگی سپر بیفکند و اندازه بتمامی بدانست، و پس از آن، تا آنگاه که بوزارت عراق رفت با تاش فراش، نیز در حدیث کتابت سخن بر نهاد و فرود نهاد، هر چند چنین بود استادم مرا سوی او پیغامی نیکو داد، برقم و بگزاردم و او بران سخت تازه و شادمانه شد، و پس از آن میان هر دو ملاطفات و مکاتبات پیوسته گشت، بهم نشستند و شراب خوردند، که استادم در چنین ابواب یگانه روزگار بود با انقباض تمام که داشت، علیه رحمة الله و رضوانه.

## ذکر تاریخ سنه اثنی و عشرين و اربعمائه

محرم این سال غرتش سه شنبه بود، امیر مسعود رضی الله عنه این روز در کوشك

(۱) زیرا امیر صریحاً این کار را یونصر محول کرد، بر خلاف انتظار طاهر.  
 (۲) القرمطه نيك و باريك نبشتن (مصادر اللغه). (۳) يب: فرونگذاشت. موقوف  
 « بر نهاد ». در جاهای دیگر « برداشتن و فرو نهادن » استعمال میکند رك: حاشیه ۲.

در عبدالاعلی سوی باغ رفت تا آنجا مقام کند ، دیوانها انجا راست کرده بودند و بسیار بناها زیادت کرده بودند انجا . و يك سال که انجا رقتم دهلیز درگاه و دکانها همه دیگر بود که این پادشاه فرمود ، که چنان دانستی در بنا ها که هیچ مهندس را بکس نشمردی ، و اینك سرای نو که بغزین می بینید <sup>۱</sup> مرا گواه بسنده <sup>۲</sup> است ، و بنشاپور شاد یاخ را <sup>۳</sup> در گاه و میدان نبود هم او کشید بخط خویش ، سرائی بدان نیکوئی و چندین سرائیچها و میدانها تا <sup>۴</sup> چنانست که هست ، و به بست دشت چوگان <sup>۵</sup> لشکر گاه امیر پدرش چندان زیادتها فرمود چنانکه امروز بعضی برجای است . و این ملك در هرکاری آیتی بود ، ایزد عز ذکرة بروی رحمت کناد .

و از هراة نامه توقیعی رفته بود <sup>۶</sup> با کسان خواجه بوسهل زوزنی تا خواجه احمد حسن بدرگاه آید و چنگی خداوند قلعه او را از بند بکشاده بود ، و او <sup>۷</sup> اریارق حاجب سالار هندوستان را گفته بود که نامی زشت گونه بر تو نشسته است <sup>۸</sup> صواب آن است که با من بروی و آن خداوند را به بینی و من آنچه باید گفت بگویم تا تو با خلعت و با نیکوئی اینجا باز آئی ، که اکنون کارها یکرویه شد و خداوندی کریم و حلیم چون امیر مسعود بر تخت ملك نشست . و اریارق این چريك <sup>۹</sup> بخورد و افسون این مرد بزرگوار بروی کار کرد و باوی بیامد . و خواجه را چندان خدمت کرده بود در راه که از حد یکنشت . و از وی <sup>۱۰</sup> محتشم تر در آن روزگار از اهل قلم کس نبود . و خواجه بزرگ عبدالرزاق را که پسر بزرگ خواجه احمد حسن [بود] بقلعت نندنه موقوف بود ، سارغ شراب دار بفرمان وی بر کشاد و تزدیک پدرش آورد و فرزندش پیش پدر از سارغ فراوان شکر کرد خواجه گفت من از تو شا کر ترم ، او را گفت تو به نندنه باز رو که آن نغرا بتوان گذاشت خالی ، چون بدرگاه رسم حال تو باز

(۱) فا : می بینند . (۲) فایب : بسنده . (۳) یب : شاد یاخ را نگاه باید کرد بدرگاه و میدان که وی کشیده الخ . (۴) یب معج : که . (۵) کذا در یب و معج . درقا ، جکان . موچکان (۶) بشرحی که در پیش گذشت . (۷) یعنی خواجه احمد .  
(۸) خواهد آمد که اریارق در روزگار محمود نافرمانی کرده بود .  
(۹) چريك در اینجا بمعنی دروغ راست ماتند است و برهان این کلمه را در این معنی بضم اول میداند ، و بفتح اول بمعنی بك قسم نان چرب مینویسد ، در صورتی که ممکن است يك کلمه باشد با تفاوت حقیقت و مجاز . (۱۰) یعنی از خواجه احمد .



نمایم ، آنچه زیادت جاه تو باز گردد بیابی . سارغ باز گشت وخواجه بزرگ خوش خوش بیلخ آمد و در خدمت امیر آمد و خدمت کرد و تواضع و بندگی نمود . امیر او را گرم پیرسید و تربیت ارزانی داشت و بزبان نیکوئی گفت ، او خدمت کرد و باز گشت و بخانه که راست کرده بودند فرود آمد و سه روز بیاسود و پس بدرگاه آمد .

چنین گوید بوالفضل بیهقی که چون این محتشم بیاسود ، در حدیث وزارت به پیغام سخن با وی رفت ، البته تن درنداد . بوسهل زوزنی بود در آن میانه و کار و بار همه او داشت و مصادرات و مواضعات مردم و خریدن و فروختن همه او میکرد و خلوتهای امیر با وی و عبدوس بیشتر می بود ، در میان این دو تن را خیاره کرده بودند و هر دو با یکدیگر بدبودند ، پدریان و محمودیان بران بسنده کرده بودند که روزی سلامت برایشان بگذرد ، و من هرگز بوضر استادم را دل مشغول تر و متحیر تر ندیدم ازین روزگار که اکنون دیدم . و از پیغامها که بخواجه احمد حسن میرفت بوسهل را گفته بود « من پیر شدم و از من این کار بهیچ حال نیاید ، بوسهل حدودی مردی کافی و دریافته است وی را عارضی باید کرد و ترا وزارت تا من از دور مصلحت نگاه میدارم و اشارتی که باید کرد میکنم » . بوسهل گفت من بخداوند این چشم ندارم ، من چه مرد آن کارم که جز نابکاری رانشایم . خواجه گفت « یا ۱ سبحان الله از دامغان باز که بامیر رسیدی نه همه کارها تو میگزاردی که کار ملك هنوز یكرویه نشده بود ؟ امروز خداوند بتخت ملك رسید و کارهای ملك یكرویه شد ، اکنون بهتر و نیکوتر این کار بسریری » بوسهل گفت « چندان بود که پیش ملك کسی نبود ، چون تو خداوند آمدی مرا و مانند مرا چه زهره و نارای آن بود ؟ پیش آفتاب ذره کجا بر آید ؟ ماهمه باطلیم و خداوندی بحقیقت آمد ، همه دستها کوتاه گشت » . گفت « نيك آمد تا اندرین بیندیشم » و بخانه باز رفت ، و سوی وی دو سه روز قریب پنجاه وشصت پیغام رفت درین باب ، و البته اجابت نکرد . يك روز بخدمت آمد ، چون بازخواست گشت امیر وی را بنشانند و خالی کرد و گفت خواجه چرا تن درین کار نمیدهد ؟ و داند

که ما را بجای پدر است ، و مهمات بسیار پیش داریم ، واجب نکند که وی کفایت خویش از ما دریغ دارد . خواجه گفت من بنده و فرمان بردارم و جان بعد از قضاء الله تعالی از خداوند یافته ام ، اما پیر شده ام او از کار بمانده ، و نیز نذر دارم و سوگندان گران که نیز هیچ شغل نکنیم ، که بمن رنج بسیار رسیده است . امیر گفت ماسوگندان ترا کفارت فرمائیم ، ما را ازین باز نباید زد . گفت اگر چاره نیست از پذیرفتن این شغل اگر رای عالی بیند تابنده بطارم نشیند و پیغامی که دارد بر زبان معتمدی بمجلس عالی فرستد و جواب بشنود ، آنگاه بر حسب فرمان عالی کار کند . گفت نیک آمد . کدام معتمد را خواهی ؟ گفت بوسهل زوزنی در میان کار است ، مگر صواب باشد که بونصر مشکان نیز اندر میان باشد ، که مردی راست است و بروزگار گذشته در میان پیغامهای من او بوده است . امیر گفت « سخت صواب آمد » . خواجه بازگشت و بدیوان رسالت آمد و خالی کردند . از خواجه بونصر مشکان شنودم گفت من آغاز کردم که باز کردم مرا بنشانند و گفت مرو تو بکاری که پیغامی است بمجلس سلطان ، و دست از من نخواهد داشت تا <sup>۱</sup> به بیغوله بنشینم که مرا روزگار عذر خواستن است از خدای عزوجل نه وزارت کردن . گفتم زندگانی خداوند دراز باد امیر را بهتر افتد درین رأی که دیده است و بندگان را نیز نیک آید ، اما خداوند در رنج افتد ، و مهمات سخت بسیار است و آن را کفایت توان کرد جز بیدار و رأی روشن خواجه . گفت چنین است که میگوید <sup>۲</sup> اما اینجا وزرا بسیار می بینم و دادم که بر تو پوشیده نیست . گفتم « هست از چنین بابها ، ولیکن توان کرد جز فرمان بر داری » . پس گفتم « من درین میانه بچه کارم ؟ بوسهل بسنده است ، و از وی بجان آمده ام ، بحیله روزگار کرانه میکنم » . گفت ازین میندیش مرا بر تو اعتماد است . خدمت کردم ، بوسهل آمد و پیغام امیر آورد که خداوند سلطان میگوید خواجه بروزگار پدرم آسیبها و رنجها دیده است و ملامت کشیده ، و سخت عجب بوده است که وی را زنده بگذاشته اند ، و مانند وی از بهر آرایش روزگار ما بوده است ، باید که درین کار تن در دهد که حشمت

(۱) این « تا » بیانی است ، یعنی نخواهد گذاشت که به بیغوله الخ .

(۲) کذا ، و ظ : میگوئی

تو می باید، شاگردان و یاران هستند همگان بر مثال تو کار می کنند تا کارها بر نظام قرار گیرد. خواجه گفت من نذر دارم که هیچ شغل سلطان نکنم اما چون خداوند میفرماید و میگوید که سوگندان را کفارت کنم من نیز تن در دادم. اما این شغل را شرایط است، اگر بنده این شرایط درخواهد تمام و خداوند بفرماید، یکسر همه این خدمتکاران بر من بیرون آیند و دشمن شوند و همان بازیها که در روزگار امیر ماضی میکردند کردن گیرند و من نیز در بلائی بزرگ اقم، و امروز که من دشمن ندارم فارغ دل می زیم، و اگر شرایطها در نخواهم و بجای نیارم خیانت کرده باشم و بعجز منسوب کردم و من نزدیک خدای عزوجل و نزدیک خداوند معذور نباشم. اگر احیاناً چاره این شغل مرا بیاید کرد من شرایط این شغل را در خواهم تمامی، اگر اجابت باشد و نمکین بایم آنچه واجب است از نصیحت و شفقت بجا آرم.

ما هر دو تن بر قسیم تا با امیر گفته شود، بوسهل را گفتم چون تودر میانی من بچه کار می آیم؟ گفت «ترا خواجه درخواست است، باشد که بر من اعتماد نیست» و سخت ناخوشش آمده بود آمدن من اندرین میانه. و چون پیش رقیم من ادب نگاه داشتم خواستم که بوسهل سخن گوید، چون وی سخن آغاز کرد امیر روی بمن آورد و سخن از من خواست بوسهل نیک از جای بشد، و من پیغام تمامی بگزاردم، امیر گفت من همه شغلها بدو خواهم سپرد مگر نشاط و شراب و چوکان و جنک، و در دیگر چیزها همه کار وی را باید کرد، و بر رأی و دیدار<sup>۱</sup> وی هیچ اعتراض نخواهد بود. باز گشتم و جواب باز بردم و بوسهل از جای شده بود و من همه باوی می افکندم<sup>۲</sup> اما چه کردم که امیر از من باز نمی شد و نه خواجه. او<sup>۳</sup> جواب داد گفت فرمان بردارم، تا نگریم و مواضعه نویسم تا فردا بر رأی عالی زاده الله<sup>۴</sup> علواً عرضه کنند و آن را جوابها باشد بخط خداوند سلطان و بتوقيع مؤکد گردد و این کار چنان داشته شود که بروزگار امیر ماضی، ودانی

(۱) همه نسخهها چنین است و ظاهراً از باب التفات از غیت بخطاب است.

(۲) دیدار در اینجا یعنی رأی و اعتقاد است. (۳) یعنی کار را باو واگذار میکردم.

(۴) یعنی خواجه احمد.

که، بآن روزگار چون راست شد و معلوم تست که بونصری، رقتیم و گفتیم، امیر گفت نیک آمد، فردا باید که از شغلها فارغ شده باشد تا یس فردا خلعت پیوشد، گفتیم بگوئیم، و برقتیم. و مرا که بونصرم آواز داد و گفت چون خواجه باز گردد تو باز آی که بر تو حدیثی دارم گفتم چنین کنم، و تردیک خواجه شدم و با خواجه باز گفتم. بوسهل باز رفت و من و خواجه ماندیم، گفتم زندگانی خداوند دراز باد، در راه بوسهل را می گفتم، باول دفعه که پیغام دادیم، که چون تو در میان کاری من بچه کارم؟ جواب داد که «خواجه ترا درخواست که مگر بر من اعتماد نداشت». گفت<sup>۳</sup> درخواستم تا مردی مسلمان باشد در میان کار من که دروغ نگوید و سخن تحریف نکند و داند که چه باید کرد. این کشخانک و دیگران چنان می پندارند که اگر من این شغل پیش گیرم ایشان را این وزیری پوشیده کردن برود. نخست گردن او را فکار کنم تا جان و جگر بکند و دست از وزارت بکشد، و دیگران همچنین، و دادم که نشکبید و ازین کار به پیچد که این خداوند بسیار اذنا براه بتخت خود راه داده است و گستاخ کرده، و من آنچه واجب است از نصیحت و شفقت بجای آرم تا نگریم چه رود. باز گشت و من تردیک امیر رقتیم گفت خواجه چه خواهد نبشت؟ گفتم رسم رفته است که چون وزارت به محتشمی دهند آن وزیر مواضعه نویسد و شرایط شغل خوبش بخواهد و آن را خداوند بخط خوبش جواب نویسد، پس از جواب توقیع کند و بآخر آن ایزد عز ذکرة را یاد کند که وزیر را بر آن نگاه دارد. و سوگند نامه باشد با شرایط تمام که وزیر آن را بر زبان راند و خط خوبش زیر آن نوبسد و گواه گیرد که بر حکم آن کار کند. گفت پس نسخت آنچه ما را بیاید نبشت در جواب مواضعه، بیاید کرد و نسخت سوگند نامه، تا فردا این شغل تمام کرده آید و پس فردا خلعت پیوشد که همه کارها موقوف است. گفتم چنین کنم و باز گشتم و این نسختها کرده آمد و نماز دیگر خالی کرد امیر و بر همه واقف گشت و خوشش آمد.

و دیگر روز خواجه بیامد و چون بار بگسست بطارم آمد و خالی کرد و بنشست، و بوسهل و بونصر مواضعه بیش او بردند، امیر دویت و کاغذ خواست و یک یک باب از مواضعه را جواب نبشت بخط خوبش و توقیع کرد و در زیر آن سوگند بخورد و آن را



تردیک خواجه آوردند و چون جوابها را بخواند برپای خاست و زمین بوسه داد و پیش تخت رفت و دست امیر را بیوسید و باز گشت و بنشست، و بوسهل و بونصر آن سوگند نامه پیش داشتند، خواجه آن را بر زبان براند پس بر آن خط خویش نبشت و بونصر و بوسهل را گواه گرفت، و امیر بر آن سوگند نامه خواجه را نیکوئی گفت و نوید های خوب داد، و خواجه زمین بوسه داد. پس گفت باز باید گشت بر آنکه فردا خلعت پوشیده آید که کارها موقوف است و مهمات بسیار داریم تا همه گزارده آید. خواجه گفت فرمان بردارم، و مواضعه با وی بردند، و سوگند نامه بدوات خانه بنهادند. و نسخت سوگند نامه و آن مواضعه بیاورده ام در مقامات محمودی که کرده ام، کتاب مقامات، و اینجا تکرار نکردم که سخت دراز شدی.

و مقرر گشت همگان را که کار وزارت قرار گرفت، و هزاره در دلها افتاد که نه خرد مردی بر کار شد، و کسانی که خواجه از ایشان آزاری داشت نیک بشکوهیدند، و بوسهل زوزنی بادی گرفت که از آن هول تر نباشد و بمردمان می نمود که این وزارت بدو میدادند نخواست و خواجه را وی آورده است، و کسانی که خرد داشتند دانستند که نه چنان است که او میگوید، و سلطان مسعود داهی تر و بزرگ تر و دریافته تر از آن بود که تا خواجه احمد برجای بود وزارت بکسی دیگر دادی، که پایگاه و کفایت هر کسی دانست که تا کدام اندازه است. و دلیل روشن برین که گفتم آن است که چون خواجه احمد گذشته شد بهرات، امیر این قوم را میدید و خواجه احمد عبدالصمد را یاد میکرد و میگفت که این شغل را هیچ کس شایسته تراز وی نیست. و چون در تاریخ بدین جای رسم این حال تمامی شرح دهم. و این نه از آن میگویم که من از بوسهل جفاها دیدم، که بوسهل و این قوم همه رفته اند و مرا پیدا است که روزگار چند مانده است، اما سخنی راست باز مینمایم و چنان دانم که خردمندان و آنانکه روزگار دیده اند و امروز این را بر خوانند بر من بدین چه نبشتم عیبی نکنند، که من آنچه نبشتم ازین ابواب حلقه در گوش باشد و از عهده آن بیرون توانم آمد، والله عز ذکرة يعصمني و جميع المسلمين من الخطاء و الزلل بمنه و فضله و سعة رحمة.

و دیگر روز نهم صفر این سال خواجه بدرگاه آمد و پیش رفت، و اعیان و بزرگان و سرهنگان و اولیا و حشم بر اثر وی درآمدند و رسم خدمت بجای آوردند. و امیر روی بخواجه کرد و گفت خلعت وزارت بپاید پوشید که شغل در پیش بسیار داریم، و بپاید دانست که خواجه خلیفت ماست در هر چه بمصلحت باز گردد، و مثال و اشارت وی روان است در همه کارها، و بر آنچه بیند کس را اعتراض نیست. خواجه زمین بوسه داد و گفت فرمان بردارم. امیر اشارت کرد سوی حاجب بلکاتکین<sup>۱</sup> که مقدم حاجبان بود تا خواجه را بجامه خانه برسد، وی پیشتر آمد و بازوی خواجه گرفت، و خواجه برخاست و بجامه خانه رفت و تا نزدیک چاشتگاه همی ماند که طالعی نهاده بود جاسوس فلك<sup>۲</sup> خلعت پوشیدن را، و همه اولیا و حشم بازگشته<sup>۳</sup> چه نشسته و چه برپای، و خواجه خلعت پیوشید. و بنظاره ایستاده بودم، آنچه گویم از معاینه گویم و از تعلیق که دارم و از تقویم - قبای سقلاطون بغدادی بود سپیدی سپید، سخت خرد نقش پیدا و عمامه قصب بزرگ اما بغایت باریک و مرتفع<sup>۴</sup> و طرازی سخت باریک و زنجیره بزرگ و کمری از هزار مثقال پیروزها درنشانده، و حاجب بلکاتکین بدر جامه خانه بود نشسته، چون خواجه بیرون آمد برپای خاست و تهنیت کرد و دیناری و دستارچه بادو پیروزه نکین سخت بزرگ بر انگشتی نشانده بدست خواجه داد و آغاز کرد تا پیش خواجه رود، گفت بجان و سر سلطان که پهلوی من روی<sup>۵</sup> و دیگر حاجبان را بگوی تاپیش روند. بلکاتکین گفت خواجه بزرگ مرا این نکوید که دوستداری من میداند، و دیگر خلعت خداوند سلطان پوشیده است و حشمت آن ما بندگان را نگاه باید داشت. و برفت در پیش خواجه، و دو حاجب دیگر باوی بودند و بسیار مرتبه داران. و غلامی را از آن خواجه نیز بحاجبی نامزد کردند با قبای رنگین، که حاجب خواجگان را در سیاه رسم نباشد پیش وی برفتن، چون بمیان سرای برسید حاجبان دیگر پذیره آمدند و او را

(۱) بلکا بکسر با و سکون لام در ترکی یعنی حکیم و دانشمند است (از دیوان لغات الترك)

(۲) فامج: جاسوس منجم فلك. (۳) کذا در یب مع. در قا، یارگشته، درمو: بار

کشته، و هیچ يك درست بتظر نیاید. (۴) یعنی از حیث جنس عالی و گرانها.

(۵) فعل امر است که بصورت فعل اخباری یا التزامی ادا میشود است.

پیش امیر بردند و بنشانند امیر گفت خواجه را مبارك باد ، خواجه برپای خاست و زمین بوسه داد و پیش تخت رفت و عقدی گوهر بدست امیر داد . و گفتند ده هزار دینار قیمت آن بود . امیر مسعود انگشتی پیروزه بر آن نکین . نام امیر بر آنجا نبشته ، بدست خواجه داد و گفت انگشتی ملك ماست و بتو دادیم تا مقرر گردد که پس از فرمان ما مثالهای خواجه است . و خواجه بستد و دست امیر و زمین بوسه داد و باز گشت بسوی خانه ، و باوی کوکبه بود که کسی چنان یاد نداشت ، چنانکه بدرگاه سلطان جز نو بتیان کسی نماند ، و از در عبدالاعلی فرود آمد و بخانه رفت ، و مهتران و اعیان آمدن گرفتند ، چندان غلام و ثار و جامه آوردند که مانند آن هیچ وزیری را <sup>۱</sup> ندیده بودند ، بعضی تقرب را از دل و بعضی از بیم . و نسخت آنچه آوردند میکردند تا جمله پیش سلطان آوردند چنانکه رشته تازی از جهة خود باز نگرفت ، که چنین چیزها از وی آموختندی که مهذب تر و مهتر تر <sup>۲</sup> روزگار بود . و تانماز پیشین نشسته بود که جز بنماز برنخواست ، و روزی سخت باناه بگذشت . دیگر روز بدرگاه آمد و با خلعت نبود که بر عادت روزگار گذشته قبایی ساخته برد و دستاری نشابوری یا قاینی ، که این مهتر را رضی الله عنه با این جامها دیدندی بروزگار . و از ثقات او شنیدم ، چون بوابراهم قاینی کدخدایش و دیگران ، که بیست و سی قبابود او را يك رنگ که يك سال می پوشیدی و مردمان چنان دانستندی که بك قباست و گفتندی سبحان الله این قبا از حال بنگرده ؟ اینست منکر و بجد مردی - و مردیها و جدیهای او را اندازه نبود و بیارم پس از ابن بجای خویش - و چون سال سپری شد بیست و سی قباي دیگر راست کرده بجامه خانه دادندی .

این روز چون بخدمت آمد و بار بگست سلطان مسعود رضی الله عنه خلوت کرد با وزیر و آن خلوت تا نماز پیشین بکشید ، و گروهی از بیم خشک می شدند ، و طبلی بود که زیر کلیم میزدند و آواز پس از آن برآمد و منکر برآمد ، نه آنکه من و باجز من بر آن واقف

(۱) بنی برای هیچ وزیری (۲) کذا ، و قابل توجیه است

گشتندی<sup>۱</sup> بدانچه رفت در آن مجلس، اما چون آثار ظاهر میشد از آنچه گروهی را شغلها فرمودند و خلعتهادادند و گروهی را برکنند و قفا بدریدند و کارها پدید آمد و<sup>۲</sup> خردمندان دانستند که آن همه نتیجه آن يك خلوت است.

و چون دهل درگاه بزدند نماز پیشین خواجه بیرون آمد و اسب وی بخواستند و خواجه باز گشت. و این روز تاشب کسانی که بترسیده بودند می آمدند و نثار میکردند. و بو محمد قاینی دیر را که از دیران خاص او بود و در روزگار محنتش دیری خواجه ابوالقاسم کثیر میکرد بفرمان امیر محمود، و پس از آن بدیوان حسنك بود، و ابراهیم بیهقی دیر را که بدیوان ما میبود؛ خواجه این دو تن را بخواند و گفت دیران را ناچار فرمان نگاه باید داشت<sup>۳</sup>، و اعتماد من بر شماست، فردا بدیوان باید آمد و بشغل کتابت مشغول شد و شاگردان و محرران را بیاورد، گفتند فرمان برداریم. و بونصر بستی دیر که امروز بر جای است، مردی سدید و دبیری نيك و نيكو خط، بهندوستان خواجه را خدمتها کرده بود و کرم عهده نموده در محنتش و چون خلاص یافت با وی تا بلخ بیامد، وی را بنواخت و بزرگ شغلی فرمود او را و بمستحی<sup>۴</sup> رفت و بزرگ مالی یافت. و بو محمد و ابراهیم گذشته شده اند ایزدشان بیامرزد، و بونصر بر جای است و بغزنی بمانده بخدمت آن خاندان و بروزگار وزارت خواجه عبدالرزاق دام نمکینه صاحب دیوان رسالت وی بود. و بو عبدالله پاریسی را بنواخت و همه در پیش خواجه او کار میکرد. و این بو عبدالله بروزگار وزارت خواجه صاحب برید بلخ بود و کاری با حشمت داشت و بسیار بلادید در محنتش، و امیرك بیهقی در عزل وی از غزنین بتعجیل<sup>۵</sup> برفت، چنانکه بیاوردم، و مالی بزرگ از وی بستند.

(۱) تغلیب مغایب است بر متکلم که در فارسی امروز غالباً عکس آن معمول است.

(۲) اگر این جمله جواب «چون» باشد، و او زائد خواهد بود.

(۳) یعنی از این که شما خدمت دیگران را میکردید عذر شما خواسته است چه دیران

را الخ. (۴) مستح اسم فاعل استعثات است که در لغت بمعنی شورانیدن و برانگیختن است و در

اصطلاح محصل مالیات را مستح مینامیده‌اند، و لغت متداولی بوده است، در کتاب السامی میگوید:

المستح و ژولنده خراج. (۵) کذا در همه نسخه‌ها و ظاهراً غلط است و صحیح آن «تسجیل»

است که اصطلاح شایعی بوده است بمعنی مالی یا جری را برنمه کسی فرود آوردن و مسجل کردن.

خفاجی در شفاء الغلیل (ص ۱۰۴) میگوید: سجل علیه بکذا شهره به و وسه کاله کتب علیه سجلا،

قاله الزنجیری فی شرح مقاماته.



و دیگر روز سه شنبه خواجه بدرگاه آمد و امیر را بدید و پس بدیوان آمد، مصلی نماز افکنده بودند نزدیک صدروی از دیبای پیروزه، و دو رکعت نماز بکرد و پس بیرون از صدر بنشست دوات خواست بنهادند و دستۀ کاغذ و درج سبک، چنانکه وزیران رابرنند و نهند، و بر داشت و آنجا نبشت که: «بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلوة على رسوله المصطفى محمد وآله اجمعين، وحسبى الله ونعم الوكيل، اللهم اعنى لما تحب و ترضى برحمتك يا ارحم الراحمين. ليطلق على الفقراء والمساكين شكراً لله رب العالمين من الورق<sup>۱</sup> عشرة آلاف درهم و من الخبز عشرة آلاف و من اللحم خمسة آلاف و من الكرياس عشرة آلاف ذراع، و آن را بدوبت دار انداخت و در ساعت امضا<sup>۲</sup> کرد، پس گفت متظلمان را و ارباب حوائج را بخوانید، چند تن پیش آوردند و سخن ایشان بشنید و داد بداد و بخشودی باز گردانید و گفت مجلس دیوان و در سر کشاده است و هیچ حجاب نیست، هر کس را که شغلی است می باید آمد، و مردمان بسیار دعا گفتند و امید گرفتند. و مستوفیان و دبیران آمده بودند و سخت برسم نشسته برین دست و بر آن دست، روی بدیشان کرد و گفت «فردا چنان آئید که هر چه از شما پرسم جواب توانید دادن و حواله نکنید. تا اکنون کارها سخت ناپسندیده رفته است و هر کسی بکار خود مشغول بوده و شغلای سلطانی ضایع، واحد حسن شمایان را نیک شناسد، بر آن جمله که تا اکنون بوده است فرا نستاند، باید تا پوست دیگر پوشید و هر کسی شغل خویش کند». هیچ کس دم نزد و همگان بترسیدند و خشک فروماندند، خواجه بر خاست و بخانه رفت، و آن روز تاشب نیز نثار می آوردند. نماز دیگر نسختها بخواست و مقابله کرد با آنچه خازنان سلطان و مشرفان درگاه نبشته بودند، و آن را صنف صنف پیش امیر آوردند، بی اندازه مال از زرینه و سیمینه و جامهای نابرید و غلامان ترك گران مایه واسبان و اشتران بیش بها<sup>۳</sup>

(۱) ورق بفتح را و هم بکسر آن یعنی درهم مسکوک است (از صطاح و قاموس).

(۲) یعنی بموقع اجرا گذاشت.

(۳) بیش بها یعنی گران بها و بر قیمت است. خاقانی میگوید:

عروس عافیت آنکه قبول کرد مرا      که عمر بیش بها دادمش بشیر بها

و هر چیزی که از زینت و تجمل پادشاهی بود هر چه بزرگ تر ، امیر را از آن سخت خوش آمد و گفت « خواجه مردی است تهی دست ، چرا این بازنگرفت ؟ » و فرمود تاده هزار دینار و پانصد هزار درم و ده غلام ترك قیمتی و پنج مرکب خاص و دو استر زینی و ده اشتر عبدوس بنزد او برد ، و چون عبدوس با آن کرامت بنزدیک خواجه رسید ، برخاست و زمین بوسه داد و بسیار دعا گفت ، و عبدوس باز گشت .

و دیگر روز چهار شنبه هفتم صفر خواجه بدرگاه آمد ، و امیر مظلوم کرد ، و روزی سخت بزرگ بود با نام و حشمت تمام ، چون بار بگسست خواجه بدیوان آمد و شغل پیش گرفت و کار میراند چنانکه او دانستی راند . و وقت چاشتگاه بونصر مشکان را بخواند ، بدیوان آمد ، و پیغام داد پوشیده بامیر که شغل عرض باخلل است چنانکه بنده با خداوند گفته است ، و بوسهل زوزنی حرمتی دارد و وجیه گشته است ، اگر رأی عالی بیند او را بخواند و خلعت فرماید تا بدین شغل قیام کند که ابن فریضه تر کارهاست ، بنده آنچه داند از هدایت و معونت بکار دارد تا کار لشکر بر نظام رود . بونصر برفت و پیغام بداد ، امیر اشارت کرد سوی بوسهل ، او باندیمان بود در مجلس نشسته ، تاپیش رفت و یک دوسخن باوی بگفت ، بوسهل زمین بوسه داد و برفت ، او را دو حاجب ، یکی سرائی درونی و یکی بیرونی ، بجامه خانه بردند و خلعت سخت فاخر پیوشانیدند و کمر زر هفتصد گانی<sup>۱</sup> که در شب این همه راست کرده بودند ، پیامد و خدمت کرد ، امیر گفت مبارک باد ، نزدیک خواجه باید رفت و بر اشارت وی کار کرد و در کار لشکر که مهم تر کارهاست اندیشه باید داشت ، بوسهل گفت فرمان بردارم . زمین بوسه داد و باز گشت و یکسر بدیوان خواجه آمد ، و خواجه او را زیر دست خویش بنشاند و بسیار نیکوئی گفت ، و باز گشت<sup>۲</sup> سوی خانه و همه بزرگان<sup>۳</sup> اولیا و حشم بخانه وی رفتند و سخت نیکو حق گزاردند و بی اندازه مال بردند ، وی نیز مثال داد تا آنچه آوردند جمله سخت کردند و بخزانه فرستاد .

و دیگر روز بوسهل حمدوی را که از وزارت معزول گشته بود<sup>۴</sup> خلعتی سخت نیکو دادند جهت شغل اشراف مملکت چنانکه چهار تن که پیش از این شغل اشراف بدیشان

(۱) یعنی هفتصد مثقالی . (۲) یعنی بوسهل . (۳) یب معج : بزرگان و اولیا .

(۴) بوسهل حمدوی در زمان امیر محمد وزیر بود .

داده بودند شاگردان وی باشند با همه مشرفان درگاه، و پیش امیر آمد و خدمت کرد،  
 امیر گفت ترا حق خدمت قدیم است، و دوست داری و اثرها نموده در هوای دوات ما،  
 این شغل را بتمامی بجای باید آورد. گفت فرمان بردارم، و باز گشت و بدیوان رفت،  
 خواجه او را بردست چپ خود بنشانید سخت برسم<sup>۱</sup>، و سخت بسیار نیاوی گفت، و وی را  
 نیز حق گزاردند، و آنچه آوردند بخزانة فرستاد.

و کار دیوانها قرار گرفت و حشمت دیوان وزارت بر آن جمله بود که شش مانند آن  
 یاد نداشت، و امیر تمکینی سخت تمام ارزانی داشت. و خواجه آغازید هم از اول باستقام  
 مشغول شدن و ژکیدن، و از سر بیرون میداد حدیث خواجهکان بوالقاسم شش معزول شده  
 از شغل عارضی و بویکر حصیری و بوالحسن عقیلی که از جمله ندیمان بودند، و ایشان را قصدی رفته  
 بود که بیاورده ام پیش ازین اندر تاریخ. حصیری خود جباری بود و روز شنبه امیر معزول از بهر  
 این پادشاه را اندر مجلس شراب عربده کرده بود و دو بار<sup>۲</sup> خورده، و بوالقاسم شش خود  
 وزارت رانده بود، و بوالحسن غلام وی<sup>۳</sup> خریده، و بیارم بر ازین که بر هر یکی از آنها چاره رفت.  
 روز یکشنبه یازدهم صفر خلعتی سخت بزرگ فاخر راست کرده بودند حاجب بررک  
 را از کوس و علامتهای فراخ و منجوق<sup>۴</sup> و غلامان و بدرهای دزه و چهارمهای با برید  
 و دیگر چیزها هم بر آن سخت که حاجب علی قریب را داده بودند بدو کرکان. چون بار  
 بگست امیر فرمود تا حاجب بلکاتگین را بجامه خانه بردند و خلعت پوشانیدند و کوس بر ایشان  
 و علامتها بر در سرای بداشته بودند، و منجوق و غلامان و بدرهای سم و تختهای جامه  
 در میان باغ بداشته بودند، و پیش آمد با خلعت قبای سیاه و شلاه دو شاخ و شمر زر، و  
 بنخرا رفت و رسم خدمت بجا آورد، امیر او را بنواخت، و در دست و بدیوان خواجه  
 آمد، و خواجه وی را بسیار نیکوئی گفت، و بخانه باز رفت و بزرگان و اسنان مرا و را  
 سخت نیکو حق گزاردند، و حاجب بزرگی نیز قرار گرفت بر من محتش، و مردی بوده که

(۱) یعنی بسیار با آداب و با تعارفات. این عبارت در این کتاب مکرر آمده است.

(۲) لت در اصل بمعنی لغت یعنی گرز و چماق است چنانکه در کتاب لغت فارس آمده است.

(ص ۳۴) و لیبی میگوید: گردن ز درسیلی و پهلوی ز در لت. باین ترتیب خوردن بمعنی چماق  
 خوردن است و این که در فرهنگهای دیگر لت را بمعنی زدن و کوفتن هم نوشته اند گویا از باب  
 تأویل و تجوز است. (۳) ضمیر راجع بخواجه احمد است یعنی علت کینه خواجه، نسبت بوالحسن

عقیلی آن بود که بوالحسن غلام خواجه را خریده بوده است (لاند در موقع نزول خواجه)

(۴) منجون بر وزن سلجون ماهیچه علم (از برهان).

از وی رادتر و فراخ کندوری<sup>۱</sup> تر و جوانمرد تر کم دیدند اما تیرگی<sup>۲</sup> قوی بر وی مستولی بود و سبکی که آن را ناپسند داشتند، و مردبی عیب نباشد، الکمال لله عزوجل. و فقیه بوبکر حصیری را درین روزها نادره افتاد و خطائی بردست وی رفت درمستی که بدان سبب خواجه بروی دست یافت و انتقامی کشید و بعراذ رسید، و هر چند امیر پادشاهانه دریافت، در عاجل الحال آب این مرد ریخته شد، و بیاره ناچار این حال را تا برآن واقف شده آید، و لامرد لقضاء الله عزوجل. چنان افتاد که حصیری باپسرش بوالقاسم بیاغ رفته بودند، بیاغ خواجه علی میکائیل که نزدیک است، و شراب بی اندازه خورده و شب اینجا مقام کرده و انگاه صبح کرده. و صبح نایسندیده است و خردمندان کم کنند و تا میان دو نماز خورده و انگاه برنشسته و خوران خوران بکوی عباد گذر کرده، چون نزدیک بازار عاشقان رسیدند بدر در مهد استر با پسر سوار و غلامی سی با ایشان. از قضا را چاکری از خاص خواجه پیش آمدشان سوار، و راه تنگ بود و زحمتی بزرگ از گذشتن مردم، حصیری را خیالی<sup>۳</sup> بسته، چنانکه مستان را بندد، که این سوار چرا فرود نیامد و وی را خدمت نکرد، مر او را دشنام زشت داد، مرد گفت ای ندیم پادشاه مرا بچه معنی دشنام میدهی، مراهم خداوندی است بزرگتر از تو و هم مانند<sup>۴</sup> تو و آن خداوند خواجه بزرگ است، حصیری خواجه را دشنام داد و گفت «بگیرید این سگ را تا کرازه<sup>۵</sup> آن باشد که این را فریاد رسد» و خواجه را قوی تر بر زبان آورد، و غلامان حصیری درین مرد بریدند و وی را قفایی چند سخت قوی بزدند و قبائش پاره شد، و بوالقاسم پسرش بانگ بر غلامان زد، که هنیار بود و سوی عاقبت نیکو نگاه کردی و سخت خردمند. و خرد تمامش آن بود که امروز عاقبتی بدین خوبی بافته است و تاحج کرده است دست از خدمت

(۱) کندوری را در حاشیه یب بضم کاف ضبط کرده است و بمعنی سفره و مائده است چنانکه در لغت فرس (ص ۱۵۳) آمده است، و ابو شکور میگوید:

گشاده در هر دو آزاد وار      میان کوی کندوری افکنده خوار

(۲) تیرگی بمعنی تند خوئی و آتش مزاجی است.

(۳) یب مع: خیال. (۴) یعنی وهم بزرگتر از مانند تو. و شاید «همانند» بوده است.



بکشیده و زاویه اختیار کرده و بعبادت و خیر مشغول شده ، باقی باد این مهتر و دوست نیک - و ازین مرد بسیار عنبر خواست و التماس کرد تا ازین حدیث با خداوندش نگوید که وی عنبر این فردا بخواهد ، و اگر يك قبا پاره شده است سه باز دهد . و برفتند . مرد که برایستاد <sup>۱</sup> نیافت در خود فرو گذاشتی ، چه چا کران بیستگانی خوار را خود عادت آن است که چنین کارها را بالادهند و از عاقبت نیندیشند . و این حال روزینجشنبه رفت پاتردهم صفر - آمد تازان تا نزدیک خواجه احمد و حال باز گفت بده پاترده زیادت ، و سرو روی کوفته و قبای یاره کرده بنمود ، و خواجه این را سخت خواهان بود که بهانه می جست بر حصیری تاوی را بمالد ، که دانست که وقت نیک است و امیر بهیچ حال جانب وی را که دی خلعت وزارت داده امروز بحصیری بندهد . و چون خاک یافت مراغه <sup>۲</sup> دانست کرد . و امیر دیگر روز بتماشای شکار خواست رفت برجانب میخواران ، و سرای پرده و همه آلت مطبخ و شراب خانه و دیگر چیزها بیرون برده بودند . خواجه دیگر روز بر نشست و رقعت نبشت بخط خویش بمهر و نزدیک بلکاتگین فرستاد و پیغام داد که اگر امیر پرسد که احمد چرا نیامد ، این رقعت بدست وی باید داد . و اگر نپرسد هم ببايد داد که مهم است و تأخیر بر ندارد . بلکاتگین گفت فرمان بردارم ، و میان ایشان سخت گرم بود ، امیر بار نداد که برخواست نشست و علامت و چتر بیرون آورده بودند و غلامان سوار بسیار ایستاده ، و آواز آمد که ماده پیل مهد پیارند ، بیاوردند و امیر در مهد بنشست و پیل برانندند و همگان بزرگان پیاده ایستاده تا خدمت کنند ، و چون پیدا آمد خدمت کردند ، بدر طارم رسیده بود ، چون خواجه احمد را ندید گفت خواجه نیامده است ؛ بونصر مشکان گفت روز آدینه بوده است و دانسته بوده است که خداوند رأی شکار کرده است مگر بدان سبب نیامده است . حاجب بلکاتگین رقعه بیش داشت که خواجه شبگیر این رقعه فرستاده است و گفته است بنده را « اگر خداوند پرسد و اگر نپرسد که احمد

(۱) یعنی آن مرد چندان که تأمل کرد و اندیشید الخ . (۲) مراغه در اینجا بمعنی ترغ است یعنی در خاک غلتیدن ، و گویا مخالف استعمال عرب است چه باین معنی فقط باب تفعیل و تفعّل استعمال میشود و مراغه فقط بمعنی اسم مکان یعنی محل غلتیدن آمده است نه مصدر ، رك : صراح و قاموس .

چرا نیامده است رقعہ بیاید رسانید . امیر رقعہ بستند و پیل را بداشتند و بخواند ، نبشته بود کہ زندگانی خداوند دراز باد ، بنده می گفت کہ ازوی وزارت نیاید کہ نگذارند و هر تس بادی در سر گرفته است ، و بنده برگ نداشت پیرانه سر کہ از محنتی بجسته و دیگر مکاشفت <sup>۱</sup> با خلق کند و جهانی را دشمن خویش گرداند ، اما چون خداوند بلفظ عالی خویش امید های خوب کرد و شرطهای ملکانه رفت و بنده بعد فضل الله تعالی جان از خداوند باز یافته بود ، فرمان عالی را ناچار پیش رفت ، و هنوز ده روز بر نیامده است کہ حصیری آب این کار پاک بریخت ، و وی در مہد از باغ میآمد ، دردی آشامیده ، و در بازار سعیدی معتمدی را از آن بنده ، نہ درخلا ، بمشہد بسیار مردم ، غلامان را بفرمود تا بزدند زدن سخت و قباض پاره کردند ، و چون گفت چا کر احمد صدہزار دشنام احمد را در میان جمع کرد . بہیج حال بنده بدرگاہ نیاید و شغل وزارت نراند کہ استخفاف چنین قوم کشیدن دشوار است ، اگر رای عالی بیند وی را آغو کرده آید تا بریاطی نشیند یا بقلعتی کہ رأی عالی بیند ، و اگر عفو ارزانی ندارد حصیری را مالش فرماید چنانکہ ضرر آن بسوزیان و بتن وی رسد ، کہ سطر شدہ است و اورا و پسرش را مال بسیار می جہاند ، و بنده از جہت پدر و پسر سیصد ہزار دینار بخزانہ معمور رساند ، و این رقعہ بخط بنده با بنده حجت است ، والسلام .

امیر چون رقعہ بخواند بنوشت و بغلامی خاصہ داد کہ دویت دار بود گفت نگاہ دار ، و پیل براند ، و هرکس میگفت چہ شاید بود و از پردہ چہ بیرون آید ، بصحرا مثال داد تاسپاہ سالار غازی و اریادرق سالار ہندوستان و دیگر حشم بازگشتند کہ ایشان را فرمان نبود بشکار رفتن ، و با خاصکان میرفت ، پس حاجب بزرگ بلسکاتکین را بنزدیک پیل خواند و بترکی با وی فصلی چند سخن بگفت و حاجب باز گشت ، و امیر بونصر مشکان را بخواند ، نقیبی بتاخت ، و وی <sup>۲</sup> بدیوان بود ، گفت خداوند می بخواند ، و وی بر نشست

(۱) الکاشفہ با کسی جنگ و دشمنی آشکارا کردن ( تاج المصادر ) .

(۲) یعنی مرا کہ خواجه احمد ہستم . (۳) یعنی بونصر .

و بتاخت ، بامیر رسید و لختی براند ، فصلی چند سخن گفتند و امیر وی را باز گردانید ، و وی بدیوان باز نیامد و سوی خانه خواجه بزرگ احمد رفت و بومنصور دیوان بان را باز فرستاد و مثال داد که دبیران را باز باید گشت ، و باز گشتیم ، من بر اثر استادم رفتم تا خانه خواجه بزرگ رضی الله عنه ، زحمتی دیدم و چندان مردم نظاره ده آن را اندازده بود ، یکی مرد را گفتم که حال چیست ؟ گفت بوبکر حصیری را و بر سرش را خایفا<sup>۱</sup> به جبه و موزه بخانه خواجه آورد و بایستادانید و عقابین بردند ، کس نمیدانده حال چیست ، و چندین محتشم بخدمت آمده اند و سوار ایستاده اند که روز آدینه است ، و هیچ شس را در نداده اند مگر خواجه بونصر مشکان که آمد و فرود رفت . و من که بوالفضل از جای بستم چون بشنیدم ، که آن مهتر و مهترزاده را بجای من ایادی بسیار بود ، و فرود آمده و درون میدان شدم تا نزدیک چاشتگاه فراخ<sup>۲</sup> ، پس حویت و کاغذ آوردند و ابن مقدار شنیده ده بوعبدالله پارسی بر ملا گفت که خواجه بزرگ میگوید هر چند خداوند ساجد فرموده بود تا ترا و پسر ترا هریکی هزار عقابین بزنند من بر تو رحمت کرده و چوب تو بخشیده ، پانصد هزار دینار بیايد داد و چوب باز خرید و اگر نه فرمان را به سرعت پیش رفت ، بیايد که هم چوب خورید و هم مال بدهید . پدر و پسر گفتند فرمان بردار به بهر چه فرماید ، اما مساحتی ارزانی دارد ، که داند ما را طاقت ده يك آن باشد . بوعبدالله باز گشت و فرموده و میشد تا بر سیصد هزار دینار قرار گرفت و بدین خط بدادند ، و فرمان سرین آمده که ایشانرا بحرس<sup>۳</sup> باید برد ، و خلیفت شهر هر دو را بحرس برد و بزر داشت ، و قویه ، و زکیست ، و استادم بونصر آنجا ماند بشراب ، و من بخانه خویش باز آمدم . پس از مدت سناری وکیل در نزدیک من آمد و گفت خواجه بونصر من بنده را فرستاده است و سفده داده ، در خدمت خداوند سلطان رو ، تو که بوالفضلای ، و عرضه دار که بنده بفرمان رفتم . برد ، خواجه

(۱) مقصود خلیفه شهر ، است چنانکه در سطور بعد تصریح خواهد شد .

(۲) محتمل است در اینجا چیزی از عبار در نسخهها افتاده باشد از میل بکشید ، و

مانند آن . (۳) حرس بدو قتحه بمعنی پاسبانان شاهی است و جایگاه آنها را ( کشیکده ) نیز حرس نامیده اند چنانکه در متن .

چنانکه فرمان عالی بود آبی بر آتش زدم تا حصیری و پسرش را تزدند و سیصد هزار دینار خطی بستند و بحبس بازداشتند ، و خواجه بزرگ ازین چه خداوند فرموده و این نواخت تازه که از زانی داشت سخت تازه شد و شاد گاه و بنده را بشراب باز گرفت ، و خام بودی مساعدت نا کردن ، و سبب نا آمدن بنده این بود و فرستادن بنده بوالفضل ، تا بر پی ادبی و نا خویشتم شناسی نهاده نیابد . و من در ساعت بر قتم امیر را با قتم بر کران شهر اندر باغی فرود آمده و بنشاط و شراب مشغول شده و ندیمان نشسته و مطربان میزدند ، با خود گفتم این بیغام بیاید نبشت ، اگر تمکین گفتار نیابم بخواند ، و غرض بحاصل شود ، پس رقعتهی نبشتم سخت شرح تمام و پیش شدم ، و امیر آواز داد که چیست ؛ گفتم بنده بوضر پیغامی داده ، و رقعده بنمودم ، دوات دار را گفت بستان ، بستد و بامیر داد چون بخواند مرایش خواند و رقعته بمن باز داد و پوشیده گفت : نزدیک بوضر باز رو و او را بگوی که نیکو رفته است و احما د کردیم ترا برین چه کردی ، و پس فردا چون ما بیائیم آنچه دیگر باید فرمود بفرمائیم . و نیک آوردی که نیامدی و با خواجه بشراب مساعدت کردی . و من باز گشتم و نماز دیگر بشهر باز رسیدم و سنکوی را بخواندم و بر کاغذی نبشتم که بنده رفت و آن خدمت تمام کرد ، و سنکوی آن را بیرد و باستادم داد و بر آن واقف گشت ، و تا نماز خفتن نزدیک خواجه بماند و سخت مست باز گشت . دیگر روز شبگیر مرا بخواند ، رفتم ، خالی نشسته بود گفت چه کردی ؛ آنچه رفته بود بتمامی با وی باز گفتم ، گفت نیک رفته است ، پس گفت این خواجه در کار آمد ، بلیغ انتقام خواهد کشید و قوم را فروخورد ، اما این پادشاه بزرگ راعی حق شناس است ، وی چون رقعته وزیر بخواند ناچار دل او نگاه بایست داشت که راست نیامدی و زیری فرا کردن و در هفته بر وی چنین مذلتی رسد بر آن رضا دادن ، پادشاه سیاستی نمود و حاجب بزرگ را فرمود که بدرگاه رود و مثال دهد خلیفه را تا حصیری و پسرش را بر سرای خواجه برند با جلاد و عقابین و هر يك را هزار عقابین بزنند تا پس ازین هیچ کس را زهره نباشد که نام خواجه بر زبان آرد



جز به نیکوئی، و چون فرمانی بدین هولی داده بود هر چند حصیری خطایی بزرگ کرده بود نخواست که آب و جاه او بیکبارگی تباه شود و مرا بتعجیل کس آمد و بخواند چون سلطان رسیدم بر ملا گفت: بر ما نخواستی که بتماشا آمدی؛ گفتم: «سعدت بنده آن است که پیش خدمت خداوند باشد، ولیکن خداوند بوی چند نامه مهم فرمود بری و آن نواحی و گفت نباید آمد و دبیر نویسی<sup>۲</sup> باید فرستاد»، بخندید، و شارسایی بود در همه حالها، گفت یاد دارم، و مزاح میکردم، و گفت نکته چند دیگر است که در آن، مهمی باید نبشت، بمشافه خواستم که بر تو گفته آید نه به پیغام، و فرمود نه ببل داشتند، و سابقان از گردن پیل فرود آمد و شاگردش و غلام خاصی که با سلطان بود در مهد، جای کرد، و قوم دور شدند، من پیش مهد بایستادم، نخست<sup>۳</sup> رقعۀ خواجه با من بزراند و گفتم حاجب رفت تا دل خواجه باز یابد و چنین مثال دادم، که سیاست این واجب کرد ازان خطا که از حصیری رفت تا دل خواجه تباه نشود، اما حصیری را بنزد يك من آن حو هست که از ندیمان پدرم کس را نیست و در هوای من بسیار خواری دیده است و هیچ حال من خواجه را دست آن نخواهم داد که چنین چا کران را فرو خورد با تمام حواس، و اندازه بدست تو دادم، این چه گفتم با تو پوشیده دار و این حدیث اندر باب، خواهی بشنوی ما و خواهی از دست خویش، چنانکه المی بدو نرسد و به سرس، که حاجب را نرلی گفته ایم که ایشانرا می ترساند و توقف میکند چنانکه تو در رس و این آتش را فرو نشانی، گفتم بنده بدانست و آنچه واجب است درین باب کرده آمد، و بتعجیل بزراند، حال آن بود که دیدی، و حاجب را گفتم توقف باید کرد در فرمان عالی بجای آوردن چندان که من خواجه بزرگرا به بینم، حصیری را گفتم: شرمست باد، مردی سری، هر چند است

(۱) یب مو: با ما. (۲) یعنی دبیرنویسی برای ملازمت و کاتب. (۳) این نامه نخست

که در هر چهار نسخه هست ظاهراً غلط است و معتدل است سخن، بوده باشد، همه حمله در درسه نسخه چنان است که در متن نوشتیم، فقط یب برای درست کردن معنی، عبارت و چین نوشته است: نخست رقعۀ خواجه بمن انداخت و مضمون آن باز راند، و گویا تصرف شخصی باشد

(۴) یعنی در هر چند گاهی يك بار.

چیز آب خود بیری و دوستان را دل مشغول کنی . جواب داد که نه وقت عتاب است ، قضا کار کرده است ، تدبیر تلاقی باید کرد .

پس مرا بار خواستند و در وقت بار دادند ، در راه بوالفتح بستی <sup>۱</sup> را دیدم خلقانی پوشیده و مشککی در گردن ، و راه بر من بگرفت گفت قریب بیست روز است نادرستورگاه آب میکشم ، شفاعتی بکنی که دائم دلخواجه بزرگ خوش شده باشد ، و جز بزبان تو راست نیاید ، اورا گفتم بشغلی مهم میروم ، چون آن راست شد درباب تو جهد کنم ، امیدوارم که مراد حاصل شود . و چون نزد بک خواجه رسیدم باقم وی را سخت درتاب و خشم ، خدمت کردم ، سخت گرم پیرسید و گفت شنودم که با امیر برقتی ، سبب بازگشتن چه بود ؟ گفتم باز گردانید مرا بدان مهمات ری که بر خداوند پوشیده نبست ، و آن نامها فردا بتوان نبشت که چیزی از دست می نگردد ، آمده ام تا شرابی چند بخورم با خداوند بدین نواخت که امروز تازه شده است خداوند را از سلطان بحديث حصیری . گفت « سخت نیکو کردی و منت آن بداشتی ، ولكن البته نخواهم که شفاعت کنی که بهیچ حال قبول نکنم و غمناک شوی . این کشخانان احمد حسن را فراموش کرده اند بدانکه بک چندی میدان خالی یافتند و دست بررگ وزیری عاجز نهادند و ایشان <sup>۲</sup> را زبون گرفتند ، بدیشان نمایند پهنای کلیم تا بیدار شوند از خواب » ، و روی به بوعبدالله پاری کرد و گفت : « بر عقابین نکشیدند ایشان را ؟ » گفتم « بر کشند » <sup>۳</sup> و فرمان خداوند بزرگ است ، من از حاجب بزرگ درخواستم که چندان توقف باشد که من خداوند را به بینم . گفت « بدیدی ، و شفاعت تو بنخواهم شنید ، و ناچار چوب زنند تا بیدار شوند . با باعبدالله ، برو هر دو را بگوی تا بر عقابین کشند » . گفتم « اگر چاره نیست از زدن ، خلوتی باید تا نیکو دو فصل سخن گویم و توقفی <sup>۴</sup> در زخم ایشان ، پس از آن فرمان خداوند را باشد » . بو عبدالله را آواز

(۱) واضح است که مراد از این بستی - بر فرض صحت عبارت - غیر از بوالفتح معروف

است . برای مزید توضیح تذکر داده شد . (۲) کذا .

(۳) بمعنی مستقبل است یعنی برخواهند کشید .

(۴) عطف است بر « خلوتی » یعنی و توقفی باید در زدن ایشان .

داد تا باز گشت، و خالی کردند چنانکه دو بدو بودیم، گفتم زندگانی خداوند دراز باد، درکارها غلو کردن ناستوده است و بزرگان گفته اند العفو عند القدرة، و بغنیمت داشته اند عفو چون توانستند که بانتقام مشغول شوند، و ایزد عز ذکره قدرت بخداوند نموده بود رحمت هم بنمود و از چنان محنتی و حبسی خلاص ارزانی داشت، واجب چنان کند که براستای هر کس که بدو بدی کرده است نیکویی کرده آید تا خجالت و پشیمانی آن کس را باشد، و اخبار مأمون و ابراهیم پیش چشم و خاطر خداوند است، محال باشد مرا که ازین معانی سخن گویم، که خرما ببصره برده باشم. و چون سلطان بزرگی کرد و دل و جاه خواجه نگاه داشت و این پیر را اینجا فرستاد و چنین مالشی فرمود، بیاید دانست که بر دل او چه رنج آمد، که این مرد را دوست دارد بحکم آنکه در هوای اواز پدرش چه خوارها دیده است، و مقرر وی بوده است که خواجه نیز آن کند که مهران و بزرگان کنند، وی را نیاز دارد، و من بنده را آن خوشتر آید که دل سلطان نگاه دارد و این مرد را بفرماید تا باز دارند و تزنند و از وی و پسرش خط بستانند بنام خزانه معمر<sup>۱</sup> آنگاه حدیث آن مال با سلطان افکنند آید تا خود چه فرماید، که اغلب ظن من آن است که بدو بخشد، و اگر خواجه شفاعت آن کند که بدو بخشد خوشتر آید تا منتم هم از جانب وی باشد، و خداوند داند که مرا در چنین کارها غرضی نیست جز صلاح هردو جانب نگاه داشتن، آنچه فراز آمد ترا<sup>۲</sup> بمقدار دانش خود باز نمودم و فرمان تراست، که عواقب این چنین کارها بهتر توانی دانست.

چون خواجه از من این بشنود بسر اندر پیش افکند زمانی اندیشید و دانست که این حدیث من از جایی میگویم، که نه از آن مردان بود که این چنین چیزها بروی پوشیده ماند. گفت «چوب بتو بخشیدم اما آنچه دارند، پدر و بسر، سلطان را باید داد». خدمت کردم، و وی بوعبدالله پاریسی را می فرستاد تا کار قرار گرفت و سیصد هزار دینار خط از حصیری بستند و ایشان را بحرس بردند و پس از آن نان خواست و شراب و مطربان،

(۱) مومج: معمره، و گویا از تصرفات ناسخان باشد چه در پاریسی قدیم مؤنت آوردن صفت غالباً معمول نبوده است. (۲) شاید: مرا.

و دست بکار بردیم، چون قدحی چند شراب بخوردیم گفتیم زندگانی خداوند دراز باد، روزی مسعود است حاجتی دیگر دارم گفت بخواه که اجابت خوب یابی، گفتیم بوالفتح را با مشک دیدم و سخت نازیبایستور بانی است، و اگر می بایست که مالشی یابد یافت، و حق خدمت دارد نزدیک خداوند سخت بسیار، و سلطان او را شناخته است و نیکو می نگرد بر قانون امیر محمود، اگر بیند<sup>۱</sup> وی را نیز عفو کند، گفت کردم، بخوانندش، بخوانند و با آن جامه خلق پیش آمد و زمین بوسه داد و بایستاد، خواجه گفت از ژاژ خائیدن توبه کردی؛ گفت ای خداوند مشک و ستورگاه مرا توبه آورد. خواجه بخندید و بفرمود تاوی را بگرمابه بردند و جامه یوشانیدند، و پیش آمد و زمین بوسه داد، و بنشاندش و فرمود تا خوردنی آوردند، چیزی بخورد و پس از آن شرابی چند فرمودش، بخورد، پس بنواختش و بخانه باز فرستاد. پس از آن سخت بسیار شراب خوردیم و باز گشتیم. و ای بوالفضل، بزرگ مهتری است این احمد اما آن را آمده است تا انتقام کشد، و من سخت کارهم آن را که او پیش گرفته است، و بهیچ حال وی را این نرود با سلطان، و نگذارد که وی چاکران وی<sup>۲</sup> را بخورد، ندانم تا عواقب این کارها چه خواهد بود، و این حدیث را پوشیده دار و باز گرد و کار راست کن تا بنزدیک امیر روی. من باز گشتم و کار رفتن ساختم و بنزدیک وی باز گشتم، ملطفه بمن داد بمهر، بستدم و قصد شکار گاه کردم، نزدیک نماز شام آنجا رسیدم یا قتم سلطان راهمه روز شراب خورده و پس بخرگاه رفته و خلوت کرده، ملطفه نزدیک آغاجی<sup>۳</sup> خادم بردم و بدو دادم و جایی فرود آمدم نزدیک سرای پرده. وقت سحرگاه فراشی آمد و مرا بخواند بر قتم آغاجی مرا پیش برد امیر بر تخت روان بود در خرگاه، خدمت کردم، گفت بونصر را بگوی آنچه در باب حصیری کرده سخت صواب است و ما اینک سوی شهر میآئیم آنچه فرمودنی آید بفرمائیم، و آن ملطفه بمن انداخت، بستدم و باز گشتم. امیر نماز بامداد بکرد و روی بشهر آورد و من شتاب تر

(۲) یعنی خواجه. (۲) یعنی احمد چاکران امیر را. (۳) آغاجی ظاهراً يك نوع

حاجب و خادم خاصه و واسطه ابلاغ مطالب و رسائل سلطان است. رجوع کنید به تعلیقات آقای قزوینی بر لبلب الالباب (ص ۲۹۷ ج ۱).



براندم نزدیک شهر تا استادم را بدیدم و خواجہ بزرگ را ایستاده خدمت استقبال را باہمہ سالاران واعیان درگاہ ، بونصر مرا بدید و چیزی نگفت و من بجای خود بایستادم و علامت و چتر سلطان پیش آمد و امیر براسب بود و این قوم پیش رفتند ، استادم بمن رسید . اشارتی کرد سوی من ، پیش رفتم ، پوشیدہ گفت چہ کردی و چہ رفت ؟ حال باز گفتم ، گفت بدانستم ، و برانندند ، و امیر در رسید ، و برنشستند ، و خواجہ بر راست امیر بود و بونصر پیش دست امیر و دیگر حشم و بزرگان در بیشتر ، تا زحمتی نباشد ، و امیر با خواجہ ہمی سخن میگفت تا نزدیک باغ رسیدند ، امیر گفت در باب این تاخوشتن شناس چہ کردہ آمد ؟ خواجہ گفت خداوند بسعادت فرود آید تا آنچہ رفت و می باید کرد بندہ بر زبان بونصر پیغام دہد ، گفت نیک آمد ، و برانندند و امیر بر خضرا رفت و خواجہ بطارم دیوان بنشست خالی و استادم را بخواند و پیغام داد کہ خداوند چنانکہ از ہمت عالی وی سزید دل بندہ در باب حصیری نگاہ داشت و بندہ تا بزید در باب این یک نواخت نرسد ،<sup>۱</sup> و حصیری ہر چند مردی است گزاف کار و گزاف گوی ، پیراست و حق خدمت قدیم دارد و ہمیشہ بندہ و دوستدار یگانہ بودہ است خداوند را ، و بسبب این دوستداری بلاہا دیدہ چنانکہ بندہ دیدہ است ، و پسرش بخرد تر و خوشتن دار تر ازوی است و ہمہ خدمتی را شاید ، و چون ایشان دوتن در بابستنی<sup>۲</sup> زود زود بدست نیابند ، و امروز می باید کہ خداوند را بسیار بندگان و چاکران شایستہ در رسند ، پس بندہ کی روا دارد این چنین دو بندہ را برانداختن ؟ غرضی کہ بندہ را بود این بود کہ خاص و عام را مقرر گردد کہ رأی عالی در باب بندہ بہ نیکویی تا بکدام جایگاہ است ، بندہ را آن غرض بجای آمد و ہمگان بدانستند کہ حد خویش نگاہ باید داشت ، و بندہ ابن مقدار خود دانست کہ ایشان را نباید زد و لکن ایشان را بحرس فرستادہ است تا لختی بیدار تر شوند ، و خطی بدادہ اند بطوع و رغبت کہ بخزانہ معمور سیصد ہزار دینار خدمت کنند ، و این مال بتوانند داد اما درویش شوند ، و چاکر بینوا نباید ، اگر رأی عالی بیند شفاعت بندہ را در باب ایشان رد نباید کرد و این مال بدیشان بخشیدہ آید و ہر دورا بعزیزی بخانہ فرستادہ شود .

(۱) یب میج : بشکر او نرسد . (۲) یب : در بایست ، مو : در بابستنی ، میج ہیج ندارد .

بونسر رفت و این پیغام مهترانه بگزارد، و امیر را سخت خوش آمد و جواب داد که « شفاعت خواجه رایباب ایشان امضا فرمودیم و کار ایشان بوی است اگر صواب چنان بیند که ایشان را بیاید فرستاد باز فرستد و خط مواضعه بدیشان باز دهد ». و بونسر باز آمد و با خواجه بگفت، و امیر بر خاست از رواق و در سرای شد، و خواجه نیز بخانه باز شد و فرمود تادومرکب خاصه بدرحرس بردند و پدر و پسر را برنشاندند و بغزیزی نزدیک خواجه آوردند، چون پیش آمدند زمین بوسه دادند و نیکو نشستند، و خواجه زمانی باحصیری عتابی درشت و نرم کرد، و وی عنرها خواست - و نیکو سخن یبری بود - تواضعها نمود، و خواجه وی را درکنار گرفت و از وی عنرها خواست و نیکویی کرد و بوسه بر روی وی زد و گفت هم برین زی بخانه باز شو که من زشت دارم که زی شما بگردانم، و فردا خداوند سلطان خلعت فرماید. حصیری دست خواجه بوسه داد و زمین، و پسرش همچنان، و براسبان خواجه سوار شده بخانه باز آمدند بکوی علاء با کرامت بسیار، و مردم روی بدیشان نهادند به تهنیت، و بسر بایدر نشسته، و من که بوالفضل همسایه بودم زودتر از زایران نزدیک ایشان رقم پوشیده، حصیری مرا گفت تا مرا زندگانی است مکافات خواجه بونسر باز نتوانم کرد اما شکر و دعا میکنم، من البته هیچ سخن نگفتم از آنچه رفته بود که روی نداشتی و دعا کردم و باز گشتم و بااستادم بگفتم که چه رفت، استادم به تهنیت برنشت و من باوی آمدم، حصیری با پسر تادورجای پذیره آمدند و بنشستند و هر دو تن شکر کردن گرفتند، بونسر گفت پیداست که سعی من در آن چه بوده است، سلطان را شکر کنید و خواجه را، این بگفت و باز گشت و پس از آن بیک دو هفته از بونسر شنیدم که امیر در میان خلوتی اندر شراب هرچه رفته بود باحصیری بگفت. و حصیری آن روز درجه بود زرد مزعفری و پسرش درجه بنداری سخت محتشم، و بر آن برده بودندشان. و دیگر روز پیش سلطان بردندشان و امیر ایشانرا بنواخت، و خواجه درخواست تاهر دو رایجامه خانه بردند بفرمان سلطان و خلعت پوشانیدند، و پیش آمدند، و از انجا نزدیک خواجه، و پس با کرامت بسیار هر دو را از نزد خواجه باز بخانه بردند، و شهریان حق نیکو گزاردند. و همگان رفته اند مگر خواجه بوالقاسم پسرش که برجای است، باقی باد، رحمة الله علیهم اجمعین. و هر کس که این مقامه بخواند بچشم

خرد و سرت اندر این باند نگریست ، نه بدان چشم که افسانه است ، تا مقرر گردد که این چه نذر ثمان بوده اند . و من حکایتی خوانده ام در اخبار خلفا که بر روزگار معتصم بوده است و اختی بدین مانند نه بیاوردم اما هول تر ازین رفته است ، واجب تر دیدم بآوردن که کت - ' خاصه تاریخ ' با چنین چیزها خوش باشد ، که از سخن سخن می شکافد ، تا خوانندگان را نشاء افزاید و خواندن زیادت گردد انشاء الله عزوجل .

### ذکر حکایت افشین و خلاص یافتن بودلف از وی

اسمعیل بن شهاب گوید از احمد بن ابی دواد شنیدم - و این احمد مردی بود که باقاضی القضاتی وزارت داشت و از وزیران روزگار محتشم تر بود و سه خلیفت را خدمت کرد - احمد گفت يك شب در روزگار معتصم نیم شب بیدار شدم و هر چند حیلت کردم خوابم نیامد و غم و ضجرتی سخت بزرگ بر من دست یافت که آن را هیچ سبب ندانستم ، با خوشتن گفتم چه خواهد بود ؟ آواز دادم غلامی را که بمن نزدیک او بودی بهر وقت ، نام وی سلام ، گفتم بگوی تا اسب زین کنند ، گفت ای خداوند نیم شب است و فردا نوبت تو نیست نه خلیفه گفته است ترا که بفلان شغل مشغول خواهد شد و بار نخواهد داد ، اگر قصد بیدار دیگر کسی است باری وقت بر نشستن نیست . خاموش شدم که دانستم راست میگوید اما قرار نمی یافتم و دلم گواهی میداد که گفتمی کاری افتاده است ، برخاستم و آواز دادم بخدمتکاران تا شمع بر افروختند و بگرما به رفتم و دست و روی بشستم و قرار نبود <sup>۱</sup> تا در وقت بیامدم و جامه در پوشیدم ، و خری زین کرده بودند ، بر نشستم و براندم و البته که ندانستم که کجا مروه ، آخر با خود گفتم که بدرگاه رفتن صواب تر هر چند یگانه است اگر بر تابعی خود بها و نعم ، و اگر نه باز کردم مگر این وسوسه از دل من دور شود ، و برانده تا درگاه ، چون آنجا رسیدم حاجب نوبتی را آگاه کردم ، در ساعت نزدیک من آمد گفت آمدن چیست بدین وقت ؟ و ترا مقرر است که از دی باز امیر المؤمنین بنشاط

(۱) یعنی در حالی که قرار و آرام ندانستم .

مشغول است و جای تو نیست ، گفتم همچنین است که تو کوئی ، تو خداوند را از آمدن من آگاه کن ، اگر راه باشد بفرماید تا پیش روم و اگر نه باز کردم ، گفت سپاس دارم و در وقت بازگفت و در ساعت بیرون آمد و گفت بسم الله بار است در آی ، در رفتم معتمد را دیدم سخت اندیشمند و تنها ، بهیچ شغل مشغول نه ، سلام کردم جواب داد و گفت یا باعبدالله چرا دیر آمدی ؟ که دیر است که ترا چشم میداشتم ، چون این بشنیدم متحیر شدم گفتم یا امیرالمؤمنین من سخت پگاه آمده ام و ینداشتم که خداوند بفراغتی مشغول است و بگمان بودم از بار یافتن و نایافتن . گفت خبر نداری که چه افتاده است ؟ گفتم ندارم . گفت انالله وانا الیه راجعون ، بنشین تا بشنوی ، بنشستم ، گفت این سگ ناخوشتن شناس نیم کافر بوالحسن افشین بحکم آنکه خدمتی پسندیده کرد و بابل خرم دین را برانداخت و بروزگار دراز جنگ پیوست تا او را بگرفت و ما او را بدین سبب از حد اندازه افزون بنواختیم و درجه سخت بزرگ بنهادیم و همیشه وی را از ما حاجت این بود که دست او را بر بوداف - القاسم بن عیسی الکرخی المعجلی - گشاده کنیم تا نعمت و ولایتش بستاند و او را بکشد که دانی که عداوت و عصبیت میان ایشان تا کدام جایگاه است و من او را هیچ اجابت نمیکردم از شایستگی و کار آمدگی بود لف و حق خدمت قدیم که دارد و دیگر دوستی که میان شما دو تن است ، و دوش سهوی افتاد که از بس افشین بگفت و چند بار رد کردم و باز نشد اجابت کردم ، و پس ازین اندیشه مندم که هیچ شك نیست که او را چون روز شود بگیرند ، و مسکین خبر ندارد ، و نزدك این مستحل برند ، و چندان است که بقبض وی آمد در ساعت هلاك کندش . گفتم الله الله با امیرالمؤمنین که این خونی است <sup>۱</sup> و ایزد عز ذکره نپسندد ، و آیات و اخبار خواندن گرفتم بس گفتم : بود لف بنده خداوند است و سوار عرب است ، و مقرر است که وی در ولایت جبال چه کرد و چند اثر نمود و جانی در خطر نهاد تا قرار گرفت ، و اگر این مرد خود براقند خویشان و مردم وی خاموش نباشند و درجوشند و بسیار قتنه برپای شود . گفت یا باعبدالله همچنین است که تو

(۱) یب : خونی است ناحق ، مو : خونی است که .



می گوئی و بر من این پوشیده نیست ، اما کار از دست من بسته است که افشین دوش دست من بگرفته است و عهد کرده ام بسو کنند ان مغلظه که او را از دست افشین نستانم و نفرمایم که او را بستانند . گفتم یا امیرالمؤمنین این درد را درمان چیست ؟ گفت جز آن نشناسم که توهم اکنون نزدیک افشین روی ، و اگر بار ندهد خوشتن را اندر افکنی ، و بخواهش و تضرع و زاری پیش این کار باز شوی چنانکه البته بقلیل و کثیر از من هیچ پیغام ندهی و هیچ سخن نگوئی تا مگر حرمت ترا نگاه دارد ، که حال و محل توداند ، و دست از بود لف بدارد و وی را تباه نکند و بتو سپارد . و پس اگر شفاعت مورد کند قضا کار خود بکرد و هیچ درمان نیست .

احمد گفت من چون از خلیفه این بشنودم عقل از من زایل شد و باز گشتم و برنشستم و روی کردم بمحلت وزیری و تنی چند از کسان من که رسیده بودند باخوشتن بردم و دوسه سوار تاخته فرستادم بخانه بود لف ، و من اسب تاختن گرفتم چنانکه ندانستم که در زمینم یا در آسمان ، طیلان از من جدا شده و من آگاه نه ، چه روز نزدیک بود اندیشیدم که نباید که من دیر تر رسم و بودلف را آورده باشند و کشته و کار از دست بسته ، چون بدهلیز در سرای افشین رسیدم حجاب و مرتبه داران وی بجمله پیش من دویدند بر عادت گذشته ، و ندانستند که مرا بعنری باز باید گردانند که افشین را سخت ناخوش و هول آید در چنان وقت آمدن من نزدیک وی ، و مرا بسرای فرود آوردند و پرده برداشتند و من قوم خوش را مثال دادم تا بدهلیز بنشینند و گوش باواز من دارند . چون میان سرای بر رسیدم یافتم افشین را برگوشه صدر نشسته و نطعی<sup>۱</sup> پیش وی فرود صفا باز کشیده و بودلف بشلواری و چشم پیسته آنجا بنشاند و سیاف شمشیر برهنه بدست ایستاده و افشین با بودلف در مناظره و سیاف منتظر آنکه بگوید ده تا سرش بیندازد . و چون چشم افشین بر من افتاد سخت از جای بشد و از خشم زرد و سرخ شد و رکها از گردنش برخاست .

(۱) نطع تلفظات مختلف دارد چنانکه در کتب لغت آمده است معروف فارسی زبانان بنطع

اول و سکون دوم است ، یعنی سفره و فرش چری است .

و عادت من باوی چنان بود که چون نزدیک وی شدمی برابر آمدی و سر فرود کردی چنان که سرش بسینه من رسیدی، این روز از جای نجنبید و استخفافی بزرگ کرد، من خود از آن نیندیشیدم و باک نداشتم، که بشغلی بزرگ رفته بودم، و بوسه بر روی وی دادم و بنشستم خود در من تنگ‌ریست و من بر آن صبر کردم و حدیثی بیوستم تا او را بدان مشغول کنم از بی آنکه نباید که سیاف را گوید شمشیر بران، البته سوی من تنگ‌ریست، فرا ایستادم و از طرزی دیگر سخن پیوستم ستودن عجم را که این مردك از ایشان بود و از زمین آسروشنه<sup>۱</sup> بود، و عجم را شرف بر عرب نهادم هر چند که دانستم که اندر آن بزه بزرگ است و لیکن از بهر بودلف تا خون وی ریخته نشود، و سخن نشنید، گفتم یا امیر خدا مرا فدای تو کناد، من از بهر قاسم عیسی را آمدم تا بار خدائی کنی و وی را بمن بخشی، درین ترا چند مزد باشد. بخشم و استخفاف گفت: «بخشیدم و نبخشم» که وی را امیر المؤمنین بمن داده است و دوش سوگند خورده که در باب وی سخن نگوید تا هر چه خواهم کنم، که روزگار دراز است تا من اندرین آرزو بودم. من با خویشان گفتم یا احمد سخن و توقع تو در شرق و غرب روان است و تو از چنین سکی چنین استخفاف کنی؟ باز دل خوش کردم که هر خواری که پیش آید بیاید کشید از بهر بودلف را، برخاستم و سرش را ببوسیدم و بقراری کردم، سود نداشت، و بار دیگر کتفش بوسه دادم اجابت نکرد، و باز بدستش آمدم و بوسه دادم، و بدید که آهنگ زانو دارم که تا بیوسم و از آن پس بخشم مرا گفت تا کی ازین خواهد بود؟ بخدای اگر هزار باز زمین را ببوسی هیچ سود ندارد و اجابت نیابی، خشمی و دل تنگی سوی من شتافت چنانکه خوی از من بشد و باخود گفتم این چنین مرداری و نیم کافری بر من چنین استخفاف میکند! و چنین گزاف مرا چرا باید کشید؟ از بهر این آزاد مرد بودلف را خطری بکنم هر چه باد باد، و روا دارم که این بکرده باشم که بمن هریلائی رسد رسد، پس گفتم ای امیر مرا از آزاد مردی آنچه

(۱) اسروشنه بفتح اول، و حرف دوم سین، شهری و ناحیتی است در ماوراء النهر.

اسروشنه بضم اول، و حرف دوم شین، نیز تلفظ شده است و ك: معجم البلدان.

آمد گفتم و کردم، و تو حرمت من نگاه نداشتی، و دانی که خلیفہ و ہمہ بزرگان حضرت وی چہ آنان کہ از تو بزرگ تر اند و چہ از تو خردتر اند مرا حرمت دارند، و بمشرق و مغرب سخن من روان است، و سیاس خدای را عز وجل کہ ترا ازین منت در کردن من حاصل نشد، و حدیث من گفت<sup>۱</sup>، پیغام امیر المؤمنین بشنو: می فرماید کہ قاسم عجلای را مکش و تعرض مکن و ہم اکنون بخانہ باز فرست کہ دست تو از وی کوتاه است، و اگر او را بکشی ترا بدل وی قصاص کنم. چون افشین ابن سخن بشنید لرزه برآید و افتاد و بدست ویای بر مرد<sup>۲</sup> و گفت این پیغام خداوند بحقیقت می گزاری؟ گفتم آری، هرگز شنوده کہ فرمانهای او را بر گردانیده ام؟ و آواز دادم قوم خوش را کہ در آئید، مردی سی و چهل اندرآمدند، مُزکی و مُعدّل<sup>۳</sup>، از هر دستی، ایشان را گفتم گواہ باشید کہ من پیغام امیر المؤمنین معتمد می گزارم برین امیر ابوالحسن افشین کہ می گوید<sup>۴</sup> بودلف قاسم را مکش و تعرض مکن و بخانہ باز فرست کہ اگر وی را بکشی ترا بدل وی بکشند، پس گفتم ای قاسم، گفت لیلیک، گفتم تندرست هستی؟ گفت هستم، گفتم هیچ جراحت داری؟ گفت ندارم. کسهای خود را نیز گفتم: گواہ باشید، تندرست است و سلامت است، گفتند گواہم، و من بخشم باز کشتم و اسب در تک افکندم چون مدهوشی و دل شدہ، و ہمہ راہ با خود می گفتم: کشتن آن را<sup>۵</sup> محکم تر کردم کہ ہم اکنون افشین بر اثر من در رسد و امر المؤمنین گوید من ابن پیغام ندادم، باز گردد و قاسم را بکشد. چون بخادم رسیدم بحالی بودم عرق بر من نشسته و دم بر من چبرہ شدہ، مرا بار خواست و در رفتم و بنشستم، امر المؤمنین چون مرابدید بر آن حال، یزرگی خوس فرمود خادمی را کہ عرق از روی من پاک می کرد، و بتلعطف گفت با با عبد اللہ ترا چہ رسبد؟ گفتم زندگانی امیر المؤمنین دراز شد، امروز آنچه بر روی من رسبد در عمر خویش باد ندارم، دریغا مسلمانیا کہ از

(۱) بنی تاکنون از خود می گفتم و آن حام شد اینک پیغام امیر المؤمنین الخ.

(۲) بنی صحب سر رسد رک: حاشیہ ۳ ص ۶۲. (۳) بصینه اسم فاعل است، قال فی السامی: المزکی والمعدّل آنکہ عدول را زکیہ کند. (۴) یعنی امیر المؤمنین (۵) کذا در ہمہ نسخه ها و قاعده: اورا.

پلیدی نامسلمانی اینها باید کشید! گفت قصه کوی، آنکه پیچیده و آنچه رفته بود بشرح باز گفتم، چون آنجا رسیدم که بوسه بر سر افشین دادم آنگاه بر کتف و آنگاه بر دو دست و آنگاه سوی پا شدم و افشین گفت اگر هزار بار زمین بوسه دهی سود ندارد قاسم را بخواهم کشت؛ افشین را دیدم که از درد درآمد با کمر و کلاه، من بفردم و سخن را بیریدم و با خود گفتم این اتفاق بدبین که با امیرالمؤمنین تمام نگفتم که از تو پیغامی که نداده بودی بگزاردم که قاسم را نکشد، هم اکنون افشین حدیث پیغام کند و خلیفه گوید که من این پیغام نداده ام، و رسوا شوم، و قاسم کشته آید. اندیشه من این بود ایزد عز ذکرة دیگر خواست، که خلیفه را سخت درد کرده بود از بوسه دادن من بر کتف و دست و آهنگ پای بوس کردن و گفتن او که اگر هزار بار بوسه دهی سود ندارد.

چون افشین بنشست، بخشم امیرالمؤمنین را گفت خداوند دوش دست من بر قاسم گشاده کرد، امروز این پیغام درست هست که احمد آورد که او را نباید کشت؟ معتصم گفت پیغام من است، و کی تاکی شنیده بودی که بوعبدالله از ما و پدران مای پیغامی گزارد بکسی و نه راست باشد؟ اگر ما دوش پس از الحاح که کردی تو را اجابت کردیم در باب قاسم، بیاید دانست که آن مرد چاکر زاده خاندان هاست، خرد آن بودی که او را بخواندی و بیجان بروی منت نهادی و او را بخوبی و با خلعت باز خانه فرستادی، و آنگاه آزردن بوعبدالله از همه زشت تر بود، و لکن هر کسی آن کند که از اصل و گوهر وی سزد، و عجم عرب را چون دوست دارد با آنچه بدیشان رسیده است از شمیر و نیزه ایشان؟ باز کرد و پس ازین هشیار تر و خویشتن دار تر<sup>۱</sup> باش.

افشین بر خاست شکسته و بدست و پای مرده و برفت، چون باز گشت<sup>۲</sup> معتصم گفت یا بوعبدالله چون روا داشتی پیغام ناداده گزاردن؟ گفتم یا امیرالمؤمنین خون مسلمانی ریختن نپسندیدم

(۱) خویشتن داری در این کتاب بمعنی خود داری و ضبط نفس استعمال شده است.

در دوره های بعد این کلمه را بمعنی تکبر و خود پسندی و امثال آن می بینیم مثلاً می گفته اند (حیب السیر ج ۳ جزو ۳ ص ۱۱۷) «جیلنش بر صفت ذمیه کبر و اتانیت و خویشتن داری مجبول بود» و این که برهان قاطع بمعنی تن آسانی و فراغت خاطر و امثال آن نوشته است معلوم نیست. (۲) یعنی رفت.



و مرا مزد باشد و ایزد تعالی بدین دروغم نگیرد ، و چند آیت قرآن و اخبار پیغامبر علیہ السلام بیاوردم ، بخندید و گفت راست همین بایست کردن که کردی ، و بخدای عز و جل سوگند خورم که افشین جان از من نبرد که وی مسلمان نیست . پس من بسیار دعا کردم و شادی کرده که قاسم جان بازیافت و بگریستم ، معتمد گفت حاجبی را بخوانید ، بخوانند پیامد گفت بخانه افشین رو بامرکب خاص ما و بودلف قاسم عیسی عجلای را بر نشان و برای بوعبدالله بر عزیزاً و مکرماً . حاجب برفت و من نیز باز گشتم و در راه درنگ می کردم تا دانستم که قاسم و حاجب بخانه من رسیده باشند ، پس بخانه باز رفتم یافتم قاسم را در دهلیز نشسته ، چون مرا بدید در دست و پای من افتاد ، من او را در کنار گرفتم و بیوسیدم و در سرای بردم و نیکو بنشاندم ، ووی می گریست و مرا شکر میکرد ، گفتم مرا شکر مکن بلکه خدای را عز و جل و امیر المؤمنین را شکر کن بجان تو که باز یافتی . و حاجب معتمد وی را بسوی خانه برد با کرامت بسیار .

و هر کس ازین حکایت بتواند دانست که این چه بزرگان بوده اند ، و همگان برفته اند و از ایشان این نام نیکو یادگار مانده است ، و غرض من از بشتن این اخبار آن است تا خوانندگان را از من فایده حاصل آید . و چون ازین فارغ گشتم بسر راندن تاریخ باز گشتم والله اعلم .

### ذکر بردار کردن امیر حسنک وزیر رحمة الله عليه

فصلی خواهم نبشت در ابتدای این حال بردار کردن این مرد ویس بشرح قصه شد<sup>۱</sup> . امروز که من این قصه آغاز میکنم در ذی الحجة سنة خمسین و اربعمائے در فرخ روزگار سلطان معظم ابوشجاع فرخ زادین ناصر دین الله اطال الله بقاءه<sup>۲</sup> ، و ازین قوم که من سخن خواهم راند يك دوتن زنده اند در گوشه افتاده ، و خواجه بوسهل زوزنی چند سال است تا گذشته شده است و پیاسخ آنکه ازوی رفت گرفتار و مارا با آن کار نیست . هر چند

(۱) بی خواهم شد . (۲) این واو داند بنظر میرسد .

مرا از وی بد آید - بهیچ حال ، چه عمر من بشست و پنج آمده و بر اثر وی می بیاید رفت . و در تاریخی که می کنم سخنی نرانم که آن بتعصبی و تربیدی کشد و خوانندگان این تصنیف گویند شرم باد این بیرا ، بلکه آن گویم که تا خوانندگان بامن اندرین موافقت کنند و طعنی نزنند .

ابن بوسهل مردی امام زاده و محتشم و فاضل و ادیب بود اما شرارت و زعارتی در طبع وی مؤکد شده - ولاتبدیل لخلق الله - و با آن شرارت دلسوزی نداشت و همیشه چشم نهاده بودی تا یادشاهی بزرگ و جبار بر چاکری خشم گرفتگی و آن چاکر را لت زدی و فرو گرفتگی این مرد از کرانه بجستی و فرصتی بجستی و تضریب کردی و المی بزرگ بدین چاکر رسانیدی و انگاه لاف زدی که فلان را من فرو گرفتم - و اگر کرد دید و چشید - و خردمندان دانستندی که نه چنان است و سری می جنبانیدندی و پوشیده خنده می زدندی که <sup>۳</sup> وی کزاف گوی است ، جز استادم که وی را فرو توانست برد با آن همه حیل که در باب وی ساخت . از آن در باب وی بکام نتوانست رسید که قضای ایزد با تضریبهای وی موافقت و مساعدت نکرد ، و دیگر که بونصر مردی بود عاقبت نگر ، در روزگار امیر محمود رضی الله عنه بی آنکه مخدوم خود را خیانتی کرد دل این سلطان مسعود را رحمة الله علیه نگاه داشت بهمه چیزها ، که دانست تخت ملک پس از پدر وی را خواهد بود ، و حال حسنك دیگر <sup>۲</sup> بود ، که بر هوای امیر محمد و نگاهداشت دل و فرمان محمود این خداوند زاده رایبازرد و چیزها کرد و گفت که اکفاء آن را احتمال نکنند تا بیادشاه چه رسد ، همچنان که جعفر برمکی و این طبقه وزیری کردند بروزگار هرون الرشید و عاقبت کار ایشان همان بود که از آن این وزیر آمد . و چاکران و بندگان را زیان نگاه باید داشت با خداوندان که محال است روناها را باشیران چخیدن . و بوسهل باجاه و نعمت و مردمش در جنب امیر حسنك بك قطره آب بود از رودی - فضل جای دیگر نشیند <sup>۳</sup> - اما چون تعدیها رفت

(۱) فامو : که نه چنان است . (۲) یعنی روش حسنك غیر از روش بونصر بود درین باب .

(۳) جمله معترضه است و مقصود آن است که بوسهل از حیث حشمت کمتر از حسنك بود و از حیث فضل برتر ، اما فضل صحبت دیگری است . مو در حاشیه مطابق ماست ولی در متن « از رودی » را « از روی » نوشته است . یب . کلمه « برتر » افزوده است چنین : دیگر و برتر نشیند . معج : « يك قطره آب بود در پیش بحر اما از روی فضل جای دیگر داشت » .

از وی که پیش ازین در تاریخ بیاورده ام یکی آن بود که عبدوس را گفت امیرت را بگوی که من آنچه کنم بفرمان خداوند خود میکنم، اگر وقتی تخت ملک بتو رسد حسنک را بردار باید کرد، لاجرم چون سلطان پادشاه شد این مرد بر مرکب چوین نشست. و بوسهل و غیر بوسهل درین کیستند؟ که حسنک عاقبت تهور و تعدی خود کشید. و پادشاه بهیچ حال بر سه چیز اغضا<sup>۱</sup> نکند: الخلل فی الملك و افشاء السر و التعرض [للعرض] و نعوذ بالله من الخذلان.

چون حسنک را از بُست بهرات آوردند بوسهل زونی اورا بعلی رایض چاکر خویش سپرد، و رسید بد و از انواع استخفاف آنچه رسید، که چون باز جستی نبود کار و حال او را انتقامها و تشفیها رفت، و بدان سبب مردمان زیان بر بوسهل دراز کردند که زده و اقتاده را توان زد، مرد آن مرد است که گفته اند العفو عند القدره بکار تواند آورد، قال الله عز ذکره - و قوله الحق - الکاظمین الفیظ و العافین عن الناس والله یحب المحسنین.

چون امیر مسعود رضی الله عنه از هراة قصد بلخ کرد و علی رایض حسنک را به بند می برد و استخفاف می کرد و تشفی و تعصب<sup>۲</sup> و انتقام می بود، هر چند می شنودم از علی - پوشیده وقتی مرا گفت - که از هر چه بوسهل مثال داد از کردار زشت در باب این مرد از ده یکی کرده آمدی و بسیار محابا<sup>۳</sup> رفتی، و ببلخ در ایستاد و در امیر دمید که ناچار حسنک را بردار باید کرد، و امیر بس حلیم و کریم بود. و معتمد عبدوس گفت روزی پس از مرگ حسنک از استادم شنودم که امیر بوسهل را گفت حجتی و عذری باید کشتن این مرد را، بوسهل گفت «حجت بزرگتر که مرد قرمطی است و خلعت مصریان است تا امیر المؤمنین القادر بالله بیاورد و نامه از امیر محمود باز گرفت و اکنون بیوسته ازین می گوید. و خداوند یاد دارد که بنشابور رسول خلیفه آمد ولوا و خلعت آورد، و منشور و پیغام درین باب بر چه جمله بود. فرمان خلیفه درین باب نگاه باید داشت.» امیر گفت تا درین معنی بیندیشم.

(۱) اغضا چشم پوشی. (۲) کذا دریب. و در سه نسخه دیگر «تعصف» است که معنی مناسب مقام ندارد. شاید تعصف (باسین) باشد بمعنی بی راهی و ناروایی کردن. (۳) محابا اینجا بمعنی خود داری کردن است.

پس ازین هم استاد حکایت کرد از عبدوس - که با بوسهل سخت بدبود - که چون بوسهل درین باب بسیار بگفت ، يك روز خواجه احمد حسن را ، چون از بار باز میگشت ، امیر گفت که خواجه تنها بطارم بنشیند که سوی او پیغامی است بر زبان عبدوس ، خواجه بطارم رفت و امیر رضی الله عنه مرا بخواند گفت خواجه احمد را بگوی که حال حسنک بر تو پوشیده نیست که بروزگار پدرم چند درد در دل ما آورده است و چون پدرم گذشته شد چه قصدها کرد بزرگ در روزگار برادرم ، ولیکن نرفتش ، و چون خدای عز و جل بدان آسانی تخت و ملک<sup>۱</sup> بما داد اختیار آن است که عُذر گناه کاران بپذیریم و بگذشته مشغول نشویم ، اما در اعتقاد این مرد سخن می گویند بدانکه خلعت مصریان بستد بر غم خلیفه ، و امیر المؤمنین بیازرد و مکاتبت از پدرم بگست ، و می گویند رسول را که بنشابور آمده بود و عهد و لواو خلعت آورده پیغام داده بود که حسنک قرمطی است وی را بر دار باید کرد ، و ما این بنشابور شنیده بودیم و نیکو یاد نیست ، خواجه اندرین چه بیند و چه گوید ؟ چون پیغام بگزاردم خواجه دیری اندیشید پس مرا گفت بوسهل زوزنی را با حسنک چه افتاده است که چنین مبالغتها در خون ریختن او گرفته است ؟ گفتم نیکو توانم دانست ، این مقدار شنوده ام که يك روز برای حسنک شده بود بروزگار وزارتش پیاده ویدر<sup>۲</sup> آعه ، پرده داری بروی استخفاف کرده بود و وی را بینداخته ، گفت ای سبحان الله ! این مقدار شغرا<sup>۳</sup> را چه در دل باید داشت ، پس گفت خداوند را بگوی که در آن وقت که من بقلعت کالنجر<sup>۴</sup> بودم باز داشته و قصد جان من کردند و خدای عز و جل نگاه داشت ، نذرهای کردم و سوگند ان خوردم که در خون کس ، حق و ناحق ، سخن نگویم . بدان وقت که حسنک از حج ببلخ آمد و ما قصد ماوراءالنهر کردیم و با قدرخان دیدار کردیم ، پس از بازگشتن بغزنین ما را بنشانند و معلوم نه که در باب حسنک چه رفت و امیر ماضی با خلیفه سخن

(۱) یب : تحت ملک . (۲) کذا در همه نسخه ها ، و برای آن در کتب لغت معنی مناسبی

یافت نشد . شاید « شقر » با قاف باشد بمعنی دلتنگی و اندوه ، یا « شقر » با غین و زا باشد بمعنی تطاول . (۳) در حاشیه یب : « کالنجر این کلمه مرکب است از دو لفظ هندی که کالن بمعنی سیاه و جر که معرب کر بکاف تازی و راه غلیظ که مخصوص لهجه اهل هند است پس کالنجر بمعنی سیاه قلعه و این قلعه در شمالی لاهور و جنوبی کشمیر بود در ایام قدیم . »



برچه روی گفت ، بوضر مشکان خبرهای حقیقت دارد ، از وی باز باید پرسید ، و امیر خداوند پادشاه است آنچه فرمودنی است بفرماید که <sup>۱</sup> اگر بروی قرمطی درست گردد درخون وی سخن نگویم بدانکه وی را درین مالش که امروز منم مرادی بوده است <sup>۱</sup> ، و پوست باز کرده بدان گفتم که تا وی را در باب من <sup>۲</sup> سخن گفته نیاید که من ازخون همه جهانیان بیزارم ، و هرچند چنین است از سلطان نصیحت باز نگیرم که خیانت کرده باشم تا خون وی و هیچ کس نریزد البته که خون ریختن کاری بازی نیست . چون این جواب باز بُردم سخت دیر اندیشید پس گفت خواجه را بگوی آنچه واجب باشد فرموده آید . خواجه برخاست و سوی دیوان رفت ، در راه مرا گفت که عبدوس <sup>۳</sup> ، تا بتوانی خداوند را برآن دار که خون حسنک ریخته نیاید که زشت نامی تولد گردد . گفتم فرمان بردارم و بازگشتم و با سلطان بگفتم ، قضا در کمین بود کار خوش می کرد <sup>۴</sup> .

و پس ازین مجلسی کرد با استادم . او حکایت کرد که در آن خلوت چه رفت ، گفت امیر پرسید مرا از حدیث حسنک ، پس ازان از حدیث خلیفه ، و گفت چه گوئی در دین و اعتقاد این مرد و خلعت ستدن از مصریان ؟ من درایستادم و حال حسنک و رفتن بحج تا آنگاه که از مدینه بوادی القری بازگشت بر راه شام ، و خلعت مصری بگرفت ، و ضرورت ستدن و از موصل راه گردانیدن و بیغداد باز نشدن و خلیفه را بدل آمدن که مگر امیر محمود فرموده است ؛ همه بتمامی شرح کردم . امیر گفت پس از حسنک درین باب چه گناه بوده است که اگر راه بادیه آمدی در خون آن همه خلق شدی ؟ گفتم چنین بود ولیکن

(۱) این قطعه عبارت که میان دوراده ۱۰ است دریب نیست ولی درسه نسخه دیگر هست و گویا بواسطه ابهام و پیچیدگی آن بوده که دریب حذف شده است . و هم چنین این جمله بعد را : « وی را درباب من » درحاشیه یب نوشته است : « مرا درباب وی » ، در صورتی که نسخه های دیگر با آن موافق نیست . بهر حال عبارت چنانکه گفتیم مبهم و پیچیده است ، بعقیده ما در کلمات و جمله ها پس و پیشی واقع شده است از سهو نسخ . شاید دراصل چنین بوده است : درخون وی سخن نگویم . و پوست باز کرده بدان گفتم که اگر بروی ( حسنک ) قرمطی درست گردد ، وی را ( حسنک ) در باب من ( احمد ) سخن گفته نیاید بدانکه : « وی را ( احمد ) درین مالش که امروز منم ( حسنک ) مرادی بوده است » ، که من ازخون همه جهانیان بیزارم . (۲) رك : حاشیه .

(۳) ب معج : هدوسم . (۴) یب : بکرد .

خلیفه را چند گونه صورت کردند تا نيك آزار گرفت و از جای بشد و حسنك را قرمطی خواند ، و درین معنی مكاتبات و آمد و شد بوده است ، و امیر ماضی چنانكه لجوجی و ضجرت وی بود يك روز گفت : « بدین خلیفه خرف شده بیاید نبشت که من از بهر عباسیان انگشت در کرده‌ام در همه جهان و قرمطی می‌جویم و آنچه یافته آید و درست گردد بر دار می‌کشند ، و اگر مرا درست شدی که حسنك قرمطی است خبر بامیرالمؤمنین رسیدی که در باب وی چه رقتی . وی را من پرورده‌ام و با فرزندان و برادران من برابر است ، و اگر وی قرمطی است من هم قرمطی باشم » . هرچند آن سخن پادشاهانه نبود ، بدیوان آمدم و چنان نبشتم نبشته که بندگان بخداوندان نویسند . و آخر پس از آمد و شد بسیار قرار بر آن گرفت که آن خلعت که حسنك استده بود و آن طرایف که نزد يك امیر محمود فرستاده بودند آن مصریان ؛ با رسول بیغداد فرستد تا بسوزند . و چون رسول باز آمد امیر پرسید که آن خلعت و طرایف بکدام موضع سوختند ؟ که امیر را نيك درد آمده بود که حسنك را قرمطی خوانده بود خلیفه ، و با آن وحشت و تعصب خلیفه زیادت می‌گشت اندر نهان نه آشکارا ، تا امیر محمود فرمان یافت ، بنده آنچه رفته است بتمامی باز نمود . گفت <sup>۱</sup> بدانستم .

پس ازین مجلس نیز بوسهل البته فرو نه ایستاد ازکار . روز سه شنبه بیست و هفتم صفر چون بار بگسست ، امیر خواجه را گفت بطارم باید نشست که حسنك را آنجا خواهند آورد با قضاة و مزکیان تا آنچه خریده آمده است جمله بنام ما قبالة نبشته شود و گواه گیرد بر خویشان . خواجه گفت چنین کنم ، و بطارم رفت و جمله خواجه شماران <sup>۲</sup> و اعیان و صاحب دیوان رسالت و خواجه بوالقاسم - هرچند مغزول بود - و بوسهل زوزنی و بوسهل حمدوی آنجا آمدند . و امیر دانشمند نیبه و حاکم لشکر را نصر خلف ، آنجا فرستاد . و قضاة بلخ و اشراف و علما و فقها و معدلان و مزکیان ، کسانی که نامدار و قراروی <sup>۳</sup> بودند ، هم آنجا حاضر بودند و نوشتند <sup>۴</sup> . چون این کوکبه راست شد ، من که بوالفضل و قومی بیرون

(۱) یعنی امیرمسعود . (۲) خواجه شماران ظاهراً یعنی اشخاصی که در شمار خواجگان بودند .

(۳) قراروی ظاهراً یعنی آبرو دار و وجیه است ، در فرهنگهایی که در دسترس بود دیده‌نشده .

(۴) یب : نبشتند . شاید : نبشته .

طارم بدکانها بودیم نشسته در انتظار حسنك ، يكساعت بیود ، حسنك پیدا آمد بی بند ، جبہ داشت خبری رنگ با سیاه میزد ، خلق گونه ، و دراعه وردائی سخت پا کیزه و دستاری نشابوری مالیده و موزه میکائیلی نو دریای وموی سرمالیده زیر دستار پوشیده کرده اندك مایه پیدا می بود ، و والی حرس با وی و علی رایش و بسیار پیاده از هر دستی . وی را بطارم بردند و تا نزدیک نماز پیشین بماند ، پس بیرون آوردند و بحرس باز بردند ، و بر اثر وی قضاء وقفها بیرون آمدند ، این مقدار شنودم که دوتن بایکدیگر می گفتند : « خواجه بوسهل را برین که آورد ؟ که آب خویش ببرد » . بر اثر خواجه احمد بیرون آمد با اعیان و بخانہ خود باز شد . و نصر خلف دوست من بود از وی پرسیدم که چه رفت ؟ گفت که چون حسنك پیامد خواجه بریای خاست ، چون او این مکرمت بکرد همه اگر خواستند یا نه بر پای خواستند ، بوسهل زوزنی برخشم خود طاقت نداشت برخاست نه تمام و بر خوبشتن می ژکید ، خواجه احمد او را گفت در همه کارها ناتمامی ، وی نيك از جای بشد . و خواجه امیر حسنك را ، هر چند خواست که پیش وی نشیند ، نگذاشت و بردست راست من نشست ، و دست راست خواجه ابوالقاسم و بونصر مشکان را بنشانند . هر چند بوالقاسم کثیر معزول بود اما حرمتش سخت بزرگ بود . و بوسهل بردست چپ خواجه ، ازین نیز سخت تربتایید . و خواجه بزرگ روی بحسنك کرد و گفت خواجه چون میباشد و روزگار چگونه میگذازد ؟ گفت جای شکر است . خواجه گفت دل شکسته نباید داشت که چنین حالها مردان را پیش آید ، فرمان برداری باید نمود بهر چه خداوند فرماید ، که تا جان در تن است امید صد هزار راحت است و فرج است . بوسهل را طاقت برسید گفت خداوند را کرا کند که با چنین سك قرمطی که بردار خواهند کرد بفرمان امر المؤمنین چنین گفتن ؟ خواجه بنخشم تریوسهل نگریست ، حسنك گفت سك ندانم که بوده است ، خاندان من آنچه مرا بوده است از آلت و حشمت و نعمت جهانیان داند ، جهان خوردم و کارها راندم و عاقبت کار کمی مرگ است ، اگر امروز اجل رسیده است کس باز تواند داشت که بر دار کشند یا جز دار ، که بزرگتر از حسین علی نیم ، این خواجه که مرا ابن میگوید مرا شعر گفته است و بر دسرای من ایستاده است . اما حدیث قرمطی به ازین باید ، که او را باز داشتند

بدین تهمت نه مرا، و این معروف است، من چنین چیزها ندانم. بوسهل را صفرا بجنبید و بانگ برداشت و فرا دشنام خواست شد، خواجه بانگ بر او زد و گفت این مجلس سلطان را که اینجا نشسته ایم هیچ حرمت نیست؟ ما کاری را کرد شده ایم، چون ازین فارغ شوم این مردینج و شش ماه است تادردست شماست هرچه خواهی بکن، بوسهل خاموش شد و تا آخر مجلس سخن نگفت.

و در<sup>۱</sup> قباله نبشته بودند همه اسباب و ضیاع حسنك را بجمله از جهت سلطان، و يك يك ضیاع بروی خواندند، و وی اقرار کرد بفروختن آن بطوع و رغبت، و آن سیم که معین کرده بودند بستند، و آن کسان گواهی نوشتند، و حاکم سجل کرد در مجلس و دیگر قضاة نیز علی الرسم فی امثالها. چون ازین فارغ شدند حسنك را گفتند باز باید گشت، و وی روی بخواجه کرد و گفت زندگانی خواجه بزرگ دراز باد، بروز کار سلطان محمود بفرمان وی در باب خواجه ژاژمی خائیدم که همه خطا بود، از فرمان برداری چه چاره، بستم<sup>۲</sup> وزارت مرا دادند و نه جای من بود، بیاب خواجه هیچ قصدی نکردم و کسان خواجه را نواخته داشتم. بس گفت من خطا کرده ام و مستوجب هر عقوبت هستم که خداوند فرماید و لکن خداوند کریم مرا فرو نگذارد، و دل از جان برداشته ام، از عیال و فرزندان اندیشه باید داشت، و خواجه مرا بجل کند. و بگریست. حاضران را بروی رحمت آمد، و خواجه آب در چشم آورد و گفت از من بخلی، و چنین نومید نباید بود که بهبود ممکن باشد، و من اندبشدم و بذیرقم از خدای عزوجل اگر قضائی است بر سر وی قوم او را تیمار دارم. بس حسنك بر خاست و خواجه و قوم بر خاستند. و چون همه باز گشتند و برفتند خواجه بوسهل را بسیار ملامت کرد، و وی خواجه را بسیار عنرخواست و گفت بر<sup>۳</sup> صفرای خویش بر نیامدم. و این مجلس را حاکم لشکر و قیه نبیه بامیر رسانیدند، و امیر بوسهل را بخواند و نيك بمالید که گرفتم که بر خون این مرد تشنه، وزیر ما را حرمت و حشمت

(۱) کذا، و شاید: در. (۲) بستم یعنی باکراه، تاج المصادر میگوید: الاکراه بستم بر کاری داشتن. و ممکن است بمعنی ظلم باشد بنا بر آنکه الظلم وضع الشی فی غیر موضعه کما قاله الخطیب فی شرح الحماسة (ج ۱ ص ۶۳) (۳) یب معج: با صفرای.



بایستی داشت. بوسهل گفت از آن ناخوشتن شناسی که وی با خداوند در هراة کرد در روزگار امیر محمود یادکردم خوشتن را نگاہ نتوانستم داشت، و بیش چنین سہو نیفتد. و ازخواجہ عمید عبدالرزاق شنودم کہ این شب کہ دیگر روز آن حسنک را بردار میکردند بوسهل تردیک پدرم آمد نماز خفتن، پدرم گفت چرا آمدہ؟ گفت نخواہم رفت تا آنکہا کہ خداوند بخشید، کہ نباید رقتی نویسد سلطان در باب حسنک بشفاعت. پدرم گفت «بنوشتی اما شما تباہ کردہ اید، و سخت ناخوب است» و بجایگاہ خواب رفت.

و آن روز و آن شب تدبیر بر دار کردن حسنک در پیش گرفتند، و دو مرد پیک راست کردند باجامہ پیکان کہ ازبغداد آمدہ اند و نامہ خلیفہ آوردہ کہ حسنک قرمطی را بردار باید کرد و بسنگ بیاید کشت تا بار دیگر بر رغم خلفا هیچ کس خامت مصری نپوشد و حاجیان را در آن دیار نبرد. چون کارها ساختہ آمد، دیگر روز چہار شبہ دو روز ماندہ ازصفیر امیر مسعود برنشست و قصد شکار کرد و نشاط سہ روزہ، باندیمان و خاصکان و مطریان، و در شہر خلیفہ شہر را فرمود داری زدن بر کران مصلی بلخ فرود شارستان، و خلق روی آنجا نہادہ بودند، بوسهل برنشست و آمد تا تردیک دار و [بر] بالائی بایستاد، و سواران رقتہ بودند بایادگان تاحسنک را بیارند، چون از کران بازار عاشقان در آوردند و میان شارستان رسید، میکائیل بدانجا اسب بداشتہ بود پذیرہ وی آمدہ وی را مواجر خواند و دشنامہای زشت داد، حسنک در وی فکریست و هیچ جواب نداد، عامہ مردم او را لعنت کردند بدین حرکت ناشیرین کہ کرد و از آن زشتہا کہ بر زبان راند، و خواص مردم خود نتوان گفت کہ این میکائیل را چہ کنند. و پس از حسنک این میکائیل کہ خواہر ایاز را بزنی کردہ بود بسیار بلاہا دید و محنتہا کشید، و امروز بر جای است و بعبادت و قرآن خواندن مشغول شدہ است. چون دوستی زشت کند چہ چارہ ازبازگفتن. و حسنک را بیای دار آوردند نعوذ باللہ من قضاء السوء، و پیکان را ایستادانیدہ بودند کہ از بغداد آمدہ اند، و قرآن خوانان قرآن می خواندند. حسنک را فرمودند کہ جامہ بیرون کش، وی دست اندر زیر کرد و ازار بند استوار کرد و پایچہای ازار را بیست وجبہ و پیراہن بکشید و دور انداخت بادستار، و برہنہ با ازار بایستاد و دستہا در ہم زدہ، تنی چون

سیم سفید و رویی چون صد هزار نگار ، همه خلق پدر می گریستند . خودی روی پوش آهنی بیاوردند عمداً تنگ چنانکه روی و سرش را بپوشیدی ، و آواز دادند که سر و رویش را بپوشید تا از سنگ تباه نشود که سرش را ببنگداد خواهیم فرستاد نزدیک خلیفه ، و حسنك را همچنان می داشتند و او لب می جنبانید و چیزی می خواند ، تا خود فراخ تر آوردند ، و درین میان احمد جامه دار پیامد سوار و روی بحسنك کرد و پیغامی گفت که خداوند سلطان می گوید این آرزوی تست که خواسته بودی که چون پادشاه شوی ما را بردار کن ، ما بر تو رحمت خواستیم کرد ، اما امیر المؤمنین نبشته است که تو قرمطی شده و بفرمان او بردار می کنند ، حسنك البته هیچ پاسخ نداد . پس از آن ، خود فراخ تر که آورده بودند سر و روی او را بدان بپوشانیدند پس آواز دادند او را که بدو ، دم تزد و از ایشان نیندیشید ، هر کس گفتند « شرم ندارید ؟ مرد را که می بکشید بدار برید » ، و خواست که شوری بزرگ پیای شود سواران سوی عامه تاختند و آن شور بنشانند . و حسنك را سوی دار بردند و بجایگاه رسانیدند بر مرکبی که هرگز ننشسته بود ، و جلادش استوار بیست و رسنها فرود آورد و آواز دادند که سنگ دهید ، هیچ کس دست بسنگ نمی کرد و همه زار زار می گریستند خاصه نشابوریان ، پس مشتی رند را سیم دادند که سنگ زنند ، و مرد خود مرده بود ، که جلادش رسن بگلو افکنده بود و خبه کرده . این است حسنك و روزگارش . و گفتارش رحمه الله علیه این بود که گفתי مرا دعای نیشابوریان بسازد ، و ساخت . و اگر زمین و آب مسلمانان بغصب بستند نه زمین ماند و نه آب ، و چندان غلام و ضیاع و اسباب و زر و سیم و نعمت هیچ سود نداشت . او رفت و این قوم که این مکر ساخته بودند نیز برقتند رحمه الله علیهم ، و این افسانه ایست بابسیار عبرت ، و این همه اسباب منازعت و مکاوحت<sup>۱</sup> از بهر حطام دنیا بیک سوی نهادند ، احق مردا که دل درین جهان بندد که نعمتی بدهد و زشت بازستاند شعر :

إذا زال عن عین البصیر غطاؤها

ینال باسباب الفناء بقاؤها

لعمرك ما الدنيا بدار اقامة

و كيف بقاء الناس فيها وانما

## رودکی گوید :

بسر ای سپنج مهمان را      دل نهادن همیشگی نه رواست  
 زیر خاک اندرونم باید خفت      گرچه اکنون خواب بردی باست  
 با کسان بودنت چه سود کند      که بگور اندرون شدن تنهاست  
 یار تو زیر خاک مور و مگس      بدَل آنکه کیسوت پیراست ۱  
 آنکه زلفین و کیسوت پیراست      گرچه دینار یا درمش بهاست  
 چون ترا دید زرد گونه شده      سرد گردد دلش نه نایناست

چون ازین فارغ شدند بوسهل و قوم از پای دار باز گشتند و حسنک تنها ماند چنانکه تنها آمده بود از شکم مادر . و پس از آن شنیدم از بوالحسن خربلی ۲ که دوست من بود و از مختصان بوسهل ، که يك روز شراب میخورد ۳ و با وی بودم ، مجلسی نیکو آراسته و غلامان بسیار ایستاده و مطریان همه خوش آواز ، در آن میان فرموده بودتاسر حسنک پنهان از ما آورده بودند و بداشته در طبقی بامکبه ۴ ، پس گفت نوباوه آورده اند از آن بخوریم ، همگان گفتند خوریم ، گفت بیارید ، آن طبق بیاوردند و از دور ۵ مکبه برداشتند ، چون سر حسنک را بدیدیم همگان متحیر شدیم و من از حال بشدم ، و بوسهل بختدبد و باتفاق شراب در دست داشت بیوستان ریخت و سر باز بردند . و من در خلوت دیگر روز او را بسیار ملامت کردم گفت « تومردی مرغ دلی ، سردشمنان چنین باید » ، و این حدیث فاش شد و همگان او را بسیار ملامت کردند بدین حدیث و لعنت کردند . و آن روز که حسنک را بردار کردند استادم بونصر روزه بنگشاد و سخت غمناک و اندیشه مند بود چنانکه بهیچوقت او را چنان ندیده بودم ، و می گفت چه امید ماند ؟ و خواجه احمد حسن هم برین حال بود و بدیوان تشست .

(۱) این مصراع دریب چنین است : « چشم بگشا بین کتون پیدا است » . دویست بعد هم در آن نسخه نیست (۲) کذا دریب و میج . دوقا : خربلی ، درمو : جرملی ، نسخه بدل مو : جربلی . و هیچک معلوم نیست . (۳) یعنی بوسهل . (۴) حاشیه یب : مکبه سرپوش . (۵) یب : واژو سرپوش الخ ، میج : واژ دور نگه داشتند و سرپوش الخ .

و حسنك قریب هفت سال بردار بماند چنانكه پاییش همه فرو تراشید و خشك شد چنانكه اثری نماند تا بدستوری فرو گرفتند و دفن کردند چنانكه كس ندانست كه سرش كجاست و تن كجاست . و مادر حسنك زنی بود سخت جگر آور ، چنان شنیدم كه دوسه ماه ازو این حدیث نهان داشتند ، چون بشنید جزعی نكرد چنانكه زنان كنند ، بلكه بگربست بدرد چنانكه حاضران از درد وی خون گریستند ، پس گفت بزرگا مردا كه این پسر م بود كه پادشاهی چون محمود این جهان بدو داد و پادشاهی چون مسعود آن جهان . و ماتم پسر سخت نيكو بداشت ، و هر خردمند كه این بشنید بیسندید ، و جای آن بود ، و یکی از شعرای نسابور این مرثیه بگفت اندر مرگ <sup>۱</sup> وی و بدین جای یاد کرده شد :

بیرید سرش <sup>۲</sup> را كه سران راسر بود      آرایش دهر و ملك را افسر بود .  
 كرمطی و جهود و با كافر بود      از قخت بدار بر شدن منكر بود

و بوده است در جهان مانند این كه چون عبدالله زبیر رضی الله عنهما بخلافت بنشست بمكه ، و حجاز و عراق اورا صافی شد و مصعب برادرش بخلیقتی وی بصره و كوفه و سواد بگرفت ؛ عبدالملك مروان با لشكر بسیار از شام قصد مصعب كرد كه مردم و آلت و عدت او داشت ، و میان ایشان جنگی بزرگ افتاد و مصعب كشته شد ، عبدالملك سوی شام بازگشت و حجاج یوسف را با لشكری انبوه و ساخته بمكه فرستاد ، چنانكه آن اقا صیص بشرح در تواریح مذکور است ، حجاج با لشكر بیامد و با عبدالله جنگ بیوست ، و مكه حصار شد ، و عبدالله مسجد مكه را حصار گرفت ، و جنگ سخت شد ، و منجنیق سوی خانه روان شد ، و سنگ می انداختند تا يك ركن را فرود آوردند ، و عبدالله چون كارش سخت تنگ شد از جنگ بایستاد ، و حجاج پیغام فرستاد سوی او كه از تو تا گرفتار شدن يك دو روز مانده است ، و دادم كه برامانی كه من دهم بیرون نیایی ، بر حكم عبدالملك بیرون آی تا ترا بشام فرستم بی بند عزیرا و مكر ما ، انگاه او داند كه چه باید كرد ، تا در حرم یش ویرانی نیفتد و خونها ریخته نشود . عبدالله گفت تا درین بیندیشم . آن شب با قوم



خویش که مانده بودند رای زد، بیشتر اشارت آن کردند که بیرون باید رفت تا فتنه بنشیند و الهی بتونرسد. وی نزدیک مادر آمد، اسماء - و دختر بویکر صدیق بود رضی الله عنه. و همه حالها با وی بگفت، اسماء زمانی اندیشید پس گفت: ای فرزند، این خروج که تو برینی امه کردی دین را بود یا دنیا؟ گفت بخدای که از بهر دین را بود، و دلیل آنکه نگرتم يك درم از دنیا، و این ترا معلوم است. گفت پس صبر کن بر مرگ و کشتن و مثله کردن چنانکه برادرت مصعب کرد، که بدرت زیر عوام بوده است و جدت از سوی من بویکر صدیق رضی الله عنه، و نگاه کن که حسین علی رضی الله عنهما چه کرد، او کریم بود و بر حکم پسر زیاد عید الله تن درداد. گفت ای مادر، من هم برینم که تو می گوئی، اما رای و دل تو خواستم که بدانم درین کار، اکنون بدانستم و مرگ با شهادت پیش من خوش گشت، اما می اندیشم که چون کشته شوم مثله کنند. مادرش گفت چون گوسپند را بکشند از مثله کردن و پوست باز کردن درش نیاید.

عبدالله همه شب نماز کرد و قرآن خواند، وقت سحر غسل کرد و نماز با ممداد بجماعت بگزارد و سوره نون و القلم و سوره هل اتی علی الانسان در دو رکعت بخواند و زره بپوشد و سلاح بیست - و در عرب هیچ کس جنگ پیاده چون او نکرده است - و در وقت مادر را در کنار گرفت و بدرود کرد، و مادرش زره بروی راست می کرد و بغلگاه می دوخت و می گفت: دندان افشار با این فاسقان، چنانکه گفتمی او را پیالوده خوردن می فرستد، و البته جزعی نکرد چنانکه زنان کنند، و عبدالله بیرون آمد لشکر خوش را بیافت پراکنده و برگشته و وی را فرود گذاشته، مگر قومی که از اهل و خویش او بودند که با وی ثبات خواستند کرد در جوشن و زره و مغفر و سلاح غرق بودند، آواز داد که رویها بمن نمائید، همگان رو بها بوی نمودند، عبدالله این بیت بگفت، شعر:

اِثْنِي اِذَا اَعْرَفَ يَوْمِي اَصْبِرْ      اِذَا بَعْضُهُمْ يَعْرِفُ ثَمَّ يَنْكُرْ

چون بجهنك جای رسیدند بایستادند - روز سه شنبه بود هفدهم جمادی الاولی سنه ثلث و سبعین من الهجرة - و حجاج یوسف از آن روی درآمد با لشکر بسیار، و ایشان را مرتب کرد، اهل حمص را برابر در کعبه گذاشت و مردم دمشق را برابر در بنوشیه و مردم

اردن را برابر درصفا و مروه و مردم فلسطین را برابر درنوجمع و مردم قنسرین را برابر در بنوسهم ، و حجاج و طارق بن عمرو با معظم لشکر بر مروه بایستاد و علم بزرگ آنجا بداشتند .

عبدالله زیر چون دید لشکری بی اندازه از هرجانبی روی بدو نهادند ، روی بقوم خوش کرد و گفت یا آل الزیر اوطبتم لی نفسا عن انفسکم کنا اهل بیت من العرب اصطلمنا<sup>۱</sup> عن آخرنا و ما صاحبنا عاراً ،<sup>۱</sup> اما بعد یا آل الزیر فلا یرعکم وقع السیوف فانی لم احضر موطننا قط الا<sup>۲</sup> ارتثت فيه بین القتلی<sup>۲</sup> و ما اجد<sup>۳</sup> من دواء جراحها<sup>۳</sup> اشد<sup>۳</sup> مما اجد من الم وقعها ، صونوا سیوفکم كما تصونون وجوهکم ، لا اعلم امرء امنکم کسر سیفه و استبقى نفسه ، فان الرجا اذا ذهب سلاحه فهو کالمرأة اعزل . غصوا ابصارکم<sup>۴</sup> و لیشغل کل امرئ<sup>۴</sup> قرنه<sup>۴</sup> و لا یلهینکم السؤال عنی و لا یقولن احد این عبدالله بن الزیر الا من کان سائلاً عنی فانی فی الرعیل الا<sup>۵</sup> ثم قال ، شعر :

ابی لابن سلمی انه غیر خالد      ملاقی المنايا ای صرف تیمما<sup>۶</sup>  
فلست بمبتاع الحیوة بسبة      و لا مرتق من خشية الموت سلما  
پس گفت بسم الله ، هان ای آزاد مردان حمله برید ، و درآمد چون شیری دمان بر هر جانب ، و هیچ جانبی بود که وی بیرون آمد با کم از ده تن که نه از پیش وی در رمیدند چنانکه روبهان از پیش شیران گریزند . و جان را میزدند ، و جنگ سخت شد ،

(۱) عبارت میان دوراده « ۱ » در طبری چنین است : فی الله لم تصبنا زباه بته ( طبری ج ۷ ص ۳۰۴ ) و هردو روایت خوب است . (۲) عبارت میان دوراده « ۲ » مطابق یب است . فامج : الاسب (۱) فيه من القتل ، مو : الا تینت من القتل ، در طبری چنین است : الا ارتثت فيه من القتل . و جز روایت متن هیچیک درست بنظر نمی رسد . (۳) عبارت میان دوراده « ۳ » را ما از روی طبری تصحیح کردیم . یب : من داء الخ ، موفا مج : من ذی اجراجرها ، و ظاهرأهمه غلط باشد . بنفیده ما کلمة « ما ، در ما اجد در هردو جا موصولی است و معنی چنان است که از سرگ نباید ترسید زیرا در رد والی را که من از معالجه زخم یافتم سخت تر است از درد خود زخم .

(۴) تصحیح این عبارت از روی طبری است . یب : و لیشغل کل امر بقرنه . مج قا : و لا یشغل کل امر بقرینه ( مو : بقریه ) . (۵) یب : لایکفتمکم ، موفا ، لایکفینکم ، مج : لایفنینکم .

(۶) کذا در فا و در طبری . در نسخه های دیگر بجای ملاقی « یلاقی » و بجای صرف « وجه » دارند ، و هردو روایت درست است .

و دشمنان بسیار بودند، عبداللهؑ نیرو کرد تا جلّه مردم برابر درها را پیش حجاج افکند، و نزدیک بود که هزیمت شدندی حجاج فرمود تا علم بیشتر بردند، و مردم آسوده و مبارزان نامدار از قلب بیرون شدند و بایکدیگر در آویختند، درین درآویختن عبداللهؑ زیر را سنگی سخت بر روی آمد و خون بر روی وی فرو دوید، آواز داد و گفت:

فلسنا علی الاعقاب تدمی کلومنا      ولكن علی اقدامنا تقطر الدما<sup>۲</sup>

و سنگی دیگر آمد قویتر بر سینه اش که دستهایش از آن بلرزید، یکی از موالی عبداللهؑ خون دید بانك کرد که «امیر المؤمنین را بکشتند»، و دشمنان وی را نمی شناختند که روی پوشیده داشت، چون از موالی بشنیدند و بجای آوردند که او عبداللهؑ است بسیار مردم بدو شتافت و بکشتندش، رضی الله عنه، و سرش برداشتند و پیش حجاج بردند، او سجده کرد، و بانك برآمد که عبداللهؑ زیر را بکشتند، زیربان صبر کردند<sup>۳</sup> تا همه کشته شدند، و قتنه بیارامید و حجاج در مکه آمد و فرمود تا آن رکن را که بسنگ منجنیق ویران کرده بودند نیکو کنند و عمارت های دیگر کنند، و سر عبداللهؑ زیر رضی الله عنهما را بنزدیک عبد الملك مروان فرستاد و فرمود تا جثّه او را بردار کردند. خبر کشتن بمادرش آوردند هیچ جزع نکرد و گفت انا لله و انا الیه راجعون، اگر پسر من نه چنین کردی نه پسر زیر و نسه بویکر صدیق رضی الله عنهما بودی. و مدتی برآمد، حجاج پرسید که این عجزه چه میکند؟ گفتار و صبوری وی باز نمودند، گفت «سبحان الله العظیم! اگر عایشه ام المؤمنین و این خواهر دو مرد بودندی هرگز این خلافت به بنی امیه نرسیدی، این است جگر و صبر، حیلت باید کرد تا مگروی را بر سرش بتوانید گذرانید تا خود چه گوید»، پس گروهی زنان را برین کار بگماشتند و ایشان در ایستادن و حیلت ساختن تا اسماء را بر آن جانب بردند، چون دار بدید بجای آورد که پسرش [است]، روی بزنی کرد از شریف ترین زنان و گفت «گاه آن نیامد که این سوار را ازین اسب فرود آورند؟» و برین نیفزود و برفت و این خبر بحجاج بردند بشگفت بماند و فرمود تا عبداللهؑ را فرو گرفتند و دفن کردند.

(۲) روایت یقطر الدمی، نیز محتمل است وک: شرح العباسه للخطیب، ج ۱ ص ۱۰۳.

(۳) یعنی با فشاری کردند در جنگ.

و این قصه هرچند دراز است درو فایده‌هاست ، و دیگر دو حال را بیاوردم که تا مقرر گردد که حسنك را در جهان یاران بودند بزرگتر از وی ، اگر بوی چیزی رسید که بدیشان رسیده بود پس شکفت داشته نیاید ، و دیگر اگر مادرش جزع نکرد و چنان سخن بگفت طاعنی نگوید که این تواند بود ، که میان مردان و زنان تفاوت بسیار است و ربك یخلق ما یشاء و یختار .

و هرون الرشید جعفر را ، پسر یحیی برمك ، چون فرموده بود تا بکشتند مثال داد تا بچهار پاره کردند و بچهار دار کشیدند . و آن قصه سخت معروف است ، و بیاوردم که سخن سخت دراز می‌کشد و خوانندگان را ملالت افزاید و تاریخ را فراموش کنند و بوالفضل را بودی که چیزهای ناشایست گفتندی . و هرون پوشیده کسان گماشته بود که تا هر کس زیر دار جعفرگشتی و تاذیبی و توجعی نمودی و ترحمی ، بگرفتندی و تزدیک وی آوردندی و عقوبت کردند . و چون روزگاری برآمد هرون پشیمان شد از برانداختن برمکیان ، مردی بصری<sup>۱</sup> يك روز می‌گذاشت ، چشمش بر داری از دار های جعفر افتاد با خوشتن گفت :

اما والله لولا خوف<sup>۲</sup> و اثر<sup>۳</sup> و عین للخلیفة لاتنام<sup>۴</sup>  
لطفنا حول جذعك و استلمنا<sup>۵</sup> كما للناس بالحجر استلام

در ساعت این خبر وایات بگوش هرون رسانیدند و مرد را گرفته پیش وی آوردند ، هرون گفت منادی ما شنیده بودی ، این خطا چرا کردی ؟ گفت شنوده بودم ولیکن برمکیان را

(۱) این دو بیت را که مصنف بنام « مردی بصری » نقل میکند ، و قطعه ایست معروف ، در اغانی ج ۱ ص ۳۴ آن را با دو شعر دیگر بنام فضل بن عبدالصمد الرقاشی نوشته است . ابن عبدربه در عقد القرید ج ۳ ص ۲۶۶ این قطعه را جزء آن قصیده معروف :

هذا الغالون عن شجوى وناموا و هینی لا یلائمها منام

آورده و نسبت بسلیمان اعی می‌دهد . ابن خلکان ( ج ۱ ص ۱۵۴ ) چند بیت از اول آن قصیده را با همین قطعه آورده و برقاشی نسبت داده است . بطوری که ابن رشیق در « العمده » تحقیق کرده است شعر دو شاعر در این قصیده بهم مخلوط و مشتبه شده است . (۲) در نسخه ها « قول » است و در کتاب دیگری سابقه ندارد . (۳) این مصراع در قاموس بدین صورت غلط نوشته شده است : و عین خلیفة قط لاتنام .



بر من دستی است که کسی چنان نشنوده است خواستم که پوشیده حقّ گزارم و گزاردم، و خطائی رفت که فرمان خداوند نگاه نداشتم، و اگر ایشان بر آن حال می‌شایند هر چه بمن رسد روا دارم. هرون قصه خواست، مرد بگفت، هرون بگریست و مرد را عفو کرد. و این قصهای دراز از نوادری و نکته و عبرتی خالی نباشد.

چنان خواندم در اخبار خلفا که یکی از دبیران می‌گوید که بوالوزیر<sup>۱</sup> دیوان صدقه و نفقه بمن داد، در روزگار هرون الرشید يك روز پس از براقطادن آل برمك جریده کهن تر من باز می‌نگریستم، در ورقی دیدم نبشته: بفرمان امیرالمؤمنین تزدبك امیرابوالفضل جعفر بن یحیی البرمکی ادام الله لامعه برده آمد از زر چندین و از سیم چندین و از فرش چندین و کسوت و طیب و اصناف نعمت چندین و ز جواهر چندین، و مبلغش سی بار هزار هزار درم، پس بورقی دیگر رسیدم نبشته بود که اندرین روز اطلاق کردند بهای بوریا و فقط تا تن جعفر یحیی برمکی را سوخته آید بیازار چهار درم و چهار دانك و نیم. سبحان الله الذی لایموت ابداً. و من که بوالفضل کتاب سیار فرو نگریسته‌ام خاصه اخبار و ازان التقاطها کرده، درمیانه این تاریخ چنین سخنها از برای آن آرم تا خفتگان و بدنیا فریفته شدگان بیدار شوند و هر کس آن کند که امروز و فردا او را سود دارد، والله الموفق لما یرضی منه و سعة رحمة.

و ابن بقية الوزرا را هم بردار کردند در آن روزگار که عضدالدوله فنا خسرو بغداد بگرفت و پسر عیش بختبار کشته شد. که وی را عزالدوله می‌گفتند. در جنگ که میان ایشان رفت، و آن قصه دراز است و در اخبار آل بویه بیامده در کتاب تاجی که بواسحق دبیر<sup>۲</sup> ساخته است. و این پسر بقية الوزرا جباری بود از جبابره، مردی فاضل و با نعمت و آات و عدت و حشمت بسیار اما متهور<sup>۳</sup>، و هم خلیفه الطائع الله را وزیری می‌کرد

(۱) اگر مقصود بوالوزیر وزیر خلیفه المتوکل است باید عبارت: «در روزگار هرون الخ»

را متعلق به «باز می‌نگریستم» دانست یعنی می‌نگریستم در جریده روزگار هرون.

(۲) مقصود ابو اسحق صابی معروف است. (۳) راجع به این ابن بقیه رجوع کنند به

تعارف الامم ابن مسکویه جلد دوم، که شاید معتبرترین مأخذ این موضوع باشد.

وهم بختیار را، و درمنازعتی که میرفت میان بختیار و عضدالدوله بی ادیبها و تعدیها و تهورها کرد و از عواقب نیندیشید که با چون عضد مردی با سستی خداوندش آنها کرد که کردن آن خطاست، و با قضا مغالبت نتوانست کرد، تا لاجرم چون عضد بغداد بگرفت فرمود تا او را بردار کردند و به تیر و سنک بکشتند. و در مرثیه او این ایات بگفتند، شعرا<sup>۱</sup>:

علوفی الحیوة و فی الممات	لحق انت احدی المعجزات
كان الناس حولك حين قاموا	و فود نذاك ايام الصلات
كانك قائم فيهم خطيبا	و كلهم قيام للصلوة
لعظمك في النفوس تبیت ترعى	بحفاظ و حراس ثقات
مددت يدك نحوهم احتفالا	كمد هما اليهم بالهبات
و تشعل حولك التبران ليلا	كذلك كنت ايام الحیوة
ولما ضاق بطن الارض عن ان	يضم علاك من بعد الممات
اصار و الجوقبرك واستنابوا	عن الا كفان ثوب السافیات
ركبت مطية من قبل زيد	علاها في السنين الماضیات <sup>۲</sup>
و تلك فضيلة فيها تأس	تبعد عنك تعيير العادات
ولم اقبل جذعك قط جذعا <sup>۳</sup>	تمكن من عناق المكر مات
اسأت الى النوائب فاستثارت	فانت قتيل ثار النائبات
و كنت تجير من صرف الليالی	فعاد مطالبا لك بالترات
و صير دهرک الاحسان فيه	الينا من عظیم السيئات
و كنت لمعشر سعدا فلما	مضيت تمر قوا بالمنحسات

(۱) این قصیده از ابو الحسن محمد بن عمر الانباری است و بسیار معروف است و از غرر اشعار دنیاست. ما این قصیده را از روی کتابهای دیگر و مخصوصاً از این خلکان چاپ بولاق تصحیح کردیم و از ذکر نسخه بدلهای بی اهمیت بی فایده صرف نظر کردیم که توفیر وقت خوانندگان باشد.

(۲) در نسخه ها الداهیات . (۳) در نسخه ها، ولم یقبل جذعك قط جذع .

غلیل<sup>۱</sup> باطن لك فی قوادی<sup>۱</sup>      ینخف بالد موع الجاریات  
و لو انی قدرت علی قیام      لفرضك و الحقوق الواجبات  
ملأت الارض من نظم القوافی<sup>۲</sup>      و نُحِت بها خلال النائحات  
و مالك تریة فاقول تُسقی      لانك نُصب هطل الهاطلات  
ولكنی اُصبر عنك نفسی      مخافة ان اُعد من الجنات  
علیک تحیة الرحمن تری      برحمت غوادِ رائحات

این ابیات بدین نیکویی ابن الانباری راست، و این بیت که گفته است «رکبت مطیة من قبل زید» زید بن علی بن الحسین بن علی بن ابی طالب را خواهد، رضی الله عنهم اجمعین. و این زید را طاقت برسد از جور بنی امیه و خروج کرد در روزگار خلافت هشام بن عبد الملك، و نصر سیار امیر خراسان بود، و قصه این خروج دراز است و در تواریخ پیدا، و آخر کارش آن است که وی را بکشتند رحمة الله علیه و بردار کردند و سه چهار سال بردار بگذاشتند، حکم الله بینة و بین جمیع آل الرسول و بینهم، و شاعر آل عباس حث میکند بوالعباس سفاح را برکشتن بنی امیه در قصیده که گفته است، و نام شاعر سدید بود، و این بیت از آن قصیده بیارم، بیت:

و اذ کرن مصرع الحسین وزبد      و قتیلاً بجانب المهراس<sup>۳</sup>

این حدیث بردار کردن حسنك پیایان آوردم و چند قصه و نکته بدان بیوستم سخته مطول و مبرم درین تالیف، و خوانندگان مگر معذور دارند و عنرمین پذیرند و از مز بگرانی فرا ستانند، ورقم برسرکار تاریخ که بسیار عجایب در پرده است که اگر زندگان باشد آورده آید انشاء الله تعالی.

(۱) نسخه های ما: لعبك ذائب ابداء قوادی. (۲) در نسخه ها بجای «القوافی» المرائی

(۳) مهراس بکسر میم نام چشمه آبی است در کوه احد، و مراد شاعر از قتل مهراس

حزوة بن عبد المطلب است (از معجم البلدان)

## ذكر انفاذ الرسل في هذا الوقت الى قدرخان لتجديد العقد والعهد بين الجانبين

امیر محمود رضی الله عنه چون دیدار کرد با قدرخان و دوستی مؤکد گردید بعقد وعهد چنانکه بیاورده ام پیش ازین سخت مشروح ، و مواضعت برین جمله بود که حره زینب رحمة الله علیها از جانب مانامزد بغراتکین بود یسر قدرخان که درین روزگارا و را بغراخان می گفتند و تا پارینه سال ، چهار صد و چهل و نه ، زنده بود و چندان حرص نمود که مر او را ارسلان خان فرو گرفت <sup>۱</sup> و چنان برادر زاده محشم را بکشت چون کارش قرار گرفت فرمان یافت و با خاك برابر شد ، و سخت عجب است کار گروهی از فرزندان آدم علیه السلام که یکدیگر را بر خیره می کشند و می خورند از بهر حطام عاریت را وانگاه خود می گذارند و می روند تنها بزیر زمین باو بال بسیار ، و درین چه فایده است یا کدام خردمند این اختیار کند ؟ ولکن چه کنند که چنان روند <sup>۲</sup> که با قضا مغالبت نرود . و دختری از آن قدرخان بنام امیر محمد عقد نکاح کردند که امیر محمود رضی الله عنه در آن روزگار اختیار چنان می کرد که جانبها بهر چیزی محمد را استوار کند ، و چه دانست که در پرده غیب چیست . پس چون امیر محمد در بند افتاد و ممکن نگشت آن دختر آوردن ، و عقد نکاح تازه بایست کرد بنام امیر مسعود رضی الله عنه ، خلوتی کرد روز دوشنبه سوم ماه ربیع الاول این سال با وزیر خواجه احمد و استاد بونصر و درین معنی رای زدند تا قرار گرفت ، دو رسول را بانامه فرستاده آمد یکی از جمله ندما و یکی از جمله قضات ، عهد و عقد را ، و اتفاق بر خواجه بوالقاسم حصیری که امروز برجای است ، و برجای باد ، و

(۱) از سخن ابن الاثیر چنین برمی آید که ارسلان خان برادر بغرا خان بوده نه برادر زاده ، و بغرا خان این برادر را فرو گرفت و زن بغراخان این ارسلان خان را خفه کرد (رك: ابن الاثیر ج ۹ ص ۱۱۲) و عبارت کتاب غیر از این نشان میدهد . اگر خبر ابن الاثیر درست باشد و بر نسخه موجود کتاب او بتوان اعتماد کرد باید عبارت چنین باشد : مرارسلان خان را فرو گرفت و چنان برادر محشم را الخ . رجوع کنید بتعلیقات (۲) شاید . نروند .



بر بوطالب تبائی<sup>۱</sup> که از اکبر تبانیان بودو یگانه در فضل و علم و ورع و خوشتن داری و با این همه قدی و دیداری داشت سخت نیکو و خط و قلمش همچون رویش، و کم خط در خراسان دیدم به نیکوئی خط او، و آن جوانمرد سه سال در دیار ترک ماند و باز آمد بر مراد، چون به پروان<sup>۲</sup> رسید گذشته شد، و بیارم این قصه را بجای خوش. و استادام نامه و دو مشافهه نبشت درین باب سخت نادر، و بشد آن نسخه ناچار نسخه کردم آن را که پیچیده کاری است تا دیده آید. و نخست قصه از آن تبانیان برانم که تعلق دارد بچند نکته پادشاهان، و پس از آن نسخهها نبشته آید که در هر فصل از چنین فصول بسیار نوادر و عجایب حاصل شود، و من کار خوش میکنم و این ابرام میدهم، مگر معذور دارند.

### قصه التبانیه

تبانیان رانام و ایام از امام ابوالعباس تبائی رضی الله عنه برخیزد، و وی جدّ خواجه امام بوصادق تبائی است ادام الله سلامته که امروز عمری بسزا یافته است و در رباط مانک علی میمون می باشد و در روزی افزون<sup>۳</sup> صد قوی را جواب میدهد و امام روزگار است در همه علوم، و سبب اتصال وی بیاورم بدین دولت درین فصل، و پس در روزگار پادشاهان این خاندان رضی الله عنهم اجمعین برانم از پیشوائیها و قضاها و شغلها که وی را فرمودند، بمشیه الله واذنه. و این بوالعباس جدش بیغداد شاگرد یعقوب ابویوسف بود پسر ایوب، و ابویوسف یعقوب انصاری قاضی قضات هرون الرشید و شاگرد امام ابوحنیفه رضی الله عنهم از امامان مطلق و اهل اختیار بود بی منازع. و ابوالعباس را هم از اصحاب ابوحنیفه شمرده اند که در مختصر صاعدی که قاضی امام ابوالعلا صاعد رحمه الله کرده است، ملأء سلطان مسعود و محمد ابنا السلطان یمن الدوله رضی الله عنهم اجمعین، دیدم نبشته در اصول مسائل: این قول ابوحنیفه است و از آن ابویوسف و محمد زفر و بوالعباس تبائی و قاضی ابوالهیثم. و ققیه بود از تبانیان که او را بو صالح گفتندی، خال والدّه این بوصادق تبائی،

(۱) رک، ص ۸۴ حاشیه ۱. (۲) پروان شهر کی بوده است نزدیک غزنین (از یاقوت).

(۳) بب: افزون از.

وی را سلطان محمود تکلیف کرد، بدان وقت که بنشاپور بود در سپاه سالاری سامانیان، و بغزنین فرستاد تا اینجا امامی باشد اصحاب بو حنیفه را رحمة الله علیه، و فرستادن وی در سنه خمس و ثمانین و ثلاثمائه بود. و بدر بستیان در آن مدرسه که آنجاست درس کردی، و قاضی قضات ابوسلیمان داود بن یونس ابقاه الله که اکنون بر جای است مقدم تر و بزرگتر این شهر - هر چند بساحل الحیوة رسیده است افکار بمانده - و برادرش قاضی زکی محمود ابقاه الله از شاگردان بوصالح بودند و علم از وی آموختند. و محل بوصالح نزدیک امیر محمود تابدان جایگاه بود که چون گذشته شد در سنه اربعمائه خواجه ابوالعباس اسفراینی وزیر را گفت « در مدرسه این امام رو ماتم وی بدار که وی را فرزندی نیست که ماتم وی بدارد، و من روا داشتمی در دین و اعتقاد خوش که این حق بتن خوش گزاردمی اما مردمان ازین گویند و باشد که عیب کنند، و از تو محتشم تر ما را چا کر نیست، وزیر و خلیفه مایی» و بویشربانی رحمه الله هم امام بزرگ بود بروزگار سامانیان و ساخت زر داشت، و بدان روزگار این تشریف سخت بزرگ بوده است که کارها تنگ گرفته بوده اند. و اگر از خوانندگان این کتاب کسی گوید این چه درازی است که بوالفضل درسخن میدهد؟ جواب آنست که من تاریخی میکنم پنجاه سال را که بر چندین هزار ورق می افتد و در او اسامی بسیار مهتران و بزرگان است از هر طبقه، اگر حقی بیاب همشهریان خود هم بگزارم و خاندانی بدان بزرگی را پیدا تر کنم باید که از من فراستانند.

و بسر قسه سپاه سالاری سلطان محمود رضی الله عنه از جهت سامانیان را بازشوم - و نکته چند سبک دستی<sup>۱</sup> از آن گویم که فایده است درین - و گسیل کردن این امام ابوطاهر تبانی را. و آمدن بغراخان پدر قدر خان بیخارا و فساد کار آل سامان در ماه ربیع الاول سنه ثمانین و ثلاثمائه بود و این قسه دراز است، و از خزائن سامانیان مالهای بی اندازه و ذخائر نفیس برداشت پس نالان شد بعلت بواسیر و چون عزم درست کرد که بکاشغر باز رود عبدالعزیز بن نوح بن نصر سامانی را بیاورد و خلعت داد و گفت شنیدم که ولایت از تو بغصب بسته اند

من بتو باز دادم که شجاع و عادل و نیکو سیرتی، دل قوی دار و هر گاه که حاجت آید من مدد توام. و خان باز گشت سوی سمرقند و نالانی بروی آنجا سخت تر شد و فرمان یافت رحمه الله، و لکل امری فی الدنيا نفس معدود و اجل محدود، و امیر رضی<sup>۱</sup> بیخارا باز آمد روز چهار شنبه نیمه جمادی الاخری سنه ثمانین و ثلثمائه و این عبدالعزیز عمش را بگرفت و باز داشت و هر دو چشم وی پر کافور کرد تا کور شد، چنانکه گفت ابوالحسن علی بن احمد بن ابی طاهر، ثقة امیر رضی، که من حاضر بودم بدین وقت که این بیچاره را کور میکردند، بسیار جزع کرد و بگریست پس گفت هنر بزرگ آن است که روزی خواهد بود جز او مکافات را در آن جهان و داوری عادل که ازین ستمکاران داد مظلومان بستاند، و اگر نبودی دل و جگر بسیار کس پاره شدی.

و چون امیر رضی بدار الملك قرار گرفت و جفاها و استخفافهای بوعلی سیمجور از حد بگذشت، بامیر سبکتگین نامه نبشت و رسول فرستاد و در خواست تارنجه شود و بدشت نخشب آید تا دیدار کنند و تدبیر این کار بسازند. امیر عادل سبکتگین برفت بالشکر بسیار آراسته و پیلان فراوان، و امیر محمود را با خویشان برد که فرموده بود آوردن که سپاه سالاری خراسان بدو داده آید. و برفتند و با یکدیگر دیدار کردند و سپاه سالاری بامیر محمود دادند و سوی بلخ جمله باز گشتند و وی را لقب سیف الدوله کردند. و امیر رضی نیز حرکت کرد بالشکری عظیم از بخارا و جمله شدند و سوی هراة کشیدند، و بوعلی سیمجور آنجا بود با برادران و فائق و لشکری بزرگ، و روزی دو سه رسولان آمدند و شدند تا مگر صلحی افتد نیفتاد، که لشکر بوعلی تن ندادند، و بدر هراة جنگ کردند جنگی سخت روز سه شنبه نیمه ماه رمضان سنه اربع و ثمانین و ثلثمائه، و بوعلی شکسته شد و بسوی نسا بور باز گشت و امیر خراسان سوی بخارا. و امیر کوزکانان خسر سلطان محمود، ابوالحارث فرغون، و امیر عادل سبکتگین سوی نسا بور رفتند سلخ شوال این سال، و بوعلی سیمجور

سوی کرگان رفت ، و این قصه بجای ماندم تا پس ازین آورده شود ، که قصه دیگر تعلیق داشتم سخت نادر و دانستنی تا باز نمایم که تعلق دارد بامیر سبکتگین .

## سرگذشت امیر عادل سبکتگین رضی الله عنه

که میان او و خواجه او که وی را از ترکستان آورد رفته بود ،

## و خواب دیدن امیر سبکتگین

حکایت کرد مرا شریف ابوالمظفر بن<sup>۱</sup> احمد بن ابی القاسم الهاشمی الملقب بالعلوی در شوال سنهٔ خمسین و اربعمائه - و این بزرگ آزاد مردی است با شرف و نسب و فاضل و نیک شعر ، و قریب صد هزار بیت شعراست او را درین دولت و پادشاهان گذشته رضی الله عنهم و ابقی السلطان المعظم ابا الشجاع<sup>۲</sup> فرخ زاد بن ناصر دین الله - گفت بدان وقت که امیر عادل ببخارا رفت تا با امیر رضی دیدار کند جد<sup>۳</sup> مرا احمد بن ابی القاسم بن جعفر الهاشمی را بنزدیک امیر بخارا فرستاد ، و امیر کوزکانان را با وی فرستاد ، بحکم آنکه سپاه سالار بود . تا کار قرار دادند ، و امیر رضی وی را بنواخت و منشور داد بموضع<sup>۴</sup> خراج حایطی که او داشت - و جدم چون فرمان یافت این موضع بنام پدرم کرد امیر محمود و منشور فرمود ، که امیر خراسان گشته بود و سامانیان بر افتاده بودند و وی پادشاه شده . و جدم گفت چون از جنگ هرات فارغ شدیم و سوی نسا بور کشیدیم ، هر روزی رسم همان بود که امیر کوزکانان و همه سالاران محتشم ، از آن سامانی و خراسانی ، بدر خیمهٔ امیر عادل سبکتگین آمدندی پس از نماز و سوار بایستادندی ، چون وی بیرون آمدی تا بر نشیند این همه بزرگان پیاده شدند و تا وی بر نشستی و سوی منزل کشیدندی . چون بمنزلی

(۱) در چند سطر بعد میآید که احمد نام جد اوست .

(۲) کذا وقاعدۃ : ابا شجاع . (۳) مو : بموضع . ظاهراً موضع مصدر میمی است بمعنی

وضع که اصطلاح دیوانی بوده بمعنی حذف و اسقاط . قال الخوارزمی : الوضع ان یعلق علی اسمه فیوضع عن الجریده .



رسید که آن را خاکستر<sup>۱</sup> گویند، يك روز آنجا بار افکند و بسیار صدقه فرمود درویشان را و پس نماز دیگر بر نشست و در آن صحراها می گشت و همه اعیان باوی. و جای جای در آن صحراها افرازها و کوه پایها بود، پاره کوه دیدیم، امیر سبکتگین گفت یا قتم، و اسب بداشت و غلامی پنج و شش را پیاده گرد و گفت فلان جای بکاوید، کاویدن گرفتند و لختی فرو رفتند، میخی آهنین پیدا آمد سطر چنانکه ستورگاه را باشد، حلقه از او جدا شده، بر کشیدند، امیر سبکتگین آن را بدید از اسب فرود آمد بزمین و خدای را عزوجل شکر کرد و سجده کرد و بسیار بگریست و مصلی نماز خواست و دو رکعت نماز کرد و فرمود تا این میخ برداشتند و بر نشست و بایستاد، این بزرگان گفتند این حال چه حال است<sup>۲</sup> که تازه گشت؟ گفت قصه نادراست، بشنوید. پیش از آنکه من برای آلتگین اقدام، خواجه که از آن او بودم مرا وسیزده یارم را از جیحون بگذرانید و بشیرقان آورد و از آنجا بکوزگانان و پدر این امیر آن وقت پادشاه کوزگانان بود، ما را بنزد يك او بردند، هفت تن را جز از من بخرید و مرا و پنج تن را اختیار نکرد. و خواجه از آن سوی نشابور کشید، و بمر و الرود و سرخس چهار غلام دیگر را بفروخت، من ماندم و یاری دو، و مرا سبکتگین دراز گفتندی، و بقضا سه اسب خداوند در زیر من ریش شده بود، چون بدین خاکستر رسیدیم اسب دیگر زیر من ریش شد و خداوند بسیار مرا بزرده بود و زین بر گردن من نهاده، من سخت غمناک بودم از حال روزگار خوش و بی دولتی که کسی مرا نمیخرد، و خداوند سو کند خورده بود که مرا بنشابور پیاده برآد، و همچنان برد. آن شب با غمی سخت بزرگ بختتم، در خواب دیدم خضر راعلیه السلام، نزد يك من آمد مرا پرسید و گفت چندین غم چرا میخوری گفتم از بخت بد خوش گفت غم مدار و بشارت دهم ترا که مردی بزرگ و با نام خواهی شد چنانکه وقتی بدین صحرا بگذری با بسیار مردم محتشم و تومهر ایشان، دل شاددار و چون ابن پایگاه بیافتی با خلق خدای نیکوئی کن و داد بده تا عمرت دراز گردد و دولت

(۱) شاید همین علی است که امروز هم بهمن نام بر سر راه مشهد بمر و است.

(۲) ب میخ، این چه حالت است.

بر فرزندان تو بماند . گفتم سپاس دارم . گفت دست مرا ده و عهد کن . دست بدو دادم و پیمان کردم ، دستم نيك بيفشرد ، و از خواب بيدار شدم ، و چنان می نمود که اثر آن افشردن بر دست من است . برخاستم نیم شب غسل کردم و در نماز ایستادم تا رکعتی پنجاه کرده آمد و بسیار دعا کردم و بگریستم و در خود قوتی بیشتر می دادم ، پس این میخ برداشتم و بصحرا بیرون آمدم و نشان فرو بردم ، چون روز شد خداوندم بارها بر نهاد و میخ طلب کرد نیافت مرا بسیار بزد بتازیانه و سوکند کران خورد که بهر بها که ترا بخواهند خرید بفروشم . و دو منزل تا نشابور پیاده رفتم ، و البتگین بنشابور بود بر سپاه سالاری سامانیان با حشمتی بزرگ ، و مرا با دویارم بدو بفروخت ، و قصه پس ازان دراز است ، تابدین درجه رسیدم که می بینید ، والله اعلم بالصواب .

### حکایت امیر عادل سبکتگین

#### با آهو ماده و بچه او و ترحم کردن بر ایشان و خواب دیدن

از عبدالملك مستوفی بیست شنیدم هم در سنه خمسين و اربعمائه - و این آزاد مرد مردی دیراست و مقبول القول و بکار آمده و دراستیفا آیتی - گفت بدان وقت که امیر سبکتگین رضی الله عنه <sup>۱</sup> بست بگرفت و بایتوز زیان <sup>۱</sup> بر افتادند ، زعیمی بود بناحیت طالقان <sup>۲</sup> وی را احمد بو عمر و گفتندی ، مردی پیر و سدید و توانگر ، امیر سبکتگین وی را بیسندید از جمله مردم آن ناحیت و بنواخت و بخود نزدیک کرد ، و اعتمادش باوی بدان جایگاه بود که هر شبی مر او را بخواندی و تا دیری نزدیک امیر بودی ، و نیز باوی خلوتها کردی شادی و غم و اسرار گفتی . و این پیر دوست پدر من بود ، احمد بو ناصر مستوفی ، روزی با پدرم می گفت - و من حاضر بودم - که امیر سبکتگین با من شبی حدیث می کرد و احوال و اسرار سرگذشت های خویش باز می نمود پس گفت : پیشتر از آنکه من بغزنین اقدام يك روز برنشستم نزدیک نماز دیگر ، و بصحرا بیرون رفتم بیلخ ، و همان يك اسب

(۱) بایتوز نام والی بست بود که بدست سبکتگین برافکنده شد . رجوع کنید بتاریخ عتبی .

(۲) مناسب مقام آنست که اینجا نام محلی باشد از توابع بست در صورتی که طالقان خراسان

از توابع جوزجان بوده است (۱)

داشتم و سخت تیزنك و دوندہ بود چنانکہ ہر صید کہ پیش من آمدی باز نرفتی ، آہوئی دیدہ مادہ و بیچہ باوی ، اسب را برانگبختم و نيك نیرو<sup>۱</sup> کردم و بیچہ از مادر جدا شد و غمی شد بگرفتہش و برزین نہادم و باز گشتم ، و روز تزدیک نماز شام رسیدہ بود ، چون لختی براندم آوازی بگوش من آمد ، باز نگریستم مادر بیچہ بود کہ بر اثر من می آمد و غریبی و خواہشکی می کرد . اسب برگردانیدم بطمع آنکہ مگر وی را نیز گرفتہ آید ، و بتاختم ، چون بادازیش من برفت ، باز گشتم ، و دوسہ بار ہمچنین می افتاد و این بیچارک می آمد و می نالید تا تزدیک شہر رسیدم آن مادرش ہمچنان نالان نالان می آمد ، دلم بسوخت و باخود گفتم ازین آہو برہ چہ خواہد آمد ؟ برین مادر مہربان رحمت باید کرد ، بیچہ را بصحرا انداختم ، سوی مادر بدوید و غریو کردند و ہردو برفتند سوی دشت ، و من بخانہ رسیدم شب تاریک شدہ بود و اسبم بی جو بماندہ ، سخت تنگ دل شدم و چون غمناک در وثاق بنختم ، بخواب دیدم پیرمردی را سخت فرہ مند کہ تزدیک من آمد و مرا می گفت یا سبکتگین بدانکہ آن بخشایش کہ بر آن آہو مادہ کردی و این بچک بدو باز دادی و اسب خود را بی جویلہ کردی ، ما شہری را کہ آن را غزین گویند و زاوستان بر تو و فرزندان تو بخشیدیم ، و من رسول آفریدگارم جل جلالہ و تقدست اسماؤہ و لالہ غیرہ . من بیدار شدم و قوی دل گشتم و ہمیشہ ازین خواب ہمی اندیشیدم و اینک بدین درجہ رسیدم ، و یقین دانم کہ ملک درخاندان و فرزندان من بماند تا آن مدت کہ ایزد عز ذکرہ تقدیر کردہ است .

## حکایت موسی پیغمبر علیہ السلام با برہ گوسپند

### و ترحم کردن وی بروی

چون پیر طالقانی این حکایت بکرد پدرم گفت سخت نادر و نیکو خوابی بودہ است ، این بخشش و ترحم کردن بس نیکوست ، خاصہ برین بی زبانان کہ از ایشان رفہی نباشد

چون گریه و مانند وی، که چنان خواندم در اخبار موسی علیه السلام که بدان وقت که شبانی می کرد يك شب گوسپندان راسوی حظیره<sup>۱</sup> می راند، وقت نماز بود و شبی تار بك و باران به نیرو آمد، چون نزدیک حظیره رسید بره بگریخت موسی علیه السلام تنگ دل شد و بر اثر وی بدوید بر آن جمله که چون دریابد چویش بزند، چون بگرفتش دلش بروی بسوخت و برکنار نهاد وی را و دست بر سر وی فرود آورد و گفت «ای بیچاره درویش، در پس بیمی نه و در پیش امیدی نه، چرا گریختی و مادر را یله کردی؟». و هر چند که درازل رفته بود که وی بیغمبری خواهد بود، بدین ترحم که بکرد نبوت بروی مستحکم تر شد. این دو خواب نادر و ابن حکایت باز نمودم تا دانسته آید و مقرر گردد که این دولت در این خاندان بزرگ بنخواهد ماند روزگار دراز، یس برقم بسر قصه که آغاز کرده بودم تا تمام گفته آید:

### بقیه قصه التبانیه

امیر سبکتگین مدتی بنشاپور بیود تا کار امیر محمود راست شد، یس سوی هرات باز گشت. و بوعلی سیمجور می خواست که از کرکان سوی پارس و کرمان رود و آن ولایات بگیرد، که هوای کرکان بدبود ترسید که وی را آن رسد که تاش را رسید که آنجا گذشته شد. و دل از خراسان و نشاپور می برتوانست داشت، و خود کرده را درمان نیست، و در مثال گفته اند یداك اوكتا وفوك نفخ. چون شنید که امیر سبکتگین سوی هرات رفت و با امیر محمود اندك مایه مرد است، طمع اقتادش که باز نشاپور بگیرد، غره ماه ربیع الاول سنه خمس و ثمانین و ثلثمائه از کرکان رفت، برادرانش و فائق الخاصه باوی و لشکری قوی آراسته. چون خبر او با امیر محمود رسید از شهر برفت و بیاباغ عمر و لیث فرود آمد، يك فرسنگی شهر. و بو نصر- محمود حاجب، جد خواجه بو نصر نوکی که رئیس غزنین است از سوی مادر، بدو<sup>۲</sup> پیوست، و عامه شهریش بوعلی سیمجور رفتند و بآمدن وی شادی کردند و سلاح بر

(۱) سایانی از درخت برای دواب. (۲) یعنی به بوعلی سیمجور پیوست ظاهراً، چه این بو نصر محمود از سرداران سیمجور بود و با بوعلی دو این سفر کرکان همراه بوده است چنانکه از تاریخ عتبی برمیآید. برای مزید اطلاع رجوع کنید به تعلیقات.



داشتند و روی بجنک آوردند، و جنگ رخنه آن بود، و امیر محمود نیک بکوشید و چون روی ایستادن نبود رخنه کردند آن باغ را و سوی هرات رفتند. و پدرش سواران برافکند و اشکرا خواستن گرفت و بسیار مردم جمع شد از هند و خلیج و از هر دستی. و بو علی سیمجور بنشاپور مقام کرد و بفرمود تابنام وی خطبه کردند، و ماروی قط غالباً<sup>۱</sup> اشته بمغلوب منه. و امیران سبکتگین و محمود از هرات برقتند و والی سیستان را پیوشنگ یله کردند و پدرش را با لشکری تمام باخود بردند. و بو علی چون خبر ایشان بشنید از نشاپور سوی طوس رفت تاجنگ آنجا کند. و خصمان بدم رفتند. و امیر سبکتگین رسولی نزدیک بو علی فرستاد و پیغام داد که خاندان شما قدیم است، و اختیار نکنم که در دست من ویران شود، نصیحت من بپذیر و صلح گرای تا ما باز گردیم بمر و تو خلیفه پسر محمود باشی بنشاپور تا من بمیان در آیم و شفاعت کنم تا امیر خراسان دل بر شما خوش کند و کارها خوب شود و وحشت بر خیزد. و من دانم که ترا این مقارب<sup>۲</sup> نیاید، اما با خرد رجوع کن و شمار خویش نیکو بر گیر تا بدانی که راست می گویم و نصیحت پدرا نه می کنم. و بدان بیغین که مرا عجزی نیست و این سخن از ضعف نمی گویم، بدین لشکر بزرگ که با من است هر کاری بتوان کرد به نیروی ایزد عزوجل، ولیکن صلاح می جویم و راه بغی نمی پویم.

بو علی را این ناخوش نیامد که آثار ادبار می دید، و این حدیث با مقدمان خود بگفت همه گفتند این چه حدیث است؟ جنگ باید کرد. بوالحسن پسر کثیر پدرخواجه ابوالقاسم سخت خواهان بود این صلح را و بسیار نصیحت کرد، و سود نداشت باقضای آمده، که نعوذ بالله چون ادبار آمد همه تدبیرها خطا شود، و شاعر گفته است، شعر:

و اذا اراد الله رحلة نعمة  
عن دار قوم اخطاوا التدبیرا

و شبگیر روز یکشنبه ده روز مانده از جمادی الاخری سنه خمس و ثمانین و ثلثمائه

(۱) کذا وقاعدة: غالب. (۲) کذا (۳)، دریب آن را خط زده و در حاشیه «موافق»

نوشته است.

جنگ کردند و نیک بکوشیدند و معظم لشکر امیر سبکتگین را نیک بمالیدند و نزدیک بود که هزیمت افتادی، امیر محمود و پسر خلف با سواران سخت گزیده و مبارز و آسوده ناگاه از کمین بر آمدند و بر فائق و ایلمنگوز زدند زدن سخت استوار چنانکه هزیمت شدند. چون بو علی بدید، هزیمت شد و در رود<sup>۱</sup> گریخت تا از آنجا سر خود گیرد. و قومی را از اعیان و مقدمانش بگرفتند چون بوعلی حاجب و بکتگین مرغابی وینالگین و محمد پسر حاجب طغان و محمد شارتگین و لشکرستان دیلم و احمد ارسلان خازن و بوعلی پسر نوشتگین و ارسلان سمرقندی، و بدیشان اسیران خوش و پیلان را که در جنگ رخنه گرفته بودند باز ستدند. و بوالفتح بستی گوید درین جنگ، شعر:

و کنت اَراه ذارای و کیس	اَلَمْ تَرَ مَا اَتاه ابو علی
رجالٌ یقلعون ابا قبیس	عصى السلطان فا بتدرت الیه
علیه الطوس اشام من طویس	و صیر طوس معقله فصار ت

و دوات سیمجوریان برآمد چنانکه یک بدو رسید<sup>۲</sup> و یای ایشان در زمین قرار نگرفت. و بوعلی بنخوارزم اقتاد و آنجا او را باز داشتند، و غلامش ایلمنگو قیامت بر خوار زمین فرود آورد تا او را رها کردند، پس ازان چریک امیر خراسان<sup>۳</sup> بخورد و چندان استخفاف کرده<sup>۴</sup> بینخارا آمد، و چند روز که پیش امیر رضی شد و آمد، لشکر را و چندتن از مقدمان را فرو گرفتند و ستوران و سلاح و تجمل و آلت هر چه داشتند غارت کردند و نماز شام بوعلی را با پاترده تن بپهنندز بردند و باز داشتند در ماه جمادی الاخری سنه ثلاث و ثمانین و ثلثمائه، و امیر سبکتگین ببلخ بود و رسولان و نامهها پیوسته کرد بینخارا و گفت خراسان قرار نگبرد تا بوعلی بینخارا باشد، او را بنزدیک ما باید فرستاد تا او را بقعلت غزین نشانده آید، و ثقات رضی گفتند روی ندارد فرستادن، و درین مدافعت می رفت و سبکتگین الحاج می کرد و می ترسانیدشان، و کار سامانیان پایان رسیده بود، اگر خواستند و اگر نخواستند

(۱) ظاهراً: «در در رود» یا «بدر رود». در رود جایی است میان طوس و نیشابور.

(۲) بب: از یک بد که بدو رسید. (۳) یعنی پادشاه سامانی.

(۴) یعنی با چندان استخفاف که کرده بود.

بوعلی و ابلمنگو را ببلخ فرستادند در شعبان این سال . و حدیث کزد یکی از فقهای بلخ گفت این دو تن را دیدم آن روز که ببلخ می آوردند ، بوعلی بر استری بود بپند <sup>۱</sup> پای پوشیده <sup>۲</sup> و جبهه عتائی <sup>۳</sup> سبز داشت و دستاری خز ، چون بکجاجیان <sup>۴</sup> رسید برسد که این را چه گویند ، گفتند فلان ، گفت ما را منجمان حکم کرده بودند که بدین نواحی آئیم و ندانستیم که برین جمله باشد . و رضی پشیمان شد از فرستادن بوعلی و گفت بادشاهان اطراف ما را بخایند ، نامه نبشت و بوعلی را باز خواست . وکیل در نبشت <sup>۵</sup> که رسول می آید بدین خدمت ، سبکتگین پیش تا رسول و نامه رسید بوعلی و ابلمنگو را با حاجبی از آن خوش بغزنی فرستاد تا بقلعت گردیز بازداشتند . چون رسول در رسید جواب بفرستاد که خراسان بشوریده است و من به ضبط آن مشغولم ، چون ازین فارغ شوم سوی غزین روم و بوعلی را باز فرستاده آید . و پسر بوعلی بوالحسن بری افتاده بود تردیک فخرالدوله ، و سخت نیکو می داشتند و هرامهای پنج هزار درم مشاھرہ کرده ، بر هوای زنی یا غلامی بنشابور باز آمد و متواری شد ، امیر محمود جد فرمود در طلب وی ، بگرفتندش و سوی غزین بردند و بقلعت گردیز باز داشتند ، نمود بالله من الادبار ، و سیمجوربان برافتادند و کار سپاه سالاری امیر محمود قرار گرفت و محشم شد ، و دل در غزین بسته بود و هر کجا مردی یا زنی در صنعتی استاد یافتی اینجا می فرستاد ، و بوصالح تبانی رحمه الله که نام و حال وی بیاوردم یکی بود از ایشان . و این قصه پایان آمد و از نوادر و عجایب بسیار خالی نیست .

و ابن امام بوصادق تبانی رحمه الله علیه که امروز بغزنی است . و خال وی بوصالح بود و حال او باز نمودم . بنشابور می بود مشغول بعلم ، چون امیر محمود رضی الله عنه با منوچهر والی کرگان عهد و عقد استوار کرد و حره را نامزد کرد تا آنجا برند ، خواجه علی میکائیل چون بخواست رفت در سنه اثنین و اربعمائه امیر محمود رضی الله عنه او را

(۱) فا : بلند . (۲) یب : بنده در پای پوشیده . (۳) عتایی يك قسم پارچه یی بوده است .  
 راه راه و ابریشی . (۴) یب : کجاجیان (۵) یعنی وکیل دری که از طرف سبکتگین دربغاورا  
 بود بسبکتگین نوشت .

گفت « مذهب راست از آن امام بوحنیفه رحمه الله تبانیان دارند و شاگردان ایشان چنانکه در ایشان هیچ طعن نتوانند کرد ، بوصالح فرمان یافته است چون بنشاپور رسی پیرس تا چندتن از تبانیان مانده اند و کیست از ایشان که غزین و مجلس ما را شاید ، همگان را بنواز و از ما امید نواخت و اصطناع و نیکوئی ده ، گفت چنین کنم ، و حره را که سوی نشاپور آوردند ، من که بوالفضلم بدان وقت شاترده ساله بودم ، دیدم خواجه را که پیامد و تکلفی کرده بودند در نشاپور از خوازه هازدن و آراستن چنانکه پس از آن بنشاپور چنان ندیدم و علی میکائیل تبانیان را بنواخت و از مجلس سلطان امید های خوب داد بوصادق و بوطاهر و دیگران را ، و سوی گرگان رفت و حره را آنجا برد ، و امیرك یدهی با ایشان بود بر شغل آنچه هرچه رود آنها کند - و بدان وقت بدیوان رسالت دبیری می کرد بشاگردی عبدالله دبیر - تازه جوانی دیدم او را با تجملی سخت نیکو . و خواجه علی از گرگان بازگشت ، و بسیار تکلف کرده بودند گرگانیان ، و بنشاپور آمد و از نشاپور بغزین رفت .

و در آن سال که حسنك را دستوری داد تا حج رود ، سنه اربع عشر و اربعمائه بود ، هم مثال داد امیر محمود که چون بنشاپور رسی بوصادق تبانی و دیگران را بنواز . چون آنجا رسید ، امام بوصادق و دیگران را بنواخت و امید های سخت خوب کرد ، و برفت و حج بکرد و روی ببلخ نهاد ، و امیر محمود آنجا بود در ساختن آنکه برود ، چون نوروز فراز آید ، با قدرخان دیدار کند ، حسنك امام بوصادق را با خود برد و دیگر چند تن از علما را از نشاپور ، بوصادق در علم آبتی بستوده بود ، بسیار فضل بیرون از علم شرع حاصل کرده ، و ببلخ رسید ، امیرپرسید از حسنك حال تبانیان ، گفت بوطاهر قضاء طوس و نسا دارد و ممکن نبود او را بی فرمان عالی آوردن ، بوصادق را آورده ام . گفت نيك آمد . و مهمات بسیار داشتند ، بوصادق را باز گردانیدند و دیگر نیز حسنك تقواست که وی را بمجلس سلطان رساند ، که در دل کرده بود و با بوصادق بنشاپور گفته که مدرسه خواهد کرد سخت بتکلف بسر کوی زنبیل بافان تا وی را آنجا بنشانند تدریس را . اما بیاید دانست که فضل هر چند پنهان دارند آخر آشکارا شود چون بوی مشک ، بوصادق را نشست و خواست



اقتاد با قاضی بلخ ابوالعباس و قاضی علی طبقاتی<sup>۱</sup> و دیگر علما و مسئلت‌های خلافتی رفت سخت مشکل، و بوصادق در میان آمد و گوی از همگان بریود چنانکه اقرار دادند این پیران مقدم که چنو دانشمند ندیده اند. این خبر بویکر حصیری و بوالحسن کرخی بامیر محمود رسانیدند، وی را سخت خوش آمده بود و بوصادق را پیش خواست و بدید و مجلس علم رفت و وی را پیسندید و گفت: «بیاید ساخت آمدن را سوی ماوراء النهر و از آن جای بغزین، و باز گشت<sup>۲</sup> از آن مجلس. و آهنگ آب گنشتن کرد امیر محمود، حسنک را خلعت داد و فرمود تا بسوی نسابور باز گردد. و حسنک بوصادق را گفت این پادشاه روی بکاری بزرگ دارد و بزمنی بیگانه می رود، و مخالفان بسیارند، توان دانست که چه شود، و تو مردی دانشمندی سفر نا کرده نباید که تا بلائی بینی، با من سوی نسابور باز گرد عزیزا مکر ما، چون سلطان ازین مهم فارغ شود من قصد غزین کنم و ترا با خود ببرم تا آنجا مقیم گردی. بوصادق باوی بسوی نسابور رفت.

امیر دیدار با قدرخان کرده بود و تابستان بغزین باز آمد و قصد سفر سومنات کرد و بحسنک نامه فرمود نبشتن که بنسابور بیاید بود که ما قصد غزوی دور دست داریم و چون در ضمان سلامت بغزین باز آئیم بخدمت باید آمد. و امیر برفت و غزو سومنات کرد و سلامت و سعادت بازگشت و از راه نامه فرمود بحسنک که بخدمت باید شتافت و بوصادق تبائی را با خود آورد که او مجلس مارا بکار است، و حسنک از نسابور برفت و کوکبه بزرگ باوی از قضاء و فقها و بزرگان و اعیان تا امیر را تهنیت کنند، و نواخت و خلعت یافتند بر مقدار محل و مرتبت و سوی نسابور باز گشتند. و امیر فرمود تا این امام بوصادق را نگاه داشتند و بنواخت و مشاھرہ فرمود و پس از ان بانك مایه روزگار قاضی قضائی ختلان او را داد که انجا یست و اند مدرسه است با اوقاف بهم، و بهمه روزگار ها انجا ملکی بود مطاع و محتشم. و اینجا بدین حضرت بزرگ - که همیشه باد - بماند<sup>۳</sup> و او نیز

(۱) کذا، و شاید: طایقاتی یا طایقانی باشد، بایاء، نسبت بقریه یی از بلخ. رک: یاقوت.

(۲) بنی بوصادق.

همیشه باد که از وی بسیار فائده است ، و بریاط مائک علی میمون قرار گرفت و بر وی اعتماد ها کردند پادشاهان و رسولیهای با نام کرد ، و چون بنوبت پادشاهان می رسم آنچه مرا مثال دادند می باز نمایم انشاء الله تعالی و آخر فی الاجل .

وقاضی بوطاهر تبانی بنشاپور بود بدان وقت که امیرمسعود از ری قصد نشاپور کرده بود . با قاضی بوالحسن پسر قاضی امام ابوالعلا استقبال رفته بود بسیار منازل و قاضی قضائی ری و آن نواحی خواسته و اجابت یافته . چون بنشاپور رسیدند وقاضی بوطاهر آنجا آمد ، امیر او را گفت ما ترا بری خواستیم فرستاد تا اینجا قاضی قضات باشی ، اکنون آن شغل به بوالحسن دادیم ، ترا با ما باید آمد تا چون کارها قرار گیرد قاضی قضائی نسا و طوس توداری و نائبان توانجا اند ، وقضای نشاپور بآن ضم کنیم ، و ترا بشغلی بزرگ بانام بترکستان می فرستیم عقد و عهد را ، و چون از آن فارغ شوی و بدرگاه باز آبی ، با نواخت و خلعت سوی نشاپور بروی و اینجا مقام کنی بر شغل قضا و نائبات در طوس و نسا ، که رأی ما در باب تو نیکوتر رایهاست . وی خدمت کرد و با امیر بهرات آمد ، و کارها يك رویه شد ، و امیر ببلخ رفت و این حالها که پیش ازین راندم تمام گشت و این قاضی بوطاهر رحمه الله نامزد شد برسولی با خواجه بوالقاسم حصیری سلمه الله تا بکا شغر روند بنزدیک قدرخان بترکستان . و چون قصه آل تبانیان بگذشت اینک نامها و مشافهها اینجا ثبت کنم تا بر آن واقف شده آید انشاء الله تعالی .

## ذکر نسخه الکتاب و المشافهتین مع الرسولین المذکورین

### الخارجین بجانب ترکستان

بسم الله الرحمن الرحیم . و چون در ضمان سلامت و نصرت ببلخ رسیدیم - زندگانی خان اجل دراز باد - و همه اسباب ملک منتظم گشت ، نامه فرمودیم با رکابداری مسرع تا از آنچه ایزد عز ذکره تیسیر کرد ما را ، از آن زمان که بسپاهان برقتیم تا این وقت که

باینجا رسیدیم ، از فتحهای خوب که اوہام و خاطر کس بدان نرسد ، واقف شده آید <sup>۱</sup> و بهره از شادی و اعتداد <sup>۲</sup> بحکم یگانگیها که میان خاندانها مؤکد است برداشته آید ، و یاد کرده بودیم کہ بر اثر رسولان فرستاده شود در معنی عقد و عہد تا قواعد دوستی کہ اندر آن رنج فراوان برده آمده است تا استوار گشته ، استوارتر گردد . و درین وقت اخی و معتمدی ابوالقاسم ابراہیم بن عبداللہ الحصری را ادام اللہ عزہ کہ از جملہ معتمدان مجلس ماست در درجہ ندیمان خاص و امیر ماضی پدر ما انار اللہ برہانہ وی را سخت نیکو و عزیزداشتی و از احوال مصالح ملک باوی سخن گفتی و امروز مارا بکار آمده تر یاد گاریست و حال مناصحت و کفایت وی ظاہر گشته است ؛ برسولی فرستاده آمد تا سلام و تحیت ما را اطمینان و ازکام ، بخان رساند و اندر آنچه او را مثال داده آمده است شروع کند تا تمام کردہ آید و پختہ با اصلی درست و قاعدہ راست باز گردد . و قاضی ابوطاہر عبداللہ بن احمد التبانہ ادام اللہ توفیقہ را باوی ضم کردہ شد تا چون نشاط افتد کہ عقد و عہد بستہ آید بر نسختی کہ برسول است قاضی شرایط آن را بتمامی بجای آرد در مقتضی شریعت . و این قاضی از اعیان علماء حضرت است شغلها و سفارتهای با نام کردہ و در ہر یکی از ان مناصحت و دیانت وی ظاہر گشتہ . و برسول ابوالقاسم مشافہہ است کہ اندران مشافہہ سخن گشادہ تر بگفتہ آمدہ است ، چنانکہ چون دستوری بابدآنرا عرض کند . و مشافہہ دیگر است باوی در بابی مہمتر کہ اگر اندر آن باب سخن نرود عرضہ نکند و پس اگر رود ناچار عرضہ کند تا اغراض بحاصل شود . و اعتماد بروی تا بدان جایگاہ است کہ چون سخن در سؤال و جواب افتد و درازتر کشد ہر چہ وی گوید همچنان است کہ از لفظ مارود ، کہ آنچه گفتنی است در چند مجلس باما گفتہ است و جوابهای جزم شنیدہ تا حاجتمند نکردد بدانکہ در بابی از ابواب آنچه می باید نہاد اندر آن استطلاع رایی باید کرد کہ کارها تمام کردہ باز گردد . و نیز باوی تذکرہ ابست چنانکہ رسم رقتہ است و ہمیشہ از ہر دو جانب چنین مہادات و ملاطفات می بودہ است ، کہ چون بچشم رضا بدان نگریستہ آید عیب آن پوشیدہ ماند . و سزد از جلالت آن جانب کرم کہ رسولان را انجا دبر داشتہ نیاید و بزودی بر مراد باز

(۱) این فعل مربوط است بآن عبارت کہ . « تا از آنچه ایردالخ . (۲) کذا .

گردانیده شود ، که مردم دواقلیم بزرگ چشم بدان دارند که میان ما دودوستی قرار گیرد . چون رسولان را بر مراد باز گردانیده شود با ایشان باید که رسولان آن جانب محروس واقف مضمون<sup>۱</sup> کردند که تاچون بحضرت مارسند مانیز آنچه شرط دوستی و یکانگی است چنانکه التماس کرده آمد بجای آریم باذن الله عز وجل .

## المشافه الاولى

یا اخی و معتمدی ابا القاسم ابراهیم بن عبدالله الحصری اطال الله بقاءك ، چنان باید که چون بمجلس خان حاضر شوی سلام ما برسبیل تعظیم و توقیر بوی رسانی ، و تذکره که با تو فرستاده آمده است تودد و تعهد را سبکی آن باز نمائی هرچه نیکوتر ، و بگوی<sup>۱</sup> که نگاه داشت رسم را این چیز حقیر فرستاده آمد و بر اثر عنرها خواسته آید و سزای هردو جانب مهادت و ملاطفات نموده شود و بس بگوی<sup>۱</sup> که خان داند که امروز مردم دواقلیم بزرگ که زیر فرمان ما دو صاحب دولت اند و یکانگان دور و نزدیک از اطراف چشم نهاده اند تا در میان ما حاصل دوستی برچه جمله قرار گیرد ، تاچون خاندانها بحمدالله که یکی است در یکانگی و الفت مؤکد تر گردد دوستان ما و مصلحان بدان شادمانه گردند که روزگار بامن و فراغ دل کرانه خواهند کرد و دشمنان و مفسدان غمگین و شکسته دل شوند که مقرر گردد ایشان را که بازار ایشان کاسد خواهد بود . پس نیکوتر و پسندیده تر آن است که میان ما دو دوست عهدی باشد درست و عقدی بدان پیوسته گردد از هر دو جانب که چون وصلت و آمیختگی آمد گفت و گوینها کوتاه شود و بازار مضربان و مفسدان کاسد گردد ، و دشمنان هردو جانب چون حال يك دلی و بك دستی ما بدانند دندانهایشان کند شود و بدانند که فرصتی نتوانند یافت و بهیچ حال بمراد نتوانند رسید ، از آن جهت که چون دوستی مؤکد گشت بدانند مساعدت و موافقت هر دو جانب از ولایت های نو بدست آوردن و غزو های بانام و دور دست کردن و روان پادشاهان گذشته رضی الله عنهم اجمعین شاد کردن ، که چون ماسنت ایشان را درغزوها تازه گردانیم از ماشادمانه شوند و

(۱) کذا ، و شاید کلمه واقف زائد و کلمه مضمون «مضمون» باشد .

(۲) شاید ، «بگوی» بنا بر آن که عطف باشد به رسانی و نمائی .



برکات آن‌بما و بفرزندان ما پیوسته گردد. و چون این فصل تقریر کرده شود و خان نشاط کند که عهد بسته آید و عده بستانی روزی که صواب دیده آید اندر آن عهد بستن و پس درخواهی تا اعیان و معتمدان حشم آن جانب کریم و عمان و برادران و فرزندان ادام الله تأیید هم با اعیان قضات و علما بمجلس خان حاضر آیند و تو آنجا روی و قاضی بوطاهر را با خود آنجا بری و نسخت عهدنامه که داده آمده است عرضه کنی تا شرایط مقرر گردد و بگوئی که چون این عهد کرده آید و رسولان آن جانب محروس که در صحبت شما گسیل کنند بدرگاه ما رسند و ما را به بینند، ما نیز عهد کنیم بر آن نسخت که ما درخواستیم و با شماست چنانکه اندر آن زیادتى و نقصانى نیفتد. و البته نباید که از شرط عهدنامه چیزی را تغییر و تبدل افتد، که غرض همه صلاح است و بعیب نداشته اند در هیچ روزگار که اندر چنین کارهای بزرگ با نام الحاح کنند که عهد هر چند درست تر نیکوتر و بافایده تر. و اگر معتمدی از آن جانب دربابی از آن ابواب سخنی گوید از آن نیکوتر، بشنوی و بحق جواب دهی و مناظره که باید کردی عجا بکنی، که حکم مشاهدت ترا باشد آنجا و ما بدانچه تو کنی رضا دهیم و صواب دید ترا امضا فرمائیم. اما چنان باید که هر چه بدان اجابت کنی غضاظتی بجای ملك باز نکرده. و اگر مسئلتی افتد مشکل تر که ترا در آن تحیری افزاید و از مادران باب مثالی بیافته باشی، استطلاع رأی ما کنی و نامها فرستی با قاصدان مسرع تا آن مسئله را حل کرده آید، که این کاری بزرگ است که می پیوسته آید و بیک مجلس و دو مجلس و بیشتر باشد که راست نشود و تردد ها افتد، و اگر تو دیرتر بدرگاه رسی روا باشد آن باید که چون اینجا رسی با کاری پخته بازگشته باشی چنانکه در آن بازنباید شد. و چون کار عهد قرار گیرد قاضی ادام الله سلامته از خان در خواهد تا آن شرطها و سوگندان را که در عهد نامه نبسته آمده است بتمامی بر زبان براند بمشهد حاضران، و احتیاطی تمام کرده آید تا بر مقتضی شرع عهد درست آید، و پس از آن اعیان شهادت و خطهای خود بدان نویسند چنانکه رسم رفته است، و پس از عهد بگوئی خان را که چون کاری بدین نیکوئی برفت و برکات این اعقاب را خواهد بود ما را رأی افتاده است تا از جانب خان

دو وصلت باشد یکی بنام ماویکی بنام فرزند ما ابوالفتح مودود دام تأییده که مهتر فرزندان ماست و بعد از ما ولی عهد ما در ملک وی خواهد بود. آن ودیعت که بنام ما نامزد کنند از فرزندان و سرپوشیدگان کرائم باید که باشد از آن خان، و دیگر ودیعت از فرزندان امیر فرزند بغراتکین که ولی عهد است. اما چنان باید که این دو کریمه از خاتونان باشند کریم الطرفین. اگرینند خان و مارا بدین اجابت کند چنانکه از بزرگی نفس و همت بزرگ و سماحت اخلاق وی سزد. که بهیچ حال روا نباشد و از مروت سزد که ما را اندرین رد کرده آید. مقرر گردد که چون مارا بدین اجابت کند، بدانچه او التماس کند اجابت تمام فرمائیم، تا این دوستی چنان مؤکد گردد که زمانه را در کشادن آن هیچ تأثیر نماند. و چون اجابت کند. و دانم که کند که در همه احوال بزرگی نبست همتاش<sup>۱</sup>. روز دیگر را وعده بستانی که در آن روز این دو عقد بمبارکی تمام کرده آید و قاضی بوطاهر را با خوشتن بری تا هر دو عقد کرده آید و وی آنچه واجب است از احکام و ارکان بجای آرد. و مهر آن ودیعت آنچه با ما باشد پنجاه هزار دینار هریوه کنی و مهر دیگر بنام فرزند سی هزار دینار هریوه، چون از مجلس عقد باز گردی نثارها و هدیهها که با تو فرستاده آمده است بفرمای<sup>۲</sup> خازنان را که بانو اند تا ببرند و تسلیم کنند، از آن خان و ولی عهد و خاتونان و مادران دو ودیعت<sup>۳</sup> و از آن عمان و خویشاوندان و حشم ادام الله تأییدهم و صیانه الجميع، چنانکه آن نسخه که داری بدان ناطق است. و عنری که باید خواست بخواهی که آنچه امروز بعاجل الحال فرستاده آمده است نثاری است نگاهداشتن رسم وقت را، و چون مهدها فرستاده آید تا بمبارکی و دایع بیارند آنچه شرط و رسم آن است بسزای هر دو جانب نامهدا باشد، تا اکنون بچشم رضا بدین تذکرها تکرسته آید. و پس از آنکه این حالها کرده آید و قرار گرفته باشد، دستوری باز گشتن خواهی و رسولان را که نامزد کنند با خوشتن آری تا چون در ضمان سلامت همگان بدرگاه رسندمانیز اقتدا بخان کنیم و آنچه

(۱) یب: همتای او، و شاید: «در همه احوال بزرگی نبست همتاست» رک: ص ۸۷

حاشیه ۴. (۲) ظ: بفرمائی. (۳) فا: دفت.

واجب است درین ابواب که زیادت دوستی و موافقت باز گردد بجا آریم انشاء الله تعالی .

### المشافهة الثانية

یا اخى و معتمدی ابا القاسم الحصری اطال الله بقاءك ، می اندیشم که باشد که از تو حدیث امیر برادر ما ابو محمد ادام الله سلامته پرسند و گویند که « بدان وقت که در سمرقند دیدار کردند و عقود و عهود پیوستند عقد و صلتی بود بنام برادر ما چنانکه حال آن یوشیده نیست ، امروز اندر آن چه باید کرد ؟ که بهیچ حال آنرا روا نباشد و شریعت اقتضا نکند مهمل فرو گذاشتن » ، اگر درین باب باندك و بسیار چیزی نگویند و دل مادر آن نگاه دارند و آن حدیث را بجانب ما افکنند تو نیز اندر آن باب چیزی میبونی تا آنگاه که رسولان جانب کریم بدرگاه ما آیند باشما ، آنگاه اگر در آن باب سخنی گویند آنچه رأی واجب کند جواب داده آید . و پس اگر بگویند ، اینك جواب آنچه ترا باید داد درین مشافهة فرمودیم نبشتن تا تو بدانی که سخن بر چه نمط باید گفت و حاجت نیاید ترا استطلاع رأی ما کردن . بگو که پوشیده نگردد که امیر ماضی انار الله برهانه ما را چون كودك بودیم چگونه عزیز و گرامی داشت و بر همه فرزندان اختیار کرد ، و پس چون از دیرستان برخاستیم و مدتی بر آمد ، در سنه ست و اربعمائه ما را ولی عهد خویش کرد ، و نخست برادران خویش را ، نصر و یوسف ، و پس خویشان و اولیا و حشم را سوگند دادند و عهد کردند که اگر او را قضای مرك فرا رسد تخت ملك ما را باشد ، و هر وثیقت و احتیاط که واجب بود اندر آن بجا آورد و ولایت هرات بما داد و ولایت گوزگانان برادر ما پس آنکه او را سوگند داده بودند که در فرمان و طاعت ما باشد چون بر تخت مملکت نشینیم . و آنچه رسم است که اولیاء عهد را دهند از غلام و تجمل و آلات و کدخدائی بشبه وزیر و حجاب و خدمتکاران ، این هر چه تمام تر ما را فرمود . و در سنه ثمان و اربعمائه فرمود ما را تا بهرات رقتیم که واسطه خراسان است ، و حشم و قضات و عمال و اعیان و رعایا را فرمود تا بخدمت ما آمدند و همگان گوش بحدیث ما دادند ، و بدین آن خواست تا خبر بدور و نزدیک رسد که ما خلیفت و ولی عهد وی ایم . و ما مدتی بهرات بیودیم و بر فرمانها

که ما دادیم همگان بخراسان کار کردند تا آنگاه که مضریان و حاسدان دل آن خداوند را رضی الله عنه بر ما درشت کردند و تضریبا نگاشتند که ایزد عز ذکرة از آن هیچ چیز نیافریده بود و آن بر دل ما ناگنشته و حیلتها ساختند تا رأی نیکوی او را در باب ما بگردانیدند، و وی نیز آن را که ساختند خریداری کرد. مگر طبع بشریت که توانست دید کسی را که جای او را سزاوار باشد او را بر آن داشت که ما را جفا فرماید، ازهرات باز خواند و بمولتان فرستاد، و آنجا مدتی چون محبوس بودیم، هر چند نام حبس نبود، و برادر ما را بر کشید و براستای وی نیکوئیها فرمود و اصناف نعمت ارزانی داشت تا ما را دشوار آید، و هر چند این همه بود نام ولی عهدی از ما بر نداشت و آن را تغییری و تبدیلی ندید و حاسدان و دشمنان ما که بحیلت و تعریض اندر آن سخن پیوستند ایشان را بانگ بر زد. و ما صبر می کردیم و کار با یزد عز ذکرة بگذاشته بودیم تا چنانکه از فضل او سزید دل آن خداوند را رحمة الله علیه بر ما مهربان گردانید، که بی گناه بودیم، و ظاهر گشت وی را آنچه ساخته بودند، که بروزگار جد ما امیر عادل رضی الله عنه همچنین تضریبا ساخته بودند، تا دریافت و بر زبان وی رفت که از ما بر مسعود ستم آمد همچنان که از پدر ما بر ما. و ما را از مولتان باز خواند و از اندازه گذشته بنواخت و بهرات باز فرستاد. و هر چند این حالها برین جمله قرار گرفت، هم نگذاشتند که دل آن پادشاه رضی الله عنه بر ما تمام خوش شدی، گاه گفتندی مایعت می ستانیم لشکر را و گاه گفتندی قصد کرمان و عراق میداریم، ازین گونه تضریبا و تلبیسا می ساختند تا دل وی بر ما صافی نمی شد و پیوسته نامها بعتاب می رسید و کردارهای برادر ما بر سر ما میزد و ما برین همه صبر می کردیم، که ایزد تعالی بندگان را که راست باشند و توکل بروی کنند و دست بصوری زنند ضایع نماند.

و ازین تلبیس که ساختند و تضریب که کردند کاربدان منزلت رسید که هر سال چون ما را بغزین خوانندی، بر درگاه و در مجلس امارت ترقیب رفتن و نشستن و باز گشتن میان ما دو تن یکسان فرمودی، و پس از آن مثال داد، آن مدت که بر درگاه بودیمی،



تا يك روز مقدم ما باشيم و ديگر روز برادر ما . و هر روز سوی ما پیغام بودی کم و بیش بعتاب و مالش و سوی برادر نواخت واحمد . وزین مکنشته ، چون از خلیفه خوبشتن را زیادت لقب خواست<sup>۱</sup> [و] مارا [و برادر مارا] و برادرش یوسف را ، مثال داده بود تا در نامه حضرت خلافت اول نام برادر مانبشته بودند ، و ماهیج اضطراب نکردیم و گفتیم جز چنین نشاید ، تا بهانه نیارند . و چون قصد ری کرد و بگرگان رسید و حاجب فاضل عم خوارزمشاه آنجا آمد . و در دل کرده بود که ما را بری ماند و خراسان و تخت ملک نامزد محمد باشد . رای زد بر خوارزمشاه و اعیان لشکر درین باب و ایشان زهره نداشتند که جواب جزم دادندی و در خواستند تا به پیغام سخن گویند و اجابت یافتند . و بسیار سخن و پیغام رفت تا قرار گرفت بر آنکه عهده پیوستند میان ما و برادر که چون پدر گذشته شود قصد یکدیگر نکنیم . که هیچ حال رخصت نیافت نام ولایت عهد از ما بر داشتن . پس آنکه برادر نصیب ما تمام بدهد . و برادر ما را بخراسان فرستاد و ما را با خود برد و آن نواحی ضبط کرد و ما سیرد و باز گشت بسبب تالانی و نزدیک آمدن اجل . و ما را بری چنان ماند از بی عدنی و لشکر که هر کسی را در ما طمع می افتاد و غرض دیگر آنکه تا ما مد نام شویم و بمعجز باز گردیم و دم کننده شویم . اما ایزد عزوجل فضل<sup>۲</sup> مارا بر عادت<sup>۳</sup> خود بداشت چنانکه در یک زمستان بسیار مراد حاصل آمد چون جنگ بسرجهان<sup>۴</sup> و گرفتن سالار طارم و پس از آن زدن بر سرکا کو و گرفتن سپاهان چنانکه آن حالها بتمامی معلوم خان است . و اگر بتمامی نیست ابوالقاسم حصیری شرح کند ، او را معلوم است . و از آنجا قصد همدان و حلوان و کرمانشاهان و بغداد خواستیم کرد ، اما خبر گذشته شدن آن پادشاه بزرگ و رکن قوی ، پدر رضی الله عنه ، سپاهان بما رسید تا قواعد بگشت . و ما بر آن بودیم که وصیت وی نگاه داریم و مخالفتی پیوسته نیاید ولیکن نگذاشتند تا ناچار قصد خراسان و خانه

(۱) راجع باین مطلب رجوع کنید بزین الاخبار ص ۶۹ . در سیاست نامه ( ص ۱۰۷ ) هم حکایتی افسانه آمیز درین باب هست . (۲) یب : بفضل خود . (۳) شاید بر عایت . (۴) موفا : سرهاجان (۱) و گویا اشاره است جنگ مسعود با ابراهیم و مسودان در قلعه سرجهان ( ابن الاثیر ج ۹ ص ۱۴۰ ) چنانکه در حاشیه یب نیز تذکر داده شده است .

بایست کرد، چنانکه پیش ازین شرح تمام کرده آمده است بر دست رکابداری و خان بر آن واقف گشته.

امروز کار ملك بواجبی بر ما قرار گرفت و برادر بدست آمد، و حال وی بروز کار حیات پدر ما این بوده است که درین مشافه باز نموده آمده است. پس از وفات وی بر آن جمله رفته است که رفته است تا باد شاهی در سروی شد و طمع فرمان دادن و بر تخت ملك نشستن و مالهای بگزاف از خزائن اطلاق کردن و بخشیدن، کی راست آید که وی کشاده باشد؟ که دوتیغ بهیچ حال در يك نیام نتواند بود و نتوان نهاد، که نگنجد. و صلاح وی و لشکر ورعیت آن است که وی بفرمان ما جائی موقوف است در نیکو داشتی هر چه تمامتر، و در کشادن وی خللهای بزرگ تولد کند، تا چون يك چند روز کار بر آید و کارها تمام يك رویه گردد و قرار گیرد آنگاه ایزد عز ذکره آنچه تقدیر کرده است و حکم حال و مشاهدت واجب کند در باب وی فرموده شود باذن الله عز و جل.

و چون برین مشافه واقف گردد بحکم خرد تمام که ایزد عز ذکره او را داده است و دیگر ادوات بزرگی و مهتری دانیم که ما را معذور دارد درین چه گفته آمد و از آن عقد که بنام برادر ما بوده است روا ندارد که یاد کند، که باوی، یدیم الله نعمته علیه، چنان بنشست<sup>۱</sup> که صلاحهای کار ما امروز چنان نیکو نگاه داشت که از آن خود. و از ایزد عز ذکره توفیق خواهیم تا این دوستی را که پیش گرفته آمد بسر برده آید انه خیر موفق و معین. اگر حاجت نیاید عرضه کردن این مشافه که حدیث برادر ما و عقد در آن است، و نگاه باوی نکنند، یله باید کرد این مشافه را. و پس اگر اندرین باب سخنی رود اینك جوابهای جزم است درین مشافه، عرض کنی تا مقرر گردد، و آنچه ترا باید گفت که شاهد همه حالها بوده و هیچ چیز بر تو پوشیده نیست بگوئی، تا درین باب البته هیچ سخن گفته نیاید انشاء الله عز و جل.

اینك نسخه نامه و هر دو مشافه برین جمله بود و بسیار فائده از تأمل کردن این

(۱) این چند جمله مشوش و منلوط بنظر میرسد بهمین جهت دریب تصرفاتی در عبارت کرده است: «چنان بنشست» را حذف کرده و «باوی» را نیز «وی» نوشته و هم چنین «نگاهداشت» را «نگاه دارد» ساخته و جای این حذف شده ها را سفید گذاشته است.

بجای آید انشاء الله تعالی . و امیر مسعود رضی الله عنه خلوتی کرد با وزیر خواجه احمد حسن و بونصر مشکان صاحب دیوان رسالت ، و این دو رسول را بخواندند و آن خلوت تا نماز دیگر بکشید و آنچه بایست گفت بارسولان بگفتند و مثالها بدادند ، و نسخت تذکره هدیهها ، چه هدیههایی که اول روز پیش خان روند و چه هدیههای عقد تزویج ؛ کردند سخت بسیار و برسم ، و آن دوجام زرین- مرصع بجواهر بود باهارهای <sup>۱</sup> مروارید ، و جامه های بزر ، و جامه های دیگر از هر دستی رومی و بغدادی و سپاهانی و نسابوری ، و تخت های قصب گونه گونه ، و شاره ، و مشک و عود و عنبر ، و دو عقد گوهر که یکدانه <sup>۲</sup> گویند ، مرخانرا و پسرش بغراتکین و خاتونان و عروسان و عمان و حجاب و حشم را بجمله آنچه نسخت کردند از خزانهها بیاوردند و پیش چشم کردند و برسولان سپردند ، و خازنی نامزد شد باشاگردان و با حما لان خزانه تا با رسولان بروند ، و رسولان باز گشتند <sup>۳</sup> ، و رسول دار بوعلی را بخواندند و هر دو خلعت بزرگ بدو دادند تا نزدیک رسولان برد . و کارها بساختند ، و از بلخ روز پنجشنبه ده روز گذشته از ماه ربیع الاول سنه اثنی و عشرين و اربعمائه برقتند . و پس ازین بجای خویش بیارم حدیث این رسولان که چون بکا شجر رسیدند نزدیک قدر خان چه رفت در باب عهد و عقد ها و حق عقد محمدی و مدتی دراز که رسولان آنجا بماندند و مناظره که رفت و قاصدان و رسولان که آمدند با نامها و باز گشتند با جوابها تا آنگاه که کار قرار گرفت ، انشاء الله تعالی .

## ذکر القبض علی اریارق الحاجب صاحب جیش الهند

### و کیف جرى ذلك الى ان قتل بالغور رحمة الله عليه

بیاورده ام پیش ازین حال اریارق سالار هندوستان در روز کار امیر محمود

(۱) کذا درقا ، و صحیح است ، دو « لفت فرس » میگوید : هار رشته مروارید بود ، شعر :

از آن قبل را کردند هار مروارید      که در ضایع بودی اگر نبودی هار

نسخه ای دیگر « پاره های مروارید » نوشته اند . (۲) یکدانه را در برهان قاطع و جامع بمعنی مطلق گوهر بی ماتد و بمعنی گردن بند نوشته اند و نیز بمعنی نوع مخصوصی از هار که : « مثلاً شش رشته را بگیرند و در هر رشته چند مروارید بکشند بعد از آن همه رشته ها را جمع کرده از یکدانه لعل یا جوهر دیگر بگذرانند ، باز رشته ها را متفرق نموده از هر کدام چند مروارید بکشند باز جمع کرده از یک جوهر بگذرانند ، و هم چنین تا هار تمام شود . . . » (۳) یعنی از نزد امیر .



رضی الله عنه که باد در سروی چگونه شد تا چون نیم عاصی گرفتند او را، و در ملک محمد خود تن فرا ایشان نداد و درین روزگار که خواجه بزرگ احمد حسن وی را از هندوستان بچه حیلت برکشید و چون امیر را بدید گفت «اگر هندوستان بکار است نباید که نیز اربارق آنجا شود» و آمدن اربارق هرروز بدرگاه با چند مرتبه دار و برکش<sup>۱</sup> با غازی سپاه سالار بیک جا و دشوار آمدن پدریان و محمودیان تقدم و بنظر<sup>۲</sup> این دوتن<sup>۳</sup> چون<sup>۴</sup> حال برین جمله بود که این دو محتشم اربارق و غازی را کسی که ازو تدبیری آید نبود و این دوسپاه سالار را دو کدخدای شایسته دیرپیشه گرم و سرد چشیده نه که پیدا است که از سعید صراف و مانند وی چاکر پیشگان حامل ذکر کم مایه چه آید - و ترکان همی کرد چنین مردمان کردند و عاقبت نگرند تا ناچار خلل بیفتد که ایشان را تجربتی نباشد هرچند بتن خویش کاری و سخی باشند و تعجل و آلت دارند اما در دیری راه نبرند و امروز از فردا ندانند چه چاره باشد از افتادن خلل - محمودیان چون برین حال واقف شدند و رخنه یافتند بدانکه این دوتن را پای<sup>۴</sup> کشند، با یکدیگر درحیلت ایستادند تا این دو سالار را چگونه فرو برند، و بلا و قضا برین حالها یار باشد<sup>۵</sup>، یکی آنکه امیر عبدوس را فرا کرد تا کدخدایان ایشان را بفریفت و در نهان بمجلس امیر آورد و امیر ایشان را بنواخت و امید داد و با ایشان بنهاد که انفس خداوندان خود را می شمرد و هر چه رود با عبدوس می گویند تا وی باز می نماید. و آن دو حامل ذکر کم مایه فریفته شدند بدان نواختی که یافتند و هرگز بخواب ندیده بودند، و ندانستند که چون خداوندان ایشان براقطادند اذل من النعل و اخس من التراب باشند، و چون توانستندی دانست؟ که نه شاگردی

(۱) کذا، و ظاهراً: سرکش، بقرینه موارد دیگر از همین کتاب، و نیز نوشته های دیگران.

(۲) کذا درفا و مو، و با احتمال قوی «تبطر» یا «بطر» است که لغت متداولی بوده است

در آن عصر و بمعنی سرکشی و سرمستی کردن است. در یب بجای تقدم و تبطر این عبارت را نوشته: «بدین بزرگی دیدن ایشان را چه خرد دیده بودند».

(۳) یب این جمله را ندارد و شاید بتصور ابهام عبارت آن را حذف کرده باشند که اگر

«چون» شرطی باشد جواب آن کجاست؟ احتمال می دهیم که جواب این شرط جمله «محمودیان چون براین حال الخ» است که پس ازین می آید. و احتمال بعید آنکه چون بمعنی «زیرا» باشد.

(۴) مو: بارکشند (۴). پای کشیدن گویا بمعنی از پا در آوردن و نظیر «لنگ کردن»

مصطلح امروز باشد. (۵) شاید: شد.



کرده بودند و نه کتب خوانده. و این دو مرد بر کار شدند و هر چه رفت دروغ و راست روی می کردند و با عبدوس می گفتند، و امیر از آنچه می شنید دلش بر اریارق گران تر میشد، و غازی نیز اختی از چشم وی می افتاد. و محمودیان فراخ تر در سخن آمدند، و چون پیش امیر ازین ابواب چیزی گفتند، و روی نمود<sup>۱</sup> و می شنود، در حیلست ایستادند و بر آن بنهادند که نخست حيله باید کرد تا اریارق براقند و چون براقند و غازی تنها ماند ممکن گردد که وی را برتوانند انداخت. و محمودیان لختی خبر یافتند از حال این دو کدخدای، که در شراب لافها زده بودند که «ایشان چا کران سلطانتند»، و بجای آوردند که ایشان را فریفته اند، آغازیدند ایشان را نواختن و چیزی بخشیدن و بر نشانند<sup>۲</sup> که اگر خداوندان ایشان نباشند سلطان ایشان را کارهای بزرگ فرماید.

و دیگر آفت آن آمد که سپاه سالار غازی گریزی بود که ابلیس لعنه الله او را رشته بر توانستی تافت، وی هرگز شراب نخورده بود، چون کامها بجمله یافت و قفیزش<sup>۳</sup> پرشد در شراب آمد و خوردن گرفت، و امیر چون بشنید هر دو سپاه سالار را شراب داد، و شراب آفتی بزرگ است چون از حد بگذرد، و با شراب خوارگان افراط کنندگان هر چیزی توان ساخت. و آغازید، بحکم آنکه سپاه سالار بود، لشکر را نواختن و هر روز فوجی را بخانه بازداشتن و شراب وصلت دادن، و اریارق نزد وی بودی و وی نیز مهمان او شدی و در هر دو مجلس چون شراب نیروگرتی بزرگان این دو سالار را بترکی ستودندی و حاجب بزرگ بلکانگین را مخنث خواندندی و علی دایه را ماده و سالار غلامان سرائی را - بکتغدی - کور و لنگ، و دیگران را همچنین هر کسی را عیبی و سقطی گفتندی.

از عبدالله شنیدم که کدخدای بکتغدی بود، پس از آنکه این دو سپاه سالار براقند، گفت يك روز امیر بار نداده بود و شراب می خورد، غازی باز گشت با اریارق بهم، و بسیار مردم را با خود بردند و شراب خوردند، سالار بکتغدی مرا پوشیده بنزدیک بلکانگین و علی فرستاد و پیغام داد که این دوتا خویشان شناس از حد می بگذرانند، اگر صواب بیند بیهانه شکار بر نشیند با غلامی بیست، تا وی با بوعبدالله و غلامی چند تردیک ایشان آید و این

(۱) یعنی توجه میکرد، روی خوش نشان میداد. (۲) کذا در همه نسخه ها، و اگر درست باشد باید بقرینه مقام یعنی فریفتن و افعال و اقناع کردن و امثال آن باشد و خلاصه آنکه معنی مجازی داشته باشد. بهمین جهت دریب پس از این کلمه لفظ «و خاطر نشان کردن» را افزوده است. (۳) قفیز پیمانه است و نیز وزن معینی بوده است. گویا معرب کويز باشد یعنی کوزه. میدانی میگوید: القفیز کويز.

کار را تدبیر سازند. گفت « سخت صواب آمد، ما رقتیم بر جانب میخواران تاسالار در رسد ». و بر نشستند و برقتند. و بکتغدی نیز بر نشست و مرا با خود برد، و باز و یوز و هر جوارحی باخویشتن آوردند. چون فرسنگی دوبرفتند، این سه تن بریالا [بی] بایستادند باسه کدخدای: من و بو احمد تکی کدخدای حاجب بزرگ و امیرك معتمد علی، و غلامان را با شکره<sup>۱</sup> داران گسیل کردند صید را، و ما شش تن ماندیم. مہتران درسخن آمدند و زمانی نومیدی نمودند از امیر و از استیلای این دوسپاه سالار، بکتغدی گفت طرفه آن است که در سرایهای محمودی حامل ذکر ترازین دوتن کس نبود، و هزار بار پیش من زمین بوسه داده اند، ولیکن هردو دلیر و مردانه آمدند، غازی گریزی از گریزان و اریارق خری از خران، تا امیر محمود ایشان را برکشید و در درجه بزرگ نهاد تا وجیه گشتند، و غازی خدمتی سخت پسندیده کرد این سلطان را بنشاپور تا این درجه بزرگ یافت. و هر چند دل سلطان ناخواهان است اریارق را، و غازی را خواهان، چون در شراب آمدند و رعنائیها می کنند، دل سلطان را از غازی هم توان گردانید. ولیکن تا اریارق بر نیفتد تدبیر غازی نتوان کرد، و چون رشته یکتا شد آنگاه هردو برافتند تا ما از این غضاقت برهیم. حاجب بزرگ و علی گفتند تدبیر شرتی سازند یارو یا روی کسی را فرا کنند تا اریارق را تباه کند. سالار بکتغدی گفت این هر دو هیچ نیست و پیش نشود و آب ما ریخته گردد و کار هردو قوی شود. تدبیر آن است که ما این کار را فرو گذاریم و دوستی نمائیم و کسان گماریم تا تضریبها می سازند و آنچه ترکان و این دوسالار گویند فراخ تر زیادتها می کنند و می باز نمایند تا حال کجا رسد.

برین بنهادند و غلامان و شکره داران باز آمدند و روز دیر برآمده بود، صندوقهای شکاری برگشادند تا نان بخوردند و اتباع و غلامان و حاشیه همه بخوردند. و باز گشتند و چنانکه ساخته بودند این دوتن را، پیش گرفتند. و روزی چند برین حدیث برآمد و دل

(۱) شکره و اشکره بفتح کاف، بگفته برهان مرغ شکاری است از جنس باشه ولیکن لغت فرس آن را بمعنی مطلق شکار کننده نوشته است، شاید بمعنی اشتقاقی آن نظر داشته است. عنصری میگوید:

با غلامان و آلت شکره کرد کار شکار و کار سره

سلطان درشت شد بر اریارق و در فرو گرفتن وی خلوتی کرد و با وزیر شکایت نمود از اریارق گفت حال بدانجا میرسد که غازی ازین تباہ میشود و ملک چنین چیزها احتمال نکند، و روانیست که سالاران سپاه بی فرمانی کنند که فرزندان را این زهره نباشد. و فریضه شد او را فرو گرفتن که چون او فرو گرفته شد غازی بصلاح آید. خواجه اندرین چه گوید؟ خواجه بزرگ زمانی اندیشید پس گفت زندگانی خداوند عالم دراز باد، من سوگند دارم که در هیچ چیزی از مصالح ملک خیانت نکنم. و حدیث سالار و لشکر چیزی سخت نازک است و پیادشاه مفوض. اگر رأی عالی بیند بنده را درین یک کار عفو کند و آنچه خود صواب بیند می کند و می فرماید. اگر بنده در چنین بابها چیزی گوید باشد که موافق رای خداوند نیفتد و دل بر من کران کند. امیر گفت خواجه خلیفه ماست و معتمدتر همه خدمتکاران، و ناچار در چنین کارها سخن باوی باید گفت تا وی آنچه داند باز گوید و ما میشنویم، آنگاه باخوشتن بازاندازیم و آنچه از رأی واجب کند میفرمائیم خواجه گفت اکنون بنده سخن بتواند گفت. زندگانی خداوند دراز باد، آنچه گفته آمد در باب اریارق، آن روز که پیش آمد، نصیحتی بود که بیاب هندوستان کرده آمد، که ازین مرد انجا تعدی و تهوری رفت، و نیز وی را انجا بزرگ نامی اقتاد و آن را تباہ گردانید بدانکه امیر ماضی وی را بخواند و وی در رفتن کاهلی و سستی بخورد و آنرا تاویلها نهاد، و امیر محمد وی را بخواند وی نیز نرفت و جواب داد که «ولی عهد پدر امیر مسعود است، اگر وی رضا دهد بنشستن برادر و از عراق قصد غزنین نکند آنگاه وی بخدمت آید» و چون نام خداوند بشنود و بنده آنچه گفتنی بود بگفت با بنده بیامد و تا اینجا است نشنودم که از وی تهوری و بی طاعتی آمد که بدان دل مشغول باید داشت. و این تبسط و زیادتی آلت اظهار کردن و بی فرمان شراب خوردن با غازی و ترکان، سخت سهل است و بیک مجلس من این راست کنم چنانکه نیز درین ابواب سخن نباید گفت. خداوند را ولایت زیادت شده است و مردان کار بیاید، و چون اریارق دیر بدست شود، بنده را آنچه فراز آمد باز نمود، فرمان خداوند راست. امیر گفت بدانستم، و همه همچنین است که گفتنی. و این حدیث را پوشیده باید داشت تا بهتر بیندیشم. خواجه گفت فرمان بردارم، و باز گشت.



و محمودیان فرو نه ایستادند\* از تضریب تا بدان جایگاه که در گوش امیر افکندند که اربارق بدگمان شده است و با غازی بنهاد که شریای کنند و اگر دستی نیابند بروند و بیشتر ازین لشکر در بیعت وی اند. روزی امیر بار داد و همه مردم جمع شدند و چون بارشکست امیر فرمود مروید که شراب خواهیم خورد. و خواجه بزرگ و عارض و صاحب دیوان رسالت نیز بنشستند و خوانچهها آوردن گرفتند، پیش امیر بر تخت یکی و پیش غازی و پیش اربارق یکی، و پیش عارض بوسهل زوزنی و بونصر مشکان یکی، پیش ندیمان هر دو تن را یکی - و بوالقاسم کثیر برسم ندیمان می نشست - و لا کشته<sup>۱</sup> و رشته<sup>۲</sup> فرموده بودند، بیاوردند سخت بسیار. پس این بزرگان چون نان بخوردند برخاستند و بطارم دیوان باز آمدند و بنشستند و دست بشستند. و خواجه بزرگ هر دو سالار را بستود و نیکوئی گفت. ایشان گفتند از خداوند همه دل گرمی و نواخت است، و ما جانها فدای خدمت داریم، ولیکن دل ما را مشغول می دارند، و ندانیم تا چه باید کرد. خواجه گفت این سودا است و خیالی باطل، هم اکنون از دل شما بردارد، توقف کنید چندانکه من فارغ شوم و شما یان را بخوانند. و تنهابیش رفت و خلوتی خواست و ابن نکته باز گفت و درخواست تا ایشان رابتازگی دل گرمی باشد، آنگاه رای خداوند راست در آنچه بیند و فرماید. امیر گفت بدانستم. و همه قوم را باز خواندند و مطریان بیامدند و دست بکار بردند و نشاط بالا گرفت و هر حدیثی می رفت. چون روز بنماز پیشین رسید، امیر مطریان را اشارت کرد تا خاموش ایستادند، پس روی سوی وزیر کرد و گفت: تا این غایت حق این دو سپاه سالار چنانکه باید فرموده ایم شناختن؛ اگر غازی است آن خدمت کرد بنشاپور - و ما ناسپاهان بودیم - که هیچ بنده نکرد و از غزنین بیامد. و چون<sup>۳</sup> بشنید که مایبلخ رسیدیم، اربارق با خواجه بشتافت و بخدمت آمد. و می شنویم که تنی چند بیاب ایشان حسد می نمایند

(۱) در حاشیه یب: «لاکشته و لاخشته نوعی از آتش است که از ساق پزند» در برهان فقط لاخشته و لاخشته را نوشته است بمعنی تنج. و این تنج که بعقیده دیوان لغات الترك کلمه ایست ترکی مرکب از توتیه (مگذار، نگاه مدار) و آج (گرسته)، نوعی از آتش آرد است چنانکه در دیوان لغات الترك و در برهان آمده است. احتمال میدهم این لاخشته و لاخشته همان آتش خیری است که امروز در خراسان بنام «لغشک» معروف است و آتش «بغرا بر» هم نامیده میشود، و ازین قرائن برمیآید که غذای ترکی بوده است. (۲) مو: رشته بلا. (۳) یب: و چون اربارق شنید که الخ. وقاعده: و اگر اربارق است چون بشنید که الخ.



و دل ایشان مشغول می دارند، از آن نباید اندیشید، برین جمله که ما گفتیم اعتماد باید کرد، که ما سخن هیچ کس در باب ایشان نخواهیم شنید. خواجه گفت اینجا سخن نماند و نواخت بزرگتر از این کدام باشد که بر لفظ عالی رفت. و هر دو سپاه سالار زمین بوسه دادند و تخت نیز بوسه کردند و بجای خویش باز آمدند و سخت شادکام بنشستند. امیر فرمود تا دوقبای خاص آوردند هر دو بزر، و دو شمشیر حمایل مرصع بجواهر چنانکه گفتند قیمت هر دو پنجاه هزار دینار است، و دیگر باره هر دو را پیش خواند و فرمود تا قباها هر دو پس پشت ایشان کردند و بدست خویش بیستند، و امیر بدست خود حمایل در کردن ایشان افکند، و دست و تخت و زمین بوسه دادند و باز گشتند و برنشستند و برقتند همه مرتبه داران درگاه با ایشان تا بحایگاه خود باز شدند. و مرا که بوالفضل این روز نوبت بود، این همه دیدم و بر تقویم این سال تعلیق کردم. بس از باز گشتن امیر فرمود دو مجلس جام زرین به سراحیهای پر شراب و نقلدانه و ترکسدانه راست کردند دو سالار را، و بوالحسن کرخی ندیم را گفت بر سپاه سالارغازیرو و این را بر اثر تو آرند و سه مطرب خاص با تو آیند، و بگوی که «از مجلس ما تا تمام» باز گشتی، با ندیمان شراب خور با سماع مطریان، و سه مطرب با وی رفتند؛ فراشان این کرامات بر داشتند و مظفر ندیم را مثال داد تا با سه مطرب و آن کرامات سوی اریارق رفت، و خواجه فصلی چند درین باب سخن گفت چنانکه او دانستی گفت و تردیک نماز دیگر باز گشت، و دیگران نیز باز گشتن گرفتند. و امیر تا تردیک شام بیود پس بر خاست و گرم در سرای رفت. و محمودیان بدین حال که تازه گشت سخت غمناک شدند. نه ایشان دانستند و نه کس که در غیب چیست، و زمانه بزبان فصیح آواز می داد ولیکن کسی نمی شنود: شعر

یا راقداً اللیل مسروراً باوله      ان الحوادث قد یطرقن اسحاراً

لا تفرحن بلیل طاب اوله      فرّب آخر لیل آجج النارا

و این دو ندیم تردیک این دو سالار شدند با این کرامات و مطریان. و ایشان رسم خدمت بجای آوردند و چون پیغام سلطان بشنودند بنشاط شراب خوردند و بسیار شادی کردند و چون مست خواستند شد ندیمان را اسب و ستام زر و جامه و سیم دادند و غلامی ترك

و بخوبی باز گردانیدند، و هم چنان مطریان را جامه و سیم بخشیدند و باز گشتند و غازی بخت. و اربارق را عادت چنان بود که چون در شراب نشستی سه چهار شبان روز بخوردی، و این شب تا روز بخورد بآن شادی و نواخت که یاقه بود.

و امیر دیگر روز بار داد، سپاه سالار غازی بر بادی دیگر بدرگاه آمد بسیار تکلف زیادت. چون بنشست امیر پرسید که اربارق چون نیامده است؟ غازی گفت او عادت دارد سه چهار شبان روز شراب خوردن، خاصه بر شادی و نواخت دینه. امیر بخندید و گفت ما را هم امروز شراب باید خورد، و اربارق را دوری فرستیم. غازی زمین بوسه داد تا باز گردد، گفت مرو و آغاز شراب کردند و امیر فرمود تا امیرك سپاه دارخارچی را بخوانند، و او شراب نیکو خوردی<sup>۱</sup>، و اربارق را براو الفی تمام بود، و امیر محمود هم او را فرستاد بنزدك اربارق بهند تا بدرگاه بیاید و باز گردد، در آن ماه که گذشته شد<sup>۲</sup>، چنانکه بیاورده ام پیش ازین، امیرك پیش آمد، امیر گفت پنجاه قرابه شراب با تو آرند نزدك حاجب اربارق رو و نزدك وی می باش که وی را بتوالفی تمام است، تا آنگاه که مست شود و بخصبد، و بگوی: ماترا دستوری دادیم تا بخدمت نیایی و بر عادت شراب خوردی. امیرك برفت، یافت اربارق را چون گوی شده و بر بوستان می گشت و شراب می خورد، و مطریان می زدند. پیغام بداد، وی زمین بوسه داد و بسیار بگریست، و امیرك را و فراشان را مالی بخشید و باز گشتند، و امیرك آنجا بماند. و سپاه سالار غازی تا چاشتگاه بدانجا بگام با امیر بماند، یس باز گشت و چند سرهنک و حاجب را با خود ببرد و بشراب بنشست و آن روز مالی بخشید از دینار و درم و اسب و غلام و جامه، و اربارق هم بر عادت خود می خفت و می خاست و رشته می آشامید و باز شراب می خورد چنانکه هیچ ندانست که می چه کند، آن روز و آن شب و دیگر روز هیچ می نیاسود.

و امیر دیگر روز بار نداد و ساخته بود تا اربارق را فرو گرفته آید، و آمد برخضراء برابر طارم دیوان رسالت بنشست، و ما بدیوان بودیم، و کس پوشیده می رفت و اخبار اربارق رامی آوردند. در بن میابه، روز نماز بیشین رسیده، عبدوس بیامد و چیزی بگوش بونصر مشکان بگفت، وی بر خاست دیران را گفت باز گردید که باغ خالی خواهند کرد.

جز من جمله برخاستند و برقتند . مرا پوشیده گفت که اسب بخانه باز فرست و بدهلیز دیوان بنشین که مهمی پیش است تا آن کرده شود ، و هشیار باش تا آنچه رود مقرر کنی و پس بتزدیک من آیی . گفتم چنین کنم . و وی برفت ، و وزیر و عارض و قوم دیگر نیز بجمله باز گشتند . و بکتکین حاجب داماد علی دایه بدهلیز آمد و بتزدیک امیر برفت و يك ساعتی ماند و بدهلیز باز آمد و محتاج امیر حرس را بخواند و باوی پوشیده سخنی بگفت وی برفت و پانصد پیاده بیاورد از هردستی با سلاح تمام و بیاغ باز فرستاد تا پوشیده بنشستند . و نقیبان هندوان پیامدند و مردی سیصد هندو آوردند و هم در باغ بنشستند . و پرده داری و سپاه داری تزدیک اریارق رقتند و گفتند « سلطان نشاط شراب دارد و سپاه سالار غازی را کسان رقتند تا بیاید ، و ترا می بخواند » و وی بحالتی بود که ازمستی دست و پایش کار نمی کرد ، گفت برین جمله چون توانم آمد ؟ از من چه خدمت آید ؟ امیرك سپاه دار که سلطان باوی راست داشته بود گفت « زندگانی سپاه سالار دراز باد ، فرمان خداوند نگاه باید داشت و بدرگاه شد ، که چون برین حال بیند معذور دارد و باز گرداند . و ناشدن سخت زشت باشد و تاویلها نهند » و حاجبش را آلتو تکتین ، امیرك با خود یار کرد تا بگفت که ناچار بیاید رفت . جامه و موزه و کلاه خواست و پیوشید با قومی انبوه از غلامان و پیاده دویست . امیرك حاجبش را گفت « این زشت است ، شراب می رود ، غلامی ده سبرکشان و پیاده صد بسنده باشد » وی آن سپاه جوش <sup>۱</sup> را باز گردانید و <sup>۲</sup> اریارق خود ازین جهان خبر ندارد . چون بدرگاه رسید بکتکین حاجب پیش او باز شد و امیر حرس ، او را فرود آوردند و پیش وی رقتند بطارم و انجا بنشانند . اریارق يك لحظه بود ، برخاست و گفت مستم و نمی توانم ، باز کردم ، بکتکین گفت زشت باشد بی فرمان بازگشتن ، تا <sup>۳</sup> آگاه کنیم . وی بدهلیز بنشست . و من که بوالفضلم در وی می نگرستم . حاجی سقا را بخواند و وی بیامد و کوزه آب پیش وی داشت ، دست فرو می کرد و یخ می برآورد و می خورد ، بکتکین گفت ای برادر این زشت است ، و توسپاه سالاری ، اندر دهلیر یخ می خوری ؟ بطارم رو و آنچه خواهی بکن ، وی باز گشت و بطارم آمد ، اگر مست نبودی و خواستندش گرفت کار بسیار دراز شدی ، چون بطارم بنشست پنجاه سرهنك

(۱) یعنی آن انبوه سپاه را . (۲) و او حالیه است . (۳) یعنی باش تا بامیر خبر بدهیم .



سرائی از مبارزان سر غوغا آن مغافصه در رسیدند و بکتکین در آمد اریارق را در کنار گرفت، و سرهنگان در آمدند از چپ و راست و او را بگرفتند چنانکه البته هیچ نتوانست جنبید. آواز داد بکتکین را که ای برادر تا جوانمرد بر من این کار آوردی؟ غلامان دیگر در آمدند موزه از پایش جدا کردند. و در هر موزه دو کتاره داشت. و محتاج پیامد، بندی آوردند سخت قوی و بر پای او نهادند و قباش باز کردند، زهر یافتند در بر قبای و تعویذها، همه از وی جدا کردند و بیرون گرفتند. و پیاده پنجاه کس او را کرد بگرفتند. پیادگان دیگر دویدند و اسب و ساز و غلامانش را بگرفتند. و حاجبش با سه غلام رویا روی بچستند، و غلامانش سلاح برگرفتند و بر بام آمدند و شوری عظیم بر پای شد. و امیر با بکتکین در فرود گرفتن اریارق بود و کسان تاخته بود نزدیک بکتغدی و حاجب بزرگ بلکاتکین و اعیان لشکر که چنین شغلی در پیش دارد تا بر نشینند، همگان ساخته بر نشسته بودند. چون اریارق را بستند و غلامان و حاشیتش در بشوریدند، این قوم ساخته سوی سرای او برفتند، و بسیار سوار دیگر از هر جنسی برایشان پیوستند، و جنگی بزرگ پیاپی شد. امیر غبدوس را نزدیک قوم اریارق فرستاد به پیغام که «اریارق مردی تا خویشتن شناس بود، و شما با وی در بلا بودید، امروز صلاح در آن بود که وی را نشانده آید، و خداوندان شما مائیم، کودکانی مکنید و دست از جنگ بکشید که پیداست که عدد شما چند است بیک ساعت کشته شوید و اریارق را هیچ سود ندارد، اگر بخود باشید شمارا بنوازیم و بسزا داریم، و سوی حاجبش پیغامی و دل گرمی سخت نیکو برد<sup>۱</sup>. چون غبدوس این پیغام بگزارد آبی بر آتش آمد و حاجب و غلامانش زمین بوسه دادند، این فتنه در وقت نشست و سرای را فرو گرفتند و درها مهر کردند، و آفتاب زرد را چنان شد که گفتی هرگز مسکن آدمیان نبوده است. و من باز گشتم و هرچه دیده بودم با استادم بگفتم. و نماز خفتن بگزارده اریارق را از طارم بپهنند<sup>۲</sup> بردند، و پس از آن بروزی ده اورا بسوی غزنین کسیل کردند و برهنک بوعلی کوتوال سپردند، و بوعلی بر حکم فرمان اورا یک چند بقعلت داشت چنانکه کسی بجای نیاورد که موقوف است، پس او را بغور فرستادند نزدیک بوالحسن خلف تا بجایی باز داشتش، و حدیث وی بیایان آمد و من

(۱) مو: بود. (۲) پهنند یعنی قلعه گفته و مقصود ارگ شهر است.



بیارم بجای خود که عاقبت کار و کشتن او چون بود. این فرو گرفتن وی در بلخ روز چهار شنبه نوزدهم مابریع الاول سنه اثنی و عشرين و اربعمائه بود. و دیگر روز فرو گرفتن، امیر پیروز وزیری خادم را و بوسعید مشرف را که امروز بر جای است و بریاط کنندی می باشد و هنوز مشرفی نداده بودند که اشراف درگاه باسم قاضی خسرو بود، و ابوالحسن عبدالجلیل و بونصر مستوفی را بسرای اریارق فرستاد، و مستوفی و کدخدای او را که گرفته بودند آنجا آوردند و درها بگشادند و بسیار نعمت برداشتند، و نسختی دادند که بهندوستان مالی سخت عظیم است. و سه روز کار شد تا آنچه اریارق را بود بتمامی نسخت کردند و بدرگاه آوردند. و آنچه غلامانش بودند خارے درو ثاقها کردند، و آنچه میانه بود سپاه سالار غازی و حاجبان را بخشید. و ابوالحسن عبدالجلیل و بوسعید مشرف را نامزد کرد تا سوی هندوستان روند بآوردن مالهای اریارق، هر دو کس بتعجیل رفتند. و پیش از آن که او را فرو گرفتندی خیلانشان مسرع رفته بودند با نامها تا قوم اریارق را با احتیاط نگاه دارند.

و دیگر روز غازی بدرگاه آمد که اریارق را نشانده بودند، سخت آزار کشیده و ترسان گشته. چون بار بگسست امیر با وزیر و غازی خالی کرد و گفت: « حال این مرد دیگر است و حال خدمتکاران دیگر دیگر. او مردی کردن کس و مهتر شده بود بروز کار پدر ما، بدان جای خونهای ناحق ریخت و عمال و صاحب بریدان را زهره نبود که حال وی بتمامی باز نمودندی که بیم جان بود که راهها بگرفتندی و بی جواز او کس نتوانست رفت، و به طلب پدر ما نیامده بودی از هندوستان و نمی آمدی و اگر قصد او کردند بسیار فساد انگیزختی، و خواجه بسیار افسون کرده است تاوی را بتوانست آوردن. چنین چا کر بکار نیاید. و این بدان گفتم تا سپاه سالار دل خویش را مشغول نکند بدین سبب که رفت. حال وی<sup>۱</sup> دیگر است و آن خدمت که وی کرده است ما را بدان وقت که ما سپاهان بودیم و از آنجا قصد خراسان کردیم. او زمین بوسه داد و گفت: « من بنده ام، و اگر ستور بانی فرماید بجای این شغل مرا فخر است، فرمان خداوند را باشد که وی حال بندگان بهتر داند. » و خواجه فصلی چند سخن نیکو گفت هم درین معنی. اریارق و هم در باب

(۱) یعنی سپاه سالار غازی.

دل گرمی غازی چنانکه او دانستی گفت . و پس باز گشتند هردو ؛ خواجه باوی بطارم بنشست و استاد بونصر را بخواند تا آنچه از اریاق رفته بود از تهور و تعدیها ، چنانکه دشمنان التا کنند و باز نمایند ، وی همه باز نمود چنانکه غازی بتعجب بماند و گفت : بهیچ حال روان بود آنرا فرو گذاشتن . و بونصر رفت و با امیر بگفت وجوابهای نیکویاورد ، و این هردو مهتر سخنان دلپذیر گفتند تا غازی خوش دل شد و باز گشت .

من از خواجه بونصر شنیدم که خواجه احمد مرا گفت که این ترك بد گمان شد که گر بز و داهی است و چنین چیزها بر سر او بنشود . و دریغ چون اریارق که اقلیمی ضبط توانستی کرد جز هندوستان ، و من ضامن او بودمی . اما این خداوند بس سخن شنو آمد ، و فرو نگذارند او را و این همه کارها زیر و زیر کنند . و غازی نیز برفتاد و این از من یاد دار ، و برخاست و بدیوان رفت و سخت اندیشه مند بود . و این گرک پیر گفت : « قومی ساخته اند ، از محمودی و مسعودی ، و باغراض خویش مشغول . ایزد عز ذکرة عاقبت بخیر کند » .

## ذکر القبض علی صاحب الجیش اسفتکین<sup>(۱)</sup> الغازی و کیف جری ذلك الى ان انفذ الى قلعة جردیز و توفي بها رحمة الله عليه

محال باشد چیزی نبشتن که بناراست ماند ، که این قوم که حدیث ایشان یاد می کنم سالهای دراز است تا گذشته اند و خصومت های ایشان بقیامت افتاده است ، اما بحقیقت بیاید دانست که سلطان مسعود را هیچ در دل نبود فرو گرفتن غازی ، و براستای وی هیچ جفا نرمودی ، و آن سپاه سالاری عراق که بتاش دادند بدو دادی ، اما اینجا دوحال نادر بیفتاد و قضای غالب با آن یارشد تا سالاری چنین بر افتاد ، و لامرد لقضاء الله ، یکی آنکه محمودیان از دم این مرد می باز نشدند و حیل و تضرب و اغرا میکردند ، و دل امیر از بس که بشنید پرشد ، و حیل و تضرب و اغرا میکردند تا ایشان<sup>۲</sup> بمراد رسیدند . و یکی عظیم تر ازان آمد که سالارجوان بود و پیران را حرمت نداشت تا از جوانی کاری تا پسندیده کرد و در سر آن شد بی مراد خداوندش .

(۱) یب : اشفتکین . رک : ص ۹۰ حاشیه ۴ .

(۲) یب : ایشان تا .

و چنان افتاد که غازی پس از بر افتادن اربارق بد گمان شد و خوشتن را فراهم گرفت و دست از شراب بکشید و چون نومیدی می آمد و می شد و در خلوت با کسی که سخن می راند نومیدی می نمود و می گریست، و یکی ده می کردند و دروغها می گفتند و باز میرسانیدند تادیک پُرشد و امیر را دل بگرفت و با این همه تحملهای پادشاهانه می کرد.

و محمودیان تا بدان جای حيله ساختند که زنی بود حسن مهران را سخت خردمند و کار دیده بنشابور، دختر بوالفضل بستی و از حسن بمائده بمرکش و هر چند بسیار محتشمان او را بخواسته بودند او شوی نا کرده، و این زن مادر خوانده کنیزکی بود که همه حرم سرای غازی او داشت، و آنجا آمد و شد داشت. و این زن خط نیکو داشت و پارسی سخت نیکو نبشتی. کسان فرا کردند چنانکه کسی بجای نیاورد تا از روی نصیحت وی را بفریفتند و گفتند: مسکین غازی را امیر فرو خواهد گرفت و نزدیک آمده است و فلان شب خواهد بود. این زن بیامد و با این کنیزك بگفت، و کنیزك آمد و با غازی بگفت و سخت ترسانیدش، و گفت تدبیر کار خود بساز که 'کشاده' تا چون اربارق نا گاه نگیرند. غازی سخت دل مشغول شد و کنیزك را گفت: این حره را بخوان تا بهتر اندیشه دارد، و بحق او رسم اگر این حادثه در گذرد. کنیزك او را بخواند، جواب داد که «تواند آمد که بترسد، اما آنچه رود بر قمت باز نماید، تو بسته خواندن دانی با سالار میگوئی، کنیزك گفت سخت نیکو آمد. و رقعتها روان کردی و آنچه بشنیده بود باز نمودی. لیکن محمودیان درین کار استادیها می کردند، این زن چگونه بجای توانستی آورد؟ تا قضا کار خود بکرد. و نماز دیگر روز دو شنبه نهم ماه ربیع الاول سنه اثنی و عشرين و اربعمائه این زن را گفتند فردا چون غازی بدر گاه آید او را فرو خواهند گرفت، و این کار بساختند و نشانهها بدادند. زن در حال رقعتی نبشت و حال باز نمود، و کنیزك با غازی بگفت، و آتش در غازی افتاد، که کسان دیگر او را بترسانیده بودند، در ساعت فرمود پوشیده چنانکه سعید صراف کدخدایش و دیگر پیرویان خبر نداشتند، تا اسبان را نعل بستند، و نماز شام بود، و چنان نمود که سلطان او را بمهمی جائی فرستد امشب، تا خبر بیرون نیفتد.



و خزانه بگشادند هر چه اخف<sup>۱</sup> بود از جواهر و زر و سیم و جامه بغلامان داد تا برداشتند، و پس از نماز خفتن وی برنشست، و این کنیزك را با کنیزکی چهار دیگر برنشاندند، و بایستاد تا غلامان بجمله برنشستند و استران سبك بار کردند و همچنان جازگان - و در سرای ارسالان جاذب در يك کران بلخ می بود سخت دور از سرای سلطان - براند و بر سر دو راه آمد یکی سوی خراسان و یکی سوی ماوراءالنهر، چون متحیری بماند، بایستاد و گفت: بکدام جانب رویم که من جانرا جسته ام؟ غلامان و قوم گفتند بر آن جانب که رأی آید. اگر بطلب آیند ما جانرا بزنیم. گفت سوی جیحون صواب تر، از آن بگذریم و ایمن شویم، که خراسان دور است. گفتند فرمان تراست. پس بر جانب سیاه کرد<sup>۲</sup> کشید و تیز براند، پاسی از شب مانده بجیحون رسید. فرود آب براند از رباط ذوالقرنین تا برابر ترمذ، کشتی یافت دروی جای نشست فراخ، و بادنه، جیحون را آرمیده یافت و از آب گذر کرد بسلامت و بر آن لب آب بایستاد. پس گفت «خطا کردم که بزمین دشمنان آمدم، سخت بد نام شوم که اینجا دشمنی است دولت محمود را چون علی تگین، رفتن صواب تر سوی خراسان بود». و باز گشت برین جانب آمد، و روشن شده بود، تا نماز بامداد بکرد و بر آن بود تا عطفی کند بر جانب کالف<sup>۳</sup> تا راه آموی گیرد و خود را بنزد يك خوارزمشاه افکند تا وی شفاعت کند و کارش بصلاح باز آرد، نگاه کرد جوقی لشکر سلطان پدید آمد سواران جریده و مبارزان خیاره، که نیم شب خبر بامیر مسعود آوردند که غازی برفت جانب سیاه کرد، وی بیرون آمده بود و لشکر را بر چهار جانب فرستاده بود. غازی سخت متحیر شد. دیگر روز چون بدو گاه شدیم هراهمزی سخت بود و مردم ساخته بر اثر یکدیگر می رفت، و سلطان مشغول دل. درین میانه عبدوس را بخواند و انگشتی خوش بدو داد و امانی بخط خود نبشت و پیغام داد که «حاسدانت کار خود بکردند، و هنوز در توانی یافت، بازگرد تابکام نرسند که ترا هم بدن جمله داریم که بودی، و سوگندان گران یاد کرد. عبدوس بتعجیل برفت تا بوی رسید. محمودیان لشکر خیاره روان کرده بودند و پنهان مثالی داده تا دمار از غازی بر آرند و اگر ممکن گردد بکشند، و لشکر ها دما دم بود، و غازی

(۱) کذا در یب، و در دیگر نسخه ها «سیاه کوه» است و آن ظاهراً غلط است. سیاه

کرد قریه بوده است در نزدیکی بلخ. رک: جغرافیای تاریخی ایران ص ۲۹

(۲) کالف بکسر لام دژی بوده است شبیه بشهری میان بلخ و جیحون (از یاقوت)



خواسته بود که باز از آب گذر کند تا ازین لشکر ایمن شود و ممکن نگشت، که بادخاسته بود و جیحون بشوریده چنانکه کشتی خود کار نکرد، و لشکر قصد جان او کرده، ناچار و بضرورت بجنگ ایستاد که مبارزی هول بود، و غلامان کوشیدن گرفتند چنانکه جنگ سخت شد. و مردم سلطانی دمام میرسید، و وی شکسته دل می شد و می کوشید، چنانکه بسیار تیر در سپرش نشانده بودند. و بک چوبه تیر سخت بر زانوش رسید و از آن مقهور شد و نزدیک آمد که کشته شود، عبدوس در رسید و جنگ بنشانند و ملامت کرد لشکرا که شما یان را فرمان نبود جنگ کردن، جنگ چرا کردید؟ برابر وی بیایستی ایستاد تا فرمانی دیگر رسیدی. گفتند جنگ بضرورت کردیم که خواست که از آب بگذرد و چون ممکن نشد قصد گریز کرد برجانب آموی، ناچارش بازداشتیم که از ملامت سلطان بترسیدیم، اکنون چون تو رسیدی دست از جنگ بکشیدیم تا فرمان چیست. عبدوس نزدیک غازی رفت، و او بر بالایی بود ایستاده و غمی شده. گفت ای سپاه سالار، کدام دیو ترا از راه پیرد تا خوشتن را دشمن کام کردی؟ از یا افتاده بگریست و گفت قضا چنین بود و بترسانیدند. گفت دل مشغول مدار که در توان یافت. و امان و انگشتی نزدیک وی فرستاد و پیغام بداد و سوگندان امیر یاد کرد. غازی از اسب بزمین آمد و زمین بوسه داد و لشکر و غلامانش ایستاده از دو جانب. عبدوس دل او گرم کرد. و غازی سلاح از خود جدا کرد و پیلی بامهد در رسید، غازی را درمهد نشانند، و غلامانش و قومش را دل گرم کردند. عبدوس سپر غازی را همچنان تیر در نشانند بدست سواران مسرع بفرستاد و هر چه رفته بود پیغام داد. و نیم شب سپر بدرگاه رسید، و امیر چون آن را بدید و پیغام عبدوس بشنید بیارامید و خواجه احمد و همه اعیان بدرگاه آمده بودند تا آن وقت که امیر گفت باز گردید باز گشتند، و زود بسرای فرو رفت و همان وقت چیزی بخوردند. سحرگاه عبدوس رسیده بود با لشکر، و غازی و غلامانش و قومش را بجمله آورده. امیر را آگاه کردند، امیر از سرای برآمد و با عبدوس زمانی خالی کرد، پس عبدوس بر آمد و پیغام بنواخت آورد غازی را و گفت فرمان چنان است که بسرای محمدی که برابر باغ خاصه است فرود آید و بیاساید تا آنچه فرمودنی است فردا فرموده آید. غازی را آنجا بردند و فرود آوردند، و در ساعت بوالقاسم

کمال را آنجا آوردند تا آن تیر از وی جدا کرد و دارو نهاد، و بیارامید و از مطبخ خاص خوردنی آوردند، و پیغام در پیغام بود و نواخت و دل گرمی، و اندک مایه چیزی بخورد و بخت. و اسبان از غلامان جدا کردند، و غلامان را در آن و ثاقها فرود آوردند و خوردنی بردند تا بیارامیدند، و پیاده هزار چنانکه غازی ندانست بایستایندند<sup>۱</sup> بر چپ و راست سرای. عبدوس باز گشت سپس آنکه کنیزکان با وی بیارامیده بودند. و روز شد، امیر بار داد و اعیان حاضر آمدند، گفت غازی مردی راست است و بکار آمده، و درین وقت وی را گناهی نبود که وی را بترسانیدند، و این کار را باز جسته آید و سزای آن کس که این ساخت فرموده آید. خواجه بزرگ و اعیان گفتند همچنین باید. و این حدیث عبدوس بکس خویش بغازی رسانید، وی سخت شاد شد. و پس از بار امیر بوالحسن عقیلی را و یعقوب دانیال و بوالعلا را که طبیبان خاصه بودند بتزدیک غازی فرستاد که دل مشغول نباید داشت، که این بر تو بساختند، و ما باز جوئیم این کار را و آنچه باید فرمود بفرمائیم، تا دل بد نکند که وی را اینجا فرود آوردند بدین باغ برادر ما، که غرض آن است که بما تزدیک باشی و طبیبان باتفقد و رعایت بدورسند و این عارضه زایل شود، آنچه بیاب وی واجب باشد آنکه فرموده آید. غازی چون این بشنید نشسته زمین بوسه داد. که ممکن نکشت که بر خاستی. و بگریست و بسیار دعا کرد پس گفت: «برینده بساختند تا چنین خطائی برفت، و بندگان گناه کنند و خداوندان در گذارند. و بنده زبان عنر ندارد، خداوند آن کند که از بزرگی وی سزد، و بوالحسن باز گشت و آنچه گفته بود باز گفت. محمودیان چون این حدیثها بشنودند سخت غمناک شدند و در حبلت افتادند<sup>۲</sup> تا افتاده بر نخیزد. و کدخدای غازی و قومش چون حالها برین جمله دیدند پس بدوسه روز از بیغولها بیرون آمدند و تزدیک وی رفتند. و قصه بیش ازین دراز نکتم، حال غازی بدان جای رسانیدند که هر روزی رأی امیر در باب وی بتر میکردند. چون سخنان مخالف بامیر رسانیدند و از غازی نیز خطا بضرورت ظاهر گشت و قضا با آن بار شد، امیر بد گمان تر گشت و در اندیشید و دانست که خشت از جای

خوش برفت، عبدوس را بخواند و خالی کرد و گفت ما را این بدرگ بھیج کار نیاید، کہ بدنام شدیدین چه کرد. ویدریان نیز از دست می‌شوند. و عالمی را شورانیدن ازبهر يك تن كزوی چنین خیاتی ظاهر گشت محال است. آنجا روی <sup>۱</sup> تزدیک غازی و بگوی <sup>۲</sup> کہ «صلاح تو آن است کہ يك چندی پیش مانباشی و بغزین مقام کنی کہ چنین خطائی رفت، تا بتدریج و ترتیب این نام زشت از تو بیفتد و کار را دریافته شود»، و چون این بگفته باشی مردم او را از دور دور کنی مگر آن دو سر پوشیده را کہ بدو رها باید کرد. و بجمله کسانی کہ از ایشان مالی گشاید بدیوان فرست، معید صراف را بیاید آورد و بیاید گفت تا بدرگام می‌آید کہ خدمتی را بکار است. و غلامانش را بجمله برای مافرست تا با ایشان استقصای مالی کہ بدست ایشان بوده است بکنند و بخزانہ آرند و آنگاه کسانی کہ سرای را شایند نگاه دارند و آنچه نشایند درباب ایشان آنچه رأی واجب کند فرموده آید. و احتیاط کن تا هیچ از صامت و ناطق این مرد پوشیده نماند. و چون ازین همه فارغ شدی پیادگان کمار تا غازی را نگاه دارند چنانکہ بی علم تو کس او را نہ بیند، تا آنچه پس ازین از رأی واجب کند فرموده آید.

عبدوس برفت و پیغام امیر بگزارد، غازی چون بشنید <sup>۳</sup> زمین بوسه داد و بگریست و گفت «صلاح بندگان در آن باشد کہ خداوندان فرمایند. و بنده را حق خدمت است اگر رأی خداوند بیند بنده جائی نشاندہ آید کہ بجان ایمن باشد، کہ دشمنان قصد جان کنند، تا چون روزگار برآید و دل خداوند خوش شود و خواهد کہ ستور بانی فرماید بر جای باشم. و این سر پوشیدگان را بمن ارزانی دارد و پوششی و قوتی کہ از ان‌گیر نیست. و توای خواجه دست بمن ده تا مرا از خدای پیدیری کہ اندیشه من میداری» و می‌گریست کہ این می‌گفت. عبدوس گفت بہ ازین باشد کہ می‌اندیشی، دل بدنباید کرد. غازی گفت من کودکی نیستم و پس از امروز چنان دانم کہ خواجه را بنیستم. عبدوس دست بدو داد و وفا ضمان کرد روی را بپذیرفت و در آگوش گرفت و باز گشت و بیرون

(۱) مو: رو. (۲) ظاهراً: بگوی. (۳) قا: بشنید و او را بدید.

آمد و بدان صفت بزرگ بنشست و هرچه امیر فرموده بود همه تمام کرد چنانکه نماز دیگر را هیچ شغل نماند، و بنزدیک امیر باز آمد سپس آنکه پیادگان گماشت تا غازی را با احتیاط نگاه دارند، و هرچه بود با امیر بگفت و نسخه‌ها عرضه کرد، و مالی سخت بزرگ صامت و ناطق بجای آمد، و غلامان را بوئاق آوردند و احتیاط مال بکردند، گفتند آنچه سالار بدیشان داده بود باز ستده بود. و امیر ایشان را پیش خواست و هرچه خیاره بود بوئاق فرستاد و آنچه نبایست بحاجبان و سرائیان بخشید.

چون این شغل راست ایستاد، امیر عبدوس را گفت غازی را کسبیل باید کرد بسوی غزنین. گفت «خداوند بر چه جمله فرماید؟» و آنچه غازی با وی گفته بود و گریسته و دست وی گرفته، همه آن بگفت. امیر را دل به پیچید و عبدوس را گفت این مرد بی گنه است، و خدای عزوجل بندگان را نگاه تواند داشت، و نباید گذاشت که بدو قصدی باشد. و وی را بتو سپردیم، اندیشه کار او بدار. گفت خداوند بر چه جمله فرماید؟ گفت ده اشتر بگوی تاراست کنند و عمل و کثراوها و سه استر، و بسیار جامه پوشیدنی غازی را و هم کنیزکان را، و سه مطبخی و هزار دینار و بیست هزار درم نفقات را. و بگوی تا بیوعلی کوتوال نامه نویسند توقیعی تا وی را با این قوم بر قلعه جایی نیکو بسازند و غازی را با ایشان اینجا بنشانند، اما بایند، که شرط باز داشتن این است احتیاط را. و سه غلام هندو باید خرید از بهر خدمت او را و حوائج کشیدن را. و چون این همه راست شد، پوشیده چنانکه بجای نیارند نیم شبی ایشان را کسبیل باید کرد با سیصد سوار هندو و دو بیست پیاده هم هندو، و پیش روی<sup>۱</sup>، و تو معتمدی نامزد کن که از جهت تو با غازی رود و بنگذارد که با وی هیچ رنج رسد و از وی هیچ چیز خواهند، تا سلامت او را به قلعه غزنین رسانند و جواب نامه بخط بوعلی کوتوال بیارند. عبدوس پیامد، و این همه راست کردند، و غازی را بیردند و کان آخر العهد به، که نیز او را دیده نیامد. قصه گذشتن او جای دیگر بیارم و آن سال که فرمان یافت.



و اکنون حدیث این دوسالار محتمم بیایان آمد ، و سخت دراز کشید ، اما ناچار چون قاعده و قانون بر آن نهاده آمده است که همه قصه را بتمامی شرح باید کرد ، و این دوسال بزرگ بودند ، قانون نگاه داشتم ، که سخن اگرچه دراز شود از نکته و نادره خالی نباشد . و اینک عاقبت کار دوسپاه سالار کجا شد ؟ همه بیایان آمد چنانکه گفتمی هرگز نبوده است ، و زمانه و گشت فلک بفرمان ایزد عز ذکره چنین بسیار کرده است ، و بسیار خواهد کرد . و خردمند آن است که بنعمتی و عشوه که زمانه دهد فریفته نشود و بر حذر می باشد از بازستدن که سخت زشت ستاند و بی محابا . و در آن باید کوشید که آزاد مردان را اسطناع کند و تخم نیکی پیرا کند هم ابن جهانی و هم آن جهانی ، تا از وی نام نیکو یادگار ماند ، و چنان نباشد که همه خود خورد و خود پوشد ، که هیچ مرد بدین نام نگرفته است . در قدیم الدهر مردی بوده است نام وی زبرقان بن بدر بانعمتی سخت بزرگ ، و عادت این داشت که خود خوردی و خود پوشیدی ، بکس نرسیدی ، تا حطیئه شاعر گفت او را ، شعر :

دع المکارم لا ترحل لبغيتها      واقعده فانك انت الطاعم الکاسی

و چنان خواندم که چون این قصیده حطیئه زبرقان خواندند ، ندیمانش گفتند این هجای زشت است که حطیئه ترا گفته است ، زبرقان تردید امیرالمؤمنین عمر خطاب رضی الله عنه آمد و شکایت و تظلم کرد گفت داد من بده . عمر فرمود تا حطیئه را بیاوردند . گفت من درین فحشی و هجائی ندانم ، و گفتن شعر و دقایق و مضایق آن کار امیرالمؤمنین نیست . حسان ثابت را بخواند و سو کند دهد تا آنچه درین داند راست بگوید . عمر کس فرستاد و حسان را بیاوردند . و او تائینا شده بود . بنشست و ابن بیت بر وی خواند ، حسان عمر را گفت یا امیرالمؤمنین ماهجی و لکنه سلح علی زبرقان ، عمر تبسم کرد و ایشان را اشارت کرد تا باز کردند . و این بیت بمانده است و چهارصد و اند سال است تا این را می بوسند و می خوانند و اینک من بتازی نبشتم که باشد کسی این را بخواند و بکار آید ، که نام نیکو یادگار ماند . و این بیت متنبی سخت نیکو گفته است ، شعر :

ذكر الفتى عمره الثانى و حاجته      ماقاته<sup>۱</sup> و فضول العيش اشغال  
 و اكر ازین معنی نبشتن گیرم سخت دراز شود ، و این موعظت بسنده است هشیاران  
 و کار دانان را . و سه بیت شعر باد داشتم از آن ابوالعناهیة فراخور حال و روزگار این  
 دوسالار ، اینجا نبشتم که اندر آن عبرتهاست ، شعر :

افیت عمرک ادبارا و اقبالا      تبغی البنین و تبغی الاهل و المالا  
 الم تر الملك الامسى حين ترى      هل نال خلق من الدنيا كما نالا<sup>۲</sup>  
 اذا يشد لقوم عقد ملکمهم      لا قوا زمانا لعقد الملك حلالا<sup>۳</sup>  
 و رودکی نیز نیکو گفته است ، شعر :

مہتران جهان همه مردند      مرگ را سر همه فرو کردند  
 زیر خاک اندرون شدند آنان      که همه کوشکها بر آوردند  
 از هزاران هزار نعمت و ناز      نه بآخر بجز کفن بردند  
 بود از نعمت آنچه پوشیدند      و آنچه دادند و آن کجا خوردند

انقضت هذه القصة وان كان فيها بعض الطول ، که البدیع<sup>۴</sup> غیر مملول .  
 سلطان مسعود رضی اللہ عنہ پس از آنکه دل ازین دوشغل فارغ کرد و ایشان را سوی  
 غزنین بردند چنانکه باز نمودم ، نشاط شراب و صید کرد برجانب ترمذ بر عادت پدرش  
 امیر محمود رحمۃ اللہ علیہ ، و از بلخ برفت روز پنجشنبه نوزدهم ماه ربیع الآخر سنہ اثنتین  
 و عشرين و اربعمائه ، و بیشتر از اولیا و حشم باوی برقتند . استاد بونصر رفت . و می  
 باز نه ابستاد ازچنین خدمتها احتیاط را تابرابر چشم وی باشد و درکار وی فسادى نسازند .  
 و من باوی بودم ، و چون بکران جیحون رسیدیم امیر فرود آمد ، و دست بنشاط و شراب

(۱) مو : فاته ( بافاه ) ، و در بعضی چاپهای دیوان متنبی نیز چنین است ، و آن ظاهر اغلط  
 است . (۲) در دیوان ابی العناهیة چاپ بیروت ( ص ۲۱۰ ) و در اغانی ( ج ۳ ص ۱۶۴ ) بجای « تری »  
 مضی ، و بجای « خلق » حی است . (۳) این بیت در این قطعه در دیوان چاپ بیروت و در اغانی  
 دیده نمیشود ، و بجای آن بیت زیر است که با بیت سابق هم مربوط تر بنظر میرسد :

اقتاه من لم یزل یفنی القرون قد      اضحی و اصبح هنه الملك قد زالا

و مراد از « الملك الامسى » هرون الرشید است ، رک : اغانی ج ۳ ص ۱۶۴ (۴) مویب : کالبدیع (۱)

کردند، سه روز پیوسته بخورد. روز چهارم برنشست و بشکار شیر و دیگر شکار هارفت و چهار شیر را بدست خویش کشت. و در شجاعت آیتی بود چنانکه در تاریخ چندجای بیامده است. و بسیار صید دیگر بدست آمد از هر چیزی، و وی خوردنی خواست و صندوقهای شکاری پیش آوردند و نان بخوردند و دست بشار بردند، و خوران خوران می آمد تاخیمه، و بیشتر از شب بنشست. و دیگر روز بر نشست و بکرانه جیحون آمد و کشتیها برین جانب آوردند و قلع را بیاراسته بودند بانواع سلاح، و بسیار پیادگان آمده با سرهنگان بمخدمت و بر آن جانب بر کران جیحون ایستاده. امیر در کشتی نشست، و ندیمان و مطربان و غلامان در کشتیهای دیگر نشسته بودند، همچنان برانند تا پای قلع، و کوتوال قلع بدان وقت قتلغ بود، غلام سبکتگین<sup>۱</sup>، مردی محتشم و سنگین بود. کوتوال و جمله سرهنگان زمین بوسه دادند و نثار کردند، و پیادگان نیز بر زمین افتادند، و از قلع بوقها بدمیدند و طبلها بزدند و نعرها برآوردند، و خوانها برسم غزین روان شد از بزرگان<sup>۲</sup> و نخچیر و ماهی و آچارها و نانهای یخه<sup>۳</sup>، و امیر را از آن سخت خوش آمد و میخوردند و شراب روان شد و آواز مطربان از کشتیها برآمد و بر لب آب مطربان ترمز و زنان پای کوب و نواز افزون سبقت تن دست بکار بردند و پای می کوفتند و بازی می کردند که<sup>۴</sup> ازین میدان که در ترمز دیدم کم جایی دیدم، و کاری رفت چنانکه مانده آن کس ندیده بود. و درین میانه پنج سوار رسید، دو از آن امیر یوسف بن ناصرالدین از قصدار که انجا مقیم بود چنانکه گفته ام، و سه از آن حاجب جامه دار و یارق تغمش<sup>۵</sup>، و خبر فتح مکران آوردند و کشته شدن عیسی معدان و هاندن<sup>۶</sup> بوالعسکر برادرش و صافی شدن این

(۱) یب: قتلغ تکین غلام بود، فا: قتلغ سبکتگین غلام بود، شاید: قتلغ سبکتگینی غلام.

(۲) کذا در همه نسخه ها، و صحیح بنظر میرسد و ظاهراً معنی آن است که خوانها روان شد از طرف بزرگان و اعیان، و هم چنین نخچیر و ماهی الخ، و ممکن است «واو» و نخچیر زائد باشد و عبارت بعد از کلمه بزرگان بیان خوانها باشد بدین قرار: و خوانها از بزرگان روان شد. نخچیر و ماهی الخ. (۳) کذا در معجم، و در سایر نسخه ها «پخته» است. یخه و یوخه چنانکه در بعضی فرهنگها آمده و امروز هم مستعمل است لغتی است ترکی بمعنی نان تنک و ناؤک.

(۴) یب: و. (۵) راجع باختلافات این کلمه رجوع کنید به ص ۶۹ حاشیه ۱.

(۶) شاید: نشاندن.

ولایت - و بیارم پس ازین شرح این قصه - و با امیر بگفتند و زورقی روان کردند و مبشران را نزدیک کشتی امیر آوردند ، چون بکشتی امیر رسیدند خدمت کردند و نامه بدادند و بونصر هشکان نامه بستند - و در کشتی - ندیمان بود - برپای خاست و با آواز بلند نامه را برخواند ، و امیر را سخت خوش آمد ، و روی بکوتوال و سرهنگان کرد و گفت « ابن شهر شما بردولت ما مبارک بوده است همیشه و امروز مبارک تر گرفتیم که خبری چنین خوش رسید و ولایتی بزرگ گشاده شد ، » همگان مرد وزن زمین بوسه دادند و همچنین قلعیتان بریامها ، و بیک بارخروش برآمد سخت بزرگ . پس امیر روی بعامل ورئیس ترمذ کرد و گفت : « صد هزار درم از خراج امسال برعیت بخشیدم ، ایشان را حساب باید کرد و برات داد چنانکه قسمت بسویت کرده آید . و پنجاه هزار درم [از] بیت المال صلتی به بیادگان قلعیت باید داد و پنجاه هزار درم بدین مطریان و پای کویان ، » گفتند چنین کنیم ، و آواز برآمد که خداوند سلطان چنین سه نظر فرمود ، و خاص و عام بسیار دعا کردند . پس کوتوال را گفت بر اثر ما بلشکر گاه آی با جمله سرهنگان قلعیت تا خلعت وصلت شما نیز برسم . رفته داده آید ، که ما از اینجا فردا باز خواهیم گشت سوی بلخ . و کشتیها برانندند و نزدیک نماز پیشین بلشکر گاه باز آمدند ، و امیر بشراب بنشست ، و کوتوال ترمذ و سرهنگان در رسیدند و حاجب بزرگ بلکاتگین ایشان را بنیم ترک پیش خویش بنشاند و طاهر کننده <sup>(۱)</sup> وکیل خویش را پیغام داد سوی بوسهل زوزنی عارض ، که شراب میخورد با سلطان ، تا باز نماید . بوسهل بگفت . امیر گفت بنیم ترک رو و خازنان و مشرفان را بگوی تا برنسختی که ایشانرا خلعت دادندی همگان را خلعت دهند و پیش آرند . بوسهل زوزنی بیرون آمد و کار راست کردند ، و کوتوال و سرهنگان خلعت پوشیدند و پیش آمدند . امیر بفرمود تا قتلغ کوتوال را با خلعت و بوالحسن بانصر را که ساخت زر داشتند بنشانند و دیگران را برپای داشتند ، و همگان را کاسه شراب دادند ، بخوردند و خدمت کردند ، امیر گفت باز گردید و بیدار و هشیار باشید که نواخت ما بشما پیوسته خواهد بود . گفتند فرمان برداریم ، و زمین بوسه دادند و باز گشتند و در کشتیها نشستند و بقلعت باز گشتند . و امیر تا نیم شب شراب خورد ، و یس بامداد پگاه برخاست ، و کوس زدند و برنشتند و منزل سیاه گرد کردند .



و دیگر روز الجمعة ثلاث بقین من شهر ربیع الآخر در بلخ آمد، و بساعات هلال جمادی الاولی بدید، و از باغ حرکت کرد و بکوشك در عبدالاعلی فرود آمد، و فرمود که کارهائی که راست کردنی است راست باید کرد که تا يك دو هفته سوی غزنین خواهیم رفت که وقت آمد، گفتند چنین کنیم. و کارها کرم ساختن گرفتند، والله اعلم بالصواب.

## ذکر قصه ولایت مکران و آنچه بروزگار امیر محمود

### رضی الله عنه در آنجا گذشت

چون معدان والی مکران گذشته شد، میان دوپسرش عیسی و بوالعسکر مخالفت افتاد چنانکه کار از درجه سخن بدرجه شمشیر کشید و لشکری و رعیت میل سوی عیسی کردند، و بوالعسکر بگریخت بسیستان آمد. و ما بسومنات رفته بودیم. خواجه بونصر خوافی آن آزاد مرد براستی وی را<sup>۱</sup> نیکو فرود آورد و منزل بسزا داد و میزبانی شگرف کرد و خواجه ابوالفرج عالی بن المظفر ادام الله عزه که امروز در دولت فرخ سلطان معظم ابوشجاع فرخ زاد بن ناصر الدین اطال الله بقاءه و نصر اولیائه شغل اشراف مملکت او دارد و نائبان او و او مردی است در فضل و عقل و علم و ادب یکنانه روزگار، این سال آمده بود بسیستان، و آنجا او را با خواجه پدرم رحمه الله علیه صحبت و دوستی افتاد و زین حدیث بسیار گوید، امروز دوست من است، و برادرش خواجه بونصر رحمه الله علیه هم این سال بقاین آمد، و هر دو بغزنین آمدند و بسیار خدمت کردند تا چنین درجات یافتند که بونصر بر شغل عارضی بود که فرمان یافت، و مردی سخت فاضل و زیبا و ادیب و خردمند بود، و پسر نجیبش مانده است و اشراف غزنین و نواحی آن موسوم بوی است. و بونصر خوافی حال بوالعسکر باز نمود، و چون از غز و سومنات باز آمدیم امیر محمود نامه فرستاد تا برسبیل خوبی بدرگاه فرستد، و بفرستاد. و امیر محمود وی را بنواخت و بدرگاه نگاه داشت. و خبر برادرش والی مکران رسید، خار در موزه اش افتاد و سخت بترسید و قاضی مکران را با رئیس و چند تن از صلحا و اعیان رعیت بدرگاه فرستاد با نامها و محضرها که:

«ولی عهد پدری است و اگر برادر راه مخالفت نگرقتی و بساختی و بر فرمان پدرش کار کردی

هیچ چیز از نعمت ازو دریغ نبودى . اکنون اگر خداوند بیند این ولایت بر بنده نگاه دارد و بنهد آنچه نهادنى باشد چنانکه عادل امیر بزرگ بر پدرش نهاده بود ، و بفرست بنده مى فرستد باخدمت نوروز و مهرگان ، و برادر را آنچه دربايست وى باشد و خداوند فرماید میفرستد ، چنانکه هیچ بى نوایی نباشد . و معتمد بنده خط دهد بدانچه مواضعت برآن قرار گیرد تا بنده آن را امضا کند بفرمان بردارى . و رسولی نامزد شود از درگاه عالی ، و منشور ولایت - اگر رأى عالی ارزانی دارد - و خلعتی باوى باشد که بنده بنام خداوند خطبه کرده است ، تقوی دل شود و این ناحیت که بنده بنام خداوند خطبه کرد بتمامی قرار گیرد . امیر محمود رضی الله عنه اجابت کرد و آنچه نهادنى بود بنهادند و مکرانیان را باز گردانیدند ، و حسن سپاهانی ساریان را برسولی فرستادند تا مال خراج مکران و قصدار بیارد و خلعتی سخت گران مایه و منشوری باوى دادند ، و کار مکران راست شد و حسن سپاهانی باز آمد با حملهای مکران و قصدار ، و رسولی مکرانی باوى ، و مالی آورده هدیه امیر و اعیان درگاه را از زر و مروارید و عنبر و چیز ها که از آن دیار خیزد ، و مواضعت نهاده [که] هر سالی که خراجی فرستد برادر را ده هزار دینار هریوه باشد بیرون از جامه و طرایف ، و يك سال آورده بودند ،<sup>۱</sup> و بدین رضا اقتاد و رسولان مکرانی را باز گردانیدند و بوالعسکر بدرگاه بماند و بخدمت مشغول گشت . و امیر محمود فرمود تا او را مشاھرہ کردند هر ماهی پنج هزار درم ، و در سالی دو خلعت بیافتی ، و ندیدم او را بهیچ وقت در مجلس امیر بخوردن شراب و بچوگان و دیگر چیزها چنانکه ابوطاهر سیمجوری و طبقات ایشان را دیدم ، که بوالعسکر مردی گرانمایه گونه و با جثه قوی بود ، و گاه از گاه بنادر چون مجلسی عظیم بودی او را نیز بخوان فرود آوردندی ، و چون خوان برچیدندی رخصتش دادندی و باز گشتی . و سفرها باما بودی . و در آن سال که بخراسان رقتیم و سوی ری کشیده آمد و سفر دراز آهنگ تر شد امرای اطراف هر کسی خوابکی دید چنانکه چون بیدار شد خوشتن را بی سر یافت و بى ولایت ، که امیر از ضعف پیری سخت مى نالید و کارش بآخر آمده بود ، و عیسی مکرانی یکی از اینها بود که خواب دید ، و امیر محمود بوالعسکر را امید داد که چون بغزین بازرسد اشکر دهد و باوى سالاری محتشم همراه

(۱) یعنی : و معمری يك سال را با خود آورده بودند .

باشد که برادرش را براند و ولایت بدو سپارد. و چون بغزین باز آمد روزگار نیافت و از کار فرودماند. و امیر محمد را در مدت ولایتش ممکن نشد این وصیت را بجای آوردن که مهمی بزرگ پیش داشت، هم بوالعسکر را نواخت و خلعت فرمود و زین امید بداد، و نرسید، که آن افتاد که افتاد. و امیر مسعود رضی الله عنه چون بهرات کار يك رویه شد چنانکه در مجلد بنجم از تاریخ یاد کرده آمد، صاحب جامه دار را یارق تعمش نامزد کرد با فوجی قوی سپاه در گاهی و ترکمانان قزل و بوقه و کوکتابش که در زینهار خدمت آمده بودند، و بسیستان فرستاد و از انجا بمکران رفتند، و امیر یوسف را با فوجی لشکر قوی بقصدار فرستاد و گفت پشتیبان شماست تا اگر بمدد حاجت آید مردم فرستد و اگر خود باید آمد بیاید. و سالار این لشکر را پنهان مثال داده بود تا یوسف را نگاه دارد. و غرض از فرستادن او بقصدار آن بود تا بک چند از چشم لشکر دور باشد که نام سپاه سالاری بروی بود. و آخر درین سال فرو گرفتندش ببلق<sup>۱</sup>، در یل حمار تگین، چون بغزین می آمدیم. و آن قصه پس ازین در مجلد هفتم بیاید.

مکرانی چون خبر این لشکرها و برادر بشنود کار جنگ ساخت و پیاده بیست هزار کیجی<sup>۲</sup> و ریگی<sup>۳</sup> و مکرانی و از هر ناحیتی و هر دستی فراز آورد و شش هزار سوار. و حاجب جامه دار بمکران رسید، و سخت هشبار و پیدار سالاری بود و مبارزی آمد نامدار، و باوی مقدمان بودند و لشکر حریص و آراسته. دو هزار سوار سلطانی و ترکمانی در خرماستانهاشان کمین نشاندند و کوس بزدند و مکرانی بیرون آمد، و بریل بود، و لشکر را پیش آورد و سوار و پیاده و ده یل خیاره، جنگی پیوستند چنانکه آسیا بر خون بگشت، و هر دو لشکر نیک بکوشیدند و داد بدادند و تزدیک بود که خللی افتادی جامه دار را، اما پیش رفت و بانگ بر لشکر بر زد و مبارزان و اعبان یاری دادند و کمین در کشادند و مکرانی بر گشت بهزیمت، و بدو رسیدند در مضیقی که می گریخت، بگشتندش و سرش

(۱) بلق بفتح اول و سکون دوم ناحیه ایست نزدیک غزنه و جزء زابلستان (یا قوت و حاشیه

یب). (۲) کیج (بایه) نام شهری و ناحیه ایست در بلوچستان و هم اکنون بهین نام معروف است. و نزد جغرافی نویسان قدیم هم معروف بوده و گاهی برای تسبیه نام ناحیه لفظ «کیج و مکران» را اطلاق میکرده اند. معرب این کلمه «کیز» است احتمال این که کلمه متن «کیج» (قفص) باشد مورد ندارد. رک: جغرافیای تاریخی ایران ص ۲۰۴. (۳) ریگ اسم ناحیه و هم طایفه ایست در بلوچستان



بر داشتند ، و بسیار مردم وی کشته آمد ، و سه روز شهر و نواحی غارت کردند و بسیار مال و چهارپای بدست لشکر افتاد . پس بوالعسکر را بامیری بنشانند و چون قرارش <sup>۱</sup> گرفت و مردم آن نواحی بر وی بیارامیدند جامه دار با لشکر باز گشت چنانکه پس ازین یاد کرده آید ، ولایت مکران بر بوالعسکر قرار گرفت تا آنگاه که فرمان یافت چنانکه آورده آید درین تاریخ در روزگار پادشاهان ، خدای عزوجل برایشان رحمت کند و سلطان بزرگ فرخ زاد را از عمر و جوانی و تخت و ملک برخوردار گرداناد .

### ذکر خروج الامیر مسعود رضی الله عنه من بلخ الی غزنین

در آخر مجلد ششم بگفته ام که امیر غره ماه جمادی الاولی سنه اثنین و عشرين و اربعمائه از باغ بکوشك عبدالاعلی باز آمد و فرمود تا آنچه مانده است از کارها بیاید ساخت که درین هفته سوی غزنین خواهد رفت ، و همه کارها بساختند . چون قصد رفتن کرد خواجه احمد حسن را گفت ترا يك هفته ببلخ بیاید بود که از هر جنسی مردم ببلخ مانده است از عمال و قضات و شحنة شهرها و متظلمان ، تاسخن ایشان بشنوی و همگان <sup>۳</sup> را بازگردانی پس بیغلان بما پیوندی که مادرراه در سمنگان چندی بصید و شراب مشغول خواهیم شد . گفت فرمان بردارم ولی با من دبیری باید از دیوان رسالت تا اگر خداوند آنچه فرماید بشته آید ، و خازنی که کسی را اگر خلعتی باید داد بدهد . امیر گفت يك آمد ، بونصر مشکان را بگوی تا دبیری نامزد کند ، و از خازنان کسی بایستاند <sup>۴</sup> بادرم و دینار و جامه تا آنچه خواجه صواب بیند مثال می دهد . و چنان سازد که در روزی ده از همه شغلها فارغ شود و بیغلان بمارسد . استادم بونصر مرا که بوالفضل نامزد کرد ، و خازنی نامزد شد بوالحسن قریش دبیر خزانه . این بوالحسن دبیری بود بس کافی و سامانیان را خدمت کرده و در خزانه های ایشان به بخارا بوده و خواجه بوالعباس اسفراینی وزیر او را با خوشتن آورده ، و امیر محمود بروی اعتمادی تمام داشت ، و او را دو شاگرد بود یکی از ان علی عبدالجلیل پسر عم بوالحسن عبدالجلیل ، همگان رفته اند رحمهم الله ،

(۱) کذا درقا و موج ، یب : قرار .

(۲) مو . خواهیم . (۳) مویب : همگان . (۴) شاید : بایستاتند .



و غرض من از آوردن نام این مردمان دو چیز است یکی آنکه با این قوم صحبت و معاشرت بوده است ، اندك مایه از آن هر کسی باز نمایم ، دیگر تا مقرر شود حال هر شغلی که بر او کار گذشته بوده است و خوانندگان این تاریخ را تجربتی و عبرتی حاصل شود .

و امیر مسعود رضی الله عنه از بلخ برفت روز یکشنبه سیزدهم جمادی الاولی و بیاض خواجه علی میکائیل فرود آمد که کارها هنوز ساخته نبود ، و باغ تردیک بود بشهر ، و میزبانی <sup>۱</sup> خواجه مظفر علی میکائیل شد چنانکه همگان از آن می گفتند ، و اعیان درگاه را تزلها دادند و فراوان هدیه پیش امیر آوردند و زر و سیم . امیر از آنجا برداشت بسعادت و خرمی با نشاط و شراب و شکار میرفت میزبان بر میزبان : بخلم و به پیروز و خجیر <sup>۲</sup> و پیدخشان احمد علی نوشتگین آخر سالار که ولایت این جایها برسم او بود ، و بیغلان و تخارستان حاجب بزرگ بلکاتگین .

و خواجه بزرگ احمد حسن هر روزی برای خوش بدر عبدالاعلی بار دادی و تا نماز پیشین بنشستی و کار میراندی ، من بادیران او بودم و آنچه فرمودی می نبشتمی و کار می براندمی ، و خلعتها و صلتها سلطانی می فرمودی ، چون نماز پیشین بکردیمی بیکانگان باز گشتندی و دیران و قوم خوش و مرا بخوان بردندی و نان بخوردیمی و باز گشتیمی . يك هفته تمام برین جله بود تا همه کارها تمام گشت و من فراوان چیز یافتم . پس از بلخ حرکت کرد و در راه ، هر چند با خواجه پیل یا عماری واستر با مهد بود ، وی بر تاختی می نشست در صدر و داروزینها <sup>۳</sup> در گرفته و آن را مردی پنج می کشیدند ، و از هندوستان ببلخ هم برین جله آمد <sup>۴</sup> که تن آسان تر و بآرام تر بود . و بیغلان بامیر رسیدیم و امیر

(۱) کذا در همه نسخه ها . و مو پس از آن کلمه « بگرد » افزوده است (؟) و سیاق جله مقضی است که این کلمه « میزبان » یا « میزبان وی » یا « میزانی باشد . و نیز کلمه مظفر محتمل است که « بوال مظفر » باشد ، رک : ص ۲۴۷ حاشیه ۳ .

(۲) کذا در همه نسخه ها ، و در جغرافیا های قدیم این دو اسم دیده میشود ، باحتمال قوی عبارت غلط است و صحیح آن « پروان و بجبیر » است که دو محل بوده است بر سر راه بلخ بغزنین و در جغرافیا های قدیم و در خود این کتاب از آن نام برده شده است . رک : جغرافیای تاریخی ایران ص ۶۹ . (۳) کذا در مو . داروزین گویا همان دارافزین و دارا بزین است که در فرهنگها نوشته اند و معنی پنجره است یا نرده که پیش در سازند . یب . دور او آزینها ، فا : دور آوازینها ، مع جله را ندارد . (۴) یب مع : آمده بود

آنجا نشاط و شکار کرده بود و منتظر خواجه می بود ، چون در رسید باز نمود آنچه درهربابی کرده بود ، امیر را سخت خوش آمد . و يك روز دیگر مقام بود ، پس لشکر از راه دره زیرقان و غوروند بکشیدند و بیرون آمدند و سه روز مقام کردند با نشاط شراب و شکار بدشت حورانه <sup>۱</sup> ، و چنین روزگار کس یاد نداشت که جهان عروسی را هانست و پادشاه محشم بی منازع فارغ دل می رفت تا پیروان و از پیروان برقتند و هم چنین بانلادی و نشاط می آمدند تا منزل بلق <sup>۲</sup> ، و هر روزی گروهی دیگر از مردم غزنین بخدمت استقبال میرسید چنانکه بوالمظفر <sup>۳</sup> رئیس غزنین نائب پدرش خواجه علی پیروان پیش آمد بابسیار خوردنیهای غریب و لطایف و دیگران دُما دُم وی تا اینجا رسیدیم ببلق ، و آن کسان که رسیدند بر مقدار محل و مراتب نواخت می یافتند ، والله اعلم بالصواب .

## ذکر القبض علی الامیر ابی یعقوب یوسف بن ناصر الدین ابی منصور سبکتگین العادل رحمة الله علیهم

و فرو گرفتن این امیر بدین بلق بود و این حدیث را قصه و تفصیلی است ناچار بیاید بشت تا کار را تمام بدانسته آید . امیر یوسف مردی بود سخت بی غائله و دُم هیچ فساد و فتنه نکرقتی و در روزگار برادرش سلطان محمود رحمة الله علیه خود بخدمت کردن روزی دو بار چنان مشغول بود که بهیچ کار نرسیدی و درمیانه چون از خدمت فارغ شدی بلهو و نشاط و شراب خویش مشغول بودی - و در چنین احوال و جوانی و نیرو و نعمت و خواسته بیرنج پیدااست که چند تجریت او را حاصل شود - و چون امیر محمود گذشته شد و پیلان از سرییل دور شد امیر محمد بغزین آمد و بر تخت ملك بنشست عمش را امیر یوسف سپاه سالاری داد و رفت آن کارها چنانکه رفت و بیاورده ام پیش ازین ، مدت آن پادشاهی راست شدن و سپاه سالاری کردن خود اندك مایه روزگار بوده است که در آن مدت وی را چند بیداری تواند بود . و انگاه چنان کاری برفت در نشانیدن امیر محمد بقلعت کوهتیز بتکیناباد ، و هر چند بر هوای پادشاهی بزرگ کردند و تقریبی بزرگ

(۱) مو : جورانه (۲) (۲) نسخه ها بلف است ، رجوع کنید بصفحه ۲۴۴ حاشیه .

(۳) پیش ازین نام مظفر برده شد . و شاید اینجا مظفر (پسر) و در آنجا بوالمظفر (پدر) مناسب باشد .

داشتند، پادشاهان در وقت چنان تقریبا فرستادند ولیکن برچنان کس اعتماد نکنند، که در اخبار یعقوب لیث چنان خواندم که وی قصد نشاور کرد تا محمد بن طاهر بن عبد اللہ بن طاهر را امیر خراسان فرو گیرد، واعیان روزگار دولتوی به یعقوب تقرب کردند و قاصدان مسرع فرستادند بانامها که زودتر بیاید شتافت که ازین خداوند ما هیچ کار می نیاید جز لہو، تاثیر خراسان که بزرگ ثغریست بیاد نشود. سه تن از پیران کهن تر داناتر سوی یعقوب نگرستند و بدو هیچ تقرب نکردند و بر در سرای محمد طاهر می بودند تا انگاه که یعقوب لیث در رسید و محمد طاهر را بیستند، این سه تن را بگرفتند و پیش یعقوب آوردند، یعقوب گفت چرا بمن تقرب نکردید چنانکه یارانتان کردند؟ گفتند تو پادشاه بزرگی و بزرگ تر ازین خواهی شد، اگر جوابی حق بدهیم و خشم نگیری بگوئیم. گفت نکیرم بگوئید. گفتند امیر جزاز امروز ما را هرگز دیده است؟ گفت ندیدم، گفتند بهیچ وقت ما را با او و او را با ما هیچ مکاتب و مراسلت بوده است؟ گفت نبوده است. گفتند پس ما مردمانی پیر و کهن و طاهریان را سالهای بسیار خدمت کرده و در دولت ایشان نیکوئیها دیده و پایگاهها یافته، روا بودی ما را راه کفران نعمت گرفتن و بمخالفان ایشان تقرب کردن اگر چه گردن بزنند؟ گفتند پس احوال ما این است و ما امروز در دست امیریم و خداوند ما براقاد با ما آن کند که ایزد عز اسمہ بیسند و از جوانمردی و بزرگی او سزد. یعقوب گفت بخانها باز روید و ایمن باشید که چون شما آزادمردان را نگاه باید داشت و ما را بکار آئید، باید که پیوسته بدرگاہ من باشید. ایشان ایمن و شا کر باز گشتند، و یعقوب پس ازین جملہ آن قوم را کہ بدو تقرب کرده بودند فرمود تا فرو گرفتند و هر چه داشتند پاک بستند و برانند و این سه تن را برکشید و اعتمادها کرد در اسباب ملک. و چنین حکایتها از بہر آن آرم تا طاعنان زود زود زبان فرا این پادشاه بزرگ مسعود نکنند و سخن بحق گویند، کہ طبع پادشاهان و احوال و عادات ایشان نہ چون دیگران است و آنچه ایشان بینند کسی تواند دید.

و بدین پیوست امیر یوسف را هوا داری امیر محمد کہ از بہر نگاهداشت دل سلطان محمود را بر آن جانب کشید تا این جانب بیازرد، و در دختر بود امیر یوسف را یکی بزرگ

شده و در رسیده و یکی خرد و در نارسیده ، امیر محمود آن رسیده را بامیر محمد داد و عقد نکاح کردند ، و این نارسیده را بنام امیر مسعود کرد تا نیازارد و عقد نکاح نکردند . و تکلفی فرمود امیر محمود عروسی را که مانده آن کس یاد نداشت در سرای امیر محمد که برابر میدان خرد است . و چون سرای بیاراستند و کارها راست کردند امیر محمود بر نشست و آنجا آمد و امیر محمد را بسیار بنواخت و خلعت شاهانه داد و فراوان چیز بخشید و باز گشتند و سرای بداماد و حرات ماندند و از قضاء آمده عروس را تب گرفت و نماز خفتن مهد آوردند و رود غزین یُرشد از زنان محتشمان و بسیار شمع و مشعله افروخته تا عروس را ببرند و بکوشك شاه بیچاره جهان نایده آراسته و در زر و زیور و جواهر نشسته فرمان یافت و آن کار همه تباه شد و در ساعت خبر یافتند بامیر محمود رسانیدند سخت غمناک گشت و با قضاء آمده چه توانست کرد که ایزد عز ذکره بینندگان چنین چیزها از آن نماید تا عجز خویش بداند . دیگر روز فرمود قاعقد نکاح کردند دیگر دختر را که بنام امیر مسعود بود بنام امیر محمد کردند ، و امیر مسعود را سخت غم آمد و لکن روی گفتار نبود . و دختر کودکی سخت خرد بود ، آوردن او بخانه بجای ماندند و روز کار گرفت و حالها بگشت و امیر محمود فرمان یافت و آخر حدیث آن آمد که این دختر پیرده امیر محمد رسید بدان وقت که بغزین آمد و بر تخت ملك بنشست و چهارده ساله گفتند که بود . آن شب که وی را از محلت ما سر آسیا از سرای پدر بکوشك امارت می بردند ، بسیار تکلف دیدم از حد گذشته . و پس از نشانیدن امیر محمد این دختر را تردیک او فرستادند بقلعت و مدتی بیود آنجا و باز گشت که دلش تنگ شد و امروز اینجا بغزنی است .

و امیر مسعود ازین بیازرد که چنین درشتیها دید از عمش و قضاء غالب با این یار شد تا یوسف از گاه بچاه افتاد و نعوذ بالله من الادیبار . و چون سلطان مسعود را بهرات کاریک رویه شد و مستقیم گشت چنانکه پیش ازین بیاورده ام ، حاجب یارق تغمش جامه دار را بمکران فرستاد با لشکری انبوه تا مکران صافی کند و بوالعسکر را آنجا بنشاند ، امیر یوسف را با ده سرهنگ و فوجی لشکر بقصدار فرستاد تا پشت جامه دار باشد و کار مکران زود



قرار گیرد. و این بهانه بود چنانکه خواست که یوسف يك چند از چشم وی و چشم لشکر دور ماند و بقصدار چون شهر بندی باشد و آن سرهنگان بروی موکل. و درنہان حاجبش را طغرل کہ وی را عزیز تر از فرزندان داشتی بفریقتند بفرمان سلطان و تعبیه ها کردند تا بروی مشرف باشد و ہرچہ رود می باز نماید تا ثمرات این خدمت بیابد بیایگاہی بزرگ کہ یابد. و ابن ترك ابلہ این چريك بخورد و ندانست کہ کفران نعمت شوم باشد، و قاصدان از قصدار بر کار کرد و می فرستاد سوی بلخ و غث و سمین می باز نمود عبدوس را پنهان، و آن را بسلطان می رسانیدند، و یوسف چہ دانست کہ دل و جگر و معشوقش بروی مشرف اند، بہر وقتی. و بیشتر در شراب. می ژکید و سخنان فراخ تر می گفت کہ « این چہ بود کہ ہمگان بر خوش کردیم کہ ہمہ پس یکدیگر خواهیم شد و ناچار چنین باید کہ باشد کہ پادشہ عہدی و بی وفایی کردیم تا کار کجا رسد، » و این ہمہ می نشستند و بر آن زیادتہا می کردند تا دل سلطان گران تر می گشت. و تا بر آن جایگاہ طغرل باز نمود کہ گفت « می سازد یوسف کہ خوشتن را بترکستان افکند و با خانیان مکاتبہ کردن گرفته، » و سلطان در نہان نامہا می فرمود سوی اعیان کہ موکلان او بودند کہ يك احتیاط باید کرد در نگاہداشت یوسف تا سوی غزنین آید. چون ما از بلخ قصد غزنی کردیم وی را بخوانیم اگر خواهد کہ جانب دیگر رود نباید گذاشت و بیاید بست و بستہ پیش ما آورد و اگر راست بسوی بست و غزنین آمد البتہ نباید کہ بر چیزی از آنچه فرمودیم واقف گردد. و آن اعیان فرمان نگاہ داشتند و آنچه از احتیاط واجب کرد بجای می آوردند، و ما ببلخ بودیم، بچند دفعہت بجزآن رسیدند از قصدار سہ و چہار و پنج، و نامہای یوسف آوردند و ترنج و انار و نی شکر نیکو، و بندگیہا نمودہ و احوال مکران و قصدار شرح کردہ. و امیر جوابہای نیکو باز می فرمود و مخاطبہ این بود کہ الامیر الجلیل العم ابی یعقوب یوسف بن ناصر الدین. و نوشت کہ فلان روز ما از بلخ حرکت خواهیم کرد، و کار مکران قرار گرفت، چنان باید کہ ہم برین تقدیر از قصدار بزودی بروی تا با ما برابر بغزین رسی، و حقہای وی را بواجبی شناختہ آید. و امیر یوسف برفت از قصدار و بغزین رسید پیش از سلطان مسعود. چون شنود کہ موکب سلطان از پروان روی بغزین دارد، با پسرش سلیمان و ابن طغرل کافر

نعمت و غلامی پنجاه بخدمت استقبال آمدند سخت مخفف<sup>۱</sup>. و امیریاسی مانده از شب برداشته بود از ستاج و روی بلیق داده که سرای پرده آنجا زده بودند، و در عماری ماده پیل بود و مشعلها افروخته، و حدیث کنان می رانند. نزدیک شهر مشعل پیدا آمد از دور در آن صحرا از جانب غزنی، امیر گفت: عم یوسف باشد که خوانده ایم که پذیره خواست آمد، و فرمود نقیبی دورا که پذیره او روند. بتاختند روی بمشعل و رسیدند و پس باز تاختند. و گفتند زندگانی خداوند دراز باد، امیر یوسف است. پس از يك ساعت در رسید، امیر پیل بداشت و امیر یوسف فرود آمد و زمین بوسه داد و حاجب بزرگ بلكاتکین و همه اعیان و بزرگان که با امیر بودند پیاده شدند و اسبش بخواستند و بر نشاندند با کرامتی هر چه تمام تر. و امیر وی را سخت کرم پیرسید از اندازه گذشته و برانند و همه حدیث باوی می کرد تا روز شد و بنماز فرود آمدند و امیر از آن پیل بر اسب شد و برانند و یوسف در دست چپش و حدیث می کردند تا بلكر گاه رسیدند، امیر روی بعبدوس کرد و گفت عم مخفف آمده است، هم اینجا در پیش سرای پرده بگوی تا شراعی و صفه ها و خیمه ها بزنند و عم اینجا فرود آید تا بما نزدیک باشد. گفت چنین کنم. و امیر در خیمه در رفت و بخرگاه فرود آمد و امیر یوسف را به نیم ترك بنشانند چندانکه صفه و شراع بزدند، پس آنجا رفت و خیمهای دیگر بزدند و غلامانش فرود آمدند، و خوانها آوردند و بنهادند. من از دیوان خود نگاه می کردم. نکرد دست بچیزی و در خود فرو شده بود سخت از حد گذشته که شمتی یافته بود از مکروهی که پیش آمد. چون خوانها برداشتند و اعیان درگاه پراکندن گرفتند امیر خالی کرد و عبوس را بخواند و دیر بداشت، پس بیرون آمد و نزدیک امیر یوسف رفت و خالی کردند و دیری سخن گفتند و عبوس می آمد و می شد و سخن می رفت و جنایات<sup>۲</sup> او را می شمردند و آخرش آن بود که چون روز بنماز پیشین رسید سه مقدم از هندوان آنجا بایستادانیدند با پانصد سوار هند و در سلاح تمام و سه نقیب هندو و سیصد پیاده گزیده و استری با زین بیاوردند و بداشتند. و امیر یوسف را

(۱) کذا، و گویا «مخفف» نصیح تر باشد. رک: صحاح

(۲) یب معج: خیانات.

دیدم که بر پای خاست و هنوز با کلاه و موزه و کمر بود و پسر را در آغوش گرفت و بگریست و کمر باز کرد و ببنداخت و عبدوس را گفت که این کودک را بخدای عزوجل سپرده و بعد آن 'بتو' و طغرل را گفت شاد باش ای کافر نعمت، از بهر این ترا پروردم و از فرزند عزیز تر داشتم تا بر من چنین ساختی بعشوه که خریدی؟ برسد بتو آنچه سزاوار آبی. و بر اسب نشست و سوی قلعت سکاوند بردندش و پس از آن نیز ندیدمش. و سال دیگر سه ثلاث و عشرين و اربعمائه که از بلخ باز گشتیم از راه نامه رسید که وی بقلعت درونه گذشته شد رحمه الله علیه. و قصه ایست کوتاه گونه حدیث این طغرل، اما نادر است، ناچار بگویم و پس بسر تاریخ باز شوم.

### ذکر قصه هذا الغلام طغرل العضدی

این غلامی بود که از میان هزار غلام چنوبیرون نیاید بیدار و قد و رنگ و ظرافت و لیاقت، و او را از ترکستان خاتون ارسلان فرستاده بود بنام امیر محمود، و این خاتون عادت داشت که هر سالی امیر محمود را غلامی نادر و کنیزکی دوشیزه خیاره فرستادی بر سبیل هدیه، و امیروی رادستارهای قصب و شارباریک و مروارید و دبیای رومی فرستادی. امیر این طغرل را پسندید و در جمله هفت و هشت غلام که ساقیان او بودند پس از ایاز برداشت. و سالی دو بر آمد، يك روز چنان افتاد که امیر پیاغ فیروزی شراب میخورد بر گل، و چندان گل صد برگ ریخته بودند که حد و اندازه نبود، و این ساقیان ماه رویان عالم بنوبت دوگان دوگان می آمدند. این طغرل در آمد قبای لعل پوشیده و یار وی قبای فیروزه داشت و بساقی گری مشغول شدند هر دو ماهروی، طغرل شرابی رنگین بدست بابتاد و امیر بوسف را شراب دریافته بود چشمش بروی بماند و عاشق شد، و هر چند کوشید و خویشتن را فراهم کرد چشم از وی بر نتوانست داشت، و امیر محمود دزدیده می نگریست و شیفتگی و بیهوشی برادرش می دید و تعافلی می زد تا آنکه ساعتی بگذشت

پس گفت ای برادر تو از پدر كودك ماندی و گفته بود پدر بوقت مرگ عبدالله دیر را که  
 « مقرر است که محمود ملك غزنین نگهدارد که اسمعیل مرد آن نیست ، محمود را از پیغام من  
 بگوی که مرا دل یوسف مشغول است وی را بتو سپردم ، باید که وی را بخوی خوش  
 بر آری و چون فرزندان خوش عزیز داری ، و ما تا این غایت دانی که براستای تو چند  
 نیکویی فرموده ایم . و بنداشتیم که با ادب بر آمده ، و نیستی چنانکه ما پنداشته ایم ،  
 در مجلس شراب در غلامان ما چرا نگاه می کنی ؟ تو را خوش آید که هیچ کس در مجلس  
 شراب در غلامان تو نگردد ؟ و چشم از دیر باز بدین طغرل بمانده است ، و اگر حرمت  
 روان بدرم بودی ترا مالشی سخت تمام بر سیدی . این يك بار عفو کردم و این غلام را  
 بتوبخشیدم که ما را چنو بسیار است ، هوشیار باش تا باردیگر چنین سهو نبفتد که با محمود  
 چنین بازیها نرود . یوسف متحیر گشت و بر یای خاست و زمین بوسه داد و گفت توبه  
 کردم و نیز چنین خطا نبفتد . امیر گفت بنشین . بنشست . و آن حدیث فرا برید و نشاط  
 شراب بالا گرفت و یوسف را شراب در یافت باز گشت . امیر محمود خادمی خاص را که  
 او را صافی می گفتند و چنین غلامان بدست او بودند آواز داد و گفت طغرل را نزد يك  
 برادرم فرست . بفرستادنش و یوسف بسیار شادی کرد و بسیار چیز بخشید خادمان را و بسیار  
 صدقه داد و این غلام را بر کشید و حاجب او شد و عزیز تر از فرزندان داشت و چون  
 شب سیاه بروز سپیدش تاختن آورد و آفتاب را کسوفی افتاد از خاندانی با نام زن خواست  
 و در عقد نکاح و عروسی وی تکلفهای بی محل نمود چنانکه گروهی از خردمندان پسند  
 نداشتند ، و جزا و مکافات آن مهر آن آمد که باز نمودم . پس از گذشتن خداوندش چون  
 درجه گونه بافت و نواختی از سلطان مسعود ، اما بمقوت شد هم نزد يك وی و هم نزد يك  
 بیشتر از مردمان ، و ادبار در وی پیچید و گذشته شد بجوانی روزگارش در ناکامی ،  
 و عاقبت کفران نعمت همین است . ایزد عز ذکرة ما را و همه مسلمانان را در عصمت خویش  
 نگاه دارد و توفیق اصلح دهد تا بشکر نعمت های وی و بندگان وی که منعمان باشند  
 رسیده آید بمنه و سعة رحمته .



و پس از گذشته شدن امیر یوسف رحمة الله علیه خدمتکاران وی پراکنده شدند و بوسهل لکشن<sup>۱</sup> کدخدایش را کشاکشها افتاد و مصادرها داد، و مرد سخت فاضل و بخرد بود و خویشتن دار، و آخرش آن آمد که عمل بست بدو دادند که مرد از بست بود و در آن شغل فرمان یافت. و خواجه اسمعیل رنجهای بسیار کشید و فراوان گرم و سرد چشید و حق این خاندان نگاه داشت و کار فرزندان ابن امیر در بر گرفت و خود را در ابواب ایشان داشت و افتاد و خاست و در روزگار امیر مودود رحمة الله علیه معروفتر گشت و در شغلهای خاصه تر این پادشاه شروع کرد و کفایتها و اماتها نمود تا لاجرم وجیه گشت چنانکه امروز در روزگار همایون سلطان معظم ابوشجاع فرخ زاد بن ناصر دین الله شغل وکالت و ضیاع خاص و بسیار کار بدو مفوض است و مدتی دراز این شغلها براند چنانکه عیبی بدو باز نگشت. و دیگر آموی بود، و آموی چون بروی کار در دید دُم عافیت گرفت و پس از یوسف دست از خدمت مخلوق بکشید و محراب و نماز و قرآن و پارسایی اختیار کرد و برین بمانده است، و چند بار خواستند پادشاهان این خاندان رضی الله عنهم که او شغلی کند، و کرد يك چندی سالاری غازیان غزین سلمهم الله و در آن سخت زیبا بود و آخر شفیعیان انگینخت تا از آن بجست، و بچند دفعه خواستند تا برسولیه برود حیلت کرد تا از وی درگذشت، و سنه تسع و اربعین و اربعمائه در بیچیدنش تا اشراف اوقاف غزین بستاند و از آن خواستند تا رونقی تمام گیرد، و حیلتها کرد تا این حدیث فرابرد، و تمام مردی باشد که چنین تواند کرد و کردن حرص و آرز بتواند شکست. و هر بنده که جانب ایزد عز ذکرة نگاه دارد وی جلت عظمته آن بنده راضایع نماند. و بوالقاسم حکیک<sup>۲</sup> که ندیم امیر یوسف بود و مردی متمتع و بکار آمده، هم خدمت کسی نکرد، و کریم بود عهد نگاه داشت. و امروز این دوتن برجای اند اینجا بغزین و دوستانند، چه چاره داشتم که دوستی همگان بجا نیاوردمی که این از رسم تاریخ دور نیست. و چون این قصه بجای

(۱) در نسخه ها لکش است و غلط است، لکشن نام جد این بوسهل است چنانکه در اشعار فرخی مکرر آمده است.

(۲) یب، خلیک، مج، خکیک. و هیچ يك معلوم نیست.

آوردم اینک رقم بسر تاریخ سلطان مسعود رضی الله عنه پس از فرو گرفتن امیر یوسف و فرستادن او سوی قلعت سکاوند.

دیگر روز از بلق برداشت و بکشید و بیاجگاه<sup>۱</sup> سرهنگ بوعلی کوتوال و ابوالقاسم علی نوکی صاحب برید پیش آمدند که این دو تن را بهمه روز کارها فرمان پیش آمدن تا اینجا بودی. و امیر ایشان را بنواخت برحد<sup>۲</sup> هر یکی. و کوتوال چندان خوردنی پاکیزه چنانکه او دانستی آوردن بیاورد که از حد بگذشت، و امیر را سخت خوش آمد و بسیار نیکویی گفت و سوی شهر یاز گردانید هر دو را، و مثال داد کوتوال را تا نیک اندیشه دارد و پیاده تمام گمارد از پس خلقانی<sup>۳</sup> تا کوشک که خوازه برخوازه بود تا خللی نیفتد. و دیگر روز الخمیس الثامن من جمادی الاخری سنه اثنین و عشرين و اربعمائه امیر سوی حضرت دارالملک راند با تعبیه سخت نیکو و مردم شهر غزین مرد و زن و کودک بر جوشیده و بیرون آمده. و بر خلقانی چندان قبهای با تکلف زده بودند که پیران می گفتند بر آن جمله یاد ندارند. و تارها کردند از اندازه گذشته، و زحمتی بود چنانکه سخت رنج میرسید بر آن خوازه گذشتن. و بسیار مردم بجانب خشک رود و دشت شابهار<sup>۴</sup> رفتند. و امیر نزدیک نماز پیشین بکوشک معمور رسید و سعادت و همایونی فرود آمد. و عمت حرة ختلی رضی الله عنها بر عادت سال[های] گذشته که امیر محمود را ساختی بسیار خوردنی با تکلف ساخته بود بفرستاد و امیر را از آن سخت خوش آمد. و نماز دیگر آن روز بار نداد<sup>۵</sup> و در شب خالی کردند و همه سرایها<sup>۶</sup> حرات بزرگان<sup>۷</sup> بیدار او آمدند. و این روز و این شب در

(۱) کذا دریب. فا: شجکاو، مو، شجکا، مج: سحکاو (؟)

(۲) خلقانی چنانکه از خود این کتاب برمیآید محلی و شاید میدانی بوده است در شهر غزین

(۳) نام این دشت شابهار در این کتاب مکرر میآید و محل عرض لشکر آنجا بوده است فرخی میگوید:

هرچه در هندوستان پیل مصاف آرای بود پیش کردی و در آوردی دشت شابهار

(۴) مو: داد. (۵) کذا در سه نسخه. یب تراشیده و چنین کرده است: و همه سرایها و

حرات، و گویا مقصودش از سرایها سراری است یعنی کتیزگان، و بعید نظر میآید. شاید عبارت چنین بوده است: همه سرایها و.

(۶) بزرگان ظاهرا صفت حرات است نه مضاف الیه، و مطابقت صفت با موصوف در عدد

درین اثر معمول بوده است چنانکه معلوم است.

شهر چندان شادی و طرب و گشتن و شراب خوردن و مهمان رقتن و خواندن بود که کس یاد نداشت. و دیگر روز بار داد و در صفا دولت نشسته بود بر تخت پدر و جد رحمة الله علیهم اجمعین. و مردم شهر آمدن گرفت فوج فوج، و تارها بافراط کردند اولیا و حشم و لشکریان و شهریان که به حقیقت بر تخت ملك این روز نشسته بود سلطان بزرگ، و شاعران شعرهای بسیار خواندند چنانکه دردواوین پیدااست و اینجا از آن چیزی نیاوردم که دراز شدی. تا نماز پیشین انبوهی بودی، پس برخاست امیر در سرای فرو رفت و نشاط شراب کرد بی ندیمان. و نماز دیگر بارنداد و دیگر روز هم بارنداد و بر نشست و بر جانب سپست زار بیاغ فیروزی رفت و تربت پدر را رضی الله عنه زیارت کرد و بگربست و آن قوم را که بر سر تربت بودند بیست هزار درم فرمود، و دانشمند نبیه و حاکم لشکر را نصربن خلف گفت مردم انبوه بر کار باید کرد تا بزودی این رباط که فرموده است بر آورده آید و از اوقاف این تربت نیک اندیشه باید داشت تا بطرق و سبل رسد، و پدرم این باغ را دوست داشت از آن فرمودی وی را اینجا نهادن، و ما حرمت بزرگ او را این بقعت بر خود حرام کردیم که جز زیارت اینجا نیائیم، سبزیها و دیگر چیزها که تره<sup>۱</sup> را شایست همه را بریاید کند، و همداستان نباید بود که هیچ کس بتماشا آید اینجا. گفتند فرمان بر داریم، و حاضران بسیار دعا کردند، و از باغ بیرون آمد و راه صحرا گرفت و اولیا و حشم و بزرگان همراه وی، با فغان شال در آمد و تربت امیر عادل سبکتگین رضی الله عنه فرود آمد و زیارت کرد و مردم تربت را ده هزار درم فرمود و از اینجا بکوشك دولت باز آمد. و اعیان بدبوانها بنشستند دیگر روز کارها رانندن گرفتند. روز سه شنبه بیستم جمادی الاخری بیاغ محمودی رفت و نشاط شراب کرد و خوشش آمد و فرمود که بنه ها و دیوانها آتجا باید آورد. و سرائیان بجمله آتجا آمدند و غلامان و حرم و دیوانهای وزارت و عرض و رسالت و وکالت، و بزرگان و اعیان بنشستند و کارها بر قرار می رفت و مردم لشکری و رعیت و بزرگان

(۱) یب، مزه، میج، تره. تره بمعنی مطلق سبزی خوردن بوده است و در سابی میگوید:

«البقول نرها که بتوان خوردن بی آنکه ییزند» و با شراب تره رسم بوده است، اسکافی گوید:

شراب و خواب و رباب و کباب و تره و نان هزار کاخ غزونی کرد با زمین هموار

و اعیان همه شادکام و دلها برین خداوند محترم بسته ، و وی نیز بر سیرت نیکو و پسندیده می رفت ، اگر بر آن جمله بماندی هیچ خللی راه نیافتی اما بیرون از خواجه بزرگ احمد حسن وزیران نهانی بودند که صلاح نگاه نتوانستند داشت و از بهر طمع خود را کارها پیوستند که دل پادشاهان خاصه که جوان باشند و کامران آنرا خواهان کردند .

و نخست که همه دلها راسرد کردند برین پادشاه آن بود که بوسهل زوزنی و دیگران تدبیر کردند در نهان که مال بیعتی و صلتها که برادرت امیر محمد داده است باز بایدستند که افسوس و غبن است کاری نا افتاده را افزون هفتاد و هشتاد بار هزار هزار درم بترکان و تازیکان و اصناف لشکر بگذاشتن . و این حدیث را در دل پادشاه شیرین کردند و گفتند این یدربان بروی و ریاء خود نخواهند که ابن مال خداوند باز خواهد که ایشان آلوده اند و مال سته اند داند که باز باید داد و ناخوششان آید ، صواب آن است که از خازنان نسختی خواسته آید بخرجها که کرده اند و آنرا بدیوان عرض فرستاده شود و من که بوسهل لشکر را بر یکدیگر تسبیب<sup>۱</sup> کنم و بر آنها بنوبسند تا ابن مال مستغرق شود و بیستگانی نباید داد یک سال تاهالی بخزانة باز رسد از لشکر و تازیکان که چهل سال است تاهال می نهند و همگان بنوا اند و چه کار کرده اند که مالی بدین بزرگی بس ایشان یله باید کرد . امیر گفت نیک آمد ، و با خواجه بزرگ خالی کرد و درین باب سخن گفت ، خواجه جواب داد که فرمان خداوندرا است بهر چه فرماید ، اما اندرین کار نیکو بیندیشیده است ؟ گفت اندیشیده ام و صواب آن است ، و مالی بزرگ است . گفت تابنده نیز بیندیشد آنگاه آنچه او را فراز آید باز نماید که بر بدیهت راست نیاید ، آنگاه آنچه رأی عالی بیند بفرماید . امیر گفت نیک آمد . و باز گشت و آن روز و آن شب اندیشه را بدین کار گماشت و سخت تاریک نمود وی را ، که نه از آن بزرگان و وزیرکان و داهیان روزگار دیدگان<sup>۲</sup> بود که چنین چیزها بر خاطر

(۱) تسبیب چنانکه امام خوارزمی در مفاتیح العلوم میگوید آن است که موجب کسی را بر

مال متعدر الوصولی حواله کنند تا صاحب حواله در وصول آن مال کمک عامل باشد ( مفاتیح ص ۴۰ )

(۲) بنی داهیان روزگار دیده ، از باب مطابقت صفت با موصوف خود در جمع .



روشن وی پوشیده ماند. دیگر روز چون امیر بار داد قوم باز گشت امیر خواجه را گفت در آن حدیث دینه چه دیده است؟ گفت بطارم روم و پیغام دهم. گفت بیک آمد. خواجه بطارم آمد و خواجه بونصر را بخواند و خالی کرد و گفت خبر داری که چه ساخته اند؟ گفت ندارم. گفت خداوند سلطان را برین حریص کرده اند که آنچه برادرش داده است بصلت اشتر را و احرار و شعرا را تابوقی و دببیه زن<sup>۱</sup> را و مسخره را باید ستد، و خداوند با من درین باب سخن گفته است و سخت نا پسند آمده است مرا این حدیث، و در حال چیزی بیشتر نگفتم که امیر را سخت حریص دیده در باز شدن مال گفتم بیندیشم، و دی و دوش برین بودم و هر چند نظر انداختم صواب نمی بینم این حدیث کردن که زشت نامی بزرگ حاصل آید و ازین مال بسیار بشکنند که نمک نگردد که باز توان ستد. توجه کوئی درین باب؟ بونصر گفت خواجه بزرگ مهتر و استاد همه بندگان است و آنچه وی دید صواب جز آن نباشد و من این گویم که وی گفته است که کسی نکرده است و نخوانده است و نشنوده است در هیچ روزگار که این کرده اند<sup>۲</sup>. از ملوک عجم که از ما دور تر است خبری نداریم باری در اسلام خوانده نیامده است که خلفا و امیران خراسان و عراق مال صلات و بیعتی باز خواستند. اما امروز چنین گفتارها بهیچ حال سود نخواهد داشت. من که بونصرم باری هرچه امیر محمد مرا بخشیده است از زر و سیم و جامه نابریده و قباها و دستارها و جز آن همه معد دارم که حقا که ازین روزگار بیندیشیده ام و هم امروز بخزانة باز فرستم بیش از آنکه تسبیب کنند و آب بشود که سخن گفتن در چنین ابواب فایده نخواهد داشت. و از آن من آسان است که برجای دارم و اگر ندار می تاوان توانمی داد، و از آن یکسواره و خرده مردم بتر که بسبار گفتار و درد سر باشد و ندانم تا کار کجا باز ایستد که این ملک رحیم و حلیم و شرمگین را بدو باز نخواهند گذاشت چنانکه بروی کار دیده آمد و این همه قاعدها بگردد و تا عاقبت چون باشد. خواجه بزرگ گفت بیاید رفت و از من درین باب پیغامی سخت جزم و بی محابا بدرد، تا فردا روز که این زشتی بیفتد و باشد که

(۱) دببیه بمعنی دهل و نغاره است. رک: قاموس.

(۲) یعنی که این کرده باشد، استعمال اخباری بجای التزامی.

یشیمان شود من از گردن خود بیرون کرده باشم و بتواند گفت که کسی نبود که زشتی این حال بگفتی. بونصر برفت و پیغام سخت محکم و جزم بداد و سود نداشت که وزراء السوء کار را استوار کرده بودند، و جواب امیر آن بود که خواجه نیکومی گوید تا اندیشه کنیم و آنچه رأی واجب کند بفرمائیم. بونصر بطارم باز آمد و آنچه گفته بود شرح کرد و گفت سود نخواهد داشت. خواجه بدیوان رفت و استاد بونصر چون بخانه باز رفت معتمدی را بنزدیک خازنان فرستاد یوشیده و درخواست تا آنچه بروزگار مُلک و ولایت امیر محمد او را داده بودند از زر و سیم و جامه و قباها و اصناف نعمت نسختی کنند و بفرستند، و بگردند و بفرستادند، و وی جمله آنرا بداد و در حال بخزانه فرستادند و خط خازنان بازستد بر آن نسخت حجت را. و این خبر بامیر بردند پسندیده آمد، که بوسهل زوزنی و دیگران گفته بودند که از آن همگان همچنین باشد. و در آن دوسه روز بومنصور مستوفی را و خازنان و مشرفان و دبیران خزانه را بنشانند و نسخت صلات و خلعتها که در نوبت پادشاهی برادرش امیر محمد بداده بودند اعیان و ارکان دولت و حشم و هرگونه مردم را، بگردند، مالی سخت بی منتها و عظیم بود و امیر آن را بدید و بوسهل زوزنی داد و گفت مابشکار ژه<sup>۱</sup> خواهیم رفت و روزی بیست کار گیرد، چون ما حرکت کردیم بگو تا براتها بنویسند این گروه را بر آن گروه و آن را برین تا مالها مقاصات<sup>۲</sup> شود و آنچه بخزانه باید آورد بیارند. گفت چنین کنم. و این روز آدینه غره ماه رجب این سال یس از نماز سوی ژه رفت بشکار با عدتی و آلتی تمام، و خواجه بزرگ و عارض و صاحب دیوان رسالت بغزنین ماندند، و پس از رفتن وی براتها روان شد و گفت و گوی بخاست از حد گذشته و چندان رشت نامی افتاد که دشوار شرح توان کرد. و هرکس که پیش خواجه بزرگ رفت و بنالید جواب آن بود که کار سلطان و عارض است مرا درین باب سخنی نیست، و هر کس از ندما و حشم و جز

(۱) از عبارت چند سطر بعد که میگوید: «سوی ژه رفت بشکار» معلوم میشود که ژه

نام جایی بوده است (۲) مقاصات که بمعنی از کسی دور شدن است در اینجا مناسبت ندارد. محتمل است «معاصه» باشد که اصطلاحی بوده است در دیوان آن روز و بطوری که خوارزمی در مفاتیح العلوم (ص ۴۳) میگوید آن است که بدهی کسی را از بابت مواجیش حساب کنند. احتمال «مقاصات» بعید است.

ایشان که با امیر سخنی گفتی جواب دادی که: «کارخواجه و عارض است» و چنان نمودی که البته خود نداند که این حال چیست. و عنقا و تشدیدها رفت و آخر بسیار مال شکست و یکتا بر دلها سرد گشت و آن میلها و هوا خواهیها که دیده آمده بود بنشست و بوسهل در زبان مردم اقتاد و ازوی دیدند همه هرچند که یاران داشت درین باب نام ایشان بر نیامد و وی بد نام گشت و پشیمان شد و سود نداشت. و در امثال این است<sup>۱</sup> که قدر تم اقطع او نخست ببرید و اندازه نگرفت پس بدوخت تا موزه و قبا تنگ و بی اندام آمد.

## ذکر السیل

روزشنبه نهم ماه رجب میان دو نماز بارانکی خرد خرد می بارید چنانکه زمین تر گشته می کرد. و گروهی از گله داران در میان رود غزین فرود آمده بودند و گاووان بدانجا بداشته، هر چند گفتند از آنجا برخیزید که محال بود برگز سیل بودن فرمان نمی بردند تا باران قوی تر شد کاهل وار بر خاستند و خویشتن را بیای آن دیوارها افکندند که بمحلت دبه آهنگران پیوسته است و نهفتی جستند و هم خطا بود و بیارامیدند. و بر آن جانب رود که سوی افغان شال است بسیار استر سلطانی بسته بودند در میان آن درختان تا آن دیوارهای آسیا و آخرها کشیده و خرپشته زده و ایمن نشسته، و آن هم خطا بود که بر راه گزر سیل بودند و پیغامبر ما محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم گفته است نعوذ بالله من الاخرسین و البیدین و دو گنگ و دو کراب و آتش را خواسته است. و این پل بامیان در آن روزگار بر این جمله نبود پلی بود قوی بستونهای قوی برداشته و پشت آن استوار پوشیده کوتاه گشته و بر پشت آن دورسته دکان برابر یکدیگر چنانکه کنون است و چون از سیل تباه شد عبوبه<sup>۲</sup> بازرگان آن مرد پارسای با خیر رحمة الله علیه چنین پلی بر آورد یکتا طاق بدین نیکوئی و زیبائی و اثر نیکو ماند و از مردم چنین چیزها یاد کار ماند.

(۱) شاید: آمده است.

(۲) بب: عبوبه. و هیچیک معلوم نیست. شاید: عبوبه، عبوبه.

۱ و نماز دیگر را پل آنچنان شد که بر آن جمله یادداشتند و بداشت<sup>۱</sup> از پس نماز خفتن بدیری و پاسی از شب بگذشته سیلی در رسید که اقرار دادند پیران کهن که بر آن جمله یادداشت دارند، و درخت بسیار از بیخ بکنده می آورد، و مغافصه در رسید، کله داران بجستند و جان گرفتند و همچنان استر داران و سیل گاوان و استران را در بود و به پل رسید و گذر تنگ چون ممکن شدی که آن چندان زغار<sup>۲</sup> و درخت و چهار پای بیک بار بتوانستی گذشت؟ طاقهای پل را بگرفت چنانکه آب را گذر نبود و پیام افتاد و مدح سیل پیوسته چون لشکر آشفته می در رسید و آب از فراز رودخانه آهنگ بالا داد و در بازارها افتاد چنانکه بصرافان رسید و بسیار زیان کرد و بزرگتر هنر آن بود که پل را با دکانها از جای بکند و آب راه یافت اما بسیار کاروانسرای که بر رسته وی بود ویران کرد و بازارها همه ناچیز شد و آب تا زیر انبوه زده<sup>۳</sup> قلعت آمد چنانکه در قدیم بود پیش از روزگار یعقوب لیث، که این شارستان و قلعت غزنین عمر و برادر یعقوب آبادان کرد و این حالها استاد محمود وراق سخت نیکو شرح داده است در تاریخی که کرده است در سنه خمسين و ثلثمائه<sup>۴</sup> چندین هزار سال را تاسنه تسع و اربعمائه

۱، عبارت میان دوازده «۱» در سه نسخه هست و فقط دریب نیست. در مواز کلمه «دبکر» تا پس نماز را میان دو هلال گذاشته و نوشته است که این قدر عبارت فقط در یک نسخه بود. ولیکن عبارت تا پس از نماز خفتن بدیری، مقتضی است که مطلبی در ما قبل داشته باشد. محتمل است کلمه «پل» باران بوده است و تعریف شده. (۲) کذا در سه نسخه. دریب را تراشیده و در حاشیه نوشته است: «آغار چیزهایی که بگل ولای آمیخته باشند استاد عنصری گوید»

عقیق زار شده است آن زمین ز بس که زخون بروی دشت و بیابان فرو شده است آغار «ولیکن زغار و آغار هیچیک معنی مناسب ندارد چه زغار در فرهنگها بمعنی زمین نناک و رنگ برآورده است و آغار هم بمعنی نم کشیدن و فروشدن بزمین است و بمعنی «آلوده و آمیخته بگل ولای» نیامده است، شعر عنصری هم بدین معنی نیست چنانکه واضح است. بنا بر این کلمه مجهول است و ظاهر آن «زغاک» مناسبتر باشد که بمعنی شاخ درخت انگور نوشته اند و شاید مطلق شاخ درخت را هم گفته باشند.

(۳) فامج و نسخه بدل مو: تازی را بنورده (۴). در حاشیه بب: «انبوه زده قلعت یعنی قلعه فرو ریخته و برافتاده». و بهر حال مقصود آن است که آب از شارستان تجاوز کرد و بقلعه (ارگ) شهر رسید و شهر چنان شد که در قدیم بود.

(۴) کذا در سه نسخه، مو: حسین و اربعمائه و در هر حال خالی از اشکال نیست. اگر ثلثمائه باشد لابد مقصود آغاز بتألیف است چه مصرح است که تا سال ۴۰۹ را نوشته است و بنا برین ۵۹ سال در کار این تألیف بوده است. و اگر خمسين و اربعمائه باشد لازم میآید که در موقعی که بیهقی تاریخ خود را می نوشته است محمود وراق هم زنده بوده و مشغول تألیف خود باشد در صورتی که ادعای پسران او بر بیهقی مناسب آن است که بگوئیم محمود خود در حیات نبوده است.



بیاورده و قلم را بداشته بحکم آنکه من ازین تسع آغاز کردم . و این محمود ثقه و مقبول القول است و در ستایش وی سخن دراز داشتم و تا ده پاترده تألیف نادر وی درهربابی دیدم ، چون خبر فرزندان وی رسید مرا آواز دادند و گفتند ما که فرزندان و بیم همدستان نباشیم که توسخن پدر ما بیش ازین که گفتم برادری و فرو نهی ، ناچار بایستادم . و این سیل بزرگ مردمان را چندان زبان کرد که در حساب هیچ شمار گیر نیاید . و دیگرروز از دوجانب رود مردم ایستاده بود بنظاره ، تردیک نماز بیشین مدد سیل بگست ، و بچند روز پل نبود و مردمان دشوار از اینجانب بدان و از آن جانب بدین می آمدند تا انگاه که بازپلها راست کردند . و از چند ثقه زاوی<sup>۱</sup> شنودم که پس از آنکه سیل بنشست مردمان زر و سیم و جامه تباه شده می یافتند که سیل اینجا افکنده بود و خدای عز و جل تواند دانست که بگرسنگان چه رسید از نعمت .

و امیر از شکار رژه بیاغ صد هزار باز آمد روز شنبه شانزدهم ماه رجب و آنجا هفت روز مقام کرد با نشاط و شراب تا از جانوران<sup>۲</sup> خنجیر در رسید و شکار کرده آمد پس از آنجا بیاغ محمودی آمد .

و از ری نامها رسیده بود بیش ازین بچند روز که کارها مستقیم است و یسر کا کو واصحاب اطراف آرامیده و بر عهد ثبات کرده که دست بردنه بر آن جمله دبدنه بودند که واجب کردی که خوابی دیدندی ، اما اینجا سالاری باید محشم و کاردان که ولایت ری سخت بزرگ است چنانکه خداوند دیده است و هر چند که اکنون خللی نیست باشد که افتد . امیر رضی الله عنه خالی کرد باخواجه بزرگ احمد حسن واعیان و ارکان دولت ، خداوندان شمشیر و قلم ، و درین باب رای زدند . امیر گفت آن ولایت بزرگ و فراخ را دخل بسیار است و بهیچ حال نتوان گذاشت پس آنکه گرفته آمده است بشمشیر ، و نیستند آن خصمان چنانکه از ایشان باکی است ، که اگر بودی که بدان دیار من یک چندی بماندی تا بغداد گرفته آمدستی که در همه عراق توان گفت که مردی لشکری چنان که بکار آید نیست ،

(۱) مو : زایل ، فا و نسخه بدل مو : زاویلی . و معلوم است که مقصود نام جایی است چه

بعد میگوید که : « سیل آنجا افکنده بود » . (۲) مو : جانور .

هستند گروهی کیای<sup>۱</sup> افراخ شلوار . و مارا آبری سالاری باید سخت هشیار و بیدار و کدخدایی کدام کس شاید این دوشغل را ؟ همگنان خاموش می بودند تا خواجه احمد چه گوید . خواجه روی بقوم کرد و گفت جواب خداوند بدهید . گفتند نیکو آن باشد که خواجه بزرگ ابتدا کند و آنچه باید گفت بگوید تا آنگاه ما نیز بمقدار دانش خویش چیزی بگوئیم . خواجه گفت زندگانی خداوند دراز باد ، ری و جبال ولایتی نزرگ است و بادخل فراوان ، و بروزگار آل بویه انجا شاهنشاهان محشم بودند و کدخدایان چون صاحب اسمعیل عباد و جزوی چنانکه خوانده آمده است که خزائن آل سامان مستغرق شد در کار ری که بوعلی چغانی و پدرش مدتی دراز آنجا می رفتند و ری و جبال را می گرفتند و باز آل بویه ساخته می آمدند و ایشان را می تاختند تا آنگاه که چغانی و یسرش در سر این کار شدند و برافتادند و سالاری خراسان بیوالحسن سیمجور رسید ، و او مردی داهی و گریز بودنه شجاع و با دل ، در ایستاد و میان سامانیان و آل بویه و فنا خسرو مواضعتی نهاد که هر سالی چهار هزار بار هزار درم ازری بنشاپور آوردندی تا بلشکر دادی و صلحی استوار قرار گرفت و شمشیر ها درنیام شد ، و سی سال آن مواضعت بماند تا آنگاه که بیوالحسن گذشته شد و هم کار سامانیان و هم کار آل بویه تباه گشت و امیر محمود خراسان بگرفت و پس از آن امیر ماضی در خلوات با من حدیث ری بسیار گفتی که انجا قصد باید کرد و من گفتمی رأی رأی خداوند است که آن ولایت را خطری نیست و والی آن زنی است ، بخندیدی و گفتی آن زن اگر مرد بودی ما را لشکر بسیار بآبستی داشت بنشاپور . و تا آن زن برنیفتاد وی قصد ری نکرد و چون کرد و آسان بدست آمد خداوند را انجا بنشانند . و آن ولایت از ما سخت دور است و سایه خداوند دیگر بود و امروز دیگر باشد ، و بنده را خوش تر آن آید که آن نواحی را بهیسر کا کو داده آید که مرد هرچند نیم دشمنی است از وی انصاف توان ستد و بلشکری گران و سالاری آنجا ابستانیدن حاجت نیاید ، و باوی مواضعتی نهاده شود مال را که هر سالی می دهد و قضات و صاحب پریدان در گاه عالی

(۱) یب مج : کیایی ، و بهر حال واضح است که معصود تعریض بدیلیان است

باوی و نائبان وی باشند در آن نواحی . امیر گفت این اندیشیده ام و نیک است اما نیک عیب بزرگ دارد و آن عیب آن است که وی سپاهان تنها داشت و مجدالدوله و رازیان دائم از وی برنج و دزد سر بودند ، امروز که ری و قم و قاشان و جمله آن نواحی بدست وی افتد يك دو سان از وی راستی آید پس از آن یاد در سر کند و دعوی شاهنشاهی کند و مردم فراز آورده باشد و ناچار حاجت آید که سالاری محتشم باید فرستاد با لشکر گران تا وی را برکنده آید . و آن سپاهان وی را بسنده باشد بخلیفتی ما ، و سالار و کدخدائی که امروز فرستیم بر سر و دل وی باشد و ری و جبال مارا باشد و پسر کاکو از بن دندان سر نیز میدارد . خواجه گفت اندرین رای حق بدست خداوند است ، در حق گرکانیان و با کالیجار ' و چه گوید و چه بیند ؟ امیر گفت با کالیجار بد نیست ولیکن شغل گرکان و طبرستان به پیچد که آن کودک پسر منوچهر نیامده است چنانکه بیاید و در سرش همت ملك نیست ، و اگر وی از آن ولایت دور ماند جبال و آن ناحیت تباه شود چنانکه حاجت آید که اینجا سالاری باید فرستاد . خواجه گفت پس فریضه گشت سالاری محتشم را نامزد کردن و همگان پیش دل و رای خداوندند ، چه آنکه بر کار و خدمت اند و چه آنکه موقوف تا رحمت و عاطفت خداوند ایشان را دریابد . امیر گفت بهیچ حال اعتماد نتوان کرد بر باز داشتگان که هر کسی بگناهی بزرگ موقوف است و اعتماد تازه را شاید ، و این اعیان که بر درگاه اند هر کسی که شغلی دارد چون حاجب بزرگی و سالاری غلامان سرائی و جز آن از شغل خوش دور نتوانند شد که خلل افتد ، از دیگران باید . خواجه گفت در علی دایه چه گوید که مردی محتشم و کاری است و در غیبت خداوند چنان خدمتی کرد که پوشیده نیست ، ما ابا از که سالاری نیک است و در همه کار ها با امیر ماضی بوده ؟ امیر گفت علی سخت شایسته و بکار آمده است وی را شغلی بزرگ خواهیم فرمود چنانکه با خواجه گفته آید . ایاز بس بناز و عزیز آمده است ، هر چند عطسه پدر ماست از سرای دور نبوده است و گرم و سرد نپوشیده است و بهیچ تجریت نیفتاده است

(۱) این کلمه در سه نسخه با کالنجار است و در قبا کالیجار و مسلما غلط است چه این کلمه در همه تواریخ

با کالنجار است و علاوه مأخذ لغوی آن معلوم است که همان کلمه پهلوی **وسلام** است یعنی کارزار

که با کلمه عربی : **اور** ترکیب شده است . این با کالیجار دای منوچهر است چنانکه خواهد آمد .

وی را ، مدتی باید که پیش ما باشد بیرون از سرای تا در هر خدمتی گامی زند و وی را آزموده آید آنگاه نگریم و آنچه باید فرمود بفرمائیم . خواجه گفت بنده آنچه دانست باز نمود و شك نیست که خداوند بیندیشیده باشد و یرداخته ، که رأی عالی برتر است از همه . امیر گفت دلم قرار بر تاش فراش گرفته است که پدري است و بری با ما بوده است و اینجا او را حشمتی نهاده بودیم و برآن بمانده است ، اکنون وی برود بعاجل الحال و بنشابور ماهی دوسه بماند که مهمی <sup>۱</sup> است چنانکه با خواجه گفته آید تا آن را تمام کند و پس بسوی ری کشد ، تا چون ما این زمستان ببلخ رویم کدخدای و صاحب برید و کسان دیگر را که نامزد بابد کرد نامزد کنیم تا بروند . خواجه گفت خداوند سخت نیکو اندیشیده است و اختیار کرده ، اما قومی مستظهر باید که رود بمردم و آلت و عدت . امیر گفت چنین باید ، آنچه فرمودنی باشد فرموده آید .

و قوم باز برا گنندند . و امیر فرمود تا خلعتی سخت نیکو فاخر راست کردند تاش را : کمر زر و کلاه دوشاخ و استام زر هزار مثقال و بیست غلام و صد هزار درم و شش پیل نر و سه ماده و ده تخت جامه خاص و کوسها و علامت و هر چه با آن رود راست کردند هر چه تمام تر <sup>۲</sup> باقی مانده ازین ماه امیر بارداد و چون از بارفارغ شدند امیر فرمود تا تاش فراش را بجامه خانه بردند و خلعت پیوشانیدند و پیش آوردند ، امیر گفت مبارك باد بر ما و بر تو این خلعت سپاه سالاری عراق ، و دانی که ما را خدمتگاران بسیارند این نام بر تو بدان نهادیم و این کرامت ارزانی داشتیم که تو ما را بری خدمت کرده و سالار ما بوده چنانکه تو در خدمت زیادت می کنی مازبادت نیکویی و محل و جاه <sup>۳</sup> فرمائیم تاش زمین بوسه داد و گفت بنده خود این محل و جاه <sup>۲</sup> نداشت و از کمتر بندگان بود و خداوند آن فرمود که از بزرگی او سزید . بنده جهد کند و از خدای عز وجل توفیق خواهد تا مگر خدمتی تواند نمود که بسزا افتد . و زمین بوسه داد و بازگشت سوی خابه ، و اعیان درگاه

(۱) مهم ترکمانان است چنانکه پس از این معلوم خواهد شد .

(۲) کذا ؛ و باید اینجا چیزی از عبارت افتاده باشد : فلان قدر روز .

(۳) موافا : جا .



تزدیک او رفتند و حق وی نیکو گزاردند. و پس یک هفته امیر با تاش خالی کرد، و خواجه بزرگ احمد حسن و خواجه بونصر مشکان و بوسهل زوزنی این همه در آن خلوت بودند، و امیر تاش را مثالها بداد بمعنی ری و جبال و گفت: « بنشابور سه ماه بیاید بود چندان که اشکرها که نامزد است اینجا رسند و صاحب دیوان سوری بیستگانیها بدهد پس ساخته بیاید رفت و یغمر و بوقه و کوکتاش و قزل را فرموده ایم با جمله ترکمانان بنشابور تزدیک تو آیند و خمار تاش حاجب سالار ایشان باشد، جهد باید کرد تا این مقدمان را فرو گرفته آید. که در سر فساد دارند و مارا مقرر گشته است. و ترکمانان را دل گرم کرد و بنخمار تاش سپرد و انگاه سوی ری برفت. گفت فرمان بردارم، و باز گشت. خواجه گفت زندگانی خداوند دراز باد، بابتدا خطا بود این ترکمانان را آوردن و بمیان خانه خویش نشاندن، و بسیار گفتیم آن روز آلتون تاش و ارسلان جاذب و دیگران، سود نداشت که امیر ماضی مردی بود مستبد برای خویش و آن خطا بکرد و چندان عقيله<sup>۱</sup> پیدا آمد تا ایشان را قفا بدریدند و از خراسان بیرون کردند، و خداوند ایشان را باز آورد. اکنون امروز که آرامیده اند این قوم و بخدمت پیوسته، رواست ایشان را بحاجبی سپردن اما مقدمان ایشان را برانداختن ناصواب است که بدگمان شوند و نیز راست نباشند. امیر گفت این هم چند تن از مقدمان ایشان درخواستند و کردنی است و ایشان بیارامند. خواجه گفت من سالی چند در میان این کارها نبوده ام، ناچار خداوند را معلوم تر باشد، آنچه رای عالی بیند بندگان نتوانند دید و صلاح در آن باشد. و برخاست و در راه که می رفت سوی دیوان بونصر مشکان و بوسهل زوزنی را گفت ابن رأی سخت نادرست است و من از گردن خویش بیرون کردم اما شما دو تن گواه منید و برفت.

و پس ازین بروزی چند امیر خواجه را گفت هندوستان بی سالاری راست نیاید، کدام کس را باید فرستاد؟ گفت خداوند بندگان را شناسد، و اندیشیده باشد بنده که این شغل را بشاید. و شغل سخت بزرگ و بانام است، چون اربارقی اینجا بوده است و حشمتی

(۱) کدا، و معنی مناسبی ندارد. شاید عبله باشد یا عبوله بمعنی عواقب و بقایای بیماری،

در راحة الصدور (ص ۳۰۱) میگوید: در عقایل رجوری بماند. و شاید عضله بمعنی دشواری.

بزرگ افتاده ، کسی باید دریایه او، هرچند کارها بحشت خداوند پیش رود ، آخر سالاری کاردان باید ، مردی شاگردی کرده . امیر گفت دلم بر احمدینا لتکین <sup>۱</sup> قرار گرفته است هرچند که شاگردی سالاران نکرده است ، خازن پدرما بوده است در همه سفرها خدمت کرده و احوال و عادات امیرماضی را بدیده و بدانسته . خواجه زمانی اندیشید . و بد شده بود با این احمد بدان سبب که از وی قصد ها رفت بدان وقت که خواجه مرافعه میداد و نیز کالای وی می خرید بارزان تر بها و خواجه را باز داشتند و بمکافاتی نرسید تا درین روزگار فرمود تا شمار احمدینا لتکین بکردند و شطط <sup>۲</sup> جست و مناقشتها رفت نا مالی از وی بستند . خواست که جراحت دلش را مرهمی کند چون امیر او را بسندید ، و دیگر که خواجه با قاضی شیراز بوالحسن علی سخت بد بود بحکم آنکه چند بار امیر محمود گفته بود چنانکه عادت وی بود که تا کی این ناز احمد ؟ نه چنان است که کسان دیگر نداریم که وزارت ما بکنند ، اینک یکی قاضی شیراز است . و این قاضی ده بك این محترم بزرگ نبود اماملوك هرچه خواهند گویند و با ایشان حجت گفتن روی ندارد بهیچ حال . درین مجلس خواجه روا داشت که چون احمد ینا لتکین گردنی <sup>۳</sup> بزرگ را در قاضی شیراز انداخته آید تا آتش ببرد ، گفت زندگانی خداوند درازباد ، سخت نبکواند بشیده است و جز احمد شاید ولکن با احمد احکامها <sup>۴</sup> باید بسوگند و پسر را باید که بگروگان اینجا یله کند . امیر گفت همچنین است ، تا خواجه وی را بخواند و آنچه واجب است درین باب بگوید و بکند . خواجه بدیوان وزارت آمد و احمد را بخواندند ، سخت بترسید از تبعی دیگر که بدو باز خورد ، و بیامد و خواجه وی را بنشاند و گفت دانسته که باتو حساب چندین ساله بود و مراد این <sup>۵</sup> که سوگند گران است که در کارهای سلطانی استقضا کنم و نباید

(۱) ینال بتقدیم یاه مفتوح برنون است چنانکه شارح عتبی تصریح کرده است و همه نسخه های

ما - غیر ازفا - آنرا بغلط بتقدیم نون نوشته اند . بنا بگفته خوارزمی درمفاتیح ( ص ۷۷ ) ینال لتکین

هنوان جانشینان بعضی ازملوك ترك بوده است . (۲) شطط بدو فتحه بمعنی بی اعتدالی و تجاوز ازحد

(۳) کردن مجازاً بمعنی مرد شجاع و نیرومند است .

(۴) احکام بکسراول مصدر باب افعال بمعنی محکم کاری . (۵) کذا درفا ، و در سایر نسخه ها :

درین ، و شاید : دانی .

که ترا صورت بندد که از تو آزاری دارم و یا قصدی میکنم، تا دل بد نداری، که اینجا که يك مصاحت خداوند سلطان باشد در آن بندگان دولترا هیچ چیز باقی نماند<sup>۱</sup> از نصیحت و شفقت. احمد زمین بوسه داد و گفت بنده را بهیچ حال صورتهای چنین محال نبندد، که نه خداوند را امروز می بیند، و سالها بدیده است، صلاح بندگان در آن است که خداوند سلطان می فرماید و خداوند خواجه بزرگ صواب ببندد. وزیر گفت سلطان امروز خلونی کرد و در هربابی سخن رفت و مهم تر از آن<sup>۲</sup> حدیث هندوستان که گفت اینجا مردی دراعه پوش است چون قاضی شیراز و از وی سالاری نیاید، سالاری باید با نام و حشمت که اینجا رود و غزو کند و خراجها بستاند چنانکه قاضی تیمار عملها و مالها می کشد و آن سالار بوقت خود بغزو می رود و خراج و پیل می ستاند و بر تارك هندوان عاصی می رند. و چون پرسیدم که خداوند همه بندگان را شناسد کرا میفرماید؟ گفت دلم بر احمد بنا لنگین قرار می گیرد. و در باب تو سخت نیکو رای دیدم خداوند را، و من نیز آنچه دانستم از شہامت و بکار آمدگی تو باز نموده، و فرمود مرا تا ترا بخوانم و از مجلس عالی دل ترا گرم کنم و کار تو بسازم تا بروی، چه گویی؟ احمد زمین بوسه داد و بریای خاست و گفت من بنده را زبان شکر این نعمت نیست و خوشتن را مستحق این درجه شناسم و بنده و فرمان بردارم خدمتی که فرموده آید آنچه جهد است بجای آرم چنانکه مقرر گردد که از شفقت و نصیحت چیزی باقی نماند. خواجه وی را دل گرم کرد و نیکویی گفت و باز گردانید و مظفر حاکم ندیم را بخواند و آنچه رفته بود باوی باز راند و گفت امیر را بگوی که بیابد فرمود تا خلعت وی را است کنند زیادت از آنکه اربارق را که سالار هندوستان بود ساختند، و بوضر مشکان منشورش بنوبسد و بتوقیع آراسته گردد که چون خلعت بروشید آنچه واجب است از احکام بجای آورده آید تا بزودی برود و بسرکار رسد و بوقت بغزو ستاند. و مظفر برفت و پیغام بداد، امیر فرمود تا خلعت احمد راست کردند طبل و علم و کوس و آنچه با آن رود که سالاران را دهند. و روز یکشنبه دوم شعبان این

(۱) ظاهراً: باقی نباید ماندن. (۲) شاید: مهم تر آن.

سال امیر فرمود تا احمد ینالتکین را بجای خانه بردند و خلعت پوشانیدند خلعتی سخت فاخر و پیش آمد کمر زر هزارگانی بسته و با کلاه دوشاخ و ساختش هم هزارگانی بود، و رسم خدمت بجای آورد و امیر بنواختش و بازگشت با کرامتی نیکو بخانه رفت و سخت بسزا حقش گزاردند، و دیگر روز بدرگاه آمد و امیر باخواجه بزرگ و خواجه بونصر صاحب دیوان رسالت خالی کرد و احمدرا بخواندند و مثالها از لفظ عالی بشنود و از آنجا بطارم آمدند و این سه تن خالی بنشستند و منشور و مواضع<sup>۱</sup> جوابها<sup>۱</sup> نبشته و هر دو بتوقيع موکد شده با احمد ببردند و نسخت سوکند نامه پیش آوردند و وی سوکند بخورد چنانکه رسم است و خط خود بر آن نبشت و بر امیر عرضه کردند و بدوات دار سپردند. و خواجه وی را گفت آن مردك شیرازی بناگوش آکنده چنان خواهد که سالاران بفرمان او باشند و با عاجزی چون عبدالله قراتکین سروکار داشت چون نام اریارق بشنید و دانست که مردی بادن دان آمد بجست<sup>۲</sup> تا آنجا عامل و مشرف فرستد بوالفتح دامغانی را بفرستاد و بوالفرج کرمانی را و هم با اریارق برنیامدند. و اریارق را آنچه اقتاد از آن اقتاد که برای خود کار می راند، ترا که سالاری باید که بحکم مواضع و جواب کار میکنی و البته در اعمال و اموال سخن نگویی تا بر توسخن کس نشنوند اما شرط سالاری را بتمامی بجای آری چنانکه آن مردك دست بر برگ تو نهد و ترا زیون نگیرد. و بوالقاسم بوالحکم که صاحب برید و معتمد است آنچه رودخود بوقت خوش آنها میکند و مثالهای سلطانی و دیوانی میرسد و نباید که شما دوتن مجلس عالی را هیچ در دسر آرید آنچه نبشتنی است سوی من فراخ تر میباشد نبشت تا جوابهای جزم می رسد. و رأی عالی چنان اقتضا می کند که چند تن را از اعیان دیلمان چون بونصر طیفور و جزوی باتو فرستاده آید تا از درگاه دورتر باشند که مردمانی ییکانه اند و چند تن را نیز که از ایشان تعصب می باشد بناحیت شان چون بونصر با میانی و برادر زعیم بلخ و پسر عم رئیس، و تنی چند از گردنکشان غلامان سرایی که از ایشان خیانتها رفته است و برایشان پدید کرده آزاد خواهند کرد و صلت داد و چنان نمود که خیل تواند، ایشان را باخود باید

(۱) ماعده: جواب (یا جوابهای) مواضع، بفرینه سایر موارد. (۲) یب: بخواست.



مرد و سخت عزیز و یکو داشت اما البته نباید که يك تن از ایشان بی فرمان سلطان از آب چند راهه بگذرد بی علم و جواز تو. و چون بغزوی روید این قوم را با خوبستن باید برد و يك احتیاط باید کرد تا میان لشکر<sup>۱</sup> لاهور آمیختگی نشود و شراب خوردن و چوکان زدن نباشد و برایشان جاسوسان و مشرفان داری که این از آن مهمات است که البته تأخیر بر ندارد، و بوالقاسم بوالحکم درین باب آیتی است سوری او نبشته آید تا دست با تو یکی کند و آنچه واجب است درین تمامی آن بجای آرد. و در بابهای دیگر آنچه فرمان عالی بود و منشور و جواب مواضع آماده است. و این چه شنیدی پوشیده ترا فرمان خداوند است و پوشیده باید داشت. و چون بسرکار رسیدی حالهای دیگر که تازه می شود می باز نمائید، هر کسی را آنچه در باره وی باشد، تافرمانها که رسد بر آن کار می کند. احمدینا لتکین گفت همه بنده را مقرر گشت و جهد کرده آبد تا خلل نیفتد، و باز گشت. خواجه بر اثر وی پیغام فرستاد بر زبان حسن حاجب خود که فرمان عالی چنان است که فرزند تو بسرت اینجاماند و شك نیست که تو عیال و فرزندان سرپوشیده را با خوبستن بری، کار این بسر بساز تا باهودبی و وکیلی بسرای تو باشد که خوبستن را آنجا فراخ تر تواند داشت، که خداوند نگاهداشت دل ترانخواست که آن بسر بسرای غلامان خاص باشد و مرا شرم آمد این با تو گفتن و نه از تو رهینه می باید و هر چند سلطان درین باب فرمانی نداده است از شرط و رسم در نتوان گذشت و مرا چاره نباشد از نگاهداشت مصالح ملك اندك و بسیار و هم در مصالح تو و مانده تو. احمد جواب داد که فرمان بردارم و صلاح من امروز و فردا در آن است که خواجه بزرگ بیند و فرماید. و حاجب را حقی نیکو گزارد و باز گردانید و کار پسر بواجبی بساخت، و دیگر شغلای سالاری از تجمل و آلت و غلام و جز آن همه راست کرد چنانکه دیده بود و آموخته که در چنین ابواب آبتی بود. چون کارها بتمامی راست کرد دستوری خواست تا برود و دستوری یافت و روز شنبه پنج روزمانده از شعبان امیر بر نشست و بدشت شابهار آمد با بسار مرده و در مهد پیل بود و بر آن دکان بایستاد و احمدینا لتکین پیش آمد قبای

لعل پوشیده و خدمت کرد و موکبی سخت نیکو بابسیار مردم آراسته با سلاح تمام بگذشت از سرهنگان و دیلمان و دیگر اصناف که با وی نامزد بودند و بر اثر ایشان صدوسی غلام سلطانی بیشتر خط آورده که امیر آزاد کرده بود و بدو سیرده بگذاشتند با سه سرهنگ سرای و سه علامت شیر و طرادها<sup>۱</sup> برسم غلامان سرای و بر اثر ایشان کوس و علامت احمد دیبای سرخ و منجوق و هفتاد و پنج غلام و بسیار جنیبت و جازه . امیر احمد را گفت بشادی خرام و هشیار باش و قدر این نعمت را بشناس و شخص ما رایش چشم دار و خدمت پسندیده نمای تا مستحق زیادت نواخت گردی . جواب داد که آنچه واجب است از بندگی بجای آرد ، و خدمت کرد و اسب سالار هندوستان بخواستند و بر نشست و برفت و کان آخر العهد بلقائه که مرد را تباه کردند تا از راه راست بگشت و راه کثر گرفت چنانکه پس ازین آورده آید بجای خود . و امیر بکوشک محمودی بافغان شال<sup>۲</sup> باز آمد که تمام داد شعبان بداده بود و نشاط بسیار کرده برین بیت که بختری شاعر گوید ، شعر :

رویانی اذحل شعبان شهرا      من سلاف الرحیق والسلسیل

و بنها بکوشک باز آوردند و روزگار گرامی ماه رمضان را بسیجیدند ، روز دو شنبه غره ماه بود روزه بگرفتند و سه شنبه امیر بصفه بزرگ بنشست و نان خورد با اعیان و تکلفی عظیم کرده بودند ، پس امیران سعید و مودود بنشستند بنوبت حاجیان و ندیمان با ایشان بر خوان و خیل تاشان و نقیبان برسماطین دیگر ، و سلطان تنها در سرای روزه می گشاد . و امیر فرمود تا زندانهای غزنین و نواحی آن و قلاع عرض کنند و نسختها به بینند بنام باز داشتگان تا فرو نگرند و آنچه باید فرمود در باب هرکسی بفرماید . و مثال داد تاهزار هزار درم از خزانه اطلاق کردند درویشان و مستحقان غزنین و نواحی آن را . و بجمله مملکت نامها رفت درمعنی تخلیق<sup>۳</sup> مساجد و عرض مجالس . و درمعنی مال زکوة که پدرش رضی الله عنه هر سالی دادی چیزی فرمود و کسی را نرسد که در آن باب چیزی گفتی که

(۱) طراد بروزن کتاب بگفته قاموس نیزه ایست کوچک که مطرد نیز مینامند .

(۲) اینجا همه نسخه ها چنین است ولی جای دیگر بعضی نسخه ها « شالی » است .

(۳) تخلیق گویا بمعنی خوشبوی کردن است از ماده خلوق که عطری بوده است از زعفران

یب : ترویحه ، بمعنی نیاز مخصوصی که در ماه رمضان میخوانده اند .

پادشاهان بزرگ آن فرمایند که ایشان را خوشتر آید و نرسد خدمتکاران ایشان را که اعتراض کنند و خاموشی بهتر با ایشان هر کسی را که قضا<sup>۱</sup> بکار باشد.

و درین تابستان بوالقاسم علی نوکی صاحب برید غزنین از خواجه بونصر مشکان درخواست تا فرزندان او را بدیوان رسالت آورد - و میان ایشان دوستی چنان دیدم که از برادری بگنشته بود - بونصر او را اجابت کرد و یسرش مهتر<sup>۲</sup> مظفر بخرد بر پا می<sup>۳</sup> بود هم در روزگار امیر محمود و هم درین روزگار. و در آن روزگار با دبیری و مشاهره<sup>۴</sup> که داشت مشرفی غلامان سرائی برسم او بود سخت پوشیده چنانکه حوائج کشان<sup>۵</sup> و ثاقها نزدیک وی آمدندی و هرچه از غلامان رازی داشتی<sup>۶</sup> باوی بگفتندی تا وی نکت آن روشن نبستی و عرضه کردی از دست خویش بی واسطه، و امیر محمود را بربوالقاسم درین سر اعتمادی سخت تمام بود و دیدم که چند بار مظفر صلتیهای گران یافت، و دوست من بود از حد گنشته بر نائی بکار آمده و نیکو خط و در دبیری پیاده گونه و بجوانی روز گذشته شد رحمة الله علی الولد والوالد. استاد حال فرزندان بوالقاسم با امیر بگفت و دستوری یافت و بومنصور و بوبکر را بدیوان رسالت آورد و پیش امیر فرستاد تا خدمت و نثار کردند، و بومنصور فاضل و ادیب و نیکو خط بود و فرمان امیر وی را با امیر محدود بلاهور فرستادند چنانکه بیارم و درین بومنصور شرارتی و زعارتی بود بجوانی روز گذشته شد رحمة الله علیه. و بوبکر هم فاضل و ادیب و نیکو خط بود و مدتی بدیوان بماند و طبعش میل بگریزی داشت تابلائی بدو رسید، و لامرد لقضاء الله عزذکره، چنانکه بیارم بجای خوش و از دیوان رسالت بیفتاد و بحق قدیم خدمت پدرش را بروی رحمت کردند پادشاهان و شغل اشراف ناحیت گیری<sup>(۱)</sup> بدو دادند و مدتی سخت دراز است تا آنجاست و امروز هم انجامی باشد سنه احدی و خمین و اربعمائه. و خواجه بونصر کهتر برادر بود اما کریم الطرفین بود، و العرق نزاع، بدر چون بوالقاسم و از جانب والده با محمود حاجب کشیده که زعیم

(۱) کذا و ظاهراً ققاء ست باقاه. (۲) شاید: پسر مهترش، بقرینه ذیل حکایت.

(۳) کذا، و ظاهراً: بر نائی. (۴) حوائج کش و حوائجی کار پرداز لوازم مطبخ.

(۵) شاید: داشتندی.

حجاب بوالحسن سیمجور بود، لاجرم چنان آمد که بایست و در دیوان رسالت بماند بخرد و خویشتن داری که داشت و دبیر و نیکو خط شد و صاحب بریدی غزنین یافت و درمیانه چند شغل های<sup>۱</sup> دیگر فرمودند او را چون صاحب بریدی لشکر و جز آن همه با نام که شمردن دراز گردد. و آخر الامر آن آمد که در روزگار همایون سلطان عادل ابو شجاع فرخ زاد بن ناصر دین الله بدیوان رسالت بنشست و چون حاجت آمد که این حضرت و شهر بزرگوار رارئسی کاردان باخانه قدیم باشد اختیار او را کردند و خلعت بسزا یافت و امروز که این تصنیف می کنم با این شغل است و بریدی برین مضموم و از دوستان قدیم من است. و خوانندگان این تاریخ را بفضل و آزادگی ابرام و گرانی می باید کشید اگر سخن را دراز کشم که ناچار حق دوستی را بیاید گرازد خاصه که قدیمتر باشد والله الموفق لانمام مافی نیتی بفضل.

وسوم ماه رمضان امیر حاجب بزرگ بلكاتگین را گفت کسان باید فرستاد تا حشر راست کنند بر جانب خار مرغ (؟) که شکار خواهیم کرد، حاجب بدیوان ما آمد و پسران نیازی قودقش را که این شغل بدیشان مفوض بودی بخواند و جریده که بدیوان ما بودی چنین چیزها را بخواستند و مثالها نبشته آمد و خیل تاشان برقتند و پیاده حشر راست کردند. و امیر روز شنبه سیزدهم این ماه سوی خروار (؟) و خار مرغ<sup>۲</sup> رفت و شکاری سخت نیکو کرده آمد و بغزنین باز آمد روز یکشنبه هفت روز مانده ازین ماه.

و روز دوشنبه دو روز مانده از ماه رمضان بجشن مهرگان بنشست و چندان تارها و هدیهها و طرف و ستور آورده بودند که از حد و اندازه بگذشت، و سوری صاحب دیوان بی نهایت چیزی فرستاده بود نزدیک و کیل درش تا پیش آورد، همچنان و کلاء بزرگان اطراف چون خوارزمشاه آلتوتاش و امیر چغانیان و امیر کرکان و ولات قصدار و مکران و دیگران بسیار چیز آوردند و روزی با نام بگذشت.

و روز چهارشنبه عید کردند و تعبیه فرموده بود امیر رضی الله عنه چنانکه بروزگار

(۱) کذا (بهینه جمع) در همه نسخه ها . (۲) فا و نسخه بدل مو : رخا مرغ .



سلطان ماضی پدرش رحمه الله علیه دیده بودم وقتی که اتفاق افتادی که رسولان اعیان و بزرگان عراق و ترکستان بحضرت حاضر بودند، و چون عید کرده بود امیر از میدان بصفه بزرگ آمد، خوانی نهاده بودند سخت باتکلف، اینجا نشست، و اولیا و حشم و بزرگان را بنشانند و شعرا پیش آمدند و شعر خواندند و برائش ایشان مطربان زدن و گفتن گرفتند و شراب روان شد هم برین خوان و دیگر خوان که سرهنگان و خیل تاشان و اصناف لشکر بودند، مشربهای بزرگ، چنانکه از خوان مستان بازگشته بودند. امیر قدحی چند خورده بود از خوان و بتخت بزرگ اصل در صفه بار آمد و مجلسی ساخته بودند که مانده آن کس یاد نداشت و وزیر و عارض و صاحب دیوان رسالت و ندما حاضر آمدند، و مطربان سرائی و بیرونی دست بکار بردند و نشاطی برپا شد که گفتمی درین بقت غم نماد که همه هزیمت شد و امیر شاعرانی را که یگانه تر بودند بیست هزار درم فرمود و علوی زینبی<sup>۱</sup> را پنجاه هزار درم بر پیلی بخانه او بردند و عنصری را هزار دینار دادند و مطربان و مسخرگان را سی هزار درم. و آن شعرها که خواندند همه در دواوین مثبت است و اگر اینجا نبشتمی دراز شدی که استادان در صفت مجلس و صفت شراب و تهنیت عید و مدح پادشاهان سخن بسیار گفته بودند. و اینجا قصیده که داشتم سخت و بغایت نیکو نبشتم که گذشتن سلطان محمود و نشستن محمد و آمدن امیر مسعود از سپاهان رضی الله عنه و همه احوال در این قصیده پیامده است، و سبب این چنان بود که در این روزگار که تاریخ را اینجا رسانیده بودم ما را صحبت افتاد با استاد بو حنیفه اسکافی و شنوده بودم فضل و ادب و علم وی سخت بسیار اما چون وی را بدیدم این بیت متنبی را که گفته است معنی نیکوتر بدانستم: شعر و استکبر الا خبار قبل لقائه فلما التقینا صغر الخبر الخبر<sup>۲</sup>

و در میان مذاکرات وی را گفتم هر چند تو در روزگار سلطانان گذشته نبودی که شعر تو دیدندی و صلت و نواخت مر ترا کمتر از آن دیگران نبودی اکنون قصیده بیاید گفت و آن گذشته را بشعر تازه کرد تا تاریخ بدان آراسته گردد، وی این قصیده

بگفت و تردید من فرستاد، چون کسی پادشاهی گذشته را چنین شعر داند گفت، اگر پادشاهی بر وی اقبال کند و شعر خواهد وی سخن را بکدام درجه رساند، و امروز بحمدالله و منه چنین شهر هیچ جای نشان نمیدهند بآبادانی و مردم بسیار وایمنی و راحت و سلطان عادل مهربان که همیشه این پادشاه و مردم شهر یاد، اما بازار فضل و ادب و شعر کاسد گونه می باشد و خداوندان این صنعت محروم. و چون در اول این تاریخ فصلی دراز بیاوردم در مدح غزین، این حضرت بزرگوار که یابنده باد، آن واجب دارم و فریضه بینم که کسانی که ازین شهر باشند و در ایشان فضلی باشد ذکر ایشان بیاوردن خاصه مردی چون بوحنیفه که کمتر فضل وی شعر است و بی اجری<sup>۱</sup> و مشاهره درس ادب و علم دارد و مردمان را رایگان علم آموزد. و پس از این بر فضل وی اعتماد خواهم کرد تا آنچه مرا بیاید از اشعار که فراخور تاریخ باشد بخواهم. و اینک بر اثر این قصیده که خواسته بودم نبشته آمد تا بر آن واقف شده آید، قصیده<sup>۲</sup>:

چو مرد باشد بر کار و بخت باشد یار	ز خاک تیره نماید بخلق زر عیار
فلک بچشم بزرگی کند نگاه در آنک	بهانه هیچ نیارد ز بهر خردی کار
سوار کس نبود یار اسب راه سپر	بسر در آید و گردد اسیر بخت سوار
بقاب قوسین آن را برد خدای که او	سبک شمارد در چشم خویش وحشت غار
بزرگ باش و مشو تنگدل ز خردی کار	که سال تا سال آرد گلی زمانه ز خار
شریقت ز نبوت مدان تو در دو جهان	بیرد زشت که مانده است در جهان آثار <sup>۳</sup>

(۱) اجری مماله اجراست بمعنی مقرری و مستیری. (۲) این قصیده در همه نسخه ها مغلوط است و تنها دریب بعضی جاها صورت صحیحتری دارد ولی غالباً ظاهر حال حاکی است که خالی از تصرف شخصی نیست چه گاهی با صورت ظاهر عبارت و با سه نسخه دیگر مبیانت تمام دارد. بدین جهت مالاژم دانستیم که تمام رواینها را بیاوریم و حدسی را هم که با ظاهر عبارت سازگارتر باشد ذکر کنیم تا فکر خوانندگان را راهنمایی باشد. (۳) یب این بیت را در اواخر قصیده دارد و مصراع دوم آن را چنین نوشته است: که مانده است ازو در جهان بسی آثار. نسخه بدل مو بجای آثار «آزار» و گویا اشکال در عبارت «بیرد زشت» است که بسیاق کلام باید چیزی مانند «بکوشش است» باشد و ماندن را باید بمعنی متعدی یعنی گذاشتن گرفت.

بلند حصنی دان دولت و درش محکم  
 ز هر که آید کاری درو پدید بود  
 پگاه خاستن آید نشان مرد درو  
 شراب و خواب و رباب کباب و تره و نان  
 جو بزم خسرو و آن رزه وی بدیده بوی  
 پیگیری که پیمر چو خواست گشت بزرگ  
 همانکه داشت برادرت را بر آن تخیل  
 چو روز مرد شود تیره و بگردد بخت  
 نکرد هرگز کس بر فریب و حیلت سود  
 چو رای عالی چونان صواب دید که باز  
 بشهر غزین از مرد و زن نبود دو تن  
 نهاده مردم غزین دو چشم و گوش براه  
 درین فکر بودند کاقتاب ملوک  
 بدار ملک در آمد بسان جد و پدر  
 ازان سپس که جهان سریر مراوراشد  
 بزاد و بود وطن کرد زانکه چون خواهد  
 زهر جنبش کرد جهان بر آمد شاه  
 خدایگان فلک است و نگفت کی که فلک  
 بعون کوشش بر درش مرد یابد بار  
 بود ز آینه شهره ترازوی دیدار<sup>۱</sup>  
 که روز ابر همی باز به رسد بشکار<sup>۲</sup>  
 هزار کاخ فزون کرد باز می هموار  
 نشاط و نصرتش افزون تر از شمار شمار  
 صهیب و سلمان را نامد آمدن دشوار<sup>۳</sup>  
 همو بیست برادرت را بصد مسمار  
 همو بد آمد خود بیند از به آمد کار  
 مگر کلیله و دمنه نخوانده ده بار<sup>۴</sup>  
 ز بلخ آید و مر ملک را زند پر کار  
 که يك زمان بود از خمر شوق او هشیار  
 زهر دیدن آن چهره چو گل بهار<sup>۵</sup>  
 شعاع طلعت کرد از سپهر مهد اظهار<sup>۶</sup>  
 بکام خویش رسیده ز شکر کرده شعار  
 نه آنکه گشت بخون بینی کسی افکار  
 که قطره در گردد آید او بسوی بحار  
 نه زانکه ناش چو شاهان کنند سیم نثار  
 مکان دیگر دارد کش اندروست مدار

- (۱) مصراع دوم دریب : چنان که آینه پیدا بود ترا دیدار . درقا بجای شهره شهرت .  
 شاید : بود و آینه چهره تو از در دیدار . (۲) مصراع اول دریب : پگاه خاستن آمدن نشان نهست مرد .  
 درقا و نسخه بدل مو بجای به . بد . شاید : پگاه خاستن آمدن نشان مرد از آن الخ .  
 (۳) دریب این بیت هم در او آخر قصیده و پس از شریفتر ذبیوت الخ و بجای « پیگیری »  
 شنیده دارد . (۴) در مو بجای « مکر » فکر ، درقا ، و کر . در مو و قا بجای « نخوانده »  
 بخوانده . (۵) قا : چهره چون گل بهار ، یب : چهر همچو گل . (۶) درقا بجای « ملوک » ملک .

ایا موفق بر خسروی<sup>۱</sup> که دیر زئی  
از آن قبل که ترا ایزد آفرید بخاک  
بر آن امید که بر خاک پات بوسه دهد  
درم رباید تیغ تو زانش در سر خصم  
اگر ندیدی کوهی بگشت بر یک خشت  
شباب را چو کند پیر در ورع رغبت  
نه آدمی است مگر لشکر تو خیل قضاست  
نعوذ بالله اگر زان یکی شود مثله  
بدان زمان که چومژه بمژه از بی خواب  
ز بس رکوع و سجود حسام کوئی تو  
ز کرکسان زمین کرکسان گردون راند  
ز کفک اسبان گشته کناغ بار هوا  
یکی در آنکه جگر گردد از پی حیت  
چنان بسازد با حزم تو تهور تو  
فلک چو دید قرار جهانیان بر تو  
ز فرجود تو شد خوار در جهان زر و سیم  
خدایگانا برهان حق بدست تو بود  
نیاید آسان از هر کسی جهان بانی

بشکر نعمت زاید ز خدمتت بسیار  
ز چاکران زمین است گنبد دوار  
بسوی چرخ برد باد سال و ماه غبار  
کنی بزدان وز مغز او دهیش زوار<sup>۲</sup>  
یکی دو چشم بر آن راهوار خویش گمار  
درنگ را چو کند برگنه جوان اصرار  
که بازشان توان داشت بر<sup>۳</sup> در و دیوار  
ز حرص حمله بود همچو جعفر طیار  
در او فتنند به نیزه دو لشکر جرار  
هوا مگر<sup>۴</sup> که همی بندد آهنین دستار  
ز زین اسبان از بس که تن کند ایثار<sup>۵</sup>  
زبانک مردان در پاسخ آمده اقطار<sup>۶</sup>  
یکی در آنکه زبان گردد از پی زهار  
چنانکه رامش را طبع مردم می خوار  
قرار کرد و جهانت بطوع کرد اقرار  
نه خوار گردد هر چیزگان شود بسیار<sup>۷</sup>  
اگرچه باطل يك چند چیره شد نهمار<sup>۷</sup>  
اگرچه مرد بود چرب دست و زیرك سار

(۱) نامو : موفق و بر - (۲) زوار را بمعنی خدمتکار و خصوصا خدمتکار زندانیان نوشته اند

چه با کلمه زندان بهم دیده شده است رک : لغت فرس ص ۱۳۰ . (۳) یب : از - (۴) فا : نگر .

(۵) یب این بیت را ندارد . درفا بجای « ز زین » این ، و بجای « ایثار » آثار . شاید :  
نه کرکسان زمین کرکسان گردون را  
ز تند اسبان از بس که تن کنند ایثار

(۶) کناغ تار ابریشم است رک : لغت فرس درفا و مو بجای « اقطار » اسطار .

(۷) نهمار بمعنی بزرگ و شکفت است ، و شاید بمعنی بزرگ و شکفتا نیز باشد ، مختاری گوید :  
نهمار جهان چون اثر خاطر من گشت  
یا زیور انعام تو بر بست ریاحین



نیابد آن نفع از ماه کاید از خورشید  
 پیمبری و امیری رعیت و لشکر  
 که او ستاد نیایی به از پدر ز فلک  
 بداد کوش و شب خسب ایمن از همه بد  
 زیك پدر دو پسر نيك و بد عجب نبود  
 مگوی شعر و پس ارچاره نیست از گفتن  
 بگو که لفظی این هست اولو خوشاب  
 عزیز آنکس نبود که تو عزیز کنی  
 عزیز آن کس باشد که کردگار جهان  
 نه آن بود که تو خواهی همی و داری دوست  
 کلیسکی که بدریا فکند ما در او  
 نه بر کشیدش فرعون از آب و ز شفقت  
 کسی کس از پی ملک ایزد آفریده بود  
 مثل زند کرا سر بزرگ درد بزرگ  
 گر استوار نداری حدیث آسان است  
 خدایگان جهان خسرو زمان مسعود  
 ز مجد گوید چون عابد از عفاف سخن  
 نگاه از آن نکند در ستم رسیده نخست  
 و زان نیارد بيسود هر کسی رزمش \*

اگر چه منفعت ماه نیز <sup>۱</sup> بی مقدار  
 خدای عز و جل گر دهد مثال تبار <sup>۲</sup>  
 پدر چه کرد همان پیشه کن بلبل و نهار  
 که مرد بیداد از بیم بد بود بیدار  
 که از درختی بیدا شده است منبر و دار  
 نگوی تخم نکو کار و رسم بد بردار <sup>۳</sup>  
 بگو که معنی این هست صورت فرخار  
 زبهر آنکه عزیز تو زود گردد خوار  
 کند عزیزش بی سیر کو کب سیار  
 چه آن بود که قضا کرد ایزد دادار  
 زبیم فرعون آن بد سرشت دل چون قار  
 بیک زمان تنهادش همی فروز کنار؟  
 ز چاه بر گاه آردش بخت یوسف وار  
 مثل درست خمار از می است و می زخمار  
 مدیح شاه بخوان و نظیر شاه بیار  
 که شد عزیز بدو دین احمد مختار  
 ز ظلم جوید چون عاشق از فراق فرار <sup>۴</sup>  
 که تا زحشمت او در نماید از گفتار  
 که پوست مار بیايد فکنده چون سرماز

(۱) کدا، و ظاهراً: تست. (۲) دریب بجای پیمبری «سروری» دارد و مصراع دوم را چنین: پذیردت ز خدا گرووی بحکم تبار. و شاید:

سپتری و امیری رعیت و لشکر  
 بنا بر آنکه امیری مضاف باشد به رعیت برسم تلین کسره اضافه. (۳) دریب این بیت و بیت پس از آن را در اواخر قصیده آورده است چنانکه نشان خواهیم داد و شاید آنجا مناسبتر باشد. مصراع دوم درمو وفا: مگو که تخم نکو کار و تخم بد کردار. (۴) در سایر نسخه های غیر از یب بجای «ظلم» هول. (۵) کدا، و ظاهراً: زدهش. این بیت رایب ندارد.

بعقل ماند که از علم ساخت گنج و سپاه  
اگر پدرش مر او را ولایت ری داد  
چو کرد خواهد مریچه را مُر شح شیر  
چه بود خود گرت از خسروان یدر آتش<sup>۱</sup>  
نه مادر و پدر از جمله همه پسران  
از آنکه تا بنماید بخسروان هنرش  
چو بیچه را کند از شیر خویش مادر باز  
بمالش بدران است بالش پسران  
چو راست گشت جهان بر امیر دین محمود  
جهان را چو فریدون گرفت و قسمت کرد<sup>۲</sup>  
چو ملک دبی در چشم وی حقیر نمود  
قیامتی دگر اندر جهان یدید آمد  
از آنکه داشت چو جود و پدر ملک مسعود  
چنانکه کرد همی اقتضا سیاست ملک  
چو کار کعبه ملک جهان بدان آمد  
خدا یگان جهان مر نماز نافله را  
کسیل کرد رسولی سوی برادر خوش  
که دار ملک ترا جز بنام ما نابد  
نداشت سود از آن کاینه سعادت او  
نه بر گراف سکندر پیادگار نبشت<sup>۳</sup>  
بعقل ماند که ز آهن بکرد قصر و حصار  
زمهر و شفقت بود آن نه از سر آزار  
ز مرغزار نه از دشمنی کندش آوار  
نه سبب دادونه زدونه زین نه زین افزار  
نصیب آن سیرافزون دهد که زار و تزار؟  
نکرد با او چندانکه در خورش کردار  
سپاه کردن پستان نباشد از پیکار  
بسر بر بدن شمع است سر فرازی نار  
ز سومنات همی گیر<sup>۴</sup> تا در بلغار  
که شاه بد چو فریدون موفق اندر کار  
بساخت همت او با نشاط دار قرار  
قیامت آید چون ماه گم کند رفتار  
به تیغ و نیزه شماری در آن حدود و دیار  
سها بجای قمر بود چند گاه مشار  
که باد غفلت بر بود از و همی استار  
بجای ماند و بیست از پی فریضه ازار  
پیام داد بلطف و لطف نمود هزار  
طراز کسوت آفاق و سکه دینار  
گرفته بود بکفتار حاسدان زنگار  
که اسب و تیغ وزن آمد سه گانه از دردار<sup>۵</sup>

(۱) این مصراع در یب چنین است : چو خواست کردن از خود ترا جدا آن شاه . در فا بجای « گرت » کردت . شاید : چو خواست کردت از خسروان پدر ، آن شاه الخ .  
(۲) یعنی فرض کن . (۳) موفا : جهان اگر چو فریدون شار قسمت کرد .  
(۴) کذا در یب . مو : سکندر نه اوستاد ، فا و نسخه بدل مو : سکندر شه اوستاد . شاید :  
باسکندر اوستاد . (۵) از در یعنی سزاوار .

چو را بت شه منصور از سپاهان زود      بسیج حضرت معمور کرد بر هنجار  
 زگرد موکب<sup>۱</sup> تابنده روی خسرو عصر      چنانکه در شب تاری مه دوینج و چهار  
 ز پیش آنکه نشابور شد بدو مسرور      پذیره ش آمد فوجی بسان موج بحار<sup>۲</sup>  
 مثل زنند که آید پچشک نا خوانده      چو تندرستی تیمار دارد از بیمار  
 که شاه تا بهرات آمد از سپاه یدرش      چومور مردم دیدی ز هرسوی بقطار  
 بسان فرقان آمد قصیده ام بنگر      که قدر دانش کند در دل و در دیده نگار  
 اگرچه اندر وقتی زمانه را دیدم      که باز کرد نیارم ز بیم طی طومار  
 زبس که معنی دوشبزه دید با من لفظ      دل از دلالت معنی بکند و شد بیزار  
 از آنکه هستم از غزنی و جوانم نیز      همی نه ینم مر علم خویش را با زار  
 خدا یکانا چون جامه ایست شعر نکو      که تا ابد نشود بود او جدا از تار  
 ز کار نامه تو آرم این شگفتیها      بلی ز دریا آرند لؤلؤ شهرار<sup>۳</sup>  
 همیشه تا گذرنده است در جهان سختی      تو مکن در و بخوشی صد جهان چنین بگذار  
 همیشه تا مه و سال آورد سپهر همی      تو بر زمانه بمان همچین شه و سالار  
 همیشه تا همی از کوه بردمد لاله      همیشه تا چکد از آسمان همی امطار  
 بسان کوه پیای و بسان لاله بخند      بسان چرخ بتاز و بسان ابر بیار

پایان آمد این قصیده غرا چون دیبا در او سخنان شیرین با معنی دست در گردن یکدیگر  
 زده . و اگر این فاضل از روزگار ستمکار داد یابد و پادشاهی طبع او را به بیکوکاری مدد  
 دهد چنانکه یافتند استادان عصر ها چون عنصری و عسجدی و زینبی و فرخی رحمة الله  
 علیهم اجمعین در سخن موی بد و نیم شکافد و دست بسیار کس در خاک مالده فان الله افتتح باللہی<sup>۴</sup>؛  
 و مگر بیابد که هنوز جوان است وما ذلك على الله بعزيز . و بیابان آمد این قصه .

و روز یکشنبه پنجم شوال امیر مسعود رضی الله عنه بر نشست و در مهد بیل بود

(۱) زگرد موکب یعنی در میان گرد موکب . (۲) دریب پس از این بیت دو بیت « شریف تر  
 زنبوت » و « شنده که پسر » را دارد . (۳) دریب پس از این دو بیت « مگوی شعر »  
 و « بگو که لفظی » است ( ص ۲۷۸ ) (۴) لها بفتح لام در لغت یعنی زبان کوچک است ولی  
 بضم اول و بقصر آخر جمع لهوه است یعنی لقمه .



بدشمنه شاه بهار آید با شکلی ساخت عظیم از بیلا ل و جنبه تانی چنانکه می آید با بهار آید بود  
 مرد صبح بجوای هر دو بر دره او بشوم و طریقی دیگر غلامی سید در دره و سید غری همه با قیامهای  
 سید لاطون و در تپای رومی و جنبه تانی رینجه دیگرم با ساخت نزد همه غلام سرایی رحله با تو و  
 کمان و عمودهای اندر و سیم پیاده در پیش بر قند و سپهر کشان مروی آید پیاده به جزایر سیکری  
 و اغرنیجه و همه بود و بلخی و سرخی و لشکر بسیار و اعیان و اولیا و از کانه بملک و زمین  
 که بنی الفضل بنظر و وقت بود و در سوار ایستاده امیر بر آن دکان فرمود تا پیل و میوه را بداشند  
 و خواجه احمد حسین و عارض و خواجه بوخسار مشکان نزدیک پیل بودند مظالم رکود و بر قضا  
 و خواستند و سخن می شنیدند و باز که دانیدند و ندیدند را بخوابد و امیر شریاب و  
 مطربان خواست و این اعیان را بشراب باز گرفت و طبقاتی نواله و سنبوسه روان شد تا  
 حاجتمندان می خوردند و شراب دادن گرفتند و مطربان میزدند و میخواندند و روزی اگر  
 محفل پیدا شد و شادی و طرب در پرواز آمد.

وقت چاشتگاه آواز کوس و طبل و بوق بخاست که تاش فراش این روز حرکت میکرد  
 سوی خراسان و عراق از راه بست نخست حاجب جامه دار یارق قمش درآمد ساخته با کوبه  
 تمام با و مردمش بگذشت و وی خدمت کرد و بایستاد و بر اثر وی شریک خودی سه زرین  
 کمر و هفت سیمین کمر با سارهای تمام و بر اثر ایشان گوهر آئین خزینه دار ابن پادشاه  
 که مکر و ای مکر بزرگشیده بود و بمحلی بزرگ رسیده درآمد و بخت حاجب و شریکگان این  
 پادشاهان تحصیل و تحصیل و کثرت و تعدادی می آید بملک و پیل تاش سید لاطون و سید  
 با رکوس و غلامان و آل و عدلی و علم و صید و پنجاه غلام از آن در و سید غلام سلطانی

۱- (۱) که در و سید و سید (۲) (۳) غلامان و شکر و رنگها بر و در غلامان و سید و سید  
 یعنی یک قسم یا در فرنگی که صاحب برهان جامع آنرا بر مایه و تطبیق کرده است و در و سید  
 (۳) در ب بجای مروی «مردی هزار» (۴) غریبی (و شاد با جیم فارسی) محفل  
 باعث که منسوب و مفتخر باشد چنانکه هم اکنون منسوب راوی را افعالی می منسوب و پورانی مدله (دجل)  
 در خراسان و ایرانی می گویند و گویا این لفظ مخصوص زبان عامیانه بوده است مانند خود کلمه  
 غزله (رنگ) معجم البلدان: غزله و بدین جهت کمر در لفظ قلم استعمال شده است در و سید  
 (۵) یعنی جوانان و بقاعه عطف فعلیای جمع (و ک) مقلد جهان کشای از آقای قزوینی  
 و شاید عطف به مظالم کرد باشد و شاید بخواند امیر و شراب الخ  
 ۱- (۱) منسوب و بطور و شیه بستی گمان قطب (برهان) جامع آمده و نادر و سید و سید



که آزاد کرده بودند و بدو سپرده، تاش زمین آمد و خدمت کرد امیر فرمود تا برنشانند واسب سپاه سالار عراق خواستند و شراب دادندش و همچنان مقدمان را که با وی نامزد بودند، و سه و چهار شراب بگشت. امیر تاش را گفت «هشیار باش که شغلی بزرگ است که بتو مفوض کردیم و گوش بمثال کدخدای دار که بر اثر در رسد در هر چه بمصالح پیوندد، و نامه نبشته دار تا جوابها رسد که بر حسب آن کار کنی، و صاحب بریدی نامزد میشود از معتمدان تا او را تمکینی تمام باشد تا حالها را بشرح تر باز می نماید. و این اعیان و مقدمان را بر مقدار محل و مراتب بیاید داشت که پدریان از آن ما اند تا ایشان چنانکه فرموده ایم ترا مطیع و فرمائبردار باشند و کارها بر نظام رود، و امیدوارم که ایند عز ذکره همه عراق بر دست شما گشاده کند». و تاش و دیگران گفتند بندگان فرمان بردارند، و پیاده شدند و زمین بوسه دادند امیر گفت بسم الله بشادی و مبارکی خرامید، بر نشستند و برفتند بر جانب بست، و بیاید در تاریخ پس ازین بابی سخت مشیع آنچه رفت در سالاری تاش و کدخدایی دو عمبد بوسهل حمدوی و طاهر کرخی که در آن بسیار سخن است تادانسته آید.

و امیر باز گشت و بکوشك دولت باز آمد و بشراب بنشست و دو روز در آن بود و روز سیم بار داد و گفت کارها آنچه مانده است بیابد ساخت که سوی کابل خواهیم رفت تا آنجا بر جانبی که رای واجب کند حرکت کرده آید. حاجب بزرگ بلکاتکین را گفت فرموده بودیم تا بیلان را برانند و بکابل آرند تا عرض کرده آید، کدام وقت رسند؟ بلکاتکین گفت چند روز است تا سواران رفته اند و درین هفته جمله بیلان را بکابل آورده باشند. گفت نیک آمد. و بار بگسست، خواجه بزرگ را باز گرفت باعارض و بونصر مشکان و حاجبان بلکاتکین و بکتغدی، و خالی کردند، امیر گفت بر کدام جانب رویم؟ خواجه گفت خداوند را رای چیست و چه اندیشیده است؟ گفت بر دلم می گردد شکر این چندین نعمت را که تازه گشت بی رنجی که رسید و یافتنه که بیای شد غزوی کنیم بر جانب هندوستان دور دست تر تاسنت پدران تازه کرده باشیم و مردی حاصل کرده و شکری گزارده و نیز حشمتی بزرگ افتد در هندوستان و بدانند که اگر پدر ما گذشته شد ایشان را نخواهیم گذاشت

که خواب بینند و خوش و تن آسان باشند، خواجه گفت خداوند این سخت نیکو دیده است و جز این شاید و صواب آن باشد که رای عالی بیند، اما جای مسئلتی است و چون سخن در مشورت افکنده آمد بنده آنچه داند بگوید و خداوند نیکو بشنود و این بندگان که حاضرند نیز بشنوند تا صواب است بانه آنگاه آنچه خوشتر آید می باید کرد. خداوند سالاری با نام و ساخته بهندوستان فرستاد و آنجا لشکری است ساخته، و مردم ماوراءالنهر نیز آمدن گرفتند و با سعبدان<sup>۱</sup> نیز جمع شوند و غزوی نیکو برود بر ایشان امسال و ثواب آن خداوند را باشد. و سالاری دیگر رفت بر جانب خراسان وری، تا کار قرار گیرد بروی روزگار باید، و استواری قدم این سالار در آن دیار باشد که خداوند در خراسان مقام کند، و علی تگین مردم کننده است برادر بر افتاده و وی بی غوث مانده، و با قدرخان سخن و عقد و عهد گفته آمده است و رسولان رفته اند و در مناظره اند و قرار نگرفته است چنانکه نامهای رسولان رسیده است. و اگر رایت عالی قصد هندوستان کند این کارها همه فروماند و باشد که به بیچد، و علی تگین ببلخ نزدیک است و مردم تمام دارد که سلجوقیان باوی یکی شده اند و اگر قصد بلخ و تخارستان نکند باشد که سوی ختلان و چغانیان و ترمذ آید و فساد انگیزد و آب رختکی باشد. بنده را صواب تر آن می نماید که خداوند این زمستان ببلخ رود تا بحشمت حاضری وی رسولان را بر مراد باز گردانند با عقد و عهد استوار، و کدخدایی نامزد کرده آید که از بلخ بر اثر تاش برود که تا کدخدایی نرسد کارها همه موقوف باشد، و کارهای علی تگین راست کرده آید بجنگ باصلح که بادی درس وی نهاند بدان وقت که خداوند قصد خراسان کرد و امیر محمد برادر برجای بود و امیر مرد فرستاد که ختلان بدو داده آید و آن هوس در دل وی مانده است. و نیز از بغداد اخبار رسیده است که خلیفه القادر بالله نالان است و دل از خود بر داشته و کارها بقایم پسرش سپرده، اگر خبر وفات او رسد نیکو آن نماید که خداوند در خراسان باشد. و بکرگان نیز رسولان نامزد کرده آید و با ایشان مواضعت می باید نهاد. و بیرون این کارهای دیگر

(۱) کذا در همه نسخه ها، و اگر صحیح باشد شاید اصطلاحی بوده است برای غازیان (مطوعه).





[illegible]

۱. پس ناله (بلبلشرا غورک) (البحال) الحاقه یعنی گوشت الفوزک را چسبوندند و فروخته بکباب بکشد و سفارش می آمده است  
 یعنی گردنه کوه است و خسروانی میگوید (لفت فرس ص ۱۷۸)  
 سفره خوش است کسی را که با مراد بود اگر سر اسر کوه و یو آید الله و پیش  
 و پیوی به نین بهمن یعنی نوگشته اند (البرهمن) و لایه کبابه یعنی گوشت کوه در نواحی غورایی و بشبه که نام کوه نه آیه است  
 در افروز کوه مربوط بهمن ماده باشد و اما غورک که در بعضی نسخه های حا غورک یا را است گویا  
 مقصود همان گردنه غورک است که در تاریخ عینی ذکر شده و در آنجا جنگی میان سبکتگین و چیل و واقع  
 شد و است و در آن عینی ص ۲۸۲ و لیکن در کتابهای جغرافیائی که در دسترس شما بود همانجا این محل دیده  
 شد و نامهای شبیه آن مانند غورده، غورده، غورجک که در یاقوت آمده است مربوط به اینجا نیست  
 (۲) رک: حاشیه پیش (۳) و لوالج بروژن در خارج شهری بوده است از بدخشان

نزدیک بلخ . ( ولایت یاقوت ) : در حدود ۱۰۰ کیلومتر جنوب غربی از ولایت یاقوت ( ۱ )



و روز سه شنبه ده روز باقی مانده ازین ماه خبر رسید که امیرالمؤمنین القادر بالله انارالله برهانه گذشته شد و امیرالمؤمنین ابو جعفر الامام القائم بامرالله ادامالله سلطانه را که امروز سنه احدی و خمسين و اربعمائه بجای است و بجای باد و ولی عهد بود بر تخت خلافت نشاندند و بیعت کردند و اعیان هردو طن از بنی هاشم علویان و عباسیان بر طاعت و متابعت وی پیار امید و کافه مردم بغداد، [و] قاف تا قاف جهان نامها نشستند، و رسولان رقتند تا از اعیان ولات بیعت می ستانند و فقیه ابوبکر محمد بن محمد السلیمانی الطوسی نامزد حضرت سلطان بخراسان آمد مرین مهم را. امیر مسعود رضی الله عنه بدین خبر سخت اندیشمند شد و با خواجه احمد و استاد بونصر خالی کرد و گفت درین باب چه باید کرد؟ خواجه گفت زندگانی خداوند دراز باد در دولت و بزرگی تا وارث اعمال<sup>۱</sup> باشد هر چند این خبر حقیقت است مگر صواب چنان باشد که این خبر را پنهان داشته شود و خطبه هم بنام قادر میکنند که رسول چنین که بسته اند بر اثر خبر است و باشد که زود در رسد و آنگاه چون وی رسید و پیاسود پیش خداوند آرندش بسزا تا نامه تعزیت و تهنیت برساند و باز گردد و دیگر روز خداوند بنشینند و رسم تعزیت بجای آورد سه روز، پس از آن روز آدینه بمسجد آدینه رود تا رسم تهنیت نیز گزارده شود بخطبه کردن بر قائم و ثارها کنند. امیر گفت صواب همین است. و این خبر را پنهان داشتند و آشکارا نکردند و روز شنبه دهم ذی الحجه رسم عید اضحی با تکلف عظیم بجای آوردند و بسیار زینتها رفت از همه معانی.

و روز سه شنبه نیمه ذی الحجه این سال نامه رسید که سلیمانی رسول بشبورقان رسید، و از ری تا آنجا ولات و عمال و گماشتگان سلطان سخت نیکو تعهد کردند و رسم استقبال را بجا آوردند. امیر خواجه علی میکائیل را رحمه الله علیه بخواند و گفت: رسولی می آید، بساز [تا] با کوکبه بزرگ از اشراف علویان و قضات و علما و فقها باستقبال روی از پیشتر و اعیان درگاه و مرتبه داران بر اثر تو آیند و رسول را بسزا در شهر آورده آید. علی درین باب تکلفی ساخت از اندازه گذشته که رئیس الرؤسا بود و چنین کارها او را آمده بود و خاندان

(۱) لذا در سه نسخه (ب) جمله را ندارد (و صحیح آن اعمار است.

مبارکش را که باقی باد این خانه در بقای خواجه عمید ابو عبدالله الحسین بن میکائیل ادام الله تأییده فنعم البقیة هذا الصدر ، و برفت باستقبال رسول و بر اثر وی بوعلی رسول دار بامرتبه داران و جنیبتان<sup>۱</sup> بسیار برقتند ، و چون بشهر نزدیک رسید سه حاجب و بوالحسن کرخی و مظفر حاکم ندیم که سخن تازی نیکو گفتندی و ده سرهنگ باسواری هزار پذیره شدند و رسول را با کرامتی بزرگ در شهر آوردند روز شنبه هشت روز مانده از ذوالحجه ، و بکوی سبد بافان فرود آوردند برای نیکو و آراسته و در وقت بسیار خوردنی با تکلف بردند و الله اعلم بالصواب .

ذکر ورود الرسول من بغداد و اظهار موت الخلیفة القادر بالله

رضی الله عنه و اقامة رسم الخطبة للامام القائم بامر الله

اطال الله بقاءه و ادام سموه و ارتقاءه

و چون رسول بیاسود [و] سه روز سخت نیکو بداشتندش امیر خواجه را گفت رسول بیاسود ، پیش باید آورد . خواجه گفت وقت آمد ، فرمان برچه جمله است ؟ امیر گفت چنان صواب دیده ام که روزی چند بکوشک عبدالاعلی باز رویم که انجا فراهم تر و ساخته تر است چنین کارها را و دو سرای است ، غلامان و مرتبه داران را برسم بتوان ایستادن ، و نیز رسم تهنیت و تعزیت را انجا بسزاتر اقامت توان کرد ، آنگاه چون ازین فارغ شویم بیاغ باز آئیم . خواجه گفت خداوند این نیکو دیده است و همچنین باید . و خالی کردند و حاجب بزرگ و سالار غلامان و عارض و صاحب دیوان رسالت را بخواندند و حاضر آمدند ، و امیر آنچه فرمودنی بود در باب رسول و نامه و اشکر و مرتبه داران و غلامان سرایی ، همگان را مثال داد و بازگشتند . و امیر نماز دیگر برنشست و بکوشک در عبدالاعلی باز آمد و بنه ها بجمله انجا باز آوردند و همچنان بدیوانها قرار گرفتند ، و



و کاسه پیل<sup>۱</sup> بخاست گفתי روز قیامت است و رسول را بگذرانیدند برین تکلفهای عظیم و چیزی دید که در عمر خویش ندیده بود و مدهوش و متحیر گشت و در کوشک شد، و امیر رضی الله عنه بر تخت بود بیش صفه، سلام کرد رسول خلیفه و با سیاه بود و خواجه بزرگ احمد حسن جواب داد، و جزوی کسی نشسته نبود بیش امیر، دیگران بجمله بریای بودند، و رسول را حاجب بو نصریاز و گرفت و بنشانند، امیر آواز داد که خداوند امیر المؤمنین را چون ماندی؟ رسول گفت ایزد عز ذکره مزد دهد سلطان معظم را بگذشته شدن امام القادر بالله امیر المؤمنین انار الله برهانه انا لله و ایا الیه راجعون، مصیبت سخت بزرگ است اما موهبت ببقای خداوند بزرگ تر، ایزد عز ذکره جای خلیفه گذشته فردوس کناد و خداوند دین و دنیا امیر المؤمنین را باقی دارد. خواجه بزرگ فصلی سخن بگفت بتازی سخت نیکو درین معنی و اشارت کرد در آن فصل سوی رسول تا نامه را برساند. رسول برخواست و نامه در خریطه دیبای سیاه پیش تخت برد و بنست امیر داد و باز گشت و همانجا که نشانده بودند بنشست. امیر خواجه بو نصیر را آواز داد، پیش تخت شد و نامه بست و باز بس آمد و روی فرانتخت بایستاد و خریطه بگشاد و نامه بخواند چون بیایان آمد امیر گفت ترجمه اش بخوان تا همگان را مقرر گردد، بخواند پیارسی چنانکه اقرار دادند شنوندگان که کسی را این کفایت نیست و رسول را باز گردانیدند و بکرامت بخانه باز بردند و امیر ماتم داشتن بیسیجید و دیگر روز که بار داد با دستار و قبا بود سپید و همه اولیا و حشم و حاجبان با سپید آمدند و رسول را بیاوردند تا مشاهد حال بود و بازارها دریستند و مردم و اصناف رعیت فوج فوج میآمدند و سه روز برین جمله بود و رسول را می آوردند و چاشتگاه که امیر برخاستی باز میگردانیدند و پس از سه روز مردمان بی بازارها باز آمدند و دیوانها در بگشادند و دهل و دبدبه زدند امیر خواجه علی را بخواند و گفت مثال ده تا خوازه زنند از درگاه تا در مسجد آدینه و هر تکلف که ممکن گردد بجای آرند که آدینه در بیش است و ما بتن خویش بمسجد آدینه خواهیم آمد تا امیر المؤمنین را خطبه کرده آید. گفت چنین کنم و باز گشت و اعیان

(۱) حاشیه یب، کاسه پیل نوعی از قاره است.



بلغ را بخواند و آنچه گفتنی بود بگفت و روی بکار آوردند روز دو شنبه و سه شنبه و چهارشنبه و پنجشنبه تا بلغ را چنان بیاراستند از در عبدالاعلی تا مسجد جامع که هیچکس بلغ را بر آن جمله یاد نداشت، و بسیار خوازه زدند از بازارها تا سرکوی عبدالاعلی و از آنجا تا درگاه و کوبهای محتشمان که آنجا نشست داشتند. پس شب آدینه تا روز میاراستند روز را چنان شده بود که بهیچ زیادت حاجت نیامد. و امیر بار داد روز آدینه و چون بار بگست خواجه علی میکائیل گفت زندگانی خداوند دراز باد، آنچه فرمان عالی بود در معنی خوازه و آذین بستن راست شد، فرمان دیگر هست؟ امر گفت بیاید گفت تار عیت آهسته فرو نشیند و هر گروهی بجای خویش باشند و اندیشه خوازه و کالای خویش میدارند و هیچ کس چیزی اظهار نکند از بازی و رامش تا ما بگذریم چنانکه يك آواز شنوده بیاید، آنگاه که ما بگذشتیم کار ایشان راست آنچه خواهند کنند که ما چون نماز بکردیم از آنجانب شارستان بیاغ باز رویم. گفت فرمان بردارم، و بازگشت و این مثال بداد و سیاه پوشان برآمدند و حجت تمام گرفتند.

و امیر چاشتگاه فراخ بر نشست و چهار هزار غلام بر آن زینت که پیش ازین یاد کردم - روز پیش آمدن رسول - پیاده در پیش رفت و سالار بکتغدی در قفای ایشان و غلامان خاص بر اثر و علامت سلطان و مرتبه داران و حاجبان در پیش و حاجب بزرگ بلکاتگین در قفای ایشان و بر اثر سلطان خواجه بزرگ با خواجگان و اعیان درگاه و بر اثر وی خواجه علی میکائیل و قضات و فقها و علما و زعم و اعیان بلغ و رسول خلیفه با ایشان درین کوکبه بردست راست عالی میکائیل. امیر برین ترقیب بمسجد جامع آمد سخت آهسته چنانکه بجز مقرعه<sup>۱</sup> و بردا برد<sup>۲</sup> مرتبه داران هیچ آواز دیگر شنوده نیامد. چون بمسجد فرود آمد در زیر منبر بنشست، و منبر از سر تا پای دردبای زربفت گرفته بودند، خواجه بزرگ و اعیان درگاه بنشستند و علی میکائیل و رسول خلیفه دورتر بنشستند و رسم خطبه را

(۱) مقرعه بکسر میم و فتح را در لغت بمعنی تازیانه و امثال آن است و این که در پیش پادشاه هنگام حرکت مقرعه میزدند چنانکه منوچهری میگوید:

زنت مفرعه ز پیش پادشا      دوال پادشاه از دهای او

چگونگی آن برای ما معلوم نیست. (۲) کذا (۳) و شاید: بروابرو.

و نماز را خطیب بجای آورد چون فارغ شد و بیارامیدند خازنان سلطانی بیامدند و ده هزار دینار در پنج کیسه حریر در پای منبر بنهادند نثار خلیفه را و بر اثر آن نثارها آوردن گرفتند از آن خداوند زادگان امیران فرزندان و خواجه بزرگ و حاجب بزرگ، پس از آن دیگران، و آواز میدادند که نثار فلان و نثار فلان و می نهادند تا بسیار زروسیم بنهادند، چون سیری شد امیر برخاست و بر نشست و پیای شارستان فرو رفت با غلامان و حشم و قوم درگاه سوی باغ بزرگ، و خواجه بزرگ با وی برفت، و خازنان و دیران خزینه و مستوفیان نثارها را بخزانه بردند از راه بازار. و خواجه علی میکائیل بر نشست و رسول را با خود برد و برسته بازار بر آمدند و مردم بلخ بسیار شادی کردند و بسیار درم و دینار و طرائف و هر چیزی بر افشاندند و تا نزدیک نماز شام روزگار گرفت تا آنگاه که بدر عبدالاعلی رسیدند، پس علی از راهی دیگر بازگشت و رسول را با آن کوکبه بسرای خویش برد و تکلفی بزرگ ساخته بودند. نان بخوردند و علی دندان مزدی بسزا داد رسول را و آن نزدیک امیر بموقعی سخت نیکو افتاد.

و دیگر روز امیر مثال داد خواجه بونصر مشکان را تا نزدیک خواجه بزرگ رود تا تدبیر عهد بستن خلیفه و بازگردانیدن رسول پیش گرفته آید. بونصر بدیوان وزارت رفت و خالی کردند و رسول را آنجا خواندند و بسیار سخن رفت تا آنچه نهادنی بود بنهادند که امیر بر نسختی که آورده آمده است عهد بنده بر آن شرط که چون بغداد باز رسد امیر المؤمنین منشوری تازه فرستد خراسان و خوارزم و یمرروز و زابلستان و جمله هند و سند و چغانیان و ختلان و قبادیان و ترمذ و قصدار و مکران و والشتان و کیکانان و ری و جبال و سپاهان جمله تا عقبه حلوان و گرگان و طبرستان در آن باشد و با خانان ترکستان مکاتبه نکنند و ایشان را هیچ لقب ارزانی ندارند و خلعت نفرستند بی واسطه این خاندان چنانکه بروزگار گذشته بود که خلیفه گذشته القادر بالله رضی الله عنه نهاده بود با سلطان ماضی نعمده الله بر حتمه و وی که سلیمانی است باز آید بدین کار و با وی خلعتی باشد از حسن رأی امیر المؤمنین که مانند آن بهیچ روزگار کس را نبوده است و دستوری دهد تا از جانب سیستان قصد کرمان کرده آید و از جانب مکران

قصد عمان، و قرامطه را برانداخته شود، و لشکری بی اندازه جمع شده است و زیادت ولایت حاجت است و لشکر را ناچار کار باید کرد، اگر حرمت درگاه خلافت را نبودی ناچار قصد بغداد کرده آمدی تاراه حج گشاده شدی که مارا پدر بری این کار راماند و چون وی گذشته شد اگر ما را حاجتمند نکردندی سوی خراسان بازگشتن بضرورت امروز بمصر یا شام بودیم، و ما را فرزندان کاری در رسیدند و دیگر می رسند و ایشان را کار می باید فرمود، و با آل بویه دوستی است و آزار ایشان جسته نیاید اما باید که ایشان بیدار تر باشند و جاه حضرت خلافت را بجای خویش باز برند و راه حج را گشاده کنند که مردم ولایت را فرموده آمده است تا کار حج راست کنند چنانکه با سالاری از آن ما بروند، و ما اینک حجت گرفتیم و اگر درین باب جهدی نرود ما جد فرمائیم، که ایزد عز ذکرة ما را ازین پیرسد که هم حشمت است جانب مارا و هم عدت و آلت تمام و لشکری اندازه.

رسول گفت این سخن همه حق است، تذكرة باید نبشت تا مرا حجت باشد، گفتند نيك آمد، و وی را باز گردانیدند و هرچه رفته بود بوفر با امیر بگفت و سخت خوش آمد، و روز پنجشنبه نیمه محرم قضاات و اعیان بلخ و سادات را بخواندند و چون باریکست ایشان را پیش آوردند و علی میکائیل نیزیامد و رسول دار رسول را بیاورد و خواجه بزرگ و عارض و بو نصر مشکان و حاجب بزرگ بلکاتگین و حاجب بکتغدی حاضر بودند، نخست بیعت و سوگند نامه را استاد من پیارسی کرده بود ترجمه راست چون دیبا و در وی همه شرایط را نگاه داشته رسول عرضه کرده، و تازی بدو داد تا می نکر بست و با آوازی بلند بخواند چنانکه حاضران بشنودند، رسول گفت عین الله علی الشیخ، برابر است با تازی و هیچ فرو گذاشته نیامده است، و همچنین با امیر المؤمنین اطال الله بقائه بگویم. بو نصر نسخه تازی بتمامی بخواند امیر گفت شنودم و جمله آن مرا مقرر گشت، نسخه پیارسی مرا ده، بو نصر بدو باز داد و امیر مسعود خواندن گرفت و از پادشاهان این خاندان رضی الله عنه ندیدم که کسی پیارسی چنان خواندی و نبستی که وی، نخست عهد را تا آخر بر زبان راند

چنانکه هیچ قطع نکرد و پس دوات خاصه پیش آوردند در زیر آن بخط خوش تازی و فارسی عهد، آنچه از بغداد آورده بودند و آنچه استاد ترجمه کرده بود، نبشت و دیگر دوات آورده بودند از دیوان رسالت بنهادند و خواجه بزرگ و حاضران خطهای خویش در معنی شهادت نبشتند، و سالار بکتغدی را خط نبود بونصر از جهت وی نبشت، و رسول و قوم بلخیان را باز گردانیدند و حاجبان نیز باز گشتند و امیر ماند و این سه تن، خواجه را گفت امیر که رسول را باز باید گردانید، گفت ناچار، بونصر نامه نویسد و تذکره و پیغامها و بر رأی عالی عرضه کند و خلعت و صلت رسول بدهد<sup>۱</sup> و آنچه رسم است حضرت خلافت را بدو سپارد تا برود. امیر گفت خلیفه را چه باید فرستاد؟ احمد گفت بیست هزار من نیل رسم رفته است خاصه را و پنج هزار من حاشیت درگاه را و نثار بتمامی که روز خطبه کردند و بخزانه معمور است، و خداوند زیادت دیگر چه فرماید از جامه و جواهر و عطر، و رسول را معلوم است که چه دهند، و در اخبار عمر و لیث خوانده ام که چون برادرش یعقوب باهواز گذشته شد. و خلیفه معتد از وی آزرده بود که بجنگ رفته بود و بزدنش. احمد بن ابی الاصب بر سولی نزدیک عمرو آمد برادر یعقوب و عمرو را وعده کردند که باز گردد و بنشاپور بیاشد تا منشور و عهد ولوا آنجا بدو رسد، عمرو رسول را صد هزار درم داد در حال<sup>۲</sup> و باز گردانید اما رسول چون بنشاپور آمد با دو خادم و دو خلعت و کرامات ولوا و عهد آوردند هفتصد هزار درم در کار ایشان بشد، و این سلیمانی بر سولی و شغلی بزرگ آمده است خلعتی بسزا باید او را و صد هزار درم صلت، آنگاه چون باز آید و آنچه خواسته ایم بیارد آنچه رأی عالی بیند بدهد.

امیر گفت «سخت صواب آمد، و زیادت خلیفه را بر خواجه بردادن<sup>۳</sup> گرفت و وی می نبشت: صد پاره جامه همه قیمتی از هر دستی، از آن ده بزر، و پنجاه ناقة مشک و صد شامه<sup>۴</sup> کافور و دویت میل شاره بغایت نیکوتر از قصب و پنجاه تیغ قیمتی هندی و جامی زرین از هزار مثقال پر مروارید و ده پاره یاقوت و بیست پاره لعل بدخشی بغایت

(۱) یعنی امیر. (۲) در حال یعنی هجاء، قدا. و گاهی بمعنی فوراً هم استعمال میشود.

(۳) بردادن گویا بمعنی بر شمردن یا معنی قریب بدیکته کردن باشد.

(۴) الشامات ما یتشم من الاریاح الطیبه (قلموس)



نیکو و ده اسب خراسانی ختلی بجل و برقع دیبا<sup>۱</sup> و پنج غلام ترك قیمتی . چون نبشته آمد امیر گفت این همه راست باید کرد ، خواجه گفت «يك آمد» و بازگشت و بطارم دیوان رسالت بنشست و خازنان را بخواندند و مثالها بدادند و بازگشتند ، و این همه خازنان راست کردند و امیر بدید و پیستندید . و استادم خواجه بونصر نسخت نامه بکرد نیکو بغایت چنانکه او دانستی کرد که امام روزگار بود در دیری ، و آنرا تحریر من کردم که بوالفضل که نامهای حضرت خلافت و از آن خاندان تركستان و ملوك اطراف همه بخط من رفتی ، و همه نسختها من داشتم و بقصد ناچیز کردند و دریغا و بسیار بار دریغا که آن روضه های رضوانی برجای نیست که این تاریخ بدان چیزی نادر شدی ، و نومید نیستم از فضل ایزد عز ذکره که آن بمن بازرسد تا همه نبشته آید و مردمان را حال این صدر بزرگ معلوم تر شود و ما ذلك على الله بعزيز . و تذکره نبشته آمد و خواجه بونصر بر وزیر عرضه کرد و آنگاه هر دو را ترجمه کرد پیاری و تازی بمجلس سلطان هر دو بخواند و سخت پسند آمد .

و روز شنبه بیستم محرم رسول را بیاوردند و خلعتی دادند سخت فاخر چنانکه فقها را دهند : ساخت زر پانصد مثقال و استری و دو اسب ، و باز گردانیدند و بر اثر او آنچه بنام خلیفه بود بتزد او بردند و صد هزار درم صلت مر رسول را و بیست جامه قیمتی ، و خواجه بزرگ از جهت خود رسول را استری فرستاد بجل و برقع و پانصد دینار و ده پاره جامه ، و استادم خواجه بونصر جواب نامه تزدیک وی فرستاد بردست رسولدار ، و رسول از بلخ رفت روز پنجشنبه بیست و دوم محرم و پنج قاصد با وی فرستادند چنانکه یکان یکان را می باز گرداند با اخباری که تازه میگردد و دوتن را از بغداد باز گردانند بذکر آنچه رود و کرده آید ، و در جمله رجالان<sup>۲</sup> و قودکشان<sup>۳</sup> مردی منهی را بوشیده

(۱) البرقع گفتند و جنداب و صفوریگون للنساء والدواب ( قاموس ) .

(۲) کذا در قایب مع . در مو : و حالان . و در کتب لغت که در دسترس بود معنی مناسبی برای هیچیک بدست نیامد . ممکن است رجال باشد بمعنی پیاده ، یا رجال باشد بمعنی راحل دار یا راحل ساز از راحل بمعنی جهازشتر و بعضی اقسام زین اسب ، یا از راحل بمعنی سفر .

(۳) قود بفتح اول و سکون دوم بمعنی اسب یدک .

فرستادند که بر دست این قاصدان قلیل و کثیر هرچه رود باز نماید - و امیر مسعود درین باب آیتی بود بیارم چند جای آنچه او فرمود در چنین کارها - و نامها رفت با سگدار<sup>۱</sup> بجملة ولایت که براه رسول بود تا وی را استقبال بسزا کنند و سخت نیکو بدارند چنانکه بخشنودی رود - چون ازین قصه فارغ شدم آنچه وعده کرده بودم ازبشتن نامه خلیفه و نسخت عهد وفا باید کرد -

## نسخه الکتاب<sup>۲</sup>

بسم الله الرحمن الرحيم ، من عبد الله بن عبد الله ابي جعفر الامام القائم بامر الله امير المؤمنين الى ناصر دين الله الحافظ لعباد الله المنتقم من اعداء الله ظهير خليفة الله ابي سعيد مولى امير المؤمنين ابن نظام الدين و كهف الاسلام والمسلمين يمين الدولة و امين الملة ابي القاسم ولى امير المؤمنين - التوقيع العالى : اعتضادى بالله - سلام عليك فان امير المؤمنين بحمد

(۱) اسکدار دولت فرس (ص ۱۲۶) بمعنی بریدی است که در هر منزلی اسب عوض میکند (چاپار) ، ولیکن خوارزمی در مفاتیح (ص ۴۱) میگوید : الاسکدار لفظة فارسيه و تفسيره از کوداری ای من این تسک و هو مدرج یکتب فيه عدد الخرائط و الكتب الواردة والنافذه و اسامی اربابها - در حاشیه یب احتمال داده است که اصل این کلمه اسب گذار بوده است - بهر حال این کلمه درین کتاب باختلاف مورد گاهی بمعنی برید چاپاری و گاهی بمعنی خریطه حاوی نامه های او استعمال شده است و گویا اختلاف دو معنی از باب حقیقت و مجاز باشد، در اینجا که میگوید : نامها رفت با سگدار ، یعنی بوسیله اسکدار -

(۲) در نسخه نامه باین شکل که در متهای موجود نزد ماست جاهائی هست که از نظر قواعد دستوری یا قوانین انشای عربی مغلوط بنظر میرسد بتفصیلی که در طی تصحیح دیده خواهد شد - در تصحیح این نامه روش ساده که هست عبارت است از مقابله آن با ترجمه فارسی آن که در خود کتاب آمده است و ناشریب هم ظاهراً همین روش را بکار برده است ولیکن اصالت و صحت ترجمه نامبرده قویاً محل شک و تردید است بشرحی که در حواشی آن ترجمه ذکر خواهیم کرد - بدین جهت مبنای ما در تصحیح این نامه عبارت خواهد بود از تطبیق قواعد دستوری و مراجعه با اصول کلی و نمونه های انشائی مربوط باین قسم نامه و درین منظور از کتاب صبح الاعشی و مخصوصاً جلد نهم آن استفاده خواهیم کرد که کاملترین کتاب این فن است - در طی تصحیح هر جا تعریفی باشد در حاشیه اشاره میکنیم و هر جا افتادگی بنظر برسد بوسیله قلاب در متن نشان خواهیم کرد -

[ایک] اللہ الذی لا الہ الا هو وسأله ان یصلی علی محمد رسولہ صلی اللہ علیہ وعلی آلہ وسلم .  
 'ما بعد' احسن اللہ حفظک وحياطتک و امتع امیر المؤمنین بک و بالنعمة الجسیمہ  
 و المنحة الجلیلہ و الموهبة النفیسہ فیک و عندک و لا اخلاء منک <sup>۱</sup> و الحمد للہ القاهر  
 بعظمته القادر بعزته الدائم القديم الغریز الرحیم الملك المتجبر المہیمن المتکبر ذی الآلاء  
 و الجبروت و البہاء و الملكوت الحی الذی لا یموت ، فائق الاصباح و قابض الارواح ،  
 لا یعجزہ معناس و لا یوجد من قضائہ مناص ، لا تدركہ الابصار ولا يتعاقب علیہ اللیل  
 و النهار ، الجاعل لكل اجل کتابا و لكل عمل بابا و لكل مورد مصدرا و لكل حی امدا  
 مقدرا ، اللہ یتوفی الانفس حین موتہا و التي لم تمت فی منامہا فیمسک التي قضی علیہا الموت  
 ویرسل الاخری الی اجل مسمى ان فی ذلک لایات لقوم یتفکرون ، المتفرد بالربوبیہ الحاکم  
 لكل من خلقہ من البقاء بمدة معلومہ حتما منہ علی البریة و عدلا فی القضیہ لا یشخرجه عنہ  
 ملک مقرب و لا نبی مرسل و لا صفی لمصافاته و لا خلیل لمناجاتہ <sup>۲</sup> قال اللہ عز و جل  
 و لكل امة اجل فاذا جاء اجلہم لا یستأخرون ساعة ولا یستقدمون ، وقال عز اسمہ انا نحن  
 ورث الارض و من علیہا و الینا ترجعون .

و الحمد للہ الذی اختار محمد أصلی اللہ علیہ وعلی آلہ وسلم من خیر اسرة واجتباه من  
 اکرم اُرومة و اصطفاه من افضل قریش حسباً و اکرمہا نسباً و اشرفہا اصلاً و ازکاها  
 فرعاً ، و بعثہ سراجاً منیراً و مبشراً و نذیراً و ہادیا و مہدیا و رسولاً مرضیا داعیاً الیہ و  
 دالاً علیہ و حجة بین یدیہ لینذر الذین ظلموا و بشری للمحسنین ، فبلغ الرسالة وادی الامانة  
 و نصیح الامة و جاهد فی سبیل اللہ و عبده حتی اتاه الیقین صلی اللہ علیہ و علی آلہ وسلم  
 و شرف و کرم و عظم .

والحمد للہ الذی انتخب امیر المؤمنین من اهل تلك الملة التي علت غراسها و رست

(۱) یعنی خدا ترا از امیر المؤمنین نگیرد . ببیطابت ترجمہ : لا اخلاک منہا .

(۲) یب : لغتہ و مناجاتہ ، و مناسب آن است کہ « لغتہ » باشد بدون مناجاتہ . و شاید  
 لمناجاتہ متعلق بکلمة افتادة باشد مثلاً « کلیم » .

اساسها<sup>۱</sup> و استحکمت ارومته و رسخت جرثومتها و قرین<sup>۲</sup> اصلها و تصون<sup>۳</sup> فرعها ،  
و اجتناب من بین الامة التي يذكو زنادها ، و اصطفاه من لباب الخلافة التي ينير<sup>۳</sup> شهابها ،  
و اوحده بالسجایا الجميلة ، و افرده بالخلائق الزكية ، و اختصه بالطرائق الرضية التي  
من اوجبها و اولاهها و احقها و احراها التسليم لامر الله تعالى و قضائه و الرضاء بآسائه  
وضرائه ، فاوفى كل ما [ هو ] من ذلك القبيل و اتبعه و سلكه و قصد على منهاج سلفه  
الصالح و سلك طريقهم المنير الواضح و هوفى المنحة على ما يربط لسانه من الشكرو يقابل  
مولم الرزية بما اسبغ الله تعالى عليه من الصبر و يتلقى النازلة برضائه بقضائها على ما سخر  
له الذي جل ذراه<sup>۴</sup> و يقضى حق الشكر في الحالين لخالفه و مولاه و يرتبط النعمة بما يقررها  
و يهنيها و النازلة بالاحتساب الذي يعفيها و يرى ان الموهبة لديه فيهما سابغة و الحجة عليه  
باعتماد المصلحة بهما معا بالغة فلا يعذر<sup>۵</sup> في النعمة من ربه سبحانه و هو معترف في العارفة  
باحسانه راض في النائية بابتلائه و امتحانه ليكون للمزيد من فضل الله حائزاً و من الثواب  
بالقدح المعلى<sup>۶</sup> فائزاً ولا يفيد<sup>۶</sup> الفائدة من جميع الجهات ولا يعنيه<sup>۶</sup> العائدة كيف انصرفت  
الحالات علمانه بان الله سبحانه يتبدى النعم بفضلها و يقضى فيها بعدله و يقدر الاشياء بحكمته  
و يدبر اختلافها بارادته و يمضيها بمشيته و يتفرد<sup>۷</sup> في ملكه و خلقه و يصرف احوالهم  
على حكمه و يوجب على كل منهم ان يكون لاوامره مسلماً و باحكامه راضياً مدعناً ،  
فسبحان من لا يحمد سواء على السراء و الضراء و تبارك من لا يتهم [في] قضاياه في الشدة  
و الرخاء ، و هو جل اسمه يقول و نبلوكم بالشر و الخير فتنة و الينا ترجعون .

(۱) برای رعایت تأنیث « رست » ظاهراً باید اساس بکسر اول باشد جمع اُس

(۲) صحت این دو کلمه محل شک است . (۳) مو : یتیر (۴) ، میج : یب : تنور .

(۴) میج : حل مذراه (۴) ، مو : جل مذراه ، فا : جل مذراه .

(۵) کذا در یب . فامیج : تفاوره الثقة بر به ، مو : تفاوره النعمة بر به . و در ترجمه آمده

است : پس مضرت او را صاحب عذر ( و در یب : « صاحب » فقط ) پیرو دگار خود نیسازد . در ماده  
عذر و عذر چیزی که مناسب باشد ظاهراً نیست . شاید : فلا تفاوره الثقة من ربه ( بنا بر آن که ثقة  
بمعنی رنجش و کینه باشد که معنی حقیقی و اصلی کلمه است ) .

(۶) کلمه مشکوک است و بر فرض صحت باید لاتقیده و همچنین لاتعنی باشد ، قاعدة .

(۷) مو یب میج : بتفرد



ولما استبدَّ اللهُ تعالى بمشيته من نقل الامام التقى الطاهر الزكى القادر بالله ، صلى الله عليه  
 حيا و ميتا و قدس روحه باقيا و قانيا ، الى محل اجلاله و دار كرامته عند اشقائه على نهاية  
 الامل المعلوم و بلوغه غاية الاجل المحتوم و الحق بآبائه الخلفاء الراشدين صلوات الله عليهم  
 اجمعين اسوة ما حتمه الله تعالى على كل حي سواه و مخلوق فطره<sup>۱</sup> يداه<sup>۲</sup> واحسن<sup>۳</sup> امير المؤمنين  
 انتقاله الى دار القرار لعلمه بتعويض الله اياه مراقبة انبيائه الابرار و اعطائه ما اعد الله الكريم  
 له من الراحة و الكرامة و الحلول فى دار المقامة لكن لدغ<sup>۴</sup> الحرق و مولم<sup>۵</sup> الفرقه  
 اورثه استكاته و وجوما و كسبه تاسفا و هموما فوقف بين الامر و النهى مسترجعا و سلم لمن  
 له الخلق و الامر معظما<sup>۶</sup> و مرتجعا لا يغالب فى احكامه و لا يعارض فى تقضه و ابرامه ،  
 يسأله من فى السموات و الارض كل يوم هو فى شأن فلجا امير المؤمنين عقب هذه القادة التى  
 المت و الهادمة التى اظلت الى ما يريد الله \* منه و اوجبه عليه و استكان و استرجع بعد  
 ان ارتاع و تفجع و قال انا لله و انا اليه راجعون و احتسب و صبر و رضى و شكر بعد  
 معالجة كل مغلق من الغمرات و مدافعة كل مولم من الملمات اذ كان رأى الامام القادر بالله  
 رضى الله عنه و قدس روحه نجما ثاقبا و حلمه جبلا راسيا شديدا الشكيمة فى الدين و ثيق العزيمة  
 فى اطاعة الله رب العالمين صلى الله عليه صلوة اسكنه<sup>۷</sup> بها فى جنات النعيم و يهديه الى  
 صراط مستقيم . و له قدس روحه من جميل افعاله و كريم اخلاقه ما يعلى درجته فى الائمة  
 الصالحين و تفلح<sup>۸</sup> حجتة فى العالمين انه لا يضيع اجر المحسنين ، و رأى امير المؤمنين بفطرته<sup>۹</sup>  
 الثاقبة و فكرته الصافية صرف الخاطر عن الجزع على هذه المصائب الى ابتغاء الاجر عنه  
 و الثواب و وصل الرغبة الى الله تعالى فى رد اماتته على مولاه و انهاضه بما استكفاه

(۱) قاعدة : فطرته . (۲) كثر ، و در ترجمه ميگويد : « خوش آمد امير المؤمنين را انتقال

آن امام و بنا بر اين بايد حسن لامير المؤمنين باشد .

(۳) شايد « لدغ » باشد بقرينة مولم . با احتمال آنكه هردو « لدغ » و « الم » باشد .

(۴) كذا ، و در ترجمه ميگويد : امر و خلق از اوست بازگرفته . وليكن در اعطاف و تعطيف

معنى مناسب مقام نيست . شايد : مبداء و مرجعا . (۵) شايد : اراد ، بقرينة اوجب ، و در ترجمه هم

ميگويد از او خواسته است . (۶) شايد : يسكنه . (۷) قاعدة : تفلح به . و شايد اصلا « تبليج » بمعنى

ظهور . بهر حال جمله صله ضمير مناسبى لازم دارد . (۸) ظاهراً : بقطته .

يسأله ان يحظى الامام الطاهر القادر بالله عليه صلواة الله و رضوانه و غفرانه بما قدمه من افعال الخير المقربة اليه و يزلفه بما سبق منها لديه حتى تتلقاه الملائكة مبشرة بالغفران و موصلة اليه كرائم التحف و الرضوان ، قال الله تبارك و تعالى فبشرهم ربهم برحمة منه و رضوان و جنات لهم فيها نعيم مقيم خالدين فيها ابداً ان الله عنده اجر عظيم .

و اقتدب امير المؤمنين للقيام بما وكله الله اليه و وجب عليه بالنص من الامام الطاهر القادر بالله كرم الله مضجعه و نور مصرعه عليه ليرتب الصدع و يقيم السنن و يضم ماتشتت من الامر و يجبر الوهن و الخلل و يتلافى ما حدث من الزيف و الزلل و يقوم بحق الله في رعيته و يحفظ ما استحفظه اياه في امر بريته فجلس مجلساً عاماً بحضرة اولياء الدعوة و زعمائها و اكابر الاسرة و جهائرها و اعيان القضاة و الفقهاء و الشهود و العلماء و الامائل و الصلحاء فرغبوا الى امير المؤمنين في القيام بحق الله فيهم و التزموا ما اوجبه الله من الطاعة عليهم و اعطوا للصفق ايمانهم بالبيعة اصفاق رضى و انقياد و تبرك و استسعاد و قد اثار الله بصائرهم و اخلص ضمائرهم و ارشد همهم الى الهدى و دلهم على التمسك بالعروة الوثقى و كان الخطب بمايجل<sup>۱</sup> و النقص بمايخل<sup>۱</sup> فاصبح كل نازلة زائلة و كل عضلة جالية و كل متفرق مؤتلفاً و كل صلاح بادياً منكشفاً و اصدر امير المؤمنين كتابه هذا و قد استقامت له الامور و جرى على اذلاله التدبير و انتصب منصب آباءه الراشدين و قعد مقعد سلفه من الائمة المهديين فصلوات<sup>۲</sup> الله عليهم اجمعين مستشعرا من قهر الله تعالى فيما يسر و يعلن و يظهر و يبطن موثراً رضاه فيما يحل و يعتقد و يأتى و يقصد آخذنا بامر الله فيما يقضى متقرباً اليه بما يزلف و يرضى طالبا ما عنده من الثواب خائفاً من سوء الحساب لا يؤثر تقرباً<sup>۳</sup> بقربته ولا يؤخر التبعيد<sup>۴</sup> عن استحقاقه ولا يعمل فكراً ولا روية الا في حياطة الحوزة و الرعية الى ان يقوم الحقوق

(۱-۱) اين جمله درفا و معج نیست . درمو بجای « يخل » ينحل دارد .

(۲) فاء « فصلوات » زائد بنظر ميرسد . (۳) کذا دريب . فا : تقريب ، مو : تقريباً ،

معج : تقريب ، و گویا همه غلط است و صحيح « قريباً » يا « القريب » است .

(۴) کذا ، و در ترجمه هم آنرا بندگی و پرستش معنى کرده ولى باحتيال قوى غلط است

و صحيح « البعيد » يا « بعيداً » است در مقابل القريب يا قريباً در جمله پيش .

و یرتق القتوق و یؤمن السرب و یعذب الشرب و یطفی<sup>۱</sup> القتن و یخمد نارها و یهدم منارها و یعفی آثارها و بمزق اتباعها و یفرق اشیاعها ، و یسأل اللہ الموتة علی ما ولاء و ارشاده فیما استرعاه جمیع امورہ و انحائه و یوقه للصواب فی عزائمه و آرائه .

فامدد متعنی اللہ بک علی بركة اللہ و حسن توفیقه الی بیعة امیر المؤمنین یدک و لیمدد الیہا کل من صحبتک و سائر من یحویہ مصرک فانک شہاب دولته الذی لا یخمد و رائدہا الذی لا ینکد و حسامہا الذی لا یرکد<sup>۱</sup> ، و اجر علی احمد طرائقک و ارشد خلایقک و اجل سجایاک و اکرم مزایاک فی رعاية ماسولناہ<sup>۲</sup> لک و حیاطتہ و حفظہ و کلائتہ ، و کن للرعية ابا رؤفا و اما عطوفا فان امیر المؤمنین قد استرعاک لسیاستہم و استدعاک لایالتہم و خذ علی نفسک الیمین المنفذة الیک من اخذ<sup>۳</sup> هذا لکتاب و استوفہا علی جمیع من لیدیک بمشهد امین امیر المؤمنین محمد بن محمد السلیمانی لتکون حجة اللہ و حجة امیر المؤمنین علیک و علیہم قائمة و الوفاء بہا و اجبة لازمة ، و اعلم ان محکک عند امیر المؤمنین محل الثقة الامین لا المتہم الظنین اذ کان فوض الامر الیک و استظہریک ولم یستظہر علیک علما منہ بانک تسلك فیہا مسالك المخلصین و تكون من المفلحین فان السعادة بذلک مقترنة والبركة فیہ مجتمعة والخیر کل الخیر علیک بہ متوفر و لک فیہ تام مستمر ، و قرر عند الخاصة والعامة ان امیر المؤمنین لا یہمل مصلحتہا ولا یخل برعايتہا آخذا فی ذلک بامر اللہ رب العالمین حیث یقول و هو اصدق القائلین الذین ان مکنناہم فی الارض اقاموا الصلوة و آتوا الزکوة و امرؤ ابا المعروف و نہوا عن المنکر و للہ عاقبة الامور .

و هذه مناجاة امیر المؤمنین ایاک احسن اللہ بک الامتاع و ادام عنک الرقاع فتلحقها بالاحنان لها و الاعظام لقد رها و قرر ما تضمنتہ علی الکافة لینشر ذکرہا فی الجمهور و یتکامل بہ الجذل والسرور و لتسکنوا<sup>۴</sup> الی ما اباحہ اللہ لہم من عطوفة امیر المؤمنین

(۱) یب : لا یفل ولا یرکد . (۲) کذا و ظاهرا : خوئلناہ ایاک .

(۳) فامعج : آفہ (؟) و در ترجمہ « آورندہ » معنی کردہ است .

(۴) کذا ، و ظاهرا : لیسکنوا ، کہ ترجمہ نیز مؤید این است .

عليهم و نظره بعين الرأفة اليهم ، واقم الدعوة لامير المؤمنين على منابر ملكك مسمعاها و مفيدا و مُبدئا و معيدا ، و بادر الى امير المؤمنين بالجواب من هذا الكتاب باختيارك مامنه فيه فانه يتشوقه و يستدعيه ، و اطلعه بصواب اثرك فيما نلت<sup>١</sup> و سداد ما تريده و تمضيه واستقامتك على احمد الشواكل في طاعته واجمل الطرائق في متابعتة فانه يتوكف<sup>٢</sup> ذلك و يتطلبه و يترقبه و يتوقعه انشاء الله ، والسلام عليك و رحمة الله و بركاته و بركة<sup>٣</sup> عبده امير المؤمنين بك وبالنعمة الجليلة والمنحة الجسيمة والموهبة النفيسة فيك وعندك ولا اخلاء منك و صلى الله على محمد و آله اجمعين و حسبنا الله وحده .

### نسخة العهد

بايعت سيدنا و مولانا عبدالله بن عبدالله ابا جعفر الامام القائم بامر الله امير المؤمنين بيعة طوع و اتباع و رضی و اختيار و اعتقاد و اضرار و اسرار بصدق من نيتي و اخلاص من طويتى و صحة من عقيدتى و ثبات من عزيمتى طائعا غير مكره و مختارا غير مجبر بل مقرا بفضلته مدعنا بحقه معترفا ببركته معتمدا بحسن عائدته عالما بما عنده من العلم بمصالح من فى توكيد عهده من الخاصة و العامة و لم الشعث و امر<sup>٤</sup> العواقب و سكون الدهماء و عز الاولياء و قمع الملحدين و رغم انف المعاندين على ان سيدنا و مولانا الامام القائم بامر الله امير المؤمنين عبدالله و خليفته مفترضة على طاعته و مناصحته الواجبة على الامة امامته و ولايته اللازم لهم القيام لحقه والوفاء بعهده لا اشك فى ذلك و لا ارتاب به و لا اُداهن<sup>٥</sup> فى امره و لا اميل الى غيره ، و على ائى ولى اوليائه و عدو اعدائه من خاص و عام و قريب و بعيد و حاضر و غائب متمسك فى بيعته بوفاء العهد و ابرا، ذمة العقد سرى فى ذلك مثل علانيتى و ضميرى فيه مثل ظاهرى ، و على ان اطاعتى هذه البيعة التى وقعت فى نفسى و توكيدى اياه الذى [لزم] فى عنقى لسيدنا و مولانا القائم بامر الله امير المؤمنين بسلامة من نيتى و استقامة من عزيمتى و استمرار من هوائى<sup>٥</sup> و رائى

(١) ظاهراً : تليه ، از ولايت بمعنى تصدى . (٢) التوكف التوقع ( صحاح ) .

(٣) شايد : وبارك لعبد . (٤) ظاهراً : امن . (٥) گویا مقصود «هواى و رأيى» است .



و علی ان لا اسعی فی نقض شیئی منها و لا اؤرول علیہ فیہا و لا اقصد مضرتہ فی الرخاء و الشدة و لا ادع النصح له فی کل حال دائیة و قاصیة و لا اخلی من موالاتہ فی کل الامور الثیة و لا اغیر شیئا بماعقد علی فی ہذا لیعة و لا ارجع عنہ و لا اتوب منه و لا اشوب نتی و طویتی بضدہ و لا اخالفہ فی وقت من الاوقات و لا علی کل<sup>۱</sup> حال من الاحوال بما یفسدہ ، و علی ایضا لکتابہ و خدمہ و حجابہ و جمیع حواشیہ و اربابہ مثل ہذا لیعة فی التزام شروطہا و الوفاء بمہودہا .

و اقسمت مع ذالک راضیا غیر کارہ و آمنا غیر خائف یمینا یؤاخذنی اللہ بہا یوم اعرض علیہ و یطالبنی بدرك حقہ یوم اقف بین یدیه ققلت واللہ الذی لا الہ الاہو عالم الغیب و الشہادہ الرحمن الرحیم الکبیر المتعال الغالب المدرك القاهر المہلک الذی نفذ علمہ فی الارضین و السموات و علمہ بما مضی کلمہ بما ہوأت و حق<sup>۲</sup> اسماء اللہ الحسنی و آیاتہ العلیا و کلماتہ الثامات کلہا و حق کل عہد و میثاق اخذاللہ علی جمیع حلقہ و حق القرآن العظیم و من اتزل و تزل بہ و حق التورۃ و الانجیل و الزبور و الفرقان و بحق محمد النبی المصطفی صلی اللہ علیہ و آلہ وسلم و حق اہل بیتہ الطاہرین و اصحابہ المنتجبین و ازواجہ الطاہرات امہات المؤمنین علیہم السلام اجمعین و حق الملائکة المقرین و الانبیاء المرسلین ان<sup>۳</sup> یعتی ہذا التي عقدت بہا لسانی و یدی ییعة طوع یطوع اللہ جل جلالہ منی علی تقلدہا و علی الوفاء برمتہ<sup>(۲)</sup> بما فیہا و علی الاخلاص فی نصرنتہا و موالاتہ اہلہا اعرض ذلک بطیب البال لا ادهان و لا احتیال و لا عیب و لا مکر حتی التقی اللہ موفیا بعہدی فیہا و مؤدیا للامانة فیما لزمنی منها غیر مستریب و لا ناکث و لا متاول و لاحاث اذ کان الذین یبایعون و لاہ الامر یداللہ فوق ایدیہم فمن نکث فانما ینکث علی نفسه و من اوفی بما عاہد علیہ اللہ فسیؤتیہ اجرا عظیما ، و علی ان ہذا لیعة التي طوقتها عنقی و بسطت بہا یدی و اعطیت بہا صفقتی و ما اشترط علی فیہا من وفاء و موالاتہ و نصح و مشایعہ و طاعة و موافقة و اجتہاد و مبالغة

(۱) لفظ « کل » زائد بنظر میرسد . (۲) شاید : و بحق ، چہ در اینجا و و را باید

عاطفہ دانست پس حرف قسمتی لازم است کہ جملہ ہای بعد نیز عطف باین باشد .

(۳) شاید : برمتہ ما فیہا .

عهد الله ان عهده كان [عنه] مسؤولاً وما اخذ على انبيائه ورسله عليهم السلام وعلى كل احد من عباده من مؤكده موثيقه وعلى ان اثبت بما اخذ على منها ولا بدل واطيع ولا اعصى واخلص ولا ارتاب واستقيم ولا اميل واتمسك بما عاهدت الله عليه تمسك اهل الطاعة بطاعتهم وذوى الحق والوفاء بحقهم ووفائهم ، فان نكثت هذا البيعة او شيئا منها او بدلت شرطاً من شروطها او نقضت رسماً من رسومها او غيرت امراً من امورها مسرراً او معلناً او مختلاً او متأولاً او مستعمياً<sup>۱</sup> عليها او مكفراً عنها او ادهنت او اخلت<sup>۲</sup> فيما اعطيت من نفسى و فيما اخذت به [من] عهود الله و موثيقه على ان<sup>۳</sup> ارغب عن السبل التى يعتصم بها من لا يحقر الامانة و لا يستحل الغدر و الخيانة و يشبطه شئى عن العقود المعقودة فكفرت بالقرآن العظيم ومن اتزله ومن تزل به و من اتزل عليه وبرئت من الله و رسوله والله و رسوله منى بريثان وما آمنت بملائكة الله و كتبه و رسله و اليوم الآخر ، و كلما اتملكه فى وقت تلفظى بهذه اليمين او اتملكه بقية عمرى من مال عين او رزق<sup>۴</sup> او جوهر او ابنية او ثياب او فرش او عرض او عقار او ضياع او سائمة او زرع او زرع او غير ذلك من صنوف الاملاك المعتادة مما يجلب قدره او يقل خطبه صدقة على المساكين فى وجوه سبيل الله رب العالمين محرم على<sup>۵</sup> ان يرجع ذلك او شئى منه الى مالى و ملكى بحيلة من الحيل او وجهه من الوجوه او سبب من الاسباب او تعرض من معارضى<sup>۶</sup> الايمان و كل مملوك اتملك من ذكر او انثى فى وقت تلفظى بهذه اليمين او اتملكه بقية عمرى احرار لوجه الله لا يرجع شئى من ولائهم و كل كراع املكه من دابة او بغل او حمار او جمل او اتملكه بقية عمرى طالق فى سبيل الله و كل زوج و زوجته<sup>۷</sup> او اتر و جها بقية عمرى طالق طلاقاً بائناً لا رجعة ولا تعمية بمذهب من المذاهب التى يستعمل فيه الرخص فى مثل هذه الحال و متى نقضت شرطاً من شروط بيعتى هذه او خالفت قاعدة من قواعدهما او استعميت<sup>۸</sup> عليها او كفرت او تأولت فيها او ذكرت بلسانى خلاف ما [ هو ] عقيدتى اولم يوافق ظاهر قولى باطن عملى فعلى

(۱) غلط است و صحيح آن «مستثيا» است ، رك : صبح الاعشى جلد ۹ ص ۲۸۵-۳۱۲-۳۱۹

(۲) ظاهراً : اخلت . (۳) ظاهراً : بان ارغب . (۴) غلط است و صحيح آن «ورق»

است بمعنى درهم مسكوك (رك : ص ۱۵۸) كه در صبح الاعشى ج ۹ ص ۲۸۴ عيناً دیده میشود . مصنوع

و مضروب نیز میگفته اند (صبح الاعشى ج ۹ ص ۲۸۲) . (۵) ظاهراً : تعارض . (۶) شاید : تزوجتها

(۷) ظاهراً : استنبت ، چنانكه پیش گفتیم .

الحج الى بيت الله الحرام العتيق بطن مكة تلثين حجرا جلالا فارسا فيها وان لم اوف<sup>۱</sup>  
 بهذه اليمين فلا تقبل الله مني صرفا ولا عدلا الا بعد التزامي بشرائها و خذلتني الله يوم  
 احتاح الى نصرته و معوته و احالني الله الى حول نفسي و قوتي و منعني حوله و قوته  
 و حرمني العافية في الدنيا و العفو في الآخرة . و هذه اليمين يميني و البيعة البسطورة  
 فيها بيعتي حلفت بها من اولها الى آخرها حلفا معتقد الوفاها و هي لازمة مطوقة في عنقي  
 معقودة بعضها الى بعض والثبة في جميعها نية سيدنا عبدالله<sup>۲</sup> ابي جعفر الامام القائم بامر الله  
 امير المؤمنين اطال الله بقاءه طولا و افيا للدنيا والدين و عمرا كافيا للمصالح اجمعين و  
 نصر را ياته و اكرم خطابه واعلى كلمته و كب اعدائه و اعز احبابه و اشهد الله تعالى  
 على نفسي بذلك و كفى به شهيدا .

### ترجمه نامه قائم بامر الله بسلطان مسعود<sup>۳</sup>

این نوشته است از جانب بنده خدا زاده بنده خدا ابو جعفر امام قائم بامر الله امیرالمؤمنین  
 بسوی یاری دهنده دین خدا و نگهبان بندهای او و انتقام کشنده ازدشمنان او و پشتیبان  
 خلیفه او ابوسعید دوستدار امیرالمؤمنین فرزند نظام الدین و ملجأ اسلام و مسلمین بازوی  
 دولت و امین ملت ابوالقاسم یاری دهنده امیرالمؤمنین - و توفیق عالی این بود که :

(۱) ظاهراً : لم اف . (۲) درسه نسخه : عبدالله بن عبدالله ، و در آن صورت ظاهراً  
 بعنوان وصف است نه علم چه نام پدرالقائم اسحق است نه عبدالله ، اگر چه نام خود او عبدالله است .  
 و در صورت و صف بودن حذف همزه « ابن » نیز مورد ندارد علی القاعده .

(۳) چنانکه پیش گفتیم صحت و اصالت این ترجمه محل تردید است چه از جهت سبک نگارش  
 با سایر قستهای کتاب فرق آشکار دارد از قبیل استعمال ماضی نقلی بی « است » و استعمال بعضی فعلهای  
 مرکب مانند درخواست کردن که نزد متقدمان بدون ترکیب استعمال میشده است و رعایت تطابق صفت  
 و موصوف در تائید که قدما رعایتش را لازم نمیدانسته اند و استعمال فعل نبود بجای کرد و امال اینها ،  
 گذشته از سستی و ناتوانی که در انشای آن پدیدار است . و بعلاوه خود یدیهی در مقدمه مطلب که آوردن  
 متن نامه را وعده میدهد ذکر از ترجمه نمیکند اشکال دیگر آنکه در چند مورد اغلاط مسلم متن را  
 همان طور بحال غلط ترجمه کرده است از قبیل استعینت ( بجای استنیت ) و التبعید ( بجای البعید ) .  
 بنا براین فویاً احتمال میرود که این ترجمه الحاقی و غیر اصلی باشد .

اعتضاد من نیست الا بخدا ، وبعد از آن بسططان مسعود خطاب کرده و گفته که سلام عليك بدرستی که امیر المؤمنین سیاس گزار است آن خدائی را که سزاوار پرستش و خدائی جز او نیست و درخواست میکند از او آمرزش و رحمت محمد که فرستاده اوست و حال آنکه آمرزیده است او را و آل و اصحاب او را .

اما بعد ، نیکو نگهبانی و حراست کند خداوند تعالی ترا و برخوردار گرداند امیر المؤمنین را از تو و از آن نعمت بزرگ و عطیه وافر و موهبت نفیس که ترا داده و هرگز محروم نگرداند ترا از آن . و حمد و سپاس مر خدائی را که قاهر است بزرگی خود و قادر است بغزیزی خود و دائم و قدیم و عزیز و رحیم و حاکم و جبار و شاهد و متکبر و صاحب نعمتها و بزرگی و عظمت و حسن و بادشاهی است زنده که هرگز نمیرد شکافنده صبحها و باز گیرنده روحها که عاجز نمیکند او را هیچ دشواری و مفر و گریزگاه نیست هیچ احدی را از قضای او و در نمی یابد او را هیچ چشمی و پی در پی در نمی آید برو شب و روز ، آنکه گردانیده است هر مدتی را نوشته و هر کاری را دری و هر درآمدی را سبب درآمدی و هر زنده را زمانی تقدیر کرده ، و اوست حساب گیرنده از نفسهای مردم خواه آنکه مردنی است و خواه آنکه نمرده است در خوابگاه پس آنکه مردنی است می میراند و آن دیگر را می گذارد تا وقت موعود در رسد و درین علامتها و نشانیهاست از برای جمعی که اهل فکر و اندیشه اند آن یگانه بخدائی و آن فرمان دهنده بر همه خلق به بهره معلومه <sup>۱</sup> از برای آنکه آنچه لایق است از او در باب خلق بظهور آید و عدالت در قضیه پیدا گردد ، و ازین حکم بیرون نیست هیچ کس نه ملک مقرب و نه نبی مرسل و نه برگزیده بواسطه برگزیدگی و نه دوستی بجهت دوستی چه خدای عز و جل فرموده که جمیع امت را مدتی است معلومه همین که آن میرسد بیش و پس نمی باشد و نیز فرمود که ما وارث زمینیم و آنچه بر روی

(۱) فامو : بهره معلومه ( بدون به ) و گونا اصلا غلط است و صحیح « بنده معلومه » است



زمین هست و بازگشت اهل روی زمین بعبادت<sup>۱</sup> و سپاس مرخدای را که برگزید محمدرا که صلوة باد بر او و بر آتش و سلام از فاضل تر قریش از روی حسب و کریمتر از روی اصالت نسب و شریفتر قریش از روی اصل و پاکتر قریش از روی فرع و بر انگیخت او را در حالتی که بود چراغ نورده و بشارت دهنده و ترساننده و هدایت کنند و هدایت یابنده و فرستاده که خداوند از او خوشنود بود و داعی مردم بود بسوی او و میخواند مردم را باو و حجت خدا بود بیش او تا بترساند ستمکاران را و بشارت دهد نیکوکاران را پس بجای آورد رسالت را و ادا کرد امانت را و نصیحت نمود امت را و جهاد کرد در راه خدا که پروردگارش بود و عبادت کرد تا زمانی که اجل موعودش رسید<sup>۲</sup> و آمرزش کند خدا او را و سلام فرستادش<sup>۱</sup> و شرافت بخشاد<sup>۲</sup> و کرامت دهاد<sup>۳</sup> و بزرگ گرداناد<sup>۴</sup> و سپاس مرخدای را که برگزید امیرالمؤمنین را از اهل این ملت که بلند شد نهالش و قرار گرفت اساسش و محکم شد بیخش و رسوخ پیدا کرد بنیادش و آراسته شد اصلش و محفوظ ماند فرعش و برچید او را از میان امتی که شراره ریزه است آتشش و برگزید او را از خلاصه خلافتی که نورانی است شهابش و یگانه گردانید او را باخلاق نیکو و جدا گردانید او را بطورهای پاک و مخصوص ساخت او را برسمهای برگزیده که از جمله واجب تر و بهتر و حق تر و سزاوار تر است تسلیم شدن مر فرمانهای خدا را و گردن نهادن قضای او را و رضادادن بسختیها و بلاهای او پس بجای آورد امیرالمؤمنین همه آنچه ازین قبیل بود و بیروی کرد آنها را و بجای آورد بروش سلف صالح خود و پیروی<sup>۵</sup> راه روشن ایشان را<sup>۱</sup> و امیرالمؤمنین در نعمت و راحت تر زبان است بشکر الهی و برابری میکند با بلیه الم رسان با صبر بسیاری که خدا باو داده است و روبرو میشود با واقعه بآن طریق که رضا بقضا مبدهد بر نهجی که این خلق را خدای بلند رتبه باو ارزانی داشته است و در هر دو

(۱) فا: فرسب و اتق . مج: فرستد و اتق (۰) (۲) این جمله منحصر بنسخه یب است

(۳) جز ب: دهد (۴) جز یب: گرداند . (۵) یب: پیروی کرد .

حال قضای حق شکر خالقش مینماید و صاحبش و می بندد نعمت را بچیزی که آن نعمت را ثابت سازد و خوشگوار گرداند یعنی شکر و بلیه را بحسبت یعنی اینکه خدا مرا بس است آنچنان حسبتی که آثار بلیه را نابود گرداند<sup>۱</sup> و زعم امیرالمؤمنین آن است که عنایت خدای در هر دو صورت نعمت و نعمت بر او بسیار است و دلیل برین که در هر دو صورت مصلحت است قوی است<sup>۲</sup> پس مضرت او را صاحب عنر<sup>۳</sup> پیروردگار خود نمی سازد و حال آنکه معترف است در صورت نعمت باحسان او راضی است در صورت بلیه بآزمودن او و ثمره این اعتراف و رضا آن است که احاطه کند زیادتى فضل خدا را و دریابد مرتبه بلند ثواب را و از هیچ رو فائده را فائده رسان نمی داند و نفع را از هیچ عمر متعلق خواهرش نمی سازد چه می داند که الله سبحانه بی استحقاق کسی بفضل خود نعمت میرساند و بر طبق عدالت قضا رانده و می راند و اندازه می گیرد اشیاء را بدانائی، و تدبیر اختلاف آن میکند بخواست خود و میراند آن را بمشیت خود و تنهاست در ملك و آفریدگاری و جاری میسازد احوال خلق را بمقتضای فرمان خود و واجب کرده بر هر يك که گردن نهند فرمانهای او را و راضی شوند بکرد های او، باکا منزها پروردگاری که ستایش کرده نمیشود در سختی و شدت بغیر از او و مبارکا خدائی که در سختی و نرمی احکام او قهمت پذیر نیست و همو عز وجل فرموده که ماشما را در شر و خیر میآزمائیم و رجوع شما بماست.

و چون بتنهایی خود نقل فرمود امام برهیزگار باک قادر بالله را که رحمت ایزدی برو باد در مردگی و زندگی و پاک باد روحش در بقا و فنا ازدار فانی بمکانی که در آنجا خلق را بزرگ میسازد و معزز میدارد درحینی که مشرف شده بود باجل ضرورت خویشتن و ملحق گردانید او را بپدران او که خلفاء راشدین بودند که رحمتهای خدای بر ایشان باد بروشی که لازم ساخته بر هر زنده که او را ساخته و یرداخته و هر مخلوقی که بدست

(۱) ب : معبولست . (۲) یب : صاحب (بی کلمه عنر) .

قدرت او را غمخیز گردانیده و خوش آمد امیرالمؤمنین را انتقال آن امام بدار قرار چرا که میداند که خدا عوض میدهد باو هم صحبتی پیغمبران نیکوکار را و میبخشد باو آنچه آماده کرده است جهت او از قسم راحت و کرامت و بودن در مقام ابدی بی زوال لیکن گزندگی سوزش و الم هجران بار آورده است جهت امیرالمؤمنین حزن و ترحم و تأسف و هم، پس ابستاده در کشاکش امر و نهی استرجاع کنان یعنی گویان که **إِنَّا لِلّٰهِ وَ إِيَّاهُ رَاجِعُونَ** و تسلیم کرده مرآن کس را که امر و خلق از اوست بازگردنده و او کسی است که براو در حکم غلبه نمی توان کرد و در شکست و بست با او گفتگو و برابری نمی توان نمود و از او خواهش میکند هر که در آسمانها و زمینهاست و هر روز او را شانی است غیرشان سابق و لاحق پس پناه برد امیرالمؤمنین دنبال این حادثه الم رسان و واقعه که سایه انداخت بآنچه خدا آنرا از او خواسته است و آنرا براو واجب گردانیده و فروتنی نمود و استرجاع کرد بعد از آنکه غصه<sup>۱</sup> و نوحه براو مستولی شده بود و گفت **إِنَّا لِلّٰهِ وَ إِيَّاهُ رَاجِعُونَ** و خدا را از جهت خود بس دانست و صبر کرد و راضی شد و شکر نمود بعد از آنکه علاج کرد سختیهای سربسته را و دفع کرد واقعه های الم رساننده را چه رأی امام مرحوم قادر بالله که خدای ازوی راضی باد و **بِأَكْثَرِ دَانَادِ رَوْحِش** را ستاره بود درخشنده و حلمش کوهی بود سر برافراشته سخت پیمان بود در دین محکم عزیمت بود در پیروی خدای رب العالمین رحمت کناد خدا بر او آن طور رحمتی که بسبب آن رحمت ساکن گرداند او را در جنتهای نعیم و راه نمائی کند او را بسوی راه راست، و آن **يَاكُ رَوْح** را بود از عملهای نیکو و خلقهای پسندیده آنچه بلند سازد حجت او را در میان امامان صالح و رستگار سازد حجت او را در همه عالمها بدرستی که او ضایع نمیکرداند اجر نیکوکاران را، و چنان دید امیرالمؤمنین بفطرت تیز و فکرت صافی خود که بگرداند خاطر خود را از جزع بر بن مصیبتها بسوی بازیافت اجر و ثواب از رب الارباب و پیوندد رغبت خود را بخدا و ندعای چه رد امانت یعنی امامت ببنده خود کرد و او را برانگیخت بی کاری

که او برای آن کافی است ، و درخواست میکند امیر المؤمنین از خداوند تعالی که صاحب منزلت سازد امام یاک قادر بالله را که آمرزش و رحمت بر او باد بسبب آنچه پیش از خود فرستاد از کرد های خوب نزدیک گرداننده بخدا و صاحب مرتبه گرداندش بسبب آنچه پیشتر نزد او فرستاد تا آنکه ملائکه ملاقات نمایند با آن امام در حالتی که بشارت دهند او را بآمرزش و واصل گردانند باو تحفهای کرامت را ، فرموده است تبارک و تعالی \* پس بشارت داد پروردگار ایشان را بر رحمت خود و آمرزش و بهشت که ایشان را در آن سکون ابدی خواهد بود بدرستی که اجری که خدا بینندگان میدهد بزرگ است ، و اجابت کرد و مهیا شد امیر المؤمنین از برای ایستادگی در آن کاری که باو حواله نمود خدا و برو واجب شد بموجب نص از امام باک قادر بالله تا باصلاح آرد خلل را و بیای دارد سنتها را و فراهم کند آنچه براکنده شده است از کار و دریابد سستی را و رخنه را و تلافی کند آنچه بهم رسیده است از گمراهی و ادای حق الهی کند در رعیتش و نگهدارد آنچه در عهده نگهبانی اوست از کار خلق خدا پس نشست در مجلس عامی بحضور اولیای دولت و دعوت وزعیمان و بزرگان و پنهانیها و آشکارها <sup>۱</sup> و اعیان قاضیان و فقیهان و شهادت دهندا <sup>۲</sup> و علما و اکابر و صالحان و رغبت اظهار نمودند در آنکه امیر المؤمنین امام ایشان باشد و ایستادگی کند بحقوق خدا که در ایشان است و التزام نمودند آنچه خدایر ایشان واجب ساخته از طاعت امام و بواسطه بیعت دستهای راست دادند دست دادنی از روی رضا و رغبت و فرمان برداری و برکت جستن و سعادت طلبیدن در حالتی که روشن گردانیده بود خداوند تعالی بصیرتهای ایشان را و صاف ساخته بود خاطر های آن جماعت را و براه راست شان آورده بود و راهنمایی شان کرده بود بیچنگ زدن در چیزی که هرگز نگسلد <sup>۳</sup> و کار بزرگ شد و شکست کار شکست <sup>۴</sup> پس صباح کرد و حال آنکه هر بلائی دفع شده بود و هر سختی جلاء وطن کرده بود و هر برشانی بهم آمده و هر مصلحتی نمایان

(۱) \* نهانها و آشکارها ترجمه اکبرالا سره و چهار هاست و فیه مانری .

(۲) کذا با ها ، در همه نسخ . ( ۳-۳ ) ب : و نزدیک بود که کار بزرگ شود و

شکست رخنه کند



و پیدا و امیرالمؤمنین این نوشته را فرستاد در حالتی که همه کارها او را مستقیم شده بود و همه کارها برطبق تدبیر او میرفت و جاه پدران رشد یافته خود را یافت و برجای پیشینگان راهنمایان خود باستقلال نشست پس دریابد رحمت خداهمه ایشان را، و در بیم است از قهرخدای در نهان و آشکارا و ظاهر و باطن و میگزینند رضای او را در همه آنچه میکشاید و می بندد و نمیخواهد و میخواند و میگیرد بدست حکم خدا را در هرچه میفرماید و نزدیکی میجوید بخدا [به] آنچه باعث نزدیکی است و موجب رضای او در حالتی که خواهان است چیزی را که ترد اوست از ثواب و ترسان است از بدی حساب و نمیگزیند هیچ نزدیکی را بر نزدیکی<sup>۱</sup> او و تأخیر نمیکند بندگی و پرستش<sup>۲</sup> را از استحقاق ذاتی که او راست جهت پرستش نمودن و فکر و تدبیرش صرف نمیشود مگر در نگهبانی حوزه اسلام و رعیت تا آنکه حق بایستد برجای خود و بسته شود شکافها و ایمن گردد راهها و شیرین شود آبها و فرونشاند چراغ آشوبها را و بمیراند آتش فتنها را و خراب کند علامتهای آنها و براندازد آثار آنها و بدراند پردهای آنها و جدا گرداند دنبال روهای آنها و درمیخواهد از خدا مددکاری در آنچه او را برآن واداشته و راهنمایش<sup>۳</sup> در آنچه طلب رعایت کرده از او و آنکه مددکار او باشد در همه کارهای او و موفق گرداند او را در عزیمتهایش پس دراز کن ای سلطان مسعود که خدا مرا بتو برخورد دار گرداند ببرکت خدا و نیکوئی توفیقش بیعت امیرالمؤمنین دست خود را و دراز کند بیعت هر که در صحبت تست و هر که در شهر تست چرا که تو آن مشعل دولتی از برای امیرالمؤمنین که فرو نمی نشیند و آن رائد دولتی که تنگی نمی بیند و آن شمشیر دولتی که کندی و ایستادگی نمیداند و سلوک کن برطبق ستوده تر اطوار خود و راه نماینده تر اخلاق خود و نیکو تر شیمنهای خود و کریمتر طرزهای خود در رعایت آنچه ما آنها در نظر تو زینت داده ایم<sup>۴</sup> و در حفظ و نگهبانی آن، و باش از برای رعیت پدر مشفق و مادر مهربان چرا که امیرالمؤمنین ترا نگهبان ایشان کرده و سیاست ایشان را بتو حواله کرده و ترا جهت حاکمی ایشان خواسته، و بگیر

(۱) شاد : به نزدیکی . (۲) رک : ص ۲۹۹ حاشیه ۴ (۳) شاید : راهنمایش .

(۴) رک : ص ۳۰۰ حاشیه ۲ .

از نفس خود بیمان بآن قسمی که فرستاده شده است بسوی تو بهمراهی آورنده این نوشته و آن را بر همه مردم خود عرض کن در حضور امین امیر المؤمنین محمد بن محمد سلیمانی تا آنکه حجت خدا و حجت امیر المؤمنین بر تو و بر قوم تو ثابت باشد و وفا نمودن بآن واجب و لازم، و بدان که منزلت تو نزد امیر المؤمنین منزلت راستگوی امین است نه گمان زده نهمتناک چرا که امر حکومت را بتو سپرد و پشت گرم شد بتو نه بر تو چه میداند که تو خواهی بآن راه رفت که صاحبان اخلاص میروند و تو خواهی بود از رستگاران چه بدرستی که سعادت با این یار است و برکت درین یار است و همه نیکوئی ترا بسبب این بسیار است و از برای تودربن تمام است و دایم، و ثابت ساز نزد عام و خاص که امیر المؤمنین فرو گذاشت نمیکند مصلحت خلافت را و او نمیکذارد رعایت آنرا و درین معنی حکم خدای رب العالمین بجای آورده چه فرموده او که راست گفتار ترین گویند هاست که آن جماعتی که ما در روی زمین صاحب تمکین ساختیم ایشان را، نماز بر پا داشتند و زکوة را دادند و بمعروف حکم کردند و از منکر باز داشتند و خدا راست عاقبت همه چیز. این است بپشته امیر المؤمنین و گفتگوی او با تو که نیکو گرداند خدا بر خور داری ما را بتو و پیوسته گرداند نوشته ترا در همه احوال بما پس ملاقات کن نوشته را بآن طریق که تعظیم کنی آنرا و بزرگ داری قدر آنرا و بر همه خلق مضمون آنرا ظاهر ساز تا فاش شود و همه جا گفته شود و کمال یابد خوشحالی و راحت در میان مردم و دلهای ایشان قرار گیرد بر آنچه خدا بدیشان عنایت کرده از مهربانی امیر المؤمنین نسبت بایشان و نگاه کردنش بایشان از روی مرحمت، و بر پای دار دعوت مردم را بسوی امیر المؤمنین در منبرهای مملکت خود در حالتی که بشنوانی بایشان دعوت را و افاده کنی و ابدا کنی و اعاده نمائی، و شتاب کن در ارسال جواب این نوشته بسوی امیر المؤمنین با آنکه اختیار کنی آنچه از او در آن است چرا که مشتاق است و خواهان، و واقف گردان او را بدرستی اختیار کردند در آنچه خواسته<sup>۱</sup> آنرا و صواب بودن بآنچه اراده کرده و آنرا بجای آورده و مستقیم بودن خود را بر ستوده تر

روشها در طاعت او و نیکوترین طورها در پیروی او چه بدرستی که امیر المؤمنین جویای این است و خواهان است و امیدوار است و متوقع است انشاء الله، و سلام بر تو باد و رحمت و برکتی ایزدی و برکتی بنده اش امیر المؤمنین بتو باد و بآن نعمت بزرگ و عطیة کلان و بخشش نفیس که تو داری و تزد تو هست و محروم نگرداند ترا از آن نعمت، و درود خدا بر محمد و همه آتش باد، و بس است ما را خدا بتنها.

### ترجمہ بیعت سلطان مسعود رضی اللہ عنہ

بیعت کردم بسید خود و مولای خود عبد الله زاده عبد الله ابو جعفر امام قائم بامر الله امیر المؤمنین بیعت فرمان برداری و پیرو بودن و راضی بودن و اختیار داشتن از روی اعتقاد و از ته دل برآستی نیت و اخلاص درونی و موافقت و اعتقاد و ثبات خواہش در حالتی کہ بحال خود بودم و کسی مرا برین کار و انداختہ بود و صاحب اختیار بودم و کسی بزور برین کارم نداشتہ بود بلکہ اقرار داشتم بفضل او و جزم داشتم بآنکہ امامت حق اوست و اعتراف داشتم ببرکت او و اعتماد داشتم بخوبی و مہربانی و منفعت او و علم داشتم بآنکہ او داناست بمصلحتہای کسی کہ در بیعت اوست از خاص و عام و همچنین داناست بمصالح جمع ساختن پراگندگی و عاقبت کار و ساکن ساختن و فرونشاندن بلیہ دشوار و عزیز داشتن دوستان و بر انداختن بیدینان و برخاک مالیدن بینی معاندان بر آنکہ سید ما و صاحب ما امام قائم بامر الله امیر المؤمنین بندہ خداست و خلیفہ اوست کہ واجب است بر من فرمان بری او و نصیحت کردن او و همچنین واجب است بر همه امت محمد صلی اللہ علیہ و آلہ امامت او و ولایت او و بر همه کسی لازم است استادن بحق او و وفانمودن بعهدا و درین هیچ شک ندارم و ریب ندارم و فرو گذاشت نمیکنم در باب او و بغیر او مابل نمیشوم، و بر آنکہ من دوست باشم

دوستان را و دشمن باشم دشمنان او را از خاص و عام و نزدیک و دور و حاضر و غایب، و چنگ در زده ام در بیعت او بوفای عهد و بری ساختن ذمه از عقد، درون من درین یکی است با بیرونم و باطنم یکی است با ظاهرم، و بر آنکه<sup>۱</sup> بفرومایری آورد مرا این بیعت<sup>۱</sup> که جا کرده در درون من و این ارادتی که لازم شده در کردن من نسبت بسید ما و صاحب ما امام قائم بامر الله امیر المؤمنین از روی سلامت نیت و استقامت و استمرار هوا داری و رأی درین باب، و بر آنکه سعی نکنم در شکست هیچ چیز از آنچه بیعت بآن تعلق گرفته و تأویل نکنم و قصد من بمضرت او تعلق نگیرد در نرمی و سختی و نصیحت باز نگیرم از او در هیچ جای خواه نزدیک باشم و خواه دور و هرگز نیت من خالی نگردد از دوستی او و تغیر راه ندهم بهیچ چیز از آنها که وقت بیعت مذکور شده و برنگردم از آن هرگز و پشیمان نشوم هیچ وقت و نیت و درون خود را آلوده بضد این گفته نگردانم و خلاف او روا ندارم در هیچ حال و هیچ وقت و کاری نکنم که این را بفساد آورد، و همچنین بر من است مرکتاب و خادمان و حاجبان و جمیع توابع و لواحق او را مثل این بیعت در التزام بشروط و وفا بعهود، و با این همه قسم میخورم در حالت رضانه در وقت اکراه و در حین امن نه در زمان خوف قسمی که خدا بگیرد مرا با آن قسم روزی که عرض کرده خواهم شد بر او و باز خواست کند بدریافت حق این روزی که برابرش خواهم ایستاد پس میگویم بحق آن خدای که نیست جز او خدای و اوست دانای آشکار و نهان و مهربان است و بخشاینده بزرگ است و غالب دریابنده است و قاهر میراننده آنچه ان خدائی که داناست بر آنچه در آسمان است و زمینها و دانستن او آینده را همچو دانستن اوست گذشته را و بحق اسماء حسنی او و علامتهای بزرگ او و کلمات تامات او و بحق هر عهدهی که خدا گرفته است از همه خلقش و بحق قرآن عظیم و آنکه آنرا فرو فرستاده و آنکه باو<sup>۲</sup> فرستاده شده و بحق تورات و انجیل و زبور و فرقان و بحق محمد که نبی برگزیده است و بحق اهل بیت

(۱) ب: فرمان بری من این بیعت را .

(۲) فامو: و آنچه بآن - در صفحه ۳۱۵ نیز شامدی برای این خواهد آمد .



او که یا کاند و اصحاب او که برگزیدگانند و ازواج او که پاکیزها اند و مادران اهل ایمان و بحق فرشتهای نزدیک بخدا و بحق پیغمبران که فرستاده شده اند بسوی خلق که این بیعتی که دست و دل من آنرا بسته اند بیعت فرمان بری است و خدا چنانکه داناست بر آنکه من آنرا بگردن گرفته ام داناست بر آنکه من وفا خواهم کرد بهمه آنچه بیعت بآن تعلق گرفته است و بر آنکه من از مددکاری آن صاحب اخلاصم و دوستدارم اهل آنرا، و معروض میدارم این سخن را بخوشی دل و مداهنه و حيله نیست و عیب و مکر ندارد تا وقتی که برسم پیروردگار خود در حالتی که وفا کرده باشم بعهد خود در بیعت و ادا کرده باشم امانت را بی شك و بی شکستن عهد و بی تأویل و بی شکستن قسم چرا که مقرر است که آنهایی که بیعت میکنند بوالیان امر دست خدا بالای دست ایشان است پس هر که بیعت را می شکند بر نفس خود شکست آورده و هر که وفا بعهد نموده از خدا مزد بسیار خواهد یافت، و بر آنکه این بیعت که طوق گردن من است و دست برای آن گشاده ام و بجهت عقد دست بردست زده ام و آنچه شرط شده بر من ازین بیعت از وفا و دوستی و نصیحت و پیروی و فرمان بری و همراهی و جهد و جد عهد خداست و بدرستی که عهد خدا پرسیده خواهد شد و عهدی است که بر پیغمبران و فرستاده های او که بر ایشان باد درود گرفته شده و پیمانی است که بر هر يك از بندهای خدا بسته شده از سخت ترین پیمانها، و بر آنکه چنگ در زخم بآنچه گرفته شده است بر من از بیعت و آنرا نگردانم و پیروی کنم و سر ترم و اخلاص و رزم و شك نیارم و بر يك حال باشم و نگردم و بدست گیرم آنچه را با خدا پیمان بسته ام بر آن بدست گرفتن اهل طاعت طاعت خود را و اهل حق و وفای خود را پس اگر بشکنم این بیعت را یا چیزی را از آن یا بگردانم شرطی را از شرطهای آن یا بشکنم رسمی را از رسمهای آن یا بگردانم کاری را از کارهای آن نهان یا آشکارا حيله کنند یا تأویل آورنده یا معما گوینده<sup>۱</sup> یا کفاره دهنده یا فرو گذاشت کنم یا واگذارم چیزی را از آنها که بر نفس خود پیمان گرفته ام از عهد و میثاق الهی بآن طریق که باز

(۱) معما گویا اشتباه مترجم است رجوع کنید بصفحة ۳۰۳ حاشیه ۱ و ۷.

گردد از راهی که بآن راه میرود کسی که زیون نمیگیرد امانت را و حلال نمیداند غدر و خیانت را و باز نمیدارد او را هیچ چیز از پیمانیهای بسته ایمان نیاورده ام بقرآن بزرگ و بآنکه او را فرو فرستاده و بآنچه باو فرستاده و بآنکه براو فرستاده و یکسو شدم از خدا و رسولش و خدا و رسول ازمن یکسو شدند و ایمان نیاورده ام بفرشتهای خدا و کتابهای او و فرستاده او و روز آخر ، و هر چیزی که ملك من است در وقت گویائی من باین سوکنند یا ملك من شود در باز مانده عمرم از زیر رزق <sup>۱</sup> یا جوهر یا ظرف یا پوشیدنی یا فرش یا متاع یا زمین و جای یا باغ یا چرنده یا کشت یا پستان یا غیر این از اقسام ملك که عادت بداشتن آن جاری باشد خواه بزرگ خواه حقیر از ملك من بیرون است و تصدق است بر مسکینان در راه خدا و حرام است بر من آنکه بر گردد همه آن یا بعضی از آن بملکیت من بحیله از حیله ها یا رویی از رویها یا باعشی از باعشها یا توریه از توریه ها و هر بنده که در بندگی من است خواه نر و خواه ماده در وقت گویایی من باین قسم یا مالک آن خواهم شد بعد ازین همه آزادند در راه خدا هیچ کدام ببندگی بر نمیگردند و هر چاروا که دارم از اسب نعلی و استر و خروشر یا آنچه خواهم داشت رها کرده شده است بسر خود در راه خدا و هرزنی که در عقد من است یا بعد ازین در عقد خواهد آمد مطلقه است بسه طلاق باین که رجعت در او نکنجد و درین که گفتم معما و تأویل نیست بهیچ مذهب از مذاهبی که استعمال رخصت میکند در مثل چنین حالی و نیز هرگاه بشکنم شرطی از شرایط این بیعت را یا بجا آرم خلاف یکی از این قاعد های آنرا یا معمائی در آنجا بکار برم یا کفاره دهم یا تأویل کنم و بزبان گویم خلاف آنچه در دل است یا برابر نباشد ظاهر گفته ام با باطن کردارم پس لازم باد بر من زیارت خانه خدا که در میان مکه است سی بار پیاده نه سواره و اگر باین قسم که خورده ام وفا نکنم پس قبول نکند هرگز خدا از من توبه و فدیة و خوار گرداند مرا روزی که چشم یاری از او خواهم داشت و محتاج خواهم بود بمدد او و مرا باز گذارد بقدرت و قوت خودم و دور گرداند از من

حول و قوت خود را و محروم گرداند مرا از عافیت در دنیا و از عفو در آخرت و این قسم قسم من است و این بیعت نوشته بیعت من است قسم خورده ام بآن از اول تا آخر قسمی که اعتقاد دارم بآنکه بجا آرم آنرا و آن لازم است برگردن من و پیوسته است بعضی بیعتی و نیت در همه نیت سید ماست عبدالله بن عبدالله ابو جعفر امام قائم بامر الله امیر المؤمنین دراز گرداند خدای تعالی زندگی او را و بیخشد او را حیاتی که وفا کند بکار دنیا و دین و عمری که کفایت کند مصلحتها را و فیروزی بخشد رایت او را و گرامی دارد خطاب او را و بلند سازد سخن او را و بروی اندازد دشمنان او را و عزیز دارد دوستان او را و گواه میگیرم خداوند تعالی را بر نفس خود بآنچه نوشتم و گفتم و بس است او از برای گواهی.

## ذکر احوال خواجه ابوسهل محمد بن حسن زوزنی

### عارض و فرو گرفتن او

ازین پیش درین مجلد بیاورده ام که چون امیر مسعود رضی الله عنه از غزین قصد بلخ کرد بوسهل زوزنی پیش تا از غزین حرکت کردیم وی فسادی کرده بود در باب خوارزمشاه آلتوتاش و تضریبی قوی رانده<sup>۱</sup> و تطمعی نموده و بدین سبب او را محنتی بزرگ پیش آمد، قصه این تضریب بشرح نگویم و باز نمایم که سبب فرو گرفتن او چه بود. از خواجه بوضر شنیدم که بوسهل در سر سلطان نهاده بود که خوارزمشاه آلتوتاش راست نیست و او را بشبورقان فرو می بایست گرفت، چون برفت مترید رفت،<sup>۲</sup> و گردنان چون علی قریب واریارق وغازی همه برفتادند خوارزمشاه آلتوتاش مانده است که حشمت و آلت و لشکری دارد، اگر او را برانداخته آید و معتمدی از جهت خداوند آنجا نداشته آید پادشاهی بزرگ و خزانه و لشکر بسیار بر افزایشد. امیر گفت تدبیر چیست؟ که آنجا لشکری و سالاری محتشم باید تا این کارها بکند، بوسهل گفت سخت آسان است اگر این

(۱) فا یب : رانده بود (۲) یب معج : چون برفت تیر از شمت بدر رفت

کار ینهان ماند ، خداوند بخط خویش سوی قائد منجوق که مهتر لشکر کجاست و حضرتی و بخوارزم میباشد و بخون خوارزمشاه تشنه است ملطفه نویسد تاوی تدبیر کشتن و فرو گرفتن او کند ، و انجا قریب سه هزار سوار حشم است پیدااست که خوارزمشاه و حشم وی چند باشند آسان وی را برتوان انداخت ، و چون ملطفه بخط خداوند باشد اعتماد کنند <sup>۱</sup> و هیچ کس از دیوران و جز آن بر آن واقف نگردد . امیر گفت سخت صواب است ، عارض توئی نام هر یک سخت کن . همچنان کرد و سلطان بخط خویش ملطفه نبشت و نام هر یک از حشم داران ببرد بر محل ، و بوسهل اندیشه نکرد که این پوشیده نماند و خوارزمشاه از دست بشود و در بیداری و هشیاری چنونیست بدین آسانی او را برتوان انداخت و عالمی بشورد . پس از قضای انزد عز وجل بیاید دانست که خراسان در سر کار خوارزم شد ، و خواجه احمد عبدالصمد کد خدای خوارزمشاه در کاردانی و کفایت یار نداشت ، این همه بجای خود آورده شود .

خواجه بو نصر استادم گفت چون این ملطفه بخط سلطان گسیل کردند امیر با عبدوس آن سر بگفت ، عبدوس در مجلس شراب بابوالفتح حاتمی که صاحب سروی بود بگفت . و میان عبدوس و بوسهل دشمنانگی جانی بود . و گفت که بوسهل این دولت بزرگ را بیاد خواهد داد ، بوالفتح حاتمی دیگر روز با بو محمد مسعدی وکیل خوارزمشاه بگفت بحکم دوستی و چیزی نیکو بستد . مسعدی در وقت بمعماپی که نهاده بود با خواجه احمد عبدالصمد این حال بشرح باز نمود ، و بوسهل راه خوارزم فرو گرفته بود و نامها میگرفتند و احتیاط بجا میآوردند ، معمای مسعدی باز آوردند ، سلطان بخواجه بزرگ پیغام داد که وکیل در خوارزمشاه را معما چرا باید نهاد و نبشت باید که احتیاط کنی و پیرسی ، مسعدی را بخواندند بدیوان و من آنجا حاضر بودم که بو نصرم و از حال معما پرسیدند . او گفت من وکیل در محتشمی ام و اجری و مشاهره وصلت گران دارم و بر آن سوگند مغلظ داده اند که آنچه از مصلحت ایشان باشد زود باز نمایم ، و خداوند <sup>۲</sup> داند که از من فسادی نیاید و خواجه بو نصر را حال من معلوم است

(۱) میج کند . (۲) مقصودش خواجه است که طرف خطاب است .



و چون مهمی بود ابن معمانبشتم . گفتند این مهم چیست ؟ جواب داد که این ممکن نکردد که بگویم ، گفتند ناچار بیاید گفت ، که برای حشمت خواجه تو این پرسش برین جمله است والا بنوعی دیگر پرسیدندی ، گفت چون چاره نیست لابدامانی باید از جهت خداوند سلطان ، باز نمودند و امان ستند از سلطان ، آن حال باز گفت که از ابوالفتح حاتمی شنوده بودم و او از عبدوس . خواجه چون بر آن حال واقف گشت فرا شد و روی بمن کرد و گفت یینی چه میکنند ؟ بس مسعدی را گفت یش ازین چیزی نبشته ؟ گفت نوشته ام و این استظهار آنرا فرستادم . خواجه گفت ناچار چون و کیل در محشمتی است و اجری و مشاهره وصلت دارد و سوگندان مغلظه خورده اورا چاره نبوده است اما بوالفتح حاتمی را مالشی باید داد که دروغی گفته است ، و پوشیده مرا <sup>(۱)</sup> گفت « سلطان را بگوی این راز بر عبدوس و بوسهل زوزنی پیدا نباید کرد تا چه شود ، و مسعدی را گفته آمد تا هم اکنون معما نامه نویسد با قاصدی از آن خویش و یکی باسکدار که آنچه پیش ازین نوشته شده بود باطل بوده است ، که صلاح امروز جز این نیست تا فردا بگویم که آن نامه آنجا رسد چه رود و چه کنند و چه بینیم ، و سلطان ازین حدیث باز ایستد و حاتمی را فدای این کار کند هر چند این حال پوشیده نماند و سخت بزرگ خللی افتد ، من رقتم و پیغام خواجه باز گفتم چون بشنید متحیر فرو ماند چنانکه سخن نتوانست گفت و من نشستم پس روی بمن کرد و گفت هر چه درین باب صلاح است بیاید گفت که بوالفتح حاتمی این دروغ گفته است و میان بوسهل و عبدوس بد است و این سک چنین تضریبی کرده است و ازین گونه تلبیس ساخته ، باز آمدم و آنچه رفته بود باز راندم باخواجه ، و مسعدی را خواجه دل گرم کرد و چنانکه من سخت کردم درین باب دو نامه معما نبشت یکی بدست قاصد و یکی بردست سوار سلطان که آنچه نبشته بوده است آن تضریبی بوده است که بوالفتح میان دو مهر ساخت که بایکدیگر بد بودند و بدین سبب حاتمی مالش یافت بدانچه کرده . و مسعدی را باز گردانیدند و بوالفتح را پانصد چوب بزدند و اشراف بلخ که بدوداده بودند بازستدند .

چون مسعدی برفت خواجه با من خالی کرد و گفت دیدی که چه کردند ؟ که عالمی را بشورانیدند ، و آن آلتوتاش است نه دبو سبا<sup>۱</sup> ، و چون احمد عبدالصمدی باوی ، این خبر کی روا شود ، آلتوتاش رفت از دست ، آن است که ترك خردمند است و پیر شده نخواهد که خویشتن را بدنام کند و اگر نه بسیار بلا انگیزی بر ما ، طرفه تر آن است که من خود از چنین کارها سخت دورم چنین که بینی و آلتوتاش این همه در کردن من کند ، نزدیک امیر رو و بگوی که بهمه حال چیزی رفته است پوشیده از من ، خداوند اگر بیند بنده را آگاه کند تا آنچه واجب است از دریافتن بجای آورده شود . بر قتم و بگفتم ، امیر سخت تافته بود ، گفت « نرفته است ازین باب چیزی که دل بدان مشغول باید داشت بوسهل این مقداری با ما میگفت که آلتوتاش رایگان از دست بشورقان ، من بانکی بروی زدم ، عبدوس شده است و باحاتمی غم و شادی گفته که این بوسهل از فساد فرو نخواهد ایستاد ، حاتمی از آن بازاری ساخته است تا سزای خویش بدید و مالش یافت ، گفتم این سلیم است زندگانی خداوند دراز باد این باب در توان یافت اگر چیزی دیگر نرفته است . و بیامدم و با خواجه باز گفتم ، گفت « یا بوضر رفته است و نهان رفته است ، بر ما پوشیده کردند و بینی که ازین زیر چه بیرون آید ، و باز گشتم .

پس از آن نماز دیگری پیش امیر نشسته بودم که اسکدار خوارزم را بدیوان آورده بودند حلقه بر افکنده و بر در زده ،<sup>۲</sup> دیوانیان دانسته بود که هر اسکداری که چنان رسد

(۱) کذا در سه نسخه ، در یب : دیو سیاه ، و هیچ يك معلوم نیست شاید « دیو پا » باشد بمعنی عنکبوت یا زیره یا باشد بمعنی آتش زیره با احتمال آنکه چنین کلمه را در آن وقت بعنوان مثال تحقیر استعمال میکردند بهر حال محل تامل است

(۲) بمرینه معام معلوم است که اسکدار در اینجا بمعنی کیسه محتوی نامه است ( ر ك ، ص ۲۹۵ حاشیه ۱ ) و بنا برین میتوان احتمال داد که حلقه بر افکنده بمعنی حلقه دار است چنانکه زیور افکنده بمعنی زیور دار است در شعر نظامی :

شاخ در شاخ زیور افکنده      زیورش در زمین سر افکنده

و بر در زده هم گویا بمعنی مهر بر در زده است خلاصه آنکه خربطه نامه حلقه کشیده و مهر و موم شده بوده است برای اتمام بآن .

سخت مهم باشد آنرا بیاورد و بستدم و بکشادم نامه صاحب برید بود برادر بوالفتح حانمی بامیر دادم بستد و بخواند و نیک از جای بشد دانستم که مهمی افتاده است چیزی نگفتم و خدمت کردم گفت مرو بنشستم و اشارت کرد تا ندما و حجاب باز گشتند و بپوشید بکست و آنجا کسی نماند نامه بمن انداخت و گفت بخوان نبشته بود که امروز آدینه خوارزمشاه بار داد و اولیا و حشم بیامدند و قائد منجوق سالار کجالتان سرمست بود نه جای خود نشست بلکه فراتر آمد خوارزمشاه بخندید او را گفت سالار دوش بار بیشتر در جای کرده است و دیر تر خفته است ، قائد بخشم جواب داد که نعمت تو بر من سخت بسیار است تا بلهو و شراب میپردازم ، ازین پیراهی هلاک میشوم ، نخست نان آنگاه شراب ، آن کس که نعمت دارد خود شراب میخورد . خوارزمشاه بخندید و گفت سخن مستان بر من مگوئید ، گفت آری سیر خورده گرسنه را مست و دیوانه پندارد ، گناه ما راست که برین صبر میکنیم . تاش ماہروی سپاہ سالار خوارزمشاه بانگ بدو بر زد و گفت میدانی که چه میگوئی ؟ مہتری بزرگ با تو بمزاح و خنده سخن میگوید و تو حد خویش نگاہ نمیداری ، اگر حرمت این مجلس عالی نیستی<sup>۱</sup> جواب این بشمشیر باشدی . قائد بانگ بر او زد و دست بقراچولی<sup>۲</sup> کرد ، حاجبان و غلامان دروی آویختند و کشاکش کردند و وی سقط میگفت و با ایشان می بر آویخت و خوارزمشاه آواز میداد کہ بلہ کنید ، در آن اضطراب از ایشان لگدی چند بخایہ وسینہ وی رسید و او را بخانہ باز بردند ، نماز پیشین فرمان یافت و جان با مجلس عالی داد ، خداوند عالم باقی باد ، خوارزمشاه بندہ را بخواند و گفت تو کہ صاحب بریدی شاهد حال بودی ، چنانکہ رفت انہا کن تا صورتی دیگر کونہ بمجلس عالی نرسانند بندہ بشرح باز نمود تا رأی عالی زادہ اللہ علوا بر آن واقف گردد انشاء اللہ تعالی . ورقعتی درج نامہ بود کہ چون قائد را این حال بیفتاد درباب خانہ و اسباب او احتیاط فرمود تا خللی نیفتد و دیرش را باپسر قائد بدیوان آوردند و موقوف کردند ، تا مقرر گردد باذن اللہ .

(۱) سیفہ مغایب از وجہ شرطی یا التزامی است چنانکہ در شعر دفیقی نیز هست :

کاشکی اندر جہان شب نیستی .

(۲) قراچولی و قراچوری بگفتہ برہان بمعنی شمشیر است و شاید نوع خاصی از شمشیر

دہ است .

چون از خواندن نامه فارغ شدم امیر مرا گفت چه گوئی چه تواند بود؟ گفتم زندگانی خداوند دراز باد، غیب توانستم<sup>۱</sup> دانست اما این مقدار دانم که خوارزمشاه مردی بی بخرد و محتشم و خویشتن دار است و کس را زهره نباشد که پیش او غوغا بتواند کرد تا بدان جایگاه که سالاری چون قائد بابد که بخطا کشته شود، و بهمه حالها در زیر این چیزی باشد، و صاحب برید جز بمراد و املاء ایشان چیزی نتواند نبشت بظاهر، و او را سوگند داده آمده است که آنچه رود پوشیده آنها کند چنان کس دست دهد، تا نامه پوشیده او نرسد برین حال واقف نتوان شد. امیر گفت از تو که بونصری چند پوشیده کنم بوسهل ما را بر چنین و چنین داشته است و ملطفه بخط ماست چنین و چنین، و چون نامه وکیل در رسیده باشد قائد را بکشته باشند و چنین بهانه ساخته، و دل منغولی نه از کشتن قائد است ما را بلکه از آن است که نباید که آن ملطفه بخط ما بدست ایشان افتد و این دراز گردد، که باز داشتن پسر قائد و دبیرش غوری تمام دارد و آن ملطفه بدست آن دبیرك باشد، تدبیر این چیست؟ گفتم خواجه بزرگ تواند دانست درمان این، بی حاضری وی راست نیاید. گفت امشب این حدیث را پوشیده باید داشت تا فردا که خواجه بیاید. من باز گفتم سخت غمناک و متحیر که دانستم که خوارزمشاه بتمامی از دست بشد، و همه شب با اندیشه بودم.

دیگر روز چون بار بگسست خالی کرد با خواجه و آن نامها بخواست پیش بردم و بخواجه داد چون فارغ گشت گفت قائد بیچاره را بد آمد و این را در توان یافت. امیر گفت اینجا حالی دیگر است که خواجه نشنوده است و دوش بابونصر بگفته ام، بوسهل ما را بر چنین و چنین داشته است تا بقائد ملطفه بخط ما رفته است و اندیشه اکنون از آن است که نباید که ملطفه بدست آلتوتاش افتد. خواجه گفت افتاده باشد،<sup>۲</sup> که آن ملطفه بدست آن دبیر باشد، و خط بر خوارزمشاه باید کشید، و کاشکی فساد دیگری نولد نکندی اما چنان دانم که نکند که ترك پیر و خردمند است، و باشد که خداوند را برین

(۱) : یب توانم. (۲) یعنی مسلماً افتاده است زیرا که آن ملطفه الخ.



داشته باشند، و میان بنده و آلتوتاش نیک نبوده است بهیچ روز کار و بہمہ حال این چہ رفت از من داند، و بوسہل نیکو نکرد و حق نعمت خداوند را شناخت بدین تدبیر خطا کہ کرد و بنده نداند نا نہان داشتن آنچه کردہ آمد از بنده چرا بودہ است کہ خطا و صواب این کار باز نمود می. امیر گفت بودنی بود، اکنون تدبیر چیست؟ گفت بعاجل الحال جواب نامہ صاحب برید باز باید نبشت و این کار قائد را عظمی نباید نہد و البتہ سوی آلتوتاش چیزی نباید نبشت تا نگریم کہ پس ازین چہ رود اما این مقدار یاد باید کرد کہ قائد ابلہی کرد و حق خویشان نگاہ نداشت و قضای ایزدی با آن ہر شد تا فرمان یافت و حق وی را رعایت باید کرد و فرزندانش و خیلش را پیسر دادن - تا دهند یا نہ - و بہمہ حالہا درین روز ہا نامہ صاحب برید رسد پوشیدہ - اگر تواند فرستاد و راہہا فرو نگرقتہ باشند - و حالہا را بشرح باز نمودہ باشد آنگاہ بر حسب آنچه خوانیم تدبیر دیگر میسازیم، و برادر این بوالفتح حاتمی است آنجا نایب برید، بوالفتح این تقریب از بہر برادر کردہ باشد. امیر گفت ہمچنین است، کہ بوالفتح بدان وقت کہ بدیوان بوضر بود ہر چہ در کار بدر ما رفتی ہما می نبستی از بہر بدرش کہ بدیوان خلیفہ ہرات بود. من کہ بوضرہ گفتم درہفا کہ من امروز این سخن میشنوہ، امیر گفت اگر بدان وقت می شنودی چہ میکردی؟ گفتم بگفتمی تا قفاش بدریدندی و از دیوان بیرون کردندی کہ دیر خائن بکار نیاید. و برخاستیم و باز گشتیم و امیر بوسہل عارض را بخواندہ بود و بزبان ہمالیدہ و سرد کردہ و گفتہ کہ تا کی ازین تدبیر ہای خطای تو، اگر پس ازین در پیش من جز در حدیث عرض سخن کوئی گویم کردنت بزئند، و عبدوس را نیز خواندہ و بسیار جفا گفتہ کہ سر ما را کہ با تو گفتیم آشکارا کردی و شما ہیچ کس داشتن<sup>۱</sup> را نشائید و برسد بشما خائنان آنچه مستوجب آئید.

(۱) داشتن در اینجا شاید یعنی فرض کردن است و کس داشتن یعنی آدم فرض کردن

و امیر بس ازین سخت مشغول دل می بود و آنچه گفتنی بود در هر بابی با خواجه بزرگ و با من میگفت و باداین قوم بنشست که مقرر گشت که هرچه میگویند و میشوند خطاست.

يك روز بخانه خویش بودم گفتند سیاحی بر در است میگوید حدیثی مهم دارم. دلم نزد که از خوارزم آمده است گفتم بیاریدش، در آمد و خالی خواست و این عصائی که داشت بر شکافت و رقعی خرد از آن بوعبدالله حاتمی نایب برید که سوی من<sup>۱</sup> بود برون گرفت و بمن داد نبشته بود که حیلتها کرده ام و این سیاح را مالی بداده و مالی ضمان کرده که بحضرت صلت یابد تا این خطر بکرد و بیامد، اگر در ضمان سلامت بدرگاه عالی رسد اینجا مشاهد حال بوده است و بیغامهای من بدهد که مردی هشیار است، بیاید شنید و بر آن اعتماد کرد انشاء الله. گفتم پیغام چیست؟ گفت میگوید که آنچه یش ازین نوشته بوده که قائد را در کشاکش لگدی چند زدند در سرای خوارزمشاه بر خایه و دل و کدسته شد، آن بر آن نسخت نبستم که کدخدایش احمد عبدالصمد کرد و مراسم و جامه دادند و 'کر جز آن نبشتمی بیم جان بود و حقیقت آن است که قائد آن روز که دیگر روز کشته<sup>۲</sup> شد دعوتی بزرگ ساخته بود و قومی را از سر غوغا [آن]<sup>۳</sup> حشم کجات و جفرات خوانده و بر ملا از خوارزمشاه شکایتها کرده و سخنان نا ملایم گفته تا بدان جای که: کار جهان یکسان بنماید، و آلتوتاش و احمد خوشتن را و فرزندان و غلامان خوشتن را اند، این حال را هم آخری باشد و ییداست که من و این دیگر آزاد مردان بینوائی چند توانیم کشید، و این خبر نزدیک خوارزمشاه آوردند، دیگر روز دربارگاه قائد را<sup>۴</sup> رفت: و دی و دوش میزبانی بوده، گفت آری، گفت مگر گوشت نیافته بودی و نقل که مرا و کد خدایم را بخوردی؟ قائد مرا و را جوابی چند زفت تر باز داد، خوارزمشاه بخندید و در احمد نگریست، چون قائد باز گشت احمد را گفت خوارزمشاه که بآید حضرت دیدی در سر قائد؟ احمد گفت از آنجا دور کرده آید، و باز گشت بخانه، و رسم بود که روز آدینه احمد پگاه تر باز گردد

(۱) یعنی نامه‌یی که بتوان من بود. (۲) یب، گذشته (۳) نسخه‌ها: از سر غوغا از.

و همگنان بسلام وی روند، بنده آنجا حاضر بود قائد آمد و با احمد سخن عتاب آمیز گفتن گرفت و درین میانه گفت آن چه بود که امروز خوارزمشاه با من میگفت؟ احمد گفت خداوند من حلیم و کریم است و اگر نی سخن بچوب و شمشیر گفتی، ترا و مانند ترا چه محل آن باشد که چون دردی آشامید جز سخن خوش گوئید؟ قائد جوابی چند درشت داد چنانکه دست در روی احمد انداخت احمد گفت این باد از حضرت آمده است، باری يك چند پوشیده بایست داشت تا آنگاه که خوارزمشاهی بتورسیدی، قائد گفت بتو خوارزمشاهی نباید، و برخاست تا برود احمد گفت بگیرد این سگ را، قائد گفت که همانا مرا نتوانی گرفت، احمد دست بردست زد و گفت دهید<sup>۱</sup>، مردی دو بست چنانکه ساخته بودند پیدا آمدند و قائد بمیان سرای رسیده بود و شمشیر و ناخن و تبر اندر نهادند و وی را نباه کردند و رسانی در پای او بستند و گرد شهر بگردانیدند و سرایش فرو کوفتند و پسرش را با دیرش باز داشتند و مرا تکلفی کردند تا نامه به شتم برنسختی که کردند چنانکه خوانده آمده است و دیگر روز از دیرش ملطفه خواستند که گفتند از حضرت آمده است منکر شد که قائد چیزی بدو نداده است، خانه و کاغذ های قائد نگاه کردند هیچ ملطفه نیافتند دبیر را مطالبت سخت کردند مقر آمد و ملطفه بدیشان داد بستند و نمودند و گفتند پنهان کردند چنانکه کسی بر آن واقف نگشت و خوارزمشاه سه روز بار نداد و با احمد خالی داشت، روز چهارم آدینه بار دادند بر آن جمله که هر روز بودی بلکه با حشمتی و تکلفی دیگر گونه، و وقت نماز خطبه بر رسم رفته کردند و هیچ چیز اظهار نمیکند که بعضیان ماند اما مرا بر هیچ حال واقف نمیدارند مگر کار رسمی، و غلامان و ستوران زیادت افزون از عادت خریدن گرفتند، و هر چه من پس ازین نویسم بمراد و املاء ایشان باشد بر آن هیچ اعتماد نباید کرد، که کار من با سیاحان و قاصدان پوشیده افتاد و بیم جان است والله ولی الکفایه.

من این پیغام را نسخت کردم و بدرگاه بردم و امیر بخواند و يك از جای بشد و گفت این را مهرباید کرد تا فردا که خواجه بیاید. همچنان کردم. دیگر روز چون بار

بگست خالی کرد با خواجه بزرگ و با من ، چون خواجه نامه برید و نسخت پیغام بخواند گفت زندگانی خداوند دراز باد ، کار نا اندیشیده را عاقبت چنین باشد ، دل از آلتوتاش بر باید داشت که ما را از وی نیز چیزی نیاید و کاشکی فسادى نكندى بدانکه با علی تگین یکی شود که بیکدیگر نزدیک اند و شری بزرگ بیای کند . من گفتم نه همانا که وی این کند ، و حق خداوند ماضی را نگاه دارد و بداند که این خداوند را بد آموزی بر راه کثر نهاد . امیر گفت خط خویش چکنم که بحجت بندست گرفتند ، و اگر حجت کنند از آن چون باز توانم ایستاد ؟ خواجه گفت اکنون این حال بیفتاد و يك چیز مانده است که اگر کرده آید مگر بعاجل الحال این کار را لختی تسکین توان داد و این چیز را عوض است هر چند بر دل خداوند رنج گونه باشد اما آلتوتاش و آن ثغر بزرگ را عوض نیست . امیر گفت آن چیست ؟ اگر فرزندی عزیز را بذل باید کرد بکنم که این کار بر آید و دراز نگردد ، و دریغ ندارم . گفت بنده را صلاح کار خداوند باید ، نباید که صورت بنده ببنده بتعصب میگوید [و] بنده را از بندگان درگاه عالی نمیتواند دید ، امیر گفت بخواجه این ظن نیست و هرگز نباشد ، گفت اصل این تباهی از بوسهل بوده است و آلتوتاش از وی آزرده است ، هر چند ملطفه بخط خداوند رفته است او را مقرر باشد که بوسهل اندر آن حیلتها کرده باشد تا از دست خداوند بستد و جدا کرد ، او را فدای این کار باید کرد بدانکه بفرماید تا او را بنشانند<sup>۱</sup> که وی فو تدبیر و تعلیم بد کرد که روزگار ها در آن باید تا آن را در توان یافت و زهر دو خداوند پشیمان است یکی آنکه صلات امیر محمد برادر خداوند بازستدند و دیگر که آلتوتاش را بدگمان کرد ، که چون وی را نشانند آید این گناه حسب در کردن وی کرده شود<sup>۲</sup> ، از خداوند درین باب نامه توان نبشت چنانکه بدگمانی آلتوتاش زائل شود هر چند بدرگاه نیاید اما باری با مخالفی یکی نشود و شری ناکیزد ، و من بنده نیز نامه بتوانم نبشت و آینه فراروی او بتوانم داشت و بداند<sup>۳</sup> که مرا درین کار ناقه و جلی نبوده است سخن من بشنود و کاری افتد . گفت سخت صواب آمد هم فردا فرمایم تا او را بنشانند ،

(۱) نشانیدن در اینجا بمعنی توقیف کردن . (۲) مع قا : کرده سزد ، یب : کردن سزد .

(۳) مع : و بدانکه .



خواجه احتیاط وی و مردم وی اینجا و بنواحی بکند تا از دست بنشود و چیزی ضایع نگردد. گفت چنین کنم، و ما بازگشتیم، خواجه در راه مرا گفت این خداوند اکنون آگاه شد که رمه دور برسد اما هم نیک است تا بیش چنین نرود.

و دیگرروز چون بار بگست خواجه بدیوان خویش رفت و بوسهل بدیوان عرض، و من بدیوان رسالت خالی بنشستم و نامها بتعجیل برفت تا مردم و اسباب بوسهل بمر و زوزن و نشابور و غور و هرات و بادغیس و غزنین فرو گیرند. چون این نامها برفت فرمان امیر رسید بنخواجه بر زبان ابوالحسن کودیانی<sup>۱</sup> ندیم که نامها در آن باب که دی باخواجه گفته آمده بود بمشافه باطراف کسبل کردند و سواران مسرع رفتند، خواجه کار آن مرد تمام کند. خواجه بزرگ بوسهل را بخواند با نایان دیوان عرض و شمارها بخواست از آن لشکر و خالی کرد و بدان مشغول شدند و پوشیده مثال داد تا حاجب نوبتی بر نشست و بنخانه بوسهل رفت با مشرفان و ثقات خواجه و سرای بوسهل فرو گرفتند و از آن قوم و دریوستگان<sup>۲</sup> او جمله که ببلخ بودند موقوف کردند و خواجه را باز نمودند آنچه کردند، خواجه از دیوان بازگشت و فرمود که بوسهل را بپهنند<sup>۳</sup> باید برد، حاجب نوبتی او را بر استری نشاند و با سوار و پیاده انبوه بپهنند برد، در راه دو خادم و شصت غلام او را میآوردند پیش وی آمدند و ایشان را بسرای آوردند و بوسهل را بپهنند بردند و بند کردند و آن فعل بد او در سر او پیچید، و امیر را آنچه رفته بود باز نمودند. دیگر روز چون بار بگست امیر خالی کرد با خواجه و مرا بخواندند و گفت حدیث بوسهل تمام شد و خیریت بود که مرد نمیکذاشت که صلاحی پیدا آید گفت<sup>۴</sup> اکنون چه باید کرد؟ گفت صواب باشد که سعدی را فرموده آید تا نامه نویسد هم اکنون بخوارزمشاه، چنانکه رسم است که وکیل درنوبسد، و باز نماید که «چون مقررگشت مجلس عالی را که

(۱) کذا، و شاید کورانی «باشد» منسوب به دهی از اسفراین (رك : مراد)

(۲) یب مع : پیوستگان (۳) حاشیه یب : اکنون پهنند بلخ باین اسم باقی است در شرقی

بلخ است و غری بدخشان و عامه قندوس خوانند. (۴) فاعل این «گفت» و «گفت» پیش اگر هر دو یکی است و مقصود امیر است این «گفت» دوم زائد بنظر میرسد مکرر کلمه از ویل پس یا «آگاه» داشته و افتاده باشد.

بوسهل خیاطی کرده است و میکند در ملك تا بدان جایگاه که در باب پیری محتشم چون خوارزمشاه چنان تخلیطها کرد باول که بدرگاه آمد تا او را مترید گونه باز بایست گشت و پس از آن فرو نایستاد و هم در باب وی و دیگران اغرا میکرد، رأی عالی چنان دید که دست او را از شغل عرض کوتاه کرد و او را نشانده آمد تا تضرب و فساد وی از ملك و خدمتکاران دور شود، و آنگاه بنده پوشیده او را بگوید<sup>۱</sup> تا بمعما نویسد که « خداوند سلطان این همه از بهر آن کرد که بوسهل فرصت نگاه داشته است و نسختی کرده و وقتی جسته که خداوند را شراب دریافته بود و بر آن نسخت بخط عالی ملطفه شده و در وقت بخوارزم فرستاده و دیگر روز چون خداوند اندر آن اندیشه کرد و آن ملطفه بازخواست وی گفته و بجان و سر خداوند سوگند خورده که هم وی اندر آن بیندیشید و دانست که خطاست آنرا باره کرد و چون مقرر گشت که دروغ گفته است سزای او بفرمود» تا امروز این نامه برود و پس از آن بیک هفته بونصر نامه نویسد و این حال را شرح کند و دل وی را دریافته آید و بنده نیز بنویسد و معتمدی را از درگاه عالی فرستاده آید مردی سدید جلد سخندان و سخنگوی تا بخوارزم شود و نامها را برساند و پیغامها بگزارد و احوالها مقرر خویش گرداند و باز گردد. و هرچند این همه حال نیرنگ است و بر آن داهیان<sup>۲</sup> و سوختگان بنشود و دانند که افروشه<sup>۳</sup> نان است باری محاملتی در میانه بماند که ترك آرام گیرد، و این یسر او را، سستی<sup>۴</sup>، هم فردا بیاید نواخت و حاجبی داد و دیناری پنج هزار صلت فرمود تادل آن پیر قرار گیرد. امیر گفت این همه صواب است تمام باید کرد، و خواجه را بیاید دانست که پس ازین هرچه کرده آید در ملك و مال و تدبیرها همه باشارت او رود و مشاورت با وی خواهد بود. خواجه زمین بوسه داد و بگریست و گفت: خداوند را

۱ - یعنی مسعدی را. ۲ - مو. دامیان. ۳ - افروشه که دربرهان قاطع بفتح اول ضبط شده و در شعر رودکی (بنگیزد کس از گرم آفروشه) با الف مدود آمده است، نام حلوائی است یا شیرینی است که بان میزده اند (ر: ک برهان قاطع). ترکیب - افروشه نان، ممکن است ترکیب اضافی باشد (اضافه مقلوب یا مستقیم) یا ترکیب وصفی بتعدیم صفت. ۴ - این نام در چند جای این کتاب چنین ذکر شده است ولیکن ابن الاثیر این پسر را رشید نامیده است. ر: ک: ابن الاثیر ج ۹ ص ۸۸.

بیاید دانست که این پیری سه و چهار که اینجا مانده‌اند از هزار جوان بهتر اند خدای عزوجل ایشان را از بهر تأیید دولت خداوندرا مانده‌است ، ایشان رازود بیادنبایدداد . امیر اورا بخویشتن خواند و در آشکوش گرفت و بسیار نیکوئی گفت و مرا همچنان بنواخت و باز گشتیم و مسعدی را بخواند و خالی کرد و من سخت کردم تا آنچه نبشتنی بود بظاهر و معما نبشت و کسبل کرده آمد . و پس از آن بیک هفته بوالقاسم دامغانی را خواجه نامزد کرد تا بخوارزم رود ، و این بوالقاسم مردی پیر و بخرد و سخنگوی بود ، و زخویشتن نامه نبشت سخت نیکو نزدیک خوارزمشاه و من از مجلس عالی نامه نبشتم برین سخت :

### ذکر مثالی که از حضرت شهاب الدوله ابو سعید مسعود رضی الله عنه نبشتند بالتوتاش خوارزمشاه

بسم الله الرحمن الرحيم ، حاجب فاضل عم خوارزمشاه ادام الله تأییده ما را امروز بجای پدر است و دولت را بزرگتر رکنی وی است و در همه حالها راستی و یکدلی و خدای ترسی خویش اظهار کرده‌است و بی‌ریا میان دل و اعتقاد خویش را بنموده که آنچه بوقت وفات پدر ما امیر ماضی رحمة الله علیه کرد و نمود از شفقت و نصیحتها که واجب داشت نوخاستگان را بغزین آن است که واجب نکند هرگز فراموش شود و پس از آن آمدنی بدرگاه از دل بی ربا و فاق و نصیحت کردنی در اسباب ملك و تأیید آن بر آن جمله که تاریخی بر آن توان ساخت ، و آن کس که اعتقاد وی برین جمله باشد و دولتی را که پوست و گوشت و استخوان خویش را از آن داند چنین وفا دارد و حق نعمت خداوند گذشته و بخدایند حال را بواجبی بگزارد و جهد کند تابحقهای دیگر خداوندان رسد توان دانست که در دنیا و عقبی نصیب خود از سعادت تمام یافته باشد و حاصل کرده چنانکه گفته اند عاش سعیدا و مات حمیدا ، وجودش همیشه باد و فقد وی هیچ‌کوش مشنواد . و چون از جانب وی همه راستی و یکدلی و اعتقاد درست و هوا خواهی بوده است و از جهت ما در مقابله

آن نواختی بسزا حاصل نیامده است بلکه از متسوقان<sup>۱</sup> و مضربان و عاقبت نا نگران و جوانان کار نادیدگان نیز کارها رفته است نارفتنی ما خجل میباشیم و اعتقاد نیکوی خویش را که همیشه در مصالح وی داشته‌ایم ملامت میکنیم<sup>۲</sup> اما بر شهامت و تمامی حصافت وی اعتماد هست که باصل نکرد و بفرع دل مشغول ندارد و همان آلتوتاش یگانه راست یکدل میباشد، و اگر او را چیزی شنوایند یا شنوایده اند یا بمعاینه چیزی بدو نمایند که از آن دل وی را مشغول گردانند شخص امیر ماضی ادام الله برهانه را بیش دل و چشم نهد و در نعمتها و نواختها و جاه و نهاد وی نکرد نه اندر آنچه حاسدان و متسوقان<sup>۳</sup> پیش وی نهند که وی را آن خرد و تمیز و بصیرت و رویت هست که زود زود سنگ وی را ضعیف در رود بتوانند گردانید، و ما از خدای عز و جل توفیق خواهیم که بحقیهای وی رسیده آید و اگر چیزی رفته است که از آن وهنی بجاه وی یا کراهیتی بدل وی پیوسته است آنرا بواجبی دریافته شود وهو سبحانه ولی ذلك و المتفضل و الموفق بمنه وسعة رحمته . و ما چون از ری حرکت کردیم تا تخت ملک پدر را ضبط کرده آید و بدامغان رسیدیم بوسهل زوزنی بما پیوست و وی بروزگار ما را خدمت کرده بود و در هوای ما محنتی بزرگ کنیده و بقلعت غزین مانده بما چنان نمود که وی امروز ناصح و مشفق تر بندگان است و پیش ما کس نبود از پیران دولت که کاری را برگزاردی یا تدبیری راست کردی، و روی بکاری بزرگ داشتیمی، ناچار چون وی مقدم تر بود آن روز در هر بابی سخنی میگفت و ما آنرا باستصواب آراسته میداشتیم و مرد منظور ترکشت و مردمان امیدها دروی بستند چنانکه رسم است و تنی چند دیگر بودند چون طاهر و عبدوس و جز ایشان او را منقادگشتند و حالوی برآن منزلت بماند تا ما بهرات رسیدیم و برادرما را جایی باز نشانندند و اولیا و حشم و جمله لشکر بخدمت درگاه ما پیوستند و کارها این مرد می برگزارد و پدربان منخزل بودند و منحرف تا کار وی بدان درجه رسید که از وزارت ترفع مینمود

(۱) فا : مستوفان ، مو : متسوفان . در حاشیه یب : متسوقان بازار گرم کنان و هنگامه

طلبان . (۲) یعنی چه ؛ شاید : با اعتقاد نیکویی که همیشه در مصالح وی داشته‌ایم خویش را ملامت

میکنیم . (۳) فامج : مستوفان .



و ما چون کارها را نیکوتر بازجستیم و پس و پیش انرا بنگرستیم و این مرد را دانسته بودیم و آزموده صواب آن نمود که خواجه فاضل ابو القاسم احمد بن الحسن را ادام الله تأییده از هندوستان فرمودیم تا بیاوردند و دست آن محنت دراز را از وی کوتاه کردیم و وزارت را بکفایت وی آراسته کردیم و این بوسهل را نیز بشغل عرض مشغول کردیم تا بريك کاربایستد و مجلس ما از تسحب<sup>۱</sup> و تبسط<sup>۲</sup> وی برآساید [اما وی] راه رشد خویش را بندد و آن باد که درس وی شده بود از آنجا دور نشد و از تسحب و تبسط باز نایستاد تا بدان جایگاه که همه اعیان درگاه ما بسبب وی دلریش و درشت گشتند و از تغلهایی که بدیشان مفوض بود که جز بدیشان راست نیامدی و کس دیگر نبود که استقلال آن داشتی استعفا خواستند و دلها از ما و کارهای ما برداشتند و خلل آن بملك پیوست و با این همه زبان در خداوندان شمشیر دراز مبرکرد و در باب ایشان تلبیسه میساخت چنانکه اینک در باب حاجب ساخته است و دل ویرا مشغول گردانیده و قائد منجوق را تعبیه کرده و از وی بازاری ساخته و ما را بر آن داشته که رأی نیکو را در باب حاجب که مرما را بجای پدر و عم است بیاید گردانید، و چون کار این مرد از حد بگذشت و خیانتهای بزرگ وی ما را ظاهر گشت فرمودیم تا دست وی از عرض کوتاه کردند و ویرا جایی نشاندند و نعمتی که داشت پاك بستند تا دیگر متهوران بدو مالیده گردند و عبرت گیرند و شك نیست که معتمدان حاجب این حال را تقریر کرده باشند و وجوه آنرا باز نموده، و اکنون بعاجل الحال فرزند حاجب را، ستی، ولدی و معتمدی نواختی تمام ارزانی داشتیم و حاجبی یافت ویش ما عزیز باشد چون فرزندی، که کدام کس بود این کار را سزاوار تر از وی بحکم یسر یدری و نجابت و شایستگی و این در جنب حقهای حاجب سخت اندك است، و اگر تا این غایت نواختی بواجبی از مجلس ما بحاجب نرسیده است اکنون بیوسته بخواهد بود تا همه نفرتها و بدگمانیها که ابن مخلط افکنده است زائل گردد، و خواجه فاضل بفرمان ما معتمدی را فرستاد و درین معانی گشاده تر نبشت و پیغامها داد چنانکه از لفظ ما شنیده است

(۱) التسحب ناز کردن و دلیری کردن (تاج المصادر). (۲) التبسط بستن و از

مرسوی رفتن (تاج المصادر)

باید که بر آن اعتماد کند و دل را صافی تر از آن دارد که پیش از آن داشت و آن معتمد را بزودی باز گردانیده آید بعینه و آنچه درخواست است و بفرایند دل وی باز گردد بتمامی درخواست چه بدان اجابت باشد باذن الله .

این نامه نبشته آمد و معتمد دیوان وزارت رفت و باز آمد و سکونی ظاهر پیدا آمد و فساد بزرگ در وقت تولد نکرد و آخر کار خوارزمشاه آلتوتاش پیچان می بود تا آنگاه که از حضرت لشکری بزرگ نامزد کردند و وی را مثال دادند تا با اشکر خوارزم باموی آمد و اشکر ها بدو پیوست و بجنگ علی تگین رفت و بدبوسی <sup>۱</sup> جنگ کردند و علی تگین مالیده شد و از لشکر وی بسیار کشته آمد و خوارزمشاه را تیری رسید و ناتوان شد و دیگر شب را فرمان یافت و خواجه عبدالصمد رحمه الله آن مرد کافی دانای بکار آمده پیش تا مرگ خوارزمشاه آشکارا شد با علی تگین در شب صلحی بکرد و علی تگین آن صلح را سپاس داشت و دیگر روز آن لشکر و خزائن و غلامان سرائی را برداشت و لطایف الحیل بکار آورد تا سلامت بخوارزم باز برد رحمه الله علیهم اجمعین چنانکه بیارم چگونگی آن برجای خویش .

و من که بوالفضل کشتن قائد منجوق را تحقیق تر <sup>۲</sup> از خواجه احمد عبدالصمد شنودم در آن سال که امیر مودود بدینور <sup>۳</sup> رسید و کینه امیر شهید باز خواست و بغزین رفت و بتخت ملک بنشست و خواجه احمد را وزارت داد و پس از وزارت خواجه احمد عبدالصمد اندک مایه روزگار بزبست و گذشته شد رحمه الله علیه ، يك روز تردیک ابن خواجه نشسته بودم و به پیغامی رفته بودم و بوسهل زوزنی هنوز از بُست در نرسیده بود مرا گفت : خواجه بوسهل کی رسد ؟ گفتم خبری نرسیده است از بُست ولیکن چنان باید

(۱) دبوسیه بلیده من افعال الصمد من وراء النهر (مرامد) .

(۲) ظ : بتحقق تر ، اگر چه گاهی حذف این حرف دیده میشود مثلاً : آخر آمد ، تمییه رفت .

(۳) در حاشیه یب این کلمه را قطعاً قلع میداند چه دینور که در حدود کرمانشاه بوده

است با این داستان مناسبتی ندارد و احتمال داده است که در اصل پر شور ( پشاور ) بوده است نزدیک پنجاب چه قتل مسعود در آن حدود واقع شده است .

که تاروی ده برسد ، گفت امیردیوان رسالت بدو خواهد سپرد؟ گفتم ، کیست ازو شایسته تر ،  
 برورگزار امیر شهید رضی الله عنه وی داشت ، تا حدیث بحدیث خوارزم وقائد منجوق رسید  
 و از حالها می باز گفتم بحکم آنکه در میان آن بودم ، گفت همچنین است که گفتمی و  
 همچنین رفت اما يك نکته معلوم تونیست و آن دانستی است ، گفتم اگر خداوند بیند باز  
 نماید که بنده را آن بکار آید . و من میخواستم که این تاریخ بکنم هر کجا نکته بودی  
 در آن آویختمی . چگونگی حال قائد منجوق از وی باز یرسیدم گفت : روز نخست که  
 خوارزمشاه مرا کهخدایی دادرسم چنان نهاد که هرروز من تنها پیش او شدمی و بنشستمی  
 و يك دو ساعت بیودمی اگر آواز دادی که باردهید دیگران در آمدندی ، و اگر مهمی  
 بودی یا نبودی بر من خالی کردی و گفتمی دوش چه کردی و چه خوردی و چون خفتی  
 که من چنین کردم ، باخود گفتمی این چه هوس است که هر روزی خلوتی کند ؟ تا يك  
 روز بهرات بودیم مهمی بزرگ در شب در افتاد و از امیر ماضی نامه رسید ، در آن خلوت آن  
 کار برگزارده آمد و کسی بجای نیاورد مرا گفت من هرروز خالی از بهر چنین روز کنم ،  
 با خود گفتم در بزرگ غلط من بودم حق بدست خوارزمشاه است ، و در خوارزم  
 همچنین بود ، چون معمای سعدی رسید دیگر روزیامن خالی داشت این خلوت دیری بکشید  
 و بسیار نومیدی کرد و بگریست و گفت لعنت برین بد آموزان باد ، چون علی قریبی  
 را که جنوبی نبود برانداختند و چون غازی و اربارق ، و من نیز نزدیک بودم بشبورقان ،  
 خدای تبارک و تعالی نگاه داشت ، اکنون دست در چنین حیلتها بزدند ، و این مقدار یوشبده  
 گشت برایشان که چون قائد آمد مرا فرو تواند گرفت ، و گرفتم که من بر افتادم ولایتی  
 بدین بزرگی که سلطان دارد چون نگاه توان داشت از خصمان ؟ و اگر هزار چنین  
 باشند من نام نبکوی خود زشت نکنم که پیر شده ام و ساعت ساعت مرگ در رسد . گفتم  
 خود همچنین است اما دندانانی باید نمود تا هم اینجا حشمتی افتد و هم بحضرت نیز بدانند  
 که خوارزمشاه خفته نیست و زود زود دست بوی دراز توان کرد . گفت چون قائد بادی

پیدا کند او را باز باید داشت . گفتم به‌ازین باید ، که سری را که پادشاهی چون مسعود باد خوارزمشاهی در آن نهاد بیاید بریدن اگر نه زبانی سخت بزرگ دارد . گفت این بس زشت و بی حشمت باشد . گفتم این یکی بمن باز گذارد خداوند . گفت گذاشتم . و این خلوت روز پنجشنبه بود و مطلقه بخط سلطان بقائد رسیده بود و بادی عظیم در سر کرده ، و آن دعوت بزرگ هم درین پنجشنبه بساخت و کاری شگرف پیش گرفت ، و روز آدینه قائد بسلام خوارزمشاه آمد و مست بود و ناسزا ها گفت و تهدید ها کرد خوارزمشاه احتمال کرده چند تاش ماهر وی سپاه سالار خوارزمشاه وی را دشنام داد ، من بخانه خویش رفتم و کار او بساختم ، چون بنزدیک من آمد بر حکم عادت که همگان هر آدینه بر من پیامدندی بادی دیدم در سر او که از آن تیز تر نباشد من آغازیدم عربده کردن و او را مالیدن ناچرا حد ادب نگاه نداشت پیش خوارزمشاه و سقطها گفت ، وی در خشم شد و مردکی یرمنش و ژاژخای و باد گرفته بود سخنهای بلند گفتن گرفت من دست بر دست زدم که نشان آن بود و مردمان کجرات انبوه در آمدند و پاره پاره کردند او را و خوارزمشاه آنگاه خبر یافت که بانك غوغا از شهر برآمد که در پای وی رسن کرده بودند و میکشیدند ، و نائب برید را بنخواندم و سیم و جامه دادم تا بدان سخت که خوانده آنها کرد خوارزمشاه مرا بنخواند گفت این چیست ای احمد که رفت ؟ گفتم این صواب بود ، گفت بحضرت چه گوئید ؟ گفتم تدبیر آن کردم ، و بگفتم که چه نبشته آمد . گفت دلیر مردی بی تو ، گفتم خوارزمشاهی نتوان کرد جز چنین ، و سخت بزرگ حشمتی یفتاد .

چون حدیث این محبوس بوسهل روزنی آخر آمد فریضه داشتم قصه محبوسی کردن :

## حکایت

چنان خواندم که چون بزرگهر حکیم از دین گبرکان دست برداشت که دین<sup>۱</sup> باخلل بوده است و دین عیسی پیغمبر صلوات الله علیه گرفت و برادران را وصیت کرد که در کتب خوانده ام که آخر الزمان پیغامبری خواهد آمد نام او محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم ،



اگر روزگار یابم نخست کسی من باشم که بدو بگروم و اگر نیابم امیدوارم که حشر ما را با امت او کنند، شما فرزندان خود را همچنین وصیت کنید تا بهشت یابید. 'بن خبر بکسری نوشیروان بردند کسری بعامل خود نامه نوشت که در ساعت چون این نامه بخوانی نزد جهر را با بند گران و غل بدرگاه فرست، عامل فرمان او را بفرستاد و خبر دربارش افتاد که بازداشته را فردا بخواهند برد حکما و علما نزدیک وی میآمدند و میگفتند که ما را از علم خویش بهره دادی و هیچ چیز دریغ نداشتی تا دانا شدیم، ستاره روشن ما بودی که ما را راه راست نمودی و آب خوش ما بودی که سیراب از تو شدیم و مرغزار پر میوه ما بودی که 'گونه گونه از تو یافتیم، پادشاه بر تو خشم گرفت و ترا می برند و توبز از آن حکیمان نیستی که از راه راست بازگردی ما را یادکاری ده از علم خویش. گفت وصیت کنم شما را که خدای را عزوجل به یگانگی شناسید و وی را طاعت دارید و بدایید که کردار زشت و نیکوی شما می بیند و آنچه در دل دارید می داند و زندگانی شما فرمان اوست و چون کرانه شوید بازگشت شما بدوست و حشر و قیامت خواهد بود و سؤال و جواب و ثواب و عقاب، و نیکویی گوئید و نیکوکاری کنید که خدای عزوجل که شما را آفرید برای نیکی آفرید و زینهار تابدی نکنید و از بدان دور باشید که بدکننده را زندگی کوتاه باشد، و پارسا باشید و چشم و گوش و دست و فرج از حرام و مال مردمان دور دارید و بدایید که مرگ خانه زندگانی است اگر چه بسیار زبید آنجا میباید رفت، و لباس شرم می پوشید که لباس ابرار است و راست گفتن پیشه گیرید که روی را روشن دارد و مردمان راست گویان را دوست دارند و راست گوی هلاک نشود، و از دروغ گفتن دور باشید که دروغ زن ارچه گواهی راست دهد نپذیرند. و حسد کاهش تن است و حاسد را هرگز آسایش نباشد که باتقدیر خدای عزاسمه دایم بجنگ باشد و اجل نا آمده<sup>۲</sup> مردم را حسد بکشد. و حرص را راحت نیست زیرا که او چیزی میطلبد که شاید وی را تنهاده اند. و دور باشید از زنان که نعمت پاک بستانند و خانها ویران کنند، و هر که خواهد که زنش پارسا ماند کرد

(۱) یب در حاشیه کلمه «میوه» افزوده است. (۲) جمله حالیه است.

زنان دیگران نگردد. و مردمان را عیب مکنید که هیچ کس بی عیب نیست، هر که از عیب خود ناپیدا باشد نادان تر. مردمان باشد. و خوی نیک بزرگتر عطاهاى خداى است عزوجل، و از خوی بد دور باشید که آن بندگران است بردل و برپای، همیشه بد خو در رنج بزرگ باشد و مردمان از وی رنج و نیکو خوی را هم این جهان بود و هم آن جهان و در هر دو جهان ستوده است. و هر که از شما بزراد بزرگتر باشد وی را بزرگتر دارید و حرمت او نگاه دارید و از او گردن مکشید. و همه بر امید اعتماد مکنید چنانکه دست از کار کردن بکشید! و کسانی که شهرها و دیهها و بناها و کاربها ساختند و غم این جهان بخوردند آن همه بگذاشتند و برقتند و آن چیزها مدروس شد. این که گفتم بسنده باشد و چنین دانم که دیدار ما بقیامت<sup>۲</sup> افتاد. چون بزرجمهر را بمیدان کسری رسانیدند فرمود که همچنان بایند و غل پیش ما آرید چون پیش آوردند کسری گفت ای بزرجمهر چه ماند از کرامات و مراتب که آن را نه از حسن رأی ما بیاقتی؟ و بدرجه وزارت رسیدی و تدبیر ملک ما بر تو بود از دین پدران خویش چرا دست بازداشتی و حکیم روزگاری بمردمان چنانمودی که 'ن بدشاه و اشکر و رعیت بر راه راست نیست؟ غرض تو آن بود تا ملک بر من بشورانی و خاص دعاء را بر من بیرون آری؟ ترا بکشتنی کشم که هیچ گناهکار را نکشته اند که ترا گناهی است بزرگ والا توبه کنی و بدین اجداد و آبای خویش باز آیی تا عفو یابی که دریغ باشد چون تو حکیمی کشتن و دیگری چون تو نیست. گفت زندگانی ملک دراز باد مرا مردمان حکیم و دانا و خردمند روزگار میگویند پس چون من از تاریکی بروشنایی آمدم بتاریکی باز نروم که نادان بی خرد باشم. کسری گفت بفرمایم تا گردنت بزنند. بزرجمهر گفت داوری که پیش او خواهم رفت عادل است و گواه نخواهد و مکافات کند و رحمت خویش از تو دور کند، کسری چنان درخشم شد که بهیچ وقت نشده بود گفت او را باز دارید تا بفرمایم که چه باید کرد، او را باز داشتند، چون خصم کسری بنشست گفت دریغ باشد تباہ کردن این، فرمود تا وی را در خانه کردند سخت تاریک چون گوری و بآهن

گران او را بستند و صوفی سخت در وی پوشیدند و هر روز دو قرص جوویک کفه نمک و سیوی آب او را وظیفه کردند و مشرقان گماشت که افاس وی می‌شمرند و بدو می‌رسانند. دو سال برین جمله بماند روزی سخن وی نشنودند پیش کسری بگفتند کسری تنگدل شد و فرمود زندان نزرجه‌ر بگشادند و خواص و قوم او را نزدیک وی آوردند تا با وی سخن گویند مگر او جواب دهد. وی را بروشنایی آوردند یافتندش بتن قوی و گونه برجای گفتند ای حکیم ترا پشمینه سطر و بند گران و جایی تنگ و تاریک می‌بینیم چگونه است که گونه برجای است و تن قویتر است سبب چیست؟ نزرجه‌ر گفت که برای خود گوارشی ساخته ام ازش چیز هر روز از آن لختی بخورم<sup>۱</sup> تا بدین بمانده ام. گفتند ای حکیم اگر بینی آن معجون ما را بیاموز تا اگر کسی از ما را و یاران ما را کاری افتد و چنین حال پیش آید آنرا پیش داشته آید گفت نخست تقه درست کردم که هر چه ایزد عزذکره تقدیر کرده است باشد دیگر بقضاء او رضا دادم سوم پیراهن صبر پوشیده ام که محنت را هیچ چیزی چون صبر نیست چهارم اگر صبر نکنم باری سودا و ناشکیبایی را بخود راه ندهم پنجم آنکه اندیشم که مخلوقی را چون من کار بتر ازین است شکر کنم ششم آنکه از خداوند سبحانه و تعالی نومید نیستم که ساعت تا ساعت فرج دهد. آنچه رفت و گفت با کسری رسانیدند با خویشان گفت چنین حکیمی را چون توان کشت، و آخر فرمود تا او را کشتند و مثله کردند روی بی‌هشت رفت و کسری بدوزخ. هر که بخواند دائم که عیب نکند<sup>۲</sup> با آوردن این حکایت که بی فایده نیست و تاریخ بچنین حکایات آراسته گردد، اکنون بسر تاریخ باز شوم بمشیة الله و عونہ و بالله التوفیق.

چون از نشاندن بوسهل زوزنی فارغ شدند، امیر مسعود رضی الله عنه با خواجه احمد حسن وزیر خلوت کرد بحديث دیوان عرض که کدام کس را فرموده آید تا این شغل را اندیشه دارد؟ خواجه گفت ازین قوم بوسهل حمدوی شایسته ترست امیر گفت وی را اشراف مملکت فرموده ایم و آن مهترست و چنو دیگری نداری، کسی دیگر باید،

خواجه گفت این دیگران را خداوند میداند کرا فرماید؟ امیر گفت بوالفتح رازی را می پسندم، چندین سال پیش خواجه کار کرده است. خواجه گفت مردی دبداری<sup>۱</sup> و نیکو و کافی است اما بك عیب دارد که بسته کار<sup>۲</sup> است و این کار را گشاده کاری باید امیر گفت شاگردان بد دل و بسته کار باشند چون استاد شدند و وجه گشتند کار دیگرگون کنند، و بیاید خواندن و بدین شغل امیدوار کردن. وزیر گفت چنین کنم، چون باز گشت بوالفتح رازی را بخواند و خالی کرد و گفت در باب تو امروز سخن رفته است و در شغل عرض اختیار سلطان بر تو افتاده است و روزگاری دراز است تا ترا آزموده ام این شغل تو درخواستی باشی بی فرمان و اشارت من و توفیری نموده، و بر من که احمدم چنین چیزها پوشیده نشود، و در همه احوال من ترا این تربیت خواستمی، نیکو تر بودی که بامن بگفتی، اکنون رواست و در گذشتم دل قوی باید داشت و کار بر وجه براند، و بهیچ حال توفیر فرانستام که لشکر کم کنی که در ملک رخنه افتد و فساد در عاقبت آن بزرگی است اما اگر این دزدیها و خیاشها که بوالقاسم کثیر و شاگردان وی کرده اند دربابی و به بیت المال باز آری پسندیده خدمتی کرده باشی. گفت ازیست سال باز من بنده مستوفی خداوند بوده ام و مرا آزموده است و راست یافته، و میدیدم که خیاشها مرود و میخواستم که در روزگار وزارت خداوند کار اثری بماند این توفیر بنمودم و به مجلس عالی مقرر کردم، اگر رأی سامی بیند از بنده در گذرد که بر رأی خداوند باز نموده ام، بیش چنین سهو نیفتد. گفت در گذشتم باز کرد این شغل بر تو قرار گرفت. و روز دیگر شب بوالفتح را بجامه خانه بردند و خلعت عارضی پوشید در آن خلعت کمر هفتصد گانی بست و پیش آمد و خدمت کرد و بخانه باز گشت و اعیان حصرت و لشکر حق گزاردند نیکو و دیگر روز بدرگاء آمد و کار ضبط کرد و مردی

(۱) شاید دیداری یعنی صاحب رای و صواب اندیش باشد چه دندار بدین معنی آمده است

راك، ص ۱۵۲ حاشیه ۲. و هم ممکن است بمعنی خوش منظر باشد.

(۲) بسته کار گویا یعنی کدکار و دست رای است چه در جای دیگر میگوید (در صفحات

بعد) «او بسته کار است و من شاپرده».



شهم و کافی بود و تا خواجه احمد حسن زنده بود گامی فراخ نیارست نهاد و چون او گذشته شد میدان فراخ بافت و دست بتوفیرا شکر برد و در آن بسیار خللها افتاد، بجای خود بیاره هریث.

و در بن وقت ملطفا رسید از منبیهان بخارا کدعلی تگین البته نیارآمد و ژاژ میخاید و لشکر میسازد و از دو چیز بر دل وی رنجی بزرگتر یکی آنکه امیر ماضی با قدر خان دیدار کرد تا بدان حشمت خانی تر کستان از خاندان ایشان بشد و دیگر او را امید کرده بود خداوند که ملک هنوز نکر و به نشده بود که چون او لشکر فرستد با پسری که یاری دهد او را ولایتی دهد چون بی جنگ<sup>۱</sup> و اضطراب کار بکرویه شد و بی منازع تخت ملک بخداوند رسید دانست که<sup>۲</sup> فرصتی یابد و شری بیای کند، هر چند تا خداوند بیلخ است بیاید اندیشید چون امیر بر بن حال واقف گشت خواجه بزرگ احمد حسن و بو نصر مشکان را بخواند و خالی کرد و در بن باب رأی خواست هر گونه سخن گفتند و رفت<sup>۳</sup> امیر گفت عالی تگین دشمنی بزرگ است و طمع وی که افتاده است محال است صواب آن باشد که وی را از ماوراء النهر بر کنده آید، اگر بفرا تگین یسر قدر خان که با ما وصلت دارد بیاید خلیفت ما باشد، خواهری که از آن ما بنام وی است فرستاده آید تا مارا داماد و خلیفه باشد و شر این فرصت جوی دور رود و اگر او بیاید خوارزمشاه آلتوتاش را بفرماییم تا روی<sup>۴</sup> به ماوراء النهر کند با لشکری روی که در خوارزمه مستقیم است یک پسر و فوجی لشکر آنجا نشسته باشند. خواجه گفت: «بهاء النهر و لایقی بزرگ است سامانیان که امراء خراسان بودند حضرت خود آنجا میخندند» اگر بدست آید، تخت بزرگ کاری باشد اما علی تگین گریز محتمل است سی سال شد تروی آنجا میباشند، و اگر آلتوتاش را اندیشیده است صواب آن باشد که رسوای نامه نزد بک خوارزمشاه فرستاده آید و در بن باب پیغام داده اگر بهانه آرد

(۱) ما - بی از جنگ. (۲) هار. ناس بنظر میرسد. (۳) یعنی هر گونه سخن رفت.

(۴) باب ما - ... (۵) دج : دارد. شاد : رود.

و آن حدیث قائل منجوق در دل وی مانده است این حدیث طی باید کرد که بی حشمت وی علی تگین را بر توان انداخت تا آنگاه که از نوعی دیگر اندیشیده آید و اگر نشاط رفتن کند مقرر گردد که آن ریش<sup>۱</sup> نمانده است. امیر گفت موجه این است، کدام کس رود؟ خواجه بونصر گفت امیرك بیهقی را صاحب برید بلخ بفروستیم و اگر خواهیم که خوارزمشاه برود کدخدای اشکر عبدوس را باید فرستاد. امیر گفت جزوی شاید، در ساعت عبدوس را بخواندند و استاد نامها نسخت کرد سخت غریب و نادر و خلعتی با نام که در آن پیلر و ماده بود پنج سر خوارزمشاه را و خلعتهای دیگر خواجه احمد عبدالصمد و خاصگان خوارزمشاه را و اولیا و حشم سلطانی را، و عبدوس از بلخ سوی خوارزمشاه رفت و خوارزمشاه قصد علی تگین کرد و کشتند شد. و در آن مدت چند کار سلطان مسعود برگزارد همه با نام آنها را نیز میباید نبشت که شرط و رسم تاریخ این است.

امیر روزآدینه دوم ربیع الاول سوی منجوقیان رفت بشکار و آنجا بسیار تکلف رفت و جهانی سبز و زرد و سرخ بود با این فرمود تا طرادها غلامان سرای از دور بزدند و برآن شراب خورد و نشاط کرد و بیاغ باز آمد در باقی ربیع الاول.

و غره ربیع الاخر چندقاصد آمدند از نزدیک عبدوس که کارها بر مراد است و آلتوتاش خلعت پوشید و بسیج رفتن کرد.

و طاهر دیر را نامزد کرده بود امیر تاسوی ری رود بند خدایی اشکری که بر<sup>۲</sup> سپاه سالار تاش فراش است و صاحب برید و خازن نامزد شد و خلعت وی<sup>۳</sup> راست کردند و بوالحسن کرخی ندیم را خازنی داد و بوالحسن حبشی را صاحب بریدی و گوهر آیین خزینه دار را سالاری و حاجب جامه دار محمودی یارق قعش را و چند تن دیگر را از حجاب و سرهنگان قم و کاشان و جبال و آن نواحی نامزد کرد و سه شنبه ششم ربیع الاخر

(۱) یعنی جراحت، اشاره است برنجیدگی آلتوتاش. (۲) شاید: با، یا برآن، یا بر سپاه

سالاری تاش (۳) یعنی خلعت طاهر.

خلعتها راست کردند و در پوشیدند و بیش آمدند و امیر ایشان را بنواخت، روز پنجشنبه هشتم این ماه روان کردند.

و هم درین روز خبر رسید که نوشیروان پسر منوچهر بکرگان گذشته شد و گفتند با کالیجار خالش با حاجب بزرگ منوچهر ساخته بود اورا زهر دادند. و این کودک نارسیده بود. تا پادشاهی با کالیجار بگیرد، و نامها رسیده بود بغزین که از تبار مرد اویزو و شمگیر کس نموده است نرینه که ملک بدو توان داد اگر خداوند سلطان درین ولایت با کالیجار را بدارد که بروز کار منوچهر کار همه او میراند تریبی بجایگاه باشد، جواب رفت که صواب آمد، رایت عالی مهرگان قصد بلخ دارد رسولان باید فرستاد تا آنچه نهادنی است با ایشان نهاده آید. و چون ببلخ رسید بوالحسن رئیس کرگان و طبرستان آنجا رسید و قاضی - کرگان بو محمد بسطامی و شریف بوالبرکات و دیلمی محتشم و شیرج لیلی، و ایشان را پیش آوردند و پس از آن خواجه بزرگ نشست و کارها را راست کردند: امیری با کالیجار و دخترش را از کرگان بفرستد، و استاد منشور با کالیجار تحریر کرد و خلعتی سخت فاخر راست کردند و برسولان سپردند و ایشان را خلعت دادند، و طاهر را مثال بود تا مال ضمان گذشته و آنچه اکنون ضمان کرده بودند بطلبد و بنشابور فرستد نزدیک سوری صاحب دیوان تا با حمل نشابور بحضرت آرند. هژدهم این ماه نامه رسید بگذشته شدن والده بونصر مشکان و زنی عاقله بود و از استاد شنودم که چون سلطان محمود حسنک را وزارت داده بود و دشمن گرفته باچنان دوستی که او را داشت والده ام گفت ای پسر چون سلطان کسی را وزارت داد اگر چه دوست دارد آن کس را در هفته دشمن گیرد از آن جهت که همبز او شود در ملک، و پادشاهی بانبازی نتوان کرد. و بونصر بماتم بنشست و نیکو حق گزاردند و خواجه بزرگ درین تعزیت پیامد و چشم سوی این بانچه کشید که بهشت را مانست از بسیاری یا سمین چنین شکفته و دیگر رباحین و مورد<sup>۲</sup> و ترکس و سرو آزاد، بونصر را گفت نبایستی که ما بمصیبت آمده بودیم تا حق ابن بانچه

(۱) یعنی و اینکه الخ. (۲) یب معج: ورد.

گزارده آمدی چنانکه در روزگار سلطان محمود حق باغچه غزنین گزاردیم . و اسبش بکرانه رواق که بماتم آنجا نشسته بودند آوردند و برنشست و بونصر در رکابش بوسه داد و گفت خداوند باقی باد ، آن فخر که<sup>۱</sup> بر سر من نهاد بدین رنجه شدن که هرگز مدروس نشود ، و عجب باشد که این باغ آن سعادت که باغ غزنین یافت بیابد . و هرچند امیر بر زین بو الحسن عقبلی پیغام فرستاده بود در معنی تعزیت ، روز چهار شنبه بخدمت رفت<sup>۲</sup> امیر بلفظ عالی خود تعزیت کرد .

قصه باغ غزنین و آمدن خواجه بگویم یکی آنکه بنمایم حشمت استاد<sup>۳</sup> که وزیر<sup>۴</sup> با بزرگی احمد حسن بتعزیت و دعوت نزدیک وی آمد . از استاد شنودم که امیر ماضی بغزنین روزی نشاط شراب کرد و بسیار گل آورده بودند و آنچه از باغ من از گل صد برگ بخندید شبگیر آن را بخدمت امیر فرستاده و بر اثر بخدمت رقم خواجه بزرگ و اولیا و حشم رسیدند امیر در شراب بود خواجه را و مرا باز گرفت و بسیار نشاط رفت و در چاشتگاه خواجه گفت زندگانی خداوند دراز باد شرط آن است که وقت گل ساتگینی خورند که مهمانی است چهل روزه خاصه چنین گل که ازین رنگین تر و خوشبوی تر تواند بود ، امیر گفت بونصر فرستاده است از باغ خوش ، خواجه گفت بایستی که این باغ را دیده شدی ، امیر گفت میزبانی میجوئی؟ گفت ناچار ، امیر روی بمن کرد گفت چه گویی؟ گفتم زندگانی خداوند دراز باد ، رو باهان را زهره نباشد از شیر خشم آلود که صید بیوزان<sup>۵</sup> نمایند که این در سخت پیسته است امیر گفت اگر شیر دستوری دهد گفتم بلی بتوان نمود ، گفت دستوری دادم بیاید نمود ، هر دو خواجه خدمت کردند و ساتگینی آوردند و نشاط تمام رفت و آن شراب خوردن بیابان آمد ، پس از يك هفته سلطان را استاد بگفت و دستوری یافت و خواجه احمد بیاغ آمد و کاری شگرف و بزرگ برداخته بودند ، نماز دیگر امیر بو الحسن عقبلی را آنجا فرستاد به پیغام و گفت بو الحسن را نگاه باید داشت و دستوری دادیم فردا صبح باید کرد که بامداد باغ خوشتر باشد ، و هر دو مهتر بدین نواخت شادمانه شدند و دیگر روز بسیار نشاط رفت و نماز دیگر پیرا کنندند .

(۱) این « که » با « که » بعد ، یکی ازین دو ، زائد بنظر میرسد . (۲) یعنی بونصر .  
(۳) شاید : وزیری . (۴) یب : گوزنان ، و مشکوک است .



روز سه شنبه بیستم این ماه نامهٔ عبدوس رسید با سواران مسرع که خوارزمشاه حرکت کرد از خوارزم بر جانب آموی و مرا سوی درگاه باز گردانید بر مراد، امیر روز دیگر بر نشست و بصحرا آمد و سالار و لشکر را که نامزد کرده بودند تا بآلتوتاش پیوندند دیدن گرفت و تا نماز دیگر سواران می‌گذاشتند با ساز و سلاح تمام، و پیادهٔ انبوه، گفتند عدد ایشان پانزده هزار است، چون لشکر بتعبیه بگذشت امیر آواز داد این دو سالار بکنگین چوگانی یدری و ببری آخور سالار مسعودی را و سرهنگان را که هشیار و بیدار باشید و لشکر را از رعیت چه در ولایت خود و چه در ولایت بیگانه و دشمن دست کوتاه دارید تا بر کسی ستم نکنند و چون سپاه سالار آلتوتاش رسید نیکو خدمت کنید و بر فرمان او کار کنید و بهیچ چیز مخالفت نکنید. همه بگفتند فرمان برداریم و پیاده شدند و زمین بوسه دادند و برفتند. و امیرك بیهقی صاحب برید را با آن لشکر بصاحب بریدی نامزد کردند و او را ببش خواند و با وزیر و بوضر مشکان خالی کرد و در همهٔ معانی مثال داد و او هم خدمت کرد و روان شد.

روز دو شنبه غرهٔ ماه جمادی الاولی این سال علی دابه را بجامه خانه بردند و خلعت سپاه سالاری پوشانیدند که خواجهٔ بزرگ گفته بود که از وی وجیه تر مردی و پیری نیست و آلت و عدت و مردم و غلام دارد، و چنان خلعتی که رسم قدیم بود سپاه سالاران را پوشانیدند و باز گشت و او را نیکو حق گزاردند، دیگر روز سوی خراسان رفت با چهار هزار سوار سلطانی چنانکه جمله گوش بمثالهای تاش فراش سپاه سالار دارند و از آن طاهر دبیر و بطوس مقام کنند و پشتیبان آن قوم باشند و همگنان را دل میدهد و احتیاط کند تا در خراسان خلل نیفتد.

و معمایی رسید از آن امیرك که خوارزمشاه چون لشکر سلطانی بدید اول بشکوهید که علی تگین تعبیه است خود را فراهم بگرفت و کشتی از میان جیحون باز گردانیده بود تا که خداهش احمد عبد الصمد او را قوهٔ دل داد و هر چند چنین است خوارزمشاه چون

دلشده میباشد و بنده چند دفت بنزدیک وی رفت تا آرام‌گونه یافت ، مگر عاقبت کار خوب شود که اکنون باری بابتدا تاریک مینماید . وزیر گفت « خوارزمشاه باز نکشت و برفت این کار بر خواهد آمد و خللی نراید » ، و بر راه بلخ اسکدار نشانده بودند و دل درین اخبار بسته ، و هر روز اسکدار میرسید ، تا چاشتگاه اسکداری رسید حلقه افکنده و بر در زده که چون خوارزمشاه از جیحون بگذشت علی‌تکین را معلوم شد ، شهر بخارا بغازیان ماوراء النهر سپرد و خزانه و آنچه رخف<sup>۱</sup> داشت با خوبشتن برد بدبوسی تا آنجا جنگ کند ، و غلامی صد و پنجاه را که خیاره آمدند مثال داد تا قهندز ایشان را نگاه دارند ، خوارزمشاه چون بشنید ده سرهنگ با خیل سوی بخارا تاختنی بدادند<sup>۲</sup> و خود بتعبیه<sup>۳</sup> رفت و راهها از چپ و راست بگرفت تا از کین خللی نراید و چون ببخارا رسید شحنة علی تکین بدبوسی گریخت و غازیان ماوراء النهر و مردم شهر بطاعت پیش آمدند و دولت عالی را بندگی نمودند و گفتند دیر است تا در آرزوی آنند که رعیت سلطان اعظم ملک الاسلام شهاب الدوله ادام الله سلطانه باشند ، خوارزمشاه ایشان را بنواخت و مثال داد تا قهندز را در بیچیدند و بقهر و شمشیر بستند و غلامی هفتاد ترك خیاره بدست آمدند جدا کردند تا بدرگاه عالی فرستند و قهندز و حصار غارت کردند و بسیار غنیمت و ستور بدست لشکر افتاد و خوارزمشاه دیگر روز قصد دبوسی کرد و جاسوسان رسیدند که علی تکین لشکری انبوه آورده است چه آنچه داشت و چه ترکمانان و سلجوقیان و حشری ، و جنگ بدبوسی خواهد کرد که بجانب صغانیان پیوسته است و جایگاه کین است و آب روان و درختان بسیار ، و بدوات عالی ظفر و نصرت روی خواهد نمود .

و امیر صفه فرموده بود بر دیگر جانب باغ برابر خضرا ، صفه سخت بلند و پهناور خورد (۴) بالا مشرف بر باغ و در پیش حوض بزرگ و صحنی فراخ چنانکه لشکر دورویه بایستادی ، و مدتی بود تا بر آورده بودند این وقت تمام شده بود ، فرمودند خواجه

(۱) مویب : محف . خف بکسر در مقابل نفل و بمعنی خفیف است ، رك : صراح .

(۲) یب : آورد ، و مقام معنوی آن است که فعلی باشد از خوارزمشاه .

(۳) فا : تعبیه ، مو : با تعبیه .

عبدالله الحسین بن علی المیکائیل را تا کاری سخت نیکو ساختند که امیر سه شنبه هژدهم ماه جمادی الاولی درین صفت<sup>۱</sup> نخواست نشست و این روز آجا بار داد چندان نثار کردند که حد و اندازه نبود و پس از مجلس بار بر نشست بمیدانی که نزدیک این صفت بود چوگان باختند و نیزه انداختند. و درین صفت خوانی نهادند سخت بزرگ و امیر بگرمابه رفت از میدان و از گرمابه بخوان رفت و اعیان و ارکان را بخوان بردند و نان خوردن گرفتند و شراب گردان شد و از خوانستان باز گشتند و امیر نشاط خواب کرد و گل بسیار آوردند و مثال دادند که باز نگردند که نشاط شراب خواهد بود، و از گلشن استادم بدیوان آمد اسکدار بیهقی رسید<sup>۱</sup> حلقه برافکنده و بر در زده استادم بگشاد و رنگ از رویش بگشت، رسم آن بود که چون نامها رسیدی رقعتی نبشتی و بونصر دیوانیان را دادی تا بخادم رساند و اگر مهم بودی بمن دادی، ابن ملطفه خود برداشت و بنزدیک اغاجی خادم برد خاصه<sup>۲</sup> و اغاجی خبر کرد پیش خواندند دررفت مطربان را باز گردانیدند و خواجه بزرگ را بخواندند و امیر از سرای بر آمد و بر ایشان خالی داشت تا نماز دیگر، وزیر باز گشت و استادم بدیوان نشست و مرا بخواندند و نامه نسخت کردن گرفتم نامهای امیرك بیهقی بود بر آن جمله که آتوتاش چون بدبوسی رسید طلیعه علی تگین پیدا آمد فرمود تا کوس فرو کوفتند و بوقها بدمیدند با تعبیه تمام براند و اشکر گاهی کردند برابر خصم و آبی بزرگ<sup>۳</sup> و دست آویزی<sup>۴</sup> بپای شد قوی و هر دو اشکر را که طلبه بودند مدد رسید تا میان دو نماز لشکر فرود آمد و طلاب باز گشتند خوارزمشاه بر بالایی بایستاد و جمله سالاران و اعیان را بخواند

(۱) میج، اسکداری رسید از بیهقی. (۲) از باب فصل میان موصوف و صفت بفعل.

(۳) محتمل است که آب عصف بنصم باشد یعنی برابر آبی بزرگ و شاید عبارتی مانند « بر لب » یا « بر کنار » افتاده یا باختصار حذف شده باشد، بهر حال مرسوم چنان بوده است که لشکرگاه را نزدیک آب انتخاب میکردند و بعلاوه در صورت بعد تصریح دارد که لشکرگاه خوارزمشاه بر کناره رودی بوده است. احتمال آن که آب یعنی آبرو باشد و دستاویز هم عطف بر آن باشد داده شده است. (۴) آنچه از معنای دست آویز امروز معلوم و معروف است وسیله و توسل است (رك: برهان قاطع) ولی در اینجا احتمال مرود یعنی سنگر باشد یعنی دیواره یا خاکریزی باندازه که دست پیالای آن برسد، و لکامه دست انداز.

و گفت فردا جنگ باشد بهمه حال بجای خود باز روید امشب نیکو پاس دارید و اگر آوازی افتد دل از خویشتن مبرید و تردید دیگر<sup>۱</sup> مروید که من احتیاط در کید کردن و طلیعه داشتن و جنگ بجای آورده ام تا چون خصم پیدا آید حکم حال و<sup>۲</sup> مشاهدت را باشد، و امیرک بیهقی را با خود برد و نان داد و کد خدا و خاصکانش را حاضر نمودند چون از نان فارغ شد با احمد و تاش سپاه سالار و چند سرهنگ محمودی خالی کرد و گفت این علی تگین دشمنی بزرگ است از بیم سلطان ماضی آramیده بود او را امیدی کردند و چون کاریکرویه شد اگر بر آن برفتندی<sup>۳</sup> این مرد فسادى نپیوستی و مخالفتی اظهار نکردی، چون منهبان نوشتند که او ناراست است خداوند سلطان عبدوس را تردید من فرستاد و درین معانی فرمان داد چه چاره بود از فرمان برداری که مضریان صورت من زشت کرده بودند، اکنون کار بشمشیر رسید فردا جنگ صعب خواهد بود و من نه از آن مردانم که بهزیمت بشوم، اگر حال دیگر گونه باشد من نفس خود بخوارزم نبرم، اگر کشته شوم رواست در طاعت خداوند خویش شهادت یابم اما باید که حق خدمت قدیم من در فرزندان من رعایت کرده آید. همکنان گفتند انشاء الله تعالی که خیر و نصرت باشد. پس مثال داد تا [بر] چهار جانب طلیعه رفت و هر احتیاط که از سالاری بزرگ خوانده آمد و شنوده بجای آورد و قوم باز گشتند و مخالفان بچند دفعه قصد کردند آوازاها اقتاد دشمنان کور و کبود<sup>۴</sup> باز گشتند.

چون صبح بدمید خوارزمشاه بر بالایی بایستاد و سالاران و مقدمان تردید وی و تعبیهها بر حال خویش، گفت ای آزاد مردان چون روز شود خصمی سخت شوخ و کز بزیش خواهد آمد و لشکری یکدل دارد، جانرا<sup>۵</sup> بخوانند زد، و ما آمده ایم تا جان و

(۱) درمه نسخهاچنین نوشته شده است و ظاهراً «تزدیکدیگر» است (۲) جزمج بی و او.

(۳) فقط در یب این فعل و دو فعل بعد آن بصورت شرطی است، در سایر نسخه ها بوجه

اخباری است، برفتند، نپیوست، نکرد. (۴) کذا، و شاید این ترکیب از باب اتباع است و در آن وقت متداول بوده است.

(۵) یعنی از جان، یا تا جان چنانکه در عبارت بعد هم هست که: تا جان بریم.



مال ایشان بستانیم و از بیخ بر کنیم ، هشیار و بیدار باشید و چشم بعلامت من در قلب دارید که من آنجا باشم که اگر عیاذا بالله سستی کنید خلل افتد ، جیحون بزرگ درپیش است و گریزگاه خوارزم سخت دور است و بحقیقت من بهزیمت نخواهم رفت اگر مرا فرا گذارید شما را بعاقبت روی خداوند میباید دید ، من آنچه دانستم گفتم . گفتند خوارزمشاه داد مابداد ، تا جان بزنیم . و خوارزمشاه در قلب ایستاد و در جناح آنچه لشکر قویتر بود جانب قلب نامزد کرد تا اگر میمنه و میسره را بمردم حاجت افتد میفرستد و بکتکین چوکانی و پیری آخور سالار را بگفت تا بر میمنه بایستادند با لشکری سخت قوی و تاش سپاه سالارش را بر میسره بداشت و بعضی لشکر سلطانی ، و ساقه قوی بگماشت هر دو طرف را ، و پنج سرهنگ محشم را با مبارزان مثال داد که هر کس از لشکر باز گردد میان بدویم کنند ، و برابر <sup>۱</sup> طلیعه سواران گزیده تر فرستادن گرفت ، چون روز شد کوس فرو کوقتند و بوق بدمیدند و نعره برآمد ، خوارزمشاه تبعیه راند چون فرسنگی کناره رود برفت آب پایاب <sup>۲</sup> داشت و مخوف بود سواری چند از طلیعه بتاختند که علی تگین از آب بگذشت و در صحرائی سخت فراخ بایستاد از يك جانب رود و درخت بسیار و دیگر جانب دورا دور لشکر که جنگ اینجا خواهد بود و چنین میگویند که سه جای کمین سوی بنه و ساقه ساخته است که از لب رود در آیند و از پس پشت مشغولی دهند . هر چند خوارزمشاه کدخدایش را بانه و ساقه قوی ایستایده بود هزار سوار و هزار پیاده باز گردانید تا ساخته باشند با آن قوم ، و تقییان تاخت <sup>۳</sup> سوی احمد و ساقه ایستابد و سوی مقدمان که بر لب رود مرتب بودند پیغام داد که حال چنین است پس براند با یکدیگر رسیدند و امیرك را با خویشان برد تا شاهد حال باشد و گواه وی ، و امیرك را باخوشتن در بالایی بایستاند و علی تگین هم بر بالایی بایستاد از علامت سرخ و چتر بجای آوردند و هر دو لشکر بچنگ

(۱) یعنی در مقابل طلیعهٔ خصم ، و شاید « مر اثر » بوده است یعنی دنبال طلیعهٔ خود و شاید برابر معنی « باغاف و معیت » باشد .

(۲) پاناب بگفتهٔ برهان محلی است از آب که پای نزمین آن برسد و قابل عبور باشد بپاست مقام کله « مخوف » قابل تردید است . (۳) تلختن معنی متعدی .

مشغول شدند و آویزشی بود که خوارزمشاه گفت در مدت عمر چنین یاد ندارد، میمنه علی تکین نماز پیشین بر میسر<sup>۱</sup> خوارزمشاه بر گرفتند و نیک بکوشیدند و هزیمت بر خوارزمشاه اقتاد خوارزمشاه بانگ بر زد و مددی فرستاد از قلب ضبط توانست کرد و لشکر میسر<sup>۲</sup> برقتند تا شاهروی ماند سپاه سالارش و سواری دوست خویشان را در رود افکندند و همه بگنشتند<sup>۳</sup> خوارزمشاه میمنه خود را بر میسر<sup>۴</sup> ایشان فرستاد نیک ثبات کردند دشمن سخت چیره شد چنانکه از هر دو روی بسیار کشته شد و خسته آمد، و لشکر میمنه باز گشت و بکتکین حاجب چوگانی و بیری آخور سالار با سواری با قصد میآویختند و دشمن انبوه تر روی بدیشان نهاد و سم بود که همگنان تبا<sup>۵</sup> شوند خوارزمشاه و قلب از جای برقتند و روی بقلب علی تکین نهادند و بکتکین و بیری بدو پیوستند و قومی سوار هزیمتیان، و علی تکین نیز با قلب و میسر<sup>۶</sup> خود درآمد و خوارزمشاه نیزه بستد و بیش رفت چون علامتش لشکر بدیدند چون کوه آهن در آمدند و چندان کشته شد از دو روی که سواران راجولان دشوار شد و هر دو لشکر بدان بلا صبر کردند تا شب س از یکدیگر باز گشتند چنانکه جنگ قائم ماند، و اگر خوارزمشاه آن نکردی لشکری بدان بزرگی بیاد شدی. و تیری رسیده بود خوارزمشاه را و کارگر افتاده برجایی که از سنگهای قلعتی که در هندوستان است سنگی برپای چپ او آمده بود، آن شهادت بین که آن درد بخورد و در معرکه اظهار نکرد و غلام را فرمود تا تر از وی جدا کرد و جراحت بیست چون بلشکرگاه رسید یافت قوم<sup>۷</sup> را بر حال خویش هیچ خلل نیفتاده بود<sup>۸</sup> و هزیمتبان را دل داده و بجای خویش نداشته<sup>۹</sup> هر چند کمنها چند بار قصد کرده بودند خواجه احمد کدخدایش و آن قوم که انجامرتب بودند احتیاط کرده بودند تا خللی نیفتاده بود،<sup>۱۰</sup> خوارزمشاه ایشان را بسیار نیکویی گفت و هر چند مجروح بود کس ندانست و مقدمان را بخواند و فرود آورد و چند

(۱) در جای دیگر پس از این خواهد آمد که تا ش در این جنگ کشته شد.

(۲) یعنی لشکری را که نه و ساقه گماشته بود (۳-۲) عبارت میان دو راده «۳» شاید

در اصل پس از عارب «نا خللی نیفتاده بود» حای داشته است و کانی از مشابهت «هیچ خللی

نیفتاده بود» با اشتباه افتاده و عارب را در اینجا نوشته است. (۴) رجوع کنید به ضمیمه شماره ۳

تن را ملامت کرد و هر يك عذر خواستند عذر پذیرفت گفت باز گردید و ساخته پگاه  
 بیایید تا کار خصم فصل کرده آید که دشمن مقهور شده است و گرشب نیامدی فتح برآمدی.  
 گفتند چنین کنیم. احمد را و مرا<sup>۱</sup> بازگرفت و گفت این لشکر امروز بیاد شده بود  
 اگر من پای نیفشردمی و جان بند نکرده می اما تیری رسید بر جایگاهی که وقتی همان  
 جای سنگی رسیده بود، هر چند چنین است فردا بجنگ روم. احمد گفت « روی ندارد  
 مجروح بجنگ رفتن، مگر مصلحتی باشد که بادی در میان جهد<sup>۲</sup> تا نگریم که خصم چه  
 کند که من جاسوسان فرستاده ام و شبگیر دررسند<sup>۳</sup>. و طلیعه نامزد کرد مردم آسوده،  
 و من باز گشتم. وقت سحر کسی آمد و بتعجیل مرا بخواند نزدیک وی رفتم گفت دوش  
 همه شب نختم ازین جراحت و ساعتی شد تا جاسوسان پیامند و گفتند علی تگین سخت  
 شکسته و متحیر شده است که مردمش کم آمده است و بر آنست که رسولان فرستد و مصالح  
 سخن گوید، هر چند چنین است چاره نیست بحیله بر نشینیم و پیش رویم، احمد  
 گفت تاخواجه<sup>۳</sup> چه گوید؟ گفتم اعیان و سپاه را بیاید خواند و نمود که بجنگ خواهد  
 رفت تا لشکر بر نشیند آنگاه کس بتازیم که از راه مخالفان درآید از طلیعه گاه تا گوید که  
 خصمان بجنگ پیش نخواهند آمد که رسول میآید، تا امروز آسایشی باشد خوارزمشاه را،  
 آنگاه نگریم. خوارزمشاه گفت صواب است، اعیان و مقدمان را بخوانند و خوارزمشاه را  
 بدیدند و باز گشتند و سوار بایستادند، و کوس جنگ بردند خوارزمشاه اسب خواست و  
 بجهد بر نشست اسب تندی کرد از قضاء آمده بیقتاد هم بر جانب افکار و دستش بشکست،  
 پوشیده او را در سرای پرده بردند بخرگاه و بر تخت بخوابانیدند و هوش از وی بشد،  
 احمد و امیرك را بخواند گفت مرا چنین حالی پیش آمد و بخود مشغول شدم، آنچه  
 صواب است بکنید تا دشمن کامی نباشد و این لشکر بیاد نشود، احمد بگربست و گفت  
 به ازین می باشد که خداوند میآندیشد، تدبیر آن کرده شود. امیرك را بنزدیک لشکر برد

(۱) مرا یعنی امیرك بیهقی. در این داستان امیرك گاهی صورت متكلم و گاهی صورت

مغایب دارد. (۲) یعنی گویا مصلحت آن است که قدری متار که بشود و باصطلاح بادی بخورد.

(۳) یعنی امیرك.

و ایشان را گفت که امروز جنگ نخواهد بود، میگویند علی تکین کوفته شده است و رسول خواهد فرستاد، طلیعه لشکر دُماذم کنید تا لشکرگاه مخالفان، اگر جنگ پیش آرد برنشینیم و کار پیش گیریم، اگر رسولی فرستد حکم مشاهدت را باشد. گفتند سخت صواب است، و روان کردند و کوس میزدند و حزم نگاه میداشتند. این کرک پیر جنگ پیشین روز بدیده بود و حال ضعف خداوندش، در شب کسی فرستاده بود نزد کدخدای علی تکین محمود بیک و پیغام داده و نموده و گفته که اصل تهور و تعدی از شما بود تا سلطان خوارزمشاه را اینجا فرستاد، و چون ما از آب گذاره کردیم واجب چنان کردی و بخرد نزدیک بودی که مهترت رسوای فرستادی و عذر خواستی از آن فراخ سخنیها و تبسطها که سلطان از و بیازرد تا خوارزمشاه در میان آمدی و بشفاعت سخن گفتی و کار راست کردی و چندین خون ریخته نشدی، قضا کار کرد، این از عجز نمیکویم که چاشنی دیده آمد و خداوند سلطان بیلخ است و لشکر دُماذم، ما کدخدایان پیشکار محتشمان باشیم، بر ما فریضه است صلاح نگاه داشتن، و هر چند که خوارزمشاه از اینکه گفتیم خبر ندارد و اگر بداند بمن بلائی رسد اما نخواهم که بیش خونی ریخته شود، حق مسلمانی و حق مجاورت ولایت از گردن خویش بیرون کردم، آنچه صلاح خویش در آن دانید میکنید<sup>۱</sup>

کدخدای علی تکین و علی تکین این حدیث را غنیمت شمردند و هم در شب رسول را نامزد کردند، مردی علوی وجیه از محتشمان سمرقند، و پیغامها دادند. چاشتگاه این روز لشکر بتعبیه برنشسته بود رسول پیامد و احمد بگفت خوارزمشاه را که چه کردم، هر چند بتن خویش مشغول بود و آن شب کرانه خواست کرد گفت: احمد من رقتم نباید که فرزندانم را ازین بدآید که سلطان گوید من با علی تکین مطابقت کردم. احمد گفت کار ازین درجه گذشته است، صواب آن است که من بیوسته ام تا صلح پیدا آید و از اینجا بسلامت حرکت کرده شود جانب آموی [و] از آن جانب جیحون رفته آید آنگاه ابن حال باز نمایم، معتمدی چون امیرک اینجاست، این حالها چون آفتاب روشن شد،

(۱) یعنی امرست یعنی بکنید، چنانکه در حواشی صفحات پیش گفته شده است.



اگر چنین کرده بامدی بسبار خالی افتادی ، خوارزمشاه را رنج باید کشید يك ساعت ببايد نشست تا رسول پیش آرند . خوارزمشاه موزه و کلاه پیوشید و بخیمه بزرگ آمد و غلامان بایستادند و کوبه بزرگ و لشکر و اعیان ، رسول پیش آمد و زمین بوسه داد و بنشانند چنانکه بخوارزمشاه نزدیکتر بود ، در صلح سخن رفت ، رسول گفت که علی تگین میگوید مرا خداوند سلطان ماضی فرزند خواند ، و این سلطان چون قصد برادر کرد و غزین ، من لشکر و فرزند پیش داشتم ، مکافات من این بود ؟ اکنون خوارزمشاه پیر دولت است آنچه رفت در باید گذاشت برضای سلطان باموی رود و آنجا با لشکر مقام کند و واسطه شود تا خداوند سلطان عنر من بپذیرد و حال لطیف شود چنانکه در نوبت خداوند سلطان ماضی بود تا خونی ریخته نشود . خوارزمشاه گفت سخت نیکو گفت ، این کار تمام کنم و این صلاح بجای آرم ، و جنگ برخاست ، ما سوی آموی برویم و آنجا مقام کنیم . علوی دعا گفت و باز گردانیدندش و بخیمه بنشانند و خوارزمشاه بکتکین و ببری آخور سالار را و دیگر مقدمان را گفت چه گوید و چه بینید ؟ گفتند فرمان خداوند سلطان آن است که ما متابع خوارزمشاه باشیم و بر فرمان او کار کنیم و یکسو ارکان<sup>۱</sup> ما يك بدر آمده [ اند ] و بدان زشتی هزیمت شده و اگر خوارزمشاه آن ثبات نکردی و دست از جان شستی خللی افتادی که دریافت نبودی ، و خوارزمشاه مجروح شده است و بسیار مردم کشته شده اند . گفت اکنون گفتگویی مکنید و سواره و پیاده بر تعبیه میباشید و حزم تمام بجای آرید و بر چهار جانب طلبعه گمارید که از مکر دشمن ایمن نشابد بود . گفتند چنین کنم . و خوارزمشاه برخاست و ضعفش قوتتر شد چنانکه اسهال افتاد سه بار ، خوارزمشاه احمد را بخواند گفت کار من بود<sup>۲</sup> ، کار رسول زودتر بگذار . احمد بگرسست و بیرون آمد از سرای برده و در خیمه بزرگ بنشست و خلعتی فاخر و صله بسزا بداد و رسول را باز گردانید و مردی جلد سخن گوی از معتمدان خوش بدو فرستاد و سخن بر آن جمله قرار دادند که چون علوی نزدیک علی تگین رسید باید که رسول ما را باز گرداند و علی تگین بر<sup>۳</sup> منزل بازس نشیند

(۱) دك . ص ۳۲ حاشیه ۱ (۲) یعنی کار من گذشت ، واقعه ، من ( مرکه من ) و امع

شد . و ك . ص ۹۳ حاشیه ۷ . (۳) شاید : يك

چنانکه پیش رسول ما حرکت کند ما نیز يك منزل امشب سوی آموی بخواهیم رفت .  
و لشکر را فرود آوردند و طلیعه از چهار جانب بگماشتند و اسهال و ضعف خوارزمشاه  
زیادت تر شد شکر خادم مهتر سرای را بخواند و گفت احمد را بخوان ، چون احمد را  
بدید گفت من رقم ، روز جزع نیست و نباید گریست ، آخر کار آدمی مرگ است ، شمایان  
مردمان پشت به پشت آرید چنان کنید که مرك من امشب و فردا پنهان ا ماند ، چون يك  
منزل رفته باشید اگر آشکارا شود حکم مشاهدت شما راست که اگر عیاذا بالله خبر مرگ  
من بعلى تگین رسد و شما جیحون گذاره نکرده باشید شما و این لشکر آن بینید که در عمر  
ندیده باشید ، و اميرك حال من چون با لشکر بدرگاه ترديك سلطان رود باز نماید که هیچ  
چیز عزیز تر از جان نباشد در رضای خداوند بذل کردم و امیدوارم که حق خدمت من  
در فرزندانم رعایت کند ، بیش طاقت سخن نمیدارم و بجان دادن و شهادت مشغولم . احمد  
و شکر بگریستند و بیرون آمدند و بضبط کارها مشغول شدند و نماز دیگر چنان شد  
خوارزمشاه که بیش امید نماند ، احمد بخیمه بزرگ خود آمد و نقیبان را بخواند و بلشکر  
پیغام داد که کار صلح قرار گرفت و على تگین منزل کرد بر جانب سمرقند و رسول تا نماز خفتن  
بطلیعه مارسید و طلیعه را باز گردانید که خوارزمشاه حرکت خواهد کرد منتظر آواز کوس باشید  
و باید میمنه و طلیعه و ساقه تعبیه ساخته روید که هر چند صلح باشد بنزیم دشمنیم و از خصم ایمن  
توان بود ، و مقدمان خواهان این بودند . و این است عاقبت آدمی چنانکه شاعر گفته است :

و ان امرءاً قد سار سبعین حجة الى منهل من ورده لقريب  
خردمند آن است که دست در قناعت زند که برهنه آمده است و برهنه خواهد گشت ،  
و در خبر آمده است : من اصبح آمنا فى سربه <sup>۱</sup> معافى فى بدنه و عنده قوت يومه فکانما  
حاز الدنيا بحذا فیرها <sup>۲</sup> ، ایزد تعالی توفیق خبرات دهد و سعادت ابن جهان و آن جهان  
روزی کناد .

چون خوارزمشاه فرمان یافت ممکن نشد تابوت و جز آن ساختن که خبر فاش شدی

(۱) فلان آمن فی سر به بالكسرای فی غسه . (صحاح) (۲) حذافیر الشیء اعاليه و اطرافه  
یعال اعضاء الدنيا بنحذفیرها ای باسرها والواحد حذافار (صحاح) .

مهد پیل راست کردند و شبگیر وی را درمهد بخوابانیدند و خادمی را بنشانند تا او را نگاه میداشت و گفتند از آن جراحات نمیتواند نشست و درمهد برای آسانی و آسودگی میرود، و خبر مرگ افتاده بود در میان غلامانش، شکر خادم فرمود تا کوس فرو کوفتند و جمله لشکر با سلاح و تعبیه و مشعلهای بسیار افروخته روان گردید، تا وقت نماز بامداد هفت فرسنگ برانده بودند و خیمه و خرگاه و سرا پرده بزرگ زده، او را از پیل فرو گرفتند و خبر مرگ گوشا گوش افتاد و احمد و شکر خادم تنی چند از خواص و طبیب و حاکم لشکر را بخواندند و گفتند شما بشتن و تابوت ساختن مشغول شوید، احمد تقییان فرستاد و اعیان لشکر را بخواند که پیغامی است از خوارزمشاه هرکس فوجی لشکر با خود آرید، همکنان ساخته بیامدند و لشکر بابتستاد، احمد ایشان را فرود آورد و خالی کرد و آنچه پیش از مرگ خوارزمشاه ساخته بود از نبشته و رسول و صلح تا این منزل که آمد باز گفت، غمی بسیار خوردند بر مرگ خوارزمشاه و احمد را بسیار بستودند گفت<sup>۱</sup> اکنون خود را زودتر بآموی افکنیم، خواجه گفت علی تکین زده و کوفته امروز از ما بیست فرسنگ دور است و تا خبر مرگ خوارزمشاه بدو رسد ما بآموی رسیده باشیم، و غلامان کردن آور تر<sup>۲</sup> خوارزمشاه از مرگ شمتی یافته بودند شما را بدین رنجه کردم تا ایشان را ضبط کرده آید، و نماز دیگر بر نشینیم و همه شب برانیم چنانکه روز برود رسیده باشیم و جهد کنیم تا زود تر از جیحون بگذریم. جواب دادند که نیکو اندیشیده است و ماجمله متابع فرمان ویم بهره مثال دهد. شکر خادم را بخواند و گفت سرهنگان خوارزمشاه را بخوان، چون حاضر شدند سرهنگان را بنشاند و حشمت میداشتند پیش احمد نمی نشستند جهد بسیار کرد تا بنشستند گفت شما دانید که خوارزمشاه چند کوشید تا شمارا بدین درجه رسانید، وی را دوش و فات بود که آدمی را از مرگ چاره نیست، و خداوند

(۱) کذا در همه نسخه‌ها، و معلوم است که گوینده این سخن همکنان اند بابرین مفرد آمدن

فعل یا از باب عطف دو فعل منافی جمع است که دومی را گاهی مفرد میآورده اند (رک - مقدمه جهانکشا از آقای مزینی، حاشیه صفحه ۳۹ این کتاب) یا سهو ساخ است (۲) کردن آور از قبیل دلاور و نام آور است.

سلطان را زندگانی باد بجای است ، و او فرزندان شایسته دارد و خدمت‌های بسیار کرده است ، و این سالاران و امیرك كه معتمدان سلطانند هرآینه چون بدرگاه رسند و حال باز نمایند فرزند شایسته خوارزمشاه را جای پدر دهد و بخوارزم فرستد ، و من بدین باعلی تگین صلح کرده‌ام ، و او از ما دور است و تا نماز دیگر بر خواهیم داشت تا بآموی رسیم زود تر ، این مهتران سوی بلخ کشند و ما سوی خوارزم . اگر با من عهد کنید و بر غلامان سرایی حجت کنید تا بخرد باشند ، که چون بآموی رسیم از خزانه خوارزمشاه صلتی داده آید ، بد نام شوید و همگان نیکو نام مانید . اگر عیاذاً بالله شغبی و تشویشی کنید بیداست که عدد شما چند است این شش هزار سوار و حاشیت يك ساعت دمار از شما بر آرند ، و تنی چند نیز اگر بعلی تگین بپوندد شما را بیش او هیچ قدری نماند و قرار ی<sup>۱</sup> بجایی ، این پوست باز کرده بدان گفتم تا خوابی دیده نیابد ، این مهتران که نشسته اند با من درین يك سخن‌اند . و روی بقوم کرد که شما همین میگوئید ؟ گفتند ما بندگان فرمان برداریم . احمد ایشان را بسوگندان گران بیست و برقتند و با غلامان گفتند ، جمله در شوریدند و بانك بر آوردند و سوی اسب و سلاح شدند ، این مقدمان بر نشستند و فرمود تالشکر بر نشست بجمله ، چون غلامان دیدند يك زمان حدیث کردند با مقدمان خود و مقدمان آمدند که قرار گرفت از خواجه عمید عهدی می‌خواهند و سوگندی که ایشان را نیازارد و همچنان دارندشان که بروزگار خوارزمشاه ، خواجه احمد گفت روا باشد ، بهتر از آن داشته آید که در روزگار خوارزمشاه . رقتند و باز آمدند و احمد سوگند بخورد اما گفت يك امشب اسبان از شما جدا کنند و بر اشتران نشینید ، فردا اسبان بشما داده آید ، این يك منزل روی چنین دارد . درین باب لختی تأمل کردند تا آخر برین جمله گفتند که فرمان برداریم بدانچه خواجه فرماید ، از هر و ثاقی ده غلامی يك غلام سوار باشد و با سرهنگان رود تادل مقرر گیرد . گفت سخت صواب است . برین جمله باز گشتند و چیزی بخوردند و کار را است کردند و همه شب برانندند و بامداد فرود آمدند و اسبان بغلامان باز ندادند و همچنین می‌آمدند تا از جیحون گذاره کردند

(۱) عطف است به « قدری » یعنی و بهیچ جای قرار نتوانید گرفت .



و باموی آمدند و امیرك بیهقی آنجا بود<sup>۱</sup> احمد گفت چون این لشکر بزرگ سلامت باز رسید من خواستم که بدرگاه عالی آیم بیلخ اما این خبر بخوارزم رسد دشوار خلل زائل توان کرد، آنچه معلوم شماست با سلطان باز گوئید و پادشاه از حق شناسی در حق این خاندان قدیم تربیت فرماید. همه خواجه احمد را تنها گفتند و وی را پدرود کردند، و خواجه احمد فرمود تا اسبان نغلامان باز دادند و بنده ملطفه پرداخته بود مختصر این مشرّح برداختم تا رأی عالی بر آن واقف گردد انشاء الله تعالی.

اگرچه این اقا صیص از تاریخ دور است چه در تواریخ چنان میخوانند که فلان پادشاه فلان سال را بفلان جنگ فرستاد و فلان روز جنگ یا صلح کردند و این آنرا یا او این را بزد و برین بگذشتند اما من آنچه واجب است بجای آورم.

و خواجه بزرگ و استاد در خلوت بودند و هر دو بوالحسن عبدالله و عبدالجلیل را بخواندند و من نیز حاضر بودم و نامها نسخت کردند سوی امیرك بیهقی که پیش از لشکر بیاید آمد، و بکتکین و پیری را مثال دادند تا بکالف وزم<sup>۲</sup> بپاشند و لشکر ما از رعیت دست کوتاه دارند، و محمد اعرابی میآید تا باموی<sup>۳</sup> بایستد با لشکر کرد و عرب. [و] نامه رفت بامیرچغانیان با شرح این احوال تاهشیار باشد که علی تگین رسولی خواهد فرستاد و تقرب او قبول خواهد بود تا فساد تولد نگیرد، و بخواجه احمد عبدالصمد نامه رفت مخاطبه شیخنا بود شیخی و معتمدی کردند بایسار نواخت باحمد. و گفت آنچه خوارزمشاه بدین خدمت جان عزیز بذل کرد و بناد لاجرم حقهای آن پیر مشفق نگاه داریم در فرزندان وی که پیش ما اند و مذهب گشته در خدمت و یکی را که رای واجب کند بر اثر فرستاده میشود تا آن کارها بواجبی قرار گیرد، و نامه نبشته آمد سوی حشم خوارزم باحماد این خدمت که کردند، این نامها بتوقیع و خط خویش مقید کرد و يك روز بارداد

(۱) یعنی بیاند. (۲) کالف بر وزن قامل دژی بوده است بر کنار جیحون، و پیش ازین هم ذکر شد. زم بفتح اول نیز شهرکی بوده است در همان حدود (از مراصد).  
(۳) آید «آمل» شهر معروف کنار جیحون.

و هرون بسر خوارزمشاه را که از رافعیان بود از جانب مادر [ بخواند ] - امارت خراسان یش از یعقوب لیث رافع بن سیار داشت و نشست او پیوشنگ بود خوارزمشاه مادرش را آن وقت بزنی کرده بود که بهرات بود در روزگار یمین الدوله پیش از خوارزمشاهی - هرون يك ساعت در بارگاه ماند مقرر گشت مردمان را که بجای پدر او خواهد بود ، و میان دو نماز پیشین و دیگر<sup>۱</sup> بخانه باز شدند منشور هرون بولایت خوارزم بخلیفتی خداوند زاده امیر سعید بن مسعود نسخت کردند ، در منشور این پادشاه را خوارزمشاه نبشتند و لقب نهادند و هرون را خلیفه الدار خوارزمشاه خواندند . منشور توقیع شد و نامه‌ان بسته آمد با حمد عبدالصمد و حشم تا احمد کدخدای باشد ، و مخاطبه هرون ولدی و معتمدی کرده آمد ، و خلعت هرون ینجشنبه هشتم جمادی الاولی سنه ثلث و عشرين و اربعمائه بر نیمه آنچه خلعت پدرش بوده بود راست کردند و در بوشابیدند و از آنجا رفت بخانه و نیکو حق گزاردند . وستی یسر دیگر خوارزمشاه مردتر از هرون بود و دیداری تر ، و چشم داشته بود که وی را فرستد غمناک و نومید شد ، امیر او را بنواخت و گفت تو خدمت‌های با نام تر ازین را بکاری ، وی زمین بوسه داد و گفت صلاح ندگان آن باشد که خداوند بیند ، و بنده يك روز خدمت و دیدار خداوند را بهمه نعمت ولایت دنیا برابر نهد . و روز آدینه هرون بطارم آمد و بونصر سوگند نامه نبشته بود عرض کرد هرون بر زبان راند و اعیان و بزرگان گواه شدند و پس ازان پیش امیر آمد و دستوری خواست رفتن را امیر گفت هشیار باش و شخص ما را پیش چشم دار تا پایکامت زیادت شود و احمد تورا بجای بدر است مثالهای او را کاربند باش<sup>۲</sup> و خدمتکاران پدر را نیکو دار و خدمت هر يك بشناس و حق اصطناع بزرگ ما را فراموش مکن ، عاقبت او آن حق را فراموش کرد پس بیچند سال که در خراسان تشوبش افتاد از جهت ترکمانان دیو راه یافت بدین جوان

(۱) دیگر عطف است به پیشین یعنی و نماز دیگر ، در حاشیه یب میگوید : هنگام نماز عصر را بلغت پارسی «دیگر» گویند انتهی ، و ظاهراً نماز دیگر گویند نه دیگر تنها . و نیز میگوید : این معاومات مخصوص مردم غور و غرش و ذابل و طحارستان است .

(۲) شاید کلمه باش زائد باشد ، بقرینه سایر موارد که فعل را کار بستن می‌آورده کاربند بودن

کار نادیده تا سر بیاد داد، و بجای خود بیارم که از گونه کون چه کار رفت تاخواجه احمد عبدالصمد را بخواندند روزارت دادند و بسرش را بَدَل وی بنزدیک هرون فرستادند و کار بدو جوان رسید و در سر یکدیگر شدند و آن ولایت و نواحی مضطرب گردید، چنین است حال آن که از فرمان خداوند تخت امیرمسعود بیرون شود، آنگاه این باب پیش گیرم و باز پس شوم و کارهای سخت شکفت برانم انشاءالله تعالی.

وامیرک بیهقی برسد و حالها بشرح باز نمود، و دل امیرباوی گران کرده بودند که خواجه بزرگباوی بدبود از جهت بوعبدالله پارسى چا کرش، که امیرک رفته بود از جهت فرو گرفتن بوعبدالله ببلخ و صاحب بریدی<sup>۱</sup> بروزگار محنت خواجه، و خواجه همه روز فرصت می جست، ازین سفر که بیخارا رفته بود از وی صورتهای نگاشت و استادبها کرد تا صاحب بریدی بلخ از وی باز ستدند و بوالقاسم حاتمک را دادند، و امیرک را سلطان قوی دل کرد که شغل بزرگتر فرماییم و از تو مارا خیانتی ظاهر نشده است چه از سلطان کریمتر و شرمکین تر آدمی تواند بود و بیارم احوال وی پس ازین.

چون این قاعده کارها برین جمله بود و هوای بلخ گرم ایستاد امیر از بلخ حرکت کرد هشت روزباقی مانده بود از جمادی الاولی سنه ثلاث و عشرين و اربعمائه بر راه دره گز<sup>۲</sup> با نشاط و شراب و شکار، یازدهم جمادی الاخری در کوشک محمودی که سرای امارت است بغزین مقام کرد و نیمه این ماه بیباغ محمودی رفت و اسبان بمرغزار فرستادند و اشتران سلطانی بدیولاهای رباط کرمان<sup>۳</sup> بر رسم رفته گسیل کردند والله اعلم بالصواب

## ذکر اخبار و احوال رسولانی که از حضرت غزنه بدار خلافت رفتند و باز آمدن ایشان که چگونه بود

چون این سلیمانی رسول القائم بالله امیرالمؤمنین را از بلخ گسیل کرده آمد و از

(۱) یعنی و از جهت صاحب بریدی. برای مزید توضیح رجوع کنید بصفحه ۱۵۷  
(۲) حاشیه یب: دره گز از توابع بلخ است و در تاریخ تیسور بسیار یاد کرده اند ازینجا و مراد این است که مقصود این دره گز که اکنون بخراسان است نیست.  
(۳) این کلمه معلوم نشد، شاید کزروان باشد در حدود غورچنانکه در مرصع دیده میشود.

جهت حج و بستگی راه امیر غم نموده بود که جهد کرده آید تا آن راه گشاده شود جوابی رسید که خلیفه آل بویه را فرمان داد از دار خلافت تا راه حج آبادان کردند و حوضها راست کردند و مانعی نمانده است از حضرت مسعودی سالار محتشم نامزد شود و حاج خراسان و ماوراء النهر بیایند، مثالها رفت بخراسان بتعجیل ساخته شدن، و مردمان آرزومند خانه خدای عز و جل بودند، خواجه علی میکائیل را نامزد کرد برسالاری حاج و او از حد و اندازه بیرون تکلف بردست گرفت که هم عدت و هم نعمت و هم مروت داشت، و دانشمند حسن برمکی را نامزد رسولی کرد که رسولها کرده بود بدو سه دفت و پیغداد رفته، و بخلیفه و وزیر خلیفه نامها استادم بیرداخت و بتاش فراش سالار عراق و بطاهر دبیر و دیگران نامها نبشته شد، یکشنبه هشت روز مانده بود ازین ماه خواجه علی میکائیل خلعتی فاخر یوشید چنانکه درین خلعت مهد بود و ساخت زر و غاشبه و مخاطبه خواجه، و «خواجه» سخت بزرگ بودی در آن روزگارا کنون خواجگی طرح شده است و این ترتیب<sup>۱</sup> گذشته است، و یکی حکایت که بنشابور گذشته است از جهت غاشبه بارم.

## حکایت

خواجه که او را بوالمظفر برغشی<sup>۲</sup> گفتندی و وزیر سامانیان بود چون وی در آخر کار دید که آن دولت بآخر آمده است حیل آن ساخت که چون گریزد، طیبی از سامانیان را صلت نکو داد بنج هزار دینار و مر او را دست گرفت و عهد کرد و روزی که بنج بند عظیم بوده است اسب بر بنج براند و خود را از اسب جدا کرد و آه کرد و خود را از هوش

(۱) قامو . بریت . (۲) این کلمه در بعضی از نسخهای میهنی بزغشی است بازاء معجمه و درهتبی بازاء است مثل متن، بهر حال اشتقاق آن و نیز چگونگی حرکت باو عن آن معلوم نشد همین قدر از شعر مضرب فوشنجی منقول در عتبی معلوم است که اول و سوم متحرك و دوم ساکن است :

فاخرنا العمر حتی انتهت من البلعی الی البرغشی

راجع باصل داستان کناره گیری این برغشی یا بزغشی رجوع کنید بتاریخ عتبی صفحه ۱۲۱ که در حاشیه یب نیز آنرا بتفصیل نقل کرده است . بزغشی دیگری بنام بونصر پس ازین ذکر میشود .



ببرد و بمحضه او را بخانه ببردند و صدقات و قربانی روان شد بی اندازه آن وقت بیغام آوردند و پیرش امیر<sup>۱</sup> آمد و او را باشارت خدمت کرد و طبیبك چوب بند و طلی<sup>۲</sup> آورد و گفت این پای بشکست. و هر روز طبیب را می پرسید امیر و او می گفت عارضه قوی افتاد، و هر روز نوع دیگر میگفت و امیر نومید میشد و کارها فرود می بماند تا جوانی را که معتمد بود پیشکار امیر کرد بخلافت خود و آن جوان باد وزارت درس کرد امیر را بروی طمع<sup>۳</sup> آمد و هر روز طبیب امیر را ازوی نومید میکرد چون امیر دل ازوی برداشت و او آنچه خف<sup>۴</sup> بود بگوزگانان بوقت و فرصت میفرستاد و ضیعتی نیکو خرید آنجا بعد از آن آنچه ازصامت و ناطق و ستور و برده داشت نسختی پرداخت و فقها و معتبران را بخواند و سوگندان بر زبان راند که جز ضیعتی که بگوزگانان دارد و این چه نسخت کرده است هیچ چیز ندارد ازصامت و ناطق درملك خود و امانت بدست کسی نیست و نزدیک امیر فرستاد و درخواست که مرا دستوری دهد تا برسر آن ضیعت روم که این هوا مرا نمیسازد تا آنجا دعاء دولت گویم، و امیر را استوار آمد و موافق و دستوری داد و او را عفو کرد و ضیاع گوزگانان بوی ارزانی داشت و مثال نبشت بامیر گوزگانان تا او را عزیز دارد و دستوری داد، و چند اشتر داشت و کسانی که او را تعهد کردند، آنجا قرار گرفت تا خاندان سامانیان برفتارند وی ضیاع گوزگانان بفروخت و با تنی درست و دلی شاد و پای درست بنشاور رفت و آنجا قرار گرفت، من که بوالفضل این بوالمظفر را بنشاور دیدم درسنه اربعمائه ییری سخت بشکوه، دراز بالای و روی سرخ، و موی سفید چون کافور، دراعه سپید پوشیدی با بسیار طاقهای ملحم<sup>۵</sup> مرغزی<sup>۶</sup> واسبی بلند برنشستی بناگوشی و بر بند<sup>۷</sup> و پاردم و ساخت آهن سیم کوفت

(۱) یب: امیر خود. (۲) طلی ماله طلاست و آن پارچه آلوده بزفت (قطران) است،

رك: صحاح. (۳) فا: طبع. (۴) ملحم يك نوع قماش بوده است (از صحاح و سلمی).

(۵) «مرغز بفتح اون و ثالث پروزن مرکز نام جایی و مقامی است و بضم ثالث هم آمده

است» (صحاح). (۶) مویب: زیر بند. در کتاب السامی در جزو پیرایه اسب دو جا کلمه بر بند هست

و زیر بند نه، میگوید: اللب بر بند. و لب بطوری که از صحاح برمیآید همان است که امروز سینه

بند گویند یعنی تسه که زین را بسینه اسب می بندد.

سخت یا کیزه و جناغی<sup>۱</sup> ادیم سپید و غاشیه<sup>۲</sup> رکابدارش در بغل گرفت و بسلام کس نرفتی و کس را نزدیک خود نگذاشتی و با کس نیامیختی سه پیر بودند ندیمان وی همزاد<sup>۳</sup> او با او نشستندی و کس بجای نیاوردی. و باغی داشت محمد آباد<sup>۴</sup> کرانه شهر، آنجا بودی بیشتر، و اگر محتشمی گذشته شدی وی بماتم آمدی، و دیدم او را که بماتم اسمعیل دیوانی آمده بود و من پاترده ساله بودم خواجه امام [ابو] سهل صعلوکی و قاضی امام ابوالهیشم و قاضی صاعد و صاحب دیوان نشابور و رئیس پوشنگ و شحنة بکتکین حاجب امیر سپاه سالار<sup>۵</sup> حاضر بودند صدر بوی دادند و وی را حرمتی بزرگ داشتند چون باز گشت اسب خواجه بزرگ خواستند، و هم برین خوشتن داری و عز گذشته شد. امیر محمود وی را خواجه خواندی و خطاب او هم برین جمله نبستی و چند بار قصد کرد که او را وزارت دهد تن درداد. و مردی بود بنشابور که وی را ابوالقاسم رازی گفتندی و این مرد بوالقاسم کنیزک پروردی و نزدیک امیر نصر آوردی و با صله باز گشتی. و چند کنیزک آورده بود وقتی، امیر نصر بوالقاسم را دستاری داد و در باب وی عنایت نامه نبشت نشابوریان او را تهنیت کردند و نامه بیاورد بمظالم برخواندند، از پدر شنودم که قاضی بوالهیشم پوشیده گفت. و وی مردی فراخ مزاج بود. ای بوالقاسم یاد دار، قوادی به از قاضی گری. و بوالمظفر برغشی آن ساعت از باغ محمد آباد میآمد بوالقاسم رازی را دید اسبی قیمتی برنشسته و ساختی گران افکنده زر اندود و غاشیه فراخ پر نقش و نگار، چون بوالمظفر برغشی را بدید پیاده شد و زمین را بوسه داد بوالمظفر گفت مبارک باد خلعت سپاه سالاری، دیگر باره خدمت کرد، بوالمظفر براند چون دور تر شد گفت رکابدار را که آن غاشیه زیر آن دیوار بیفکن،

(۱) جناغ بفتح و بضم اول طاق پیش زین اسب و نیز روی حاشیه زین که بگفته فرهنگ رشیدی اکثر آن را از پوست پلنگ سازند، معزی گوید:

پلنگ کبر کند سال و ماه بردد و دام از آن قبل که جناغت بود زچرم پلنگ

(۲) غاشیه یازین پوش پارچه بوده است که در هنگام پیاده شدن سوار بر زین می پوشانیده اند.

(۳) زاد بمعنی سن و هر درین کتاب مکرر دیده شده است.

(۴) یب: در محمد آباد. نام این بوالمظفر محمد بن ابراهیم بوده است (در حنبی)

(۵) مقصود از امیر سپاه سالار امیر نصر برادر محمود است و بهین جهت یب کلمه «نصر» را

در متن پس از کلمه امیر افزوده است.

بیفکند و زهره نداشت که پیرسیدی، هفته در گذشت بوالمظفر خواست که بر نشیندر کابدار ندیمی را گفت در باب غاشبه چه میفرماید؟ ندیم پیامد و بگفت، گفت دستاری دامغانی در قبا باید نهاد چون من از اسب فرود آیم بر صفت زین پوشید<sup>۱</sup>، همچنین کردند تا آخر عمرش، و ندمای قدم در میان مجلس این حدیث باز افکندند بوالمظفر گفت چون بوالقاسم رازی غاشبه دارشد محال باشد پیش ما غاشبه برداشتن، این حدیث بنشابور فاش شد و خبر بامیر محمود رسید تیره<sup>۲</sup> شد و برادر را ملامت کرد و از درگاه امیران محمد و مسعود را در باب غاشبه و جناغ فرمان رسید و تشدیدها رفت. اکنون هر که پنجاه درم دارد و غاشبه تواند خرید پیش او غاشبه میکشند. پادشاهان را این آگهی نباشد اما منہیان و جاسوسان برای این کارها باشند تا چنین دقایقها نبوشانند، اما هر چه بر کاغذ نبسته آید بهتر از کاغذ باشد اگر چه همچنین برود، آمدیم بسر تاریخ :

امیر مسعود پس از خلعت علی میکائیل بیاغ صد هزاره رفت و بصحرا آمد و علی میکائیل بروی گذشت با اہبتی هر چه تمامتر، پیاده شد و خدمت کرد و استاد منہی مستور باوی نامزد کرد چنانکه 'دما' دم قاصدان آنها میرسیدند و مزد ایشان میدادند تا کار فرو نماند چه جریدہ داشتی که در آن مهمات نبسته بودی، و امیر مسعود درین باب آیتی بود و او را درین باب بسیار دقایق است. خواجه علی و حاجیان سوی بلخ برقتند تا بحضرت خلافت روند بیغداد.

و سلطان يك هفته بیاغ صد هزاره بیود و مثال داد تا كوشك کهن محمودی زاوالی بیاراستند تا از امیران فرزندان چندتن تطہیر کنند و بیاراستند بچند گونه جامہای بزر و بسیار جواهر و مجلس خانہای زرین و عنبرینہا و کافورینہا و مشک و عود بسیار در آنجا نهادند و آن تکلف کردند کہ کسی بیاد ندارد، و غرہ ماه رجب مهمانی بود و همه اولیا و حشم را و پنجشنبه سلطان بر نشست و بکوشك سپید رفت با هفت تن از خداوند زادگان و مقدمان و حجاب و اقربا و يك هفته آنجا مقام کردند کہ تا ابن شغل پیرداختند پس بازگشت و بسرای امارت باز آمد.

(۱) پوشید عطف است به نهاد یعنی باید پوشید. (۲) فامج : طیره.

پانزدهم این ماه قاصدان آمدند از ترکستان از نزدیک خواجه بوالقاسم حصیری و بوطاهر تباثی و یاد کرده بودند که مدتی دراز مارا بکاشغر مقام اقتاد و آنجا بداشتند. فرمود قاصدان را فرود آوردند و صلتها فرمود تا بیاسودند، و خود نیت هرات کرد تا بر آن جانب برود و سرای پرده برجانب هرات بزدند، غره ماه ذی الحجه بریاط شیر و بز<sup>۱</sup> شکار شیر کرد و چند شیر بکشت بدست خود و شراب خورد. نیمه ماه بهرات آمد سخت با شکوه و آلت و حشمتی تمام، و این شهر را سخت دوست داشتی که آنجا روزگار بخوشی گذاشته بود.

سال اربع و عشرين و اربعمائه در آمد، غره ماه و سال روز پنجشنبه بود. در راه نامه صاحب برید ری رسید که اینجا تاش فراش حشمتی بزرگ نهاده است و پسر کاکو و همگان که باطراف بودند سر در کشیدند<sup>۲</sup> و طاهر دبیر شغل کدخدایی نیکو میراند و هیچ خللی نیست و بسر گوهر آگین شهره نوش<sup>۳</sup> بادی در سر کرده بود و قزوین که از آن پدرش بود فرو گرفته یارق تغمش جامه دار را با سالاری چند قوی گوهر آیین خازن و تمار تاش و خیلی از ترکمانان فرستاد و شغل این مخنول کفایت کرد و تاش بدان عزم است که حالی طوفی کند تا حشمتی اقتد، و هزاهزی در عراق افتاده است، جوابها رفت باحماد که ما از بست قصد هرات کرده ایم چون آنجا رسیم معتمدی نامزد کنیم و بردست وی خلعتهای تاش و طاهر دبیر و طایفه که بیجنگ [پسر] گوهر آگین شهره [نوش] رفته بودند و مثالهای رقتن سوی ری و جبال و همدان بفرستیم. و چون بهرات رسید، مسعود محمد است که با همت و خردمند و داهی بود و امیر را بهرات خدمت کرده و از فحول الرجال شده و جوانی روز گذشته شد، بردست وی این خلعتها راست کردند و بفرستادند و گفتند

(۱) کذا و نادرست بنظر میآید، شاید همان کلمه مشکوک « شیرنر » باشد که در صفحه ۱۲۵

ذکر شده است، رجوع کنید بدان صفحه.

(۲) در کشیدن بمعنی پائین کشیدن، مقابل بر کشیدن.

(۳) نام این مرد در ابن الاثیر « شهریوش بن ولکین » است، رک: کامل ج ۹ ص ۱۶۰.



که رایت عالی بر اثر قصد نشابور خواهد کرد چنانکه این زمستان و فصل بهار آنجا باشد، و مسعود با خلعتها برفت.

دهم ماه محرم خواجه احمد حسن تالان شد تالانی سخت قوی که قضای مرگ آمده بود. بدیوان وزارت نمیتوانست آمد و برای خود می نشست و قومی را میگرفت و مردمان او را میخائیدند و ابوالقاسم کثیر را که صاحب دیوانی خراسان داده بودند در پیچید و فرا شمار کشید و قصدهای بزرگ کرد چنانکه بفرمود تاعقاین و تازیانه و جلاد آوردند و خواسته بود تا بزنند او دست باستادم زد و فریاد خواست استادم بامیر رقعتی نبشت و بر زبان عبدوس پیغام داد که بنده نگوید که حساب دیوان مملکت نباید گرفت، و مالی که بر او باز گردد از دیده و دندان او را بیاید داد، فاما چاکران و بندگان خداوند بر کشیدگان سلطان پدر نباید که بقصد ناچیز گردند، و این وزیر سخت تالان است و دل از خوشتن برداشته میخواهد که پیش از گذشته شدن انتقامی بکشد، بوالقاسم کثیر حق خدمت قدیم دارد و وجیه گشته است اگر رأی عالی بیند وی را دریافته شود. امیر چون برین واقف شد فرمود که تو که بونصری بیہانہ عیادت نزدیک خواجه بزرگ رو تاعبدوس بر اثر تو بیاید و عیادت برساند از ما آنچه باید کرد درین باب بکند. بونصری رفت چون برای وزیر رسید ابوالقاسم کثیر را دید در صفه با وی مناظره مال میرفت و مستخرج و عقابین و تازیانه و شکنجها آورده و جلاد آمده و پیغام درشت میآوردند از خواجه بزرگ. بونصر مستخرج را و دیگر قوم را گفت يك ساعت این حدیث در توقف دارید چندانکه من خواجه را ببینم، و نزدیک خواجه رفت او را دید در صدی خلوت گونه پشت باز نهاده و سخت اندیشمند و تالان بونصر گفت خداوند چگونه می باشد؟ خواجه گفت امروز بهترم و لکن هر ساعت مرا تنگدل کند این نبتہ کثیر، این مردك مالی بدزدیده است و در دل کرده که ببرد و نداند که من پیش تابمیرم از دیده و دندان وی برخوام کشید و میفرمایم تا بر عقابینش کشند و میزنند تا آنچه برده است باز دهد. بونصر گفت خداوند در تاب چرا میشود؟ ابوالقاسم بهیچ حال زهره ندارد که مال بیت المال ببرد، و اگر فرمایی نزدیک وی روم و پنبه از

گوش وی بیرون کنم. گفت کرا نکند<sup>۱</sup>، خود سزای خود بیند. درین بودند که عبدوس در رسید و خدمت کرد و گفت خداوند سلطان میپرسد و میگوید که امروز خواجه چگونه است؟ بالش بوسه داد و گفت اکنون بدولت خداوند بهتر است، یکی درین دوسه روز چنان شوم که بخدمت توانم آمد. عبدوس گفت خداوند میگوید میشنویم خواجه بزرگ رنجی بزرگ بیرون طاقت بر خویش می نهد و دلتنگ میشود و باعمال بوالقاسم کثیر در پیچیده است از جهت مال، و کس زهره ندارد که مال بیت المال را بتواند برد، این رنج بر خوشتن نهد، آنچه از ابوالقاسم میباید ستد مبلغ آن بنویسد و بعبدوس دهد تا او را بدرگاه آرند و آفتاب تا سایه نگذارند<sup>۲</sup> تا آنکاه که مال بدهد. گفت مستوفیان را ذکری نبشتند و بعبدوس دادند و گفت: بوالقاسم رابا وی بدرگاه باید فرستاد. بونصر و عبدوس گفتند اگر رأی خداوند بیند از پیش خداوند برود. گفت لا ولا کرامة. گفتند پیراست و حق خدمت دارد، ازین نوع بسیار گفتند تا دستوری داد پس بوالقاسم را پیش آوردند سخت نیکو خدمت کرد و بنشاندش خواجه گفت چرا مال سلطان ندهی؟ گفت زندگانی خداوند دراز باد، هرچه بحق فرود آید و خداوند بامن سر گران ندارد بدهم. گفت آنچه بدزدیده بازدهی و باد وزارت از سر بنهی کس را بتو کاری نیست. گفت فرمانبردارم هرچه بحق باشد بدهم و در سر باد وزارت نیست و نبوده است، اگر بودستی خواجه بزرگ بدین جای نیستی بدان قصد های بزرگ که کردند در باب وی. گفت از تو بود یا از کسی دیگر؟ بوالقاسم دست بساق موزه فرو کرد و نامه بر آورد و بغلامی داد تا پیش خواجه آنرا برد برداشت و بخواند و فرو می پیچید بدست خویش چون پیاپی رسید باز بنوشت و عنوان یوشیده کرد و پیش خود بنهاد، زمانی نیک اندیشید و چون خجل گوته شد پس

(۱) حاشیه یب: کرا نکند یعنی سود نکند و نیززد، و منوچهری این کلمه را بطور اماله گفته است آنجا که میفرماید:

از حکیمان خراسان کو شهید و رودکی      بوشکور بلخی و بوالفتح بستی مکنی  
گو بیابید و به بینید این شریف ایام ما      تا شما را شاعری کردن کند هرگز کری

(۲) یعنی مهلتش ندهند، نگذارند که از آفتاب بسایه رود.

عبدوس را گفت باز کرد تا من امشب مثال دهم تا حاصل و باقی وی پیدا آرند و فردا باوی بدرگاہ آرند تا آنچه رأی خداوند یبند بفرماید.

عبدوس خدمت کرد و بازگشت و بیرون سرای بایستاد تا بونصر بازگشت چون بیکدیگر رسیدند بونصر را گفت عبدوس که عجب کاری دیدم، در مردی پیچیده و عقابین حاضر آورده و کاریجان رسیده و پیغام سلطان بر آن جملہ رسیده کاغذی بدست وی داد بخواند این نقش بنشست. بونصر بخندید گفت ای خواجه تو جوانی، ہم اکنون او را رها کند و بوالقاسم میآید بخانہ من تو نیز در خانہ من آی. نماز شام بوالقاسم بخانہ بونصر آمد و وی را و عبدوس را شکر کرد بر آن تیمار که داشتند و سلطان را بسیار دعا گفت بدان نظر بزرگ که ارزانی داشت و درخواست که بوجهی نیکوتر امیر را گویند و باز نمایند که از بیت المال بروی چیزی باز نکشت اما مثنی زوائد فراهم نہادہ اند و مستوفیان از بیم خواجه احمد نانی کہ او و کسان او خورده بودند در مدت صاحب دیوانی و مشاہرہ کہ استہاند آنرا جمع کردند و عظمی نہادند، آنچه دارد برای فرمان خداوند دارد چون گذاشته نیامد کہ بہ بندہ قصدی کردند. بونصر گفت این ہمہ گفته شود و زیادت ازین، اما باز گوی حدیث نامہ کہ چہ بود کہ مرد نرم شد چون بخواند تا فردا عبدوس با امیر بگوید، گفت فرمان امیر محمود بود بتوقع وی تا خواجه احمد را ناچیز کردہ آید چہ قصاص خونہا کہ بفرمان وی ریختہ آمدہ است واجب شدہ است، من پادشاهی چون محمود را مخالفت کردم و جواب دادم کہ «کار من نیست» تا مرد زندہ بماند، و اگر مرا مراد بودی در ساعت وی را تباہ کردند، چون نامہ بخواند شرمندہ شد و پس از بازگشتن شما بسیار عذر خواست. و عبدوس رفت و آنچه رفته بود بازگفت امیر گفت خواجه بر چہ جملہ است؟ گفت ناتوان است و از طبیب پرسیدم گفت زار بر آمدہ است و دوسہ علت متضاد، دشوار است علاج آن، اگر ازین حادثہ بجهت نادر باشد. امیر گفت «ابوالقاسم کثیر را بیابد گفت تا خویشتن را بدو دہد و لجوجی و سخت سری نکند کہ حیفی براو گذاشتہ نیاید، و ما درین ہفتہ سوی نشابور بخواہیم رفت، بوالقاسم را با خواجه اینجا بیاید بود تا حال نالانی چون شود، و بدین امید بوالقاسم زندہ شد.

هزدهم محرم سلطان از هرات بر جانب نشاپور رفت و خواجه بهرات بماند با جمله عمال . و امیر غره صفر بشادیخ فرود آمد و آن روز سرمایی سخت بود و برفی قوی ، و مثالها داده بود تا وثاق غلامان و سرایچهها ساخته بودند بنشاپور تردیک بدو و دورترقوم را فرود آوردند .

شنبه اسکدار هرات رسید که خواجه احمد بن حسن پس از حرکت رایت عالی بیک هفته گذشته شد پس از آنکه بسیار عمال را بیازرد . و استادم چون نامه بخواند پیش امیر شد و نامه عرضه کرد گفت خداوند عالم را بقاباد خواجه بزرگ احمد جان بمجلس عالی داد . امیر گفت ، دریغ احمد یگانه روزگار ، چنوکم یافته میشود ، و بسیار تأسف خورد و توجع نمود و گفت اگر باز فروختندی ما را هیچ ذخیره از وی دریغ نبودی . بوضر گفت این بنده را این سعادت بسنده است که در خشنودی خداوند گذشته شد و بدیوان آمد و یک دو ساعت اندیشمند بود و در مرثیه او قطعه گفت در میان دیگر نسخهها بشد مرا این یک بیت بیاد بود ، شعر :

یا ناعیا بکسوف الشمس و القمر      بشرت بالنقص و التسوید و الکمد  
بمرگ این محتشم شهامت و دیانت و کفایت و بزرگی بمرد . و این جهان گذرنده را خلود نیست و همه برکاروان گاهیم و پس یکدیگر میرویم و هیچ کس را اینجا مقام نخواهد بود چنان باید زیست که پس از مرگ دعای نیک کنند . و خواجه بوضر مشکان که این محتشم را مرثیه گفت هم بهرات بمرد ، بجای خود بیارم ، و پسر رومی درین معنی نیکو گفته است ، شعر :

و تسلینی الايام کل و دیعة      ولا خیر فی شیء یرد و یسلب  
کستنی رداءً من شباب و منطقاً      فسوف الذی ماقد کستنی ینهب<sup>۱</sup>

(۱) این قطعه در نسخهها بصورتهاى مختلف و مفلوط نوشته شده است ، جایی که نسبت صحیح تر است نسخه ب است که ما نیز همان را عیناً نقل کردیم با آنکه در مصراع آخرین چند غلط بنظر میآید : اجتماع درموصول ، خلوصه ازعايد ، مذکر آمدن فعل مؤنث ، بعقیده ما باید مصراع اخیر چنین باشد : فسوف الذی قدماً کستنی تنهب . و ممکن است ینهب بصیغه مجهول و بنا برین مذکر باشد کمالایغنی . در دیوان چایی ابن الرومی که در دست بود این قطعه دیده نشد .



و بعجب بمانده ام از حرص و مناقشت با یکدیگر و چندین و زر و وبال و حساب و تبعث که درویش گرسنه در محنت و زحیر و توانگر با همه نعمت چون مرک فراز آید از یکدیگر باز شان توان شناخت ، مرد آن است که پس از مرک نامش زنده بماند ، رود کی گفت ، قطعه :

زندگانی چه کوثه و چه دراز	نه بآخر ببرد باید باز ؟
هم بچنبر گذار خواهد بود	این رسن را اگر چه هست دراز
خواهی اندر عنا و شدت زی	خواهی اندر امان بنعمت و ناز
خواهی اندک تراز جهان پیدیر	خواهی از ری بگیر تا بطراز
این همه باد دیو بر جان است	خواب را حکم نی مگر که مجاز <sup>۱</sup>
این همه روز مرک یکسانند	شناسی ز یکد گر شان باز

امیر مسعود چون بار بگست خلوت کرد با اعیان و ارکان و سپاه سالار علی دابه و حاجب بزرگ بلکاتگین و بوالفتح رازی عارض و بوسهل حمدوی و بونصر مشکان پس گفت : خواجه احمد گذشته شد ، پیری پردان و با حشمت قدیم بود و ما را بی درد سر میداشت ، و ناچار وزیر می باید که بی واسطه کار راست نیاید ، کدام کس را شناسید که بدین شغل بزرگ قیام کند ؟ گفتند خداوند بندگان را میداند از آن خود و آنان که برکشیده خداوند ماضی اند هر کرا اختیار کند همگان او را مطیع باشند و حشمت شغل وی را نگاه دارند و کس را زهره نباشد که بر رأی رفیع خداوند اعتراض کند . گفت روید آنجا و خالی بنشینید که جایگاه دبیران است . و بطارم که میان باغ بود بنشستند که جایگاه دبیران<sup>۲</sup> رسالت بود . بونصر را باز خواند و گفت پدرم آن وقت که احمد را بنشانند چند تن را نام برده بود که بر حسنک قرار گرفت ، آن کسان را بگوی . بونصر گفت : بوالحسن سیاری سلطان محمود گفت مردی کافی است اما بالا و عمامه او را دوست ندارم ، کار وی صاحب دبوانی است که هم کفایت دارد و هم امانت ، و طاهر مستوفی را گفت او از همه

(۱) یب : بیجار . ۲- شاید : دیوان .

شایسته‌تر است اما بسته کار است و من شتابزده در خشم شوم دست ویای او از کار بشود و بوالحسن عقلی نام و جاه و کفایت دارد اما روستایی طبع است و پیغامها که دهم جزم نکزارد<sup>۱</sup> و من بر آنکه او بی محابا بگوید خو کرده ام و جواب بسته باز آرد<sup>۱</sup>، و بوسهل حمدوی برکشیده ماست و شاگردی احمد حسن بسیار کرده است هنوز جوان است مدتی دیگر شاگردی کند تا مذهب تر گردد آنگاه کاری با نام را شاید و نیز شغل غزنین و حدود آن سخت بزرگ است و کسی باید که مارا بی دودرس دارد، و حسنك حشمت گرفته است شمار و دبیری نداند هر چند نایبان او شغل نشاور راست میدارند و این بقوت او میتوانند کرد، احمد عبدالصمد<sup>۲</sup> شایسته‌تر از همگان است آلتوتاش چنویی دیگر ندارد و خوارزم ثغری بزرگ است، احوال این قوم زندگانی خداوند دراز باد برین جمله رفت سلطان آخر بحسنك داد و پشیمان شد اکنون همه بر جای اند مگر حسنك، و خداوند هم بندگان و چاکران شایسته دارد. امیر گفت نام این قوم بیاید نبشت و بر اعیان عرضه کرد. بونصر نبشت و نزدیک آن قوم رفت، گفتند هر يك از دیگری شایسته ترند و خداوند داند که اعتماد بر کدام بنده باید کرد. امیر بونصر را گفت بوالحسن سیاری صاحب دیوانی ری و جبال دارد و آن کار بدو نظامی گرفته است، و بوسهل حمدوی بری خواهد رفت که از طاهر دبیر جز شراب خوردن و رعونت دیگر کاری بر نیاید، و طاهر مستوفی دیوان استیفا را بکار است و بوالحسن عقلی مجلس ما را، و چنانکه سلطان بآخر دیده بود دلم بر احمد عبدالصمد قرار میگردد که لشکری بدان بزرگی و خوارزمشاه مرده را بآموی داند آورد و دبیری و شمار و معاملات نیکو داند و مردی هوشیار است. بونصر گفت سخت نیکو اندیشیده است، در ایام خلفاء بنی عباس و روزگار سامانیان کدخدایان امرا و حجاب را وزارت داده اند و کثیر کدخدای بوالحسن سیمجور بود که بوالقاسم بنسۀ اوست و چند بار او را سامانیان

(۱-۱) عبارت میان این دو داده دریب چنین است: و من بر آنکه او بی محابا بگوید چنانکه

گفته آمد و جواب بسته باز آرد خو کرده ام.

(۲) حاشیه بپ در اینجا شرحی از فضائل احمد عبدالصمد نوشته است که ما در تعلیقات کتاب

آنها نقل خواهیم کرد.

از بوالحسن بخواستند تا وزارت دهند بوالحسن شفیعیان انگیزت که جز وی کس ندارد ، و کار خوارزم اکنون منتظم است و عبدالجبار پسر خواجه احمد حسن چون پدرش درجه وزارت یافت بسر تواند برد . امیر فرمود تا دوات آوردند و بخط خویش ملطفه نبشت سوی احمد برین جله که با خواجه ما را کاری است مهم بر شغل مملکت و این خبالتش را بتعجیل فرستاده آمد ، چنان باید که در وقت که برین نبشته که بخط ماست واقف گردی از راه ناسوی درگاه آبی و بخوارزم درنگ نکنی . و ملطفه بونصر داد و گفت بخط خویش چیزی بنویس خطاب شیخی و معتمدی که دارد و یاد کند <sup>۱</sup> که اگر بغیبت وی ، خللی افتد بخوارزم معتمدی بجای خود نصب کند و عبدالجبار پسر خود را با خود دارد که چون حرمت بارگاه بیابد با خلعت و نواخت و قاعده و ترتیب بخوارزم باز گردد ، و از خوشتن نیز نامه نویس و مصرح باز نمای که از برای وزارت ناوی را داده آید خوانده . شده است و در سر سلطان با من گفته است ، نامرد قوی دل شود . و بونصر نامه سلطان نبشت چنانکه او دانستی نبشت که استاد زمانه بود درین ابواب ، و از جهت خود ملطفه نبشت برین جله . زندگانی خواجه سید دراز باد و در عز و دولت سالهای بسیار بزیاد ، بداند که در ضمن زمانه تقدیر ها بوده است و بر آن سر خدای عز و جل واقف است که تقدیر کرده است . دیگر خداوند سلطان بزرگ ولی النعم که با اختیار این دوست <sup>۲</sup> بونصر مشکان را جایگاه آن سر داشته است و نامه سلطان من نبستم بفرمان عالی زاده الله علوا بخط خویش ، و بتوقیع موکد گشت ، و بخط عالی ملطفه درج آن است و این نامه از خوشتن هم بمثال عالی نبستم ، چند دراز باید کرد ، سخت زود آید که صدر وزارت مشتاق است تا آن کس که سزاوار آن گشته است و آن خواجه سید بخت بزودی اینجا رسد و چشم کهنران بلقay وی روشن گردد

(۱) شاید : یادکن (۲) تا : این دوست روی (۳) و شاید : دوست روی . مو جله را چنین .

دارد : که اختیار کرده است رای بونصر مشکان را و جایگاه آن سرداشته است . معج : با اختیار این دوست بونصر مشکان جایگاه آن پیر بدین ارزانی خواهد داشت .

والله تعالى یمده ببقائه عزیزا مدیدا و یبلغه غایه همه و یبلغنی فیه ما تمنیت له بمنه .  
و این نامها را توقیع کرد و از خیلانشان و دیو سواران یکی را نامزد کردند و با وی نهادند  
که ده روزی<sup>۱</sup> بخوارزم رود و بنشابور باز آید ، و در وقت رفت .

هفتم سفرنامه رسید از بُست باسکدار که فقیه بوبکر حصیری که آنجا تالان مانده بود  
گذشته شد . و چون عجب است احوال روزگار که میان خواجه احمد حسن و آن فقیه  
همیشه بد بود مرگ هر دو نزدیک افتاد .

و درین میانها خبر رسید که رسول القائم بامر الله بری رسید بوبکر سلیمانی و باوی  
خادمی است از خوش<sup>۲</sup> خدم خلیفه کرامات بدست وی است و دیگر مهمات بدست رسول .  
فرمود تا ایشان را استقبال نیکو کردند و يك هفته مقام کردند و سخت نیکو داشت .  
و بر جانب نشابور آمدند بابتدیه تمام و کسانی که وظایف ایشان راست دارد<sup>۳</sup> امیر فرمود تا بتعجیل  
کسان رقتند و بروستای بیهق علوفات راست کردند ، هشتم ربیع الاخر فقها و قضاة و اعیان  
نشابور باستقبال رقتند ، چهارشنبه مرتبه داران و رسولداران برقتند از دروازه راه ری تا  
در مسجد آدینه بیاراسته بودند همچنان بیازار ها بسیار درم و دینار و شکر و طرایف ثار  
کردند و انداختند و بیاغ ابوالقاسم خزانی فرود آوردند و تا نماز پیشین روزگار گرفت و  
نزل بسیار با تکلف از خوردنیها بردند و ده هزار درم سیم گرمابه و هر روز لطفی دیگر ،  
چون يك هفته برآمد [و] ییاسودند کوکبه ساختند از درباغ شادیباغ تا در سرای رسول ،  
تمامی لشکر و اعیان و سرهنگان برنشستند و علامتها بداشتند و پیادگان با سلاح سخت  
بسیار در پیش سواران بایستادند و مرتبه داران دو رسته ، و در صفه امیر رضی الله عنه بر  
تخت نشست ، و سالاران و حجاب با کلاههای دو شاخ ، و روزی سخت باشکوه بود ، و  
حاجبی و چند سپاه دار و پرده دار و سپر کشان و جنیبتان و استری بیست خلعت ،  
رسولدار پگاه بر سرای رسول رفته بود و برده ، رسول و خادم را برنشاندند و خلعتهای خلیفه  
را براستران در صندوقها بار کردند و شاگردان خزینه بر سر ، و اسبان هشت سر<sup>۴</sup> که

(۱) یب : ده روز ، و قاعده : ده روزه ، یابده روز . (۲) مو : خویشتن . شاید : خواص .

(۳) ظ : دارند . (۴) ظاهراً یعنی هفت رأس اسب .



بمقود<sup>۱</sup> بردند بازین و ساخت زر ، بسته لوا بدست سواری و منشور و نامه در دیبای سیاه پیچیده بدست سواری دیگر در پیش رسول بترتیب بداشته و حاجبان و مرتبه داران پیش ایشان ، آواز بوق و دهل بخاست و نعره برآمد گفתי قیامت است آن دهشت بر<sup>۲</sup> لشکر و بلی چند بداشته . و رسول و خادم را فرود آوردند و پیش امیر بردند و رسول دست بوسه داد و خادم زمین بوسید و بایستادند ، امیر گفت خداوند ولی نعمت امیرالمؤمنین بر چه جمله است ؟ رسول گفت باتن درستی و شادکامی همه کارها بر مراد و از سلطان معظم که بقاش باد و او را بزرگتر رکنی است خشنود . و حاجب بونصر بازوی رسول گرفت وی را از میان صفه نزدیک تخت آورد و بشاند و درین صفه سپاه سالار علی دایه بود نشسته و عارض ، و وزیر خود نبود چنانکه باز نموده ام<sup>۳</sup> ، رسول گفت زندگانی خداوند درازباد چون بحضرت خلافت رسیدم و مقرر مجلس عالی گردانیدم حال طاعت داری و انقیاد و متابعت سلطان و آنچه واجب داشت از بجای آوردن تعزیت القادر بالله و پس از آن تهنیت بزرگی امیرالمؤمنین که تخت خلافت را بیاراست بر چه جمله کرد و رسم خطبه را بر چه صفت اقامت نمود پس از آن شرایط بیعت چگونه بجای آورد و بند ره را بسزا بازگردانید ، امیرالمؤمنین چنانکه از همت بلند او سزید بر تخت خلافت بنشست و بارعام داد در آن هفته چنانکه هر که پیش تخت او رسید وی را بدید سلطان را بستود و بسیار نیکویی واجب دید تا بدان جایگاه که فرمود بزرگترین رکنی ما را وقویتر امروز ناصر دین الله و حافظ بلاد الله المنتقم من اعداء الله ابوسعید مسعود است و هم در آن مجلس فرمود بنام سلطان منشور نبشتن ملکتهای موروث و مکنسب و آنچه بتازگی گیرد ، و بر ملا بخواند و دوات آوردند و بخط عالی و توقیع بیاراست و بر لفظ عالی مبارکباد رفت و آنگاه بفرمود مهر کردند و پس بخادم دعا [ گو ] بسپردند با نامه ، و لوا خواست بیاوردند و بدست خودش بیست و طوق و کمر و یاره و تاج پیش آوردند یکان یکان بسپرد و دعا گفت تاخدای

(۱) مقود بکسر اول و سکون دوم و فتح سوم اسم آلت است بمعنی افسار و پالهنک و معروف است ، درسامی میگوید : المقود افسار . (۲) کذا در قا . یب مع ، از آن دهشت (فقط) ، مؤلفان دست برلشکر (؟) . (۳) یعنی پیش ازین معلوم شد که هنوز وزیر در کار نبوده است .

عز وجل مبارك گرداند و جامه‌های دوخته پیش آوردند در هر بابی سخن گفت که در آن فخر است و همچنان در باب مرکبان خاصه که بداشته بودند در عقب این، فذلک آن بود که عمامه پیش آوردند و شمشیر و بر لفظ عالی رفت که این عمامه که دست بسته ماست باید بدین بستگی بدست ناصر دین آید و وی بر سر نهد یس از تاج، شمشیر برکشید و گفت زناده و قرامطه را بریاید انداخت و سنت پدر یمین الدوله والدین درین باب نگاه داشت و بقوت این تیغ مملکتهای دیگر که بدست مخالفان است بگرفت، و این همه در آن مجلس بمن تسلیم کردند، و امروز پیش آوردند تا آنچه رأی سلطان اقتضا کند درین باب بفرماید. امیر رضی الله عنه اشارت کرد سوی بونصر مشکان که منشور و نامه بیایدستند. بونصر از صف بیرون آمد و بتازی رسول را گفت تا برجای خاست و آن منشور در دیبای سیاه پیچیده پیش امیر برد و بر تخت بنهاد و بونصر بستد و ز آن سوتر شد و بایستاد و رسول ابستاده سلطان را گفت اگر بیند زیر تخت آید تا بمبارکی خلعت امیر المؤمنین پیوشد. گفت مصلی بیفکنید. سلاح دار باخوشتن داشت بیفکند. امیر روی بقبله کرد و بوقهای زرین که در میان باغ بداشته بودند بدمیدند و آواز با آواز دیگر بوقها پیوست و غربو بخاست و بردرگاه کوس فرو کوفتند و بوقها و آئینه پیلان بجنبانیدند گفتی رستخیز است و بلکاتکین و دیگر حجاب دردویدند بازوی امیر گرفتند تا از تخت فرود آمد و بر مصلی بنشست و رسول صندوقهای خلعت بخواست پیش آوردند، هفت فرجی<sup>۱</sup> بر آوردند یکی از آن دیبای سیاه و دیگر از هر جنس و جامه های بغدادی مرتفع، امیر بوسه بر آن داد و دو رکعت نماز بکرد و بتخت آمد و تاج مرصع بجواهر و طوق و یاره مرصع همه پیش بردند و بیوسیدند و بر دست راستش بر تخت بنهادند و عمامه بسته خادم پیش برد و امیر بیوسید و کلاه برداشت و بر سر نهاد و لوا داشت بردست راستش و شمشیر و حمایل بست و بوسه داد و بر کنار بنهاد.

(۱) فرجی بدو فتحه نوعی جامه بوده است و پیش ازین معلوم نشد. در سامی بعنوان «معروف»

برگزار کرده است، در فرهنگ البسه نوشته است: جبه بزرگان و چادر زنان.

و بونصر مشکان نامه بخواند و بیارسی ترجمه کرد و منشور بخواند و تثار کردن گرفتند چنانکه میان صفه زرین شد از تثار و میان باغ سیمین از کیسها، و رسول را باز گردانیدند و طرایف انداختند که حد نبود. و تمازدیگر رسول بخانه رسید با چنین آرایش، و چندین روز پیوسته هموار نشاط و رامش بود شب و روز بشادی و نشاط مشغول می بودند و بهیچ روزگار کسی آن یاد نداشت.

و درین میانها خبر رسیده بود که پسر یغمر<sup>۱</sup> ترکمان و پسران دیگر مقدمان ترکمانان که تاش فراش سپاه سالار عراق را مثال داد تا ایشان را بکشند بدان وقت که سوی ری میرفت از بلخان کوه درآمدند با بسیار ترکمانان دیگر [و] قصد اطراف مملکت میدارند که کین پدر را از مسلمانان بکشند. امیر رضی الله عنه سپاه سالار علی دایه را مثال داد تا بطوس رود و حاجب بزرگ بلکاتکین سوی سرخس و طلیعه فرستند و احوال ترکمانان مطالعه کنند. و حاجب بزرگ بلکاتکین از نسا برف باغلامان و خیل خود، و سپاه سالار علی دیگر روز چهارشنبه. و نامها رفت به باکالیجار با بجزان تا هشیار و بیدار باشد و لشکری قوی بدهستان فرستد تا بریاط مقام کنند و راهها نگاه دارند، و همچنین نامها رفت بنسا و باورد تا شحنه و مردم آن نواحی گوش سپاه سالار علی و حاجب بلکاتکین دارند.

و خیل تاش مسرع که بخوارزم رفته بود نزدیک خواجه احمد عبدالصمد جواب نامه باز آورد و گفت مرا دو روز نگاه داشت و اسبی قیمتی و بیست تا جامه و بیست هزار درهم بخشید و گفت بر اثر سه روز حرکت کنم. و جواب نامه برین جمله بود که فرمان عالی رسید بخط خواجه بونصر مشکان، آراسته بتوقع، و درج آن ملطفه بخط عالی و بنده آنرا بر سر و چشم نهاد، و بونصر مشکان نیز ملطفه نبشته بود بفرمان عالی و سخنی در گوش بنده افکنده که از آن سخت بشکوهید بدان سبب که چیزی شنود که نه بابت اوست و هرگز بخاطر نگذشته است و خوشتن را محل آن نداند، خیل تاش را باز گردانید و این شغل را که بنده میراند ببونصر برغشی<sup>۱</sup> مفوض خواهد کرد که مردی کافی و پسندیده است، و هرون سخت

خردمند و خوشتن دار است انشاءالله تعالی که در غیبت بنده همچنین بماند. و عبدالجبار را با خوشتن میآرد بنده بر حکم فرمان عالی تا پخته باز گردد و سعادت خدمت درگاه عالی یافته<sup>۱</sup>. بنده بر اثر خیلنش سه روز ازینجا برود تا بزودی بدرگاه عالی برسد، و جواب استادم نبشته بود هم بمخاطبه معتاذالشیخ الجلیل السیدابی نصرین مشکان، احمد عبد الصمد صغیره و وضعیه، و با وی سخن بسیار با تواضع رانده چنانکه بونصر از آن شکفت داشت و گفت «تمام مردی است این مهتر، وی را شناخته بودم اما ندانستم که تا این جا بگاه است»، و نامها بتزدیک امیر برد.

چون خبر آمد که خواجه تزدیک نشابور رسید امیر فرمود تا همگان باستقبال وی روند، همه بسیج رفتن کردند، تا خبر یافتند وی بدرگاه آمده بود با پسر روز چهارشنبه غره ماه جمادی الاوائی، مردم که میرسیدند وی را سلام می گفتند، و امیر بار داد و آگاه کردند که خواجه احمد رسیده است فرمود که پیش باید آمد، دو سه جای زمین بوسه داد و برکن صفه بایستاد، امیر سوی بلکاتکین اشارتی کرد، بلکاتکین حاجبی را اشارت کرد و مثال داد تا وی را بصفه آورد و سخت دور از تخت بنشاند و هزار دینار از جهت خواجه احمد نثار بنهادند و وی عقدی گوهر گفتند هزار دینار قیمت آن بود. از آستین بیرون گرفت حاجب بلکاتکین از وی بستد و حاجب بونصر را داد تا پیش امیر بنهاد. امیر احمد را گفت کار خوارزم و هرون و لشکر چون ماندی؟ گفت بفر دولت عالی بر مراد، و هیچ خلل نیست. امیر گفت رنج دیدی بیاید آسود. خدمت کرد و باز گشت و اسب بکنیت خواستند بتعجیل مرتب کردند و باز گشت برای ابوالفضل میکائیل، که از بهر وی یرداخته بودند و راست کرده، فرود آمد و پسرش برای دیگر تزدیک خانه پدر، و وکیل را مثال بود تا خوردنی و نزل فرستادند سخت تمام. و هر روز بدرگاه میآمد و خدمت میکرد و باز میگشت چون سه روز بگذشت امیر فرمود تا او را بطارم تزدیک صفه بنشاندند و امیر نیز مجلس خویش خالی کرد و بونصر مشکان و ابوالحسن عقیلی و عبدوس در میان پیغام بودند و آن خالی بداشت تا نماز پیشین و بسیار سخن رفت در معنی وزارت، تن در نمیداد و گفت بنده غریب است

(۱) عطف است به کلمه «پخته».



میان این قوم و رسم این خدمت نمی شناسد وی را همین شاگردی و یابکاری صوابتر - و آن قصه اگر رانده آید دراز گردد - آخر قرار گرفت و وزارت قبول کرد و پیش امیر آوردند و دل گرمی و نواخت از مجلس عالی و لفظ مبارك یافت و بازگشت بدانکه مواضعه نویسد برسم و درو<sup>۱</sup> شرایط شغل درخواهد ، و اسبش هم بکنیت خواستند ، و مردمان را چون مقرر شد وزارت او تقرب نمودند و خدمت کردند ، و مواضعه نبشت و تردیک استاد فرستاد و امیر بخط خود جواب نبشت و هرچه خواسته بود و التماس نموده این شرایط اجابت فرمود و خلعتی سخت فاخر راست کردند و دوشنبه ششم جمادی الاولی خلعت پوشانیدند کمر هزارگانی بود در آن و حاجب بلکاتگین بازوی وی گرفت و تردیک تخت بنشانند امیر گفت مبارك باد خلعت بر ما و بر خواجه و بر لشکر و بر رعیت ، خواجه بر پای خواست و خدمت کرد و عقدی گوهر قیمت<sup>۲</sup> پنج هزار دینار پیش امیر بنهاد امیر يك انگشتری پیروزه نام امیر نبشته برانجا بدست خواجه داد گفت این انگشتری مملکت است بخواجه دادیم و وی خلیفه ماست ، بدلی قوی و نشاطی تمام کار پیش باید گرفت که پس از فرمان ما فرمان وی است در هر کاری که صلاح دولت و مملکت باز گردد. خواجه گفت بنده فرمان بردار است و آنچه جهد باید کرد و بندگی است بکند تا حق نعمت خداوند را شناخته باشد ، و زمین بوسه داد و بازگشت ، و غلامی از آن وی را خلعت دادند برسم حاجبی و باوی برفت . و چون بنخانه فرود آمد همه اولیا و حشم و اعیان حضرت بتهنیت رفتند و بسیار نثار کردند ، و زروسیم و آنچه آورده بودند همه را نسخت کرده پیش امیر فرستاد سخت بسیار ، و جداگانه آنچه از خوارزم آورده بود نیز بفرستاد با پسر تاش ماهروی که چون یدر و یسر در جمال نبودند - و تاش در جنگ علی تکین بیش خوارزم شاه کشته شد - و امیر آن همه پسندید و این پسر تاش را از خاصگان خود کرد که چون او سه چهار تن نبودند در سه چهار هزار غلام ، و او را حاسدان و عاشقان خاستند هم از غلامان سرای تا چنان افتاد که شبی هم و ثاقی از آن وی بآهنگ وی که بروی عاشق بودی نزد وی آمد

(۱) کذا بجای « در آن » . (۲) مو : بعیت .

وی کارد نزد آن غلام کشته شد نمود بالله من قضاء السوء امیر فرمود که قصاص باید کرد  
مهرسرای گفت زندگانی خداوند دراز باد دریغ باشد این چنین روی زیر خاک کردن امیر  
گفت وی را هزار چوب بیاید زد و خصی کرد، اگر بمیرد قصاص کرده باشند اگر بزید  
نکریم<sup>۱</sup> تا چه کار را شاید، بزیست و بآب خود باز آمد در خادمی، هزار بار نیکوتر از آن  
شد و زیبا تر، دوات دار امیر شد و عاقبت کارش آن بود که در روزگار امارت عبدالرشید  
تهمت نهادند که با امیر مردانگاه رضی الله عنه که بقلعت باز داشته بودند موافقتی کرده است  
و بیعتی بسته است، او و گروهی با این بیچاره کشته شدند و بر دندان پیل نهادند با چند  
تن از حجاب و اعیان و سرهنگان و از میدان بیرون آوردند و پینداختند رحمة الله  
علیهم اجمعین.

و خواجه احمد بدبوان بنشست و شغل وزارت سخت نیکو پیش گرفت و تربیتی و نظامی  
نهاد که سخت کافی و شایسته و آهسته و ادیب و فاضل و معاملت دان بود و با چندین خصال  
ستوده مردی تمام، و کارهای نیکو بسیار کرد که مقرر گشت که این محتشم چه تمام مردی  
بود گویی این دو بیت درو گفته اند، شعر:

اتته الوزارة منقادة الیه تجر باذیالها<sup>۱</sup>

یلم تک تصلح الاله و لم یک يصلح الا لها

و با این کفایت دلیر و شجاع و با زهره که در روزگار مبارک این پادشاه لشکرها کشید  
و کارهای با نام کرد، و در همه روزگار وزارت یک دو چیز گرفتند بر وی، و آدمی معصوم  
تواند بود، یکی آنکه در ابتدای وزارت یک روز بر ملاخواجگان علی و عبدالرزاق بمران  
خواجه احمد حسن را سخنی چند سرد گفت و اندر آن بدر ایشان را چنان محتشم سبک  
برزبان آورد، مردمان - شریف و وضع - ناپسند شدند، و دیگر در آخر وزارت امیر مودود

(۱) یب : بگویم . (۲) این دو بیت از ابوالعلاهی است که دومدح مهدی خلیفه گفته است  
( رک : ابن خلکان ج ۱ ص ۱۰۰ ) و بیت اول آن چنین است :

اتته الخلافة متفاداة الیه تجرّر اذیالها

و معلوم است که برای مناسبت مقام کلمه خلافت را وزارت کرده اند .

در باب ارتکین که خود او را برداشت<sup>۱</sup> سخنی چند گفت تا این ترك از وی بیارزد و بدگمان شد و این خواجه در سر آن شد، و بیارم این قصه بجای خود و این سخت نادر است و این الرجال المهبون.

آدینه دهم جمادی الاولی امیر فرمود تا پسر وزیر، عبدالجبار، را خلعت پوشانیدند و در حال فرمود که مال ضمان از باکاليجار والی کرگان بیاید خواست و دختر او را که عقد نکاح کرده بوده است باید آورد پیش از آنکه از نشابور حرکت باشد، و قرار گرفت که عبدالجبار پسر وزیر را آنجا برسولی فرستاده آید با دانشمندی و خدمتکارانی که رسم است، و گفت امیر که این نخستین خدمت است که فرزند ترا فرموده شد. و استادم بو نصر نامها و مشافهات نسخت کرد و نبشته آمد و دانشمند بوالحسن قطآن از فحول شاگردان قاضی امام صاعد با عبدالجبار نامزد شد و کافور معمري خادم معتمد محمودی، و مهد راست کردند و خدمتکاران و هدایا چنانکه عادت و رسم است، دوازدهم جمادی الاولی عبدالجبار سوی کرگان از نشابور با این قوم روانه شد.

### فصل در معنی دنیا

فصلی خوانم از دنیای فریبنده بیک دست شکر پاشنده و بدیگر دست زهر کشنده، گروهی را بمحنت آزموده و گروهی را پیراهن نعمت پوشانیده تا خردمندان را مقرر گردد که دل نهادن بر نعمت دنیا محال است، و متنبی گوید، شعر:

و من صحب الدنيا طويلا تقلبت      علي عینه حتی بری صدقها کنیا

این مجلد اینجا رسایدم از تاریخ، پادشاه فرخ زاد جان شیرین و گرامی بستاننده جانها داد و سپرد و آب روی ریختند و شستند و بر مرکب چوبین بنشست و او از آن چندان باغهای خرم و بناها و کاخهای جد و پدر و برادر بچهار پنج گز زمین بسنده کرد و خاک بر وی انبار کردند، دقیقی میگوید درین معنی، شعر:

(۲) یب: که خواهر او را داشت، فا: که خود او را داشت.

دریغا میر بونصرا دریغا      که بس شادی ندیدی از جوانی  
ولیکن راد مردان جهاندار      چو گل<sup>۱</sup> باشند کوتاه زندگانی

## شعر

این کسری کسری الملوك انوشروان ام این قبله سایور  
و بنو الاصفر الکرام ملوک الارض لم یبق منهم مذکور  
واخو الحضرة اذ بناء و اذ دجلة تجبی الیه و الخابور  
لم یبه ریب المنون فباد الملك عنه فبابه مهجور  
ثم صار و کانهم ورق جف قالوت به الصبا والد بور

لابی طیب<sup>۲</sup> المصعبی

جهانا همانا فسوسی و بازی      که بر کس نیایی و با کس سازی  
چوماه از نمودن چو خور از نشودن      بگاہ ربودن چو شاهین و بازی  
چوزهر از چشیدن چو چنگ از شنیدن      چو یاد از بزدن<sup>۳</sup> چو الماس گازی  
چو عود قماری و چون مشک تبت      چو عنبر سرشته یمان و حجازی  
بظاهر یکی بیت پر نقش آذر      بیاطن چو خوک ملید و گرازی  
یکی را نعیمی یکی را جحیمی      یکی را نشیبی یکی را فرازی  
یکی<sup>۴</sup> بوستانی براکنده نعمت      بدین سخت بسته بر آن مهر بازی  
همه آزمایش همه بر نمایش      همه بر درایش جو کرک طرازی؟  
هم از تست شه مات شطرنج بازان      ترا مهره زاده بشطرنج بازی؟  
چرا زیر کاند بس تنگ روزی      چرا ابلهاند بس<sup>۵</sup> بی نیازی  
چرا عمر طاوس و دراج کوتاه      چرا مار و کرکس زید در درازی

(۱) قامو : چنین . (۲) ظ : الطیب با الف و لام . (۳) یب مومج : وزیدن .

(۴) قامومج : جهان بوستانی . شاید : چنان بوستانی . (۵) یب : چرا ابلهان راست پس



صد و اند ساله یکی مرد غرچه      چراشت و سه زیست این مرد غازی<sup>۱</sup>  
 اگر نه همه کار تو باز گونه      چرا آنکه ناکس تر او را نوازی  
 جهاننا همانا ازین بی نیازی      گنهار ماییم و تو جای آزی

امیر فرخ زاد را رحمة الله علیه مقدر الاعمار و خالق اللیل و النهار العزیز الجبار  
 مالك الملوك جل جلاله و تقدست اسماؤه روزگار عمر و مدت یادشاهی این مقدار نهاده  
 بود و دردی بزرگ رسید بدل خاص و عام از گذشته شدن او بجوانی و چندان آثار ستوده  
 و سیرتهای پسندیده و عدلی ظاهر که باقطار عالم رسیده است ، شعر :

[ و ] انما الناس حدیث حسن      [ ف ] کن حدیثا حسنا لمن وعی

چون وی گذشته شد خدای عزوجل یادگار خسروان و گزیده تریادشاهان سلطان  
 معظم ولی النعم ابوالمظفر ابراهیم بن ناصر دین الله را در سعادت و فرخی و همایونی بدارالملک  
 رسانید و تخت اسلاف را بنشستن بر آنجا بیاراست پیران قدیم آثار مدروس شده محمودی  
 و مسعودی بدیدند همیشه این پادشاه کام روا باد و از ملک و جوانی بر خوردار باد . روز  
 دو شنبه نوزدهم صفر سنه احدى و خمسين و اربعمائه که من تاریخ اینجا رسانیده بودم  
 سلطان معظم ابوالمظفر ابراهیم بن ناصر دین الله مملکت این اقلیم بزرگ را بوجود خویشتن  
 بیاراست زمانه بزبان هرچه فصیح تر بگفت ، شعر :

یادشاهی نشست حور نژاد      پادشاهی برفت پاك سرشت  
 وز نشسته همه جهان دلشاد      از برفته همه جهان غمگین  
 باز شمعى بجای آن بنهاد      گر چراغی زیدش مابرداشت  
 هر که کم کرد شاه فرخ زاد      یافت چون شهر بار ابراهیم

بزرگی این پادشاه بکی آن بود که از ظلمت قلعتی آفتابی بدین روشنی کد بنورده  
 درجه (۴) رسید جهان را روشن گردانید دیگر چون برای امارت رسید اولما و حشم و کافه

(۱) فا : تازی ، بب مو : آن مرد تازی (۴)

مردم را بر ترتیب و تقریب و نواخت بر اندازه بداشت چنانکه حال سیاست و درجهٔ ملك آن اقتضا کرد، و در اشارت و سخن گفتن بجهانیان معنی جهاننداری نمود و ظاهر گردانید، اول اقامت تعزیت برادر فرمود و بحقیقت بدانید (۱) که این رمه را شبانی آمد که ضرر کرگان و ددگان بیش نه بینند، و لشکری که دلهای ایشان جمع نشده بود بیخشش یادشاهانه همه را زنده و يك دل و يك دست کرد، و سخن متظلمان و ممتحنان شنید و داد بداد نوشیروانی<sup>۱</sup> دیگر است و اگر<sup>۲</sup> کسی گوید بزرگا و بارفتا که کار امارت است اگر بدست پادشاه کامکار و کاردان محتشم اقتد بوجهی بسر برد و از عهدهٔ آن چنان بیرون آید که دین و دنیا او را بدست آید و اگر بدست عاجزی اقتد او بر خود درماند و خلق بروی . معاذ الله که خریدهٔ نعمت‌هایشان باشد کسی و در پادشاهی ملوک این خاندان سخن ناهموار گوید، اما پیران جهان‌دیده و گرم و سرد روزگار چشیده از سر شفقت و سوز گویند فلان کاری شایسته کرد و فلان را خطابی بر آن داشت، و از آدم الی یومنا هذا چنین بوده است، و در خبر است ان رجلا جاء الی النبی صلی الله علیه و آله وسلم قال له بئس الشیء الامارة فقال علیه السلام نعم الشیء الامارة ان اخذها بحقها وحلها و این حقها و حلها، سلطان معظم بحق و حل گرفت و آن نمود که پادشاهان محتشم نمایند. و دیگر حدیث: چون کسری پرویز گذشته شد خبر به پیغمبر علیه السلام رسید گفت من استخلفوا قالوا ابنته پوران دخت قال علیه السلام لن یصلح قوم اسند و امرهم الی امرأة، این دلیل بزرگتر است که مردی شهم کافی محتشم باید ملك را که چون برین جمله نباشد مرد وزن یکی است. و کعب احبار گفته است: مثل سلطان و مردمان چون خیمهٔ محکم بیک ستون است برداشته و طنابهای آن باز کشیده و بمیخهای محکم نگاه داشته، خیمهٔ مسلمانی ملك است و ستون پادشاه و طناب و میخها رعیت بس چون نگاه کرده آید اصل ستون است و خیمه بدان پیای است هر که که اوست شد و یقتاد نه خیمه ماند و نه طناب و نه میخ. و نوشیروان گفته است در شهری مقام مکنید که پادشاهی قاهر و قادر و حاکمی عادل

(۱) بب: چشم بد دور نوشیروانی دیگر است. (۲) جواب این «اگر» کجاست؟

و بارانی دائم و طبیعی عالم و آبی روان نباشد و اگر همه باشد و پادشاه قاهر نباشد این چیزها همه ناچیز گشت، ندور هذه الامور بالامير كنوران الكرة على القطب والقطب هو الملك، پادشاهی عادل و مهربان پیدا گشت که همیشه پیدا و پاینده باد، و اگر از نژاد محمود و مسعود پادشاه محتشم و قاهر نشست هیچ عجب نیست، که یعقوب لیث بسر روی گری بود و بوشجاع عضدالدوله والدین پسر بوالحسن بویه بود که سرکشیده پیش سامانیان آمد<sup>۱</sup> از میان دیلمان و از سرکشی بنفس و همت و تقدیر ایزدی جلت عظمته ملك یافت آنکه پسرش عضد بهمت و نفس قویتر آمد از پدر و خویشاوندان و آن کرد و آن نمود که در کتاب تاجی بواسحق صابی برانده است. و اخبار بومسلم صاحب دعوت عباسیان و طاهر ذوالیمینین و نصر احمد از سامانیان بسیار خوانند. و ایزد جل و علی گفته است و هو اصدق القائلین در شأن طالوت و زاده بسطة فی العلم و الجسم، و هر کجا عنایت آفریدگار جل جلاله آمد و<sup>۲</sup> همه هنرها و نزرکیها ظاهر کرد از خاکستر آتشی فروزان کرد.

و من در مطالعت این کتاب تاریخ از فقیه بوحنیفه اسکافی در خواستم تا قصیده گفت بجهت گذشته شدن سلطان محمود و آمدن امیر محمد بر تخت و مملکت گرفتن مسعود، و بغایت نیکو گفت، و قالی زده بودم که چون بی صلت و مشاهره این چنین قصیده گوید اگر پادشاهی بوی اقبال کند بوحنیفه سخن بیچه جایگاه رساند، اقال حق، آنچه بر دل گذشته بود بر آن قلم رفته بود، چون<sup>۳</sup> تخت بخداوند سلطان معظم ابراهیم رسید بخط فقیه بوحنیفه چند کتاب دیده بود و خط و لفظ او را پسندیده و قال خلاص گرفته، چون بتخت ملك رسید از بوحنیفه پرسید و شعر خواست وی قصیده گفت و صلت بافت و بر اثر آن قصیده دیگر در خواست و شاعران دیگر پس از آنکه هفت سال بی تربیت و باز جست

(۱) حاشیه بب، «نه عضدالدوله پسر بوالحسن است و نه ابوالحسن پیش سامانیان آمد گویا اصل عبارت باین گونه بوده است که عضدالدوله پسر حسن بود که سر برکشیده و بر سامانیان برآمد چه حسن را که وی را رکنالدوله خواندندی باقواد آل سلمان چون ابوعلی محتاج و محمد بن ماکان نبردهاست دو اطراف ری و از بهر همین ری خونریزیها کردند و آخر آن بود که بارکنالدوله نتوانستند برآمدن و ری وی را مسلم گشت». (۲) مج بدون واو. (۳) شاید: پیش تا تخت.

وصلت مانده بودند صلت یافتند ، بوحنیفه منظور گشت ، و قصید های غرا گوید ، یکی از آن  
این است : قصیده

صد هزار آفرین ربّ علیم	باد برابر رحمت ابراهیم
آفتاب ملوک هفت اقلیم	که بدو نوشد این جلال قدیم
از پی خرمی باغ تما	باز باران جود گشت مقیم
عندلیب هنر بیاتک آمد	و آمد از بوستان فخر نسیم
گرچه از گشت روزگار جهان	در صدف دیر ماند در یتیم
شکر و منت خدای را کآخر	آن همه حال صعب گشت سلیم
ز آسمان هنر در آمد جم	باز شد لوک ولنگ دیو رجیم
شیر دندان نمود و پنجه گشاد	خویشتن کار فتنه کرد سقیم
چکند کار جادوی فرعون	کار دهایی شد این عصای کلیم
هر که دانست مر سلیمان را	نخت بلقیس را نخواند عظیم
داند از کرد کار کار که شاه	نکند اعتقاد بر تقویم
ره نیابد بدو پشیمانی	زانکه باشد بوقت خشم حلیم
دارد از رای خوب خویش وزیر	دارد از خوی یک خویش ندیم
ملکا خسروا خداوندان	یک سخن گویمت چو در نظم
پادشا را قنوح کم ناید	چون زند لهر را میان بدو نیم
کار خواهی بکام دل بادت	صبر کن بر هوای دل تقدیم <sup>۱</sup>
هر کرا وقت آن بود که کند	ما در مملکت ز شیر فطیم
خویشتن دارد او دوهفته نگاه	هم بر آن سان که از غنیم غنیم
تا نکردند درین چه سخت <sup>۲</sup>	پاک نامد ز آب هیچ ادیم

(۱) مع : صبر را بر هوای ده تقدیم . (۲) مو : کان نکردند کار این چه سخن ، فا مانند

مو و بجای سخن سخت (۲) .



باز شطریج ملک مادوسه تن  
 تاچه مازی کند نخست حریف  
 تیغ بر گیر و می زدست بنه  
 با قلم چونکه تیغ یار کنی  
 نه فلان جرم کردونی بهمان  
 هر چه بر ما رسد زنیك وزید  
 مرد باید که مار کرزه بود  
 مار و ماهی نماندش بودن  
 دون تراز مرد دون کسی سمدان  
 عادت و رسم این گروه طلوم  
 نه کش یاور و نه ایزد یار  
 قصه کوتاه به است از تطویل  
 سرکش و تند همچو دیوان باش  
 تا بود قد نیکوان چو الف  
 سر نو سبز باد و روی تو سرخ  
 باد میدان تو ز محتشمان  
 همچو جد جد و چو جد پدر<sup>۵</sup>  
 بدو چشم دورنگ<sup>۱</sup> بی تعلیم  
 تا چه دارد زمانه زیر کلیم  
 گر شنیدی که هست ملک عقیم  
 در نمائی ز ملک هفت اقلیم  
 نه نکس بود آمد و تر کس بیم  
 باشد از حکم بك خدای کریم<sup>۲</sup>  
 نه نگار آورد چو ماهی شیم  
 که نه این و نه آن بود خوش خیم  
 گر چه دارند هر کسش تعطیم  
 بك ماند چو سنگری بظلم  
 هر کرا نفس زد بنار جحیم<sup>۳</sup>  
 کان نیاورد در و در یاسیم<sup>۴</sup>  
 زین هنر بر فلک شده است رجیم<sup>۵</sup>  
 تا بود زلف نیکوان چون جیم  
 آنکه بد خواست در عذاب الیم  
 چون بهنگام حج رکن حطیم  
 باش بر خاص و عام خویش رحیم

## ایضاله

آفرین باد بر آن عارض پاکیزه چو سیم  
 از سرا پای تو ~~نیاید در چشم~~ نیاید در چشم  
 بینی آن قامت چون سرو خرامان در خواب  
 وان دوزلقین سیاه تو بدان شکل دوجیم  
 اگر از خوبی تو گویم بك هفته مقیم  
 که کند خرمن گل دست طبیعت بر سیم<sup>۶</sup>

(۱) یب : و دورنگ . (۲) میج : حکیم ، یب : باشد از حکم کرد گار قدیم (۳) مو

هر کرا نفس خورد یار جیم . (۴) فا ، درد و حاصل است و دریاسیم (۵) قامو : جد و پدر .

از خوشی دو لب تو از آن نشاند  
 دوستدار تو ندارد بکف از وصل تو هیچ  
 ماه و ماهی را مانی تو ز روی و اندام  
 بیتیمی و دور و بیت همی طعنه زنند  
 گر نار آمد زلف تو عجب نبود ز آنک  
 مبر از من خرد، آن س بود کرمی تو  
 دژم و ترسان کی بودی آن چشمک تو  
 زلف تو کیست که او بیم کند چشم ترا  
 این دلیری و جسارت مکنی بار دگر  
 خسرو ایران میر عرب و شاه عجم  
 آنکه چون جدو پند در همه احوال مدام  
 پادشا در دل خلق و بارسا در دل خویش  
 نماید بجهان هیچ هنر تا نکند  
 طالب و صابر و بر سر دل خویش امین  
 همت اوست چو چرخ و درم او چو شهاب  
 بی از آن کامد ازو هیچ خطا از کم و بیش  
 سیزده سال اگر ماند در خلد کسی  
 سیزده سال شهنشاه بماند اندر حبس  
 هم خدا داشت مراو را زید خلق نگاه  
 چو دهد ملک خدا باز همو بستانند  
 خسروا شاها میرا ملکا داد کرا

ز خویش باغ بسان نبرد باد نسیم<sup>۱</sup>  
 مرد با همت را قهر عذابی است الیم  
 ماه دیده است کسی نرم تر از ماهی شیم  
 نه گل است آنکه دور وی و نه در است آنکه یتیم  
 بر جهانندش همه آن در بنا گوش چوسیم  
 بسته و کشته زلف تو بود مرد حکیم  
 گر نگر دیش بدان زلفک چون رنگی بیم  
 یا کیی تو که کنی بیم کسی را تعلیم  
 گر شنیدستی نام ملک هفت اقلیم  
 قصه موجز به سلطان جهان ابراهیم  
 ذا کر و شا کر با بیش تو از رب علیم  
 پادشا کاندون باشد نشود ملک سقیم  
 در دل خویش بر آن همت مردان تقدیم  
 غالب و قادر و بر منہزم خویش رحیم  
 طمع پیر و جوان باز چو شیطان رحیم  
 سیزده سال کشید او ستم دهر ذ میم  
 بر سیل حبس آن خلد نماید چو جحیم  
 کز همه نعمت کیتیش یکی صبر ندیم  
 گرچه بسار جفا دید زهر کینه زسم<sup>۲</sup>  
 پس چو بریند اند ~~من الملک عمیم~~  
 پس ازین طبل چرا باید زد زیر کلیم

(۱) این بیت بهین صورت نامفهوم در سه نسخه هست و یب آنرا حذف کرده است.

(۲) شاید : و بیم .

بشنو از هر که بود یند و بدان باز مشو  
 خرد از بیخردان آموز ای شاه خرد  
 رسم محمودی کن تازه بشمشیر قوی  
 تیغ بردوش نه وازدی و ازدوش میرس  
 قدرتی بنمای از اوله و پس حلم گرین  
 کیست از تازک و از ترک درین صدر بزرگ  
 با چنین پیران لابل که جوانان چنین  
 آنچه از سیرت بیکو تو همی نشر کنی  
 چه زیانست اگر گفت ندانست کلام  
 تمامی ز عدو بای نباید شد از آنک  
 حاسد امروز چنین متواری گشت و خموش  
 مرد کورانه گهر باشد نه نیز هنر  
 شکر کن شکر خداوند جهان را که بداشت  
 نه فلان کرد و نه بهمان و نه بیرونه جوان  
 بلکه از حکم خداوند جهان بود همه  
 تا بگویند که سلطان شهید از همت  
 شاد و خرم زی و می مبخور از دست بتی  
 دشمنست خسته و بشکسته و بایسته ببند  
 نو کن از داد و دل شاد ولایت آباد

گه چو من بنده بود ابله و باقلب سلیم  
 که بتحریف قلم گشت خط مرد قوم  
 که ز پیغام زمانه<sup>۱</sup> نشود مرد خصیم  
 گر بخواهی که رسد نام تو تار کن حطیم  
 حلم کن قدرت نبود نبود مرد حلیم  
 که نه اندر دل او دوست تری از زروسیم  
 زود باشد که شود عقد خراسان تنظیم  
 نه فلان خسرو کرد و نه امیرونه زعیم  
 کز عصا مار توانست همی کرد کلیم  
 وقت باشد که نکو ماند نقطه بد و نیم<sup>۲</sup>  
 دی همی باز ندانستی از داسلیم (۳)  
 حیلست اوست خموشی چو نهی دست غنیم  
 بنو ارزانی بی سعی کس این ملک قدیم  
 نه ز تحویل سر سال بُد و نر تقویم  
 از خداوند جهان حکم و زبنده تسلیم  
 بود از هر چه ملک بود به نیکویی خیم  
 که بود جایکه بوسه او تنگ چو مایم  
 کشته دلخسته و زان خسته دلی کشته سقیم  
 هرگز آباد مباد آنکه نخواهدت عظیم

• این دو قصیده با چندین تنبیه و بند نبشته آمد، و پادشاهان محتشم و بزرگ ماجد را  
 چنین بر سر گفتند و درشت و بند تا نبشته آید، و پادشاهان محتشم را  
 حث باید کرد بر آفراشتن بناء معالی هر چند در طبع ایشان سرشته است بسخن و بعث

(۱) ط : وز نامه . (۲) یب :

بتای زعدویای یباید بر کند

و در هر صورت نام مفهوم است .

وقت باشد که نکو باشد نقطه بد و نیم

کردن آرا بجنبائند ، و امیران گرفتن گش با همت بلند از آن توده اند که سخن را خزینه داری کرده اند ، و شما نزدیکتر سیف الدوله ابوالحسن علی استنگاه باید کرد که چون مردی شهم و کافی بود و همه جد محض متنبی در مدح وی برچه جمله سخن گفته است که تا در جهان سخن تازی است آن مدروس نگردد و هر روز تازه تر است و نام سیف الدوله بدان زنده مانده است چنانکه گفته است :

### شعر متنبی

خلیلی انی لا اری غیر شاعر	فکم منهم الدعوی و منی القصائد
فلا تعجبا ان السبوف کثرة	ولکن سیف الدوله الیوم واحد
له من کریم الطبع فی الحرب منتصر	ومن عاده الاحسان و الصفح غامد
و لما رأیت الناس دون محله	تینت ان الدهر للناس ناقد
احقهم بالسيف من ضرب الطلی	و بالامر من هات علیه الشدائد
و اشقی بلاد الله ما الروم اهلها	بهذا و ما فیها لمجدك جاحد
شنت بها الغارات حتی ترکتها	و جفن الذی خلف الفرجة ساهد
وتضحی الحصون المشمخرات فی الدری	و خیلک فی اعناقهن قلائد
اخو غروات ما تغب سیوفه	رقا بهم الا و سیحان جامد
فمن ببق الا من حماها من الظبا	لمی شفیتها و التدی التواهد
تبکی علیهن البطاریق فی الدجی	و هن لدینا ملقیات کواسد
نذا قضت الا یام ما ین اهلها	مصائب قوم عند قوم فوائد
و من شرف الاقدام انک فبهم	علی القتل موموق کانک بنا کد
نہت من الاعمار ما لو حوینه	لہنت الدنیا <del>لک</del> خالد
فانت حسام الملك و الله ضارب	وامت لواء الدین و الله عاقد
احبک ما شمس الزمان و بدره	و ان لامنی فیک السها و القراقد
و ذاک لان الفضل عندک باهر	و لیس لان العشر عندکم باهر



و اگر این مرد باین هنر نبودی کی زهره داشتی متنبی که ویرا چنین سخن گفتی که بزرگان طنز فرا نستانند و برآن گردن زنند. و تا جهان است پادشاهان کارهای بزرگ کنند و شعرا بگویند. و عزت این خاندان بزرگ سلطان محمود را رضی الله عنه نگاه باید کرد که عنصری در مدح وی چه گفته است چنانکه چند قصیده غراء [وی] درین تاریخ بیاورده ام، و دلیل روشن و ظاهر است که ازین پادشاه بزرگ سلطان ابراهیم آثار محمودی خواهند دید تا سواران نظم و نثر در میدان بلاغت درآیند و جولانهای غریب نمایند چنانکه پیشینگان رادست در خاک ماند<sup>۱</sup>، والله عز ذکرة بفضلہ و قدرته یسر ذلک و یسهله فانه القادر علیه وما ذلک علی الله بعزیز.

و آنچه دقیقی گفته است برائراین فصول نیز نبشتم تا خوانندگان این تاریخ چون بدینجا رسند و برین واقف شوند فائده گیرند، و پس از آن بسر تاریخ روزگار سلطان شهید مسعود رحمة الله علیه باز کردم تا از آنجا که رسیده بودم و قلم را بداشته آغاز کرده آید انشاء الله عز وجل، دقیقی گوید، شعر:

یکی بر نیانی یکی زعفرانی	ز دو چیز گیرند مر مملکت را
دگر آهن آب داده یمانی	یکی زر نام ملک بر نبشته
یکی جنبشی بابدش آسمانی	کرا بویه <sup>۲</sup> وصلت ملک خیزد
دلی همش کینه همش مهربانی	زبانی سخن گوی و دستی گشاده
عقاب برنده و شیر ژیانی	که مملکت شکاری است کور انگبرد
یکی تیغ هندی دگر زرگانی	دو چیز است کورا بیند اندر آرد
بدینار بستنش بای ارتوانی	بشمیر باید گرفتن مر او را

(۱) ظ: مانند، بفرینة دیگر موارد

(۱) در همه نسخها چنین است: بتقدیم بابریا، و در برهان قاطع نیز این کلمه را ثبت کرده و بمعنی آرزومندی نوشته است و هم چنین کلمه بویه بتقدیم یاه را نیز همین معنی آورده در لغت فرس اسدی فقط کلمه اخیر دیده میشود در صورتیکه «بویه» هیچ پهای اشتقاقی ندارد یا اقلاً بنظر مانعیرسد با برین احتمال میدهم از قدیم تصحیفی در کلمه بویه رخ داده و منشاء شبهه شده است.

کرا بخت و شمشیر و دینار باشد      بیلا تن نیزه پشت کیانی<sup>۱</sup>  
 خرد باید آنجا و جود و شجاعت      فلك مملکت کی دهد رایگانی

این قصیده نیز نبشته شد. چنانکه پیدا آمد درین تردیک از احوال این پادشاه محترم و ما پیران اگر عمر یابیم بسیار آثار ستوده خواهیم دید که چون شکوفه نهال را سخت تمام و روشن و آبدار بینند توان دانست که میوه برچه جله آید، و من که بوالفضل درین دنیای فریبنده مردم خوار چندانی بماتم که کارنامه این خاندان برانم و روز کار همایون این پادشاه که سالهای بسیار بز یاد چون آنجارسم بهره از نبشتن بردارم و این دیبای خسروانی که پیش گرفته ام بنامش زربفت گردانم، والله عز ذکره ولی التوفیق فی النیة و الاعتقاد بمنه و فضله.

### بقیت سال اربع و عشرین و اربعمائه

تاریخ این سال یدش ازین برانده بودم در مجلد هفتم تا آنجا که امیر شهید مسعود رضی الله عنه عبدالجبار پسر خواجه احمد عبدالصمد را بر سالت گرگان فرستاد با خادم و مهد تا ودیعت با کاليجار را از آن پرده بیرده این پادشاه آرد، و آن روز که من نبشتم این قصه و داستان را کارها نوگشت درین حضرت بزرگوار چنین که براندم، و از آن فراغت افتاد، اینک بقرار تاریخ باز رقتم:

و نامها بیوسته گشت از ری که طاهر دیر کدخدای ری و آن نواحی بلهو و نشاط و آداب آن مشغول می باشد و بدانجای [رسانده که] <sup>۲</sup> تهتك است که يك روز وقت گل طاهر گل افشانی کرد که هیچ ملك بر آن گونه نکند چنانکه میان برگ گل دینار و درم بود که برانداختند و تاش و همه مقدمان نزدیک وی بوجند و همگان را دندان مزد داد، چون بازگشتند مستان وی با غلامان و خاصکان خویش خلع عذار کرد و تا بدان

(۱) مصراع دوم این بیت نامفهوم است و در همه نسخها بهین صورت است. در مجمع الفصحا

چین نوشته شده است: نیادش تن سرو و پشت کیانی (۲) معج و بدانجای نموده که تهتك است. سایر نسخها: و بدانجای تهتك است.

جایگاه سُخف<sup>۱</sup> رفت که فرمود تا مشربهای زرین و سیمین آوردند و آنرا در علاقه ابریشمین کشیدند و بر میان بست چون کمری، تاجی از مورد بافته با گل سوری بیاراسته بر سر نهاد و پای کوفت و ندیمان و غلامانش پای کوفتند با گر زنهای بر سر، و پس دیگر روز این حدیث فاش شد و همه مردم شهر غریب و شهری ازین گفتند، و اگر این اخبار بمخالفان رسد که کدخدای اعمال و اموال و تدبیر برین جملہ است و سپاہ سالار تاش نیز و دیگران در لہو و طرب بدو اقتدا میکنند چه حشمت ماند و جز درد و شغل دل نیفزاید، و ناچار اینها بایست کرد این بی بیماری که زبان داشتی پوشانیدن، رأی عالی برتر در آنچه فرماید.

امیر سخت تنگدل شد و در حال چیزی نگفت، دیگر روز چون باریکست وزیر را باز گرفت و استاد بونصر را و گفت که نامها که مهر کرده بودند بیاوردند و باین دو دوتن خالی کردند و حالها باز گفتند، امیر گفت من طاهر را شناخته بودم در رعونت و نابکاری، و محال بودی وی را آنجا فرستادن، خواجه گفت هنوز چیزی نشده است، نامها باید بشت بانکار وی و ملامت تا نیز چنین نکند و سوگند دهد تا يك سال شراب نخورد.

امیر گفت این خود باشد و بونصر نویسد<sup>۲</sup> اما تدبیر کدخدای دیگر باید ساخت، کدام کس را فرستیم؟ گفتند اگر رأی عالی بیند يك خطا کزوی رفت تبدیلی نباشد. امیر گفت شما حال آن دیار ندانید و من بدانسته ام، قومی اند که خراسانیان را دوست ندارند، آنجا حشمتی باید هرچه تمامتر، بآن کار پیش رود و اگر بخلاف این باشد زیون گیرند و آن همه قواعد زیر و زبر شود. گفتند خداوند بندگان درگاه را شناسد، آنجا مردی باید محتشم، و بوالقاسم کثیر از هرات پیامده است و نام دارد، و بوسهل حمدوی نیز مردی شہم و کافی است، و بوسهل زوزنی هم محتمی دراز کشید و بنده خداوند است و هم نامی دارد، و عبدوس نیز نام و جاه یافت، این اند محتشم تر بندگان خداوند که بنده<sup>۳</sup> نام برد، اکنون خداوند می نگرد، بر آن کس که رأی و دل قرار گیرد میفرماید. امیر گفت

(۱) سُخف بضم اول و سکون دوم معنی سقامت و خلی . مو : سخت . (۲) قا : نیبند .

(۳) در صورتیکه از کلمه « گفتند » که در ابتدای این سخن بود معلوم میشد که گوینده

سخن جمعی از بندگان اند ، فتأمل .

هنوز بوالقاسم کثیر از عهده شغل بیرون نیامده است حساب او پیش باید گرفت و بر گزارد که احمد حسن بزسید و چون حساب وی فصل شود آنچه رأی واجب کند در باب وی . فرموده آید ، و بوسهل زوزنی هیچ شغل را اندک و بسیار نشاید مگر تضریب و فساد و زیر و زبری کارها را ، آن خیانتها که وی کرد در باب خوارزمشاه و بابهای دیگر بسنده نیست؟ و عبدوس پیش ما بکار است ، بوسهل حمدوی شاید این کار را که هم شهم است و هم کافی و کاردان و شغلهای بزرگ کرده است . خواجه گفت خداوند نیکو اندیشیده است و جزوی نشاید . امیرخادمی را که پرده نگاه میداشت آواز داد و فرمود که بوسهل حمدوی را بخوان ، بر حکم فرمان بخواندند و بیامد و پیش رفت و بنشست ، امیر گفت ما ترا آزموده ایم در همه کارها و شهم و کافی و معتمد یافته ، شغل ری و آن نواحی مهم تر شغلهاست و از ظاهر آن می نیاید ، و حال وی بگفت و آنگاه باز نمود که اختیار ما بر تو می افتد ، باز گرد و کار بساز تا بروی آنچه باید فرمود ما بفرماییم . بوسهل زمین بوسه داد و گفت اختیار بنده آن بود که بر درگاه عالی خدمتی میکند اما بندگان را اختیار نرسد ، فرمان خداوند را باشد ، اگر رأی خداوند بیند تا بنده با خواجه و بونصر بنشینند و آنچه داند درین باب بگویند و مواضع بنویسد <sup>۱</sup> و آنچه در خواستنی است در خواهد که چنانکه بنده شنود آن شغل خلق <sup>۲</sup> گونه شده است تا بر قاعده درست رود . امیر گفت صواب چنین باشد . هر سه تن خالی بنشستند و همچنان کردند و سخت دیر سخن رفت و آنچه گفتنی و نهادنی بود بنهادند و بگفتند و پیرا گندند .

و بوسهل حمدوی مواضع نبشت در هر بابی با شرایط تمام چنانکه او دانستی نبشت که مرد سخت کافی و دریافته بود و بونصر مشکان عرضه کرد امیر بخط خوش جواب نبشت یکی آنکه تا بوسهل را اندر آن جمالی بزرگ باشد و دیگر که دراز <sup>۳</sup> و بادیدار و بصارت تمام بود ، و همه نکت نبشت و آن را توقیع کرد و نزد وی <sup>۴</sup> بردند با چهل و اند پاره نامه توقیعی

(۱) قامع : نیست . (۲) خلق بفتح اول و دوم یعنی سوده و کهنه است . این صیغه اصلا

مصدری است که بجای صفت استعمال شده است و صفت آن قیاسا ماند اخلاق باشد کما فی الصحاح . (۳) کذا

در سه نسخه . یب : در او پایداری . شاید : او را اندر آن بصارت تمام بود . (۴) یعنی نزد بوسهل .



که من نبشتم که بوالفضل آن همه ونسخت آن استادم کرد . امیر فرمود وی را خلعتی راست کردند چنانکه وزیران را کنند که اندر آن خلعت کمر و مهد بود و ده غلام ترك سوار و صد هزار درم و صد یارہ جامہ ، و مخاطبہ وی الشیخ العمید فرمود و خواجہ بزرگ احمد عبدالصمد را آزار آمدازین مخاطبہ و مرا کہ بوالفضل بخواند و عتاب کرد با استادم و نومیدی نمود و پیغام دراز داد و پیامدم و بگزاردم و بونصر مردی محتشم بود و حدود را نگاہ داشتی و با مردم برسبیل تواضع نمودن و خدمت کردن سخت نیکو رفتی پس گفت کہ « مکاشفت در چنین ابواب احقان کنند کہ اگر سلطان رکابداری را برکشد و وزارت دہد حشمت و جانب فرمان عالی سلطان نگاہ باید داشت نہ از آن کس کہ ایستائیدہ باشد اورا ، اگر خامل ذکر باشد و اگر نباشد » . و با آنکہ چنین حدود نگاہ داشتی لجوجی بود از اندازہ گذشتہ تہ البتہ رضا ندادی کہ و ہنی بجای وی و دیوان وی بازگشتی ، مرا گفت خواجہ بزرگ را بگوی کہ من خداوند خواجہ بزرگ را سخت دیر است تا شناختہ ام و دانستہ کہ صدی شہم و فاضل و دیر و با کمال خرد است و اگر بدین صفت نبودی آن درجہ بزرگ نیافتی کہ از چندان مرد [ان] فحول کہ نام تبشہ بودند و او داند کہ ہمہ بزرگانند و بجاء و خدمت سلاطین تقدیم داشتند اختیار امیر بر وی افتاد ، و رسوم خدمت پادشاہان باشد <sup>۱</sup> کہ بر رأی وی پوشیدہ مانده است کہ بخدمت پادشاہ مشغول نبودہ است و عادات و اخلاق ایشان پیش چشم نمیدارد و سروکار نبودہ است اورا با ایشان بلکہ با اتباع ایشان بودہ است ، و نگویی کہ در کتب می بخواندہ است ، در چنین ابواب حال کتب دیگر است و حال شہادت دیگر ، و این سلطان ما امروز نادرہ روزگار است خاصہ در نبشتن و نامہ فرمودن و مخاطبہ نہادن ، و مخاطبہ این بوسہل بلفظ عالی خوش گفته است کہ عمید باید نبشت کہ ما از آل بویہ بیشیم و چاکرما از صاحب عباد بیش است . و خواجہ بزرگ داند کہ خداوند درین گفتار برحق است ولیکن اگر انصاف خواہد داد بوسہل حمد وی بجوانی روز از پادشاہی چون محمود ساخت زر بافتست و صاحب دیوان حضرت غزین و اطراف مملکت و ہندوستان

(۱) یعنی ممکن است کہ رسوم خدمت پادشاہان الخ .

که بغزین تزدیک است بوده و مدتی دراز شاگردی وزیر چون احمد حسن کرده و بروزگار امیر محمد که قدم بر تخت بگذاشت وزارت یافته و خلعت وزارت پوشیده و خوارزمشاه آلتوتاش بدو نامه نبشته و خواجه داند که ازخویشتن چون نبشته باشد و من بر آن واقف نیستم، پس انصاف باید داد اگر من که صاحب دیوان رسالتم و مخاطبات باستصواب من می‌رود او را این نبشتمی کس بر من عیب نکردی که باستحقاق نبشته بودمی، پس چون خداوند پادشاه فرموده است و با من درین عقاب رود انصاف نباشد. و خواجه هنوز درین کارها تو است مگر روزگار برآید مرا نیکوتر بشناسد، و هر چند چنین است فرمان خواجه بزرگ را درین باب بهیچ حال سبک ندارم و اگر درین باب رفعتی نویسد بمجلس عالی رسام و اگر پیغامی دهد نیز بگویم. من این پیغام تزدیک خواجه احمد بردم زمانی اندیشید پس گفت «حق بدست خواجه بونصر است درین باب، روا نیست بمجلس عالی این حال باز نمودن که محال است، و نیز باید که این حدیث بیوسهل فرسد که از من نیازارد، و چشم دارم از خواجه بونصر که چنین نصیحتها از من باز نکیرد که هر چه گوید مقبول القول و موجب الشکر باشد»، و من باز گشتم و آن فصول با استادم بگفتم و سخت خوش شد و دیگر روز بمشافه درین معنی سخن گفتند و این حدیث فرا بُرید.

روز سه شنبه شش روز از جمادی الاخری گذشته پس از بار بیوسهل حمدوی خلعت بیوشید و پیش آمد و زمین بوسه داد و عقدی گوهر پیش امیر نهاد و بنشانندش، امیر گفت «مبارک باد» و انگشتی بی نام سلطان بروی<sup>۲</sup> نبشته بیوسهل داد و گفت این انگشتی مملکت عراق است و بدست تودادیم و خلعت مایی در آن دیار و پس از فرمانهای ما بر مثال تو کار باید کرد لشکری ورعیت را در آنچه بمصالح مملکت پیوندد، آن کارها را بدل قوی بیش باید برد. بیوسهل گفت فرمان بردار است بنده و جهد کند و از ایزد عز و ثمره توفیق خواهد تا حق این اعتماد را گزارده شود. و زمین بوسه داد و باز گشت سوی خانه و همه بزرگان تزدیک وی رفتند و سخت نیکو حق گزاردند.

دبکر روز امیر رضی الله عنه بار داد و پس از بار خالی کرد با وزیر و بوسهل حمدوی و بونضر مشکان، امیر بوسهل را گفت دوش در حدیث ری و جبال عراق اندیشه کردیم صواب چنان نمود ما را که فرزند امیر سعید را با تو بفرستیم ساخته با تجملی بسزا تاوی نشانه بود و تو بکدخدایی قیام کنی چنانکه حل و عقد و خفض و رفع و امر و نهی بتو باشد و فرزند گوئش بشارت تو دارد و حشمتی بزرگ باشد. بوسهل گفت رأی عالی برتر. رأیهاست و خداوند را احوالی که آنجاست مقرر تر است و فرمان خداوند راست، اگر دستوری باشد بنده بمقدار دانش خویش و آنچه دیدار افتاده است اوی را وداند باز گوید و پس از آن فرمان عالی کار میکند. امیر گفت بشرح باز باید نمود که مناصحت تو مقرر است. گفت زندگانی خداوند دراز باد، حال ری و جبال امروز بر خلاف آن است که خداوند بگذاشته بود، و آنجا قترتها افتاده است و بدین قوم که آنجا رفتند بس قوتی ظاهر نگشت چنانکه مقرر است که اگر گشته بودی بنده را بتازگی فرستاده نیامدی. وری و جبال پر از مخالفان است و خراسانیان را مردم آن دیار دوست ندارند و خزائن آل سامان همه در سر ری شد تا آنگاه که بو الحسن سیمجور با ایشان صلحی نهاد میان خداوندان خویش و آل بویه و مدتی مخالفت برخاست و شمشیرها در نیام شد. و یسر کا کو که امروز ولایت سیاهان و همدان و بعضی از جبال وی دارد مخالفی داهی است و کربز هم مال دارد و هم لشکر و هم زرق و حیل و مکر، تا دندان بدو نموده نباید چنانکه سزای خویش یبند و بر نعمت ولایت نماند و یا سر بر خط آرد و یسر را بدرگاه عالی فرستد و بنده و طاعت دا باشد و مال قوی که با وی نهاده آید سال بسال مبدد و اصحاب اطراف بدو نگرند و دم درکشند؛ جز چنین کار ری و جبال نظام نگیرد. و طاهر و تاش و آن قوم که انجا اند بشراب و نشاط مشغولند و غافل نشسته، کار چون بیش رود؟ و من بنده که بری رسیدم آنجا بك ماه بباشم و قصد سیاهان و یسر کا کو کنم و تا از شغل وی فارغ دل نگردم دل بری نهم، و اگر خداوند زاده با من باشد بهیچ حال روا ندارم که وی را بری مانم

که بر ازیان اعتماد نتوانم کرد و ناچار وی را با خوشتن برم و چشم از وی برتوانم داشت، و چون روی بخصمی نهادم ندانم که صلح باشد یا جنگ، اگر صلح باشد خود نیک و اگر جنگ باشد چون من بنده بسیار بندگان در خدمت و رضای خداوند روان شوند در طاعت خویش باشد (۴) ندانم تا حال خداوند زاده چون شود، و از آن مسافت دور تا بنشاپور رسد صد هزار دشمن بیش است، اگر خداوند بیند نام ولایت ری و عراق بروی نهاده شود و بنده بخلیقتی وی برود و بنام وی خطبه کند و یک ماهی بری بپاشد تا عمال بر کار شوند و کار تاش و لشکری که آنجاست بسازد و همچنین کار لشکری که از درگاه با بنده نامزد شود، و ساخته قصد پسر کاکو کنیم و کار او را بصلح یا بجنگ بر قاعده راست بداریم و فارغ دل سوی ری باز گردیم و خداوند را آگاه کنیم آنگاه خداوند زاده بر قاعده درست حرکت کند و بری آید و مشغولی دل نمائده باشد، بنده را آنچه فراز آمد باز نمود رأی عالی بر تراست. امیر خواجه بزرگ و بونصر را گفت شما چه گوئید؟ احمد گفت رای سخت درست است و خود جز این شاید، واجب است امضا کردن. بونصر گفت هر چند این نه نبشته<sup>۱</sup> من است من باری از بن سخن بوی فتح سپاهان یافتم. امیر بخندید و گفت رای من همچنین بود که بوسهل گفت و صواب جز این نیست، و آنجا لشکری قوی است و زیادت چند باید و عمال را اختیار باید کرد ازین قوم که بدرگاهند. بوسهل گفت هر چند آنجا لشکری بسیار است بنده باید که ازینجا ساخته رود با لشکری دیگر [تا] هم جانب بنده را حشمتی افتد در دل موافق و مخالف و هم پسر کاکو و دیگران بدانند که از جانب خراسان لشکری دمادم است و حشمتی تمام افتد. امیر گفت نیک آمد، و اعیان و مقدمان لشکر را شناسی، نسختی کن و درخواه تا نامزد کنیم. بوسهل دوات و کاغذ خواست، از دیوان رسالت بیاوردند، بوسهل نبشتن گرفت، پسر ارسلان جاذب را بخواست و گفت هم نام دارد و هم بتن خویش مرد است، اجابت یافت. و دو سر هنگ سرایی محتشم نیز بخواست با دوبرست غلام سرایی کردن کش مبارز تر<sup>۲</sup> بریش نزدیک، اجابت یافت. گفت زندگانی

(۱) ظاهراً: بیشه. (۲) تا مو میج: مبارز تن.



خداوند دراز باد، پنج پیل تر خیاره و پنج ماده دیوار افکن دروازه شکن بیاید، باشد که بکار آید شهری را که حصار گیرند، اجابت یافت. و از عمال بو الحسن سیاه‌ری و بوسعد غسان و عبد الرزاق مستوفی را درخواست اجابت یافت. امیر گفت وزیر را: بدیوان رو و شغل لشکر و عمال همه راست کن تا ما بفرماییم کار غلامان و پیلان راست کردن چنانکه غره رجب را سوی ری رود که ما بهمه حالها سوم یا چهارم رجب بر جانب هرات حرکت خواهیم کرد، تادل از جانب ری و عراق فارغ کرده باشیم. بازگشتند از پیش امیر، و وزیر آن روز تا نماز شام بدیوان بماند تا این مقدمان را بخواندند و بیستگانی بدادند و گفت ساخته باشید که بابو سهل سوی ری بروید، ایشان بازگشتند و کارها ساختن گرفتند، و امیر مهتر سرای و دیر غلامان را بخواند و دویت غلام بیشتر خط آورده همه خیاره و مبارز و اهل سلاح بگزید و نام نبشتند و پیش آوردند با دوسرهنک کردن کس و همگان را آزاد کرد و صلت و بیستگانی بدادند و اسبان نیک دادندشان و سرهنگان را خلعت و علامت دادند و فرمودند تا نزدیک بوسهل رفتند و پیلان نیز بگزیدند و نزدیک وی بردند و بوسهل بگرم<sup>۱</sup> ساختن گرفت و نجل و آلت بسیار فراز میآورد و کار میساخت، و غلامی بیست داشت و پنجاه و شصت دیگر خرید تا با ری رفت.

و عبد الجبار پسرخواجه بزرگ در رسید با ودعت و مال ضمان و همه مرادها حاصل کرده و مواضعتی درست با با کالیجار بنهاد، و نزدیک امیر بموقعی سخت تمام افتاد و فرمود تا رسولان گرگان را بروز درآوردند و پس مهدها که راست کرده بودند با زنان محتشمان نشابور از آن رئیس و قضات و فقها و اکابر و عمال [بشب] پیش مهد دختر با کالیجار بردند و بر نیم فرسنگ از شهر بود و خدم و قوم گرگانیان را بعزیزها در شهر در آوردند و سرای و کوشکهای حسنی چون درجات فردوس الاعلی بیاراسته بودند بفرمان امر مهد را آنجا فرود آوردند با بسیار زنان چون دایگان و دادگان<sup>۲</sup> و خدمتکاران

(۱) یب مج: گرم. (۲) یب: ددگان. دربرهان قاطع: دادا یا دو دال با الف کشیده هرکنیزک را گویند هموما و پیر کبیرکی را که از طفلی خدمت کسی کرده باشد خصوصاً انتهی. و دده را نیز بهمین معنی نوشته است.

وزنان و خادمان و کتیزکان، و محتشمان نشابور باز گشتند، و آن شب نشابور چون روز شده بود از شمعها و مشعلها، و خادمان حرم سلطانی بدر حرم بنشستند، و نوبتی بسیار از بیادگان بدرگاه سرای نامزد شدند و حاجبی با بسیار مردم، و چندان چیز ساخته بودند بفرمان عالی که اندازه نبود و فرود فرستادند و نیم شب همه قوم سرای حرم سلطانی از شادیانخ آنجا آمدند و دیگر روز امیر فرمود تا بسیار زر و جواهر و طرایف آنجا بردند و تکلفی سخت عظیم ساختند اندر میهمانیها و زنان محتشمان نشابور را بجمله آنجا بردند و نثارها بکردند و نان بخوردند و باز گشتند و ودیعت را که ساکن مهد بود کس ندید و نماز خفتن امیر از شادیانخ برنشست با بسیار مردم از حاشیت و غلامی سیصد خاصه همه سوار و غلامی سیصد پیاده در پیش و پنج حاجب سرایی، و بدین کوشک حسنکی آمد و فرود سرای حرم رفت با خادمی ده از خواص که روا بودی که حرم را دیدندی و این خدم و غلامان بوثاقها که کرد بر کرد درگاه بود فرود آمدند که وزیر حسنک آن همه بساخته بود از جهت پانصد و ششصد غلام خویش را، و آفتاب دیدار سلطان برماه افتاد و گرگانیان را از روشنائی آن آفتاب فخرو شرف افزود و آن کار پیش رفت بخوبی چنانکه ایزد عز ذکره تقدیر کرده بود و بیرونیان را با چنین حدیث شغلی نباشد نه در آن روزگار و نه امروز و مراهم نرسد که قلم من ادا کند از خاطر من. و دیگر روز امیر هم در آن خلوت و نشاط بود و روز سوم وقت شبگیر بشادیانخ رفت و چون روشن شد و بار داد اولیا و حشم بخدمت آمدند و خواجه بوسهل حمدوی و قومی که با وی نامزد بودند جامه راه پوشیده پیش آمدند و خدمت وداع کردند امیرایشان را نیکویی گفت و تازه<sup>۱</sup> بنواخت و سوی ری برفتند پس از نماز روز آدینه غره رجب این سال اربع و عشرين و اربعمائه.

و کارها رفت سخت بسیار درین مدت که این مهتر بزرگ بری بود بردست وی از هر لونی پسندیده و ناپسندیده، آنچه مثالوی نگاه داشتند و آنچه بر طریق استبداد رفتند تا آنگاه که بنشابور باز آمدند نزدیک این پادشاه که پس از آن حادثه دندانان اتفاق افتاد

و یادکنم جدا گانه درین تصنیف این حالها را بابتی بحکم آنکه ازما دور بودند و برجایی  
 تا نزدیک رفته چنانکه از آن باب آن حالها مقرر گردد چنانکه باب خوارزم خواهد بود،  
 و ازین دو باب نخست باب خوارزم پیش گیرم و برانم که هرون پسر خوارزمشاه آلتوتناش  
 عصیان خویش آشکارا کرد و عبدالجبار پسرخواجه بزرگ احمد عبدالصمد متواری شد که درین  
 دو باب غرائب و نوادر بسیار است. اکنون تاریخ<sup>۱</sup> که در آن بودیم بر سیاق خویش  
 برانیم و آنچه شرط است بجای آریم :

و روز دوم رجب رسولان و خدم با کالیجار را که بامهد از کرگان آمده بودند خلعتی  
 فراخور بدادند، و خلعتی سخت فاخر چنانکه ولات را دهند بنام با کالیجار بدیشان سپردند،  
 و دیگر روز الاحد الثالث من رجب سوی کرگان برفتند. و با دختر با کالیجار چندان  
 چیز آورده بودند از جهیز معین که آن را حد و اندازه نبود و تفصیل آن دشوار توان داد.  
 و من که بو الفضل ازستی زرین مطربه شنودم - و این زن سخت نزدیک بود بسطان مسعود  
 چنانکه چون حاجبه شد فرود سرای و بیغامها دادی سلطان او را بسرائیان در هریابی -  
 میگفت که دختر تختی داشت گفتمی بوستانی بود، در جمله جهیز این دختر آورده بودند،  
 زمین آن تختهای سیمین درهم بافته و ساخته و بر آن سی درخت زرین مرتب کرده و برگهای  
 درختان پیروزه بود با زمرد و بارآن انواع یواقیت چنانکه امیر اندر آن بدید و آنرا سخت  
 پسندید، و کرد برگرد آن درختان بیست ترکس دان نهاده و همه سیر غمهای<sup>۲</sup> آن از  
 زروسیم ساخته و بسیار انواع جواهر، و کرد برگرد این ترکسدانهای سیم طبق زرین نهاده  
 همه بر عنبر و شامهای کافور، این يك صفت جهیز بود و دیگر چیزها برین قیاس  
 می باید کرد.

(۱) قاعده : تاریخی که الخ - مثل اینست که حذف این یا در خط تسامعی بوده است

مرسوم ناسغین که در بسیار موارد دیده میشود . (۲) این کلمه را بسکون را و فتح غین و هم  
 بفتح را و سکون غین نوشته اند و ظاهراً تلفظ دوم درست باشد، در هر حال در فرهنگها آنرا  
 بمعنی مطلق گلها و ریاحین گفته اند و مخصوصاً گیاهی که ریاحان نامیده میشود. ولیکن در استعمالات  
 غالباً گل و سبزه را می گفته اند که در بزم مینهادند، رودکی گوید :

چون سرم نه میان بزم بنوروز در مه بهمن تاز و جان عدو سوز

و خواجه بو الحسن عقیلی را در آخر این جمادی الاخری عارضه افتاد و بر پشت وی نعوذ بالله من ذلك چیزی پیدا شد، امیر اطبا را تردیک وی فرستاد و طبیب چه تواند کرد بافضای آمده، روز دوشنبه چهارم رجب فرمان یافت رحمة الله علیه.

## ذکر آنچه بنشاپور تازه گشت در تابستان این سال

### از نوادر و عجایب

امیر مسعود رضی الله عنه يك روز بار داد و پس از نماز بامداد نامه صاحب برید ری رسیده بود که ترکمانان بهیچ حال آرام نمیگیرند و تا خبر پسر یغمر بشنوده اند که از بلخان کوه به بیابان در آمد با لشکری تا کین پدر و کشتگان باز خواهد از لونی دیگر شده اند، و از ایشان زمان زمان<sup>۱</sup> فسادى خواهد رفت، و سپاه سالار تاش و طاهر بدین سبب دل مشغول می باشند و گفتند باز باید نمود بنده آنها کرد تا مقرر گردد. من که بو الفضل ایستاده بودم که نوبت مرا بود و استادم بونصر نیامده بود، امیر مرا آواز داد که کس فرست تا بو نصر بیاید، من وکیل در را بتاختم، در ساعت بونصر بیامد و ییکاه گونه شده بود، امیر با وی خالی کرد تا تردیک شام<sup>۲</sup>، پس پوشیده مرا گفت اگر امیر پرسد که بو نصر باز گشت؟ بگوی که «کاغذ برد تا آنچه نبشتنی است نبشته آید»<sup>۳</sup>. و نماز شام باز گشت گفت «بدان یا بو الفضل که تدبیری پیش گرفته آمده است که از آن بسیار فساد تولد خواهد کرد»<sup>۴</sup> و امیر پس از رفتن او مرا بخواند و گفت بونصر کی رفت؟ گفتم نماز شام و با وی کاغذ بردند. گفت رقعتی از خویشان بنویس بوی و بگوی که امشب آن نامه را که فرموده ایم نسخت باید کرد و بیاض نباید کرد تا فردا در نسخت تأمل کنیم و با خواجه نیز اندر آن باب رای زنیم آنگاه آنچه فرمودنی است فرموده آید. و من باز گشتم و رقعت نبشتم و بفرستادم. دیگر روز چون بار بگسست خالی کرد با وزیر

(۱) یعنی حالا و يك دم، چنانکه از فعل مستقبل خود جمله معلوم است.

(۲-۲) عبارت میان این دو راده محتمل است که جایش پس ازین بوده است بین کلمه

خواهد کرد (راده ۳) و کلمه امیر. (۳) رجوع کنید بشماره ۲-۲.



و بونصر تا چاشتگاه فراخ بس برخاستند و بر کران چمن باغ دکانی بود و بیدو آنجا بنشستند و بسیار سخن گفتند و احمد بدیوان خویش رفت و بونصر را بر آن دکان میان درختان محفوری افکندند و مرا بخواند نزدیک وی رقم نسختی کرده سوی طاهر دبیر مرا داد و گفت ملطفه خرد باید نبشت ، مثال بود طاهر را که عزیمت ما بر آن قرار گرفت که خواجه عمید بوسهل حمدوی را با فوجی لشکر قوی و مقدمی بانام فرستاده آید و سخت زود خواهد آمد بر اثر این ملطفه ، و ما پنجم رجب حرکت خواهیم کرد سوی هرات و چون در ضمان سلامت آنجا رسیم گروهی را از ترکمانان می فرو گرفته آید <sup>۱</sup> آنجا و بنهای ایشان را سوی غزنین برده شود . چنان باید که تو نیز که طاهری تدبیر این کار پوشیده بسازی و بیپناه آنکه عرض خواهی کرد ایشان را فرو گرفته آید و بوسهل حمدوی نیز آنجا رسیده باشد اشارت وی درین باب نگاه داشته آید ، این مهم را که نه خرد حدیثی است و <sup>۲</sup> این ملطفه خرد بتوقیع ما مؤکد گشت و رکابدار را پوشیده فرموده آمده است تا آنرا دراسب نمد یامیان آستر موزه چنانکه صواب بیند پنهان کند ، و نامه ایست توقیعی باوی فراخ <sup>۳</sup> نبشته در معنی شغل های آن جانب بر کاغذ بزرگ تا چنان نموده آید که بدان کار ها آمده است ، و نامه دیگر بود در خبر شغل فریضه بجانب ری و جبال . و من که بوالفضل این ملطفه خرد و نامه بزرگ تحریر <sup>۴</sup> کردم و استادم بیش برد و هر دو توقیع کرد و باز آورد و رکابداری از معتمدان بیاوردند و وی را اسبی نیک بدادند و دو هزار درم صلت و امن ملطفه و نامه بدو داده آمد و استادم وی را مثالها داد که ملطفه خرد را چه کند و نامه بزرگ را بر چه جمله رساند ، و گشاد نامه <sup>۵</sup> نبشتم ، و رکابدار برفت ، و بونصر نزدیک

(۱) مو : فرو گرفته میآید . (۲) شاید این واو زائد باشد و راء در «مهم را» بمعنی برای باشد یعنی برای خاطر اهمیت مطلب این ملطفه الخ . (۳) یعنی علنی و آشکارا .  
 (۴) تحریر اصطلاح اداری بوده است بمعنی میبضه کردن و از حال مسوده به بیاض آوردن نوشته را ، چنانکه در مفاتیح العلوم آمده است ( ص ۴۷ )  
 (۵) گشاد نامه یعنی نامه سر گشاده و مقصود حکمی بوده است که بدست خود مأمور میداده اند و مأموریت او را در آن ذکر میکرده اند بمنزله اعتبار نامه . و ك : ص ۱۲۳ که نمونه از گشاد نامه در آنجا هست .

امیر شد و آنچه کرده بود باز گفت و امیر برخاست و فرود سرای رفت و نشاط شراب کرد خالی، و بونصر هم بر آنجای<sup>۱</sup> باز آمد و خالی بنشست و مرا گفت نامه نویس از من بوکیل گوزگانان و کروان<sup>۲</sup> تا ده هزار گوسپند از آن من که بدست وی است میش و بره در ساعت که این نامه بخواند در بها افکند و بنرخ روز بفروشد و زر و سیم نقد کند و بغزین فرستد. من نامه نبشتم و وی آنرا بخط خوش استوار کرد و خریطه کردند در اسکدار گوزگانان نهادند و حلقه بر افکندند و بر در زدند و گسیل کردند و استادمان باندیشه دراز فرو شد و من با خوشتن میگفتم که اگر امیر فرمود تا ترکمانان را بری فرو گیرند این گوسپندان را بریاط کروان بنرخ روز فروختن معنی چیست؟ مرا گفت همانا همی اندیشی حدیث ترکمانان و فرو گرفتن ایشان و نامه من تا گوسپندان را فروخته آید، گفتم والله بجان و سر خداوند که همین می اندیشم، گفت بدان که این فرو گرفتن ترکمانان رأیی است نادرست و تدبیری خطا که بهیچ حال ممکن نشود سه چهار هزار سوار را فرو گرفتن، و ز آنجا سلطان را نامه نارسیده<sup>۳</sup> که ترکمانان را بچه حيله فرو گرفتند شتایی کند و تنی چند را فرماید تا بهرات فرو گیرند و بنهای ایشان را برانند و این قوم را که با بنه اند بجنبانند و خبر بری رسد و ایشان را در شورانند و پسر یغمر از بلخان کوه درآید با فوجی سوار دیگر سخت قوی و همگان بهم پیوندند و بخراسان درآیند و هر چه در یابند از چهار پای در ربایند و بسیار فساد کنند، من پیشتر بدیدم و مثال دادم تا گوسپندان من بفروشدند تا اگر چه بارزان بهاتر بفروشدند باری چیزی بمن رسد و خیر خیر<sup>۴</sup> غارت نشود که این تدبیر خطا بیش گرفته اند، و خواجه بزرگ و من درین باب بسیار بگفتیم و عاقبت کار باز نمودیم سود نداشت که این خداوند بهمت و جگر بخلاف پدر است، پدرش مردی بود

(۱) یعنی بر همان کنار چمن. (۲) یب قاصح و سعه بدل مو: کرزوان پس ازین دوجا

این کلمه را با کلمه «ریاط» ذکر میکند و بهمین جهت کلمه کروان صحیح خواهد بود چه در کتب جغرافیا مضاف الیه رباط کروان است نه کرزوان اگرچه هردو از شهرهای گوزگانان است. رک: حدود العالم ص ۶۰. (۳) جمله حالیه است. (۴) خیر خیر یعنی بی سبب و بی جهت، صافا صاف، مقناصفت، و بقول برهان قاطع شوخ شوخ.

حرون و دور اندیش ، اگر گفتی چیزی تا صواب را که من چنین خواهم کرد از سر جباری و یادشاهی خوش گفتی و اگر کس صواب و خطای آن باز نمودی در خشم شدی و مشغله <sup>۱</sup> کردی و دشنام دادی باز چون اندیشه را بر آن گماشتی بسر راه راست باز آمدی ، و طبع این خداوند دیگر است که استبدادی میکند تا اندیشه <sup>۲</sup> ، ندانم تا عاقبت این کارها چون باشد . این بگفت و باز گشت بخانه . و من با خویشان گفتم که سخت دور دیده است این مرد ، و باشد که چنین نباشد . و حقایق حقا که همچنان آمد که وی اندیشیده بود که تدبیر فرو گرفتن ترکمانان بری راست نیامد و در رمیدند ، چنانکه آن قصه بیارم ، و از ری سوی خراسان بیامدند و از ایشان آن فساد رفت که رفت و چهار پای کوزگانان بیشتر برانندند . و پس يك سال بغزین با استادان نان میخوردیم بره سخت فربه نهاده بودند مرا و بونصر طیفور [ را ] که سپاه سالار شاهنشاهان <sup>۳</sup> بوده بود گفت بره چون است ؟ گفتم بغایت فربه ، گفت از کوزگانان آورده اند ، ما در یکدیگر نگرستیم ، بخندید گفت این بره ازبهای آن کوسپندان خریده اند از آنکه بریاط کروان فروخته اند ، و این قصه که نیشتم باز گفت .

و هم درین تابستان حالی دیگر رفت از حدیث احمد بنالتکین سالار هندوستان و پستم <sup>۴</sup> مردی را عاصی کردند که سبب قتل خراسان و قوت گرفتن ترکمانان و سلجوقیان بعد قضاء الله عز و ذکره آن بود ، هرکاری را سببی است . خواجه بزرگ احمد حسن بدبود با این احمد بدان سبب که پیش ازین باب <sup>۵</sup> باز نموده ام که وی قصدها کرد در معنی کالای وی بدان وقت که آن مرافعه افتاد با وی ، و با قاضی شیراز هم بدبود از آنچه باری چند امیر محمود گفته بود که قاضی وزارت را شاید . احمد حسن بوقت گسیل کردن احمد بنالتکین سالار هندوستان در وی دمیده بود که از قاضی شیراز نباید اندیشید که تو سالار هندوستانی بفرمان سلطان و وی را بر تو فرمانی نیست ، تا چنان نباشد که افسونی بر تو

(۱) مشغله کردن بمعنی قال و مقال کردن . فرخی گوید : پس مرا این گله و مشغله

بامادر اوست . (۲) یب : بی اندیشه ، و ظاهراً : تا اندیشیده . (۳) مو : شاهنشاه .

(۴) یعنی باجبار و اکراه ، رک : ص ۱۸۵ حاشیه ۲ . (۵) رجوع کنید بصفحه ۲۶۷ .

خواند و ترا بر فرمان خویش آرد. و احمد بنالتکین بر اغرا و زهره<sup>۱</sup> برفت و دو حبه از قاضی نیندیشید در<sup>۲</sup> معنی سالاری، این احمد مردی شهم بود و او را عطسه<sup>۳</sup> امیر محمود گفتندی و بدو نیک بمانستی، و در حدیث مادر و ولادت وی و امیر محمود سخنان گفتندی، و بوده بود میان آن پادشاه و مادرش حالی بدوستی، حقیقت خدای عزوجل داد. و این مرد احوال و عادت امیر محمود نیک دریافته بود در نشستن و سخن گفتن، چون بهندوستان رسید غلامی چند کردن کش مردانه داشت و سازی و تجملی نیکو، میان وی و قاضی شیراز لجاج رفت در معنی سالاری، قاضی گفت سالاری عبدالله قراتکین را باید داد و در فرمان<sup>۴</sup> او بود، احمد گفت «بهیچ حال نباشم» سلطان این شغل مرا فرموده است و از عبدالله بهمه روز کار وجیه تر و محتشم تر بودم و وی را و دیگران را زیر علامت من باید رفت، و آن حدیث دراز کشید، و حشم لوهور و غازیان احمد را خواستند و او بر مغایظه<sup>۵</sup> قاضی برفت با غازیان و قصد جای دور دست کرد و قاضی بشکایت از وی قاصدان فرستاد و قاصدان بیست رسیدند و ما بسوی هرات و نساپور خواستیم رفت امیر مسعود خواجه بزرگ احمد حسن را گفت صواب چیست درین باب؟ گفت احمد بنالتکین سالاری را از همگان به<sup>۶</sup> شاید، جواب قاضی باز باید نبشت که تو کدخدای مالی ترا با سالاری و لشکر چه کار است، احمد خود آنچه باید کرد کند و مالهای تکران<sup>۷</sup> بستاند از خراج و مواضعت و پس بغزا رود و مالی بزرگ بخزانه رسد و ما بین الباب والدار نزاع بنشود. امیر را این خوش آمد و جواب برین جمله نبشتند و احمد بنالتکین سخت قوی دل شد که خواجه بدو نامه فرموده بود که «قاضی شیراز چنین و چنین

(۱) کذا و ظاهرا بر زهره برفت یعنی با دل قوی برفت. (۲) یب: و در.

(۳) یعنی و باید در فرمان او بود. (۴) بر مغایظه او یعنی علی رغم او، با وجود

خشم و رنجش او. (۵) به باهای ملفوظ یعنی بهتر (بعرف اضافه اشتباه نشود)

(۶) در حاشیه یب: تکرر بفتح تا و کاف مفتوح مشدد در لغت هند بمعنی مردمان صاحب

ثروت و جاهت و رؤسای ایل و صاحبان حشم که پایه شان پست تر از رایها باشد و از اوساط الناس

بالا تر و انکه مجدالدین در قاموس بضم تا ضبط کرده گویا بر حسب لهجه عرب باشد و در معنی این

کلمه هم اشتباهی کرده است.



نبشت وجواب چنین و چنین رفت . و باغازیان و لشکر لوهور رفت <sup>۱</sup> و خراجها از تکران تمامی بستند و در کشید و از آب گنگ گزاریه شد و بر چپ رفت و ناگاه بر شهری زد که آنرا بنارس گویند از ولایت گنگ بود <sup>۲</sup> و لشکر اسلام بهیچ روزگار آنجا نرسیده بود شهری دو فرسنگ در دو فرسنگ و آبهای بسیار ، و لشکر از بامداد تا نماز دیگر یش مقام نتوانست کرد که خطر بود و بازار بزازان و عطاران و گوهر فروشان ازین سه بازار ممکن نشد یش غارت کردن ، لشکر توانگر شد چنانکه همه زر و سیم و عطر و جواهر یافتند و بمراد باز گشتند ، و قاضی از برآمدن این غزو بزرگ خواست که دیوانه شود قاصدان مسرع فرستاد بنشابور بما رسیدند و باز نمودند که احمد ینالتکین مالی عظیم که از مواضعت بود از تکران و خراج گذاران بستد و مالی که حاصل شد بیشتر پنهان کرد و اندک مایه چیزی بدرگاه عالی فرستاد و معتمدان من با وی بوده اند پوشیده چنانکه وی ندانست و از آن مشرف و صاحب برید نیز بودند و هر چه بستد سخت کردند و فرستاده آمد تارای عالی بر آن وقوف گیرد تا این مرد خائن تلبیس نداند کرد ، و بترکستان پوشیده فرستاده بوده است بر راه پنجهر <sup>۳</sup> تاوی را غلامهای ترك آرند و تا این غایت هفتاد و اند غلام آورده اند و دیگر دما دم است ، و ترکمانان را که اینجا اند همه را با خویشان یار کرد و آزرده اند <sup>۴</sup> و بر حالهای او کس واقف نیست ، که گوید من پسر محمود . بندگان بحکم شفقت آگاه کردند ، رای عالی برتر است . این نامها بر دل امیر کار کرد و بزرگ اثری کرد و مثال داد استاد را بونصر تا آنرا پوشیده دارد چنانکه کس بر آن واقف نگردد . و دُمادُم این مبشران رسیدند و نامهای سالار هندوستان احمد ینالتکین و صاحب برید لشکر آوردند بخبر فتح بنارس که کاری سخت بزرگ آمد و لشکر توانگر شد و مالی عظیم از وی و خراجها که از تکران بستده بوده است و چند پیل حاصل گشت ، و بندگان نامها از اندر پیدی <sup>۵</sup> نبشتند و روی بلوهور نهادند و خوش خوش میآیند ، و آنچه رفته بود باز نموده بودند .

(۱) یعنی احمد ینالتکین . (۲) فامیج : گنگ دیو (۳) راجع به پنجهر رجوع کنید

بصفحة ۲۴۶ حاشیه ۲ . (۴) یب یار کرده و آزرده پیرده . (۵) مو یب : اندر در بندی .

از عجایب که درین اثنا رخ نمود سنی پسر آلتوتاش روزی هستان پیام برآمد قاتل فرج کند [از] قضای آمده از بام بزیر اقتاد و جان بداد<sup>۱</sup> و آن برنا را دفن کردند و امیر سخت غمناک شد چه سنی شایسته و شهر و باقد و منظر و هنر بود و عیش همه شراب دوستی تا جان در سر آن کرد. و بترآن آمد که مضربان و فساد جوان پوشیده نامه نبشتند سوی هرون برادرش که خوارزمشاه بود و باز نمودند که امیر غادری<sup>۲</sup> فرا کرد تا برادرت را از بام بینداخت و بکشت و بجای يك يك همین خواهند کرد از فرزندان خوارزمشاه. هرون خود لختی بدگمان شده بود از خواجه بزرگ احمد عبدالصمد و از تسحبها و تبسطهای<sup>۳</sup> پسرش عبدالجبار سر زده گشته<sup>۴</sup>، چون این نامه بدو رسید و خود لختی شیطان در او دمیده<sup>۵</sup> بود بادی در سر کرد و بدگمان شد و آغازید آب عبدالجبار را خیر خیر ریختن و بیچشم سبکی درو نگریستن و بر صوابدیدهای وی اعتراض کردن و آخر کار بدان درجه رسید که عاصی شد و عبدالجبار را متواری بایست شد از بیم جان و هردو در سر یکدیگر شدند، و این احوال را شرحی تمام داده آید در بابی که خوارزم را خواهد بود درین تاریخ چنانکه از آن باب بتمامی همه دانسته آید انشاء الله.

روز آدینه چهارم جمادی الاخری پیش از نماز خواجه بزرگ را خلعت رضا داد که سوی بخارستان و بلخ خواست رفتن بدان سبب که نواحی ختلان شوریده گشته بود از آمدن کمخیان<sup>۶</sup> همچنین تابو لوالج و فتح آب<sup>۷</sup> رود و شحنة نواحی بدو پیوندد و روی بدان

(۱) از سر پاراگراف تا اینجا در فلومو نیست و بیاض گذاشته اند و مو از یکی از نسخهای خود نقل کرده است که اینجا تضمیناً يك صفحه و نیم رفته است. در فا هم بقدر يك صفحه و نیم بیاض دارد.

(۲) مو فا مج ۰ عادل (۲). (۳) معنی این دو کلمه را در صفحه ۳۳۰ حاشیه ۱ ملاحظه کنید.

(۴) یب، نیز آزرده شده بود. (۵) فا مو: رسیده بود. (۶) کذا در مو،

و در نسخه بدل آن کیجیان، در یب و مج: کیغان، در فا بی نقطه و مجهول.

(۷) مج: فتح آب. ظاهراً فتح آب معرب پنج آب است، در حاشیه یب نوشته: این

آب غیر از آن پنجاب معروف است که بهندوستان است و اقلیمی وسیع، و این پنج آب آنجاست

که در اطلسها مزار شریف نویسد و بطرف شرقی آن چند نهر است که از ماوراءالنهر بآمودیه ریزد آنرا در سابق پنجاب گفتندی.

مهم‌آرند و آن خوارج را بر مانند. و امیر وی را بزبان بنواخت و نیکویی گفت، و وی بخانه باز رفت و اعیان حضرت حق وی بتمامی بگزاردند و پس از نماز برفت و چهار حاجب و ده سرهنک و هزار سوار ساخته با وی رفتند، و فقیه بوبکر مبشر را صاحب دیوان رسالت نامزد کرد تا بصاحب بربدی لشکریاوی برفت بفرمان امیر، و نامها نبشته آمد بهمه اعیان حشم تا گوش بمثالهای وزیر دارند، و بوبکر را نیز مثالی دادند تا آنچه خواجه صواب یبند و بمصالح ملک باز گردد هر روز بسلطان مینویسد، و وزیر بر راه بزرغوزک<sup>۱</sup> رفت، و بیارم یس ازین بجای خویش آنچه بردست این مهترآمد از کارهای با نام چنانکه رسم تاریخ است. و دیگر روز امیر بیاغ صد هزاره رفت بر آن جمله که آنجا يك هفته بباشد و بنها بجمله آنجا بردند.

و درین میانها نامها پیوسته میرسید که احمد ینالتکین بلوهور باز آمد با ترکمانان، و بسیار مفسدان لوهور و از هر جنس مردم بروی کرد آمد، و اگر شغل او را بزودی گرفته بیاید کار دراز گردد که هر روزی شوکت و عزت وی زیادت است. امیر درین وقت بیاغ صد هزاره بود خلوتی کرد با سپاه سالار و اعیان و حشم و رأی خواست تاچه باید کرد در نشاندن فتنه این خارجی و عاصی چنانکه دل بتمامی از کار وی فارغ گردد، سپاه سالار گفت احمد را<sup>۲</sup> چون از پیش وی بگریخته بودنمانده بود بس شوکتی<sup>۳</sup> و هر سالار که نامزد کرده آید تا پذیرد او رود بآسانی شغل او کفایت شود که بلوهور لشکر بسیار است، و اگر خداوند بنده را فرماید رفتن برود در هفته هر چند هوا سخت گرم است. امیر گفت بدین مقدار شغل زشت و محال باشد ترا رفتن که بخراسان فتنه است از چند گونه و بختلان و تخارستان هم فتنه افتاده است و هر چند وزیر رفته و وی آنرا کفایت کند ما را چون مهرگان بگذشت فریضه است به بست یا بیلخ رفتن و ترا با رأیت ما باید رفت، سالاری فرستیم بسنده باشد، سپاه سالار گفت فرمان خداوند راست و سالاران و گروهی اینجا حاصر اند در مجلس عالی و دیگر بر درگاه اند کدام بنده را فرماید رفتن؟ تلك هند و گفت

(۱) راجع به بزرغوزک رجوع کنید بصفحه ۲۸۵ حاشیه ۱ (۲-۲) عبارت میان دوراده

مطابق نسخه موسست و مبهم است، درقا و مج نیز همچنان است جز آنکه «بس» پس و نمانده بمانده است و کلمه «شوکتی» را هم ندارد، در یب، اوراچه زهره عصیان و اگر کند هر سالاری الخ.

زندگانی خداوند دراز باد، من بروم و این خدمت بکنم تا شکر نواخت و نعمت بگویم. باشم و دیگر که من از هندوستانم و وقت گرم است و در آن زمین من راه بهتر برم، اگر رأی عالی بیند این خدمت از بنده دریغ نیاید. امیر او را بستود بدین مسابقت که نمود و حاضران را گفت چه گوید؟ گفتند مرد نام گرفته است و شاید هر خدمت را، که تیغ<sup>۱</sup> و آلت و مردم دارد و چون فرمان عالی زیادت نواخت یافت این کار بسر تواند بُرد. امیر گفت باز گردید تا درین بیندیشم. قوم باز گشتند، و امیر با خاصکان خویش فرود سرای گفته بود که «هیچ کس ازین اعیان دل<sup>۲</sup> پیش این کار نداشت و بحقیقت رغبت صادق ننمود تا تلك را مکر شرم آمد و پای یش نهاد». و عراقی دبیر را پوشیده نزدیک تلك فرستاد و وی را به پیغام بسیار بنواخت و گفت بر ما پوشیده نیست ازین چه تو امروز گفتی و خواهی کرد و هیچ خوش نیامد سخن تو آن قوم را که یش ما بودند<sup>۳</sup> اکنون تو ایشان را باز مالیدی ناچار ما ترا راستگوی گردانیم و فردا بدین شغل نامزد کنیم و هر چه ممکن است درین باب بجای آریم و مال و بسیار مردم یشمار و عدت تمام دهیم تا بردست تو این کار برود و مخالفت براقبت بی ناز و سپاس ایشان و تو وجیه تر گردی که این قوم را هیچ خوش می نیاید که مامردی را بر کشیم تا همیشه نیازمند ایشان باشیم و ایشان هیچ کار نکنند، و در کشیدن تو بسیار اضطراب کرده اند<sup>۴</sup>، اکنون یای افشار بدین حدیث که گفتی تا بروی، و این خطا که رفته است بگفتار و تضریب ایشان بوده است و گذشته باز نتوان آورد. تلك زمین بوسه داد و گفت اگر بنده بیرون شد<sup>۵</sup> این بندیدی پیش خداوند در مجمعی<sup>۶</sup> بدان بزرگی چنین دلیری نکردی، اکنون آنچه درخواست است درین باب در خواهم و نسختی کنم تا بر رأی عالی عرضه کنند و بزودی بروم تا آن مخدول را برانداخته آید. عراقی بیامد و این حال باز گفت و امیر گفت «سخت صواب آمد بیاید نبشت» و عراقی درین کار جان بر میان بست و نسختی که تلك مفصل در باب خواهش خود نبشته بود بر رأی امیر عرضه داد و

(۱) کذا و ظاهراً «تبع» است بقریه سایر موارد. (۲) قا میج یب: از دل.

(۳) مو: بودند بحشت: قا: بودند حشت. (۴) میج یب: کنند. (۵) بیرون شد

یعنی محرج، خروج از عهده، ایفا و انجام. (۶) قا مو میج: مجمع.



امیر دست تلك را گشاده گردانید که چون از پزیران<sup>۱</sup> بگذرد هر چه خواهد کند از اثبات کردن هندوان<sup>۲</sup> و صاحب دیوان رسالت را پیغام داد بر زبان عراقی که منشور و نامه‌های تلك بیاید نشست<sup>۳</sup> و بوضر را عادت می بود در چنین ابواب که مبالغتی سخت تمام کردی در هر چه خداوندان تخت فرمودندی تا حوالتی سوی او متوجه نگشتی<sup>۴</sup> هر چه نبشتنی بود نبشته آمد و اعیان درگاه را این حدیث سخیف می نمود ولیکن رمیه من غیر رام افتاد و کشته شدن احمد بنالتکین را سبب این مرد بود چنانکه بیارم بجای خوش اما نخست شرط تاریخ بجای آرم [و] حال و کار این تلك که از ابتدا چون بود تا آنگاه که بدین درجه رسید باز نمایم که فایده‌ها حاصل شود از نبستن چنین چیزها.

### ذکر حال تلك الهندو

این تلك پسر حجامی بود ولیکن لقائی و مشاهدتی و زبانی فصیح داشت و خطی نیکو بهندوی و فارسی<sup>۵</sup> و مدتی دراز بکشمیر رفته بود و شاگردی کرده و لختی زرق و عشوه و جادویی آموخته<sup>۶</sup> و از آنجا نزدیک قاضی شیراز بوالحسن آمد و بدو بگروید<sup>۷</sup> که هر مهر که او را بدید<sup>۸</sup> ناچار شیفته او شد<sup>۹</sup> و از دست وی عملی کرد<sup>۱۰</sup> و مالی ببرد و تن بیش نهاد و قاضی فرمود تا او را از هر جانبی باز داشتند و تلك حیل ساخته تا حال او با خواجه بزرگ احمد حسن رضی الله عنه رسانیدند و گفتند شرارت قاضی دفع تواند کرد<sup>۱۱</sup> و میان خواجه و قاضی بد بود<sup>۱۲</sup> خواجه توقیع سلطانی فرستاد با سه خیلانش تا علی رغم قاضی تلك را بدرگاه آوردند و خواجه احمد حسن سخن او بشنود و راه بدیه برد<sup>۱۳</sup> و در ایستاد تا رقعت

(۱) یب مو: بزغوزک . (۲) یعنی قاضی بتلك بگروید . (۳) یب: بدیدی .

(۴) یب: شدی . (۵) یعنی تلك برای قاضی عاملی کرد . (۶) راه بدیه بردن گویا

بمعنی موفق شدن و بمقصد رسیدن است کمال اسمعیل میگوید.

مقصود بنده ره بدیهی میرد هنوز      گر باشدش ز نور ضمیرت هدایتی

راه بده بودن درین کتاب و در سخن دیگر استادان نیز هست و گویا بمعنی صورت معقول داشتن و حق بجانب بودن است<sup>۱۴</sup> انوری میگوید .

آخر این هریگی رهی بدهی است      کفر محض این نجیبک طوسی است

برای مزید تحقیق رجوع کنید بدیوان حافظ چاپ آقایان قزوینی و دکتر غنی حاشیه ص ۲۳۴

او را بحیلت بامیر محمود رضی الله عنه رسانیدند چنانکه بجای بیاورد که خواجه ساختست و امیر خواجه را مثال داد تا سخن تلك بشنود وقاضی در بزرگ بلائی افتاد. چون این دارات<sup>۱</sup> بگذشت تلك از خواص معتمدان خواجه شد و او را دیری و مترجمی کردی با هندوان همچنان که پیر بال بدیوان ما و کارش بالا گرفت و بدیوان خواجه من که بوالفضلم وی را بر پای ایستاده دیدمی که بیرون دیری و مترجمی پیغامها بردی و آوردی و کارها سخت نیکو برگزاردی. چون خواجه را آن محنت افتاد که بیاورده ام و امیر محمود چاکران و دیرانش را بخواست تا شایستگان را خدمت درگاه فرمایند تلك را بیسندبد و با بهرام ترجمان یار شد و مرد جوانتر و سخن گوی تر بود و امیر محمود چنین کسی را خواستی کارش سره شد، سلطان مسعود را در نهان خدمتهای پسندیده کرد که همه هندوان کتور و بعضی را از بیرونیان درعهد وی آورد و وی با چون محمود پادشاهی خطری بدین بزرگی بکرد، چون شاه مسعود ازهرات ببلخ رسید و کار ملك یکرویه شده بود و سوندر<sup>۲</sup> سپاه سالار هندوان برجای نبود تلك را بنواخت و خلعت زر داد و طوق زرین مرصع بجواهر در کردن وی افکند و وی را خیل داد و مرد نام گرفت و سرای پرده خرد و چتر ساخت و با وی طنیک<sup>۳</sup> میزدند طبلی که مقدمان هندوان را رسم است و علامت منجوق با آن یار شد و هلم جرا تا کارش<sup>۴</sup> بدان پایه رسید که در میان اعیان می نشست در خلوت و تدبیرها تا بچنین شغل که باز نمودم از آن احمد بنالتکین دست پیش کرد که تمام کند و بخت و دولتی آن کار براند و برآمد، و لکل امر سبب و الرجال یلاحقون<sup>۵</sup>. و خردمندان چنین اتفاقها را غریب ندارند که کس از مادر وجیه نزاید و مردمان میرسند اما شرط آن است که نام نیکو یادگار مانند. و این تلك مردی جلد آمد و اخلاق ستوده نمود و آن مدت که عمر یافت زیانش نداشت که پسر حجامی بود، و اگر با آن نفس و خرد و همت

(۱) حاشیه یب: دارات بمعنی کر و فر و بزن و بکوب معری گوید: دارات نمودی

چو علی در صف صفین. (۲) حاشیه یب: سوندر این و او علامت ضم سین است نه حرف

بالاستقلال بر رسم خطوط فرنگیان. (۳) مو یب: طبلک. (۴) قاصح: کارش (بی تا).

(۵) شاید یتلاحقون.

اصل بودی نیکو تر نمودی که عظامی و عصامی بس نیکو باشد ولیکن عظامی بیک پیشیزد  
چون فضل و ادب نفس و ادب درس ندارد و همه سخنش آن باشد که بدرم چنین بود . و  
شاعر سره گفته است ، شعر :

ما قلت فی نسب لوقلت فی حسب      لقد صدقت ولکن شی ما ولدوا  
و درین عصامی و عظامی از جریر و متنبی<sup>۱</sup> چند شعر یاد داشتم نبشتم ، شعر :  
نفس عصام سوّدت عصاما      و علمته الکرو الاقداما

و صبرته ملکا هاما

و قول الاخر فی العظامی الاحمق :

اذا ما المرء عاش بعظم میت      فذاك المعظم حی و هو میت  
تقول بنی لی الاباء بیتا      فهدمت البناء فما بنیت  
و من بك یته بیتا رفیعا      و یهدمه فلیس لذاك بیت

و چنان خواندم که مردی حامل ذکر تردیک بحیی بن خالد البرمکی آمد و مجلس<sup>۲</sup>  
عام از هر گونه مردم کافی و حامل حاضر ، مرد زیان برکشاد و جواهر پاشیدن گرفت و صدف  
برکشادن ، تنی چند را از حاضران عظامیان حسد و خشم ربود گفتند زندگانی وزیر دراز  
باد ، درینا چنین مرد ، کاشکی او را اصلی بودی . بحیی بخندید و گفت « هو بنفسه اصل  
قوی » و این مرد را برکشید و از فحول مردمان روزگار شد . و هستند درین روزگار ما  
گروهی عظامیان با اسب و استام<sup>۳</sup> و جامهای گران مایه و غاشبه و جناغ که چون بسخن  
گفتن و هنر رسند چون خربریخ بمانند و حالت و سخنشان آن باشد که گویند بدر ما  
چنین بود و چنین کرد ، و طرفه آنکه افاضل و مردمان هنرمند از سعادت و بطر ایشان در  
رنج اند ، والله ولی الکفایه .

(۱) گویا هیچ يك از اشعار مذکور از جریر و متنبی نباشد و مخصوصاً شعر نفس عصام الخ که جز .

ال معروف قدیم بوده است . وک : مجمع الامثال ص ۶۷۱ (۲) یب مع : در مجلس

(۳) یب مع : استام زر . .

و چون شعل نامها و مثالهای تلك راست شد امیر مسعود رضی الله عنه فرمود تا وی را خلعتی سخت فاخر<sup>۱</sup> راست کردند چنانکه در آن خلعت کوس و علم<sup>۲</sup> بود. او خلعت بپوشید و امیر وی را بزبان بنواخت و لطف بسیار فرمود و دیگر روز تعیبه کرد و بیابان فیروزی آمد و امیر بر نشست تا لشکر هندو بروی بگذشت بسیار سوار و پیاده آراسته سلاح تمام و آن<sup>۳</sup> سواران درگاهی که باوی نامزد شده بودند فوجی با اهبتی نیکو، که قاضی شیراز نبشته بود که آنجا مردم بتمام هست سالاری باید از درگاه که وی رانامی باشد. و تلك پیاده شد و زمین بوسه داد و بر نشست و اسب سالار هندوان<sup>۴</sup> خواستند و برفت روز سه شنبه نیمه جمادی الاخری.

و امیر نماز دیگر این روز بکوشك دولت باز آمد بشهر و دیگر روز بکوشك سپیدرفت و آنجا نشاط کرد و چوگان باخت و شراب خورد سه روز و پس بیابان محمودی آمد و بنها آنجا آوردند و تا نیمه رجب آنجا بود و از آنجا قصد قلعت غزنین کرد، و سرهنگ بو علی کوتوال میزبان بود، آنجا آمد روز پنجشنبه ییست و سوم رجب و چهار روز آنجا مقام کرد يك روز مهمان سرهنگ کوتوال و دیگر روز حشم مهمان امیر بودند، و روز دیگر خلوت کرد گفتند مثالها داد پوشیده در باب خزائن که حرکت ترديك بود، و شراب خوردند با ندیمان و مطربان، و غره شعبان را بکوشك کهن محمودی باز آمد بشهر، و روز سه شنبه پنجم شعبان امیر از پگاهی نشاط شراب کرد پس از بار در صفت بار با ندیمان.

و غلامی که او را نوشتگین نوشتی گفتندی از آن غلامان که امر محمود آورده بود بدان وقت که با قدر خان دیدار کرد، غلامی چون صد هزار نگار که زیبا تر و مقبول صورت تر از وی آدمی ندیده بودند و امیر محمود فرموده بود تا او را در جمله غلامان خاصه تر بداشته بودند که كودك بود و در دل کرده<sup>۵</sup> که او را بر روی ایاز بر کشد که زیادت از دیدار چالاکی بارامش داشت که بیوشنگ<sup>۶</sup> گذشته شد و چون محمود فرمان یافت فرزندش محمد این نوشتگین را بر کشید بدان وقت که بغزین آمد و بر تخت نشست و وی را چاشنی گرفتن

(۱) میج فا: اعلام . (۲) ظاهراً: و از (۳) یب میج: هندوستان . (۴) عطف است، بر فرموده بود . (۵) یب: و بیوشنگ .



وساقي گری کردن فرمود و بی اندازه مال داد، چون روزگار ملك او را بسرآمد برادرش سلطان مسعود این نوشتگین را برکشید تا بدان جایگاه که ولایت کوزگانان بدو داد، و با غلامی که خاص شدی بك خادم بودی با وی دو خادم نامزد شد که بنوبت شب و روز با او بودند، و زهمه کارهای اقبال خادم زرین دست اندیشه داشتی که مهترسرای بود. چنان افتاد از قضا که بونعیم ندیم مگر بحدیت این ترك دل پیاد داده بود و در مجلس شراب سوی او دزدیده بسیار نگرستی و این پادشاه آن میدیده بود و دل در آن بسته، این روز چنان افتاد که بونعیم شراب شبانه در سر داشت و امیر همچنان، دسته شب بوی و سوسن آزاد نوشتگین را داد و گفت بونعیم را ده، نوشتگین آنرا ببونعیم داد بونعیم انگشت را بردست نوشتگین فشرد، نوشتگین گفت این چه بی ادبی است انگشت نا حفاظی بردست غلامان سلطان فشردن، و امیر از آن سخت در تاب شد و ایزد عز ذکره توانست دانست چگونگی آن حال که خاطر ملوک و خیال ایشان را کس بجای نیارد<sup>۱</sup> آورد، بونعیم را گفت بغلامبارگی پیش ما آمده، جواب زفت باز داد. و سخت استاخ<sup>۲</sup> بود. که خداوند از من چنین چیزها کی دیده بود؟ اگر ازنده سیر شده است بهانه توان ساخت شیرین ترازین. امیر سخت در خشم شد بفرمود تا پای بونعیم گرفتند و بکشیدند و بحجره باز داشتند و اقبال را گفت هرچه این سکه نا حفاظ را هست صامت و ناطق همه بنوشتگین بخشیدم. و کسان رفتند و سرایش فرو گرفتند و همه نعمتهایش موقوف کردند و اقبال نماز دیگر این روز بدبوان ما آمد با نوشتگین و نامها ستد و منشوری و توقیعی تا جمله اسباب و ضیاع او را بسیستان و جایهای دیگر فرو گیرند و بکسان نوشتگین سپارند. و بونعیم مدتی بس دراز درین سخط بماند چنانکه ارتفاع آن ضیاعها بنوشتگین رسید. و بادی در آن میان جست و شفاعت کردند تا امیر خشنود شد و فرمود تا وی را از قلعه سخانه باز بردند و پس ازان بخواند شر و خلعت داد و بنواختش و ضیاعش باز داد و ده هزار دینار صله فرمود تا تعجل و غلام و ستور سازد که همه سته بودند. و گاه ارگامی<sup>۳</sup> میشنودم که امیر در شراب بونعیم را گفتی: سوی نوشتگین نگری؟ و وی جواب دادی که از آن يك نگرستن بس نيك نیامدم

(۱) فا یب مو: تواند. (۲) یب مو: گستاخ. (۳) یب مو: و گاه گامی.

تادیکر نکرَم ، و امیر بخندیدی- و زو کریمتر و رحیم تر رحمة الله علیه کس پادشاه ندیده بود و نخوانده - و پس از آن این نوشتگین را با دو شغل که داشت دوات داری داد و سخت وجیه گشت چنانکه چون لختی شمشاد بارخان کلنارش آشنایی گرفت و یال برکشید کارش بسالاری لشکرها کشید تا مردمان بیتهای صابی را خواندن گرفتند که گفته بود بدان وقت که امیر عراق معزالدوله تگین جامه دار را بسالاری لشکر فرستاد ، و الا بیات :

طفل یرف الماءُ من و جناته و یرق عوده

ویکاد من شبه العذاری فیه ان یبد و نهوده

ناطوا بمعقد خصره سیفا و منطقة تؤده

جعلوه قائدعسکر ضاع الرعیل و من یقوده !

و پس بر یونعیم و نوشتگین نوبتی کارها گذشت تا آنگاه که گذشته شدند چنانکه گرم و سرد روزگار بر سر آدمی ، و آورده آید بجای خود و اینجا این مقدار کفایت است .

روز شنبه شانزدهم شعبان امیر رضی الله عنه بشکارژه رفت ، ویش بیک هفته کسان رفته بودند فراز آوردن حشر را از بهر نخجیر راندن و رانده بودند و بسیار نخجیر آمده ، و شکاری سخت نیکو برفت . و امیر بیاباغ محمودی باز آمد . و دوروز مانده از شعبان صاحب دیوان بو الفضل سوری معز از نشابور در رسید و پیش آمد بخدمت و هزار دینار نشابوری نثار و عقدی گوهر سخت گران مایه پیش امیر نهاد . و امیر از باغ محمودی بکوشک کهن بدر باز آمد بشهر روز شنبه نخست روز ماه رمضان [و] روزه گرفتند .

و سوم ماه رمضان هدیهها که صاحب دیوان خراسان ساخته بود پیش آوردند پانصد حمل<sup>۱</sup> هدیهها که حسنک را دیده بودم که بر آن جمله آورد امیر محمود را آن سال کز حج باز آمد و ز نشابور ببلخ رسید ، و چندان جامه و طرایف و زرینه و سیمینه و غلام

(۱) حمل بکسر اول و بفتح نیز محتمل است - در اصطلاح اداری آن زمان مالی را که بخزانه

میرستاده اند میگفته اند کما صرح به الخوارزمی فی المغاتیع (ص ۴۰) این کلمه در اصل مصدر بوده و بعد معنی اسی پیدا کرده است .

و کنیزك و مشك و كافور و عناب و مروارید و محفوری و قالی و کیش<sup>۱</sup> و اصناف نعمت بود درین هدیه سوری که امیر و همه حاضران بتعجب بماندند، که از همه شهرهای خراسان و بغداد وری و جبال و کرگان و طبرستان نادرتر چیزها بدست آورده بود، و خوردنیها و شرابها درخور ابن، و آنچه زر نقد بود در کیسهای حریر و سرخ و سبز، و سیم در کیسهای زرد دیداری<sup>۲</sup>. و زبومنصور مستوفی شنودم. و او آن تقه و امین بود که موی در کار او نتوانستی خزید و نفسی بزرگ و رایبی روشن داشت. گفت امیر فرمود تا در نهان هدیه‌ها را قیمت کردند چهار بار هزار هزار درم آمد امیر مرا که بومنصورم گفت نيك چا کری است ابن سوری، اگر ما را چنین دو سه چا کر دیگر بودی بسیار فایده حاصل شدی، گفتم «همچنان است» و زهره نداشتم که گفتمی از رعایای خراسان باید پرسید که بدیشان چند رنج رسانیده باشد، بشریف و وضعی، تا چنین هدیه ساخته آمده است، و فردا روز پیدا آید که عاقبت این کار چگونه شود. و راست همچنان بود که بونصر گفت که سوری مردی متهور و ظالم بود چون دست او را گشاده کردند بر خراسان اعیان و رؤسا را برکنند و مالهای بی اندازه ستند و آسیب ستم او بضعفا رسید و زآنچه ستند ازده درم پنج سلطان راداد و آن اعیان مستأصل شدند و نامها نبشتند بماوراء النهر و رسولان فرستادند و باعیان ترکان بنالیدند تا ایشان اغرا کردند ترکمانان را، و ضعفا نیز بایزد عزذکره حال خویش برداشتند، و منهیان را زهره نبود که حال سوری را براستی آنها کردند و امیر رضی الله عنه سخن بس بروی نمی شنود و بدان هدیه‌های بافراط وی می نگریست تا خراسان بحقیقت در سر ظلم و دراز دستی وی بشد. و چون آن شکست<sup>۳</sup> روی داد سوری باما بغزین آمد و بروزگار ملک مودودی صاحب دیوانی حضرت غزین را پیش گرفت و خواست که همان دارات خراسانی برود و بنرفت و دست وی کوتاه کردند و آخر کار این مرد آن آمد که بر قلعه غزین گذشته شد چنانکه آورده آید بجای خویش. خدای عزوجل بروی رحمت کناد که کارش با حاکمی عدل و رحیم

(۱) فا: کیش، مو: کنیس (۲) یب: خیش. (۲) فامو مج: در کیسها از دیداری.

و معتدل است که دیداری صفت و ننگ و مراد و ننگ صورتی باشد، درحای دیگر، دیبای دیداری « میگوید. (۳) مراد شکست مسعود است از ترکمانان، شکست دندانان.

افتاده است مگر سر بسر بجهد که با ستمکاری مردی نیکو صدقه و نماز بود و آثارهای خوش وی را بطوس هست از آنجمله آنکه مشهد عالی بن موسی الرضا علیه السلام که بو بکر شهرد که خدای فائق الخادم<sup>۱</sup> خاصه آبادان کرده بود سوری در آن زیادتهای بسیار فرموده بود و مناره کرد و دیهی خرید فاخر و بر آن وقف کرد و بنشابور مصطفی را چنان کرد که بهیچ روزگار کس نکرده بود از امرا، و آن اثر برجای است، و در میان محلت بلقا باد و حیوة رودی است خرد و بوقت بهار آنجا سیل بسیار آمدی و مسلمانان را از آن رنج بسیار بودی مثال داد تا با سنگ و خشت پخته ربخته کردند و آن رنج دور شد و برین دو چیز وقفها کرد تا مدروس نشود، و بریاط فراوه و نسا نیز چیزهای با نام فرمود و برجای است، و این همه هست اما اعتقاد من همه آن است که بسبار ازین برابر ستمی که بر ضعیفی کنند نیستند<sup>۲</sup>. و سخت نیکو گفته است شاعر، شعر:

کسارقه الرمان من کوم جارها      تعود بها المرضى و تطمع فی الفضل  
نان همسایگان دزدیدن و بهمسایگان دادن در شرع نیست و بس مزدی<sup>۳</sup> باشد. و ندانم تا این نوخاستگان درین دنیا چه بینند که فرا خیزند و مشتی حطام گرد کنند و ز بهر آن خون ریزند و منازعت کنند و آنگاه او را آسان فرو گذارند و با حسرت بروند، ایزد عز و ذکره بیداری کرامت کناد بمنه و کرمه.

و بو الفضل<sup>۱</sup> جمعی با آخر روزگار سوری بنشابور رفت بصاحب بریدی بفرمان امیر مسعود رضی الله عنه، و حال این فاضل درین تاریخ چند جای پیامده است و خواجه بزرگ احمد عبد الصمد او را سخت نیکو و گرامی داشتی، و مثال داد او را پوشیده تا آنها کند بی محابا آنچه از سوری رود، و میکردی، و سوری در خون او شد و نبشتهای او اثر کرد بر دل امیر و فراخ تر سوی این وزیر نبشتی. وقتی یثی چند فرستاده بود سوی وزیر، آن را دیدم و این دوسه بیت که از آن یاد داشتم نبشتم و خواجه حیلت کرد تا امیر این بشنید که سوی امیر نبشته بود و سخن کارگر آمد، این است، شعر:

(۱) در ربی الف و لام. (۲) ظاهر. نیست. (۳) ب: مردی یا مزدی ممکن است یا نکره یا یا نسبت باشد. (۱) در تاریخ بیق ابوالمظفر.



امیرا بسوی خراسان نگر      که سوری همی بند<sup>۱</sup> و ساز آورد  
 اگر دست شومش بماند دراز      به پیش<sup>۲</sup> توکاری دراز آورد  
 هر آن کار<sup>۳</sup> کانرا بسوری دهی      چو چویان بد داغ<sup>۴</sup> باز آورد  
 و آخر آن آمد که مخالفان بیامدند و خراسان بگرفتند چنانکه بر اثر شرح کرده آید.

و از بن حدیث مرا حکایتی سخت نادر و با فایده یاد آمده است واجب داشتم نبستن آن که در جهان مانده این که سوری کرد بسیار بوده است، تا خوانندگان را فایده حاصل شود هر چند سخن دراز گردد، الحکایه: در اخبار خلفا خوانده ام که چون کار آل بر مک بالا گرفت و امیر المؤمنین هرون الرشید یحیی بن خالد البرمکی را که وزیر بود پدر خواند و دو پسر او را فضل و جعفر برکشید و بدرجهای بزرگ رسانید چنانکه معروف است و در کتب مثبت، مردی علوی<sup>۵</sup> خروج کرد و کرکان و طبرستان بگرفت و جمله کوه کیلان و کارش سخت قوی شد، هرون بی قرار و آرام گشت که در کتب خوانده بود که نخست خلل که آید در کار خلافت عباسیان آن است که بزمین طبرستان ناجی<sup>۶</sup> پیدا آید از علویان، پس یحیی بن خالد البرمکی را بخواند و خالی کرد و گفت چنین حالی پیدا آمد و این شغل نه از آن است که بسالاری راست شود، یا مرا باید رفت یا ترا یا پسری از آن توفضل یا جعفر. یحیی گفت روانیست به بیج حال که امیر المؤمنین بهر ناجمی که پیدا آید حرکت کند، و من پیش خداوند بیایم<sup>۷</sup> تا تدبیر مرد و مال میکنم، و بنده زادگان فضل و جعفر پیش فرمان عالی اند چه فرماید؟ گفت فضل را بیاید رفت و ولایت خراسان و ری و جبال خوارزم و سیستان و ماوراءالنهر وی را داد<sup>۸</sup> تا بری بنشینند و نایبان فرستد

(۱) در تاریخ بیهق: (ص ۱۷۸): مال و ساز (۲) در نسخه بدل تاریخ بیهق: بروی تو.

(۳) در تاریخ بیهق: هر آن مملکت کان، تصحیح آقای نفیسی: هر آن گله کانرا الخ.

(۴) در همه نسخها دوغ نوشته شده است و تصحیح متن از روی تاریخ بیهق است که

این قطعه را عیناً نقل کرده است. (۵) دریب بعد از کلمه علوی افزوده دارد: یحیی بن عبدالله بن

حسن منی ابن الامام حسن المجتبی ابن امیر المؤمنین و امام المتقین اسدالله الغالب علی بن ابی طالب

علیه السلام بود درفا نیز همین عبارت را تحت عنوان حاشیه نوشته است. (۶) ناجم بمعنی خارجی

و سرکش. (۷) یب معج: بیانم. (۸) عطف است به بیاید رفت.

بشهرها و شغل این تاجم پیش گیرد و کفایت کند، بجنگ یا بصلح باز آرد. و شغل وی و لشکر وی راست باید کرد چنانکه فردا خلعت بیوشد و پس فردا برود و بنهروان مقام کند تالشکرها و مدد و آلت بتمامی بدو رسد. یحیی گفت فرمان بردارم، و بازگشت و هرچه بایست بساخت و پوشیده فضل را گفت ای پسر، بزرگ کاری است که خلیفه ترا فرمود و درجه تمام<sup>۱</sup> که ترا ارزانی داشت این جهانی، ولیکن آن جهانی با عقوبت قوی که فرزندی را از آن پیغامبر علیه السلام برمیاید انداخت، و جز فرمانبرداری روی نیست که دشمنان بسیار داریم و متهم بعلویانیم تا از چشم این خداوند نیوقیم. فضل گفت دل مشغول مدار که من در ایستم و اگر<sup>۲</sup> جانم بشود تا این کار بصلح راست شود. دیگر روز یحیی و فضل پیش آمدند، هرون الرشید نیزه و رایت خراسان بیست بنام فضل و با منشور بدو دادند و خلعت بیوشید و بازگشت با کوبه سخت بزرگ و بخانه بازآمد، همه بزرگان درگاه بنزدیک وی رفتند و وی را خدمت کردند، و دیگر روز گرفت و بنهروان آمد و سه روز آنجا ممان کرد تا پنجاه هزار سوار و سالاران و مقدمان نزدیک وی رفتند پس در کشید و بری آمد و آنجا فرود آمد و مقدمه را بایست هزار سوار بر راه دنباوند بطبرستان فرستاد و لشکرها با دیگر پیشروان بخراسان در پراکند و پس رسولان فرستاد به یحیی علوی و تلافیها کرد تا بصلح اجابت کرد بدان شرط که هرون او را عهد نامه فرستد بخط خویش بر آن سخت که کند<sup>۳</sup>، و فضل حال باز نمود و هرون الرشید اجابت کرد و سخت شاد شد تا یحیی<sup>۴</sup> نسختی فرستاد با رسولی از ثقات خویش و هرون آنرا بخط خویش نبشت و قضات و عدول را گواه گرفت پس از آن که سوگندان را بر زبان براند مبود، و یحیی بدان آرام گرفت بنزدیک فضل آمد و بسیار کرامت دید و بیغداد رفت و هرون وی را بنواخت و بسیار مال بخشید. و فضل بخراسان رفت و دو سال بیود و مالی سخت بزازان و شاعران بخشید و پس استعفا خواست و بیافت و بیغداد باز آمد و هرون بر استای وی آن نیکویی فرمود کز حد بگذشت، حال آن علوی باز نمودن که چون شد دراز است غرض

(۱) عطف است بر کاری، یعنی و درجه است تمام. (۲) یعنی و اگرچه.

(۳) یعنی بر نسختی که خود علوی آید. (۴) یعنی یحیی علوی.

من چیزی دیگر است نه حال آن علوی بیان کردن ، فضل رشید را هدیه آورد برسم پس از آن اختیار چنان کرد<sup>۱</sup> که بخراسان امری فرستد و اختیارش بر علی بن عیسی بن ماهان افتاد و با یحیی<sup>۲</sup> بگفت و رأی خواست یحیی گفت علی مردی جبار و ستمکار است و فرمان خداوند راست - و خلل بحال آل برمک راه یافته بود - رشید بر مغایظه یحیی علی عیسی را بخراسان فرستاد و علی دست بر کشد و مال و فراط برستدن گرفت و کس رازهره نبود که باز نمودی و منہیان سوی یحیی می نشستند و فرصتی نگاه داشتی و حیلتنی ساختی تا چیزی از آن بگوش رشید رسانیدی و مظلومی پیش کردی<sup>۳</sup> تا ناگاه در راه پیش خلیفه آمدی و البته سود نمیداشت تا کار بدان منزلت رسید که رشید سو کند خورد که هر کس که از علی تظلم کند آن کس را نزدیک وی<sup>۴</sup> فرستد ، و یحیی و همه مردمان خاموش شدند ، علی خراسان و ماوراء النهر و ری و جبال و گرگان و طبرستان و کرمان و سپاهان و خوارزم و نیم روز و سیستان بکند و بسوخت و آن ستد کز حد و شمار بگذشت پس از آن مال<sup>۵</sup> هدیه ساخت رشید را که بیش از وی کس نساخته بود و نه پس از وی بساختند و آن هدیه نزدیک بغداد رسید و نسخت آن بر رشید عرضه کردند سخت شاد شد و بتعجب بماند ، و فضل ربیع که جاجب بزرگ بود میان بسته بود تعصب آل برمک را و پامردی علی عیسی میکرد ، رشید فضل را گفت چه باید کرد در باب هدیه که از خراسان رسیده است ؟ گفت خداوند را بر منظر باید نشست و یحیی و پسرانش و دیگر بندگان را بنشانند و بیستانید<sup>۶</sup> تا هدیه پیش آرند و دلہای آل برمک بطرقه و مقرر گردد خاص و عام را که ایشان چه خیانت کرده اند که فضل بن یحیی هدیه آن مقدار آورد از خراسان که عاملی از یک شهر بیش از آن آرد و علی چندین فرستد . ابن اشارت رشید را سخت خوش آمد

(۱) یعنی هرون . (۲) یعنی یحیی برمکی . (۳) در باب پیش گرفتن ، نوشته است

و گویا یاه مظلومی را مصدوری دانسته است یعنی یحیی مظلومیت پیش گرفت ، در صورتی که یاه مظلومی یاه نکره است و بیش کردن چنانکه امروز هم در محاوره اهل خراسان مستعمل است بمعنی وادار کردن و جلو انداختن است . (۴) یعنی نزدیک علی . (۵) قایب مج : سالی .

(۶) یا : بیستاند ، یب بنشانند و بایستاند ، نوجیه روایت متن آن است که هر دو کلمه مصدر

مرخم باشند معطف به « باید نشست »

که دل‌گران کرده بود برآل برمك و دولت ایشان بپایان خواست آمد<sup>۱</sup>، دیگرروز برخضراء میدان آمد و بنشست و یحیی و دو پسرانش را بنشانند و فضل ربیع و قوم دیگر و گروهی بایستادند و آن هدیه‌ها را بمیدان آوردند هزار غلام ترك بود بدست هریکی دو جامه ملون از ششتری و سپاهانی و سقلاطون و ملحم دیباجی و دیبای ترکی و دیداری و دیگر اجناس، غلامان بایستادند با این جامها و براتر ایشان هزار کنیزك ترك آمد بدست هریکی جامی زرین یا سیمین پر از مشک و کافور و عنبر و اصناف عطر و طرایف شهرها، و صد غلام هندو و صد کنیزك هندو بغایت نیکورو و شارهای قیمتی پوشیده و غلامان تیغهای هندوی داشتند هرچه خار تر و کنیزکان شارهای باریك در سفظهای<sup>۲</sup> نیکوتر از قصب، و با ایشان پنج پیل نر آوردند و دو ماده،<sup>۳</sup> نران با برگستوانهای دیبا و آیینهای زرین و سیمین و مادگان بامهد های زر و کمرها و ساختهای مرصع بجواهر بدخشی و پیروزه، و اسبان کیلی و دویت اسب خراسانی باجلهای دیبا، و بیست عقاب و بیست شاهین<sup>۴</sup>، و هزار اشتر آوردند دویت با پالان و افسارهای ابریشمین دیباها در کشیده در پالان و جوال سخت آراسته و سیصد اشتر از آن با محمل و مهد بیست با مهد های بزر، و پانصد هزار و سیصد پاره بلور از هر دستی، و صد جفت گاو<sup>۵</sup> و بیست عقد گوهر سخت قیمتی و سیصد هزار مروارید و دویت عدد چینی فغفوری از صحن و کاسه و غیره که هر يك<sup>۶</sup> از آن در سرکار هیچ پادشاهی ندیده بودند، و دوهزار چینی دیگر از لنگری<sup>۷</sup> و کاسهای کلان و خمرهای چینی کلان و خرد و انواع دیگر و سیصد شادروان و دویت خانه قالی و دویت خانه محفوری. چون این اصناف نعمت بمجلس خلافت و میدان رسید تکبیری از لشکر برآمد و دهل و بوق بزدند آن چنانکه کس مانند آن یادداشت و نخوانده بود و نشنوده، هرون الرشید روی سوی یحیی برمکی کرد و گفت این چیزها کجا بود در روزگار پسر تفضل؟ یحیی گفت زندگانی امیرالمؤمنین درازباد این چیزها در روزگار

(۱) مو یب فا: بپایان آمده. (۲) عبارت محل تامل است. (۳) یب: پنج پیل می‌آوردند

سه نر و دو ماده. (۴) یب: بیست بهله. (۵) قامو: گارد. (۶) بربان امروز: هیچ يك از آن.

(۷) لنگری که امروز هم مصطلح است قاب غذاخوری بزرگ را گویند که شبیه به سینی است.



امارت یسرم در خانهای خداوندان این چیزها بود شهرهای عراق و خراسان . هرون الرشید ازین جواب سخت طبره<sup>۱</sup> شد چنانکه آن هدیه بر وی منقض شد و روی ترش کرد و برخاست از آن خضرا و برفت و آن چیزها از مجلس و میدان بردند بخزانهها و سرایها و ستور گاه و سربانان رسانیدند و خلیفه سخت دژم بنشست از آن سخن یحیی که هرون الرشید عاقل بود غور آن داشت که چه بود . و یحیی چون بخانه باز آمد فضل و جعفر بسرانش گفتند که ما بندگانییم و نرسد ما را که بر سخن و رأی پدر اعتراض کنیم ، ما سخت ترسیدیم از آن سخن بی محابا که خلیفه را گفتی ، بایستی که اندر آن گفتار نرمی و اندیشه بودی . یحیی گفت ای فرزندان ما از شدگانییم و کار ما بآخر آمده است ، و سبب سخت بعد قضاء الله شما یید ، تا بر جایم سخن حق ناچار بگویم و بتملق و زرق مشغول نشوم که باقتعال<sup>۲</sup> و شعبده قضای آمده باز نکردد که گفته اند اذا انتهت المدة كان الحتف فی الحيلة ، آنچه من گفتم امشب در سر این مرد جبار بگردد و ناچار فردا درین باب سخن گوید و رایبی خواهد روشن ، شما رسانم آنچه گفته آید ، باز گردید و دل مشغول مدارید ایشان باز گشتند سخت غمناک که جوانان کار نا دیدگان بودند و این<sup>۳</sup> پیر مجرب جهان دیده بود ، طعامی خوش بخورد باندیمان یس فرود سرای رفت و خالی کرد و ورود و کنیزک و شراب خواست و دست بشراب خوردن کرد و کتابی بود که آنرا لطایف حیل الکفاة نام بود بخواست و خوشك خوشك می میخورد و نرمك نرمك سماعی و زخمه و گفتاری می شنید و کتاب میخواند تا باقی روز و نیمه از شب بگذشت پس با خویشتن گفت بدست آوردم و بخفت و پگاه برخاست و بخدمت رفت چون بار بکست هرون الرشید با یحیی خالی کرد و گفت ای پدر چنان سخن<sup>۴</sup> درشت دی در روی من بگفتی چه جای چنان حدیث بود؟ یحیی گفت زندگانی خداوند دراز باد ، سخن راست و حق درشت باشد ، و بود

(۱) یب : تیره . (۲) افعال یعنی دروغ ساختن و ریا کردن و بقول امام بیهقی در

تاج المصادر «فرا بافتن» است ، ناصر خسرو میفرماید :

دل ز افعال اهل زمانه ملا شدم      زیشان بفعل و قول ازیرا جدا شدم

(۳) شاید : ووی . (۴) فامو : سخنی .

در روزگار یدشین ازین که ستوده می‌آمد، اکنون دیگر شده است و چنین است کار دنیای فریبنده که حالا بر یکسان نگذارد، و هر چند حاسدان رأی خداوند درباره من بگردانیده‌اند و آثار تنکر و تغیر می بینم ناچار تا در میان کارم البته نصیحت باز نگیرم و کفران نعمت نورزم. هرون گفت ای پدر سخن برین جمله مگوی و دل بد مکن که حال تو و فرزندان تو نزدیک ما همان است که بود و نصیحت باز مگیر که درست و نادرست<sup>۱</sup> همه ما را خوش است و پسندیده، و آن حدیث که دی گفتی عظیم بر دل ما اثر کرده است باید که شرحی تمام دهی تا مقرر شود. یحیی بر پای خاست و زمین بوسه داد و بنشست و گفت زندگانی خداوند دراز باد، تفصیل سخن دینه بعضی امروز توانم نمود و بیشتر فردا نموده شود بشرح تر. گفت نیک آمد. یحیی گفت خداوند دست علی را گشاده کرده است تا هر چه خواهد می‌کند و منهبان را زهره نیست که آنچه رود باز نمایند که دوتن را که من بنده یوشیده گماشته بودم بکشت و رعایای خراسان را ناچیز کرد و اقویا و محتشمان را برکند و ضیاع و املاک بستد و اشکر خداوند را درویش کرد، و خراسان ثغری بزرگ است و دشمنی چون ترك نزدیک، بدین هدیه که فرستاد نباید نگریست که از ده درم که بسته است دویاسه فرستاده است و بدان باید نگریست که ساعت تا ساعت خللی افتد که آنرا در توان یافت که مردمان خراسان چون از خداوند نومید شوند دست بایزد عز ذکره زنند و فتنه بزرگ بیای کنند و از ترکان مدد خواهند و بترسم که کار بدان منزلت رسد که خداوند را بتن خوش باید رفت تا آنرا در تواند یافت و بهر درمی که علی عیسی فرستاد پنجاه درم نفقات باید کرد یا زیاده تا آن فتنه بنشینند. بنده آنچه دانست بگفت و از گردن خوش بیرون کرد و فرمان خداوند را باشد، و نموداری و دلیلی روشن تر فردا بنمایم. هرون الرشید گفت همچنین است که تو گفتی ای پدر جزاك الله خیرا، آنچه حاجت است درین کرده آید، باز کرد و آنچه گفتی بنمای. قوی دل باز گشت و آنچه رفته بود با فرزندان فضل و جعفر بگفت ایشان شاد شدند و یحیی کس فرستاد و ده تن از گوهر فروشان بغداد را بخواهد که توانگر تر بودند

و گفت خلیفه را بسی<sup>۱</sup> بارهزار هزار درم جواهر میباید هرچه نادرتر و قیمتی تر. گفتند سخت نیک آمد، بدولت خداوند و عدل وی اگر کسی بسی بار هزار هزار دینار جواهر خواهد در بغداد هست و ماده تن این چه میخواهد داریم و نیز بزیادت. <sup>۲</sup> یحیی گفت باریک الله فیکم باز گردید و فردا با جواهر بدرگاه آید تا شما را پیش خلیفه آرند تا آنچه رأی عالی واجب کند کرده آید. گوهر فروشان باز گشتند و دیگر روز باسقطهای جواهر بدرگاه آمدند و یحیی خلوت خواست با هرون الرشید، کرده آمد، و ایشان را پیش آوردند با جواهر و عرضه کردند و خلیفه پسندید و یحیی ایشان را خطی بداد به بیست و هفت بار هزار هزار درم و هرون الرشید آنرا توقیع کرد و گفت باز گردید تا رأی چه واجب کند درین و فردا نزدیک یحیی آید تا آنچه فرموده باشیم تمام کند. گوهر فروشان باز گشتند و سقطها را قفل و مهر کردند و بخزانه ماندند، هرون الرشید گفت این چیست که کردی ای پدر؟ گفت زندگانی خداوند دراز باد جواهر نگاه دار تا فردا خط بستانم و پاره کنم و خداوندان گوهر زهره ندارند که سخن گویند، و اگریتظلم پیش خداوند آیند حواله بمن باید کرد تا جواب دهم. هرون گفت ما این توانیم کرد اما پیش ایزد عز ذکره در عرصات قیامت چه حجت آریم و رعایا و غربا ازین شهر بگریزند و زشت نام شویم در همه جهان. یحیی گفت پس حال علی عیسی برین جمله است در خراسان که بنمودم. و چون خداوند روا نمیدارد که ده تن از وی تظلم کنند و بدرد باشند چرا روا دارد که صدهزار هزار مسلمان از یک والی وی غمناک باشند و دعای بد کنند. هرون گفت احسنت ای پدر نیکو پیدا کردی، [سقطها] بخانه برو بخداوندان جواهر بازده، و من دانم که در باب این ظالم علی عیسی چه باید کرد. و یحیی باز گشت و دیگر روز گوهر فروشان بیامدند و سقطها فرمود تا بدیشان باز دادند بقفل و مهر و بیع اقات کردند و خط باز ستدند و گفت این مال گشاده نیست چون از مصر و شام حمل در رسد آنگاه این جواهر خریده آید. ایشان دعا کردند و باز گشتند. و این حدیث در دل رشید بماند و باز میاندیشید

(۱) کذا با یاه و ابن کله باز هم میآید و ظاهراً یعنی بقدر این مبلغ.

(۲) مو: بزیادتی بسیار.

تاعلی را چون براندازد، و دولت آلبرمک بیایان آمده بود ایشان را فرود برد چنانکه سخت معروف است و رافع لیث نصر سیار که از دست علی عیسی امیر بود بماوراء النهر عاصی شد و بسیار ممکنان<sup>۱</sup> از مرو سوی وی رفتند و با وی نیز لشکر بسیار بود و از ماوراء النهر نیز با وی بسیار گرد آمد و سوی وی رفتند و همه خراسان پرقتنه گشت و چند لشکر را از آن علی عیسی که بفرستاد بشکست تا کار بدان منزلت رسید که از هرون مدد خواست هرون هرثمه اعین را با لشکری بزرگ بمدد عیسی فرستاد و با وی پوشیده بنهاد و بخط خود منشوری دادش بولایت تا علی را بگیرد تا گاه و بند کند و انصاف رعایای خراسان از وی باز ستاند و آنگاه وی را ببغداد فرستد و کار رافع را پیش گیرد تا بجنگ باصلح کفایت کرده آید و هرثمه برفت و علی را بمغافصه بمرو فرو گرفت و هرچه داشت بستد پس بسته با خادمی از آن رشید ببغداد فرستاد و خراسان را ضبط گونه کرد و هر روز کار رافع قویتر میبود و هرثمه عاجز شد از کار وی تا حاجت آمد رشید را که مایه عمر باآخر رسید<sup>۲</sup> و آن تن درمانده<sup>۳</sup> بتن خویش حرکت باید کرد با لشکر بسیار و مأمون پسرش بر مقدمه وی، درین راه بچند کرت گفت دریغ آنبرمک سخن یحیی مرا امروز یاد میآید، ما استوزر الخلفاء مثل یحیی. و آخر کارش آن آمد که مأمون تامرو برفت و آنجا مقام کرد و لشکر را باهرثمه بسمرقند فرستاد و هرون الرشید چون بطوس رسید آنجا گذشته شد. و ابن حکایت بیایان آمد و چنین حکایات از آن آرم، هر چند در تصنیف سخن دراز میشود، که ازین حکایات فایدها حاصل شود تا دانسته آید والسلام.

و روز یکشنبه دهم ماه رمضان سنه خمس و عشرين و اربعمائه سیاحی رسید از خوارزم و ملطفه خرد آورد در میان رکوه<sup>۴</sup> دوخته از آن صاحب برید آنجا مقدار پنج

(۱) یعنی صاحبان تمکین. قا: همکنان. (۲) جمله حالیه است. (۳) مع: دردمند. (۴) این رکوه گویا باکاف تازی و بروزن غرقه است بمعنی کوزه آب سفری، و معمولاً قلافی از لند یا پارچه دارد و بنا برین ظاهر آن است که ملطفه را در آن غلاف پنهان کرده بوده است. این رکوه ظاهراً غیر از رکوه و رگوی فارسی است که باکاف پارسی و بمعنی لته و جامه کهنه است، تزاری گوید: ای شاه سرفراز که در جنب رایت بر خرخ نیست اطلس ازرق رگوست آن



سطر حوالت بسیاح کرده که از وی باز باید پرسید احوال را ، سیاح گفت صاحب برید میگوید که کارمن که باز نمودن احوال است جان بازی شده است و عبدالجبار پسر وزیر روی پنهان کرد که بیم جان بود میجویند او را و نمیابند که جایی استوار دارد ، و هرون جباری شده است و اشکر میسازد و غلام و اسب بسیار زیادت بخريد و قصد مرو دارد و کسان خواجه بزرگ را همه گرفتند و مصادره کردند اما هنوز خطبه بر حال خویش است که عصیان آشکارا نکرده است و میگوید که ، عبدالجبار از سایه خویش می ترسد و از دراز دستی خویش بگریخته است ، و من که صاحب بریدم بجای خویش نداشته اند و خدمت ایشان میکنم و هرچه باز مینویسم بمراد ایشان است ، تا دانسته آید . و بایتکین حاجب و آیتکین <sup>۱</sup> شرابدار و قلیاق و هندوان و بیشتر مقدمان محمودی این را سخت کاره اند اما بدست ایشان چیست که باخیلها <sup>۲</sup> بر نیابند ، و تدبیر باید ساخت اگر این ولایت بکار است که هر روز شرش زیادت است ، تا دانسته آید والسلام .

امیر مسعود چون برین حال واقف گشت مشغول دل شد و خالی کرد بابو نصر مشکان و بسیار سخن رفت و بر آن قرار دادند که سیاح را باز گردانیده آید و بمقدمان نامه نبشته شود تا هرون را نصیحت کنند و فرود آرند تا فسادى نه پیوندد تا چندانکه رایت عالی بخراسان رسد تدبیر این شغل ساخته شود . و قرار دادند تا امیر عزیمت را بر آنکه سوی بست حرکت کرده آید تا از آنجا بهرات رفته شود درست کرد ، و نامه فرمود بخواجه احمد عبدالصمد درین معانی تا وی درین مهم چه بیند و آنچه واجب است بسازد و از خویشتن <sup>۳</sup> بنوبسد . و بو نصر خالی بنشست و ملطفها بخوارزم نبشته آمد سخت خرد و امیر همه توقیع کرد و سیاح را صلتی بزرگ داده آمد و برفت سوی خوارزم ، و سوی وزیر آنچه بایست درین ابواب نبشته شد . و بابی خواهد بود احوال خوارزم را مفرد از این تمامتر ، اینجا حالها بشرح نمیکنم .

(۱) یب مج : ارتکین . (۲) قامویب : خیل ما . (۳) یعنی از طرف خود بخوارزم

ونیمه این ماه نامها رسید از لهور که احمد ینالتکین بابسیار مردم آنجا آمد وقاضی شیراز و جمله مصلحان درقلعه مند ککور رفتند وپیوسته جنگ است و نواحی میکنند<sup>۱</sup> و پیوسته فساد است . امیر سخت اندیشمند شد که دل مشغول بود از سه جانب بسبب ترکمانان عراقی و خوارزم و لهور بدین سبب که شرح کردم .

و از نشابور نیز نامها رسید که طوسیای و باوردیان<sup>۲</sup> چون سوری غایب است قصد خواهند کرد و احمدعلی نوشتگین که از کرمان گریخته آنجا آمده است با آن مردم که باوی است میسازد جنگ ایشان را . امیررضی الله عنه سوری را فرمود که بزودی سوی نشابور بایدرفت ، گفت فرمان بردارم و روز چهارم این ماه ویرا خلعتی دادند سخت فاخر و نیکو .

و روز سه شنبه عید کردند و امیر رضی الله عنه فرمود تا تکلفی عظیم کردند و پس از آن خوان نهاده بودند<sup>۳</sup> واولیا وحشم و لشکر را فرمود تا برخوان شراب دادند و مستان باز گشتند و امیر با ندیمان نشاط شراب کرد و ننمود بس طریبی که دلش سخت مشغول بود بچند گونه منزلت<sup>۴</sup> . و ملطفها رسید از لهور سخت مهم که احمد ینالتکین قلعه بستدی<sup>۵</sup> اما خبر شد که تلك هندو لشکری قوی بساخت از هر دستی و روی باین جانب دارد این مخدول را دل شکست و دو گروهی افتاد میان لشکر او . امیر هم در شراب خوردن این ملطفها را که بخواند نامه فرمود بتلك هندو و این ملطفها فرمود تادر درج آن نهادند و مثال داد تا بزودی قصد احمد کرده آید ، و نامه را امیر توقیع کرد و بخط خویش فصلی زیر نامه نبشت سخت قوی چنانکه او نبشتی ملکانه ، و مخاطبه تلك درین وقت از دیوان ما المعتمد بود ، و بتعجیل این نامه را بفرستادند .

(۱) از کندن بعضی خراب کردن ، جای دیگری گذشت که « علی خراسان بکند و بسوخت »

(۲) کذا دریب . و درسه نسخه دیگر : تا وودیان (۱) . نص این الاثیرهم مطابق یب است

چه درطی نقل این قصه دوجا این کلمه را اییورد ذکر کرده است که همان باورد باشد . رک : کامل ج ۹ ص ۱۶۲ . (۲) یب : بنهادند . (۴) این کلمه مشکوک است و درقلمم آنرا بی نقطه نوشته است .

(۵) این فعل جزائی است که شرط آن محذوف و عبارت بعد مفسر آن است و تقدیرش

آنکه : احمد اگر خبر نشدی قلعه بستدی .

و روز پنجشنبه ہر دہم شوال از گردیز نامہ رسید کہ سپاہ سالار غازی را کہ آنجا باز داشتہ بودند وفات یافت . و چنان شنودم کہ ویرا بر قلعہ میداشتند سخت نیکو و بندی سبک ، کسی پوشیدہ نزدیک کوتوال آن قلعہ آمد و گفت غازی حیلتی ساخت و کاردی قوی نزدیک وی بردہ اند و سُمجی میکند شب و خاک آن در زیر شادروان کہ هست یہن میکند تا بجای نیارند و وی سُمج را پوشیدہ دارد بروز ، تا شب کوتوال مغافصہ نزدیک وی رفت و خاک و کارد و سُمج بدید و ویرا ملامت کرد کہ این چرا کردی ؟ در حق تواز نیکو داشت چیزی باقی نیست . جواب داد کہ او را گناہی نبود ، مر خداوند سلطان را حاسدان بر آن داشتند تا دل بر وی گران کرد و امید یافته بود کہ نظر عالی ویرا دریابد چون دریافت و حبس دراز کشید چارہ ساخت چنانکہ محبوسان و درماندگان سازند ، اگر خلاص یافتی خوشتن را پیش خداوند افکندی ناچار رحمت کردی . کوتوال وی را از آن خانہ بخانہ دیگر بُرد و احتیاط زیادت کرد و فرمود تا آن سُمج بنشت و کل استوار کردند و حال باز نمود جواب باز رسید کہ غازی بیگناہ است و نظر پادشاہانہ وی را دریابد چون وقت باشد ، دل وی را گرم باید گرداند و باید کہ وی را نیکو داشتہ آید . غازی بدین سخنان شاد شد . و دریافت او را نظر امیر اما قضاء مرگ ، کہ از آن چارہ نیست آدمی را ، فراز رسید و گذشتہ شد رحمۃ اللہ علیہ ، و نیک سالاری بود .

## ذکر رسولان حضرتی کہ باز رسیدند از

### ترکستان بامہد و ودیعت و رسولان

#### خانیان کہ با ایشان آمدند

قریب چہار سال بود تا رسولان ما خواجہ ابوالقاسم حصیری ندیم و قاضی بوطاہر تہانی بترکستان رفتہ بودند از بلخ بستن عہدرا با قدر خان و دختری از آن وی را خواستن بناہ سلطان مسعود و دختری از آن بغراتکین بنام خداوندزادہ امیر مودود ، و عہد بستہ بودند و عقدہا بکار دہ . قدر خان گذشتہ شد و بغراتکین کہ بسر مہتر بود و ولی عہد بخانی ترکستان نبست ،

و اورا ارسالان خان لقب کردند، و بدین سبب قترات اقتاد و روزگار گرفت و رسولان ما دیربماندند و ازینجا نامهارفت بتهنیت و تعزیت علی‌الرسم فی‌امثالها، چون کار ترکستان و خانی قرار گرفت رسولان ما را بر مراد باز گردانیدند و ارسالان خان با ایشان رسولان فرستاد و مهدها بیاوردند، از قضاء آمده دختر که بنام خداوند زاده امیر مودود بود فرمان یافت، شاه خاتون را دختر قدر خان که نامزد بود بسطان مسعود بیاوردند، چون پیروان رسید قاضی بوطاهر تبائی آنجا فرمان یافت، و قصها گفتند محدث مرگ وی گروهی گفتند اسهالی قوی اقتاد و بمرد گروهی گفتند مرغی چند بریان نزدیک وی بردند و مسموم بود بخورد از آن مرد لا بعلم الغیب الا الله عز وجل و بسا را زاکه آشکارا خواهد شد روز قیامت یوه لا ینفع مال ولا بنون الا من اتی الله بقلب سلیم، و سخت بزرگ حماقتی دانم که کسی ازبهر جاه و حطام دنیارا خطر ریختن خون مسلمانان کند، والله عز ذکره بعصنا و جمیع المسلمین من الحرام والشر و متابعة الهوی بمنه وسعة فضله.

و روز آدینه نوزدهم شوال شهر غزنی بیاراستند آراستنی بر آن جمله که آن سال دیدند که این سلطان از عراق بر راه بلخ اینجا آمد و بر تخت ملک نشست، چندان خوازه زده بودند و تکلفهای گوناگون کرده که از حد وصف بگذشت که نخست مهد بود که از ترکستان اینجا آوردند، امیر چنان خواست که ترکان چیزی ببینند که هرگز چنان ندیده بودند. چون رسولان و مهد بشجکاو<sup>۱</sup> رسیدند فرمان چنان بود که آنجا مقام کردند و خواجه بوالقاسم ندیم در وقت بدرگاه آمد و سلطان را بدید و بسیار نواخت یافت که بسیار رنج کشیده بود، و با وی خاوتی کرد چنانکه جز صاحب دیوان رسالت خواجه بو نصر مشکان آنجا کس نبود و آن خاوت تا نزدیک نماز دیگر بکشید پس بخانه باز گشت<sup>۲</sup>. و دیگر روز یوم‌الاثنین ثمان<sup>۳</sup> بقین من شوال مرتبه داران و والی حرس و رسولدار با جنیبتان برقتند

(۱) این کلمه در صفحه ۲۵۵ ذکر شده است و اختلاف نسخها در حاشیه همان صفحه قید شد.

در اینجا بب آنرا بابگاه داشت و در این جا شجکاو نوشته و در حاشیه گفته است: شجکاو جایی است بدو منزلی غزنه و درین روزگار مردم آن نواحی آجارا شش کاو گویند (۲) یعنی بوالقاسم ندیم.

(۳) قاعده، ثمان.



و رسولان خان را بیاوردند و سر تا سر شهر را زینت و آیین بسته بودند و تکلفی عظیم کرده و چون رسولان را بدیدند چندان تشار کردند بافغان شال و در میدان رسوله (؟) و در بازارها از دینار و درم و هر چیزی که رسولان حیران فرو ماندند، و ایشان را فرود آوردند و خوردنی ساخته پیش بردند و نماز دیگر را همه زنان محتشمان و خادمان روان شدند باستقبال مهد و از شجاکو نیز آن قوم روان گردیده بودند با کوکبه بزرگ که گفتند بر آن جله کس یادداشت، و کوشک را چنان بیاراسته بودند که سستی زرین و عندلیب مرا حاکایت کردند که بهیچ روزگار امیر آن تکلف نکرده بود و فرموده، و در آن وقت همه جواهر و آلت ملک برجای بود که همیشه این دولت برجای باد. و چند روز شهر آراسته بود و رعایا شادی میکردند و اعیان انواع بازیها<sup>۱</sup> میبردند و نشاط شراب میرفت تا این عیش بسر آمد و پس از یک چندی رسولان را پس از آنکه چند بار بمجلس سلطان رسیده بودند و عهدهای این جانب استوار کرده و بخوانها و شراب و چوکان بوده و شرف آن بیافته بخوبی باز گردانیدند سوی ترکستان سخت خشنود و نامها رفت درین ابواب سخت نیکو و در رسالتی که تألیف من است ثبت است اگر اینجا بیاوردمی قصه سخت دراز شدی، و خود سخت دراز میشود این تألیف و دانم که مرا از مبرمان بشمرند اما چون میخواهم که حق این خاندان بزرگ را بتمامی گزارده آید که بدست من امروز جز این قلم نیست باری خدمتی میکنم،

و روز پنجشنبه بیست و پنجم شوال از نسا بور مبشران رسیدند بانامها از آن احمد علی نوشتگین و شحنه که میان نسا بور و طوسیان تعصب بوده است از قدیم الدهر و چون سوری قصد حضرت کرد و برفت آن مخاذیل فرصتی جستند و بسیار مردم مفسد بیامدند تا نسا بور را غارت کنند، و از اتفاق احمد علی نوشتگین از کرمان براه تون<sup>۲</sup> بهزیمت آنجا آمده بود و از خجالت آنجا

(۱) شاید تشارها . (۲) کذا دریب و در سه نسخه دیگر: تانی (۲)، و با احتمال قوی

قاین، است چه در چند صفحه پس ازین آنجا که داستان فرار احمد را از کرمان شرح میدهد میگوید « لشکر سلطان از راه قاین بنسا بور آمدند » و بعلاوه معلوم است که راه کرمان بنسا بور از قاین است، ابن الاثیر هم میگوید (ج ۹ ص ۱۵۵) و دخلوا المفازة حامدین الی خراسان.

مقام کرده و سوی او نامه رفته تا بدرگاه باز آید، پیش تا برفت<sup>۱</sup> این مخاذیل بنشابور آمدند و احمد مردی بود مبارز و سالاریها کرده و در سواری و چوگان و طاب طاب یگانه روزگار بود پس بساخت پذیره شدن طوسیان را [ و طوسیان ] از راه بژخرو<sup>۲</sup> و یشقان<sup>۳</sup> و خالنجوی<sup>۴</sup> درآمدند بسیار مردم، بیشتر پیاده و بی نظام که سالارشان مقدمی بودی تا رودی<sup>۵</sup> از مدبران بقایای عبد الرزاقیان<sup>۶</sup>، و بابانگ و شعب و خروش میآمدند دوان و پویان راست چنانکه گویی کاروان سرایهای نشابور همه در گشاده است و شهر بی مانع و منازع تا کاروان مکوس<sup>۷</sup> خوشتن را بر کار کنند و بار کنند و باز گردند، احمد علی نوشتگین آن شیر مرد چون برین واقف شد و ایشان را دید تعبیه گسته، قوم خوشتن را گفت بدیدم اینها پیاپی خوش بگورستان آمده اند، مثالهای مرا نگاه دارید و شتاب مکنید. گفتند فرمان امیر راست و ما فرمان بر داریم. و مردم عامه و غوغا را که افزون از بیست هزار بود با سلاح و چوب و سنگ گفت تا از جایهای خوش زبهار که مجنبید و مرا بنهره باری دهید که اگر از شما فوجی بی بصیرت پیش رود طوسیان دست یابند و دل نشابوریان بشکند اگر تنی چند از عامه ما شکسته شود. گفتند چنین کنیم، و برجای پیوندند<sup>۸</sup> و نهره بر آوردند گفتی روز رستخیز است. احمد سواری سیصد را پوشیده در کمین بداشت در دیوار بستها و ایشان را گفت ساخته و هشیار می باشید و گوش بمن دارید که چون طوسیان تنگ در رسند<sup>۹</sup> من

(۱) یعنی پیش از آنکه از نشابور برود. (۲) بژخرو یعنی گردنه خرو چه بژ یعنی کرده است

چنانکه پیش هم ذکر شد و خرو نام علی است در کوه میان طوس و نشابور که امروز نیز بهین نام معروف است. (۳) این کلمه با احتمال قوی مغلو ط است و صحیح آن « پشتقان » است که نام دهی است در نیشابور نزدیک خرو در همین علی که مطلب کتاب هم مناسب با آن است. این ده را پوشنگان و فوشنجان نیز میگویند. (۴) امروز کلنجو میگویند. (۵) اینجا همه نسخها چنین است و سابقاً باوردی تصحیح کردیم. (۶) شاید مراد خانواده ابومنصور سردار طوسی معروف باشد.

(۷) مج قا: کاوان ملوس، مو: کاروان ملوس، و بهر حال مبهم است و مشکوک. در حاشیه یب نوشته: مکوس جمع مکس بمعنی باج و خراج از کسی گرفتن و این عبارت را بهسم طنزو سخره گفته است. (۸) یعنی بماندند. بودن بمعنی ماندن مکرر دیده میشود. (۹) تنگ رسیدن یعنی نزدیک شدن، رک: ص ۱۱۷ حاشیه ۲.

پذیره خواهم شد و يك زمان دست آویزی<sup>۱</sup> بکرد<sup>۲</sup> پس بشت داد<sup>۳</sup> و بهزیمت برگشت<sup>۴</sup> تا مدبران حربص تر در آیند و یندارند که من بهزیمت برقم و من ایشان را خوش خوش میآورم تا از شما بگذرند چون بگذشتند برگردم و پای افشارم، چون جنگ سخت شود و شما بوق و طبل و نعره نسابوربان بشنوید کمینها برگشاید و نصرت از ایند عز ذکره باشد که چنان دایم بدین تدبیر راست که کردم ما را ظفر باشد. گفتند چنین کنیم. و احمد از کمین گاه باز گشت و دور باز آمد تا آن صحرا که گذاره<sup>۳</sup> میدان عبد الرزاق است و پیاده و سوار خویش تعبیه کرد و میمنه و میسر و قلب و جناحها و ساقه و سواری ینجاه بک اسبه بر مقدمه و طلیعه فرستاد و آواز تکبیر و قران خواندن برآمد و در شهر هزارهزی عظیم بود. طوسبان نزدیک نماز پیشین در رسیدند سخت بسیار مردم چون مور و ملخ، و از جمله ایشان سواری سیصد از هر دستی و پیاده ینج شش هزار با سلاح بگشت و بشتاب درآمد و دیگر بایستادند، احمد آهسته پیش رفت با سواری چهار صد و پیاده دوهزار و از آنجا که کمین ساخته بود بگذشت یافت مقدمه خویش را با طلیعه ایشان جنگی قوی پیش گرفته پس هردو لشکر جنگ پیوستند جنگی صعب و کاری ریشاریش<sup>۴</sup> و يك زمان بداشت و چند تن از هر دو جانب کشته شدند و مجروح را اندازه نبود و طوسیان را مدد میآمد، احمد مثال داد بیادگان خویش را، و با ایشان نهاده بود، تا تن باز پس دادند و خوش خوش می باز گشتند و طوسیان چون بر آن جمله دیدند دلیر تر در میآمدند و احمد جنگ میکرد و باز پس میرفت تا دانست که از کمین گاه بگذشت دور پس ثباتی کرد قو بریس سواران آسوده و بیادگان که ایستانیده بود در ساقه بدو پیوستند و جنگ سخت تر شد فرمود تا بیک بار بوقها و طبلها بزدند و مردم عام و غوغا بیک بار خروشی بکردند چنانکه گفتی زمین بدرید و سواران آسوده از کمینها برآمدند و بوق بزدند و بانگ دار و گیر برآمد و طوسیان را از پیش و پس گرفتند و نظام

(۱) دست آویز در اینجا ظاهراً بمعنی جنگ مختصر است و این معنی دیگری است برای

این کلمه سوای آنچه در ص ۳۴۴ حاشیه ۴ ذکر شد. (۲) این بکرد و داد و برگشت هر سه مصدر مرخم

است و عطف بر «خواهم شد». (۳) شاید کناره باشد و میدان عبد الرزاق محلی بوده است بعینه.

(۴) ریشاریش یعنی دست به یخه.

بگسست و در هم افتادند و متحیر گشتند و هزیمت شدند و خویشان را بر دیگران زدند که میآمدند و بیش کس مرکس را نایستاد و نشابوریان با دلهای قوی دردم ایشان نشستند و از ایشان چندان بگشتند که آنرا حد و اندازه نبود که از صعبی هزیمت و بیم نشابوریان که از جان خود بترسیدندی در آن رزان و باغها افکندند خویشان را سلاحها بینداخته و نشابوریان برز و باغ میشدند و مردان را ریش میگرفتند و بیرون میکشیدند و سرشان می بریدند چنانکه بدیدند که پنج و شش زن در باغهای پایان یست واند مرد را از طوسیان پیش کرده بودند وسیلی میزدند . و احمد علی نوشتگین با سواران خیاره تر بر اثر آن مخاذیل تا خالتجوی سه فرسنگ شهر برفت و بسیار از ایشان بگشتند و بسیار بگرفتند و از آنجا مظفر و منصور با غنیمت و ستور و سلاح بسیار نماز شام را بشهر باز آمدند و دیگر روز فرمود تا دارها بزدند و بسیار از طوسیان را آنجا کشیدند و سرهای دیگر کشتگان گرد کردند و پیاپیان دارها بنهادند و گروهی را که مستضعف بودند رها کردند و حشمتی بزرگ افتاد که بیش طوسیان سوی نشابوریان نیارستند نگریست . و امیر رضی الله عنه بدین حدیث که احمد کرد ازوی خشنود گشت و بدین سبب زشت نامی هزیمت کرمان ازوی بیفتاد .

## ذکر احوال کرمان و هزیمت آن لشکر که آنجا

### مرتب بود

و ناچار از حدیث حدیث شکافد و باز باید نمود کار کرمان و سبب هزیمت تا مقرر گردد، که در تاریخ این بیاید . بدان وقت که امیر مسعود از هرات ببلخ آمد و لشکری با حاجب جامه دار بمکران فرستاده بود و کاری بدان نیکویی برفته بود و بواسطه قرار گرفت و آن ولایت مضبوط شد و مردمان بیارامیدند منهبان که بولایت کرمان بودند امیر را باز نمودند که حاکم اینجا امیر بغداد است<sup>۱</sup> و مفسدان فساد می کنند و بداد نمیرسد بعلت

(۱) حاکم اینجا در آن وقت با کالیجار دیلی صاحب اهواز بود (غیر از با کالیجار گرگانی است

که درین کتاب مکرر ذکر شده است) و امیر بغداد درین هنگام جلال الدوله بوده است . در حاشیه یب عذر این مسامحه را چنین خواسته است که « چون اغلب در آن ایام امارت بغداد بدست دیالمه بود بدین سبب او را (یعنی با کالیجار را) امیر بغداد گفته است » .



آنکه خود بخوابیدن مشغول است و درمانده . امیر را همت بزرگ بر آن داشت که آن ولایت را گرفته آمد چه کرمان سابان سیستان سیوسته بود و دیگر روی ری و سیاهان تا همدان فرمان برداران و حشم این دوات داشتند ، درین معنی سلخ رای زدند با خواجه بزرگ احمد حسن و چند روز درین حدیث بودند تا قرار گرفت که احمد علی نوشتگین را نامزد کردند که والی و سپاه سالار باشد و بوالفرج فارسی کدخدای لشکر و اعمال و اموال ، و منشورهای آن نبشته آمد و بتوقیع آراسته گشت و سخت نیکو خلعتی راست کردند والی را کمر و کلاه و شوخ و کوس و علامت و پنج پیل و آنچه فراخور این باشد از آلت دیگر بتمامی و کدخدای را ساخت زر و شمشیر حمایل ، و خلعت بپوشید و کارها راست کردند و تبجملی سخت نیکو بساختند و امیر خبریده عرض بخواست و عارض بیامد و چهار هزار سوار با وی نامزد کردند دوهزار هندو و هزار ترک و هزار کرد و عرب و با قصد پیاده از هردستی و بمعامل سیستان نبشته آمد تا دو هزار پیاده سگری ساخته کند و بدستگانی اینها و از آن ایشان از مال کرمان بوالفرج میدهد . چون این کارها راست شد امیر بر نشست و بصحرا شد تا این لشکر با مقدمان زرین کمر بروی بگذشتند آراسته ، و با ساز تمام بودند ، و بمنافه مثالهای دیگر داد والی و کدخدای و مقدمان را ، و رسم خدمت بجای آوردند و برفتند و کرمان بگرفتند و مثنی او باش دیلم که آنجا بودند بگریختند و کار والی و کدخدای مستقیم شد و رعیت بیارامیده ، و مال دادن گرفتند . و امیر بغداد که با امیر ماضی صحبت داشت و مکاتبت و مراسلت ازین حدیث بیازرد و رسولی فرستاد و بعتاب سخن گفت و جواب رفت که آن ولایت از دوجانب بولایت مایبوسته است و مهمل بود و رعایا از مفسدان بفریاد آمدند و بر ما فریضه بود مسلمانان را فرج دادن و دیگر که امیر المؤمنین ما را منشوری فرستاده است که چنین ولایت که بی خداوند و تیمارکش بینیم بگیریم .

امیر بغداد درین باب باخلیفت عتاب کرد و نومیدی نمود ، جواب داد که این حدیث کوتاه باید کرد ، بغداد و کوفه و سواد که بر بالین ماست چنان بسزا ضبط کرده نیامده است

که حدیث کرمان میباید کرد. و آن حدیث فرا برید<sup>۱</sup> و آزار در میان بماند و ترسیدند که کرمان باز ستدندی که لشکرهای ما برآن جانب همدان نیرو میکرد و در بیم آن بودند که بغداد نیز از دست ایشان بشود.

و مدتی برآمد و در خراسان و خوارزم و هر جای قترات افتاد و قتلور پیدا شد و ترکمانان مستولی شدند و مردم ما نیز در کرمان دست برگشاده بودند و بی رسمی میکردند تا رعیت بستوه شد و بفریاد آمدند، پوشیده تنی چند نزدیک وزیر امیر بغداد آمدند پسر ماقیه<sup>۲</sup> و نامهای اعیان کرمان بردند و فریاد خواستند و گفتند این لشکر خراسان غافلاند و بفساد مشغول فوجی سوار باید فرستاد تا سالاری محتشم قارعبت دست بر آرد و باز رهیم از ستم خراسانیان و ایشان را آواره کنیم. سر ماقیه<sup>۳</sup> و حاجب امیر بغداد بر مغافصه برفتند تا سواری بنجهزار و در راه مردی پنجهزار دل انگیز با ایشان ببوست و ناگاه بکرمان آمدند و از دو جانب در آمدند و بنرما شیر جنگی عظیم بیود و رعایا همه بجمله<sup>۴</sup> دست بر آوردند بر سپاه خراسان و احمد علی نوشتگین نیک بکوشیده بود اما هندوان سستی کردند و پشت بهزیمت بدادند دیگران را دل بشکست و احمد را بضرورت بیایست رفت، وی با فوجی از خواص خویش و لشکر سلطان از راه قاین بنشاپور آمدند و فوجی بمکران افتادند و هندوان سیستان آمدند و از آنجا بغزین، من که بوالفضل با امیر بخدمت رفته بودم بیاغ صد هزاره، مقدمان این هندوان را دیدم که آنجا آمده بودند و امیر فرموده بود تا ایشان را در خانه بزرگ که آنجا دیوان رسالت دارند بنشانده بودند و بوسعید مشرف پیغامهای درشت میآورد سوی ایشای از امیر و کار بدانجا رسید که پیغامی آمد که شمارا جواب فرموده آید، شش تن مقدمتر ایشان خویشان را بکتاره زد چنانکه خون در آنخانه روان شد و من و بوسعید و دیگران از آن خانه برقتیم و این خبر بامیر رسانیدند گفت

(۱) فرا برید در اینجا و در بسیار جاهای دیگر این کتاب فعل لازم استعمال شده است یعنی

بریده شد. (۲) این کلمه در این الاثر «مافته» با فاو نون است و هوا بومنصور بهرام بن مافند الملقب بالمادل، و چون دو تمام نسخهای یهقی بدین صورت است و چنانکه در حاشیه یب ذکر کرده است ضبط کلمه هم معلوم نیست لذا بهین صورت گذاشته شد. (۳) قایب، هم جمله.

این کتاره بکرمان بایست زد، و بسیار بمالیدشان و آخر عفو کرد و پس از آن کارها آشفته گشت و ممکن نشد دیگر [اشکر] بکرمان فرستادن، و احمد علی نوشتگین نیز بیامد و چون خجلی و مندوری<sup>۱</sup> بود و بس روزگار برنیامد که گذشته شد.

## ذکر خروج الامیر مسعود من غزنه علی جانب بست و من بست الی خراسان و جرجان

و چون وقت حرکت فراز آمد و کار خراسان و خوارزم و ری و جبال و دیگر نواحی برین جمله بود که باز نمودیم امیر مسعود رضی الله عنه عزیمت راقرار داد بر آنکه سوی بست رود تا از آنجا سوی هرات کشد و از هرات که واسطه خراسان باشد مینگرد تا در هریابی چه باید فرمود. امیر مسعود امیر سعید را خلعت داد و حضرت غزین بدو سپرد چنانکه بر قلعت بسرای امارت نشیند و مظالم آنجا کند و سرهنگ بوعلی کوتوال پیش خداوند زاده باشد مشیر و مدیر کارها. و دیگر فرزندان امرا را با خانگیان و خادمان و خدمتکاران بقلعت نای و دیری فرستاد و امیر مودود را خلعت داد تا با رکاب وی رود. و نامها فرمود بتلك تا شغل احمد ینالتگین را که بجد پیش گرفته است و وی را از لهور برمانیده و قاضی و حشم از قلعت فرود آمده بجدتر پیش گیرد چنانکه دل یکبارگی از کار وی فارغ گردد، و سوی وزیر احمد عبدالصمد تا چون از شغل ختلان و تخارستان فارغ گردد منتظر باشد فرمان را تا بدرگاه آید آنجا که رایت عالی باشد.

و پس از آنکه فراغت اقتاد ازین مهمات امیر رضی الله عنه از غزین برفت روز شنبه سه روز مانده از شوال و هفتم ذوالقعدة بتکیناباد<sup>۲</sup> رسید و آنجا هفت روز بیود و يك بار شراب خورد که دل مشغول میبود بچند روی، پس از آنجا بیست آمد روز پنجشنبه

(۱) این کلمه فقط در یب نیست و مشکوک است، شاید: منزوی. (۱) برای این کلمه

رجوع کنید به صفحه ۲ حاشیه ۱.

هفدهم این ماه ویکوشك دشت لنکان نزول کرد و آنجا زیادتیا کرده بودند از باغها و بناها و سرایچهها.

و نامه‌های مهم رسید از خراسان بحديث ترکمانان و آمدن ایشان بحدود مرو و سرخس و باد غیس و باورد و فسادها که با فراط می‌رود و عجز کماشتگان و شحنه از مقاومت و منع ایشان، و سوری نبشته بود که اگر والعیاذ بالله خداوند بزودی قصد خراسان نکند بیم است که از دست بشود که ایشان را مدد است پوشیده از علی تکین، و هرون نیز از خوارزم اغوای تمام میکند و میگویند که در نهان با علی تکین بنهادست که وی از خوارزم سوی مرو آید تا علی تکین بترمد و بلخ کشد و دیدار کنند. امیر برسیدن این اخبار سخت بیقرار شد.

و روز چهارشنبه سلخ این ماه از بست برفت و در راه مبشران رسیدند و نامه تلك آوردند بکشته شدن احمد بنالتکین عاصی مغرور و گرفتار شدن پسرش و بطاعت آمدن ترکمانان که با وی می بودند. امیر بدین خبر سخت شاد شد که شغل دلی از یس بشت برخاست، و فرمود تا دهل و بوق زدند و مبشران را خلعت و صلت دادند و در اشکرگاه بگردانیدند و بسیار مال یافتند. و نامه‌های تلك و قاضی شبراز و منهیان بر آن جمله بودند<sup>۱</sup> که تلك بلهور رسید و چند تن را از مسلمانان که با احمد یار شده بودند بگرفتند مثال داد تا دست راست بپزدند و مردم که با وی<sup>۲</sup> جمع شده بودند ازین سیاست و حشمت که ظاهر شد بترسیدند و امان میخواستند و از وی<sup>۳</sup> جدا میشدند و کار اعمال و اموال مستقیم گشت و تلك ساخته و مستظهر بامردم بسیار اغلب هندو دُم احمد گرفت و در راه جنگها و دست آویزها میبود و احمد خذلان انزوی میدید و تلك مردم او را میفریبانید و میآمدند و جنگی قویتر بیود که احمد ثباتی کرد و بزددند او را و بهزیمت برفت و ترکمانان از وی بجمله جدا شدند و امان خواستند و تلك امان داد و احمد با خاصکان خویش و تنی چند که گناهکار تر بودند سواری سیصد بگریختند و تلك از دُم او باز نشد و نامها نبشته بود

(۱) شاید : بود . (۲-۲) یعنی احمد .



بهندوان عاصی جتان<sup>۱</sup> تا راه این مخدول فروگیرند و نیک احتیاط کنند که هر که وی را یا سرش را نزدیک من آرد وی را پانصد هزار درم دهم و جهان بدین سبب بر احمد تنگ زندگانی شده بود و مردم از وی می باز شد و آخر کارش آن آمد که جتان و هر گونه کفار دُم او گرفتند و یک روز بآبی رسید و بر بیل بود خواست که بگذرد جتان مردی دوسه هزار سوار و پیاده بروی خوردند و باوی کم از دویست سوار مانده بود و خود را در آب انداخت و جتان دوسه رویه درآمدند بیشتر طمع آن کالا و نعمت را که باوی بود چون بدو نزدیک شدند خواست که پسر خویش را بکشد بدست خویش جتان نگذاشتند پسرش بر پیلی بود بریودند و تیرو شل<sup>۲</sup> و شمشیر در احمد نهادند و وی بسیار کوشید آخرش بکشتند و سرش بیریدند و مردم که باوی بودند بکشتند یا اسیر گرفتند و مالی سخت عظیم بدست آن جتان افتاد و مهترشان در وقت کسان فرستاد نزدیک تلک و دور بود و این مزده بداد تلک سخت شاد شد و کسان در میان آمدند و سخن گفتند تا پسر احمد و سرش فرستاده آید ، حدیث بانصد هزار درم میرفت تلک گفت مالی عظیم از آن بدست شما افتاده است و خدمتی بزرگ بود که سلطان را کردید و ثمره آن بشما برسد مساحت باید کرد ، دوبار رسول شد و آمد برصد هزار درم قرار گرفت و تلک بفرستاد و سر و پسر احمد را بنزدیک او آوردند و بر مراد سوی لهور بازگشت تا بقیت کارها را نظام دهد پس بدرگاه عالی شتابد هر چه زودتر باذن الله عزوجل ، . امیر جوابهای نیکو فرمود و تلک را و دیگران را بنواخت و احما د کرد و مبشران را باز گردانیده آمد و تلک را فرمود تا قصد درگاه کند با سر احمد ینالتکین و با سرش . و اینک عاقبت خائنان و عاصیان

(۱) حاشیه یب : جت بتای غلیظ و مناسب آن بود که بطای مؤلف نبشته آمدی نام طایفه

ایست از هنود و اکنون اغلب شرف اسلام یافته اند . (۲) در فرهنگ جهانگیری : شل با اول مکسور نیزه کوچک را گویند که آنرا گاهی دوپره و گاهی سه پره نیز سازند و متعدد بدست گرفته یک یک بجانب خصم بیندازند ، استاد فرخی گوید :

بگونه شل افغانیان دوپره و تیز  
چو دسته بسته بهم تیرهای بی سوار

چنین باشد، و از آدم علیه السلام تا یومنا هذا برین جمله بود که هیچ بنده بر خداوند خویش بیرون نیامد که نه سر ساد داد، و چون در کتب مثبت است دراز ندهم. و امیر درین باب نامها فرمود باعیان و بزرگان و باطراف ممالك و فرمان برداران و مبشران فرستاد که سخت بزرگ فتحی بود.

و امیر بهرات رسید روز پنجشنبه نیمه ذوالحجه، و روز چهارشنبه بیست و یکم این ماه از هرات برفت برای پوشنگ تا سوی سرخس رود و لشکر آنجا عرض کرد. و مظفر طاهر را آورده بودند بابت که عامل و رعیم پوشنگ بود و صاحب دیوان خراسان سوری در باب وی تلبیسها ساخته و ناران گرفته چون بوسهل زوزنی و دیگران تا مگر وی را بر انداخته آید، که رضای عالی بوسهل را دریافته بود و بدرگاه باز آمده و بندیمی نشسته، از قضای آمده که آنرا دفع نتوان کرد چنان افتاد که در آن ساعت که حدیث وی برداشتند<sup>۱</sup> امیر قدس اللہ روحه سخت تافته بود و مشغول دل که نامها رسیده بود بحديث ترکمانان و فسادهای ایشان، امیر بضجرت گفت: این قواد مظفر را بر پا باید<sup>۲</sup> آویخت، و حاجب سرابی ابله گونه که او را خمارتگین ترشك گفتندی محمودی و بتن خوش مرد بود و شهم بیرون آمد و ابن حدیث بگفت و کسان سوری و آن قوم که خصمان مظفر بودند این سخن بغنیمت شمردند و هزار دینار زود بدین حاجب دادند وی مراجعت نا کرده با امیر مظفر طاهر را بفرمود تا بدرگاه در درختانی که آنجا بود بر درختی کشیدند و بر آویختند و جان بداد، و خواجه بونصر مشکان بدیوان بود ازین حدیث سخت تافته شد و امیر حرس و محتاج را بخواند و بسیار ملامت کرد بزبان و بمایید و گفت این خرد کاری نیست که رفت سلطان بخشم فرمانها دهند<sup>۳</sup> اندر آن توقف باید کرد که مرد نه دزدی بود. گفتند حاجبی برآمد و این فرمان داد و ما خطا کردیم که این را باز نپرسیدیم و اکنون قضا کار خود کرد، خواجه چه فرماید؟ گفت من چه فرمایم، این خبر ناچار بامیر رسد، توانم دانست که چه فرماید. ایشان بدست و پای مرده برقتند و امیر را خشم بنشست و بنان خوردن رای کرد و بونصر را بخواند، در میان نان

(۱) برداشتن ترجمه کلمه «رفع» است. (۲) شاید، بر باید (بنون یا). (۳) ظ: دمد.

خوردن حدیث یوشنگ خواست امر گفت این سگ تا خوشتن شناس چه عذر می‌آرد -  
 یعنی مظفر - از ستمی که بر درویشان این نواحی کرده است ؟ بونصر گفت که مظفر کی  
 سخن گوید و یا تواند گفت ، خداوند را بقا باد . امیر گفت بچه سبب و چه اقتادش ؟  
 بونصر<sup>۱</sup> در بازار غلامان سرایی بحاجب بکتغدی نگرست<sup>۱</sup> بکتغدی گفت خداوند را بقا باد  
 مظفر را بفرمان عالی بر آویختند . امیر گفت چه می‌گوی ، و بانگی سخت بآرد و دست  
 از نان بکسید و سالار بشرح تر گفت ، امیر سخت درخشم شد و گفت بس عجب باشد که  
 بدین آسانی مردم توان کشت خاصه چون مظفری ، تو حاجب باشی و بر درگاه بودی ،  
 بدین چرا رضا دادی و ما را آگاه نکردی ؟ گفت زندگانی خداوند دراز باد ، من سالار  
 غلامان سرایم و شغلی سخت گران دارم و از آن بچیزی پردازم و درکارهای دیگر بر درگاه  
 سخن‌نگویم و من خبر این مرد آن وقت شنودم که بکشته بودند . امیر از خوان برخاست بحالی  
 هول و دست بشست و حاجب بکتغدی را بخواند و بنشانند و گفت بخوانید این حاجب سرای را ،  
 بخوانند و مبلرزید از بیم ، گفت ای سگ این مرد را چرا کشتند ؟ گفت خداوند  
 چنین و چنین گفت ، پنداشتم که حقیقت است . گفت بگیردش ، خادمان بگرفتندش ، گفت  
 بیرون خیمه برید و هزار چوب خادمانه زنید تا مقرر آید که این حال چون بود . ببردندش  
 و زدن گرفتند مقرر آمد و امیر را مقرر کشت حدیث مال و سخت متغیر کشت بر بوسهل  
 و سوری ، و والی حرس و محتاج را بخوانند امیر گفت مظفر را چرا کشتید ؟ گفتند  
 فرمان خداوند رسید بر زیان حاجبی . گفت چرا دیگر بار باز نپرسیدید ؟ گفتند چنین  
 بایست کرد ، پس ازین چنین کنیم . امیر گفت اگر حدیث این حاجب سرای در میان  
 نبودی فرمودمی تا شما را گردن زدندی ، اکنون هر یکی را هزار تازیانه باید زد تا بس  
 ازین هشیار باشند . هر دو تن را ببردند و بزدند .

سنه ست و عشرين و اربعمائه غرتش روز شنبه بود ، امیر رضی الله عنه بسرخص آمد

(۱-۱) عبارت میان دو داده در یب و میج چنین است : درماتد حاجب غلامان سرایی الخ .

چهارم محرم و بر کرانه جوی بزرگ سرای پرده و خیمه بزرگ زده بودند و سخت بسیار لشکر بود در لشکرگاه.

و روز بکشنبه نهم این ماه نامه صاحب بریدری رسید بگنشته شدن بوالحسن سیاری رحمه الله علیه و صاحب دیوانی را او میداشت و مرد سخت کافی و شایسته بود و امیرنامه فرمود بسیستان و عزیز بوشحنه آنجا بود بمستحقی<sup>۱</sup> تا سوی ری رود و بصاحب دیوانی قیام کند و نامه رفت بخواجه بوسهل حمدوی عمید عراق بذکر این حال.

و درین دو سه روز ملطفهای پوشیده رسید از خوارزم که هرون کارها بگرم ميسازد تا بمر و آید. آن ملطفها را نزدیک خواجه بزرگ احمد عبدالصمد فرستاد<sup>۲</sup> و ملطفه از جانب خواجه بزرگ در رسيد، آن را پوشیده بیرون آوردن نشته بود که هر چند بشغل ختلان و تخارستان مشغول بود بنده کار هرون مخدول و خوارزم که فریضه تر و مهم تر کارهاست بس داشت و شغل بیشتر راست شد بیمن دولت عالی و بسیار زر بشد و کار بدان منزلت رسایده آمده است که آن روز که هرون مخدول از خوارزم برود تا بمر و رود آن ده غلام که بیعت کرده اند با معتمدان بنده وی را بمکابره بکشند چون وی کشته شد آن کار تباه گردد و آن قصد نا چیز و بنده زاده عبدالجبار از متواری گاه بیرون آید ساخته و شهر صبط کند و لشکر را بشمشیر و دینار بیاراید که بیشتر از لشکر محمودیان و آلتوتاشیان باینده درین بیعت اند، آنچه جهد آدمی است بنده بکرد تا چون رود و ایزد عز ذکره چه تقدیر کرده است، و این ده غلام نزد بکتر غلامانند بهرون، بچند بار بکوشیدند که این کار تمام کنند و ممکن نشد که در کوشك میباشد و احتیاط تمام میکنند و هیچ بتماشا و صید و چوگان برنشسته است که بیوسته بکار ساختن مشغول است تا قصد مرو کند. و انشاء الله که این مدبر ناخوبستن شناس بدین مراد نرسد و شومی عصبان ویرا ناچیز کند. چون معما را بیرون آوردن و نسختی روشن نبستم نماز دیگر خواجه بونصر آنرا بخواند و سخت شاد شد و بخدمت پیش رفت چون بار بگسست و من ایستاده بودم حدیث احمد ینالتکین

(۱) مستحقی یعنی تحصیلداری مالیات، رک: ص ۱۵۲ حاشیه ۴. (۲) فاعل فعل امیر است.



خاست و هر کسی چیزی میگفت حدیب هرون و خوارزم نیز گفتن گرفتند حاجب بوالنصر گفت کار هرون همچون کار احمد باید دانست وساعت تا ساعت خبر رسد. گفت 'المان حق' انشاء الله که چنین باشد. بونصر ترجمه معما بترك دوات دار داد و امیر بخواند و نوشتند و به بونصر باز دادند و لك ساعت دیگر حدیث کردند امر اشارت کرد و قوم باز گشت، خواجه بونصر باز آمده بود باز خواندند و تا نماز شام خالی بداشتند پس باز گشت و بخمه باز شد و مرا بخواند و گفت امر بدین معما که رسید سخت شاد شد و گفت رأی من چنان بود که بمر و روبم، اگر شغل هرون کفایت شود سوی نشابور باید رفت تا کار ری و جبال که آشفته شده است نظام گیرد و کرگانیان<sup>۱</sup> مال بفرستند. من گفتم زندگانی خداوند دراز باد، اگر شغل هرون کفایت شود، و انشاء الله که شود سخت زود که امارت آن دیده میشود و اگر دیرتر روزگار گیرد رای درست تر بنده آن است که خداوند بمر و رود که این ترکمانان در حدود آن ولایت پراکنده اند و بیشتر نیرو بر جالب بلخ و تخارستان میکنند تا ایشان را برانداخته آید و دیگر تاهمد ایشان از ماوراءالنهر گسسته شود که منهبان بخارا و سمرقند نبشته اند که دیگر مفسدان میسازند تا از جیحون بگذرند. و چون رایت عالی ببلخ و جیحون نزدیک باشد در مرو که واسطه خراسان است، این همه خللها زائل شود. امیر گفت همچنین است، اکنون باری روزی چند بسر خس بیاشیم تا نگریم حالها چگونه گردد، و بونصر در چنین کارها دور اندیش تر جهانیان بود، انزد عزوجل بر همگان که رفته اند رحمت کناد بمنه و فضله وسعه جوده.

وروز یکشنبه نیمه محرم سیاه سالار علی عبدالله بلشکرگاه آمد و امیر را بدید و آنچه رفته بود باز نمود از کارها که کرده بود و بدان<sup>۲</sup> رفته بود.

وروز چهار شنبه بیست و ششم این ماه از بلخ نامه رسید بگشته شدن حاجب بتکین سیاه سالار، و کوتوالی تر مد او داشت و چنان خدمتها کرده بود بروزگار امر محمود بروستای نشابور و بونصر طیفور سیاه سالار شاهنشاهی را بگرفت و بغزین آورد و در روزگار این

(۱) موفا: کرمانیان. (۲) یعنی و برای آن رفته بود.

پادشاه بتکینا باد خدمت‌های پسندیده نمود بحديث امير محمد برادر سلطان مسعود چنانکه پیش ازین یاد کرده‌ام، و درین وقت چنان اقتاد از قضای آمده که فوجی ترکمانان قوی بحدود ترمذ آمدند و بقبادیان بسیار فساد کردند و غارت و چهارپای راندند، بکتگین حاجب ساخته بامردم تمام دُم ایشان گرفت، ازیش وی باند خود وسیله<sup>۱</sup> در آمدند و بکتگین بتفت میراند بحدود شبورقان بدیشان رسید و جنگ پیوستند از چاشتگاه تا بگاه دو نماز و کاری رفت سخت بنیرو و بسیار مردم کشته شد، بیشتر از ترکمانان، و آن مخاذبل بآخر هزیمت شدند و راه بیابان گرفتند و بکتگین بدُم رفت خاصکانش گفتند خصمان زده و کوفته بگریختند بدُم رفتن خطاست فرمان نبرد که اجل آمده بود و تنی چند از مبارز تر خصمان دریافت و باز جنگ سخت شد که گریختگان جان را میزدند بکتگین در سواری رسید از ایشان خواست که او را بزند خوبشتن را از زمین برداشت میان زره پیش زهارش پیدا شد ترکمانی ناگاه تیری انداخت آنجا رسید او بر جای بایستاد و آن درد میخورد و تبر بیرون کشید بجهد و سختی و بکس نمود تا دشوار شد و باز گشت چون بمنزل برسید که فرود آید در میان راه سندس<sup>۲</sup> از جنیت بکشادند و او را از اسب فرو گرفتند و بخوابدند گذشته شد و لشکر بشبورقان آمد و وی را دفن کردند و ترکمانان چون پس از سه روز خبر این حادثه بشنیدند باز آمدند. «امیر رضی الله عنه بدین خبر غمناک شد که بکتگین سالاری نیک بود، در وقت سپاه سالار علی عبدالله را بخواند و این حال باز راند، علی گفت جان همه بندگان فدای خدمت باد، هر چند خواجه بزرگ آنجاست بخارستان و کوزگانان تالب آب خالی ماند از سالاری، ناچار سالاری بیاید بالشکر قوی. امیر گفت سپاه سالار را بایدرفت و گذر بر مفسدان ساربانان تنگ باید کرد بالشکری و ایشان را بمالید و سوی بلخ رفت. گفت فرمان بردارم کی میباید رفت؟ گفت س فردا، که چنین خبری مهم رسید

(۱) فامو: میله (؟) و با احتمال قوی «میته» یا «مینه» معروف است که در همین محل

واقع است و بانثانی اند خود و شبورقان درست منطبق میشود. رک: مراصد، و جغرافیای تاریخی ایران ص ۸۲. (۲) مو: سندس (؟) و هیچ يك معلوم نیست در معج ویب این کلمه را اصلاً ندارند مع: چون بمنزلی رسید که فرود آید او را از اسب فرو گرفتند. یب: چون بمنزل رسید او را از جنیت گشادند و از اسب فرو گرفتند

زود باید رفت. علی گفت چنین کنم، و زمین بوسه داد و بازگشت و آن مردم که باوی نامزد بودند و درین هفته آمده بودند باز نامزد شدند، روز آدینه بیست و هشتم ماه محرم بخدمت آمد و امیر را بدید و سوی گوزگانان رفت، و خواجه بونصر بوسهل همدانی دبیر را بفرمان عالی نامزد کرد بصاحب بریدی لشکر با سپاه سالار و برفت. و علی آن خدمت نیکو بسر برد که مردی با احتیاط بود و لشکر سخت نیکو کشیدی، و ساربانان را بطاعت آورد و مواضعتها نهاد بس سوی بلخ کشید و حشمتی بزرگ افتاد.

و دیگر روز شنبه نامه رسید از نوشتگین خاصه خادم باد و سوار مبشر از مرو، نبشته بود که فوجی ترکمانان که از جانب سرخس برین جانب آمدند از پیش لشکر منصور بنده چون خبر یافت ساخته باغلامان خویش و لشکر بتاختن رفت و بدیشان رسید و جنگی سخت رفت چنانکه از نماز پیشین تا شب بداشت آخر هزیمت شدند و بر جانب بیابان نه گنبدان برقتند و شب صواب نبود در بیابان رفتن، دیگر روز چون خبر رسید که ایشان نیک میانه کردند بنده بازگشت و حشمتی نیک بنهاد و سرهای کشتگان قریب دویست عدد بر چوبها زده نهادند عبرت را و بیست و چهار تن را که در جنگ گرفته بودند از مبارزان ایشان فرستاده آمد تا آنچه رأی واجب کند فرموده آید. امیر شراب میخورد که این بشارت رسید فرمود تا مبشران را خلعت و صلت دادند و بگردانیدند و بوق و دهل زدند و نماز دیگر آن روز در شراب بود فرمود تا اسیران را پیش بیلان انداختند در پیش خیمه بزرگ و هول روزی بود و خبر آن بدور و نزدیک رسید.

و روز سه شنبه هشتم صفر خواجه بزرگ احمد عبدالصمد در رسید غانما ظافرا که بزرگ کاری بر دست وی برآمده بود بحدود ختلان و تخارستان و آن نواحی را آرام داده و حشمتی بزرگ افتاده و نواحی را بحاجب بزرگ بلکاتگین سپرده بحکم فرمان عالی که رسیده بود و بازگشته، وی را استقبال بسزا کردند. چون نزدیک امیر رسید سبارنواخت یافت بر ملا و باوی همان ساعت خالی کرد، صاحب دیوان رسالت آنجا بود از وی شنیدم که امیر وزیر را گفت کار تخارستان و ختلان منتظم گشت بجد و سعی نیکوی خواجه و شغل هرون نیز انشاء الله که بزودی کفایت شود و ترکمانان در رمیدند و برقتند و معظم ایشان

از سوی باورد و نسا خوبستن را بفراوه<sup>۱</sup> انداختند و لشکری قوی در دُم ایشان رفت با پیری آخر سالار و چند حاجب و مقدم با نام تر، و عبدوس کدخدای و مدبر آن لشکر است و سوری نیز از نشابور بفرمان از راه استوا<sup>۲</sup> با قدر حاجب و شحنة نشابور و طوس ساخته بدین لشکر پیوندند و باز نگردند از دم خصمان تا آنگاه که در کوه بلخان گریزند، و علف و آلت بیابان هرچه ازین بابت بیابد سوری باخود ببردست، و رای ما برآن جمله قرار گرفتست که سوی مرو رویم و این زمستان آنجا باشیم تا کارها بتمامی منتظم شود، خواجه درین باب چه گوید؟ احمد گفت رای درست جز این نیست، که بدین رای و تدبیر خوارزم بدست باز آید و امن ترکمانان از خراسان برآفتند<sup>۳</sup> و دیگر روی زهره ندارند که از جیحون گذاره شوند. امیر گفت باز گردید تا درین کارها بهتر بیندیشیم که هنوز روزی چند اینجا خواهیم بود. ایشان بازگشتند و خواجه بخیمه خویش رفت بزرگان و اعیان و حشم بخدمت و سلام نزدیک وی رفتند.

روز یکشنبه چهاردهم صفر طاهر دیر را با چندتن و بوالمظفر حبشی را که صاحب برید بود ازری بیاوردند خیلانشان بی‌بند و بر در خیمه بزرگ و سرای پرده بداشتند براستران در کنبها<sup>۴</sup> و امیر را آگاه کردند فرمود که بخیمه حرس باز باید داشت، همگان را بازداشتند و نماز دیگر امیر بارداد و پس از بار عراقی دبیره پیغام میرفت و می‌آمد سوی ایشان و آخر آن بود که بوالمظفر را هزار تازیانه ببقاین زدند. و این مردی بود سخت کاری و آزاد مرد بغایت دوست صاحب دیوان رسالت اما صاحب دیوان دم نیارست زدن که امیر سخت درخشم بود. ویس ازوی چهارتن را از اعمال طاهرو کسان وی زدند هزارگان<sup>۵</sup>، و طاهر را هم فرمود که «بباید زد» اما تلافیها و خواهشها

(۱) فراوه بگفته یاقوت بفتح اول و فتح واو بعد از الف شهرکی بوده است میان نسا و

دهستان و خوارزم. در معجم البلدان آنرا از اعمال نسا دانسته و در مراصد از اعمال دهستان. این شهرک را رباط فراوه هم مینامیده‌اند. (۲) استوا بگفته یاقوت بضم اول و سکون دوم و ضم تاء سوم نام ناحیه‌ایست که قصه آن خبوشان است (قوچان امروز) و در آن وقت تابع نشابور بوده است.

(۳) ب فامج: برفتند. (۴) گذادر یب و مج، مو: کنبها، فا افتادگی دارد، و کلمه

مشکوک و مجهول است چه کتب (بمعنی کنف) و چه کنیسه هیچ یک مناسبت واضحی ندارد.

(۵) یعنی هزار تازیانه.



کردند هر کسی تا چوب ببخشید و طاهر را بهندوستان بردند و بقلعت گبری بازداشتند و دیگران را بشهر سرخس بردند و بزندان باز داشتند و بونصر عنایتها کرد در باب بوالمظفر تا وی را نیکو داشتند، و يك سال محبوس بماند و پس فرصت جستند و عنایت کردند تا خلاص یافت، و طاهر از چشم امیر بیقتاد و آتش تیره شد چنانکه نر هیچ شغل نکرد و در عطلت گذشته شد نعوذ بالله من انقلاب الحال.

و روز چهار شنبه هفدهم صفر پس از بار خلوتی کرد امر باوزیر و صاحب‌دبوان رسالت و اولبا و حشم، و خواجه حسن میکائیل نیز آنجا بود، و رای زدند در معنی حرکت و قرار گرفت بدانکه سوی مرو رفته آید و برین باز پرا کنند، و خواجه حسین وکیل شغل بساخت<sup>۱</sup>، و بیستم این ماه سوری رفت تا مثال دهد علوفات بتمامی ساختن چنانکه هیچ بینوایی نباشد چون رابت منصور آنجا رسد. و پس از رفتن او تاسه روز امیر فرمود تا سرای پرده بر راه مرو بزدند بر سه فرستکی لشکر گاه و سده تردیک بود اشتران سلطانی را و از آن همه لشکر بصحرا بردند و گز کشیدن گرفتند تا سده کرده آید و پس از آن حرکت کرده آید، و گز میآوردند و در صحرائی که جوی آب‌بزرگ بود بر از برف میآفکندند تا بیالای قلعتی برآمد و چهار طاقها بساختند از چوب سخت بلند و آرا بگز بیا کنند و گز دیگر جمع کردند که سخت بسیار بود و بیالای کوهی برآمد بزرگ و آله<sup>۲</sup> بسیار و کبوتر و آنچه رسم است از دارات این شب بدست کردند. از خواجه بونصر شنودم که خواجه بزرگ مرا گفت چه شاید بود که این تدبیر رفتن سوی مرو راست میرود؟ گفتم هنوز تا حرکت نکنند در گمان میباید بود. گفت گمان چیست، که نوبتی بزدند<sup>۳</sup> و وکیل رفت. گفتم هم نوبتی باز توان آورد و هم وکیل باز تواند گشت که بهیچ حال تا يك دو منزل بر راه مرو رفته نیاید دل در بن کار نتوان نهاد. و سده فراز آمد، نخست شب امیر بر آن لب جوی آب که شراعی<sup>۴</sup> زده بودند بنشست و ندیمان و مطربان بپامدند

(۱) یعنی لوازم این حرکت را فراهم کرد. (۲) بی‌آله، و مشکوک است. (۳) شاید:

بردند، و مراد از نوبتی سرا پرده نوبتی است چنانکه در خود کتاب پس ازین تصریح دارد

(۴) شراعی گویا یکنوع خیمه بوده است.

و آتش بهیزم زدند و پس از آن شنیدم که قریب ده فرسنگ فروغ آن آتش بدیده بودند ، و کبوتران نطف اندود نگذاشتند و ددگان برف اندود آتش زده دویدن گرفتند و چنان سده بود که دیگر آن چنان ندیدم و آن بخرمی بیابان آمد .

و امیر دیگر روز بار نداد و سوم روز پس از بار خلونی بر : ما وزیر و اعیان و ارکان دولت و گفت عزیمتم بر آن جمله بود که سوی مرو رویم و ا خون اندیشه کردم نوشتگین خاصه خادم آنجاست بالشکری تمام و فوجی ترکمانان را بزد و از پیش وی بگریختند فوجی سوار دیگر فرستیم تا بدو پیوند و بمردم مستظهر گردد ، و سوری و عبدوس و لشکر قوی سوی نسا رفت و سپاه سالار علی سوی کوزگانان و بلخ ، و حاجب بزرگ بتخارستان است بالشکری ، و این لشکرها با یکدیگر نزدیکند ، همانا علی تکیس به عهد کرده است ، و دیگران ، زهره ندارند که قصدی کنند ، رای درست آن می بینم که سوی نسابور رویم تا ببری نزدیک باشیم و حشمتی افتد و آن کارها که پیچیده میباشد گشاده گردد و گرگانیان بترسند و مال ضمان دو ساله بفرستند . خواجه گفت « صواب آن باشد که رأی عالی بیند » . و بونصر دم نزد و حاجبان بکتغدی و سباشی و بوالنصر را روی آن بود که در چنین کارها سخن گفتندی خاصه که وزیر برین جمله سخن گفت . و امیر فرمود که نامه باید بنشت سوی حسین وکیل تا باز گردد و سرای پرده نوبتی باز آرند . گفتند چنین کنیم ، و باز گشتند و دو خیل تاش نامزد شد و نامه بنشته آمد و بتعجیل برنستند و برقنند . بونصر وزیر را گفت که خواجه بزرگ دید که نگذاشتند که يك تدبیر راست برقی ؟ گفت دیدم و این همه عراقی دبیر کرده است خبر یافتم و امروز بهیچ حال روی گفتار نیست ، تانسابور باری برویم و آنجا مقام کند پس اگر این عراقی درسروی نهاده باشد که سوی گرگان و ساری باید رفت از بهر غرض خویش تا تجمّل و آلت و نزدیکي وی نامیر مردمان آن ولایت به بینند و قصد رقتن کند ، بی حشمت خطای این رقتن باز نمایم و از گردن خویش بیرون کنم که عراقی مردی است دیوانه و هر چش فراز آید میگوید و ابن خداوند میشوند و چنان نموده است بدو که از وی ناصح ترکس نیست ، و خراسان و عراق بحقیقت در سرکار او خواهد شد چنین که می بینم .

ونوبتی را فراشان باز آوردند و سوی نسابور بردند،<sup>۱</sup> روز یکشنبه دو روز بمانده از صفر امیر رضی الله عنه از سرخس برفت، و بنسابور رسید روز شنبه چهاردهم ماه ربیع الاول، و بشاد بانخ فرود آمد. و این سال خشک بود زمستان مدین جایگاه کشیده که قریب بیست روز از بهمن ماه نگذشته بود که بنسابور يك برف کرده بود چهار انگشت و همه مردمان ازین حال بتعجب مانده بودند و پس ازین پیدا آمد نتیجه خشک سال چنانکه بیارم این عجایب و نوادر. سدیگر روز از رسیدن بنسابور خلوتی کرد با وزیر و اعیان دولت، و بوالحسن عراقی نزدیک تخت بود ایستاده، و هر گونه سخن مبرفت. امیر گفت من اینجا يك هفته پیش نخواهم بود که خراسان آرامیده شد و ترکمانان بدوزخ برفتند و لشکر بدم ایشان است، تا علف نسابور برجای بماند تابستان را که اینجا باز آییم. و سوری بزودی اینجا باز آید و کارهای دیگر بسازد. و بدوستان میگویند ده من گندم بدرمی است و پاترده من جو بدرمی آنجا رویم و آن علف را بیکان خورده آید و لشکر را فراخی باشد و از رنج سرما ببرهند و بنخوارزم و بلخان کوه نزدیک باشیم [و] عبدوس و لشکر خبر ما از دهستان یا بند قوی دل کردند و بری و جبال خبر رسد که ما از نسابور بر آن جانب حرکت کردیم و بوسهل و تاش و حشم که آنجا اند قوی دل کردند و بسر کا کو و دیگر عاصبان سر بخط آرند و تاش تا همدان برود که آنجا منازعی نیست و آنچه گرد شده است بری از زر و جامه بدرگاه آرند و با کاليجار مال مواضعت گرگان دو ساله باهدیها بفرستد و نیز خدمت کند و اگر راست نرود یکی تاستار آباد برویم و اگر نیز حاجت آید تابساری و آمل که مسافت نزدیک است برویم، میگویند که بآمل هزار هزار مرد است اگر از هر مردی دیناری ستده آید هزار هزار دینار باشد جامه و زر نیز بدست آید و این همه سه چهار ماه راست شود و پس از نو روز بمدتی چون بنسابور باز رسیم اگر مراد باشد تابستان آنجا بتوان بود و سوری و دعوت آنچه باید از علف بتمای بسازند. رأی ما برین جمله قرار گرفت و ناچار بخواهیم رفت،

شما درین چه می بینید و گوید؟ خواجه بزرگ احمد عبدالصمد در قوم نگر بست و گفت اعیان سپاه شماید چه میگوید؟ گفتند ما بندگانیم و ما را از بهر کار جنگ و شمشیر زدن و ولایت زیادت کردن آرند و هر چه خداوند سلطان بفرماید بنده وار پیش رویم و جانها فدا کنیم سخن ما این است، سخن باید و نباید و شاید و نشاید کار خواجه باشد که وزیر است و این کار ما نیست. خواجه گفت هر چند احمد بنالتکین بر افتاد هندوستان شوریده است و از اینجا تا غزنین مسافتی است دور و پشت بغزین و هندوستان کردن<sup>۱</sup> ناصواب است و دیگر سوبار جاف خبر افتاد که علی تکین گذشته شد و جان بمجلس عالی داد و مرا این درست است چنانکه شنودم<sup>۲</sup> از نالانی که وی را افتاده بود رفته باشد و وی مردی زیرک و کرم و کار دیده بود مدارا میدانست کرد با هر جانبی و ترکمانان و سلجوقیان عُدّت او بودند و ایشان را نگاه میداشت بسخن و سیم که دانست که اگر ایشان ازو جدا شوند ضعیف گردد، و چون او رفت کار آن ولایت با دو کودک<sup>۳</sup> افتد ضعیف و چنانکه شنوده ام مان سلجوقیان و این دو سر و قونش سپاه سالار علی تکین ناخوش است باید که آن ناخوشی زیادت گردد و سلجوقیان آنجا نتوانند بود و بخوارزم روی رفتن نیستشان که چنان که مقرر است و نهاده ام تا این غایت هرون حرکت کرده باشد و وی را کشته باشند و آن نواحی مضطرب گشته و شاه ملک آنجا شده و او دشمنی بزرگ است سلجوقیان را و ایشان را جز خراسان جایی نباشد ترسم که از ضرورت بخراسان آیند که شنوده باشند که کار گروه بوقه و یغمر و کوکناش و دیگران که چاکران ایشانند اینجا بر چه جمله است آنگاه اگر عیاذ بالله برین جمله باشد و خداوند غائب کار سخت دراز گردد. و تدبیر راست آن بود که خداوند اندیشیده بود که بمر و رود، و رأی عالی در آن بگشت. بنده آنچه دانست بمقدار دانش خویش باز نمود، فرمان خداوند را باشد. امیر گفت نوشتگین خاصه با لشکری تمام بمر و رود و دو سالار محتشم با لشکر هایبلخ و تخارستانند چگونه ممکن گردد ترکمانان رود بار را قصد مرو کردن و از بیابان برآمدن، و آلتوتاشیان بخود مشغولند

(۱) موفا : گردانیدن . (۲) مو : این شنودم . (۳) میج : افتاد .



بکاری که بدش دارند، ما را صواب جز این نیست که بدهستان رویم تا نگریم که کار خوارزم چون نمود. خواجه گفت مبارك باشد. <sup>۱</sup> امیر حاجب سباشی <sup>۲</sup> را گفت ساربانان رایباند گفت تا اشتران دوردست تر برند که تا پنج روز بخوایم رفت و حاجبی اینجا خواهیم ماند با نائبان سوری تا چون سوری در رسد باوی دست یکی دارد تا علف ساخته کنند باز آمدن ما را و دیگر لشکر بجمله با رایت ما روند. گفت چنین کنم. بونصر مشکان را گفت نامها باید نبشت بمر و و بلخ تاهشیار و بیدار باشند و سر بیابانها و گذرهای جبجون با احتیاط نگاه دارند که ما قصد دهستان داریم تا ازین جانب در روی خوارزم و نسا و بلخان کوه باشیم و ترکمانان را بجمله از خراسان رمانیده آید و شغل دل نماند. و سالار غلامان سرای را حاجب بکفندی گفت که کار غلامان سرای راست کن که بیماران اینجا مانند در قهندز و دیگر ساخته با رایت ما روند و همچنان اسبان قود. و بر خاستند و بر رفتند، از خواجه بونصر مشکان شنیدم گفت چون بازگشته بودیم امیر مرا بخواند تنها و با من خلوتی کرد و گفت درین بابها هیچ سخن نکفتی، گفتم زندگانی خداوند دراز باد، مجلسی دراز برفت و هر کسی آنچه دانست گفت، بنده را شغل دبیری است و از آن زاستر چیزی نگوید. گفت آری دبری است تا تو در میان مهمات ملک و بر من پوشیده نیست که پدرم هر چه بکردی و رأی زدی چون همگان بگفته بودند و بازگشته با تو مطارحه کردی که رای تو روشن است و شفقت تو دیگر و غرض همه صلاح ملک. گفتم زندگانی خداوند دراز باد، اگر چنان است که این چه خداوند را گفته اند از حال دهستان و گرگان و طبرستان بجای آید از علف و زر و جامه و در خراسان خللی نیفتد این سخت نیکوکاری و بزرگ فایده است و اگر خللی خواهد افتاد نعوذ بالله و این چیزها بدست نباید بهتر درین باب و نیکوتر بیاند اندیشید، و بنده بیش ازین نگوید، که صورت بنده که بنده در باب با کالیجار و گرگانیان پایمردی میکند، که در مجلس عالی صورت کرده اند که بنده وکیل آن قوم است، و والله که نیستم و هرگز نبوده ام و بهیچ روزگار جز مصلحت نبسته ام،

(۱) مو: جز مبارك نباشد. (۲) در مفاتیح العلوم: سباشی هو صاحب الجیش.

و به بندگان و رسول شغل گرگانیان راست شود اگر غرضی دیگر نیست. امیر گفت اغراض دیگر است چنانکه چند مجلس شنیده و ناچار میباید رفت گفتم ایزد عز و جل خیر و خیریت بدین حرکت مقرون کناد. و باز گشتم و وزیر منتظر میبود و خبر شنوده بود که بامن تنها خلوت کرده است چون آنجا آمدم وزیر گفت دبرماندی<sup>۱</sup> باز گفتم که چه رفت، گفت تدبیر این عراقی در سر این مرد بیچیده است و استوار نهاده بسرخس و اینجا بنشایور هر روز می پروراند و شیرین میکند و بینی که از اینجا چه شکافد و چه بینم<sup>۲</sup> و هر چند چنین است من رفعتی خواهم نبشت و سخن را گشاده تر بگفت و آن جز ترا عرضه نیابد کرد. گفتم چنین کنم اما پندارم که سود ندارد. خواجه گفت آنچه بر من است بکنم تا فردا روز که ازین رقتن پشیمان شود، و والله که شود و بطمع محال و استبداد درین کار بیچیده است، تواند گفت که کسی نبود که مارا باز نمودی خطا و ناسوایی این رقتن و بر دست تو از آن میخواهم تا تو گواه من باشی و دایم که سخت ناخوشش آید و مرا متهم میدارد متهم تر کردم و سقط گوید اما روا دارم و بهیچ حال نصیحت باز نگیرم.

گفتم خداوند سخت نیکو میگوید که دین و اعتقاد و حق نعمت شناختن این است. و بدیوان رقتن و نامها فرموده بود بمر و بلغ و جایهای دیگر نبشته آمد و کسب کرده شد. دیگر روز چون بار بگسست و خواجه بازگشت امیر گفت هم بر آن جمله ایم که پس فردا برویم. خواجه گفت مبارك باشد و همه مراد حاصل شود، و بنده هم برین معانی رفعتی نبشته است و بوضر رابیغامی داده اگر رأی عالی ببند رساند. گفت نيك آمد. باز گشتند و آن رفعت بوضر داد و سخت مشبع نوشته بود و نصیحتهای جزم کرده و مصرح بگفته که بندگان را نرسد که خداوندان را گویند که فلان کار باید کرد که خداوندان بزرگ هر چه خواهند کنند و فرمایند اما رسم و شرط است که بنده که این محل یافته باشد از اعتماد خداوند که من یافته ام نصیحت سخن<sup>۳</sup> باز نگیرد در هر بابی. دی سخن رفته است درین رقتن بر جانب دهستان و رأی عالی قرار گرفته است که ناچار بیاید رفت، و خداوندان

شمسبر در مجلس خداوند که گفتند ایشان فرمان بردارند هر چه فرمان باشد شرط کار ایشان آن است<sup>۱</sup> و لیکن باینده چون بیرون آمدند پوشیده بگفتند که این رقتن داسواب است و از کردن خویش بیرون کردند، آنچه رأی عالی بیند جز صلاح و خیر و خوبی نباشد پس اگر والعیاذ بالله خللی پیدا آید خداوند نگوید که از بندگان کسی نبود که، را خطای این رقتن باز نمودی، و فرمان خداوند را باشد از هر چه فرماید و بندگان را از امثال چاره نیست. بونصر گفت این رقت سخت تیز و مشعب است، پیغام چیست؟ کذب است، چه شنودی جواب میباید داد که پیغام فراخور نبشته باشد. برفت ورقعت رسانید و<sup>۱</sup>، در دو بار بتأمل بخواند پس گفت پیغام چیست؟ بونصر گفت خواجه میگوید بنده حدادب نگاه میدارد درین فراخ سخنی اما چاره نیست و تا در میان کار است بمقدار دانش خویش آنچه داند<sup>۱</sup> میگوید و باز مینماید، و در رقت هر چیزی نبشته است، نکته باز پسین این است که بنده میگوید تا صواب است رقتن برین جانب و خراسان را فرو گذاشتن با بسیار فتنه و خوارج و فرصت جوی<sup>۲</sup>، باقی فرمان خداوند راست. امیر گفت اینچه خواجه میگوید چیزی نیست، خراسان و گذرها پر لشکر است و ترکمانان عراقی بگریختند و ایشان را تا بلخان کوه بتاختند و لشکر در دم ایشان است و ببداست تا دهستان و گرگان چه مساوت است هرگاه که مراد باشد بدو هفته بنشاپور باز توان آمد. بونصر گفت همچنین است و فرمان خداوند سلطان را باشد و بندگان را از اینچه گویند چاره نیست خاصه خواجه. گفت همچنین است.

وامیر رضی الله عنه از نشاپور برفت بر راه اسفراین تا بگرگان رود روز یکشنبه دوازدهم ماه ربیع الاول، و در راه سرما و بادی بود سخت بنیرو خاصه تا سر دره دینار سازی، و این سفر در اسفندار مذ ماه بود و من که بوالفضلم بر آن جمله دیدم که در سر این دره میاوری<sup>۳</sup>

(۱) یعنی تکلیف ایشان آن بود که چنین بگویند. (۲) ظ: فرصت جوی. (۳) این کلمه

در همه نسخها بهین صورت است و معلوم نشد و در هیچ يك از فرهنگهای موجود نزد ما بنظر نرسید. بقرینه مقام باید جامه باشد و میاوری حواصل ظاهراً یعنی آکنده به پر حواصل. احتمال غلط بودن کلمه نیز میرود.

حواصل داشتم و قبای رویاه سرخ و بارانی و دیگر چیزها فراخور این و براسب چنان بودم از سرما که گفתי هیچ چیز پوشیده ندارمی، چون بدره دینار<sup>۱</sup> ساری رسیدیم و در دره درآمدیم و مسافت همه دوفرسنگ بود آن جامها همه بر من وبال شد، و از دره بیرون آمدم و همه جهان ترکس و بنفشه و گونه گونه ریاحین و خضرا بود و درختان بر صحرا درهم شده [را] اندازه وحد پیدا نبود که توان گفت بقعتی نیست تزه تر از گرگان و طبرستان اما سخت روی<sup>۲</sup> است چنانکه بوالفضل بدیع گفته [است] جرجان و ما ادريک ماجرجان اكلة من التين و مونة في الحين و النجار اذا رأى الخراساني تحت التابوت على قدمه.

و امیر رضی الله عنه بگرگان رسید روز یکشنبه بیست و ششم ماه ربیع الاول و از تربت قابوس که بر راه است بگذشت و بر آن جانب شهر جایی که محمد آباد گویند فرود آمد بر کران رودی بزرگ، و بر راه که مبرفت از بن جانب شهر تا بدان جانب فرود آید مولا زاده دست بگوسپندی دراز کرده بود متظلم پیش امیر آمد و بنالید امیر اسب بداشت و تقیبان را گفت هم اکنون خواهم که این مولا زاده را حاضر کنید، بتاخذند و از قضاء آمده و اجل رسیده مولا زاده را بیاوردند، و بیستگانی خوار بود، با گوسپند که استده بود و امیر او را گفت بیستگانی داری؟ گفت دارم چندین و چندین، گفت گوسپند چراستدی از مردمان ناحیتی که ولایت ماست، و اگر بگوشت محتاج بودی بسیم چرا نخریدی که بیستگانی سنده و بینوایی نیست، گفت گناه کردم و خطا کردم، گفت لا جرم سزای گناهکاران بینی، فرمود تا وی را از دروازه کرگان بیاویختند و اسب و سازش بخداوند گوسپند داد و منادی کردند که هر کس که بر رعایای این نواحی ستم کند سزای او این باشد. و بدین سبب حشمتی بزرگ افتاد. و راعی رعیت را بدین و مانند این نگاه تواند داشت که هر گاه که پادشاه عطا نهد و سیاست هم بر جایگاه تراند همه کارها بروی شوریده و تباہ گردد و الله اعلم.

(۱) این کوه را امروز «دینا» میگویند و جره سواد کوه است.

(۲) سخت و بی = سخت و با، گویا صفت مرکب است. یب، و بایی.



## الحکایة فی معنی السیاسة من الامیر العادل سبکتکین رحمة الله علیه

از خواجه بونصر شنیدم رحمه الله گفت يك روز خوارزمشاه آلتوتش حکایت کرد و احوال پادشاهان و سیرت ایشان میرفت و سیاست که بوقت کنند که اگر نکنند راست نباید ، گفت هرگز مرد چون امیر عادل سبکتکین ندیدم در سیاست و بخشش و کد خدایی و دانش و همه رسوم ملك ، گفت بدان وقت که نه بست رفت و بایتوزبان را بدان مکر و حیلت بر انداخت و آن ولایت او را صافی شد يك روز گرمگاه در سرای پرده بخرگاه بود بصحرای بست و من و نه یار من از آن غلامان بودیم که شب و روز يك ساعت از پیش چشم وی غایب نبودیم و بنویت می ایستادیم دوکان دوکان ، متظلمی بدر سرای پرده آمد و بخروشید و نویت مرا بود و من بیرون خرگاه بودم با یارم و با سپر و شمشیر و کمان و ناچنچ بودم امیر مرا آواز داد پیش رقم گفت آن متظلم که خروش میکند بیار بیاوردم او را گفت از چه مینالی گفت مردی درویشم و بُنی خرما دارم يك پیل را نزدیک خرما بنان من میدارند پیلان همه خرمای من رایگان می ببرد الله الله خداوند فریاد رسد مرا . امیر رضی الله عنه در ساعت بر نشست و ما دو غلام سوار با وی بودیم بر قسیم و متظلم در پیش ، از اتفاق عجب را چون بخرمابنان رسیدیم پیلان را با قسیم پیل زیرا این خرما بن بسته و خرما می برید و آگاه نه که امیر از دور ایستاده است و ملك الموت آمده است بجان ستن ، امیر بترکی مرا گفت زه کمان جدا کن و بر پیل رو و از آنجا بر درخت و پیلان را بزه کمان بیاویز ، من رقم و مردك بخرما بریودن<sup>۱</sup> مشغول چون حرکت من بشنید بازنگریست تا بر خویشتن بجنبید و رسیده بودم و او را گرفته و آهنگ زه در کردن کردن و خفه کردن کردم وی جان را آویختن گرفت<sup>۲</sup> و بیم بود مرا بینداختی امیر بدید و براندوبانك بمردك برزد وی چون آواز امیر شنید از هوش بشد و سست گشت من کار او

(۱) کذا و شاید : بریدن . (۲) یعنی برای حفظ جانش مقاومت و جنگ پیش گرفت .

از نمونه های خوب ایجاز است.

تمام کردم امیر فرمود تا رسنی آوردند و پیلان را بر رسن استوار یستند و متظلم را هزار درم دیگر بداد و درخت خرما از وی بخرد و حشمتی بزرگ افتاد چنانکه در همه روزگار امارت او ندیدم و نشنیدم که هیچ کس را زهره بود که هیچ جای سببی<sup>۱</sup> بقصب از کس بستدی، و چند بار بست رقتیم و پیلان بر آن درخت بود آخر رسن پیریدند و مرد از آنجا بیفتاد، و از چنین سیاست باشد که جهانی را ضبط توان کرد.

و با کالیجار و جمله کرگانیان خان و مانها بگذاشته بودند بر نعمت، و ساخته سوی ساری رفته و انوشیروان پسر منوچهر را با خوبستن برده با اعیان و مقدمان چون شهر آکیم و مرد آو بز و دیگر گردنان که با کالیجار با ایشان درمانده بود. دیگر روز امیر مسعود رضی الله عنه آمد و جمله مقدمان عرب با جمله خیلها و گفتند چهار هزار سو<sup>۲</sup> ر<sup>۳</sup> است بدرگاه آمدند و امیر ایشان را بنواخت و مقدمان را خلعتها داد و همه قوت کرگانیان ابن عرب بودند و بر درگاه بماندند و اینک بقایای ایشان است اینجا. و با کالیجار گفتند این کار را غنیمت داشت که در تحکم و اقتراحات اسان مانده بود.

و صاحب دیوانی کرگان بسعید صراف<sup>۴</sup> دادند که کد خدای سپاه سالار غازی بوده بود و خلعت یوشید و بشهر رفت و مالها ستدن گرفت و سرایها و مالهای گریختگان می جستند و آنچه می یافتند می ستند و اندک چیزی بخزانه میرسید که بیشتر می ربودند چنانکه رسم است و در چنین حال باشد.

و رسولی رسید از آن منوچهر و با کالیجار و پیغام گزارد که خداوند عالم بولایت خویش آمده است و ایشان بندگان فرمان بردارند و سبب بیشتر آمدن آن بود که بسزا میزبانی و خدمت توانستندی کرد و خجل شدندی و بساری مقام کرده اند منتظر فرمان عالی تا بطاقت خویش خدمتی کنند آنچه فرموده آید. جواب داد که عزیمت قرار گرفته است که بستر آباد آییم و مقام آنجا کنیم که هوای آنجا سزاوارتر است، از آنجا آنچه فرمودنی است فرموده آید و رسول را برین جمله باز گردانیده شد.

(۱) مع: چیزی، یب: سببی و بشیزی. (۲) ذکر این سعید صراف در داستان گرفتاری سالار غازی گذشت، رک: ص ۲۲۱ و مابعد آن.

چون روزی ده بگذشت، و درین مدت پیوسته شراب میخوردیم، امیر خلوتی کرد با وزیر و اعیان دولت و قرار گرفت که امیر مودود بدین لشکرگاه بیاشد با چهار هزار سوار از هر دستی و مقدمان ایشان و آلتوتاش حاجب مقدم این فوج و همگان گوش باشارت خداوندزاده دارند و دو هزار سوار ازین عرب مستأمنه بدهستان روند بایبری آخر سالار و سه هزار سوار سلطانی نیمی ترك و نیمی هندو و ایشان نیز گوش بفرمان امیر مودود دارند و خاوت بگذشت و لشکر بدهستان رفت و مثالها که بایست سلطان فرزند را بداد و روز دو شنبه دوازدهم ماه ربیع الآخر از کرکان برفت و ازینجا دو منزل بود تا استار آباد براهی که آرا هشتاد پل<sup>۱</sup> می گفتند بیشهای بی اندازه و آبهای روان، و آسمان آن سال هیچ رادی نکرد بیاران که اگر يك باران آمدی امیر را باز بایستی گشت بضرورت که زمین آن نواحی باتنگی راه سست است و جویها و جرها بی اندازه که اگر يك باران در يك هفته بیاید چند روز بیاید تا لشکری نه بسیار بتواند رفت، چندان لشکر که این پادشاه داشت چون توانستی گشت. ولیکن چون می بایست که از قضاء آمده بسیار فساد در خراسان پیدا آید تقدیر ایزدی چنان آمد که در بقعتی که پیوسته باران آید هیچ نبارید تا این پادشاه بآسانی بالشکری بدین بزرگی برین راه بگذشت و بآمل آمد چنانکه بیارم.

و سیزدهم ماه ربیع الآخر امیر بستر آباد آمد و خیمه بزرگ بر بالا بزرده بودند از شهر بر آن جانب که راه ساری بود آن برده سخت فراخ و بلند و همه سواد ساری زیر آن، جایی سخت تزه، و سرای پرده و دیوانها همه زیر آن پرده بزرده بودند. بوقی یاسبان لشکر و مسخره مردی خوش خواجه بونصر را گفت. و سخت خوش مردی بود و امیر و همه اعیان لشکر او را دوست داشتندی و طنبور زدی. که بدان روزگار که تاش سپاه سالار سامانیان زده از بوالحسن سیمجور بکرکان آمد و آل بویه و صاحب اسمعیل عباد این نواحی او را دادند خیمه بزرگ برین بالا بزرده و من که بوقی ام جوان بودم و یاسبان لشکر، اورفت و سیمجوریان رفتند و سلطان محمود نیز برفت و اینك این خداوند آمد و اینجا خیمه زدند ترسم که گاه

(۱) مو: پیل. (۲) فا: انبرده (۳) میج هیچ ندارد. کلمه مشکوک است.

رفتن من آمده است . مسکین این فال بزد و راست آمد که دیگر روز بنالید و شب گذشته شد و آنجا دفن کردند و مانا که او هزاران هزار فرسنگ رفته بود بیشتر با امیر محمود در هندوستان و بتن خوش مردی مرد بود که دیدم بجنک قلعتها که او پای پیش نهاد و بسیار جراحتهای یافت از سنگ و از هر چیزی و خطرهای کرد و برادرها رسید و آخر نود و سه سال عمر یافت و اینجا گذشته شد بریستر ، و ماندی نفس بای ارض تموت ، و نیکو گفته است بواسحق : شعر

وربما یرقد ذو غرة      اصبح فی اللحد ولم یسقم  
یا واضع المیت فی قبره      خاطبك القبر ولم تفهم

و سه روز دیگر امیر از بگامی<sup>۱</sup> روز نشاط شراب کرد برین بالا و وقت تریج و نارنج بود و باغهای ابن بقت از آن بی اندازه پیدا کرده بود و ازین بالا پدیدار بود فرمود تا از درختان بسیار تریج و نارنج و شاخهای بابر باز کردند و بیاوردند و کرد برگرد خیمه بر آن بالا بزدند و آن جای را چون فردوس بیاراستند و ندیمان را بخواند و مطریان نیز بیامدند و شراب خوردن گرفتند و الحق روزی سخت خوش و خرم بود . و استاد بونصر را فرمان رسید تا نامها که رسیده است پیش برد و نکت نامها را<sup>۲</sup> ببرد ، چون از خواندن فارغ شد وی را بشراب باز گرفت ، در آن میانها امیر وی را گفت بوقی گذشته شد ، استاد گفت خداوند را بقا باد و بر خور داری از ملک و جوانی تاهمه بندگان پیش وی در رضا و خدمت او گذشته شوند که صلاح ایشان اندر آن باشد ، اما خداوند بداند که بوقی برفت و بنده او را یاری نشناسد در همه لشکر که بجای وی بتواند ایستاد . امیر جوابی نداد و بسر آن شد که بدان سخن خدمتکاران دیگر را خواسته است که هر کس میرود چون خویشنی را نمیگذارد ، و حقا که بونصر آن راست گفت چون بوقی دیگر نیاید و پس از وی بتوان گفت که اگر در جهان بجستندی پاسبانی چون بوقی نیافتندی اما کار در جستن است و بدست آوردن ولیکن چون آسان گرفته آید آسان گردد . و درین تصنیف بیاورده ام که سلطان محمود که خدای عز و جل

(۱) یب : نودونه . (۲) شاید کسره اضافه است که بصورت یاد آور آمده است چنانکه

در تاریخ سیستان نیز هست و آقای بهار تحقیق کرده اند . (۳) اگر بصورت اضافه باشد ظاهراً مقصود خلاصه و مستخرج نامه هاست .



بروی رحمت کناد تربیت مردان برچه جمله فرمود چنانکه حاجت نیابد بتکرار لاجرم همیشه بمردم مستظهر بود بمعنی باستانی این نکته چند از آن براندم که بکار آید.

و اینجا رسولی دیگر رسید از آن باکالیجار و دیگران و پیغام گزاردند که افسان بندگانند فرمان بردار و راهها تنگ است کرا نکند که رکاب عالی برتر خرامد هرمراد که هست گفته آید تابطاعت و طاقت بدش برند. جواب داده آمد که مراد افتاده است که بساری باری بیاییم تا این نواحی دیده آید و چون آنجا رسیدیم آنچه فرمودنی است فرموده شود. رسولان باز گشتند.

و روز نوروز بود هشت<sup>۱</sup> روز مانده از ماه ربیع الاخر امیر حرکت کرد از استارآباد و بساری رسید روز پنجشنبه سه روز مانده ازین ماه، و دیگر روز آدینه حاجب نوشتگین و بوالجی<sup>۲</sup> را با فوجی لشکر بدیهی فرستادند که آن را قلعتی بود و در وی پیری از اعیان گرکانیان تا آن قلعت را گشاده آید و بوالحسن دلشاد دبیر را با وی نامزد کردند بصاحب بریدی لشکر و نخست کاری بود که بوالحسن را فرمودند و این قلعت سخت نزدیک بود بساری و برفتند و این قلعت از ادات نبرد<sup>۳</sup> نداشت حصاتی بیک روز بتک بستند و زود باز آمدند چنانکه بوالحسن حکایت کرد خواجه بونصر را که آنجا بسبار غارت و بی رسمی رفت و کار بوالحسن تمکین نیافته بود<sup>۴</sup> و بس چیزی بخزینه رسید<sup>۵</sup> هرچه رفت در بهان معلوم خود کرده بود چنانکه در مجلس عالی باز نمود و بموقع اقتاد و مقرر گشت ده وی سدید و جلد است و این<sup>۶</sup> پیر را بدو گاه آوردند بایر زنی و سه دختر غارت زده و سوخته شده و امیر پشیمان شد و پیر را بنواخت و از وی بحلی خواست و باز گردانیدش، و مرا چاره نیست از باز نمودن چنین حالها که ازین بیداری افزاید و تاریخ بر راه راست برود

(۱) فایب مج : یست . و معلوم است که درین سبک روز شماری اواخر ماه را مانده

می گفته اند اوائل آن را . (۲) یب بوالجی را بوالحسن نوشته است . (۳) عبارت «ازاداد نبرد» را فا «آزاده نبرد» و مج «اراده نبرد» نوشته است و در یب آنرا اصلاً حنف کرده است .

(۴) ممکن است این دو جمله که در دو طرف راده<sup>۴</sup> هستند پس و پیش شده باشند .

(۵) شاید : و بس چیزی بخزینه نرسید . (۶) یعنی آن پیر گرکانی که در آن قلعت

بود و ذکرش گذشته .

که روا نیست در تاریخ تخیسیر و تحریف و تقطیر و تبذیر کردن . و نوشتگین و بوالجی اگر بد کردند خود بیحد<sup>۱</sup> دیدند .

وروز یکشنبه غره جمادی الاولی امیر ازساری برفت تا بآمل رود و این راهها که آمدیم و دیگر که رقتیم سخت تنگ بود چنانکه دو سه سوار پیش ممکن نشد که بدان راه برقتی و ازچپ و راست همه یسئه بود هموار تا کوه<sup>۲</sup> و آبهای روان چنانکه پیل را گذاره نبودی . و درین راه بلی آمد چوین بزرگ و رودی<sup>۳</sup> سخت بوالعجب و نادر چون کمائی خماخم<sup>۴</sup> و سخت رنج رسید لشکر را تا از آن پل بگذشت و آب رود سخت بزرگ نه اما زمینش چنان بود که هر ستوری که روی<sup>۵</sup> برقتی فروشدی تا گردن و حصات آن زمین این است<sup>۶</sup> ، اینجا فرود آمدند که سر راه<sup>۷</sup> شهر بود و گیاه خرد<sup>۸</sup> و بزرگ بود که ساحت<sup>۹</sup> بسیار داشت چنانکه لشکری بزرگ فرو توانستی آمد . و از نزدیک ناصر علی و مقدمان آمل و رعایا سه رسول رسید و باز نمودند که یسر منوچهر و با کالیجار و شهر آکبم و دیگران چون خبر آمدن سلطان سوی آمل شنیدند بتعجیل سوی نائل<sup>۱۰</sup> و کجور و رویان رفتند بر آن جمله که بنائل که آنجا مضایق است با لشکر منصور دستی بزنند<sup>۱۱</sup> ، اگر مقام نتوانند کرد عقبه کلار را گذاره کنند که مخف اند و بگیلان گریزند<sup>۱۲</sup> ، و بنده ناصر و دیگر مقدمان و رعایا بندگان سلطانند و مقام کردند تا فرمان برچه جمله باشد . جواب داد که خراج آمل بخشیده شد و رعایا را برجای بیاید بود که با ایشان شغل نیست و غرض بدست آوردن گریختگان است . و رسولان برین جمله باز گشتند .

و امیر بشتاب برانند و بآمل رسید و روز آدینه ششم جمادی الاولی و افزون از یانصد و ششصد هزار

(۱) شاید : بد . (۲) فامج : چوین برابر بزرگ رودی (۳) بجای « بر آن » .

(۴) بب : که در راه شهر گیاه خورد (کذا) و بزرگ بود الخ .

(۵) فامج بب : خورد . شاید : گیاه خورد بزرگ ، و گیاه خورد بمعنی مرتع باشد مانند

علف چر . (۶) فامج بب : ساخت (۷) شاید : مساحت .

(۸) بب : توانستی . (۹) نائل و نائله بکسر تا شهری بوده است در مازندران میان آمل

و چالوس و بفاصله پنج فرسخ از هر یک از آن دو (از یاقوت) .

مرد بیرون آمده بودند مردمان با کیزه روی و نیکوتر<sup>۱</sup> و هیچ کدام راند یدم بی طیلان شطری<sup>۲</sup> یا توری یا ستری یا ریسمانی با دست کار که فوطه است، و گفتند عادت ایشان این است. و امیر رضی الله عنه از نماز گاه شهر راه بتافت با فوجی از غلامان خاص و بکران<sup>۳</sup> شهر بگذشت و بر دیگر جانب شهر مقدار نیم فرسنگی خیمه زده بودند فرود آمد و سالار بکتغدی با غلامان سرابی و دیگر لشکر تعبیه کردند و بشهر در رفتند و از آنجا بشکر گاه آمدند و جنباشیان<sup>۴</sup> گماشته بودند چنانکه هیچ کس را يك درم زبان نرسید و رعایا را دعا کردند که لشکری وعدتی دیدند که هرگز چنان ندیده بودند. و من که بوالفضل بیش از تعبیه لشکر در شهر رفته بودم سخت نیکو شهری دیدم همه دکانها در گشاده و مردم شاد کام، و پس ازین بگویم که حال چون شد و بدآموزان چه باز نمودند تا بهشت آمل دوزخی شد. و امیر دیگر روز بار داد و پس از بار خلوتی کرد با وزیر و اعیان دولت و گفت بتن خویش تا ختن خواهم کرد سوی قاتل. وزیر گفت گر گانیان را این خطر نباید نهاد که خداوند بدم ایشان رود که اینجا بحمد الله سالاران بانام هستند. و اعیان گفتند پس ما بچه کار آیم که خداوند را بتن عزیز خویش این رنج باید کشید. امیر گفت روی چنین میدارد، خواجه اینجا بباشد با بنه و اندیشه میکنند و بونصر مشکان با وی تا جواب نامها نویسد و حاجب هم مقام کند تا احتیاطی که واجب کند در هر یابی بجای میآرد و فوجی غلام قوی مقدار هزار و پانصد با ما بیاید و سواری هشت هزار تفاریق گزیده تر و ده پیل و آلت قلعت کشادن و اشتری پانصد زرادخانه، می باز گردید و به نیم ترك بنشیند و این همه کارها راست کنید که من فردا شب بخوام رفت بهمراه حالها و عراقی دیر با ما آید و ندیمان و دیگران جمله بر جای باشند. حاضران باز گشتند و هر چه فرموده بود بکردند.

و امیر نیم شب شده از شب یکشنبه هشتم جمادی الاولی بر نشست و بر مقدمه بر رفت

(۱) شاید: نیکوتر، بعضی خوش لباس. (۲) فا: سطری یب: شطوی، و در حاشیه یب میگوید: شطوی منسوب بشطا شهرکی بوده در مصر که جامه نیکو و زیبا داشته.

(۳) معج: جنباشیان (۴) یب: چند یاسبان. شاید: خیلباشیان، چه خیل باشی معنی سرخیل در سیاست نامه آمده است. بهر حال کلمه مشکوک است.

و کوس فرو کوفتند و این فوج غلامان سرایی برقتند و بر اثر ایشان دیگر لشکر فوجا بعد فوج ساخته و بسیجیده برقتند و دیگر روز نماز پیشین بناتل رسیدند و منزل بیریده ، یافتند کرگانیان را آنجا ثبات کرده و جنگ بسیجیده و ندانسته بودند که سلطان بتن خویش آمده است ، و جنگی صعب بیود چنانکه بر اثر شرح دهم . روز سه شنبه چاشتگاه ده روز گذشته از جمادی الاولی سه غلام سرای رسیدند بشارت فتح و انگشتوانه<sup>۱</sup> امیر بنشان بیاوردند که از جنگ جای فرستاده بود چون فتح بر آمد که امیر ایشان را بتاخته بود و دو اسبه بودند ، انگشتوانه را بسالار غلامان سرای حاجب بکتغدی دادند بستد و بوسه داد و بر بی خاست و زمین بوسه داد و فرمود تا دهل و بوق بزدند و آواز از لشکر گاه برخاست و غلامان سرای را بگردانیدند و اعیان که حاضر بودند چون وزیر و حاجب بوالنصر و دیگران حق نیکو گزاردند و نماز دیگر را فرود آمدند و نامه نبشتند بامیر بشکر این فتح از وزیر و حاجب و قوم ، و صاحب دیوان رسالت بونصر مشکان نامه نبشت و سخت نادر نامه بود چنانکه وزیر اقرار داد که بر آن جله در معنی انگشتوانه ندیده ام و این بیت را که متنبی گفته بود درج کرده بود میان نامه ، شعر :

و لله سرفی علاک و انما کلام العدی ضرب من الهذیان

و نسخه این نامه من داشتم بخط خواجه و بشد چنانکه چند جای درین کتاب این حال بگفتم ، و سالار بکتغدی دو غلام سرای را و دو غلام خویش را نامزد کرد تا این نامه ببرند . و نماز شام نامه فتح رسید بخط عراقی و امیر املا کرده بود که چون ما از آمل حرکت کردیم و همه شب برانیدیم و بیشها بیریده آمد که مار در او بدشواری توانست خزید دیگر روز نماز پیشین بناتل رسیدیم و سخت بشتاب<sup>۲</sup> رانده بودیم چنانکه چون فرود آمدیم همه شب لشکر میرسید ، تا نیم شب تمامی مردم بیامدند که دو منزل بود که بیک دفعهت بیریده آمد . دیگر روز دوشنبه جاسوسان در رسیدند و چنان گفتند که کرگانیان بنه را با سر منوچهر گذاره کرده اند<sup>۳</sup> از شهر نائل و بر آن جانب شهر لشکر گاه کرده و خیمها زده و ثقل و مردمی که نابکار است با بنه رها کرده و با کالیجار و شهر آکیم و بسیار سوار و ییاده گزیده و جنگی تر بامقدمان و مبارزان برین جانب شهر آمده و پلی است تنگتر

(۱) قامو ، سخت شتاب . (۲) مو ، گزاره ، گذاره کردن بمعنی عبور دادن غریب مینماید .



و جز آن گذر نیست آنرا بگرفته از آن صحرا تنگ تر و جنگ بر آن یل خواهند کرد که راه یکی است کرد برگرد بیشه و آبها و غدبرها و جویها، و گفته اند و نهاده که اگر هزیمت بر ایشان افتد سواران ازین مضائق بازگردند و پیادگان گیل و دیلم مردی بنجاه خیاره تر یل نگاه دارند و نیک بکوشند و چندان بمانند که دانند که از لشکر<sup>۲</sup> برقتند و میانه کردند<sup>۱</sup> که مضائق هول است بر آن جانب و ایشان را در توان بافت. چون این حال مارا مقررگشت درمان این کار بواجبی ساختیم و آنچه فرمودنی بود بفرمودیم و جوشن پوشیدیم و بر ماده پیل نشستیم و سلاحها درمهد پیش ما بنهادند و فرمودیم تا کوسهای جنگ فرو کوفتند و غلامان گروهی سواره و بیشتر پیاده گروهی کرد پیل ما بایستادند و گروهی پیش رفتند و یک پیل بزرگ که قویتر و نامی تر و جنگی تر بود پیش بردند و برانیدیم و بر اثر ما سوار و پیاده بی اندازه، چون بدان صحرا و یل رسیدیم گرگانیان پیش آمدند سوار و پیاده بسیار و جنگ پیوسته شد جنگی سخت و بنیرو<sup>۳</sup> و دشوار از آن بود که لشکر را مجال نبود از آن تنگنیا، صد هزار سوار و پیاده آنجا همان بود و پانصد هزار همان<sup>۴</sup> که اگر برین جمله بودی ایشان را زهره ثبات کی بودی که یک ساعت کمتر فوجی از لشکر ما ایشان را بر چیدی. سواری چند از آن ایشان با پیاده بسیار حمله آوردند بنیرو و یک سوار رو پوشیده<sup>۵</sup> مقدم ایشان بود که رسوم کر و فر نیک میدانست و چنان شد که زوین<sup>۶</sup> بمهد و پیل ما<sup>۷</sup> رسید و غلامان سرای<sup>۸</sup> ایشان را باز میمالیدند و ما بتن خویش نیرو کردیم و ایشان نیرو کردند و پیل نر را از آن ما که پیش کار بود به تیر و زوین افکار و غمین کردند که از درد برگشت و روی بما نهاد و هر کرا یافت میمالید از مردم ما، و مخالفان بدم درآمدند و نعره زدند و اگر همچنان پیل نر بمارسیدی ناچار پیل ما را بزدی و بزرگی خلای بودی

(۱) میانه کردن که درین کتاب مکرر است بعضی گرفتن و فرار کردن است.

(۲-۲) هبارت میان دوراده در یب چنین است، و لشکر چندان بود که در آن تنگنیا

بجال جولان نبود صد هزار سوار و پیاده بل پانصد هزار بالجاره بود و زیاده، انتهی. و در جاشیه میگوید: الجار مردمانی را گویند که بیستگانی خوار نباشند و بحیث وطنی بمداومت خصمان برآیند و بالشکر ملوک همدستان گردند. (۳) فامج: پوشیده (بدون رو).

(۴) مج: سنان و زوین. (۵) یب: مهد پیل. (۶) مو افزوده: بتیر.

که آنرا در توانستیمی یافت که هر پیل نر که در جنگی چنان بر گشت و جراحتهای یافت بر هیچ چیز ابقا نکند، از اتفاق نیک درین برگشتن<sup>۱</sup> بر جانب چپ آمد کرانه صحرا یکی بغل جویی و آبی تنگ در او<sup>۱</sup> و پیلان جلد بود و آزموده پیل را آنجا اندر انداخت و آسیب وی بفضل ایزد عزذکره از ما و لشکر ما در آن مضایق بر گردانید و همه در لشکر<sup>۲</sup> افتادند مبارزان غلامان سوار و خیلانشان و پیادگان بر ایشان نیرو کردند و از مقدمان گرگانیان نیک تن مقدم پیش ما افتاد ما از پیل بانگ زدیم و بعمود زخمی زدیم بر سر و گردن [او] چنانکه از نهیب آن اواز اسب بیفتاد و غلامان درآمدند تاوی را تمام کنند ما را آواز داد و زینهار خواست و گفت شهر آکیم است ما مثال دادیم تا وی را از اسب گرفتند و گرگانیان چون او را گرفتار دیدند بهزیمت برگشتند و تا پیل رسیدند مبارزان غلامان سرایی از ایشان بسیار بکشتند و بسیاری دستگیر کردند و بی اندازه مردم ایشان بر چپ و راست در آن حدها<sup>۳</sup> گریختند و کشته و غرقه شدند و آنجا که پل<sup>۴</sup> بود زحمتی عظیم و جنگی قوی بیای شد و بر هم افتادند و خلقی از هر دو روی کشته آمد و ما در عمر خویشتن چنین جنگی ندیده بودیم و یل را نگاه داشتند تا نزدیک نماز دیگر و سخت نیک بکوشیدند و از هیچ جانب بدان پیادگان را<sup>۵</sup> راه نبود آخر پیادگان گزیده تر از آن ما پیش رفتند با سپر و نیزه و کمان و سلاح تمام بدم ایشان و تیر بارانی رفت چنانکه آفتاب را بپوشید و نیک نیرو کردند تا آن پل را بستند<sup>۶</sup> و از آن توانستند شد که پنج و شش پیاده کاری ایشان سرهنگ شماران<sup>۷</sup> زینهار خواستند و امان یافتند و پیش ما آمدند، چون پل خالی ماند مقدمه ما بتعجیل بتاختند<sup>۸</sup> و ما برانندیم سواری چند پیش ما باز آمد و چنان گفتند که گرگانیان از آن وقت باز که شهر آکیم گرفتار شد جمله هزیمت شدند و لشکرگاه و خیمه ها و هر چه داشتند بر مابله کرده بودند تا دیگهای پخته یافتند. و ما آنجا فرود آمدیم که جز آن موضع نبود

(۱-۱) عبارت میان دوراده در یب چنین است: بر جانب تنگی آمد بغل صحرا بکوه جوی

آبی تنگ درو. (۲) یب مج: شکر. (۳) یب مو: جویها

(۴) مج فا: بد. یب تنگ. (۵) یب فامج: پیادگان (بدون را)

(۶-۶) عبارت میان دو راه در یب نیست. (۷) سرهنگ شمار گریا یعنی سرهنگ

مانند است.

جای فرود آمدن . و سواران آسوده [در] دهم هزیمتیان رفتند و بسیار بیاده از هر دستی بگرفتند اما اعیان و مقدمان و سواران نیک میانه کرده بودند و راه نیز سخت تنگ بود باز گشتند و آنچه رفت بشرح باز نموده آمد تا چگونگی حال مقرر گردد . و ما از اینجا سوی آمل باز گردیم چنانکه بزودی آنجا باز رسیم انشاء الله عز وجل .

و امیر مسعود رضی الله عنه روز شنبه دوازدهم ربیع الاول بآمل باز رسید در ضمان سلامت و ظفر و نصرت و جای دیگر بایستاد و فرمود تا سرای پرده و خیمه بزرگ آنجا بردند و بسعادت فرود آمد و صاحب دیوان رسالت بونصر را گفت نامه‌های فتح باید فرستاد ما را بمملکت بر دست مبشران ، و نبشته آمد و خیل‌تاشان و غلامان سرایی برقتند . و روز آدینه بار داد سخت باحشمت و نام ، <sup>۱</sup> علوی و اعیان شهر جمله بخدمت آمده بودند ، <sup>۱</sup> امیر وزیر را گفت به نیم ترک بنشین و علوی را با اعیان شهر بنشان که ما را بدیشان پیغامی است . خواجه به نیم ترک رفت و آن قوم را بنشاند و امیر نشاط شراب کرد و دست بکار بردند و ندیمان و مطربان حاضر آمدند و بونصر بازگشت که سخت بسیار رنج دیده بود از گسیل کردن نامه‌های فتح و مبشران . و مرا نوبت بود بدیوان رسالت مقام کردم ، فراش آمد و مرا بخواند ، با دوات و کاغذ پیش رقم پیش تخت اشارت کرد نشستن بنشستم گفت بنویس : آنچه میباید که از آمل و طبرستان حاصل شود و آنرا بوسهل اسمعیل حاصل گرداند زرنشاپوری هزار هزار دینار و جامهای رومی و دیگر اجناس هزار تا <sup>۲</sup> و محفوری و قالی هزار دست و پنج هزار تا کیش <sup>۳</sup> . من نبشتم و برخاستم ، گفت این نسخه را نزدیک خواجه بر و پیغام ما بگوی تا آن قوم را بگوید که تدبیر این باید ساخت که بزودی اینچه خواسته آمده است راست کنند تا حاجت نباید که مستخرج فرستند و برات نویسند لشکر را و بعنف بستانند . من نسخه نزدیک وزیر بردم و پوشیده بروی عرضه کردم و پیغام بدادم بخندید و مرا گفت بیینی که این نواحی بکنند و بسوزند و بسیار بد نامی حاصل آید و سه <sup>۴</sup> هزار درم نیابند ،

(۱-۱) میان دوراده در مع نیست . (۲) مع : هزار پاره .

(۳) فا : کیش ، مع : کیش (۱) سابقاً هم چنین کلمه مشکوکی بود (۴) فامو :

دوسه هزار .

اینست بزرگ جرمی! اگر همه خراسان زیر و زیر کنند این زر و جامه بحاصل نباید، اما سلطان شراب میخورد و از سر نعمت و مال و خزائن خویش این سخن گفته است. پس روی بدین علوی و اعیان آمل کرد و گفت بدانید که سپس آنکه گرگانیان بر روی خداوند خویش شمشیر کشیدند و عاصی و آواره شدند نیز این ناحیت بچشم نبینند و اینجا محتشمی آید چنانکه بخوارزم رفت تا این نواحی را ضبط کند و شما از رنجها آسوده گردید. آملیان بسیار دعا کردند، پس گفت: دانید که خداوند سلطان را مالی عظیم خرج شد تا لشکر اینجا کشید و این ستمکاران را برمانید، باید که ازین نواحی وی را نثاری باشد بجزا. گفتند فرمان برداریم آنچه بطاقت ما باشد که این نواحی تنگ است و مردمانی دروش و نثار ما که از قدیم باز رسم رفته است از آن آمل و طبرستان درمی صد هزار بوده است و فراخور این تایی چند محفوری و قالی که اگر زیادت تر ازین خواسته آید رعایا را رنج بسیار رسد، اکنون خواجه بزرگ چه میفرماید؟ خواجه گفت سلطان چنین نسختی فرموده است و بوالفضل را چنین و چنین پیغامی داده. و نسخت عرضه کرد و پیغام باز نمود و گفت من تلافی کنم تا اینکه در نسخت نبسته آمده است از کرگان و طبرستان و ساری و همه محال شده آید تا شما را بیشتر رنجی نرسد. آملیان چون این حدیث بشنودند بدست و پای بمردند و متحیر گشتند و گفتند ما این حدیث را بر بدبخت هیچ جواب نداریم و طاقت این مال کس ندارد اگر فرمان باشد تا بازگردیم و با کافه مردم بگوییم. وزیر مرا گفت آنچه شنودی با سلطان بگوی. برقم و بگفتم. جواب داد که نیک آمد امروز باز کردند و فردا پخته باز آیند که این مال سخت زود میباید که حاصل شود تا اینجا دیر نمائیم. پیامدم و بگفتم و آملیان باز گشتند سخت غمناک و وزیر نیز باز گشت. و دیگر روز امیر بار داد و پس از بار خالی کرد و وزیر را گفت این مال را امروز چه باید نهاد؟ خواجه گفت زندگانی خداوند دراز باد، من شادتر باشم که خزانه را معموری از جایی پدید آید، و این مال بزرگ است و آملیان دی سخت سست جوابی دادند، چه فرماید؟ گفت آنچه نسخت کرده آمده است خواستنی است از آمل تنها، اگر بطوع پذیرفتند فبها و نعم و اگر



نپذیرند<sup>۱</sup> بوسهل اسمعیل را بشهر باید فرستاد تا بملت<sup>۲</sup> از مردمان بستاندبر مقدار بسیار. وزیر بنیم ترک باز آمد و آملیان را - بسیار مردم کمتر آمده بود - در پیچید و آنچه سلطان گفته بود ایشان را بگفت، علوی وقاضی گفتند ما دی جمعی کردیم و این حال باز گفتیم خروشی سخت بزرگ برآمد و البته چیزی اجابت نکردند و برقتند، چنانکه مقرر گشت دوش بسیار مردم از شهر بگریخت و مارا ممکن نبود گریختن که گناهی نکرده ایم و طاعت داریم اکنون فرمان سلطان را و خواجه بزرگ را باشد و آنچه فرا خور این حال است میفرماید. وزیر دانست که چنان است که میگویند ولیکن روی گفتار نبود، بوسهل اسمعیل را بخواند و این اعیان را بدو سپرد و بشهر فرستاد و بوسهل دیوانی بنهاد و مردم را در پیچید و آن مردم که بدست وی افتاد گریختگان را می در دادند،<sup>۳</sup> که در هیچ شهر نبینند که آنجا بدان ور افغان نباشند،<sup>۴</sup> و سوار و پیاده میرفت و مردمان را می گرفتند و می آوردند و برات لشکر بیستگانی روان شد بر بوسهل اسمعیل و آتش در شهر زدند و هر چه خواستند میکردند و هر کرا خواستند می گرفتند و قیامت را ماست دیوان باز نهاده و سلطان ازین آگاه نه و کس را زهره نه که باز نماید و سخنی راست بگوید، تا در مدت چهار روز صد و شصت هزار دینار بلشکر رسید و دو چندین بسته بودند بگزاف و مؤنات<sup>۱</sup> و بدنامی سخت بزرگ حاصل شد چنانکه پس از آن بهفت هشت ماه مقرر گشت که متظلمان ازین شهر بیغداد رفته بودند و بردرگاه خلیفت فریاد کرده، و گفتند که بمکه حرسها الله هم رفته بودند که مردمان آمل ضعیف اند ولیکن گوینده و لجوج، و ایشان را جای سخن بود، و آن همه وزر و وبال ببوالحسن عراقی و دیگران بازگشت اما هم بایستی که امیر رضی الله عنه در چنین ابواب تثبت فرمودی، و سخت دشوار است بر من که بر قلم من چنین سخن میرود ولیکن چه چاره است، در تاریخ محابا نیست، آنان که باما بآمل بودند اگر این فضول بخوانند و داد خواهند داد بگویند که من آنچه نبشتم برسم است.

(۱) یب مع، نپذیرفتند. (۲) ملت یعنی بزور چماق. مع: برتبت.

(۳-۲) میان دو راده در یب چنین است: و در هیچ جایی در شهر نبود که در آنجا فریاد و فغان بنه شد. مع: و در هیچ جایی در شهر نبود که در آنجا افغان نخواست و در روایت متن مقصود از رافغان یعنی نمانان و خبر گزاران که اشخاص گریخته و نهان شده را نشان میدهند.

(۴) کلمه مؤنات در یب نیست و محل تردید است.

وامیر رضی الله عنه پیوسته اینجا شراب و نشاط مشغول می بود. و روز آدینه دو روز مانده از جمادی الاولی امیر با لشکر رفت بکرائه دریای آبسکون و آنجا خیمها و شراعه‌ها زدند و شراب خوردند و ماهی گرفتند و کشتیهای اروس<sup>۱</sup> دیدند کز هر جای آمد و بگذشت و ممکن نشد که دست کس بدیشان رسیدی که معلوم است که هر کشتی بکدام فرضه<sup>۲</sup> در گذار بود این اللهم شهر<sup>۳</sup> که خردست من ندیدم اما بوالحسن دلشاد که رفته بود این حکایتها مرا وی کرد.

و روز دوشنبه دوم جمادی الاخری امیر رضی الله عنه بلشکرگاه آمل باز آمد و مردم آمل بیشتر آن بود که بگربخته بودند و در بیشها پنهان شده، درین میانها مردی ققاعی حاجب بکتغدی رفته بود تالختی بخ و برف آرد، در آن کران آن بیشها دیهی بود، دست در دختری دو شیزه زد تا او را رسوا کند پدر و برادرانش نگذاشتند و جای آن بود و لجاج رفت با این ققاعی و یارانش و زوینی رسید ققاعی را، بیامد و سالار بکتغدی را گفت و نیز کرد و وی دیگر روز بی فرمان برییل نشست و با فوجی غلام سلطانی سوار بدان دبه و بیشها رفت و بسیار غارت و کشتن رفت چنانکه باز نمودند که چندین<sup>۴</sup> از زهاد و پارسایان بر مصلی نماز نشسته و مصحفها در کنار، بکشته بودند و هر کس که این بشنید سخنان زشت گفت و خبر بامبر رسید بسیار ضجرت نمود و عتابهای درشت کرد با بکتغدی که امیر پیشیمان شده بود از هر چه رفت بدین بقعت و پیوسته جفا میگفت بوالحسن دبیر را و الخوخ اسفل<sup>۱</sup> که چون باز گشتیم بازیهای بزرگ یش آمد.

و درین هفته ملطفهای مهم رسید از دهستان و نسا و فراوه که باز گروهی ترکمانان

(۱) مو: عروس. این کلمه در یب بست و هبارت او در اینجا چنین است: و کشتیها دیدندی که از هر جای آمدی و بگذشتی و دست کس بدیشان نرسیدی الخ.  
(۲) میج: فرجه. و فی الصبح: «فرخته البحر محط السفن». (۴) این کلمه معلوم نشد در یب هبارت «این اللهم شهر که خرداست» را حذف کرده است.

(۴) میج: چندین تن. شاید: چندتن. (۵) الخوخ اسفل از امثال مولدین است (و رک: مجمع الامثال ص ۲۳۳) و مراد این است که سختی کار هنوز بعد ازین است.

از بیابان برآمدند و قصد دهستان دارند تا چیزی ربایند . و امیر مودود نبشته بود که بنده بر چهار جانب طلیعه فرستاد سواری ابوه و مثال داد تا اشتران و اسبان ریگ<sup>۱</sup> را نزدیکتر کرگان آرند و بر هر سواری که با چهار یای بود دوسه زیادت کرد . و جوابها رفت تا نیک احتیاط کنند که رایت عالی بر اثر می باز گردد .

و روز سه شنبه سیم جمادی الاخری رسولی آمد از آن با کالیجار و یسر خویش را با رسول فرستاده بود و عنرها خواسته بجنکی که رفت و عفو خواسته و گفته که يك فرزند بنده بر در خداوند بخدمت مشغول است بغزین و از بنده دور است نرسیدی که شفاعت کردی ، برادرش آمد بخدمت ، و سزد از نظر و عاطفت خداوند که رحمت کند تا این خاندان قدیم بکام دشمنان نشود .

رسول و پسر را پیش آوردند و بنواختند و فرود آوردند و امیر رای خواست از وزیر و اعیان دولت ، وزیر گفت بنده را آن صوابتر مینماید که این پسر را خلعت دهند و با رسول بخرمی باز گردانند که ما را مهمات است در پیش تا نگریم که حالها چون شود آنگاه بحکم مشاهدت تدبیر این نواحی ساخته آید باری این مرد یکبارگی از دست بنشود . امیر را این سخن سخت خوش آمد و جواب نامها بخوبی نبشته شد و این پسر را خلعت نیکو دادند و رسول را نیز خلعتی و بخوبی باز گردانیده آمد .

و روز ششم از جمادی الاخری روز آدینه بود که نامه رسید از بلخ بگذشته شدن علی تگین و قرار گرفتن کار ملک آن نواحی بر پسر بزرگترش . امیر را بدین سبب دل مشغول شد که کار با جوانان کارنادینه افتاد اندیشید که نباید که تهوری رود و نامها فرمود بسیاه سالار علی دایه درین باب تا ببلخ رود و راهها فرو گیرد و احتیاط تمام بجای آرد تا خللی نیفتد و همچنان بترمذ و کوتوال قلعت و سرهنگان بانصر و بوالحسن - و کوتوال این وقت قتلغ<sup>۲</sup> پدری بود مردی نرم گونه ولیکن با احتیاط . و دو رکابدار نامزد شد

(۲) یعنی اشتران و اسبانی که در ریگستان بچرا بودند . مو : و ملک (۲) .

(۲) یب : قتلنگین . وک : ص ۲۴۰ حاشیه ۱ .

با نامها سوی بخارا بتعزیت و تهنیت سوی پسر علی تکین علی‌الرسم فی امثالها تا بزودی بروند و اخبار درست بیارند و اگر این جوان کار نادیده فسادى خواهد پیوست مگر بدین نامه شرم دارد، و مخاطبه وی الامیر الفاضل الولد کرده آمد، و هر چند این نامه برفت این ماریچه بغنیمت داشته بود مردن پدرش و دور ماندن سلطان از خراسان و می شنود که چند اضطراب است، و هرون عاصی مخذول میساخته بود که بمر و آید با لشکر بسیار تا خراسان بگیرد، و هر دو جوان با یکدیگر بساختند و کار راست کردند بدانکه هرون بمر و آید و پسران علی تکین چغانیان و ترمذ غارت کنند و آنجا از راه قبادیان باند خود روند و بهرون پیوندند، پسران علی تکین چغانیان غارت کردند و والی چغانیان بوالقاسم داماد از پیش ایشان بگریخت و در میان کمیجیان<sup>۱</sup> رفت و چون دمار از چغانیان بر آورده بودند از راه دار زنگی<sup>۲</sup> ترمذ آمدند و زان قلعتشان خنده آمده بود او کار را با علامتی و سواری سید بدر قلعت فرستادند و پنداشتند که چون او کار آنجا رسید در وقت قلعت بجنگ یا بصلح بدست ایشان آید تا علامت مردیرا<sup>۳</sup> بر بام قلعت بزنند و الظن یخطی و یصیب و آگاه نبودند که آنجا شیرانند چندان بود که بقلعت رسیدند که آن دلیران شیران در قلعت بگشادند و آواز دادند که بسم الله اگر دل دارید بتوره قلعت باید آمد، و علی تکینیان پنداشتند که بیالوده خوردن آمده اند و کاری سهل است چندان بود که پیش رفتند سوار و پیاده قلعت در ایشان<sup>۴</sup> پریدند و بیک ساعت جماعتی از ایشان بگرفتند و دستگیر کردند ایشان بهزیمت تا نزدیک پسر علی تکین رفتند، او کار را ملامت کردند جواب داد که آن دیکه پخته بر جای است و ما یک چاشنی بخوردیم هر کس را که آرزوست پیش میباید رفت، او کار را دشنام دادند و مخنث خواندند و بوق بزدند و توتش<sup>۵</sup> سپاه سالار

(۱) مجیب . کمیجیان . این کلمه یک بار پیش ازین ذکر شد و معلوم نیست . (۲) دار

زنگی و بگفته ناقوب دار زنج فریه بوده است از چغانیان .

(۳) حاشیه ب : گمان من چنین است که این عبارت بدین قسم بوده باشد . تا علامت مرده

ریک خود را بر بام قلعت زدند . (۴) یب : براسبان پریدند . (۵) کذا ، و سابقا « قهیش » باقاف ذکر شد .



برمقدمه برفت و دیگران بر اثر او همه لشکر کرد برگرد قلعیت بگرفتند و فرود آمدند ، از استاد عبدالرحمن قوآل شنودم ووی از غارت چغانیان بترمذا افتاده بود گفت علی تگینیان چند جنگ کردند با قلعیتیان و در همه جنگها شکست ، بستوه آمدند و در غیظ میشدند از دشنامهای زشت که زنان سگریان میدادند ، يك روز اوکار که سخت محتشم بود و هزارسوار خیل داشت جنگ قلعیت بخواست ویش آمد با سپری فراخ و پیاده بود ، با نصر و بوالحسن خلف با عراده انداز گفتند پنجاه دینار و دو باره جامه بدهیم اگر اوکار را برگردانی ، وی سنگی پنج و شش منی راست کرد و زمانی نگریست و اندیشه کرد و پس رسنهای عراده بکشیدند و سنگ روان شد و آمد تا بر میان اوکار در ساعت جان بداد . و در آن روزکار يك سنگ پنج منی که از عراده بر سر کسی آمدی آن کس نیز سخن نگفتی . اوکار چون بیفتاد خروشی بزرگ از لشکر مخالفان بر آمد که مرد سخت بزرگ بود و وی را قوش بر بودند و بیردند و پشت علی تگینیان بشکست و غوری عراده انداز زر و جامه بستند و پسران علی تگین را خبر رسیده بود که هرون مخدول را کشتند و سپاه سالار بیلخ آمد خائباً خاسراً باز گشتند از ترمذ و از راه دره آهنین <sup>۱</sup> سوی سمرقند رفتند .

و ملطفه از صاحب برید ری بونصر بیهقی برادر امیرك بیهقی پس از قاصدی رسید . از آنکه <sup>۲</sup> بوالمظفر حبشی معزول گشت از شغل بریدی و کاریبونصر دادند و این آزاد مرد بروزگار امیر محمود رضی الله عنه وکیل در این پادشاه بود رحمة الله علیه و بسیار خطر ها کرد و خدمتهای پسندیده نمود و شیر مردی است دوست قدیم من ، و پس از آنکه ری از دست ما بشد بر سر این خواجه کارهای نرم و درشت گذشت چنانکه بیاید پس ازین در تصنیف و امروز سنه احدی و خمسین و اربعمائه اینجاست بغزنین در ظل خداوند عالم سلطان بزرگ ابوالمظفر ابراهیم بن ناصر دین الله اطل الله بقائه . نبشته بود در ملطفه که سپاه سالار تاش فراش را مالشی رسید از مقدمه پسر کاکو ، و جواب رفت که « در کار ها بهتر احتیاط باید کرد و ما از شغل گرگان و طبرستان فارغ شدیم و اینك از آمل بر راه

(۱) نایب : در آهنین مو : در آهنی . (۲) این جمله معترضه دفع دخل مقدراست یعنی

علت آنکه ملطفه از بونصر بیهقی بود آن بود که وی بجای بوالمظفر منصوب شده بود .

دماوند می‌آیم سوی ری که بخراسان هیچ دل مشغولی نیست ، و این از بهر تهویل نبشتیم تا مخالفان آن دیار بترسند ، که بخراسان چندان مهم داشتیم که ری و پسر کا کو یاد نیامد . و از حال ری و خوارزم نبذ بند<sup>۱</sup> و اندک اندک از آن گویم که دو باب خواهد بود سخت مشبع احوال هر دو جانب را چنانکه پیش ازین یاد کرده ام ، و حافظ تاریخ را در ماهها و سالها این بسنده باشد .

و روز بکشنبه ییست و دوم جمادی الاخری امیر رضی الله عنه از آمل برفت ، و مقام اینجا چهل و شش روز بود ، و در راه که میراند پیادگان درگاه را دید که چند تن را از آملیان ببند میبردند پرسید که اینها کیستند گفتند آملیانند که مال ندادند گفت رها کنید که لعنت بر آن کس باد که تدبیر کرد بآمدن اینجا ، و حاجبی را مثال داد که بر آن کاریا شد تا از کس چیزی نستانند و همگان را رها کنند ، و همچنان کردند . و بارانها پیوسته شد در راه و مردم و ستور را بسیار رنج رسید .

و روز چهار شنبه سوم رجب در راه نامه رسید که هرون پسر خوارزمشاه آلتوتاش را کشتند و آن لشکر که قصد مرو داشتند سوی خوارزم باز گشتند . امیر برسیدن این خبر سخت شاد شد و خواجه بزرگ احمد عبدالصمد را بسیار نیکویی گفت که افسون او ساخته بود چنانکه باز نموده ام پیش ازین تا [ آن ] کافر نعمت برافتاد . و سخت نیکو گفته است معروف<sup>۲</sup> بلخی شاعر ، معروفی گوید : شعر

کافر نعمت بسان کافر دین است      جهد کن و سعی کن بکشتن کافر

ایزد عز ذکره همه ناهق شناسان<sup>۳</sup> کفار نعمت را بگیراد بحق محمد و آله . و پیغامبر علیه السلام گفته است اتق شر من احسنت الیه و سخن صاحب شرع حق است و آنرا وجه بزرگان چنین گفتند که در ضمن این است ای من لا اصل له که هیچ مردم یا کیزه اصل حق نعمت مصطنع و منعم خویش را فراموش نکند . و چنان بود که چون هرون از خوارزم

(۱) نبذ بند بمعنی همان اندک اندک است . فا : نه بند .

(۲) ظ : معروفی . (۳) بجای «حق شناسان» .

برفت دوازده غلام که کشتن او را ساخته بودند بر چهار فرسنگی از شهر که فرو خواست آمد شمشیر و ناخن و دبوس در نهادند و آن سگ کافر نعمت را پاره پاره کردند و لشکر در جوشید و باز گشت<sup>۱</sup> و آن اقا صیص نوادری است بیارم در این باب خود مفرد که وعده کردم، اینجا این مقدار کفایت باشد.

و روز شنبه هشتم رجب خبر رسید بگذشته شدن حاجب بزرگ بلکه آنکین رحمة الله علیه. و چون سپاه سالار علی دایه بیلخ رسید حاجب بزرگ بر حکم فرمان بنشاپور آمد و ز نشاپور بگرگان و بیشتر از عرب مستامنه گرگان را بدو سپردند تا بنشاپور برد، راست چون آنجا رسید فرمان یافت، و ما تدری نفس بای ارض نموت.

و روز دو شنبه هشتم رجب امیر بگرگان رسید و هوا سخت گرم ایستاده بود خاصه آنجا که گرمسیر بود و ستوران سست شده که بآمل و در راه کاه برنج خورده بودند. از خواجه بونصر مشکان رحمة الله علیه شنودم گفت امیر از شدن بآمل سخت پشیمان بود که میدید که چه تولد خواهد کرد، مرا بخواند و خالی کرد و دو بدو بودیم گفت این چه بود که ما کردیم! لعنت خدای برین عراقیک باد، فایده حاصل نیامد و چیزی بلسکر نرسید و شنودم که رعایای آن نواحی مالیده شدند. گفتم زندگانی خداوند دراز باد خواجه و دیگر بندگان میگفتند اما بر رأی عالی ممکن نبود بیش از آن اعتراض کردن که صورتی دیگر می بست. و آنچه بر لفظ عالی رفت که «چه فایده بود آمدن بدین نواحی» اگر خداوند را نبود دیگر کس را بود و باز گفتن زشتی دارد که صورت نبندد که این سخن بشماتت گفته میآید. گفت سخن توجده است همه نه شماتت و هزل، و مصلحت مانگاه داری، بجان و سرما که بی حشمت بگویی. گفتم زندگانی خداوند دراز باد با کالیجار را بزرگ فائده بحاصل شد که مردی بود مستضعف و نه مطاع در میان لشکری و رعیت، خداوند گردنان را که او از ایشان بارنج بود گرفت و بیند مبارند، و مقدمان عرب با خیلها که از ایشان او را جز درد سر و مال بافراط دادن نبود ازین نواحی بر افتادند و وی از ایشان برست،

و بدانچه بوسهل اسمعیل برین رعیت کرد از ستمهای گوناگون قدر با کالیجار بدانند . و ابن همسپهل است زندگانی خداوند دراز باد که باندك توجهی راست شود ، که با کالیجار مردی خردمند است و بندهٔ راست ، بيك نامه و رسول بحد بندگی باز آید ، امبد دارند بندگان بفضل ابن دعو جل که در خراسان بدین غیبت خللی نیفتد . امیر گفت همچنین است ، و من باز گشتم . و هم بنکذاشتند که با کالیجار را پس از چندین نفرت بدست باز آورده آمدی و گفتند که اینجا عامل و شحنة باید گماشت و آن مقدار ندانستند که چون حشمت رایت عالی از آن دیار دور شد با کالیجار باز آید و رعیتی درد زده و ستم رسیده با او یار شود . بوالحسن عبدالجلیل را رحمة الله علیه بصاحب دیوانی و کدخدایی لشکر با فوجی قوی لشکر نامزد کردند تا چون رایت عالی سوی نساپور باز گردد آنجا بیاشند .

چون کار برین جمله قرار گرفت الطامة الکبری آن بود که نماز دیگر آن روز که امیر بگرگان رسید و شادمانه شده بود بحديث خوارزم و بر اقتادن هرون مخدول و جای آن بود که سخت بزرگ آفتی زایل شد نشاط شراب کرد و همه شب بخورد و بر رسم پدر دیگر روز بار نبود همه قوم از درگاه باز گشتند ، و هر چند هوا گرم بود عزیمت بر آن قرار داده آمد که دو هفته بگرگان مقام باشد و خواجه بونصر یس از نماز پیشین مرا بخواند و بنان خوردن مشغول شدیم دو سوار از آن بوالفضل سوری در رسید دو اسبه از آن دیو سواران فراوی ، پیش آمدند و خدمت کردند بونصر گفت ایشان را : چه خبر است ؟ گفتند از نساپور بدو و نیم روز آمده ایم و همه راه اسب آسوده گرفته و بمناقله<sup>۱</sup> تیز رفته چنانکه نه بروز آسایش بوده است و نه شب مگر آن مقدار که چیزی خوردیم که صاحب دیوان فرمان چنین داد و ندانیم که تا حال و سبب چیست . خواجه دست از نان بکشید و ایشان را بنان بنشانند و نامها بستد و خریطه باز کرد و خواندن گرفت و نيك از جای بشد و سر می جنبانید ، من که بوالفضل دانستم که حادثه افتاده باشد ، پس گفت ستور زین کنید و دست بشست و جامه خواست ، ما بر خاستیم مرا گفت بر اثر من بدر گاه آی .

(۱) این کلمه رایب ندارد در تاج المعادر میگوید : المناقلة دویدن ستور چنانکه پایش

آنجا میآید که دستش بوده باشد .



این سواران را فرود آوردند و من بدرگاه رقتم درگاه خالی و امیر تا چاشتگاه شراب خورده و بس نشاط خواب کرده، بونصر مرا گفت، و تنها بود، که ترکمانان سلجوقیان<sup>۱</sup> بسیار مردم<sup>۲</sup> از آب بکنشتند و از راه بیابان ده گنبدان گذر بر جانب مرو کردند و بنسا رفتند اما صاحب دیوان سوری را شفیع کرده اند تا پایمرد باشد و نسا را یس ایشان یله کرده شود تا از سه مقدم یکی بدرگاه عالی آید و بخدمت مشغول گردد و ایشان لشکری باشند که هر خدمت که فرموده آید تمام کنند، ای بوالفضل خراسان شد، نزدیک خواجه بزرگ رو و این حال بازگویی. من باز رقتم یا قتم وی را از خواب برخاسته و کتابی میخواند، چون مرا بدید گفت خیر، کفتم باشد، گفت دادم که سلجوقیان بخراسان آمده باشند، کفتم همچنین است، و بنشستم و حال باز کفتم گفت لاحول ولا قوه الا بالله العلی العظیم، گفت اینک نتیجه شدن آمل و تدبیر عراقی دیر، ستورزین کنید. من بیرون آمدم و او بر نشست بونصر نزدیک وی آمد از دیوان خویش و خالی کرد و جز من کس دیگر نبود نامه سوری بدو داد نبشته بود که سلجوقیان و بنالیان سواری ده هزار از جانب مرو بنسا آمدند<sup>۳</sup> و ترکمانان که آنجا بودند و دیگر فوجی از خوارزمیان سلجوقیان ایشان را یدش خود برپای داشتند و نشاندهند و محل آن ندیدند و نامه که نبشته بودند سوی بنده<sup>۴</sup> درج این بخدمت فرستادم تا رای عالی بر آن واقف گردد. و نامه برین جمله بود: الی حضرة الشیخ الرئيس الجلیل السید مولانا ابی الفضل سوری<sup>۵</sup> من العبدینغو و طغرل و داود موالی امیر المؤمنین، ما بندگان را ممکن نبود در ماوراء النهر در بخارا بودن که علی تگین تاز بست میان ما محاملت و دوستی و وصلت بود امروز که او بمرد کار بادو بسر اقتاد کودکان کار نادیده و تونش که سپاه سالار علی تگین بود بدیشان مستولی و برپادشاهی و لشکر، و باما وی را مکاشفتهاقتاد چنانکه آنجا توانستیم بود، و بخوارزم اضطراب بزرگ اقتاد بکشتن هرون ممکن نبود آنجا رفتن، بزینهار خداوند عالم سلطان بزرگ ولی النعم آمدم تا خواجه بابمردی کند

(۱) مو: ترکمانان و سلجوقیان. (۲) مع: بابسی مردم.

(۳) مع: از جانب مرو بنسا شد. (۴) یعنی سوری صاحب دیوان.

(۵) مو: سوری المعز.

وسوی خواجه [بزرگ احمد] عبدالصمد بنویسد و او را شفیع کند که ما را با او آشنایی است و هر زمستانی خوارزمشاه آلتوتاش رحمة الله ما را و قوم ما را و چهار پای ما را بولایت خویش جای دادی تا بهارگاه و پایمرد خواجه بزرگ بودی، تا اگر رأی عالی بیند ما را بیندگی پذیرفته آید چنانکه يك تن از ما بدرگاه عالی خدمت میکند و دیگران بهر خدمت که فرمان خداوند باشد قیام کنند و ما در سابه بزرگ وی بیارامیم و ولایت نسا و فراوه که سر بیابان است بما ارزانی داشته آید تا بنها آنجا بنهیم و فارغ دل شویم و نگذاریم که از بلخان کوه و دهستان و حدود خوارزم و جوانب جیحون هیچ مفسدی سر بر آرد و ترکمانان عراقی و خوارزمی را بتازیم، و اگر العیاذ بالله خداوند ما را اجابت نکند ندانیم تا حال چون شود که ما را بر زمین جایی نیست و نمائند است. و حشمت مجلس عالی بزرگ است زهره نداشتیم بدان مجلس بزرگ چیزی نبشتن بخواجه نبشتیم تا این کار بخداوندی تمام کند انشاء الله عزوجل.

چون وزیر این نامها بخواند بونصر را گفت ای خواجه تا اکنون سروکار با شانان بود و نگاه باید کرد تا چند درد سر افتاد که هنوز بلاها بیای است اکنون امیران ولایت گیران آمدند. بسیار فریاد کردم که بطبرستان و کرکان آمدن روی نیست خداوند فرمان نبرد مردکی چون عراقی که دست راست خود از چپ نداند مثنی زرق و عشوہ پیش داشت و از آن هیچ بنرفت که محال و باطل بود. ولایتی آرمیده چون کرکان و طبرستان مضطرب گشت و بیاد شد و مردمان بنده و مطیع عاصی شدند که نیز با کالیجار راست نباشد و بخراسان خللی بدین بزرگی افتاد، ایزد تعالی عاقبت این کار بخیر کند، اکنون با این همه نگذارند که بر تدبیر راست برود و این سلجوقیان را بشورانند و توان دانست که آنگاه چه تولد شود. بس گفت این مهم تر از آن است که يك ساعت بدین فرو توان گذاشت، امیر را آگاه باید کرد. بونصر گفت همه شب شراب خورده است تا چاشتگاه فراخ و نشاط خواب کرده است. گفت چه جایگاه خواب است، آگاه باید کرد و گفت که شغلی مهم افتاده است تا بیدار کنند.

مرا که بوالفضلم نزدیک آغاجی خاصه خادم فرستادند با وی بگفتم در رفت در سرای پرده بایستاد و تنحنح کردم من آواز امیر شنیدم که گفت چیست آن خادم گفت بوالفضل آمده است و میگوید که خواجه بزرگ و بونصر به نیم ترك آمده اند و میباید که خداوند را ببینند که مهمی افتاده است . گفت نيك آمد ، و برخاست و من دعا بگفتم و امیر رضی الله عنه طشت و آب خواست و آب دست بگرد و از سرای پرده بخیمه آمد و ایشان را بخواند و خالی کردم من ایستاده بودم نامها بخواندند و نيك از جای بشد و عراقی را بسیار دشنام داد . خواجه بزرگ گفت تقدیر اینزد کار خود میکنند عراقی و جزوی همه بهانه باشد ، خداوند را در اول هر کار که بیش گیرد بهتر اندیشه باید کرد . و اکنون که این حال بیفتاد جهد باید کرد تا دراز نشود . گفت چه باید کرد ؟ وزیر گفت اگر رأی عالی بیند حاجبان بگفتندی و بوالنصر را خوانده آید که سپاه سالار اینجا نیست ، و حاجب سباشی که فراروی تر است او حاضر آید با کسانی که خداوند بیند از اهل سلاح و تازیگان تا درین باب سخن گفته آید و رای زده شود . گفت نيك آمد . ایشان بیرون آمدند و کسان رفتند و مقدمان را بخواندند و مردم آمدن گرفت بر رسم و نماز دیگر بار داد ، خواجه بزرگ احمد عبدالصمد و عارض بوالفتح رازی و صاحب دیوان رسالت بونصر مشکان و حاجبان بگفتندی و بوالنصر و سباشی را باز گرفت و بوسهل زوزنی را بخواندند از جمله ندیمان که گاه گاه میخواند و می نشاند او را در چنین خلوات . درین باب از هرگونه سخن گفتند و رای زدند ، امیر رضی الله عنه گفت این نه خرد حدیثی است ، ده هزار سوار ترك با بسیار مقدم آمده اند و در میان ولایت ما نشسته و میگویند ما را هیچ جای مأوی نمانده است ، راست جانب ما زیون تر است . ما ایشان را نگذاریم که بر زمین قرار گیرند و پر و بال کنند که نگاه باید کرد که ازین ترکمانان که پدرم آورد و از آب گذاره کرد و در خراسان جای داد و ساریانان بودند چند بلا و درد سردیده آمد اینها را که خواجه میگوید که ولایت جویانند توان گذاشت

تادم زنند، صواب آن است که بتن خویش حرکت کنیم هم از کرکان با غلامان سرایی و لشکرگزیده تر بر راه سنگان<sup>۱</sup> که میان اسپراین و استوا بیرون شود و بنساختنی آوریم هر چه قویتر و دمار از ایشان برآورده شود. وزیر گفت صواب آن باشد که رأی عالی ییاند. عارض و صاحب دیوان رسالت و بوسهل زوزنی همین گفتند. وزیر حجاب را گفت شما چه گوید؟ گفتند ما بندگانیم جنگ را باشیم و بفرمانی که یابیم کار میکنیم و شمشیر میزنیم تا مخالفان بمراد نرسند، تدبیر کار خواجه را باشد. وزیر گفت باری از حال راه بر باید پرسید تا بر چه جمله است، در وقت تنی چند را که بآن راه آشنایی داشتند بیاوردند سه راه نسخت کردند یکی بیابان از جانب دهستان سخت دشوار و بی آب و علف و دویشت درشت و یرشکستگی، وزیر گفت بنده آنچه داند از نصیحت بگوید فرمان خداوند را باشد: ستوران یکسوارگان و از آن غلامان سرایی بیشترگاه برنج خورده اند بآمل مدتی دراز و تابیا آمده ایم گیاه میخورند و از اینجا تانسا برین جمله است که نسخت کردند و درشت و دشوار، اگر خداوند بتن خویش حرکت کند و تعجیل باشد ستوران بمانند و لشکر<sup>۲</sup> که بر سر کار رسد اندک مایه<sup>۳</sup> و مانده باشد و خصمان آسوده باشند و ساخته و ستوران قوی، میباید اندیشید که نباید خللی افتد و آب بشود که حرکت خداوند بتن عزیز خویش خرد کاری نیست، و دیگر که این ترکمانان آرامیده اند و ازیشان فساد ظاهر نشده و برین جمله بسوری نبسته و بندگی نموده، بنده را آن صوابتر مینماید که سوری را جوابی نیکو نبسته آید و گفته شود که دهقانان را باید گفت که دل مشغول ندارند که بخانه خویش آمده اند و در ولایت وزینهار ما اند و مقصد ری میداشتیم چون آنجا رسیم آنچه رأی واجب کند و صلاح ایشان در آن باشد فرموده آید، تا این نامه برود و خداوند از اینجا بمبارکی سوی نشابور رود و ستوران دمی زنند و قوی گیرند و حال این نو آمدگان نیز نیکو تر

(۱) کذا در میج، و در سه نسخه دیگر سگان (۲) است و ظاهراً این سنگان همان است که

یاقوت بنام سنگان ضبط کرده و میگوید «آبادی ایست نزدیک جاجرم و از اعیال نشابور است و از حدود اسفراین تا حدود جاجرم امتداد دارد و قصبه آنرا سلمقان میگویند» و امروز هم این قصبه بنام سلمقان است. و معلوم است که این سنگان غیر از سنگان خواف است. و نیز یاقوت قریه در سرخس بنام سلمکان مینویسد. (۲) مو: و پخته لشکر (۳) شاید و بقیه لشکر. (۳) مو: اندکی مایه.



پیدا آید آنگاه اگر حاجت آید و رأی صواب آن باشد که ایشان را از خراسان بیرون کرده آید فوجی لشکر قوی با سالاری هشیار و کاردان برود ساخته و شغل ایشان را کفایت کرده شود، که حشمت شود اگر خداوند بتن خویش قصد ایشان کند، خاصه که از اینجا تاختن کرده آید. بنده را آنچه فراز آمد بگفت و فرمان خداوند راست. حاضران متفق شدند که رای درست این است و بر آن قرار گرفت که تا سه روز سوی نسابور باز گشته آید. امیر فرمود تا ابوالحسن عبدالجلیل را بدین مجلس بخوانند و بیامد و مثال یافت با سوی شهر کرگان رود با پنج مقدم از سرهنگان و حاجبی و هزار سوار و کدخدای لشکر باشد تا با کالیجار چه کند در آنچه ضمان کرده است از اموال آنگاه آنچه رأی واجب کند وی را فرموده آید زمانی درین باب مناظره رفت و او را بجای خانه بردند و خلعت پوشید و پیش آمد با مقدمان و حاجب و ایشان را نیز خلعت داده بودند، و باز گشتند و از درگاه تعبیه کردند و بیرون شهر رفتند.

و روز چهارشنبه دهم ماه رجب تازندها رسیدند از خوارزم و خبر کشتن عبدالجبار پسر خواجه بزرگ و قوم وی آوردند که عبدالجبار شتاب کرده بود چون هرون را بکشتند در ساعت از متواری جای بیرون آمد و برپیل نشسته بود و بمیدان سرای امارت آمد و دیگر پسر خوارزمشاه که او را خندان گفتندی باشکر خادم و غلامان گریخته بودند از اتفاق بد شکر خادم با غلامی چند بشغلی بمیدان سرای امارت آمد با عبدالجبار دچار شد و عبدالجبار او را دشنام داد شکر غلامان را گفت دهد تیر و ناخن در نهادند و عبد الجبار را بکشتند بادو یسر وی و عم زاده و چهل و اند تن از بیوستگان او و خندان را باز آوردند بامیری بنشانند، و شرح این حالها در باب خوارزم بیاید، وزیر بماتم نشست و همه اعیان و بزرگان نزدیک او رفتند و از شهادت وی آن ددم که آب از چشم وی بیرون نیامد و در همه ابواب بزرگی این مرد یگانه بود درین باب نیز صبور بافتند و بیسندیدند و راست بدان مانست که شاعر بدین بیت او را خواسته است، شعر:

‘بیکی علینا ولا نبکی علی احد      لنحن اغلظا کبادا من الاسل

و امیر رضی الله عنه فقیه عبدالملک طوسی ندیم را نزدیک وی فرستاد به پیغام تعزیت

و این فقیه مردی نیکو سخن بود و خردمند چون پیغام بگزارد خواجه بر پای خاست و زمین بوسه داد و بنشست و گفت « بنده و فرزندان و هر کس که دارد فدای يك تارموی خداوند باد که سعادت بندگان آن باشد که در رضای خداوند کرانه عمر کنند <sup>۱</sup> و کالبد مردان همه یکی است و کس بغلط نام نگیرد » ، و این جزع نا کردن راست بدان ماند که عمر و لیث کرد و بگویم آنچه درین باب خواندم تا مقرر گردد و الله اعلم بالصواب :

## الحکایة من عمرو بن اللیث الامیر بخراسان

### فی الصبر بوقت نعی ابنه

عمرو بن اللیث يك سال از کرمان بازگشت سوی سیستان و پسرش محمد که او را بلقب قتی العسکر گفتندی برنای سخت پا کیزه در رسیده بود و بکار آمده ، از قضا در بیابان کرمان این پسر را علت قولنج گرفت بر پنج منزلی از شهر سیستان و ممکن نشد عمر و را آنجا مقام کردن پسر را آنجا ماند با اطبا و معتمدان و يك دبیر و صد مجمر و با زعیم <sup>۲</sup> گفت چنان باید که مجمران بر اثر یکدیگر می آیند و دبیر می نویسد که بیمار چه کرد و چه خورد و چه گفت و خفت یا نخفت چنانکه عمرو <sup>۳</sup> بر همه احوال واقف میباشد تا ایزد عز ذکرة چه تقدیر کرده است . و عمر و بشهر آمد و فرود سرای خاص رفت و خالی بنشست بر مصلی نماز خشك چنانکه روز و شب آنجا بود و همانجا خفتی بر زمین و بالش فراسر نه ، و مجمران پیوسته میرسیدند در شبان روزی بیست و سی و آنچه دبیر می نبشت بر وی میخواندند و او جزع میکرد و میگریست و صدقه با فراط میداد و هفت شبان روز هم برین جمله بود روز بروزه بودن و شب بنانی خشك کشادن و نان خورشی نخوردن و با جزعی بسیار . روز هشتم شبگیر مهتر مجمران در رسید بی نامه که یسر گذشته شده بود و دبیر نیارست خبر مرگ نبشتن او را بفرستاد تا مگر بجای آرد حال افتاده را <sup>۴</sup> ، چون یش عمرو آمد زمین بوسه داد و نامه نداشت عمر و گفت كودك فرمان یافت ؟ زعیم مجمران گفت

(۱) مو : عمر کرانه کنند . (۲) یعنی زعیم مجمران ، چنانکه بعد تصریح دارد .

(۳) از باب اظهار در محل اضرار است ؟ (۴) یعنی حادثه واقع شده را .

خداوند را سالهای بسیار بقاباد . عمرو گفت الحمد لله سپاس خدای را عز وجل که هرچه خواست کرد و هرچه خواهد کند ، برو این حدیث پوشیده دار . و خو برخاست و بگرمابه رفت و مویش باز کردند و بمالیدند و برآمد و بیاسود و بخت و بس از نماز و کیل را بفرمود تا بخواندند و پیامد و مثال داد که برو مهمانی بزرگ بساز و سه هزار بره و آنچه با آن رود و شراب و آلت آن و مطربان راست کن فردا را . و کیل باز گشت و همه بساختند . حاجب را گفت فردا نارعام خواهد بود آگاه کن لشکر را و رعایا را از شریف و وضع . دیگر روز یکاه نشست<sup>۱</sup> و بار دادند ، و خوانهای بسیار نهاده بودند ، پس از بار دست بدان کردند و شراب آوردند و مطربان بر کار شدند ، چون فارغ خواستند شد عمر و لیث روی بخواص و اولیا و حشم کرد و گفت بدانید که مرگ حق است و ما هفت شبان روزید رد فرزند محمد مشغول بودیم با مانه خواب و نه خورد و نه قرار بود که نباید که بمیرد ، حکم خدای عز وجل چنان بود که وفات یافت ، و اگر باز فروختندی بهرچه عزیز تر باز خریدیمی اما این راه بر آدمی بسته است چون گذشته شد و مقرر است که مرده باز نیاید ، جزع و گریستن دبوانگی باشد و کار زنان ، بخانه بازروید و برعادت میباشید و شاد میزید که پادشاهان را سوک داشتن محال باشد . حاضران دعا کردند و باز گشتند . و از چنین حکایت مردان را عزیمت قویتر گردد و فرو مایگان را در خورد مابه دهد .

و امیر مسعود رضی الله عنه از گرگان برفت روز پنجشنبه یازدهم ماه رجب و بنشاپور رسید روز دوشنبه هشت روز مانده ازین ماه و بیایغ شادیباخ فرود آمد . و روز یکشنبه دو روز مانده ازین ماه احمد علی نوشتگین گذشته شد بنشاپور رحمته الله علیه و لکل اجل کتاب و بگذشته شدن او توان گفت که سواری و چوکان و طاب طاب و دیگر آداب این کار مدروس شد . و امیر چون بشهر رسید بگرم کار لشکر میساخت تا بنسا فرستد ، و ترکمانان آرامیده بودند تا خود چه رود . و نامه های منہیان باورد و نسا بر آن جمله بود که از آن وقت باز که از گرگان رفته بودیم تا بنشاپور قرار بود ازیشان خیانتی<sup>۲</sup> و دست درازی نرفته است

(۱) قامو: بر نشست (!) یب: بر تخت نشست . (۲) یب معج قا: میادی (i) شاید: فسادی .

و بنهانشان بیشتر آن است که شاه ملك غارت کرده و پیرده و سخت شکسته دلند و آنچه مانده است با خویشان دارند و بر جانب بیابان برده و نیک احتیاط میکنند بروز و شب و هم‌جنگ را میسازند و هم صلح را و بجواب که از سوری رسیده است لختی سکون یافته‌اند ولیکن نیک می شکوهند و هرروزی سلجوقیان و ینالیان بر پشت اسب باشند از بامداد تا چاشتگاه فراخ بریالایی ایستاده و پوشیده تدبیر میکنند که تابشوده اند که رایت عالی‌سوی نشابور کشید نیک می ترسند. و این نامها عرضه کرد خواجه بونصر و امیر دست از شراب بکشید و سخت اندیشمند میبود و پشیمان ازین سفر که جز بد نامی از طبرستان چیزی بحاصل نیامد و خراسان را حال برین جمله. عراقی را بیش زهره نبود که پیش وی سخن گفتی در تدبیر ملك. و طرفه تر آن آمد که برخواجه بزرگ احمد عبدالصمد امیر بدگمان شد با آن خدمت‌های پسندیده که او کرده بود و تدبیر های راست تا هرون مخدول را بکشتند، و سبب عصیان هرون از عبدالجبار دانست پسر خواجه بزرگ. و دیگر صورت کردند که او را با اعدا زبانی بوده است و مراد باین حدیث آمدن سلجوقیان بخراسان است. و از خواجه بونصر شنیدم رحمة الله علیه در خلوتی که با منصور<sup>۱</sup> طیفور و بامن داشت گفت خدای عزوجل داند که این وزیر راست و ناصح است و از چنین تهمت‌ها دور اما ملوک را خیالها بندد و کس باعتقاد و بدل ایشان چنانکه باید راه نبرد و احوال ایشان را در بیابد و من که بونصرم بحکم آنکه سروکارم از جوانی باز الی یومنا هذا با ایشان بوده است و بر احوال ایشان واقف تر<sup>۲</sup> و هم از قضای آمده است که این خداوند ما بروزیر بدگمان است تا هر تدبیر راست که وی میکند در هریابی بر ضد میراند<sup>۳</sup> و اذاجاء القضاء علی البصر و چند بار این مهتر را بیازمود و خدمت‌های مهم فرمود، با لشکر های گران‌تامزد کرد بر جانب بلخ و تخارستان و ختلان و بر وی در نهان موکل داشت سالاری محتشم را و خواجه این همه میدانست و از سر آن میگذشت و هیچ تصیحت باز نگرفت، اکنون چون حدیث سلجوقیان افتاده است و امیر غمناک میباشد و مشغول دل بدین سبب و میسازد

(۱) ظاهر است : بونصر طیفور ، که این نام حد حاکمین بود . (۲) ظاهر است : بر احوال ایشان

واقف بود . (۳) قانع میداد



تا لشکر بنسا فرستد<sup>۱</sup> درین معنی خلوتی کرد و از هر گونه سخن مبرفت هر چه وزیر میگفت امیر بطعنه جواب میداد، چون بازگشتیم خواجه بامن خلوتی کرد و گفت می بینی آنچه مرا پیش آمده است، یاسبحان الله العظیم! فرزندی از من چون عبدالجبار با بسیار مردم از پیوستگان کشته و در سر خوارزم شدند با این همه خداوند لختی بدانست که من در حدیث خوارزم بی گناه گونہ بوده ام، من ہر وقتی کہ او را ظن اقتد و خیال بندد پسری و چندین مردم ندارم کہ مباد شوند تا او بداند یا نداند کہ من بی گناہم. و از آن این ترکمانان طرفہ تراست و از ہمہ بگذشتہ مرا بدیشان میل چرا باشد تا اگر بزرگ کردد پس از آن کہ مرا بسیار زمین و دست بوسہ دادہ اند وزارت خویش بمن دهند؟ بہمہ حالہا من امروز وزیر پادشاہی ام چون مسعود پسر محمود چنان دانم کہ بزرگتر از آن باشم کہ تاجمی کہ مرا بسیار خدمت کردہ اند وزیر ایشان باشم، و چون حال برین جملہ باشد با من دل کجا ماند و دست و پایم کار چون کند و رای و تدبیرم چون فراز آید؟ گفتم زندگانی خداوند دراز باد، این برین جملہ نیست دل بچنین جایہا نباید برد کہ چون بددل و بدگمان باشد و چندین مہم پیش آمدہ است راست نیاید. گفت ای خواجه مرا می بفریبی؟ ہہ کودک خردم، ندیدی کہ امروز چند سخن بطعنه رفت، و دیر است تا من این میدیدم و می گذاشتم اما اکنون خود از حد می بگذرد. گفتم خواجه روا دارد اگر من این حال ہر مجلس عالی بگویم؟ گفت سود ندارد کہ دل این خداوند تباہ کردہ اند. اگر وقتی سخنی زود ازین ابواب اگر نصیحتی راست چنانکہ از تو مزد و آنچه از من دانی براستی باز نمایی روا باشد و آزاد مردی کردہ باشی. گفتم نیک آمد. از اتفاق را امیر خلوتی کرد و حدیث بلخ و پسران علی تگین و خوارزم و سلجوقیان میرفت گفتم زندگانی خداوند دراز باد، مہمات را نباید گذاشت کہ انبار شود و خوار گرفتن کارہا این دل مشغولی آورده است. یک چندی دست از طرب کوتاہ باید کرد و تن بکار داد و با وزیر رای زد. امیر گفت «چہ میگوی» این ہمہ از وزیر خیزد کہ باما راست نیست» و در ایستاد و

(۱) موانزودہ است: مدبر (۲) و شاید: با وزیر.

ازخواجه بزرگ کلها کردن گرفت که درباب خوارزم چنین و چنین رفت و پسرش چنین کرد و اینک سلجوقیان را آورد. گفتم زندگانی خداوند دراز باد، خواجه با من درین باب دی مجلس<sup>۱</sup> دراز کرده است و سخن بسیار گفته و از اندازه گذشته نومیدیهانموده من گفتم او را که روا باشد که این سخنان را بمجلس عالی رسانم؟ گفت اگر حدیثی رود روا باشد اگر ازخود باز گویی. اکنون اگر فرمان باشد تا بازگویم. گفت نیک آمد. در ایستادم و هرچه وزیر گفته بود بتمامی باز گفتم. زمانی نیک اندیشد پس گفت الحق راست میگوید که خان و مان و پسر و مردمش همه در سر خوارزم شد و تدبیرهای راست کرد از دل تا آن مغرور برفتاد. گفتم چون خداوند مبداند که چنین است و این مرد وزیر است و چند خدمت که وی را فرموده آمد نیکو پسر برد و جان و مال<sup>۲</sup> بیش داشت بر وی بدگمان بودن و وی را متهم داشتن فایده چیست که خلل آن بکارهای خداوند باز گردد که وزیر بدگمان تدبیر راست چون داند کرد که هرچه بیندیشد و خواهد تا بگوید<sup>۳</sup> بدش آید که دیگر گونه خواهند شنود جز بر مراد وقت سخن نگوید و صواب و صلاح در میان کم شود. امیر رضی الله عنه گفت همچنین است که گفتی و ما را تا این غایت ازین مرد خیاستی پیدا نیامده است اما گوش ما از وی پر کرده اند و هنوز میکنند گفتم خداوند را امروز مهمات بسیار پیش آمده است، اگر رأی عالی بیند دل این مرد را دریافته آید و اگر پس ازین درباب وی سخنی، گویند بی وجه بانک بر آن کس زده آید تا هوش و دل بدین مرد باز آید و کارهای خداوند نیبجد و نیکو پیش رود. گفت چه باید کرد در بنیاب؟ گفتم خداوند اگر بیند او را بخواند و خلوتی باشد و دل او گرم کرده آید. گفت ما را شرم آید. خدای عز وجل آن پادشاه بزرگ را پیامرزا، توان گفت که از وی کریمتر و حلیمتر پادشاه تواند بود. گفتم پس خداوند چه بیند؟ گفت ترا نماز دیگر نزدیک وی باید رفت به پیغام ما و هرچه دانی که صواب باشد<sup>۴</sup>

(۱) شاید: مجلسی (۲) مو: و جان و دل. (۳) قلمج: و خواهد بود تا بگوید.

و بفرغت دل او باز کردد بگفت<sup>۱</sup> و ما نیز فردا بمشافہہ بگوییم چنانکہ او را هیچ بدگمانی نہاند،  
و چون باز کردی ما را بیاید دید تا ہر چہ رقتہ باشد بامن باز گویی . گفتیم اگر رأی  
عالی بیند عبدوس یا کسی دیگر از تردیکان خداوند کہ صواب دیدہ آید با بندہ آید،  
دو تن نہ چون یک باشد . گفت دانم کہ چہ اندیشیدہ ما را بر تو مشرف بکار نیست و حال  
شفقت و راستی تو سخت مقرر است ، و بسیار نیکویی گفت چنانکہ شرم گرفتم و خدمت  
کردم و باز گشتم . و نماز دیگر تردیک خواجہ رقتم و ہر چہ رقتہ بود با او بگفتم و پیغامی  
سرتاسر ہمہ نواخت و دلگرمی ، چون تمام شد خواجہ برخاست و زمین بوسہ داد و بنشست  
'و بگریست و گفت من ہرگز حق خداوندی این پادشاہ فراموش نکنم بدین ~~چون چہ بزرگ~~  
~~کہ مرا بہاد تا زندہ ام از خدمت و نصیحت و شفقت چیزی باقی نہانم اما چشم دارم کہ~~  
~~چنان~~ و دشمنان مرا بر من شنودہ نیاید و اگر از من خطایی رود مرا اندو<sup>۲</sup> آن  
بیدار کردہ آید و خود گوشمال دادہ شود و آنرا در دل نگاہ داشتہ نیاید ، و بدانچہ<sup>۳</sup> بر من  
بدگمان میباشد و من ترسان خاطر و دست از کار بشدہ ضرر آن بکار ہای ملک باز کردد  
و چگونہ<sup>۴</sup> در مہمات سخن تواند<sup>۵</sup> گفت . گفتیم خداوند خواجہ بزرگ پیغامی دلخوش  
قوی کند و فارغ گرداند کہ اگر پس ازین نفاق رود بدان بونصر را باید گرفت<sup>۶</sup> . و دل  
وی را خوش کردم و باز گشتم و آنچه رقتہ بود بتمامی با امیر بگفتم و گفتیم اگر رأی عالی بیند  
فردا در خلوت خواجہ بزرگ را نیکویی گفتہ شود کہ آنچه از لفظ عالی میشوند دیگر باشد .  
گفت چنین کنم . دیگر روز پس از بار خلوتی کرد با خواجہ کہ<sup>۷</sup> قوم باز گشتند  
و مرا بخواند و فصلی چند سخن گفت با وزیر سخت نیکو چنانکہ وزیر را هیچ بدگمانی  
نماید . و این سخن فریضہ بود تا این کارها مکر بکشاید کہ بی وزیر راست بیاید<sup>۸</sup> . ما  
گفتیم ہمچنین است ، و وی را دعا گفتیم کہ چنین مصالح نگاہ میدارد .

(۱) یعنی باید گفت (۲) یعنی و از این کہ الح (۳) یعنی و در آن صورت چگو . الخ .

(۴) نامو توان (۵) یب و قوم (۶) انما پایان سخن بونصر است ما بوالفصل و بونصر

طبعور ، و ما گفتم یعنی من کہ بوالفصل و بونصر طبعور .

و چون امیر مسعود رضی الله عنه عزیمت درست کرد بر فرستادن لشکری قوی با سالاری محتشم‌سوی نسا، خالی کرد با وزیر و عارض و صاحب دیوان رسالت و بوسهل زوزنی ندیم و حاجبان بکتغدی و بوالنصر و سیاشی، و کس رفت و اعیان و سرهنگان و حجاب و ولایت داران را بخواندند چون حاجب نوشتگین و لوالجی<sup>۱</sup> و پیری آخر سالار و دیگران چون حاضر آمدند امیر گفت: روزی چند مقام اقتاد و لشکر بیاسود و ستوران دمی زدند، هر چند نامهای منهایان نسا و ناورد بر آن جمله میرسد که سلجوقیان آرامیده اند و ترسان میباشند و رعیت را نمیرنجانند، مارا هر چند اندیشه میکنیم براستاد<sup>۲</sup> نمیکند که ده هزار سوار ترك در میان ما باشند، تدبیر این چیست؟ همگان در یکدیگر نگریستند و وزیر گفت سخن گوید که خداوند شمارا میگوید و از بهر ابن مهم را خوانده است، و همچنین است که رأی عالی دیده است، ازین مردمان یا خراسان خالی باید کرد و همگان را بر آن جانب آب افکند و یا بخدمت و طاعت خداوند آیند فوج فوج و مقدمان ایشان رهینه بدرگاه عالی فرستند. بکتغدی گفت مقرر است که امیر ماضی باختیار خویش گروهی ترکمانان را بخراسان آورد از ایشان چه فساد رفت و هنوز چه می‌رود و ابن دیگران را آرزوی آمدن از ایشان خاست، و دشمن هرگز دوست نکرده شمشیر باید اینان را که ارسلان جاذب این گفت و شنوده نیامد تا بود آنچه بود. و دیگر اعیان همین گفتند و قرار گرفت که لشکری رود سوی نسا با سالاری کار دیده، امیر گفت کدام کس را فرستیم؟ گفتند اگر رأی عالی بیند ما بندگان با وزیر بیرون بنشینیم و به پیغام این کار راست کرده آید. گفت بیک آمد، و باز گشتند، بونصر مشکان می‌آمد و مبدد و بسیار سخن رفت تا قرار گرفت برده سالار همه مقدمان حشم چنانکه سر ایشان حاجب بکتغدی باشد و کدخدای خواجه حسین علی میکائیل و باترده هزار سوار ساخته آید از هر جنسی و دوهزار غلام سرایی. بکتغدی گفت من بنده فرمان بردارم اما گفته اند که دیک بهنبازان<sup>۳</sup> بسیار بجوش نیاید و تنی چند نامزدند در این لشکر

(۱) جزیب: و بوالجی (۲) طاهرا: براستاد کردن یعنی درست بودن و درست آمدن است اگر از فعل «برایستادن» باشد. بهر حال کلمه غریب است و بهین جهت در یب بجای آن نوشته است: درست نیاید. (۳) یب: با هزاران.



از سالاران<sup>۱</sup> نامدار گروهی محمودی و چندی برکشیدگان خداوند جوانان کارنا دیده، و مثال باید که یکی باشد و سرسالار<sup>۲</sup> دهد، و من مردی ام پیرشده و از چشم و تن درمانده و مشاهدت توانم کرد و درسالاری نباید مخالفتی رود و از آن خللی بزرگ تولد کند<sup>۳</sup> و خداوند آن از بنده داند. امیر رضی الله عنه جواب داد که «کس را از این سالاران زهره نباشد که از مثال تو زاستر شود»<sup>۴</sup>. و قومی را خوش نامد رفتن سالار بکتغدی گفتند چنان است که این پیر میگوید نباید که این کار به پیچد، امیر گفت «ناچار بکتغدی را باید رفت» تا «بروی قرار گرفت و قوم بازگشتند تا آن کسان که رفتی اند کارها بسازند. خواجه بزرگ پوشیده بونصر را گفت که من سخت کارم رفتن این لشکر را و زهره نمیدارم که سخنی گویم که بروی دیگر نهند. گفت بچه سبب؟ گفت نجومی سخت بد است. و وی علم نجوم نیک داشت. بونصر گفت من هم کارم، نجوم ندانم اما این مقدار دانم که گروهی مردم میگانه که بدین زمین افتادند و بندگی می نمایند ایشان را قبول کردن اولی تراز رمانیدن و بدگمان گردانیدن اما چون خداوند و سالاران این می بینند جز خاموشی روی نیست تا خدای عزوجل چه تقدیر کرده است.

خواجه گفت من ناچار باز نمایم، اگر شنوده نیامد من از گردن خویش بیرون کرده باشم. و باز نمود و سود نداشت که قضای آمده بود و باقضای آمده برتوان آمد. دیگر روز امیر برنشست و بصحرایی که پیش باغ شادیاخ است بایستاد و لشکری<sup>۵</sup> را بر تازیانه بشمرند که همگان اقرار دادند که همه ترکستان را کفایت است و دو هزار غلام سرایی ساخته که عالمی را بسنده بودند، امیر سالار غلامان حاجب بکتغدی را بسیار نیکویی گفت و بنواخت و همه اعیان و مقدمان را<sup>۶</sup> گفت سالار شما و خلیفت ما این مرد است همگان گوش باشارت او دارید که مثالهای وی برابر فرمانهای ماست، همگان زمین بوسه دادند

(۱) یب: از آن سالاران. (۲) جزمج: سپه سالار. ولیکن در این لشکر سپهسالاری نبوده است پس روایت معج مناسب تر است. (۳) یب: خللی بزرگ زاید. (۴) فامو: شوند. زاستر را سابقاً گفتیم که بمعنی فرا تراست. (۵) متعلق بفعل مقدر است مثلاً: چنین بود تاالغ (۶) یب لشکر را (۷) فامج: و گفت.

و گفتند فرمان برداریم، و امیر بازگشت و خوانها نهاده بودند همه اعیان و مقدمان و اولیا و حشم را بنشانند بنان خوردن، چون فارغ شدند سالار بکتغدی و دیگر مقدمان را که نامزد این جنگ بودند خلعتها دادند و پیش آمدند و خدمت کردند و بازگشتند و دیگر روز پنجشنبه نهم شعبان این لشکر سوی نسا رفت با اهبتی و عدتی و آلتی سخت تمام و خواجه حسین علی میکائیل با ایشان، با وی جامه و زر بسیار تا کسانی که روز جنگ نیکوکار کنند و وی ببیند<sup>۱</sup> باندازه و حد خدمتش صلت دهد. و پیلان<sup>۲</sup> نامزد شدند با ایشان تا چون سالار پیل دارد مرکب خویش را حسین نیز برپیل نشیند روز جنگ و می بیند آنچه رود. و روز آدینه دهم این ماه خطابت نشابور را امیر فرمود تا مفوض کردند با استاد ابو عثمان اسمعیل عبدالرحمن صابونی رحمه الله، و این مرد در همه انواع هنر یگانه روزگار بود خصوصاً<sup>۳</sup> در مجلس ذکر و فصاحت، و مشاهدت او برین جمله دیدند که همه فصحا پیش او سپر بپفکنند، و این روز خطبه کرد سخت نیکو. و قاضی ابوالعلاء صاعد تغمده الله برحمته ازین حدیث بیازرد و پیغامها داد که قانون نهاده بگردانیدن تا ستوده باشد، جواب رفت که چنین روی داشت تا دل بد داشته<sup>۴</sup> نیاید.

و نماز دیگر روز سه شنبه بیست و یکم شعبان ملطفه رسید از منهی که با لشکر منصور بود که ترکمانان را بشکستند به نخست دفت که مقدمه لشکر بدیشان رسید چنانکه حاجت نیامد بقلب و میمنه و میسر، و قریب هفتصد هشتصد سر در وقت بیریدند و بسیار مردم دستگیر کردند و بسیار غنیمت یافتند. در وقت که خبر بر رسید فراشان بشارت بخانههای محتشمان رفتند و این خبر بدادند و بسیار چیز یافتند و بفرمود تابوق و دهل بزدند برسیدن مبشران، و ندبمان و مطریان خواست بیامدند و دست بکار بردند و همه شب تا روز بخورد و بسیار نشاط رفت که چند روز بود تا شراب نخورده بود<sup>۵</sup> و ماه رمضان نزدیک، و چنانکه وی نشاط کرد همگان کردند بخانههای خویش. وقت سحرگاه خبر رسید که لشکر سلطان را

(۱) دیدن گویا بمعنی صلاح دانستن. (۲) یب و دو پیلان با دو پیل ( بجای پیلان ).  
(۳) یب : خصوص ( بدون تنوین ). (۴) جزمج : « برداشته » و معلوم است که چقدر روایت مج بهتر از آن دیگران است. (۵) واو حالیه است.

هریمتی هول رسید و هر چه داشتند از تجمل و آلت بدست مخالفان افتاد و سالار بکتغدی را غلامانی از پیل بزر آورده و بر اسب نشاندند و بتعجیل بردند و خواجه [حسین] علی میکائیل را نگرفتند که برپیل بود و بدو اسب<sup>۱</sup> نرسید و لشکر در بازگشتن برچند راه افتاد. در وقت که این خبر رسید دبیر نوبتی خواجه بونصر را آگاه کرد، بونصر خابه محمد آباد داشت نزدیک شادیانخ، در وقت بدرگاد آمد چون نامه بنخواست و سخت مختصر بود. بغایت متعجب شد و غمناک گشت و از حال امیر پرسید گفتند وقت سحر خفته است و بهیچ گونه ممکن نشود<sup>۲</sup> تا چاشتگاه فراخ بیدار شود، ووی بسوی وزیر رقعی بشت بذكر این حال، و وزیر پیامد و اولیا و حشم و بزرگان بر عادت آمدن گرفتند، من که بوالفضل چون بدرگاه رسیدم وزیر و عارض و صاحب دیوان رسالت و بوسهل زوزنی و سوری صاحب دیوان خراسان و حاجب سبازی و حاجب بوالنصر را یاقم خالی نشسته بر در باغ و در بسته که باغ خالی بود و غم این واقعه میخوردند و می گفتند<sup>۳</sup> و بر چگونگی آنچه افتاد واقف نبودند وقت چاشتگاه رقعی نشستند بامیر و باز نمودند که چنین حادثه صعب بیفتاد، و این رقعت منهی در درج آن نهادند، خادم آن بستد و برسانید و جواب آورد که همگان را باز نباید گشت که ساعت تا ساعت خبر دیگر رسد که بر راه سواران مرتب اند، پس او نماز بار باشد تا در این باب سخن<sup>۴</sup> گفته آید. قوم دیگر را باز گردانیدند و این اعیان بدرگاه بودند نزدیک نماز پیشین دوسوار رسید فراوی از آن سوری از آن دیو سواران او، با اسب و ساز و از معرکه برفته بودند، مردان کار، و سخت زود آمده، ایشان را حاضر کردند و حال باز پرسیدند که سبب چه بود که نامه پیشین چنان بود که ترکمانان را بکشتند و بشکستند و دیگر نامه برین جمله که خصمان چیره شدند. گفتند این کاری بود خدایی و بر خاطر کس نگذشته که خصمان ترسان و بی سلاح و بی مایه و بی کاری که بکردند لشکری بدیز بزرگی خیر خیر زیر وزیر شود<sup>۵</sup> اما بیاید دانست بحقیقت که اگر مثال سالار بکتغدی نگا،

(۱) قامو: و مناسب نرسید. ب جمله را اصلاً ندارد. (۲) ب ممکن نیست. (۳) گفتن (بصورت فعل لازم) نمی سن گفتن گوا شایع بوده است چه بکه. رسر. سو. ص. بی است ای کاش که مردم آن منم دیدندی یا گفتن دلستانش بشنیدندی (۴) ب. گفتی. (۵) ب: پیود



داشتندی این خلل نیفتادی، نداشتند و هر کس مراد خویش کار کردند که سالاران بسیار بودند تا ازینجا برفتند حزم و احتیاط نگاه میداشتند و حرکت هر منزلی بر تعبیه بود قلب و میمنه و میسر و جناحها و مایه<sup>۱</sup> دار و ساقه و مقدمه راست میرفتند، راست که بخرگاهها رسیدند مشتی چند بدیدند از خرگاههای تهی و چهار بای و شبانی چند سالار گفت هشیار باشید و تعبیه نگاه دارید که خصمان درپره<sup>۲</sup> بیابان اند و کمینها ساخته تا خللی نیفتد چندانکه طلوعه<sup>۳</sup> ما برود و حالها نیکو داند<sup>۴</sup> فرمان نبردند و چندان بود که طایعه از جای برفت و در آن خرگاهها<sup>۵</sup> و قماشها و لاغریها افتاد و بسیار مردم از هردستی کشتند و این آن خبر پیشین بود که ترکمانان را بزدند، سالار چون حل بر آن جمله دبد، کاری بی سر و سامان، بضرورت قلب لشکر را براند و درهم افتادند و نظام تعبیهها بشکست<sup>۶</sup> خاصه چون بدان دیه رسیدند که مخالفان آنجا کمینها داشتند و جنگ را ساخته بودند، و دست بجنگ کردند و خواجه حسین برپیل بود و جنگی پیاپی شد که از آن سخت تر نباشد که خصمان کار در مطاولت افکندند و نیک بکوشیدند و نه چنان آمد و بر آن جمله که اندیشیده بودند که به نخست حمله خصمان بگریزند، و روز سخت گرم شد و ریگ بتفت و لشکر و ستوران از تشنگی بتاسیدند<sup>۷</sup> آبی بود در پس پشت ایشان نیز<sup>۸</sup> چند از سالاران کار تا دیده گفتند خوش خوش لشکر باز باید گردانید بکروفر تا آب رسند و آن مایه ندانستند که آن برگشتن بشبه هزیمتی باشد و خرده مردم تواند بفکر دانست که آن چیست بی آگاهی سالار برگشتند و خصمان چون آن بدیدند هزیمت دانستند و کمینها برگشادند و سخت بجو در آمدند و سالار بکتفدی متحیر مانده جسمی ضعیف بی دست و پای بر ماده پیل چگونه ممکن شدی آن حال را دریافتن [و] لشکری سر خویش گرفته و خصمان بنیرو<sup>۹</sup> در آمده و دست یافته، چون گرد پیل درآمدند خصمان، وی را غلامانش از پیل زیر آوردند و بر اسب نشاندند و جنگ کنان بردند اگر نه او نیز گرفتار شدی، و کدام آب و فرود آمدن آنجا! نیز کس بکس نرسید و هر کس سر جان خویش

(۱) در اصطلاح نظامی آن زمان مایه دارقستی از لشکر بوده است بمنزله ذخیره احتیاط. (۲) میج : بدانش کند، و این لغت غریب است (۳) یب : خرگاههای تهی و بی قماش (۴) شاید : بگست، بهرینه جاهی دیگر. (۵) یب : بسوه آمدند تسید شد. ارطه ماس بهد جمع بی مراری (برهان جامع) و بهر حال غریب است (۶) شاید : تنی چند (۷) جزیب : تیزی



گرفت و مالی و تجملی و آلتی بدان عظیمی بدست مخالفان ما افتاد که قوم ما همه برفتند هر گروهی برای دیگر و ما دوتن آشنا<sup>۱</sup> بودیم تا ترکمانان از دُم قوم ما باز گشتند و ایمن شدیم پس برانندیم همه شب و اینک آمدیم و بیش از ما کس نرسیده است و حقیقت این است که باز نمودیم که مارا و هشت یار مارا صاحب دیوان نامزد کرد با این لشکر آوردن اخبار را و ما ندانیم تاحال یاران ما چون شد و کجا افتادند و اگر کسی گوید که خلاف این بود نباید شنود که ما را جز این شغل نبود در لشکر که احوال و اخبار را بدانستیم . و درینجا لشکری بدین بزرگی و ساختگی [ که ] پیاد شد از مخالفت بیش روان اما فضا چنین بود .<sup>۲</sup>

اعیان و مقدمان چون بشنیدند این سخن سخت غمناک شدند که بدین رایگانی لشکری بدین بزرگی و ساختگی بباد شد . خواجه بونصر آنچه شنود بر من املا کرد و بنشته آمد و امیر پس از نماز بار داد و پس خالی [ کردند ] و این اعیان<sup>۳</sup> بنشستند چنانکه آن خلوت تا نماز شام بداشت و امیر نشست بخواند و از هر گونه سخن رفت ، وزیر دل امیر خوش کرد . و گفت قضا چنین بود و تاج جهان است این چنین بوده است و لشکر های بزرگ را چنین افتاده است بسیار و خداوند را بقاباد که ببقای خداوند و دولت وی همه خللها در توان یافت .<sup>۴</sup> و عارض گفت : پس از قضای خدای عزوجل از نامساعدی مقدمان<sup>۵</sup> لشکر این شکست افتاده است . و هر کس هم برین جمله می گفتند نرم تر و درشت تر ، و چون باز گشتند وزیر بونصر را گفت بسیار خاموش بودی و سخن نگفتی و چون بگفتی سنگ منجنیق بود که در آبکینه خانه انداختی ، گفت چه کنم مردی ام درشت سخن و با صفرای خود بس نیایم و از من آن نشنود این خداوند که تو گفتی<sup>۶</sup> و حادثه بدین صبعی بیفتاد ، تا مرا زندگانی است . تلخی این از کامم نشود ، و نکرده بودم خوی بماند این واقعه درین دولت بزرگ ، نخست خداوند خواجه بزرگ را گویم پس دیگران را : از بهر نگاه داشت دل خداوند سلطان تاجرج علی حرج نباشد بر دل وی خوش میکردند و من نیز سری می جنبانیدم و آری میکردم چه چاره

(۱) شاید : آنجا بودیم (۲) جزمج : بار داد این اعیان را و نشستند (۳) فا : ما مساعدت مقدمه ،

مونا مساعدی مقدمه (۴) یعنی و این خداوند از من نشنود آن را که تو گفتی ( اشاره به پیغام سابق )

نبود، درمن پیچید که بوضر توجه گویی و تکرار و الحاح کرد چه کردمی که سخنی راست نگفتمی و نصیحت راست نکردمی تا مگر دست از استبداد بکشد و گوش بکارهای بهتر دارد<sup>۱</sup>.  
همگان گفتند جزاك الله خيراً سخت نیکو گفتی و میگوی، و باز گشتند.

و من پس از آن از خواجه بوضر پرسیدم که آن چه سخن بود که رفت که چنان هول آمده بود قوم را؟ گفت همگان عشوہ آمیز سخن<sup>۲</sup> میگفتند و کاری بزرگ افتاده سهل میکردند چنانکه رسم است که کنندو من البته دم نمیزدم و از خشم برخویشتن می پیچیدم و امیر انکار مآورد<sup>۳</sup> گفتم زندگانی خداوند دراز باد هر چند حدیث جنگ نه پیشه من است و چیزی نگفتم نه آن وقت که لشکر کسب کرده میآمد و نه اکنون که حادثه بزرگ بیفتاد، اکنون چون خداوند الحاح میکند بی ادبی باشد سخن نا گفتن، دل بنده بر زحیر است<sup>۴</sup> و خواستمی که مرده بودمی تا این روز ندیدمی امیر گفت پی چشت بیاید گفت که ما را بر نصیحت تو تهمتی نیست، گفتم زندگانی خداوند دراز باد يك چندی دست از شادی و طرب می باید کشید و لشکر رایش خویش عرضه کرد و این توفیر ها که این خواجه عارض می پندارد که خدمت است که میکند بر انداخت و دل لشکر را دریافت و مردمان را نگاه داشت که مالهای بزرگ امیر ماضی بمردان مرد فراز آورده است، اگر مردان را نگاه داشته نیاید مردان آیند و العیاذ بالله و مالها ببرند و بیم هر خطری باشد، و بنده داند که خداوند را این سخن ناخوش آید و سخن حق و نصیحت تلخ باشد اما چاره نیست، بندگان مشفق بهیچ حال سخن باز نگیرند، امیر گفت «همچنین است که گفتی و مقرر است حال مناصحت و شفقت تو» و از هر گونه سخن رفت و قرار دادند که رسولی فرستاده آید و پیش ازین بایست فرستاد تا این آب و بختگی نبودی و من<sup>۵</sup> بهیچ گونه راه بدین کار نمیبرم و ندانم تا عاقبت چون خواهد شد و الله ولی الکفایه بمنه<sup>۶</sup>

و روز شنبه شش روز مانده از شعبان نامه رسید از غزنین بگذشته شدن

(۱) پایان سخن بوضر با وزیر (۲) نا: سخنی (۳) یب: انکار میکرد و از من وانی شده که توهم سخنی بگوی. گفتم الخ. مو بجای انکار: آن کار. (۴) الزحیر التنفس پشده (صحاح)  
(۵) یعنی و من که بو نصرم (۶) پایان سخن بوضر با ابوالفضل

بوالقاسم علی نوکی رحمه الله علیه پدر خواجه بونصر که امروز مشرف مملکت است در  
 همایون روزگار سلطان معظم ابوالمظفر ابراهیم بن ناصر دین الله مسعود رضی الله عنهم<sup>۱</sup>  
 و شغل بریدی که بوالقاسم داشت امیر رضی الله عنه در بن دوسال بحسین پسر عبدالله دبیر  
 داده بود و اشراف غزنین بدل آن بوالقاسم مفوض شد نه از خیانتی که ظاهر شد بلکه  
 حسین بریدی بخواست و سر صاحب دیوان رسالت امیر محمود رضی الله عنه بود و بهرات  
 وزارت این خداوند کرده بروزگار پدر، شرم داشت او را اجابت تا کردن بریدی بدو داد  
 و اشراف که مهم تر بود ببوالقاسم، و من ناچار چنین حالها شرح کنم تا داد مهتران  
 ویران<sup>۱</sup> ابن خاندان بزرگ داده باشم و حق مماحت که با ایشان دارم بگزارده.

و پس ازین هزیمتیاں آمدن گرفتند و برهرراهی می آمدند شکسته دل و شرم زده  
 و امیر فرمود تا ایشان را دل دادند و آنچه رفت بقضا باز بستند و با مقدمان امیر بمشافه  
 عتابهای درشت میکرد مخالفت کردن سالار را و ایشان عذر می باز نمودند، و از حاجب نوشته کین  
 و لوالجی شنودم که پیش خواجه بونصر میگفت که وی را تنها دو بار هزار هزار درم  
 زیادت شده است، و سالار بکتفدی نیز بیامد و حال بمشافه باز نمود با امیر و گفت اگر  
 مقدمان تافرمانی نکردندی همه ترکستان را بدین اشکر بتوانستی زد، امیر گفت رضی الله عنه  
 که ما را این حال مقرر گشته است و خدمت و مناصحت تو ظاهر گشته است. و غلامان  
 سرایی نیز در رسیدند شکسته و بسته اما بیشتر همه سوار. و این نخست وهنی بود بزرگ  
 که این پادشاه را اقتاد و پس ازین وهن بروهن بود تا خاتمت که شهادت یافت و ازین  
 جهان فریبنده بادر و دروغ رفت چنانکه شرح کنم همه را بجایهای خویش انشاء الله عزوجل،  
 و چگونه دفع توانستی کرد<sup>۲</sup> قضای آمده را که در علم غیب چنان بود که سلجوقیان بدین  
 محل خواهند رسید بفعل الله مایشاء و بحکم مایرید، و دولت همه اتفاق خوب است و کتب  
 و<sup>۳</sup> سمر و اخبار بیاید خواند که عجائب و نوادر بسیار است و بسیار بوده است ازین گونه  
 تازود زود زبان فرا این پادشاه محتشم دراز کرده<sup>۴</sup> نیاید و عجزی بدو باز بسته نشود هر چند

(۱) جزمج دیران (۲) موفا بعد از د کرد « افزوده اند : این مالک . (۳) شاید :

کتب سمر ( باضاه ) (۴) جزیب کله « دراز » را ندارد



درو استبدادی قوی بود و خطاها رقتی در تدبیرها ولیکن آن همه از ایزد عز ذکره باید دانست که هیچ بنده بخویشتن بد نخواهد، و پس از آن که این جنگ بیود همه حدیث ازین میگفت و باعارض بوالفتح رازی تنگدلی میکرد و لشکر را می نواخت و کارهای ایشان می بازجست خاصه از آن این قوم که بجنگ رفته بودند که بیشتر آن بودند که ساز و ستوران از دست ایشان بشده بود.

و ماه رمضان فراز آمد و روزه گرفتند، و از آن منهیان که بودند پوشیده نسا پیغامها رسید، نبشته بودند که چندان آلت و نعمت و ستور و زر و سیم و جامه و سلاح و تجمل بدست ترکمانان افتاد که در آن متحیر شدند و گفتی ماورشان می یابد که چنین حال رفته است و چون امن شدند مجلسی کردند و اعیان و مقدمان و پیران در خرگامی<sup>۱</sup> بنشستند و رای زدند و گفتند که نا اندیشیده و نابیوسان چنین حالی رفت و بیش خویش را بستادن<sup>۲</sup> محال باشد و این لشکر بزرگ را نه مازدیم اما بیش از آن نبود که خوبشتن را نگاه میداشتیم و از بی تدبیری ایشان بوده است و خواست ایزد عز ذکره که چنین حال برفت تا ما بیکبارگی تاچیز نشدیم و نا اندیشیده چندین نعمت و آلت بدست ما آمد و درویش بودیم توانگر شدیم و سلطان مسعود بادشاهی بزرگ است و در اسلام چند او<sup>۳</sup> دیگر نیست و این لشکر او را از بی تدبیری و بی سالاری چنین حال افتاد سالاران و لشکر بسیار دارد ما را بدانچه افتاد غره نباید شد و رسولی باید فرستاد و سخن بنده و ارگفت و عذر خواست که سخن ما همان است که بیش ازین بود و چه چاره بود ما را از کوشش چون قصد خانها و جایها<sup>۴</sup> کردند تاچه جواب رسد که راه بکار خویش توانیم برد. چون ازین نامها<sup>۵</sup> واقف گشت امیر لختی بیارامید و در خلوت با وزیر بگفت وزیر گفت این<sup>۶</sup> تدبیر نیست تاچه کنند که هیچ حال روائست ما را با ایشان سخن جز بشمشیر گفتن و ناصواب بود لشکر فرستادن و درین ابواب

(۱) جزیب : خرگامها (۲) یب : و این بخودستدن الخ . در هر حال مقصود عبارت ظاهر این است که این فتح را بریش گرفتن و بخود بستن خلط است . (۳) چند بمعنی هاتند و هم اندازه رجوع کنید بمقدمه تاریخ سیستان ص ۷۲ (۴) کذا و شاید خان و مان ما یا : خانها و جان ما . در مو هم جایها را اینطور نوشته : جای ما (۵) فا : پهاها مو : بناها (۱) شاید پیغامها (۶) اشاره به تدبیری است که ذکر نشده احتمال مقطعی میرود چنان می نماید که امیر با وزیر صحبتی از صلح با سلجوقیان کرده و وزیر چنین جواب داده .



بونصر گواه من است که باوی گفته بودم اما چون خداوند ضجر شد و هر کسی سخنی نااندیشیده میگفت جز خاموشی روی نبود تاپس ازین چه تازه گردد .

و دُما دُم این ملطفهای منہیان رسول بدرگاہ آمداز آن ترکمانان سلجوقی مردی پیر بخاری داشمند و سخن گوی ، نامه داشت بخواجه بزرگ سخت بتواضع نشسته و گفته که ما خطا کردیم در متوسط و شفیع و پایمرد سوری را کردن که وی مہور است و صلاح و عاقبت خوب نگاہ نداشت لاجرم خداوند سلطان را بر آن داشت که لشکر فرستاد و معاذ اللہ کہ مارا زھرہ آن بود کہ شمشیر کشیدیمی بر روی لشکر منصور اما چون در افتادند چون گرگ در رمہ و زینہاریان بودیم قصد خانہا وزن و فرزندما کردند چہ چارہ بود از دفع کردن کہ جان خوش است اکنون ما بر سخن خویشیم کہ در اول گفته بودیم و این چشم زخمی بود کہ افتاد بی مراد ما . اگر بیند خواجه بزرگ بحکم آنکہ مارا بخوارزم نوبت داشته است بروزگار خوارزمشاہ آلتوتاش و حق نان و نمک بوده ،<sup>۱</sup> میان این کار درآید و پایمرد باشد و دل خداوند سلطان را خوش کند تا عذر ما پذیرفته آید و این کسی مارا با جواب نامہ باز گردانیدہ شود بر قاعدہ کہ دل ما بر آن قرار گیرد تا نکوہش کوتاہ گردد و اگر معتمدی با این کس ما فرستد خواجه بزرگ از آن خویش ہم نیکوتر باشد تا سخن ما بشنود و مقرر گردد کہ ما بندگانیم و جز صلاح نمی جوییم .

خواجه بزرگ این نامہ بخواند و سخن رسول بشنید ہم فراخور نامہ بلکه تمامتر ، مثال داد تا رسول را فرود آوردند و این حال بتمامی با امیر بگفت در خلوتی کہ کردند و اعیان حاضر آمدند و امیر را این تقرب ناخوش نیامد و بر آن قرار دادند کہ قاضی بونصر صینی را فرستادہ آید با این داشمند بخاری تا برود و سخن اعیان ترکمانان بشنود و اگر زرقی بیست و راء بدیہی<sup>۲</sup> می برد آجیہ گفته اند ، در خواہد تا باوی رسولان فرستند و سخن کشادہ بگویند و قاعدہ راست نہادہ شود چنانکہ دلہا قرار گیرد . و از پیش امیر باز گشتند برین جملہ وزیر و صاحب دیوان رسالت خالی بنشستند و چنان نمودند کہ بسیار جہد

(۱) مع بب بود . : و ظاہرا حذف رابطہ است بقرینہ « داشته است » . (۲) راء بدیہ

بردن چنانکہ سابقاً ہم در حاشیہ گفتیم بمعنی حقیقت داشتن و درست بودن است .

کرده آمد تا دل خداوند سلطان نرم کرده شد تا این عذر پذیرفت و این رسول از معتمدان آن درگاه است باید که وی را پخته باز گردانده آید تا این کارهای تباه شده صلاح باز آید.

و ناچار حال این صینی باز نمایم تا شرط تاریخ بجای آورده باشم. این مردی بود از دهاته الرجال با فضلی نه بسیار<sup>۱</sup> و شعور<sup>۲</sup> و حيله و زرق با وی، و پدرش امیر محمود را رضی الله عنه مؤدبی کرده بود نگاه کودکی قران را<sup>۳</sup> و امیر عادل رحمه الله را پیش نماز بود و انگاه از بد خوئی خشم گرفته و بترکستان رفته و انجا باوز کند قرار گرفته تزدیک ایلک ماضی و امیر محمود در نهان وی را منهی ساخته و از جهت وی بسیار فائده حاصل شده، بو نصر صینی بدین دو سبب حالتی قوی داشت و آخر روزگار امیر محمود اشراف درگاه بدو مفوض شد و صینی شغل را قاعده قوی نهاد و امیر مسعود بابتداء کار این شغل بروی بداشت و از تبسط و تسحب او دل بروی کران کرد و شغل بیوسعید مشرف داد و صینی را زعامت طالقان و مرو فرمود و وی پسر خویش را انجا فرستاد به نیابت و باما مبعثت درهمه سفرها و آخر کارش آن بود که بروزگار مودودی بوسهل زوزبی بحکم آنکه با او بد بود او را در قلعتی افکند بهندوستان بصورنی که در باب وی فرا کرد تا از وی بساختند و انجا گذشته شد و حدیث مرگ او از هر لونی گفتند از حدیث ققاع و شراب و کباب و خایه و حقیقت آن ایزد عز ذکره تواند دانست و از این قوم کس نمانده است و قیامتی خواهد بود و حساسی بی محابا و داوری عادل و دانا و بسیار فضیحتها که ازین زبر زمین بر خواهد آمد ایزد عز ذکره تواند دانست<sup>۴</sup> صلاح بارزانی داراد بحق محمد و آله اجمعین.

و قاضی صینی را صلتی نیکو فرمود امیر و وی را پیش خواند و بمشافهه پیغام داد درین معانی بمشهد وزیر و صاحب دیوان رسالت و باز گشت و کار بساخت، و پیر بخاری را صلتی دادند و وزیر او را بخواند و آنچه گفتنی بود جواب پیغامها با او بگفت و از نشابور برفتند روز پنجشنبه دوم ماه رمضان و انجا مدتی بماند و با صینی قاصدان

(۱) مویب: بسیار (۲) قابجای شعور: شعور چه (؟). شاید: شعونه (= شعبده) (۳) مو:

و قرآن آموخته (۴) «تواند دانست» زائد بنظر میآید و گویا تکرار کلمه دوسطر پیش بوده.

فرستاده بودیم بیامدند و نامها آوردند بمنظره در هربابی که رفت و جوابها رفت تا بر چیزی قرار گرفت و صینی بنشاپور آمد روز چهار شنبه ده روز مانده از شوال و با وی سه رسول از ترکمانان یکی از آن بیغو و یکی از آن طغرل و یکی از آن داود و دانشمند بخاری با ایشان و دیگر روز ایشان را بدیوان وزارت فرستادند و بسیار سخن رفت و تا نماز دیگر روز گذارشد و با امیر سخن به پیغام بود آخر قرار گرفت بدانکه ولایت نسا و فراوه و دهستان بدین سه مقدم داده آید و ایشان را خلعت و منشور و لوا فرستاده شود و صینی برود تا خلعت بدیشان رساند و ایشان را سوگند دهد که سلطان را مطیع و فرمان بردار باشند و بدین سه ولایت اقتصار کنند و چون سلطان ببلخ آید و ایشان ایمن شوند يك تن ازین سه مقدم انجا بدرگاه آید و بخدمت پیاشد، و رسولدار رسولان را بخوبی فرود آورد و استاد منشورها نسخت کرد و تحریر آن من کردم دهستان بنام داود و نسا بنام طغرل و فراوه بنام بیغو و امیر آن را توفیق کرد و نامها نبشتند از سلطان و این مقدمان را دهقان مخاطبه کردند و سه خلعت بساختند چنانکه رسم والیان باشد کلاه دو شاخ و لوا و جامه دوخته برسم ما و اسب و استام و کمر بزر هم برسم ترکان<sup>۱</sup> و جامهای نا بریده از هر دستی هر یکی را سی تا، دیگر روز رسولان را بخواند<sup>۲</sup> و خلعت دادند و صلت و روز آدینه پس از نماز هشت روز مانده از شوال صینی و این رسولان از نشاپور برفتند سوی نسا و امیر لختی سا کن تر شد و دست بنشاط و شراب برد که مدتی دراز بود تا نخورده بود.

و درین هفته نامها رسید از سپاه سالار علی عبدالله و صاحب برید بلخ بوالقاسم حاتمک که پسران علی تگین چون شنودند که سالار بکتغدی و لشکر ما بنا کام از نسا بازگشتند دیگر باره قصد چغانیان و ترمذ خواستند که کنند و دو سه منزل از سمرقند برفته بودند خبر رسید ایشان را که والی چغانیان امیر بوالقاسم مردم بسیار فرا آورده است از کمنج و کمنجیان<sup>۳</sup> و سپاه سالار علی بلخ رسید با لشکری کران و قصد آب جیحون گذشتن دارد

(۱) میج یب: ترکمانان (۲) یب: بخوانند. (۳) کذا دریب، در باقی نسخه ها مبهم نوشته

شده و این کلمه کمنجیان درین کتاب مکرر آمده است. در حاشیه یب میگوید: کمنج در اصل کمنجست است از رسایق چغانیان.

باز گشتند و آن تدبیر باطل کردند. جواب رفت که کار ترکمانان<sup>۱</sup> سلجوقی که بنسا بودند قرار یافت و بندگی نمودند و بدانستند که آنچه رفت از باز گشتن<sup>۱</sup> حاجب بکتغدی نه از هنر ایشان بود و از حسن رأی ما خلعت ولایت یافتند و بیدارامیدند و مقدمی بخدمت درگاه خواهد آمد و م. بنشاپور چندان مانده ایم تا رسول ما باز رسد و مهرگان نزدیک است پس از مهرگان از راه هرات سوی باغ آیم تا زمستان آجا بیاشیم و پاسخ ابن تهور داده آید باذن الله عز وجل.

روز آدینه شزدهم ذوالقعدة مهرگان بود امیر رضی الله عنه بامداد بچشن بنشست اما شراب نخورد و نثارها و هدیهها آوردند سخت نیکو با تمامی شرایط آن.

و صینی از پیش سلجوقیان پیامد و در خلوت با وزیر و صاحب دیوان رسالت گفت که سلطان را عشوه دادن محال باشد، این قوم را بر بادی عظیم دیدم اکنون که شدم، و مینه بد که در ایشان دمیده اند، و هر چند عهدهی کردند؛ مرا که صینی ام، برایشان هیچ اعتماد نیست، و شنوادم که بخلوتها استخفاف کردند و کلاههای دوشاخ را بیای بینداختند و سلطان را کار رفتن سوی هرات پیش نباید گرفت بجد، نباید که خللی افتد، من از گردن خویش بیرون کردم. وزیر گفت چه محال میگوی، سرای پرده بیرون برده اند و فردا بنخواهد رفت اما فریضه است این نکته باز نمودن، اگر می برود باری لشکری قوی اینجا مرتب کنند و مقیم شوند. و پیغام داد سوی امیر درین باب خواجه بونصر را و وی برفت و با امیر بگفت امیر جواب داد که نه همانا که از ایشان خلاف آید و اگر کنند تدبیر کار ایشان بواجبی فرموده آید که اینجا بیش ازین ممکن نیست مقام کردن که کار علف سخت دشخوار<sup>۲</sup> شده است، و قدر حاجب را با خیاها و هزار سوار تفاریق بنشاپور باید ماند با سوری صاحب دیوان و وی نیز مردم بسیار دارد و سرخس لشکر است و همچنان بقاین و هرات نیز فوجی قوی یله کنیم و همکنان را باید گفت تا کوش باشارت صاحب دیوان

(۱) یب : از بازگشتن لشکر بود بی اذن حاجب الخ (۲) یب : تنگ و دشخوار.



دارند و اگر حاجت آید و ایشان را بخواند <sup>۱</sup> بزودی بدو پیوندند و ما از بلخ <sup>۲</sup> بحکم آنکه نامه‌های منہیان میخوانیم از حال این قوم تدبیر های دیگر فرموده آید که مسافت دور نیست، خواجه را باید گفت تا آنچه فرموده ایم امروز تمام کند که بهمه حال ما فردا حرکت خواهیم کرد. بونصر پیامد و با وزیر بگفت و همه تمام کردند و امیر مسعود رضی الله عنه دیگر روز یوم الاحد التاسع عشر من ذی القعدة از نسا بور برفت و سلخ این ماه بهرات آمد <sup>۳</sup> و از هرات روز یکشنبه ششم ذی الحجه بر راه بون <sup>۴</sup> و بخ و بادغیس برفت و درین راه سخت شادکام بود و نشاط شراب و صید مشغول. و سالار تلك بمرور رود بیش آمد و خدمت کرد از جنگ احمد ینالتکین عاصی مغرور با ظفر و نصرت بازگشته و باوی لشکری بود سخت آراسته و بسیار مقدمان با علامت و چتر و تمک هندوی با تلك همراه بود و تلکی دیگر بود امیر وی را بسیار بنواخت و نیکوییها گفت و امیدها کرد و همچنان پیشروان هندوان را و بر بالایی بایستاد تا لشکر هندو سوار و پیاده بر وی بگذشت آهسته و نیکو لشکری بود. و پیلان را نیز بگذرانیدند پنجاه و پنج که بخراج سته بودند از مکران <sup>۵</sup>، امیر را سخت خوش آمد این لشکر، و در حدود گوزگانان خواجه بونصر را گفت: مسعود محمد لیث برنایی شایسته آمد و خدمتهای پسندیده کرد بر جانب ری و در هر چه فرمودم وی را معتمد یافتیم، وی را بدیوان رسالت باید برد. بونصر گفت فرمان بردارم و وی مستحق این نواخت هست، وی را بدیوان آوردند.

تاریخ <sup>۶</sup> سنه سبع و عشرين و اربعمائه و غرة محرم روز یکشنبه بود. روز چهارشنبه چهارم این ماه امیر رضی الله عنه در بلخ آمد و نخست بود از آذر ماه و در کوشك

(۱) معج: خوانده آید (۲) وضع دستوری این جمله « و ما از بلخ ... فرموده آید » مختل بنظر میرسد شاید چیزی افتاده باشد مثلاً: و ما از بلخ ... از حال این قوم با خبر شویم و بحکم حال تدبیرهای دیگر فرموده آید. (۳) یب معج: بهرات رسید. (۴) حاشیه یب: بون بفتح با و و او شهری بوده است در ایام قدیم در میان هرات و بغشور، و بخ همین بفتحو راست و منسوب بدانرا بغوی گویند علی خلاف القیاس. (۵) کذا و ظاهراً تکران باشد با تاء جمع تکر، (بفتح تا و ضم کاف مشدده) که لغنی است هندی بمعنی سالار و سردار (رك، شرح غنوی ج ۱ ص ۷۵). (۶) قاعدة این جمله باید عنوان فصل باشد.

در عبدالاعلی تزل کرد. روز دو شنبه نهم این ماه بیاغ بزرگ آمد و وثاقها و دیوانها آنجا بردند که نیکو ساخته بودند و جای قراخ بود و خرم تر<sup>۱</sup> و والی چغانیان همین روز که امیربلخ رسید آنجا آمد و وی را استقبال نیکو کردند و جای بسزا فرود آوردند و خوردنی و تزل بی اندازه دادند و دیگر روز بخدمت آمد و امیر را بدید و بسیار اعزاز و نواخت یافت و هم بدان کوشک که راست کرده بودند باز شد و در روزی بچند دفعه بوعلی رسولدار بخدمت نزدیک وی رفتی و هریاری کرامتی و تحفه بردی بفرمان عالی، و هدیهها که آورده بود والی چغانیان از اسبان گران مایه و غلامان ترک و باز ویوز و چیزهائی که از آن نواحی خیزد پیش امیر آوردند سخت بسیار و بموقعی خوب افتاد، و روز پنجشنبه نهم ماه محرم مهمانی بزرگ و نیکو ساخته بودند جنیبتان بردند و والی چغانیان را بیاوردند و چوکان باختند و پس از آن بخوان فرود آوردند و بعد از آن شراب خوردند و روز بخوشی بیایان آمد، و روز چهار شنبه نیمه محرم والی چغانیان خلعتی سخت فاخر پوشید چنانکه ولایت را دهند و نیز بر آن زیادتیا کردند که این آزاد مرد داماد بود و با این جانب بزرگ وصلت داشت بحرّه، و حاکم چغانیان امروز در سنه احدی و خمسین و اربعمائه بر جای است کارش تباء شده که خویشتن دارنیامد و خواجه رئیس علی میکائیل بود او را<sup>۲</sup> بچغانیان و این مقدار که نمودیم کفایت باشد. و والی چغانیان چون خلعت بیوشید پیش آوردند رسم خدمت بجای آورد و امیر بسیار اعزاز و نواخت ارزانی داشت و گفت بر امیر رنج بسیار آمد از این نوخاستگان ناخویشتن شناسان پسران علی تکین و چون خبر بمارسید سپاه سالار را بالشکرها فرستاده شد و ما تلافی این حالها را آمده ایم اینجا، بمبار کی سوی ناحیت باز باید گشت و مردم خویش را گرد کرد تا از اینجا سالاری محترم با لشکر گران از جیحون گذاره کند و دست بدست کنند<sup>۳</sup> تا این فرصت جویان را بر انداخته آید.

گفت چنین کنم و خدمت کرد و باز گشت و وی را بطارمی بیاغ بنشانند و وزیر و صاحب دیوان رسالت آنجا آمدند و عهد تازه کردند وی را باسلطان و سوگند دیگر بدادند و باز گردانیدند و نماز دیگر بر نشست و سوی چغانیان برفت.

(۱) یب: خرم (بدون تر). (۲) در یب کلمه «اورا» نیست و در مراحل عبارت غلط

بنظر میرسد، شاید «بزد او را» بوده. (۳) یعنی دست بدست هم بدهند، باهم یاری کنند.

وامیر روز یکشنبه چهار روز مانده از ماه محرم بدره گز رفت بشکار با خاصکان و ندیمان و مطربان ، و روز یکشنبه سوم صفر بیاغ بزرگ آمد ، و دیگر روز رسولی رسید از پسران علی تکین اوکا لقب ، نام وی موسی تکین ، و دانشمندی سمرقندی . ایشان را رسولدار بشهر آورد و نزل بیکو داد و پس از سه روز که بیاسودند بیش آوردندشان و امیر چیزی نگفت که آزرده بود از فرستندگان ، وزیر پرسید که امیران را چون ماندید ؟ اوکا چیزی نتوانست گفت دانشمند بسخن آمد و فصیح بود گفت ما وفد عذر آوردیم و مزد از بزرگی سلطان معظم که بپذیرد که امیران ما جوایز و بدان و بدکشان ایشان را بر آن داشتند که بر این جانب آمدند ، خواجه بزرگ گفت خداوند عالم باعتقاد نکرد نه بکردار ، ایشان را بطارم بردند . امیر با وزیر و صاحب دیوان رسالت خلوت کرد درین باب ، خواجه بزرگ گفت زندگانی خداوند دراز باد خراسان و ری و کرگان و طبرستان همه شوریده شده است و خداوند بوالحسن عبدالجلیل را با لشکر از کرگان باز خواند و مواضعت گونه افتاد با کرگانیان و صواب بود تا بوالحسن بر وجه گونه <sup>۱</sup> باز گردد ، و پسران علی تکین ما را نیم دشمنی باشند مجاماتی در میان بهتر که دشمن تمام ، بنده را آن صواب می نماید که عذر این جوانان پذیرفته آید و عهده کرده آید چنانکه با پدر ایشان . گفت نیک آمد ، بطارم باید رفت و این کار بر گذارد . خواجه بزرگ و خواجه بونصر بطارم آمدند و نامه پسران علی تکین را تأمل کردند نامه بود با تواضعی بسیار عذر ها خواسته بحدوث ترمذ و چغانیان که آن سهوی بود که افتاد و آن کس که بر آن داشت سزای وی کرده شد اگر سلطان معظم بیند آنچه رفت در گذاشته آید تا دوستیهای موروث تازه گردد . و پیغامها هم ازین نمط بود . بونصر نزدیک امیر رفت و باز گفت و جوابهای خوب آورد سخت با دل گرمی و رسولدار رسولان را باز گردانید و مسعدی را تا مزد کرد وزیر بر رسولی و کار او بساختند و نامه و مشافهه نبشته شد و رسولان علی تکین را خلعت و صلت دادند جمله برفتند صلحی بیفتاد و عهده بستند چنانکه آرامی بباشد و والی چغانیان را بمیان این کار در آوردند تا نیز بدو قصدی نباشد .

(۱) جزفا : برچه گونه ، و صحیح همین روایت قاست ، وجه گونه از قبیل تر گونه و بیمار گونه است این ترکیب نزد بیهقی و بعضی قدما معمول بوده ، وجه گونه در مقابل « وجه ما » ی هری است .



و روز یکشنبه دهم صفر وزیر را خلعت داد [ند] سخت نیکو خلعتی و همین روز حاجب سبّاشی را حاجبی بزرگ دادند و خلعتی تمام از علم و منجوق و طبل و دهل کاسه<sup>۱</sup> و تختهای جامه و خریطهای سیم و دیگر چیزها که این شغل را دهند و هر دو محتشم بخانهها باز شدند و ایشان را سخت نیکو حق گزاردند، و دیگر روز تَلَك را خلعت دادند بسالاری هندوان خلعتی سخت نیکو چون پیش امیر آمد و خدمت کرد امیر خزینه دار را گفت طوقی بیار مرصع بجواهر که ساخته بودند بیاوردند امیر بستند و تَلَك را پیش خواند و آن طوق را بدست عالی خویش در کردن وی افکند و نیکوئیها گفت بزبان بخدمتی که نموده بود در کار احمد بنالتکین و باز گشت. و روز چهارشنبه چهار دهم ماه ربیع الاول میهمانی بزرگ ساخته بودند با تکلف و هفت خوان نهاده در صَفَه بزرگ و همه چمنهای<sup>۲</sup> باغ بزرگ، و همه بزرگان و اولیا و حشم و قوم تفاریق را فرود آوردند و بر آن خوانها بنشاندند و شراب دادند و کاری شگرف برفت و از خوانها مستان بازگشتند و امیر از باغ بدوکانی رفت و بشراب بنشست و روزی نیکو بپایان آمد. و روز سه شنبه بیستم این ماه بوالحسن عراقی دبیر را خلعت و کمر زر دادند بسالاری کرد و عرب و برادرش را بوسعید<sup>۳</sup> خلعت دادند تا نایب او باشد و خلیفت بر سر این گروه و با ایشان بخراسان رود تا آنگاه که بوالحسن بر اثر وی برود. و روز یکشنبه بیست و پنجم این ماه نامه رسید از غزین بگذاشته شدن بوالمظفر<sup>۴</sup> پسر خواجه علی میکائیل رحمه الله علیه و مردی شهم و کافی و کاری بود بخلبفتی پدر. و درین میانها قاصدان صاحب دیوان خراسان سوری و از آن صاحب بریدان میرسیدند که ترکمانان سلجوقیان، و عراقیان که بدانها<sup>۵</sup> پیوسته اند، دست بکار زده اند و در ناحیتها میفرستند<sup>۶</sup> هر جائی و رعایا را میرنجانند و هر چه بیابند می ستانند و فساد بسیار است از ایشان. و نامه رسید از بست که گروهی از ایشان بفراء وزیرکان<sup>۷</sup> آمدند و بسیار چهار پای برانندند و از گوزگانان و سرخس نیز نامها رسید هم در این ابواب

(۱) جز نا: دهل و کاسه (۲) مو: خیمهای (۳) فامو: بوسعید. (۴) کذا در صورتی که سابقاً «مظفر» نامیده شد. (۵) یعنی و ترکمانان عراقی که بدانها یعنی سلجوقیان پیوسته اند (۶) کلمه محل تأمل است (۷) این اسم معلوم نشد



و یاد کرده بودند که تدبیر شافی باید درین باب و اگر نه ولایت خراسان ناچیز شود، امیر مسعود رضی الله عنه خلوتی کرد با وزیر و ارکان دولت و اولیا و حشم و رای زدند و بر آن قرار دادند که حاجب بزرگ سباشی با ده هزار سوار و پنجهزار پیاده بخراسان رود و برادر بوالحسن عراقی با همه لشکر کرد و عرب بهرات بیاید تا بوالحسن در اثر وی در رسد و همگان گوش بمثال حاجب بزرگ دارند و بحکم مشاهدت یکدیگر کار میکنند و صاحب دیوان خراسان سوری مال لشکر روی میکند تا لشکر را بینوایی نباشد و خراسان از ترکمانان خای ندرده شود بزودی. و روز دوشنبه چهاردهم ماه ربیع الآخر امیر بر نشست و بصحرا رفت و بر لای بی ایستاد با تکلفی هر کدام<sup>۱</sup> عظیمتر و خداوند زاده امیر مودود و خواجه بزرگ و جمله اعیان دولت پیش خدمت ایستاده، سوار و پیاده همه آراسته و با سلاح تمام و پیلان مست خیاره بسیار در زیر برگستان و عماریه و پالانها و از آن جمله آنچه خراسان را نامزد بودند از لشکر جدا جدا فوج فوج بایستادند هر طایفه و حاجب بزرگ سباشی تکلفی عظیم کرده بود چنانکه امیر پیسندید و همچنان بوالحسن عراقی و دیگر مقدمان، و نماز بشین کرده از این عرض پیرداختند.

و دیگر روز شبگیر برادر عراقی با لشکر کرد و عرب برفت و سه دیگر روز حاجب سباشی با لشکری که با وی نامزد بود برفت و کدخدایی لشکر و اسبهای لشکر امیر سعید صراف را فرمود و مثالها بیافت و بر اثر حاجب برفت، و گفتند عرضی باید این لشکر را مردی سدید و معتمد که عرض میکند و مال بلشکر بیرات او دهند و حل و عقد و اثبات و اسقاط بدو باشد که حال در خراسان میگردد و بهر وقت ممکن نکرده که رجوع بحضرت کنند، اختیار بر بوسهل احمد علی افتاد و استادش<sup>۲</sup> خواجه بوالفتح رازی عارض وی را پیش امیر فرستاد و وزیر وی را بسیار بستود و امیر در باب وی مثالهای توقیعی فرمود و نامه وی بنشتم من که بوالفضل و وی نیز برفت و سخت وجیه شد در این خدمت

(۱) کذا در همه نسخه ها و عبارتی است شاذ، فقط در هامش یب نوشته شده: هر چه.

(۲) استاد بمعنی رئیس اداره و شاگرد بمعنی مرئوس بوده است چند سطر بعد هم کلمه شاگرد بهمین معنی خواهد آمد

و چون حاجب بزرگ را در خراسان آن خلل افتاد چنانکه بیارم این آزاد مرد را مالی عظیم و تجملی بزرگ بشد و بدست ترکمانان افتاد و رنجهای بزرگ رسانیدندش و مالی دیگر بمصادره بداد و آخر خلاص یافت و بحضرت باز آمد و اکنون بر جای است که این تصنیف میکنم و رکنی است قوی<sup>۱</sup> دیوان عرض را والبته از صف شاگردی زاستر نشود لاجرم تن آسان و فرد<sup>۲</sup> میباشد و روزگار کرانه میکند و کس را بر وی شغل نیست اگر عارضی معزول شود و دیگری نشیند ، و همه خردمندان این اختیار کنند که او کرده است . او نیز برفت و بحاجب بزرگ پیوست و همگان سوی خراسان کشیدند .

و روز پنجشنبه نهم جمادی الاولی امیر بشکار برنشست و بدامن مرو ورود رفت و دو شنبه سیزدهم این ماه بیاغ بزرگ آمد و روز چهار شنبه هفدهم جمادی الاخری از باغ بزرگ بکوشك درعبد الاعلی باز آمد و دیگر روز از آنجا بشکارشیر رفت بترمذ و هفت روز شکاری<sup>۳</sup> نیکو برفت و بکوشك باز آمد . روز شنبه غره رجب از شهر بلخ برفت بر راه حضرت غزین و روز آدینه بیست و یکم ماه سلامت وسعادت بدارالملک رسید و بکوشك کهن محمودی بافغان شال بمبارکی فرود آمد . و کوشك مسعودی راست شده بود چاشتگاهی برنشست و آنجا رفت و همه بگشت و باستقضا بدید و نامزد کرد خانهای کارداران را و وثاقهای غلامان سرایی را و دیوانهای وزیر و عارض و صاحب دیوان رسالت و وکیل را پس بکوشك کهن محمودی باز آمد و مردم بشتاب در کارها افتادند و هر کسی جای خویش راست میکرد و فراشان جامهای سلطانی میافکندند و پردها میزدند ، و چنین کوشك نشان ندهند هیچ جای و هیچ پادشاه چنین بنا نفرمود و همه بدانش و هندسه خویش ساخت و خطهای او کشید بدست عالی خویش که در چنین ادوات خصوصاً در هندسه آیتی بود رضی الله عنه و این کوشك بیچاره سال بر آوردند و بیرون مال نفقات که کرد حشر و مرد بیکاری باضعاف آن آمد چنانکه ازعبدالملک نقاش مهندس شنودم که روزی پیش سرهنگ بوعلی کوتوال گفت هفت بار هزار هزار درم نبشته دارم که نفقات شده است بوعلی گفت

(۱) یب : رکنی است سدید و سدی است قوی (۲) شاید « قره » باشد بمعنی آسوده

و دولتمند . (۳) فامو : کاری .

مرا معلوم است که دو چندین حشر و بیکاری بوده است و همه بعلم من بود، و امروز این کوشک عالمی است<sup>۱</sup> هر چند بسیار خلل افتاده است، گواه بناها و باغها بسنده باشد و بیست سال است تا زیادتها میکنند بر بناها و از بناهای آن چند چیز نقص افتاده است، همیشه این حضرت بزرگ و بناهای نامدار ماند و برخوردار از آن سکان بحق محمد و آله.

امیر رضی الله عنه روز سه شنبه پنج روز مانده از ماه رجب بدین کوشک نو آمد و آنجا قرار گرفت و روز دو شنبه نهم شعبان چند تن را از امیران فرزندان ختنه کردند و دعوتی بزرگ ساخته بودند و کاری با تکلف کرده و هفت شبان روز بازی آوردند و نشاط شراب بود و امیر بنشاط این جشن و کلوخ انداز که ماه رمضان نزدیک بود بدین کوشک و بدین باغها تماشا میکرد و نشاط شراب میبود پس ماه روزه را کار بساختند و روز دو شنبه روزه گرفتند. و روز آدینه پنجم آن ماه اخبار پوشیده رسید از خوارزم سخت مهم که این نواحی بر اسمعیل خندان پسر خوارزمشاه آلتوتاش قرار گرفت و جمله آن غلامان که برادرش را کشته بودند بدست آوردند و بزودی بکشتند و همچنان هر کس که از آن خواجه بزرگ احمد عبدالصمد بود و دیگر پسرش نیز بکشتند و خطبه بر امیر المؤمنین کردند و بر خندان و همه کارها شکر خادم دارد و راهها فرو گرفته اند و از ترکمانان رسولان نزدیک او پیوسته است و از آن وی سوی ایشان. امیر بدین خبر سخت اندیشمند شد و فرمود تا برادرش رشید را بغزنین باز داشتند و دختران خوارزمشاه را گفت تعرض نباید نمود. و روز چهار شنبه عید کردند سخت برسم و با تکلف و اولیا و حشم را بخوان فرود آوردند و شراب دادند. و روز یکشنبه پنجم شوال امیر بشکار رفته رفت با خاصکان لشکر و ندیمان و مطربان و بسیار شکار رانده<sup>۲</sup> بودند و بغزنین آوردند بجزان هر کسی از محتشمان دولت را<sup>۳</sup>. و روز یکشنبه نوزدهم ماه بیاغ صد هزاره آمد و یکشنبه دیگر بیست و ششم شوال بوالحسن عراقی دبیر که سالار کرد و عرب بود سوی هرات رفت بر راه غور با ساخت و تجملی سخت نیکو و حاجب سباشی پیشتر با لشکر

(۱) جزمج: عالی (بدون فعل) و معلوم است که فقط روایت مج صحیح است. (۲) شاید: زده بودند (۳) یعنی برای محتشمان چه در سابق رسم بوده که برای اخذ انعام شکار بهائ اعیان می برده اند

بخراسان رفته بود و جبال نیز بدین سبب<sup>۱</sup> شوریده گشته . و روز شنبه سوم ذی القعدة خداوند زاده امیر مجدود خلعت پوشید بامیری هندوستان تا سوی لوهور رود خلعتی نیکو چنانکه امیران را دهند [خاصه] که فرزند چنین پادشاه باشد و وی را سه حاجب با سپاه<sup>۲</sup> دادند و بو نصر پسر بوالقاسم علی نوکی از دیوان ما با وی بدیبری رفت و سعد سلمان بمستوفی<sup>۳</sup> و حل و عقد سرهنگ محمد بستد و باین ملک زاده طبل و علم و کوس و پیل و مهد بود و دیگر روز پیش پدر آمد رضی الله عنهما تعبیه کرده بیاغ پیروزی و سلطان در کنارش گرفت و وی رسم خدمت<sup>۴</sup> و وداع بجای آورد و برفت و رشید پسر خوارزمشاه را با بند بر اثر وی بیردند تا بلهور شهر بند باشد . و روز پنجشنبه هشتم ذی القعدة نامه رسید از ری با سه سوار مبشر که علاء الدوله پسر کا کو را از لشکر منصور هزیمت افتاد و آن نواحی جبال آرام گرفت و سواری چند ترکمانان کز خراسان سوی خود نواخته بود و زر داده سوی خراسان باز گشتند بر راه طبس . امیر برسیدن این خبر شادمانه شد و بوق و دهل زدند و مبشران را خلعت دادند و بگردانیدند و بسیار چیز یافتند و جوابها نبشته آمد با حماد خواجه عمید عراق بوسهل حمدوی و تاش سپاه سالار و گفته شد که اینک رایت ما حرکت خواهد نمود جانب بُست و از آنجا بهرات آبیم و حالا دریافته آید ، و مبشران باز گشتند . و وصف این جنگها از آن نمی نویسم که تاریخ از نسق نیفتد و شرح هرچه بری و جبال رفت همه در بابی مفصل بخواهد آمد از آن وقت باز که بوسهل بری رفت تا بنشاور باز آمد و ری و جبال از دست ما بشد ، در آن باب همه حالا مقرر گردد .

و روز شنبه بیست و چهارم ذی القعدة مهرگان بود امیر رضی الله عنه بجهش مهرگان بنشست نخست در صفه سرای نو در پیشگاه و هنوز تخت زرین و تاج و مجلس خانه راست نشده بود که آن را زرگران در قلعت راست میکردند و پس ازین بروزگار دراز راست شد و آن را روزی دیگر است چنانکه نبشته آید بجای خویش ، و خداوند

(۱) کدام سبب ؟ شاید چیزی افتاده است . (۲) شاید : با سپاه ( شعارحاجیان ) . (۳) باید

خواند : بمستوفی بی ، این سعد سلمان ظاهراً پدر مسعود شاعر معروف است . (۴) قامو : خلعت .



زادگان و اولیا و حشم پیش آمدند و شاره‌ها بکردند و باز کشتند و همگان را در آن صفه بزرگ که برچپ و راست سرای است بمراتب بنشاندند و هدیه‌ها آوردن گرفتند از آن والی چغانیان و با کالیجار والی گرگان که چون بو الحسن عبد الجلیل از آن ناحیت باز گشت و خراسان مضطرب شد صواب چنان دید که با کالیجار را استمالت کند با بدست باز آید و رسولی آمد و از اینجا معتمدی رفت و از سر<sup>۱</sup> مواضعتی نهاده آمد با کالیجار هر چند آزرده و زده و کوفته بود باری بیارامید و از جهت وی قصدی نرفت و فساد پیدا نیامد، و از آن والی مکران و صاحب دیوان خراسان سوری و دیگر عمال اطراف ممالک و بک روزگار گرفت تا آنگاه که ازین فراغت افتاد پس امیر بر خاست و بسرایچه خاصه رفت و جامه بگردانید و بدان خانه زمستانی بگنبد آمد که بر چپ صفه بار است - و چنان دو خانه، تابستانی بر راست و زمستانی بر چپ، کس ندیده است و گواه عدل خانها بر جای است که برجای باد بیاید رفت و بدید - و این خانه را آذین<sup>۲</sup> بسته بودند سخت عظیم و فراخ و آنجا تنور نهاده بودند که بنردبان فراشان بر آنجا رفتندی و هیزم نهادندی، و تنور بر جای است، آتش در هیزم زدند و غلامان خوانسالار با بلسکها<sup>۳</sup> در آمدند و مرغان گردانیدن گرفتند و خایه و کوازه<sup>۴</sup> و آنچه لازمه روز مهرگان است ماوک را از سوخته و برکان<sup>۵</sup> روده میکردند و بزرگان دولت بمجلس حاضر آمدند و ندیمان نیز بنشستند و دست بکار

(۱) از سر ظاهر یعنی از نو، چنانکه امروز هم میگویند. (۲) قامو: ازار، و این کلمه محل تأمل است، صفت فراخ هم برای آذین خالی از غرابت نیست شاید ازار بمعنی ازاره است که امروز در اصطلاح بنائی هزاره میگویند (۳) و مسکن است که کلمه «عظیم و فراخ» بسو ناسخان پس و پیش شده و هبارت این طور بوده: آذین بسته بودند و آنجا تنوری نهاده بودند سخت عظیم و فراخ، یا آنکه: و سخت عظیم و فراخ آنجا تنوری نهاده بودند. (۴) بلسک بدو کسره یا بدو ضمه (برهان جامع) سیخ کباب یا سیخی که بدان بریان در تنور آویزند، فتوحی گوید: در تنور و بل بادا دشت از بلسک چنور آویخته

(۴) کوازه بکاف تازی مفتوح تخم نیم برشت، نیمرو (برهان). (۵) مو، بزرگان. حاشیه یب: سوخته نانی است که خمیر آنرا بآب پیاز کنند و برکان جمع بره است و طریق روده کردن آن است که بره را بعد از کشتن در آب گرم اندازند و میرون آرند و موی و پشم آن را بدست بکنند و بعد از آن کباب کنند و این قسم کباب را هرب سیمط گوید انتهى.

کردند و خوردنی علی طریق الاستلات<sup>۱</sup> میخوردند و شراب روان شد به بسیار قدحها و بلبله ها و سائکینها و مطربان زدن گرفتند و روزی بود چنان که چنین پادشاه پیش گیرد . و وزیر شراب نخوردی يك دو دور شراب نگشت او باز گشت و امیر تا نزدیک نماز پیشین بیود چنانکه ندیمان بیرونی باز گشتند پس بصفه نائبان<sup>۲</sup> آمد که از باغ دور نیست و آنجا مجلسی خسروانی ساخته بودند و ندیمان خاص و مطربان آنجا آمدند و تا نماز دیگر بیود پس از آن باز گشتند . و روز دوشنبه نهم ذی الحجه و دوم<sup>۳</sup> روز از آن عید کردند و امیر رضی الله عنه بدان خضرا آمد که بر زیر میدان است روی بدشت شابهار و بایستاد و نماز عید کرده آمد و رسم قربان بجای آورده شد و امیر از خضرا بزیر آمد و در صفه بزرگ که خوان راست کرده بودند بنشست و اولیا و حشم و بزرگان را بخوان فرود آوردند و برخوان شراب دادند و باز گردانیدند .

دیگر روز امیر بار داد و پس از بار با وزیر و اعیان دولت خالی کرد و پس از مناظره بسیار قرار گرفت که امیر بر جانب بست رود و وزیر با وی باشد تا اگر حاجت آید رایت عالی بهرات رود و اگر نه وزیر را بفرستد ، و خداوند زاده امیر مودود و سپاه سالار علی عبد الله مثال یافتند تا با مردم خویش و لشکری قوی سلطانی ببلخ روند و آنجا مقیم باشند تا همه خراسان مشحون باشد ببزرگان و حشم ، و باز گشتند و کارها راست کردند و دیگر روز امیر بر پیل نشست و با خاصکان بدشت شابهار بایستاد تا فرزند عزیز و سپاه سالار و لشکری آراسته پیش آمدند تعبیه کرده و بگذشتند و این دو محتشم و مقدمان رسم خدمت بجای آوردند و سوی بلخ رفتند - و خلعت یافته بودند پیش از آنکه برفتند - و امیر بسعادت بکوشك آمد ، و امیر سعید را خلعتی فاخر راست کرده بودند پیوشید و پیش آمد و سلطان او را بنواخت و مثال داد تا بغزین مقام کند بکوشك خواجه بزرگ ابو العباس اسفراینی بدیه آهنگران ، و بقلعت سر هنگ بو علی کوتوال را

(۱) مع موفا : الاستیلاب (؟) حاشیه یب : این خوردن چنان است که در ظرف بیتی نگه دارند و پاک بخورند و بانگشان ته کاسه بلیسند انتهى صحاح گوید السلاته مایوخذ بالاصبع من جواب القصه لتنظف . بنا برین استلات از باب افتعال است . (۲) فا : نائبان ، مع : مائیان ، و همه مجهول است (۳) ظاهر آ : دهم .

خلعت دادند و مثال یافت تا پیش کار فرزند و کار های غزین باشد ، و فقیه نوح را این سال ندیمی خداوند زاده فرمود سلطان و وی مردی است که حال او در وجاهت امروز پوشیده نیست و دوست من است ، این مقدار از حال او باز نمودم و بر اثر دیگر نمایم بر رسم تاریخ که حالها بگردد ، و خواجه محمد منصور مشکان را رحمة الله علیه هم ندیمی وی فرمودند . و سلطان این فرزند را بر میکشید و در باب تجمل و غلامان و آلت و حاشیت و خدمتکاران وی زیادتیا<sup>۱</sup> میفرمود و می نمود که او را دوست تر دارد ، پدر دیگر خواست و خدای عز و جل دیگر که پادشاه زاده بکودکی و جوانی گذشته شد چنانکه بیارم بر اثر و تخت ملك پس از پدر مودود یافت و کینه او این شیر بچه باز خواست و همه رفته اند خدای عز و جل بر ایشان رحمت کند و سلطان معظم ابراهیم را بقا باد بحق محمد و آله اجمعین .

چون امیر مسعود ازین کارها فارغ شد سرای پرده بر راه بست بزدند و از غزین حرکت کرد<sup>۲</sup> روز پنجشنبه سیزدهم ذو الحجه [ و ] در تگین آباد [ فرود آمد ] روز چهار شنبه بیست و ششم این ماه و هفت روز<sup>۳</sup> آنجا مشغول بود بنشاط و شراب و پس سوی بست کشید و الله اعلم .

تاریخ سنه ثمان و عشرين و اربعمائه ، غرة محرم روز دوشنبه بود . و بکوشك دشت لنكان<sup>۴</sup> فرود آمد روز پنجشنبه چهارم محرم امیر رضی الله عنه و این کوشك از بست بر يك فرسنگی است . نزدیک نماز بیشین که<sup>۵</sup> همه لشکر پره داشتند و از ددگان و نخچیر برانده بودند . و اندازه نیست نخچیر آن نواحی را . چون پره تنگ شد نخچیر را در باغ راندند که در پیش کوشك است و افزون از پانصد و ششصد بود که بیابان رسید و صحرا بسیار گرفته بودند بیوزان و سگان و امیر برخضرا بنشست و تیر میانداخت و غلامان در باغ میدوبدند و میگرفتند و سخت نیکو شکاری روت . و همچنین دیده بودم که امیر محمود رحمة الله علیه کرد وقتی هم اینجا و هم به بست و گور خری در راه بگرفتند و بداشتند

(۱) جز يب : زیادتیا ( ۲-۲ ) عبادت میان دورادۀ در نسخه ها مشوش است و يب گویا صرفی کرده است . (۳) کلمه معلوم نشد (۴) «که» شاید زائد باشد .

باشکالها<sup>۱</sup> پس فرمود تا داغ بر نهادند بنام محمود و بگذاشتند که محدثان پیش توپ<sup>۲</sup> خوانده بودند که بهرام کور چنین کردی.

و روز آدینه نوزدهم محرم دو رسول سلجوقیان را بلشکرگاه آوردند و نزل نیکو دادند، دانشمندی بود بخاری مردی سخنگوی و ترکمانی که گفتندی از نزدیکان آن قوم است، و دیگر روز شنبه امیر بار داد سخت با شکوه و تکلف و رسولان را پیش آوردند و خدمت کردند و بندگی نمودند و بدیوان وزیر بردند و صاحب دیوان رسالت آجاریافته خواجه بو نصر مشکان و خالی کردند، نامه سوی وزیر خواجه احمد عبدالصمد نبشته بودند و حواله به پیغام کرده و پیغام چنان بود که از ما تا این غایت هیچ دست درازی نرفته است اما پوشیده نیست که در خراسان ترکمانان دیگر اند<sup>۳</sup> و دیگر میآیند که راه جیحون و بلخان کوه گشاده است، و این ولایت که ما را داده آمده است تنگ است و این مردم را که داریم بر نمیگیرد باید که خواجه بزرگ بمیان کار درآید و درخواهد از خداوند سلطان تا این شهر کها<sup>۴</sup> که باطراف بیابان است چون مرو و سرخس و باورد ما را داده آید چنانکه صاحب بریدان و قضات و صاحب دیوان خداوند باشند و مال می ستانند و بما میدهند به بیستگانی تا ما لشکر خداوند باشیم و خراسان پاك كنیم از مفسدان و اگر خدمتی باشد بعراق یا جای دیگر تمام کنیم و بهر کار دشوار تر میان بندیم و سباشی حاجب و لشکر بنشاپور و هرات مقام کنند اگر قصد ما کنند ناچار ما را بدفع آن مشغول باید شدن و حرمت از میان بر خیزد، التماس ما این است، رأی عالی برتر. بو نصر برفت و آنچه گفتند با امیر بگفت جواب داد که رسولان را باز گردانید و شما دو تن بیابید تا درین باب سخن گوئیم. وزیر و بو نصر نزد يك سلطان رفتند امیر سخت درخشم شده بود وزیر را گفت این تحکم و تبسط و افتراح این قوم از حد بگذشت، از يك سو خراسان را غریبال کردند و از دیگر سو این چنین عشو و سخن نگارین میفرستند، این رسولان را باز باید گردانید و مصرح بگفت که میان ما و شما شمشیر است و لشکرها از برای جنگ فرستاده آمده است و ما اینك از بست حرکت میکنیم و بهرات خواهیم رفت. وزیر گفت

(۱) شکال یعنی بند و طناب (۲) یب: دیگر هستند (۳) یب: شهرچها



تا این قوم سخن برین جمله میگویند و نیز آرمیده اند پرده حشمت برنا داشته بهتر، بنده را صواب آن می نماید که جواب درشت و نرم داده آید تا محاملتی در میان بماند آنکاه اگر خداوند فرماید [بنده] بهرات رود و حاجب بزرگ و جمله لشکر اینجا<sup>۱</sup> آیند و کار ایشان ساخته آید و بصلح و یا جنگ برگزارد آید و خداوند نیز بما نزدیک باشد اگر حاجت آید حرکت کند. امیر گفت این سره است این رسولان را برین جمله باز باید گردانید و آنچه باید نبشت خواجه بو نصر از خویشان بنویسد و ایشان را نیک بیدار کند تا خواب نه بینند و بگویند که اینک تو که احمدی میایی تا این کار را برگزارد آید، هر دو باز گشتند و دو سه روز درین مناظره بودند تا با رسولان قرار گرفت، جواب نامه و پیغام بدادند و ایشان را صلح<sup>۲</sup> داده شد و باز گردانیدند سوی خراسان روز پنجشنبه پنج روز مانده از محرم.

و روز سه شنبه غره صفر ملطفه برید هرات و باد غیس و غرجستان رسید که داود ترکمان با چهار هزار سوار ساخته از راه رباط رزن (۳) و غور و سیاه کوه قصد غزنین کرد، آنچه تازه گشت باز نموده آمد و حقیقت ایزد تعالی تواند دانست. امیر سخت تنگ دل شد بدین خبر و وزیر را بخواند و گفت هرگز ازین قوم راستی نیاید و دشمن دوست چون تواند بود، با لشکری ساخته ترا سوی هرات باید رفت تا ما سوی غزنین رویم که بهیچ حال خانه خالی نتوان گذاشت. وزیر گفت فرمان بردارم اما بنده را این خبر حقیقت نمی نماید که از مهرگان مدتی دراز بگذشته است و مرغ نیز از راه رباط رزن بغزنین نتواند رفت. امیر گفت این چه محال است که میگوی دشمن کی مقید یخ بند<sup>۳</sup> میشود برخیز کار رفتن بساز که من پس فردا بهمه حالها سوی غزنین بازروم. وزیر باز گشت و قومی که در آن خلوت بودند جایی بنشستند و بر زبان بو نصر پیغام دادند که اگر عیاذ بالله این خبر حقیقت است مردی رسد<sup>۴</sup> خداوند را چندان مقام باید کرد تا خبری دیگر رسد، برفت

(۱) شاید: آنجا (۲) کذا و شاید: خلعت (۳) ب: یخ و برف. مو: دشمن پیروز به یخ بند

میشود. (۴) یب جمله «مردی رسد» را ندارد.

و پیغام بگزارد امیر گفت نيك آمد سه روز مقام كنيم اما بايد كه اشتران و اسبان غلامان از سه پنج<sup>۱</sup> باز آرند. گفتند نيك آمد و كسان رفتند آوردن اسبان و اشتران را و هزاهزی عظيم در لشكرگاه افتاد و مردمان علفها كه نگاه داشتن را ساخته بودند بيهای ارزان فروختن گرفتند، خواجه بونصر مرا گفت علف نگاه دار و ديگر خر كه اين خبر سخت مستحيل است و هيچگونه دل و خرد اين را قبول نميكنند و گفته اند لا تُصدقن<sup>۲</sup> من الاخبار مالا يستقيم فيه الرأي و اين خداوند ما همه هنر است و مردی اما استبدادی عظيم دارد كه هنرها را می بپوشد. و راست چنان آمد كه وی<sup>۳</sup> گفت، روز شنبه پنجم صفر نامه ديگر رسيد كه آن خبر دروغ بود و حقيقت چنان بود كه سواری صد و پنجاه تركمان بدان حدود بگذشته بودند و گفته كه ايشان مقدمه داود اند، از بیم آن تاطلبي دُم ايشان نرود آن خبر افكنده بودند، امير بدین نامه بياراميد و رفتن سوی غزنین باطل گشت و مردمان بياراميدند.

و روز دوشنبه هفتم صفر امير شبگیر برنشست و بکران رود هیرمند رفت بابازان و یوزان و حشم و ندیمان و مطربان، و خوردنی و شراب بردند و صید بسیار بدست آمد كه تا چاشتگاه بصید مشغول بودند پس بکران آب فرود آمدند و خیمها و شرعها زده بودند نان بخوردند و دست بشراب كردند و بسیار نشاط رفت. از قضای آمده پس از نماز امير كشتيها بخواست و ناوی ده بیاوردند یکی بزرگتر از جهت نشست اوراست كردند و جامها افكندند و شراعي<sup>۴</sup> بروی كشیدند و وی آنجا رفت بادونديم و کسی كه شراب پيماید از شرابداران و دوساقی و غلامی و سلاحدار، و ندیمان و مطربان و فراشان و از هر دستی مردم در كشتيهای ديگر بودند و كس را خبر نه ناگاه آن دیدند كه چون آب نیرو کرده بود و كشتی پر شده نشستن و دریدن گرفت آنگاه آگاه شدند كه غرق خواست شد، بانگ و هزاهز و غریو خواست امير برخاست و هنر آن بود كه كشتيهای ديگر بدو نزديك بودند ايشان در جستند هفت و هشت تن و امير را بگرفتند و بر بودند و بكشتی ديگر رسانيدند و نيك كوفته شد و پای راست افكار شد چنانك يك دوال پوست و گوشت بكست و هيچ نمانده بود از غرقه شدن اما ايزد

(۱) كذا و شايد « سينج » باشد يعنی زمين سينج زار (= سيند زار) چه امروز در

خراسان سيند را سينج ميگویند. (۲) يعنی بونصر. (۳) يب: و شرعها.

عز ذکره رحمت کرد پس از نمودن قدرت، و سروری<sup>۱</sup> و شادی بی بدان بسیاری تیره<sup>۲</sup> شد و ای نعیم لایکدره الدهر، و چون امیر بکشتی رسید کشتیها برانندند و بکرانه رود رسانیدند و امیر از آن جهان آمده بخیمه فرود آمد و جامه بگردانید و ترو تبا<sup>۳</sup> شده بود برنشست و بزودی بکوشك آمد که خبری سخت ناخوش در لشکرگاه افتاده بود و اضطرابی و تشویشی بزرگ پیاپی شده، و اعیان و وزیر بخدمت استقبال رفتند چون پادشاه را سلامت<sup>۴</sup> یافتند خروش و دعا بود از لشکری و رعیت و چندان صدقه دادند که آن را اندازه نبود، و دیگر روز امیر نامها فرمود بغزین و جمله مملکت برین حادثه بزرگ و صعب که افتاد و سلامت<sup>۵</sup> که بدان مقرون شد و مثال داد تا هزار هزار درم بغزین و دوهزار بار هزار درم بدیگر ممالك بمستحقان و درویشان دهند شکر این را و بیسته آمد و بتوقع مؤکد گشت و مبشران برقتند. و روز پنجشنبه امیر را تب گرفت تب سوزان و سرسامی افتاد چنان که بار نتوانست داد و محبوب گشت از مردمان مکر از اطبا و تنی چند از خدمتکاران مرد و زن را<sup>۶</sup> [و] دلها سخت متعجیر و مشغول شد تا حال چون شود.

روز چهارشنبه هفدهم صفر رسولی رسید از آن پسران علی تکین البتکین نام و باوی خطیب بخارا عبدالله باری، و رسولدار پیش رفت باجانبستان و مرتبه داران و ایشان را بکرامت بلشکرگاه رسانیدند و نیکو داشتند و تزل بسیار فرستادند و امیر را آگاه بکردند و نیکو داشتند و تزل بسیار فرستادند و امیر را آگاه بکردند پیغام فرستاد بر زبان بوالعلاء طبیب نزدیک وزیر که هر چند نائوانیم ازین علت از تجلد چاره نیست فردا بار عام دهیم چنانکه همه لشکر ما را به بیند، رسولان را بیش باید آورد تا ما را دیده آید آنگاه پس از آن تدبیر باز گردانیدن ایشان کرده شود، گفت<sup>۷</sup> سخت نیکو میگوید خداوند که دلها مشغول است و چون ازین رنج برتن مبارک خود نهد بسیار فایده حاصل شود. دیگر روز

(۱) مج : سوری . (۲) مج : طیره . (۳) ترو تبا مثل این است که از لغات اتباع و مأخوذ از محاوره بوده شاید شعر معروف « برو تبا آمده به » نیز در اصل ترو تبا بوده . (۴) شاید : سلامت ، مؤید آنکه درقا زیر سین نقطه ای بخط الحاقی دیده میشود . (۵) سلامت که = سلامتی که . درین سبک غالباً این یای موصولی حذف میشده است شعر مسعود نیز چنین است : سخن که نظم کنند الخ . (۶) این « را » زائد بنظر میرسد . (۷) یعنی وزیر .



امیر بر تخت نشست رضی الله عنه در صفت بزرگ و پیشگاه و وزیر و ارکان دولت و اولیا و حشم بدرگاه آمدند سخت شادمانه گشتند<sup>۱</sup> و دعاها را فراوان کردند و صدقه ها روان شد و رسولان را پیش آوردند تا خدمت کردند و بنشانند امیر مسعود رضی الله عنه گفت برادر ما ایلک را چون ماندید؟ گفتند « بدولت سلطان بزرگ شاد کام و بر مراد، تا دوستی و نواخت این جانب بزرگ حاصل شده است جانب ایلک را شادی و اعتداد و حشمت زیادت است، و مابندگان را بدان فرستاد تا الفت و موافقت زیادت گردد، و رسولدار ایشان را بدیوان وزارت آورد و امیر خالی کرد با وزیر احمد عبدالصمد و عارض بوالفتح رازی و بونصر مشکان و حاجبان بکتغدی و بوالنصر، و حشمت بوالنصر بسیار و درجه<sup>۲</sup> زیادت شده بود و همه شغل درگاه او بر میگزارد بخلافت حاجب بزرگ سبازی که بوقت رفتن از بلخ سوی خراسان این درخواست بود از امیر و اجابت یافته، امیر گفت سخن این رسولان بیاید شنیدوهم درین هفته باز باید گردانید و احتیاط باید کرد تا هیچ کس نزدیک ایشان نیاید بی فرمان و قوم ایشان را گوش باید داشت و چنان باید که بر هیچ حال واقف نگردند، و مرا بیش ازین ممکن نیست که بنشینم بوالعلاء طیب را بخوانید و باخویشتن برید تابه پیغام هم امروز کار را قرار داده آید، گفتند چنین کنیم و بر خداوند رنجی بزرگ آمد ازین بار دادن ولیکن صلاحی بزرگ بود، گفت چنین است.

قوم همه باز گشتند و امیر برخاست و بجای خود باز شد و بوالعلاء بدیوان وزارت آمد، نامها و مشافهات استادم بستد و بخواند نبشته بود که ندانیم که عنبر آن سهوی که برفت چون خواهیم باچندین نظر خداوندی که از خداوند سلطان میباشد و اکنون چون حال الفت و موافقت بدین درجه رسید ما را سه غرض است که این رسولان را بدان فرستاده آمده است که چون عهد بسته آید از هر دو جانب و این سه غرض تمام گردد همه مراد ما بتمامی حاصل شود یکی آنکه مرا<sup>۳</sup> بزرگ کرده آید بدانکه و دیعتی از آن جانب کریم نامزد شود و دیگر آنکه ما را عریف کرده آید بدانکه و دیعتی از این جانب ما نامزد یکی از فرزندان

(۱) شاید: گشته. (۲) نامو: درجه (بی و او عطف). و اشکال متن نقطه آن است که

حذف فعل از جمله اول خلاف سبک است. (۳) ظاهراً: ما را، بقرینه بعد.



سلطان شود تا همه طمعها ازین ولایت که پیوسته است بمملکت خداوند بریده گردد و سه دیگر آنکه مارا با ارسال خان که مهتر و خان ترکستان است بدستور و وساطت سلطان عهد و مکاتب باشد تا ایشان را مقرر گردد که عداوت برخاسته است و خانها یکی شده است و اسباب منازعت و مکاشفت<sup>۱</sup> بریده شود، و این رسولان را با مشافهات و پیغامها بدین سبب فرستادیم و سزد از همت بزرگ سلطان که مارا بدین اجابت باشد و با رسولان مار رسولان آیند از حضرت بزرگ تا مانیز آنچه التماس کرده آید بجای آریم که چون این اغراض حاصل شد لشکرهای ماز آب بکنند و دست با لشکرهای سلطان یکی کنند و آتش این فتنه نشانده آید و فرمان را درین باب نگاه داریم و آنچه شرط یکانگی است در هر بابی بجای آریم باذن الله عزوجل .

استاد این مشافهات و پیغامها بخط خویش نبشت و بوالعلاء را داد تا نزدیک امیر بردویس بیک دو ساعت جواب آورد که نیک آمد . رسولان را باز گردانیدند و بوالعلائز برفت پس باز آمد و وزیر و بونصر مشکان را گفت خداوند میگوید درین باب چه میباید کرد و صواب چیست ؟ گفتند شططی<sup>۲</sup> نخواسته است این جوان ، اگر او را بدین اجابت کرده آید فائده حاصل شود یکی آنکه از جانب او ایمنی افتد که نیز درد سری و فسادی تولد نگردد و دیگر که مردم دارد و باشد که بدیشان حاجتی افتد ، بندگان را این فراز میآید و صواب آن باشد که رأی عالی بیند بوالعلا برفت و باز آمد و گفت « آنچه میگویند سخت صواب آمد اجابت باید کرد [به] هر سه غرض و نامها را جواب نبشت رسولی نامزد کرد تا با ایشان برود » و چندتن را نام نبشتند تا اختیار کرده آید کسی را و بدست بوالعلا بفرستادند امیر عبدالسلام رئیس بلخ را اختیار کرد و از جمله ندما بود و برسولی رفته ، خواجه بونصر بازگشت و ، مها و مشافهات بدو سپردند و بر آن نهاده آمد که خواهری از آن ایلک بنام خداوند زاده امیر سعید عقد نکاح کنند و ازین جانب دختری از آن امیر نصر سپاه سالار بنام ایلک کنند و رسولان برین جمله برفتند روز سه شنبه بیست و سوم صفر با مراد ها .

ویش تا عارضه زائل شد نامها رسید از بوسهل حمدوی عمید عراق که چون بسر

(۱) المکاشفه با کسی جنگ و دشمنی آشکارا کردن ( تاج المصادر ) . (۲) شطط بدو فتنه یعنی زورگویی و غلط .

کاکو را سربدیوار<sup>۱</sup> آمد و بدانست که بجنک می برنیاید عذر ها خواست و التماس میکند تا سپاهان را بمقاطعہ بدو داده آید و بنده بی فرمان عالی این کار برتوانست گزارد رسول او را نگاه داشت، و نامها که وزیر خلیفه راست محمد ایوب بمجلس عالی و به بنده که درین باب شفاعت کرده است تا این مرد را بجای بداشته آید آن را فرستاده آمد و بنده منتظر است فرمان عالی را درین باب تا بر حسب فرمان کار کرده آید. بونصر این نامها را بخط خویش نکت بیرون آورد، تا این عارضه افتاده بود بیش چنین میکرد و از بسیار نکته<sup>۲</sup> چیزی که در آن کراهیتی نبود میفرستاد فرود سرای بدست من و من باغاجی خادم میدادم و خیر خیر جواب میآوردم و امیر راهیج ندیدمی، تا این نکته بردم و بشارتی بوداغاجی بستد و بیش برد پس از یک ساعت برآمد و گفت ای بوالفضل ترا امیر می بخواند پیش رقتم یاقتم خانه تاریک کرده و پرده های کتان آویخته و تر کرده و بسیار شاخها نهاده و طاسهای<sup>۳</sup> بزرگ پر یخ برز بر آن و امیر را یاقتم آنجا برزیر تخت نشسته پیراهن توزی [برتن]<sup>۴</sup> و مخنقه<sup>۵</sup> در کردن، عقدی همه کافور، و بوالعلاء طبیب [را] آنجا زیر تخت نشسته دیدم گفت « بونصر را بگوی که امروز درستم<sup>۶</sup> و درین دو سه روز بار داده آید که علت و تب تمامی زائل شد، جواب بوسهل بیاید نبشت که این مواضعت را امضا باید کرد سپس آنکه احکام تمام کرده آید و حجت بر این مرد گیرد که این بار دیگر این مواضعت ارزانی داشتیم حرمت شفاعت وزیر خلیفه را و اگر پس ازین خیانتی ظاهر گردد استیصال خاندانش باشد، و جواب وزیر خلیفه بیاید نبشت چنانکه رسم است به نیکوین درین باب، آن نامه که بوسهل نبشته آید تو بیاری تا توقیع کنم که مثال دیگر است. « من باز گشتم و اینچه رفت بابونصر بگفتم سخت شاد شد و سجده شکر کرد خدای را عز وجل بر سلامت سلطان و نامه نبشته آمد نزدیک آغاچی بردم و راه یافتم تا سعادت دیدار همایون خداوند دیگر باره یافتم و آن نامه را بخواند و دوات خواست و توقیع کرد و بمن انداخت و گفت دو خیل تاش معروف را باید داد تا ایشان باسوار بوسهل بزودی بروند و جواب بیارند، و جواب نامه برید ری بیاید نبشت که عزیمت ماقرار

(۱) مأخوذ از محاوره بنظر میآید. (۲) جز مع: و از بسیاری نکت (اگر بیای نکره خوانده شود صحیح است). (۳) مع فا: طایبا. (۴) فا: محنقه، مو: و مخفته (؟) مع اصلا کلمه را ندارد. مخنقه بمعنی کردن بند است و بنا برین کلمه عقد بدل است. (۵) یب: بهستم.

گرفته است که از بست سوی هرات و نساہور آییم تا بشما نزدیکتر باشیم و آن کارها کہ در پیش دارید زودتر قرار گیرد و نیکوتر پیش رود، و بصاحب دیوان سوری نامه باید نبشت بردست این خیلانشان و مثال داد تا بنساہور و مراحل ری علفهای ما بتمامی ساخته کنند کہ عارضه کہ مارا افتاد زایل شد و حرکت رایت مازود خواهد بود تا خللها را کہ بخراسان افتاده است دریافته آید، و چون نامها گسیل کرده شود تو باز آی کہ پیغامی است سوی بونصر دریابی تا داده آید، گفتم چنین کنم، و باز گشتم بانامه توقیعی و این حالها را بابونصر بگفتم و این مرد بزرگ و دبیر کافی رحمۃ اللہ علیہ بنشاط قلم در نهاد تا نزدیک نماز پیشین ازین مهمات فارغ شده بود و خیلانشان و سوار را گسیل کرده پس رقتی نبشت بامیر و ہرچہ کرده بود باز نمود و مرا داد و ببردم و راہ یافتیم و برسانیدم و امیر بخواند و گفت نیک آمد، و آعاجی خادم را گفت کیسہایاور و مرا گفت بستان درہر کیسہ ہزار مثقال زر پارہ کرده است بونصر را بگوی کہ زرهاست کہ پدر ما رضی اللہ عنہ از غزو ہندوستان آورده است و بتان زرین شکستہ و بگداختہ و پارہ کردہ و حلال تر مالہاست<sup>۱</sup> و در ہر سفری مارا ازین بیارند تا صدقہ کہ خواهیم کرد حلال بی شبہت باشد ازین فرماییم، و میشنویم کہ قاضی بست بوالحسن بولانی و پسرش بوبکر سخت تنگ دست اند و از کس چیزی نستانند و اندک مایہ ضیعتی دارند یک کیسہ بیدر باید داد و یک کیسہ بیسر تا خویشتن را ضیعتکی حلال خردند و فراختر بتوانند زیست و ماحق این نعمت تندرستی کہ باز یافتیم لختی گزارده باشیم، من کیسہا بستدم و بنزدیک بونصر آوردم و حال باز گفتم دعا کرد و گفت «خداوند این سخن<sup>۲</sup> نیکو کرد و شنودہ ام کہ بوالحسن و پسرش وقت باشد کہ بدہ درم درماندہ اند، و بخانہ باز گشت و کیسہا باوی بردند و پس از نماز کس فرستاد و قاضی بوالحسن و پسرش را بخواند و بیامدند بونصر پیغام سلطان بقاضی رسانید بسیار دعا کرد و گفت این صلت فخر است پذیر قتم و باز دادم کہ مرا بکار نیست و قیامت سخت نزدیک است حساب این توانم داد، و نگویم کہ مرا سخت دریاست نیست اما چون بدانچہ دارم و اندک است قانعم وزر و وبال<sup>۳</sup> این چہ بکار آید.

(۱) یب : مالہای ماست . و شاید : مال ماست . (۲) شاید : سخت نیکو (۳) قامو : زر

و مال . یب : وزر و وبال زر و مال .



بونصر گفت ای سبحان الله زری که سلطان محمود بغزو از بتخانها بشمشیر بیاورده باشد و بتان شکسته و پاره کرده و آن را امیر المؤمنین میروا دارد ستدن، آن قاضی همی نستاند؛ گفت زندگانی خداوند دراز باد حال خلیفه دیگر است که او خداوند ولایت است و خواجه با امیر محمود بغزوها بوده است و من نبوده ام و بر من پوشیده است که آن غزوها بر طریق سنت مصطفی هست علیه السلام یانه، بهیچ [حال] من این نپذیرم و در عهده این نشوم. گفت اگر تو نپذیری بشا گردان خویش و بمستحقان و درویشان ده. گفت من هیچ مستحق را شناسم در بستی که زر بدیشان توان داد، و مرا چه افتاده است که زر کسی دیگر برد و شمار آن بقیامت مرا باید داد، بهیچ حال این بعهده قبول نکنم. بونصر پرسش را گشت تو از آن خویش بستان، گفت زندگانی خواجه عمید دراز باد علی ای حال من نیز فرزندی ندارم پدرم که این سخن گفت و علم از وی آموخته ام و اگر وی را يك روز دیده بودم و احوال و عادات وی بدانسته واجب کردی که در مدت عمر پیروی او کردمی پس چه جای آنکه سالها دیده ام و من هم از آن حساب و توقف و پرسش قیامت بترسم که وی می ترسد و آنچه دارم از اندك مایه حطام دنیا حلال است و کفایت است و بهیچ زیادت حاجتمند نیستم. بونصر گفت «لله درکما» بزرگا که شما دو تنید، و بگریست و ایشان را باز گردانید و باقی روز اندیشمند بود و ازین یاد میکرد و دیگر روز رقتی نبشت بامیر و حال باز نمود و وزیر باز فرستاد امیر بتعجب بماند و چند دفعه شنودم که هر کجا متصوفی را دیدی یا سوهان سبلتی<sup>۱</sup> را دام زرق نهاده یا پلاسی پوشیده دل سیاه تر از یلاس بخندیدی و بونصر را گفتی چشم بد دور از بولانیان. و اینجا حکایتی یاد آمد سخت نادر و خوش که در اخبار خافه عباسیان خواندم واجب داشتم اینجا نبشتن:

### حکایه امیر المؤمنین مع ابن السماک و ابن<sup>۲</sup> عبد العزیز الزاهدین

هرون الرشید يك سال بمکه رفته بود حرسها الله تعالى چون مناسک گزارده آمد و باز نموده بودند که آنجا دو تن اند از زهدان بزرگ یکی را ابن السماک گویند و یکی را

(۱) سوهان سبلت یعنی صاحب سبلت زبر و درشت، در قدیم رسم بوده است که مردم مقدس بحکم سنت سبلت را مورچه پی میزدند و اند طوری که شیه بسوهان می شده است.

(۲) مراد عبد الله بن عبد العزیز زاهد است (رك: تعلیقات) و اینکه در متن گاهی کلمه ابن را حذف کرده اند و مورلی نیز وجود آن را در عنوان مورد تردید قرار داده غلط است.



[ابن] عبدالعزیز عمری و نزدیک هیچ سلطان نرفتند فضل ربیع را گفت یا عباسی - و وی را چنان گفتی - مرا آرزوست که این دو پارسا مرد را که نزدیک سلاطین نروند ببینم و سخن ایشان بشنوم و بدانم حال و سیرت و درون و بیرون ایشان ، تدبیر چیست ؟ گفت فرمان امیرالمومنین را باشد که چه اندیشیده است و چگونه خواهد و فرماید تا بنده تدبیر آن بسازد . گفت مراد من آن است که متکرر نزدیک ایشان شویم تا هر دو را چگونه یابیم که 'مرائیان را بحطام دنیا بتوان دانست . فضل گفت صواب آمد ، چه فرماید ؟ گفت باز کرد و دو خر مصری راست کن و دو کیسه در هر یکی هزار دینار زر و جامه بازرگانان دوش و نماز خفتن نزدیک من باش تا بگویم که چه باید کرد . فضل بازگشت و این همه راست کرد و نماز دیگر را نزدیک هارون آمد یافت او را جامه بازرگانان پوشیده برخاست و بخر بر نشست و فضل بر دیگر خر و زر بکسی داد که سرای هر دو زاهد دانست و وی را پیش کردند با دو رکابدار خاص و آمدند متکرر چنانکه کس بجای نیارد و با ایشان مشعله و شمعی نه ، نخست بدر سرای عمری رسیدند در نزدند بچند دفت تا آواز آمد که کیست جواب دادند که در بکشائید کسی است که میخواهد که زاهد را پوشیده به بیند ، کنیز کی کم بها بیامد و در بکشد هرون و فضل و دلیل معتمد هر سه در رفتند یافتند عمری را در خانه بنماز ایستاده و بوریابی خلق افکنده و چراغدانی بر کون سبویی نهاده ، هرون و فضل بنشستند مدتی تا مرد از نماز فارغ شد و سلام بداد پس روی بدیشان کرد و گفت شما کیستید و بچه شغل آمده اید فضل گفت امیرالمومنین است تبرک را بیدار تو آمده است گفت جزاك الله خیرا چرا رنجه شد مرا بایست خواند تا پیامدمی که در طاعت و فرمان اویم که خلیفه پیغامبر است علیه السلام و طاعتش بر همه مسلمانان فریضه است . فضل گفت اختیار خلیفه این بود که او آید . گفت خدای عز و جل حرمت و حشمت او بزرگ کند چنانکه او حرمت بنده او بشناخت . هرون گفت ما را پندی ده و سخنی گوی تا آن را بشنویم و بر آن کار کنیم . گفت ای مرد کماشته بر خلق خدای عز و جل ، ایزد عز و علی بیشتر از زمین بتو داده است تا بعدالت با اهل آن خوشتن از آتش دوزخ باز خری ، و دیگر در آینه

نگاه کن تا این روی نیکوی خویش بینی و دانی که چنین روی بآتش دوزخ دریغ باشد خویشان را نگر و چیزی مکن که سزاوار خشم آفریدگار گردی جل جلاله . هرون بگریست و گفت دیگر گوی ، گفت ای امیر المؤمنین از بغداد تا مکه دانی که بر بسیار کورستان گذشتی ، باز گشت مردم آجاست رو آن سرای آبادان کن که درین سرای مقام اندك است . هرون بیشتر بگریست فضل گفت ای عمری بس باشد تا چند ازین درشتی ، دانی که با کدام کس سخن میگوی؟ زاهد خاموش گشت هرون اشارت کرد تا يك کیسه پیش او نهاد خلیفه گفت خواستیم تا ترا از حال تنك برهائیم و این فرمودیم . عمری گفت صاحب العیال لا یفلح ابدا ، چهار دختر دارم و اگر غم ایشان نیستی نیز برفتمی که مرا بدین حاجت نیست . هرون برخاست و عمری با وی تا در سرای پیامد تا وی بر نشست و برفت ، و در راه فضل را گفت « مردی قوی سخن یافتم عمری را ولیکن هم سوی دنیا گرایید ، صعبا فریبنده که این درم و دینار است ! بزرگامردا که ازین روی بر تواند گردانید ! تا یسر سماك را چون یابیم » و رفتند تا بدر سرای او رسیدند حلقه بر در بزدند سخت بسیار تا آواز آمد که کیست گفتند ابن سماك را میخوانیم ، این آواز دهنده برفت دیر بود و باز آمد که از ابن سماك چه میخواهید ؟ گفتند که در بگشایید که فریضه شغلی است مدنی دیگر بداشته<sup>۱</sup> بر زمین خشك ، فضل آواز داد آن کنیزك را که در گشاده بود تا چراغ آرد كنیزك پیامد و ایشان را گفت تا این مرد مرا بخریده است من پیش او چراغ ندیده ام هرون بشکفت بماند و دلیل را بیرون فرستادند تا نيك جهد کرد و چند در بزد و چراغی آورد و سرای روشن شد فضل كنیزك را گفت شیخ کجاست گفت بر این بام ، بر بام خانه رفتند پسر سماك را دیدند در نماز میگریست و این آیت میخواند انا خلقناکم عبنا و باز میگرددانید و همین میگفت پس سلام<sup>۲</sup> بداد که چراغ دیده بود و حس مردم شنیده روی بگردانید و گفت سلام علیکم هرون و فضل جواب دادند و همان لفظ گفتند پس پسر سماك گفت بدین وقت چرا آمده اید و شما کیستید فضل گفت امیر المؤمنین

(۱) محتمل است در اینجا عبارتی افتاده باشد ازین قبیل : پس کنیزکی در بگشاد و ایشان در

رفتند و بنشستند در تاریکی بر زمین خشك الخ - (۲) یعنی نماز را سلام داد ، تمام کرد .

است زیارت تو آمده است که چنان خواست که ترا به پند گفت از من دستوری بایست بآمدن و اگر دادمی آنگاه پیامدی که روا نیست مردمان را از حالت خویش درهم کردن. فضل گفت چنین بایستی اکنون گذشت، خلیفه پیغامبر است علیه السلام و طاعت وی فریضه است بر همه مسلمانان، و تو درین جمله در آمدی که خدای عز و جل مگوید و اطیعوا الله و اطیعوا الرسول و اولی الامر منکم. پسر سمال گفت ابن خلیفه بر راه شیخین می رود. و باین<sup>۱</sup> عدد خواهم بوبکر و عمر رضی الله عنهما. تا فرمان او برابر فرمان پیغامبر علیه السلام دارند؟ گفت رَوَد، گفت عجب دانم<sup>۲</sup> چه درمکه که حرم است این اثر نمی بینم و چون اینجا نباشد توان دانست که بولایت دیگر چون است. فضل خاموش ایستاد هرون گفت مرا پندی ده که بدین آمده ام تا سخن تو بشنوم و مرا بیداری افزاید گفت یا امیر المؤمنین از خدای عز و جل بترس که یکی است و هنباز ندارد و بیار حاجتمند نیست، و بدانکه در قیامت ترا پیش او بخواهند ایستانید و کارت از دو بیرون نباشد یا سوی بهشت برند یا سوی دوزخ و این دو منزل را سه دیگر نیست. هرون بدرد بگریست چنانکه روی و کنارش تر شد فضل گفت ایها الشیخ دانی که چه میگوئی؟ شك است در آنکه امیر المؤمنین جز بهشت رود؟ پسر سمال او را جواب نداد و از و باك نداشت و روی به هرون کرد و گفت یا امیر المؤمنین این فضل امشب با ناست و فردای قیامت با تو نباشد و از تو سخن نگوید و اگر گوید نشنوند، تن خویش را تگر و برخویشتن ببخشای. فضل متحیر گشت و هرون چندان بگریست تا بروی بترسیدند از غش پس گفت مرا آبی دهید، پسر سمال برخاست و کوزه آب آورد و بهرون داد چون خواست که بخورد او را گفت بدان ای خلیفه سوگند دهم بر تو بحق قرابت رسول علیه السلام که اگر ترا باز دارند از خوردن این آب بچند بخری؟ گفت بیک نیمه از مملکت گفت بخور کوارنده باد، پس چون بخورد گفت اگر اینچه خوردی بر تو بنده چند دهی تا بگشاید؟ گفت يك نیمه مملکت گفت یا امیر المؤمنین مملکتی که بهای آن يك شربت است سزاوار است که بدان بس نازشی نباشد، و چون درین کار افتادی باری داده و با خاق خدای عز و جل نیکویی کن. هرون گفت پذیرفتم، و اشارت کرد

(۱) این مترضه را بیهقی از خود آورده است. (۲) شاید : دارم.

تا کیسه یدش آوردند فضل گفت ایها الشیخ امیر المؤمنین شنوده بود که حال تو تنگ است و امشب مقرر<sup>۱</sup> گشت، این صلت حلال فرمود، بستان. پسر سماک تبسم کرد و گفت سبحان الله العظیم من امیر المؤمنین را پند دهم تا خویشتن را صیانت کند از آتش دوزخ و این مرد بدان آمده است تا مرا بآتش دوزخ اندازد هیئات هیئات بردارید این آتش از پیشم که هم اکنون ما و سرای و محلت سوخته شویم، و برخاست و پیام بیرون شد، و پیامد کنیزك و بدوید و گفت بازگردید ای آزاد مردان که این پیر بیچاره را امشب بسیار بدرد بداشتید. هرون و فضل باز گشتند و دلیل زر برداشت و برنشتند و برفتند هرون همه راه میگفت «مرد این است» و پس از آن حدیث پسر سماک بسیار یاد کردی. و چنین حکایات از آن آرم تا خوانندگان را باشد که سودی دارد و بردل اثری کند. و بسر تاریخ بازشدم:

و روز پنجشنبه غره ماه ربیع الاول امیر مسعود بار داد که سخت تندرست شده بود بارعام و حشم و اولیا و رعایای بست پیش آمدند و نثارها کردند و رعایا او را دعاهای فراوان گفتند و بسیار قربانی آوردند بدرگاه و قربان کردند و بانان بدرویشان دادند و شادی بود که مانند آن کس یاد نداشت.

و روز دوشنبه دوازدهم این ماه نامه رسید از مرو بگذشته شدن نوشتگین خاصه که شحنة آن نواحی بود و یاد کرده بودند که وی بوقت رفتن از جهان گفته است که وی را امیر محمود آزاد نکرده بود هرچه وی راست از آن سلطان است باز باید نمود تا اکرینند او را آزاد کند و بحل فرماید و اوقاف او را امضا کند و دیگر هرچه او را هست از غلام و تجمل و آلت و ضیاع همه خداوند راست و غلامانش کاری اند و درایشان رنج بسیار برده است باید که از هم نیفتند و غلامی است مقدم ایشان که او را خمارنگین قرآن خوان گویند و بنده پرورده است او را [و] ناصح و امین است و بتن خویش مرد، باید که امیر او را بسر<sup>۲</sup> ایشان بماند که صلاح در این است. امیر نوشتگین خاصه را آزاد کرد و اوقاف او را امضا فرمود و نامه‌ها را جواب نبشتند و غلامان را بنواختند و خمارنگین را بر مقدمی ایشان بداشته



آمد و گفته شد که ایشان را همانجا مقام باید کرد تا عامل اجری و بیستگانی ایشان میدهد و بشفلی که باشد قیام میکنند تا آنگاه که ایشان را بخوانیم و بفرزندی از آن خویش ارزانی داریم و بدو سپاریم، و نامها بتوقیع مؤکد گشت و دوخیلتاش بیردند.

و روز پنجشنبه بیست و دوم این ماه نامها رسید از خراسان که تر کمانان در حدود ممالک پیرا گندند و شهرتون غارت کردند و بوالحسن عراقی که سالار کرد و عرب است شب و روز بهرات مشغول است بشراب و عامل بوطلحه شیبانی از وی بفریاد و وی و دیگر اعیان و ثقات با وسخت درمانده اند و غلامی را از آن خویش با قوجی کرد و عرب بتاختن گروهی تر کمانان فرستاد بی بصیرت تا سقطی بیفتاد و بسیار مردم بکشتند و دستگیر کردند. امیر بدین اخبار سخت تنگدل شد و وزیر را بخواند و از هر گونه سخن رفت آخر بر آن قرار گرفت که امیر او را گفت ترا بهرات باید رفت و آنجا مقام کرد تا حاجب سبازی و همه لشکر خراسان نزدیک تو آیند و همگان را پیش چشم کنی و مالهای ایشان داده آید و ساخته بروند و روی بتر کمانان نهند تا ایشان را از خراسان آواره کرده آید بشمشیر که از ایشان راستی نخواهد آمد و آنچه گفتند تا این غایت و نهادند همه غرور و عشوه و زرق بود که هر کجا که رسیدند نه نسل گذاشتند و نه حرث و این نابکار عراقیک را دست کوتاه کنی از کرد و عرب و ایشان را دو سالار کاردان گمار هم از ایشان و بحاجب سپار و عراقی را بدرگاه فرست تا سزای خویش به بیند که خراسان و عراق بسر او و برادرش شد و چون بسریکار رسیدی و شاهد حالا بودی نامها پیوسته نویس تا مثالهای دیگر که باید داد میدهم.

گفت فرمان بردارم و باز گشت و بابونصر بنشست و درین ابواب بسیار سخن گفتند و دیگر روز مواضعه نبشته بدرگاه آورد و بونصر آن را در خلوت با امیر عرضه داشت و هم در مجلس جوابها نبشت چنانکه امیر فرمود و صواب دید و بتوقیع مؤکد گشت و روز سه شنبه پنجم ماه ربیع الآخر خواجه بزرگ را خلعتی دادند سخت فاخر که دروپیل نر و ماده بود و استر امهد و باز و غلامان ترك زیادت بود و پیش آمد امیر وی را بنواخت بزبان تا بدان جایگاه که گفت خواجه مارا پدر است و رتجها که مارا باید کشید او میکشد دل مارا ازین

هم فارغ کند<sup>۱</sup> که مثالهای او برابر فرمانهای ماست. وزیر گفت من بنده ام و جان فدای فرمانهای خداوند دارم و هر چه جهد آدمی است درین کار بجای آرم، و بازگشت باکرامتی و کوبه سخت بزرگ و چنان حق گزاردند او را که مانند آن کس یادداشت. و میان او و خواجه بونصر لطف حالی افتاد درین وقت از حد گذشته که بونصر یگانه روزگار را نیک بداندست و درخواست از وی تا باوی معتمدی از دیوان رسالت نامزد کنند که نامهای سلطانی نویسد باستصواب وی و هر حالی نیز به مجلس سلطان باز نماید آنچه وی کند در هر کاری، دانشمند بوبکر مبشر دبیر را نامزد فرمود بدین شغل و بونصر مثالهایی که می بایست او را بداد و دیگر روز وزیر برقت باحشمتی و عدتی و ابهتی<sup>۲</sup> سخت تمام سوی هرات و باوی سواری هزار بود. و امیر رضی الله عنه روز دوشنبه بیست و پنجم ماه ربیع الآخر سوی یمن آباد و میمند رفت بتماشا و شکار و خواجه عبدالرزاق حسن میمند میزبانی کرد چنانکه او دانستی کرد که در همه کارها زیبا و یگانه روزگار بود و دندان مزد بسزا داد و وکیلانش بسیار نزل دادند قومی را که با سلطان بودند و امیر بدان بناهای پادشاهانه که خواجه احمد حسن ساخته است رحمة الله علیه میمند بماند و روز چهار شنبه چهارم جمادی الاولی بکوشک دشت لنگان باز آمد. و دیگر روز نامه رسید بگذشته شدن ساتلمش حاجب ارسلان و امیر او را بر کشیده بود و شکنجی باد غیس فرموده بحکم آنکه بروزگار امیر محمد خزینه دار بود و نخست کس او بود که از خراسان پذیره<sup>۳</sup> رفت پیش امیر مسعود و چندین غلام ارسلان را باخوشتن برد چنانکه پیش ازین آورده ام.

روز یکشنبه هشتم ابن ماه بوسعید بن محمود طاهر خزینه دار بیست گذشته شد رحمة الله علیه و سخت جوانمرد و کاری بود و خردپیران داشت، خواجه بونصر باوی بسیار نشستی و گفتی « حال این جوان برین جمله بنماید اگر عمر یابد و دست از شراب پیوسته که بیشتر بر ریق<sup>۴</sup> میخورد بدارد » و بنداشت و گفتند از آن مرد، این چه حدیث است ! ان لله جنودا منها العسل، باجل خویش مرد، و عجب آن آمد که در آن دوسه روز که گذشته

(۱) محتمل است چیزی افتاده باشد. (۲) شاید: ابهتی. (۳) یب: که پذیره بخراسان

(۴) بر ریق یعنی صبح ناشتا

شد دعوتی ساخت سخت نیکو و بونصر را بخواند با قومی و من نیز آنجا بودم و نشاطها رفت و او را وداع بود و پس از آن سه روز رفت رفتنی که نیز باز نیامد<sup>۱</sup>، و این بیت بمایادکاری ماند که شاعر گفته است، شعر

فکم اتنا اللیالی و مانت<sup>۲</sup> الینا و رب یوم یعود و لم بعد علینا

و محمود طاهر پدرش مردی محتشم بود از خازنان امیر محمود رضی الله عنه و بروی اعتمادی بزرگ داشت و هم جوان مرد و آن پادشاه حق گذشته را در این فرزند حبیب بگاه داشت و این آزاد مرد وجیه گشت و نام گرفت و امیر مسعود رضی الله عنه در اصطناع وی رعایت دیگر کرده بود تا وجیه تر گشت ولیکن روزگار نیافت و در جوانی برفت، و با خاندانی بزرگ پیوستگی کرده بود چون بوالنصر ز خودی مهتری بزرگوار معتمد تر قوم خوارزمشاه آلتوتاش و شناخته امیر محمود، و دو فرزند بکار آمده ماند و خال ایشان خواجه مسعود ز خودی مردی که دوبار عارضی کرد دو پادشاه را چون مودود و فرخ زاد رحمة الله علیهما و آثار ستوده نمود و از وی همت مردان و بذل کاری تر<sup>۳</sup> مهتران و جوانمردان دیدند و اگر در سنه احدی و خمسین و اربعمائه از زمانه ناجوانمرد کراهیتی دید و درشتی پیش آمد آخر نیکو شود و بجویی که آب رفت يك دوبار آب باز آید و دولت افتان و خیزان بهتر باشد جان باید که بماند و مال آید و شود و محنتی که از آن بر دل آزاد مردان رنج آید علی الاطلاق و هر کس بشنود گوید ابن نبایست بمحنت نشمرند. ابن فصل براندم که جایگاه آن بود و کار دارم با این مهتر و با شغل های وی که نزدیک آمد که امیر مسعود رضی الله عنه او را بر خواهد کشید و بمیان مهمات ملك در خواهد آورد و وی از روزگار نرم و درشت خواهد دید تا همه برو لا آورده آید بمشیة الله تعالی.

و روز شنبه هفدهم جمادی الاولی بوالحسن عراقی دبیر معزول از سالاری کرد و عرب بدرگاه آمد و خواجه نزرک احمد عبدالحمد او را بخوبی کسیل کرده بود اما پنج سوار موکل نامزد او کرده، و امیروی را پیش خود نگذاشت و نزدیک مسعود محمدلیث دبیر فرستاد

(۱) یب : نیاید (۲) مح : اتیت و بهر حال بت درست بنظر نمیرسد . (۳) مشکوک است .

یب کلمه «تر» را حک کرده

تا چون باز داشته باشد و هر کسی زیارت او رفت و سخت متحیر و دل شکسته بود و آخر بونصر بحکم آنکه نام کتابت برین مرد بود در باب وی سخن گفت و شفاعت کرد تا امیر دل خوش کرد و وی<sup>۱</sup> پیش آمد و خدمت کرد و بدیوان رسالت باز نشست ولیکن آب ریخته و باد بنشسته که نیزه زهره نداشت سخن فراختر گفتن و آخر کارش آن بود که گذشته شد چنانکه پیارم پس ازین .

و روز یکشنبه<sup>۲</sup> بیست و یکم ابن ماه نامها رسید از بوسهل حمدوی و صاحب برید ری که سخن پسر کا کو زرق و افتعال بود و دفع الوقت و مردم گرد کرد از اطراف و فراز آمدند و بعضی از ترکمانان قزلبان و یغمریان و بلخان کوهیان نیز که از پیش سلجوقیان بگریخته اند بدو پیوستند که مرد زربسیار<sup>۳</sup> دارد و خزانه و اصناف نعمت و ساخته روی بری نهاد و بیم از آن است که میداند که خراسان مضطرب است از سلجوقیان و مدد بما توانند رسانید و آنچه جهد است بندگان میکنند تا ایزد عز ذکره چه تقدیر کرده است . امیر سخت اندیشمند شد و جوابها فرمود که «وزیر و حاجب بزرگ و لشکرها بخراسان است کفایت کردن کار سلجوقیان را و مانیز قصد خراسان داریم» دل قوی باید داشت و مرد وار پیش کار رفت که بدین لشکر که با شماست همه عراق ضبط توان کرد و این جوابها باسکدار و هم باقاصدان برفت و در بابی فرد بحديث ری این احوال بتمامی شرح کنم ، اینجا این مقدار کفایت است . و روز سه شنبه<sup>۳</sup> سلخ<sup>۳</sup> جادی الاخری نامهای وزیر رسید بشته بود که بنده کارها بجد پیش گرفته است و عمال شهرها را که خوانده بود مآیند و مالها ستده مآید و حاجب بزرگ و لشکرها بهرات رسیدند بوسهل علانائب عارض عرض باستقصا میکند پیش بنده و سیم میدهد ، چون کار لشکر ساخته شود و روی بمخالفان آرند بنده تدبیر راست پیش ایشان نهاد و جهد بندگی بجای آورد ، امید دارد بفضل ایزد ذکره که مرادها حاصل شود ، و بنده را صواب آن مینماید که خداوند بهرات آید پس از آنکه نوروز بگذرد و تابستان اینجاست مقام کند

(۱) شاید . دل خوش کرد بروی و پیش آمد . (۲) اگر هفدهم روز شنبه بوده (بارا گراف

پیش) بیست و یکم یکشنبه تواند بود ولی چون دربارا گراف بعد سلخ ماه را سه شنبه داریم پس شنبه هفدهم غلط است (۳) کلمه سلخ منحصر به یب است در سایر نسخه ها افتاده .



که کارها ساخته است، بحديث علف و جز آن هیچ دل مشغولی نباشد، تا بنده بمر و روا و حاجب بزرگ بالشکری روی بمخالفان نهد و از همه جوانب قوی دل باشد و این فتنه ر بنشانده آید و کار ری و جبال نیز که پیچیده است راست شود و خداوند فارغ دل گردد امیر جواب فرمود که «خواجه خلیفه ماست بخراسان، و مرو و دیگر شهرها همه پر لشکر است، بحاضری مابهرات چه حاجت است ماسوی غزنین خواهیم رفت که صواب این است و پسران علی تگین بر راه راست آمدند، بجای بلخ و تخارسان هیچ دل مشغولی نیست و فرزند عزیز مودود و سپاه سالار علی آجا اند اگر زیادت لشکر حاجت آید ازیشان بیاید خواست، این جوابها برین جمله برفت و از بنصر شنیدم که گفت تدبیر راست این است که این وزیر بکر داما امیر نمیشنود و باچار بغزین خواهد رفت که آرزوی غزین خاسته است، و غزین آرزوی نمیشناسد، سبحان الله! او را بهرات یا بمر و یا بنشاپور می باید رفت و يك دو سال بخراسان بنشست تا مگر این فتنه بزرگ نشیند. و بچند دفعه بامیر آنچه وزیر سوی من بنشست و بی حشمت ترهم نبسته بود نیز عرضه کردم هیچ سود نداشت و ایزد را سبحانه و تعالی خواستهاست که نندگان سر آن نتوانند شد.

روز یازدهم ماه رجب امیر رضی الله عنه ازبست برجای غزین روان گشت و آنجا رسید روز پنجشنبه هفتم شعبان [و] بباغ محمودی فرود آمد بر آنکه مدنی آجا بیاشد، و دست بنشاط و شراب کرد و پیوسته میخورد چنانکه می هیچ بیاسود.

و روز سه شنبه دوازدهم شعبان خداوند زاده امیر مودود رحمة الله علیه از بلخ بغزین رسید که ازبست نامه رفته بود تا حرکت کند برین میعاد بیامد و نواخت یافت. و روز سه شنبه نوزدهم شعبان امیر بر قلعه رفت و سر هنگ بوعلی کوتوال میزبانی ساخته بود. و روز آدینه بیست و دوم این ماه بکوشك نومسعودی باز آمد و پیش تا از باغ محمودی باز آید نامه وزیر رسید که کارهای لشکر ساخته شده است و بروی خصمان رفتند با دلی قوی، و ترکمانان چون دانستند که کارها بجدر پیش گرفته آمده است سوی نسا و فراوه رفتند بجمله چنانکه در حدود گوزگانان و هرات و این نواحی ازیشان کسی نماند، و حاجب

بزرگ بمر و رفت و بیرون شهر لشکر گاه زد و هر جای شحنة فرستاد و فرمان روان شد ، بنده را چه باید کرد ؟ جواب رفت که چون حال برین جمله است خواجه را از غور بغزین باید آمد تا ما را ببیند و بمشافه آنچه باز نمودنی است باز نماید و تدبیر کارها قوی تر ساخته شود .

و ماه روزه در آمد و امیر روزه گرفت بکوشك نو و هر شبی خداوند زادگان امیر شعیبة و مودود و عبدالرزاق رضی الله عنهم بخانه بزرگ می بودند و حاجبان و حشم و ندیمان بنویت با ایشان و سلطان فرود سرای روزه میگشاد خالی . و روز شنبه نیمه رمضان وزیر بغزین رسید و امیر را بدید و خلوتی بود با وی و صاحب دیوان رسالت تا نماز پیشین ، هر چه رفته بود و کرده همه باز نمود و امیر را سخت خوش آمد و وزیر را بسیار نیکویی گفت و وزیر باز گشت و دیگر روز خلوتی دیگر کردند وزیر گفته بود که اگر خداوند بهرات آمدی در همه خراسان ، يك تركمان نمادی و مگر <sup>۱</sup> هنوز مدتی سپری نشده است بودن ایشان را باری <sup>۲</sup> تا حاجب بزرگ و لشکرها در شهرها باشند از ایشان فسادی نرود اما دل بنده بحديث ری و بوسهل و آن لشکر و حمل زر و جامه که با ایشان است و خصمی چون پسر کا کو سخت مشغول است که از نا آمدن رایت عالی بخراسان نتوان دانست تا حال ایشان چون شود . امیر گفت نباشد آنجا خللی که آنجا لشکری تمام است و سالاران نیک و بوسهل مردی کاری ، ندارند پس حمیتی پسر کا کو و دیلمان و کردان ، ایشان را دیده ام و آزموده و آن احوال پیش چشم من است وزیر گفت اشاء الله که بدولت خداوند همه خیر و خوبی باشد ، و روز دوشنبه هفدهم ماه رمضان سپهسالار علی نیز از بلخ در رسید با غلامان و خاصکان خویش مخف بر حکم فرمان عالی که رفته بود تا لشکر را ببلخ براه کند و جریده بیابد که با وی تدبیرهاست ، و سلطان را بدید و نواخت یافت و بخانه باز رفت .

و روز دوشنبه عید فطر بود امیر بیش يك هفته مثال داده بود ساختن تعبیهای <sup>۳</sup> این روز را و تعبیه کرده بودند که اقرار دادند پیران کهن که بهیچ روز کار برین جمله یاد ندارند

(۱) شاید : که هنوز . نامو . و مگر هنوز مدت سپری نشده بود ، آمدن ایشان را .

و سوار بسیار بود نیز بدشت شابهار و امیر بصفه بزرگ بسرای نوینشست بر تختی از چوب که هنوز تخت زرین ساخته نشده بود و غلامان سرایی که عدد ایشان درین وقت چهار هزار و چیزی<sup>۱</sup> بود آمدن گرفتند و در آن سرای بزرگ چندین رده بایستادند پس امیر بار داد و روزه نگشادند و غلامان سرایی بمدان نورقتن گرفتند و میایستادند که میدان و همه دشت شابهار لاله ستان شده بود پس امیر بنشست<sup>۲</sup> و بر آن خضرا آمد بر میدان و دشت شابهار و نماز عید بکرده آمد و امیر بدان خانه بهاری که بر راست صفاست بخوان بنشست و فرزندان و وزیر و سپهسالار و امیران دیلمان و بزرگان حشم را برین خوان نشانند و قوم دیگر را بر خوانهای دیگر و شاعران شعر خواندند و پس از آن مطربان آمدند و پیاله روان شد چنانکه از خوانها مستان بازگشتند و امر برنشست و بخانه زرین آمد بریام که مجلس شراب آبجاست کرده بودند و بنشاط شراب خوردند و دیگر روز بار نبود و روز سوم بار داد و غلامان نوشتگین خاصه خادم از مرو در رسیدند با مقدمی خمار نگین نام و کدخدای نوشتگین محمود دبیر و چندتن از حاشیه همه آراسته و با تجمل تمام و پیش امیر آمدند و نواخت یافتند و فرمود تا غلامان و ثاقی را جدا بکوشك کهن محمودی فرود آوردند و نیکو بداشتند و دیگر روز ایشان را پیشخواست خالی تر و غلامی سی خیاره تر خوشتن را باز گرفت و دیگران را بچهار فرزند بخشید سعید و مود و دود و محدود و عبدالرزاق و نصیب عبدالرزاق باضعاف دیگران فرمود که دیگران داشتند بسیار و وی نداشت و خواسته بود که وی را ولایتی دهد. و هم در شوال<sup>۳</sup> امیر بشکار رفته با فوجی غلام سرایی و لشکر و ندما و رامشگران و سخت نیکو شکاری رفت و نشاط کردند بر نهاله<sup>۴</sup> بجای و شراب خوردند و من بدین شکار حاضر بودم و خواجه بونصر نبود و بر جازگان شکاری بسیار بغزین آوردند و اولبا و حشم و امیران فرزندان با سلطان بودند رضی الله عنهم اجمعین. و روز چهارشنبه بیست و چهارم این ماه باغ صدهزاره باز آمد و دیگر روز مثال داد تا اسباب و ضیاع که مانده بود از نوشتگین خاصه باستقصاء تمام باز نکرستند بحاضری کد خدا

(۱) مع یب : چیزی بالا . (۲) ظاهراً : بنشست، یا برخاست . (۳) یب : و دهم شوال .

(۴) حاشیه یب : نهاله جای کمینگاه صیادان . اتپی و قرخی میگوید : بکوه برشد و اندر

نهاله که بنشست فلنک پیش بزه کرد همچو چرخ بچنگ .



و دبیرش محمودك و دیگر وکلان و اوقاف تربت او بر حال خود بداشتند و آلت سفر او را از خیمه و خرگاه و اسبی چند و اشتری چند بفرزند امیر عبدالرزاق ببخشید با سه دینه یکی بزاولستان و دوپیر شور و دیگر هرچه بود خاصه را نگاه داشتند و سرایش بفرزند امیر مردانشاه بخشید با بسیار فرش و چند پاره سیمینه<sup>۱</sup> و نه حد بود آن را که نوشتگین باز گذاشت و نه اندازه از اصناف نعمت، و ولایت مرو که برسم او بود سالار غلامان سرایی حاجب بکتغدی را داد و منشور نبشتند و وی کدخدای خویش بوعلی زوزنی را آنجا فرستاد. و درین هفته حدیث رفت با سالار بکتغدی تا وصلتی باشد خداوند زاده امیر مردانشاه را با وی بدختری که دارد، پیغام مرزبان بونصر مشکان بود و بکتغدی لختی گفت که طاقت این نواخت ندارد و چون تواند داشت، بونصر آنچه گفتنی بود با وی بگفت تا راست ایستاد و دست گرفتند و زبان داده شد تا آنگاه که فرمان باشد که عقد نکاح کنند، و سالار بکتغدی دانست که چه می باید کرد و غرض چیست هم اکنون فرا کار ساختن گرفت و پس از آن يك سال عقد نکاحی بستند که درین حضرت من مانده آن ندیده بودم چنانکه هیچ مذکور (؟) و شاگرد پیشه و وضع و شریف و سپاهدار و پرده دار و بوقی و دبسه زن نماند که نه صلت سالار بکتغدی بدو برسید ازدواج ده هزار درم تا پنج و سه و دو و يك هزار و پانصد و سیصد و دو است و صد، و کمتر از این نبود، و امیر مردانشاه را بکوشك سالار بکتغدی آوردند و عقد نکاح آنجا کردند و دینار و درم روانه شد سوی هر کسی و امیر مردانشاه را قبای دیبای سیاه پوشانید موشع بمر و اید و کلاهی چهارپیر زر بر سرش نهاد مرصع بجواهر و کمر بر میان او بست همه مکل بجواهر و اسبی بود سخت قیمتی نعل زر زده و زین در زر گرفته و استام بجواهر و ده غلام ترك با اسب و ساز خادمی<sup>۲</sup> و ده هزار دینار و صد پاره جامه قیمتی از هر رنگی. چون از عقد نکاح قارغ شدند امیر مردانشاه را نزد امیر آوردند تا او را بدید و آنچه رفته بود و کرده بودند باز گفتند و باز گشت سوی والده و سخت کودک بود امیر مردانشاه چه سیزده ساله بود پس از آن مدتی بزرگ<sup>۳</sup> در اوائل سنه ثلاثین وار بعمائه دختر سالار بکتغدی را پیرده این پادشاه زاده

(۱) یب مع : چند بار بشینه، قا : چند پاره بشینه. (۲) مو یب : و خادمی. (۳) یب :

بمدتی بزرگ شد و در اوائل الخ، شاید : مدتی بگذشت



آوردند و سخت کودک بود و بهم نشانند و عروسی کردند که کسی مانند آن یاد داشت که تکمهای  
 هول فرمود امیر که این فرزند را سخت دوست داشت و مادرش به چشم بود و آری منصور  
 مستوفی شنودم گفت چندین روز با چندین شاگرد مشغول بودم تا چهار روز بهت رسید  
 ده بار هزار هزار درم بود، و من که بوالفضل پس از مرگ سلفان مسعود و امیر و پادشاه  
 رضی الله عنهما آن سخت دیدم به تعجب بماندم که خود کسی آن تواند داشت، ملک دو چیز  
 بگویم چهار تاج زرین مرصع بجواهر و بیست طوق زرین میوه آن 'واع جواهر' است  
 دو کدان زرین جواهر درو نشاده و جاروب زرین ریشهای مردارید به 'از این پیری  
 چندی باز نمودم و از هزار یکی گفتم کفایت باشد و توان داست از این معنی آن که چیزهای  
 دیگر چه بوده است.

ذکر وحشی که افتاد میان امیر مسعود رضی الله عنه و بغراخان

و فرستادن امیر بوصادق تبانی را رحمة الله علیه

برسالت سوی کاشغر و طراز ترکستان تا آن

وحشت بتوسط ارسال خان

برخواست

و بیاورده ام در روزگار امیر ماضی رضی الله عنه که بغراخان در روزگار پدرش -  
 و آنگاه او را لقب بغاتکین بود - ببلخ آمد که بغزین آید بحکم آله دامت و بود بحره زینب  
 دختر امیر ماضی رضی الله عنه که بنام او شده بود تا بموت ما بخدا و سمرقند و آن بواحی  
 از علی تکین بستاند چنانکه از ما امید یافته بود، و جواب یافت که «از ما بدگشت و دست  
 یکی کرد که مقصد سومنات داریم چون از آن فارغ شویم و شما نیز خانی ترکستان بگرفتید  
 آنگاه تدبیر این ساخته اید» و بازگشتن بغاتکین متوحش گونه از بلخ و پس از آن باز آمدن  
 ما از غزو و گرفتن ایشان خانی و آمدن بجنک علی تکین چون رادرش طمان خان بر افتاد

و فرستاد از اینجا مسعود بومار حصری را بمر و (۱) و جنگها که رفت و بصلح که باز گشتند که بحواست ارسالان خان که برادرش بغراخان خواهر ما باشد و نومیدی که افزود بغراخان را چنانچه در دانی معرد درس تصنیف سامعه است و پس از آن فرا نرفت که حره زینب را و رده آمدی که میر محمود گذشته شد و امیر مسعود بتخت ملک نشست و قدر خان پس ازین یک سال گذشته شد ارسالان خان که ولیعهد بود خان ترکستان گشت و ولایت طراز و اسپبجاب و آن نواحی جمله بغراخان برادرش داد و وی را این لقب نهاد و میان ایشان بظاهر یک و بیاطن بد بود امیر مسعود چنانکه از نموده ام پیش از این خواجه بوالقاسم حصیری را وقاضی بوطاهر تبانی را خوش این امام بوسادق تبانی برسولی فرستاد نزدیک ارسالان خان و بغراخان تا عقد و عهد تازه کرده آید و ایشان برقتند و مدتی دراز بماندند تا کار راست شد و بر مراد باز گشتند بایک خاتون دختر قدر خان که نامزد سلطان مسعود بود و دیگر خاتون دختر ارسالان خان<sup>۱</sup> که نامزد امیر مودود بود و این خاتون که نامزد امیر مودود بود در راه گذشته شد وقاضی تبانی نیز بیروان فرمان یافت و بوالقاسم باخدم و مهد بغزین آمد و آن عرس کرده شد بغراخان با رسولان ما حاجی را برسولی فرستاده بود بادانشمندی و در خواسته تاحره زینب را فرستاده آید و ارسالان خان درین باب سخن گفته و کسبیل خواستند کرد اما بگوش امیر رسانیدند که بغراخان سخن ناهموار گفته است بحديث میراث که زینب را نصیب است بحکم خواهری و برادری امیر ازین حدیث سخت بیازرد و رسول بغراخان را بی قضا حاجت باز گردانید با وعده خوب و میعاد و بار ارسالان خان بشکایت نامه نبشت و درین خام طمع سخن گفت و ارسالان خان بابرادر عتاب کرد تا اجرا چنین سخن یاوه نااندیشیده گفت بغراخان نیک بیازرد و تمام از دست بشد چنانکه دشمن بحقیقت گشت هم برادر را و هم ما را و حال بدان منزلت رسید که چون سلجوقیان بخراسان آمدند و بکتغدی را بشکستند و آن خبر ترکستان رسید منهبان باز نمودند که بغراخان شمامت کرده بود و شادمانگی نموده یکی آنکه با ما بدبود و دیگر آنکه طغرل دوست و برکشیده

(۱) همه نسخه ها دارد «چنانکه ما» و ظاهر همه غلط است و گویا از تشابه «چنان» که

وی بود و درنهان ایشان را اغرا کرد و قوی دل گردانید و گفت که جنگ باید کرد که چندان مردم که خواهند از خانیان برشبه تر کمانان بفرستد و امیر تازه گشتن این اخبار سخت غمناک شد که نه خرد حدیثی بود این، پس کفشگری را بگذر آموی بگرفتند متهم گونه و مطالبت کردند مقرر آمد که جاسوس بغراخان است و نزدیک تر آمدن می‌رود؛ نامها دارد سوی ایشان و جایی پنهان کرده است، او را بدرگاه فرستادید و اسنادم بونصر به وی خالی کرد و احوال تفحص کرد او معترف شد و آلت کفش و زان از تو برده برون کرد و میان چوبها تهی کرده بودند و ملطفهای خرد آنجا نهاده پس بتراشه چوب آرا استوار کرده و ریگه چوب کون کرده تا بجای نیارند و گفت این بغراخان پیش خویش کرده است، مرد را پوشیده بجایی بنشانند<sup>۱</sup> و ملطفها را نزدیک امیر برد همه نشان طمنا داشت و بطغرل و داود و یغور وینالیان بود اغرای تمام کرده بود و کارما را در چشم و دل ایشان سبک کرده و گفته که پای افشارید و هر چند مردم بیاید نخواهید تا بفرستیم، امیر از این سخت در خطر<sup>۲</sup> شد و گفت نامه باید بشت سوی ارسلان خان و رسول مسرع باید فرستاد و این ملطفها بفرستاد<sup>۳</sup> و گفت که این نیکو نباشد که چنین رود و خان رضا دهد بونصر گفت دیدگای خداوند دراز باد ترکان<sup>۴</sup> هرگز مارا دوست ندارند و سیار مار از امیر محمود شنودم که گفتی این مقاربت باما ترکان از ضرورت میکنند و هرگاه که دست یابند هیچ انقا و مجامات نکنند، و صواب آن است که این جاسوس را بهندوستان فرستاده آید، در شهر لاهور کار میکند و این ملطفها را بمهر جایی نهاده آید<sup>۵</sup> آنگاه رسول رود نزدیک ارسلان خان و بغراخان چنانکه بتلطف سخن گفته آید تا مکاشفت بر خیزد بنوسط ارسلان خان و دی دیگر نکند بغراخان. امیر گفت سخت صواب می‌گویی و ملطفها را مهر کرد و نهاده آمد و بونصر را صد دینار داد و اسنادم بدو گفت «جانت بخواستم» بلوهور رو و آجا آمدن می‌دوز، مرد را آنجا بردند و امیر و وزیر و بونصر مشکان بنشستند خالی و اختیاردین رسولی بر امام و صادق نبانی افتاد بحکم آنکه بوطاهر خویشاوندش بوده بود در میان کار و وی را بخواند و بنواخت و گفت «این يك رسولی بکن چون باز آیی قضای نیشابور شدو دادیم، آجا» و وی ساخت

(۱) یعنی بونصر، یب: بنشاندند. . . بودند (۲) دامج: خط (؟) ظاهرأ: خشم (۳) طمنا است ۱۴۰ نشت

(۴) در همه نسخه‌ها تر کمان است و مسلماً غلط است بنسبته مقام و قریبه سطر بعد. (۵) ما: حالی نهاده باشد

و باتجملی افزون از ده هزار دینار برفت ارغزین روز سه شنبه هفتم ذوالقعدة سنه ثمان وعشرین و يك سال و نیم درین رنج بود و مناظره کرد چنانکه بغراخان گفت همه مناظره و کار بوحنیفه میآرد و همگان اقرار دادند که چنین مرد ندیده اند براستی و امانت و عهد ها استوار کرد پس از مناظره بسیار که رفت و الزام کرد همگان را بجهت دوستی و منهیان همه باز نمودند و امیر بر آن واقف گشت و چند دفعت خواجه نزرک و بنو نصر را گفت نه بغلط پدر ما این مرد را نگاه میداشت و این امام بازگشت و والی جرم<sup>۱</sup> او را بگرفت در راه و هر چه داشت بستد که والیان کوه سر بر آورده بودند و بحیلت از دست آن مفسدان بجست که بیم جان بود و بغزین آمد و در سنه ثلثین و اربعمائه آنجا رسید راست در آن وقت که ما حرکت خواستیم کرد سوی بلخ بده روز پیش و از سلطان از حد و صف<sup>۲</sup> گذشته نواخت یافت و بر لفظ امیر رفت که هر چه ترا از دزدان زیان شده است همه بتو باز داده آید و زیادت از آن وقضاء نشابور که گفته ایم .

و روز آدینه پیش از نماز ، یازدهم ذوالقعدة ، امیر بشکار رفت و استاد و همه قوم با وی بودند بدشت رخا مرغ و کار نیکو رفت و بسیار شکار یافتند از انواع و بکوشك نوباز آمد روز یکشنبه<sup>۳</sup> بیست و یکم این ماه . و روز یکشنبه چهارم ذوالحجه بجهت مهرگان نشست و از آفاق مملکت هدیه ها که ساخته بودند بیشکشی را در آن وقت بیاوردند و اولیا و حشم نیز بسیار چیز آوردند و شعرا شعر خواندند و صلت یافتند که این خداوند شعر میخواست و بر آن صلتهای شکر میفرمود ، و آن قصائد نبشتم و اگر طاعنی گوید چرا از آن امیر محمود رضی الله عنه بیاورده است و از آن امیر مسعود رضی الله عنه بیاورده جواب آن است که این روزگار بما نزدیکتر است و اگر آن همه قصائد آورده شدی سخت دراز گشتی و معلوم است که در جشنها بر چه نمط گویند . و پس از شعر بسر نشاط و شراب رفت و روزی خرم بیابان آمد . و روز شنبه عید اضحی کردند سخت باتکلف و کارها رفت این روز از تعبیه لشکر پیاده و سوار بدرگاه بودن

(۱) حاشه بب : جرم بکسر جیم وراء مهمله ساکن شهری است از نواحی بدخشان بدان سوی ولوالج چون از مشرق بغرب گرایند . (۲) فا : حد و وصف . (۳) گویا غلط باشد چون آدینه یازدهم بوده .



و آلت وزینت بی اندازه اظهار کردن که رسولان ارسلان خان و بغراخان و لشکر (۱) خان والی سکمان (۲) آمده بودند، و خوانهای باتکلف نهادند و شراب خوردند و روز دیگر امیر مودود را خلعت دادند خلعتی که چنان نیافته بود که در آن کوس و علامتها و دبده بود و ولایت بلخ او را فرمود و منشور داد و وی برین جله بخانه باز شد و همه نزرگان و اولیا و حشم بفرمان سلطان نزدیک او رفتند - و برای ارسلان جاذب میبود - و سخت بسزاحق گزاردند چنانکه بهیچ وقت چنان نگزارده بودند.

و سد یگر<sup>۱</sup> از عید پس از بار خالی کرد و وزیر و سپاه سالار و عارض و اسنادم و حاجبان بکتغدی و بوالنصر را باز گرفت و سخن رفت در باب حرکت امیر تا بر کدام جانب صوابتر است، این قوم گفتند خداوند آنچه اندیشیده است با بندگان بگوید که صواب آن باشد که رأی عالی بیند تا بندگان آنچه دانند بگویند امیر گفت مرا امسال که بیست آن نالانی افتاد پس از حادثه آب، نذر کردم که اگر ایند عزذکره شفا ارزانی دارد پر جانب هندوستان روم تا قلعت هاسی را گشاده آید، و از آن وقت باز که بنا کام از آنجا<sup>۲</sup> باز گشتم بضرورت چه نالانی افتاد و باز بایست گشت، غصه در دل دارم و بدل من مانده است و مسافت دور نیست عزیمت را بر آن مصمم کرده ام که فرزند مودود را ببلخ فرستم و خواجه و سپاه سالار با وی روند بالشکرهای تمام و حاجب سباشی بمر و است بالشکری قوی چنانکه ترکمانان زهره نمیدارند که بآبادانها در آیند و سوری نیز بنشابور است با فوجی مردم و بطوس و قهستان و هرات و دیگر شهرها شهنه<sup>۳</sup> تمام است نباشد در خراسان فتنه و نرود فساد و کر و دشما همه بیکدیگر نزدیک و سخت زود در توان یافت و پسران علی تگین بیارامیدند بمواضعت و عبدالسلام نزدیک ایشان است و عهدها استوار تر میکند و چنانکه بوسهل حمدوی نبشته است پسر کا کورا بس قوتی نیست و از مردم او هیچ کاری نیاید و ترکمانان بر گفتار وی اعتماد نمی کنند، نباشد آنجا خللی، من باری این نذر از گردن بیفکنم و پس از آنکه قلعت هاسی گشاده آمد هیچ شغلی دیگر پیش نگیریم و باز گردیم چنانکه پیش از نوروز بغزین بازرسیم، و ما این اندیشیده ایم

(۱) مو: و بدیگر. (۲) یعنی از هاسی. (۳) بب: شهنه و مردم.

و ناچار این اندیشه را امضا باید کرد اکنون آنچه شما درین داند بی محابا باز گوید. وزیر در حاضران نگر است گفت چه گوید درین که خداوند میگوید؟ سپاه سالار گفت: من و مانند من که خداوندان شمشیریم فرمان سلطان نگاه داریم و هر کجا فرماید برویم و جان فدا کنیم، عیب و هنر این کارها خواجه بزرگ داند که در میان مهمات ملك است و آنچه او خوانده و شنوده و داند و بیند ما نتوانیم دانست و این شغل وزیران است نه پیشه ما، و روی بحجاب کرد و گفت شما همین میگویید که من گفتم؟ گفتند گوئیم. وزیر عارض و بونصر را گفت سپاه سالار و حاجبان این کار در گردن من کردند و خوبشتن را دور انداختند شما چه گوید؟ عارض مردی کمر سخت بود گفت معلوم است که پیشه من عارضی است<sup>۱</sup> من از آن زاستر ندانم شد و چنان گران است شغل عرض که از آن بهیچ کاری نباید پرداخت. بونصر مشکان گفت این کار چنانکه مینماید در گردن خواجه بزرگ افتاد، سخن جزم نباید گفت که خداوند چنین میفرماید و من بنده نیز آنچه دادم بگویم و بنعمت سلطان که هیچ مداهنت نکنم. وزیر گفت من بهیچ حال روا ندارم که خداوند بهندوستان رود چه صواب آن است که بیلخ رود و بیلخ هم مقام نکند و تامرو برود تا خراسان بدست آید وری و جبال مضبوط شود، و نذر وفا توان کرد و اگر مراد گشادن هانسی است سالار غازیان و لشکر لوهور و حاجبی که از درگاه نامزد شود آن کار را بسنده باشد هم آن مراد بجای آید و هم خراسان برجای بماند، و اگر خداوند بخراسان نرود و ترکمانان يك ناحیت بگیرند يك ناحیت نه اگر يك دیه بگیرند و آن کنند که عادت ایشان است از مثله کردن و کشتن و سوختن ده غز و هانسی برابر آن نرسد، شدن بآمل و آمدن این بلا بار آورد این رفتن بهندوستان بتر از آن است. آنچه مقدار دانش بنده است باز نمود و از گردن خویش بیرون کرد، رأی عالی برتر است. استاد گفت من هم این گویم و نکته برین زیادت دارم<sup>۲</sup>: اگر خداوند بیند بوشیده کسان گمارد تا از اشکری و رعیت و وضع و شریف پرسد که حال خراسان و خوارزم وری و جبال در اضطراب بدان جمله است که هست و سلطان بهانسی میرود و صواب

است یا ناصواب؟ آنچه گویند که بنده چنان داند که همگان گویند ناصواب است. بندگان<sup>۱</sup> سخن فراخ میگویند که دستوری داده است، و فرمان خداوند را باشد. امیر گفت مرا مقرر است دوستداری و مناصحت شما و این نذر است که در گردن من آمده است و بتن خویش خواهم کرد، و اگر بسیار خلل افتد در خراسان روا دارم که جانب ایزد عز ذکرة نگاه داشته باشم که خدای تعالی این همه راست کند. وزیر گفت «چون حال برین جمله است آنچه جهد آدمی است بجای آورده آید امید است که درین غیبت خللی نیفتد» و باز گشتند و دیگر قوم همچنان خدمت کردند و باز گشتند چون بیرون آمدند جایی خالی بنشستند و گفتند این خداوند را استبدادی است از حد و اندازه گذشته و کشاده تر ازین توان گفت و محال باشد دیگر سخن گفتن که بی ادبی باشد که آنچه از ایزد عز ذکرة تقدیر کرده شده است دیده آید، و پیرا کنند. و روز پنجشنبه نیمه ذی الحجه سپاه سالارعی را خلعت پوشانیدند سخت فاخر و بیش آمد و خدمت کرد و امیر وی را بستود و بنواخت و گفت اعتماد فرزند و وزیر و لشکر بر تو مقصور است، خواجه باشما آید و او خلعت ماست تدبیر راست و مال لشکر ساختن بدوست و کار لشکر کشیدن و جنگ بتو، مثالهای او را نگاه میباید داشت و همگان را دست و دل و رای یکی باید کرد تا در غیبت ما خلل نیفتد. سپاه سالار زمین بوسه داد و گفت «بنده را جانی است پیش فرمانهای خداوند دارد، و باز گشت. و روز سه شنبه هفدهم این ماه وزیر را خلعت دادند خلعتی سخت فاخر بدانچه قانون بود و بسیار زیادت که دل وی را درهربانی نگاه میداشت زیرا که مقرر بود که مدار کار بروی خواهد بود در غیبت سلطان، و چون پیش آمد امیر گفت مبارکباد خلعت، و اعتماد ما اندرین شدن بهندوستان بعد فضل الله تعالی بر خواجه است، و نذر است و آن را وفا خواهیم کرد<sup>۲</sup>، نخست فرزند را و پس سپاه سالار را و جمله حشم را که میمانند بوی سپردیم و همگان را بر مثال وی کار باید کرد. گفت «بنده فرمان بردارم و آنچه شرط بندگی است بجای آورم» و باز گشت و وی را سخت نیکو حق گزاردند.

(۱) یب : ازین سخن، (یعنی ازین جهت سخن الخ) و شاید : از آن . (۲) مع یب .

وروز دوشنبه نوزدهم ذوالحجه امیر پگاه بر نشست و بصحرای باغ پیروزی بایستاد  
تالشکر فوج فوج بگذشت و پس از آن نزدیک نماز پیشین این سه بزرگ : فرزند و وزیر  
و سپاه سالار<sup>۱</sup> پیاده شدند و رسم خدمت بجای آوردند و برفتند و خواجه بونصر نوکی را استاد  
نامزد کرد بفرمان عالی و با وزیر برفت<sup>۲</sup> انتهی را. و روز پنجشنبه هشت روز باقی مانده  
از ذوالحجه امیر رضی الله عنه از غزنی برفت بر راه کابل تا بهندوستان رود غزو هانسی را<sup>۳</sup> و ده  
روز بکابل مقام کرد.

تاریخ سنه تسع و عشرين و اربعمائه<sup>۴</sup> غره محرم روز شنبه بود. و پنجشنبه ششم  
این ماه از کابل برفت. و روز شنبه هشتم این ماه نامها رسید از خراسان وری همه مهم و امیر  
البته بدان التفات نکرد استاد را گفت نامه بنویس بوزیر و این نامه درج آن نه تا بر آن واقف گردد  
و آنچه واجب است در هر بابی بجای آرد که ما سرا این نداریم. و روز سه شنبه پنج روز مانده از محرم  
امیر بجیل<sup>۵</sup> رسید و بر کران آب نزدیک دینار<sup>۶</sup> گونه<sup>۷</sup> فرود آمد و عارضه افتادش از نالانی و چهارده  
روز در آن بماند چنانکه بار نداد و از شراب توبه کرد و فرمود تاهر شرابی که در شرابخانه  
برداشته بودند در رود جیل ریختند و آلات ملاحی را بشکستند و هیچ کس را زهره نبود که  
شراب آشکار خورده که جنباشیان<sup>۸</sup> و محتسبان گماشته بود و این کار را سخت گرفته. و  
بوسعید مشرف را بمهمی نزدیک جکی<sup>۹</sup> هندو فرستاد بقلعتش و کس بر آن واقف نگشت.  
و هنوز بجیل بودیم که خبر رای نزرگ و احوال رای<sup>۱۰</sup> کشمیر رسید و اینجا بودیم که خبر  
رسید که رای کشمیر در گذشت. و روز شنبه چهاردهم صفر امیر به شده بود بار داد و سه شنبه  
هفدهم این ماه از جیل برفت و روز چهارشنبه نهم ربیع الاول بقلعت هانسی رسید و بیای قلعت  
لشکرگاه زدند و آن را در پیچیدند و هر روز بیوسته جنگ بودی جنگی که از آن صعب تر  
نباشد که قلعتیان هول بکوشیدند و هیچ تقصیر نکردند و لشکر منصور خاصه غلامان سرایی

(۱) حاشه یب : جیل نهر نزرگی است مابین پشاور و لاهور مرش از وسط شهر کشمیر

و از آنجا بجبال کشمیر آید و بصحرای پنجاب آید و آن یکی از پنج نهر عظیم پنجاب است انتهی  
و رجوع کنید به تعلیقات . (۲) قا : دینار کوه (۳) این کلمه بهمین شکل چند جا درین کتاب آمده  
و برای ما مجهول است و از فعوای مواردی که ذکر شده چنان بر میآید که يك قسم مأمور انتظامات  
بوده . یب این کلمه را در اینجا تبدیل کرده است به « جاووشان » . (۴) این گویا همان است که در  
صفحه ۱۴۹ « چنگی » نوشته شده بود . (۵) فامو : راه کشمیر .



داد بدادند و قلعت همچنین عروسی بکر بود و آخر سمج گرفتند ینج جای و دیوار فرود آوردند و بشمشیر آن قلعت بستند روز شنبه ده روز مانده از ماه ربیع الاول و برهمنان را با دیگر مردم جنگی بکشتند و زنان و فرزندان ایشان را برده کردند و آنچه بود از نعمت بلشکر<sup>۱</sup> افتاد - و این قلعه را از هندوستان قلعة العذراء نام بود یعنی دوشیزه که بهیچ روز کار کس آن را نتوانسته بود ستن - و از آنجا بازگشته آمد روز شنبه چهار روز مانده از این ماه و بغزین رسید روز یکشنبه سوم جمادی الاولی و از دره سکاوند بیرون آمد و چندان برف بود در صحرا که کس اندازه ندانست، و از پیشتر نامه رفته بود بسوعلی کوتوال تا حشر بیرون کند و راه برویند و کرده بودند که اگر نرفته بودند می‌توانست رفت، و راست بکوچه مانست از رباط محمد سلطان تا شهر، و در آن سه روز که نزدیک شهر آمدیم پیوسته برف میبارید، و امیر سعید و کوتوال و رئیس و دیگران تابند و منزل استقبال کردند و امیر بکوشک کهن محمودی فرود آمد و یک هفته بهبود چندانکه کوشک نورا جامه افکندند و آذینها بستند پس از آنجا باز آمد و بنها و عزیزان و خداوند زادگان که بقلعتهای سببخ<sup>۲</sup> بودند بغزین باز آمدند. و تا خدمت این دولت بزرگ می‌کردم سختی از زمستان این سال دیدم بغزین<sup>۳</sup> اکنون خود فرسوده گشتم که بیست سال است که اینجا ام، و بفر دولت سلطان معظم ابراهیم بن ناصر دین الله خلد الله سلطانه انشاء الله که بقانون اول بازرسد<sup>۴</sup>. و روز سه شنبه چهار روز باقی مانده از جمادی الاولی امیر بجشن نوروز نشست و داد این روز بدادند که تران باوردن هدیه و امیر هم داد<sup>۵</sup> بنگاهداشت رسم، و نشاط شراب رفت سخت بسزا که از توبه جیلیم تا این روز نخورده بود.

و روز سه شنبه سوم جمادی الاخری نامها رسید از خراسان وری سخت مهم و درین غیبت ترکمانان در اول زمستان بیامده بودند و طالقان و قاریاب غارت کرده و آسیب بجایهای دیگر رسیده که لشکرهای منصور را ممکن نشد که چنان وقتی حرکت کردند. و بدین رفتن

(۱) شاید : بدست لشکر . (۲) قا : سبخ ، یب : سببخ (۳) یب : سختی که آن سال دیدم از زمستان این سال دیدم بغزین و اکنون فرسوده گشتم . (۴) مو : بازرسم (۵) مو : داد بداد .

سلطان بهانسی بسیار خللها افتاده بود از حد گذشته وری خود حصار شده بود و امیر رضی الله عنه پشیمان شد از رفتن به هندوستان و سود نداشت و باقضای اینزدی کس برتواند آمد، و جوابها فرمود<sup>۱</sup> که دل قوی باید داشت که چون هوا خوش شد رایت عالی را حرکت خواهد بود. و روز شنبه نیمه این ماه امیر مودود و سپاه سالار علی از بلخ بفرین آمدند و وزیر فرمان آنجا ماند که بسیار شغل فریضه داشت. و روز چهارشنبه بیست و سوم رجب امیر عبدالرزاق خلعت امیری ولایت پرشور پوشید و رسم خدمت بجای آورد<sup>۲</sup> و دو غلامش را سیاه دادند بحاجبی، و شغل کدخدایی بسهل عبدالملك دادند و خلعت یافت و مردی سخت کافی بود از چاکر زادگان احمد میکائیل و مدتی دراز شاگردی بوسهل حمدوی کرده، و روز سه شنبه نهم این ماه سوی برشور رفت این امیر بس بآرایش و غلامی دویست داشت.

و دیگر روزنامه رسید از نسابور که بوسهل حمدوی اینجا آمد که بری نتوانست بود چون تاش فراش کشته شد و چندان<sup>۳</sup> از اعیان بگرفتند و مدتی دراز وی بحصار شد و ترکمانان مستولی شدند. و بیارم این حالها را دریابی مفرد که گفته ام که خواهد بود ری و جبال را بابسیار نوادر و عجایب. تا فرصت یافت و بگریخت. و درین وقت که بوسهل بنسابور رسید حاجب بزرگ سباشی آنجا بود و ترکمانان بمر و بودند و هر دو قوم جنگ را میساختند و از یکدیگر بر حذر میبودند و امیر سخت مقصر میدانست حاجب را و بر لفظ او پیوسته میرفت که «او این کار را بر نخواهد گزارد و امیری خراسان او را خوش آمده است» او را باید خواند و سالاری دیگر باید فرستاد که این جنگ مصاف بکند، و این بدان میگفت که نامهای سعید صراف کدخدای و منهی لشکر پیوسته بود و می نشست که حاجب [که] شراب نخوردی اکنون سالی است که در کار آمده است و پیوسته میخورد و با کنیزکان ترك ماهروی میغلطد و خلوت میکند و بهر وقتی لشکر را سرگردان میدارد جایی که هفت من گندم بدرمی باشد باشتی هزار باری بل زیادت که دارد غله بار کند و لشکر را جایی کشد که منی نان بدرمی باشد و گوید احتیاط میکنم و غله بلشکر فروشد و مالی عظیم بدو رسد

(۱) مجیب : و جوابها رفت . (۲) جزیب : و رسم او کردند (۳) شاید : برسم او

کردند . (۳) جزیب : و ده . (۴) شاید : و چند تن .

چنانکه مال لشکریدین بهانه سوی او میشود، و امیر ناچار ازین تنگدل میشد، و آن نه چنان بود که میگفتند که سباشی نیک احتیاط میکرد چنانکه ترکمازان او را سباشی جادو میگفتند و چون استبطاء و عتاب امیر از حد بگذشت حاجب نیز مضطرب شد تا جنگ کرده آید<sup>۱</sup> چنانکه بیارم و اینزد عزوجل علم غیب بکس ندهد چون قضا کرده<sup>۲</sup> بود که خراسان از دست ما بشود و کار این قوم بدین منزلت رسد که رسید ناچار همه تدبیرها خطا میافتاد، و با قضا بر نتوان آمد، پس روز چهارشنبه دوازدهم ماه رجب بوسهل پرده دار معتمد حاجب سباشی سه روز<sup>۳</sup> از راه غور بغزین آمد استاد در وقت نامه ازوی بستد و پیش برد و عرضه کرد و بشته بود که «دل خداوند بر بنده گران کرده انداز بس محال که بشته اند» و بنده نصیحت قبول کرده است تا این غایت چنانکه معتمدان را مقرر است، و در وقت فرمانی که رسید بردست خیل تاش که جنگ مضاف باید کرد بنده از نساپور بخواست رفت سوی سرخس تا جنگ کرده آید اما بندگان بوسهل حمدوی و صاحب دیوان سوری گفتند صواب نیست مایه نگاه میباید داشت و سود طلب میکرد که چون کار بشمشیر رسد در روز برگزاده آید و بتوان دانست که چون باشد و قاضی صاعد و پیران نساپور همین دیدند بنده از ملامت ترسید و ازیشان محضری خواست عقد کردند و همگان خطهای خویش بر آن نبشتند و بنده فرستاد تارای عالی بر آن واقف گردد و بنده منتظر جواب است جوابی جزم که جنگ مضاف میباید کرد یا نه تا بر آن کار کند و این معتمد خویش را، بوسهل، بدین مهم فرستاد و باوی نهاده است که از راه غور بیانزده روز بغزین آید و سه روز بباشد و بیانزده روز بنساپور باز آید و چون وی باز رسد و بنده را بکاری دارند بر حسب فرمان کار کند انشاء الله عزوجل «این نامه را امیر بخواند و بر محضر واقف گشت و بوسهل را پیش خواند و باوی از چاشتگاه تا نماز پیشین خالی کرد و استاد را بخواند و باز پرسید احوال از بوسهل و باز میگفت<sup>۴</sup> احوال

(۱) شاید آمد (۲) یب : قضا بود (۳) کذا در قاموس : و چون بید است که کسی در آن زمان هر قدر هم وسیله تندرو داشته باشد سه روز از نساپور بغزین برسد لذا در یب با حک و اصلاح سه را سیزده کرده . در چند سطر بعد مصرح است که بیانزده روز آمده است پس سه و سیزده غلط است . (۴) شاید : و او میگفت

و باسکدار گسیل کرده آمد و جواب رسید پس بدو هفته که «صلاح و صواب باشد در آنچه رأی خداوند بیند» و سوی استاد بخط خویش مسطور<sup>۱</sup> نهشته بود و سخن سخت گشاده بگفته که واجب نکردی مطلق بگفتن که باین کار بزرگ دست نبایست کرد<sup>۲</sup> و نتوان دانست که چون شود و کار بحکم مشاهدت وی می‌بایست بست اما تیر از کمان برفت و انشاء الله تعالی که همه خیر و خوبی باشد» و استاد این نامه را برامیر عرضه کرد.

وروز دوشنبه دو روز مانده از ماه رجب امیرباغ محمودی رفت بدانکه مدتی آنجا بباشد و بنه‌ها را آنجا بردند.

وروز دوشنبه ششم شعبان بوالحسن عراقی دیر گذشته شد رحمة الله علیه و چنان گفتند که زنان او را دارو دادند که زن مطربه مرغزی را بزنی کرده بود، و مرد سخت بدخو بود و باریک گیر، ندانم که حال چون باشد اما در آن هفته که گذشته شد و من بیادت او رفته بودم او را یاقم چون تاری موی گداخته ولیکن سخت هوشیار گفت و وصیت بکرد تا تابوتش بمشهد علی موسی‌الرضا رضوان الله علیه بردند بطوس و آنجا دفن کردند که مال این رکاز در حیات خود بداده بود و کاریزمشهد را که خشک شده بود باز روان کرده و کاروان‌سرای برآورده و دیهی مستغل سبک خراج بر کاروان‌سرای و برکاریز وقف کرده. و من در سنه احدی و ثلاثین که بطوس رفته بارایت منصور، پیش که هزیمت دندانقان افتاد، و بنوقان رفته و تربت رضارا رضی الله عنه زیارت کردم کور عراقی را دیدم در مسجد آنجا که مشهد است در طاقی پنج‌گز از زمین تا طاق و او را زیارت کردم و بتعجب بماندم از حال این دنیای فریبنده که در هشت و نه سال این مرد را برکشید و بر آسمان جاه رفت و بدین زودی بمرد و ناچیز گشت. و درین روزگار امیر در کار و اخبار سبازی به پیچید و همه سخن ازین میگفت و دل در توکل بسته، و فرموده بود تا بر راه غور سواران مرتب نشانده بودند آوردن اخبار را که مهم‌تر باشد. و تخت زرین و ساط و مجلس‌خانه که امیر فرموده بود، و سه‌سال بدان مشغول بودند و بیش ازین، راست شد و امیر را بگفتند فرمود تا در صفت بزرگ سرای نوینهند و بنهادند و کوشک را بیاراستند و هر کسی که آن روز آن زینت بدید پس از آن هر چه بدید



وی را بچشم هیچ ننمود، از آن من باری چنین است از آن دیگران ندانم، تخت همه از زر سرخ بود و تمثالها و صورتها چون شاخهای نبات ازوی برانگیخته و بسیار جوهر درو نشانده همه قیمتی و دارافزینها برکشیده همه مکمل بانواع گوهر و شادروانکی دیبای رومی بروی تخت پوشیده و چهار بالش از شوشه زربافته و ابریشم آکنده مصلی و بالشت یس پشت و چهار بالش دو برین دست و دو بر آن دست و زنجیری زر اندود از آسمان خانه صفا آویخته تا نزدیک صفا تاج و تخت، و تاج را درو بسته و چهار صورت رویین ساخته بر مثال مردم و ایشان را [بر] عمودهای انگیزته از تخت استوار کرده چنانکه دستها بیازیده و تاج را نگاه میداشتند، و از تاج بر سر رنجی بود که سلسله و عمودها آنرا استوار میداشت و زیر<sup>۱</sup> کلاه پادشاه بود. و این صفا را بقالیها و دیباهای رومی بزر و بوقلمون بزر بیاراسته بودند و سیصد و هشتاد پاره مجلس زرینه<sup>۲</sup> نهاده هر پاره يك كز درازی و گزی خشکتر پنهان و بر آن شمامهای کافور و نافهای مشک و پاره های عود و عنبر و دریش تخت اعلی پاترده پاره یاقوت رمانی و بندخشی و زمرد و مروارید و پیروزه، و در آن بهاری خانه خوانی ساخته بودند و بمیان خوان کوشکی از حلوا تا بآسمان خانه و برو بسیار بره<sup>۳</sup>. امیر رضی الله عنه از باغ محمودی برین<sup>۴</sup> کوشك نو باز آمد و درین صفا بر تخت زرین بنشست روز سه شنبه یست و یکم شعبان و تاج بر زیر کلاهش بود بداشته و قبا پوشیده دیبای لعل بزر چنانکه جامه اندکی پیدا بود<sup>۵</sup> و کرد برگرد دارافزینها غلامان خاصگی بودند با جامهای سقلاطون و بغدادی و سپاهانی و کلاههای دوشاخ و کمرهای زرو معالیق و عمودها از زر بدست، و درون صفا بردست راست و چپ تخت ده غلام بود کلاههای چهارپیر بر سر نهاده و کمرهای گران همه مرصع بجواهر و شمشیرها حمایل مرصع و در میان سرای دورسته غلام بود يك رسته نزدیک دیوار ایستاده با کلاههای چهارپیر و تیر بدست و شمشیر و شقاوینیم لنگ و يك رسته در میان سرای فرود داشته با کلاههای دوشاخ و کمرهای گران بسیم و معالیق و عمودهای سیمین بدست و این غلامان دورسته همه با قباهای دیبای ششتری، و اسبان ده بساخت مرصع

(۱) کلمه « زیر » را بدون اضافه باید خواند و شاید: بر زیر (۲) ظاهراً مجلس و مجلس خانه مثل خوانچه یا میزچیزی بوده چنانکه از قعوی برمیآید. (۳) کذا در سه نسخه و چون نامفهوم است یب نوشته: پرو بسیار (بدون کلمه بره) (۴) شاید: بدین (۵) یعنی از کثرت زر متن جامه درست دیده نمیشد و اندکی نمایان بود.

ترکمانان سلجوقیان که ایشان خویشتن بیست و سی پاره کنند<sup>۱</sup> و بیابان ایشان را پدر و مادر است چنانکه مارا شهرها، و بنده سبازی تا این غایت با ایشان آویخت و طلیعه داشت و جنگها بود و سامان حال و کار ایشان نیک بدانست و مایه نگاه داشت تا این غایت تا ایشان در هیچ شهر از خراسان نتوانستند نشست و جیایت روان است و اعمال خداوند بر کار، و حدیث فاریاب و طالقان از کشتن و غارت یکی در تابستان و یکی در زمستان مغافسه افتاد که سبازی در روی معظم ایشان بود و فوجی بگسته<sup>۲</sup> بودند و برفته و مغافسه کاری کرده تابنده خبر یافت کار ثباه شده بود، و ممکن نیست که این لشکر جز بمدد رود که کار خوارج دیگر است، و بوسهل حمدوی و سوری و دیگران که خط در محضر نبشتند آن راست و درست است که میگویند صواب نیست این جنگ مضاف کردن، و رأی درست آن باشد که خداوند بیند و بنده منتظر جواب است و ساخته، و اگر يك زخم می بیاید زد و این جنگ مضاف بکرد نامه بیاید نبشت بخط بونصر مشکان و توقیع خداوند و در زیر نامه چند سطر بخط عالی فرمانی جزم که این جنگ بیاید کرد که چون این نامه رسید بنده يك روز بنشاپور نباشد در وقت سوی سرخس و مرو برود و جنگ کرده آید که هیچ عذر نیست و لشکری نیک است و تمام سلاح اند و بیستگانیها نقد یافته. امیر [بونصر را] گفت چه بینی؟ گفت این کار بنده نیست و بهیچ حال درباب جنگ سخن نگویید، سپاه سالار اینجاست اگر باوی رأی زده آید سخت صواب باشد و اگر بخواجه نیز نبشته آید ناصواب نباشد. امیر گفت: بوسهل را اینجا نتوان داشت تا نامه ببلخ رسد و جواب باز آید، با سپاه سالار فردا باز گوییم و امروز و امشب درین اندیشه کنیم. بونصر گفت: «همچنین باید کرد»، و باز گشت و بخانه باز آمد سخت اندیشمند مرا گفت مسئلتی سخت بزرگ و باریك افتاده است ندانم تا عاقبت این کار چون خواهد بود که ارسال جاذب کربزی بود که چنویی یاد نداشتند باچندان عدت و آلت و لشکر، و خصمان نه بدان قوت و شوکت که امروز این ترکمانانند، و معلوم است و روشن که کار جنگ و مکاشفت میان

(۱) گویا مقصود طرز جنگ ترکمانان است که بشکل «کرا دیس» یعنی دسته های متفرق

جنگ میکرده اند نه برسم تعبیه (۲) میج: بگشته. بگسته بودند یعنی از جمع جدا شده و بیرون آمده بودند. در جای دیگر هم همین معنی هست.

ایشان مدتی دراز چون پیچیده بود و امیر محمود تا بیوشنگ رفت و حاجب غازی را بالشکری بدان ساختگی نفرستاد آن مراد گونه حاصل نشد، و کار این قوم دیگر است و سلطان را غرور میدهند، و يك آب ریختگی پیود بحديث بکتغدی بدان هولی از استبدادی که رفت؛ اگر والعیاذ بالله این حاجب را خللی افتد جز آن نماند که خداوند را بتن خویش باید رفت و حشمت یگبارگی بشود، و من میدانم که درین باب چه باید کرد اما زهره نمیدارم که بگویم، تاخواست ایزد عز ذکره چیست. کار ری و جبال چنین شد و لشکری بدان آراستگی زیر وزیر گشت و حال خراسان چنین و از هر جانب خللی و خداوند جهان شادی دوست و خود رای و وزیر متهم و ترسان و سالاران بزرگ که بودند همه رایگان برافتادند و خلیفه (۲) ابن عارض لشکر را بتوفیر زیر وزیر کرد و خداوند زرق او میخرد و ندانم که آخر این کار چون بود و من باری خون جگر میخورم و کاشکی زنده نیستمی که این خللها نمیتوانم دید.

چنین گفت خواجه بو الفضل دبیر مصنف کتاب که در آن مدت که سلطان مسعود بن محمود رحمه الله علیهما از هندوستان بغزنین رسید و آنجا روزی چند مقام بود که سوار سالار، بوسهل، بردرگاه برسد و آنچه رفته بود بمشافه بازگفت و سلطان بتمامی بر آن واقف گشت و فرمانها فرمود جنگ مضاف کردن را، پس<sup>۱</sup> روز شنبه بیست و یکم ماه رجب که بوسهل رسیده بود و بیاسوده دیگر روز چون بار بکست امیر با سپاه سالار و استادم خالی کرد و تا چاشتگاه فراخ در بن باب رأی زدند و قرار گرفت که سبازی ناچار این جنگ بکند و سپاه سالار بازگشت و بونصر دوات و کاغذ بخواست و پیش امیر این نامه نبشت و امیر رضی الله عنه دوات و قلم خواست و توقیع کرد و زیر نامه فصلی نبشت که حاجب فاضل بر این که بونصر نبشته است فرمان مادر مجلس ما اعتماد کند و این جنگ مضاف با خصمان بکند تا آنچه ایزد عز ذکره تقدیر کرده باشد کرده شود و امید داریم<sup>۲</sup> که ایزد عز ذکره نصرت دهد و السلام. و امیر بوسهل را پیش خواند و نامه بدو دادند و گفت «حاجب را بگوی تا آنچه از احتیاط واجب کند بجای باید آورد و هشیار باید بود» و وی زمین بوسه داد و بیرون آمد و پنج هزار درم و پنج پاره جامه صلت بستند و اسبی غوری و بر راه غور بازگشت و امیر نامه فرمود بوزیر درین باب

(۱) از سرپارا گراف تا اینجا دریب نیست (۲) جز فاء امیدواریم.



رضی الله عنه که سخت مشغول دل میبود و جای آن بود اما با قضای آمده تفکر و تامل هیچ سود ندارد .

وروز چهار شنبه چهارم این ماه امیر تا نزدیک نماز پیشین نشسته بود در صفه بزرگ کوشک نو و هر کاری رانده و پس بر خاسته بر خضرا شده ، استادم آغاز کرد که از دیوان باز گردد سواری در رسید از سوارانی<sup>۱</sup> که بر راه غور ایستائیده بودند و اسکداری داشت حلقها بر افکنده و بر در زده بخط بوالفتح حاتمی نایب برید هرات ، استادم آن را بستد و بکشاد يك خریطه هم بر در زده<sup>۲</sup> و از نامه فصلی دو بخواند و از حال بشد پس نامه در نوشت و گفت تا در خریطه کردند و مهر اسکدار نهادند و بو منصور دیوان بان را بخواند و پیغام فرستاد و وی برفت و استادم سخت غمناک و اندیشمند شد چنانکه همه دبیران را مقرر گشت که حادثه سخت بزرگ افتاد و بو منصور دیوان بان باز آمد بی نامه و گفت می بخواند ، استادم برفت و نزدیک امیر بماند تا نماز دیگر پس بدیوان باز آمد و آن ملطفه بوالفتح حاتمی نایب برید مرا داد و گفت « مهر کن و در خزانه حجت نه<sup>۳</sup> » و وی باز گشت و دبیران نیز ، پس من آن ملطفه بخواندم نبسته بود که درین روز سباشی بهراه آمد و با وی بیست غلام بود و بوطلحه شیبانی<sup>۴</sup> عامل او را جایی نیکو فرود آورد و خوردنی و تزل بسیار فرستاد و نماز دیگر نزدیک وی رفت با بنده و اعیان هرات ، سخت شکسته دل بود و همکان او را دل خوش میکردند و گفتند تا جهان است این میبوده است ، سلطان معظم را بقا باد که لشکر و عدت و الت سخت بسیار است چنین خللها را درتوان یافت الحمد لله که<sup>۵</sup> حاجب بجای است ، وی بگریست و گفت ندانم درروی خداوند چون نکرم ، جنگی رفت مرا با مخالفان که از آن صعب تر نباشد از بامداد تا نماز دیگر ، راست که فتح بر خواست آمد تا جوانمردان یارانم مرا فرو گذاشتند تا مجروح شدم و بضرورت بیایست رفت برین حال که می بینید

(۱) مو : از آن سوارانی . شاید : از آن سواران (۲) یعنی درجه اسکدار فقط يك خریطه

بود آن هم مهیور (۳) خزانه حجت ظاهر اجایی بوده که اسناد مهم و ضبط کردنی را در آنجا میگذاشته اند

(۴) جزیب : شبلی (۵) یب مع : که بجای آسیب نرسید و بجای است .



قوم بازگشتند و بوطاحه و بنده را باز گرفت و خالی کرد و گفت سلطان را خیانت کردند منهبان هم بجدیث خصمان که ایشان را بیش وی سبک کردند و من میخواستم که بصبر ایشان را بر آن آرم که بضرورت بگرنزد و هم تلبیس کردند که دل خداوند را بر من گران کردند تا فرمان جزم داد که جنگ مضاف باید کرد، و چون بخصمان رسیدم جریده بودند و کار را ساخته و از بنه دل فارغ کرده جنگی پیش گرفته آمد که از آن سخت تر نباشد تا نماز پیشین و قوم ما بکوشیدند و نزدیک بود که فتح بر آمدی سستی بایشان راه یافت و هر کسی کردن خری وزنی گرفتند و صد هزار فریاد کرده بودم که زنان میارید فرمان نکردند تا خصمان چون حال بر آن جمله دیدند دلیر تر در آمدند و من مثال دادم تا شرعی<sup>۱</sup> زدند در میان کار زارگاه و آنجا فرود آمدم تا اقتدا بمن کنند و بکوشند تا خللی نیفتد نکردند و مرا فرو گذاشتند و سرخویش گرفتند و مرا تنها گذاشتند و اعیان و مقدمان همه گواه منند که تقصیر نکردم و اگر پرسیده آید باز گویند، تا خللی<sup>۲</sup> بیفتاد و مرا تیری رسید بضرورت باز گشتم و بادواسب و غلامی بیست اینجا آمدم و هر چه مرا و آن ناجوانمردان را بوده است بدست خصمان افتاد چنانکه شنیدم از نیک اسبان که بر اثر میرسیدند، و اینجا روزی چند بپاشم تا کسانی که آمدنی اند دررسند پس بر راه غور سوی درگاه روم و حالها را بمشافه شرح کنم، این چه شنودید از من باز باید نمود.

امیر نماز دیگر این روز بارنداد و بروزه کشادن بیرون نیامد و گفتند که بشری روزی روزگشاد و طعام نخورد که نه خرد حدیثی بود که افتاد، و استادم را دیدم که هیچ چیز نخورد و بر خوان بودم باوی. و دیگر روز امیر بار داد و پس از بار خالی کرد با سپاه سالار و عارض و بونصر و حاجبان بکنغدی و بوالنصر و ابن حال بارگفت و ملطفه نایب برید هرات استادم بریشان خواند، قوم گفتند زندگانی خداوند دراز باد تا جهان است چنین حالها می بوده است و این را تلافی افتد، مگر صواب<sup>۳</sup> باشد کسی را از معتمدان پیش حاجب فرستادن تادل وی و از آن لشکر قوی کند که چون مرهمی باشد که بر دل ایشان نهاده آید گفت چنین کنم، هنوز دور است، آنچه فرمودنی است درین باب فرموده آید، اما چه گویند درین باب چه باید کرد؟ گفتند تا حاجب نرسد درین باب چیزی نتوان گفت، اگر رأی عالی

(۱) شرعی نوعی از خیمه بوده (۲) شاید: خلل (بی یاه نکره). (۳) مع: نا: بصواب

بجواهر و بیست بزرگساده<sup>۱</sup>، و پنجاه سیر زر دیلمان داشتند از آن ده مرصع بجواهر و مرتبه داران ایستاده و بیرون سرای پرده بسیار درگاهی<sup>۲</sup> ایستاده و حشر همه با سلاح. و بار دادند و ارکان دولت و اولیاء حشم پیش آمدند و بی اندازه تبار کردند، و اعیان و لا بقتداران و بزرگان را ببدان صفت بزرگ بنشانند و امیر تا چاشتگاه بنشست و بر تخت بود تا ندیمان بیامدند و خدمت و تبار کردند پس برخاست و برنشست و سوی باغ رفت و جامه بگردانید و سوار باز آمد و در خانه بهاری بخوان بنشست و بزرگان و ارکان دولت را بخوان آوردند، و سماعهای دیگر کشیده بودند بیرون خانه برین جانب سرای، سرهنکان و خیلانشان و اصناف لشکر را بر آن خوان نشانند، و نان خوردن و گرفتند و مطربان میزدند و شراب روان شد چون آب جوی چنانکه مستان از خوانها باز گشتند و امیر بشاد گامی از خوان برخاست و بر نشست و بیباغ آمد و آنجا همچنین مجلسی با تکلف ساخته بودند و ندیمان بیامدند و تا نزدیک نماز دیگر شراب خوردند پس باز گشتند.

و درین میانها امیر سخت تنگدل میبود و ملتفت بکار سباشی و لشکر که نامها رسید از نسابور که چون بوسهل پرده دار از آنجا<sup>۳</sup> باز رسید حاجب مجلسی کرد و بوسهل حمدوی و سوری و تنی چند دیگر که آنجا بودند با وی خالی بنشستند و نامه سلطانی عرض کرد و گفت فرمانی برین جمله رسید و حدیث کوتاه شد و فردا بهمه حالها بروم تا این کار بر گزارده آید چنانکه اینزد عز ذکره تقدیر کرده است و شایان را اینجا احتیاط باید کرد و آنچه از ری آورده شده است از نقد و جامه همه جا بی استوار بنهید که نتوان دانست که حالها چون گردد و احتیاط کردن و حزم نگاه داشتن هیچ زیان ندارد، گفتند چنین کنیم و این رفتن ترا سخت کارهیم اما چون چنین فرمانی رسیده است و حکم جزم شده تغافل بهیچ<sup>۴</sup> روی ندارد، و دیگر روز سباشی حاجب از راه نسابور برفت بر جانب سرخس با لشکری تمام و آراسته و عدت و آلت بسیار و پس از رفتن وی سوری آنچه نقد داشت از مال حمل نسابور و از آن خویش همه جمع کرد

(۱) فامج: در کاری (۲) یعنی از غرتین (۳) شاید: هیچ روی، یب: بهیچ وجه روی

و بوسهل حمدوی را گفت تو نیز آنچه آورده معدّ کن تا بقلعه میکالی<sup>۱</sup> فرستاده آید بروستای بست<sup>۲</sup> تا اگر فالعیاذ بالله کاری و حالی دیگر باشد این مال بدست کسی نیفتد، گفت سخت صواب دیده اما این رأی را پوشیده باید داشت. و آنچه هردوتن داشتند در بستند و سواران جلد نامزد کردند با آن پوشیده چنانکه کس بجای نیاورد و نیمشب کسبل کردند و سلامت بقلعه رسیدند و بکوتوال قلعه میکالی<sup>۱</sup> سپردند و معتمدان<sup>۳</sup> این دو با پیاده پنجاه بر سر آن قلعه بیودند و آنچه ثقل نشابور بود از جامه و فروش شادیان و سلاح و چیزهای دیگر که ممکن نشد بقلعه میکالی فرستادن سوری مثال داد تا همه در خزانه نهادند و منتظر بنشستند این دومهتر تاچه رود و برآه سرخس سواران مرتب نشاندند تا خبری که باشد بزودی بیارند. از استادم بونصر شنودم گفت چون این نامهها برسید بر امیر عرضه کردم که از بوسهل و سوری رسید<sup>۴</sup> مرا گفت که ما شتاب کردیم ندانیم که کار حاجب و لشکر با این مخالفان چون شود، گفتم انشاءالله که جز خیر و خوبی دیگر هیچ نباشد. امیر نیز شراب نخورد روز باز پسین شعبان که مشغول دل بود و ملطفها رسید از سرخس و مرو که چون مخالفان شنودند که حاجب از نشابور قصد ایشان کرد سخت دل مشغول شدند و گفتند کار این است که پیش آمد و بنها را در میان بیابان مرو فرستادند با سوارانی که بکار تر بودند و جریده لشکر بساختند چنانکه بطلخاب<sup>۵</sup> سرخس پیش آیند و جنگ آنجا کنند و اگر شکسته شوند بتعجیل بروند و بنها بردارند و سوی ری کشند که اگر ایشان را قدم از خراسان بگسست جز ری و آن نواحی که زبون تر است هیچ جای نیست.

وروز پنجشنبه روزه گرفت امیر رضی الله عنه و نان با ندیمان و قوم میخورد این ماه رمضان و هر روز دو بار میداد و بسیار می نشست بر رسم پدر امیر ماضی

(۱) قا: مکانی. مج: بیکانی (۲) این روستای بست (دریا قوت بست) از نواحی نیشابور است و غیر از بست معروف است. رک: تعلیقات (۳) مو: و دو معتمدان (۴) جمله « که از بوسهل و سوری رسید » زائد بنظر میرسد یا چیزی از عبارت افتاده (۵) مو: بطلعات. این کلمه پس از این هم میآید بهمین املا که در متن نوشتیم. این نام را در کتابهای جغرافیا ندیدیم و از محل هم که تحقیق کردیم چیزی معلوم نشد.

بیند سوی خواجه بزرگ نبشته آید که چنین حالی افتاد، هرچند این خبر بدو رسیده باشد، تا آنچه او را فراز آید درین باب بجواب باز نماید، گفت «صواب است» و استاد را مثال داد تا نبشته آید. و قوم دل امیر خوش کردند و هر کسی نوعی سخنی<sup>۱</sup> گفتند و بندگی نمودند و مال و جان پیش داشتند و بازگشتند، و بوزیر درین معنی نبشته آمد سخت مشیم و رای خواسته شد. پیش ازین در مجلس امیرباب ترکمانان و سستی و حقارت ایشان بدانچه گفتندی منع نبود پس از این حادثه کس را زهره نبودی که سخن ناهموار گفتی، يك دوتن را بانك برزد و سرد کرد، و سخت باغم بود.

و درین بقیه ماه رمضان هر روزی بلکه هر ساعتی خبری موخش رسیدی تا نامه صاحب برید شاپور رسید بوالمظفر جمعی، نبشته بود که بنده متواری شده است و در سمجی میباشد و چون خبر رسید بنشاپور که حاجب بزرگ را با لشکر منصور چنان واقعه افتاده است در ساعت سوری زندان عرض کرد تنی چند را کردن زدند و دیگران رادست باز داشتند و وی با بوسهل حمدوی بتعجیل برفت و بروستای بست رفتند و هر کسی از لشکر ما که در شهر بودند بدیشان پیوستند و برقتند و معلوم نگشت که قصد کجا دارند<sup>۲</sup> و بنده را ممکن نشد با ایشان رفتن که سوری بخون بنده تشنه است از جان خود بترسید و اینجا پنهان شد جایی استوار و پوشیده و هر جایی کسان گماشت آوردن اخبار را تا خود پس ازین چه رود و حالا برچه قرار گیرد، چنانکه دست دهد قاصدان فرستد و اخبار باز نماید و آنچه مهم تر باشد بمعما بوزیر فرستد تا بررأی عالی عرضه کند. امیر چون این نامه بخواند غمناک شد و استاد را گفت چه گویی تا حال بوسهل و سوری چون شود کجا روند و حال آن مالها چون گردد؟ گفت خداوند داند که بوسهل مردی خردمند و بارای است و سوری مردی متهور و شهم، تدبیر خویش بکرده باشند یا بکنند چنانکه دست هیچ مخالف بدیشان نرسد و اگر ممکن شان گردد خوشتن را بدرگاه افکنند از راه بیابان طبسین<sup>۳</sup>

(۱) فامو: نو سخنی. شاید: نوعی سخن. (۲) یعنی معلوم نشد که از روستای بست بکجا

خواهند رفت. (۳) طبس دوشهر داشته یکی طبس کیلکی و دیگری طبس مسینان بدین جهت اصرار آن را طبسین می خوانده اند (معجم البلدان). بب: طبس.



از سوی بست که برجانب روستای بست رفته اند پس اگر ضرورتی افتد نتوان دانست که بکجا روند اما بهیچ حال خویشتن را بدست این قوم ندهند که دانند که بدیشان چه رسد. امیر گفت بهیچ حال برجانب ری نتوانند رفت که آنجا پسر کا کوست و ترکمانان و لشکر بسیار، بکرگان هم نروند که با کالیجار هم ازدست بشده است هیچ ندانم تا کار ایشان چون باشد و دریغ ازین دو مرد و چندان مال و نعمت اگر بدست مخالفان افتد. بونصر گفت دست کس بدان مال نرسد که بقلعه میکالی است که ممکن نیست که کسی آن قلعه را بگشاید و آن کوتوال که آجاست پیری بخرد است و چاکر دیرینه خداوند قلعه و مال نگاه دارد که بعلف و آب مستظهر است و بوسهل و سوری سواران مرتب داشته اند بر راه سرخس تا بنشاپور [به] سه روز خبر این حادثه بدیشان رسیده باشد و هر دو حرکت کرده بتعجیل و خصمان را چون این کار برآمد بوقت سوی نشاپور رفته باشند که يك هفته شان مقام باشد تا از کارها فارغ شوند پس تدبیر کنند و پیرا کنند و تا بنشاپور رسند این دوتن جهانی در میان کرده باشند. امیر گفت سوی ایشان نامه باید فرستاد با قاصدان چنانکه صواب بینی. بونصر گفت فایده ندارد قاصد فرستادن برعیا تا آنگاه که معلوم نشود که ایشان کجا قرار گرفته اند و ایشان چون بجایی افتادند و ایمن بنشستند در ساعت قاصدان فرستند و حال باز نمایند و استطلاع رأی عالی کنند اما فریضه<sup>۱</sup> است دوسه قاصد با ملطفهای توقیعی بقلعت میکالی فرستادن تا آن کوتوال قوی دل گردد و ناچار از آن وی نیز قاصد و نامه رسد. امیر گفت هم اکنون بیاید نبشت که این از کارهای ضرورت است. استادم بدیوان آمد و ملطفه نبشت و توقیع شد و دو قاصد مسرع برفتند و کوتوال را گفته آمد که « حال را نامه فرستاده آمد و ما اینک پس از مهرگان حرکت کنیم برجانب خراسان و آنجا بیاشیم دوسال تا آنگاه که این خللا در بافته آید، قلعت را نیک نگاه باید داشت و احتیاط کرد و بیدار بود ».

وروز آدینه عید فطر کرده آمد امیر نه شعر شنود و نه نشاط شراب کرد از تنگدلی

که بود که هر ساعت صاعقه دیگر<sup>۱</sup> خبری رسیدی از خراسان. و روز یکشنبه بوسهل همدانی<sup>۲</sup> دبیر فرمان امیر نامزد شد تا پذیره حاجب و لشکر رود و دل ایشان خوش کند بدین حال که رفت و از مجلس سلطان امیدهای خوب کند چنانکه خجالت و غم ایشان بشود، و درین باب استادم مثالی نسخت کرد و نبشته آمد و بتوقیع مؤکد گشت و وی نماز دیگر این روز گرفت. و دیگر روز این نامه وزیر رسید بسیار شغل دل و غم نموده بدین حادثه بزرگ که افتاد و گفته: «هر چند چشم زخمی چنین افتاد، بسر سبزی و اقبال خداوند همه در توان یافت، و کارها از لونی دیگر پیش باید گرفت» و نامه بواسحق پسر ایلک ماضی ابراهیم، که سوی او نبشته بود از جابب اورکنج، فرستاده که «رأی عالی را بر آن واقف باید گشت و تقرب این مرد را هر چند دشمن بچه است قبول کرد که مردی است مرد و بارأی و از پیش پسران علی تگین جسته با فوجی سوار ساخته و نامی بزرگ دارد تا برجانبی دیگر فتنه پیاپی نشود» و سوی استادم نامه سخت دراز نبشته بود و دل را بتمامی پرداخته و گفته «پس از قضای ایند عزذکره این خللها پدید آمد از رفتن دوبار<sup>۳</sup> یکبار بهندوستان و یک بار بطبرستان و گذشته را باز نتوان آورد و تلافی کرد، و کار مخالفان امروز بمنزلتی رسید که بهیچ سالار شغل ایشان کفایت نتوان کرد که دوسالار محشم را با چندین لشکرها گران بزدند و بسیار نعمت یافتند و دلیر شدند و کار جز بحاضری خداوند راست نیاید و خداوند را کار از لونی دیگری پیش باید گرفت و دست از ملاهی بیاید کشید و لشکر بیش خویش عرض کرد و بهیچ کس باز نگذاشت و این حدیث توفیر برانداخت، این نامه را عرض باید کرد و آنچه گفتنی است بگفت تا آنکاه که دیدار باشد که درین معانی سخن گشاده تر گفته آید، استادم این نامه عرض کرد و آنچه گفتنی بود بگفت امیر گفت خواه چه در اینچه میگوید برحق است و نصیحت وی بشنویم و بر آن کار کنیم، جواب او باید نبشت برین جمله و تو از خوبستن نیز آنچه درین معنی باید بنویس، و حدیث پور تگین پسر ایلک ماضی مردی است مهتر زاده و چون

(۱) ب مع: هر ساعت دیگر خبری موحش. شاید: هر ساعت صاعقه وار خبری موحش.

(۲) فایب مو این کلمه را حمدونی و حمدانی نوشته اند و غلط است چه بوسهل حمدوی درین موقع نزد

مسعود نبوده و کلمه دبیر هم مناسب او نیست. این بوسهل دبیر ظاهراً همان است که در صفحه ۱۴۴

ذکر شده است رک، تعلیقات. (۳) یعنی از دور رفتن، از دو سفر

او مردمان امروز بکار است ، خواجه نامه بی‌اورا نویسد و بگوید که حال او را بمجلس ما باز نموده<sup>۱</sup> آمد و خانه ما اوراست رسولی باید فرستاد و نامه نبشت بحضرت تا باغراض وی واقف گردیم و آنچه رأی واجب کند بفرماییم ، این نامه نبشته آمد و باسکدار گسیل کرده آمد .

وروز بکشنبه دهم شوال حاجب سباشی بغزنین رسید و از راه بدرگاه آمد و خدمت کرد و امیر وی را نخواست و دل گرم کرد و همچنان تنی چند را از مقدمان که با وی رسیده بودند ، [و] بازگشتند و بخانه رفتند و بر اثر ایشان مردم میرسیدند و دلهای ایشان را خوش میکردند . و امیر پس از رسیدن حاجب بیک هفته خلوتی کرد با او و سخت دیر بکشید و همه حالها مقرر گشت و جدا جدا امیر هر کسی را میخواند و حال خراسان و مخالفان و حاجب و جنگ که رفت می باز پرسید تا او را چون آفتاب روشن گشت هر چه رفته بود و چون روزگار آن نبود که واجب کردی با کسی عتاب کردن البته سخن نگفت جز بنیکویی و تلافی . و هر چه رفته بود بوزیر نبشته آمد . و سلخ شوال نامه وزیر رسید در معنی نور تکین و بگفته که بسوی او نامه باید از مجلس عالی که آنچه با حمد نبشته بود مقرر ما گشت و خانه اوراست ، و ما پس از مهرگان قصد بلخ داریم . اکنون باید که رسولی فرستد و حال آمدن بخراسان و غرض که هست باز نماید تا بر آن واقف شده آید و آنچه بصلاح و جمال<sup>۲</sup> او باز گردد فرموده شود . امیر بونصر را گفت آنچه صواب باشد در بن باب بیاید نبشت خطابی برسم چنانکه اگر این نامه بیسران علی تکین رسد زیانی ندارد . و استاد نامه نسخت کرد چنانکه او کردی ، که لائق بود در چنین ابواب ، مخاطبه امیر فاضل بداد و وی را امیر خواند و درج نامه وزیر فرستاده شد .

وروز چهارشنبه سیم ذی القعدة ملطفهای بوسهل حمدوی و صاحب دیوان سوری رسید با قاصدان مسرع از گرگان ، نبشته بودند که چون حاجب و لشکر منصور را حالی بدان صعبی افتاد و خبر بزودی به بندگان رسید ، که سواران مرتب ایستانیده بودند بر راه

(۱) از اینجا نسخه فا مقدار چند صفحه افتاده دارد که بعد نشان خواهیم داد .

(۲) شاید . بصلاح حال ، و روایت متن هم خالی از معنی نیست .



سرخس آوردن اخبار را، در وقت از نیشابور برقتند بر راه بست [و] پیاپی قلعه امیری آمدند تا آنجا بنشینند بر قلعت پس این رای صواب ندیدند کوتوال را و معتمدان خویش را که برپای قلعت بودند بر سر مالها بخواندند و آنچه گفتنی بود بگفتند تا نیک احتیاط کنند در نگاه داشت قلعت، و مال یکساله بیستگانی کوتوال و پیادگان بدادند و چون ازین مهم بزرگتر فارغ شدند انداختند تا بر کدام راه بدرگاه آیند همه دراز آهنگ<sup>۱</sup> بودند و مخالفان دمام آمدند و نیز خطر بودی چون خویشتن را بدین جانب نموده بودند راهبران نیک داشتند شب را در کشیدند و از راه و بیراه اسفراین بکرگان رفتند و با کالیجار بستار آباد بود و وی را آگاه کردند در وقت پیامد و گفت که بنده سلطان است و نیکو کردند که برین جانب آمدند که تا جان در تن وی است ایشان را نگاه دارد چنانکه هیچ مخالف را دست بدیشان نرسد و گفت کرگان محل قوت است و اینجا بودن روی ندارد با سترآباد باید آمد و آنجا مقام باید کرد تا اگر عیاذ بالله از مخالفان قصدی باشد برین جانب من بدفع ایشان مشغول شوم و شما با سترآباد روید که در آن مضائق نتوانند آمد و دست کس بر شما<sup>۲</sup> نرسد، بندگان با سترآباد برقتند و با کالیجار با لشکرها بکرگان مقام کرد تا چه پیدا آید و ما بندگان بستارآباد هستیم با لشکری از هر دستی بیرون حاشیت و با کالیجار برگ ایشان بساخت و از مردمی هیچ باقی نمیگذارد، اگر رأی عالی بیند او را دل خوش کرده آید بهمه بابها تا بحديث مال ضمان که بدو ارزانی داشته آید چون بروی چندین رنج است از هر جنسی خاصه اکنون که چاکران و بندگان درگاه بدو التجا کردند و ایشان را نگاه باید داشت و گفته شود که بر اثر حرکت عالی باشد، که گزاف نیست<sup>۳</sup> چه خراسان نتوان بچنان قومی گذاشتن، تا این مرد قوی دل گردد که چون خراسان صافی گشت ری و جبال و این نواحی بدست باز آید، و بباب بندگان وجوقی لشکر که با ایشان است عنایتی باشد، که از درگاه عالی دور مانده اند، تا خللی نیفتد. امیر چون این نامها بخواند سخت شاد شد که دلش بدین دوچاکر و مالی که بدان عظیمی<sup>۴</sup> داشتند نگران بود، و قاصدان ایشان را پیش بردند

(۱) فامج دران آهنگ. (۲) یب: محل عورت. (۳) شاید: به شما. (۴) یعنی گفتن این حرف که ما خواهیم آمد عیبی ندارد و دروغ نیست زیرا بالاخره حرکت لازم است (۵) قاعده: مالی بدان عظیمی که داشتند.



و هر چیزی پرسیدند جوابها دادند گفتند «ترکمانان راهها با احتیاط فرو گرفته اند و ایشان<sup>۱</sup> را بسیار حیلست کرد تا از راه بیراه بتوانستند آمد» ، ایشان را نیز رسولدار حایبی متکر بنشانده چنانکه کسی ایشان را نه بیند و امیر نامها را جواب فرمود که نیک احتیاط باید کرد و اگر ترکمانان قصد استرآباد کنند بساری روید<sup>۲</sup> و اگر بساری قصد اقتد بطبرستان که ممکن نشود که در آن مضایق بدیشان بتوانند رسید ، و نامه پیوسته دارند و قاصدان<sup>۳</sup> دما دم فرستند که از اینجا همچنین باشد . و بدانند که پس از مهرگان حرکت خواهیم کرد بالشکری که بهیچ روزگار کشیده نیامده است سوی بخارستان و بلخ چنانکه بهیچ حال از خراسان قدم نجنبانیم تا آنگاه که آتش این فتنه نشانده آید ، دل قوی باید داشت که چنین فترات در جهان بسیار بوده است و دریافته آید و آنچه نبشتنی بود بسوی با کالیجار نبشته آمد و فرستاده شد تا بر آن واقف گردند پس برسانند . و سوی با کالیجار نامه بود درین باب سخت نیکو بغایت و گفته که «هر مال که اطلاق میکند آن از آن ماست و آنچه بر استنای معتمدان ما کرده آید ضایع نشود و ما اینک میآیم و چون بخراسان رسیم و خللها را تلافی فرموده آید بدین خدمت وفا داری که نمود وی را به محلی رسانیده آید که بخاطر وی نگذشته است» و این نامه را توقیع کرد و قاصدان بیردند و بر اثر ایشان چند قاصد دیگر فرستاده شد با نامهای مهم درین معانی در روز پنجشنبه<sup>۴</sup> هفتم ذی القعدة و ملطفه رسید از ابوالمظفر جمعی صاحب برید نشابور ، نبشته بود که بنده این از متواری جای نبشت ، به بسیار حیلست این قاصد را توانست فرستاد ، و باز می نماید که پس از رسیدن خبر که حاجب سبازی را آن حال افتاد ، و بدوا زده روز ، ابراهیم ینال بکران نشابور رسید با مردی دوپست و پیغام داد بزبان رسولی که «وی مقدمه طغرل و داود و بیغوست اگر جنگ خواهید کرد تا باز گردد و آگاه کند و اگر نخواهید کرد تا در شهر آید و خطبه بگرداند که لشکری بزرگ بر اثر وی است» رسول را فرود آوردند و هزارهز در شهر افتاد و همه اعیان بخانه قاضی صاعد آمدند و گفتند امام و مقدم ماتویی ، درین پیغام چه گویی که رسیده است ؟ گفت شما چه دیده اید و چه نیت دارید ؟ گفتند حال این شهر بر تو پوشیده نیست که حصاتی ندارد و چون ریک است در

(۱) یعنی قاصدان را . (۲) شاید : روند . (۳) شاید : و روز پنجشنبه . . . ملطفه رسید الخ .

دیده<sup>۱</sup> و مردمان آن اهل سلاح نه و لشکر بدان بزرگی را که با حاجب سباشی بود بزدند  
 مآچه خطر داریم، سخن ما این است. قاضی صاعد گفت «نیکو اندیشیده اید، رعیت را  
 نرسد دست بالشکری برآوردن، و شما را خداوندی است محترم چون امیر مسعود، اگر این  
 ولایت او را بکار است ناچار بیاید یا کس فرستد و ضبط کند. امروز آتشی بزرگ است که  
 بالا گرفته است و گروهی دست بخون و غارت شسته آمده اند، جز طاعت روی نیست» موفق  
 امام صاحب حدیثان، و همه اعیان گفتند صواب جز این نیست، که اگر جز این کرده آید  
 این شهر غارت شود خیر خیر، و سلطان از ما دور، و عذر این حال باز توان خواست  
 و قبول کند. قاضی گفت «بدان وقت که از بخارا لشکر های ایلک با سباشی تگین بیامد  
 و مردمان بلخ با ایشان جنگ کردند تاوی کشتن و غارت کردن کرد<sup>۲</sup> و مردمان نشاپور همین  
 کردند که امروز می کرده آید؛ چون امیر محمود رحمة الله علیه از ملتان بغزین آمد و مدتی  
 بیود و کارها بساخت و روی بخراسان آورد چون بلخ رسید بازار عاشقان را که بفرمان  
 او برآورده بودند سوخته دید بابلخیان عتاب کرد و گفت مردمان رعیت را با جنگ کردن  
 چه کار باشد، لاجرم شهرتان ویران شد و مستغلی بدین بزرگی از آن من بسوختند، تاوان  
 این از شما خواسته آید، ما آن در گذاشتیم، نگرید تا پس ازین چنین نکنید، که هر پادشاهی  
 که قوی تر باشد و از شما خراج خواهد و شما را نگاه دارد خراج بیايد داد و خود را نگاه داشت  
 و چرا بمردمان نشاپور و شهر های دیگر نگاه نکردید که طاعت پیش رفتند و صواب آن بود  
 که ایشان کردند تا غارتی نیفتاد، و چرا بشهر های دیگر نگاه نکردید که خراجی از ایشان  
 بیش نخواستند که آن را محسوب کرده آید، گفتند توبه کردیم و بیش چنین خطا نکنیم،  
 امروز مسئله همان است که آن روز بود، همگان گفتند که همچنین است. پس رسول  
 ابراهیم را بخواندند و جواب دادند که ما رعیتیم و خداوندی داریم و رعیت جنگ نکند،  
 امیران را بیايد آمد که شهر پیش ایشان است، و اگر سلطان را ولایت بکار است بطلب آید  
 یا کسی را فرستد، اما بیايد دانست که مردمان از شما ترسیده شده اند بدآچه رفته است  
 تا این غایت بجایهای دیگر از غارت و مثله و کشتن و کردن زدن، باید که عادت دیگر گیرید

(۱) وجه شبه چیست؟ (۲) غارت کردن کرد، جای دیگر هم بود.

که بیرون این جهان جهان دیگر است و نشابور چون شما بسیار دیده است و مردم ابن بقیه را سلاح دعای سحرگاهان است و اگر سلطان مادور است خدای عز و جل و بنده وی ملك الموت نزدیک است . رسول بازگشت و چون ابراهیم ینال بر جواب واقف گشت از آنجا که بود بیک فرسنگی شهر آمد و رسولی را باز فرستاد و پیغام داد که سخت نیکو دیده اید و سخن خرمندان<sup>۱</sup> گفته و در ساعت نیشتم بطغرل و حال باز نمودم که مهتر ما اوست تا داود و بیغورا بسر خس و مرو مرتب کند و دیگر اعیان را که بسیارند [ به ] جایهای دیگر و طغرل که پادشاهی عادل است با خاصکان خود اینجا آید ، و دل قوی باید داشت که آنچه [ تا ] اکنون میرفت از غارت و بی رسمی از خرده<sup>۲</sup> مردم بضرورت بود که ایشان جنگ میکردند و امروز حال دیگر است و ولایت ما را گشت کس را زهره نباشد که بجنبید ، من فردا بشهر خواهم آمد و بیباغ خرمک تزلزل کرد ، تا دانسته آید . اعیان نشابور چون این سخنان بشنودند بیارامیدند و منادی بیازارها برآمد و حال باز گفتند تا مردم عامه تسکین یافتند ، و باغ خرمک را جامه افکندند و تزلزل ساختند و استقبال را بسیجیدند و سالار بوزگان<sup>۳</sup> بوالقاسم مردی از کفاه و دهاته الرجال زده و کوفته سوری کار ترکمانان را جان بر میان بست و موفق امام صاحب حدیثان و دیگر اعیان شهر جمع شدند و باستقبال ابراهیم ینال آمدند مگر قاضی صاعد و سید زید نقیب علویان که نرفتند و بریم فرسنگ از شهر ابراهیم پیدا آمد باسواری دویست و سه صد و یک علامت و جنبیتی دو و تجملی دریده و فسرده ، چون قوم بدو رسیدند اسب بداشت برنایی سخت نیکو روی و سخن نیکو گفت و همگان را دل گرم کرد و براند و خلق بی اندازه بنظاره رفته بودند و پیران کهن تر دزدیده میگریستند که جز محمودیان و مسعودیان را ندیده بودند و بر آن تجمل و کوکبه می خندیدند و ابراهیم بیباغ خرمک فرود آمد و بسیار خوردنی و تزلزل که ساخته بودند نزدیک وی بردند و هر روز بسلام وی میرفتند و روز آدینه ابراهیم بمسجد جامع آمد و ساخته تر بود و سالار بوزگان<sup>۴</sup> مردی سه چهار هزار آورده بود باسلاح ، که کار او باوی

(۱) شاید : خرمندان . (۲) تصحیح قیاسی ، در اصل خرده . (۳) مو : بزرگان . در

حاشیه یب : بوزگان بکاف پارسی نام جایی است از نواحی نیشابور . (۴) مو : بزرگان .



میرفت و مکاتبت داشته بوده است با این قوم چنانکه همه دوست گشتند از ستیزه سوری که خراسان بحقیقت بسر سوری شد، و با اسمعیل صابونی خطیب بسیار کوشیده بودند که دزدیده خطبه کند و چون خطبه بنام طغرل بکردند غریو سخت هولی<sup>۱</sup> از خلق برآمد و بیم قتنه بود تا تسکین کردند و نماز بگزاردند و باز گشتند و پس از آن بهفت روز سواران رسیدند و نامهای طغرل داشتند سالار بوزگان و موفق را، و با ابراهیم ینال نبشته بود که اعیان شهر آن کردند که از خرد ایشان سزید لاجرم به بینند که براستای ایشان و همه رعایا چه کرده آید از نیکویی<sup>۲</sup> و برادر داود و عم بیغور اباهمه<sup>۳</sup> مقدمان شهر<sup>۴</sup> نامزد کردیم بالشکرها، و بر مقدمه<sup>۵</sup> ما با خاصگان خویش اینک آمدیم تا مردم آن نواحی را چنین که طاعت نمودند و خود را نگاه داشتند رنجی نرسد. مردمان بدین نامها آرام گرفتند، و بیاغ شادباغ حسنکی جامها بیفکندند و پس از آن سه روز طغرل بشهر رسید و همه اعیان باستقبال رفته بودند مگر قاضی صاعد و باسواری سه هزار بود بیشتر زره پوش و او کمانی بزه کرده داشت در بازو افکنده و سه چوبه تیر در میان زده و سلاح تمام برداشته و قبای ملحم و عصابة توزی و موزه نمیدین داشت و بیاغ شادباغ فرود آمد و لشکر چندانکه آنجا گنجیدند فرود آمدند و دیگران گرد بر کرد باغ و بسیار خوردنی و نزل ساخته بودند آنجا بردید و همه لشکر را علف دادند و در راه که میآمد سخن همه با موفق و سالار بوزگان<sup>۵</sup> میگفت و کارها همه سالار بر میگزارد و دیگر روز قاضی صاعد پس از آنکه در شب بسیار با او بگفته بودند نزدیک طغرل رفت بسلام با فرزندان و نبسکان و شاگردان و کوبه بی بزرگ و نقیب علویان نیز با جمله سادات بیامدند و نداشت نوری بارگاه و مشتی اوباش درهم شده بودند و ترقیبی نه و هر کس که میخواست استاخی میکرد و با طغرل سخن میگفت و وی بر تخت خداوند سلطان نشسته بود در پیشگاه صفه، قاضی صاعد را بریای خاصست و وزیر تخت بالشی نهادند و بنشست قاضی گفت زندگانی خداوند دراز باد این تخت سلطان مسعود است که بر آن نشسته و در غیب چنین چیزهاست

(۱) قاعدة : غریوی سخت هول . (۲) تا اینجا از نسخه فا افتاده است . (۳) کلمه شهر مورد

ندارد شاید : لشکر . (۴) قامو : بر مقدمه و ما الخ و معلوم است که طغرل بر مقدمه آمده است نه دیگران پس روایت متن صحیح است . (۵) سه نسخه : بوزگان .



و نتوان دانست که دیگر چه باشد، هشیار باش و از ایزد عز ذکره بترس و داد ده و سخن ستم رسیدگان و درماندگان بشنو و یله مکن که این لشکر ستم کنند که بیدادی شوم باشد و من حق ترا بدین آمدن بگزاردم و نیز نیایم که بعلم خواندن مشغولم و از آن بهیچ کار دیگر نیردازم و اگر باخرد رجوع خواهی کرد این پند که دادم کفایت باشد. طغرل گفت رنج قاضی نخواهم بآمدن بیش ازین، که آنچه بابد به پیغام گفته<sup>۱</sup> میآید، و پذیرفتم که بدانچه گفتی کار کنم، و ما مردمان تو و غریبیم رسمهای تازیکان ندانیم قاضی به پیغام نصحیتها از من بازنگیرد. گفت «چنین کنم» و بازگشت و اعیان که باوی آمده بودند جمله بازگشتند و دیگر روز سالار بوزگان را ولایت داد و خلعت پوشید جبه و دراعه که خود راست کرده بود و استام زر ترکی وار و بخانه باز رفت و کار پیش گرفت و در دراعه سیاه پوشی دیدند سخت هول که این طغرل را امیراو میکند، و بنده بنزدیک سیدزید نقیب علویان میباشد و او سخت دوستدار و یگانه است و پس ازین قاصدان بنده روان کردند و بقوت این علوی بنده این خدمت برتواند برد<sup>۲</sup>.

امیر برین ملطفه واقف گشت و نیک از جای بشد و در حال چیزی نکفت دیگر روز استادم را در خلوت گفت می بینی کار این ترکمانان کجا رسید؟ جواب داد که زندگانی خداوند دراز باد تاجهان بوده است چنین می بوده است و حق همیشه حق باشد و باطل باطل، و بحرکت رکاب عالی امید است که همه مرادها بحاصل شود. گفت جواب ملطفه جمعی بیاید نشست سخت بدل گرمی و احقاد تمام، و ملطفه سوی نقیب علویان تا از کار بوالمظفر جمعی نیک اندیشه دارد تا دست کسی بدو نرسد، و سوی قاضی صاعد و دیگر اعیان مکر موفق ملطفه اباید نشست و مصرح بگفت که «اینک ما حرکت میکنیم با پنجاه هزار سوار و پیاده و سیصد پیل و بهیچ حال بغزین بازنگردیم تا آنگاه که خراسان صافی کرده آید»؛ شادمانه شوند و دل بتمامی بر آن قوم نهند. گفت<sup>۳</sup> چنین کنم، بیامد و جای خالی کرد و بنشست و نشست کرد نامها را و من

(۱) یب : راست میآید . (۲) پایان نامه جمعی . (۳) یعنی بونصر گفت .

ملطفهای خرد نبشتم و امير توقيع کرد و قاصد را صلتی سخت تمام دادند و برفت . و اين اخبار بدین اشباع که می برانم از آن است که در آن روزگار معتمد بودم و بر چنین احوال کس از دبیران واقف نبودی مگر استادم بونصر رحمه الله سخت کردی و ملطفها من نبشتمی ، و نامهای ملوک اطراف و خلیفه اطلال الله بقاءه و خانان ترکستان و هر چه مهم تر در دیوان هم برین جله بود تا بونصر زیست . و این لافی نیست که میزنم و باز نامه (؟) نیست که میکنم بلکه عنری است که بسبب این تاریخ میخواهم که میاندیشم نباید که صورت بنده خوانندگان را که من از خویشان می نویسم ، و گواه عدل برین چه گفتم تقویمهای سالهاست که دارم با خویشان همه بذکر این احوال ناطق ، هر کس که باور ندارد بمجلس قضای خرد حاضر باید آمد تا تقویمها پیش حاکم آیند و گواهی دهند و اعیان (؟) را مشکل حل گردد و السلام .

و روز پنجشنبه هشتم ذوالقعدة نامه وزیر رسید استطلاع رأی عالی کرده تا بیاشد ببلخ و تخارستان یا بحضرت آید که دلش مشغول است و میخواهد که پیش خداوند باشد تا درین مهمات و دل مشغولیا که نو افتاده است سخنی بگوید . امیر جواب فرمود که حرکت ما سخت نزدیک است و پس از مهرگان خواهد بود ، باید که خواجه بولوالج آید و آنجا مقام کند و مثال دهد تا آنجا یکماهه علف بسازند و براون و بروقان و بغلان<sup>۱</sup> بیست روزه چنانکه بهیچ روی بینوایی نباشد و معتمدی ببلخ ماند تا از باقی علوفات اندیشه دارد چنانکه بوقت رسیدن رایت ما ما را هیچ بینوایی نباشد ، و نبشته آمد و باسکدار گسیل کرده شد .

و روز چهار شنبه نهم ذوالحجه بجشن مهرگان بنشست و هدیهها [ی] بسیار آوردند و روز عرفه بود امیر روزه داشت و کس را زهره نبود که پنهان و آشکارا نشاط کردی . و دیگر روز عید اضحی کردند و امیر بسیار تکلف کرده بود هم بمعنی خوان نهادن و هم بحديث لشکر که دولشکر درهم افتاده بودند و امیر مدتی شراب نخورده ، و پس از

(۱) حاشیه یب : راون و بروقان و بغلان همه از دیههای طغارستان و اطراف بلخند .

نماز و قربان امیر برخوان نشست و ارکان دولت و اولیا و حشم را فرود آوردند و بخوانها بنشانند و شاعران شعر خواندند که عید فطر شعر نشنوده بود و مطربان بر اثر ایشان زدن گرفتند و گفتن و شراب روان شد و مستان بازگشتند و شعرا را صله فرمود و مطربان را فرمود<sup>۱</sup> و از خوان برخاست هفت شراب خورده<sup>۲</sup> و برای فرود رفت و قوم را جمله بازگردانیدند و پس ازین بیک هفته پیوسته شراب خورد، و بیشتر با ندیمان، و مطربان را نجاه هزار درم فرمود و گفت کار بسازید که بخوایم رفت و در خراسان نخواهد بود شراب خوردن تا خواب نه بینند مخلفان، محمد بشنودی<sup>۳</sup> بریطی گفت - وسخت خوش استادی بود و با امیر ستاخ - که چون خداوند را فتحها پیوسته گردد و ندیمان بنشینند و دو بیتها گویند و مطربان بیایند که در مجلس رود و بریط زنند، در آن روز شراب خوردن را چه حکم است؟ امیر را این سخن خوش آمد و او را هزار دینار فرمود جدا گانه. و پس ازین بیک هفته تمام بنشست از بامداد تا نماز دیگر تا همه لشکر را عرض کردند پس مال ایشان نه برمقطع<sup>۴</sup> تقدیر آوردند. و روز سه شنبه حاجب سبازی را خلعتی دادند سخت فاخر و چند تن [را] از مقدمان که با وی از خراسان آمده بودند. و دیگر روز امیر بر نشست و بدشت شابهار آمد و بر آن دکان بنشست و لشکر بتعبیه بروی بگذشت و لشکری سخت بزرگ، گفتند پنجاه و اند هزار سوار و پیاده بودند همه ساخته و نیک اسبه و تمام سلاح و محققان گفتند چهل هزار بود، و تا میان دو نماز روزگار گرفت تا آنگاه که لشکر بتمامی بگذشت.

تاریخ سنه ثلثین و اربعمائه، غره محرم روز چهارشنبه بود. و روز پنجشنبه دوم محرم سرای پرده بیرون بردند و بر دکان پس باغ فیروزی بزدند و امیر بفرمود تا امیر سعید را این روز خلعت دادند تا بغزین ماند بامیری، و حاجبان و دبیران و ندیمانش را

(۱) یب معج: مطربان را نیز. (۲) مو بدون کلمه هفت. یب: و هفت شراب خورد،

معج: برخاست و هفت روز پس از آن الخ. (۳) معج: بشنود. یب: معجده بریطی این بشنود. کلمه مشکوک است شاید «نوی» بوده است. (۴) مو: برمقطع (بدون نه) یب جمله را چنین دارد: و مال ایشان را بدادند. ظاهراً مقطع از تقطیع بمعنای تفسیط است و معنی عبارت آن است که مواجب لشکر را بکجا و بدون تفسیط (و بنا بر روایت مو باقسط) تعیین کردند.

و بو علی کوتوال را و صاحب دیوان بو سعید سهل و صاحب برید حسن عبدالله<sup>۱</sup> را نیز خلعتهای گران مایه دادند<sup>۲</sup> که در آن خلعت هر چیزی بود از آلت شهریاری<sup>۳</sup> و همچنان حاجبان و دبیران و ندیماش ، و دیگر خداوندزادگان را با سرای حرم نماز خفتن بقلعتهای نای مسعودی و دیری بردند چنانکه فرموده بود و ترتیب داده ، و امیر رضی الله عنه برفت از غزنین روز چهارم محرم و بسرای پرده که بیاغ فیروزی زده بودند فرود آمد و دو روز آنجا بیود تا لشکرها و قوم بجمله بیرون رفتند پس در کشید و تفت براند . و بستاخ<sup>۴</sup> نامه رسید از وزیر نبشته بود که بنده بحکم فرمان عالی علفها در بلخ بفرمود تا بتمامی بساختند و چون قصد و لوالج کرد بو الحسن هریوه [ را ] خلیفت خویش ببلاغ ماند تا آنچه باقی مانده است از شغلها راست کند و اعیان ناحیت را حجت بگرفت تا بیک جهد کنند که آمدن رایت عالی سخت زود خواهد بود و چون بخلم رسیده آمد نامه رسید از برید و خش<sup>۵</sup> که پورتگین از میان کمخیان<sup>۶</sup> پیر که (؟) میخواست بیاید و فوجی ازیشان و از ترك مکخیه<sup>۷</sup> بدو پیوسته است بحکم وصلتی که کرد با مهتران کمخیان و قصد هلبک<sup>۸</sup> دارند و با وی چنانکه قیاس کردند سه هزار سوار نیک است و اینجا بسیار بیرسمی کردند این لشکر هر چند پورتگین میگوید که بخدمت سلطان میآید حال این است که باز نموده آمد ، بنده بحکم آنچه خواند اینجا چند روز مقام کرد و نامهای دیگر پیوسته کشت از حدود ختلان بنفیراز وی و آن لشکر که با وی است چنانکه هر کجا که رسند غارت است بنده صواب ندید پیر که رفتن راه را بگردانید و سوی بیروز و نخجیر<sup>۹</sup> رفت تا ببغلان

(۱) نامو : عیدالله . (۲-۲) . عبارت میان دوراده گویا پس از جمله «ماند بامیری» (صفحه پیش) جای داشته و عبارت «همچنان حاجبان الخ» بخلط تکرار شده است . (۳) کذا ، و در حدود العالم جایی بنام «اسناخ» هست که با این محل قابل انطباق است (حدود ص ۶۴) بهر حال احتمال آنکه این کلمه غیر از اسم مکان باشد بعید است . (۴) و خش بفتح اول و سکون دوم ناحیه ایست معروف میان بلخ و ختلان (معجم البلدان) . (۵) کذا ، و چند جا پیش ازین کمخیان آمده است و در حدود العالم : کمیجیان (با یاء و جیم) گروهی مردمانند در حدود ختلان و چغانیان (حدود ص ۷۲) . (۶) مج . بکجه ، مو : مکجه ، و در حدود العالم (ص ۷۲) : ترکان کنجینه (۷) نام قصبه ختلان است . این کلمه را با قوت در ضمن ختل ذکر کرده و در معجم البلدان چاپ مصر آنرا بضم اول و سوم نوشته اند . در حدود العالم (ص ۷۳) هلبک بامیم آمده است . (۸) ظاهراً خلط است و صحیح آن «بروان و پنجیر» است . رجوع کنید به طاشیه ص ۲۴۶ .



رود از آنجا از راه حشم کرد (۱) بولوالج رود و اگر وی بشتاب بختلان درآید و از آب پنج بگذرد و در سر او فضولی است بنده بدره شنکوی (۲) برود و بخدمت رکاب عالی شتابد که روی ندارد بتخارستان رفتن که ازین حادثه که حاجب بزرگ را بسرخیس افتاد هر نا جوانمردی نادی در سر کرده است ، و بولوالج علف ساخته آمده است و نامه نبشته تا احتیاط کنند بر آن جانب هم عمال و هم شحنة ، و با این همه نامه نبشت به پورتگین و رسول فرستاد و زشتی این حال که رفت بوخش و ختلان باز نمود و مصرح بگفت که سلطان از غزنین حرکت کرد و اگر تو بطاعت میایی اثر طاعت نیست ، و گمان نده آن است که چون این نامه بدرسد آنجا که بدست<sup>۱</sup> مقام کند ، و آنچه رفت باز نموده شد تا مقرر گردد ، و جواب بزودی چشم دارد تا بحسب فرمان کار کند انشاء الله تعالی .

امیر ازین نامه اندیشه مند شد جواب فرمود که اینک ما آمدم و از راه پترغوزک<sup>۲</sup> میآیم باید که خواجه بیغلان آید و از آنجا باندراب بمنزل چوگانی بما پیوندد . و این نامه را بردست خیلانشان مسرع گسیل کرده آمد و امیر بتعجیل تر برفت و پیروان يك روز مقام کرد و از پترغوزک بگذشت چون بچوگانی رسید دو سه روز مقام بود تا بنه و زراد خانه و بیلان و لشکر در رسیدند و وزیر بیامد و امیر را بدید و خلوتی بود سخت دراز و درین ابواب سخن رفت امیر او را گفت نخست از پورتگین باید گرفت که دشمن و دشمن بچه است و چون وی را نزد يك برادرش عین الدوله جای نبوده است و زهره نداشته از بیم علی تگین که در اطراف ولایت ایشان بگذشتی و همچنین از والی چغانیان که<sup>۳</sup> بجانب ما آمده است ، راست جانب ما زیون ترست که هر گریخته را که جای نماید اینجا بایش آمد . وزیر گفت خداوند تا بولوالج برود آنجا پیدا آید که چه باید کرد .

دیگر روز حرکت کرد امیر و يك براند و بولوالج فرود آمد روز دوشنبه ده روز مانده از محرم و آنجا درنگی کرد و پیروان آمد و تدبیر برمائیدن پورتگین کرد و گفت بتن خویش بروم تا ختن را و بساخت برآنکه برسر پورتگین برود و پورتگین خبر سلطان

(۱) شاید : هست (۲) رک ص ۲۸۵ (۳) کلمه « که » زائد بنظر میرسد زیرا جمله

جواب شرط است : و چون وی را . . . .

شنیده بود بازگشت از آب پنج<sup>۱</sup> و بر آن روی آب مقام کرد و جواب وزیر نبشته بود که او بخدمت میآید و آنچه بوخت و حدود هلبك رفت بی علم وی بوده است. وزیر سلطان را گفت مگر صواب باشد که خداوند این تاختن نکند و اینجا پیروان<sup>۲</sup> مقام کند تارمول یورتکین برسد و سخن وی شنویم اگر راه بدیه بردوی را بخوانیم و نواخته آید و هرا حکام و وثیقت که کردنی است کرده آید که مردی جلد و کاری و شجاع [است] و فوجی لشکر قوی دارد تا او را بالشکری تمام و سالاری در روی ترکمانان کنیم و سامان جنگ اشان بهتر<sup>۳</sup> داند و خداوند ببلخ بنشیند و مایه دار باشد و سپاه سالار بالشکری ساخته بر جانب مرورود و حاجب بزرگ بالشکری دیگر سوی هرات و نساور کشد و بر خصمان زنند و جد نمایند تا ایشان را کم کنند و همه هزمت شوند و کشته و گرفتار و بگریزند و کران جیحون گرفته آید و بنده بخوارزم رود و آن جانب بدست باز آرد که حشم سلطان که آنجا اند و آلتوتاشیان چون بشنوند آمدن امیر ببلخ و رفتن بنده از اینجا بخوارزم از پسران آلتوتاش جدا شوند و بطاعت باز آیند و آن ناحیت صافی گردد. امیر گفت این همه ناصواب است که خواهجه میگوید و این کارها بتن خویش پیش خواهم گرفت و این را آمده ام، که لشکر چنانکه گویم کار نمیکند و پیش من جان دهند اگر خواهند و گرنه، یورتکین بدتر است از ترکمانان که فرصتی جست و در تاخت و بیشتر از حتلان غارت کرد و اگر مایس تر رسیدیمی وی آن نواحی خراب کردی من نخست از وی خواهم گرفت و چون از وی فارغ شوم آنگاه روی بدیگران آرم، وزیر گفت همه حالها را که بندگان خبر بینند و داند باز باید نمود ولیکن رأی خداوند<sup>۴</sup> درست تر است. سپاه سالار و حاجب بزرگ و سالاران که درین خلوت بودند گفتند یورتکین دزدی رانده است، او را این خطر چرا باید نهاد که خداوند بتن خویش تاختن آورد، یس ما بچه شغل بکار آییم، وزیر گفت راست میگویند. امیر گفت فرزند مودود را بفرستیم. وزیر گفت هم ناصواب است. آخر قرار دادند بر آنکه سپاه سالار رود و هم درین مجلس ده هزار سوار نام نبشتند و بازگشتند و کار راست کردند و لشکر دیگر روز یوم الخميس لست

(۱) نام رودخانه ایست رک، جغرافیای تاریخی ایران ص ۷۱ (۲) بقیده یب این کلمه باید راون باشد (دیهی از طحارستان). (۳) یب، سره داند. (۴) قا: خداوند عالی درست تر. یب مج: عالی تر. شاید: رای عالی خداوند درست تر

بقین من المحرم سوی ختلان برقتند. و از استاد بونصر شنودم گفت چون ازین خلوت فارغ گشتیم وزیر مرا گفت می بینی این اسبداد ها و تدبیر های خطا که این خداوند پیش گرفته است؟ ترسم که خراسان از دست ما بشود که هیچ دلایل اقبال نمی بینم. جواب دادم که «خواجه مدتی دراز است که از ما غائب بوده است این خداوند نه آن است که او دیده بود و بهیچ حال سخن نمیتواند شنود، وایزد عز ذکره را تقدیر است درین کارها که آدمی بسر آن نتواند شد و جز خاموشی و صبر روی نیست اما حق نعمت را آنچه داسم بازباید نمود اگر شنوده آید و اگر نیاید».

و چون سپاه سالار برفت امیر بر حدود کوزگانان کشید.

### شرح احوال علی قهندزی و گرفتاری او

در آن نواحی مردی بود که او را علی قهندزی خواندندی و مدتی در آن ولایت بسر برده بود و دزدیها و غارتها کردی و مفسدی چند مردمان جلد باوی یار شده و کاروانها میزدند و دزدیها غارت میکردند و این خبر بامیر رسیده بود هر شهنه که میفرستاد شر<sup>۱</sup> او دفع نمیشد. چون آنجا رسید این علی قهندزی جایی که آن را قهندز گفتندی و حصار قوی در سوراخی بر سر کوهی داشت بدست آورده بود که بهیچ حال ممکن نبود آن را بیجنگ شدن و آنجا باز شده و بسیار دزد و عیار باینجا نشانده، و درین قترات که بخراسان افتاد بسیار فساد کردند و راه زدند و مردم کشتند و نامی گرفته بود و چون خبر رایت عالی شنید که بیروان<sup>۱</sup> رسید درین سوراخ خزید و جنگ را بساخت که علف داشت سخت بسیار و آبهای روان و مرغزاری بر آن کوه و گذر یکی وایمن که بهیچ حال آن را بیجنگ نتوان ستد. امیر رضی الله عنه برب آبی درین راه فرود آمد و تا این سوراخ نیم فرسنگ بود لشکر بسیار علف گرد کرد و نیاز<sup>۲</sup> نیامد که جهانی گیاه بود و اندازه نیست حدود کوزگانان را که مرغزاری خوش و بسیار خوب است و نوشتگین نوتی بحکم آنکه امارت کوزگانان او داشت آن جنگ بخواست هر چند بیریش بود و در سرای بود امیر اجابت کرد و وی باغلامی ینجاه بیریش

(۱) یب : براون (۲) فا : ویکار نیامد

خویش که داشت بیای آن سوراخ رفت و غلامی پانصد سرایبی نیز با او برقتند و مردم تفاریق نیز مردی سه چهار هزار چه بجنک و چه بنظاره، و نوشتگین درپیش بود و جنک پیوستند و حصاریان را بس رنجی نبود و سنگی میگردانیدند، و غلام استاد، بایتگین، نیز رفته بود با پیری<sup>۱</sup> بیاری دادن و این بایتگین بجای است مردی حلد و کاری و سوار بشوراندن همه سلاحها استاد چنانکه انباز ندارد بیازی گوی و امروز سنه احدی و خمسین و اربعمائه که تاریخ را بدین جای رسانیدم خدمت خداوند سلطان بزرگ ابوالمظفر ابراهیم انارالله برهانه میکند خدمتی خاص تر و آن خدمت چوکان و سلاح و نیزه و تیر انداختن و دیگر ریاضتهاست و آخر فر و شکوه و<sup>۲</sup> خشنودی استاد وی را دریافت تا چنین پایه بزرگ وی را دریافته آمد. این بایتگین خویشان را درپیش نوشتگین نوبتی افکند نوشتگین گفت کجا میروی که آنجا سنک میآید که هر سنگی و مردی، و اگر بتو بلائی رسد کس از خواجه عمید بونصر باز نرهد بایتگین گفت پیشترک روم و دست کرایبی<sup>۳</sup> کنم، و برفت و سنک روان شد و وی خویشان را نگاه میداشت پس آواز داد که برسولی میآیم مزید دست بکشیدند و وی برفت تا زیر سوراخ رسی فرو گذاشتند و وی را برکشیدند جایی دید هول و منیع با خویشان گفت «بدام افتادم» و بردند او را تا پیش علی قهندزی و بر بسیار مردم گذشت همه تمام سلاح علی وی را پرسید بچه آمده بی؟ و بونصر را اگر يك روز دیده بی محال بودی که این مخاطره بکردی زیرا که این رای از رأی<sup>۴</sup> بونصر نیست، و این كودك که تو باوی آمده بی کیست؟ گفت این كودك که جنك تو بخواسته است امیر گوزگانان است و يك غلام از جمله شش هزار غلام که سلطان دارد، مراسوی تو<sup>۵</sup> پیغام داده است که دریغ باشد که از چون تو مردی رعیت و ولایت بریاد شود، بصلح پیش آی تا ترا پیش خداوند برم و خلعت و سرهنگی ستانم. علی گفت امانی و دل گرمی بی میباید. بایتگین انگشتی یشم داشت بیرون کشید و گفت این انگشتی خداوند سلطان است تا امیر نوشتگین داده است و گفته که تزدیک تو فرستد. آن

(۱) کذا در همه نسخ، یب در تصحیح حک کرده و نوشته: تیری چند و کمانی (۲) شاید واو

زائد باشد (۳) کذا و جایی دیده نشد شاید یعنی دستبرد یا دست و پنجه نرم کردن باشد. (۴) یب:

از بونصر (۵) یب: سوی تو فرستاده و پیغام الخ



غرچه را اجل آمده بودبدان سخن فریفته شد و برخاست تا فرود آید قومش بدو آویختند و از دغل بترسانیدند و فرمان نبرد تازدیک در بیامد و پس پشیمان شد و بازگشت و بایتگین افسون روان کرد و اجل آمده بود و دلیری برخونها چشم خردش بیست تاقرار گرفت برآنکه زیر آید و تا درین بود مردم سلطانی بی اندازه بیای سوراخ آمده بودند و در بگشادند و علی را بایتگین آستین گرفته فرو رفت و فرود رفتن آن بود و قلعت گرفتن که مردم جنگی او<sup>۱</sup> همه گرفتار شدند و خبر بامیر رسید نوشتگین گفت این او<sup>۲</sup> کرده است و نام و جاهش زیادت شد و این همه بایتگین کرده بود، بدان وقت سخت جوان بود و چنین دانست کرد امروز چون پادشاه بدین بزرگی ادام الله سلطانه او را برکشید و بخوشتن نزدیک کرد اگر زیادت اقبال و نواخت یابد توان دانست که چه داند کرد. و حق برکشیده استادم که مرا جای برادر است نیز بگزاردم و شرط تاریخ بستن این قلعت بجای آوردم. امیر فرمود که این مفسد ملعون را که چندان فساد کرده بود و خونها ریخته بناحق بحرس باز داشتند با مفسدان دیگر که یارانش بودند و روز چهار شنبه این علی را با صد و هفتاد تن بردار ها کشیدند دور از ما و این دارها دو رویه بود از در آن سوراخ تا آنجا که رسید و آن سوراخ بکنندند و قلعت ویران کردند تا هیچ مفسد پناه نسازد.

و امیر از آنجا برخاست و سوی بلخ کشید. در راه نامه رسید از سپاه سالار علی که بورتگین بگریخت و در میان کمخیان<sup>۳</sup> شد، بنده را چه فرمان باشد؟ از ختلان دُم او گیرد و یا آنجا بپاشد و یا باز گردد؟ جواب رفت که ببلخ باید آمد تا تدبیر او ساخته آید. و امیر ببلخ رسید روز پنجشنبه چهاردهم صفر [و] بیاغ فرود آمد، و سپاه سالار علی نیز در رسید پس از ما بیازده روز و امیر را بدید و گفت «صواب بود دُم این دشمن گرفتن که وی در سر همه فساد داشت» و باز نمود که مردمان ختلان از وی و لشکرش رنج دیدند و چه لافها زدند و گفتند که هرگاه که سلجوقیان را رسد که خراسان بگیرند او را سزاوارتر که ملک زاده است. امیر دیگر روز خلوتی کرد با وزیر و اعیان و گفت فریضه شد نخست

(۱) کله او منحصر به یب است. جنگی زائد بنظر میرسد. (۲) او یعنی نوشتگین (۳) باز اختلاف نسخ بشرح سابق

شغل پورتگین را پیش گرفتن و زو پرداختن درین زمستان و چون بهار فراز آید قصد ترکمانان کردن . وزیر آواز نداد . امیر گفت البته سخن بگویند . گفت کار جنگ نازک است خداوندان سلاح را درین باب سخن باید گفت ، بنده تا تواند درچنین ابواب سخن نگوید چه گفت بنده خداوند را ناخوش میآید . استادم گفت : خواجه بزرگ را نیک و بد میباید گفت که سلطان اگرچه درکاری مصر باشد چون اندیشه بازگمارد آخر سخن ناصحان و مشفقان را بشنود . وزیر گفت من بهیچ حال صواب نمی بینم درچنین وقت که آب براندازند یغ شود لشکر کشیده آید که لشکر بدو وقت کشند یا وقت نوروز که سبزه رسد یا وقت رسیدن غله . ما کاری مهم تر پیش داریم و لشکر را پیورتگین مشغول کردن سخت با صواب است ، نزدیک من<sup>۱</sup> نامه باید کرد هم بوالی چغانیان و هم به پسران علی تگین که عقد و عهد بستند تا دم این مرد گیرند و حشم وی را بتازند تا هم کاری برآید و هم اگر آسیبی رسد باری بیکی ازایشان رسد بلشکر ما نرسد . همگان گفتند این رای درست است . امیر گفت تا من درین نیک بیندیشم . و باز گشتند . و پس از آن امیر گفت صواب آن است که قصد این مرد کرده آید . و هشتم ماه ربیع الاول نامه رفت سوی بکتگین چوگاندار محمودی و فرموده آمد تا برجیحون پلی بسته آید که رکاب عالی را حرکت خواهد بود سخت زود و کوتوالی ترمذ پس از قتلغ امیر سبکتگین<sup>۲</sup> بدین بکتگین داده بود و وی مردی مبارز و شهم بود و سالاریها کرده چنانکه چند جای درین تصنیف بیاورده ام - و جواب رسید که پل بسته آمد بدو جای و در میانه جزیره ، پلی سخت قوی و محکم که آلت و کشتی همه برجای بود از آن وقت باز که امیر محمود فرموده بود ، و بنده کسان گماشت پل را که بسته آمده است از این جانب و از آن جانب شب و روز احتیاط نگاه میدارند تا دشمنی حیلتی نسازد و آن را تباہ نکند . چون این جواب رسید امیر کار حرکت ساختن گرفت چنانکه خویش برود و هیچ کس را زهره نبود که درین باب سخنی گوید که امیر سخت ضجر میبود از بس اخبار گوناگون میرسید هر روزی خللی تو ، و کارهای نا اندیشیده مکرر کرده آمده بود

(۱) نزدیک من یعنی بقیده من . (۲) شاید : امیر سبکتگینی ( با یاء نسبت ) رگه ص ۲۴۰

و شاید : پس از قتلغ سبکتگینی امیر الخ

در مدت نه سال و عاقبت اکنون پیدا می‌آمد. و طرفه تر آن بود که هم فرود نمی‌ایستاد از استبداد و چون فروتوانست ایستاد که تقدیر آفریدگار جل جلاله در کمین نشسته بود. وزیر چند بار استاد را گفت می‌بینی که چه خواهد کرد؟ از آب گذاره خواهد شد در چنین وقت برمانیدن پورتگین<sup>۱</sup> بدانکه وی بختلان آمد و [از] پنج آب بگذشت<sup>۲</sup>، این کاری است که خدای به داند که چون شود، او هام و خواطر ازین عاجزند. بونصر جواب داد که جز خاموشی روی نیست که نصیحت که بتهمت بازگردد تا کردنی است. و همه حشم میدانستند و با یکدیگر میگفتند بیرون پر. از هر جنسی چیزی و بوسعید مشرف را می‌فراز کردند تا می‌نشست و سود نمیداشت و چون بیش امیر رسیدندی بموافقت وی سخن گفتندی که درخشم میشد.

روز آدینه سیزدهم ماه ربیع الاول بو القاسم دبیر که صاحب بریدی بلخ داشت گذشته شد. و حال این ابو القاسم يك جای باز نمودم درین تاریخ<sup>۲</sup> دیگر بار گفتن شرط نیست. دیگر روز شغل بریدی بامیرك بیهقی باز داد امیر و استادم نيك یاری داد او را درین باب و آزاری که بود میان وی و وزیر برداشت تا آن کار راست ایستاد و خلعتی نیکو دادند او را.

روز شنبه<sup>۳</sup> نیمه این ماه نامه غزنین رسید بگذشته شدن امیرسعید رحمة الله علیه، و امیر فرود سرای بود و شراب میخورد، نامه بنهادند و زهره نداشتند که چنین خبری در میان شراب خوردن بدو رسانند. دیگر روز چون بر تخت بنشست پیش تا باربداد ساخته بودند که این نامه خادمی پیش برد و بداد و بازگشت، امیر چون نامه بخواند از تخت فرود آمد و آهی بکرد که آوازش فرود سرای بشنیدند و فرمود خادمان را که پیش رواق که برداشته بودند فرو گذاشتند و آواز آمد که امروز بار نیست، غلامان را باز گردانیدند و

(۱-۱) عبارت میان دوراده دریب و میج نیست در فاهم مغلوط است. (۲) نام این مرد، بو القاسم

حاتمك، پندین جا درین کتاب آمده (ص ۳۵۶ و ۳۹۲) ولی در عرض کلام و باختصار. شاید این شرح حال که بیهقی میگوید در تاریخ محمودی بوده است. ولی در تاریخ بیهق (ص ۱۲۲) شرح حالی ازین مرد هست. (۳) در یب و میج سه شنبه است و ظاهراً هردو غلط است و باید یکشنبه باشد زیرا در باراکراف پیش سیزدهم ماه آدینه بوده.

وزیر و اولیا و حشم بطارم آمدند و تا چاشتگاه فراخ بنشستند که مکر امیر بماتم نشیند پیغام آمد که بخانه باز باید گشت که نخواهیم نشست، و قوم باز گشتند. و گذشته شدن این جوان نادره<sup>۱</sup> قصه ایست ناچار بیارم که امیر از همه فرزندان او را دوست تر داشت و او را ولی عهد میکرد و خدای عز و جل نامزد جای پدر امیر مودود را کرد، پدر چه توانست کرد، و پیش تا خبر مرگ رسید نامها آمد که او را آبله آمده است و امیر رضی الله عنه دل مشغول می بود و میگفت «این فرزندان را که يك بار آبله آمده بود، این دیگر باره غریب است» و آبله نبود که علتی افتاد جوان جهان نادیده را و راه مردی بروی بسته ماند چنانکه با زنان نتوانست بود و مباشرتی کرد و با طیبی نگفته بودند تا معالجتی کردی راست استادانه که عنین بود و افتد جوانان را ازین علت، زنان گفته بودند چنانکه حیلتها و دکان ایشان است که «این خداوند زاده را بسته اند» و پیرزنی گردیزی زهری<sup>۲</sup> در گشاد و از آن آب بکشید و چیزی بر آن افکند و بدین عزیز گرامی داد، خوردن بود و هفت اندام را افلیج<sup>۳</sup> گرفتن و یازده روز بنخسید و پس کرانه شد. امیر رضی الله عنه برین فرزند بسیار جزع کرده بود فرود سرای، و این مرگ نایوسان هم یکی بود از اتفاق بد که دیگر کس نیارست گفت او را که از آب گذشتن صواب نیست، که کس را بار نمیداد، و مغافصه بر نشست<sup>۴</sup> و سوی ترمذ رفت، و پس درین دو روز پیغام آمد سوی وزیر که ناچار بیاید رفت<sup>۵</sup>، ترا با فرزند مودود ببلخ مقام باید کرد با لشکری که اینجا نامزد کردیم از غلامان سرایی و دیگر اصناف، و حاجب سباشی بدره گزرود و اسبان و غلامان سرایی را آنجا بدان نواحی با سلاح بداشته بود<sup>۶</sup> و باوی دوهزار سوار ترك و هند بیرون غلامان و خیل وی، و حاجب بکتفدی آنجا ماند بر سر غلامان، و سیاه سالار باز آمد<sup>۷</sup> و لشکریانی از<sup>۸</sup> مقدمان و سرهنگان و حاجبان که نبشته آمده است، آن<sup>۹</sup> کار را همه راست باید کرد.

(۱) جز میج: این جهان نادیده الخ. (۲) یب میج: زهره. در گشان گویا بمعنی حل کردن (۳).

(۳) مو: فلج. (۴) یعنی و این حرکت امیر که چند روز بعد اتفاق افتاد هم نتیجه این حادثه

بود. (۵) یعنی خواهم رفت. (۶) یب کلمه «بود» را ندارد. (۷) یب: که باز آمد. شاید:

با ما آید. (۸) یب: با لشکریان و مقدمان. شاید: با لشکر و با وی مقدمان الخ. (۹) شاید:

این کارها همه.



گفت « فرمان بردارم » و تا نزدیک نماز شام بدرگاه بماند تا همه کارها راست کرده آمد .  
 و امیر از بلخ برفت برجانب ترمذ روز دوشنبه نوزدهم این ماه ، بر پل بگذشت  
 و بر صحرائی که برابر قلعت ترمذ است فرود آمد . و استاد درین سفر با امیر بود و من  
 با وی برفتم و سرمایی بود که در عمر خویش مانند آن کس یاد نداشت . و از ترمذ برداشت  
 روز پنجشنبه هشت روز مانده ازین ماه و بیچغانیان رسید روز یکشنبه سلخ این ماه و از  
 آنجا برداشت روز چهارشنبه سوم ماه ربیع الاخر و بر راه دره شونیان <sup>۱</sup> برفت که نشان پورتکین  
 آنجا دادند ، و سرما آنجا از لونی دیگر بود و برف پیوسته گشت و در هیچ سفر لشکر را آن  
 رنج نرسید که درین سفر . روز سه شنبه نهم این ماه تا مه وزیر رسید بردست سواران مرتب  
 که بر راه راست ایستائیده بودند ، باز کرد نبشته بود که اخبار رسید که داود از سرخس  
 بالشکری قوی قصد کوزگانان کرد تا از راه اند خود بکران جیحون آید و می نماید که قصد  
 آن دارد که پل تباه کند تا لب آب بگیرد و فساد انگیزد بزرگ ، بنده باز نمود تا تدبیر  
 آن ساخته آید که درد سخت است اگر فالعیاذ بالله پل تباه کنند آب ریختگی باشد . امیر  
 سخت دل مشغول شد ، و پورتکین از سومان <sup>۲</sup> برفته بود و دره گرفته که با آن زمین آشنا  
 بود و راهبران سره داشت ، امیر باز گشت از آنجا کاری نارفته روز آدینه دوازدهم این ماه  
 و بتعجیل براند تا بترمذ آمد . پورتکین فرصتی نگاه داشت و بعضی ازین بزد و اشتری چند  
 واسبی چند جنیبت بر بودند و بیردند و آب ریختگی و دل مشغولی بیود . و امیر بترمذ رسید  
 روز آدینه بیست و ششم ماه ربیع الاخر . و کوتوال بکتکین چوکاندار درین سفر با امیر  
 رفته بود و خدوهای پسندیده کرده و همچنان نائباش و سرهنگان قامت اینجا احتیاط تمام  
 کرده بودند امیر ایشان را احضار تمام کرد و خلعت فرمود و دیگر روز بترمذ بیود پس بر پل  
 بگذشت روز یکشنبه دو روز مانده ازین ماه و پس بلخ آمد و روز چهارشنبه دوم ماه جمادی الاخری .  
 نامها رسید از نساپور روز دوشنبه هفتم این ماه که داود بنساپور شده بود <sup>۳</sup> بدیدن

(۱) احتمال قوی می رود که این کلمه شومان باشد ( بروژن تومان ) که معای بوده در چغانیان ،  
 رک معجم البلدان . در چند سطر بعد هم که سومان نوشته شده مؤید این احتمال است .  
 (۲) رک حاشیه شماره ۱ (۳) یب : بنساپور آمد .

برادر و چهل روز آنجا مقام کرد هم در شادیانخ در آن کوشك و پانصد هزار درم صلتي داد اورا طغرل، و این مال و دیگر مال آنچه در کار بود همه سالار بوزگان<sup>۱</sup> ساخت، بس از نسابور بازگشت سوی سرخس بر آن جمله که بکوزگانان آید. امیر بجشن نوروز بنشست روز چهارشنبه هشتم جمادی الاخری. روز آدینه دهم این ماه خبر آمد که داود بظالغان آمد با لشکری قوی و ساخته. و روز پنجشنبه شانزدهم این ماه خبر دیگر رسید که بیاریاب آمد و از آنجا بشبورقان خواهد آمد بتعجیل و هر کجا رسند غارت است و کشتن. و روز شنبه هژدهم این ماه در شب ده سوار ترکمان پیامدند بدزدی تا نزدیک باغ سلطان و چهار پیاده هندورا بکشتند و از آنجا نزدیک قهندز برگشتند. و پیلان را آنجا میداشتند. پیلی را دیدند بگریستند کودکی برققای پیل بود خفته این ترکمانان پیامدند و پیل را راندن گرفتند و کودک خفته بود تا یک فرسنگی از شهر برفتند پس کودک را بیدار کردند و گفتند پیل را شتاب ببران که اگر نرانی بکشیم گفت فرمان بردارم راندن گرفت و سواران بدم میآمدند و نبرو میکردند و نیزه میزدند روز مسافتی سخت دور شده بودند و پیل بشبورقان رسانیدند داود سواران را صلت داد و گفت تا پیل سوی نسابور بردند و زآن زشت نامی حاصل شد که گفتند درین مردمان چندین غفلت است تا مخالفان پیل توانند برد، و امیر دیگر روز خبر یافت سخت تنگدل شد و پیلانان را بسیار ملامت کرد و صد هزار درم فرمود تا ازیشان بستند بهای پیل و چندتن را بزدند از پیلانان هندو.

و روز دوشنبه بیستم این ماه آلتی ترکمان<sup>۲</sup> حاجب داود بادو هزار سوار بدر بلخ آمد و جایی که آنجا را بندکافران گویند بایستاد و دیهی دو غارت کردند، چون بشهر رسید امیر تنگدل شد که اسبان بدره کز بودند و حاجب بزرگ بالشکری بر سر آن، سلاح خواست تا بیوشد و بر نشیند با غلامان خاص که اسب داشتند و هزارهز در درگاه افتاد، وزیر و سپاه سالار پیامدند و بگفتند زندگانی خداوند دراز باد چه افتاده است که خداوند بهر باری سلاح خواهد؟ مقدم گونه آمده است<sup>۳</sup>، همچو کسی را باید فرستاد و اگر قوی تر

(۱) بعضی نسخ، بزرگان. (۲) مع: بتکمان. (۳) بعضی اشخاصی هستند بنام مقدم برای

باشد<sup>۱</sup> سپاه سالار رود. جواب داد که چه کنم، این بی حمیتان لشکریان کار نمیکنند و آب می ببرند. و دشنام بزرگ این پادشاه این بودی. آخر قرار دادند که حاجبی با سواری چند خیلش و دیگر اصناف برقتند و سپاه سالار، متکر بی کوس و علم، بدم ایشان رفت و نماز دیگر دست آویز<sup>۲</sup> کردند و جنگی سخت بود و از هر دو روی چندتن کشته و مجروح شد و شب آلتی بازگشت و بعلیا باد آمد و گفتند آن شب مقام کرد و داود را باز نمود آنچه رفت و وی از شبورقان بعلیا باد آمد و روز پنجشنبه هفت روزمانده از ماه خبر رسید و رست خیز و نفیری از علیاباد بخاست امیر فرمود تا لشکر حاضر آید و اسبان از دره گز بیاوردند و حاجب سبازی باز آمد بالشکر، امیر رضی الله عنه از بلخ برفت روز پنجشنبه غره رجب و به پل کاروان فرود آمد و لشکرها در رسیدند و آنجا تعبیه فرمود. و من رفته بودم. و برفت از آنجا بالشکری ساخته و پیلی سی بیشتر مست. و روز دو شنبه نهم ماه مخالفان پیدا آمدند بصرای علیاباد از جانب بیابان و سلطان بیالایی بایستاد و بر ماده پیل بود و لشکر دست بجنگ کرد و هر کسی میگفت که اینک<sup>۳</sup> شوخ و دلیر مردی که اوستابی برادر و قوم و اعیان رو بروی پادشاهی بدین بزرگی آمده است. و جنگ سخت شد از هر دو روی. من جنگ مصاف این روز دیدم در عمر خویش، گمان می بردم که روز بچاشتگاه نرسیده باشد که خصمان را بر چیده باشند لشکر ما، که شش هزار غلام سرابی بود بیرون دیگر اصناف مردم خود حال بخلاف آن آمد که ظن من بود که جنگ سخت شد و در میدان جنگ کم پانصد سوار کار میکردند و دیگر لشکر بنظاره بود که چون فوجی مانده شد فوجی دیگر آسوده پیش کار رفتی. و برین جمله بداشت قاتر دیک نمازیشین، امیر ضجر شد اسب خواست و از پیل سلاح پوشیده با سب آمد و کس فرستاد پیش بکتهدی تا از غلامان هزار مبارز زره پوش نیک اسبه که جدا کرده آمده است بفرستاد و بسیار تفاریق نیز کرد آمدند و امیر رضی الله عنه بتن خویش حمله برد بمیدان و پس بایستاد و غلامان نیرو کردند و خصمان بهزیمت برفتند چنانکه کس مر کس را نه ایستاد و تنی چند از خصمان بکشتند و تنی بیست دستگیر کردند و دیگران پراکنده بر جانب بیابان رفتند و لشکر

(۱) شاید: باید: (۲) یعنی زد و خورد. (۳) شاید: اینست.



سلطانی خواستند که بر اثر ایشان روند امیر نقیبان فرستاد تا نگذاشتند که هیچ کس بدم هزیمتی برفتی و گفتی « بیابان است و خطر کردن محال است و غرض آن است که جمله را زده آید و اینها که آمده بودند دستبردی دیدند » و اگر بطلب دم شدی کس از خصمان ترستی که پس از آن بیک ماه مقرر گشت حال که جاسوسان و منهبیان ما باز نمودند که خصمان گفته بودند که « پیش مصاف این پادشاه ممکن نیست که کس بایستد و اگر بر اثر ما که بهزیمت برفته بودیم کس آمدی کار ما زار بودی ». و اسپران پیش آوردند و حالها پرسیدند گفتند داود بی رضا و فرمان طغرل آمد برین جانب گفت <sup>۱</sup> یکی برگرایم و نظاره کنم . امیر فرمود تا ایشان را نفقات دادند و رها کردند ، و امیر بعلیاباد فرود آمد يك روز و پس باز گشت و ببلخ آمد روز شنبه هفدهم رجب و آنجا بیود تا هرچه زیادت خواسته بود از غزنین در رسید .

و نامه <sup>۲</sup> رسید از پورتگین با رسول و عنرها خواسته و امیر جوابی نیکو فرمود ، که این مرد چون والی چغانیان گذشته شد بدان جوانی و از وی فرزندی نماند برفت و به پشتهی کمنجیان چغانیان بگرفت و میان وی و پسران علی تگین مکاشفتی سخت عظیم بیای شد و امیر چون شغلی در پیش داشت جز آن ندید بعاجل الحال که میان هردو گروه تضریب باشد <sup>۳</sup> تا الکلاب علی البقر باشد <sup>۴</sup> و ایشان بیکدیگر مشغول شوند و فسادی در غیبت وی ازین دو گروه در ملک وی نیاید و آخر نه چنان شد و بیارم که چنان شد که عجایب و نوادر است تا مقرر گردد که در پرده غیب چه بوده است و اوهام و خواطر همگان از آن قاصر . و امیر رضی الله عنه از بلخ حرکت کرد بدانکه سرخس رود روز سه شنبه نیمه شعبان <sup>۵</sup> با لشکری و عدتی سخت تمام و همگان اقرار دادند که کل ترکستان را که پیش آیند بتوان زد . و در راه درنگی می بود تا لشکر از هرجای دیگر که فرموده بود میرسیدند . و در <sup>۶</sup> روز یکشنبه غره ماه رمضان بطالقان رسید و آنجا دوروز بیود پس برفت تعبیه کرده . و قاصدان

(۱) یعنی داود گفت (۲) قامو : و روزنامه رسید . شاید کلمه روز تاریخ رسیدن نامه بوده

که بقیه آن افتاده (۳-۳) جمله میان دوراده در معنی نیست . عبارت بمثالی میباید نظیر « گوشت خر دندان سگ » که امروز میگویند . (۴) ظرف متعلق است بفعل اولی یعنی « حرکت کرد » .

(۵) لفظ « در » درین مورد معمول کتاب نیست .



و جاسوسان رسیدند که طغرل از شاه و بر سرش ده دینار و ده شتر: ا. ب. ا. و ده هزار مرو  
 آنجا آمد و سواری بیست هزار میگویند هستند و تدبیر بر آن جمله کردند که بجنگ، پیش آیند  
 تا خود چه پیدا آید و جنگ بطلخاب<sup>۱</sup> و دیه بازرگان خواهند کرد و طغرل و بنالیان میگفتند  
 که وی و جبال و کرگان پیش ماست و مثنی مستأکله<sup>۲</sup> و دیلم و کرد و آنجا، و اب آن است  
 که رویم و روزگاری فراخ کرانه کنیم که درند روم بی خصم است خراسان و این نواحی  
 یله کنیم با سلطان بدین بزرگی و حشمت که چندین لشکر و رعیت دارد. داود گفت بزرگا  
 غلطا که شمایان را افتاده است! اگر قدم شما از خراسان بجنبید هیچ جای بر زمین قرار  
 نباشد از قصد این پادشاه و خصمان قوی که وی از هر جایی بر ما انگیزد، و من جنگ لشکر  
 بعلیباد دیدم هر چه خواهی مردم و آلت هست اما بنه کران است که ایشان را ممکن نکرد  
 آنرا از خویشان جدا کردن که بی وی زندگانی نتوانند کرد و بدان در مانند که خود را  
 نگاه توانند داشت یا بنه را و ما مجردیم و بی بنه و بکتفدی و سبازی را آنچه افتاد از کرانی  
 بنه افتاد و بنه ما از پس مابسی فرسنگ است و ساخته ایم، مرد وار پیش کار رویم تا کریم  
 ایزد عز ذکره چه تقدیر کرده است. همگان این تدبیر را پسندیدند و برین قرار دادند، و  
 پورتکین<sup>۳</sup> بر جنگ بیشتر نیرو میکرد<sup>۴</sup> و آنچه گریختگان اینجایی اند از آن امیر یوسف  
 و حاجب علی قریب و غازی و اریارق و دیگران. و طغرل و بیغو گفتند نباید که آنها جایی  
 خللی کنند که مبادا ایشان را بنامها فریفته باشند، داود گفت اینها را پس پشت داشتن  
 صواب نیست، خداوند کشتگانند<sup>۵</sup> و بضرورت اینجا آمده اند و دیگران که مهترانند چون  
 سلیمان ارسلان جاذب و قدر حاجب و دیگران هر کسی که هست ایشان را پیش باید فرستاد  
 تا چه پیدا آید اگر غدر دارند گروهی از ایشان بروند و بخداوند خویش پیوندند و اگر جنگ  
 کنند بهتر تا<sup>۶</sup> ایمن شویم. گفتند «این هم صواب تر» و ایشان را گفتند که سلطان آمد  
 و می شنویم که شما را بفریفته اند و میان جنگ بخواهید گشت، اگر چنین است بروید که

(۱) جزیب: طلخ آب (منفصلا). (۲) یب: مستأکله دیلم (بصورت اضافه) فان الجوهري؛  
 المسائل الدی یاخذ اموال الضمما. (۳) این پورتکین چنانکه از سطور بعد معلوم میشود غیر از  
 پورتکین سابق الذکر است و گویا یکی از غلامان گریخته مسعودی است. (۴) شاید: نیز میگردد.  
 (۵) جمع خداوند کشته (وصف بحال متعلق). (۶) این تا متعلق است به «باید فرستاد».

اگر از میان جنگ روید باشد که بازدارند و بشما بلایی رسد و حق نان و نمک باطل گردد. همگان گفتند که خداوند ما را بکشته اند و ما از بیم و ضرورت نزدیک شما آمده ایم و تاجان بخواهیم زد و دلیل آنست که میخواهیم شما را بر مقدمه خویش برسبیل طلیعه بفرستید تا دیده آید که ما چه کنیم و چه اثر نماییم. گفتند هیچ چیز نماند، و یورتکین را نامزد کردند و بر مقدمه برفت با سواری هزار بیشتر سلطانی که ازین لشکر گاه رفته بودند و بدیشان التجا کرده، و سلیمان ارسلان جاذب بر اثر وی هم بدین عدد مردم.

## جنگ کردن با سلجوقیان در بیابان سرخس و هزیمت افتادن ایشان<sup>۱</sup>

چون امیر بدین<sup>۲</sup> احوال واقف شد کارها از لونی دیگر پیش گرفت و چنان دانسته بود که چون عام وی بدید آید آن غلامان بجمله برگردند، و این عشو داده بودند و ما بخریده بودیم. و روز چهارشنبه هژدهم ماه رمضان نزدیک چاشتگاه طلایع مخالفان پدید آمد سواری سیصد نزدیک طلخ آب و ما نزدیک منزل رسیده بودیم و بنه در قفا میآمد. امیر بداشت و برپیل بود، تا خیمه میزدند طلیعه خصمان در تاخت و ازین جانب نیز مردم بتاخت و دست آویزی قوی بود و مردم ایشان میرسید و ازین جانب نیز مردم میرفت و خیمها میزدند و امیر فرود آمد بالشکر و خصمان بازگشتند. و احتیاطی تمام کردند بدان شب در لشکرگاه تا خللی نیفتد، و یگانه کوس فروگرفتند و لشکر بر نشست ساخته و بتعبیه برفتند، چون دوفرستنگ رفته آمد لشکری بزرگ از آن مخالفان پیدا آمد و طلیعه هر دو جانب جنگ پیوستند جنگی سخت و از هر دو جانب مردم بیک بکوشیدند تا نزدیک دبه بازرگان<sup>۳</sup> پیدا آمد، و رود و چشمه بسیار داشت و صحرای او ربگ و سنگ ریزه بسیار داشت، و امیر بر ماده پیل بود در قلب، براند تا بیلاکونه رسید نه بس بلند، فرمود که خیمه بزرگ آنجا بزنند تا لشکر کران آب فرود آید و خصمان از چهار جانب در آمدن گرفتند و جنگی سخت پیاپی شد و چندان رنج رسید لشکر

(۱) این سرنسل از میج است در موهم باغیری هست. در دو نسخه دیگر نیست.

(۲) شاید: برین. (۳) بعضی نسخ: بازرگانان.

راتا فرود تواست آمد و خیمها بزدند که <sup>۱</sup> اندازه نبود و نیک بیم بود که خللی بزرگ افتادی اما اعیان و مقدمان لشکر نیک بکوشیدند تا کار ضبط شد و با این همه بسیار اشتر بر بودند خصمان و چند تن بکشتند و خسته <sup>۲</sup> کردند و بیشتر نیروی جنگ گریختگان ما کردند که خواسته بودند تا بترکمانان نمایند که صورتی که ایشان را بسته است نه چنان است و ایشان راست اند تا ایمن شوند و شدند، که يك تن از ایشان برین جانب نیامد و جاسوسان ما بروز کار گذشته درین باب بسیار دروغ گفته بودند و زر سته و این روز پیدا آمد که همه زرق بود. و چون لشکر با تعبیه فرود آمد در قلب سلطان فرود آمده بود و میمنه سپاه سالار علی داشت و میسره حاجب بزرگ سبازی داشت و بر ساقه ارتگین، و آن خصمان نیز باز گشتند و نزدیک ما <sup>۳</sup> در کران مرغزاری لشکر گاه ساختند و فرود آمدند چنانکه آواز دهل هردو لشکر که میزدند بیکدیگر میرسید. و با ما پیاده بسیار بود کندها کردند کرد برگرد لشکر گاه و هر چه از احتیاط ممکن بود بجای آوردند درین روز که امیر رضی الله عنه آیتی بود در باب لشکر کشیدن و آنچه در جهد آدمی بود بجای میآورد اما استاره <sup>۴</sup> او نمیکشت و ایزد تعالی چیز دیگر خواست و آن بود <sup>۵</sup> که خواست. و در همه لشکر مایک اشتر را يك گام نتوانستند برد و اشتر هر کس پیش خیمه خویش میداشت. و نماز دیگر فوجی قوی از خصمان پیامدند و نمیکذاشتند لشکر مارا که آب آوردندی از آن رودخانه، امیر بدر حاجب و ارتگین را با غلامی پانصد نفر ستاد تادمار از مخالفان بر آوردند و دندان قوی بدیشان نمودند. و چون شب نزدیک آمد بر چهار جانب طلیعه احتیاطی قوی رفت. و دیگر روز مخالفان انبوه تر درآمدند و بر سه جانب و بر چهار <sup>۶</sup> جانب جنگ پیوستند و از آن جهت که آخر ماه رمضان بود امیر بتن خویش بجنگ بر نمی نشست و اختیار چنان کرد که پس از عید جنگ کند تا در این ماه <sup>۷</sup> خونی ریخته نیاید. و هر روز جنگی سخت می بود بر چند جانب و بسیار جهد می بایست کرد تا اشتران گیاه می یافتند و علف توانستند آورد با هزار و با دو هزار سوار که مخالفان

(۱) این « که » متعلق است به « چندان رنج رسید ». (۲) خسته گویا بمعنی مجروح است.

(۳) مو: نزدیک از ما و اینصورت الآن در بعضی از لهجه های محلی خراسان هست.

(۴) کذا بالهمزة فی جمیع النسخ. (۵) یعنی آن شد. (۶) مویب: بر سه جانب هر چهار

جانب. (۷) جز مج: درین حال.



چپ و راست می تاختند و هر چه ممکن بود از جلدی میکردند . و از جهت علف کار تنگ شد و امیر سخت اندیشه مند میبود و بچند دفعه خلوتها کرد با وزیر و اعیان و گفت « من ندانستم که کار این قوم بدین منزلت است و عشوہ دادند مرا بحديث ایشان و راست نگفتند چنانکه واجب بودی تا با بتدا تدبیر این کار کرده آمدی ، و پس از عید جنگ مضاف بیاید کرد و پس از آن شغل ایشان را از لونی دیگر پیش باید گرفت » . و بداشت <sup>۱</sup> این کار و این جنگ قائم شد باقی ماه رمضان . و چون ماه رمضان با آخر آمد امیر عید کرد و خصمان آمده بودند قریب چهار و پنج هزار و بسیار تیر انداختند بدان وقت که ما بنماز مشغول بودیم و لشکر ما پس از نماز ایشان را مالشی قوی دادند و تنی دو یست را بکشتند و داد دل از ایشان بستند که چاشنی قوی چشانیدند ، و امیر آن مقدمان را که جنگ کنار آب کردند بنواخت و صلت فرمود . و همه شب کار می ساختند و بامداد کوس فرو کوفتند و امیر بر ماده پیل نشست و اسبی پنجاه جنبیت گردا گرد پیل بود و مقدمان آمده بودند و ایستاده از آن میمنه و میسر و جناحها و مایه دار و مقدمه و ساقه ، امیر آواز داد سپاه سالار را و گفت بجایگاه خویش رو و هشیار باش و تائوانی جنگ می پیوند که ما امروز این کار بخواهیم گزارد به نیروی ایزد عز ذکره ، و حاجب بزرگ را فرمود که تو بر میسر و و نیک اندیشه دار و گوش فرمان و حرکت ما میدار و چون مائاختن کنیم باید که تو آهسته روی بمیمنه مخالفان آری و سپاه سالار روی بمیسره ایشان آرد و من نگاه میکنم و از جناحها شمایان <sup>۲</sup> را مدد میفرستم تا کار چون گردد گفت فرمان بردارم و سپاه سالار براند و سبازی نیز براند و ارتکین را بر ساقه فرمود با سواری پانصد سرایی قوی تر و سواری پانصد هندو و گفت هشیار باش تا بنه را خللی نیفتد و راه نیک نگاه دار تا اگر کسی بینی از لشکر ما که از صف باز گردد بر جای <sup>۳</sup> میان بدو نیم کرده آید . گفت چنین کنم ، و براند . امیر چون ازین کارها فارغ شد پیل براند و لشکر از جای برفت گفتی جهان می بجنبند و فلک خیره شد از غریب مردمان و آواز کوسها و بوقها و طبیلها چون فرسنگی رفته آمد خصمان پیدا آمدند بالشکری سخت قوی با ساز و آلت تمام و تعبیه کرده بودند بر رسم ملوک ، و بر همه رویها جنگ سخت شد ، و من و مانند من تازیگان خود

(۱) یعنی طول کشید . (۲) مع : تا : شمارا . (۳) یعنی در همانجا .



نمیدانستیم که در جهان کجاییم و چون می‌رود. و نماز پیشین را بادی خاست و گردی و خاک کی که کس مرکس را نتوانست دید و نظام تعبیه‌ها بدان بادبگست و من از پس پیلان قلب جدا افتادم و کسانی از کهتران که بامن بودند از غلام و چاکر از مادور ماندند و نیک بترسیدیم که نگاه کردیم خویشان را بر تلی دیگر دیدیم، یاقم بوالفتح بستی<sup>۱</sup> را پنج و شش غلامش از اسب فرو گرفته و می‌گریست و بر اسب نتوانست بود از درد نفرس چون مرا بدید گفت چه حال است گفتم دل مشغول مدار که همه خیر و خوبی است و چنین بادی خاست و تحیری افزود و درین سخن بودیم که چتر سلطان پدید آمد و از پیل باسب شده بود و متنکر می‌آمد با غلامی یا صد از خاصکان همه زره پوش و نیزه کوتاه<sup>۲</sup> باوی می‌آوردند و علامت سپاه را بقلب مانده، بوالفتح را گفتم امیر آمد و هیچ نیفتاده بود و خلف معتمد معروف ربیع<sup>۳</sup> که خدای حاجب بزرگ سبازی و امیرک قتل<sup>۴</sup> معتمد سپاه سالار آنجا تاخته بودند می‌گفتند خداوند دل مشغول ندارد که تعبیه‌ها بر حال خویش است و مخالفان مقهورند و بمرادی نمی‌رسند اما هر سه مقدم طغرل و داود و بیغو روی بقلب نهاده اند با گزیده تر مردم خویش و بنالیان و دیگر مقدمان در روی ما، خداوند از قلب اندیشه دارد تا خللی نیفتد. امیر ایشان را گفت من از قلب از بهر این گسسته‌ام که این سه تن روی نهاده و کمین ساخته می‌آیند<sup>۵</sup> تا کاری برود، و بگویند تا همه هشیار باشند و نیک احتیاط کنند که هم اکنون به نیروی ایزد عزوجل این کار برگزاده آید. ایشان تازان برفتند، امیر ثقیبان بتاخت سوی قلب که هشیار باشید که معظم لشکر خصمان روی بشما دارند و من کمین می‌سازم، گوش بجمله بمن دارید از چپ خصمان برآید تا ایشان باشما در آویزند و من از عقب درآیم. و بکشدی را فرمود که هزار غلام گردن آورتر<sup>۶</sup> زره پوش را نزد من فرست در وقت جواب برسید که خداوند دل قوی دارد که همه عالم این قلب را نتوانند جنبانید و خصمان آمده اند و متحیر

(۱) گویا این بوالفتح بستی همان است که در صفحه ۱۶۷ ذکر شده است. (۲) نیزه کوتاه گویا خاص شاه بوده. (۳) عبارت مشوش بنظر می‌رسد؛ شاید - خلف معروف ربیع (هر سه اسم خاص) معتمد و کدخدای حاجب الخ. (۴) کذا در سه نسخه، و در هیچ بهین شکل ولی بی نسخه. شاید: خلی. (۵) ظ: و کمین ساخته می‌آید. دوسه سطر بعد هم می‌گوید که «من کمین می‌سازم». (۶) گردن آور یعنی شجاع و تنومند نظیر دلاور.

مانده و بمبزه و مسره ما برجای خویش است. غلامان برسیدند و سواری دوهزار رسیده بود از مبارزان و پیاده دو هزار سکزی و غزنیچی و غوری و بلخی و امیر رضی الله عنه نیزه بستد و براند باین لشکر بزرگ ساخته و برتلی دیگر رفت و ایستاد و من با او بودم و از قوم خویش دور افتاده سه علامت سیاه دیدم از دور برتلی از يك که بداشته بودند در مقابله او آمد و هر سه مقدمان سلجوقیان بودند و خبر یافته بودند که امیر از قلب روی سوی ایشان نهاده است، و صحرایی عظیم بود میان این دو تل، امیر پیادگان را فرو فرستاد و بانیزه‌های دراز و سپرهای فراخ بودند و بر اثر ایشان سواری سیصد، و خصمان از هر دو جانب سواری هزار روانه کردند و چون بصحرا رسیدند پیادگان مابنیزه آن قوم را باز بداشتند و سواران از پس نیرو کردند و جنگ بغایت گرم شد که يك علامت سیاه از بالا بکست با سواری دوهزار زره پوش گفتند که داود بود و روی بصحرا نهادند، امیر برانداخت تیز و آواز داد هان ای فرزندان، غلامان بتاختند و امیر در زیر تل ایستاد غلامان و باقی لشکر کمین بنصمان رسیدند و کرد برآمد، و من از آنجا فراتر قدم نجنبانیدم تا چه رود با سواری<sup>۱</sup> سلامت جوی و چشم بر چتر امیر میداشتم و قلب امیر از جای برفت و جهان پریانك و آواز شد و تركا ترك بخاست گفتی هزار هزار بتك می‌کوبند و شعاع سنانها و شمشیرها در میان گرد میدیدم و یزدان<sup>۲</sup> فتح ارزانی داشت و هر سه بهزیمت بر رفتند و دیگران نیز بر رفتند چنانکه از خصمان کس نماند، و امیر بمهد پیل آمد و بر اثر هزیمتیان نیم فرسنگی براند و من و این سوار تیز برانیدیم تا امیر را بیافسیم و حاجب بزرگ و مقدمان می‌آمدند و زمین بوسه میدادند و تهنیت فتح میکردند امیر گفت چه باید کرد گفتند خیمه زده آمد بر کران فلان آب بر چپ، بیاید رفت و بسعادت فرود آمد که مخالفان بهزیمت رفتند و مالشی بزرگ یافتند تا سالاری که خداوند نامزد کند بر اثر هزیمتیان برود. بوالحسن عبدالجلیل گفت خداوند را هم درین گرمی فرسنگی دوبیاید رفت بر اثر هزیمتیان و رنجی دیگر بکشید تا یکباره باز رهد، و منزل آنجا کند. سپاه سالار بانك بدو برزد. و میان ایشان بدبودی. و گفت در جنگ نیز سخن برانی؟ چرا باندازه خویش سخن نگویی؟ و دیگر مقدمان همین گفتند و امیر را ناخوش نیامد و

(۱) عطف است بکلمه «من» (۲) معمول بیتهی کلمه ایزد است.

بوالحسن خشك شد، و پس از آن پیدا آمد که رأی درست آن بود که آن بیچاره زد که اگر بدم رقتی از ترکمانان نیز کس نکس نرسیدی<sup>۱</sup> و لیکن هر که مخلوق باشد با خالق بر نتواند آمد که چون میبایست که کار این قوم بدین منزلات رسد تدبیر راست چگونه رقتی. و از آنجا بیری آخر سالار را با مقدمی چند بفرستادند بدم هزیمتیان، ایشان بر رفتند کوفته<sup>۲</sup> با سوارانی هم ازین طراز و خاک و نمکی بیختند<sup>۳</sup> و جایی بیاسودند و نماز شام باشکر گاه باز آمدند و گفتند «دوری رفتند و کسی را نیافتند و باز گشتند که خصمان سوی ریگ و بیابان کشیدند و با ایشان آلت بیابان نبود و ترسیدیم که خللی افتد» و این عذر ایشان فراستدند تا پس ازین آنچه رفت بیارم، و اگر فرود نیامدی و بر اثر مخالفان رقتی همگان من تحت القرط<sup>۴</sup> بر رفتندی ولیکن گفتم که اینزد عز ذکره نخواست و قضا چنان بود و لامهرب من قضائه. و درین میان آواز داد مرا که بونصر مشکان کجاست؟ گفتم زندگانی خداوند دراز باد، بابوسهل زوزنی بهم بودند در پیش پیلان و من بنده با ایشان بودم و چون باد و گرد خاست تنها و جدا افتادم و تا اینجا نیامدم، مگر ایشان فرود آمده باشند. گفت برو و بونصر را بگوی تا فتحنامه نسخت کند. گفتم «فرمان بردارم» و باز گشتم، و امیر دو نقیب را مثال داد و گفت بابو الفضل روید تا لشکر گاه<sup>۵</sup>، و تقییان بامن آمدند و راه بسیار گذاشتم تا بلشکر گاه رسیدم یافتم استاد و بوسهل زوزنی نشسته با قبا و موزه و اسبان نرین و خبر فتح یافته برخواستند<sup>۶</sup> و نشستم و پیغام بدادم گفت نیک آمد و حالا باز رسید همه بگفتم بوسهل را گفت رأی درست آن بود که بوالحسن عبدالجلیل دیده بود ولیکن این خداوند را نخواهند گذاشت که کاری

(۱) یب مع: از ترکمانان کس نرسی (۲) بعضی نسخ: و کوفته (باواو حال) (۳) گویا کایه ایست مأخوذ از مجاوره بمعنی صورت سازی کردن

(۴) این عبارت عربی در معج بیست. در یب تمام این قطعه از «اگر فرود نیامدی» تا «من قضائه» حذف شده است. من تحت القرط شاید من تحت الفرس بوده بمعنی از بن دندان و ظاهراً مراد مؤلف این است که اگر امیر مبرفت همه لشکریان بمتابعت او میرفتند. (۵) از اینجا تا کلمه بلشکر گاه از یب و معج افتاده است. (۶) این کلمه در همه نسخه ها به همین شکل است (خواستند باواو) و معلوم است که اگر مقصود قیام باشد باید بدون واو نوشته شود (و متأسفانه در نسخه یب این قطعه اضافی زیاد دیده میشود). محتمل است کلمه در اصل «مرا خواندند» یا «مرا خواستند» بوده بقرینه این که بعد میگوید: و نشستم



راست براند. و هر دو بر نشستند و پذیرهٔ امیر برقتند و بخدمت پیوستند و مبارکباد فتح بکردند و از هر نوع رأی زدند و خدمت کردند و رفتند. چون استادم باز آمد نسختی کرد این فتح را سخت نیکو و بیاض آن من کردم و نماز دیگر پیش برد و امیر بخواند و بیسندید و گفت نگاه باید داشت که فردا سوی سرخس خواهیم رفت و چون فرود آییم آنجا نیز نامهٔ نبشته آید و مبشران بروند. و دیگر روز سوم شوال در پس جوی آبی برسان دریایی فرود آمدند و طلیعهٔ خصمان آنجا پدید آمدند و جنگی نکردند اما روی بنمودند و باز گشتند. و شهر سرخس را خراب و بی آب دیده آمد بدان خرمی و آبادانی که آن را دیده بودیم، و امیر اندیشه مند شد که طلیعهٔ خصمان را اینجا دیده آمد و با اعیان گفت ازین شوختر مردم تواند بود؟ که [از] آن مالش که ایشان را رسیده است اندیشهٔ ما چنان بود که ایشان تا کنار جیحون و کوه بلخان عنان باز نکشند. گفتند «هزیمت پادشاهان و ملوک چنین باشد» که خانیان از پیش سلطان ماضی هزیمت شدند نیز یکی را از آن قوم کس ندید، و این قوم مثنی خوارج اند، اگر خواهند که باز آیند زیادت از آن بینند که دیدند. و نماز دیگر خبر رسید که خصمان بدو فرسنگی باز آمدند و حشر آوردند و آب این جوی می بگردانند و باز جنگ خواهند کرد، و امیر سخت تنگدل شد. و شب را جاسوسان و قاصدان رسیدند و ملطفهای منهیان آوردند و نبشته بودند که این قوم بتدیر بنشستند و گفتند صواب نیست پیش مصاف این پادشاه رفتن، رسم خویش نگاه داریم و ما را به بنه و ثقل دل مشغول نه، چنین نیرویی بما باز رسید<sup>۱</sup>، نمی پراکنیم تا ضجر شود و اگر خواهد و اگر نه باز گردد، و دی رفت و تموز درآمده است و ما مردمان بیابانی ایم و سختی کش برگرما و سرما صبر توانیم کرد و وی و لشکرش نتوانند کرد، و چند توانند بود درین رنج باز کردند<sup>۲</sup>. پس استادم این ملطفها برامیر عرض کرد و امیر سخت نومید و متحیر گشت و دیگر روز پس از بار خالی کرد با وزیر و اعیان و این خبر بگفت و ملطفها بریشان خوانده

(۱) مو رسیدیمی پراکنیم. در یب بین کلمه «رسید» و «نمی» افزوده: دو دفعه از زدن

دو سال روی و بعد ازین دورا دور دستبردی کرده جمع میباشیم. (۲) بمعنی مستقبل است یعنی باز خواهند گشت.



آمد، امیر گفت تدبیر چیست گفتند هر چه خداوند فرماید میکنیم، و خداوند چه اندیشیده است؟ گفت آن اندیشیده ام که اینجا بمانم و آلت بیابان راست کنم و جنگی دیگر بمصاف پیش گیرم و چون بهزیمت شدند تا کران آب از دم ایشان بازنگردم. وزیر گفت «اندیشه به ازین باید کرد، وقت بداست و خطر کردن محال است». ایشان این سخن میگفتند که آب از جوی باز ایستاد و با امیر بگفتند، و وقت چاشتگاه بود، و طلعه ما در تاخت که خصمان آمدند بر چهار جانب از لشکر گاه. و چنان تنگ و برهم زده بودند خیمها که از مواضع میمنه و میسر و قلب اندک مایه مسافت بود چنانکه بهیچ روزگار من برین جله ندیدم. امیر روی بدین اعیان کرد و گفت بسم الله برخیزید تا ما بر نشینیم. گفتند خداوند بر جای خود بباشد که مقدمان ایشان میگویند نیامده اند مابندگان برویم و آنچه واجب است بکنیم و اگر بمددی حاجت آید بگوییم، و باز گشتند و ساخته بروی مخالفان شدند، و وزیر و استاد زمانی بنشستند و دل امیر خوش کردند و تدبیر کسب کردن نامها و مبشران در وقف داشتند تا باز چه پیدا آید، و باز گشتند. و آب روان از ما دور ماند و اقتادیم بآب چاهها و بسیار چاه بود اینجا که ما بودیم باندک مسافت شهر سرخس، و آنچه یخ<sup>۱</sup> باقی بود مانده که نتوانستند آورد از تاختن و سخت گرفتن خصمان. و تا نماز دیگر جنگی سخت بود و بسیار مردم خسته و کشته شد از هر دو جانب، و باز گشتند قوم ماسخت غمگین و چیرگی بیشتر مخالفان را بود و ضعف و سستی بر لشکر ما چیره شد و گفتی از تاب می بشوند، و منهیان پوشیده که بر لشکر بودند این اخبار با امیر رسانیدند و اعیان و مقدمان نیز پوشیده نزدیک وزیر پیغام فرستادند بر زبان معتمدان خوش و بنالیدند از کاهلی لشکریان که کار نمیکنند و از تنگی علف و بینوایی می بنالند و میگویند که «عارض ما را بکشته است از بس توفیر که کرده است»، و ما<sup>۲</sup> می بترسیم که اینجا خللی بزرگ افتد چون لشکر در گرفت و گوی آمد و مخالفان چیره شوند، باید که کار بجای بد<sup>۳</sup> رسد. وزیر نماز شام بر نشست و بیامد و خلوتی خواست و تا نماز خفتن بماند و این حالها با امیر بگفت و باز گشت و با استاد بهم در راه بایکدیگر ازین سخن میگفتند و بخیمها باز شدند.

(۱) غالب نسخه ها: باقی بود باقی مانده. شاید: با ما بود ماند. (۲) یعنی ما اعیان و مقدمان

(۳) کلمه «بد» منحصر به یب است

و دیگر روز خصمان قویتر و دلیرتر و بسیارتر و بکارتر آمدند و از همه جوانب جنگ پیوستند و کار سخت شد و بانك و نفیر از لشکرگاه بخاست ، امیر برنشست پوشیده و متنکر بجانبی بیرون رفت و بمعاینه بدید آنچه سالاران گفته بودند و نماز پیشین باز گشت و بوزیر پیغام فرستاد و گفت « آنچه خواجه باز نمود برای العین دیده شد ، و نماز دیگر اعیان را بخواند و گفت کار سخت سست میرود ، سبب چیست ؟ گفتند زندگانی خداوند دراز باد هوا سخت گرم است و علف نایافت و ستوران ناچیز میشوند و تدبیر شافی تر میباید در جنگ این قوم . و گفتند سوی خواجه بزرگ پیغام فرستاده بودیم و عذر خویش باز نموده و شك نیست که بگفته باشد ، و خداوند را نیز منهیانند در میان لشکر باز نموده باشند . وزیر گفت با خداوند سلطان درین باب مجلسی کرده ام و دوش همه شب درین اندیشه بوده ام و تدبیری یاد آمده است با خداوند نگفته ام و خالی نخواهم گفت ، و اعیان بجمله باز گشتند امیر ماند و وزیر و استاد ، وزیر گفت زندگانی خداوند دراز باد و همه کارها بمراد خداوند باد ، نه چنان است که اگر لشکر ماستوه شده اند ترکمانان ستوه تر نیستند فاما ایشان مردمانی اند صبور تر و بجان درمانده و جان را میکوشند ، نده را صواب چنان می نماید که رسولی فرستد و از خویشان نصیحت کند این قوم را که سخت ترسانند از آن يك قفا که خورده اند و بگویند که اگر دیگر باره کمر جنگ بندند يك تن از شما نماند و صواب آن است که عذری خواهید و تواضعی نمایند تا من خداوند سلطان را بر آن دارم که تقرب شما قبول کند و گویم که کوشش ایشان از بیم جان است و تلافی کنم تا سوی هرات رود و ایشان درین حدود باشند و رسولان آیند و روند تا قاعده راست نهاده آید چنانکه مکاشفت برخیزد و لطف حال پیدا آید . امیر گفت این سره می نماید ولیکن دوست و دشمن داند که عجز است . وزیر گفت چنین است اما بهتر است و سلامت تر و مادرین حال سلامت باز کردیم و خداوند جنگ ایشان بدید و سامان کار دریافت اگر خواهد از هرات ساخته و با بصیرت تمام پس از مهرگان روی بدین قوم آرد اگر برقرار ما راه راست گیرند <sup>۱</sup> چنانکه مراد باشد کار گزارده شود و اگر بخلاف آن باشد فالعیاذ بالله آب شد که باشد خللی افتد که آن را در توان یافت ، اگر خداوند بنگرد

(۱) مومج : اگر راست قرار گیرد . شاید : اگر بر راه راست قرار گیرند .

و درین نیکو اندیشه کند و بر خاطر مبارك خویش بگرداند<sup>۱</sup> تا آنچه رأی عالیش قرار گیرد کار کرده آید،<sup>۲</sup> ایشان بازگشتند و استادم چون بخیمه باز آمد مرا بخواند و گفت می بینی که این کار بکدام منزلت رسید؟ و کاشکی مرده بودی و این رسوائیها ندیدی، و در استاد و هر چه رفته بود و رأی وزیر بر آن قرار گرفته باز گفت [و گفت] که همچنان است که امیر میگوید این عجزی باشد و ظاهر است اما ضرورت است. و مرا گفت ای بوالفضل وزیر رایی نیکو دیده است، مگر این تدبیر راست برود تا بنام نیکو بهرات رویم که نباید که خللی افتد و شغل دلی پیش آید، که این عجز را باز جوییم، ایزد عز وجل نیکو کند. ما این حدیث میکردیم که فراشی سلطانی بیامد و گفت امیر می بخواند و استادم برخاست و برفت و من بخیمه خویش باز رفتم سخت غمناک و شب دور کشیده بود که استادم باز آمد و مرا بخواند و من نزدیک وی رفتم خالی کرد و گفت چون نزدیک امیر رسیدم در خرگاه بود تنها مرا بنشانند و هر که بودند همه را دور کرد و مرا گفت این کاری پیچید و دراز شد چنین که می بینی و خصمان زده شده چنین شوخ باز آمدند و اکنون مرا مقرر گشت و معاینه شد که بکفندی و سبازی را با ایشان جنگ کردن صواب نبود و پیش ایشان فرستادن و گذشتن و ایشان را قومی مجرد باید چون ایشان با مایه<sup>۳</sup> و بی نه تا ایشان را مالیده آید. و با هر کسی که درین سخن میگویم نمی یابیم جوابی شافی که [دو] سالار محتشم زده و کوفته این قومند و روا میدارند که این کار پیچیده ماند تا ایشان را معذور داریم، و خواجه از گونه دیگر مردی است که راه بدو نمی برم، حواله بسپاه سالار کند و سالار بدو، رای ما درین متحیر گشت تو مردی ای که جز راست بنگویی و غیر صلاح نخواهی، درین کار چه بینی بی حشمت باز گوی که ما را از همه خدمتکاران دل بر تو قرار گرفته است که پیش ما سخن گوئی و این حیرت از ما دور کنی و صلاح کار باز نمایی. من که بونصرم گفتم زندگانی خداوند دراز باد، خداوند سرکشاده با بنده بگوید که چه اندیشیده است و رأی عالی بر چه قرار داده اند<sup>۴</sup> تا صلاح

(۱) گرداندن یعنی تردید و تکرار (۲) ایشان یعنی وزیر و بونصر (۳) مایه با اصطلاح سوق الحیشی

(۴) شاید: قرار دارد



و صواب باز نماید بمقدار دانش خویش، و بی وقوف بر مراد خداوند جوابی ندهد. امیر گفت صواب آمد آنچه خواجه امروز نماز دیگر گفت که رسولی فرستد و با این قوم کرگه آشتی بی کند و ماسوی هرات برویم و این تابستان آنجا بیاشیم تا لشکر آسایش یابد و از غزنین نیز اسب و اشتر و سلاح دیگر خواهیم و کارها از لونی دیگر بسازیم اکنون که سامان کار این قوم بدانستیم چون مهرگان فراز آید قصد پوشنگ و طوس و نشابور کنیم اگر پیش آیند و ثبات کنند مخف باشیم که نیست ایشان را چون چنین کرده آمد بس خطری و اگر ثبات نکنند و بروند بر اثر ایشان تابا ورد و نسا برویم و این زمستان درین کار کنیم تا بتوفیق ایزد عز ذکره خراسان را پاک کرده آید از ایشان. گفتم نیکو دیده است اما هیچ کس، از وزیر و سالاران لشکر، برخداوند اشارت نکند که جنگی قائم شده و خصمان را نازده باز باید گشت، که ترسند که فردا روز خداوند بهرات بازرسد ایشان را گوید کاهلی کردید تا مرا بضرورت بازبایست گشت. و من بنده هم این اشارت نکنم که این حدیث من باشد اما مسئلتی مشکل افتاده است که ناچار میباید پرسید. گفت چیست؟ گفتم هر کجا سنگلاخی و یا خارستانی باشد لشکرگاه ما آنجا میباید و این قوم برخوید<sup>۱</sup> و غله فرود آیند و جایهای گزیده تر<sup>۲</sup>، و یخ و آب روان یابند، و ما را آب چاه بیاید خورد آب روان و یخ نیابیم، و اشتران ایشان بکنام علف توانند شد و از دور جای علف توانند آورد و ما را اشتران در لشکرگاه بر در خیمه باید داشت که بکران لشکرگاه نتوانند چرانید. گفت سبب آن است که با ایشان بنه گران نیست، چنانکه خواهند می آیند و میروند و با ما بنهای گران است که از نگاه داشت آن بکارهای دیگر توان رسید و این است که من میگویم که ما را از بنها دل فارغ می باید که باشد که ایشان را بس خطری نباشد کار ایشان را فصل توان کرد. گفتم مسئلتی دیگر است هم بی وزیر و سپاه سالار و حاجب بزرگ و اعیان لشکر راست نیاید، اگر رأی عالی بیند فردا مجلسی کرده آید تادرین باب رأی زنند و کاری پخته پیش گیرند و تمام کنند. گفت نیک آمد. گفتم نکته بی دیگر است، زندگانی خداوند درازباد،

(۱) خوید بر وزن نوید غله سبز نارس (۲) یب: و جایها و جویها گیرند



که بنده شرم میدارد که باز نماید. گفت بیاید گفت و باز نمود که بگوش رضا شنوده آید  
گفتم زندگانی خداوند دراز باد، معلوم است که آنچه امروز در خراسان ازین قوم میرود  
از فساد و مردم کشتن و مثله کردن و زنان حرام مسلمانان را بحلال داشتن چنان است که  
درین صد سال نشان نداده اند و نبوده است و در تواریخ نیامده است و با این همه در جنگها  
که کنند ظفر ایشان را می باشد بداقوما که ماییم که ایزد عز ذکره چنین قوم را بر مامسلط  
کرده است و نصرت میدهد. و کار جهان بر پادشاهان و شریعت بسته است و دولت و ملت  
دو برادرند که بهم بروند و از یکدیگر جدا نباشند، و چون پادشاهی را ایزد عز و جل از  
عنایت خویش فرو گذارد تا چنین قومی بروی دست یابند دلیل باشد که ایزد تعالی از وی  
بیازرده است، خداوند اندیشه کند که کار بدان حضرت بزرگ آسمانی چگونه دارد. گفت  
نشناسم که چیزی رفته است با هیچ کس یا کرده آمده است که از رضای ایزد تعالی دور  
بوده است. گفتم الحمد لله و این بی ادبی است که کردم و میکنم اما از شفقت است که میگویم  
خداوند بهتر بنگرد میان خویش و خدای عز و جل اگر عذری باید خواست بخواهد و هم  
امشب پیش گیرد ویش آفرید کار رود و با تضرع و زاری روی بر خاک نهد و نذر ها کند و  
بر گذشته ها که میان وی و خدای عز و جل اگر چیزی بوده است پشیمانی خورد تا هم از  
فردا ببیند که اثر آن پیدا آید که دعای پادشاهان را که از دل راست و اعتقاد درست رود  
هیچ حجاب نیست. و بنده را بدین فراخ سخنی اگر ببیند<sup>۱</sup> نباید گرفت که خود دستوری  
داده است. چون این بگفتم گفت پذیرفتم که چنین کنم و ترا معذور داشتم که بفرمان من  
گفتی و حق نعمت مرا و از آن پدرم بگزاردی، باز کرد و بهر وقتی که خواهی همچنین میگوی  
و نصیحت میکن که بر تو هیچ نهمت نیست. خدمت کردم و باز گشتم و امیدوارم که خدای عز و جل  
مرا پاداش دهد برین جمله که گفتم و ندانم که خوش آمد و یا نیامد باری از کردن خویش  
بیرون کردم. من که بوالفضل گفتم زندگانی خداوند دراز باد آنچه بر تو بود کردی و حق  
نعمت و دولت بگزاردی، و باز گشتم.

و چون دیگر روز بود مجلسی کردند و از هر گونه سخن رفت و رای زدند آن سخنانی که

خصمان گفته بودند و کاری که کرده بودند یاد آورده، بدان قرار گرفت که وزیر رسولی فرستد و نصیحت کند تا پیرا کنند و رسولان در میان آیند و بقاعده اول باز شوند تا کار بمصالح باز آید و جنگ و مکاشفت برخیزد. چون بازگشتند از پیش امیر، وزیر حاکم بونصر مطوعی زوزنی را بخواند و او مردی جلد و سخنگوی بود و روزگار دراز خدمت محمد علوی<sup>۱</sup> سالاری بدان محتشمی کرده و رسوم کارها بدانسته و پس از وی این پادشاه او را بشناخت بکفایت و کاردانی و شغل عرب و کفایت نیک و بد ایشان بکردن او کرده. و این سخن باوی بازراند و مثالها بداد و گفت البته نباید گفت که سلطان ازین آگاهی دارد اما چون من وزیرم و مصالح کار مسلمانان و دوست و دشمن را اندیشه باید داشت ناچار در چنین کارها سخن گویم تا شمشیرها در نیام شود و خونهای ناحق ریخته نیاید و رعیت ایمن گردد، و شما چندین رنج می بینید<sup>۲</sup> و زده و کوفته و کشته می شوید<sup>۳</sup> و این پادشاهی بس محتشم او را خصم خویش کرده اید فردا از دنبال شما باز نخواهد ایستاد تا بر نیندازد، اگر چه شما را درین بیابان وقت از وقت کاری میرود آن را عاقبتی تواند بود اگر سریر خط آرید و فرمان میکنید من در حضرت این پادشاه درین باب شفاعت کنم و باز نمایم که ایشان هم این جنگ و جدال و مشقت و پریشانی از بیم جان خویش وزن و بجهت خویش میکنند که در جهان جایی ندارند که آنجا متوطن شوند اگر رحمت و عاطفت پادشاهانه ایشان را دریابد و چراخوری و ولایتی بدیشان ارزانی داشته آید بندگی نمایند و بندگان خداوند ازین ناخنها و جنگها برآسایند، و چنان سازم که موضعی ایشان را معین شود تا آنجا ساکن گردند و آسوده و مرفه روزگار گذرانند، ازین و مانند این سخنان خرد و بزرگ و کرم و سرد بازگفت و بسیار تنبیه و انذار<sup>۴</sup> و عظمت نمود و او را کسبل کرد. حاکم مطوعی نزدیک آن نوخاستگان رفت و پیغام خواجه بزرگ مشیع بازراند و آنچه بمصالح ایشان بازگشت باز نمود و سوگندان خورد که سلطان اعظم ناصرالدین ازین حال هیچ خبر ندارد اما وزیر از جهت صلاح کار شما و دیگر مسلمانان مرا فرستاده است. ایشان او را تبجیل کردند و بجایی فرود آوردند و تزللهای گران فرستادند

(۱) کذا و بظن نوی غلط است و صحیح «عربی» یا اعرابی است و مقصود محمد اعرابی

سالار معروف معودی است. (۲) میج : نه بیند (۳) میج : می نشوید (۴) میج : اندوز

بعد از آن جمله سران یکجا شدند و درین باب رأی زدند که جواب وزیر بر چه جمله باز فرستیم از هر نوع سخن گفتند و اندیشیدند آخر رایها بر آن قرار گرفت که این کار را برین جمله که وزیر مصلحت دیده است بپردازند که پادشاهی است بزرگ و لشکر و خزائن و ولایت بی اندازه دارد اگر<sup>۱</sup> چند کارها ما را بر آمد و چند لشکر او را بشکستیم و ولایت بگرفتیم درین يك تاختن که بنفس خویش کرد نکایتی قوی بما رسید و اگر همچنان برفور<sup>۲</sup> در عقب ما بیامدی یکی از ما وزنان و بچکان ما باز نرستی اما دولتی بود ما را که بر جای فرود آمدند و در دنبال ما نیامدند و مصلحت همین باشد که وزیر گفته است چون برین قرار دادند دیگر روز حاکم مطوعی را بخواندند و بندگی نمودند و مراعات کردند و گفتند حال برین جمله است که خواجه بزرگ باز دیده است اکنون مهتری و بزرگی میباید کرد و در باب ما عنایت ارزانی داشت و شفاعت کرد تا آزار دل سلطان معظم برگرفته آید و ما را ولایتی و بیابانی و چراخوری فرماید<sup>۳</sup> تا آنجا ساکن شویم و در دولت این سلطان بیاشیم و روی بخدمت آریم و مردمان خراسان از خسارت و تاراج و تاختن فارغ آیند<sup>۴</sup> و معتمدان خود با حاکم مطوعی نامزد کردند و هم برین جمله پیغامی مطول دادند و مطوعی را حقی نیکو گزاردند و بارسل خود بهم باز گردانیدند و چون ایشان بلشکرگاه رسیدند حاکم پیشتر پیامد و در خدمت<sup>۵</sup> خواجه بزرگ پیوست و حالها بتمام<sup>۶</sup> شرح داد و گفت این طایفه اگر چه حالی پیغامها برین جمله دادند و رضا طلبی میکنند اما بهیچ حال ازیشان راستی نیاید و نخوت پادشاهی که در سر ایشان شده است زود بیرون نشود ولیکن حالی تسکین خواهد بود و ایشان را<sup>۷</sup> نخواهند آرامید<sup>۸</sup> آنچه معلوم شد بررای خواجه بزرگ باز نمود تا آنچه مصلحت باشد آنرا با مضارساند. چون وزیر برین احوال واقف گشت بفرمود تا رسول نو خاستگان را خواندند و بیش آوردند و احضار کرد و رسول خدمتی بواجب کرد و بندگی نمود و فرمان باز راند و او را باز گردانیدند و در رسول خانه فرود آوردند و قتل بسیار دادند و وزیر در خدمت سلطان رفت و خالی کردند و خواجه بونصر بود و آنچه احوال بشنیده بود از مطوعی و پیغامی که

(۱) مو : اگر چه چند (۲) در اصل : فرمود (۳) شاید : بخدمت (۴) جزیب : بتمامت

(۵) ظاهراً «را» زائد است . جمله اصلاً دریب نیست . قامو : بخواهند .



رسول آورده بود باز راند و همه معلوم رای عالی گشت فرمود که اگر چه این کار روبه‌عجز دارد چون خواجه بزرگ مصلحت بیند و صلاح وقت این است برگزارد چنانکه واجب کند. وزیر باز گشت و دیگر روز<sup>۱</sup> رسول را بخواند و خواجه بونصر مشکان در خدمت وزیر بنشست و آنچه گفتنی بود بگفتند و پرداختنی بود پرداختند برین جمله که وزیر گفت که در باب شما شفاعت کردم و پادشاه را بر آن آوردم که تا شما درین ولایت هستید بپاشید و ما باز کردیم و بهری رویم و نسا و باورد و فراوه و این بیابانها و حد ها شمایان را مسلم فرمود بشرطی که با مسلمانان ویک و بد رعایا تعرض نرسانید و مصادره و مواضعت نکنید و ازین سه جای<sup>۲</sup> که هست برخیزید و بدین ولایتها که نامزد شما شد بروید تا ما باز کردیم و بهری رویم و شما آنجا رسولان بارد و فرستید و شرط خدمت بجای آرید تا کار نسخت<sup>۳</sup> پیش گیریم و قراری دهیم که از آن رجوع نباشد چنانکه رعایا و ولایتها آسوده گردند و ازین گریختن و تاختن و جنگ و جدال و شورش باز رهید، برین جمله پیغامها بداد و رسول نو خاستگان را حق بگزارند از تشریف و صلت بسزا و خشنود باز گردانیدند و حاکم مطوعی را هم بدین مهم نامزد کردند با رسول یکجا برفت و بنو خاستگان رسید و رسول ایشان بسیار شکر و دعا گفت و با او خالی کردند و حاکم مطوعی نیز پیغام وزیر بگفت ایشان خدمت کردند و او را نیکویی گفتند<sup>۴</sup> و حالی تسکین پیدا آمد اگر چه ایشان هرگز بیارامند که نخوت پادشاهی و حل و عقد و امر و نهی و ولایت گرفتن در سر ایشان شده بود مجاملتی در میان آوردند و حاکم مطوعی را خدمتی کردند با معذرتی بی اندازه و گفتند که « ما فرمان وزیر مطاوعت نمودیم اما میباید که با ما راست روند و از هیچ طرف با ما غدیری و مکرری نرود تا بیارامیم و بضرورت دیگر بار مکاشفتی پیدا نکردد و اینچه گفتند و فرمودند از آن رجوع نمایند و بر آن بروند تا رعایا و لشکرها از هر دو طرف آسوده گردند و خونهای ناحق ریخته نیاید، هم برین قرار از آنجا که بودند منزل کردند و برین ولایات که ایشان<sup>۵</sup> را مسمی شده بود برفتند، و چون ایشان منزل کرده بودند و برفته حاکم مطوعی باز گشت و بلشکرگاه

(۱) یب «دیگر روز» و ندارد (۲) یب بدون کلمه سه. (۳) میج فا: کار نسخت سره. (۴) این

چند جمله بعد شاید از جای دیگر اشتباها باین جا افتاده (۵) جزمیج: و برین که ایشان را ولایت مسمی شده بود



منصور آمد و در خدمت وزیر خالی کرد و آنچه دید و شنید از احوال نوخاستگان و حرکات ایشان و سخنان باطنز که میگفتند باز راند و گفت که بهیچ نوع برایشان اعتماد نباید کرد و ساختن کار خویش و بر انداختن ایشان با از ولایت بیرون کردن از مهمات بیاید دانست و بر آن سخنان عشوہ آمیز و غرور انگیز ایشان دل نباید نهاد که هرگز راست نروند و این پادشاهی و فرمان و نفاذ امر از سرایشان بیرون نشود جز بشمشیر تیز و درین حال از آنچه نکایتی قوی ازین يك تاختن که پادشاه بنفس خویش کرد بدیشان رسیده بود این صلح گونه کردند و باز گشتند اما بهرچه ایشان را دست درخواهد شد از مکر و دغل و فریفتن غلامان و ضبط ولایات و زیادت کردن لشکر و از ماوراء النہر مردمان خواندن که با ایشان یار شوند و بسیار کردند هیچ باقی نخواهند گذاشت و هرگز راستی نورزند و سخنان فراخ بیرون اندازہ میگویند با یکدیگر و مرا چنان معلوم شد کہ ایشان را باور گشته است کہ این پادشاه عاجز گشته است و وزیرش از کفایت خویش مارا التیامی کرد و فتنہ فرونشاند چندانکہ لشکرهای ایشان بیاسایند و ساختگی بکنند دنبال ما خواهند گرفت و بهیچ نوع نیارامند تا ما را دفع نکنند یا ازین ولایت بیرون کنند این صلح و محاملت در میان آوردند بدین سبب و ما نیز روا داشتیم تا يك چندی ازین تاختها بیاساییم و کار خویش بسازیم و لشکرها جمع کنیم و ساخته میباشیم و غفلت نکنیم و مہیا و مستعد حرب و مکاشفت تا چون ناگاہ قصدا کنند پیش ایشان بازرویم و جواب گوئیم و جان را بزنیم یا برآئیم یا فروشویم کہ پادشاهی بس بزرگ است کہ ما دست در کمراورده ایم ، ازین نوع سخنان بسیار گفتند و خوش دل و خوش طبع بازگشتند و برانند کہ چون ما بھری رویم ایشان رسولان بانام فرستند و اقتدارها کنند<sup>۱</sup> و از روی خدمت و بندگی پیش آیند و دیگر ولایتها خواهند کہ ما انبوه شدہ ایم و آنچه ما را دادید بسندہ نمیباشد چون از خراجات و دخلها فرو مانیم ضرورت را دست بمصادرہ و مواضعت و تاختها و دادن و گرفتن ولایتها باید کرد از ماعیب نگیرند کہ بضرورت باشد. و جز این آنچه روشن شدہ بود تمامی<sup>۲</sup> در خدمت خواجہ بزرگ باز راند ، او گفت بدانستم و واقف گشتم و من دانم کہ چه باید کرد ، اگر پادشاه سخن من بشنود و بر رای

من کار کند چنان سازم بمروور ایام که ایشان را قدم برجایی یله نکنم که نهند تا کل<sup>۱</sup> و جمله برافتنند و یا آواره از زمین خراسان بروند و از آب بگذرند و ما را قتنه ایشان منقطع شود بتدبیر صائب و متانت رأی، اما میدانم که این پادشاه را بدو نگذارند و بر رأیهای من اعتراض کنند و بر آن بسنده نکنند و لشکرها فرستند باطراف و این کار ساخته را درهم کنند و ایشان را بشورانند و برمانند و هر روز این کار شوریده [تر] گردد و این قوم قویتر و انبوه تر گردد و بیشتر شوند و خراسان و عراق بتمامت از دست ما بشود و جز این تا کامیابا دیده آید تا حکم حق عزوجل چیست، انشاء الله که همه نیکویی باشد. تو این سخنان که بامن گفتی و از من شنودی با هیچ کس مگوی تا چه پیدا آید. او را باز گردانید و بخدمت مجلس عالی رفت و خواجه بونصر مشکان بیامد و خالی کردند تا بیکاهی و وزیر آنچه بشنیده بود و پرسیده از حاکم مطوعی تمام تر با شرح و بسط بررای عالی باز راند و صلاح و فسادى که بود باز نمود حالی سکوتی پیدا آمد و هم درین مجلس قرار دادند که دیگر روز منزل کنند برطرف هریو و آنجا بروند تا لشکر از تنگی و قحط باز رهند و بیاسایند و اسبان فربه کنند و آنچه بیاید از اهبت و عدت و خزائن و سلاح و لشکرها از حضرت غزین و اطراف ولایات بخواهند و ساخته شوند و چون تمامت<sup>۲</sup> ساختگی پیدا آمد و لشکرها بیاسود و دیگرها در رسید بعد از آن بنگرند که این ناچان<sup>۳</sup> چه کنند اگر آرامیده باشند و مجاملتی در میان می آرند خود يك چندی بیاشد و ایشان را بشورانند، چون ساختگی و جمعیت لشکر و افواج حشم پیدا آمد آنگاه بحکم مشاهدت کار کنند. و مجلس عالی وزیر را بسیار نیکویی گفت و قوی دل گردانید و فرمود که بکفایت تو حالی این کار تسکین یافت اکنون بعد ازین آنچه به صالح ملک و دولت باز گردانگاه میدار که مارا بر رأیهای تو هیچ اعتراض نیست تا بدل قوی این خلل را بکفایت و کاردانی و متانت رأی دریابی. وزیر خدمت کرد و نندگی نمود و هم برین قرار پرا کنند و دیگر روز این مواکب و لشکرها باز گشت و برطرف هریو منزل کردند و آهسته آهسته میرفتند تا از آن بیابانها بیرون آمدند و در صحرا افتادند و بیاسودند و خوش خوش میرفتند تا بهریو رسیدند و آنجا نزول کردند و الله اعلم بالصواب و الیه المرجع والمآب.

ذکر رسیدن سلطان شهاب الدوله و قطب المله ابی سعید مسعود بن  
یمین الدوله و امین المله رضی الله تعالی عنهما بشهر هری و مقام کردن  
آنجا و باز نمودن احوال آنچه حادث گشت آنجا تا آنگاه که  
بتاختن ترکمانان رفت و مجاری آن احوال

در ذوالقعدة سنه ثلثین و اربعمائه سلطان شهاب الدوله و قطب المله رضی الله عنه  
در مرکز عز<sup>۱</sup> بهری رسید و آنجا تزلزل فرمود و روزی چند بیاسود بالشکرها پس تدبیر  
کرد که لشکرها باطراف فرستد و ترتیب طلایع و افواج کند تا هم حدود آکنده باشد  
بمردان و هم لشکر علف یابد و ستور کاه و جو یابند و برآسایند. اول امیر حاجب بزرگ  
راسوی پوشنگ فرستاد با لشکری کران و مثال داد تا طلایع دارند از آنجا تا بخواجه<sup>۲</sup> بروند  
و آن روستایی است از نشابور - و حاجب بدر را بالشکری قوی بیادغیس فرستاد و همچنین  
بهر ناحیتی فوجی قوی فرستاد و رفتند و ضبط کردند همه نواحی را و عمال برکار شدند و مال  
میستندند و امیر بنشاط و شراب مشغول گشت چنانکه هیچ می نیاسود و بار میداد و کار  
میساخت ، و نامه رفت بغزین سوی بوعلی کوتوال و چند چیز خواسته شد از آلت جنگ  
بیابان و اسب و اشتر و زر و جامه تا بزودی فرستاده آید. و از هرات و نواحی آن ، بادغیس  
و گنج روستا و هر کجا دست رسید ، بهزار هزار دینار برات بپشتند لشکر را و بعنف بستند  
بهانه آنکه بائر کمانان چرا موافقت کردند ، و کارها دیگر شد که این پادشاه را عمر باآخر رسیده  
بود و کسی زهره نمیداشت که بابتدا سخن گفتی باوی و نصیحت کردی . و اعیان هرات چون  
بوالحسن علوی و دیگران بگریخته بودند و بوطلحه شیبانی<sup>۳</sup> عامل را نصیحت کرده که  
روی پنهان باید کرد و وی نکرده بود امیر مغافصه فرمود تا بوطلحه را بگرفتند و بازداشتند  
و هر چه داشت پاك بستند پس پوستش بکشیدند چون استره حجام بر آن رسید گذشته شد  
رحمة الله علیه و من وی را دیدم بر سر سرکین دانی افکنده در جوار کوشک عدنانی که آن

(۱) مع . بهری رسید در مرکز عز (۲) مو ، تا با خواجه ، و بهر حال مجهول و مشکوک

است (۳) موفا مع : شبلی



را سنگین<sup>۱</sup> گویند و تکین سقلایی<sup>۲</sup> یرده دار بروی موکل . و این بوطلمحه چون حاجب سباشی را ترکمانان بزدند آنکاه بهرات آمدند باستقبال ایشان رفته بود و میزبانی داده و نزل ، و سبب کشته شدن<sup>۳</sup> او این بود . و بوالفتح حائمی را نایب برید هرات بنیابت استادم بونصر هم بگرفتند و او نیز پیش این قوم شده بود ، و استادم البته سخن نگفت که روی آن نبود درین وقت ، و اورا با بوعلی شادان طوسی کدخدای شحنة خراسان بنشانند<sup>۴</sup> و سوی قلعه برکثر (؟) بردند بحدود پرشور و آنجا باز داشتند .

و نامها رسید که طغرل بنشاپور بازرفت و داود بسرخس مقام کرد و ینالیان بنسا و باورد رفتند . وزیر استادم را گفت چون می بینی حالا ؟ که خداوند آنچه رفت فراموش کرد و دست بنشاط زد و حدیث رسول و مخالفان و مواضعتی نهادن نمی رود ، و مرا این سخت ناخوش می آید که مسئله بر حال خویش است بلکه مشکل تر . استادم گفت این حال از آن در گذشته است که تلافی بپذیرد و سخنی که ناخوش خواهد آمد نا گفته به و خداوند را امروز سخن ماییران ناخوش می آید و این همه جوانان کارنادیده می خواهند<sup>۵</sup> و بدین سبب صورت پیران زشت میکنند<sup>۶</sup> و جز خاموشی روی نیست . وزیر گفت همچنین است و اگر ازین حدیث چیزی پرسد خاموش میباشیم .

وروز شنبه غره ذوالحجه پنج خیلناش نامزد کرد تا بگرگان روند و نامه فرمود بیوسهل حمدوی و سوری و با کالیجار بر آن جمله که « در ضمان نصرت و سعادت بهرات آمدیم و مدتی اینجا مقام است تا آنچه خواسته ایم در رسد از غزنین زیادت اشتر و مال واسب و زراد خانه<sup>۷</sup> و آلت بیابان و پس ساخته سوی طوس و نشاپور رویم که بر جمله عادات و شعبده خصمان واقف گشتیم و سر و سامان جنگ ایشان در یاقیم ، همچون ایشان قومی بی بنه برایشان خواهیم گماشت و ما مایه دار<sup>۸</sup> باشیم تا جهان<sup>۹</sup> از ایشان پاک کرده شود ، و با کالیجار سخت نیکو خدمتی بکرد و اثری نمود و ثمرت آن از مجلس ما بر آن جمله خواهد بود

(۱) بعضی نسخه ها : موسکین ؛ (۲) معج . یکن سعلانی ؛ (۳) یب : گذشته شدن (۴) شاید :

بر نشانند (۵) جز مو : می خواهد (۶) معج یب : میکند . (۷) در صفحه پیش « زرو جامه » نوشته شده

بود . (۸) مو : بنه دار (۹) یب : خراسان .



که کس را تا این غایت از فرمان برداران این دولت نبوده است، و این نامها فرمودیم تا قوی دل گردد، و چون مواکب ما بنشابور رسد بدل قوی بدرگاه حاضر آئید و خيلتاشان را آنجا نگاه دارید تا با شما آیند، امیر این نامها را توقیع کرد و خيلتاشان را فرمود تا راه [بران] بردارند چنانکه از راه وبی راه ایشان را بسرحد کرگان رسانند، و برفتند. و عید اضحی فراز آمد امیر تکلفی بزرگ فرمود از حد و اندازه گذشته و هرات شهری است که آن سلاح که آنجا بود بهیچ شهر نبود، روز عید چندان سوار و بیاده تمام سلاح بمیدان آمد که اقرار دادند پیران معتمد که بهیچ روزگار مانند آن یاد ندارند. و عید کرده آمد و خوانها نهادند و شراب دادند. پس عید لشکر عرض کرد امیر بدشت خداهان<sup>۱</sup> و هرکس<sup>۲</sup> که نظاره آن روز بدید اقرار داد که بهیچ روزگار چنین لشکر یاد ندارد.

و اوستادم را اجل نزدیک رسیده بود و درین روزگار سخنانی میرفت بر لفظوی ناپسندیده که خردمندان آن نمی پسندیدند یکی آن بود که آن روز عرض بگورستانی برگذشت و من با وی بودم جایی بایستاد و نیک بیندیشید و پس براند نزدیک شهر بوسهل زوزنی بدو رسید و هر دو برانند و سرای بوسهل بر راه بود میزبانی کرد اوستادم گفت «دل شراب ندارم که غمناکم» سود نداشت که میزبان در پیچید و آخر فرود آمد و من نیز آنجا آمدم بسیج خوردنی و ندیمان و مطریان کرد، تاراست شد اوستادم همچنان اندیشه مند میبود، بوسهل گفت سخت بی نشاطی، کاری نیفتاده است. گفت ازین حالا میاندیشم که در میان آنیم که کاری بسته می بینم چنانکه بهیچ گونه اندیشه من ازین<sup>۳</sup> بیرون نمیشود و میترسم و گویی بدان می نگرم که مارا هزیمتی افتد در بیابانی چنانکه کس بکس نرسد و آنجا بی غلام و بی یار مانیم و جان برخیره بشود و چیزی باید دید که هرگز ندیده ایم. امروز که از عرض لشکر بازگشتم و بگورستان بگذشتم دوگور دیدم پا کیزه و کچ کرده ساعتی تمنی کردم که کاشکی من چون ایشان بودم در عز تا ذل نباید دید که طاقت آن ندارم بوسهل بخندید و گفت این سودایی است شترق اشرب و اطرب و دع الدنیا بخور<sup>۴</sup> خوردنی نیکو و شرابهایی

(۱) موفا، خدایان، میج، خاوران؛ و معلوم نشد (۲) ارایجا تا آخر پاراگراف منحصر

به مواست. (۳) میج، فرازین (۴) کذا، و احتمال تعریف یا سقط می‌رود

نیکو پیش آوردند و مطربان و ندیمان در رسیدند و نان بخوردیم و دست بکار بردیم و روزی سخت خوش بپایان آمد که بسیار مذاکره رفت در ادب و سماع و اقتراحات و مستان بازگشتیم و پس ازین بروزی چهل استاد گذشته شد رضی الله عنه و پس ازین بیارم و ما ازهرات برقییم و پس از هفت ماه بدندانقان مرو آن هزیمت و حادثه بزرگ افتاد و چندین ناکامیها دیدیدیم و بوسهل در راه چند بار مرا گفت « سبحان الله العظیم چه روشن رای مردی بود بونصر مشکان! گفتی این روز را میدید که مادر اینیم » و این چه بر لفظ بونصر رفت درین مجلس فرا کردند تا بامیر رسانیدند و گفتند چون از لفظ صاحب دیوان رسالت چنین سخنان بمخالفان رسانند و وی خردمند تر ارکان دولت است بسیار خلل افتد و ایشان را دلیری افزاید، امیر بدین سبب متغیر شد سخت اما خشمش را نگاه داشت تا آنگاه که کراهه شد. و گفتم درین قصه که در ادب مذاکره رفت در آن مجلس هر چند این تاریخ جامع صفاهان<sup>۱</sup> میشود از درازی که آن را داده میآید، بیتی چند از مذاکرات مجلس آن روز ثبت کنم قصه تمامتر باشد، و این ابیات نداشتم و بگویم که بدست من چون افتاد: مردی بود بهرات که اورا قاضی منصور گفتندی رحمة الله علیه در فضل و علم و دبیری و شعر و رسالت و فضایل دستی تمام داشت و شراب و عشرت دوست داشت و بدانسته که خذالعیش و دع الطیش و داد از دیبای فریبنده بیاید ستد و راه دیگر گرفت و خوش بزیست و خوش بخورد و شمامه پیش<sup>۲</sup> بزرگان بود چنانکه هر مجلس که وی آنجا نبودی بهیچ نشمردندی و حالی<sup>۳</sup> داشت بابوسهل زوزنی بحکم مناسبت در ادب و پیوسته بهم بودندی و شراب خوردندی و این روز قاضی منصور بگناه رفته بود و بنشاط مشغول شده و شراب نیک دریافته، بوسهل سوی او قطعه یی شعر فرستاد و وی در حال جواب نبشت بر آن روی<sup>۴</sup>، بوسهل دیگر نبشت و وی هم نبشت و نیامد و روز بگذشت. من در حسرت آن قطعات بودم تا آنگاه که

(۱) حاشیه یب، هر چند در همه نسخ یبھی جامع صفاهان نوشته اند اما گمانم آنست که

اصل عبارت جامع سفیان باشد که اشاره و تلمیحی بشعر ابن الحجاج است

فقر و ذل و غمول معا احسنت یا جامع سفیان

(۲) شاید: شمامه مجلس (۳) مو خلقی، شاید: خلعتی (خلعت بمعنی دوستی) (۴) یعنی بر

پشت نامه.

بدست باز آمد و سبب یافتن آن افتاد که فاضلی از خاندان منصور خاسته بود نام او مسعود و اختلاف داشت نزدیک این فاضی و هرچه ازین باب رقتی تعلیق کردی ، و چون کارهرات شوریده گشت این فقیه آزاد مرد از وطن خویش بیفتاد و کشا گشت رفت تا نزدیک ارسلان خان پسر قدر خان که ملک ترکستان بود و سالها آنجا ماند در نیکو داشت هرچه نیکوتر که مرد یگانه روزگار بود در علم و تذکیر و چون دید که کار آن بادشاهی از نظام بخواهد گشت از تعصبی که افتاد و دو گروهی میان برادران و خویشاوندان و للعامل شمه دستوری خواست تا اینجا آید و یافت و بیامد در سنه ثمان و ثلثین و اربعمائه و دلهای خاص و عام این شهر بر بود بشیرین سخنی و قبول و اعزاز و تقرب یافت از مجلس ملک و بدین سبب وجیه و منظور گشت و امروز در سنه احدی و خمسین و اربعمائه وجیه تر شد به نیکو نگریستن سلطان معظم ابوالمظفر ابراهیم ادام الله سلطانه ، و کارش برین بنماید که جوان است و با مروت و شگرفی و چون مرا دوستی است بکار آمده و معتمد<sup>۱</sup> و چون ممالحت و مذاکرت افتاد<sup>۱</sup> درین تاریخ نام او بیاوردم و شرط دوستی نگاه داشتم .

### الایات التي كتبها الشيخ ابو سهل الزوزنی<sup>۲</sup>

ایها الصدر الذی دانت لعزته الرقاب  
 اتدب ترض الندامی هم علی الدهر کتاب  
 واسغ غصه شرب لیس یکفیها الشراب  
 واحضرن لطفا بناد فیه للشوق التهاب  
 ودع العذر و زرنا ایها المحض اللباب  
 بینک المر عذاب و سجایاک عذاب  
 انما انت غناء و شراب و شباب  
 جودک الموجود بحر فضلك الوافی سحاب  
 انما الدنیا ظلام و معالیک شهاب

(۱-۱) عبارت میان دوراده در یب بیست .

(۲) این اشعار مطابق روایت یب ثبت شد زیرا در سایر نسخه ها بقدری مغایط است که کار حدس را هم مشکل کرده است . محتمل است یب از روی ذوق خود صحیح کرده باشد ، گذشته از آنکه شعرها اصلاً منوسط است اغلاط هم شاید تا حدی مزید بر علت شده است .

## فاجابه القاضی فی الوقت

ایها الصدر السعید الماجد القرم اللباب  
 وجهک الوجه المضيئ رأیک الرأي الصواب  
 عندک الدنيا جمعا و الیها لی مآب  
 و لقد اقعدننی السكر و اعیانی الجواب  
 فی ذری من قد حوی من کل شیئی بستطاب  
 و لو اسطعت قسمت الجسم قسمین لطاب  
 غیر انی عاجز عنه و قلبی ذو التهاب  
 فبسطت العذر عنی فی اساطیر الکتاب  
 فاجابه ابوسهل

ایها الصدر تئن لیس ای عنک ذهاب  
 کل ما عندک فخر کل ما دونک عاب  
 وجهک البدر ولكن بعد ما انجاب السحاب  
 قریک المحبوب روض صدک المکروه غاب  
 عودک المقبول عندی ابد الدهر بصاب  
 انت ان ابت الینا فکما آب الشباب  
 او کما کان علی المحل من الغیث انصباب  
 بل کما یتاش میت حین وارته التراب

فکتب منصور بعد ما ادركه السكر :

نام رجلی مذ عبرت القنطره      فاقبلن ان شئت منی المعذره  
 ان هذا الکأس شیئی عجب      کل من اغرق فیہ اسکره  
 اینک چنین بزرگان بوده اند و این هر سه رفته اند رحمهم الله و مارا نیز بیايد رفت، عاقبت  
 کارها بنخیر<sup>۱</sup> باد انشاء الله عزوجل .



و امیر رضی الله عنه بجهن مهرگان نشست روز سه شنبه بیست و هفتم ذوالحجه و بسیار هدیه و نثار آوردند، و شعرا را هیچ نفرمود و بر مسعود رازی خشم گرفت و فرمود تا او را بهندوستان فرستادند که گفتند که او قصیده گفته است و سلطان را در آن نصیحتها کرده، و در آن قصیده این دو بیت بود

مخالفان تو موران بدند و مار شدند      بر آر زود ز موران مار گشته دمار  
مده زمانشان زین بیش و روزگار مبر      که اژدها شودار روزگار یابد مار

این مسکین سخت نیکو نصیحتی کرد هر چند فضول بود و شعرا را با ملوک این نرسد. و مطربان را هم صلت نفرمود که درین روزگار آن ابر زریاش سستی گرفته بود و کم باریدی، و مناقشها میرفت، و عمر پیاپیان آمده بود<sup>۱</sup> و حال مردم و دولت دنیا این است<sup>۱</sup> و این روزگار مهرگان نیز بگذشت و پیاپیان آمد.

در سنه احدى وثلثین واربعمائه که غرتش سه شنبه بود امیر هر روز فریضه کرد برخویشتن که پیش از بار خلوتی کردی تا چاشتگاه با وزیر و ارکان دولت و سالاران [و] سخن گفتندی ازین مهم که در پیش داشتند و بازگشتندی و امیر بنشستی و در این باب تاشب کار میراندی و بهیچ روزگار ندیدند که او تن چنین در کار دارد. و نامها میرسید از هرجایی که خصمان نیز کارهای خویش میسازند و یاری دادند پورنگین را بمردم تا چند جنگ قوی بکرد با پسران علی تگین و ایشان را بزد و نزدیک است که ولایت ماوراء النهر از ایشان بستاند و پسر آلتوتاش خندان نیز با آن قوم دوستی یدوست و بند جیحون از هرجایی گشاده کردند و مردم آمدن گرفت بطمع غارت خراسان چنانکه در نامه یی خواندم که از<sup>۲</sup> آموی پیرزنی را دیدند يك دست و يك چشم و يك پای تبری<sup>۳</sup> در دست پرسیدند از وی که چرا آمدی گفت شنودم که گنجهای زمین خراسان از زیر زمین بیرون میکنند من نیز بیامدم تا لختی ببرم و امیر ازین اخبار بخندیدی اما کسانی که غورکار میدانستند برایشان این سخن صعب<sup>۴</sup> بود. و آنچه از غزنین خواسته بودیم آوردن گرفتند و لشکرهای زیادتی میرسید. بوالحسن عبدالجلیل خلوتی کرد با امیر رضی الله عنه و گفت «ما تازیکان اسب و اشتر زبادنی داریم

(۱-۱) عبادت میان دوراده در مع نیست (۲) شاید، در (۳) معج، تیری (۴) قایب، سخت صعب.

بسیار و امیر جهت لشکر آمده بزیادت حاجتمند است و همه از نعمت و دولت وی ساخته ایم،  
 نسختی باید کرد و برنامه هر کسی چیزی نبشت، و غرض درین نه خدمت بود بلکه خواست  
 برنامه استاد بونصر چیزی نویسد و از بدخویی و زعارت<sup>۱</sup> اودانست که پذیرد و سخن گوید  
 و امیر بروی دل گران تر کند. امیر را این سخن ناموافق نیامد و بوالحسن بخط خویش  
 نسختی نبشت و همه اعیان تازیك را در آن در آورد و آن عرضه کردند و هر کس گفت فرمان بردارم  
 و از دلهای ایشان ایزد عزوجل دانست و بونصر بر آسمان آب بر انداخت که «تایك سراسب  
 و اشتر بکار است!» و اضطرابها کرد و گفت «چون کار بونصر بدان منزلت رسید که بگفتار  
 چون بوالحسن ایدونی بروی ستور<sup>۲</sup> نویسند زندان و خواری و درویشی و مرگ بر وی  
 خوش شد» و پیغام داد بزبان بوالعلاء طیب که بنده پیرگشته و این اندك مایه تجملی که  
 دارد خدمت راست و چون بدین حاجت آید فرمان خداوند را باشد کدام قلعت فرماید  
 تا بنده آنجا رود و بنشیند. بوالعلاء گفت خواجه را مقرر هست که من دوستدار قدیم اویم  
 گفت هست، گفت این پیغام ناصواب است که سلطان نه آن است که بود و با هر کس بهانه  
 میجوید، نباید که چشم زخمی افتد، و مرا ازین عفو کند که سخن ناهموار در باب تو توانم  
 شنید. استادم رقعتی نبشت سخت درشت و هر چه او را بود صامت و ناطق در آن تفصیل داد  
 و این پیغام که بوالعلاء را میداد در رقعت مشبع تر افتاد و بوثاق آغاجی آمد. و هرگز این  
 سبکی نکرده بود در عمر خویش و آغازید بسیار بندگی و خدمت نمودن و رقعت بدو داد و  
 [او] ضمان کرد که وقتی سره جوید و برساند و استادم بدیوان باز آمد و بر آغاجی پیغام را  
 شتاب میکرد تا بضرورت برساند وقتی که امیر در خشم بود از اخبار دردکننده که بر سیده بود  
 بعد از آن آغاجی از پیش سلطان بیرون آمد و مرا بخواند و گفت خواجه عمید را بگوی که  
 رسانیدم و گفت «عفو کردم» و بخوشی گفت، تادل مشغول ندارد، ورقه بمن باز داد و پوشیده  
 گفت استادت را مگوی که غمناك شود؛ امیر رقعه بینداخت و سخت در خشم شد و گفت

« گناه نه بونصر راست ماراست که سیصد هزار دینار که وقیعت کرده اند<sup>۱</sup> بگذاشته ایم، من بدیوان آمدم و رقعت پیش او نهادم و پندام نخستین بدادم خدمت کرد و لختی سکون گرفت و بارگشت و مرا بخواند چون نان بخوردیم خالی کرد و گفت من دادم که این نه سخن امیر بود، حق صحبت و ممالحت دیرینه نگاه دار و اگر آغا جی سخن دیگر گفته است و حجت گرفته تا بامن نگویی بکوی تاره کار بنکرم. آنچه گفته بود آغا جی بگفتم. گفت « دانستم و همچنین چشم داشتم، خاک بر سر آن خاکسار که خدمت پادشاهان کند که بایشان وفا و حرمت و رحمت نیست، من دل بر همه بلاها خوش کردم و بگفتار چون بوالحسنی چیزی ندم، « باز گشتم، روی پس از آن غمناک و اندیشه مند میبود و امیر رضی الله عنه حرمت وی نگاه میداشت يك روزش شراب داد و بسیار بنواخت و او شاد کام و قوی دل بخانه باز آمد و بومنصور طیب<sup>۲</sup> طیفور را بخواند و من حاضر بودم و دیگران بیامدند و مطربان، و بوسعید بغلانی نیز بیامد و نایب استاد بود در شغل بریدی هرات. در میانه بوسعید گفت این باغچه بنده در نیم فرسنگی شهر خوش ایستاده است، خداوند نشاط کند که فردا آنجا آید. گفت نيك آمد. بوسعید باز گشت تا کار سازد و مانیز باز گشتم و مرا دیگر روز نوبت بود بدیوان آمدم، استادم بیاغ رفت و بوالحسن دلشاد را فرمود تا آنجا آمد و بونصر طیفور و تنی چند دیگر، و نماز شام را باز آمد که شب آدینه بود، و دیگر روز بدرگاه آمد و پس از بار بدیوان شد و روزی سخت سرد بود و در آن صفت باغ عدنانی در بیغوله بنشست بادی به نیرو میرفت پس پیش امیر رفت و پنج و شش نامه عرض کرد و بصفه باز آمد و جوابها بفرمود و فروشد و يك ساعت لقوه و فالج و سکنه افتاد و وی را و روز آدینه بود امیر را آگاه کردند گفت نباید که بونصر حال میآرد تا بامن بسفر نیاید، بوالقاسم کثیر و بوسهل زوزنی گفتند بونصر نه از آن مردان باشد که چنین کند، امیر بوالعلا را گفت تا آنجا رود و خبری بیارد، بوالعلا آمد و مرد افتاده بود، چیزها که نگاه بایست کرد نگاه کرد و نومید برفت و امیر را گفت زندگانی

(۱) گویا اشاره است بآنچه در ص ۶۶ ذکر شده است. (۲) گویا غلط است و صحیح

« بونصر طیفور » است چنانکه در چند سطر بعد هم میآید، در جای دیگر این کتاب نیز همین اسم دیده میشود که از معاشرین بونصر مشکان بوده.

خداوند دراز ادب و نضر بر رفت و بونصر دیگر طلب باید کرد، امیر آوازی دادباد زد و گفت چه میگوی؟ گفت این است که بنده گفت و در یک روز و یک ساعت سه علت صعب افتاد که از یکی از آن بتوان جست، و جان در خوانه ایزد است تعالی اگر جان بماند بیم تن از کار بشود. امیر گفت درینغ بونصر! و برخاست و خواجگان بیالین او آمدند و بسیار بگریستند و غم خوردند و او را در محمل پیل نهادند و پنج و شش حال برداشتند و بخانه باز بردند، آن روز ماند و آن شب، دیگر روز سیری شد رحمة الله علیه. و گفتند که شراب کدو بسیار دادندش با نبیذ آن روز که بدان باغ بود مهمان نایب، و از آن نایب پنج هزار دینار بستد امیر، و از هر گونه روایتها کردند مرك او را و مرا با آن کار نیست ایزد عز ذکره تواند دانست، که همه رفتند، و پیش من باری آن است که ملك روی زمین نخواهم باتبعت آزاری بزرگ تا بخون چه رسد که پیدا است که چون مرد بمردو اگر چه بسیار مال و جاه دارد باوی چه همراه خواهد بود، و چه بود که این مهتر نیافت از دولت و نعمت و جاه و منزلت و خرد و روشن رایی و علم، و سی سال تمام محنت بکشید که يك روز دل خوش ندید و آثار و اخبار و احوالش آن است که در مقامات<sup>۱</sup> و درین تاریخ بیامد. و ما بحقیقت بیاید دانست که ختمت الکفایة و البلاغة و العقل به و او اولی تر است بدانچه جهت بوالقاسم اسکافی دبیر رحمة الله علیه گفته اند، شعر

الم تر دیوان الرسائل عطلت      بفقدانه<sup>۲</sup> اقلامه و دفاتره

و چون مرا عزیز داشت و نوزده سال در پیش او بودم عزیز تر از فرزندان وی و نواختها دیدم و نام و مال و جاه و عز یافتم واجب داشتم بعضی را از محاسن و معالی وی که مرا مقرر گشت باز نمودن و آن را تقریر کردن و از دو<sup>۳</sup> یکی توانستم نمود تا يك حق را از حقها که در کردن من است بگزارم، و چون من از خطبه<sup>۴</sup> فارغ شدم روزگار این مهتر بیایان آمد، و باقی تاریخ چون<sup>۵</sup> خواهد گذشت که نیز نام بونصر نبشته نیاید درین تألیف قلم را

(۱) یب: مقامات محمودی. (۲) در یتیمه (ج ۴ ص ۴۴): لفقدانه. شعر در یتیمه منسوب است به هرنی ایوردی و جزء قطعه است مشتمل بر سه بیت. (۳) کذا و ظاهرا: ازده، چنانکه میگویند عشری از ائصار (۴) کدام خطبه؟ (۵) یب کلمه «چون» را ندارد و شاید: چنان



لختی بروی بگریام و از نظم و نثر بزرگان که چنین مردم و چنین مصیبت را آمده است باز نه ایم  
تا عشقی (؟) باشد مرا<sup>۱</sup> و خوانندگان را پس بسر تاریخ باز شوم انشاء الله تعالی

## فصل

و پس از مرگ وی هرگز نبود که من از آن سخنان بزرگ بامعنی وی اندیشه<sup>۲</sup>  
کردم که گفתי بدان مانستی که من این ابیات یاد کردم که<sup>۳</sup> بوالمظفر<sup>۴</sup> قایمی دیر گفته است  
در مرثیت متنبی رحمة الله علیه و آن اینست، شعر

لارعی الله سرب <sup>۵</sup> هذ الزمان	اذ دهانا فی مثل ذاك اللسان
ما رأى الناس ثانی المتنبی	ای ثانی پری لبر الزمان
كان فی نفسه العلیة فی عز <sup>۶</sup>	و فی کبریا ذی سلطان
كان فی لفظه نبیا ولكن	ظهرت معجزاته فی المعانی

و بهیچ وقت نبوده است که بر در سرای او گذشتم که این دو بیت نخواندم که  
بوالعباس ضبی<sup>۷</sup> گفت روزی که بدر سرای صاحب بگذشت پس از مرگ وی رحمة الله علیه  
و آن این است، شعر

ایها الباب لم علاك اکتئاب	این ذاک الحجاب و الحجاب
این من کان یفزع الدهر منه	فهو آلاّن فی التراب تراب
و بونواس رحمة الله علیه سخت نیکو گفته است شعر	

ایارب وجه فی التراب عتیق	و یارب حسن فی التراب رفیق
--------------------------	---------------------------

(۱) یب مو: باشد مرخوانندگان را. (۲-۲) عبارت میان دوراده در نسخه ها همه منشوش  
و منقوط بنظر میرسد. شاید در اصل چنین بوده: «... کردم که گفתי و نبشتی که نه این ابیات یاد کردم  
که» نظیر عبارتی که پس از قطعه شعر میآید. (۳) در یثیمه (ج ۱ ص ۱۶۴) این شخص را ابوالقاسم  
المظفر بن علی الطیبی نامیده و قطعه را بسام از خود او روایت کرده بنا برین کلمه بوالمظفر (که  
مورد اتفاق همه نسخه های ما است) غلط خواهد بود. (۴) کذا در یثیمه و در بعضی از نسخ ما «صرف»  
است و آن هم مناسب است سرب بمعنی گله است.

(۵) در یثیمه: فی جیش (۶) تصحیح قیاسی است، در تمام نسخه های ما «مینی» است  
و مسلما غلط است. این ابوالعباس ضبی از شعرای معروف صاحب است و این قطعه بنام او در یثیمه  
(ج ۳ ص ۱۱۷) مذکور است.

ویارب حزم فی التراب ونجدة  
الاکل حی هالک وابن هالک  
ورود کی گفته است<sup>۳</sup>

ای آنکه غمگنی و سزاواری  
از بهر آن کجا بیرم<sup>۴</sup> نامش  
رفت آنکه رفت و آمد آنک آمد  
هموار کرد خواهی گیتی را  
مستی مکن که نشنود او مستی  
شوتا قیامت آبد زاری کن  
آزار پیش بینی زین گردون  
کوی کماشته است بلای<sup>۵</sup> او  
ابری یدیدنی و کسوفی نی  
فرمان کنی و یانکنی ترسم  
تا بشکنی سپاه غمان بر دل  
اندر بلای سخت یدید آید

و مصیبت این مرد محشم را بدان وفق<sup>۶</sup> نشمرند بلکه چنان بود که گفته اند: ا کوی  
الفؤاد والقلوب و مزقها و جرح النفوس والاکباد و احرقها و اغص الصدور بهم اسابها و اقذی  
العیون علی فزع نابها و مللا الصدور ارنیاعا و قسم الالباب شعاعا و ترک الخدود مجروحة و الدموع  
مسفوحة و القوی مهدوده و الطرق مسدودة ما اعظمه مفقودا واکرمه ملحودا وانی لأبوح

(۱) این مصرع در دیوان ابونواس چاپ اسکندر آصاف چنین است: و یارب رأی فی  
التراب وثیق (۲) این بیت در دیوان چایی نامبرده چنین است:

اری کل حی هالک وابن هالک و ذا حسب فی العالمین عریق

(۳) این قطعه رود کی در نسخه های بیہقی و در سایر جاها که دیده شده است از حیث ترتیب  
ابیات و همچنین در کلمات اختلافاتی دارد. متن ما بر آنچه در مجمع الفصاحت دوییت افزوده دارد بیت  
دوم و بیت دهم. و گویا بواسطه ابہامی که داشته است این دوییت را حذف کرده اند.  
(۴) شاید: بیرم (۵) بعضی نسخ: بلاتی (۶) مو: وقت. یب هیچ یک را ندارد.

علیه نوح المناقب و اراثیه مع النجوم الثواقب و ائکله مع المعالی و المحاسن و اثنی علیه ثناء المساعی و المآثر، لوکان حلول المنیة مما یفدی بالاموال و الانصار بل الاسماع و الابصار لو جد عند الاحرار من فدیة ذلك الصدر ما یتخلص به مهجته، هذا و لا مصیبة مع الایمان و لافجیة مع القرآن و کفی بکتاب الله معزیا و بعموم الموت مسلیا و ان الله عز ذکره یخفف ثقل النوائب و یحدث السلو عند المصائب بذکر حکم الله فی سید المرسلین و خاتم النبیین صلوات الله علیه و علیهم اجمعین و رضی عن ذلك العمید الصدر الکامل و ارضاه و جعل الجنة مأواه و مثواه و غفر له ذنبه و خفف حسابه و نبهنا عن نومة الغافلین آمین آمین یارب العالمین.

و امیر رضی الله عنه بوالقاسم کثیر و بوسهل زوزنی را بفرستاد تا بنشینند و حق تعزیت را بگزارند و ایشان بیامدند و همه روز بنشستند تا شغل او را ست کردند، تابوتش بصحرا بردند و بسیار مردم بروی نماز گزاردند و آن روز سپاه سالار و حاجب بزرگ آمده بودند با بسیار محتشمان. و از عجایب و نوادر: رباطی بود نزدیک آن دو کور که بونصر آن را گفته بود که کاشکی سوم ایشان شدی، وی را در آن رباط کور کردند و روزی بیست بماند پس بغزنین آوردند و در رباطی که باشکری ساخته بود در باغش دفن کردند. و غلامان خوب بکار آمده که بندگان بودند برای سلطان بردند و اسبان و اشتران و استران را داغ سلطانی نهادند و چند<sup>۱</sup> سراز آنکه بخواسته بودند و اضطراب میکرد آنگاه بدان آسانی فرو گذاشت و برفت. و بوسعید مشرف بفرمان بیامد تا خزانه را نسخت کرد آنچه داشت مرد راست آن رقعت وی که نبشته بود بامیر برد و خبر یافت و فهرست آن آمد<sup>۲</sup> که رشته تاری از آنکه نبشته بود زیادت نیافتند امیر بتعجب بماند از حال راستی این مرد فی الحیوة و الممات و وی را بسیار بستود و هرگاه که حدیث وی رفتی توجع و ترحم نمودی و بوالحسن عبدالجلیل را دشنام دادی و کافر نعمت خواندی.

و شغل دیوان رسالت وی را امیر داد در خلوتی که کردند بخواجه بوسهل زوزنی چنانکه من نایب و خلیفت وی باشم و در خلوت گفته بود که اگر بوالفضل سخت جوان

(۱) شاید: چند برابر آنکه، یا: که چند سرازان بخواسته الخ (۲) یعنی خلاصه و نتیجه

آن شد (۱)

نیستی آن شغل بوی دادیمی چه بونصر پیش تا گذشته شد درین شراب خوردن بازیسین باما پوشیده گفت که من پیر شدم و کار بآخر آمده است اگر گذشته شوم بوالفضل را نگاه باید داشت. و وزیر نیز سخنان نیکو گفته بود و من نماز دیگر نزدیک وزیر رقتم بدرگاه بود شکرش کردم گفت « مرا شکر مکن شکر استاد را کن که پیش از مرگ چنین و چنین گفته است و امروز امیر در خلوت می بازگفت، و من دعا کردم هم زندگان را و هم مرده را و کار قرار گرفت و بوسهل می آمد و درین باغ بجانبی می نشست تا آنگاه که خلعت پوشید خلعتی فاخر، با خلعت بخانه رفت وی را حقی بزرگ گزاردند که حشمتی تمام داشت، و بدیوان بنشست با خلعت<sup>۱</sup> روز چهارشنبه یازدهم ماه صفر و کار را ندن گرفت سخت بیگانه بود در شغل من آنچه جهد بود بحشمت و جاه وی میکردم و چون لختی حال شرارت و زعارت وی دریافتم و دیدم که ضد بونصر مشکان است بهمه چیزها رقعتی بنشتم بامیر رضی الله عنه چنانکه رسم است که نویسند در معنی استعفا از دبیری گفتم بونصر قوتی بود پیش بنده و چون وی جان بمجلس عالی داد حالها دیگر شد، بنده را قوتی که در دل داشت برفت، و حق خدمت قدیم دارد نباید که استام ناسازگاری کند که مردی بدخوی است، و خداوند را شغلای دیگر است اگر رأی عالی بیند بنده بخدمت دیگر مشغول شود، و این رقعت با آعاجی دادم و برساید و باز آورد خط امیر بر سر آن نبشته که اگر بونصر گذشته شد ما بجاییم و ترا بحقیقت شناخته ایم این نو میدی بهر چراست؟ من بدین جواب ملکانه خداوند زنده و قوی دل شدم. و نزرگی این بادشاه و چاکر داری [او] تا بدانجای بود که در خلوت که با وزیر داشت بوسهل را گفت بوالفضل شاگرد تو نیست او دبیر پدرم بوده است و معتمد، وی را نیکو دار، اگر شکایتی کند<sup>۲</sup> همداستان نباشم. گفت فرمان بردارم، و پس وزیر را گفت « بوالفضل را بتو سپردم از کار وی اندیشه دار، و وزیر پوشیده بامن این بگفت و مرا قوی دل کرد، و بماند کار من بر نظام و این استادم مرا سخت عزیز داشت و حرمت نیکو شناخت تا آن پادشاه برجای بود، و پس از وی کار دیگر شد که مرد بگشت<sup>۳</sup> و در بعضی مرا گناه بود و نوبت درشتی از روزگار در رسید و من بجوانی بقفص باز افتادم و خطاها

(۱) کلمه « با خلعت » شاید زائد و سهو ناسخ باشد (۲) یب : کنی (۳) یب مو، بگذشت



رفت تا اقتادم و خاستم و بسیار نرم و درشت دیدم و بیست سال برآمد و هنوز در تبعیت آنم و همه گذشت . و مردی بزرگ بود این استادم سخنی نهموار نکویم و چه چاره بود از باز نمودن این احوال در تاریخ که اگر از آن دوستان و مهتران باز می نمایم از آن خویش هم بگفتم و پس بکار باز شدم تا نگویند که بوالفضل صولی وار آمد و خویشتن را ستایش گرفت که صولی در اخبار خلفای عباسیان رضی الله عنهم تصنیفی کرده است و آن را اوراق<sup>۱</sup> نام نهاده است و سخت بسیار رنج برده که مرد فاضل و یکنه روزگار بود در ادب و نحو و لغت راست که بروزگار چون او کم پیدا شده است و در ایستاده است و خویشتن را و شعر خویش را ستودن گرفته است و بسیار اشعار آورده و مردمان از آن بفریاد آمده و آن را از بهر فضلش فرستادندی<sup>۲</sup> و از آنها آن است که زیر هر قصیده نبشته است که « چون آن را بر ابوالحسن<sup>۳</sup> علی بن الفرات الوزير خواندم گفتم اگر از بهتری شاعر وزیر قصیده بدین روی و وزن و قافیت خواهد هم از آن پای باز پس نهد وزیر بخندید و گفت همچنین است » و مردمان روزگار بسیار از آن بخندیده اند و خوانندگان اکنون نیز بخندند و من که بوالفضلم چون بر چنین حل واقفم راه صولی نخواهم گرفت و خویشتن را ستودن ، و آن نوشتم که پیران محمودی و مسعودی چون بر آن واقف شوند عیبی نکنند والله یعصمنا من الخطایا و الزلل بمنه و سعة فضله .

### قصه جنگ سلطان مسعود با سلجوقیان در مرو

روز چهارشنبه هژدهم ماه صفر امیر رضی الله عنه از هرات برفت بجانب پوشنگ بالشکری سخت گران آراسته و پیلان جنگی و پیاده بسیار و بنه سبک تر ، و پیوشنگک تعبیه فرمود و سلطان در قلب و سپاه سالار عالی در میمنه و حاجب بزرگ سبازی در میسر و پیری

(۱) حاشیه یب : محمد بن یحیی صولی را کتابیست در اخبار آل عباس که آنرا ورقه نام کرده است و آنجا که مورخین کتب او را که ساخته است شمرده اند بهین نام یاد کرده اند و شاید در اصل کتاب هم اوراق نبوده است تصحیف کرده اند . (۲) ظ : فرستادندی ، مو . فرستادندی .

(۳) جزیب : برضی رخش الوزير (۲) خواندم گفتم اگر بهتری شاعر خواند گفت خادم الوزير یعنی العولی را بدان روی و قافیت هم از وی پای باز پس نهد .

آخور سالار [و] <sup>۱</sup> بایتکین ایدوسنقر و بوبکر حاجب <sup>۱</sup> با جمله کرد و عرب و یانصد خیلانش بر مقدمه، و ارتکین حاجب سرای را خلعتی فرمود فاخر و آخور سالار را کلاه دوشاخ و کمر داد و خلیفت حاجب بکتغدی کرد تا آنچه باید فرمود از مثال وی غلامان سرای را میفرماید، و بسیار هندو بود چه سوار داغی <sup>۲</sup> و چه پیاده با سالاران نامدار پراکنده کرده بر قلب و میمنه و میسر و ساقه، و همچنان پیادگان درگاهی بیشتر بر جازگان، و پنجاه پیل از گزیده تر پیلان درین لشکر بود و همگان <sup>۳</sup> اقرار دادند که چنین لشکر ندیده‌اند، و هزار در جهان افتاد از حرکت این لشکر بزرگ. و طغرل بنشاپور بود، چون امیر بر سرای سنجد <sup>۴</sup> رسید بر سر دو راه نشاپور و طوس عزمش بر آن قرار گرفت که سوی طوس رود تا طغرل ایمن گونه فرا ایستد و دیرتر از نشاپور برود تا وی از راه نوق <sup>۵</sup> تاختنی کند سوی استوا <sup>۶</sup> و راه فرو گیرد چنانکه نتواند که اندر نسا رود و چون تواند بر آن راه رفتن اگر بر راه هرات و سرخس رود ممکن باشد او را گرفتن، پس بر این عزم سوی طابران طوس <sup>۷</sup> رفت و آنجا دو روز بیود بسعد آباد <sup>۸</sup> تا همه لشکر در رسید پس بچشمه شیرخان <sup>۹</sup> رفت و داروی مسهل خورد و از دارو بیرون آمد و خوابی سبک بکرد و نماز دیگر پیل ماده بخواست و رنشت و وزیر را مثال داد تا نماز خفتن برآید و پیاده و بنه و طبیل و علم و حاجب بکتغدی و غلام سرایی با خود و لشکر بر اثر وی باشد، این بگفت و پیل بتعجیل برآید چنانکه تاختن باشد و باوی هزار غلام سرایی بود و دو هزار سوار از هر دستی و دو هزار پیاده

(۱ - ۱) دریب و بوبکر حاجب و سنقر. شاید: و بایتکین بر ساقه و بوبکر حاجب الخ (۲) سوار داغی یعنی سوار بر اسب داغی (اسب دولتی) ؟ (۳) جزیب: همگنان (۴) این کلمه در کتب جغرافیا نیست و در جلگه مشهد امروز دو سه محل بنام رباط سنگ و سنگ بست و رباط سنجد هست که ظاهراً قابل انطباق است.

(۵) این اسم نیز از معجم و مراد فوٹ شده و از قراری که آقای حاج ناظم شهبابی در مشهد تحقیق کرده اند (و مننون ایشان هتم) این محل آلان بهمین اسم در راه قدیم طوس بقوچان هست و از محال قوچان محسوب میشود. در سفر نامه ناصرالدین شاه بهراسان نیز ذکر شده. این کلمه بضم اول و سکون دوم تلفظ میشود. نوق مذکور در مقدسی ص ۳۱۵ ظاهراً غیر از این است. (۶) استوا نام قدیم ناحیه قوچان است (۷) طابران شهر طوس فعلی است (۸) در این حدود دهی بهمین اسم امروز هست جزء بلوک در زاب مشهد (۹) این محل گویا همانست که امروز چشمه گیلاس (گلشب) مینامند.

باسلاح تمام برجازگان و پیش<sup>۱</sup> از رفتن وی لشکر نامزد با کرده<sup>۲</sup> رفتن گرفت چنانکه وزیر هر چند کوشید ایشان را فرو داشتن ممکن نشد تاوی نیز مثال داد که بروند، نماز شام برداشتند و بر رفتند. و طغرل سواران نیک اسبه داشته بود بر راه چون شنوده بود که امیر سوی طوس رفت مقرر گشت که راهها بروی فرو خواهد گرفت بتعجیل سوی اون<sup>۳</sup> کشید. از اتفاق عجایب<sup>۴</sup> که نمی بایست که طغرل گرفتار آید آن بود که سلطان اندک تریا کی خورده بود و خواب تمام بایافته پس از نماز خفتن بر بیل بخواب شد و پیلبانان چون بدانستند زهره نداشتند پیل را بشتاب راندن و بکام<sup>۵</sup> خوش خوش میراندند و سلطان خفته بود تا نزدیک سحر و آن فرصت ضایع شد که اگر آن خواب نبودی سحرگاه بر سر طغرل بودی، و من با امیر بودم، سحرگاه نیز برانندیم چنانکه بامداد را بنوق بودیم آنجا فرود آمد و نماز بامداد بکرد و کوس رویین که برجازگان بود فرو کوفتند امیر پیل براند بشتاب تر و بدر حاجب با فوجی کرد و عرب و ارتکین حاجب با غلامی یانصد سرایی بر رفتند بتاختنی سخت قوی چون بخوجان<sup>۶</sup> رسیدند، قصبه استوا، طغرل بامداد از آنجا برانده بود که آوار کوس رسیده بود و بر راه عقبه<sup>۷</sup> بیرون برفته چنانکه بسیار جای ثقل بگذاشته بودند از شتاب که کردند، و امیر دمام در رسید و این روز یکشنبه بود پنجم ماه ربیع الاول و فرود آمد سخت ضجر از شدن این فرصت و در خویشتن و مردمان میافزاد و دشنامی فحش میداد چنانکه من وی را هرگز بر آن<sup>۸</sup> ضجرت ندیده بودم و در ساعت نگین جیلمی<sup>۹</sup> را که سواری مبارز و دلیر بود و تاقیشان<sup>۱۰</sup> او داشتی با یانصد غلام سرایی آسوده و یانصد خیلش گسیل کرد بدنبال گریختگان و مردمان دیگر بر رفتند سخت بسیار بطمع آنکه چیزی یابند و نماز شام را باز آمدند و بسیار کالا و قماش آوردند و گفتند که « طغرل نیک تعجیل کرده بود و بر راه اسبان آسوده داشت که او را دیده نیامد اما در فوجی رسیدیم و میگفتند سلیمان

(۱) ظ : پس از (۲) مو : نامزد کرده (۳) ظ - استوا (۴) شاید ، عجیب (۵) گام نوعی از حرکت مرکب است حرکتی ملایم و بقدم تقریباً هادی (۶) قوچان امروزی (۷) عقبه اینجا گویا بمعنی لموی است یعنی گردنه کوه راه میان قوچان و کلات (ایبورد) از کوه بوده است (۸) شاید : بدان (۹) مونا ، حکیمی - معج : بکتکین حکیمی (۱۰) کذا و در بیل جمله را ندارد شاید « و تاقیان » باشد یعنی ریاست غلامان و تاقی (که دسته مخصوصی بوده اند) بر عهده او بود



ارسالان جاذب و قدر<sup>۱</sup> حاجب سر ایشان بودند و دره یی تنگ بود و ایشان راهی دانستند و بکوه بر شدند ساخته و گروهی یافتیم و می نمود که نه ترکمانان بودند .

امیر اینجا دو روز بار افکند تا لشکر بیاساید و بوسهل حمدوی و سوری اینجا بما رسیدند با حاجب جامه دار و گوهر آیین خزینه دار و دیگر مقدمان و سواری پانصد ، امیر فرمود ایشان را که سوی نسا<sup>۲</sup> بیاور باید رفت و شهر ضبط کرد که نامه بوالمظفر جمعی رسیده است که صاحب برید است و از متواری جای بیرون آمده و علویان باوی دارند اما اعیان خاسته اند و فساد میکنند<sup>۳</sup> تا شهر ضبط کرده آید و علف باید ساخت چندانکه ممکن گردد که مابقیست زمستان آنجا مقام خواهیم کرد . ایشان رفتند و امیر تاختن کرد و سوی باورد بتاخت و وزیر سواران را که نامزد این تاختن بودند گفت که بر اثر وی آیند ، و امیر بتاختن رفت با سواران جریده و نیک اسبه دره بیرهی<sup>۴</sup> گرفته بودند و طغرل چون بیاورد رسید داود و ینالیان را یافت با همه لشکر ترکمانان و جمله بنها را گفته بودند که روی به بیابان بروید بتعجیل تا در بیابان بیاشیم<sup>۵</sup> و یکی دست کمانی<sup>۶</sup> بکنیم که این پادشاه از لونی دیگر آمده است ، اندرین بودند که دیده بازان که بر کوه بودند ایستاده بیکدیگر تاختند و گفتند که سلطان آمد و خبر بطغرل و داود و دیگر [مقدمان] قوم رسانیدند و بنها برانند و تا ما از آن اشکسته ها<sup>۷</sup> بصحرای باورد رسیدیم لختی میانه کرده بودند چنانکه درخواستی یافت اگر بتعجیل رقتی اما از قضای آمده و آن که بی خواست ایزد غر ذکره هیچ کار پیش نرود مولا زاده بی را بگرفتند حاجب پیش امیر آورد از وی خبر ترکمانان پرسیده آمد گفت چند روز است تا بنها را علی و میکائیل سوی ریگ نسا و فراوه بردند و اعیان و مقدمان بالشکر انبوه و ساخته در پره بیابان اند از راه دور برده فرسنگ و مرا اسب لنگ شد و بماندم

(۱) جز مع : قدرخان (۲) مع : اما اعیان خواسته اند فساد کنند . یب : نامه بوالمظفر جمعی رسیده است که اعیان نوخواستگان (کذا) فساد میکنند و علویان که بوالمظفر در خانه ایشان متواری بوده مانع آمده نگذاشته اند تا فساد رود و شهر را ضبط کرده علف باید الح .  
(۳) موافق عوض بیرهی : بررسی (۴) شاید : و راه و بیراهی گرفته بودند مع جمله را اصلا ندارد (۵) یب : بیاشیمی (۶) مع دست و کمانی (۷) ان لغت گو با از فرهنگها فوت شده ولی آلان در خراسان مستعمل و درین کتاب مکرر آمده است و بمعنی تنه و مهور یا زمین پر تنه و مهور است مأخوذ از معنی لغوی شکسته بمعنی چین و شکن دار



امیر رضی الله عنه از کار فرو ماند، سواری چند از مقدمان طلیعه ما در رسیدند و امیر را گفتند مولی زاده دروغ میگوید و بنها چاشتگاه رانده اند و ما کرد دیدیم، سپاه سالار علی و دیگران گفتند «آن کرد لشکر بوده است که اینها بدین غافل نباشند که بنه بخویشتن چنین نزدیک دارند» و رای امیر را سست کردند و بسیار رانده بود و روزگرم ایستاده بکران باورد فرو آمد و اگر همچنان تفت براندی و بالشکری فرستادی این جمله بدست آمدی، که شب ر جاسوسان ما آمدند و گفتند که ترکمانان بدست و پای مرده بودند و دستها از جان شست و بنه بدیشان سخت نزدیک اگر آنجا رسیدی<sup>۱</sup> مرادی بزرگ برآمدی و چون ترسیدند<sup>۲</sup> بنها را بتعجیل براندند تا سوی نسا روند که ربعی و فزعی بزرگ برایشان راه یافته است و اگر سلطان بقراوه رود نه همانا ایشان ثبات خواهند کرد که بعلف سخت در مانده اند و می گفتند هر چند بدم ما می آیند ما پیش تر میرویم تا زمستان فراز آید و ضجر شوند و باز کردند و وقت بهار مای بنه بجنک باز آییم. امیر چون برین اخبار واقف گشت بیاور مقام کرد<sup>۳</sup> و اعیان را بخواند و درین باب رأی زدند و بوسهل استاد دیوان نکت آنجا خواست<sup>۴</sup> و آنچه جاسوسان خبر آورده بودند باز گفت و هر گونه سخن رفت وزیر گفت رأی خداوند برتر و عالی تر، و از اینجا راه دور نیست بنده را صواب تر آن مینماید تا بنس برویم و آنجا روزی چند بباشیم و علف آنجا خورده آید که هم فزع و بیم خصمان آنجا زیادت گردد و دورتر گریزند و هم بخوارزم خبر اقتد و سود دارد و مقرر گردد بدور و نزدیک که خداوند چنان آمده است بخراسان که باز نکرد تا خللها بجمله دریافته آید. امیر گفت صواب جز این نیست. و دیگر روز حرکت کرد و بنسا رفت و هزارهز در آن نواحی افتاد و خصمان [از] فراوه به بیابانها کشیدند و بنها را بجانب بلخان کوه بردند و اگر قصدی بودی بجانب ایشان بسیار مراد بحاصل شدی، و پس از آن بمدت دراز مقرر گشت که حال خصمان چنان بود که طغرل چندین روز موزه و زره از خود دور نکرده بود و چون بخفتی سپر بالین کردی، چون حال مقدم قوم برین جواه باشد توان دانست که از آن دیگران چون بود

(۱) یب: رسیدندی، و بهر حال معنی آن است که اگر امیر یا لشکر امیر بانجا میرسیدند الخ

(۲) شاید: ترسیدند (۳) جز یب افزوده اند: «زمستان در آمد» و طاهراً یبورد و غلط است

(۴) معج و موجه «انجا خواست» را ندارند.

و امیر نسا روزی چند مقام کرد و شراب خورد که ناحیتی خوش بود، و لشکر سلطان<sup>۱</sup> از خوارزم ملطفه نهانی فرستادند و تقریبا کردند و آن را جوابها نبشتیم ملطفهای توقیعی. وزیر مرا گفت « این همه عشوہ است که داند که ما قصد ایشان نتوانیم کرد یکی آنکه قحط است درین نواحی و لشکر اینجا مدتی دراز مقام نتواند کرد تا سوی خوارزم کشیده آید و دیگر خصمان اند [در] خراسان چنین بما نزدیک و از بهر ایشان آمده ایم پیش، ما را بخواب کرده اند بشیشه نهی<sup>۲</sup> جواب نیکو میباید داد خوارزمیان را تا اگر در دل فسادى دارند سرافکنده و خاموش ایستند<sup>۳</sup>. و چون خصمان باطراف بیابان رفتند<sup>۴</sup> و علف آنجا نیافت کار بجایگاهی صعب کشید و از لشکریان بانك و نفیر برآمد امیر رضی الله عنه از نسا باز گشت هم از راه باورد و استوا و سوی نسا پور کشید و قضات و علما و فقها و پسران قاضی صاعد بجز قاضی مساعد که نتوانست آمد بسبب ضعف با استقبال آمدند تا قصبه ستوا که خوجان گویند روز پنجشنبه نیمه ماه ربیع الاخر و امیر بنشاپور رسید و بیست و هفتم ماه بیاغ شادی باخ فرود آمد و سوری مثال داده بود تا آن تخت مسعود که طغرل بدان<sup>۵</sup> نشسته بود و فرش صنفه جمله پاره کرده بودند و بدرویشان داده و نوساخته و بسیار مرمت فرموده و آخورها که کرده بودند بکنده و امیر را از این خوش آمد [و] وی را احما د کرد و بسیار جهد کرده بود تا بیست روزه علف توانست ساخت. و نسا پور این بار نه چنان [بود که] دیده بودم که همه خراب گشته و اندك مایه آبادانی مانده و منی نان بسه درم و کدخدایان سقفهای خاها بشکافته و بفروخته و از گرسنگی باعیال و فرزندان بمرده و قیمت ضیاع بشده و درم بدانگی بار آمده. و موفق امام صاحب حدیثان باطغرل برفته بود و امیر پس از يك هفته بدر حاجب را بروسنای بست فرستاد و آلتون تاش حاجب را بروسنای بیهق و حاجب بزرگ را بخواف و باخرز و اسفند<sup>۶</sup> و سپاه سالار را بطوس<sup>۷</sup> و همه اطراف را

(۱) شاید: سلطانی (۲) مأخذ این تمثیل چیست؟ (۳) تصحیح قیاسی است، در نسخه ها

«افتند» است. مع میگوید. و چون خصمان باطراف بیابان افسد و کار علف نیافت از آنجا بجایگاهی صعب کشند و از لشکریان بانك و نفیر برآید انتهى و اگر این روایت درست باشد باید این سخن را دنباله حرف وزیر گرفت کمالا یغنی (۴) شاید، بر آن. (۵) یب: اسفند رود، مع: اسفند. اسفند روستائی بوده است از نسا پور کافی القدسی (ص ۳۰۰ و ۳۱۹)

بمردم بیا کنند و شراب و نشاط مشغول گشت و بیود هوا بس سرد و حال بجایگاه صعب رسید و چنین قحط بنشاور یاد نداشتند و بسیار مردم بمرد لشکری و رعیت . و چند چیز نادر دیدم درین روزگار ناچار بود باز نمودن آن که در هر یکی ارآن عبرتی است تا خردمندان این دنیای فریبنده را نیکو بدانند: در نشاور دیهی بود محمد آباد نام داشت و بشادیخ پیوسته است و جایی عزیز است چنانکه يك جفت وار از آن که بنشاور و اصفهان و کرمان جریب گویند زمین ساده بهزار درم بخریدندی و چون بادرخت و کشت ورزی بودی به هزار درم و استادم را بونصر آنجا سرایی بود و سخت نیکو برآورده و به جانب باغ ، آن سال که از طبرستان باز آمدیم و آن سال مقام افتاد بنشاور خواست که دیگر زمین خرد تاسرای چهار باغ باشد و بده هزار درم بخرید از سه کدخدای و قبالة نبشتند و گواه گرفتند و چون بهاخواستند داد من حاضر بودم استادم گفت جنسی باسیم باید برداشت و دیگر زر فروشندگان لجاج کردند که همه زر باید وی زمانی اندیشید و پس قبالة برداشت و بدرید و گفت « زمین بکار نیست » و خداوندان زمین پشیمان شدند و عذر خواستند گفت البته نخواهم و قوم باز گشتند مرا گفت « این چه هوس بود که من در سر داشتم که زمین میخریدم و اگر حال جهان این است که من می بینم هر کس که زندگانی یابد بیند که اینجا چنان شود که جفت واری زمین بده درم فروشند » من باز گشتم و با خویشان گفتم این همه از سوداهای محترق این مهتر است ، و این سال بنشاور آمدیم و بوسهل زوزنی درین سرای استادم فرود آمد ، يك روز نزدیک وی رفتم یافتن چند تن از دهقانان نزدیک وی و سی جفت وار زمین نزدیک این سرای بیع میکردند که بنام او آنجا باغ و سرای کنند و جفت واری بدویست درم میگفتند و او لجاج میکرد و آخر بخرید و بها بدادند من تبسمی کردم و او بدید . و سخت بدکمان مردی بود ، هیچ چیز نه در دل بجایها کشیدی . چون قوم باز گشتند مرا گفت « رنج این مهم داشتم تا بر گزارده آمد ، و خواستم که باز کردم گفت تبسمی کردی بوقت بها دادن زمین سبب چه بود ؟ حال استادم بونصر و زمین که خواست خرید

(۱) در نسخه ها : دیگر روز ، و مسلما غلط است . معنی آن است که این را قدری تفره (درم) و قدری طلا (دینار) بر دارید .



با وی گفتم دیربندیشید پس گفت درینا بونصر که رفت! خردمند و دوراندیش بود، و اگر تو این بامن پیش ازین میگفتی بهیچ حال این نخردمی و اکنون چون خریده آمد و زر داده شد زشت باشد از بیع بازگشتن. و پس ازین چون بدند اتفاق ما را این حال پیش آمد خبر یافتم که حال این محمد آباد چنان شد که جفت واری زمین بیک من گندم میفروختند و کس نمیخرد و پیش باز حادثه اتفاق این سال<sup>۱</sup> باید رفت که جفت واری زمین بهزار درم بخرند و پس از آن بدویست درم فروشد و پس از آن بیک من گندم فروشد و کس نخرد شبان روزی<sup>۲</sup>، عبرت باید گرفت از چنین چیزها. و دیگر آبگینه‌های بغدادی مجرد<sup>۳</sup> و مخروط دیدم که ازین بغدادی بدیناری خریده بودند و بسه درم فروختند. و پس از بازگشتن ما بنسابور منی نان سیزده درم شده بود و بیشتر از مردم شهر و نواحی بمرد، و حال علف چنان شد که یک روز دیدم - و مرا نوبت بود بدیوان - که امیرنشسته بود و وزیر و صاحب دیوان<sup>۴</sup> رسالت و تا نماز پیشین روزگار شد تا پنج روزه علف راست کردند [که] غلامان را نان و گوشت و اسبان را کاه و جو نبود، پس از نماز پیشین از کار علف فارغ شدیم امیر بخنده میگفت این حدیث بر طریق غرائب و عجایب و اسکدار غزین رسید درین ساعت پیش برد<sup>۵</sup> نامه کوتوال غزین بود بوعلی، میخواند<sup>۶</sup> و روی بندیمان آورد و گفت کوتوال نبشته است و گفته بیست و اند هزار قفیز غله در کندوها ابار کرده شده است باید فروخت یا نگاه باید داشت؟ ما را بغزین چندین غله است و اینجا چنین درماندگی، ندیمان تعجب نمودند<sup>۷</sup> و پس ازین تا این<sup>۸</sup> گاه که این پادشاه گذشته شد رضی الله عنه عجائب بسیار افتاد و باز نمایم بجای خویش آنچه نادرتر بود تا خوانندگان را مقرر گردد که دنیای دورنگ<sup>۹</sup> به نیم پیشیز نیرزد. و حال علف چنان شد که اشتر تادامغان بیردند و از آنجا علف آوردند و ترکمانان<sup>۱۰</sup> البته پیرامون ما نگشتند که ایشان نیز بخویشتن مشغول بودند که این قحط و تنگی بهمه جایها بود.

(۱) «مَج» سال ندارد. عبارت محل تأمل است (۲) مو: شباروزی. ولغت اصطلاح زراعتی است که ملك را بشبان روز تقسیم میکنند. (۳) مویب: مجرود (۴) از اینجا در فا بقدر سه ورق افتاده است. و مَج نیز افتادگی زیادی دارد ولی اینجا پس از کلمه رسالت در مَج افزوده، گفت اگر چنین است خواه صلاح نگاه دارد و بنگرد که ماسوی مرو شویم که انجا ارزانی است و انبارها پر علف ناچار گفت چنین باید و سوی خیمه خویش بازگشت (۵) فاعل فعل؛ (۶) شاید: بخواند (۷) شاید: تعجب (یا بمجب) بماندند (۸) شاید: آن (۹) مو: دنیا در کل (۱۰) تصحیح قیاسی، در اصل ترکان.



و با بوسهل حمدوی امیر سرگران میداشت و وی بدین غمناک و متحیر بودی و وزیر پوشیده نفاق میزد و بوسهل مسعود لیث را درمیانه آورد و چند روز پیغام میرفت و میآمد تا قرار گرفت بر آنکه خداوند را خدمتی کند پنجاه هزار دینار و خط بداد و مال در زمان بخزانه فرستاد امیر فرمود تا وی را خلعتی دادند فاخر و بمجلس امیر میآمد بندیمی می نشست و پس ازین بروزی چند بفرمود وی را تا سوی غزنین برود و از شغل نشابور دست بردارد و آنچه بقلعۀ میکائیلی است نهاده فرود آورد و از راه روستای بست سوی سیستان کشد و از آنجا بیست رود کوتوال غزنین<sup>۱</sup> کار او بساخت و مितه<sup>۲</sup> با دویست سوار ساخته نامزد شد که با وی برود، برفتند از نشابور و نامه رفت بیدر حاجب تا با ایشان بدرقۀ راه بیرون کند و ایشان را بسرحد رساند، و بکرد، ایشان بسلامت بغزنین رسیدند با آنچه داشتند و آن بلا که ما دیدیم ایشان ندیدند.

و بوالحسن عبدالجلیل را امیر ریاست نشابور داد هم بر آن خط و طراز که حسنک را داد امیر محمود، خلعتی فاخر دادش و طبلسان و دراعه، پیش آمد و خدمت کرد و بازگشت و اسب خواجۀ بزرگ رئیس نشابور خواستند<sup>۳</sup> و بخانه باز رفت و وی را سخت نیکو حق گزاردند و اعیان و مقدمان نشاور همه نزدیک وی آمدند و وی دعوت را با ایشان بکار داشتی که من هم<sup>۴</sup> چون حسنکم و بخائیدندش که این روزگار بروزگار حسنک چون مانست؟ و درین روزگار نامها از خلیفه اطال الله بقائه بنواخت تمام رسید سلطان را مثال چنان بود که «از خراسان نجبد تا آسگاه که آتش فتنه که بسبب ترکمانان اشتعال پذیرفته است نشانده آید چون از آن فارغ گشت سوی ری و جبال باید کشید تا آن بقاع نیز از متغلبان صافی شود» و جوابها آن بود که «فرمان عالی را بسمع و طاعت پیش رفت و بنده برین جمله بود عزیزمتش و اکنون جد زیادت کند که فرمان رسید». و امیر بغداد [نیز] نوشته<sup>۵</sup> بود و تقریها کرده که بشکوهید از حرکت این پادشاه، وی را نیز جواب نیکو رفت. و با کالیجار را نیز که والی گرگان و طبرستان بود امیر خلعتی سخت نیکو فرستاد بار رسول

(۱) احتمال غلط، میرود چون مناسبت ندارد (۲) کدا و شاید، مقدمی (۳) دراصل، خواست

(۴) کدا، میته (۵) کدا، کدا

و نامه بدل گرمی و نواخت که خدمت‌های پسندیده کرده بود در آن روزگار که بوسهل حمدوی و سوری آنجا بودند. [و] بوالحسن کرجی را که خازن عراق بود و با این قوم باز آمده امیر باز ندیمی فرمود و خلعت داد و پیر شده بود و نه آن بوالحسن آمد که دیده بودم، و روزگار دگر گشت و مردم و همه چیزها.

و روز پنجشنبه هژدهم ماه جمادی الاخری امیر بجشن نوروز بنشست و هدیه‌ها [ی] بسیار آورده بودند و تکلف بسیار رفت و شعر شنود از شعرا، که شاد کام بود درین روزگار زمستان و فارغ دل و فترتی نیفتاد، و صله فرمود و مطربان را نیز فرمود. مسعود شاعر را شفاعت کردند سیصد دینار صله فرمود بنامه<sup>۱</sup> و هزار دینار<sup>۲</sup> مشاھرہ هر ماهی از معاملات جیلیم و گفت هم آنجا میباید بود، پس از نوروز کار حرکت پیش گرفت و بساختند بقیه آنچه ساخته بود و صاحب دیوان سوری را گفت بساز تا با ما آبی چنانکه بنسابور هیچ نمائی و برادرت اینجا نیشابور نایب باشد، گفت «فرمان بردارم و خود برین عزم بودم که يك لحظه از رکاب خداوند دور نباشم ار آنچه بمن رسید درین روزگار» و برادر را نایب کرد و کار بساخت. و نیز گفته بود که سوری را با خود باید برد که اگر خراسان صافی شود او را باز توان فرستاد و اگر حالی باشد دیگرگون تا این مرد بدست مخالفان نیاید که جهان بر من بشوراند. و نیز گفتند که بوسهل حمدوی این درگوش امیر نهاد. و بوالمظفر جمعی را امیر خلعت فرمود و شغل بریدی بروی مقرر داشت، و علویان و نقیب علویان را خلعت داد و بوالمظفر را بدوسپرد. و قاضی ساعد امیر را درین روزگار يك بار دیده بود اما دو بسرش پیوسته بخدمت میآمدند، درین وقت قاضی بیامده بود بوداع و دعا گفت و پندها داد و امیر هر دو پسرش را خلعت داد و بغزیزی بخانه باز فرستادند.

و امیر از نسابور حرکت کرد بر جانب طوس روز شنبه دو روز مانده بود از جمادی الاخری دهم نوروز [از] راه دره سرخ<sup>۳</sup> و بصحرا فرود آمد بر سر راهها [ی] سرخس و نسا و باورد و استوا و نسابور و بر جمله جانب لشکر فرستاد ساخته با مقدمان هشیار

(۱) شاید: بنقد (۲) مشاھرہ ها درین کتاب نوعا بدرم است (۳) با احتمال قوی «ده سرخ»

است (القرية الحمراء)، رك تعليقات

باسالاران<sup>۱</sup> با نام تا طلائع باشند. و مخالفان نیز بجنبیدند و سرخس آمدند [با] مردم ساخته بسیار و طلائع فرستادند بر روی لشکر ما و هر دو گروه هشیار مبدودند و جنگها میرفت و امیر خیمه بر بالا زده بود و به تعبیه ساخته فرودآمده بود و شراب میخورد و بتن خویش با معظم لشکر بروی خصمان نمیرفت منتظر آن که تا غله در رسد. و حال نرخ بجایگاهی رسید که منی نان بسیزده درم شد و نایافت وجو خود کسی بچشم نمیدید، و طوس و نواحی آن را بکنند و از هر کس که منی غله داشت بستند و سوری آتش درین نواحی زد و مردم و ستور بسیار از بی علفی بمرد که پیدا بود که بکیاه زندگی چند بتوانستند کرد و کار بجایی رسید که بیم بود که لشکر از بی علفی خروجی کردی و کار از دست بشدی امیر را آگاه آوردند و مصرح بگفتند که کار از دست می شود حرکت باید کرد که اگر کرده نباید کاری رود که تلافی دشوار پذیرد. امیر از آنجا حرکت کرد بر جانب سرخس روز شنبه نوزدهم شعبان و تا سرخس رسیدیم در راه چندان ستور بیفتاد که آنرا اندازه نبود و مردم همه غمی و ستوه ماندند از بی علفی و گرسنگی، آنجا رسیدیم<sup>۲</sup> در راه چندان ستور بیفتاده<sup>۳</sup> يك روز مانده از شعبان، شهر خراب و بی آب بود و شاخی غله نبود و مردم همه گریخته و دشت و جبال گویی سوخته اند هیچ گیاه نه، مردم متحیر گشتند و میرفتند و از دور جای گیاه یوسیده مآوردند که روزگار گذشته یاران (۴) آنرا در آن صحرا انداخته بودند و آنرا آب میزدند و پیش ستور میانداختند يك دو دم بخوردندی و سر بر آوردندی و می نگریستندی تا از گرسنگی هلاک شدیدی، و مردم پیاده رو را حال بتر ازین بود. امیر بدین حالها سخت متحیر شد و مجلسی کرد با وزیر و بوسهل و ارکان دولت و اعیان سپاه و گفتند این کار را چه روی است؟ اگر برین جمله ماند نه مردم ماند نه ستور. امیر گفت خصمان اگر چه جمع شده اند دانم که ایشان را هم این تنگی هست. گفتند زندگانی خداوند دراز باد حال مرد<sup>۴</sup> دیگر است در فراخی علف و از همه خویر آنکه اکنون غله رسیده باشد و خصمان با سر غله اند و تا ما آنجا رسیم ستور ایشان آسوده باشد و فربه و آبادان و ما درین راه چیزی نیاسم، صواب آن می نماید که خداوند بهرات رود

(۱) شاید ۰ و سالاران (۲-۲) این عبارت گویا رائد است و از سه قلم تکرار شده (۳) ط ۰ مرو



که آنجا بیاد غیس و آن نواحی علف است تا آنجا باشیم روزی چند و پس ساخته قصد خصمان کنیم. امیر گفت این محال است که شما میگویید، من جز بمر و نروم که خصمان آنجا آیند<sup>۱</sup> تا هر چه باشد که هر روز بسر این کار توانم آمد. گفتند فرمان خداوند را باشد ما فرمان برداریم هر کجا رود.

و از پیش وی نومید باز گشتند و خالی بنشستند و بر زبان بوالحسن عبدالجلیل و مسعود لبث پیغام دادند که صواب نیست سوی مرو رفتن که خشک سال است و میگویند در راه آب نیست و علف یافته نمیشود و مردم ضجر شوند درین راه، نباید فالعیاذ بالله خللی افتد که آنرا دشوار در توان یافت. برفتند و این پیغام بگزاردند امیر سخت در تاب شد و هردو را سرد کرد و دشنام داد و گفت شما همه قوادان زبان در دهان یکدگر کرده اید و نمی خواهید تا این کار برآید تا من درین رنج می باشم و شما دزدی می کنید، من شما را جایی خواهم برد که همگان در چاه افتید و هلاک شوید تا من از شما و از خیانات شما برهم و شما نیز از ما برهید، دیگر بار کس سوی من درین باب پیغام نیارد که گردن زدن فرمایم. هردو مدهوش باز گشتند نزدیک قوم و خاموش بنشستند، اعیان گفتند جواب چه داد، بوالفتح لیث آراسته سخن گفتن گرفت و بوالحسن گفت مشنوید که نه برین جمله گفت و محال باشد که شما مهتران را عشو دهند خاصه در چنین روزگاری بدین سهمی، امیر چنین و چنین گفت. وزیر در سپاه سالار نکرست و حاجب بزرگ سپاه سالار را گفت اینجا سخن نمائد فرمان خداوند را باشد و ما بندگانیم و ما را بهتر آن است که خداوند بر ما خواهد، و برخاستند و برفتند، و این خبر بامیر رسانیدند. بر سپاه سالار چندین<sup>۲</sup> چیز برفت و همچنین بر علی دایه که امیر را از آن آزادی بزرگ بدل آمد یکی آن بود چون بطوس بودیم نامه رسید از جانب آلتوتاش که برین جانب که منم نیرو می کنند و بمردی حاجت است جواب رفت که دل قوی دار که فرمودیم سپاه سالار را تا بتو پیوندد و بسوی سپاه سالار نامه رفت که آلتوتاش را دریاب سپاه سالار گفت مرا که تابع آلتوتاش میباید بود کوس و دهل و دبده<sup>۳</sup> چه نکار است و فرمود تا همه بدریدند و بسوختند و این خبر بامیر

(۱) ظ: اند (۲) مویب: که چندین (۳) مویب: دلمه، رک ص ۲۵۸ حاشیه ۱.



رسانیدند و حاجت آمد بدانکه مسعود لیث را نزدیك او فرستاد تا دل او را خوش گرداند و برفت و راست نیامد تا امیر او را بخواند و بمشافهه دل گرم کرد، چنین حالها میبود و قترات می افتاد و دل امیر بر اعیان تباہ میشد و ایشان نیز نومید و شکسته دل میآمدند تا آنکاه که الطامة الکبری پیش آمد.

امیر رضی الله عنه چون فرود سرای رفت و خالی بخرگاه بنشست کله کرد فرا خادمان از وزیر و از اعیان لشکر و گفت هیچ خواست ایشان نیست که این کار برگزاردہ آید تا من ازین درد و غم ایمن باشم و امروز چنین رفت و من بهمه حال فردا بخواهم رفت سوی مرو. ایشان گفتند: خداوند را از ایشان نباید پرسید، برای و تدبیر خویش کار باید کرد. و این خبر بوزیر رسانیدند بوسهل زوزنی را گفت آه چون تدبیر برخدم افتاد تاچه باید کرد. و از آن خدم یکی اقبال زرین دست بود و دعوی زیرکی کردی و نگویم که در باره خویش مردی زیرک و گرنز و بسیار دان نبود اما در چنین کارهای بزرگ او را دیدار چون افتادی<sup>۱</sup>، بوسهل گفت اگر [چه] چنین است خواجه صلاح نگاه دارد و بجمله سیر نیفکند و باز میگوید، گفت همین اندیشیده ام، و سوی خیمه خویش بازگشت و کس فرستاد و آلتوتائش را بخواند بیامد و خالی کرد وزیر [و] گفت ترا بدان خوانده ام از جمله همه مقدمان لشکر که مردی دو تا نیستی و صلاح کار راست و درست باز نمایی و من و سپاه سالار و حاجب بزرگ با خداوند سلطان درماندیم که هرچه گوئیم و نصیحت راست کنیم نمی شنود و ما را متهم میدارد و اکنون چنین مصیبت بیفتاد که سوی مرو میرود و ما را ناصواب می نماید که يك سوارگان را همه در مضرت کرسنگی و بی ستوری بینم و غلامان سرایی قومی بر اشتزند و حاجب بکتفدی فریاد میکند که این غلامان کار نخواهند کرد که میگویند ایشان را چه افتاده است که گرسنه باید بود که بسیار طلب کردند گندم و جو را و حاصل نشد و با هیچ پادشاه برین جمله نرفتند و پیداست که طاقت چند دارند و هندوان باقی بیاده اند و گرسنه چه گویی که کار را روی<sup>۲</sup> چیست؟ گفت زندگانی خواجه بزرگ

(۱) تا اینجاست افتادگی نسخه فا و مع (۲) مع، حکوی کار و رای چیست

دراز باد من ترکی ام يك لخت ومن<sup>۱</sup> راست گویم می محابا، این لشکر را چنانکه من دیدم کار نخواهند کرد و ما را بدست خواهند داد که بینوا و کرسنه‌اند و بترسیم که اگر دشمن پیدا آید خللی افتد که آنرا در توان یافت. وزیر گفت تو این با خداوند بتوانی گفت؟ گفت چرا نتوانم گفت، من نقیب خیل‌تاشان امیر محمود بودم وبری ماند مرا با این خداوند و آنجا حاجبی بزرگ یافتم و بسیار نعمت و جاه ارزانی داشت و امروز بدرجه سالارانم چرا باز گیرم چنین نصیحت؟ وزیر گفت پس از نماز خلوتی خواه و این بازگوی، اگر بشنود بزرگ منتهی باشد ترا برین<sup>۲</sup> دولت و بر مابندگان تا دانسته باشی، و اگر نشنود تو از گردن خویش بیرون کرده باشی و حق نعمت خداوند را گزارد. گفت چنین کنم و بازگشت. و وزیر مرا که بوالفضلم بخواند و سوی بوسهل پیغام داد که چنین و چنین رفت و این باز پسین حیلست است تاجه رود، و اگر ترك سخت ساده دل و راست نبودی تن درین ندادی. من باز گشتم و بابوسهل بگفتم گفت آنچه برین مرد ناصح بود بکرد تانگیریم چه رود. و وزیر معتمدان خویش بفرستاد نزد سپاه سالار و حاجب بزرگ بکتغدی و باز نمود که چنین چاره ساخته شد همه قوم او را برین شکر کردند. و میان دو نماز همگان بدرگاه آمدند که با کس دل نبود و امیر در خرگاه بود آلتوتاش<sup>۳</sup> راحت کردند تا نزدیک خدم رفت و بارخواست و گفت حدیثی فریضه و مهم دارد بار یافت و در رفت و سخن تمام يك لخت وار ترکانه بگفت امیر گفت ترا فرا کرده اند تا چنین سخن میگوئی بسادگی و اگر نه ترا چه یارای این باشد باز کرد که عفو کردیم ترا از آنکه مردی راست و نادانی و نگر تا چنین دلیری نیز نکنی. آلتوتاش بازگشت و پوشیده آنچه رفته بود<sup>۴</sup> با این بزرگان بگفت گفتند آنچه بر تو بود کردی و این حدیث را پوشیده دار، و وزیر بازگشت. و بوسهل را دل برین مهم بسته بود مرا نزدیک وزیر فرستاد تا باز پرسم بر قتم و گفتم که میگوید چه رفت؟ گفت بگوی بوسهل را که آلتوتاش را جواب چنین بود و اینجا کاری خواهد افتاد و قضاء آمده را باز نتوان گردانید که راست مسئله عمرولیت است که وزیرش او را گفت که از نسابور ببلخ رو

(۱) شاید: وی (۲) دراصل: بدین. (۳-۴) عبارت میان دو راده دریب نیست همین قدر

باختصار دارد که: آلتوتاش گفته بود و پذیرفته بود.

و مایه دار باش و لشکر می فرست که<sup>۱</sup> هر چه شکنند و شکسته شود تا تو بجایی توان دریافت و اگر تو بروی و شکسته شوی بیش پای قرار نگیرد بر زمین، گفت<sup>۲</sup> «ای خواجه رای درست و راست این است که تو دیده یی و نگفتی و [برآن] کار میباید کرد اما درین چیزی است که راست بدان ماند که قضاء آمده رسن در گردن کرده استوار و می کشد» و عاقبت آن بود که خوانده یی، از آن این خداوند همین طرز است سود نخواهد داشت ما دل بر همه بلاها نهادیم تو نیز بنه باشد که به از آن باشد که می اندیشیم. باز گشتم و بگفتم و بوسهل از کار بشد که سخت بددل مردی بود. و امیر روزه داشت نماز دیگر بار نداد و پیغام آمد که باز گردید و کار بسازید ما فردا سوی مرو خواهیم رفت. و قوم نومید باز گشتند و کارها راست کردند.

و دیگر روز الجمعة الثانی من شهر رمضان کوس بزدند و امیر بر نشست و راه مرو گرفت اما متحیر و شکسته دل میرفتند راست بدان مانست که گفتی بازیشان می کشند، گرمایی سخت و تنگی نفقه و عاف نایافت و ستوران لاغر و مردم روزه بدهن، در راه امیر بر چندتن بگذشت که اسبان می کشیدند و می گریستند دلش بیپچید و گفت: سخت تباه شده است حال این لشکر، و هزارگان درم بفرمود ایشان را و همگان امید گرفتند که مگر باز گردد و قضا غالب تر بود که نماز دیگر خود آن حدیث فرا افکند پس گفت این همه رنج و سختی تا مرو است. و دیگر روز از آنجا برداشت. و طرفه آن آمد که آب هم نبود درین راه و کس یاد نداشت تنگی آب بر آن لون که بجویهای بزرگ میرسیدیم هم خشک بود و حال بدانجا رسید سوم روز از حرکت سرخس که حاجت آمد که چاهها بایست کند از بهر آب را و بسیار بکنند هم آب شیرین برآمد و هم تاغ. و آتش در آن نیستانها زدند و باد بوزید<sup>۳</sup> و دود آنرا بر بود و بر خریشتهای مردم زد و سیاه کرد و این چنین چیزها درین سفر کم نبود. روز چهارشنبه هفتم ماه رمضان چون برداشتیم چاشتگاه سواری هزار ترکمانان بیدا آمدند و گفتند ینالیاسد و سواری یانصد گریختگان ما گفتند سالارشان پورنگین بود و

(۱) یب: که اگر شکسته شود توبجایی (۲) یعنی مرو لیث گفت. (۳) مو: و باد بود دود

از چهار جانب درآمدند و جنگ سخت شد و بسیار اشتر بردند و نیک کوشش کردند و مردم مایذیره رفتند و ایشان را مالیدند تا دورتر شدند و همچنین آویزان آویزان آمدند با ماتا بمنزل، و امیر لغتی بیدار شد این روز چون چیرکی خصمان بدید و همگان را مقرر گشت که پشیمان شده است و نماز دیگر چون بار داد و زیر سپاه سالار<sup>۱</sup> و اعیان حاضر آمدند و ازین حدیث فرا افکند و می گفت که ازین گونه خواهد بود که کم از دوهزار سوار خویشان را بنمایند و اشتر بر بایند و بی حشمتی کنند و لشکر بدین بزرگی که تعبیه میرود سزای ایشان بکنند<sup>۲</sup> سپاه سالار و حاجب بزرگ گفتند زندگانی خداوند دراز باد خصمان امروز مغافصه آمدند و فردا اگر آیند کوشش اولونی دیگر بینند، این بگفتند و برخاستند امیر ایشان را باز خواند و با وزیر و بوسهل زوزنی خالی کرد و بسیار سخن گفته گشت تا نزدیک شام پس پراگندند و بوسهل مرا بخواند و خالی کرد و گفت خنک بونصر مشکان که در عز کرانه شد و این روز نمی بیند و این قال و قیل نمی شنود، چندانکه بگفتند این پادشاه را سود نداشت امروز بیک چاشنی اندک که یافت بیدار شد و پشیمان گشت<sup>۳</sup> و چه سود خواهد داشت پشیمانی در میان دام و اعیان و مقدمان درین خلوت نماز دیگر حال پوست باز کرده باز نمودند و گفتند یکسوارگان کاهلی میکنند که رنجها کشیده اند و نومیدانند<sup>۴</sup> گرسنه و برسالاران و مقدمان بیش از آن نباشد که جانها در رضای خداوند بدهند اما پیداست که عدد ایشان بچند کشد و بی یکسوارگان کار راست نشود و پوشیده مانده است که درمان<sup>۵</sup> این کار چیست، و هر چند امیر بیش میگفت سخن ایشان همین بود تا امیر تنگدل شد و گفت تدبیر این چیست گفتند خداوند بهتر تواند دانست وزیر گفت بهیچ حال باز نتوان گشت چون بسرکار رسیدیم که هزیمت باشد، و آویزشی نبوده است و مالشی نرسیده است خصمان را که فراخور وقت و حال سخن توان گفت، بنده را صواب آن مینماید که جنگ را در قائمه افکنده شود که مسافت نزدیک است که چون بمرور رسیدیم شهر و غلات

(۱) مو: سپاه سالاران، میج: سالاران (۲) یب: تفکند، شاید: ندهند.

(۳) جزیب: شده (۴) موفا: نومیداند. کله گرسنه منحصر به یب است (۵) مو: در میان



بدست ما افتد و خصمان بیرہ های<sup>۱</sup> بیابان افتند این کار راست آید ، این دو منزل که مانده است نیک احتیاط باید کرد . همگان این رای را پسندیدند و برین برخاستند که آنچه واجب است از هر خللی بجای آرند تا زائل شود<sup>۲</sup> و خواجه بزرگ این مصلحت نیکودید اما مارا<sup>۳</sup> ربی بزرگ در دل است که ازین لشکر ما نباید که مارا خللی افتد نعوذ بالله که حاجب بکتغدی امیر را سر بسته گفت که غلامان امروز می گفتند که ما براشتر پیدا است که چند توانیم بود ما فردا اگر جنگ باشد اسبان تازیگان بستانیم که براشتر جنگ نتوان کرد و امیر جواب نداد ولیکن نیک از جای بشد . ما درین حدیث بودیم که بیکی در رسید و ملطفهای منہیان آورد که چون خبر رسید از سلطان که از سرخس برفت ربی و فزعی بزرگ برین قوم افتاد و طغرل اعیان را گرد کرد و بسیار سخن رفت از هر لونی آخر گفتند طغرل را که مهتر ما تویی بر هر چه تو صواب دیدی ما کار کنیم طغرل گفت مارا صواب آن مینماید که بنه پیش کنیم و سوی دهستان رویم و کرکان و آن نواحی بگیریم که تازیگان سبک مایه و بی آلت اند و اگر آنجا نتوانیم بود بری برویم که ری و جبال و سپاهان مارا است و بهیچ حال پادشاه بدم ما نیاید چون ما از ولایت او برفقیم که این پادشاهی بزرگ است و لشکر و آلت و عدت و ولایت بسیار دارد و سامان جنگ ما بدانست و زدیم ما باز نخواهد گشت و ما میدانیم که درین زمستان چند رنج کشیدیم<sup>۴</sup> زبونی را گیریم هنوز از چنین محتشی بهتر<sup>۵</sup> . همگان گفتند این پسندیده تر رای باشد و برین کار باید کرد داود هیچ سخن نگفت و وی را گفتند که تو چه گویی گفت آنچه شما گفتید و قرار دادید چیزی نیست ، بابتدا چنین نبایست کرد و دست نکر چنین پادشاهی<sup>۶</sup> نبایست زد امروز که زدیم و از ما بیازرد و جنگها رفت و چند ولایت او خراب کردیم تا جان بیاید زد که اگر او را زدیم بر همه جهان دست یابیم و اگر او مارا زد<sup>۷</sup> ازین فرار در نمائیم که پیدا است بدم ما چند آیند اگر زده شویم<sup>۸</sup> اما بنه از ما سخت دور باید هر کجا باشیم که سوار مجرد

(۱) برآه بیابان بھول فرهنگ جهانگیری بمعنی دامن بیابان است . (۲) احتمال افتادگی میرود ازین قبیل : و جای بنشستند و گفتند الخ . (۳) میج : اما باز . (۴-۴) مابین دو راده در یب : و هنوز هم در رنجیم زبونی بهتر از چنین محتشی . (۵) مو : چنین مرد . (۶-۶) مابین دو راده در یب : شویم و باز آئیم . مو : ازینجا فرار در نمائیم الخ .

فارغ دل باشد ، و بدانید که اگر دستی نازده برویم اندیشداین پادشاه که ما بترسیدیم و بگریختیم و دم ما گیرد و بنامه همه ولایتداران را بر ما آغالدین<sup>۱</sup> گیرد و ناچار دوست بر ما دشمن شود و این قحط که بر ما بوده است و امروز نیز هست ایشان را همچنین بوده است و هنوز هست چنانکه از اخبار درست ما را معلوم گشت و ما باری امروز دیری است تا بر سر علفیم و اسبان و مردم ما بیاسودند و ایشان از بیابانها می بر آیند این عجز است نباید ترسید<sup>۲</sup> . بیغو و طغرل و ینالیان و همه مقدمان گفتند این رای درست تر است ، و بنه کسپل کردند با سواری دوهزار کودک<sup>۳</sup> تر و بد اسب تر و دیگر لشکر را عرض کردند شاتزده هزار سوار بود و ازین جمله مقدمه خواهند فرستاد با ینالیان و پورتکین ، نیک احتیاط باید کرد که حال این است بحقیقت که باز نموده آمد . بوسهل در وقت برنشست و بدرگاہ رفت و من با وی رقتم و آن ماطفها امیر بخواند و لختی ساکن تر شد بوسهل را گفت شوریده کاری در پیش داریم و صواب ما رقتن بهرات بود و با آن قوم صلحی نهادن اکنون این گذشت تا ایزد عزذکره چه تقدیر کرده است که بزرگ آفتی<sup>۴</sup> باشد شاتزده هزار سوار نیک با قومی کاهل و بد دل که ما داریم . بوسهل گفت جز خیر نباشد جهد باید کرد تا بمرورسیم که آنجا این کارها یا بجنگ یا بصلح در توان یافت ، گفت چنین است . و کسان رفتند و وزیر و سپاه سالار<sup>۵</sup> و حاجب بزرگ و اعیان را بخواندند و این ماطفها برایشان خوانده آمد قوی دل شدند و گفتند خصمان نیک بترسیده اند وزیر گفت این شغل داود مینماید (؟) و مسئله آن است که نماز دیگر رفت جهد در آن باید کرد که خویشتن را بمرور افکنیم و خللی نیفتد که آنجا این کار را وجهی توان نهاد چون حال خصمان این است که منہیان نبشته اند . همه گفتند چنین است و باز گشتند و همه شب کار جنگ می ساختند ، سالاران یکسوارگان را نصیحتها کردند و امیدها دادند و امیر ارتکین حاجب را که خلیفه بکتغدی بود بخواند با سرهنکان سرایها و غلامان کردن کس تر [ و ] آنچه گفتنی بود گفت

(۱) مو : اغالدین ، یب : براغلاندین . دو فرهنگها آغالدین هست بمعنی تعریک کردن و شوراندن

(رک ، جهانگیری) و بر آغالدین در شعر منوچهری : چون بر آغالی انگور شود خشک زیب .

(۲) قامو : مراو را نباید ترسید . (۳) موفا : بزرگ وفات لشکری ، معج : بزرگ لشکری .

(۴) جزیب : سپاه سالاران .

تانیك هشیار باشند و این هم از اتفاقهای بد بود که بکتغدی را نخواند و بیازرد که بکتغدی بمثل چون امیر غلامان بود و هرچه وی گفتی آن کردند و هرچه میرفت ناپسندیده بود که قضا کار خویش بخواست کرد، اذا اراد الله شیئاً هیا اسبابه .

دیگر روز پنجشنبه هشتم ماه رمضان امیر برنشست بانعبیه تمام و براند وچندان بود که يك فرسنگ برانیدیم که خصمان پیدا آمدند سخت انبوه از چپ و راست از کرانها و جنگ پیوستند و کار سخت شد که چون ایشان شوخی کردند از هرجانبی ازین جانب دفعی همی بود از تاب شده<sup>۱</sup> و جنگی میرفت ناچار و خصمان چیره تر شدند و همچنان آویزان آویزان میرفتیم و چند بار دیدم که غلامان سلطانی بگریختگان در میآمدند و باغلامان سلطانی که براشتران سوار می بودند همبر<sup>۲</sup> می گشتند و سخن میگفتند و حاجب بکتغدی در مهد پیل بود و میراند باغلامان خویش که جز برپیل نتوانست بود و چشم و دست و پای خلل کرده هرچه از وی میپرسیدند از حدیث غلامان این روز که تدبیر چیست یا فوجی غلام فلان جای باید فرستاد جواب میداد که ارتکین داند و سلطان مثال او را و سرهنگان را داده است و من چیزی نبینم و از کار شده ام از من چه خواهید، و غلامان کار سست میکردند. حال غلامان این بود و یکسوارگان نظاره میکردند و خصم هر ساعت چیره تر و مردم ما کاهل تر و اعیان و مقدمان نيك میکوشیدند با امیر و امیر رضی الله عنه حمله ها بنبرو<sup>۳</sup> میکرد و مقرر گشت چون آفتاب که وی را بدست بخواهند داد و عجب بود که این روز خلل نیفتاد که هیچ چیز نمانده بود و خصمان بسیار اشتر و قماش بردند و تا وقت نماز جنگ بود تا منزل بریده<sup>۴</sup> آمد چنانکه از آنجا که برآمدیم<sup>۵</sup> تا کنار آب سه فرسنگ بود بر کرانه آب فرود آمدیم بی ترتیب چون دل شدگان و همه مردم نومید شده و مقرر گشت که خللی بزرگ خواهد افتاد و آغازیدند پنهان جازکان راست کردن و ستوران قوی جنیبت کردن و از کالا و نقد اندیشه کردن و راست چنانکه قیامت خواهد افتاد یکدیگر را

(۱) از تاب باز شده یعنی سست و وارفته، شیه به تنگی که تابش و اشده باشد، مقابل

آن در تاب رفتن است یعنی پیچیدن و پیچ خوردن، (۲) فا: همسیر، یب: همسر، (۳) جریب:

بنیزه (۴) مج: سر بید آمد (۵) یب: برانیدیم.

پدرود کردند<sup>۱</sup> و امیر سخت نومید شده بود و از تجلد چه چاره بودی میکرد تا نماز دیگر بار داد و اعیان را بخواند و خالی کرد و سخن بسیار رفت و گفتند تا مرو دو منزل مانده است همین<sup>۲</sup> که امروز رفت احتیاط باید کرد که چون بمرو رسیدیم همه مراد حاصل شود و یکسوارگان امروز هیچ کار نکردند و هندوان هیچ کار نمی کنند و نیز دیگر لشکر را بد دل می کنند هر کجا ده ترکمان بر پانصد از ایشان حمله میافکند بگریزند ندانیم تا ایشان را باری چه شد که گریختندی<sup>۳</sup> و جنگ خوارزم ایشان کردند و غلامان سرایی باید که جهد کنند که ایشان قلب اند امروز هیچ کار نکردند. امیر بگتغدی را گفت سبب چیست که غلامان نیرو نمی کنند گفت بیشتر اسب ندارند و آنکه دارند سست است از بی جوی و با این همه امروز تقصیر نکردند و بنده ایشان را گوش بر کشد تا آنچه فردا ممکن است از جد بجای آرند، سخنی چند چنین نگارین برفت و باز گشتند امیر با بوسهل زوزنی و با وزیر خالی کرد و گفت این کار از حد میگذرد و چه<sup>۴</sup> تدبیر است؟ وزیر گفت نمی بایست آمد و میگفتند و بنده فریاد میکرد و بوسهل گواه من است اکنون بهیچ حال روی بازگشتن نیست و بمرو نزدیک آمدیم و بگتغدی را باید خواند و از آنکه بوالحسن عبدالجلیل با وی مناظره درشت کرد بهرات<sup>۵</sup> چنانکه وی بگریست و آنرا هم ندارد نبود و سه دیگر حدیث ارتگین بگتغدی از بودن او دیوانه شده است و ترك بزرگ است هر چند از کار شده است اگر غلامان را بمثل بگوید باید مرد بمیرند و چون دل وی قوی گشت غلامان کار کنند و نباشد خصمان را بس خطری و سالار هندوان را نیز گوش بیاید کشید. کس برفت بگتغدی را تنها بخواند و پیامد امیر او را بسیار بنواخت و گفت تو ما را بجای عمی و آنچه بغزین با کسان تو رفت بنامه راست نیامدی و بحاضری ما راست آید چون آنجا رسیم بینی که چه فرموده آید و بوالحسن عبدالجلیل را آن خطر نباید نهاد که از وی شکایتی باید کرد که سزای خویش

(۱) شاید: کردن (۲) شاید: چنین یا همچنین (۳) تصور میکنم این کلمه « کرخت اندی »

باشد یعنی کرخت هستند، کرخت بمعنی بی حس و بی حرکت که کرخ هم میگویند (بفتح اول و دوم) سنائی گوید: سرچاهی چنین مباح کرخ زانکه چاهی است بر در دوزخ کرخت هم در فرهنگها هست و هم در محاوره. (۴) یب: و این را چه تدبیر است (۵) موافقده: بعدیت ایشان (۶) و شاید: بعدیت کسان او. در خود متن در چند سطر بعد باین مطلب اشاره می هست.



دید و بیند و ارتگین را حاجب خود خواست و پسندید تا پیش کار او باشد اگر ناشایسته است دور کرده آید بکتنغدی زمین بوسه داد و گفت بنده را چرا این محل باید نهاد تا باوی سخن برین جمله باید گفت ، از خداوند تا این غایت همه نواخت بوده است و کوتوال امیر غزنین است آنجا جز خویشتن را نتواند دید خداوند آنچه بابست فرمود در آن تعدی که او کرد<sup>۱</sup> و بنده نیز زبون نیست که بدولت<sup>۲</sup> خداوند انصاف خویش ازوی تواند ستد<sup>۳</sup> و بوالحسن دبیر کیست اگر حرمت مجلس خداوند نبودی سزای خویش دیدی و بنده را تنگ آید که از وی کله کند و ارتگین سخت بخرد و بکار آمده است و جز وی شاید که باشد و کار نا کردن غلامان از بی اسبی است اگر بیند خداوند اسبی دویست تازی و خیاره از اسبان قوی بدهد تا کار نیک برود . امیر گفت سخت صواب آمد هم امشب میباید داد ، و هندوان را نیز بخوانند و گوش برکشیدند و مقدمانشان گفتند که ما را شرم آمد از خداوند که بگوییم مردم ما گرسنه است و اسبان سست که چهار روز<sup>۴</sup> است تا کسی آرد و جو نیافته است از ما و هر چند چنین است تا جان بزنیم و هیچ تقصیر نکنیم و امشب آنچه باید گفت با همگان بگوییم ، و باز گشتند . و لختی از شب گذشته بوسهل مرا بخواند و سخت متحیر و غمناک بود و این حالها همه باز گفت با من و غلامان را بخواند و گفت چیزی که نقد است و جامه خفتن بر جازگان باید امشب که راست کنید ، کاری نیفتاده است اما احتیاط زیان ندارد ، و همه پیش خویش راست کرد بر<sup>۵</sup> جازگان و چون از آن فارغ شد مرا گفت سخت می ترسم ازین حال گفتم انشاء الله که خیر و خوبی باشد ، و من نیز بخیمه خویش باز آمدم و همچنین احتیاطی بکردم . و امیر رضی الله عنه بیشتری از شب بیدار بود [ و ] کار میساخت و غلامان را اسب میداد و در معنی خزانه و هر بانی احتیاط میفرمود و سالاران و مقدمان همه برین صفت بودند .

و نماز بامداد بکردند و کوس فرو کوفتند و برانندند و من کرد برگرد امیر پنجاه و شصت جازه جنبیتی میدیدم و غلامی سیصد در سلاح غرق و دوازده پیل با برگستوان

( ۱ ) یب افزوده : خواهد فرمود : ( ۲ ) جزمج : بدوران ( ۳ ) جزمج : نتواند ستد ،  
تواند گرفت . ( ۴ ) میج : چهارماه ( ۵ ) در اصل : بیجازه ، و جازه

و عدتی سخت قوی بود. و این روز نیم فرسنگی برانندیم غریو از خصمان برآمد و از چهار جانب بسیار مردم نیرو کردند و دست بجنگ بردند جنگی سخت و هیچ جای علامت طغرل و بیغو و داود پیدا نبود که گفتند بر ساقه اند همه مردم خیاره و جنگی پیش کرده و خود در قفای ایشان مستعد تا اگر چیزی بود بروند بر اثر بنه<sup>۱</sup> و از سختی سخت که این روز بود راه نمی توانست برید مردم ما و نیک میکوشیدند و آویزان آویزان چاشتگاه فراخ بحصار دندانقان رسیدیم امیر آنجا بر بالایی بایستاد و آب خواست و دیگران هم بایستادند و خصمان راست شدند و بایستادند و غمی بودند و مردم بسیار بدیوار حصار آمده بودند و کوزه های آب از دیوار فرود میدادند و مردمان می استندند و میخوردند که سخت تشنه و غمی بودند و جویهای بزرگ همه خشک و یک قطره آب نبود امیر گفت: پرسید از حوض آب چهار پایان<sup>۲</sup> گفتند در حصار پنج چاه است و لشکر را آب دهند و نیز بیرون از حصار چهار چاه است که خصمان مردار آنجا انداخته اند و سر استوار کرده و در یک ساعت ما این راست کنیم و از اینجا تا آن حوض آب که خداوند را گفته اند پنج فرسنگ است و هیچ جای آب نیابد، و گفتند امیر را اینجا فرود باید آمد که امروز کاری سره رفت و دست ما را بود، گفت « این چه حدیث است لشکری بزرگ را هفت و هشت چاه آب چون دهد یکبارگی بسرحوض رویم، و چون فرود آمدیمی؟ که بایست حادثه بی بدین بزرگی بیفتد، رفتن بود و افتادن خلل که چون امیر براند از آنجا نظام بگست که غلامان سرایی از اشتر بزیر آمدند و اسبان ستن گرفتند از تازیگان از هر کس که ضعیف تر بودند بیهانه آنکه جنگ خواهیم کرد و سیار اسب بستند و چون سوار شدند با آنکه بشب اسبان تازی و ختلی سته بودند یار شدند<sup>۳</sup> و بیک دفعه سیصد و هفتاد غلام با علامتهای شیر بگشتند و بترکمانان پیوستند و آن غلامان که از ما گریخته بودند بروز کار پور تگین بیامدند و یکدیگر را گرفتند و آواز دادند که یار یار و حمله کردند بنیرو و کس کس را نه ایستاد

(۱) دریب از کلمه « مستعد » تا اینجا افتاده است. مو: با سر بنه (۲) مع: پرسیدند از

آب گفتند الخ و در فا تمام عبارت « حوض آب چهار پایان » افتاده است (۳) مع: باز شدند، مو: باز شدند.

و نظام بکست از همه جوانب و مردم ما همه روی بهزیمت نهادند امیر ماند با خواجه عبدالرزاق احمد حسن و بوسهل و بونصر<sup>۱</sup> و بوالحسن و غلامان ایشان، و من و بوالحسن دلشاد نیز بنادر آنجا افتاده بودیم قیامت بدیدیم درین جهان و بکتغدی و غلامان در پره بیابان میراندند بر اشتر و هندوان بهزیمت بر جانب دیگر و کرد و عرب را کس نمیدید و خیلانشان بر جانب دیگر افتاده و نظام میمنه و میسره تباہ شده و هر کسی میگفت نفسی نفسی و خصمان در بنه افتاده و میبردند و حمله ها بنیرو میآوردند و امیر ایستاده پس حمله بدو آوردند و وی حمله بنیرو کرد و حربۀ زهر آگین داشت و هر کس را زد نه اسب ماند و نه مرد و چند بار مبارزان خصمان نزدیک امیر رسیدند آواز دادندی و يك يك دستبرد بدیدندی و بازگشتندی و اگر این پادشاه را آن روز هزار سوار يك يكست یاری دادندی آن کار را فروگرفتی و ایکن ندادند. و امیر مودود را دیدم رضی الله عنه خود روی بقربوس زین نهاده و شمشیر کشیده بدست و اسب می تاخت و آواز میداد لشکر را که ای نا جوانمردان سواری چند سوی من آیید البته يك سوار پاسخ نداد تا نوید نزدیک پدر باز آمد، و غلامان تازیگان با امیر نيك بایستادند و جنگ سخت کردند از حد گذشته و خاصه<sup>۲</sup> حاجبی از آن خواجه عبدالرزاق غلامی دراز بالا با دیدار مردی ترکمان درآمد او را نیزه بر گلوزد و بیفکند و دیگران درآمدند و اسب و سلاح بستند و غلام جان بداد و دیگران رادل بشکست و ترکمانان و غلامان قوی درآمدند و نزدیک بود که خللی بزرگ افتد عبدالرزاق و بوالنصر و دیگران گفتند زندگانی خداوند دراز بادیش ایستادن را روی نیست بیاید راند حاجب جامه دار نیز بترکی گفت خداوند اکنون بدست دشمن افتد اگر گرفته نیاید. و این حاجب را از غم<sup>۳</sup> زهره بترقید چون بمر و رود رسیدند. امیر بتعجیل براند و راه حوض گرفت<sup>۴</sup> و جویی پیش آمد خشک هر که بر آن جانب جوی بود بدست افتاد و هر که برین سوا از بلا رهایی بدید و مرا که بوالفضل خادمی خاص باده غلام بحیله ها

(۱) کلمه بونصر را یب ندارد و شاید «بوالنصر» باشد، حاجب مسعود که نامش زیاد درین

کتاب آمده است (۲) یب کلمه «خاصه» را ندارد (۳) یب: از جین، مو: ازین. شاید: ازیم (۴) مج:

براند پس بفرمود که راه حوض گیرید آن راه گرفته الخ. موقا قریب بآن

از جوی بگذرانیدند و خود بتاختند و برقتند و من تنهاماندم تاختم با دیگران<sup>۱</sup> تا باب حوض رسیدم یافتیم امیر را آنجا فرود آمده و اعیان و مقدمان روی بدانجا نهاده و دیگران همی آمدند و مرا کمان افتاد که مگر اینجا ثبات خواهد کرد و لشکر را ضبط کرد و خود کار ازین بگذشته بود کار رفتن میساختند و علامتها فرو میکشادند و آنرا میماندند تا کسانی از اعیان که رسیدنی است در رسند و تا نماز پیشین روزگار گرفت و افواج ترکمانان پیدا آمدند که اندیشیدند<sup>۲</sup> که مگر آنجا مقام بدان کرده است تا معاودتی کند امیر رضی الله عنه برنشست با برادر<sup>۳</sup> و فرزند و جمله اعیان و مذکوران و منظوران و کرم براند چنانکه بسیار کس بماند در راه و راه حصار<sup>۴</sup> گرفت و دو مرد غرجستانی بدرقه گرفت و ترکمانان بر اثر میآمدند و فوجی نمایی میکردند و دیگران در غارت بنه‌ها مشغول و آفتاب زرد را امیر بآب روان رسید حوضی سخت بزرگ و من آنجا نماز شام رسیدم و امیر را جمازگان بسته بودند و بجمازه خواست رفت که شازده اسب درین يك منزل درزیروی بمانده بود و تر کچه حاجب بدم میآمد و اسبان مانده را که قیمتی بودند بر میکرد. من چون در رسیدم جوقی مردم را دیدم آنجا رفتم وزیر بود و عارض بوالفتح رازی و بوسهل اسمعیل و جمازه میساختند چون ایشان مرا دیدند گفتند<sup>۵</sup> هان چون رستی باز نمودم زاریهای خویش و ماندگی گفتند که بیاتابرویم گفتم بسی مانده ام یکی فریاد برآورد که امیر رفت ایشان نیز برقتند و من بر اثر ایشان بر فتم و من نیز امیر را ندیدم تا هفت روز که مقام در غرجستان کرد چنانکه بگویم جملة الحديث<sup>۶</sup> و تفصیل آن، بیاید دانست که عمرها باید و روزگار ها تا کسی آن تواند دید، و در راه میراندم تا شب دو ماده پیل دیدم بی‌مهد خوش خوش میرانند پیلان خاص آشنای من بود پرسیدم که چرا باز مانده اید گفت امیر بتعجیل رفت راهبری بر ما کرد و اینك میرویم گفتم

(۱) مع « تاختم با دیگران » را ندارد. محتمل است کلمه دیگران زائد باشد. (۲) شاید: اندیشیده

بودند (۳) یب حك کرده و نوشته: وزیر، و در حاشیه میگوید: در بعضی نسخ با برادرش دیده شده است که مقصود عبدالرشید باشد. (۴) ظاهراً کلمه یی افتاده است. بر کرد، بر کدیز. چند سطر بعد هم میآید.

(۵) گفتند که میرویم گفتم که بروید گفتند هان الخ، مع فا قریب بآن (۶) جزمع:



با امیر از اعیان و بزرگان کدام کس بود گفت برادرش بود امیر عبدالرشید و فرزند امیر مودود و عبدالرزاق احمد حسن و حاجب بوالنصر و بوسهل زوزنی و بوالحسن عبدالجلیل و سالار غازیان عبدالله قرائکین و بر اثر وی حاجب بزرگ و بسیار غلام سرایی پراکنده و بکتغدی با غلامان خویش بر اثر ایشان . من با این پیلان میراندم و مردم پراکنده میرسیدند و همه راه برزره و جوشن و سپرو ثقل برمیکشتم که بیفکنده بودند ، و سحرگاه ببلان تیز تر برانندند و من جدا ماندم و فرود آمدم و از دور آتش لشکرگاه دیدم و چاشتگاه فراخ بحصار بر کرد<sup>۱</sup> رسیدم و ترکمانان بر اثر آنجا مانده بودند و بحیلتها آب بر کرد را گذاره کردم امیر را با قتم سوی مرو رفته با قومی آشنا بماندم و بسیار بلاها و محنتها بروی ما رسید پیاده با تنی چند از یاران بقصبة غرجستان رسیدم روز آدینه شانزدهم ماه رمضان امیر چون اینجا رسیده بود مقام کرده [ بود ] دو روز تا کسانی که در رسیدنی اند در رسند ، من نزدیک بوسهل زوزنی ر قتم شهر اورا یافتم کار راه می ساخت مرا کرم پرسید و چند تن از آن من رسیده بودند همه پیاده و چیزی بخریدند و باوی بخوردیم و بلشکرگاه آمدیم و در همه لشکرگاه سه خرپشته دیدم یکی سلطان را و دیگر امیر مودود را و سه دیگر احمد عبدالصمد را و دیگران سایه بانها داشتند از کرباس و ما خود لت انبان<sup>۲</sup> بودیم ، نماز دیگر برداشتیم تنی هفتاد و راه غور گرفتیم و امیر نیز بر اثر ما نیم شب برداشت بامداد را منزلی رفته بودیم بوالحسن دلشاد را آنجا یافتم سوار شده و من نیز اسبی بدست آوردم و به نسیه بخریدم و با یاران بهم افتادیم و مسعود لیث مرا گفت که سلطان از نوچند بار پرسید که بوالفضل چون افتاده باشد و اندوه نومی خورد و نماز دیگر من پیش ر قتم باموزه تنك ساق و قبای کهن و زمین بوسه دادم بخندید و گفت چون افتادی و پا کیزه ساختی داری کتم بدولت خداوند جان بیرون آوردم و از داده خداوند دیگر هست . و از آنجا برداشتیم و بغور آمدیم و بر منزلی فرو آمدیم گروهی

(۱) سه سغه « حصار کرد » نوشته اند ولی در کلمه « آب بر کرد » که بعد می آید همه متفق اند

و بهر حال احتمال غلط نبود زیرا این کلمه در کتابهای جغرافی نیست ، در حدود العالم ( ص ۸۵ ) بر کرد و در جغرافیای بارتلد بر کدیز و در یاقوت برونجرد قابل تطبیق بر اینجاست . ( ۲ ) حج و ماجرو ابان بودیم یب : و ما خورده در حساب ابان بودیم .

دیگر میرسیدند و اخبار تازه تر میآوردند اینجا آشنایی را دیدم سکزی مردی جلدھر چیزی<sup>۱</sup> میپرسیدم گفت «آن روز که سلطان برفت و خصمان چنان چیره شدند و دست بغارت بردند بوالحسن کرجی<sup>۲</sup> را دیدم در زیر درختی افتاده مجروح مینالید نزدیک وی شدم مرابشناخت و بگریست گفتم این چه حال است گفت ترکمانان رسیدند و ساز و ستور دیدند بانگ برزدند که فرود آی آغاز فرود آمدن کردم و دیرتر از اسب جدا شدم بسبب پیری پنداشتند که سخت سری میکنم نیزه زدند بر پشت و بشکم بیرون آوردند و اسب بستند و بحیات در زیر این درخت آمدم و بمرگ نزدیکم حالم این است تا هر که پرسد از آشنایان و دوستانم باز گوی، و آب خواست بسیار حیلت کردم تا لختی آب در کوزه نزدیک وی بردم بنوشید و از هوش بشد و باقی آب نزدیک وی نگذاشتم و برفتم تا حالش چون شده باشد و چنان دانم که شب را گذشته باشد و میان دو نماز علامتها دیدم که در رسید گفتند طغرل و بیغو و داود است و پسر کا کو که بایند بر سر اشتری بود دیدم که وی را از اشتر فرود گرفتند و بندش بشکستند و براشتری نشاندند که از آن خواجه عبدالصمد گرفته بودند و نزدیک طغرل بردند و من برق<sup>۳</sup> و ندانم تا حالهای دیگر چون رفت، و من آنچه شنودم با امیر بگفتم.

و منزل بمنزل امیر بتعجیل میرفت سه پیک در رسید از منہیان ما که برخ<sup>۴</sup> بودند با ملطفها در یک وقت<sup>۲</sup>، بوسهل زوزنی آنرا نزدیک امیر برد بمنزلی که فرود آمد<sup>سختها</sup> و امیر بخواند و گفت این ملطفها را پوشیده دارند چنانکه کسی برین واقف نگ<sup>یار</sup> نبود چنین کنم و بیاورد و مرا داد و من بخواندم و مهر کردم و بدیوان بان سپردم، مردم مانند که سخت نوادر رفت این دفعه که با این قوم دل و هوش نبود و بنه را شاترده<sup>میاجی</sup> خواهد و گریز را ساخته و هر روز هر سواری که داشتندی بروی لشکر سلطان فر<sup>خواهد</sup> بود که آنکه هم اکنون مردم ایشان را برگردانند<sup>۴</sup> و برایشان زنند و بروند و خ<sup>ادته</sup> که افتاد نامه که غلامان سرابی چنان بیفرمانی کردند تا حالی بدین صعبی بیش آمد<sup>د</sup> که تا نامه ما برسد مولانا زاده ابست و علم نجوم داند و شاگردی منجم کرده است و بدر<sup>را رسم این است</sup>

چند از آن وی راست آمده و فرو داشته است ایشان را بمر و <sup>خلف «ظفر» نوشته اند</sup> میگوید «بعمار بوالعباس

(۱) جزمو: هر کدام (۲) جزمو: کرجی (۳) ظرف: وعده پذیره اتفاق نیفتاد (۴)

(۴) مو: ایشان را گرد آیند

امیر خراسان نکتند کردن اویاید زد، روز آدینه که این حال افتاد او هر ساعتی میگفت که يك ساعت پای افشارید تا نمازیشین، راست بدان وقت سواران آجارسیدند و مراد حاصل شد<sup>۱</sup> و لشکر سلطان برگشت هر سه مقدم از اسب بزیر آمدند و سجده کردند این مولا زاده را و در وقت چند<sup>۲</sup> هزار دینار بدادند و امیدهای بزرگ کردند و برانندند تا آنجا که این حال افتاده بود خیمه بزدند و تخت بنهادند و طغرل بر تخت بنشست و همه اعیان بیامدند و بامیری خراسان بر روی سلام کردند و فرامرز پسر کا کورا پیش آوردند و طغرل او را بنواخت و گفت رنجها دیدی دل قوی دار که اصفهان وری بشما داده آید، و تا نماز شام غارتی آوردند و همه می بخشیدند و منجم مالی یافت صامت و ناطق و کاغذها و دویت خانه سلطانی کرد کردند و بیشتر ضایع شده بود نسائی چند و کتابی چند یافتند و بدان شادمانگی نمودند و نامه‌ها نوشتند بخانان ترکستان و پسران علی تگین و عین الدوله و همه اعیان ترکستان بخبر فتح و نشانهای دویت خانها و علمهای<sup>۳</sup> لشکر فرستادند بامبشران، و آن غلامان بیوفارا که آن ناجوانمردی دند بسیار بنواختند و امیری ولایت و خرگاه<sup>۴</sup> دادند و هر چیزی و ایشان خود توانگر اند که اندازه نیست که چه یافته اند از غارت و کسی را زهره نیست که فرا ایشان سخنی بلندتر که<sup>۵</sup> میگویند که این ما کرده ایم، و فرمودند تا پیادگان هزیمتی را از هر جنس، سوی بیابان آموی راندند تا بیخارا و آن نواحی مردمان ایشان را بینند و مقرر گردد، حقیقت است و اندازه نیست آنرا که بدست این قوم افتاد از زر و سیم و جامه و بر آن جمله می نهند که طغرل بنشاپور رود با سواری هزار و بیغو بمر و نشینند، بامعظم لشکر سوی بلخ رود تا بلخ و تخارستان گرفته آید، آنچه رفت تا این وقت، ازین تاریخ آنچه تازه گردد باز نماید و قاصدان باید که اکنون پیوسته تر

۱. مراد حاصل شده و لشکر سلطان برگشته (بصیئة حال) (۲) یب معج: صد هزار

علما. (۴) جزیب افزوده دارند: و از آن در برد (۵)

«در بعضی نسخه‌ها برسم قدیم <کی> نوشته شده بوده است و این منشاء اشتباهی را چنین تصحیح کرده اند: بلکه ترکی میگوید. اصلاح این عبارت را «بلکه» را «بلند» نوشته. پس از کلمه میگویند نسخه فا بقدر دو سه صفحه



آیند و کار از لونی دیگر پیش گرفته آید که قاعده کارها آنچه بود بگشت تا این خدمت فرو نماید.<sup>۱</sup>  
 چون امیر نزدیک دیه بوالحسن خلف<sup>۲</sup> رسید مقدمان بخدمت آنجا<sup>۳</sup> آمدند و بسیار  
 آلت راست کردند از خیمه و خرگاه و هر چیزی که ناچار میبایست و دو روز آنجا مقام افتاد  
 تا مردمان نیز لختی چنانکه آمد کارها راست کردند و سخت نیکو خدمت کردند غوریان  
 [و] نزلها بسیار دادند و امیر را تسکین پیدا آمد و آنجا عید کرد سخت بینوا عیدی و نماز  
 دیگر بخدمت ایستاده بودم مرا گفت سوی خانان ترکستان چه باید نشست درین باب گفتم  
 خداوند چه فرماید گفت دو نسخه کرده اند بوالحسن عبدالجلیل و مسعود لیث بدین معنی  
 دیده بی؟ گفتم ندیده ام و هر دو آنچه بنشستند خیاره باشد بخدمت و دوات داری را گفت  
 این نسخهها بیار بیاورد تأمل کردم الحق جانب خداوند سلطان نیک نگاه داشته بودند و  
 ستایشها کرده و بمعماسخنی چند بگفته و عیب آن بود که نبشته بودند که ماروی سوی غزنین  
 داشتیم کالا و ستور و عدت بدندانقان نهاده<sup>۴</sup>، و این دو آزاده مرده همیشه بابوسهل میخندیدندی  
 که دندان تیز کرده بودند صاحب دیوانی رسالت را و عثرت او می جستند و هرگاه از مضائق  
 دبیری چیزی بیفتادی<sup>۵</sup> و امیر سخنی گفتی گفتندی بوسهل را باید گفت تا سخت کند  
 که دانستندی که او درین راه پیاده است و مرا ناچار مشت میبایستی زد و میزد می، نسخهها  
 بخواندم و گفتم سخت نیکوست امیر رضی الله عنه گفت - و در دنیا او را یار نبود  
 در دانستن دقایق - که به ازین میباید که این غنرهاست و خانان ترکستان از آن مردمانند  
 که چنین حالا برایشان پوشیده نماند گفتم زندگانی خداوند دراز باد اگر احتیاجی خواهد  
 بود با<sup>۶</sup> خانان عدتی و معوتی خواستن نامه از لونی دیگر باید، گفت ناچار خواهد بود که  
 چون بغزین رسم رسولی فرستاده آید بانامها و مشافهات اکنون برین<sup>۷</sup> حادثه که افتاد نامه  
 باید نشست از راه بارکباداری، گفتم پس سخنی راست باید تا عیب نکنند که تا نامه ما برسد  
 مبشران خصمان رفته باشند و نشانها و علامتها برده که ترکمانان را رسم این است،

(۱) پایان نامه منتهان . (۲) تصحیح قیاسی است نسخه ها بجای خلف «ظفر» نوشته اند

در صورتیکه سابقاً در صفحه ۱۱۷ «خلف» داشتیم و نیز در چند جا بعد میگوید «بحصار بوالعباس  
 بوالحسن خلف آمدیم» (۳) شاید : مقدمان انجا بخدمت آمدند . (۴) مو : وعدت پذیره اتفاق بیفتاد (۵)

(۵) یب : اتفاق بیفتادی . (۶) ظ : از (۷) ط : بدین .



امیر فرمود که همچنین است نسختی کن و بیار تا دیده آید، باز گشتم این شب نسخت کرده آمد و دیگر روز بدیگر منزل پیش از آن تا با چاکران رسیدم پیش بردم و دواتدار بستد و او بخواند و گفت راست همچنین میخواستم بخوان بخواندم برملا و استاد دیوان حاضر بود و جمله ندیمان و بوالحسن عبدالجلیل و همگان نشسته و بوالفتح لیث و من برپای چون برختم آمد امیر گفت چنین میخواستم و حاضران استعجابان داشتند متابعه لقول الملك هر چند تنی دو را ناخوش آمد<sup>۱</sup> و من آن نسخت ناچار اینجا نبستم چنانکه چند چیز دیگر درین تصنیف بسته آمده است و هر چه خوانندگان گویند روا دارم مرا باشغل خویش کار است، و حدیث بیاوردم پیش ازین تا دانسته آید.

### ذکر نسخه الكتاب الی ارسال خان

« بسم الله الرحمن الرحيم . اطال الله بقاء الخان الاجل الحميم هذا كتاب منی الیه برباط کروان علی سبع مراحل من غزوة والله عز ذكره فی جميع الاحوال محمود و الصلوة علی النبی المصطفی محمد وآله الطیبین و بعد بر خان پوشیده نکردد که ایزد عز ذكره را تقدیر هاست چون شمشیر برنده که روش و برش آن توان دید و آنچه از آن پیدا خواهد شد در توان یافت و ازین است که عجز آدمی بهر وقتی ظاهر گردد که نتوان دانست در حال که از شب آستن چه زاید و خردمند آنست که خویشتن را در قبضه تسلیم نهد و بر حول و قوت خویش وعدنی که دارد اعتماد نکند و کارش را بایزد عز ذكره باز گذارد و خیر و شر و نصرت و ظفر از وی داند که اگر يك لحظه از قبضه توکل بیرون آید و کبر و بطر را بخویشتن راه دهد چیزی بیند بهیچ خاطری نا گذشته و او هام بدان نارسیده و عاجز مانده آید، و ما ایزد عز ذكره را خواهیم برغبتی صادق و نیتی درست و اعتقادی پاکیزه که ما را در هر حال فی السراء والضراء والشدّة والرخاء معین و دستگیر باشد و يك ساعت بلکه يك نفس ما را بما نگذارد و بر نعمتی که دهد و شدتی که پیش آید الهام ارزانی دارد تا بنده وار صبر و شکر پیش آریم و دست بتماسك وی زنیم تا هم نعمت زیادت گردد بشکر و هم ثواب<sup>۲</sup> حاصل آید بصبرانه سبحانه خیر موفق و معین .

(۱) مو: ناخوش آمد معنی مفهوم آن نسخه ناچار بود از اینجا نوشتم (کذا) (۲) در نسخه ها صواب

« در قریب دوسال که رایت ما بخراسان بود از هرچه رفت و پیش میآمد و کام و ناکام و نرم و درشت خان را آگاه کرده میآمد و رسم مشارکت و مساهمت در هر بابی نگاه داشته میآمد که مصافقات بحقیقت میان دوستان آنست که هیچ چیز از اندك و بسیار پوشیده داشته نیاید. و آخرین نامه یی که فرمودیم با سواری چون نیم رسولی از طوس بود برپنج منزل از نسابور و باز نمودیم که آنجا قرار گرفته ایم بالشکرها که آنجا سرحداتست بجوانب سرخس و باورد و نسا و مرو و هرات تا بنکریم<sup>۱</sup> که حکم حال چه واجب کند و نخواستگان چه کنند که باطراف بیابانها افتاده بودند. و پس از آنکه سوار رفت شش روز مقام بود رأی چنان اقتضا کرد که جانب سرخس کشیدیم چون آنجا رسیدیم غره رمضان بود یافتیم آن نواحی را خراب از حرث و نسل چیزی نگاشته بدانجا بگاه که يك ذره گیاه بدیناری بمثل نمی یافتند [و] نرخ خود بجایگاهی رسیده بود نه پیران میگفتند که درین صد سال که گذشت مانند آن یاد ندارند منی آرد بده درم شده و نایافت و جو و گاه بچشم کسی نمیدید تا بدین سبب رنجی بزرگ بر یکسوارکان و همه لشکر رسید چنانکه در حشم خاص ما بسیار ستور و عدت که هست خللی بی اندازه ظاهر گشت توان دانست که از آن اولیا و حشم و خرد مردم برچه جمله باشد و حال بدان منزلت رسید که بهر وقتی و بهر حال میان اصناف لشکر و سرائیان لجاج و مکاشفت میرفت بحديث خورد و علف و ستور چنانکه این لجاج از درجه سخن بگذشت و بدرجه شمشیر رسید وثقات آن حال باز نمودند و بندگان که ایشان را این درجه نهاده ایم تا در مهمات رای زنند با ما و صلاح را باز نمایند بتعریض و تصریح سخن میگفتند که رأی درست آنست که سوی هرات کشیده آید که علف آنجا فراخ یافت بود که بهرجانبی از ولایت نزدیک است و واسطه خراسان، و صلاح آن بود که گفتند اما ما را لجاجی و ستیزه یی گرفته بود و از آن جهت که کار با نخواستگان پیچیده میماند خواستیم که سوی مرو رویم تا کار برگزارد آید و دیگر که تقدیر سائق بود که ناکام میبایست دید آن نادره که افتاد. سوی مرو رفتیم و دلها گواهی میداد که خطای محض است، راه نه چنان بود که میبایست از بی علفی و بی آبی و گرما و ریک بیابان، و درسه چهار مرحله که بریده آمد

داوربهای فاحش رفت میان همه اصناف لشکر در منازل برداشتن و علف و ستور و خوردنی و دیگر چیزها و آن داوربها اعیان حشم که مرتب بودند در قلب و در میمنه و میسر و دیگر مواضع تسکین میدادند و چنانکه بایست از آن بالا گرفته بود<sup>۱</sup> فرو نشست و هر روزی بلکه هر ساعتی قوی تر میبود تا فلان روز که نماز دیگر از فلان منزل برداشتیم تا فلان جای فرود آییم فوجی از مخالفان بر اطراف ریگهای بیابان پیدا آمدند و در پریدند<sup>۲</sup> و نیک شوخی کردند و خواستند که چیزی ربایند حشم ایشان را نیک باز مالیدند تا بمرادی نرسیدند و آن دست آویز تا نماز شام بداشت که لشکر بتعبیه و مقارعت و کوشش میبود اما جنگی قوی بیای نمیشد چنانکه بایست بسرسنان می نیامدند و مقاتله نمی بود که اگر مردمان کاری بجدریش می گرفتند مبارزان لشکر<sup>۳</sup> بهرجانبی مخالفان می در میزدند. و شب را فلان<sup>۴</sup> جای فرود آمدیم خللی نافتاده و نامداری کم ناشده و آنچه بیایست ساخته شد از دراجه<sup>۵</sup> و طلیمه تا در شب و تاریکی نادره بی نیفتاد<sup>۶</sup> و دیگر روز هم برین جمله رفت و بمرور نزدیک رسیدیم روز سوم بالشکر ساخته تر و تعبیه تمام علی الرسم فی مثلها حرکت کرده آمد و رهبران گفته بودند که چون از قلعه دندانقان بگذشته شود بربیک فرسنگ که رفتندی آب روان است و حرکت کرده آمد و چون بحصار دندانقان رسیدیم وقت چاشتگاه فراخ چاهها که بر در حصار بود مخالفان بینبافته بودند و کور کرده تا ممکن نگردد آنجا فرود آمدن مردمان دندانقان از<sup>۷</sup> حصار آواز دادند که در حصار پنج چاه است که لشکر را آب تمام دهد و اگر آنجا فرود آییم چاهها که بیرون حصار است نیز سر باز کنند و آب تمام باشد و خللی نیفتد و روز سخت گرم ایستاده بود صواب جز فرود آمدن نبود اما میبایست که تقدیر فراز آمده کار خویش بکند از آنجا برانندیم

(۱) شاید: آن آتش بالا گرفته، یا: آن آتش که بالا گرفته بود. (۲) شاید و در ما پریدند

(۳) کلمه «مبارزان لشکر» گویا بدل یا عطف بیان است از کلمه «مردمان». (۴) ذکر کلمه

«فلان» و عدم تصریح برای آنست که مؤلف رونوشت نامه را برای نمونه نقل میکند نه اصل نامه را

بدین جهت تصریح امکه و تواریخ را زائد میداند این رسم را صاحب کتاب التوسل نیز دارد

(۵) آنچه در کتب لغت دیده شد دراجه یکی از آلات قلعه گیری است که دبابه هم مینامند

چیزی مانند دیوار متحرکی که لشکریان در پناه آن بحصار حمله میکنند و معلوم نیست در اینجا مناسبتی

داشته باشد. طلیمه نیز شاید «طلایه» بوده و تحریف شده (۶) شاید: نیفتد (۷) نسخه ها: در، اندر



يك فرسنگی گرانتر جویهای خشك و غفج<sup>۱</sup> پیش آمد و راهبران متحیر گشتند که پنداشتند که آنجا آب است که بهیچ روزگار آن جویها را کسی بی آب یادداشت، چون آب نبود مردم ترسیدند و نظام راست نهاده بکسست و از چهار جانب مخالفان نیرو کردند سخت قوی چنانکه حاجت آمد که ما بتن خوش از قلب پیش کار رقیم حملها بنیرو رفت از جانب ما و اندیشه چنان بود که کردوسهای<sup>۲</sup> میمنه و میسره برجای خویش است و خبر نبود که فوجی از غلامان سرایی که براشتران بودند بزیر آمدند و ستور هر کس که می یافتند میر بودند تا بر نشینند و پیش کار آیند لجاج آن ستور شدن و یکدیگر را پیاده کردن بجایگاهی رسید که در یکدیگر افتادند و مراکز خوش خالی ماندند و خصمان آن فرصت را بغنیمت گرفتند و حالی صعب بیفتاد که از دریافت آن چه رای ما و چه رای نامداران عاجز ماندند و بنخصمان ناچار آلتی و تجملی که بود میبایست گذاشت و برفت و مخالفان بدان مشغول گشتند و ما برانندیم يك فرسنگی تابحوضی بزرگ آب ایستاده رسیدیم و جمله اولیا و حشم از برادران و فرزندان و نامداران و فرمانبرداران آنجا رسیدند در ضمان سلامت چنانکه هیچ نامداری را خللی بیفتاد و بر ما اشارت کردند که پیاید رفت که این حال را در توان یافت ما را این رأی صواب آمد<sup>۳</sup> برانندیم و روز هشتم بقصبه غرجستان آمدیم و آنجا دو روز مقام کردیم تا غلامان سرایی و جمله لشکر در رسیدند چنانکه هیچ مذکور واپس نماند و کسانی ماندند از پیادگان درگاه و خرده مردم که ایشان را ناهی نیست و از غرجستان بر راه رباط بزی<sup>۴</sup> و جبال هرات و جانب غور بحصار بوالعباس بوالحسن خلف آمدیم که وی یکی است از بندگان دولت و مقدمان غور و آنجا آسایش بود سه روز و از آنجا بدین رباط آمدیم که بر شش و هفت منزلی غزنین است و رأی چنان اقتضا کرد که سوی خان هرچند دل مشغول گردد این نامه فرموده آید که چگونه حال از ما بخواند نیکوتر از آن باشد که بخبر بشنود که شك نیست که مخالفان لافها زنند و این کار را عظمی نهند که این خلل از لشکر ما افتاد تا چنان نادره

(۱) حاشیه یب: غفج بکسر قاف حوضهای کوچک (۲) حاشیه یب: کردوس دسته یی از سواران و آنرا کتیبه نیز گویند. (۳) موقا: مارا که این رای دیدند چون صواب آمد الخ. (۴) کدا دریب. درمچ وفا: پری، مو: بری. و هیچیک معلوم نشد.



بایست دید و اگر در اجل تأخیر است بفضل ایزد عز ذکرة و بیکو صنع و توفیق وی این حالها دریافته آید، [خان] بحکم خرد و تجارب روزگار که اندر آن یکانه است داند که تا جهان بوده است ملوک و لشکرها را چنین حال پیش آمده است و محمد مصطفی را صلی الله علیه از کافران قریش روز احد آن تا کامی پیش آمد و نبوت او را زیانی نداشت و پس از آن بمرادی تمام رسید و حق همیشه حق باشد<sup>۱</sup> و نجم خصمان حال اگر باری چند روزی برتر نشینند چونکه ما قطبیم<sup>۱</sup> بحمد الله در صدر ملکیم و بر اقبال و فرزندان و جمله اولیا و حشم نصر هم الله بسلامت اند این خللها را زود در توان یافت که چندان آلت وعدت هست<sup>۲</sup> هیچ حزر کننده بشمار آن نتواند رسید<sup>۲</sup> خاصه که دوستی و مشارکی داریم چون خان و مقرر است که هیچ چیز از لشکر و مرد از ما دریغ ندارد و اگر التماس کنیم که بنفس خویش رنجه باشد از ما دریغ ندارد تا این غضاقت از روزگار ما دور کند و رنج نشمرد ایزد عز ذکرة ما را بدوستی و یکدلی وی برخوردار کند بمنه و فضله، و این نامه با این رکابدار مسرع فرستاده آمد و چون در ضمان سلامت بغزنین رسیدیم از آنجا رسولی نامزد کنیم از معتمدان مجلس و درین معانی گشاده تر سخنی گوئیم و آنچه نهادنی است نهاده آید و گفتنی گفته شود و منتظریم جواب این نامه را که بزودی باز رسد تا رای و اعتقاد خان را درین کارها بدانیم تا دوستی تازه گردد و لباس شادی پوشیم و آنرا از اعظم مواهب شمیریم باذن الله عز و جل .

و در آن روزگار که بغزنین باز آمدیم با امیر و کس را دل نمانده بود از صعبی این حادثه و خود بس بقا نبود این پادشاه بزرگ را رحمة الله علیه من میخواستیم که چنین که این نامه را نبشتم بعذر این حال این هزیمت را در معرض خوبتر بیرون آورم و فاضلی

(۱-۱) عبارت میان دورانه در نسخه ها مشوش است و ما از روی هیچ نوشیم که نسبة مفهوم تر بود هر چند قطعی الصحه سست . مو : با حلل خصمان اگر باری چند روزی برتر نشینند و چون ما قطبیم الخ ، فا : و با خصمان حال اگر باوی چند روزی در تر نشینند چونکه ما الخ . یب فقط قست اخیر عبارت را دارد : و چون ما قطبیم . (۲-۲) مابین دوراده در مع : که هیچ چیزی را ازان بالشکری شمر کننده بشمار آن نوان رسید . فا : هیچ چیز از لشکر حزر کننده بشمار و عد آن نتواند رسید . یب فقط : او را شمار ممکن نی . حزر بتقدیم ذاء معجمه به منی تقدیر و تحمین است .

بایستی که بیتی چند شعر گفתי تا هم نظم بودی و هم نثر کس را نیاقتم از شعرای عصر که درین بیست سال بودند اندرین دولت که بخواستم تا اکنون که این تاریخ اینجا رسانیدم از قبیله بوحنیفه ایده الله بخواستم و وی بگفت و سخت نیکوگفت و بفرستاد و کل خیر عندنا من عنده و کار این [فاضل] برین بنماید و قال من کی خطا کند و اینک در مدتی نزدیک از دولت خداوند سلطان ابوالمظفر ابراهیم اطال الله بقائه و عنایت عالی [وی] چندین تربیت یافت و صلت‌های گران است و شغل اشراف ترنک<sup>۱</sup> بدو مفوض شد و بچشم خرد بترنک نباید نگریست که نخست ولایت خوارزمشاه آلتوتاش بود رحمة الله علیه، و قصیده این است:

قصیده<sup>۲</sup>

شاه چو دل بر کند <sup>۳</sup> ز بزم گلستان	آسان آرد بچنگ مملکت آسان
وحشی چیزی است ملک و دامن از آن این	کو نشود هیچگونه بسته بانسان
بندش عدل است و چون بعدل بیندیش	انسی گردد <sup>۴</sup> همه دگر شودش سان <sup>۵</sup>
کیست که گوید ترا مگر نخوری می	می خور <sup>۶</sup> و داد طرب زمستان <sup>۷</sup> بستان
شیر خور و آنچنان مخور که بآخر	زو نشکبی چو شیرخواره ز پستان
شاه چه داند که چیست خوردن و خفتن	این همه داند کودکان دبستان
شاه چو در کار خویش باشد بیدار	بسته عدو را برد ز باغ بزدان
مار بود دشمن و بکندن دندانش	زو مشو ایمن اگر ت باید دندان
از عدو آنگاه کن حذر که شود دوست	وز مغ ترس آن زمان که گشت مسلمان

(۱) این که در مو و یب و یک دفعه هم در میج وفا این کلمه را «ترمک» بامیم نوشته اند ظاهراً غلط است و چنین کلمه‌یی در کتب جغرافیا دیده نمیشود؛ قال یاقوت ترنک بالفتح ثم السکون وفتح النون وکاف و ادبناحیه بست (معجم و مراد) (۲) در نسخه مو چند بیت مغلوط در طی این قصیده هست که مصحح بواسطه عجز از تصحیح بصورت اصلی ثبت کرده در فاهم آن ایات تقریباً بهمان صورت هست ولی در یب و میج نیست ما این ایات مغلوط را در حاشیه گذاشتیم که مزاحم خواننده نباشد. (۳) مو، بر کند دل. (۴) جزمو: انسی گیرد. (۵) پس ازین بیت مو و فا افزوده دارند:

اخوان ز اخوان بخیل و عهد نفرید	یوم حنین اذا جیتکم برخوان
اخوان بسیار در جهان و چون شمس	هم دل و هم پشت من زیم از اخوان
هیی آمد سبک بچشم عدو زانکه	تیغ بخواست از فلک چو خواسته هم خوان
(۶) میج: میخور (۷) شاید: زبستان	

نامه نعمت ز شکر عنوان دارد  
 شاه چو بر خود قبای عجب کند راست  
 غره نگردد بجز ییل و عماری  
 مرد هنر پیشه خود نباشد<sup>۱</sup> ساکن  
 مأمون آن کز ملوک دولت اسلام  
 جبه بی از خز بداشت بر تن چندانک  
 مر ندما را از آن فرود تعجب  
 گفت ز شاهان حدیث ماند باقی  
 شاه چو بر خز و بز نشیند و خسبد  
 ملکی کانرا بدرع<sup>۲</sup> کیری و زوین  
 چون دل لشکر ملک نگاه ندارد  
 کار چو پیش آیدش بمیدان ناگاه<sup>۳</sup>  
 گر چه شود لشکری بسیم قوی دل  
 دار نکو مر پز شک را که صحت  
 خواهی تا باشی ایمن از بد اقران  
 زهد مقید بدین و علم بطاعت  
 خلق بصورت قوی و خلق بسیرت  
 شاه هنر پیشه شیر میدان<sup>۴</sup> مسعود  
 ای بتو آراسته همیشه زمانه  
 رادی گر دعوت<sup>۵</sup> نبوت سازد

بتوان دانست حشو نامه ز عنوان  
 خصم<sup>۱</sup> بدر دش تا ببند گریبان  
 هر که بدیده است ذل اشتر و پالان  
 کز پی کاری شده است گردون گردان  
 هرگز چون او ندید تازی و دهقان<sup>۲</sup>  
 سوده و فرسوده گشت بر وی و خلقان  
 کردند از وی سؤال از سبب آن  
 در عرب و در عجم نه تیزی و کتان  
 بر تن او بس کران نماید خفتان  
 دادش نتوان بآب حوض و بریحان  
 در که ایوان چنانکه در که میدان  
 خواری بیند ز خوار کرده ایوان  
 آخر دلگرمی بی بیایدش از خوان  
 نات نکو دارد او بدارو و درمان  
 روی ز قرآن متاب و گوی ز قرآن<sup>۳</sup>  
 مجد مقید بجود و شعر بدیوان  
 دین بسریرت قوی و ملک بسلطان  
 بسته سعادت همیشه با وی پیمان  
 راست بدانسان که باغ در مه نیسان  
 به ز کف تو نیافت خواهد برهان

(۱) مو: عدل، مع: عزل (۲) مو: نباید. (۳) دریب و فایش ازین بیت افزوده دارند: جنگ چنان (حنان) دوزند در تن خسرو چون بشناسد که چیست حال تن و جان. مصراع اول شاید چنین بوده: چنک چنان درزند درین تن خاکی. (۴) شاید بتیغ (۵) جزمع: کارچو پیش آیدش بود که بمیدان (۶) مو: روی ز اقران بتاب و گوی ز قرآن دریب کلمه آخری «اقران» است. (۷) یب: میرمیدان. شاید: میرمیران (۸) ظ: دعوی

قوت اسلام را و نصرت حق را  
 دست قوی داری و زبان سخنگوی  
 شکر خداوند را که باز بدیدم  
 چون سلامت بدار ملک رسیدی  
 در مثل است این که گر بجای بود مرد  
 راست نه امروز شد خراسان زین سان  
 ملک خدای جهان ز ملک تو بیش است  
 دشمن تو گر بجنگ رخت<sup>۱</sup> تو بگرفت  
 و تو ز خصمان خویش رنجه شدی نیز  
 باران کان رحمت خدای جهان است  
 از ما بر ماست چون نگاه کنی نیک  
 کار ز سر گیر و اسب و تیغ دگر ساز  
 دل چو کنی راست با سپاه و رعیت  
 زانکه تویی سید ملوک زمانه  
 شیر و نهنگ و عقاب زین خبر بد  
 کس نکند اعتقاد بر کره<sup>۲</sup> خویش  
 گر پری و آدمی دژم شد زین حال  
 می نخورد لاله برگ و ابر نخندد  
 خسرو ایران تویی و بودی و باشی  
 کانکه بجنگ خدا بشد بجهالت  
 فرعون آن روز غرقه شد که بخواندن  
 قاعده ملک ناصری و یمینی

حاجت پیغمبری و حجت ایمان  
 زین دو یکی داشت یار<sup>۱</sup> موسی عمران  
 نعمت دیدار تو درین خرم ایوان  
 باک نداریم اگر بمیرد بهمان  
 ناید کم مرد را ذخیره و سامان<sup>۲</sup>  
 بود چنین تا همیشه بود خراسان  
 بیشتر است از جهان نه اینک ویران ؟  
 دیو گرفت از نخست تخت سلیمان  
 مشتری آنک نه رنجه گشت ز کیوان ؟  
 صاعقه گردد همی وسیلت باران  
 در تبر و در درخت و آهن و سوهان  
 خاصه که پیدا شد از بهار زمستان  
 آیدت از یک رهی دو رستم دستان  
 زانکه تو را برگزید از همه یزدان  
 خیره شدند اندر آب و قعر بیابان  
 تا نکنی شان ز خون دشمن مهمان  
 ناید کس را عجب ز جمله حیوان  
 تا ندی هر دو را تو زین پس فرمان  
 گر چه فرودست غره گشت بهصیان  
 تیرش در خون زدند از پی خذلان  
 نیل بشد چند گامی<sup>۳</sup> از پی هامان  
 محکم تر ز آن شناس در همه کیهان

(۱) مع : باز (۲) جزیب : ناید کم مرد رازبونی ارکان (۳) یب : تخت تو (۴) موفا : کرده

(۵) مع : چند کار .



کاخر زین هول زخم تیغ ظهیری  
 گر تواند کشید اسب ترا نیز  
 گر گنهی کرد چاکریت نه از قصد  
 گر بپذیری رواست عذر زماه  
 لؤلؤ خوشاب بحر ملک تو داری  
 افسر زرین ترا و دولت بیدار  
 کل ز تو چون بوی خویش باز ندارد  
 به که بدان دل بشغل بازنداری<sup>۱</sup>  
 شعر نگویم چو گویم ایدون گویم  
 پیدا باشد که خود نگویم در شعر  
 من که مدیح امیر گویم می طمع  
 همتکی هست هم درین سر چون گوی  
 شاها در عمر تو فزود خداوند  
 جز بمدیح تو دم بیارم زد زانک  
 تا بفالك برهمی بتابد خورشید  
 شاد همی باش و سیم و زر همی باش  
 رویت باید که سرخ باشد و سر سبز  
 با تن خسته روند جمله خصمان  
 پیل کشد مر ترا چو رستم دستان  
 گردش کیتی بنان و جامه گروگان  
 زانکه شده است او ز فعل خویش پشیمان  
 تا دگران جان کنند از پی مرجان  
 وانکه ترا دشمن است در طلب نان<sup>۲</sup>  
 کرد چه باید حدیث خار مغیلان  
 کاین سخن اندر جهان نمائد پنهان  
 کرده مضمّن همه بحکمت لقمان  
 از خط و از خال و زلف و چشمک خوبان  
 میره<sup>۳</sup> چه دامن چه باشد اندر دو جهان  
 زان بجوانی شده است بستم چو گان  
 هر چه درین راه شد ز ساز تو نقصان  
 نام همی بایدم که یافته ام نان  
 راست چو در آبگیر زرین پنگان<sup>۴</sup>  
 ملک همی دار و امر و نهی همی ران  
 کاخر گردد عدو بتیغ تو قربان

این سخن دراز میشود اما از چنین سخنان ما چندان صنعت و معنی کاغذ تاجی  
 مرصع بر سر نهاد و دریغ مردم فاضل که بمیرد و دیر زیاد این آزاد مرد ، و چون ازین  
 فارغ شدم اینک بسر تاریخ باز شدم والله المسهل بحوله و طوله .

(۱) جز مو: وانکه ترا دشمن است بد سگ کهدان (۲) یعنی مشغول دل بپاشی ، مو: زشغل  
 (۳) جرمو: میر. قال الجوهري البيره الطعام يتاره الاسان . وفي السامی: الميره خواربار . یب: میر  
 چه دامن که باشد الخ (۴) مو: پنگان . پنگان که بقول جهانگیری فتعان معرب آن است بمعنی مطلق  
 کاسه و پیاله آمده و خصوصاً کاسه یی که آن را سوراخ کنند و در میان آب گذارند برای تعیین  
 ساعات تمسیم آب (جهانگیری و غیره) برای شمع و چراغ هم پنگان بوده است ناصر خسرو میگوید  
 بر مشعله و تهی چو پنگانی ، و نیز: یاهزاران شمع در پنگانی از میاسانی .

و پیش تا امیر رضی الله عنه حرکت کرد از رباط کروان معتمدی رسید از آن کوتوال بوعلی و دو چترسیاه و علامت سیاه و نیزهای خرد همه درغلاف دیبای سیاه بیاورد با مهد پیل و مهد استر و آلت دیگر که این همه بشده بود و بسیار جامه نابریده و حوائج و هر چیزی از جهت خویش فرستاده و بضرورت بموقع خوب افتاد این خدمت که کرد، و والده امیر و حره ختلی و دیگر عمات و خواهران و خاله‌گان همچنین معتمدان فرستاده بودند با بسیار چیز و اولیا و حشم و اصناف لشکر را نیز کسان ایشان هر چیزی بفرستادند که سخت بینوا بودند و مردم غزین بخدمت استقبال می‌آمدند و امیر رضی الله عنه چون خجلی بود که بهیج روزگار آمدن پادشاهان و لشکر بغزین برین جله نبوده بود یفعل الله ما یشاء و یحکم ما یرید. و امیر در غزین آمد روز شنبه هفتم شوال و بکوشك نزول کرد و دل وی خوش می‌کردند که احوال جهان یکسان نیست و تا سر بجای است خللها را دریافت باشد اما چنان نبود که وی ندانست که چه افتاده است که در راه غور که می‌آمد یکروز این پادشاه میراند و قوم با وی چون بوالحسن عبدالجلیل و سالار غازیان عبد الله قرانکین و دیگران و بوالحسن و این سالار سخن نگارین در پیوستند و می‌گفتند که این چنین حال برفت و نادره بیفتاد نه از جلادت خصمان بلکه از قضاء آمده و حالهای دیگر که پوشیده نیست و چون خداوند در زمان سلامت بدار الملك رسید کارها از لونی دیگر بتوان ساخت که انک عبد الله قرانکین میگوید که اگر خداوند فرماید وی بهندوستان رود و ده هزار پیاده گزیده آرد که جهانی را بسنده باشد و سوار سیار آرد و ساخته ازینجا قصد خصمان کرده آید که سامان جنگ ایشان شناخته آمد تا این خلل زایل گردد و ازین گونه سخن میگفتند بوالحسن و دیگران، امیر روی بحواجه عبدالرزاق کرد و گفت « این چه هوس است که ایشان میگویند، بمر و گرفتیم و هم بمر و از دست برفت، و سخن پادشاهان سبک و خرد نباشد خاصه این چنین پادشاه که یگانه روزگار بود و وی بدن سخن مرموز آن خواست که پدر ما امیر ماضی ملك خراسان بمر و یافت که سامانیان را نزد خراسان اینجا از دست ما بشد و این قصه هم چنین نادر افتاد و ما اعجب احوال الدنیا که امیر ماضی آمده بود

تا کار عراق و ری در عهدهٔ امیر مسعود رضی الله عنه بنهد و باز گردد و جایش با امیری خراسان امیر محمد را باشد و ایزد عز ذکره نه چنان خواست و خلاف آن واجب داشت، و این قصه نبستم تا هر کسی بداند که این احوال چون بود تا خوانندگان را فایده حاصل آید که احوال تاریخ گذشته اهل حقایق را معلوم باشد و من ناچار در تصنیف کار خویش میکنم.

### قصهٔ امیر منصور نوح سامانی

چنان خواندم در اخبار سامانیان که چون امیر نوح بن منصور<sup>۱</sup> گذشته شد بخارا پسرش [را] که ولی عهد بود ابو الحارث منصور<sup>۲</sup> را بر تخت ملک نشاندند و اولیا و حشم بر وی بیارامیدند و سخت نیکو روی و شجاع و سخنگوی جوانی بود اما زعارتی<sup>۳</sup> داشت هول چنانکه همگان از وی بترسیدند، و نشستن وی بجای پدر در رجب سنه سبع و ثمانین و ثلثمائه بود، کار را سخت نیکو ضبط کرد و سیاستی قوی نمود و بکتوزون سپاه سالار بود بنشاپور [و] برخلاف امیر محمود و امیر محمود ببلخ بود برایستاد نکرد<sup>۴</sup> او را که نشاپور بر بکتوزون یله کند و امیر خراسان دل هردو نگاه میداشت اما همتش بیشتر سوی بکتوزون بود چون امیر محمود را این حال مقرر گشت ساختن گرفت تا قصد بکتوزون کند بکتوزون بترسید و بامیر خراسان بنالید و وی از بخارا قصد مرو کرد با لشکرها و فائق<sup>۵</sup> الخاصه با وی بود و خواستند تا این کار را بر وجهی بنهند چنانکه جنگی و مکاشفتی نباشد روزی چند بمرو بیودند پس سوی سرخس کشیدند و بکتوزون بخدمت استقبال با لشکری انبوه تا آنجا بیامد نیافت امیر خراسان را چنانکه رأی او بود که قیاس بیشتر سوی امیر محمود بود، در سر فائق<sup>۶</sup> را گفت که این پادشاه جوان است و میل با امیر محمود میدارد چندان است که او قوی تر شد<sup>۷</sup> نه من مانم و نه تو، فائق<sup>۸</sup> گفت همچنین است که تو گفتی این امیر مستخف<sup>۹</sup> است

(۱) نسخه ها: منصور بن نوح (۲) نسخه ها: ابو الحارث بن منصور. و زین الاخبار و ابن الاثیر و غیرها. (۳) در نسخه ها: عادت. (۴) راجع به «برایستاد» رجوع کنید به صفحه ۴۸۱ حاشیه ۲. (۵) جزمیج: شود. تحقیقی راجع باین فعل در صفحه ۵۳ حاشیه ۳ گذشت. (۶) میج: این بامیری نه مستحق است.

(۷) راجع به «برایستاد» رجوع کنید به صفحه ۴۸۱ حاشیه ۲. (۸) جزمیج: شود. تحقیقی راجع باین فعل در صفحه ۵۳ حاشیه ۳ گذشت. (۹) میج: این بامیری نه مستحق است.

و حق خدمت نمیشناسد و میلی تمام دارد بمحمود و ایمن نیستم که مرا و ترا بدست او بدهد چنانکه پدرش داد بوعلی سیمجور را پیدر این امیر محمود سبکتگین روزی مرا گفت چو القب ترا جلیل کرده‌اند و تونه جلیلی. بکتوزون گفت رأی درست آنست که دست وی از ملك کوتاه کنیم و یکی را از برادرانش بنشانیم. فائق گفت سخت نیکو گفتی و رأی درست این است. و هر دو این کار را بساختند، بوالحرث بکروز بر نشست از برای رئیس سرخس که آنجا فرود آمده بود و بشکار بیرون آمد و فائق و بکتوزون بکرانه سرخس فرود آمده بودند و خیمه زده بودند، چون بازگشت با غلامی دوستان بکتوزون گفت خداوند نشاط کند که بخیمه بنده فرود آید و چیزی خورد و نیز تدبیری است در باب محمود، گفت نيك آمد و فرود آمد از جوانی و کم اندیشگی و قضاء آمده، چون بنشست تشویشی دید بدگمان گشت و بترسید در ساعت بند آوردند و وی را بیستند و این روز چهارشنبه بود دوازدهم صفر سنه تسع و ثمانین و ثلثمائه و یس از آن يك هفته میلش کشیدند و بیخارا فرستادند و مدت وی بیش از نوزده ماه بود. و بکتوزون و فائق چون این کار صعب بکردند در کشیدند و بمرو آمدند و امیر ابوالفوارس عبدالملك بن نوح نزدیک ایشان آمد و بی ریش بود و بر تخت نشست و مدار ملك را بر سدید لیث نهادند و کار پیش گرفت و سخت مضطرب بود و با خلل و بوالقاسم سیمجور آنجا آمد با لشکری انبوه و نواخت یافت. و چون این اخبار بامیر محمود رسید سخت خشم آمدش از جهت امیر ابوالحارث و گفت بخدا اگر چشم من بر بکتوزون افتد بدست خویش چشمش کور کنم و در کشید از هرات و بمرو ورود آمد با لشکری گران و در برابر این قوم فرود آمد چون شیر آشفته و یکدیگر نزدیک تر شدند و احتیاط بکردند هر دو گروه و رسولان در میان آمدند از ارکان و قضات و ائمه و فقها و بسیار سخن رفت تا بر آن قرار گرفت که بکتوزون سپاه سالار خراسان باشد و ولایت نشابور او را دادند با دیگر جایها که برسم سپاه سالاران بوده است و ولایت بلخ و هرات امیر محمود را باشد و برین عهد کردند و کار استوار کردند و امیر محمود بدین رضا داد و مالی بزرگ فرمود تا بصدقه بدادند که بی خون ریزی چنین صلح افتاد و روز شنبه چهارروز



باقی مانده از جادی الاولی سنه تسع و ثمانین و ثلثمائه امیر محمود فرمود تا کوس فرو گرفتند و برادر را ، امیر نصر ، بر ساقه بداشت و خود برفت ، دارامن قابوس گفت سدیدیان و حمیدیان و دیگر اصناف لشکر را که بزرگ غبنی بود که این محمود به یگانگی<sup>۱</sup> از شما بجست باری مروید و از بنه وی چیزی بریابید ، مردم بسیار از حرص زر و جامه بی فرمان و رضای مقدمان تاختند و در بنه امیر محمود و لشکر افتادند امیر نصر چون چنان دید مردوار پیش آمد و جنگ کرد و سواران فرستاد و برادر را آگاه کرد و امیر محمود در ساعت نگشت و براند و در نهاد (؟) و این قوم را هزیمت کرد و ملبود تا دو روز<sup>۲</sup> هزارهز افتاد در لشکرگاه و بیش کسی مرکس را نه ایستاد و هر چه داشتند بدست امیر محمود و لشکرش آمد و امیر خراسان شکسته و بی عدت ببخارا افتاد و امیر محمود گفت ان الله لایغیر ما بقوم حتی یغیروا ما بانفسهم این قوم با ما صلح و عهد کردند پس بشکستند ایند عز ذکره پسندید و ما را برایشان نصرت داد و چون خداوند زاده خویش را چنان قهر کردند توفیق و عصمت خویش از ایشان دور کرد و ملک و نعمت از ایشان بستد و بما داد . و فائق در شعبان این سال فرمان یافت و بکتوزون از پیش امیر محمود ببخارا گریخت و بوالقاسم سیمجور بزینهار آمد و از دیگر سوی ایلک بوالحسن نصر علی از اوزکند تاختن آورد در غره ذی القعدة این سال ببخارا آمد و چنان نمود که بطاعت و یاری آمده است و بس بکروز مغافسه بکتوزون را با بسیار مقدم فرو گرفتند و بند کردند و امیر خراسان روی پنهان کرد و بگرفتندش با همه برادران و خویشان و در عماریهای سوی اوزکند بردند و دولت آل سامان پایان آمد و امیر محمود نا اندیشیده بدان زودی امیر خراسان شد ، و این قصه پایان رسید تا مقرر گردد معنی سخن سلطان مسعود رضی الله عنه و نیز عبرتی حاصل شود کز چنین حکایتها فوائد پیدا آید .

و امیر مسعود رضی الله عنه چون دانست که غم خوردن سود نخواهد داشت بسر

(۱) صحت کلمه محل تردید است ، در قاهره شکل مبهمی دارد (۲) عبارت ناساز و نارسا

نظر میآید ، احتمال افتادگی می رود ، شاید چند کلمه بی - ولو باختصار - مؤلف از تفصیل این جنگ

گفته بوده است . رک تاریخ عینی ج ۱ ص ۳۰۸

نشاط باز شد و شراب میخورد ولیکن آثار تکلف ظاهر بود . و نوشتگین نوبتی را آزاد کرد و از سرای بیرون رفت و با دختر ارسلان جاذب فرونشست و پس از آن او را بیست فرستاد با لشکری قوی از سوار و پیاده<sup>۱</sup> تا آنجا شحنة باشد و حل و عقد آن نواحی همه در کردن او کرد و او بر آن جانب رفت . و مسعود محمد لیث<sup>۲</sup> را بر سولی فرستاد نزدیک ارسلان خان با نامها و مشافهات در معنی مدد و موافقت و مساعدت و وی از غزنین برفت براه پنجپیر روز دوشنبه بیست و چهارم شوال . و ملاحظه رسید معما از صاحب برید بلخ امیرک بیهقی ترجمه کردم بدشته بود که داود آنجا آمد بدر بلخ با لشکری گران و پنداشت که شهر بخواهند گذاشت و آسان بدو خواهند داد بنده هر کار استوار کرده بود و از روستا عیاران آورده و والی ختلان شهر را خالی گذاشت و پیامد که آنجا توانست بود اکنون دست یکی کرده ایم و جنگ است هر روز خصم بمدارا جنگ میکرد تا رسولی فرستاد تا شهر بدو دهیم و برویم چون جواب درشت و شمشیر یافت نومید شد ، اگر رأی خداوند بیند فوجی لشکر با مقدمی هشیار از غزنین اینجا فرستاده آید تا این شهر را بداریم که همه خراسان درین شهر بسته است و اگر مخالفان این را بگیرند آب یکبارگی پاک بشود . امیر ما وزیر و عارض و بوسهل زوزنی و سپاه سالار و حاجب بزرگ خالی کرد و ملاحظه<sup>۳</sup> با ایشان در میان نهاد ، گفتند نیک بداشته اند آن شهر را و امیرک داشته است اندر میان چندین قهت که افتاد و لشکر باید فرستاد مگر بلخ بدست ما بماند که اگر آنرا مخالفان بستند نرمد<sup>۴</sup> و قبادیان و قنارستان بشود ، وزیر گفت آنچه امیرک بیهقی نبشته [ است ] بیکو نگفته است و نه بدشته چه این حال که خراسان را افتاد جز بحاضری خداوند در توان یافت و بدانکه تنی چند چار دیواری را نگاه دارند کار راست نشود که خصمان را مدد باشد و سیار مردم مفسد و شر حوی و شرخواه در بلخ هستند و امیرک را هیچ مدد نباشد بنده آنچه داست بگفت رأی عالی

(۱) تصحیح قیاسی ، مو : از سوی ست پیاده ، فا ، برار سو (کذا) بست پیاده ، یب با حک و

الحاق : پیاده بسیار ، مع هیچ ندارد . (۲) جزمو : مسعود لیث ، رک تعلیقات (۳) موفا ، نکت ملاحظه .

(۴) مو : تومان قباد ، مع فا : تومان قبادیان .

برتر است ، بوسهل زوزنی گفت من همین گویم که خواجه میگوید امیرك می پندارد که مردم بلخ او را مطیع باشند چنانکه پیش ازین بودند و اگر آنجا لشکری فرستاده آید کم از دوهزارسوار نباید که اگر کم ازین باشد آب ریختگی باشد و رسول رفت نزدیک ارسلان خان و بنده را صواب آن مینماید که در چنین ابواب توقف باید کرد تا خان چه کند و اینجا کارها ساخته میباید کرد و اگر ایشان موافقتی خواهند نمود<sup>۱</sup> از دل فرود<sup>۲</sup> آیند و لشکرها آرند و از اینجا خداوند حرکت کند و لشکرها درهم آمیزند و کاری سره برود و اگر نیابند و سخن شنوند و عشوہ گویند آنگاه بحکم مشاهدت کار خویش میباید کرد اما این لشکرفرستادن که بلخ را نگاه دارند روا نباشد . سپاه سالار و حاجب بزرگ و دیگر حشم گفتند که چنین است ولیکن ازفرستادن سالاری با فوجی مردم زیان ندارد بسوی تخارستان که از آن ماست اگر ممکن گردد که بلخ را ضبط تواند کرد کاری سره باشد و اگر نتواند کرد زیان نباشد و اگر لشکر فرستاده نیاید بتمامی نومید شوند خراسانیان ازین دولت هم لشکری و هم رعیت . پس سخن را بر آن قرار دادند که آلتوتاش حاجب را با هزار سوار از هر دستی گسیل کرده آید بتعجیل و بازگشتند و کار آلتوتاش ساختن گرفتند بگرمی و وزیر و عارض و سپاه سالار و حاجب بزرگ می نشستند و مردم خیاره را نام می نشستند و سیم نقد میدادند تا لشکری قوی ساخته آمد و جواب نبشته بودیم امیرك را بامکدار وچه با قاصدان مسرع که اینك لشکری قوی میآید با سالاری نامدار دل قوی باید داشت ترا واهل شهر را و دیگران را و در نگاه داشت شهر احتیاطی تمام نکرد که بر اثر ملطفه لشکری است . و روز سه شنبه امیر بدان خضرا آمد که برابر میدان دشت<sup>۳</sup> شابهار است و بنشست و این لشکر تعبیه کرده بروی بگذشت سخت آراسته و با ساز واسبی نیک و آلتوتاش حاجب با مقدمان بر آن خضرا آمدند امیر گفت بدلی قوی بروید که بر اثر شما لشکری دیگر فرستیم با سالاران و خود بر اثر آییم ، ازین خصمان که این چنین کاری رفت

(۱) موفا . اگر بجنبند و موافقتی نمایند ، مع : اگر بخواهند موافقتی نمایند . (۲) باحتیال قوی

بجای فرود آیند . خود آیند ، : یا بتن خود آیند در نامه سابق الذکر امیر چنین تقاضایی بود . (۳) مومج : داشت سایانها راست کردند .

نه از ایشان رفت بلکه از آن بود که قحط افتاد، و خان ترکستان خواهد آمد با لشکری بسیار و ما نیز حرکت کنیم تا این کار را درباخته آید و شما دل قوی دارید و چون بگلان رسیدید می نگرید اگر مغافسه در شهر بلخ توانید شد احتیاط قوی کنید و بروید تا شهر بگیری و مردم شهر را و آن لشکر را که آنجاست از چشم افتادن بر شما دل قوی گردد و دستها یکی کنند<sup>۱</sup> و اگر ممکن نباشد آنجا رفتن بولوالج روید و تخارستان ضبط کنید تا آنچه فرمودنی است شمایان را فرموده آید و گوش بنامهای امیرك بیهقی دارید. گفتند چنین کنیم و رفتند، و امیر بشراب بنشست، و وزیر مرا بخواند و گفت پیغام من بر بوسهل بر و بگوی که بینی که چه میرود؟ خصمی آمده چون داود با لشکری بسیار و بلخ را در پیچیده و بگفتار درمانده بی سه و چهار که غرور ایشان را بخورد لشکری در پر کلاغ نهادند تا بینی که چه رود. پیامدم و بگفتم جواب داد که این کار از حد بگذشت و جزم تر از آن توان گفت که خواجه بزرگ گفت و من بتقویت آن شنیدی که چه گفتم و بشنوده نیامد، اینجا خود بیابان سرخس نیست و این تدبیر وزارت اکنون بوالحسن عبدالجلیل میکند تا نگریم<sup>۲</sup> که چه پیدا آید.

روز سه شنبه هفدهم ذی القعدة<sup>۳</sup> امیر بر قلعت رفت و کونوال میزبان بود سخت نیکوکاری ساخته بودند و همه قوم را بخوان فرود آوردند و شراب خوردند و امیر سپاه سالار و حاجب سباشی را بسیار بنواخت و نیکویی گفت و نماز پیشین باز گشتند همه قوم شادکام و امیر خواب کرد<sup>۴</sup> چنانکه آنجا دیر بماند و دیگر روز چهارشنبه امیر بار داد بر قلعت و مظالم کرد و پس از مظالم خلوتی بود و تا چاشتگاه نداشت امیر گفت پیرا کنید که بفال امروز هر چیزی ساخته است، سپاه سالار بیرون آمد وی را بسوی سرایچه پی بردند که در آن دهلیز سرای امارت است و خزانه، آنجا بنشانند، و سباشی حاجب را بسرایچه دیگر خزانه و بکتغدی را بخانه سرای<sup>۵</sup> کونوال تا از آنجا بخوان روند که دیگر روز همچنین کرده بودند و چون ایشان را نشانده آمد در ساعت چنانکه شب ساخته بودند پیادگان قلعت

(۱) : قایب: کنید (۲) نسخه‌ها: نگرم (۳) جزمو: ذی الحجه - و این ظاهرا غلط است

چنانکه از وقایع آتیه الذکر پیدا است. (۴) مو: خالی کرد، قا: خاک کرد (۵) موفا: سرای



با مقدمان و حاجبان برفتند و سرای این سه کس فرو گرفتند و همچنین همه پیوستگان ایشان بگرفتند چنانکه هیچ کس از دست نماند و امیر این در شب راست کرده بود با کوتوال و سوری و بوالحسن عبدالجلیل چنانکه کسی دیگر برین واقف نبود، و وزیر و بوسهل پیش امیر بودند نشسته و من و دیگر دبیران در آن مسجد دهلیز که دیوان رسالت آنجا آرند بوقتی که پادشاهان بر قلعت روند بودیم فراشی آمد و مرا بخواند پیش رقم سوری را یاقم ایستاده با بوالحسن عبدالجلیل و بوالعلاء طبیب امیر مرا گفت با سوری سوی سباشی و علی دایه رو که پیغامی است سوی ایشان تو آنرا گوش دار و جواب آنرا بشنو که ترا مشرف کردیم تا با ما بگویی، و بوالحسن را گفت تو با بوالعلاء نزدیک بکتغدی روید و پیغام ما با بکتغدی بگویید و بوالعلاء مشرف باشد. بیرون آمدیم بجمله و ایشان سوی بکتغدی رفتند و ما سوی این دو تن نخست نزدیک سباشی رفتیم کمرکش<sup>۱</sup> او حسن پیش او بود چون سوری را بدید روی سرخش زرد شد و با وی چیزی نگفت و مرا تبجیل کرد و من بنشستم روی بمن کرد که فرمان چیست گفتم پیغامی است از سلطان چنانکه او رساند و من مشرفم تا جواب برده آید، خشک شد و اندیشید زمانی پس گفت چه پیغام است؟ و کمرکش را دور کرد سوری و او بیرون رفت و بگرفتندش، سوری طوماری بیرون گرفت از بر قبا بخط بوالحسن خیاستهای سباشی یکان بکان نبشته از آن روز باز که او را بجنک ترکمانان بخراسان فرستادند تا این وقت که واقعه دندانقان افتاد و بآخر گفته که ما را بدست بدادی و قصد کردی تا معذور شوی بهزیمت خویش. سباشی همه بشنید و گفت این همه املا این مرد کرده است - یعنی سوری - خداوند سلطان را بگوی که من جواب این صورتها بداده ام بدان وقت که از هرات بغزین آمدم خداوند نیکو بشنود و مقرر گشت که همه صورتها که کرده بودند باطل است و بلفظ عالی رفت که در گذاشتم که دروغ بوده است و نسزد ازین پس که خداوند بسر این باز شود، و صورتی که بسته است که من قصد کردم تا بدندانقان آن حال افتاد خداوند را معلوم است که من غدر<sup>۲</sup> نکردم و گفتم که بمر و نباید رفت

(۱) این جمله کمرکش اوالغ دریب نیست و همچنین جمله بی که در چند سطر بعد راجع باین کمرکش میآید. شاید علت حذف مجهول بودن معنی کلمه است. (۲) مو: غدر.

و مرا سوزیانی نمانده است که جایی برآید<sup>۱</sup> اگر بنشانند من کار این مخالفان راست خواهد شد جان صد چون من فدای فرمان خداوند باد و چون من بیگناهم چشم دارم که بجان من قصد نباشد و فرزندی که دارم درسرای برآورده شود تا ضایع نماند، و بگریست چنانکه حالم سخت پیچید، و سوری مناظره درشت کرد با وی. پس ازین روزکاری هم درین حجره باز داشتند [ش] چنانکه آورده آید بجای خویش. و از آنجا برفتیم و سوری مرا در راه گفت هیچ تقصیر کردم در گزاردن پیغام؟ گفتم نکردی گفت تا همه بازگویی گفتم سپاس دارم و نزدیک سپاه سالار رفتیم پشت بندوقی باز نهاده [بود] و لباس از خزینه<sup>۲</sup> ملحم پوشیده چون مرا دید<sup>۳</sup> گفت فرمان چیست گفتم پیغامی داده است سلطان و بخط بوالحسن عبدالجلیل است و من مشرفم تا جواب شنوم گفت بیارید سوری طوماری دیگر بروی خواندن گرفت چون بآخر رسید مرا گفت بدانستم، این مثنی ژاژ است که بوالحسن و دیگران نبشته اند از گوش بریدن در راه و جز آن و بدست بدادن، و بچیزی که مراست طمع کرده اند تا برداشته آید کار کار شماست سلطان را بگوی که من پیر شده ام و روزگار دولت خویش بخورده ام و پس از امیر محمود تا امروز زیادت زیسته ام فردا بینی که از بوالحسن چه بینی و خراسان در سر این سوری شده است باری بر غزین دستش مده، باز گشتم سوری در راه مرا گفت این حدیث من بگذار گفتم نتوانم خیانت کردن گفت باری پیش وزیر مگوی که با من بد است و شمانت کند و خالی باید کرد با امیر گفتم چنین کنم و نزدیک امیر آمدم و جواب این دو تن گفته شد مگر این فصل و بوالحسن و بوالعلا نیز آمدند و هم ازین طرز جواب بکنفدی بیاوردند و هر دو فرزند پسر و دختر را با امیر سپرده و گفته که او را مزه نمانده است از زندگانی که چشم و دست و پای ندارد. و وزیر و بوسهل و ماجله باز گشتم و قوم را جمله باز گردانیدند و خالی کردند چنانکه بر قلعت از مرد شمار دیار نماند و دیگر

(۱) سوزیان بمعنی ثروت و مال (مثل دار و ندار) درین کتاب مکرر آمده و در فرهنگها

هم نوشته اند. معنی جمله این است که مرا ثروتی نمانده است که در جایی کشف شود، در سطور بعد خواهد آمد که از آن سبازی چیزی نیافتند که بدو دفعه غارت شده بود. (۲) کذا و شاید:

خز. و ممکن است یاوتون نسبت باشد مثل پشمینه. (۳) یب افزوده: متغیر شد

روز بار نبود و نمازدیگر امیر از قلمت بکوشك نو باز آمد و روز آدینه بار داد و دیر بنشست که شغل سالاران و نقد و کالا و ستوران باز داشتگان پیش داشتند، از آن سباشی چیزی نمی یافتند که بدو دفعت غارت شده بود اما از آن علی و بکتغدی سخت بسیار می یافتند. نزدیک نمازدیگر امیر برخاست من بر قتم و آغاچی را گفتم حدیثی دارم خالی، مرا پیش خواند من آن نکته حدیث سوری باز نمودم و گفتم آروز<sup>۱</sup> از آن بتأخیر افتاد که سوری چنین و چنین گفت، امیر گفت بدانستم و راست چنین است، تو سوری را اگر پرسد چیزی دیگر گوی، باز گشتم و سوری پرسید مغالطه آوردم و گفتم «امیر گفت درماندگان محال بسیار گویند».

و روز چهار شنبه پنج روز مانده بود از ذوالقعدة دو خلعت گرانمایه دادند بدو حاجب را و ارتکین حاجب را، از آن بدر حاجب بزرگی<sup>۲</sup> و از آن ارتکین سالاری غلامان، و بخانهها باز رفتند و ایشان را حق نیکو گزاردند و هر روز بدرگاه آمدندی با حشمتی و عدتی تمام.

و درین هفته امیر بمشافه و پیغام عتاب کرد با بوسهل زوزنی بحدیث بوالفضل کرنکی<sup>۳</sup> و گفت سبب عصیان او تو بوده‌یی که آنجا صاحب برید نایب تو بود و با وی بساخت و مطابقت<sup>۴</sup> کرد و حال او برآستی باز نشمود و چون کسی دیگر باز نمودی در خون آن کس شدی، و بحیلت بوالفضل بدست آمد تو و بوالقاسم حصیری ایستادید و وی را از دست من بستیدید تا امروز با ترکمانان مکاتبت پیوسته کرد و چون نشویشی افتاد بخراسان عاصی شد و بجانب بست قصد میکند، اکنون [ترا] بیست باید رفت که نوشتگین نوبتی آنجاست با لشکری تمام تا شغل او را بصلاح باز آری بصلح و یا بجنگ. بوسهل بسیار اضطراب کرد و وزیر را یار گرفت و شفیعیان انکیخت و هر چند پیش گفتند امیر سنیزه بسیار کرد چنانکه

(۱) نسخه‌ها: امروز. (۲) مج: حاجبی بزرگ. (۳) یب: کیرنکی. و این ظاهراً غلط است، کیرنک و کرنک دو محل جداگانه هستند و مناسب اینجا کرنک است (رک، تعلقات) کرنک بگفته یا قوت بضم اول و سکون دوم و کسر نون شهرکی است در سه فرسخی سیستان.  
(۴) تصحیح قیاسی، یب: مطابقت (کذا)، مو: مطالت، فا: مطانت، مج: هیچ ندارد. کلمه «مطابقت» را در ص ۳۴۹ سطر ۱۹ ملاحظه کنید.



عادت پادشاهان باشد در کاری که سخت شوند . و وزیر بوسهل را پوشیده گفت این سلطان نه آن است که بود و هیچ ندانم تا چه خواهد افتاد ، لجاج مکن و تن درده و برو که نباید که چیزی رود که همگان غمناک شویم . بوسهل بترسید و تن در داد و چون توان دانست که در پرده غیب چیست عسی ان تکرهوا شیئاً و هو خبر لکم اگر بیست نرفته بودی و امیر محمد برین پادشاه دست یافته بماریکله نخست کسی که میان او بدو نیم کردند بوسهل بودی بحکم دندانی که بر وی داشت . و چون تن در داد بر رفتن مرا خلیفت خویش کرد و تازه توقیعی از امیر بستد که اندیشه کرد که نباید که در غیبت او فساد کنی بحدیث دیوان دشمنانش ، و من مواضعت بدشتم در معنی دیوان و دبیران و جوابها نبشت و مثالها داد و بامداد امیر را بدید و بزبان نواختها یافت و از غزین برفت روز پنجشنبه سوم ذی الحجه و بکرانه شهر باغی فرود آمد و من آنجا رفتم و با وی معما نهادم و بدرو کردم و باز گشتم . و عید اضحی فراز آمد امیر مثال داد که هیچ تکلفی نباید کرد بحدیث غلامان و پیاده و حشم و خوان و برخضراء میدان آمد و نماز عید کردند و رسم قربان بجای آوردند عیدی سخت آرمیده و بی مشغله و خوان نهادند<sup>۱</sup> و قوم را بجمله باز گردانیدند و مردمان آنرا بفال نیکو نداشتند و میرفت چنین چیزها که عمرش نزدیک آمده بود بیایان و کسی نمیدانست .

و روز یکشنبه دو روز مانده از ذو الحجه اسکداری رسید از دربند شکورد<sup>۲</sup> حلقه بر افکنده و چند جای بر در زده آنرا بگشادم و نزدیک نماز پیشین بود امیر فرود سرای خالی کرد جهت خبر اسکدار نبشته بود صاحب برید دربند که « درین ساعت خبری هول افتاد بنده انهی نخواست کرد تا نماز دیگر برفت<sup>۳</sup> تا مددی رسد که اندیشید اراجیف باشد نماز دیگر مدد رسید ملطفه معما از آن امیرک بیهقی به بنده فرستاده ، تا بر آن واقف شده آید » معما بیرون آوردم نبشته بود « تا خبر رسید که حاجب آلتوتاش از غزین برفت

(۱) نسخه ها : نهادند

(۲) این کلمه هیچ جا پیدا نشد و احتمال غلط میرود .

(۳) عبارات نسخه ها در اینجا مشوش است و ماروایت معج را گرفتیم که نسبت به بهتر بود



من بنده هر روز يك دوقاصد پیش او بیرون میفرستادم و آنچه تازه میگشت از حال خصمان که منهیان می نشستند او را باز مینمودم و میگفتم که چون باید آمد و احتیاط برین جمله باید کرد [و وی] بر موجب آنچه میخواند کار میکرد و با احتیاط میآمد تعبیه کرده، راست که از بغلان برفت و بدشمن نزدیکتر شد آن احتیاط پله کردند و دست بغارت برکشادند چنانکه رعیت بفریاد آمد و تعجیل برقتند و داود را آگاه کردند و او شنوده بود که از غزنین سالار میآید و سالار کیست و احتیاط کار بکرده بود، چون مقرر گشت از گفتار رعیت در وقت حجت را حاجبی<sup>۱</sup> نامزد کرد با شش هزار سوار و چند مقدم پذیره آلتوتاش فرستاد و مثال داد که چند جای کین باید کرد [و] با سواری دوهزار خویشان را نمود و آویزشی قوی کرد پس پشت بداد تا ایشان بحرص از پس پشت آیند و از کین بکنند آنها کمینها بکشایند و دو رویه در آیند و کار کنند. چون ملطفه منهی برسید برین جمله در وقت نزدیک آلتوتاش فرستادم و هشتم تا احتیاط کنند چون بدشمن نزدیک شوند، و نکرده بودند احتیاط چنانکه بایست کرد تا خللی بزرگ افتاد، و پس شبگیر خصمان بدو رسیدند و دست بجنگ بردند و يك بکوشیدند و پس پشت بدادند و قوم ما از حرص آنکه چیزی ربایند بدم تاختند و مردمان سالار و مقدمان دست باز داشتند و خصمان کمینها بکشادند و بسیار بکشتند و بگرفتند بسیار و آلتوتاش آویزان آویزان خود را در شهر افکند با سواری دویست و ما بندگان او را با قوم او<sup>۲</sup> که با او بودند دل گرم کردیم تا قراری پیدا آمد و ندانیم که حال آن لشکر چون شد. نامه دریند با ملطفه معما با ترجمه در میان رقعی نهادم نزد آغاچی بردم، فرود سرای برد و دیر بماند پس برآمد و گفت می بخواند، پیش رفتم. امیر را نیز آن روز اتفاق دیدم<sup>۳</sup>. مرا گفت این کار هر روز پیچیده تر است و این در شرط نبود، قلعت بر امیرك دام باد و بیش از بلخ باز بریده آید، لشکری از آن ما ناچیز کردند،

(۱) کذا در ب، سه نسخه دیگر: حجت را بجایی شاید: جنک را حاجبی.

(۲) شاید این «او» زائد باشد. جمله «که با او بودند» در ب نیست.

(۳) این جمله معترضه را ب ندارد.

اين ملطفها آنجا برتزديك خواجه تا برين حال واقف گردد و بگوى كه رأى درست آن بود كه خواجه ديد اما ما را بما نگذارند ، على دايه و سباشى و بكتغدى ما را برين داشتند و اينك چنين خيانتها از ايشان ظاهر ميگردد تا خواجه نگويد كه ايشان بى گناه بودند . تزديك وى رقم ملطفها بخواند و پيغام بشنيد مرا گفت هر روز ازين يكى است و البته سلطان از استبداد و تدبير خطا دست نخواهد كشيد<sup>١</sup> ، اكنون كه چنين حالها افتاد سوى اميرك جواب بايد نبشت تا شهرنيك نگاه دارند و آلتوتاش را دل گرم كرد تا بارى آن حشم بياد نشود و تدبيرى ساخته آيد تا ايشان خوش را بترمذ توانند افكند تزديك کوتوال بكتكين<sup>٢</sup> چوكانى كه بيم است كه شهر بلخ و چندان مسلمانان پس دعوت و سالارى اميرك شوند . بازگشتم و با امير بگفتم گفت همچنين ببايد نبشت ، نبشته آمد و هم باسكدار برفت تزديك کوتوال بكتكين و هم بدست قاصدان . و پس ازين فترت امير دل بتمامى از غزين برداشت و اجلش فراز آمده بود رعبى و فزعى در دل افكنده تا نوميد گشت .

سنه اثنى و ثلثين و اربعمائه . روز آدينه غره اين ماه بود و سر سال ، امير پس از بار خلوتى كرد با وزير و کوتوال و بوسهل حمدوى و عارض بوالفتح رازى و بدرحاجب بزرگ و ارتكين سالار نو ، و پرده دار خاص برفت و خداوند زاده امير مودود را بازخواند و جريده ديوان عرض باز خواستند و بياوردند و فراش بيامد و مرا گفت كاغذ و دوات ببايد آورد بر رقم بنشانند . و تا بوسهل رفته بود مرا مى نشانند در مجلس مظالم و بچشم ديگر مى نگرست . پس عارض را مثال داد و نام مقدمان ميبرد او و امير مرا گفت تا دو فوج مى نبشتم يكى جايى و يكى ديگر جاي تا حشم بيشتر مستغرق شد كه بر جانب هييان<sup>٣</sup> باشند . و چون ازين فارغ شديم دير سراى را بخواند و بيامد با جريده غلامان و نامزد

(١) جزيب : نخواهد داشت (٢) نسخه ها : بكتغدى ، و مسلمات است نام اين کوتوال

همه جا بكتكين بوده و هيچ جاى ديگر بكتغدى ناميده نشده است . (٣) اين كلمه هيچ جا پيدا نشد .

زين الاخبار «هسان» و يكجا هم بيان نوشته و آن هم مجهول است مصحح زين الاخبار گويا از روى كتاب يهنى «هيان» را هم در حاشيه آن كتاب ذكر کرده است .

میکرد و من می‌نبشتم که هر غلامی که آن خیاره تر بود نبشته آمد هیان را و آن غلامان خاصه تر و نیکوروی تر خویش را باز گرفت<sup>۱</sup>. چون ازین هم<sup>۲</sup> فارغ شدیم روی بوزیر کرد و گفت آلتوتاش را چنین حالی پیش آمد و با سواری چند خویشان را ببلخ افکند و آن لشکر که با وی بودند هر چند زده شدند و آنچه داشتند بیاد داده اند ناچار باز آیند تا کار ایشان ساخته آید فرزند مودود را نامزد خواهیم کرد تا به بیان رود و آنجا مقام کند با این لشکرها که نبشته آمد و حاجب بدر با وی رود و ارتگین و غلامان و ترا که احمدی پیش کار باید ایستاد و او را که خدای بود تا آن لشکرها از بلخ نزدیک شما آیند و عرض کنند و مال ایشان نایب عارض بدهد و ما لشکرهای دیگر را کار میسازیم و بر اثر شما میفرستیم آنگاه شما بر مقدمه ما بروید و ما بر اثر شما ساخته بیاییم و این کار را پیش گرفته آید بجد تر تا آنچه ایزد عز ذکره تقدیر کرده است می باشد، باز گردید و کارهای خویش بسازید که آنچه بیاید فرمود ما شما را میفرماییم آن مدت که شما را اینجا مقام باشد<sup>۳</sup>، گفتند فرمان برداریم و باز گشتند.

خواجه بدیوان رفت و خالی کرد و مرا بخواند و گفت باز ابن چه حال است که پیش گرفت؟ گفتم تو انم دانست چگونگی حال و تدبیری که در دل دارد اما این مقدار دانم که تا از امیرك نامه رسیده است بحادثه آلتوتاش حال ابن خداوند همه دیگر شده است و نومیدی سوی او راه یافته. گفت چون حال برین جله است روی ندارد که گویم روم یا نروم، پیغام من ببايد داد. گفتم فرمان بردارم. گفت بگوی که احمد میگوید که خداوند بنده را مثال داد که با خداوند زاده به بیان باید رفت با اعیان و مقدمان و لشکرهای دیگر بما پیوندد و این را نسخت درست نیست و بنده ندانست که وی را چه می باید کرد، اگر رأی عالی بیند تا بنده مواضعی بنویسد و آنچه درخواستنی است در خواهد که این سفر نازکتر است بحکم آنکه خداوند زاده و این اعیان بر مقدمه خواهند بود و مینماید که

(۱) نسخه‌ها: گفت. (۲) میج مو: ازین تقویم (۳) غایب افزوده دارند: و آن روز خواهد بود، ظاهراً پیش ازین کلمه روز عددی افتاده است. حرکت این عده چنانکه بعد خواهد آمد روز دوازدهم این ماه بوده است

خداوند بسعادت بر اثر ما حرکت خواهد کرد، و فرمان او را باشد و بندگان فرمان بردارند و بهر خدمت که فرموده آید تا جان دارند بایستند، اما شرط نیست که ازین بنده که وزیر خداوند است آنچه در دل است پوشیده دارند که بنده شکسته دل شود، و اگر رأی خداوند بیند با بنده بگشاید که غرض چیست تا بر حسب آن که بشنود کار باید ساخت تا بنده بر حکم مواضعه کار میکند [و] خداوند زاده و مقدمان لشکر بر حکم فرمان میروند و خللی نیفتد، باشد که بندگان را فرمانی رسد که سوی بلخ و تخارستان باید رفت بتعجیل تر و بهیچ حال آن وقت بنامه راست نیاید، و نیز خداوند زاده را شغلی بزرگ فرموده است، خلیفتی خداوند، و سالاری لشکر امروز خواهد یافت واجب چنان کند که آلات وی از غلامان و از هر چیزی زیاده از آن دیگران باشد و وی را ناچار که خدایی باید که شغلهای خاصه وی را اندیشه دارد و این سخن فریضه است تا بنده وی را هدایت کند در مصالح خداوند زاده.

من بر قتم و این پیغام بدادم امیر نیک زمانی اندیشید پس گفت برو و خواجه را بخوان، بر قتم و وی را بخواندم وزیر بیامد آغاجی وی را برد و امیر درس رایچه بالا بود که وی در رفت<sup>۱</sup> و سخت دیر بماند پس آغاجی بیامد و مرا بخواند با دوات و کاغذ پیش رفتم امیر مرا گفت بخانه خواجه رو و با وی خالی بنشین تا آنچه گفته ام و فرموده او بگوید و مواضعه نویسد، نماز دیگر با خویشتن بیار تا جوابها نبشته آید، آنچه کنید و از وی شنوی پوشیده باید داشت. گفتم چنین کنم و باز گشتم و رفتم با وزیر بخانه وی و چیزی بخوردیم و بیاسودیم و پس خالی کرد و مرا بخواند و بنشستم گفت بدان و آگاه باش که امیر سخت بترسیده است ازین خصمان و هر چند بسیار تجلدها دادم سود نداشت و مگر قضائی است بوی رسیده که ما پس آن نمیتوانیم شد<sup>۲</sup>، و چنان صورت بسته است او را که چون آلتوتاش را این حال افتاد داود ناچار سوی غزین آید و بسیار نگفتم که این هرگز نباشد که از بلخ فارغ نشده قصد جایی دیگر کند خاصه غزین البته سود نداشت و گفت

(۱) موافزوده: و آن سه در داشت. (۲) مع: که آنرا واپس نمیتوانیم کرد.



آنچه من دائم شما ندانید بیاید ساخت و بزودی سوی پروان و هیبان رفت . چنانکه بروی کار دیدم چندان است که من آنجا رسیدم وی سوی هندوستان خواهد رفت و ازمن پوشیده کرد و میگوید که بغزین خواهم بود یکچند آنگاه بر اثر شما بیامد ، و محال بود استقصا زیادت کردن ، و فرموده است تا مواضعت نبشته آید تا بروی عرضه کنی و جواب نبشته و توقیع کرده بمن<sup>۱</sup> رسانی ، و که خدایی خداوند زاده قرار گرفت برداماد<sup>۲</sup> ابوالفتح مسعود که شایسته تر است . گفتم اختیاری سخت نیکو کرد و انشاء الله که این کار وی<sup>۳</sup> بصلاح آرد . گفت ترسانم من ازین حالا . و مواضعه بخط خویش نبشتن گرفت و زمانی روزگار گرفت تا نبشته آمد و این خداوند خواجه چیزی<sup>۴</sup> بود درین ابواب و آنچه او نبشتی چند مرد نبشتی که کافی تر و دیرتر ابنای عصر بود . در معنی آنکه خداوند زاده را خدمت بر کدام اندازه باید کرد و وی حرمت بنده برچه جمله باید که نگاه دارد و در معنی غلامان سرایی و سالار ایشان فصای تمام و در معنی حاجب بزرگ و دیگر مقدمان لشکرفصلی و در باب رفتن و فرود آمدن و تنسم<sup>۵</sup> اخبار خصمان فصلی و در باب بیستگانی لشکر و اثبات و اسقاط نایب دیوان عرض فصلی .

مواضعه بستدم و بدرگاه بردم و امیر را بزبان خادم آگاه کردم که مواضعه آوردم ، مرا پیش خواند و مثال داد که کسی را بار نباید داد و مواضعه بستد و تأمل کرد پس گفت جوابهای اینها برچه جمله خواهی نبشت که شك نیست که ترا معلوم تر باشد که بونصر مشکان در چنین ابواب چه نبشتی . گفتم معلوم است بنده را ، اگر رأی عالی بیند جواب مواضعه بنده نویسد و [خداوند] بخط عالی توقیع کند ، گفت بنشین و هم اینجا نسخت کن ، مواضعه بستدم و بنشستم و فصول را جواب نبشتم و بخواندم امیر را خوش آمد و چند نکته تغییر فرمود راست کردم بر آن جمله که بر لفظ وی رفت و پس بر آن قرار گرفت

(۱) تصبیح قیاسی ، نسخه ها : با . (۲) مو : بر داماد او ، و این مسلما غلط است . این

ابوالفتح مسعود چنانکه در خود این کتاب تصریح شده داماد و زیر احمد بوده . (۳) شاید ، روی .

(۴) بب : بزرگ آیتی بود . استعمال کلمه «چیز» در مقام تفخیم در محاوره امروز هم معمول است .

(۵) التنسم نوییدن نسیم و پرسیدن خبر ( تاج المصادر ) .

و زیر فصول مواضعه نبشتم و امیر توقیع کرد و زیر آن بخط خویش نبشت که خواجه فاضل ادام الله تأییده برین جوابها که بفرمان ما نبشتند و بتوقیع مؤکد گشت اعتمادا کند و کفایت و مناصحت خویش در هر بابی ازین ابواب بنماید تا مستوجب احاد و اعتماد گردد انشاء الله ، و مواضعه بمن داد و گفت با وی معمایی نهم تا هرچه مهم تر باشد از هر دو جانب بدان معما نبشته آید بگوی تا مسعود را بخود<sup>۲</sup> امشب بخواند و از ما دل گرم کند و امیدها دهد و فردا او را بدرگاه آرد با خویشتن تا ما را ببیند و شغل کد خدایی فرزند بدو مفوض کنیم و با خلعت باز گردد . گفتم چنین کنم و تردیدك وزیر رفتم و مواضعه وی را دادم و پیغام گزاردم ، سخت شاد شد و گفت رنج دیدی که امروز در شغل من سعی کردی ، گفتم بنده ام کاشکی کاری بمن راست شود و آغاز کردم که بروم گفت بنشین این حدیث معما فراموش کردی گفتم نکردم فراموش و خواستم که فردا پیش گرفته آید که خداوند را ملال گرفته باشد ، گفت ترا چیزی بیاموزم : نگر تا کار امروز بفردا نیفکنی که هر روزی که میآید کار خویش میآرد و گفته اند<sup>۳</sup> کار امروز بفردا افکندن از کاهلی تن است . گفتم دیدار و مجلس خداوند همه فائده است . قلم برداشت و با ما معمایی نهاد غریب و کتابی از رحل برگرفت و آنرا بر پشت آن نبشت و نسختی بخط خود بمن داد و بترکی غلامی را سخنی گفت کیسه یی سیم و زر و جامه آورد و پیش من نهاد زمین بوسه دادم و گفتم خداوند بنده را ازین عفو کند ، گفت که من دیری کرده ام محال است دیران را رایگان شغل فرمودن گفتم فرمان خداوند راست و باز گشتم و سیم و جامه بکس من دادند پنج هزار درم و پنج پاره جامه بود . و دیگر روز خواجه مسعود را با خویشتن آورد بر نایی مهتر زاده و بخورد و نیکو روی و زیبا اما روزگار نا دیده و کرم و سرد نا چشیده که بر نایان را ناچار گوشمال زمانه و حوادث بیايد<sup>۴</sup> .

(۱) معج : اعتبار . (۲) جزیب : مسعود بدخوی را امشب الخ . (۳) مو : و گفته اند که نه فردا شاید مرد فردا (کذا) معج : و گفته اند نه فردا (نقطه) (۴) یب : بر نایان را آموزگار و مؤدب گوشمال زمانه و حوادث است .

## حکایت جعفر بن یحیی بن خالد برمکی

در اخبار خلفا<sup>۱</sup> چنان خوانده ام که جعفر بن یحیی بن خالد برمکی یگانه روزگار بود بهمه آداب سیاست و فضل و ادب و خرد و خویشتن داری و کفایت تا بدان جایگاه که ویرا در روزگار وزارت پدرش الوزيرالثانی گفتندی و شغل یشتروی راندی . يك روز بمجلس مظالم نشسته بود و قصها میخواند و جواب می نبشت که رسم چنین بود ، قریت هزار قصه بود که همه توقیع کرد که در فلان کار چنین و چنین باید کرد و در فلان چنین و آخرین قصه طوماری بود افزون از صد خط مقررط و خادمی خاص آمده بود تا یله کند تا پیش کار نکند ، جعفر بر پشت آن قصه نبشت *يُنظر فيها و يُفعل فی بابها ما يُفعل فی امثالها* ، و چون جعفر بر خاست آن قصها بمجلس قضا و وزارت و احکام و اوقاف و نذر و خراج بردند و تأمل کردند و مردمان بتعجب بماندند و یحیی پدرش را تهنیت گفتند جواب داد ابو احمد - یعنی جعفر - *واحد زمانه فی کل شیء من الادب الا انه محتاج الی محنة تهذبه* ، و حال خواجه مسعود سلمه الله همین بود که از خانه ودیرستان پیش تخت ملوک آمد لاجرم دید از زمانه آنچه دید و کشید آنچه کشید چنانکه باز نمایم درین تصنیف بجای خویش ، و امروز درسنه احدی و خمین و اربعمائیه بفرمان خداوند عالی سلطان المعظم ابوالمظفر ابراهیم اطال الله بقائه و نصر اولیائه بخانه خویش نشسته [است] تا آنگاه که فرمان باشد که بازیش تخت آید ، و گفته اند که دولت اقتان و خیزان باید که پایدار باشد و دولتی که همواره می رود بر مراد و بی هیچ کراهیت بیکبار خداوندش بیفتد ، *نعوذ بالله من الادبار و تقلب الاحوال* .

امیر رضی الله عنه بارداد و وزیر واعیان پیش رفتند ، چون قرار گرفتند خواجه مسعود را پیش آوردند و رسم خدمت بجای آورد و بایستاد امیر گفت ترا اختیار کردیم بکد خدایی فرزند مودود هشیار باش و برمثالها که خواجه دهد کار کن ، مسعود گفت بنده فرمان بردار است و زمین بوسه داد و بازگشت و سخت نیکو حقش گزاردند و بخانه بازرفت يك ساعت بیود پس بنزد يك امیر مودود آمد و هرچه ویرا آورده بودند آنجا آوردند و امیر

مودود او را بسیار بنواخت و از آنجا بخانهٔ وزیر آمد خسرش<sup>۱</sup> وزیر با وی بسیار نیکویی کرد و بازگردانید. و روز یکشنبه دهم ماه محرم امیر مودود و وزیر و بدر حاجب بزرگ را و ارتکین سالار و دیگران را خلعتها دادند سخت فاخر چنانکه بهیچ روزگار مانند آن کس یاد نداشت و نداده بودند چنین، و قوم پیش آمدند و رسم خدمت بجای آوردند و بازگشتند امیر مودود را دو پیل نر و ماده و دهل و دبدبه دادند و فراخور این بسیار زیادتها، و دیگران را همچنین، و کارها بتمامی ساخته شد.

و روز سه شنبه دوازدهم این<sup>۲</sup> ماه امیر رضی الله عنه برنشست و بیاغ فیروزی آمد و برخضراء میدان زرین بنشست. و آن بنا و میدان امروز دیگرگون شده است آن وقت برحال خویش بود. و فرموده بود تا دعوتی با تکلف ساخته بودند و هر یسه نهاده و امیر مودود و وزیر نیز بیامدند و بنشستند و لشکر گذشتن گرفتند و نخست کوکبهٔ امیر مودود بود چتر و علامتهای فراخ و<sup>۳</sup> دویست مرد از غلامان سرایی همه با جوشن و مطرد و بسیار جنیبت و جازه و پیادگان و علامتهای فراخ<sup>۴</sup> و غلامی صد و هفتاد با سلاح تمام و خیل وی آراسته با کوکبهٔ تمام بر اثر وی ارتکین حاجب و غلامان ارتکین هشتاد و اند و بر اثر ایشان غلامان سرایی فوجی پنجاه و سرهنکی بیست پیشرو ایشان سخت آراسته با جنیبتان و جازگان بسیار و بر اثر ایشان سرهنگان آراسته تا همه بگذشتند و نزدیک نماز پیشین رسیده بود امیر فرزند را و وزیر را و حاجب بزرگ و ارتکین و مقدمان را فرمود تا بخوان بنشانند و خود بنشست و نان بخوردند و این قوم خدمت وداع بجای آوردند و برقتند و کان آخر العهد<sup>۵</sup> بقاء هذا الملك رحمة الله علیه.

و امیر پس از رفتن ایشان عبدالرزاق را گفت چه گویی شرابی چند پیلپا<sup>۶</sup> بخوریم گفت روزی چنین و خداوند شادکام و خداوند زاده بر سراد برفته با وزیر و اعیان و با این همه

(۱) حاشیهٔ یب: «خسرش (بدو ضمه) یعنی پدر زنش، این مسعود داماد خواجه احمد بود

رحمهم الله» (۲) نسخه‌ها: از ماه. (۳-۳) عبارت میان دو راده درمو نیست. (۴) حاشیهٔ یب: و کان

آخر العهد لام العهد از قبیل عهد است یعنی کان آخر عهد المودود و الوزير بقاء هذا الملك زیرا که

بعد ازین حرکت بهندوستان رفت و بکشتندش (۵) حاشیهٔ یب: پیلپا نومی است از قدح و نیز نام

حربه و سلاهی است، چو در پیلپایی قدح می‌کنم بیک پیلپا یل را می‌کنم



هریسه خورده شراب کدام روز را باز داریم، امیر گفت می تکلف باید که بدشت آییم و شراب بباغ پروزی خوریم، و بسیار شراب آوردند در ساعت از میدان بباغ رفت و ساتکینها و قراها تا پنجاه در میان سرایچه بنهادند و ساتکین روان ساختند، امیر گفت عدل نگاه دارید و ساتکینها برابر کنید تا ستم نرود، و پس روان کردند ساتکینی هریک نیم من و نشاط بالا گرفت و مطربان آواز برآوردند، بوالحسن پنج بخورد و هشتم سپریفکند و بساتکین هفتم از عقل بشد و [به] هشتم قذفت افتاد و فراشان بکشیدندش، بوالعلاء طبیب در پنجم سریش کرد و پردندش، خلیل داود ده بخورد و سیا پیروزانه و هردو را بکوی دیلمان<sup>۲</sup> بردند، بونعیم دوازده بخورد و بگریخت و داود میمندی مستان افتاد و مطربان و مضحکان همه مست شدند و بگریختند، ماد سلطان و خواجه عبدالرزاق، و خواجه هژده بخورد و خدمت کرد رقتن را و با امیر گفت بس که اگر بیش از ن دهند ادب و خرد از بنده دور کند، امیر بخندید و دستوری داد و برخاست و سخت بادب باز گشت، و امیر پس ازین میخورد بنشاط و بیست و هفت ساتکین نیم منی تمام شد برخاست و آب و طشت خواست و مصلای نماز و دهان بشست و نماز پیشین بکرد و نماز دیگر کرد<sup>۳</sup> و چنان مینمود که گفتی شراب<sup>۴</sup> نخورده است، و این همه بچشم و دیدار من بود که بوالفضل، و امیر بر پیل نشست و بکوشك رفت.

و روز پنجشنبه نوزدهم محرم بوعلی کوتوال از غزنی با لشکری قوی برفت بر جانب خلیج که از ایشان فساد ها رفته بود در غیبت امیر تا ایشان را بصلاح آرد بصلح یا بجنگ. و پس از رقتن وزیر امیر در هر چیزی رجوع با بوسهل حمدوی میکرد و ویرا سخت کراهیت میآمد و خویشتن را میکشید و جانب وزیر را نگاه میداشت و مرا گواه میکرد بر هر خلوتی و تدبیری که رفتی که او را مکروه است، و من نیز در آن مهمات میبودم. و کار دل برداشتن از ولایت و سستی رأی بدان منزلت رسید که یکروز خلوتی کرد با بوسهل

(۱) کذا در مو. در میج و فا بی نقطه است و معلوم میشود که برای آنها هم مجهول بوده،

ب اصلا کلمه را ندارد در عوض خلیل داود را «خلیل و داود» نوشته و «بخورد» را «خوردند».

(۲) در صحنه ۲۸۸ کلمه «سرای دیلمان» را ملاحظه کنید. (۳) گویا کلمه «کرد» اینجا زائد باشد

و بشبه کلمه ماقبل تکرار شده (۴) مو: گفتی يك ساتکین شراب الخ.

و من ایستاده بودم گفت ولایت بلخ و تخارستان پیورتگین باید داد تا بالشکر و حشم ماوراءالنهر بیاید و با ترکمانان جنگ کند، بوسهل گفت: با وزیر درین باب سخن بیايد گفت، امیر گفت: با وی میافکنی که او مردی معروف (۴) است، و مرا فرمود تا درین مجلس منشور و نامها نبشتم و توقیع کرد و گفت رکابداری را باید داد تا ببرد، گفتم چنین کنم، آنگاه بوسهل گفت مگر صواب باشد رکابدار نزدیک وزیر رود و فرمانی جزم باشد تا او را کسب کند، گفت نیک آمد. و نبشته آمد<sup>۱</sup> بخواجه بزرگ که سلطان چنین چیزهای ناصواب میفرماید خواجه بهتر داند که چه میفرماید<sup>۲</sup>، و مرا گفت<sup>۳</sup> مقصود آن بود که از خویشتن بیکناهی من ازین خلوت و رأیهای نادرست بازمانی، معما نبشتم بخواجه واحوال باز نمودم و رکابداری را کسب کرده آمد و بخواجه رسید رکابدار را و منشور و نامه را نگاه داشت که دانست که ناصواب است و جواب نبشت سوی من ناسکدار<sup>۴</sup>.

روز دوشنبه غره صفر امیر ایزدیار از نغر<sup>۵</sup> بغزین آمد و امیر را بدید و بازگشت<sup>۶</sup> و در شب امیر محمد را آورده بودند از قلعه نغر در صحبت ابن خداوند زاده و بر قلعه غزین برده و سنکوی<sup>۷</sup> امیر حرس بروی موکل بود و چهار پسرش را که همراه آورده بودند احمد و عبدالرحمن و عمر و عثمان در شب بدان خضراء باغ پیروزی فرود آوردند. و دیگر روز امیر بنشاط شراب خورد از پکاهی و وقت چاشتگاه مرا بخواند و گفت پوشیده نزدیک فرزندان برادر محمد رو و ایشان را سوگندان گران بده که در خدمت راست باشند و مخالفت نکنند و نیک احتیاط کن و چون ازین فراغت افتاد دل ایشان از ما گرم کن و بگو تا خلعتها بپوشند و تو نزدیک ما بازآی تا پسر سنکوی ایشان را درسرایبی که راست کرده اند بشارستان فرود آورد برقم تا باغ پیروزی بدان خضراء که بودند هر یکی يك کرباس خلق پوشیده

(۱) از سیاق حکایت احتمال می رود که این نبشته از بوسهل باشد نه از بیهقی زیرا خواهد آمد که بیهقی خود جداگانه معانی تقاضای بوسهل بوزیر نبشته و این حال را شرح داده، بنابراین محتمل است اینجا چند کلمه راجع ببوسهل و نوشتن او این نامه را افتاده باشد. (۲) گویا این فعل راجع بخواجه است (۳) یعنی بوسهل حدوی گفت، (۴) حاشیه یب: درهمه نسخ بهمن اسلوب و ترتیب است و محتمل است که اندک سقطی داشته باشد (۵) قال یاقوت: نغر بالتحریر مدینه بلاد السند بینا و بین غزین سته ایام (۶) بازگشت « منحصراً به مو است. (۷) نسخه ها: سکزی، در صورتی که در موارد دیگر سنکوی است.

و همگان مدهوش و دل شده، پیغام بدادم و بر زمین افتادند و سخت شاد شدند سوگندگان را نسخت کردم و ایمان البیعه بود یکان یکان آنرا بر زبان راندند و خطهای ایشان زیر آن بستدم و پس خلعتها بیاوردند قباهای سقلاطون قیمتی<sup>۱</sup> و دستارهای قصب و درخانه شدند و پوشیدند و موزهای سرخ، بیرون آمدند و بر نشستند و اسبان گرانمایه و ستامهای زر و برفتند. و من نزدیک امیر آمدم و آنچه رفته بود باز گفتم گفت نامه نویس برادر ما که چنین و چنین فرمودیم در باب فرزندان برادر و ایشان را بخدمت آریم و پیش خویش نگاه داریم تا بخوی ما برآیند و فرزندان سرپوشیده خویش را بنام ایشان کنیم تا دانسته آید، و مخاطبه الامیر الجلیل الاخ فرمود و نبشته آمد و توقیع کرد و پسر سنکوی را داد و گفت نزدیک پدرت فرست، و این بدان کرد تا بجای نیارند که محمد بر قلعت غزنین است. و دیگر روز این فرزندان برادر هم با دستارها پیش آمدند و خدمت کردند امیر ایشان را بجامه خانه فرستاد تا خلعت پوشانیدند قباهای زرین و کلاههای چهارپیر و کمرهای بزر و اسبان گرانمایه و هر یکی را هزار دینار صلت و بیست یاره جامه داد و بدان سرای باز رفتند و ایشان را و کیلی بیای کردند و راتبه تمام نامزد شد و هر روز دوبار بامداد و چاشتگاه<sup>۲</sup> بخدمت میآمدند و حره گوهر نامزد امیر احمد شد بعاجل تا آنگاه که از آن دیگران نامزد کند و عقد نکاح بکردند.

و پس ازین پوشیده تر معتمدان فرستاد تا جمله خزینه ها را از زر و درم و جامه و جواهر و دیگر انواع هر چه بغزنین بود حمل کنند، و کار ساختن گرفتند و پیغام فرستادند بحرات عمارت و خواهران و والده و دختران که بسازید تا با ما بهندوستان آیید چنانکه بغزنین هیچ چیز نماند که شمایان را بدان دل مشغول باشد، و اگر خواستند و اگر نه همه کار ساختن گرفتند و از حره ختلی و والده سلطان درخواستند تا درین باب سخن گویند ایشان گفتند و جواب شنودند که هر کس که خواهد که بدست دشمن افتد بغزنین بیاید بود، بیش کس زهره نداشت که سخن گوید. و امیر اشتران تفریق کردن گرفت و بیشتر از روز با [بو] منصور مستوفی خالی داشتی درین باب و اشتر میبایست بسیار و کم بود

(۱) یب مو افزوده : ملونات . (۲) مو : شبانگاه .

از بسیاری خزینه و اولیا و حشم پوشیده با من میگفتند که این چیست و کس زهره نداشتی که سخن گفتی، روزی بوسهل حمدوی و بوالقاسم کثیر گفتند<sup>۱</sup> بایستی که وزیر درین باب سخن گفتی که خوانده باشد از نامه وکیل<sup>۲</sup> گفتم او داند ولیکن نتواند نبشت بابتداء تا آنگاه که امیر با وی پیرا کند، اتفاق را دیگر روز نامه فرمود با وزیر که عزیمت قرار گرفت که سوی هندوستان رویم و این زمستان به و بپند<sup>۳</sup> و مرمناره<sup>۴</sup> و پرشور و کیری<sup>۵</sup> و آن نواحی کرانه کنیم، باید که شما هم آنجا باشید تا ما برویم و به پرشور برسیم و نامه ما بشما رسد آنگاه بتخارستان بروید و زمستان آنجا باشید و اگر ممکن گردد ببلخ روید تا مخالفان تمامی بمراد نرسند<sup>۶</sup>. این نامه نبشته آمد و کسبیل کرده شد و من بمصرا مصرح باز نمودم که این خداوند را کاری نا افتاده بشکوهیده است و تا لاهور عنان باز نخواهد کشید و نامها پوشیده رفت آنجا تا کار بسازند و می نماید که بلاهور هم باز نه ایستد و از حرم بغزین نماند و نه از خزائن چیزی و این اولیا و حشم را که اینجا اند دست و پای از کار بسته است و متحیر مانده اند و امید همگان بخواجه بزرگ است زینهار زینهار تا این تدبیر خطا را بزودی دریابد و پوست باز کرده بنویسد که از ما بر چند منزل است و فراخ بتوان نبشت مگر این تدبیر نا صواب بگردد. و با محتشمان حضرت بگفتم پوشیده که بوزیر نامه فرمود چنین و چنین نبستم و معما از خوشتن چنین و چنین، گفتند سخت نیکو اتفاقی افتاده است، انشاء الله تعالی که این پیر ناصح نامه یی مشبع نویسد و این خداوند را بیدار کند. جواب این نامه برسید و الحق سخنها ی هول باز نموده بود اکفاوار و هیچ تیر در جعبه بنگذاشته و مصرح بگفته که اگر خداوند حرکت از آن میکند که خصمان بدر بلخ جنگ میکنند ایشان را آن زهره نبوده است که فرا شهر شوند که مردم ما برایشان چنان چیره اند

(۱) از اینجا تا ویرگول دریب چنین است: باید درین معنی با وزیر سخن گفتن شاید او درین

معنی نصیحت کند ولیکن تا امیر اظهار مطلب نکند نتوان (۲) یعنی وکیل (وکیل در) احمد عبد الصمد.

(۳) تصحیح فیاسی، نسخه ها: به بو بپند. این نام از باقوت قوت شده است و بنا بضبط شارح عتبی

بکسر واو و فتح هاء است رک: الفتح الوهبی ج ۲ ص ۹۶ و زین الاخبار ۵۲ (۴) کذا ۴ و شاید

«مولتان» بوده (۵) این کلمه چند جا بهمین شکل درین کتاب آمده است، در زین الاخبار «کسری»

نوشته شده است، و معلوم نیست. (۶) جزیب: تا مخالفان را از پایندارید.



که از شهر بیرون می‌آیند و با ایشان جنگ میکنند<sup>۱</sup>، اگر خداوند فرمان دهد بندگان بروند و مخالفان را از آن نواحی دور کنند، خداوند را بهندوستان چرا باید شد، این زمستان در غزنی بیاید که بحمد الله<sup>۱</sup> هیچ عجز نیست و یقین بداند که اگر خداوند بهندوستان رود و حرم و خزائن آنجا برد و این خرها منتشر گردد و بدوست و دشمن برسد آب این دولت بزرگوار ریخته شود چنانکه همه کس را طمع زیادت گردد، و نیز بر هندوان اعتماد نیست که چندان حرم و خزائن زمین ایشان باید برد که سخت نیکوکار نبوده باشیم<sup>۲</sup> بر استای هندوان، و دیگر بر غلامان چه اعتماد است که خداوند را خزائن در صحرا بدیشان باید نمود، و خداوند تا این غایت چندان استبداد کرد و عقب آن دید و این رأی و استبداد کردن بر همه بگذشت<sup>۳</sup> و اگر خداوند برود بندگان دل شکسته شوند و بنده این نصیحت بکرد و حق نعمت خداوند را بکزارد و از کردن خود بیفکند و رأی رأی خداوند است.

امیر چون این نامه بنخواند در حال مرا گفت که این مرد خرف شده است و نداند که چه میگوید جواب نویس که صواب این است که ما دیده ایم و خواجه بحکم شفقت آنچه دید باز نمود و منتظر فرمان باید بود تا آنچه رأی واجب کند فرموده آید، که آنچه من می بینم شما نتوانید دید. جواب نبشته آمد و همگان این بدانستند و نومید شدند و کار رفتن ساختن گرفتند. و بوعلی کوتوال از خلیج<sup>۴</sup> باز آمد و آن کار راست کرده روز دوشنبه غره ماه ربیع الاول پیش امیر آمد و نواخت یافت و بازگشت و دیگر روز تنها با وی خلوتی کرد و تا نماز پیشین بداشت و شنودم که شهر و قلعت و آن نواحی بدوسپرد و گفت ما بهارگاه باز خواهیم آمد نیک احتیاط باید کرد تا در شهر خللی نیفتد که فرزند مودود و وزیر با لشکری گران بیرون اند<sup>۵</sup> تا این زمستان خود حال مخالفان چون گردد آنگاه بهارگاه این کار را

(۱) مو که الحمد لله که الخ (۲) میج نباشیم شاید: نموده ام. (۳) یعنی این رأی و

استبداد مافوق همه آنها شد (۴) جز میج: بلخ. و این مسلماً غلط است، رجوع کنید صفحه ۶۵۸ خلیج نام طایفه ایست معروف و در آن موقع در ناحیه زمین داور سکی داشته اند این کلمه عموماً بدو فتحه تلفظ میشود ولیکن یاقوت بفتح اول و سکون دوم خوانده (محم البلدان) و بقول بارتلد (جغرافیای تاریخی ۱۲۴) در هندوستان بکسر خاء تلفظ میکردند و بقیده مار کوارت باید خولج خوانده شود.

(۵) میج: بزوانند (کذا) یب: بدر بلخ و بهبان.

از لونی دیگر پیش گیریم که این زمستان طالع خوب نیست که حکیمان این حکم کرده اند. کوتوال گفت حرم و خزائن بقلعتهای استوار نهادن مگر صوابتر از آنکه صحرای هندوستان بردن، جواب داد که صلاح آنست که ایشان با ما باشند [کوتوال گفت] که ایزد عز ذکره صلاح و خیر و خوبی بدین سفر مقرون کند، و بازگشت. نماز دیگر اعیان لشکر تزدیک کوتوال رفتند و بنشستند و مجلسی دراز بکردند<sup>۱</sup> و هیچ سود نداشت و ایزد عز ذکره را درین حکمی و تقدیری است پوشیده تا چه خواهد بود گفتند فردا سنگ بسبو خواهیم زد تا چه پدید آید گفت هر چند سود ندارد و ضجر تر شود صواب آمد و دیگر روز امیر پس از بار خالی کرد با [بو] منصور مستوفی که اشتری چند در میبایست تا از جای بر توان خاستن و نبود و بدین سبب ضجر تر میبود و این<sup>۲</sup> اعیان بدرگاه آمدند و با عبدالجلیل ولد خواجه عبدالرزاق گفتند که تو پیغام بر و از خود سخن گوی گفت مرا برگ آن نیست که سخن ناروا شنوم و بازگشت و این قوم فرود در آهنین بر آن چهارطاق بنشستند و بر زبان من پیغام دادند که ما با سلطان حدیثی داریم زود بگوی<sup>۳</sup>، رقتم امیر را در آن زمستان خانه خالی با [بو] منصور مستوفی یافتم پیغام بدادم گفت دادم که مشتی هوس آورده اند<sup>۴</sup> پیغام ایشان بشنو و بیا تا با من بگویی، تزدیک ایشان باز آمدم و گفتم الرائد لا یکنب<sup>۵</sup> اهل پیغامی ناشنوده سخن برین جمله گفت که مشتی هوس آورده باشند، گفتند رواست اما ما از گردن خویش بیرون کنیم، و در ایستادند و پیغامی دراز دادند هم از آن نمط که وزیر نبشته بود و نیز گشاده تر، گفتم که من زهره ندارم که این فصول برین وجه ادا کنم صواب آن است که بنویسم که نبشته را ناچار تمام بخواند، گفتند نیکو میگویی، قلم برداشتم و سخت مشبع نبشته آمد و ایشان یاری میدادند پس خطها زیر آن

(۱) از سیاق عبارتی که میآید معلوم میشود که مکالمه‌ی در میان بوده بنابراین محتمل است از اینجا چیزی افتاده باشد. (۲) یب: و پس اعیان آمدند بدرگاه جائیکه عبدالجلیل ولد خواجه عبدالرزاق می نشست بلکه او را پیغامبر کسد وی گفت من تاب آن ندارم که سخن تیز شنوم الخ (۳) جمله «زود بگوی» زائد بنظر میرسد یا «روو بگوی» بوده، مو: رویم و بگوی (کذا) (۴) تصحیح قیاسی، یب مو: مستوحشی آورده، مع: چه خواهند گفت، فا هیچ ندارد، دلیل تصحیح ما عبارت خود مؤلف که در چند جمله بعد تصریح دارد که «مشتی هوس آورده باشند» و درین مورد اخیر دو نسخه ملحق اند ومع دارد: زمستی مستوحشی (کذا).

ببشتند که این پیغام ایشان است و پیش بردم و بستند و دوبار بتأمل بنخواند و گفت اگر مخالفان اینجا آیند بوالقاسم کثیر زر دارد بدهد و عارض شود و بوسهل حمدوی هم زر دارد وزارت یابد و طاهر و بوالحسن همچنین، مرا صواب این است که میکنم، بیاید آمد و این حدیث کوتاه میباید کرد، بیامدم و آنچه شنیده بودم بگفتم همگان نومید و متحیر شدند، کوتوال گفت: مرا چه گفت؟ گفتم والله که حدیث تو نکرد، و برخاستند و گفتند که آنچه بر ما بود بکردیم ما را اینجا حدیثی نماند و بازگشتند. و پس ازین پیغام بیچاره روز حرکت کرد.

و این مجلد بیابان آمد و تا اینجا تاریخ براندم [و] رفتن این پادشاه را رضی الله عنه سوی هندوستان بجای ماندم تا در مجلد دهم نخست آغاز کنم و دوباب<sup>۱</sup> خوارزم و جبال برانم هم تا این وقت چنانکه شرط تاریخ است آنکاه چون از آن فارغ شوم بقاعده تاریخ باز کردم و رفتن این پادشاه به هندوستان تا خاتمت کارش بگویم و برانم انشاء الله عز وجل. و در آخر مجلد ناسع سخن روزگار امیر مسعود رضی الله عنه بدان جایگاه رسانیدم که وی عزیمت درست کرد رفتن بسوی هندوستان [را] و تا چهار روز بخواست رفت و مجلد بر آن ختم کردم و گفتم درین مجلد عاشر نخست دو باب خوارزم و ری برانم و بودن بوسهل حمدوی و آن قوم آنجا و بازگشتن آن قوم و ولایت از دست ما شدن و خوارزم و آلتوتاش و آن ولایت از چنگ ما رفتن بتمامی بگویم تا سیاق تاریخ راست باشد آنکاه چون [از آن] فراغت افتاد بتاریخ این پادشاه باز شوم و این چهار روز تا آخر عمر بگویم که اندک مانده است، اکنون آغاز کردم این دو باب که در هر دو عجائب و نوادر سخت بسیار است و خردمندان که درین تأمل کنند مقرر گردد ایشان را که بجهد و جد آدمی اگر چه بسیار عدت و حشمت و آلت دارند کار راست نشود و چون عنایت ایزد جل جلاله باشد راست شود و چه بود از آنچه باید پادشاهی را که امیر مسعود رضی الله عنه را آن نبود از حشم و خدمتکاران و اعیان دولت و خداوندان شمشیر و قلم و لشکر بی اندازه و پیلان

(۱) تصحیح قیاسی، نسخه‌ها: در باب، چند سطر بعد کلمه «دوباب» باز می‌آید.

(۲) نسخه‌ها: ازین.

و ستور فراوان و خزانه بسیار اما چون تقدیر چنان بود که او در روزگار ملك با درد و غبن باشد و خراسان و ری و جبال و خوارزم از دست وی بشود چه توانست کرد جز صبر و استسلام که قضا چنین نیست که آدمی زهره دارد که با وی کوشش کند، و این پادشاه<sup>۱</sup> رحمه الله علیه تقصیری نکرد هر چند مستبد<sup>۲</sup> برای خویش بود شب و شبگیر<sup>۳</sup> کرد ولیکن کارش بنرفت که تقدیر کرده بود ایزد عز ذکرة در ازل الا زال که خراسان چنانکه باز نمودم رایگان از دست وی برود و خوارزم و ری و جبال همچنین چنانکه اینك باز خواهم نمود والله اعلم بالصواب .

## ذکر خوارزم

خوارزم ولایتی است شبه اقلیمی هشتاد در هشتاد و آنجا منابع بسیار و همیشه حضرت بوده است علی حده ملوك نامدار را چنانکه در کتب سیر ملوك عجم مثبت است که خویشاوندی از آن بهرام گور بدان زمین آمد که سردار ملك عجم بود و بر آن ولایت مستولی گشت<sup>۴</sup> و این حدیث راست بدارند و چون<sup>۵</sup> دولت عرب که همیشه با درآمد و رسوم عجم باطل کرد و بالا گرفت بسید الاولین و الاخرین محمد مصطفی علیه السلام همچنین خوارزم جدا بود چنانکه در تواریخ پیدا است که همیشه خوارزم را پادشاهی بوده است مفرد و آن ولایت از جمله خراسان نبوده است همچون ختلان و چغانیان، و بروزگار معاذیان<sup>۶</sup> و طاهریان چون لغتی خلل راه یافت بخلافت عباسیان همچنین بوده است خوارزم و مأمونیان گواه عدلند که بروزگار مبارك امیر محمود رضی الله عنه دولت ایشان پیاپیان آمد، و چون برین جمله است حال این ولایت واجب دیدم خطبه یی در سر این باب نهادن و در اخبار و روایات نادر آن سخنی چند راندن چنانکه خردمندان آنرا فرا ستانند و رد نکنند.

(۱) جزیب : و این ملك رضی الله عنه (۲) مو قا : مستبد و برای ، یب مج : مستبد بر برای

(۳) کذا در قا ، مو : شب دستگیر کرد (۴) ، مج : ولکن شبگیر ها و تاختها آورد و کارش الخ

(۴-۴) مابین دوراده در یب حك و چنین اصلاح شده : و این بود تا . (۵) مو : معاویان (کذا)



## خطبه

چنان دان که مردم را بدل مردم خوانند ، و دل از بشنودن و دیدن قوی  
ضعیف گردد که تابدونیک نبیند و نشنود شادی و غم نداند اندرین جهان . پس بیاید دانست  
که چشم و گوش دیده بان و جاسوسان دلند که رسانند بدل آنکه ببینند و بشنوند ، و وی  
را آن بکار آید که ایشان بدو رسانند ، و دل از آنچه از ایشان یافت بر خرد که حاکم عدل  
است عرضه کند تاحق از باطل جدا شود و آنچه بکار آید بردارد و آنچه نیاید در اندازد  
و از این جهت است حرص مردم تا آنچه از وی غائب است و ندانسته است و نشنوده است  
بداند و بشنود از احوال و اخبار روزگار چه آنچه گذشته است و چه آنچه نیامده است ،  
و گذشته را برنج توان یافت بگشتن کرد جهان و رنج بر خوشتن نهادن و احوال و اخبار  
بازجستن و یا کتب معتمد را مطالعه کردن و اخبار درست را از آن معلوم خویش گردانیدن ،  
و آنچه نیامده است راه بسته مانده است که غیب محض است که اگر آن مردم بداندی  
همه نیکی یابدی و هیچ بد بدو نرسدی و لایعلم الغیب الا الله عزوجل و هر چند چنین است  
خردمندان هم در این پیچیده اند و میجویند و کرد بر کرد آن میکردند و اندر آن سخن بجد  
میگویند که چون در آن نگاه کرده آید یافته شود . و اخبار گذشته را دو قسم گویند که  
آنها سه دیگر شناسند : یا از کسی بیاید شنید و یا از کتابی بیاید خواند . و شرط آن است  
که گوینده باید که ثقه و راستگوی باشد و نیز خرد گواهی دهد که آن خبر درست است  
و نصرت دهد کلام خدا آنها که گفته اند لا تصدقن من الاخبار ما لا یستقیم فیہ الرأی ،  
و کتاب همچنان است که هر چه خوانده آید از اخبار که خرد آنها را رد نکند شنونده آنها را باور  
دارد و خردمندان آنها بشنوند و فراستانند و بیشتر مردم عامه آنها که باطل ممتنع را دوست تر  
دارند چون اخبار دیو و پری و غول بیابان و کوه و دریا که احمق هنگامه سازد و گروهی همچو  
کرد آیند و وی گوید در فلان دریا جزیره یی دیدم و با قصد تن جایی فرود آمدم در آن جزیره  
و نان بختیم و دیگرها نهادیم چون آتش نیز شد و تبش بدان زمین رسید از جای برفت نگاه کردیم  
ماهی بود و بفلان کوه چنین و چنین چیزها دیدم و پیر زنی جادو مردی را نخر کرد و باز  
پیر زنی دیگر جادو گوش او را بروغنی بیندود تا مردم گشت و آنچه بدین ماند از خرافات

که خواب آرد نادانان را چون شب برایشان خوانند، و آن کسان که سخن راست خواهند تا باور دارند ایشان را از دانایان شمرند و سخت اندک است عدد ایشان نیکو<sup>۱</sup> فراستانند و سخن زشت را بیندازند و بوالفتح بستی رحمة الله علیه گفته است و سخت نیکو گفته است، شعر

ان العقول لها موازین بها      تلقی رشاد الامر و هی تجارب

و من که این تاریخ پیش گرفته ام التزام این قدر بکرده ام تا آنچه نویسم یا از معاینه من است یا از سماع درست از مردی تقه. و پیش ازین [به] مدتی دراز کتابی دیدم بخط استاد ابوریحان و او مردی بود در ادب و فضل و هندسه و فلسفه که در عصر او چنان دیگری نبود و بکرافت چیزی ننوشتی و این دراز از آن دادم<sup>۲</sup> تا مقرر گردد که من درین تاریخ چون احتیاط میکنم، و هر چند این قوم که من سخن ایشان میرانم بیشتر رفته اند و سخت اندکی مانده اند و راست چنان است که بتمام گفته است، شعر

ثم انقضت تلك السنون و اهلها      و کانیها و کانیهم احلام

مرا چاره نیست از تمام کردن این کتاب تا نام این بزرگان بدان زنده ماند و نیز از من یادگاری ماند که پس ازما این تاریخ بخوانند و مقرر گردد حال نزدیکی این خاندان که همیشه باد، و [در] این اخبار خوارزم چنان صواب دیدم که برسر تاریخ مأمونیان شوم چنانکه از استاد ابوریحان تعلیق داشتم که باز نموده است که سبب زوال دولت ایشان چه بوده است و در دولت محمودی چون بیوست آن ولایت و امیر ماضی رضی الله عنه آنجا کدام وقت رفت و آن مملکت زیر فرمان وی برچه جمله شد و حاجب آلتوتاش را آنجا بایستاند و خود بازگشت و حالها پس از آن برچه جمله رفت تا آنگاه که پسر آلتوتاش هرون بخوارزم عاصی شد و راه خائن<sup>۳</sup> گرفت و خاندان آلتوتاش بخوارزم برافتاد که درین اخبار فوائد<sup>۴</sup> و عجائب بسیار است چنانکه خوانندگان و شنوندگان را از آن بسیار بیداری و فوائد حاصل شود، و توفیق خواهم از ایزد عز ذکره بر تمام کردن این تصنیف انه سبحانه خیر موفق و معین.

(۱) نیکو در اینجا مفعول است و قید فعل. (۲) یب: دارم (۳) موفا: جوانان،

مع: عاصی شد و کشته شد. (۴) شاید: نوادر.

## حکایت خوارزمشاه ابوالعباس

چنین نبشت بوریحان در مسامره<sup>۱</sup> خوارزم<sup>۱</sup> که خوارزمشاه ابوالعباس مأمون بن مأمون رحمة الله علیه بازیسن امیری بود که خاندان پس از گذشتن<sup>۲</sup> وی بر افتاد و دولت مأمونیان پایان رسید، و او مردی بود فاضل و شهم و کاری و در کارها سخت مثبت و چنانکه وی را اخلاق ستوده بود ناستوده نیز بود و این از آن میگویم تا مقرر گردد که میل و محابانمیکنم که گفته اند انما الحكم فی امثال هذه الامور علی الاغلب الا کثر فالافضل من اذا عدت فضائله استخفت<sup>۳</sup> فی خلال مناقبه مساویه ولو عدت محامده تلاشت فیما بینهما مثالبه، و هنر بزرگتر امیر ابوالعباس را آن بود که زبان او بسته بود از دشنام و فحش و خرافات، من که بوریحانم و مرا هفت سال خدمت کردم نشنودم که بر زبان وی هیچ دشنام رفت و غایت دشنام او آن بود که چون سخت در خشم شدی گفתי ای سگ. و میان او و امیر محمود دوستی محکم شد و عهد کردند و حره کالجی<sup>۴</sup> را دختر امیر سبکتگین آنجا آوردند و در برده امیر ابوالعباس قرار گرفت و مکاتبات و ملاطفات و مهادات پیوسته گشت و ابوالعباس دل امیر محمود در همه چیز ها نگاه داشتی و از حد گذشته تواضع نمودی تا بدان جایگاه که چون بشارب نشستی آنروز بانامتر اولیا و حشم و ندیمان و فرزندان امیران که بر درگاه او بودند از سامانیان<sup>۵</sup> و دیگران بخوانندی و فرمودی تا رسولان را که از اطراف آمده بودند با احترام<sup>۶</sup> بخواندندی و بنشاندی<sup>۷</sup>، چون قدح سوم بدست گرفتی بریای خاستی بریاد امیر محمود و پس بنشستی و همه قوم بریای میبودندی و یکن یکن را میفرمودی و زمین بوسه میدادندی و می ایستادندی<sup>۸</sup> تا همه فارغ شدند پس امیر اشارت کردی تا بنشستندی و خادمی پیامدی و صلت مغنیان بر اثر وی میآوردندی هر یکی را اسبی قیمتی و جامه یی و کیسه یی درو ده هزارم درم. و نیز

(۱) تصحیح قیاسی، نسخه ها: مشاهیر خوارزم. نام صحیح کتاب المسامره فی اخبار خوارزم است، رک: مقدمه آثار الباقیه از زاخو (۲) موفا، کشتن، مع: گذشتن و کشته شدن (۳) نسخه ها: استغنی (۴) مو: که کالجی (۱) (۵) یب افزوده. و صفاریان (۶) جز یب: باعتراف. (۷) مع: و بنشاندندی، موفا دارند. (۸) یب: و می ایستاندندی، مع: وی بستاندی. یب افزوده: و نوشیدندی.

جانب امیر محمود تا بدان جایگاه نگاه داشت که امیرالمومنین القادر بالله رحمة الله علیه ویرا خلعت و عهد ولوا و لقب فرستاد عین الدوله و زین المله بدست حسین سالار حاجیان و خوارزمشاه اندیشید که نباید امیر محمود بیازارد و بخشی نهد و گوید چرا بی وساطت و شفاعت من او خلعت ستاند از خلیفت و این کرامت و مزیت یابد بهر حال از بهر محاملت مرا پیشباز رسول فرستاد تا نیمه بیابان و آن کرامت درس از وی فراستدم و بخوارزم آوردم و بدو سپردم و فرمود تا آنها را پنهان کردند و تالطف حال برجای بود آشکارا نکردند و پس از آن چون آن وقت که میبایست که این خاندان براقند آشکارا کردند تا بود و رفت آنچه رفت .

« و این خوارزمشاه را حلم بجایگاهی بود که روزی شراب میخورد بر سماع رود ، و ملاحظه ادب بسیار میکردی که مردی سخت فاضل و ادیب بود ، و من پیش او بودم و دیگری که ویرا صخری<sup>۱</sup> گفتندی مردی سخت فاضل و ادیب بود و نیکو سخن و ترسل ولیکن سخت بی ادب که بیک راه<sup>۲</sup> ادب نفس نداشت و گفته اند که ادب النفس خیر من ادب الدرس ، صخری پیاله شراب در دست داشت و بخواست خورد اسبان توبت که در سرای نداشته بودند بانگی کردند و از یکی بادی رهاشد بنیرو خوارزمشاه گفت فی شارب الشارب صخری از رعنائی و بی ادبی پیاله بینداخت و من بترسیدم و اندیشیدم که فرماید تا گردش بزنند و فرمود و بخندید و افعال کرد و بر راه حلم و کرم رفت - و من که بوالفضل منشاوور شنودم از خواجه [ ابو ] منصور ثعالبی مؤلف کتاب یتیمه الدهر فی محاسن اهل العصر<sup>۳</sup> و کتب بسیار دیگر و وی بخوارزم رفت و این خوارزمشاه را مدتی ندیم<sup>۴</sup> بود و بنام او چند تألیف کرد ، گفت که روزی در مجلس شراب بودیم و در ادب سخن میگفتیم حدیث نظر رفت خوارزمشاه گفت همتی کتاب انظرفیه و حبیب انظر الیه و کریم انظر له<sup>۵</sup> - و بوریحان گفت خوارزمشاه سوار شده

(۱) کذا در معج ، یب مو : صخری ، فا : صخر ، بصخری (کذا) و هیچ يك معلوم نیست . این اختلاف در هر سه مورد که کلمه آمده است هست (۲) معج : که با آن علم ادب : (۳) تصحیح قیاسی ، نسخه ها : فی مجالس العصر . (۴) نسخه ها : مدید . یب و معج نوشته اند : « و تزد (تزدیک) این خوارزمشاه مدتی مدید بود » و گویا تصرفی کرده اند برای توجیه کلمه مدید در صورتی که « مدت مدید » جای دیگر درین کتاب دیده نشده است . (۵) عبارت از روی خاص الخاص ثعالبی تصحیح شد ، نسخه ها نوشته اند : همتی فی کتاب انظرفیه و وجه حسن انظرانح .



شراب میخورد نزدیک حجره من رسید فرمود تا مرا بخوانند دیرتر رسیدم بدواسب براند تا در حجره نوبت من و خواست که فرود آید زمین بوس کردم و سوگند کران دادم تا فرود نیامد و گفت .

العلم من اشرف الولايات یا تبه کل الوری ولایاتی

پس گفت لولا الرسوم الدنیویہ لما استدعیتک فالعلم یعلو ولا یعلی . و تواند بود که او اخبار معتضد امیر المؤمنین را مطالعت کرده باشد که آنجا دیدم که روزی معتضد در بستانی دست ثابت بن قره گرفته بود و میرفت ناگاہ دست بکشید ثابت پرسید یا امیر المؤمنین دست چرا کشیدی گفت کانت یدی فوق یدک والعلم یعلو ولا یعلی ، واللہ اعلم بالصواب

ذکر سبب انقطاع الملك عن ذلك البيت و انتقاله الى الحاجب  
آلتو تماش رحمة الله علیہم

حال ظاهر میان امیر محمود و امیر ابوالعباس خوارزمشاه سخت نیکو بود و دوستی مؤکد گشته و عقد و عهد افتاده پس امیر محمود خواست که میان او و خانیان دوستی و عهد و عقد باشد پس از جنگ اوزکند<sup>۱</sup> و سرهنگان میرفتند بدین شغل ، اختیار کرد که رسولی از آن خوارزمشاه با رسولان وی باشد تا وقت بستن عهد با خانیان آنچه رود بمشهد وی باشد ، خوارزمشاه تن درین حدیث نداد و سردر نیآورد و جواب نبست و گفت ما جعل الله لرجل من قلبین فی جوفه و گفت پس از آنکه من از جمله امیرم مرا با خانیان ربطی نیست و بهیچ حال نزد ایشان کسی نفرستم امیر محمود بیک روی این جواب از وی فراستد و بدیگر روی کراہیتی بدل وی آمد چنانکہ بدگمانی وی بودی و وزیر احمد حسن را گفت مینماید کہ این مرد با ما راست بیست کہ سخن برین جملہ میگوید وزیر گفت من چیزی پیش ایشان نهم کہ از آن مقرر گردد کہ این قوم با ما راستند یا نہ ، و گفت کہ چہ خواهد کرد ، و امیر را خوش آمد ، و رسول خوارزمشاه را درسر گفت کہ این چہ اندیشہای یدہودہ است کہ خداوند

ترا می‌آفتد و این چه خیالهاست که می‌بندد<sup>۱</sup> که در معنی فرستادن رسول تزدبک خانیان سخن برین جمله میگوید و تهمتی بیهوده سوی خویش راه میدهد که سلطان ما از آن سخت دور است؟ اگر میخواهد که ازین همه قال و قیل برهد و طمع جهانیان از ولایت وی بریده گردد چرا بنام سلطان خطبه نکند تا ازین همه بیاساید و حقا که این من از خویشتن میگویم بر سبیل نصیحت از جهت نفی تهمت بار، و سلطان ازین که من میگویم آگاه نیست و مرا مثال نداده است.

### ذکر ماجری فی باب الخطبة و ظهر من الفساد<sup>۲</sup> و البلیا لاجلها

بوریحان گفت چون این رسول از کابل بنزدیک ما رسید - که امیر محمود این سال به هندوستان رفت - و این حدیث بازگفت خوارزمشاه مرا بخواند و خالی کرد و آنچه وزیر احمد حسن گفته بود درین باب نامن بگفت گفتم این حدیث را فراموش کن اعرض عن العواء<sup>۳</sup> و لا تسمعها فما کل خطاب محوج الی جواب و سخن وزیر بغنیمت گیر که گفته است این بتبرع میگوید و بر راه نصیحت و خداوندش ازین خبر ندارد و این حدیث را پنهان دار و با کس مگوی که سخت بد بود، گفت این چیست که میگویی چنین سخن وی بی فرمان امیر نگفته باشد و با چون محمود مرد چنین بازی کی رود و اندیشم که اگر بطوع خطبه نکنم الزام کند تا کرده آید، صواب آنست که بتعجیل رسول فرستیم و با وزیر درین باب سخن گفته آید هم بتعریض تا درخواهند از ما خطبه کردن و منتی باشد که نباید که کار بقهر افتد، گفتم فرمان امیر راست. و مردی بود که او را یعقوب جندی گفتندی شیریری طماعی نادرستی و بروز کار سامانیان یک بار ویرا بر سولی بیخارا فرستاده بودند و بخواست که خوارزم در سر رسولی وی شود اکنون نیز او را نامزد کرد و هر چند بوسهل و دیگران گفتند سودنداشت که قضا آمده بود و حال این مرد یرحیله پوشیده ماند، یعقوب را گسیل کردند چون بغزنین رسید چنان نمود که حدیث خطبه و جز آن بدو راست خواهد شد و لافها زد و منتها نهاد

(۱) موفا: می‌بیند (۲) مو: من التشاویش (۳) العواء بانك کردن گرگ و سگ (تاج المصادر).

یب «العواء» نوشته و در حاشیه میگوید: عواء سخن زشت و کار مستهجن.

و حضرت محمودی و وزیر درین معانی نهادند ویرا وزنی ، چون نومید شد بایستاد و رقعتی  
 نبشت بزبان خوارزمی بخوارزمشاه و بسیار سخنان نبشته بود و تضریب درباب امیر محمود  
 و آتش فتنه را بالا داده - و از نوادر و عجایب : پس ازین [ به ] سه سال که امیر محمود  
 خوارزم بگرفت و کاغذها و دویت خانه باز فکریستند این رقعت بدست امیر محمود افتاد  
 و فرمود تا ترجمه کردند و در خشم شد و فرمود تا جندی را بردار کشیدند و بسنگ بکشتند  
 فاین الربح اذا کان رأس المال خسران (کذا) ، و احتیاط باید کردن نویسندگان را در هر چه  
 نویسند که از گفتار بازتوان ایستاد و از نبشتن باز نتوان کردانید ،  
 و وزیر نامه نبشت و نصیحتها کرد و بترسانید ، که قلم روان از شمشیر گردد و ویرا پشت قوی  
 بود بچون محمود پادشاهی ، خوارزمشاه چون برین حالها واقف گشت نیک بترسید از سطوت  
 محمودی که بزرگان جهان را بشورانیده بود و ویرا خواب نبرد بس اعیان لشکر را کرد  
 کرد بامقدمان رعیت و باز نمود که وی درباب خطبه چه خواهد کرد که اگر کرده نیاید  
 بترسد بر خویشتن و ابشان و اهل آن نواحی ، همگان خروش کردند و گفتند بهیچ حال رضاندهیم  
 و بیرون آمدند و علمها بگشادند و سلاحها برهنه کردند و دشنام زشت دادند او را و بسیار  
 جهد و مدارا بایست کرد تا بیارامیدند و سبب آرام آن بود که گفتند ما شما بان را میآزمودیم  
 درین باب تائیت و دلهای شما ما را معلوم گردد . و خوارزمشاه با من خالی کرد و گفت دیدی  
 که چه رفت ، اینها که باشند که چنین دست درازی کنند بر خداوند ، گفتم خداوند را  
 گفتم صواب نیست درین باب شروع کردن و قبول نکرد ، اکنون چون کرده آمد تمام باید کرد  
 تا آب بنشود و بایستی<sup>۱</sup> که این خطبه کردن بی مشورت مغافصه کردی تا چون بشنودندی  
 کس را زهره نبودی که سخن گفتی و این کار فروتنان گذاشت اکنون که عاجزی باشد  
 و امیر محمود از دست بشود ، گفت کرد بر کرد این قوم برآی تا چه توانی کرد ، بر گشتم

(۱) کذا دریب ، مو : و خود واجب چنان کردی که حال این خطبه همچون خطبه قاصدان  
 بودی الغالب یاتیه (کذا) که مغافصه شنوند و کس را زهره نبودی الح ، دو نسخه دیگر هم یا مختصر  
 اختلافی همین عبارت مو را دارند و گویا نسخه اصل این بوده و بواسطه قلعی که داشته است  
 دریب دستکاری شده است .

و بسخن سیم و زر گردنهای محتشمان ایشان نرم کردم تا رها کردند<sup>۱</sup> و بدرگاه آمدند و روی در خاک آستانه مالیدند و بگریستند و بگفتند که خطا کردند<sup>۲</sup> خوارزمشاه مرا بخواند و خالی کرد و گفت این کار قرار نخواهد گرفت گفتم همچنین است گفت پس روی چیست گفتم حالی امیر محمود از دست بشد و ترسم که کار بشمشیر افتد گفت آنگاه چون باشد با چنین لشکر که ما داریم گفتم نتوانم دانست که خصم بس محتشم است و قوی دست و آلت و ساز بسیار دارد و از هر دستی مردم و اگر مردم او را صدمالش رسد از ما قویتر باز آیند اگر فالعیاذ بالله مارا یکره<sup>۳</sup> بشکست کار دیگر شود. سخت ضجر شد ازین سخن چنانکه اندک کراهیت در وی بدیدم و تذکیری ایام معتاد البته گفتم يك چیز دیگر است مهمتر از همه اگر فرمان باشد بگویم گفت بگوی گفتم خانان ترکستان از خداوند آزرده اند و با امیر محمود دوست و با يك خصم دشوار بر توان آمد چون هر دو دست یکی کنند کار دراز گردد، خانان را بدست باید آورد که امروز بر در اوز کند بجنگ مشغولند و جهد باید کرد تا بتوسط خداوند میان خان و ايلك صلحی یفتد که ایشان ازین منت دارند و صلح کنند و يك سود دارد و چون صلح کردند هرگز خلاف نکنند. <sup>۴</sup> گفت تا در اندیشم، که چنان خواست که تفرد درین نکته او را بودی و پس ازین در ایستاد وجد کرد و رسولان فرستاد با هدیههای بزرگ تا بتوسط او میان ایشان صلح افتاد و آشتی کردند و از خوارزمشاه منت بسیار داشتند که سخن وی خوشتر آمدشان که از آن امیر محمود و رسولان فرستادند و گفتند که این صلح از برکات اهتمام و شفقت او بود و باوی عهد کردند و وصلت افتاد. و چون این خبر با امیر محمود رسید در خیال افتاد و بدگمان شد هم برخوارزمشاه و هم برخانان ترکستان و در کشید و ببلغ آمد و رسولان فرستاد و عتاب کرد با خان و ايلك بدانچه رفت جواب دادند که ما خوارزمشاه را دوست و داماد امیر دانستیم و تا بدان جایگاه لطف حال بود که چون رسولان فرستاد و با ما عهد کرد از وی درخواست تاوی رسولی نامزد کند و بفرستد تا آنچه رود بمشهد او باشد او قن درنداد و نفرستاد و اگر امروز از وی بیازرده است واجب نکند با ما درین عتاب کردن

(۱) مو: رها دادند، شاید، رضا دادند. (۲) یب فا: کردیم. (۳) میج: يك کرة (۴) فا

مو افزوده، و چون با اهتمام خداوند میان خان و ايلك صلحی یفتد ایشان از خداوند منت دارند.



و خوبتر آنست که ما توسط کنیم از دو جانب تا الفت بجای خویش باز شود. امیر محمود این حدیث را هیچ جواب نداشت که مسکت آمد و خاموش ایستاد و از جانب خانان بدکمان شد و خان از دیگر روی پوشیده رسولی فرستاد نزدیک خوارزمشاه و این حال با او بگفت جواب داد که صواب آنست که چند فوج سوار دو اسبه بخراسان فرستیم با سه مقدم که شناسند با گروههای مجهول تا در خراسان بپراکنند و وی هر چند مردی مبارز و سبک رکاب است بکدام گروه رسد و درماند که هر گاه که قصد یک گروه و یک جانب کند از دیگر جانب گروهی دیگر در آیند تا سرگردان شود اما حجت باید گرفت بر افواج که روند، آنچه من فرستم و آنچه ایشان فرستند، تا رعایا را نرنجانند و بعد از آن سبک تازیها امید دهند تا راحتی بدل خلق رسد و این کار باید کرد که روی ندارد بهیچ حال پیش تعبیه وی رفتن و جز بمراعات کار راست نیاید. خان و ایلک تدبیر کردند درین باب ندیدند صواب برین جمله رفتن و جواب دادند که غرض خوارزمشاه آنست که او و تاحیش ایمن گردد و میان ما و امیر محمود عهد و عقد است نتوان آنرا بهیچ حال تباه کردن، اگر خواهد ما بمیان درآیم و کار تباه شده را بصلاح باز آریم. گفت صواب آمد. و امیر محمود در آن زمستان ببلخ بود و این حالها او را معلوم میکشت که منہیان داشت بر همگان که انقاس میسر دهند و باز مینمودند و سخت بیقرار و بی آرام بود، چون بر توسط قرار گرفت بیارامید و رسولان خان و ایلک بیامدند و درین باب نامه آوردند و پیغام گزاردند و وی جواب درخور آن داد که «آزاری بیشتر نبود و آنچه بود بتوسط و گفتار ایشان همه زایل شد»، و رسولان را باز گردانیدند، و پس ازین امیر محمود رسول فرستاد نزدیک خوارزمشاه<sup>۱</sup> خبر داد که مقرر است که میان ما عهد و عقد بر چه جمله بوده است و حق ما بروی تا کدام جایگاه است و وی درین باب خطبه دل ما نگاه داشت که دانست که مال<sup>۲</sup> آن حال ویرا بر چه جمله باشد ولیکن نگذاشتند قوش و نگویم حاشیت و فرمان بردار چه حاشیت و فرمان بردار باشد که فرا پادشاه تواند گفت کن و مکن که این<sup>۳</sup> عجز پادشاه را باشد و در ملک خود مسلط و مستقل نبودن و ما مدتی

(۱) مو افزوده: و از آنچه ساخته بود. (۲) قاصح: جمال (۳) جزیب: که این عجز و

نیاز باشد در ملک و خود بیود از ایشان پیچیدیم (کذا) و مدتی دراز اینجا المنح.

دراز اینجا ببلخ مقام کردیم تا صد هزار سوار و پیاده و پیلی پانصد این شغل را آماده شد تا آن قوم را که چنان نافرمانی می کنند و بر رأی خداوند خویش اعتراض مینمایند مالیده آید و بر راه راست بداشته آید و نیز امیر را که ما را برادر و داماد است بیدار کنیم و پیاموزیم که امیری چون باید کرد که امیر ضعیف بکار نیاید، اکنون ما را عنری باید واضح تا از اینجا سوی غزنین بازگردیم و ازین دوسه کار یکی باید کرد یا چنان بطوع و رغبت که نهاده بود خطبه باید کرد و یا نثاری و هدیه بی تمام باید فرستاد چنانکه فراخور ما باشد تا در نهان نزدیک وی فرستاده آید که ما را بزیادت مال حاجت نیست و زمین قلعتهای ما بدردند از گرانی بار زر و سیم و اگر نه اعیان و ائمه و فقها را از آن ولایت پیش ما باستغفار<sup>۱</sup> فرستد تا [ما] با چندان هزار خلق که آورده آمده است بازگردیم. خوارزمشاه ازین رسالت نیک بترسید و چون حجت وی قوی بود جز فرمان برداری روی ندید و بمجاملت و مدارا پیش کار بازآمد و بر آن قرار گرفت که امیر محمود را خطبه کند بنسب و فراوه که ایشان را بود در آن وقت و دیگر شهرها مگر خوارزم و کرکایج و هشتاد هزار دینار و سه هزار اسب بامشایخ و قضات و اعیان ناحیت فرستاده آید تا این کار قرار گیرد و مجاملت در میان بماند و قتنه بیای نشود، والله اعلم.

### تسلط الاشرار

لشکری قوی از آن خوارزمشاه بهزار اسب بود و سالار ایشان حاجب بزرگش البتکین بخاری و همکان غدر و مکر در دل داشتند، چون این حدیث بشنیدند بهانه بزرگ بدست آمد بانگ برآوردند که محمود را نزدیک مطاعت نیست و از هزار اسب درکشیدند دست بخون شسته تا وزیر و پیران دولت این امیر را که او را نصیحت راست کرده بودند و بلای بزرگ را دفع کرده بجمله بکشتند و دیگران همه بگریختند و روی پنهان کردند که آگاه بودند از کار و صنعت آن بی خداوندان، و آن ناجوانمردان از راه قصد دار امارت کردند و کرد اندر گرفتند و خوارزمشاه بر کوشک گریخت آتش زدند کوشک را و بدو رسیدند

و بکشتندش و این روز چهارشنبه بود نیمه شوال سنه سبع و اربعمائه و عمر این ستم رسیده سی و دو سال بود و در وقت برادر زاده او را ابوالحرث محمد بن علی بن مأمون را بیاوردند و بر تخت ملک بنشانند و هفده ساله بود و البتکین مستولی شد بر کار ملک بوزارت احمد طغان و این کودک را در گوشه بی بنشانند که ندانست حال جهان و هر چه خواستند میکردند از کشتن و مال و نعمت ستدن و خان و مان کنند و هر کس را با کسی تعصبی بودی بروی راست کردن و زور تمام. چهار ماه هوا ایشان را صافی بود و خانه آن ملک را بدست خویش ویران کردند و آن رفت از ایشان که در کافرستان نرقتی بر مسلمانان.

چون امیر محمود رضی الله عنه برین حال واقف شد خواجه احمد حسن را گفت هیچ عذر نماند و خوارزم بدست آمد، ناچار ما را این خون بیاید خواست تا کشته داماد را بکشیم بخون و ملک میراث بگیریم وزیر گفت همچنین است که خداوند میگوید اگر درین معنی تقصیر رود ایزد عز ذکره پسندد از خداوند و ویرا بقیامت ازین بپرسد که الحمد لله همه چیزی هست هم لشکر تمام و هم عدت، و هنر بزرگتر آنکه لشکر آسوده است و يك زمستان کار نا کرده و این مراد سخت زود حاصل شود اما صواب آنست که نخست رسولی رود و آن قوم را ترسانیده آید برین دلیری که کردند و گفته شود که «اگر میباید که طلب این خون نماییم و این خاندان را بجای بداریم کشتندگان را بدرگاه باید فرستاد و ما را خطبه باید کرد» که ایشان این را بغنیمت گیرند و تنی چند دل انگیزی را فراز آرند و گویند اینها بریختند خون وی و رسول ما بدان رضا دهد و خاک و نمکی بیارد<sup>۱</sup> تا ایشان پندارند که روا باشد آنکه از خوشتن گوید «صواب شما آنست که حره خواهر را باز فرستاده آید بر حسب خوبی نا او آن عذر بخواهد» که از بیم گناهکاری خویش نکنند و ما در نهان کار خویش میسازیم چون نامه برسید که حره در ضمان سلامت بآموی رسید پلیده<sup>۲</sup> برقرار کنیم و سخنی که امروز از بهر بودن حره آنجا نمیتوان گفت بگوییم و آن سخن آنست که این فساد از مقدمان رفته است چون البتکین و دیگران اگر میباید که

(۱) راجع باین عبارت رجوع کنید به ص ۵۷۶ (۲) مع : تله

بدان جانب قصدی نباشد ایشان را داده آید تا قصد کرده نشود. امیر گفت همچنین باید کرد. و رسولی نامزد کردند و این مثالها را بدادند و حیلتها بیاموختند و برفت. و وزیر درپنهان کسی فرستاد بختلان و قبادیان و ترمذتا تدبیرها بکردند و کشتیها بساختند و بآموی علف گرد کردند. و رسول آنجا رسید و پیغامها بروجہ<sup>۱</sup> بگزارد و لطایف الحیل بکار آورد تا قوم را بجوال<sup>۲</sup> فرو کرد و ازیم امیر محمود بعاجل الحال حرم را کار بساختند برسبیل خوبی با بدرقه تمام رسید وقتی پنج و شش را بگرفتند و گفتند اینها خون آن پادشاه ریختند و بزنندگان باز داشتند و گفتند چون رسول ما بازرسد و مواضعت نهاده شود اینها را بدرگاه فرستاده آید، و رسولی را نامزد کردند تا با رسول آید و ضمان کردند که چون قصد خوارزم کرده نیاید و امیر کینه ازدل بشوید و عهد و عقد باشد دویست هزار دینار و چهار هزار اسب خدمت کنند. امیر چون نامه بدید سوی غزین رفت و رسولان نیز بیامدند و حالا باز گفتند امیر جوابه داد و البتکین و دیگر مقدمان را خواست تا قصاص کرده آید، ایشان بدانستند که آنچه پیش آمد کار جنگ ساختن گرفتند و مردم فراز آوردند پنجاه هزار سوار بیک و حجت گرفتند با یکدیگر که جان را بیاید زد که این لشکر میآید که از همگان انتقام کشد و گفتند دامن در دامن بندیم و آنچه جهد آدمی است بجای آریم. و در عنوان<sup>۳</sup> کشتن خوارزمشاه امیر فرموده بود تا نامها نبشته بودند بخان و ایلک بر دست رکابداران مسرع و زشتی و منکری این حال که رفته بود بیان کرده و مصرح بگفته که خون داماد را طلب خواهد کرد و آن ولایت را بخواهد گرفت تا در سر هم او را و هم ایشان را بریده گردد، و ایشان را هر چند این باب مقبول نیامد و دانستند که چون خوارزم او را باشد خاری قوی در دل ایشان نشیند جواب نبشتند که صواب اندیشیده است و از حکم مروت و سیاست و دیانت همین واجب کند که خواهد کرد تا پس ازین کس را از اتباع زهره نباشد که خون ارباب ملک ریزد.

و چون کارها بتمامی ساخته بودند هر چند هوا گرم ایستاده بود امیر قصد خوارزم کرد

(۱) یب افزوده: نیک، مج: نیکو. (۲) یب: بخوایی. (۳) یب: عنوان



از راه آموی و با احتیاط برفت و در مقدمه محمد اعرابی را خللی بزرگ افتاد و امیر برفت و آن خلل را دریافت و دیگر روز برابر شد با آن باغیان خداوند کشتندگان لشکری دید سخت بزرگ که بمانده ایشان جهانی ضبط توان کرد و بسیار خصم را بتوان زد اما سخط آفریدگار جل جلاله ایشان را به پیچیده بود و خون آن پادشاه بگرفته نیرو کردند بر قلب امیر محمود و هزیمت شدند ایشان چنانکه همگان را برهم<sup>۱</sup> در بستند و آن قصه دراز است و مشهور شرح نکتم و بسر تاریخ باز شوم که از اغراض دور مانم این قدر کفایت باشد. و قصیده غراست درین باب عنصری را، تأمل باید کرد تا حال مقرر گردد و این است مطلع آن قصیده:

چنین بماند<sup>۲</sup> شمشیر خسروان آثار      چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار  
بتیغ شاه نگر نامه گذشته مخوان      که راست گوی تر از نامه تیغ او بسیار  
و او را چنین قصیده دیگر نیست که هر چه ممکن بود از استادی و باریک اندیشی کرده است و جای آن بود چنان فتح و چنین مدوح. و پس از شکستن لشکر مبارزان نیکه اسبان بدم رفتند با سپاه سالار امیر نصر رحمة الله علیه و در آن مخدولان رسیدند و بسیار اسیران برگردانیدند و آخر البتکین بخاری و خمار تاش شرابی و شادتکین خانی<sup>۳</sup> را که سالاران بودند و فساد ایشان انگیزتند بگرفتند با چند تن از هنبازان<sup>۴</sup> خونیان و همگان را سربرهنه<sup>۵</sup> پیش امیر آوردند امیر سخت شاد شد ازین گرفتن خونیان و فرمود تا ایشان را بحرس بردند و باز داشتند و امیر بخوارزم آمد و آن ولایت را بگرفت و خزانه ها برداشتند و امیر نوشانده را با همه آل و تبار مأمونیان فرو گرفتند، چون ازین فارغ شدند فرمود تا سه دار بزدند و این سه تن را پیش پیلان انداختند تا بکشتند پس بردند انهای پیلان نهادند تا بگردانیدند و منادی کردند که هر کس که خداوند خویش را بکشد ویرا سزا این است پس بر آن دارها کشیدند و بر رسن استوار بیستند و روی دارها را بنخست بخته و کج محکم کرده بودند چون

(۱) یب کله « برهم » را ندارد و عبارت محل تأمل است. (۲) مو: نماید.

(۳) مو: صیاد تکین، مع: شادتکین خالی کر. (۴) بب: مبارزان.

(۵) یب: سراپای برهنه. شاید: سروپای برهنه.

سه پل و نام ایشان بر آن نبشتند و بسیار مردم را از آن خونیان میان بدونیم کردند و دست ویای بریدند و حشمتی سخت بزرگ افتاد و آن ناحیت را بحاجب آلتوتاش سپرد بزودی<sup>۱</sup> و فرمود تا اسب خوارزمشاه خواستند و ارسالان جاذب را باوی آنجا ماند تا مدتی بماند چندان که آن ناحیت قرار گیرد پس باز گردد و امیر رضی الله عنه بازگشت مظفر و منصور و بسوی غزین رفت و قطار اسیران از بلخ بود تا لاهور و ملتان و مأمونیان را بقلعتها بردند و موقوف کردند.

و پس از بازگشتن امیر از آن ناحیت بواسحق که وی خسر بوالعباس بود بسیار مردم کرد کرد و مغافصه بیامد تا خوارزم بگیرد و جنگی سخت رفت و بواسحق را هزیمت کردند و وی بگریخت و مردمش بیشتر درماندند و کشتنی فرمود ارسالان جاذب حجاج و ار و آن نواحی بدان سبب مضبوط گشت و بیارامید و پس از آن نیز بسیاستی راندن حاجت نیامد. و ارسالان نیز بازگشت و آلتوتاش آنجا بماند و بنده بی کافی بود و با رأی و تدبیر چنانکه درین تاریخ چند جای نام او و اخبار و آثارش بیامد، و اینجا يك شهامت او مرا یاد آمد که نیاورده ام و واجب بود آوردن: از خواجه احمد عبدالصمد شنودم گفت چون امیر محمود از خوارزم بازگشت و کارها قرار گرفت هزار سوار سلطانی بود با مقدمان لشکر چون قلیاق و دیگران بیرون از غلامان، آلتوتاش مرا گفت اینجا قاعده قوی میباید نهاد چنانکه فرمان یکی<sup>۲</sup> باشد و کس را زهره نباشد که بدستی زمین حمایتی گیرد که مالی بزرگ باید<sup>۳</sup> هر سال بیستگانی این لشکر را و هدیه بی با نام سلطان و اعیان دولت را، و این قوم را صورت بسته است که این ناحیت طعمه ایشان است غارت باید کرد، اگر برین جمله باشد قبا تنک آید. گفتم همچنین است و جز چنین نباید و راست نیاید، و قاعده قوی بنهادیم هم آلتوتاش و هم من و هر روز حشمت زیادت میبود و آنان که گردن کش تر بودند و راست نایستادندی آخر راست شدند بتدریج. يك روز برنشستم که بدرگاه روم وکیل در<sup>۴</sup> تاش پیش آمد و گفت

(۱) یب: و بزودی خواست مراجعت کردن. (۲) جز میج: فرمان کلی. (۳) جزیب: باشد.

(۴) وکیل در اینجا ظاهراً یعنی سرکاردار و ناظر خات و همان است که در عربی استاذ الداریا

وکیل! الباب گفته اند و این معنی دیگری است غیر از آنچه در حاشیه صفحه ۶۲ گفته شد.

غلامان می بر نشینند و جمازگان می بندند و آلتوتاش سلاح میپوشد ندانیم تا حال چیست، سخت دل مشغول شدم و اندیشمند ندانستم حالی که [چنین] واجب کردی، بشتاب تر برفتم چون نزدیک وی رسیدم ایستاده بود و کمر می بست گفتم چیست گفت بجنگ میروم گفتم که خبری نیست بآمدن دشمنی گفت «تو خبر نداری، غلامان و ستور بانان قلیاق رفته اند تا کاه سلطانی بغارت بردارند و اگر برین گذاشته آید خرابی باشد و چون مرا دشمن از خانه خیزد با بیکانه جنگ نباید کرد»<sup>۱</sup>، و سیار تلافی کردم تا بنشست و قلیاق بیامد و زمین بوسه داد و بسیار عنبر خواست و گفت توبه کردم و نیز چنین نرود، و بیار امید و این حدیث فرو گذاشت و تا او زنده بود بدین یک سیاست بیاسود از همگان، مرد باید که کار بداند کرد.

و چون گذشته شد بحصار دبوسی که از بخارا باز گشت چنانکه در تصنیف شرح کرده ام و هرون را از بلغ باز فرستادند و پس از آن احمد عبدالصمد را بنشاپور خواندند و وزارت یافت و پسرش عبدالجبار از رسولی کرکان باز آمد و خلعت پوشید بکدخدائی خوارزم و برفت و بواسطه وزارت پدر آنجا جباری شد و دست هرون و قومش خشک بر چوب بیست و هرون تنگدل شد و صبرش برسد و بدآموزان و مضربان ویرا در میان گرفتند و بر کار شدند و بدان پیوست گذشته شدن سنی برادر هرون مغزین [که] صورت کردند که او را بقصد از بام انداختند و خراسان آلوده شد بترکمانان اول که هنوز سلجوقیان نیامده بودند و نیز منجمی بهرون گفت و حکم کرد که او امیر خراسان خواهد شد و باد درس کرد و آغازید مثالهای عبدالجبار را خوار داشتن و برگرد های وی اعتراض کردن و در مجلس مظالم سخن از وی در بودن تا کار بدانجای رسید که یک روز در مجلس مظالم بانکه بر عبدالجبار زد و او را سرد کرد چنانکه بخشم بازگشت و بمیان درآمدند و کرک آشتی بی برفت و عبدالجبار مینالید و پدرش او را فریاد نمیتوانست رسید که امیر مسعود سخن کس بر هرون نمی شنید و با وزیر بد میبود و هرون راه بگرفته بود تا کسی را زهره نبود که چیزی نبستی بنقصان حال وی و صاحب برید را بفریفته تا بمراد او آنها کردی و کارش پوشیده میماند تا دو هزار و اند



غلام بساخت و چتر و علامت سیاه و جباری سلاطین پیش گرفت و عبدالجبار بیکار بماند و قومش و لشکرها آمدن گرفت از هرجایی و رسولان وی بعلی تکین و دیگر امرا پیوسته گشت و کار عصیان پیش گرفت و ترکمانان و سلجوقیان با او یکی شدند که هر سالی رسم رفته بود که از نور بخارا تا اندر غاز آمدندی و مدتی بیودندی، و کار بدان جایگاه رسید که عبدالجبار را فرو گیرد<sup>۱</sup> و وی جاسوسان داشت بر هرون و تدبیر گریختن کرد و متواری شدن و ممکن نبود بجستن، شب چهار شنبه غرة شهر رجب سنه خمس و عشرين و اربعمائه نیمشب با يك چا کر معتمد از خانه برفت متکر چنانکه کس بجای نیاورد و بخانه بوسعید سهیلی<sup>۲</sup> فرود آمد که باوی راست کرده بود و بوسعید ویرا در زیر زمین در سردابه پنهان کرده بود و این سردابه در ماه گذشته کنده بودند این کار را چنانکه کس بر آن واقف نبود، دیگر روز هرون را بگفتند که عبدالجبار دوش بگریخته است سخت تنگدل شد و سواران فرستاد بر همه راهها باز آمدند هیچ خبر و اثر نیافته و منادی کردند در شهر که در هر سرای که او را بیابند خداوند سرای را میان بدو نیم زنند و بجستن گرفتند و هیچ جای خبر نیافتند و بوسعید نهیمت کردند حدیث بردن عبدالجبار بزیر زمین و خانه و ضیاع و اسبابش همه بگرفتند و هر کسی را که بدو اتصال داشت مستأصل کردند و امیر مسعود ازین حال خبر یافت سخت تنگدل شد و طرفه آن بود که با وزیر عتاب کرد که خوارزم در سر پست شد و وزیر راجز خاموشی روی نبود خان و مانش بکنند و زهره نداشت که سخن گفتی و پس از آن بمدتی آشکار شد این پادشاه را که هرون عاصی خواهد شد بتمامی که ملطفها رسید با جاسوسان که بونصر برغشی را وزارت داد هرون روز پنجشنبه دو روز مانده از شعبان سنه خمس و عشرين و اربعمائه و بر اثر آن ملطفه دیگر رسید روز آدینه بیست و سوم ماه رمضان<sup>۳</sup> که خطبه بگردانیدند و هرون فرمود تا نام خداوندش نبردند<sup>۴</sup> و نام وی بردند، و منهیان ما آنجا بر کار شدند و همچنین از آن خواجه احمد قاصدان میرسیدند و هر چه هرون میکرد

(۱) مو: که عبدالجبار را نگاه داشت. (۲) جای دیگر پس ازین بعضی از نسخ سهیلی دارند و همین تردید در باب نسبت ابوالحسین احمد بن محمد وزیر خوارزمشاه نیز در کتابهاست. (۳) جزمج افزوده: سنه خمس و عشرين و اربعمائه (۴) مو: بزنند و نام او برند



مقرر میگشت و امیر مسعود رضی الله عنه سخت متحیر شد ازین حال که خراسان شوریده بود و نمیرسید بضبط خوارزم، و با وزیر و بابو نصر مشکان خلوتها میکرد و ملطفهای خردنوقیعی میرفت از امیر سوی آن حشم بتحریض تا هرون را براندازند و البته هیچ سود نداشت، و طغرل و داود و ینالیان و سلجوقیان بالشکر بسیار و خرگاه و اشتر و اسب و کوسپند بی اندازه بحدود خوارزم آمدند بیاری هرون و ایشان را چرا خورد و جایی سره داد بریاط ماشه و شراه خان<sup>۱</sup> و علف خواره و هدیهها فرستاد و تزل بسیار و گفت بیاید آسود که من قصد خراسان دارم و کار میسازم چون حرکت خواهم کرد شما اینجا بنها محکم کنید و بر مقدمه من بروید، ایشان اینجا ایمن بنشستند که چون علی تگین گذشته شد این قوم را از پسران وی نفرت افتاد و بنور بخارا و آن نواحی نتوانستند بود و میان این سلجوقیان و شاه ملک تعصب قدیم و کینه صعب و خون بود و شاه ملک جاسوسان داشته بود چون شنود که این قوم آنجا قرار گرفته اند از چند که ولایتش بود دریابان بر نشست و بالشکری قوی مغافسه سحر گاهی بسر آن ترکمانان رسید و ایشان غافل در ذی الحجه سنه خمس و عشرين و اربعمائه سه روز از عید اضحی گذشته و ایشان را فرو گرفت گرفتنی سخت استوار و هفت و هشت هزار از ایشان بکشتند و بسیار اسب و زن و بچه اسیر بردند و گریختگان از کذرگاه خوارزم<sup>۲</sup> از جیحون بگذشتند برینج که زمستان بود و بریاط نمک شدند و اسبان برهنه داشتند و برابر بریاط نمک دیهی بزرگ بود و بسیار مردم بود آنجا خبر آن گریختگان شنودند جوانان سلاح برداشتند و گفتند برویم و ایشان را بکشیم تا مسلمانان از ایشان برهند، پیری بود نود ساله میان آن قوم مقبول القول و احرمت داشتندی گفت ای جوانان زده را که بزینهار شما آید مزید که ایشان خود کشته شده اند که با ایشان نه زن مانده است نه فرزند و نه مردم و نه چهار پای، توقف کردند و نرفتند و ما اعجب الدنيا و دولها و تقلب احوالها چگونه کشتندی ایشان را که کار ایشان در بسطت و حشمت و ولایت و عدت بدین منزلت خواست رسید که بفعل الله ما یشاء و بحکم ما یرید. چون این خبر بهرون رسید سخت غمناک شد اما پدید نکرد که اگر اهش آمده است پوشیده کس فرستاد نزدیک سلجوقیان و وعدها

(۱) مع: شیرخان، مو: شیرخان (؟) (۲) مع: خواره، و بنام «خواره» جایی در حدود

خوارزم دیده میشود رک حدود العالم ۷۳

کرد و گفت فراهم آید و مردمان دیگر بیارید که من هم بر آن جمله ام که باشما نهاده‌ام،  
ایشان بدین رسالت آرام گرفتند و از رباط نمک بسربنه باز آمدند و فرزند و عدت و آلت  
و چهار پای بیشتر شده بود و کمی مانده و کار ساختن گرفتند و مردم دیگر آنجا باز آمدند  
و از دیگر روی هرون رسولی فرستاد سوی شاه ملك و عتاب کرد گوناگون که پیامدی  
و قومی را که بمن پیوسته‌اند و لشکر من بودند ویران کردی باری اگر بابتدا باتو جفاها کردند  
ایشان توهم مکافات کردی، اکنون باید که با من دیدار کنی تا عهد کنیم و تو مرا باشی  
و من ترا و آزاری و وحشتی که میان تو و سلجوقیان است جهد کنیم تا برداشته آید که  
من روی بمهمی بزرگ دارم و خراسان بخواهم گرفت، وی جواب داد که سخت صواب آمد  
من برین جانب جیحون خواهم بود تو نیز حرکت کن و بر آن جانب فرود آی تا رسولان  
بمیانه در آیند و آنچه نهاده‌ای است نهاده آید و چون عهد بسته آمد من در زورقی بمیان  
جیحون آمم و تو همچنین بیایی تا دیدار کنیم و فوجی قوی مردم از آن خویشان بتو دهم  
تا بدین شغل که در پیش داری ترا دستیار باشند و من سوی چند بازگردم اما شرط آن است که  
در باب سلجوقیان سخن نگویی با من بصلح که میان هر دو گروه خون و شمشیر است و من  
خواهم زد تا از تقدیر ایزد عز ذکره چه پیدا آید. هرون بدین جواب بیار امید و بساخت  
آمدن و دیدار کردن را با لشکری گران و آراسته قرب سی هزار سوار و پیاده و غلامان  
بسیار و کوبه بزرگ<sup>۱</sup> سه روز باقی مانده از ذی الحجه سنه خمس و عشرين و اربعمائه  
و بر گران آب برابر شاه ملك تزل کرد و شاه ملك چون عدت و آلت بر آن جمله دید بترسید و ثقات  
خویش را گفت ما را کاری برآمد و دشمنان خویش را قهر کردیم و صواب آنست که کرک  
آشتی بی کنیم و باز گردیم که نباید که خطائی افتد و هنر بزرگ آنست که این جیحون  
در میان است، گفتند همچنین باید کرد، پس رسولان شدن و آمدن گرفتند از هر دو جانب  
و عهدی کردند و بمیان جیحون آمدند و دیدار کردند و زود باز گشتند تا گاه بی خبر هرون نیمشب  
شاه ملك در کشید و راه بیابان چند ولایت خویش بگرفت و بتعجیل برفت و خبر بهرون

(۱) موافقده: که آن را در ضمیر توان گذراند، فا: بجای آمد که آنرا ضمیر آنجاست

تمام است (کذا).

رسید گفت این مرد دشمنی بزرگ است بخوارزم بیامد و سلجوقیان را بزدوبا ما دیدار کرد و صلحی بیفتاد و جز زمستان که این بیابان برف گیرد از چند اینجا توان آمد و من روی بخراسان و شغلی بزرگ دارم چون از اینجا بروم باری دلم باز پس نباشد، گفتند همچنین است، و هرون نیز بازگشت و بخوارزم باز آمد و کارهای رقتن بجدتر پیش گرفت و مردم از هر جانبی روی بدو بهادند از کجیات و جغراق و جنجاق<sup>۱</sup> لشکری<sup>۲</sup> بزرگ آمد و یاری داد سلجوقیان را ستور و سلاح تا قوتی گرفتند و مثال دادتا بدرغان<sup>۳</sup> که سرحد خوارزم است مقام کردند منتظر آنکه چون وی از خوارزم منزلی پنج و شش برود سواری سه چهار هزار از آن قوم بروند تا بر مقدمه سوی مرو روند و وی بر اثر ایشان بیاید،

و این اخبار بامیر مسعود رضی الله عنه میرسید از جهت منہیان و جاسوسان و وی با وزیر و بابونصر مشکان می نشست بخلوت و تدبیر می ساختند و زیر احمد عبدالصمد گفت زندگانی سلطان در از یاد هرگز خاطر کس نگذشته بود که ازین مدبرك<sup>۴</sup> این آید و فرزندان آلتوتاش همه ناپاک برآمدند و این مخدول مدبر از همگان برتر آمد اما هرگز هیچ بنده راه کژنگرفت و بر خداوند خویش بیرون نیامد که سود کرد، ببیند خداوند که بدین کافر نعمت چه رسد و بنده حیلست کرده است و سوی بوسعید سہلی که پسر بخانه او متواری است بمعما نبشته آمده است تا چندانکه دست در رود زر بندل کنند و گروهی را بفریبند<sup>۵</sup> تا مگر این مدبر را بتوانند کشت و ایشان درین کار بجد ایستاده اند و نبشته اند که هشت غلام را از نزدیکتر غلامان هرون بفریفته اند چون سلاحدار و چتردار و علمدار و بر آن نهاده اند که آن روز که از شهر برود مگر در راه نتوانند کشت که در شهر ممکن نمیگردد از دست شکر خادم که احتیاطی تمام پیش گرفته است امید از خدای عزوجل آنکه این کار برآید که چون این سگ کشته آید کارها همه دیگر شود و آن لشکر پیرا کند و نیز فراهم نیاید. امیر گفت این سخت نیک تدبیر و رایبی بوده است مدد باید کرد و از ما امید داد این کرک

(۱) شاید: خفطاخ (قبجاق) (۲) نسخه ها: بالشکری (۳) تصحیح قیاسی، نسخه ها: درخان،

دره خان، رک معجم البلدان و غیره (۴) در سطور بعد میآید: بدرگه (۵) نسخه ها: بفریباند



پیر را تا آخر کارش<sup>۱</sup> ساخته آید در چهار و پنج ماه و چون هرون از کارها فارغ شد و وقت حرکت فراز آمد سرا پرده مدبرش را با دیگر سازها بردند و سه فرسنگ از شهر بیرون زدند و وی بر طالع منحوس بر نشست و از شهر بیرون آمد روز یکشنبه دوم جمادی الاخری سنه ست و عشرين و اربعمائه باعدتی سخت تمام برآید که خراسان بگیرد و قضا بروی میخندید که دوروز دیگر گذشته خواست شد، و با آن غلامان دیگر غلامان سرایی بیعت کرده بودند چون سرا پرده مرد نزدیک رسید بر بالا بایستاد و شکر خادم مشغول شد در فرود آمدن غلامان سرایی و پیاده بی چند سرکش نیز دور ماندند آن غلامان سرایی شمشیر و ناچنج و دبوس در نهادند و هرون را بیفکندند و جان داشت که ایشان برقتند و کوبه غلامان با ایشان و شکر خادم چون مدهوشی بیامد تا هرون را برداشتند و آواز دادند که زنده است و در مهد پیل نهادند و قصد شهر کردند و هزارهزی بیفتاد و تشویشی تمام و هر کس بخویشتن مشغول گشت تا خود را در شهر افکند و قوی ضعیف را بخورد و غارت کرد و آن نظام بگسست و همه تباه شد و هرون را بشهر آوردند و سواران رفتند بدم کشندگان و هرون سه روز بزیست و روز پنجشنبه فرمان یافت ایزد تعالی بروی رحمت کناد که خوب بود اما بزرگی خطائی کرد که بر تخت خداوند نشست و گنجشک را آشیانه باز طلب کردن محال است و از وقت آدم علیه السلام الی یومنا هذا قانون برین رفته است که هر بنده که قصد خداوند کرده است جان شیرین بداده است و اگر يك چند مادی خیزد از دست شود و بنشیند و در تواریخ تامل باید کرد تا مقرر گردد که ازین سخت<sup>۲</sup> بسیار بوده است در هر وقتی و هر دولتی و حال طغرل مغرور مخدول نگاه باید کرد که قصد این خاندان کرد و بر تخت امیران محمود و مسعود و مودود نشست چون شد و سرهنگ طغرل کش ناو و پیوستگان اوچه کرد ایزد عز و حل عاقبت بخیر کناد.

و چون خبر شهر افتاد که هرون رفت تشویشی بزرگ پیاپی شد شکر خادم بر نشست

(۱) موافا افزوده: چون حسك (؟)، در یب تمام عبارت از کلمه این کرک تا کلمه «ماه»

افتاده است. شاید در اصل عبارت چنین بوده: تا آخر کارش [کار هرون] ساخته آمد در چهار و پنج ماه که چون الخ. (۲) مو: نیست.



و برادر هرون را اسمعیل ملقب بخندان درپیش کرد با جمله غلامان خداوند مرده و پا از شهر بیرون نهادند روز آدینه<sup>۱</sup> بیستم جمادی الاخری و شهر بیاضفت و عبدالجبار شتاب کرد که ویرا نیز اجل آمده بود [که چون] خندان و شکر و غلامان برقتند اواز متواری جای بیرون آمد و قصد سرای امارت کرد و سهلی میگفت که بس زود است این برنشستن صبر باید کرد تا شکر و خندان و غلامان دوسه منزل بروند و همچنین آلتوتاشیان بیایند و لشکرهای سلطانی بتو رسد که شهر بدو گروہ است و آشفته فرمان نبرد، فرمان نبرد و پیل براند و غوغائی بروی کرد آمد کما قيل في المثل اذا اجتمعوا غلبوا و اذا تفرقوا لم يعرفوا و آمد تا میدان و آنجا مداشت و بوق و دهل میزدند و قوم عبدالجبار از هر جای که پنهان بودند میآمدند و نعره می برآمد و تشویشی بیای شد سخت عظیم، شکر از کرانه شهر باز تاخت با غلامی پانصد آراسته و ساخته و نزدیک عبدالجبار آمد و اگر عبدالجبار او را لطفی کردی بودی که آرامی پیدا شدی نکرد و گفت شکر را ای فلان فلان تو شکر غلامان را گفت دهید و از چپ و راست تیروان شد سوی پیل تا مرد را غریبیل کردند و کس زهره نداشت که ویرا یاری دادی و از پیل بیفتاد و جان بداد و رستی در پای او بستند رندان و غوغا و گرد شهر می کشیدند و بانك میکردند اسمعیل خندان و آلتوتاشیان باز قوت گرفتند و قوم عبدالجبار کشته و و کوفته ناپدید شدند، و کسان فرستادند بمژده نزدیک اسمعیل که چنین اتفاقی بیفتاد نيك برگرد و بشهر باز آی، اسمعیل سخت شاد شد و مبشران را بسیار چیز داد و نذر ها کرد و صدقه ها پذیرفت و سوی شهر آمد چاشتگاه روز شنبه بیست و هفتم<sup>۲</sup> جمادی الاخری و شکر و غلامان و مردم شهر پذیره شدند و وی در شهر درآمد و بکوشك قرار گرفت و شهر را ضبط کردند و جنباشیان<sup>۳</sup> گماشتند و آن روز بدین مشغول بودند تا نیمشب آنچه نهادنی بود با اسمعیل نهادند و عهدها<sup>۴</sup> کردند و مال بیعتی بدادند و دیگر روز الاحد التاسع [والعشرین] من جمادی الاخری سنه ست و عشرین و اربعمائه اسمعیل بر تخت ملك نشست و بار داد

(۱) پیش ازین گفته بود « یکشنبه دوم » و اگر آن درست باشد این تاریخ باید بیست و یکم باشد و همچنین تاریخی که چند سطر بعد میآید ( شنبه ۲۷ ) باید شنبه بیست و هشتم باشد خاصه آنکه « الاحد التاسع » را هم بعد تصریح میکند . (۲) رک حاشیه قبل (۳) رک ص ۵۳۳ حاشیه ۳ (۴) مع فا : عهدها

ولشکر واعیان جمله بیامدند و امیری بروی قرار دادند و خدمت و نثار کردند و بازگشتند و قرار گرفت و بیارامید.

و چون خبر بامیر مسعود رسید وزیر را تعزیت کرد بر مصیبت بزرگ که افتاد و بیشتر مردم او بر افتاد جواب داد که خداوند را زندگانی دراز باد و سر سبز باد بندگان و خانه زادگان این کار را شایند که در طاعت و خدمت خداوندان جان پیردازند و گذشته گذشت تدبیر کار نواقعه باید کرد، گفت چه باید کرد باین بدرگ<sup>۱</sup> نو که نشانند، گفت رسولی باید فرستاد پوشیده از لشکر آلتون تاش و خداوند نامهای توقیعی فرماید بالبتکین حاجب و دیگر مقدمان محمودی که اگر ممکن گردد این کودک را نصیحت کنند؛ و من بنده و اینز آنچه باید نبشت بنویسم ببوسعید سہلی و بوالقاسم اسکافی تا چه توانند کرد، گفت نیک آمد، و بازگشت و رسولی نامزد شد و نامهای سلطانی در روز نبشته آمد و برفت و پس از آن باز آمد و معلوم شد که کار ملک بر شکر خادم میرفت و این کودک مشغول بخوردن و شکار کردن و کس او را یاد نمیکرد و البتکین و دیگران جوابها نبشته بودند و بندگی نموده و عندها آورده و گفته که این ناحیت جز بشمشیر و سیاست راست نایستد که قاعدها بگشته است و کارها را هرون تباه کرده، امیر نومید شد از کار خوارزم که بسیار مهمات داشت بخراسان و ری و هندوستان چنانکه باز نمود پیش ازین در تصنیف.

و چون حال خوارزم و هرون برین جمله رفت سلجوقیان نومیدتر شدند از کار نه بیخارا توانستند رفت که علی تکین گذشته شده بود و پسرانش ملک بگرفته و قومی بی سروسامان و نه بخوارزم بتوانستند بود از بیم شاه ملک و از خوارزم تدبیر آمدن خراسان بساختند تا بزینهار آیند و مردم ساخته بودند پس مغافصه در کشیدند و از آب بگذشتند و آن روز نهصد<sup>۲</sup> سوار بودند که از آب بگذشتند پس از آن مردم بسیار بدیشان پیوست و آموی را غارت کردند و بگذشتند و برجانب مرو و نسا آمدند و بنشستند بدان وقت که ما از آمل و طبرستان بازگشته بودیم و بکرگان رسیده چنانکه بگذشت در تاریخ سخت بشرح که آن

حالا چون رفت، وفایده این باب خوارزم این است که اصل این حوادث مقرر گردد که چون بود رفتن سلجوقیان از خوارزم و آمدن بخراسان و بالا گرفتن کار ایشان.

و شاه ملک رسولی فرستاد نزدیک اسمعیل بن خوارزم و پیغام داد که هرون سلجوقیان را که دشمنان من بودند و ایشان را بزدم و بی مردم کردم و ناچیز و بی منزل شدند قوی کرد و کافر نعمت شد و قصد خداوند و ولایتش کرد بر آنکه ایشان بر مقدمه باشند و خدای عزوجل نپسندید و برسید بدو آنچه رسید و امروز سلجوقیان بخراسان رفتند و اگر مرا با هرون عهدی بود آن گذشت و امروز میان من و شما شمشیر است و می‌آیم ساخته باشید که خوارزم خواهم گرفت و شما یان را که کافر نعمتید بر انداخت و چون از شما فارغ شوم بخراسان روم و سلجوقیان را که دشمنان منند تمامی آواره کنم در خدمت و هوای سلطان و دایم که آن خداوند این ولایت از من دریغ ندارد که چنین خدمتی کرده باشم و دشمن را از ولایت وی برکنده. و در سر شاه ملک این باد کبر و تصلف<sup>۱</sup> احمد عبدالصمد نهاد تا اسمعیل و شکر بر افتادند و او کین پسر خویش و قوم باز خواست هر چند شاه ملک نیز در سر این شد چنانکه در روزگار ملک امیر مودود رحمة الله علیه آورده شود. و اسمعیل و شکر بجای آوردند که آن تیر از جعبه وزیر احمد عبدالصمد رفته است و این باب بیشتر وی نهاده است رسول شاه ملک را باز گردانید [ند] با جوابهای سخت و درشت و گفتند ما ساخته ایم هرگاه که مراد باشد بیاید آمد و گناه هرون را بود که چون چشم بر تو افکند با لشکر بدان بزرگی و تضعیف سلجوقیان<sup>۲</sup> را که تبع وی بودند نفرمود که دمار از تو بر آورند تا امروز چنین خواب می‌بینی.

و پس از مدتی بونصر مرغشی را که بر شغل وزارت بود فرو گرفتند و بوالقاسم اسکافی را وزارت دادند غره محرم سنه ثمان و عشرين و اربعمائه و بهانه نشانیدن مرغشی<sup>۳</sup> آن نهادند که هوای امیر مسعود می‌خواهد و احمد عبدالصمد او را و شاه ملک را مدد میداد هم برای درست و هم برسول و نامهای سلطانی تا کار بدانجا رسید که چون کار سلجوقیان

(۱) التصلف لاف زدن (تاج المصادر) (۲) نسخه‌ها: و سلجوقیان را که تبع وی بودند نردود که دمار الخ (۳) یب اینجا «مرغشی» و جاهای دیگر مرغشی



بالا گرفت بدانچه بکثغدی و حاجب سبایش را بشکستند امیر خالی کرد با وزیر و گفت تعدی سلجوقیان از حد و اندازه می‌بگذرد و ولایت خوارزم شاه ملک را باید داد تا طمع را فرود آید و این کافران نعمت را بر اندازد و خوارزم بگیرد که بآمدن او آنجا درد سراز ما دور شود هم از خوارزمیان و هم از سلجوقیان. وزیر گفت خداوند این رأی سخت نیکو دیده است، و منشوری نبشتند بنام شاه ملک و خلعتی نیکو با آن ضم کردند و حسن ثبانی که یکی بود از فرودست تر معتمدان درگاه و رسولیها کردی پیری گریز و پسندیده رای<sup>۱</sup> با چند سوار نامزد کردند و وی برقت با خلعت و منشور و پیغامهای<sup>۲</sup> جزم و مدتی دراز روزگار گرفت آمد شد رسولان میان شاه ملک و خوارزمیان [و] بسیار سخن رفت که شاه ملک میگفت و حجت بر میگرفت که امیر مسعود امیر بحق است بفرمان امیر المؤمنین و ولایت مرا داده است شما این ولایت پیردازید، و خوارزمیان جواب میدادند که ایشان کس را نشناسند و ولایت ایشان راست بشمشیر از ایشان باز باید ستد و بیاید آمد تا ایزد عزذکره چه تقدیر کرده است و دست کرا باشد. و شاه ملک فرود آمد با لشکر بسیار بصحرائی که آنرا اسیب(۳) گویند و برابر شد با شکر روز آدینه ششم ماه جمادی الاخری سنه اثنین و ثلاثین و اربعمائه جنگی رفت سه شبانروز میان ایشان چنانکه آسیا برخون بگشت و بسیار مردم از هر دو روی کشته آمد و حسن ثبانی پادشاه ملک بود پس از آن مرا گفت که در بسیار جنگها بودم با امیر محمود چون مرو و هرات سیمجوریان و طغرل<sup>۴</sup> در مرو و خانیان بدشت کرد<sup>۵</sup> و جز آن چنین جنگ که در میان این دو گروه افتاد یاد ندارم، و آخر دست شاه ملک را بود روز سوم نماز پیشین خوارزمیان را بزد و برگشتند و بهزیمت شهر آمدند و حصار بگرفتند و اگر جنگ حصار کردند پیچیدی و کار دراز شدی نکردند که خذلان ایزد عزذکره برایشان رسیده بود و شاه ملک برباطی که ایشان را آنجا بز دیاترده روز بیود تا کشتگان را دفن کردند و مجروحان درست گشتند و رسولان می‌شدند و میامدند و خوارزمیان صلح جستند و مالی بدادند شاه ملک گفت ولایت خواهم که بفرمان خلیفه امیر المؤمنین<sup>۵</sup> مراست و از اتفاق سره لشکری دیگر

(۱) یب: و چند سوار باوی، موقا: باوی چند سوار (۲) نسخها: نامهای (۳) کذا و ظاهراً

باید فائق یا بکتوزون باشد (۴) مع قنا: بدست کرد. ظ: بدشت کتر، رک زین الاخبار ۴۰ (۵) خلیفه امیر المؤمنین یعنی امیر مسعود



آمد شاه ملك را نيك ساخته و بدیشان قوی دل گشت <sup>۱</sup> و خوارزمیان بشنودند دلهاشان بشکست شاه ملك ساخته شد <sup>۱</sup> و خوارزمیان امید گرفتند که خصم ساعت تا ساعت باز گردد و از قضا و اتفاق نادر کاری افتاد که اسمعیل و شکر و آلتوتاشیان را بترسانیدند از لشکر سلطان و میان ایشان دو گروهی افکندند و صورت بست اسمعیل و شکر را که ایشان را فرو خواهند گرفت تابشاه ملك دهند و این امیر مسعود ساخته است و وزیرش احمد عبدالصمد و حشم سلطانی درین باب با ایشان یاراست ، اسمعیل با شکر و خاصکان خویش و آلتوتاشیان بگریخت از خوارزم تا نزدیک سلجوقیان روند که با ایشان یکی بودند روز شنبه بیست و دوم رجب سنه اثنی وثلثین و اربعمائه و آن روز که اسمعیل رفت شاه ملك بدم اولشکر فرستاد تا سرحدود برقتند و در نیافتند و شاه ملك بیرون ماند بیست روز تا کار را قرارداد و شهر آرام گرفت و کسانی که آمدنی بودند بخدمت و زینهار آمدند و چون دانست که کار راست شد بشهر آمد و بر تخت ملك بنشست روز پنجشنبه نیمه شعبان سنه اثنی و ثلثین و اربعمائه نثارها کردند و شهر آذین بستند و خللها زائل گشت . روز آدینه دیگر روز به مسجد جامع آمد با بسیار سوار و پیاده ساخته و کوبه بزرگ و بنام امیرالمؤمنین و سلطان مسعود و پس بنام وی خطبه کردند و عجائب این باید شنود : آن روز که بنام امیر مسعود آنجا خطبه کردند پیش از آن بمدنی ویرا بقلعه گیری <sup>۲</sup> مکشته بودند و امیر مودود درین شعبان که شاه ملك خطبه بگردانید بدینور <sup>۳</sup> آمد و جنگ کرد و عم را بگرفت با پسر اش و کسانی که با آن پادشاه یار بودند و همگان را بکشت چنانکه پس ازین در بقیت روزگار امیر شهید مسعود رضی الله عنه و نوبت امیر مودود رضی الله عنه بتمامی چنانکه بوده است بشرح باز نموده آید انشاء الله

و سلجوقیان با اسمعیل و شکر و آلتوتاش و فائز کردند و روزی چندشان نیکو داشتند و آخر بیستند ، ایزد عز و جل داند که این را سبب چه بود ، و آلتوتاشیان همه ذلیل شدند و بر افتادند . و باز نمایم در روزگار امیر مودود که حال خوارزم و شاه ملك چون شد تا آنگاه

(۱-۱) هجرت میان دوراده در یب نیست .

(۲) در زین الاخبار : کسری ، و در اخبار الدولة السلجوقیه شبهه بآن (۲) (۳) کذا در زین الاخبار ، و سابقا هم در این کتاب بهین صورت آمده و مصحح یب آنرا « برشور » دانسته بود رک ص ۳۳۱ .

که شاه ملک بر هوای دولت محمودی بهست سلجوقیان افتاد و گذشته شد و زنان و فرزندان ایشان همه بدست باغی افتادند . که همه نوادر است و عجایب .

این باب خوارزم بیایان آمد و در او بسیار فوائد است از هر جنس و اگر گویم علی حده کتابی است از خبر از راستی بیرون نباشم ، و خردمندان را درین باب عبرت بسیار است . و چون ازین فارغ شدم بابی دیگر پیش گرفتم تا آنچه وعده کرده ام تمام کنم انشاء الله تعالی .

تمام شد



## تعلیقات

بقلم ع. فیاض

ص ۳ س ۱۷: تلپل - در احتمالهایی که راجع باین کلمه در حاشیه داده شده است بهتر از همه ظاهراً «رتبیل» است و مؤید مطلب آنکه از نسخه بدلای مورلی یکی «رتبیل» است. کلمه رتبیل در اخبار مربوط بسیستان و رخیج در تواریخ مکرر دیده میشود و چنانکه استاد محترم آقای بهار گفته اند لقب پادشاهان کابل و سجستان و رخیج بوده است (تاریخ سیستان ص ۹۱ حاشیه ۳) در زین الاخبار میگوید (ص ۵۸): و از آنجا به بنجواي و تکین آباد آمد (یعنی یعقوب لیث) و بارتبیل حرب کرد و حیلہ ساخت و رتبیل را بکشت. این کلمه در تاریخ سیستان «رتبیل» بازاء و نون آمده و بنا به تحقیق آقای بهار باید «رتبیل» باشد یعنی زنده پیل. ر. ک. تاریخ سیستان حاشیه ص ۹۱ و ۹۲.

ص ۱۴ س ۸: آلتون تاش - فرضی که در حاشیه نوشته شده است که شاید در اصل خمار تاش بوده مورد ندارد زیرا این آلتون تاش خود از اشخاص معروف این کتاب است و پس از این مکرر نامش میآید (ر. ک. فهرست اسامی اشخاص). در صفحه ۶۱۵ ذکر شده است که مرد در ری با امیر مسعود بوده و سمت حاجب بزرگی او را داشته چنانکه در همین صفحه ۱۴ نیز همین سمت نامیده شده است بنابراین تردیدی در تطبیق باقی نمیماند. آخرین خبری که از این آلتون تاش داریم لشکر کشیدنش ببلخ و شکست خوردش از سلجوقیان است، این حادثه را ابن الاثیر (ج ۹ ص ۱۶۷) هم ذکر کرده و نامش را آلتون تاق نوشته است و بعید نیست زیرا تاق (داغ) در ترکی بمعنی کوه است و در نامهای ترکی دیده شده است.

ص ۵۴ س ۱۴: کس بر کس - چند جای دیگر کتاب این عبارت چنین است: کس مر کس را نایستاد، و این صحیح تر بنظر میآید یعنی و انفساء بود و هر کسی سر خویش گرفت و بانتظار کس نماند و رفت.



ص ۵۳ س ۱: بوالحسن کرخی - در قسمتهای اول کتاب همه نسخه ها این کلمه را کرخی باخاء نوشته اند در اواخر کتاب بعضی از نسخه ها باجیم دارند و ظاهراً همین صحیح است زیرا در تئمة الیتیمه (ج ۲ صفحه ۶۷) چاپ تهران که خود ظاهراً از روی نسخه قابل اعتمادی چاپ شده این طور آمده است. ما این مطلب را در حاشیه صفحه ۱۳۳ ذکر کرده ایم و با وجود این در مواردی که همه نسخه ها باخاء نوشته بودند ما نیز برای رعایت اصل باخاء ثبت کردیم و لزوم تصحیح آن را هم در غلطنامه یاد آور شدیم. این ابوالحسن محمد بن عیسی کرچی (ظاهراً منسوب بکرج ابی دلف) در دستگاه محمود و مسعود سمت ندیمی داشته، در سال ۴۲۳ که طاهر دیر که او نیز از اهل کرج بوده (و در نسخه های ما بغلط کرخی نوشته شده، ر.ک غلطنامه) بصاحب دیوانی ری مأمور شد عده ای از رجال عراقی که در دستگاه مسعود بودند با طاهر رفتند مانند ابوالقاسم طائی و ابوالفتح دماوندی مذکورین در تئمة ج ۱ ص ۱۳۱ و ۱۳۳، این ابوالحسن کرچی نیز بسمت خازنی با طاهر رفت (بیهقی ۳۳۹) و پس از اختلال کاری نزد مسعود بازگشت بندیمی (ص ۶۱۱) و عاقبت در صحرای دندانگان کشته شد (ص ۶۲۷).

ص ۶۴ س ۶۱: وزیر بوسهل زوزنی - کذا در همه نسخه ها با کلمه وزیر، در صورتی که بوسهل در این موقع چنین عنوانی نداشته است. وزارت این مرد چنانکه از جوامع الحکایات بر میآید در زمان طغرل مودودی یعنی مدتهای پس از مسعود بوده است. ص ۶۸ س ۱۶: برین جانب - تفسیری که در حاشیه برای این عبارت شده ظاهراً غلط است. این جانب در اینجا بمعنی جانب ماست چنانکه در محاوره امروز، آن جانب هم بمعنی جانب ایشان یا جانب شماست. این تعبیر در این کتاب زیاد آمده است و چون اشرافی تراز استعمال ضمیر خشک خالی بوده در صحبت های ملوکانه و تعبیر از دو پادشاه یا از دو مملکت این عبارت را بکار می بردند و گاهی برای مزید احترام آن جانب کریم و آن جانب محروس هم می گفتند (ص ۲۱۲ و ۲۱۳).

ص ۷۱ س ۱۴: بوبکر دیر - این بوبکر ظاهراً بوبکر قهستانی است که بگفته زین الاخبار (ص ۵۸) در کوزگانان در خدمت امیر محمد بوده بهمان عنوان که بوسهل زوزنی با امیر مسعود

بوده است درهرات ولابد در کشمکشهای میان دو مخدومین این دو خادم نیز کشاکش بوده این است که محمد میگوید «بوسهل زوزنی بخون وی تشنه است» تعالیه درتمه (ج ۲ صفحه ۷۳) بعنوان الشیخ ابوبکر علی بن الحسن القهستانی ترجمه مختصر و پرتعارفی چنانکه رسم اوست ازاین مرد فاضل آورده و میگوید «وقد لفظته بلادالمشرق» و این گویا اشاره است بآنچه بیهقی در اینجاء ذکر کرده است. درتمه این عبارت معروف را که «من طلب شیئاً وجدته وجد ومن قرع باباً ولج ولج» باین مرد نسبت میدهد.

ص ۷۹ س ۴ : باز گذشته - مقصود حاشیه این است که کلمه باز گذشته بر قدر خان که مخاطب این نامه است صدق نمیکند و حال آنکه دیدار کردن بر در سمرقند که در دو سطر بعد اشاره کرده است مسلماً راجع بقدر خان است بنابراین عبارت متناقض بنظر میرسد.

ص ۹۱ س ۱۹ : طغا خان - این شخص برادر علی تگین است که در صفحه ۵۲۶ طغان (باتون) آمده است. حذف نون آخر در مورد بعضی اسمهای ترکی در سکه ها دیده میشود مثل یغان که در سکه ها یغاست (ترکستان ۲۸۴).

ص ۱۲۳ س ۱۶ : به گزین - این کلمه در سه نسخه باین شکل است، در نسخه بب «بگزین» است و روی حرف باء قنجهیی گذاشته اند (؟) البته مانع ندارد که «به» در اینجا حرف اضافه باشد که جدا از اسم نوشته باشند چنانکه در بسیاری از موارد دیگر در همین کتاب. مطلبی که در حاشیه نوشته بودیم فقط از باب ابداء احتمال بوده و گرنه کلمه «به گزین» بآن معنی شاید غریب باشد هر چند درست است.

ص ۱۲۴ س ۴ : جامه افکندند - جامه افکندن در مورد خانه و امثال آن گویا بمعنی فرش افکندن است چنانکه از موارد دیگر کتاب بدست میآید مثلاً: فراشان جامهای سلطانی میافکندند و پردها میزدند (ص ۴۹۹)، ناوی ده بیاوردند یکی بزرگتر از جهت نشست او راست کردند و جامها افکندند (۵۰۷)، بنابراین حاشیه مربوط باین کلمه بدین طریق اصلاح واستدراک میشود.

ص ۱۴۲ س ۱۴ : علی سعید - در کاتبان مأمون کسی باین نام دیده نمیشود شاید

در اصل « عمرو بن مسعده » بوده و بهر حال در مدارك موجود تردید نگارنده از تلقیب کسی بلقب ذوالقلمین خبری نیست .

ص ۱۴۴ س ۱۱ و ۱۲ : و خواجه عمید ابوسهل ادام الله تأییده که صاحب دیوان رسالت است در روزگار سلطان بزرگ ابوشجاع فرخزاد . این عبارت در همه نسخه ها چنین است و درست بنظر نمی آید زیرا بتصریح خود این کتاب در صفحه ۲۷۳ در این زمان فرخ زاد که بیهقی مشغول تألیف کتاب بوده دیوان رسالت را بونصر نوکی داشته و با مقدمه یی که بیهقی در آنجا ذکر کرده و با معروفیتی که این بونصر درین کتاب دارد ظن قوی بلکه قطع حاصل است مابین که کلمه بوسهل در اینجا غلط و محرف بونصر است .

این نوکیها خانواده یی بوده اند دیر پیشه که درین کتاب مکرر نامشان برده شده است : ابوالقاسم علی با چهار پسر مظفر و بومنصور و بوبکر و همین بونصر که برادر کهنتر بوده است . و اما کلمه نوکی معلوم نشد نسبت بکجاست . مقدسی محلی بنام نوق در نواحی بیهق ذکر میکند نزدیک بهمن آباد ( احسن التقاسیم ۴۱۵ ) ، در تاریخ بیهق کلمه ناوکیان و ناوکی آمده است ، میگوید : یکی از ناوکیان نام او احمد توانگر بالشکری ناوکی قصد قصبه کرد فی شهر سنه ست و تسعین و ثلثمائه الخ ( تاریخ بیهق ص ۱۵ ) و باز در صفحه ۲۶۷ آن کتاب در ذکر همین واقعه میگوید : احمد توانگر و او مردی ناوکی بود الخ ، این کلمه چنانکه آقای بهمنیار مصحح تاریخ بیهق متوجه شده اند با کلمه نوکی تاریخ بیهقی بی شباهت نیست ، در سبزوار هم امروز خانواده یی بنام « ناوی » هستند که بگفته مصحح محترم از قدیم در آنجا مسکن دارند ( تعلیقات تاریخ بیهق ۳۳۶ ) . ولیکن در سبزوار امروز محلی باین نامها پیدا نیست .

ص ۱۶۴ س ۴ : بومنصور دیوان بان - این نام دوجابو منصور است : این صفحه و صفحه ۵۴۳ ، و بك جابونصر : صفحه ۳۴۴ . احتمال تعدد بعید است .

ص ۲۰۴ س ۱ : خاکستر - در خراسان دو محل باین نام است یکی خاکستر معروف بنخاکستر لاین که در کوههای سرحدی شمال خراسان واقع است ، دوم محلی است در پایین ولایت مشهد در سر راه هرات و سرخس که رباط خاکستر هم نامیده میشود و امروز آبادی ندارد . ظاهراً خاکستر مذکور در این داستان بیهقی این محل اخیر است .

کلمه « الرماده » هم که مقدسی (صفحه ۳۵۱) جزء منازل میان نیشابور و سرخس می‌شمارد شاید این محل بوده است .

ص ۴۰۳ س ۱۴ : طالقان - در حاشیه مربوط باین کلمه نوشته شده بود که بمناسبت مقام اینجا باید نام محلی باشد از توابع بست غیر از آن طالقان دیگر که از توابع جوزجان است. نگارنده پس از آن برخوردیم باینکه مقدسی نیز جزء توابع بست شهری بنام طالقان ذکر میکند (احسن التقاسیم ۳۹۷) و بدین طریق حدس مزبور تأیید میشود. اگر صحیح این کلمه طالقان باشد باید گفت طالقان چهارمی بر طالقانهای سه گانه ( طالقان عراق ، اصفهان ، جوزجان ) افزوده میشود. تتبع کنندگان جغرافی قدیم را باید متوجه بود که کلمه دیگری هست قابل التباس با طالقان و آن طایقان است ، قریه‌ای در بلخ کما فی معجم البلدان .

ص ۴۴۰ س ۱ : بونصر مستوفی - در بقیه کتاب همه جا بومنصور یا منصور داریم . احتمال تعدد محال نیست ولی بملاحظه قرائن بعید است .

ص ۴۴۶ س ۶ : مظفر علی میکائیل - این عبارت از دو جهت محل تأمل است یکی آنکه نام پسر علی میکائیل در دو جای دیگر کتاب « بوالمظفر » آمده است ( ص ۲۴۷ و ۴۹۷ ) دیگر آنکه در چند سطر بعد در صفحه ۲۴۷ تصریح دارد که پس از حرکت امیر از این باغ بلخ بوالمظفر علی که رئیس غزنین بود از غزنین تا پروان باستقبال آمد و بعید است که بگوییم پسر علی پس از میزبانی باغ بلخ زودتر از امیر بغزنین رفته و از آنجا دوباره باستقبال و میزبانی آمده است . احتمال آنکه دو پسر باشند یکی مظفر و یکی ابوالمظفر نیز بعید است بنابراین محتمل است که کلمه مظفر زائد و سهو ناسخ باشد و میزبان باغ بلخ خود خواجه علی بوده است . شخص دیگری در این کتاب هست که بتصریح خود بی‌یهی ازین خاندان بوده بنام ابو عبدالله حسین بن میکائیل و در بعضی جاها حسین بن علی میکائیل که شاید پسر دیگر این خواجه علی بوده است ، رک فهرست اسامی اشخاص .

ص ۴۸۱ س : غزنیجی - این کلمه در این کتاب مکرر آمده است از جمله در صفحه ۵۷۵ ، و ظاهراً شرحی که در حاشیه مربوط بآن ( ص ۲۸۱ ) نوشته ایم درست است .



عتبی نیز جائی در وصف لشکر محمود (الفتح الوهبی ج ۲ ص ۸۴) میگوید: فخرج السلطان فی عساكر الترك والهند والخلج والافغانیة والغزنویة، راجع باین عبارت عتبی استاد بارتلد احتمال میدهد که کلمه الغزنویة محرف الغزیه باشد (ترکستان ۲۹۱ حاشیه ۳) ولیکن بر فرض آنکه در عبارت عتبی بمناسبت اخوات کلمه که همه نام طوایف است این احتمال جا داشته باشد در عبارت بیهقی جاندارد زیرا در اینجا اسامی بلاد است، گذشته از آنکه کلمه مکرر در کتاب بهمین شکل آمده است.

ص ۴۹۰ س ۱۹: بردا برد - احتمالی که در حاشیه راجع باین کلمه داده ایم بی مورد است، بردا برد بفتح باء و سکون راء و دال در آخر، مرکب است از دو فعل مثل کشاکش، گیراکیر، روارو و غیرها و ظاهراً مشتق از بردیدن است که مصدر قدیمی بوده بمعنی رفتن، رمیدن و امثال آن، رک فرهنگ شاهنامه تألیف فوللرس در ماده برد. در تذکره الاولیاء آمده است: گفت [ابوالحسن خرقانی] همه روز نشسته ام و بردا برد می زنم گفتند این چگونه بود گفت آنکه هر اندیشه که بدون خدا در دل آید انرا از دل میرانم. و نیز در مصیبت نامه (چاپ تهران ص ۳۴۱) میگوید:

چون شدی از خوش و از فرزند فرد  
لاجرم جبریل را گفتی که برد

این کلمه را نیکلسن در تذکره الاولیاء بفتح باء خوانده و پس از اطلاع بر تحقیق فوللرس تصحیح کرده است، رک تذکره الاولیاء ۲ دیباچه.

ص ۴۲۶ س ۱۸: خیریت بود - در همه نسخه ها چنین است و معلوم است که کلمه «خیریت» لغت فصیحی نیست. شاید خیرت باشد که لغتی است فصیح و در شرهای قدیم هم دیده شده است مثلاً در تاریخ بیهق صفحه ۲۷۴: گفتم ای امیر چندین حذر و بد دلی روا نیست، جز خیر و خیرت نباشد. رک ایضاً تعلیقه ص ۴۴۵

ص ۳۷ س ۱۶: ستی - در این کتاب از آلتوتاش خوارزمشاه چهار پسر نام برده شده است: هرون و اسمعیل و ستی و رشید، و هر يك جدا گانه سرگذشتی در این کتاب دارند. بنابر این آن رشید که ابن الاثیر نام برده است (کامل ج ۹ ص ۸۸) بجای خود است نه بجای ستی. ابن الاثیر میگوید: و خلف من الاولاد ثلاثة بنین هرون و رشید و اسمعیل. ص ۴۴۴ س ۱۶: دست آویز - دست آویز در اینجا بمعنائی که در حاشیه گفته ایم

نیست، بمعنای زدو خورد و در آویختن است چنانکه در حاشیه صفحه ۴۲۸ نوشته ایم. آویزش و آویزان آویزان در بیهقی و کلاویز در محاوره نیز مربوط به همین معنی است. از تتبع موارد استعمال آن در بیهقی معنی دستاویز واضح میشود مثلاً: يك زمان دست آویزی بكرد پس پشت بداد (ص ۴۲۸)، تلك دم احمد گرفت و در راه جنگها و دستاویزها میبود (ص ۴۳۳)، طلیعة خصمان در تاخت و ازین جانب نیز مردم بتاخت و دست آویزی قوی بود (ص ۵۷۱). دستاویز را در برهان بمعنای «چیزی را پناه خود ساختن» نیز گفته است. در ذیل تجارب الامم (چاپ مصر ص ۲۰۵) در شرح رؤیای القا در بالله از قول او میگوید فرأیت دستاهیع قنطرة عظيمة، ممکن است این کلمه معرب دستاویز باشد بمعنی دستگیره سرپناه، نرده یا طارمی کنار پل و بقول محشی آن کتاب در ابزین (یعنی دار آفرین) که آن نیز بمعنی نرده است.

ص ۳۵۴ س ۱۴: آموی - مطلب حاشیه درست است، آموی همان شهر آمل (آمل الشط) واقع در کنار جیحون است که امروز «چهار جوی» نامیده میشود. بعقیده یاقوت آموی تلفظ اختصاری و عجمانه آمل است. بیهقی همه جا «آموی» دارد. برای مزید اطلاع رجوع کنید بدائرة المعارف اسلام ماده آمل، ترکستان ۸۱، ایرانشهر مارکوارت ۱۳۶.

ص ۵۷ س ۱۷: رباط کرمان - کرمان ظاهراً غلط است و باید کروان باشد با واو. این رباط کروان محلی بوده است در جوزجان که مکرر درین کتاب نامبرده شده و بداشتن چراگاه و علف موصوف بوده چنانکه از همین مورد نیز این مطلب مستفاد میشود. رجوع کنید بصفحه ۳۹۹ و حاشیه آن صفحه.

ص ۳۵۹ س ۴: اسمعیل دیوانی - تاریخ بیهق (ص ۱۰۹) این اسمعیل را ذکر کرده و همین حکایت مجلس تعزیت او را هم آورده است با این اختلاف که نام وزیر در آنجا مظفر بزغشی (بجای ابوالمظفر بزغشی) است و نوشته شده است که «ابوالهیثم بازوی او گرفت اعانت را بر رکوب» و این در بیهقی نیست.

ص ۳۵۹ س ۵: [ابو] سهل صعلوکی - کلمه ابو که در قلاب افزوده ایم بی مورد و غلط است و صحیح همان است که در اصل نسخه بوده (سهل بدون ابو)، توضیح آنکه سهل

و ابوسهل دو نفر اند ابوسهل محمد پدر است و ابوالطیب سهل پسر، و شخص مذکور در اینجا ممکن نیست پدر باشد زیرا او درین سال ۴۰۰ که تاریخ این داستان است وجود نداشت (توفی فی آخر سنة تسع وستین و ثلثمائة - ابن خلکان) بنابراین این شخص حتماً باید پسر شر ابوالطیب سهل باشد. در اینجا نکته مهمی راجع باین خلکان مربوط بتاریخ وفات سهل پیش میآید و آن اینکه مورخ مزبور تاریخ وفات این مرد را ۳۸۷ دانسته و بعد از ابویعلی الخلیلی سال ۴۰۲ را نقل کرده است، و اینك بانصی که ما از بیهقی داریم تردیدی باقی نمیماند که از این دو قول فقط قول ابویعلی میتواند صحیح باشد یعنی سهل صعلوکی در سال ۴۰۰ حیات داشته و بنابراین وفاتش پس ازین تاریخ بوده است.

ص ۳۷۸ س ۸: و انما الناس الخ - این بیت از مقصوده این دریداست، در نسخه‌یی که از آن قصیده نزد نگارنده است در مصراع اول بجای کلمه «حسن» کلمه «بعده» است. ص ۴۰۴ س ۱۶: کمنجیان - این کلمه درین کتاب بصورت‌های مختلف آمده: کمنجیان، کمبجیان، کمنجیان، و در زین الاخبار چاپ تهران مکجیان. و صحیح گویا صورت دومین است یعنی کمبجیان بضم کاف و بعد از کاف یاء که نام طایفه‌یی بوده است ترك که در کنار رودی بنام «کم» مسکن داشته اند (رك تركستان ۷۰). و اما کلمه کمنج و مکخیه که در دوجای کتاب (ص ۴۹۲ و ۵۷۷) یهلوی کلمه کمبجیان آمده و مقام مشعر بآن است که چیز دیگری باشد غیر از کمبجیان، این دو کلمه معلوم نشد هر چند مرحوم ادیب کمنج را کمنجث دانسته است (حاشیه ص ۴۹۲) جغرافی نویسان طایفه ترکی را بنام کمید (در یعقوبی کماذ) در همین حدود کمبجیان نام میبردند (تركستان ۷۰). شاید کمنج و مکخیه بیتهقی و کنجینه حدود العالم همین کمید باشد (۴)

ص ۴۳۷ س ۱۶: ابو الفضل جمعی - همه نسخه‌ها اینجا ابو الفضل دارند و در جاهای دیگر بوالمظفر، و این اخیر صحیح است و موافق تاریخ بیهقی و تمة الیتیمه.

ص ۴۳۷ س ۵: عزیز بوشحنه - تصور میکنم این شخص همان است که در تاریخ سیستان (ص ۳۶۱) بنام عزیز فوشنجه و عزیز بن محمد الفوشنجی نامیده شده است، نشانیها درست تطبیق میشود چنانکه در تاریخ سیستان ملاحظه میکنید. بنابراین کلمه بوشحنه غلط



و محرف فوشنجه است ، و چنانکه معلوم است فوشنجه همان فوشنجی است و این هاء نسبت است مثل هاء غرجه و هریوه و امثال اینها .

ص ۴۳۹ س ۴ : سیله - گویا صحیح این کلمه میله است بامیم چنانکه در قاو موبوده و مادر حاشیه بعنوان نسخه بدل نقل کرده ایم . این میله غیر از میمنه و میمند است و محلی است جدا گانه در کنار جیحون که در بعضی از کتب جغرافیای قدیم ذکر شده است ( ترکستان ص ۷۲ ) هر چند از مراصد و حدود العالم و معجم البلدان فوت شده است . معجم و مراصد میله را فقط شهری در افریقا نوشته اند . این میله همان است که در زین الاخبار نیز ذکر شده آنجا که میگوید ( ص ۲۷ ) : اندر وقت از راه میله از آب بگذشت [ یعنی ابوعلی چغانی ] و لشکر بهرسوی پرا کننده کرد الخ . نکته دیگری که لازم است دانسته شود راجع بمیمند و میمنه است میمند و میمنه دو نام جدا گانه اند ، میمند مشترك است بین دو محل یکی در فارس که امروز نیز بهمین اسم است ( رجوع کنید بدائرة المعارف بریتانی ج ۱۷ ص ۴۲۹ چاپ ۱۱ ) دوم محلی در حدود بست که احمد بن حسن میمندی وزیر معروف مسلما منسوب باین میمند است ( معجم کلمه میمند و بییهقی ص ۵۱۹ ) . و اما میمنه شهری است در ولایت بلخ و امروز بهمین نام جزء ترکستان افغانستان است ( دائرة المعارف بریتانی ایضا ) و بعقیده بارتلد همان شهر یهودیه جوزجان است که در کتب جغرافیای قدیم ذکر شده است . یاقوت میمند را بهردو معنی ذکر کرده و اینکه میمند دوم را از نواحی غزنه دانسته است ظاهراً از باب آن است که بست راهم جزء ناحیه غزنه گرفته است یعنی ایالت زابلستان را تابست امتداد داده است . ولی در باب میمنه یاقوت اشتباهی کرده است که با ذکر آنکه « شهری است میان بامیان و غور » بعد تردید کرده و آنرا با میمند مذکور در پیش یکی پنداشته است . استاد بارتلد در جغرافیای تاریخی ایران ( ص ۸۲ ) معتقد است که مؤلفین قرن سیزدهم میمنه بلخ را میمند مینامیده اند و میگوید خواجه حسن ( گذا ) میمندی وزیر سلطان محمود از همین میمند [ یعنی از میمنه بلخ ] بیرون آمده است . این اشتباه است و چنانکه گفته شد احمد حسن از میمند بست است بدون تردید .

ص ۴۴۰ س ۱۱ : نه گنبدان - ممکن است این موضع با « ده کنبدان » مذکور در صفحه ۴۷۰ یکی باشد یعنی تصحیفی رخ داده باشد زیرا محل از همه جهت قابل انطباق است ، ولی از این دو کدام صحیح و کدام محرف باشد معلوم نیست .



ص ۴۴۱ س ۱۴ : کنیها - کلمه غلط است با آنکه در سه نسخه بیهقی (از جمله نسخه مرحوم ادیب) آمده است ، صحیح همان « کنیسا » است که در نسخه مورلی بوده و ما در حاشیه نقل کرده ایم . کنیسه علاوه بر معنی معبد و سایر معانی که در قاموس نوشته است معنی دیگری داشته اینجا بهمان معنی است : چیزی شبیه بهودج بدین گونه که در پالان مرکب یا جهاز شتر دوچوب فرو میبردند و جامه یی بر بالای آن میافکنده اند که برای را کب سایدان و پناهی باشد و جمعش کنائس است ، رك معيار اللغة مادة کنس ، و عجب است که این معنی از دولغوی معروف جوهری و فیروز آبادی فوت شده است در صورتی که ظاهر این لغت در عصر آنها متداول بوده چنانکه در بیهقی آمده و در عبارت المقدسی هم هست که میگوید : رکبت الکنائس والخیول . صاحب لسان العرب هم این معنی کنیسه را ذکر نکرده هر چند در شعر لبید ( فتکنسوا قطناتصر خیامها ) تکنس را بدخول در هودج تفسیر میکند ولی معلوم نیست که آنرا مأخوذ از کنیسه دانسته یا از کناس ( پناهگاه آهو ) ، جوهری و فیروز آبادی تکنس را مأخوذ از کناس گفته اند و زوزنی هم در شرح معلقات همین نظر را دارد و استعمال تکنس را بمعنی دخول در هودج مجاز میداند چه میگوید : جعل الهودج للنساء بمنزلة الكنس للوحش .

ص ۴۴۵ س ۱۴ : قولش - این شخص در صفحه ۴۶۵ و صفحه ۴۷۰ تونش باتاء امیده شده است .

ص ۴۴۷ س ۴ و ۳ : خیر و خیریت - رجوع کنید بتعلیقہ راجع بصفحه ۳۲۶ . ص ۴۹۹ س ۶ : سخت و بی است - ممکن است کلمه و بی باشد بوزن کتف یا و بی بر وزن امیر که هر دو صفت اند بمعنی و باخیز ، مشتق از کلمه و باء ، و در نوشته های عربی عصر بیهقی معمول بوده است . درین صورت کلمه سخت قید صفت خواهد بود .

ص ۴۸۵ س ۵ : میانه کردن - اصل معنی این کلمه فاصله گرفتن است یعنی میان خود و شیئی فاصله ایجاد کردن مثل کرانه کردن که بمعنی کرانه گرفتن است . برای مثال رجوع کنید به صفحات ۳۴۰ ، ۴۶۰ ، ۴۵۸ ، ۴۵۶ ، ۶۰۵

ص ۴۶۰ س ۱۷ : کیش - مائعی ندارد که کیش باشد بمعنی کرباس چه طبرستان در آن زمان چنانکه مقدسی میگوید بصنعت کرباس معروف بوده است

ص ۴۴۶ س ۱۴ : دره آهنین - صحیح این کلمه همان « در آهنین » است

که بعنوان نسخه بدل در حاشیه ثبت شده است. در آهنین که جغرافی نویسان عرب باب الحديد میگویند همان است که امروز در ترکستان بزگله نام دارد. رجوع کنید بترکستان بارتلد ص ۱۳۸ و یعقوبی ص ۵۵ و سایر کتب جغرافی

ص ۴۷۰ س ۱۷ : پیغو - این کلمه همه جا در نسخه های ما بهمین شکل است یعنی بتقدیم بآء بریاء. در بعضی کتابها بتقدیم یاء آمده از جمله در اخبار الدولة السلجوقیه چاپ مصر و در راحة الصدور. استاد بارتلد این کلمه را پیغو با بآء فارسی مقدم بر یاء میخواند ولی پیغو را هم احتمال میدهد. اجمال آنکه حال این کلمه هنوز معلوم نیست و محتاج بتحقیقات لغوی دیگری است.

ص ۴۸۴ س ۴ : سر سالار - کلمه خالی از اشکال نیست زیرا استعمال کلمه سر باین ترکیب هر چند امروز معمول است از قبیل سردبیر، سرمصدق و غیره ولی معلوم نیست که در قدیم هم بوده است. خود این کلمه در تمام این کتاب جز اینجا هیچ جا نیامده است اینجا هم روایتش منحصر است به نسخه مجلس که نسخه نو و متأخری است. بدین جهت کلمه « سپه سالار » که در سه نسخه دیگر هست بهتر خواهد بود.

ص ۴۹۶ س ۴ : او کالقب - در دیوان لغات الترك ( ج ۱ ص ۱۱ ) میگوید : ا کالقب یلقب به الکبیر فی العقل .

ص ۵۸۱ س ۶ : بوطلحه شیبانی - کلمه شیبانی از نسخه مرحوم ادیب است و سه نسخه دیگر « شبلی » دارند هم در اینجا و هم در صفحه ۵۴۳ چنانکه در حاشیه هر دو صفحه ذکر شده است. در دستگاه غزنویها مردی بنام ابو عبدالله محمد بن احمد الشبلی بوده که بقول زین الاخبار ( ص ۳۲ ) وزارت الپنکین را داشته است. ممکن است این بوطلحه از خاندان آن مرد باشد مثل بسیاری از دبیرها و عمال این دولت که سابقه خدمت خانوادگی داشته اند علاوه بر آنکه اکثریت نسخه ها با کلمه شبلی موافق است ولی در هر حال مطلب احتمالی بیش نیست.

ص ۵۴۱ س ۱۸ : بوسهل علاء - در صفحه ۴۹۸ سطر ۱۹ بوسهل احمد علی نامیده شده است.

ص ۵۴۶ س ۱۶ : بغانکین - در نسخه مورلی بغانکین است بایاء و بعقیده بارتلد بهتر آن است که یغان باشد بانویی در آخر زیرا یغان در ترکی بمعنی فیل است و بانام

ارسلان ( شیر ) و نغرا ( شتر ) مناسب دارد با اعتراف باین که در سکه ها بدون نون آمده است ( ترکستان ۲۸۴ ) صحبتی راجع باین نون در تعلیقه راجع بصفحه ۹۱ گذشت.

ص ۵۴۲ س ۲ : روستای بست - این روستای بست همان طور که در حاشیه

- نوشته ایم غیر از بست سیستان است و همان است که یاقوت و مقدسی بشت ( باشین ) نوشته اند ولی در ثمارالقلوب ثعالبی ناسین آمده و همچنین در دمیة القصر نسخة خطی پاریس بقراریکه حضرت آقای قزوینی در تعلیقات لباب ج ۱ ص ۳۴۰ و ۳۴۱ ذکر فرموده اند. این روستای بست مسلماً همین ناحیه کاشمر ( ترشیز ) امروزی است که در زمان بیهقی جزء روستاهای نساور بوده است. یاقوت باجمال میگوید کوره ایست قصبه آن طریث ، مقدسی شرح مفصلی دارد و میگوید مدینه آن را طریث مینامند ( احسن التقاسیم ص ۳۱۷ و ۳۱۸ ) ، در ثمارالقلوب میگوید : کانت بقرية کشمیر ( ظ : کشمر ، کاشمر ) من رستاق بست نيسابور سروة من السرو الضخم الخ ( ثمارا لقلوب باب ۵۰ ) قرية دوغاباد که در دمیة القصر از توابع این بست شمرده شده و قرية کنندر که یاقوت از قرای آن نام برده است هردو امروز بهین اسم در ناحیه کاشمر موجود و معروف است. ازوجه تسمیه بی که یاقوت برای بشت نقل کرده معلوم میشود که اصل کلمه باشین بوده و بنا برین بست باید معرب آن باشد مثل طشت و طست ، یاقوت میگوید : « قال ابو الحسن بن زید البیهقی سمیت بذلك لان بشتاسف الملك انشأها و قيل سمیت بذلك لانها كالظهر لنيسابور و الظهر باللغة الفارسية يقال له بشت »

ص ۵۴۷ س ۷ : بو اسحق پسر ايلك ماضی ابراهیم - کلمه ابراهیم بدل است

از ابو اسحق نه از ايلك و مفاد عبارت چنین است. ابو اسحق ابراهیم پسر ايلك ماضی. این فصل میان بدل و مبدل در زبان بیهقی شایع است و بنابر این محتاج بفرض سقطی در عبارت نیستیم چنانکه استاد بارتلد تصور کرده است ( ترکستان ۳۰۰ حاشیه ۴ ). این ابو اسحق ابراهیم بن ايلك ماضی همان پورتکین است و همان است که بعد ها پادشاه بزرگی شد بنام طمغاج خان ابراهیم ، رك ، ترشخی و ابن الاثير. این که ابن الاثير کنیه طمغاج خان را ابوالمظفر نوشته است ظاهراً کنیه ایست که بعد گرفته و کنیه اصلی او همین ابو اسحاق است. و اما کلمه پورتکین بعقیده بارتلد باید بوری تکین باشد که بوری در ترکی بمعنی کرک است ( ترکستان ۳۰۰ ) در شعر منوچهری هم بوری تکین مناسب تر با وزن است



از پورتگین بسکون راء در صورتی که کسره هم مورد ندارد بنابراین باید چنین خوانده شود:

بوری تکین که خشم خدا اندرو رسید

اورا ازین دیار رماندی بدان دیار

ص ۵۴۷ س ۸: از جانب اورکنج - در نسخه یب بجای اورکنج «اوزکند»

نوشته شده و بارتلد نیز این را صحیح دانسته است (ترکستان ۳۰۰)، نسخه مورلی چنین است: از جانب راست اورکنج، و در نسخه بدل دارد: اوکنج. نگارنده تصور میکنم «لیوکند» باشد نه اوزکند و نه اورکنج، و کلمه «راست» هم بجا بوده و ناسخان کتاب بواسطه عدم اطلاع بر جغرافیای قدیم غلطش پنداشته و حذف کرده اند. لیوکندور است دوشهراند در کنار رود و خش در حدود کمیجیان و چنانکه از خود بیهقی پیداست این پورتگین از زندان پسران علی تکین گریخته بوده و بمناسبت وصلتی که با کمیجیان داشته به حدود و خش که سرزمین کمیجیان است آمده و درین موقع که بیهقی اخبار اورا ذکر میکند در این سرزمین بوده است بنابراین مناسبتی ندارد که نامه اش از اوزکند پایتخت ترکستان یا از اورکنج خوارزم آمده باشد و مناسب مقام همان لیوکندو «راست» است مؤید این احتمال یکی وجود کلمه راست و یکی نسخه بدل «اوکنج» است که معلوم میشود اورکنج قطعی نبوده است. راست را جغرافی نویسان عرب «راشت» با شین نوشته اند. راجع به راشت و لیوکند رجوع کنید به ابن خرداذبه، حدود العالم و مخصوصاً ترکستان بارتلد

ص ۵۵۵ س ۵: باز نامه - این کلمه غلط است و باید «بارنامه» باشد براء چنانکه در نسخه یب هست. در فرهنگ جهانگیری بارنامه را بمعنی اسباب تجمل و حشمت و نیز بمعنی منت و بمعنی غرور و تفاخر نوشته است بنابر این بارنامه کردن که در عبارت بیهقی آمده است و بارنامه ساختن که در تذکرة الاولیاء (ج ۱ ص ۳۹) است بمعنی لاف زدن و تفاخر کردن و اسباب تجمل و حشمت ساختن است، در تذکرة الاولیاء، ج ۱ ص ۳۹، میگوید: اعراب و حروف درست گردید و بدان بارنامه دنیامی سازیت. و نیز، ج ۱ ص ۱۴۷: بارنامه توکل بیکسونه.

ص ۵۹۱ س ۱۱: جامع صفاهان - نظر مرحوم ادیب که در حاشیه نقل شده

است تأیید میشود باین که تعالی در ثمار القلوب باب ۱۱ میگوید: یضرب المثل



بجامع سفیان الثوری فی الفقه للشیخی الجامع لكل شیئی كما يضرب بسفينة نوح ، و عهدی  
بانی بکر الخوارزمی اذا رأى مكانا جامعا او كتابا قال ما هو الاسفينة نوح و جامع سفیان  
و مغلط خراسان ، وقال ابو عبد الله بن الحجاج .

بِالله قولوا لی و لاتغضبوا      لست من الحق بغضبان  
فقر و ذل و خمول معا      احسنت یا جامع سفیان

و بطوری که استاد دانشمند آقای فروزانفر نقل فرمودند زمخشری نیز در ربیع الابرار  
در باب العلم والادب همین عبارت را دارد جزیت اول ابن الحجاج و گویا از تعالی گرفته  
باشد. سفیان ثوری دو جامع داشته یکی جامع کبیر که بقول ابن الندیم « یجری مجری الحدیث »  
و دیگری جامع صغیر (المهرست ۳۱۵) .

ص ۶۰۰ س ۱۷ : فهرست آن آمد - تصور میکنم « فذلك » باشد بجای  
فهرست چنانکه در صفحه ۱۰ آمده است که : فذلك آن بود که بودنی بوده است الخ و نیز  
در صفحه ۳۷۱ سطر ۲ میگوید : فذلك آن بود که عمامه پیش آوردند و شمشیر الخ در  
صورتی که استعمال فهرست هم باین ترکیب جای دیگری در کتاب دیده نشده است . برای معنی  
فذلك رجوع کنید بحاشیه صفحه ۱۰

ص ۶۰۱ س ۸ : باخلعت - در جای دیگر دیده شده است که بعضی باخلعت  
بسرکار میرفته اند بنابراین احتمال زائد بودن کلمه مورد ندارد .

ص ۶۰۳ س ۱۴ : چشمه شیرخان - در این حدود مذکور در کتاب علاوه بر چشمه  
گلکسب چشمه دیگری هست بنام چشمه شیرین که مزرعه‌یی بنام شیرین از آن مشروب میشود  
و از سعد آباد مذکور در کتاب هم دور نیست ، این احتمال افزوده میشود بر آنچه در  
حاشیه نوشته شده است .

ص ۶۷۲ سطر ۱۸ و حاشیه آن - شاید در روایت مذکور در حاشیه اشاره بخطبه  
القادر بالله بوده که مغافصه صورت گرفت و لشکر شوریدند و بعد با گرفتن پول راضی شدند  
رك ذیل تجارب الامم ص ۲۰۳

## فهرست اسامی اشخاص

الف	
آدم ۹۸	بوا ابراهیم قاینی ۱۵۶
آذر ۳۷۷	ابراهیم بن مهدی ۱۶۸
آسفتگین (صحیحش آسفتگین) ۹۲، ۹۰	ابراهیم ینال ۵۵۳ تا ۵۵۰
۲۳۱ وکایضا: غازی	احمد بن ابی دواد ۱۷۲، ۱۷۴، ۱۷۵
آلتونش خوارزمشاه ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۶۱	۱۷۷
تا ۶۳، ۶۶، ۶۸، ۶۹، ۸۳ تا ۸۸، ۹۱ تا ۹۳	احمد بن ابی الاصبیح ۲۹۳
تا ۲۶۶، ۲۷۳، ۲۸۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۹ تا	احمد بن ابی القاسم هاشمی ۲۰۱
تا ۳۲۸، ۳۳۱، ۳۳۳ تا ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۲ تا	احمد ارسلان ۷۴، ۵
۳۵۵، ۳۶۷، ۳۹۱، ۳۹۶، ۴۰۰، ۴۷۱، ۴۹۰	احمد ارسلان خازن سیمجوریان ۲۰۷
۵۰۰، ۵۰۲، ۵۰۹، ۵۹۴، ۵۹۴، ۶۶۴، ۶۶۷، ۶۷۰	احمد بو عمرو ۲۰۳
۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۴، ۶۸۸	احمد بوناصر مستوفی ۲۰۳
آلتونش حاجب مسعود ۱۴، ۱۵، ۲۰، ۴۵، ۷۰	احمد پسر امیر محمد ۶۵۹
۶۱۳ تا ۶۱۵، ۶۴۴، ۶۴۹ تا ۶۵۲	بواحمد نکلی ۲۲۳
آلتون تگین ۲۲۸	احمد جامه دار ۱۸۷
آموی (نام شخص) ۲۵۴	احمد حسن میمنندی ۶۵، ۷۷، ۷۸، ۸۳
آیتگین (ارتگین؟) ۴۲۲	۹۰، ۹۱، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۴، ۱۵۸، ۱۶۲ تا ۱۶۴
ابراهیم (سلطان غزنوی) ۳۷۸، ۳۸۰	۱۶۷، ۱۶۹، ۱۸۱، ۱۸۴، ۱۸۸، ۱۹۷، ۲۲۰
۳۸۱، ۳۸۳، ۳۸۶، ۳۸۶، ۴۶۶، ۴۸۸، ۴۰۴، ۵۰۴	۲۲۱، ۲۳۱، ۲۳۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۶۲، ۳۳۷
۵۶۱، ۵۹۲، ۶۳۵، ۶۵۶	۳۳۸، ۳۴۱، ۳۶۲، ۳۶۴، ۳۶۷ تا ۳۷۵، ۳۸۹
بوا ابراهیم بن احمد هیکائیل ۴۰	۹۱، ۱۰۰، ۱۰۱، ۴۰۰، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۱۰، ۴۱۹، ۶۷۰
ابراهیم یهقی ۱۵۷	۶۷۱، ۶۷۶
ابراهیم حصیری ۱۱۲، ۱۳۱، ۲۱۳ رک: بوالقاسم	بواحمد خلیل ۱۲۸
	احمد سامانی ۱۰۶

۶۴۴'۶۴۳'۵۹۲'۵۲۸	احمد طشت دار ۷۲
ارسلان سمرقندی ۲۰۷	احمد طغان ۶۷۶
ارسلان غلام ۱۳۳	احمد عبدالصمد ۳۱۹'۳۱۷'۱۵۴'۸۶
اریارق ۸۳'۱۴۹'۱۶۳'۲۲۰ تا ۲۲۴	۳۶۷'۳۵۶ تا ۳۴۵'۳۴۲'۳۳۹'۳۳۱'۳۲۳
۲۲۶ تا ۲۳۲'۲۵۷'۲۶۶'۲۸۴'۳۱۹'۳۳۲	۳۹۱'۳۹۰'۳۸۷'۳۷۵'۳۷۳'۳۷۲'۳۶۸
۵۷۰	۴۳۲'۴۲۲'۴۱۳'۴۰۳'۳۹۸'۳۹۶'۳۹۳
بواسحق ابراهیم پسر ایلک ۵۴۷ رک ایض	۲۷۷'۴۷۲'۴۷۱'۴۶۷'۴۴۵'۴۴۰'۴۳۷
یورتکین	۶۲۶'۵۴۸'۵۲۰'۵۰۹'۵۰۶'۵۰۵'۵۰۰
بواسحق خوارزمی ۶۷۹	۶۹۰'۶۸۸'۶۸۴'۶۸۱'۶۸۰'۶۷۹'۶۲۷
بواسحق صابی ۳۸۰	احمد علی نوشتگین ۴۲۶'۴۲۳'۲۴۶
بواسحق (شاید غزی) ۴۵۳	تا ۴۷۴'۴۳۲ (وفاتش)
اسکافی، رک: بوحنیفه	احمد میکائیل ۵۳۵
اسکندر یونانی ۲۷۹'۹۷'۹۶	احمدینالتگین ۴۰۷'۴۰۴'۴۰۲ تا ۴۰۰
اسماء بنت ابی بکر ۱۹۲'۱۹۰	۴۴۵'۴۳۸'۴۳۷'۴۳۴'۴۳۳'۴۳۲'۴۲۳
اسمعیل بن شهاب ۱۲۷	۴۹۷'۴۹۴
اسمعیل خندان ۶۹۰'۶۸۸'۶۸۶	احنف قیس ۱۰۸
اسمعیل (ازکسان امیر یوسف) ۲۵۴	ارتگین ۵۷۳'۵۷۲'۳۷۶
اسمعیل دیوانی ۳۵۹	ارتگین حاجب سرابی ۶۱۹'۶۰۴'۶۰۳
اسمعیل صابونی ۵۵۳'۴۸۳	تا ۶۵۷'۶۵۲'۶۵۱'۶۴۸'۶۲۲
اسمعیل بن عباد (صاحب) ۲۶۳'۲۲	اردشیر پاریسی ۹۶
اشناس (= افشین) ۱۳۹	ارسطاطالیس ۹۷
افشین ۱۷۸ تا ۱۷۶'۱۷۴'۱۷۳'۱۳۹	ارسلان (?) ۵۱۹
اقبال زرین دست ۶۱۴'۴۱۰	ارسلان جاذب ۲۳۳'۱۴۰'۱۳۹'۹۲'۶۸
البتگین (ازکسان علی تگین) ۵۰۸	تا ۶۷۹'۶۴۳'۵۳۷'۵۳۰'۴۸۱'۲۶۶
البتگین بخاری ۶۷۸'۶۷۵	پسر ارسلان جاذب ۳۹۳
البتگین غزنوی ۲۰۳'۲۰۲'۹۵	ارسلان خان ۵۲۷'۵۱۰'۴۲۵'۱۹۷

باینگین ایدوسگر ۶۰۳ رك حاشیه همان	البتگین حاجب ۶۸۶
صفحہ	امیر بچه ۱۳۳
باینگین حاجب ۴۲۲	امیر عادل (سبکتگین) ۴۹۱ رك: سبکتگین
باینگین زمین داوری ۱۱۱ تا ۱۱۳	امیرك بیھقی ۳۴۲'۳۰۹'۲۰۹'۱۵۷
باینگین غلام بونصر مشكان ۵۶۲'۵۶۱	۳۵۴'۳۵۳'۳۵۱'۳۴۹'۳۴۸'۳۴۶ تا ۳۴۴
بحتری شاعر ۶۰۲	۳۵۶'۳۵۶'۴۶۶'۴۶۶'۴۶۶ تا ۶۴۹'۶۴۵
بختیار (عزالدوله) ۱۹۵'۱۹۴	۶۵۱
بدر حاجب ۶۱۰'۶۰۴'۵۸۸'۵۷۲'۵۸	امیرك سپاهدار ۲۲۸'۲۲۷
۶۵۷'۶۵۱'۶۴۸	امیرك قتلی ۵۷۴'۲۲۳
بدیع همدانی ۴۴۹	امیر ماضی (عمود) ۳۵۰'۳۳۸'۳۳۲
بزرجمهر ۳۳۶ تا ۳۳۳	۵۴۲'۵۲۶'۴۸۷'۴۸۱ رك ایضاً عمود
بسالمی ۱۱۲	اوسا (موسی تگین) ۴۹۶
بشارت خادم ۱۲۲	اوکار ۴۶۶'۴۶۵
بغاتگین (صحبش یغانگین است) ۵۲۶	ایاز ۲۶۴'۸۲۱
بغراتگین ۴۲۴'۳۳۸'۲۲۰'۲۱۵'۱۹۷	ایزدیار (امیر) ۶۵۹
بغراخان ۵۳۰ تا ۵۲۶'۱۹۹	ایلك (لقب) ۵۵۱'۵۱۰'۵۰۹'۴۹۱
بغوی (ندیم) ۷۵'۷۴	۶۷۷'۶۷۳
ابن بقیة الوزراء ۱۹۴	ایلمنکو ۲۰۸'۲۰۷
بكتغدی ۲۸۲'۲۲۹'۲۲۳'۲۲۲'۸۲۱	ب
۴۵۷'۴۵۶'۴۴۶'۴۴۳'۴۳۶'۳۹۳'۲۹۲	باكان ۹۷
۴۹۳'۴۹۲'۴۸۸'۴۸۵ تا ۴۸۱'۴۷۲'۴۶۳	بابك خرم دین ۱۷۳
۵۶۸'۵۶۵'۵۴۴'۵۳۸'۵۳۰'۵۲۵'۵۰۹	باکالیجار ۳۸۷'۳۷۶'۳۷۲'۳۴۰'۲۶۴
۶۲۴'۶۲۱ تا ۶۱۸'۶۰۳'۵۸۰'۵۷۴'۵۷۰	۴۵۷'۴۵۵'۴۵۴'۴۵۱'۴۴۶'۴۴۴'۳۹۴
۶۸۹'۶۵۱'۶۴۸'۶۴۵'۶۲۶	۵۴۶'۵۰۲'۴۷۴'۴۷۱'۴۶۹'۴۶۸'۴۶۴
بكتگین جوسگانی (چوگاندار) ۳۴۶'۳۴۲	۶۱۰'۵۸۹'۵۵۰'۵۴۸
۶۵۱'۵۶۳'۳۵۴'۳۵۰'۳۴۷	



بویکر نوکی ۲۷۲	بکتگین حاجب امیر نصر ۳۵۹
بوقه (ترکمان) ۲۶۶، ۲۴۵، ۲۴۴، ۶۸	بکتگین حاجب مسعود ۵۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۳
بوقی پاسبان ۴۵۳، ۴۵۲	۷۰، ۵۸، ۷۳، ۷۵، ۷۷ تا ۲۲۸ (وفات) ۲۲۹
بیربال مترجم ۴۰۷	بکتگین کوتوال ترمذ ۴۳۹، ۴۳۸ (وفات)
بیغو ۵۵۲، ۵۵۰، ۵۲۸، ۴۹۲، ۴۷۰	۵۶۶
۶۲۸، ۶۲۷، ۶۲۳، ۶۱۹، ۵۷۴، ۵۷۰، ۵۵۳	بکتگین مرغابی ۲۰۷
پ	بکتوزون ۶۴۲ تا ۶۴۰
پرویز (خسرو) ۳۷۹	بلعمی ۱۰۷
پوران دخت (دختر پرویز) ۳۷۹	بلگاتگین ۱۶۳، ۱۶۲، ۱۶۰، ۱۵۵، ۵۳
پورتگین (یسرایلک) ۵۵۷، ۵۴۸، ۵۴۷	۲۸۲، ۲۷۳، ۲۵۱، ۲۴۶، ۲۴۱، ۲۲۹، ۲۲۲
تا ۵۹۴، ۵۶۹، ۵۶۶، ۵۶۴ تا ۵۶۲، ۵۵۹	۴۴۰، ۳۷۴ تا ۳۷۱، ۳۶۶، ۲۹۲، ۲۹۰، ۲۸۵
پورتگین (طاهر آ از غلامان مسعود) ۵۷۰	۴۴۸ (وفات)
۶۱۹، ۶۱۶، ۵۷۱	بهرام گور ۶۶۵، ۵۰۵، ۱۲۶
پیروز وزیری خادم ۲۳۰، ۱۳۴	بهرام مترجم ۴۰۷
پیری آخو رسالار ۳۴۷، ۳۴۶، ۳۴۲	بهرام قیب ۶۵
۶۰۲، ۵۷۶، ۴۸۱، ۴۵۲، ۴۲۱، ۳۵۴، ۳۵۰	بوالبرکات (شریف) ۳۴۰
پیری (۰) ۵۶۱	بوبشر تبانی ۱۹۹
پیغمبر ۵۱۶، ۴۱۵، ۳۷۹، ۱۷۸، ۱۱۱	بویکر بولانی ۵۱۲
رك ايضا : محمد ، مصطفى	بویکر حاجب ۶۰۳
ت	بویکر حصیری ۱۶۰، ۸۲، ۵۱، ۵۰، ۴۱
تاش (از سامایان) ۴۵۲، ۲۰۵	۵۲۷، ۳۶۹، ۱۶۱ رك ايضا : حصیری
تاش فراش ۲۳۱، ۱۴۸، ۶۸، ۱۴، ۱۲	بویکر دیر (شاید قهستانی) ۷۱
۳۵۷، ۳۴۲، ۳۳۹، ۲۸۳، ۲۸۲، ۲۸۱، ۲۶۵	بویکر شهر د ۴۱۳
۳۹۷، ۳۹۳، ۳۹۲، ۳۸۸، ۳۸۷، ۳۷۲، ۳۶۱	ابوبکر (صدیق) ۱۹۲، ۱۹۰
۴۴۴، ۴۶۶، ۱، ۴۶۶، ۵۳۵ (کشته شدنش)	بویکر مبشر ۴۰۴
تاش ماهروی ۳۴۶، ۳۴۵، ۳۳۳، ۳۲۰	بویکر محمشاد ۴۹

حجاج یوسف ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲	۳۷۴، ۳۴۷ (درجنگ کشته شده) ۶۷۹
۶۷۹	ترکچه حاجب ۶۲۵
حره خلی ۱۳، ۱۸، ۷۷، ۱۲۲، ۲۵۵	تکین جامه دار معزالدوله ۴۱۱
۶۶۰، ۶۳۹	تکین سقلانی پرده دار ۵۸۹
حره کالجی ۶۶۸	تکین حیلمی ۶۰۴
حسان ثابت ۲۳۸	تلك ۴۰۶، ۴۰۵، ۴۰۴ (شرح حال)
حسن (امیر فرینونی) ۱۱۲	۴۹۴، ۴۳۴، ۴۳۳، ۴۳۲، ۴۲۳، ۴۰۹، ۴۰۷
بوالحسن بانصر ۲۴۱	۴۹۷
حسن برمکی (دانشمند) ۳۵۷	ابو تمام ۶۶۷
حسن بن سهل ۱۳۹، ۳۵	ثمك ۴۹۴
بوالحسن بولانی (قاصی بست) ۵۱۲	ث
بوالحسن بویه ۳۸۰	ثابت بن قره ۶۷۰
بوالحسن پسر قاضی صاعد ۲۱۱	ثعالبی ۶۶۹
حسن تپانی ۶۸۹	ج
حسن حاجب احمد ۲۷۰	جاسوس تلك ۱۵۵
بوالحسن حبشی ۳۳۹	جالینوس ۱۰۵
بوالحسن خربلی ۱۸۸	جرور (شاعر) ۴۰۸
بوالحسن خلف ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۱۹، ۲۲۹	جعفر برمکی ۱۷۹، ۱۹۳، ۱۹۴، ۴۱۴
۶۳۹	۶۵۶، ۴۱۹، ۴۱۸
بوالحسن دلازاد ۴۵۴، ۴۶۳، ۴۲۴، ۶۲۶	جمعی (بوالمظفر) ۴۱۳، ۵۴۵، ۵۵۰
حسن سپاهانی ساربان ۲۴۳	۶۱۱، ۶۰۵، ۵۵۴
بوالحسن سرهنگ ۴۶۶، ۴۶۴	ج
حسن سلیمان ۱۹، ۲۴، ۲۵، ۴۱، ۴۲، ۴۳	چابك (حاجب) ۱۳۳
بوالحسن سیاری ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۹۴	چگی ۱۴۹، ۸۳، ۶۵
۴۳۷ (وفات)	ح
بوالحسن سیمجور ۱۲۰، ۲۰۸، ۲۶۳	حاجی سقا ۲۲۸

حسین بن علی (امام) ۱۸۴، ۱۹۰، ۱۹۶	۴۵۲، ۳۹۲، ۳۶۸، ۳۶۷، ۲۷۳
حسین بن مصعب ۱۴۰	بوالحسن عبدالجلیل ۴۶۹، ۳۵۴، ۲۳۰
حسین سالار حاجیان ۶۶۹	۶۴۶، ۶۴۵، ۵۷۶، ۵۷۵، ۵۰۲، ۴۹۶، ۴۷۴
حسین میکانیل (ابوعبدالله) ۲۸۷، ۳۴۴	۶۶۴، ۶۵۸، ۶۴۷
۴۴۲ (حسن) ۴۴۳، ۴۸۱، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵	بوالحسن عبدالله ۳۵۴
حصیری (بونکر) ۱۶۲ تا ۱۶۸	حسن عبدالله (صاحب برید غزنه) ۵۵۷
تا ۱۷۱، ۲۱۰ رک ایضا بونکر	بوالحسن عقیلی ۸۷، ۸۵، ۸۴، ۶۲، ۵۲
حطینه شاعر ۲۳۸	۳۷۳، ۳۶۷، ۳۴۱، ۲۳۵، ۱۶۰، ۱۳۳، ۱۳۲
ابوحنیفه (امام) ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۹	۳۹۷ (وفات)
ابوحنیفه اسکافی ۲۷۴، ۲۷۵، ۳۶۵، ۳۸۰	بوالحسن علوی (از اعیان هرات) ۵۵۸
۳۸۱	بوالحسن قریش ۲۴۵
خ	بوالحسن قطان ۳۷۶
خاتون ارسلان ۲۵۲	حسنک ۱۷۸، ۱۴۶، ۶۵، ۶۴، ۵۲، ۳۹، ۱
خسرو (قاضی) ۲۳۰	۱۷۹ تا ۱۸۹، ۱۹۳، ۱۹۶، ۲۰۹، ۲۱۰، ۳۴۰
خلف ۱۱۳	۶۱۰، ۴۱۱، ۳۵۹، ۳۶۷، ۳۶۶
پسر خلف سیستانی ۲۰۷	بوالحسن کثیر ۲۰۶
خلف معروف ربیع ۵۷۴	حسن کدخدای محمد ۹۳، ۵۸
خلیل داود ۶۵۸	بوالحسن کرچی ۲۲۶، ۲۱۰، ۱۳۳، ۵۳
خمارتاش ۱۴ ح ۶۸، ۶۹، ۲۶۶، ۳۶۱	۲۸۷، ۳۳۹، ۶۱۱، ۶۲۷ (وفات)
خمارتاش شرابی ۶۷۸	حسن کمرکش سبازی ۶۴۶
خمار تگین ترشک ۴۳۵	بوالحسن کودیانی ندیم ۳۲۶
خمار تگین قرآن خوان ۵۱۷، ۵۲۴	حسن محدث ۱۳۵
خندان ۴۷۴، ۵۰۰، ۵۹۴	حسن مهران ۲۳۲
خوارزمشاه (آلتوتاش) ۱۳۹، ۲۱۸	بوالحسن نصر علی (ایلك) ۶۴۲
۲۳۳ رك آلتوتاش	بوالحسن هریوه ۵۵۷
بوالخیر بلخی ۹۴	حسین بن عبدالله دیر ۴۸۸

پسر رومی ۶۰	د
ابوریحان ۶۷۱، ۶۶۹، ۶۶۷	دارا بن قابوس ۶۴۲
ریحان خادم ۱۲۱، ۱۱۲	دارا ملك عجم ۹۷
ز	داود بن یونس ۱۹۹
زیرقان بن بدر ۲۳۸	داود سلجوقی ۵۲۸، ۵۰۷، ۵۰۶، ۴۹۲
زبیر (بن عوام) ۱۹۰	۵۷۰، ۵۶۹، ۵۶۸، ۵۶۶، ۵۵۳، ۵۵۲، ۵۵۰
زربین مطربه (ستی) ۴۲۶، ۳۹۶	۶۲۷، ۶۲۳، ۶۱۸، ۶۰۵، ۵۸۹، ۵۷۵، ۵۷۴
زیاد (بن ایبه) ۱۹۰	۶۸۲، ۶۵۰، ۶۲۸
زید (بن علی) ۱۹۶، ۱۹۵	داود میمندی ۶۵۸
زید (سید) ۵۵۴، ۵۵۲	درمیش بت ۱۱۹، ۱۱۶
زینب (حره) ۵۲۷، ۵۲۶، ۱۹۷	دقیقی ۳۸۶، ۳۷۶
زینبی (زینتی) ۲۸۰، ۲۷۴، ۱۳۱	بودف ۱۷۴، ۱۷۳
س	دیلمی محتشم (؟) ۳۴۰
ساور ۳۷۷	ذ
سائلمش (حاجب ارسلان) ۵۱۹	ذوالریاستین (فضل) ۱۴۱، ۱۴۰
سارغ شرابدار ۱۵۰، ۱۴۹	ذوالقلمین ۱۴۱
سالار بوژگان (ابوالقاسم) ۵۵۳، ۵۵۲	ذوالیمینین ۱۴۱، ۱۴۰
۵۶۷، ۵۵۴	ر
سباشی ۴۸۴، ۴۸۱، ۴۷۲، ۴۴۶، ۴۴۳	رافع بن سیار ۴۲۱، ۳۵۵
۵۳۵، ۵۱۸، ۵۰۹، ۵۰۵، ۵۰۰، ۴۹۸، ۴۹۷	راقتغمش ۶۹
۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۱، ۵۴۳ (شکست)	رای کشمیر ۵۳۳
۵۷۲، ۵۷۰، ۵۶۸، ۵۶۵، ۵۵۶، ۵۵۰، ۵۴۸	رشید پسر خوارزمشاه ۵۰۱، ۵۰۰
۶۴۸، ۶۴۵، ۶۰۲، ۵۸۹، ۵۸۰، ۵۷۴، ۵۷۳	رضا ۱۴۱ رك ایضا علی بن موسی
۶۸۹، ۶۵۱	رضی (امیر) ۲۰۸، ۲۰۷، ۲۰۱، ۲۰۰
سباشی تکین (سالار ابلک) ۵۵۱	رمادی (زیادی) ۱۲۰
سبستی (نوکر علی قریب) ۵۵	رودکی ۵۹۹، ۳۹۶، ۲۳۹، ۶۱



سلیمان ارسلان جاذب ۶۰۴'۵۷۱'۵۷۰  
 سلیمان پسر یوسف ۲۵۰  
 ابوسلیمان داود بن یونس ۱۹۹  
 سلیمانی رسول خلیفه ۶۹'۳۵۶ (رک: محمد)  
 ابن السماک ۵۱۷'۵۱۶'۵۱۵'۵۱۳  
 سنکوی ۶۵۹'۱۶۵'۱۶۴  
 سوری ۴۱۲'۴۱۱'۳۴۰'۲۷۳'۲۶۶  
 (شرح حال) ۴۳۳'۴۲۶'۴۲۳'۴۱۴'۴۱۳  
 ۴۷۰'۴۶۹'۴۴۶'۴۴۴ تا ۴۴۱'۴۳۶'۴۳۵  
 ۴۹۸'۴۹۷'۴۹۳'۴۹۰'۴۸۴'۴۷۷'۴۷۳  
 ۵۴۵'۵۴۱'۵۳۷'۵۳۶'۵۳۰'۵۱۲'۵۰۲  
 ۶۱۲'۶۱۱'۶۰۵'۵۸۹'۵۵۳'۵۵۲'۵۴۶  
 ۶۴۸ تا ۶۴۶  
 سوندر سپاه سالار هندی ۴۰۷  
 بوسهل (؟) ۱۴۴  
 بوسهل (از کسان خوارزمشاه) ۶۷۱  
 بوسهل احمد علی ۴۹۸  
 بوسهل اسمعیل ۶۲۵'۴۶۹'۴۶۲'۴۶۰  
 بوسهل پرده دار معتمد سبازی ۵۳۶ تا  
 ۵۴۱'۵۳۸  
 بوسهل حمدوی ۱۵۰'۹۴'۹۳'۱۸  
 ۳۶۸'۳۶۷'۳۶۶'۳۳۶'۲۸۲'۱۸۳'۱۵۹  
 ۵۱۰'۵۰۱'۴۲۴'۴۳۷'۳۹۸'۳۹۵ تا ۳۸۸  
 ۵۴۱'۵۳۷'۵۳۶'۵۳۵'۵۳۰'۵۲۳'۵۲۱  
 ۶۵۱'۶۱۰'۶۰۵'۵۸۹'۵۴۸'۵۴۵'۵۴۲

سبکتکین ۲۰۷ تا ۲۰۰'۱۱۱'۹۹'۹۵  
 ۶۶۸'۲۵۰'۲۵۶  
 سقی (پسر آلتوتاش) ۳۵۵'۳۳۰'۳۲۷  
 ۴۰۳ (وفات) ۶۸۰  
 سدیدلیث ۶۴۱  
 سدید ۱۹۶  
 سعد سلمان ۵۰۱  
 بوسعد غسان ۳۹۴  
 سعید امیر ۵۰۳'۴۳۲'۳۹۲'۳۵۵'۲۷۱  
 ۵۱۰'۵۲۳'۵۲۴'۵۲۴'۵۳۴'۵۵۶'۵۶۴ (وفات)  
 بوسعید برادر عراقی ۴۹۸'۴۹۷  
 بوسعید بغلانی ۵۹۶  
 بوسعید بن محمود ظاهر ۵۱۹  
 سعید خاص ۱۳۰  
 بوسعید دبیر ۵۵'۸'۷  
 بوسعید سهل کدخدای امیر نصر ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 بوسعید سهل صاحب دیوان غزنه ۵۵۷  
 بوسعید سهلی ۶۸۷'۶۸۴'۶۸۱  
 سعید صرّاف ۲۳۲'۲۲۱'۱۳۹'۶۴  
 ۵۳۵'۴۹۸'۴۵۱'۲۳۶  
 بوسعید مشرف ۵۳۲'۴۹۱'۴۳۱'۴۳۰  
 ۶۰۰'۵۶۴  
 سفاح ۱۹۶  
 سلمان (صحابی) ۲۷۶  
 ابن سلمی (در شعر) ۱۹۱

شهاب الدوله (لقب مسعود) ۴۵۸۸	۶۶۴، ۶۶۱، ۶۵۸
شهر آگیم ۵۹، ۴۵۷، ۴۵۵، ۴۵۱	بوسهل زوزنی ۴۱، ۴۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۵
شهره نوش ۳۶۱ رك حاشیه همان صفحه	۷۱، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۵۸، ۵۵، ۵۲، ۵۰، ۴۷، ۴۶
شیخین (عمرو ابوبکر) ۵۱۶	۹۴، ۹۲، ۹۱، ۸۹، ۱۵۰ تا ۱۵۴، ۱۵۹، ۱۷۸ تا
شیرج لیلی (۲) ۳۴۰	۱۸۱، ۱۸۳ تا ۱۸۸، ۱۸۸، ۲۳۵، ۲۴۱، ۲۵۷
شیروان غوری ۱۱۹، ۱۱۶، ۱۱۵	۲۶۶، ۲۸۵، ۳۱۶ (شرح حال) ۳۱۸، ۳۱۷
ص	۳۲۳، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۹ (حبس زمان محمود)
صابی ۴۱۱ رك ابواسحق	۳۳۰، ۳۳۶، ۳۸۸، ۳۸۹، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۷۲
صاحب عباد ۵۹۸، ۴۵۲، ۳۹۰	۴۷۳، ۴۸۱، ۴۸۴، ۴۹۱، ۵۷۶، ۵۹۰، ۵۹۱
بوصادق تبانی ۲۰۹، ۲۰۸، ۱۹۸، ۱۲۸	۵۹۲، ۶۰۰، ۶۰۶، ۶۱۲، ۶۱۴ تا ۶۱۷، ۶۱۹
۵۲۸، ۵۲۷، ۵۲۶، ۲۱۰	۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۴، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۹، ۶۴۳
صاعد (قاضی) ۱۹۸، ۴۹، ۴۴، ۴۰، ۳۸	تا ۶۴۶، ۶۴۸، ۶۴۹
۶۰۷، ۵۵۴ تا ۵۵۰، ۵۳۶، ۴۸۳، ۳۷۶، ۳۵۹	بوسهل صعلوکی ۳۵۹
۶۱۱	سهل عبدالملك ۵۳۵
صافی خادم ۲۵۳	بوسهل علاء (عارض هرات) ۵۲۱
بوصالح تبانی ۲۰۹، ۲۰۸، ۱۹۹، ۱۹۸	بوسهل لكشن ۲۵۴
صخری ندیم خوارزمشاه ۶۶۹	بوسهل همدانی ۵۴۷، ۴۴۴، ۴۴۰
صولی ۶۰۲	سیاپیروز ۶۵۸
صهیب ۲۷۶	سیف الدوله (حمدانی) ۳۸۵
ط	ش
الطائع لله ۱۹۴	شادنگین خانی ۶۷۸
طارق بن عمرو ۱۹۱	شاه خاتون (دختر قدرخان) ۴۲۵
طالوت ۳۸۰	شاه ملك ۴۴۵، ۴۷۷، ۴۸۲، ۶۸۳، ۶۸۷
بوطاهر تبانی ۱۹۸، ۸۴ (بوطالب) ۱۹۹	تا ۶۹۱
۲۱۴ (عبدالله بن احمد) ۲۱۲، ۲۱۱، ۲۰۹	شكر خادم ۵۰۰، ۴۷۴، ۳۵۲، ۳۵۱
۵۲۸، ۵۲۷، ۴۲۵، ۴۲۴، ۳۶۰، ۲۱۵	تا ۶۸۴، ۶۹۰

ع	طاهر دیر ۵۵۵۰، ۲۶ تا ۲۳، ۲۱، ۱۳، ۷
عائشه ۱۹۲	۳۲۹، ۱۴۸ تا ۱۴۴، ۹۴، ۶۶، ۶۵، ۵۹، ۵۸
ابوالعباس اسفرائینی ۱۹۹، ۱۴۵، ۶	۳۸۸، ۳۸۷، ۳۶۷، ۳۶۱، ۳۵۷، ۳۴۲، ۳۳۹
۵۰۳، ۲۴۵	(پایان) ۴۴۲، ۴۴۱، ۳۹۸، ۳۹۷، ۳۹۲، ۳۸۹
ابوالعباس بوالحسن خلف ۶۳۳	طاهر ذوالیمین ۱۴۱، ۱۴۰، ۳۵، ۳۰
ابوالعباس حبشی ۵۹۹	۳۸۰، ۱۴۲
ابوالعباس سفاح ۱۹۶	بو طاهر سیجوری ۲۴۳
ابوالعباس (قاضی بلخ) ۲۱۰	طاهر کرخی (شاید طاهر دیر) ۲۸۲
ابوالعباس تباتنی ۱۹۸	طاهر کنده وکیل بلغاتکین ۲۴۱
ابوالعباس مأمون بن مأمون ۶۶۸	طاهر مستوفی ۳۶۶، ۱۳۱، ۱۳۰، ۹۴
۶۷۰	۶۶۴، ۳۶۷
عبدالجبار پسر احمد عبدالصمد ۳۶۸	طغان خان ۹۱
۴۲۲، ۴۰۳، ۳۹۶، ۳۹۴، ۳۸۷، ۳۷۶، ۳۷۳	طغان خان ۵۲۶
۴۸۶، ۴۸۱، ۴۸۰، ۴۷۸، ۴۷۷، ۴۷۴، ۴۳۷	طغرل ۵۵۰، ۵۲۸، ۵۲۷، ۴۹۲، ۴۷۰
عبدالجلیل میمندی ۶۶۳	۵۷۴، ۵۷۰، ۵۶۹، ۵۶۷، ۵۵۴، ۵۵۳، ۵۵۲
عبدالرحمن پسر امیر محمد ۶۵۹	۶۲۷، ۶۲۳، ۶۱۹، ۶۱۸، ۶۰۶ تا ۶۰۳، ۵۸۹
عبدالرحمن قوال ۴۶۶، ۷۶، ۷۴، ۷۰، ۵	۶۸۲، ۶۲۸
عبدالرزاق (امیر) ۵۳۵، ۵۲۵ تا ۵۲۳	طغرل (؟) ۶۸۹
عبدالرزاق مستوفی ۳۹۴	طغرل حاجب یوسف ۲۵۲، ۲۵۰، ۶۹
عبدالرزاق میمندی ۱۵۷، ۱۴۹، ۶۴	۲۵۳
۶۵۸، ۶۳۹، ۶۲۶، ۶۲۴، ۵۱۹، ۳۷۵، ۱۸۶	طغرل مغرور ۶۸۵
عبدالرشید (امیر) ۶۲۶، ۳۷۵، ۱۱۰	بو طلحه شیبانی ۵۸۸، ۵۴۴، ۵۴۳، ۵۱۸
عبدالعزیز بن نوح سامانی ۲۰۰، ۱۹۹	(کشته) ۵۸۹
عبدالعزیز علوی ۱۷، ۸	طویس ۲۰۷
عبدالقادر فاخر ۱۲۷، ۱۲۰، ۱۱۳ تا ۱۱۰	لو طیب مصعبی ۳۷۷، ۱۰۷
۱۳۸، ۱۳۶، ۱۳۵، ۱۳۲، ۱۲۹	

عبداللہ بن زیاد ۱۹۰	عبدالملک سامانی ۶۴۱
عناہی شاعر ۶۰	عبدالملک طوسی ( فقیہ ) ۴۷۴
ابوالعناہیہ ۲۳۹	عبدالملک مروان ۱۹۲، ۱۸۹
عثمان پسر امیر محمد ۶۵۹	عبدالملک مستوفی ۲۰۳
عراقی دبیر ( بوالحسن ) ۱۴۴، ۹۴، ۵۸	عبدالملک نقاش ۴۹۹
۴۵۶، ۴۴۷، ۴۴۴، ۴۴۳، ۴۴۱، ۴۰۵، ۱۴۶	بو عبداللہ ، رک احمد بن ابی دواد
۴۷۷، ۴۷۲ تا ۴۷۰، ۴۶۸، ۴۶۳، ۴۶۲، ۴۵۷	ابو عبداللہ الحسین بن علی میکائیل ۳۴۴
۴۹۷، ۴۹۸، ۵۰۰، ۵۱۸، ۵۲۰، ۵۳۹ ( وفاتش )	رک ایضاً : حسین
عزالدولہ دیلمی ۱۹۴	عبداللہ پارسی ( خطیب ) ۵۰۸
عزیز بوشجنہ ( فوشجنہ ) ۴۳۷ رک ،	بو عبداللہ پارسی ۱۶۷، ۱۶۴، ۱۵۷
تعلیقات	۳۵۶، ۱۶۸
ابن عبدالعزیز زاهد ( عبداللہ ) ۵۱۳ تا	بو عبداللہ حاتم ۳۲۳
۵۱۵	عبداللہ دبیر ۲۵۳، ۲۰۹
عسجدی ۲۸۰	عبداللہ رئیس بلخ ۵۳۰، ۵۱۰
بوالعسکر ( بابوالعساکر ) مکرانی ۵۹	عبداللہ بن الزبیر ۱۸۹ تا ۱۹۲
۴۲۹، ۲۴۵ تا ۲۴۲، ۲۴۰، ۶۹، ۶۸	عبداللہ طاهر ۳۱ تا ۳۴
عضد الدولہ دیلمی ۱۹۴، ۱۹۵، ۳۸۰	عبداللہ قرانگین ۱، ۲۶۹، ۴۰، ۶۲۶، ۶۳۹
علا. الدولہ کاکو ( ابو حنفر ) ۱۶، ۱۴	عبداللہ کدخدای بکتغدی ۲۲۲
۱۷، ۲۷، ۸۳، ۸۱، ۲۱۸، ۲۶۲، ۲۶۳ رک پسر کاکو	عبدوس ۹۱، ۹۰، ۸۸، ۸۷، ۸۶، ۶۱، ۵۹
بوالعلا. طیب ۵۰۹، ۵۰۸، ۲۳۵، ۶۶	۱۸۲، ۱۸۱، ۱۸۰، ۱۵۹، ۱۵۰، ۱۴۶، ۹۴
علوی آملی ۴۶۲ تا ۴۶۰	۲۵۰، ۲۳۷ تا ۲۳۳، ۲۲۹، ۲۲۷، ۲۲۲، ۲۲۱
علوی زینی ( یازینتی ) ۱۳۱	۳۴۲، ۳۳۹، ۳۲۹، ۳۲۲، ۳۱۹ تا ۳۱۷، ۲۵۱
بوعلی اسحق ۶۴	۴۴۳، ۴۴۱، ۳۸۸، ۳۷۳، ۳۶۴ تا ۳۶۲، ۳۴۵
علی بن احمد ( بوالحسن ) ۲۰۰	۴۸۰، ۴۴۴
علی بن القرات ۶۰۲	عبویہ ( ۲ ) بازرگان ۲۶۰
علی بن موسی الرضا ۴۱۳، ۱۴۱	عبیداللہ اسفراینی ۱۴۶، ۱۴۵



بوعلى پسر نوشتگين ۲۰۷

علی تگین ۶۸، ۹۱، ۳۳۳، ۲۸۳، ۳۲۵  
۳۳۱، ۳۳۸، ۳۳۹، ۴۳۴، ۵۴۱) چنگ

٤٤٣، ٤٣٣، ٤٣٢، ٤٠٩، ٣٧٤ (باآلتوماتاش)  
٤٧٠، ٤٦٦، ٤٦٥ (وفات) ٢٦٤، ٤٤٥

00A'00Y'0WZ'0Y7'0Y7'0 • W'Z99  
7AY'7AY'7A1'77Y

پسران علی تگین ۴۷۸، ۴۹۲، ۴۹۵

00A'02A'02Y'03+02Y'0+ A'297  
72A'079'073

بو علی چغانی ۲۶۳

بوعلى حاجب ابوعلی سیمجور ۲۰۷

علی دایه (علی عبدالله) ۸۲'۵۵'۵۳'۱  
۳۴۲'۳۱۹'۲۶۴'۲۲۸'۲۲۲'۱۳۹ (مساحه)

سالاری) ۳۶۶، ۳۷۰، ۳۷۲، ۳۸۴، ۴۴  
۳۳۳، ۴۴۴، ۵۵۵، ۶۶۶، ۷۷۷، ۸۸۸، ۹۹۹

711'7.0'7.2'072'030'032  
701'728'713

علی رایی ۶۴، ۱۸۰، ۱۸۴

بوعلى رسولدار ۰۲۲۰'۲۸۷'۲۸۸'۴۹۵

بوعلی زوزنی (گویا کنیہ عبداللہ کدخدای

بکٹندی است) ۵۲۵

علي سعيد (١) ١٤٢ رك تعليقات

بوعلى سيمجور ۲۰۰۵ تا ۲۰۰۸

731

**یوعلی شادان ۵۸۹**

علی طبقانی (شاید طیقانی) ۲۱۰

على عبد الجليل ٢٤٥ رك ايضاً نوالحسن  
عبد الجليل

علي بن عيسى بن ماهان ١٩٤١٦٠٣٠  
٤٢١٠٤٢٠

على قریب ۱'۴'۷'۱۱ تا ۱'۳'۱۸'۵۰ تا  
۵۲'۵۵ تا ۶۲'۷۰'۷۶'۸۲'۹۴'۱۶۰'۳۲  
۵۷۰

علی فہندی ۵۶۰ تا ۵۶۲

بوعلی کوتوال ۶'۱۸'۷۴'۸۲'۸۳'۴۰  
۹۲۲'۲۳۷'۲۵۵'۹۰'۶۳۹

على ميكايل ١٨ / ١٦ / ٨٠٢٠٩٠٢٠٤٦ :  
٦٨٢٨٩٢٨٦٢٩٣٥٧٠٣٦٠٥٩٤

علی (یسر احمد میمندی) ۳۷۵

علی (ازترکمانان) ۶۰۵

عمر پسر امیر محمد ۶۵۹

عمر خطاب ۲۳۸

عمر و لیث ۲۰۵، ۲۶۱، ۲۹۳، ۴۷۵، ۷۶۷ : ۶۱۵

عندليب ٤٢٦

عنصری ۲۷۴، ۲۸۰، ۳۸۶

عیسیٰ پیغمبر ۳۳۳

عيسى مكراني ۰۶۹۰۵۹ ۲۴۲۰۲۲

عين الدولة ٦٢٨'٥٥٨



غازی (آسٹیکن حاجب ، سالار غازیان)

فریدون ۲۷۹	۳۶،۲۷ تا ۶۱،۵۹،۵۵،۵۳،۴۶،۳۹ تا ۶۴
فریغون (امیر) ۲۰۰،۱۱۲	۱۴۳،۱۴۲،۱۴۰،۱۲۹،۹۰،۸۲،۶۹،۶۸
فضل برمکی ۴۱۴ تا ۴۱۹	۲۳۰،۲۲۸ تا ۲۲۶،۲۲۴ تا ۲۲۱،۱۶۳
بوالفضل بستی ۲۳۲	۲۳۳،۲۳۱ تا ۲۳۷،۳۱۹،۳۳۲،۴۲۴ (وفات)
بوالفضل بن احمد میکائیل ۳۷۳،۴۰	۵۷۰،۵۳۸،۴۵۱ رک، آسفتکین
فضل بن سهل ۱۴۰ تا ۱۴۲	ف
بوالفضل یبھقی ۱۳۶،۹۵،۹۴،۲۹،۱	فائق ۲۰۰،۲۰۷،۴۱۳،۴۶۰،۴۴۱ تا ۶۴۱
۱۸۳،۱۷۱،۱۶۹،۱۶۵،۱۶۴،۱۵۰،۱۴۶	۶۴۲
۲۴۵،۲۲۸،۲۲۶،۲۰۹،۱۹۹،۱۹۴،۱۹۳	بوالفتح بستی ۱۶۷،۱۶۹،۵۷۴
۳۹۸ تا ۳۹۶،۳۹۰،۳۸۷،۳۵۸،۲۹۴،۲۸۱	بوالفتح بستی (معروف) ۲۰۷،۶۶۷
۴۷۰،۴۶۹،۴۶۱،۴۵۶،۴۴۸،۴۳۱،۴۰۷	بوالفتح حاتمی ۱۴۵،۱۴۶،۳۱۷،۳۱۸
۵۷۶،۵۳۸،۵۲۶،۵۱۱،۴۹۸،۴۸۴،۴۷۲	۵۸۹،۵۴۳،۳۲۲،۳۲۰
۶۶۹،۶۲۶،۶۲۴،۶۱۵،۶۰۲ تا ۶۰۰،۵۸۰	بوالفتح دامغانی ۲۶۹
۵۱۴،۴۱۷،۴۱۶،۳۴۴ تا ۲۹	بوالفتح رازی ۹۴،۳۳۷،۳۶۶،۴۷۲
۵۱۷ تا	۶۵۱،۶۲۵،۵۰۹،۴۹۸،۴۸۹
بوالفضل کرکی ۶۴۸	ابوالفتح مسعود (داماد احمد عبدالصمد)
فلک المعالی (منوچهر) ۱۳۶	۶۵۴
فناخسرو ۲۶۳،۱۹۴	فخرالدوله ۲۲،۲۰۸
فورمک هندوستان ۹۷	فرخی شاعر ۲۸ ح، ۲۸۰
ق	بوالفرج عالی بن مظفر ۲۴۲
قائد منجوق ۳۳۹ رک منجوق	بوالفرج فارسی ۴۳۰
القائم بالله ۳۰۱،۲۹۵،۲۸۶،۲۸۳	بوالفرج کرمانی ۲۶۹
۳۶۹،۳۵۶،۳۱۹،۳۱۳،۳۱۲،۳۰۴	فرخ زاد (پادشاه غزنوی) ۹۷،۱۱۰،۱۱۴
قابوس ۴۴۹	۲۵۲،۲۴۵،۲۴۲،۲۰۱،۱۷۸،۱۴۴،۱۳۶
القادر بالله ۲۸۶،۲۸۳،۱۸۰،۴۴،۱۷	۵۲۰،۳۷۸،۳۷۶،۲۸۴،۲۷۳
	فرعون ۶۳۷،۲۷۸

بوالقاسم والی جفانیان ۴۹۲، ۴۶۵	۳۷۰، ۳۰۹، ۳۰۷، ۲۹۹، ۲۹۸، ۲۹۱، ۲۸۹
قاضی شیراز (بوالحسن علی) ۲۶۸، ۲۶۷	۶۶۹
۴۰۰ تا ۴۰۲، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۹، ۴۲۳	بوالقاسم اسکافی (خوارزم) ۶۸۸، ۶۸۷
۴۳۳، ۴۳۲	بوالقاسم اسکافی دیرسامایان ۵۹۷
قتلغ پدری ۵۶۳، ۴۶۴	بوالقاسم (بیہقی ؟) ۳۵۹
قتلغ تگین بہشتی ۱۲۳ تا ۱۲۵	القاسم بن عیسی (ابودلف) ۱۷۵، ۱۷۳
قتلغ تگین (غلام حاجب بوالنصر) ۲۸۵	تا ۱۷۸
قتلغ سبکتگینی ۲۴۱، ۲۴۰	بوالقاسم بوالحکم ۲۷۰، ۲۶۹
قرا تگین غلام ۱۱۲	بوالقاسم حاتمک ۵۶۴، ۴۹۲، ۳۵۶
قرقمان ۲۸۴	بوالقاسم جریش ۷۸
قدر حاجب ۶۰۵، ۵۷۰، ۴۹۳، ۴۴۱	بوالقاسم حصیری ۱۹۷، ۱۷۱، ۱۶۱، ۸۴
قدرخان ۱۹۹، ۱۹۷، ۱۸۱، ۹۱، ۸۴، ۷۷	۵۲۷، ۴۲۵، ۴۲۴، ۳۶۱، ۲۱۸، ۲۱۷، ۲۱۱
۲۰۹ تا ۲۱۱، ۲۲۰، ۲۸۳، ۲۳۸، ۳۳۸	۶۴۸ رک ایضاً ابراہیم
۵۲۷، ۴۲۵، ۴۲۴، ۴۰۹	بوالقاسم خزانی ۳۶۹
قزل ۲۶۶، ۲۴۴، ۶۸	بوالقاسم خلیک (کذا) ۲۵۴
قلباق ۶۸۰، ۶۷۹، ۴۳۲	بوالقاسم دامغانی ۳۲۸
قماش جاندار ۱۲۶	بوالقاسم رازی ۳۶۰، ۳۵۹
قونش ۴۷۰، ۴۶۵، ۴۴۵ رک تونس	بوالقاسم و حال ۶۸
کے	بوالقاسم سیمجور ۶۴۲، ۶۴۱
کافور معمری ۳۷۶	بوالقاسم علی نوکی ۴۸۸، ۲۷۲، ۲۵۵
پسر کاکو (علاءالدولہ) ۳۹۳، ۳۹۲، ۳۶۱	۵۰۱
۵۲۲، ۵۲۱، ۵۱۰، ۵۰۱، ۴۶۷، ۴۶۶، ۴۴۴	بوالقاسم کثیر ۱۸۳، ۱۶۰، ۱۵۷، ۹۴، ۱
۵۴۶، ۵۳۰ رک ایضاً علاءالدولہ	۳۶۴ تا ۳۶۲، ۳۳۷، ۲۲۵، ۲۰۶، ۱۸۴
پسر کاکو (فرامرز) ۶۲۸، ۶۲۷	۶۶۴، ۶۶۱، ۶۰۰، ۵۶۹، ۳۸۹، ۳۸۸، ۳۶۷
کثیر (جد بوالقاسم) ۳۶۷	بوالقاسم کحال ۲۳۴
کعب احبار ۳۷۹	بوالقاسم (نشابوری ؟) ۱۴۴

بو محمد بسطامی ۳۴۰	کلیم (موسی) ۲۷۸
محمد بشنوی ۵۵۶	گ
محمد بن ابی بکر السیمانی ۲۹۱، ۲۸۶	گوهر (دختر امیر مسعود) ۶۶۰
۳۱۱، ۲۹۳	گوهر آئین (خزینہ دار) ۲۸۱، ۱۳۶
محمد بن طاهر بن عبداللہ ۲۴۸	۶۰۵، ۳۶۱، ۳۳۹
محمد بن علی بن مأمون (خوارزمی)	گوهر آئین (دیلمی؟) ۳۶۱
۶۷۶	ل
محمد بن عمرو لیث ۴۷۶، ۴۷۵	لشکر خان ۵۳۰
محمد بن محمود (امیر) ۸، ۵، ۳، ۲، ۱ تا	لشکرستان دیلمی ۲۰۷
۹۳، ۸۰، ۷۶ تا ۷۰، ۵۸، ۵۴، ۵۲، ۱۸، ۱۷، ۱۳	م
۱۴۵، ۱۳۷، ۱۳۳، ۱۳۲، ۱۱۵، ۱۱۲، ۱۱۱	پسر مافیہ ۴۳۱
۲۴۷، ۲۴۴، ۲۲۴، ۲۱۸، ۲۱۶، ۱۹۸، ۱۹۷	مأمون خوارزمشاه، رک ابوالعباس
۳۶۰، ۲۸۳، ۲۷۴، ۲۵۸، ۲۵۷، ۲۴۹ تا	مأمون خلیفہ ۱۴۲، ۱۴۱، ۳۵، ۳۳ تا ۲۹
۶۵۹، ۶۴۰، ۵۱۹، ۴۰۹، ۳۹۱، ۳۸۰	۶۳۶، ۴۲۱، ۱۶۸
محمد پسر حاجب طغان ۲۰۷	مالک علی میمون ۱۹۸، ۱۲۹، ۱۲۸
محمد (پیغمبر) ۳۳۳، ۳۱۳، ۲۶۹	۲۱۱
۶۶۵، ۶۳۶، ۶۳۰ رک ایضا مصطفی	متنبی ۳۸۶، ۳۸۵، ۲۷۴، ۲۳۸، ۱۱۲
بو محمد درغاری (ظ دوغابادی) ۱۴۴	۴۵۷، ۴۰۸
محمد زبیده (امین) ۱۴۰، ۳۵، ۳۰، ۲۹	مجد الدولہ ۲۶۴
۱۴۱	مجدود (امیر) ۵۲۴، ۵۰۱، ۲۷۲
محمد زفر ۱۹۸	محتاج (امیر حرس) ۴۳۵، ۲۲۹، ۲۲۸
محمد (سرهنک) ۵۰۱	۴۳۶
محمد شادنگین ۲۰۷	بوالمحاسن (رئیس کرکان) ۳۴۰
بو محمد علی (ظ علوی) ۳۹	محسن پسر علی قریب ۹۴، ۵۵
بو محمد علوی (سید) ۴۹	محمد اعرابی ۶۷۸، ۵۸۳، ۳۵۴
بو محمد قاینی ۱۵۷	محمد ایوب ۵۱۱



مسعودی ۶۳، ۶۲، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۳۱۷	محمد منصور مشکان ۵۰۴
(بو محمد) ۳۱۸، ۳۲۶، ۳۲۸، ۳۳۲، ۴۹۶	بو محمد میکائیل ۶۴
مسعود بن محمود (امیر) در غالب صفحات	بو محمد هاشمی ۴۵
مسعود (داماد احمد عبدالصمد) ۶۵۴	محمود بك (كدهای علی تگین) ۳۴۹
تا ۶۵۶ رك ايضا ابوالفتح	محمود بن سبکتگین ۱۱، ۷، ۱ تا ۱۳، ۱۷
مسعود رازی (شاعر) ۵۹۴، ۶۱۱	۲۲، ۲۷، ۲۸، ۴۴، ۵۴، ۵۷، ۶۷، ۶۸، ۷۳، ۷۸
مسعود زخودی ۵۲۰	۸۵، ۸۸، ۹۱، ۹۲، ۹۴ تا ۹۶، ۹۹، ۱۰۹ تا
مسعود (فقیه) ۵۹۲	۱۱۴، ۱۲۰ تا ۱۲۵، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۲ تا
مسعود محمد لیث ۳۶۱، ۳۶۲، ۴۹۴	۱۳۸، ۱۴۰، ۱۴۵، ۱۵۷، ۱۶۹، ۱۷۹، ۱۸۰
۵۲۰، ۶۱۰، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۲۶، ۶۲۹، ۶۳۰	۱۸۲ تا ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۸۹، ۱۹۷، ۱۹۹ تا
۶۴۳	۲۰۱، ۲۰۵ تا ۲۰۸، ۲۲۰، ۲۲۳، ۲۲۷
ابو مسلم خراسانی ۳۸۰، ۶۱	۲۳۹، ۲۴۲، ۲۴۵، ۲۴۷، ۲۴۹، ۲۵۲، ۲۶۳
مصطفی (پیغمبر) ۹۷، ۹۸، ۱۰۵، ۲۶۰	۲۷۴، ۳۴۰، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۴، ۳۶۶، ۳۸۰
۲۹۶، ۳۰۵، ۳۱۲، ۳۶۵، ۶۶۵، ۶۶۵، ۶۶۵، ۶۶۵	۳۸۶، ۳۹۰، ۴۰۰ تا ۴۰۲، ۴۰۷، ۴۰۹
مصعب زبیر ۱۸۹، ۱۹۰	۴۱۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۶۶، ۴۷۸، ۴۹۱، ۵۰۴
بو مطیع سکزی ۱۲۸	۵۰۵، ۵۱۲، ۵۱۷، ۵۲۰، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۳۸
بوالمظفر برغشی ۳۵۷ تا ۳۶۰	۵۵۱، ۵۶۳، ۶۱۵، ۶۴۰ تا ۶۴۳، ۶۶۸ تا
ابوالمظفر بن احمد بن ابی القاسم هاشمی	۶۷۹، ۶۸۵، ۶۸۹
۲۰۱	محمود حاجب سیمجور ۲۷۲
مظفر حاکم ۱۰، ۵۲، ۲۶۸، ۲۸۷	محمود طاهر ۵۲۰
بوالمظفر حبشی (درس ۳۳۹ بو الحسن)	محمود ك دیر ۵۲۴، ۵۲۵
۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۶، ۴۴۶	محمود (قاضی زکی) ۱۹۹
مظفر طاهر (عامل یوشنگ) ۴۳۵، ۴۳۶	محمود وراق ۲۶۱، ۲۶۲
بوالمظفر قاینی ۵۹۸	مختار بوسعد (قاضی) ۴۰
مظفر علی میکائیل ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۷، ۴۹۷	مردانشاه (امیر) ۳۷۵، ۵۲۵، ۵۲۶
مظفر ندیم ۲۲۶، ۲۲۶، ۲۲۶، ۲۲۶	مرد آویز ۴۵۱

۵۰۳'۴۹۸'۴۶۴'۴۵۲'۴۳۲'۴۲۵	مظفر نوکی ۲۷۲
۵۳۰'۵۲۷'۵۲۴ تا ۵۲۲'۵۲۰'۵۰۴	معتصم (خلیفه) ۱۷۸'۱۷۷'۱۷۳'۱۷۲
۶۵۱'۶۲۶'۶۲۴'۵۶۵'۵۵۹'۵۳۵	معتضد (خلیفه) ۶۷۰
۶۹۰'۶۸۸'۶۸۵'۶۶۲'۶۵۷'۶۵۶	معدان (والی مکران) ۲۴۲
موسی (پیغمبر) ۶۳۷'۲۰۵'۲۰۴	معدل دار (؟) ۱۳۰
موسی تگین ۴۹۶	معروفی بلخی (شاعر) ۲۶۷
موفق (امام صاحب حدیثان) ۵۵۱ تا	معزالدوله دیلمی ۴۱۱
۶۰۷'۵۵۴	ابن متع ۱۰۵
میکائیل (در داستان مردار کردن حسنک)	منجوق (قائد) ۳۱۷'۳۲۰ تا ۳۲۴
۱۸۶	۳۳۰ تا ۳۳۲ رک ابضا قائد
میکائیل بزاز ۱۲۹	منگیتراک ۹۴'۸۲'۵۹ تا ۵۶'۵۰'۴۱
میکائیل (از ترکمانان) ۶۰۵	منصور بن نوح سامانی ۶۴۱'۶۴۰
ن	ابو منصور ثعالی ۶۶۹
ناصرالدین (لقب امیر مسعود) ۵۸۳	بو منصور (دیر آلتوتاش) ۸۵
ناصر علی ۴۵۵	بومنصور دیوان بان ۵۴۳'۱۶۴
ناصری (ندیم) ۷۵'۷۴	بومنصور طیب طیفور (؟) ۵۹۶
نیه (دانشمند) ۱۸۵'۱۸۳'۵۳'۱۰	منصور (قاضی) ۵۹۱
۲۵۶	بومنصور مستوفی ۵۲۶'۴۱۲'۲۵۹
نصر احمد (سامانی) ۱۰۶ تا ۱۰۸'۳۸۰	۶۶۳'۶۶۰
بونصر بامیانی ۲۶۹	ابو منصور (منوچهر پسر قابوس) ۱۳۶
نصر بن سبکتگین ۳۵۹'۲۱۶'۱۳۰	رک منوچهر
۶۷۸'۶۴۲'۵۱۰	بومنصور نوکی ۲۷۲
بونصر (ظ بومنصور) مستوفی ۲۳۰	منوچهر قابوس ۱۳۵ تا ۱۳۸'۲۰۸
۴۱۲	۳۴۰ رک ابومنصور منوچهر
بو نصر (برادر بوالفرج عالی) ۲۴۲	مودود (امیر) ۲۱۵'۱۱۰ (ابوالفتح)
بونصر برغشی ۶۸۸'۶۸۱'۳۷۲	۴۲۴'۴۱۲'۳۷۵'۳۳۱'۲۷۱'۲۵۴

۳۷۱ ، ۳۶۸ تا ۳۶۴ ، ۳۶۲ ، ۳۵۵ ، ۳۴۲  
 ۳۹۱ ، ۳۸۹ ، ۳۸۸ ، ۳۷۶ ، ۳۷۳ تا  
 ۴۳۸ تا ۴۳۵ ، ۴۲۲ ، ۴۰۲ ، ۳۹۷ ، ۳۹۳ تا  
 ۴۵۲ ، ۴۵۰ ، ۴۴۸ تا ۴۴۶ ، ۴۴۳ تا ۴۴۰  
 ۴۷۲ تا ۴۶۸ ، ۴۶۰ ، ۴۵۷ ، ۴۵۶ ، ۴۵۴  
 ۴۸۸ تا ۴۸۶ ، ۴۸۴ ، ۴۸۲ تا ۴۸۰ ، ۴۷۷  
 ۵۰۹ ، ۵۰۷ تا ۵۰۵ ، ۴۹۶ ، ۴۹۴ ، ۴۹۳ ، ۴۹۰  
 ۵۲۵ ، ۵۲۴ ، ۵۲۲ ، ۵۲۱ ، ۵۱۹ ، ۵۱۸ ، ۵۱۴ تا  
 ۵۴۸ ، ۵۴۶ ، ۵۴۴ ، ۵۳۷ ، ۵۳۱ ، ۵۲۹ ، ۵۲۸  
 ۵۸۰ ، ۵۷۶ ، ۵۶۴ ، ۵۶۱ ، ۵۶۰ ، ۵۵۹ ، ۵۵۵  
 ۵۸۴ ، ۵۸۵ ، ۵۸۷ ، ۵۸۹ ، ۵۹۱ ( وفاتش در  
 م ۵۹۶ ) ۶۰۱ ، ۶۰۹ ، ۶۱۷ ، ۶۸۲ ، ۶۸۴  
 بو نصر مطوعی ۵۸۳ تا ۵۸۷  
 بو نصر نوکی ۲۰۵ ، ۲۷۲ ، ۴۸۸ ، ۵۰۱  
 ۵۳۳  
 بولعیم ( تدیم ) ۴۱۰ ، ۴۱۱ ، ۶۵۸  
 ابو نواس ( شاعر ) ۵۹۸  
 نوح بن منصور سامانی ۶۴۰  
 نوح ( قبه ) ۵۰۴  
 نوشتگین و لوالجی ۴۵۴ ، ۴۵۵ ، ۴۸۱  
 ۴۸۸  
 نوشتگین خاصه ۱۲۲ ، ۱۲۳ ، ۴۴۰ ، ۴۴۳  
 ۵۱۷ ، ۴۴۵ ( وفات ) ۵۲۴ ، ۵۲۵  
 نوشتگین نوبتی ۴۰۹ تا ۴۱۱ ، ۵۶۰ ، ۵۶۱  
 ۶۴۳

بو نصر بستی ( دیر ) ۱۵۷  
 بو نصر بیهقی ۴۶۶  
 بوالنصر ( حاجب ) ۲۸۴ ، ۲۸۹ ، ۳۷۰  
 ۴۸۱ ، ۴۷۲ ، ۴۵۷ ، ۴۴۳ ، ۴۳۸ ، ۳۷۳  
 ۵۴۴ ، ۵۳۰ ، ۵۰۹ ، ۵۰۵ ، ۴۸۴  
 ۶۲۶ ، ۶۲۴  
 نصر خلف ( حاکم لشکر ) ۱۸۳ ، ۱۸۴  
 ۲۵۶  
 بو نصر خوافی ۲۴۲  
 بو نصر زخودی ۵۲۰  
 بو نصر ( ظبو منصور ) دیوان بان ۳۴۴  
 بو نصر ( سرهنگ ) ۴۶۴ ، ۴۶۶  
 نصر سیار ۱۹۶  
 بو نصر صینی ۴۹۰ تا ۴۹۳  
 بو نصر ( طبیب امیر محمد ) ۷۲  
 بو نصر طیفور ۲۶۹ ، ۴۰۹ ، ۴۷۷  
 ( بو منصور ) ۵۹۶  
 بو نصر محمود حاجب ۲۰۵  
 بو نصر مشکان ۱ ، ۲۷ ، ۵۲ ، ۵۵ ، ۶۲  
 ۶۳ ، ۶۵ تا ۶۷ ، ۷۷ ، ۸۴ تا ۸۸ ، ۹۳  
 ۹۴ ، ۱۴۴ تا ۱۴۸ ، ۱۵۰ تا ۱۵۴ ، ۱۵۹  
 ۱۶۲ تا ۱۶۵ ، ۱۶۹ تا ۱۷۱ ، ۱۷۹ ، ۱۸۱  
 ۱۸۴ ، ۱۸۸ ، ۱۹۷ ، ۲۲۰ ، ۲۲۵ ، ۲۲۷  
 ۲۳۱ ، ۲۳۹ ، ۲۴۱ ، ۲۴۵ ، ۲۵۸ ، ۲۶۶  
 ۲۷۲ ، ۲۸۲ ، ۲۸۸ ، ۲۹۴ ، ۳۱۶ ، ۳۱۷  
 ۳۲۱ ، ۳۲۲ ، ۳۲۷ ، ۳۳۸ ، ۳۴۰ تا

۳۹۵، ۱۹۸ (قاضی) ابوالهیثم	نوشیروان (کسری) ۳۷۷، ۳۳۶ تا ۳۳۴
ی	۳۷۹
۲۸۱، ۲۴۹، ۲۴۴، ۲۴۰ یارق تغمش	نوشیروان پسر منوچهر ۴۵۱، ۳۴۰
یحیی برمکی ۴۲۱ تا ۴۱۴، ۴۰۸، ۱۹۳	۴۵۷، ۴۵۵
۶۵۶	نیازی قودقش (؟) ۲۷۳
یحیی علوی ۴۱۵	و
یمین الدوله (محمود) ۵۸۸ رك محمود	والده امیر مسعود ۶۶۰، ۱۱۳، ۷۷، ۱۸
یعقوب، ابو یوسف ۱۹۸	بوالوزیر ۱۹۴
یعقوب جندی ۶۷۲، ۶۷۱	■
یعقوب دانیال ۲۳۵	هرون الرشید ۱۹۴، ۱۹۳، ۱۷۹، ۲۹
یعقوب لیث ۳۵۵، ۲۹۳، ۲۶۱، ۲۴۸	۵۱۷ تا ۵۱۳، ۴۲۱ تا ۴۱۴، ۱۹۸
۳۸۰	هرون پسر آتوتاش ۳۷۲، ۳۵۶، ۳۵۵
یغمر ترکمان ۴۴۵، ۲۶۶	۴۳۸، ۴۳۷، ۴۳۳، ۴۲۲، ۴۰۳، ۳۹۶، ۳۷۳
پسر یغمر ۳۹۹، ۳۹۷، ۳۷۲	۴۴۰، ۴۴۵، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷ (وفات)
ینالتین سیمجوری ۲۰۷	۶۸۳ تا ۶۸۰، ۶۶۷، ۴۷۷، ۴۷۴، ۴۶۹
یوسف بن سبکتگین ۱، ۱۸، ۵۶، ۶۹، ۷۰	۶۸۸ تا ۶۸۵
۲۴۸، ۲۴۴، ۲۴۰، ۲۱۸، ۲۱۶، ۱۱۲، ۱۱۱	هرثمه عین ۴۲۱، ۳۵، ۳۰
تا ۵۷۰، ۲۵۵	هشام بن عبدالملک ۱۹۶





۵۲۲'۵۱۹	باغ صد هزار ۴۳۱'۴۰۴'۳۶۰'۲۶۲
بصره ۱۸۹	باغ عدنانی ۱۲۱'۴۹
بغ ۴۹۴	باغ محمودی ۴۰۹'۳۵۶'۲۶۲'۲۵۶
بغداد ۵۳'۴۴'۳۶'۳۰'۲۹'۲۲'۸'۱	۵۳۹'۵۲۲'۴۱۱
۱۹۵'۱۸۷'۱۸۶'۱۸۳'۱۸۲'۱۱۰'۸۲	باغ وزیر ۱۱۵
۲۶۲'۲۹۴'۲۹۳'۲۹۲'۲۸۶'۲۸۳'۲۱۸	باورد ۴۷۶'۴۴۱'۴۳۳'۳۷۲'۴۸
۴۲۱'۴۱۹'۴۱۶'۴۱۵'۴۱۲'۳۶۰'۳۵۷	۶۰۶'۶۰۵'۵۸۹'۵۸۵'۵۸۱'۵۰۵'۴۸۱
۵۱۵'۴۶۲'۴۳۱'۴۲۹	۶۳۱'۶۱۱
بغلان ۵۵۷'۵۵۵'۲۴۶'۲۴۵'۲۷	بایوزیان ۴۵۰'۲۰۳
۵۵۸	بخارا ۳۳۸'۲۴۵'۲۰۷'۲۰۱'۲۰۰
بلاساغون ۹۱	۵۵۱'۵۲۶'۴۷۰'۴۶۵'۴۳۸'۳۴۶'۳۴۳
بلخ ۸۳'۷۷'۷۲'۶۹'۶۶'۶۳'۲۷'۹'۶	۶۸۷'۶۷۱'۶۲۸
۱۴۴'۱۳۹'۱۲۹'۱۱۱'۹۵'۹۲'۸۹'۸۵	بدخشان ۲۴۶
۱۸۶'۱۸۱'۱۸۰'۱۵۷'۱۵۰'۱۴۷'۱۴۶	برنر (؟) ۱۱۵
۲۳۳'۲۳۰'۲۲۵'۲۲۰'۲۱۰'۲۰۷'۲۰۰	بزی (رباط) ۶۳۳
۲۶۹'۲۵۲'۲۵۰'۲۴۶'۲۴۵'۲۴۲'۲۳۹	برگرد (حصار) ۶۲۶
۳۴۰'۳۳۸'۲۹۴'۲۹۲'۲۹۰'۲۸۵'۲۸۳	برکژ (قلعه) ۵۸۹
۴۰۴'۴۰۳'۳۶۰'۳۵۶'۳۵۳'۳۴۹'۳۴۳	بزیان ۱۱۵
۴۳۸'۴۳۳'۴۳۰'۴۲۵'۴۲۴'۴۱۱'۴۰۷	برمکیان ۱۹۳
۴۶۸'۴۶۶'۴۶۴'۴۴۷'۴۴۵'۴۴۰	بروقان ۵۵۵
۵۰۹'۵۰۳'۴۹۹'۴۹۵'۴۹۲'۴۷۸'۴۷۷	بژخرو ۴۲۷
۵۵۱'۵۵۰'۵۳۷'۵۳۰'۵۲۹'۵۲۳'۵۲۲	بژغوزک ۲۸۵ رک ایضا: حرف پ
۶۴۴'۶۴۳'۶۲۸'۵۶۹'۵۶۲'۵۵۹'۵۵۵	بت ۱۲۵'۱۱۴'۱۱۱'۱۱۰'۶۹'۹'۴
۶۸۰'۶۷۹'۶۷۵'۶۷۳'۶۶۱'۶۵۳'۶۵۰	۳۶۱'۲۸۱'۲۵۴'۲۵۰'۲۰۳'۱۸۰'۱۴۹
بلخان کوه ۴۴۱'۳۹۹'۳۹۷'۳۷۲'۶۸	۴۵۰'۴۳۳'۴۳۲'۴۲۲'۴۰۴'۴۰۱'۳۶۹
۶۰۶'۵۷۷'۵۰۵'۴۷۱'۴۴۸'۴۴۶'۴۴۴	۵۱۷'۵۱۳'۵۱۲'۵۰۵'۵۰۳'۵۰۱'۴۹۷

۶۰۲، ۵۸۸، ۵۸۱، ۵۳۸، ۴۳۶، ۴۳۵	بلغار ۲۷۹
پیروز و نخچیر (۲) ۲۴۶، ۵۵۷	بلق ۲۵۵، ۲۴۷، ۲۴۴
ت	بلاآباد (محلہ بی در نیشابور) ۴۱۳
تبانیان ۲۰۹، ۱۹۸	بنارس ۴۰۲
تخارستان ۲۸۳، ۲۴۶، ۱۴۶، ۹۲، ۶	بند کانران ۵۶۷
۴۴۳، ۴۴۰ تا ۴۳۷، ۴۳۲، ۴۰۴، ۴۰۳	بون ۴۹۴
۶۲۸، ۵۵۸، ۵۵۵، ۵۵۰، ۵۲۲، ۴۷۷، ۴۴۵	بیلاب ۱۲۴
۶۶۱، ۶۴۴، ۶۴۳	بیہق ۳۶۹، ۴۴، ۳۷
ترکستان ۲۵۲، ۲۵۰، ۲۱۱، ۹۰، ۸۹	پ
۴۲۶ تا ۴۲۴، ۴۰۲، ۳۶۱، ۳۳۸، ۲۹۱، ۲۷۴	پار ۱۱۵
۶۷۳، ۶۲۹، ۶۲۸، ۵۹۲، ۵۶۹، ۵۵۵، ۴۹۱	پارس ۲۰۵
ترکمانان ۳۹۸، ۳۹۷، ۳۶۱، ۲۶۶، ۶۸	پاریاب ۸۵
۳۹۹، ۴۲۳، ۴۱۲، ۴۰۴، ۴۰۲، ۴۰۰، ۳۹۹ (مراقی)	پر شور ۶۶۱، ۶۵۹، ۵۸۹، ۵۳۵، ۵۲۵
۴۴۱، ۴۴۰، ۴۳۹، ۴۳۸، ۴۳۵، ۴۳۳، ۴۳۱	پرکد ۵۵۷
۴۷۰، ۴۶۳، ۴۴۸، ۴۴۶، ۴۴۵، ۴۴۴، ۴۴۳	پژغوزک ۵۵۸، ۴۰۴
۴۸۵، ۴۸۳، ۴۸۱، ۴۷۸، ۴۷۶، ۴۷۳، ۴۷۲	پژپران ۴۰۶
۴۹۹، ۴۹۸، ۴۹۷، ۴۹۳، ۴۹۰، ۴۸۹، ۴۸۶	پژخرو ۴۲۷
۵۳۱، ۵۳۰، ۵۲۸، ۵۲۲، ۵۱۸، ۵۰۵، ۵۰۱	پروان ۴۲۵، ۲۸۵، ۲۵۰، ۲۴۷، ۱۹۸
۵۷۲، ۵۶۳، ۵۵۹، ۵۵۴، ۵۵۲، ۵۳۵، ۵۳۴	۵۶۰ تا ۵۵۸، ۵۲۷
۶۸۱، ۶۸۰، ۶۰۹، ۵۸۹، ۵۸۸، ۵۷۹، ۵۷۶	پشتقان ۴۲۷
۶۸۲	پل بامیان ۲۶۵
ترمد ۲۸۳، ۲۴۰، ۲۳۹، ۲۳۳، ۹۲	پل خمارتگین ۲۴۴
۴۹۲، ۴۶۵، ۴۶۴، ۴۳۹، ۴۳۸، ۴۳۳، ۲۹۱	پل کاروان ۵۶۸
۶۷۷، ۶۵۱، ۵۶۶، ۵۶۵، ۴۹۹، ۴۹۶	پنج (فنج) ۵۶۴، ۵۵۹، ۵۵۸
تکران ۴۹۴، ۴۰۲، ۴۰۱	پنجہیر ۶۴۳، ۳۰۲
تگینا باد ۵۱، ۵۰، ۱۲، ۱۱، ۹، ۶، ۴، ۲، ۱	پوشنگ ۴۰۹، ۳۵۵، ۲۰۶، ۱۴۰، ۴۸

چاشت خوران ۱۳۳	تور (حصار) ۱۱۹
چشت ۱۱۵	تولک (قولک) ۱۲۰
چغانیان ۶۸، ۹۲، ۲۸۳، ۲۹۱، ۳۴۳	تون ۵۱۸
۳۵۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۹۲، ۴۹۵، ۴۹۶، ۵۰۲	ج
۵۵۸، ۵۶۳، ۵۶۶، ۵۶۹، ۶۶۵	جبال ۱۲، ۱۷، ۱۸، ۴۹، ۶۸، ۸۲، ۸۳
چند راهه ۲۷۰	۱۷۳، ۲۶۳، ۲۶۶، ۲۹۱، ۳۳۹، ۳۶۱، ۳۶۷
چوگانی (منزل) ۲۸۵	۳۹۲، ۳۹۸، ۴۱۲، ۴۱۴، ۴۱۶، ۴۱۸، ۴۳۲
چوگانی ۵۵۸	۴۳۸، ۴۴۲، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۳۱، ۵۳۸
ح	۵۴۹، ۵۷۰، ۶۶۴، ۶۶۵
حجاز ۳۷۷، ۱۸۹	جامع صفاهان ۵۹۱ (بغلط)
حشم گرد؟ ۵۵۸	جتان (طایفه) ۴۳۴
الحضر ۳۷۷	جرم ۵۲۹
حلوان ۸۲، ۸۳، ۱۸۱، ۲۹۱	جرمق ۶
حمص ۱۹۰	جروس ۱۱۶
حوران؟ ۲۴۷	جغرات ۳۲۳
حیوة (نشابور) ۴۱۳	جقراق ۸۶، ۶۸۴
خ	جند ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴
خابور ۳۷۷	جنگاخ (گویا خفجاق) ۶۸۴
خارمرغ ۲۷۳	جنگل اباز ۷۴
خاکستر ۲۰۲	جیحون ۲۰۲، ۲۳۳، ۲۳۹، ۲۴۰، ۳۴۲
خالنجوی ۴۲۷، ۴۲۹	۳۴۶، ۳۴۹، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۸، ۴۴۱
خانه زرین ۵۲۴	۴۴۶، ۴۹۲، ۴۹۵، ۵۰۰، ۵۰۹، ۵۶۳، ۵۶۶
خانیان ۶۶، ۵۷۷، ۶۷۰، ۶۷۱	۵۷۷، ۶۸۲، ۶۸۳
ختلان ۹۲، ۹۴، ۲۱۰، ۲۸۳، ۲۹۱، ۴۰۳	جیلیم ۵۳۳، ۵۳۴، ۶۱۱
۴۰۴، ۴۳۲، ۴۳۷، ۴۴۰، ۴۷۷، ۵۵۷ تا	



۳۷۴، ۳۷۳، ۳۷۲، ۳۶۸، ۳۶۷، ۳۶۵، ۳۶۴  
 ۴۳۱، ۴۲۳، ۴۲۲، ۴۲۱، ۴۱۶، ۴۱۴، ۳۹۶  
 ۴۴۵، ۴۴۴، ۴۴۱، ۴۳۸، ۴۳۷، ۴۳۳، ۴۳۲  
 ۴۷۸، ۴۷۴، ۴۷۰، ۴۶۹، ۴۶۷، ۴۶۱، ۴۴۶  
 ۶۶۵، ۶۶۴، ۵۵۹، ۵۳۱، ۵۰۰، ۴۹۰، ۴۷۹  
 ۶۸۲ تا ۶۷۷، ۶۷۵، ۶۷۲، ۶۷۱، ۶۶۷  
 ۶۹۱ تا ۶۸۷، ۶۸۴  
 خوار (ری) ۲۵  
 خواف ۶۰۷  
 خواین (غور) ۱۱۴  
 خوجان ۶۰۷، ۶۰۴  
 خیزار ۱۲۰، ۱۱۵  
 ۵  
 دارزنگی ۴۶۵  
 دامغان ۹، ۳۲۹، ۱۵۰، ۳۶، ۲۶، ۲۵  
 دیوسی ۶۸۰، ۳۴۳، ۳۳۱  
 دجله ۳۷۷  
 دربستیان ۱۹۹  
 در بنوسهم (مکه) ۱۹۱  
 در بنوشیه ۱۹۰  
 در عبدالاعلی ۲۹۱، ۲۹۰، ۲۴۶، ۱۵۶  
 درغان ۶۸۴  
 در کعبه (مکه) ۱۹۰  
 درونه ۲۵۲  
 دره آهنین ۴۶۶ رک تعلیقات  
 دره سرخ ۶۱۱

۶۷۷، ۶۶۵، ۶۴۳، ۵۶۴، ۵۶۲، ۵۶۰  
 ختن (?) اسفزار ۱۲۵  
 خداهان (دشت) ۵۹۰  
 خراسان ۲۹، ۲۷، ۲۵، ۱۸، ۱۵، ۱۳، ۳  
 ۱۹۸، ۱۲۰، ۱۱۰، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۶۸، ۳۹  
 ۲۱۸، ۲۱۶، ۲۰۸ تا ۲۰۵، ۲۰۱، ۲۰۰  
 ۳۹۳، ۳۶۲، ۳۵۷، ۳۴۲، ۳۳۸، ۲۳۳، ۲۳۰  
 ۴۱۷ تا ۴۱۴، ۳۱۲، ۴۱۱، ۴۰۴، ۴۰۰  
 ۴۳۸، ۴۳۵، ۴۳۳ تا ۴۳۱، ۴۲۲ تا ۴۱۹  
 ۴۶۱، ۴۵۲، ۴۴۸، ۴۴۶ تا ۴۴۳، ۴۴۱  
 ۴۷۵، ۴۷۴، ۴۷۲، ۴۷۱، ۴۶۹، ۴۶۷، ۴۶۵  
 ۵۰۳، ۵۰۱، ۴۹۸ تا ۴۹۶، ۴۸۱، ۴۷۷  
 ۵۲۱، ۵۱۹، ۵۱۸، ۵۱۲، ۵۰۹، ۵۰۶، ۵۰۵  
 ۵۵۱، ۵۴۹، ۵۴۶، ۵۳۷، ۵۳۱، ۵۲۳، ۵۲۲  
 ۶۶۵، ۶۴۳، ۵۸۴، ۵۸۱، ۵۶۲، ۵۶۰، ۵۵۴  
 ۶۸۸، ۶۸۷، ۶۸۵، ۶۸۳، ۶۸۲، ۶۸۰، ۶۷۴  
 خرو ۴۲۷  
 خروار ۲۷۳  
 خشک رود ۲۵۵  
 خصر ۲۰۲  
 خنجاك ۸۶ رك جنجاخ  
 خلیج ۶۶۲، ۶۵۸، ۲۰۶  
 خلقانی ۲۵۵  
 خلم ۵۵۷، ۲۴۶  
 خوارزم ۳۱۷، ۲۰۷، ۸۹، ۸۵، ۸۴، ۲۰  
 ۳۵۳، ۳۴۶، ۳۴۲، ۳۳۸، ۳۳۲، ۳۲۳، ۳۱۹

رخامرغ ۵۲۹ ر ك : خار مرغ	دره گز ۵۶۸،۵۶۷،۴۹۶
رزان ۱۱۶	دسکره ۷۴
وزن ؟ ۵۰۶	دشت چوگان (شاید دشت لنکان) ۱۴۹
رسوله ؟ (میدان) ۴۲۶	دمباوند ۴۶۶،۴۱۵
رودبار (؟) ۴۴۵	دمشق ۱۹۰
رود غزنین ۲۶۰	دنداقان ۶۲۳،۶۰۹،۵۹۱،۵۳۹،۳۹۵
روستای بست ۵۴۵،۵۴۲	۶۴۶،۶۳۲،۶۲۹
روم ۸۱،۸۰	دهستان ۴۴۶،۴۴۴،۴۱۸،۳۷۲،۱۳۵
رویان ۴۵۵	۴۷۳،۴۷۱،۶۶۴،۳۶۳،۲۵۲،۴۴۸،۴۴۷
ری ۲۷ تا ۲۳، ۲۱، ۱۹، ۱۷، ۱۶، ۱۲، ۱	۴۹۲
۲۸ ح ۴۱، ۳۰ تا ۴۴، ۴۹، ۶۸، ۷۴، ۸۱، ۸۲	ده گنبدان (به گنبدان ؟) ۴۷۰
۱۳۸، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۳۲، ۱۰۹، ۸۹، ۸۳	دولاب ۱۳۴
۲۶۶، ۲۶۵، ۲۶۳، ۲۶۲، ۲۱۸، ۲۱۰، ۱۶۶	دیری (قلعه) ۵۵۷،۴۳۲
تا ۳۹۲، ۳۸۹، ۳۸۷، ۳۷۲، ۳۶۷، ۳۶۱	دیلمان ۵۲۳،۳۸۰،۳۲۲،۲۰۸
۴۱۵، ۴۱۴، ۴۱۲، ۴۰۰، ۳۹۸، ۳۹۷، ۳۹۵	دینار (دره) ۴۴۹،۴۴۸
۴۴۳، ۴۳۸، ۴۳۷، ۴۳۲، ۴۳۰، ۴۱۸، ۴۱۶	دینار گونه ۵۳۳
۵۰۱، ۴۹۶، ۴۹۴، ۴۷۳، ۴۶۷، ۴۶۶، ۴۴۴	دینور (برشور) ۶۹۰،۳۳۱
۵۳۸، ۵۳۱، ۵۲۳، ۵۲۲، ۵۲۱، ۵۱۲، ۵۱۱	دیه آهنگران (محلّه) ۵۰۳،۲۶۰
۶۸۷، ۶۶۵، ۶۶۴، ۵۷۰، ۵۴۶، ۵۴۱	دیه بازرسگانان ۵۷۱،۵۷۰
ز	ر
زاول (غزنین) ۲۶۲	رافعیان ۳۵۵
زاوستان ۵۲۵،۲۹۱،۲۰۴،۶۹	راون ۵۵۵
زم ۳۵۴	رباط ذوالقرنین ۲۳۳
زمین داور ۱۲۰، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۱	رباط کندی ۲۳۰
زوزن ۳۲۶	رباط محمد سلطان ۵۳۴
زیرقان ۲۴۷	رباط نمك ۶۸۳،۶۸۲

۵۶۹، ۵۶۷، ۵۶۶، ۵۵۸، ۵۵۷، ۵۴۹، ۵۴۶

۶۱۸، ۶۱۲، ۵۸۹، ۵۷۸، ۵۷۷، ۵۷۱، ۵۷۰

سکاوند ۵۳۴، ۲۵۲، ۱۳۶ (دره)

سعد آباد طوس ۶۰۳

سلجوقیان ۴۷۱، ۴۷۰، ۴۴۵، ۴۰۰

۴۹۸، ۴۹۳، ۴۸۸، ۴۸۱، ۴۷۹، ۴۷۸، ۴۷۷

۵۷۵، ۵۷۱، ۵۶۲، ۵۳۷، ۵۲۷، ۵۲۱، ۵۰۵

۶۸۰ تا ۶۸۷، ۶۸۴ تا ۶۹۱

سمرقند ۴۲۱، ۳۵۱، ۲۱۶، ۲۰۰، ۷۹

۵۲۶، ۴۹۲، ۴۶۶، ۴۳۸

سمتگان ۴۷۳، ۱۳۹، ۶۳

سند ۲۹۱، ۲۰۰، ۶، ۴

سنگین (جائی در هرات) ۵۸۹

سومنات ۵۲۶، ۲۷۹، ۲۴۲، ۲۱۰

سیاه گرد ۵۰۶، ۲۴۱، ۲۳۳ (سیاه کوه)

سیستان ۲۴۴، ۲۴۲، ۲۰۶، ۱۱۳، ۵۳

۴۳۷، ۴۳۱، ۴۳۰، ۴۱۶، ۴۱۴، ۴۱۰، ۲۹۱

۴۵۷

سیله ۴۳۹

سیمجوریان ۴۸۹، ۴۵۲

ش

شادی آباد ۷

شادیخ ۳۹۵، ۳۶۹، ۳۶۵، ۱۴۹، ۳۸

۵۶۷، ۵۵۳، ۵۴۲، ۴۸۴، ۴۸۲، ۴۷۶، ۴۴۴

۶۰۷

شام ۲۹۲، ۱۸۹، ۱۸۲

زیرکان ۴۹۷، ۱۲۵

ژ

ژه ۵۲۴، ۵۰۰، ۴۱۱، ۲۶۲، ۲۵۹

س

ساری ۴۵۲، ۴۵۱، ۴۴۹، ۴۴۸، ۴۴۴

۵۵۰، ۲۶۱، ۴۵۵، ۴۵۴

سامانیان ۲۰۳، ۲۰۱، ۱۹۹، ۱۲۰، ۱۰۶

۴۵۲، ۳۸۰، ۳۶۷، ۳۵۸، ۳۵۷، ۳۳۸، ۲۴۵

۶۷۱، ۶۶۸، ۶۳۹

سیخ؟ (قلعتها) ۵۳۴

سیاهان ۲۲، ۲۰، ۱۸ تا ۱۵، ۱۳، ۱۲، ۱

۲۳۰، ۲۲۵، ۲۱۸، ۲۱۱، ۸۳، ۸۲، ۴۹، ۲۶

۵۱۱، ۴۳۰، ۴۱۸، ۴۱۶، ۳۹۳، ۳۹۲، ۲۷۴

سپست زار ۲۵۶

ستاج ۲۵۰ (رك، ستاخ)

ستاخ ۵۵۷

ستار آباد ۴۵۴، ۴۵۲، ۴۵۱، ۴۴۴، ۱۳۵

۵۵۰، ۵۴۹

سر آسیا (مجله) ۲۴۹

سرای سنجد ۶۰۳

سرای عدنانی ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۲۲، ۵۶

سرای محمدی ۲۳۴

سرای نو ۱۴۹

سرخس ۳۷۲، ۲۰۲، ۱۴۶، ۴۸، ۲۷

۴۴۷، ۴۴۴، ۴۴۰، ۴۳۸، ۴۳۶، ۴۳۵، ۴۳۳

۵۴۲، ۵۴۱، ۵۳۷، ۵۳۶، ۵۰۵، ۴۹۷، ۴۹۳

طیس ۵۰۱	شاهینار ۵۲۴'۵۰۳'۲۸۱'۲۷۰'۲۵۵
طسین ۵۴۵	۵۵۶
طراز ۵۲۷'۵۲۶	شاهنشاهیان ۴۱
طلخاب ۵۷۱'۵۷۰'۵۴۲	شجکاو (در غزنین) ۴۳۶'۴۲۵
طوس ۲۱۱'۲۰۹'۲۰۷'۲۰۶'۴۸'۲۹	شبورقان ۳۱۹'۳۱۶'۲۸۶'۲۰۲'۹۴
۵۳۹'۵۳۰'۴۴۱'۴۲۱'۴۱۳'۳۷۲'۳۴۲	۵۶۸'۵۶۷'۴۳۹'۳۳۲
۶۱۲'۶۱۱'۶۰۷'۶۰۲'۶۰۳'۵۸۹'۵۸۱	شراه خان (؟) ۶۸۲
۶۳۱	شکورد (؟) ۶۴۹
ع	شولیان (شومان) ۵۶۶
بنی عباس ۳۶۷	شیرخان (چشمه) ۶۰۳
عباسیان ۶۶۵'۶۰۲'۴۱۴'۳۸۰'۱۴۱	شیرنر (؟) ۱۲۵
عبدالرزاقیان ۴۲۷	شیر و بز (؟) ۳۶۱
عراق ۱۴۸'۱۴۵'۸۱'۸۰'۷۱'۲۴	ص
۲۸۱'۲۶۵'۲۶۲'۲۳۱'۲۲۴'۲۱۷'۱۸۹	صرافان (مازار) ۲۶۱
۳۹۴ تا ۳۹۱'۳۷۴'۳۷۲'۳۶۱'۲۸۲	صفا ۱۹۱
۵۲۱'۵۱۸'۵۰۵'۴۴۳'۴۲۵'۴۱۸'۴۱۱	ط
۵۸۷	طابران طوس ۶۰۳
علویان ۴۱۵'۴۱۴'۱۴۱	طارم ۲۱۸'۴۹'۱۸'۱۶
علویان (قبیله یی در نیشابور) ۶۱۱'۶۰۵	طالقان ۵۶۷'۵۳۷'۵۳۴'۴۹۱'۲۰۳
علیاباد بلخ ۵۷۰'۵۶۹'۵۶۸	۵۶۹
علیاباد ری ۱۳۴	طاهریان ۶۶۵
عمان ۲۹۲	طایقان ۲۱۰ حاشیه
غ	طبرستان ۴۱۲'۲۹۱'۱۳۵'۱۳۴'۱۸
غازیان (جماعت) ۴۰۲'۴۰۱	۴۱۴ تا ۴۶۱'۴۶۰'۴۴۹'۴۴۶'۴۱۶
غرجستان ۶۳۳'۶۲۶'۶۲۵'۵۰۶'۱۱۹	۶۰۸'۵۵۰'۵۴۷'۴۹۶'۴۷۷'۴۷۱'۴۶۶
غزنین ۲۵'۱۸'۱۷'۱۴ تا ۱۱'۶'۴'۳'۱	۶۸۷



قبادیان ۶۴۳، ۴۶۵، ۴۳۹، ۲۹۱، ۹۲

۶۷۷

قرامطه ۳۷۱، ۲۹۲، ۲۲

قریش ۳۰۶

قزلیان ۵۲۱

قزوین ۳۶۱، ۱۳۴

قصدار ۲۴۹، ۲۴۴، ۲۴۳، ۲۴۰، ۶۹

۲۹۱، ۲۷۳، ۲۵۰

قلعه امیری ۵۴۹

قلعه شادیاخ ۹۳، ۵۸

قلعه غزین ۲۸۵، ۲۳۷، ۲۰۷، ۹۴

۶۵۹، ۴۱۲، ۴۰۹، ۳۲۹

قلعه كرك ۹۴

قلعه میکالی ۶۱۰، ۵۴۶، ۵۴۲

قلعه نای مسعودی ۵۵۷

قلعه نند نه ۱۴۹

قم ۳۳۹، ۲۶۴

قنسرین ۱۹۱

قولک ( صحیحش تولک ) ۱۲۰

قهستان ۵۳۰، ۱۴۶

قهندز بخارا ۳۴۳، ۲۰۷

قهندز بلخ ۵۶۷، ۳۲۶، ۲۲۹

قهندز گوزگانان ۵۶۰

قهندز نشابور ۴۴۰

کے

کابل ۶۷۱، ۵۳۳، ۲۸۵، ۲۸۴، ۲۸۲

۸۳ تا ۸۰، ۷۷، ۷۴، ۷۲، ۶۹، ۶۷، ۶۶، ۵۵، ۵۰

۱۲۳، ۱۱۳، ۱۱۱، ۱۰۹، ۹۶، ۹۴، ۸۹، ۸۵

۱۸۱، ۱۵۷، ۱۴۳، ۱۳۰ تا ۱۲۸، ۱۲۵

۲۲۹، ۲۲۴، ۲۱۰، ۲۰۸، ۲۰۴، ۲۰۳، ۱۹۹

۲۷۱، ۲۵۴، ۲۵۰، ۲۴۵، ۲۴۴، ۲۳۹، ۲۳۶

۳۶۷، ۳۵۶، ۳۵۰، ۳۴۱، ۳۱۶، ۲۸۵، ۲۸۴

۴۲۵، ۴۱۲، ۴۰۹، ۳۹۹، ۳۹۸، ۳۹۱، ۳۹۰

۴۹۹، ۴۸۷، ۴۶۶، ۴۶۴، ۴۴۵، ۴۳۲، ۴۳۱

۵۲۴ تا ۵۲۲، ۵۰۸ تا ۵۰۶، ۵۰۴، ۵۰۳

۵۶۹، ۵۶۴، ۵۵۸، ۴۵۱، ۵۴۸، ۵۳۸، ۵۲۹

۶۷۵، ۶۷۱، ۶۲۹، ۶۲۱، ۵۸۹ تا ۵۸۷

۶۸۰، ۶۷۸، ۶۷۷

غور ۲۲۹، ۲۲۰، ۱۲۱ تا ۱۱۳، ۱۱۱

۵۴۴، ۵۳۹، ۵۳۸، ۵۳۶، ۵۲۳، ۵۰۶، ۳۲۶

۶۳۳، ۶۲۶

غوروند ۲۴۷

ف

فاریاب ۵۶۷، ۵۳۷، ۵۳۴

فراوه ۵۲۲، ۴۹۲، ۴۷۱، ۴۶۳، ۴۱۳

۶۷۵، ۶۰۵، ۵۸۵

فراه ۱۲۵

فلسطین ۱۹۱

فنج آب ۴۰۳

ق

قاشان ۲۶۴

قاین ۴۹۳، ۴۳۱

کاشان ۳۳۹	کوشک محمودی ۳۵۶
کاشغر ۵۲۶، ۳۶۱، ۲۲۰، ۲۱۱، ۱۹۹	کوشک کهن محمودی ۴۱۱، ۴۰۹، ۳۶۰
کالف ۳۵۴، ۲۳۳	۵۲۴، ۴۹۹
کالنجر ۱۸۱	کوشک مسعودی ۵۲۲، ۵۰۰، ۴۹۹
کتور ۴۰۷	۵۲۹، ۵۲۳
کجات ۶۸۴، ۳۲۳، ۳۱۸، ۳۱۷، ۸۶	کوفه ۴۳۰، ۱۸۹
کرد (طکتر) ۶۸۹	کوکاش ۴۴۵، ۲۶۶، ۲۴۴، ۶۸
کجور ۴۵۵	کوهتیز ۷۳، ۷۰، ۵۸، ۵۲، ۱۲، ۹، ۷، ۱
کشمیر ۵۳۳، ۴۰۶، ۶۵	۲۴۷، ۸۲
کروان ۳۵۶ (کرنان) ۴۰۰، ۳۹۹	کوی زنبیل باقان (سید باقان) ۲۸۷
۶۳۹	کوی سیمگران ۱۴۷
کرمان ۲۹۱، ۲۱۷، ۲۰۵، ۷۱، ۵۳	کوی عباد ۱۶۱
۴۷۵، ۴۳۲ تا ۴۲۹، ۴۲۳، ۴۱۶	کوی عبدالاعلی ۲۹۵
کرمانشاهان ۲۱۸	کوی علاء ۱۷۱ (شاید با کوی عباد یکی باشد)
کعبه ۲۷۹	کیا (کیانی) ۲۶۳
کمنج ۴۹۲	کیکاژان ۲۹۱، ۱۲۶
کمبجیان (کمخیان، مکبجیان) ۴۰۳	ک
۵۶۹، ۵۶۲، ۵۵۷، ۴۹۲، ۴۶۵	گردیز ۴۲۴، ۲۳۱، ۲۰۸، ۱۳۰
کلار ۴۵۵	گرسگان ۱۶۰، ۱۴۵، ۱۳۲، ۸۹، ۱۸
کوشک در عبدالاعلی ۲۴۲، ۱۴۸، ۹۵	۳۹۴، ۳۷۶، ۲۹۱، ۲۸۳، ۲۱۸، ۲۰۵، ۲۰۰
۴۹۹، ۴۹۴، ۲۸۷، ۲۸۵، ۲۴۵	۴۴۶، ۴۴۴، ۴۳۲، ۴۱۶، ۴۱۴، ۴۱۲، ۳۹۶
کوشک دولت ۴۰۹	۴۶۶، ۴۶۴، ۴۶۱، ۴۵۲، ۴۵۱، ۴۴۹، ۴۴۸
کوشک دشت انکان ۵۱۹، ۵۰۴، ۴۳۳	۴۹۶، ۴۷۶، ۴۷۴، ۴۷۳، ۴۷۱، ۴۶۹، ۴۶۸
کوشک سپید ۴۰۹، ۳۶۰	۵۹۰، ۵۸۹، ۵۷۰، ۵۴۹، ۵۴۸، ۵۴۶، ۵۰۲
کوشک شاه ۲۴۹	۶۸۷، ۶۸۰، ۶۱۸
کوشک عدنانی ۵۸۸	

محمد آباد (در کرگان) ۴۴۹	گرساچ ۶۷۵'۸۹
مدرسه دربستیان ۱۹۹	گرمسیر ۷۱
مدینه السلام ۷۹	گنج روستا ۵۸۸'۸۴'۴۸
مدینه رسول ۱۸۲'۱۴۱	گنک ۴۰۲
مرمناره (۲) ۶۶۱	گوزگانان ۹۳'۸۰'۷۳'۱۳'۹'۶'۳'۱
مروالرو ۴۹۹'۴۹۴'۲۰'۲'۹۳	۳۹۹'۳۵۸۲۱۶'۲۰'۲۵۲۰'۰'۱۱۵'۱۱۲
مرو ۳۲۶'۲۰'۶'۱۴۲'۱۴۱'۳۵'۳۰	۴۹۷'۴۹۴'۴۴۳'۴۴۰'۴۳۹'۴۱۰'۴۰۰
۴۴۳'۴۴۰'۴۳۸'۴۳۷'۴۳۳'۴۲۲'۴۲۱	۵۶۷'۵۶۶'۵۶۱'۵۶۰'۵۲۲
۵۰۵'۴۹۱'۴۷۰'۴۶۷'۴۶۵'۴۴۷'۴۴۵	گیری (قلعه) ۶۹۰'۶۶۱'۴۴۲'۲۷۲
۵۴۲'۵۳۷'۵۳۵'۵۳۰'۵۲۵'۵۲۲'۵۱۷	گیل ۴۵۸
۶۲۶'۶۱۹'۶۱۵'۶۱۳'۵۹۰'۵۵۹'۵۵۲	گیلان ۴۵۵'۴۱۴
۶۸۹'۶۸۷'۴۸۴'۶۳۹'۶۲۷	ل
مروه (در مکه) ۱۹۱	لاهور (لوهور) ۴۰۱'۲۷۲'۲۷۰
مشهد رضا ۵۳۹'۴۱۳	۵۰۱'۴۳۴'۴۳۳'۴۳۲'۴۲۳'۴۰۴'۴۰۲
مصر ۲۲۲'۸۸'۲۲	۶۷۹'۶۶۱'۵۳۱'۵۲۸
معاذیان ۶۶۵	لشکری ۶۰۰
مکنیه ۵۵۷	م
مکران ۲۴۵'۲۴۴'۲۴۰'۶۹'۶۷'۵۹	مار آباد ۱۲۰
۵۰۲'۴۳۱'۴۲۹'۲۹۱'۲۷۳'۲۵۰	ماشه (رباط) ۶۸۲
مکه ۵۱۵'۵۱۳'۴۶۲'۱۹۲'۱۸۹'۷۱	مامونیان (خوارزم) ۶۶۸'۶۶۷'۶۶۵
۵۱۶	۶۷۹'۶۷۸
منجوقیان (شاید میخوران) ۳۳۹	ماوراءالنهر ۲۸۳'۲۳۳'۲۱۰'۱۸۱
مند ککور ۴۲۳	۴۲۱'۴۱۶'۴۱۴'۴۱۲'۳۵۷'۳۴۳'۳۳۸
مندیش ۷۵'۷۳'۷۰'۱۳	۵۹۴'۵۸۶'۴۷۰'۴۳۸
موصل ۱۸۲	محمد آباد (در نیشابور) ۴۸۴'۳۵۹
مولتان ۲۱۷'۱۲۶'۹۴'۸۸'۷۴'۶۴	۶۰۹'۶۰۷

۵۰۱'۴۹۴ تا ۴۹۱'۴۷۷'۴۷۶'۴۷۴	۶۷۹'۵۵۱
۵۴۶'۵۴۵'۵۴۱'۵۳۷'۵۲۹'۵۲۲'۵۱۲	مهراس ۱۹۶
۶۰۳'۵۹۰'۵۸۹'۵۸۱'۵۷۰'۵۶۶'۵۵۱	میخواران ۲۲۳'۱۶۲ (رك منجوقیان)
نقر ۶۵۹	میدان خرد (در غزنین) ۲۴۹
نندنه (قلعه) ۱۴۹	میدان زرین ۶۵۷
نور بخارا ۶۸۲'۶۸۱	میدان عبدالرزاق (در شاپور) ۴۲۸
نوق ۶۰۴'۶۰۳	میکائیلیان ۴۱'۴۰
نوقان ۵۳۹	میمند ۵۱۹
نهروان ۴۱۵	ن
نه گنبدان ۴۴۰	ناتل ۴۵۵ تا ۴۵۷
نیمروز ۴۱۶'۲۹۱'۲۰	نای ۴۳۲
□	نخجیر ۲۴۶ (شاید پنجهیر)
وادی القری ۱۸۲	نرماشیر ۴۳۱
والشت ۷۵	نسا ۴۱۳'۳۷۲'۳۶۸'۲۱۱'۲۰۹'۴۸
والشتان ۲۹۱	۴۷۳'۴۷۱'۴۷۰'۴۶۳'۴۴۶'۴۴۳'۴۴۱
وخش ۵۵۹ تا ۵۵۷	۵۲۱'۴۹۲'۴۸۹'۴۸۳'۴۸۱'۴۷۸'۴۷۶
ولوالج ۵۵۸'۵۵۷'۵۵۵'۴۰۳'۲۸۵	۶۷۵'۶۱۱'۶۰۶'۶۰۵'۵۱۹'۵۸۵'۵۸۱
۶۴۵	۶۸۷
وی (۲) ۱۱۶	نشابور ۴۴'۳۹'۳۸'۲۷'۱۹'۱۸'۱۲'۱
ویهند ۶۶۱	تا ۱۰۹'۹۷'۹۱'۸۲'۶۸'۶۷'۵۵'۴۹'۴۶
□	۲۰۳ تا ۱۸۹'۱۸۱'۱۸۰'۱۴۹'۱۴۳
بنی هاشم ۲۸۶	۳۲۶'۲۹۳'۲۶۶'۲۶۵'۲۶۳'۲۰۶'۲۰۵
هائسی (قلعه بی درهند) ۵۳۳'۵۳۱'۵۳۰	۳۶۷'۳۶۵'۳۶۴'۳۶۲'۳۶۰'۳۵۸'۳۴۰
۵۳۵	۴۰۲'۴۰۱'۳۹۵'۳۹۳'۳۷۶'۳۷۳'۳۶۹
هرات (هری' هریو) ۱۳۵'۱۱'۹'۵'۴'۱	۴۴۱'۴۳۸'۴۳۱'۴۲۶'۴۲۳'۴۱۳'۴۱۱
۵۶ تا ۵۴'۵۲'۵۱'۴۹'۴۸'۳۹'۲۴'۱۹'۱۸	۴۷۳'۴۶۹'۴۶۸'۶۴۸'۴۴۶'۴۴۴'۴۴۳



۲۲۰'۱۶۳'۱۵۷'۱۲۶'۱۰۶'۹۷'۸۳'۸۱	۸۹۶۸۷'۸۴۶۸۲'۷۷'۷۲'۷۰'۶۸'۶۷
۲۸۳'۲۸۲'۲۶۶'۲۳۱'۲۳۰'۲۲۴'۲۲۱	۱۲۳۶۱۱۹'۱۱۶'۱۱۴۶۱۱۲'۱۰۹'۹۴
۴۰۵'۴۰۲۶۴۰۰'۳۹۰'۳۴۷'۳۳۰'۲۹۱	۱۵۴'۱۴۹'۱۴۴'۱۳۵'۱۳۰'۱۲۹'۱۲۷
۵۲۸'۵۱۲'۵۰۱'۴۹۱'۴۵۳'۴۴۵'۴۴۲	۲۱۶'۲۰۶'۲۰۵'۲۰۱'۲۰۰'۱۸۶'۱۸۰
۶۶۱'۶۵۴'۵۴۷'۵۳۸'۵۳۵'۵۳۳۶۵۳۰	۳۹۸'۳۹۴'۳۸۸'۳۶۵'۳۶۱'۳۵۵'۲۱۷
۶۸۷'۶۷۱'۶۶۴	۵۹۳'۴۳۵'۴۳۲'۴۲۲'۴۰۷'۴۰۱'۳۹۹
هیبان ۶۵۲'۶۵۱	۵۱۲'۵۰۶'۵۰۵'۵۰۳'۵۰۱'۵۰۰'۴۹۴
هیرمند ۵۰۷	۵۷۹'۵۵۹'۵۴۳'۵۲۲'۵۲۱'۵۱۹'۵۱۸
ی	۶۱۹'۶۱۲'۶۰۲'۵۹۱۶۵۸۵'۵۸۱'۵۸۰
	۶۸۹
یمن ۳۷۷	هزار اسب ۶۷۵
یمن آباد ۵۱۹	هشتاد پل ۴۵۲
یغمریان ۵۲۱	هلبك ۵۵۹'۵۵۷
ینالیان ۵۷۴'۵۷۰'۵۲۸'۴۷۷'۴۷۰	همدان ۴۳۰'۳۹۲'۳۶۱'۸۲'۱۲'۸'۱
۶۸۲'۶۲۸'۶۱۹'۶۰۵'۵۸۹	۴۴۴'۴۳۱
یونان ۹۷	هندوستان (هند) ۸۰'۵۶'۲۵'۸'۶'۴'۳

## ۳- فهرست کتب مذکور در بیهقی

کتاب مقامات ۱۵۴	اوراق صولی ۶۰۲
مختصر صاعدی ۱۹۸	تاریخ محمود و اراق ۲۶۱
مسامره خوارزم (بغلط مشاهیر خوارزم)	تاریخ یمینی ۲۶
۶۶۸	جامع سفیان (بغلط صفاهان شده است) ۵۹۱
مقامات محمودی ۱۵۴	کتاب تاجی ۱۹۴

## ۴- فهرست عناوین کتاب

۲۰۴	حکایت موسی با بره	ص ۲	نامه تکیناباد
۲۰۵	بقیه قصه تبانیه	۱۱	کارهای مسعود بعد از وفات محمود
۲۱۱	نسخه نامه بقمر خان	۵۱	کارهای هرات
۲۱۳	مشافه اولی	۷۰	بقیه احوال امیر محمد
۲۱۶	مشافه دوم	۹۵	آغاز تاریخ مسعود (خطبه)
۲۲۰	گرفتن اریارق	۱۱۱	مقامه در بلبعدهی مسعود
۲۳۱	گرفتن غازی	۱۳۸	نسخه عهد نامه
۲۴۲	قصه ولایت مکران	۱۴۰	حکایت فضل سهل
۲۴۵	خروج مسعود از بلخ به غزنین	۱۴۸	ذکر تاریخ سنه ۴۲۲
۲۴۸	گرفتن امیر یوسف	۱۷۲	حکایت افشین و بودلف
۲۵۲	قصه طغرل عضدی	۱۷۸	بردار کردن حسنک
۲۶۰	سیل غزنین	۱۹۷	فرستادن رسولان نزد قدر خان
۲۸۷	ورود رسول بغداد	۱۹۸	قصه تبانیه
۲۹۵	نسخه نامه خلیفه	۲۰۱	سرگذشت سبکتگین و خواب
۳۰۱	نسخه عهد	۲۰۳	سبکتگین و آهو

۴۷۵	حکایت عمرو لیث در مرگ پسر	۳۰۴	ترجمه نامه خلیفه
۵۱۳	حکایت هرون و دوزاهد	۳۱۲	ترجمه بیعت نامه
۵۲۶	وحشت میان مسعود و بغراخان	۳۱۶	گرفتن بوسهل زوزنی
۵۶۰	احوال علی قهندزی	۳۲۸	نامه مسعود بآلتونقش
۵۷۱	جنگ باسلجوقیان در سرخس	۳۳۳	حکایت بوررجمهر
۵۸۸	رسیدن مسعود بهرات و کارهای آنجا	۳۵۶	رفتن رسولان بیغداد
۵۹۸	فصل در رثای بونصر مشکان	۳۵۷	حکایت بوالمظفر برغشی
۶۰۲	جنگ باسلجوقیان در مرو	۳۷۶	فصل در معنی دنیا
۶۳۰	نامه بارسلان خان	۳۸۷	بقیه سال ۴۲۴
۶۶۵	ذکر خوارزم	۳۹۷	وقایع نشابور
۶۶۶	خطبه	۴۰۶	ذکر حال تلك
۶۶۸	حکایت خوارزمشاه ابوالعباس	۴۲۴	بازگشت رسولان از ترکستان
۶۷۰	سبب زوال خوارزمشاهیان	۴۲۹	احوالات کرمان
۶۷۱	ماجرای خطبه در خوارزم	۴۳۲	خروج مسعود بجانب کرکان
۶۷۵	تسلط اشرار	۴۵۰	سیاست سبکتگین

## ۵ - فهرست موضوعات حواشی

الف	استوا	ص ۴۴۱
آفتاب سایه	۳۶۲ ص	۱۷۵
آغاجی	۱۶۹	۵۶
آلت سفر	۹۶	۳۱۹ و ۲۹۵
آمل	۳۵۴	۴۱۸
آمن	۳۵۱	۵۱
آوار	۱۲۵	۷
آویزان آویزان	۱۱۷	۳۲۷
ابن مافیه	۴۳۱	۴۲۹
آب پنج	۵۵۹	۸۵
اجری	۲۷۵	۵۶
احمد	۱۷	۶۵
احکام	۲۶۷	۴۵۸
ادرسکن	۱۲۵	۷۱
اذناب	۷۹	۱۹
از سر	۵۰۲	ب
اسب خواستن	۳۷	۵
استاخ	۵۵۷	۳۴۸
استاد	۴۹۸	۸۴
استلات	۵۰۳	۱۳۴
	بارانی	
	باد سرد	
	باد جهیدن	
	باد غیس	
	بارانی	

(۱) در حاشیه ب: افروخته نان کنایه از دروغ چه افروشه حلوائیست که از آرد و روغن

و خرما سازند و از نان



۲۴۴ ص	بلق	ص ۳۷	بازو گرفتن
۱۴۱	بطانه	۱۱۵	باشان
۱۳۴	بیرونیان	۴۹	باغ عدنانی
۵۹	بیستگانی	۲۶۴	با کالیجار
۱۵۸	بیش بها	۲۰۳	بایتوز
۳۵	بهر آمد	۶۲	بدست و پای مردن
۳۸۶	بویه	۳۵۸	بر بند
۵۴۷	بوسهل دبیر	۴۸۱	بر استاد کردن
۵۵۲	بوزگان	۴۳۵	برداشتن
۴۹۴	بون	۳۵۷	برغشی
		۲۹۳	بر دادن
	پ		
۳۴۶	پایاب	۴۰۰ و ۱۸۵	بستم ( به ستم )
۲۳۱	پای کشیدن	۵۵۵	بروقان
۱۴۳	پایمردی	۲۲۲	بر نشاندن
۵۳	پدرود	۵۰۳	برگان روده کردن
۶۱	پذیره	۲۸۵	بزغوزك ، بز
۱۵	پرداختن	۴۲۷	بزخرو
۱۹۸	پروان	۱۴۶	بز
۳۹	پسند	۳۳۷	بسته کار
۴۲۷	پشتقان	۲۹۴	برقع
۲۴۶	پنجبیر	۴۵۵ و ۲۷	بغلان
۵۷۰	پورتکین	۸۲	بکتغدی
	پوشنگ	۹۱	بلاساغون
۴۸	پیدا کردن	۶۸	بلخان کوه
۴۱۶	پیش کردن	۵۶۲	بلسك
۲۱	پیکار	۱۵۵	بلکا

ت	ص ۱۳۱	ث
		ث
		ص ۱۸
	۴۸۵	ج
	۸۴	۵۹۱ (ایضاً تعلیقات)
	۱۲۶	۴۳۴
	۳۳۰	۵۲۹
	۵	۱۱۶
	۲۲۱	۳۵۹
	۲۵۵	۵۳۳ و ۴۵۶
	۳۹۸	۴۸۹
	۶	۳۷
	۲۷۱	۵۳۳
	۱۴۷	ج
	۹۲	۳۴
	۵۰۸	ح
	۲۵۶	۳۵۱
	۲۵۷	۱۶۴
	۳۳۰	۲۰
	۱۵۷	۶
	۵	۷۸
	۴۹۴ و ۴۰۱	۲۰۵
	۱۰۹	۴۱۱
	۴۲۷ و ۱۱۷	۲۷۲
	۱۱۱	خ
	۱۷۰	۵۷۶
	۱۶۱	۲۰۲ و تعلیقات

۳۳ ص ۹	ددگان	ص ۱۸	ختلی
۳۰	در ایستادن	۴	خدمت
۲۰۷	در رود	۴۸	خریطه
۳۵	در سپردن	۵۴۳	خرانه حجت
۳۶۱	در کشیدن	۱۱۵ و ۱۲۶	خشت (چشت)
۵۶۵	در گشادن	۷۱	خضراء
۱۱۶	در میش بت	۸	خطر
۶ و ۵	در یافتن	۳۴۳	خف
۳۴۴ و ۴۲۸ و تعلیقات	دست آویز	۳۸۹	خلق
۴۹۵	دست بدست کردن	۱۸۳	خواجه شمار
۴۰	دست کرابی ۵۶۱	۴۴	خوازه
۴۰	دستوری	۱۷۷	خویشتن داری
۷۴	دسکره	۵۸۱	خوید
۵۷	دشمن کام	۷۷ و ۳۹۹	خیر خیر
۵۶	دمادم	۱۱۵	خیسار
۵۲	دمدار	۱۲۱	خیش
۴۷	دواج	۶	خیلتاش
۹۴	دوستکامی	د	
۱۳۵	دهستان	۴۰۷	دارات
۴۳	دهید	۴۶۵	دارزنج
۳۹۲	دیدار افتادن	۶ و ۳۲۲	داشتن
۴۱۲ و ۳۳۷	دیداری	۱۰	دانشمند
۱۵۲ و ۷۵	دیدار	۲۵۸	دبدبه
۴۸۳	دیدن	۳۳۱	دبوسیه
۳۳۱	دینور	۴۷	دبیقی

(۱) شاید دست گرانی باشد یعنی سنگین دستی چنانکه در کلیله ( چاپ دوم کرکائی ص ۱۸۳ ) هم هست .

ص ۲۷۷	زوار	ص ۳۱۹	
۱۲۰	ریادی	۵۱	
۳۵۸	زیربند		ر
۱۳۱	زینبی، زینتی	۲۳	
	ژ	۴۶۲	
۲۵۹	ژه	۵۵۵	
	ص	۲۰۶	
۵۲	ساقه	۱۹۴	
۴۴۶	سباشی	۴۲۱	
۳۹۶ و ۱۳۵	سپر غم	۵۴۲ و تعلیقات	
۵۰۷	سپنج	۳۷	
۴۸	ستام	۶۷	
۱۲۷	ستان	۲۲۲	
۳۷۷	ستی	۵۹	
۳۸۸	سحف	۳۳۹	
۲۱۸	سر جهان	۴۲۸	
۱۳۳	سرو ثاق	۵۱۹	
۴۵۹	سرهنگ شمار	۲۴۴	ز
۳۵	سقط	۳۵۹	
۲۸۱	سقلاطون	۳۲ و ۴۸۲	
۱۳۶	سکاوند	۶۹	
۱۱۸	سمج	۴۸۷	
۴۷۳ و ۶۳	سمنگان	۸	
۵۰۲	سوخته	۱۰۶	
۷۴	سوزیان	۳۹۷	



ص ۵۴۵	طبس	ص ۵۱۳	سوهان سبالت	
۲۷۱	طراد	۲۳۳	سیاه گرد	
۴۰	طرق و سبل	۲۸۸	سنبوسه	
۳۵۸	طلی	ش	شابهار	
۲۱۰	طیقان		شادیباخ	
ع	عاجز		شار	
			شجکاو	
			شبگیر	
			شبورقان	
۲۲	عتابی	۵۸	شحنه	
۲۰۸	عطلت	۶۳	شراعی	
۳۱	عقبه، عقبوله	۴۲۵	شطط	
۲۶۶	غ	۳۲	شطوی	
غ		۴۴	شقر، شقر	
		۹	شکال	
		۵۴۴	شکره، اشکره	
۲۳	غازیان	۵۱۰	شکوهیدن	
۳۵۹	غاشیه	۴۵۶	شمامه	
۲۸۱	غزنیجی	۱۸۱	شل	
۷۹	غضاقت	۵۰۳ و ۱۰۴	شومان	
۳۳	غلس	۲۲۳	ض	ضجرت
۴۱	غوغاء	۲۲۳		طارم
ف	فرابریدن	۲۹۳		طاق
		۴۳۴		طالقان
		۵۶۶		
		۹۰		
۴۳۱	فراروی	ط	ط	
۱۸۳	فراوه			
۴۴۱	فذلك			
۱۰	فرجی			
۳۷۱	فرضه	۱۶۰		
۴۶۳	فروشاندن	۱۶		
۵	فرونهادن و برداشتن	۲۰۳		
۶۳				

ص ۵۵۷	کنجینه	ص ۶۰	فریفت
۴۲۳	کندن	۴۰۳	فنج آب
۱۶۱	کندوری	ق	
۵۰۲	کوازه	۳۲۰	قراچولی
۶	کوتوال	۹۲	قبادیان
۳۴۵	کور و کبود	۱۲۹	قدید
۱۹	کوکبه	۱۴۸	قرمطه ، قرمط
۴۴۹	کوه دینار	۷۴	قسوره
۲۴۴	کیج	۶۹	قصدار
۱۲۶	کیکانان	۲۲۲	قفیز
ک		۱۹۴	قود
۵۸۰	گرداندن	۲۲۹	قهندز
۵۷۴ و ۳۵۲	گردن آور	۱۲۲	قیلوله
۱۲۰	گردبز	ک	
۴۶	گرمابه بها	۲۸۹	کاسه پیل
۷۱	گرمسیر	۳۵۴ و ۲۳۳	کالف
۱۳۴	گرمگاه	۱۸۱	کالنجر
۸	گذشته	۱۲۸	کامه
۷	کسیل	۳۶۲	کرا کردن
۳۹۸	کشادنامه	۳۹	کرامیه
۴۸۴	کفتن	۱۳۳	کرجی (بوالحسن)
ل		۳۹۹ و ۳۵۶	کروان
۳۵۸	لاکشه ولاخسته	۱۲۴	کش
۳۵۸	لبب	۴۹۲	کمنج
۱۶۰	لت	۵۵۷	کمنجیان (کمیجیان)
۲۲۵	لخنک	۴۴۷	کناف

ص ۲۳	مطوعه	ص ۴۱۷	لنگری
۳۹	مظالم	۲۸۰	لها
۲۸۸	معلاق	۴	
۱۱۲	مغافصه	۱۲۰	مارآباد
۴۰۱	مغایظه	۵۸۰	مایه
۲۵۹	مقاصات، مفاصات	۵۸۵	مایه دار
۲۹۰	مقرعه	۱۱	مبرم
۵۵۶	مقطع (۱)	۳۲۹	متسوق
۳۷۰	مقود	۱۳۴	متنکر
۱۲۶	مکابره	۱۰۳	مثالب
۵۱۰/۱۶۳	مکاشفه	۵۴۰	مجلس خانه
۱۷۸	مکاوحت	۷۲	مجمز
۱۸۸	مکبه	۱۹	محال
۴۲۷	مکوس	۲۱	محبج، احجام
۳	ملطفه	۳۲	معبجوزی
۷۸	ممالحت	۵۱۱	مخنقه
۴۶۹	مناقله	۲۳	مرتبه دار
۱۶۹	منجوق	۱۶۲	مراغه
۲	منحت	۳۵۸	مرغز
۷۰	مندیش	۱۷۶	مزکی و معدل
۱۱	منشور	۱۲۱	مزمل
۲۰۱	موضوع	۵۷۰	مستأکله
۱۹۶	مهراس	۴۲۷/۱۵۷	مستحث
۱۲۴	مهره	۱۴۶	مشاهره
وتعلیقات	میانه کردن	۴۰۰	مشغله
۴۴۸	میاوری	۳۷	مطرد

میمنه	ص ۴۳۹ و تعلیقات	ن	و	س
فاتل	۴۵۵	وفاق	والت	۷۵
ناجم	۵۸۷ و ۴۱۴	وخش	وفاق	۵۸
ناچنخ	۱۲۶	ورق	۱۵۸	
نبدنبذ	۴۶۷	وکیل در	۲۰۸ و ۶۲	
نبره	۱۲۰	ولاء	۱۲۷	
نجم	۱۲۹	ولوالج	۲۸۵	
تزدیک من	۵۶۳	وی	۱۲۶	
نزل	۴۵	وبهند		
نشاندن	۳۲۵	هار	۲۲۰	
نطع	۱۷۴	هردستی	۱۹	
نمازدیکر	۳۵۵	هریوه	۱۶	
نوبت داشتن	۸۶	هزاهز	۱۲۴	
نوبتی	۴۴۲	هلمك	۵۵۷	
نهاد، ماند	۸۱	همچنان	۳۰	
نپاله جای	۵۲۴	بازیدن	۱۷۷	
نهمار	۲۷۷	بنخه، یوخه	۲۴۰	
نهمت	۲	یکدانه	۲۲۰	
نیست همتا	۸۷	یکه سوار	۳۲	
نیم ترك	۲۴	یله کردن	۱۲	
نیم لنك	۲۸۸	ینال	۲۶۷	



## مستدرک نسخه بدلها

ص ۵ س ۱۲ ، یب : ازمین و حزر ازمین  
ص ۵۲ س ۱۵ ، فا : و وزیر ( با حرف عطف )  
ص ۱۵۴ س ۸ ، مو : که نام کرده ام کتاب مقامات ( لفظ کتاب مقامات در بعضی نسخه ها نیست )  
ص ۳۴۳ س ۷ ، مو : تا بقیه نذر روند و آن قلمه را نگاه دارند  
ص ۳۴۶ س ۱۷ ، یب : و تقیبان تاختند سوی احمد و پیغام داد . مو بجای ایستائید :  
ایستائیدند

ص ۳۶۸ س ۹ ، مو بجای ترتیب : تربیت  
ص ۳۹۳ س ۵ ، مو بجای بیش : پیش  
ص ۴۰۵ س ۱۸ ، یب بجای دهند : دهد  
ص ۴۴۲ س ۱۳ ، یب بجای بزرگ : بزرگی  
ص ۴۷۶ س ۷ ، یب : دست بخوردن نان کردند  
ص ۴۸۲ س ۱۵ ، یب : که قضا ( بدون یاء )  
ص ۴۸۵ س ۲۱ ، یب : سروجان  
ص ۴۹۳ س ۱۲ ، یب که خلعتها را استخفاف کردند  
ص ۴۹۶ س ۲۱ ، یب : و رسولان پسر علی تکین  
ص ۵۰۱ س ۱۰ ، یب : چند از ترکمانان  
ص ۵۱۴ س ۱۱ ، مو یب : نیارد که کیستند  
ص ۵۴۰ س ۱۷ ، یب : کمرهای گران بسیم معالیق  
ص ۵۶۲ س ۵ ، یب : گرفت و فرود رفت  
ص ۵۸۶ س ۲۰ ، یب بجای خراجات : اخراجات  
ص ۶۰۵ س ۹ ، یب : و وزیر و سوارانی که نامزد این تاختن نبودند  
ص ۶۲۱ س ۱۴ ، یب : تدارک نمود  
ص ۶۸۶ س ۵ ( کلمه « بیایند » در یب نیست )

# غلطنامه

۷۵۱

( ح علامت حاشیه است )

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱	۱۰	کوزگانان	کوزگانان
۵	۹	بازباد	باد ( بدون باز )
۵	۱۳		( در کلمه تکلف تشدید روی تاء غلطست )
۷	۷	به شرح	بشرح
۸	ح		( حاشیه ۴ بشود ۵ و برعکس )
۱۰	۶	سرکار	سر و کار
۱۱	۱۳	علیها	علیهما
۲	ح ۴	فاعم	فاعل
۱۲	۴	بنشته	نبشته
۱۶	۸	بگذارد	بگذارد
۲۱	۵	خواست	خواست
۲	۹	شعل	شغل
۲۳	۱۶	پوشید	پوشیده
۲۵	۱۵	بروزکار	بروزکار
۲۶	۱۱		( نقطه بعد از کلمه رسید غلط است )
۲۷	۱۴	عنه	عنه
۲۹	۱	حدیث خواجه	حدیث [ حشمت ] خواجه
۳۰	۳	بجط	بنخط
۳۱	۱	ایز قضیه	این قضیه
۳۲	۲	یاغی	باغی
۳۹	۱۱	سپاه سالار درگاه	سپاه سالار [ بر ] درگاه

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۳۹	۱۵	به بیند	بیند
۴۲	۸	که توکه	تو که
۴۳	ح ۲	ابن قتیبه	ابن قتیبه
۴۵	۷	شارستای	شارستان
۴۶	۱۲	رضی الله	رضی الله عنه
،	،	مثال ها	مثالها
۴۷	۱۳	ترجمة	ترجمة
۴۸	ح ۱۳	لوسترنج	لیسترنج
۴۸	،	شرقی خلافت	خلافت شرقی
۴۹	۱۱	مخمشاد	مخمشاد
،	۱۳		(در آخر سطر یکی از دو ویرگول زائد است)
۵۳	۱	کرخی	کرجی (رک تعلیقات)
۵۲	ح ۱	فرهنگها	فرهنگهای
۵۳	۱۰	قرب	فرب
۵۶	۵	بنشست	نشت
۵۸	۱۷	کرد	کرد
۶۰	ح ۹	فی البطون	فی بطون
،	ح ۱۴	یحی	یحیی
۶۱	۱۸	رشته تاری	رشته تاری
۶۳	۵	نوخواسته	نوخاسته
۶۴	ح ۴	عبیدابن	عبیدبن
۶۵	۱۷	تنک حال	تنک حال
۶۸	۱۱		(خط بعد از «زیادت» کسره است)
۷۰	۶		(خط بعد از عالی نیز کسره)

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۷۲	۶	گردیده	کرده
۷۶	۱۸	عبرت	عبرت
۷۸	۲		( نقطه بعد از کلمه بر کشند غلط و زائد است )
۸۱	۱۷		( نقطه بعد از بیاید زائد )
۸۲	۱۴	فرمودم	فرمودیم
۸۴	۲ و ۴ و ۸	الله	الله
»	۱۷	خلوتی	[ در ] خلوتی
»	»	که ، کرده بود ،	( ویرگولها زائد است )
»	ح ۱	یب :	( دو نقطه زائد )
»	ح ۳	ك	رك
»	ح ۵	قبل	قبل
۸۶	۱۸	که خداهش	که خداهش
۸۷	۲	بودند ،	( ویرگول زائد )
»	۴	شود ،	»
۹۲	۶		( نقطه بعد از حاجب بشود ویرگول )
۹۳	ح ۵		( علامت استفهام غلط است )
۹۵	۲۱		( راده ۳ بشود ۴ ، در حاشیه هم راده ۲ بشود ۳ و ۳ بشود ۴ )
۹۹	۱۴	قوت	قوة
»	ح ۲	خلیقه	خلیفه
۱۰۰			( بین سطر ۲۰ و ۲۱ . فصل )
»	۱۹	مرمادن	مردمان
۱۰۲	۶	برخارد	بردار



صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۰۲	۱۹	تأمل	تأمل
»	۲۱	عیب چشم	چشم عیب
۱۰۳	۱	کردند	کردند
»	۲	کردد	کردد
»	۵	تواند	توان
»	۱۶	که آن	که در آن
۱۰۴	۱۴		(راة ۵ شود ۴)
»	۱۷		(راة ۳ شود ۵)
۱۰۵	۶	علب	علم
»	۱۱	مفروض	مفوض
»	۱۲	مینماید	مینماید
۱۰۶	۲	انداز	انذار
»	۵	بطیبی	بطیبی
۱۰۸	۱۸	بکارم	بکام
۱۰۹	۱۵	واقعه	واقعہ
۱۱۱	۱	جند	چند
»	۴	ابی	این
۱۱۲	۷	چنانکه زانوی	چنانکه يك زانوی
۱۱۳	۱۸	اد داشت	او داشت
۱۱۹	۱۶	عزجستان	غرجستان
۱۲۰	۶	اران	از آن

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۲۰	۱۹	برسیده	رسید
»	ح ۶	دومین	در متن
۱۲۱	ح ۴	جهانگیر	جهانگیری
»	ح ۵	شاید	شاهد
۱۲۲	۱۸	به بیند	بیند
۱۲۴	۱۴	نامه رارا	نامه را
۱۲۸	۳	ابن	این
»	۱۲	سال	مال
»	ح ۵		( راده ۸ بشود ۷ )
۱۳۲	۲	فرزندان او	فرزندان
۱۲۳	۴	فراشی	فراشی پیر
»	۸	کرخی	کرجی
۱۳۴	ح ۲	بیند	بینند
۱۳۷	۲۰	برادر	بردار
۱۳۸	۳	جلیل منصور	جلیل [ ابو ] منصور
۱۳۹	۱		( کلمه دی غلط و زاید است )
»	«	شد	( جای این کلمه بعد از « مشغول » است )
۱۴۳	۲۰	خواست	خاست
۱۴۴	۱۰	خواجه	خواجه
»	ح ۱۱	تتمه	تتمه
۱۴۵	۱۰	چاشتکھی	چاشتکاهی

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۴۶	۱	مربدی	بریدی
۱۴۷	۱۶	امروور	امروز
۱۴۸	۱۵		(بعد از کلمه تنهاد راده ۳ گذاشته شود)
»	۲ ح	مصادر اللغة	تاج المصادر
۱۵۱	۳	او ازکار	و ازکار
»	۴	نکنیم	نکنم
۱۵۳	۷		(راده بعد از گفت غلط است)
۱۵۶	۹	رشته	رشته
۱۵۸	۱۰	در	در
۱۶۰	۱۴	جهامها	جامها
»	۱۵	ندر	ندر
۱۶۳	۱۸	اریادرق	اریارق
۱۶۵	۲	فرموده	فرمود
»	۹	داده	داده است
۱۶۸	۱۳	افکنده	افکنده
۱۷۲	۱۹	کردم	کردم
۱۷۳	۱۲	الکرخی	الکرجی
۱۷۸	۱۹	نقاء	نقاء
۱۸۰	۷	زویی	زوزنی
۱۸۹	۲۱	عزیرا	عزیرا
۱۹۴	۲۰	الله	الله

سطر	غلط	صحیح
۱۹	نقلعت	نقلعت
۳	کرحی	کرجی
۱۰ و ۸		( راده ۱ شود ۲ )
۱۲	ودیعت	دو و دیعت
۵	ما ما	نام ما
۴	ابو محمد	ابو احمد محمد
۷	حوار مشاه	خوارزمشاه
ح ۱	باشه	باشه
۱۲	کرخی	کرجی
۱۴	بر بوستان	در بوستان
۲۲	نتاری	نتاره
۱۷	و یارق تعمش	( بدون واو )
۷	قلعتیان	قلعتیان
۵	صاحب	حاجب
۲۰	برود	برد
۶	فرو	فرود
۸	بریں	دریں
۷	مالا دار	مالا داد
ح ۱	دوازده	دوراده
۴	برادری	برداری
۹	وجه گوید	( بی واو )



صفحه	سطر	غلط	صحیح
۲۶۴	۲	با کالنجار	با کالنجار
»	ح ۳	دایی منوچهر	دایی پسر منوچهر
۲۸۲	۱۲	کرخی	کرجی
۲۹۱	۳	یس	پس
۲۹۴	۱۹	گرداندند	گرداند
۲۹۷	ح ۶	فعلا	فلا
۳۰۰	۹	هذا الكتاب	هذا الكتاب
۳۰۲	۱۱	حلقه	خلقه
»	۲۰	هذا البيعه	هذه البيعه
»	ح ۲	قسمی	قسمی
۳۰۳	۴	یشبطه	لا یشبطه
۳۰۳	۱۷	طالق طالق	طالق طالق طالق
۳۰۴	۱	ثلثین	ثلثین
»	۳	احتاج	احتاج
»	۸	ایانه	رایانه
۳۱۰	۲۰		( راده بشود ۲ )
۳۱۸	۲۱	کرده	کرد
۳۲۰	ح ۴	ده است	بوده است
۳۲۳	۷	برون	بیرون
»	۱۹	ودی	( بی وار )
۳۲۴	۱۰	کوفتند	گرفتند

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۳۲۵	۳	چیزی	خبری
۳۲۶	ح ۵	داشته	داشته
۳۲۹	۱۴	ناصح	ناصح تر
۳۳۱	۹		(بعد از کلمه خواجه افزوده شود: احمد)
۳۳۲	۱۳	غلط	غلطا که
۳۳۳	۱۶	مردی بی	مردی بی
۳۳۹	۱۸	کرخی	کرجی
۳۴۶	۱۱	تبعیه	بتعبیه
۳۴۸	۱۴	خوارزمشام	خوارزمشاه
۳۴۸	ح ۱	بهقی	بیہقی
۳۵۰	۱۷	کنم	کنیم
،	ح ۱	واقعہ، من	واقعہ من
۳۵۱	۵	پنهان ا	پنهان
،	۲۰	سعادت	سعادت
۳۵۵	۶	پادشاه	پادشاه زاده
۳۵۶	ح ۴	کرروان	کرزوان
۳۵۷	۳	سالار	سالاری
۳۵۸	۱۳	گوزکاتان	گوزکانان
،	ح ۳	اون	اول
۳۵۹	۵		(پرائتر و «ابو» زائد و غلط است)
،	۱۰	مرد بوالقاسم	(مرد زائد است)

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۳۶۰	۲۰	و همه	(بی واو)
۳۶۴	۵	کار بیجان	کار بیجان
۳۶۵	۸		(کیمه زائد)
۳۶۸	۲	احمد حسن	(بی حسن)
۳۷۰	۱۳	مندره	منده
۳۷۵	۶	مردانگاه	مردانشاه
۴	۱۵	یلم	قلم
۳۷۷	۱۷ و ۱۸		(علامت استفهام باید در پارانتز باشد)
۳۸۳	۷	نگردیش	نکردیش
۴	۱۵	رحیم	رجیم
۳۸۵	۱۶	شفیتها	شفقیها
۴	۲۱	لواء	لواء
۳۸۸	۱۰	دوتن	(کلمه دو مکرر و غلط است)
۳۸۹	۲	برسید	فرسید
۳۹۰	۱۹	مخاطبه	مخاطبه
۳۹۲	۱۵	کربز	کربز
۴	۱۷	ولایت	وولایت
۴	۴	طاعت دا	طاعت دار
۴۰۲	۱۹	بزرگ آمد	بزرگ برآمد
۴۰۳	ح ۷	آب	پنج آب
۴۱۱	۱۵	معز	معتز

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۴۱۲	۴	و سرخ	(بی واو)
۴	۱۱	بو نصر	بومنصور
۴۱۳	۱۴	اورا	آنرا
۴	۱۶		(راده ۱ بشود ۴ همچنین در حاشیه)
۴۲۴	۲۲	نشست	نشست
۴۳۰	۱۶	بیار امید	بیار امید
۴۳۲	۱۱	مدیر	مدیر
۴۳۴	۱۲		(بعد از کلمه از آن افزوده شود: این مرد)
۴۳۸	۲۲	و بو نصر	که بو نصر
۴۴۷	۲۱	نصیحت	نصیحت
۴۴۸	۷	شنودی	شنوی
۴۵۰	۲۰	مرا	که مرا
۴۵۱	۱۷	منوچهر	پسر منوچهر
۴۵۶	۶	رعایارا	رعایا
۴۵۸	۱۳		(ضمه ثبات فتحه است)
۴۵۹	۳	تنک	تنک
۴۶۰	۶	بردند	بردند
۴۶۱	۱	اینست	اینست
۴۶۲	۱۴		(راده بشود ۴)
۴	۲۱	فضول	فضول
۴۶۸	۳	در این	در آن
۴۷۱	۱		(پراثر زائد است)



صحيح	غلط	سطر	صفحه
رحمه	رحمته	۲	۴۷۱
العياد	العيار	۸	«
سملقان	سلمقان	ح ۴	۴۷۳
سملكان	سلمكان	ح ۵	«
خود	خو	۲	۴۷۶
رحمة	رحمته	۱۸	۴۷۶
حس	حس	سر صفحه	۴۸۳
جنگ	جنگ	۳	«
سحقيقت	سحقيقت	۲۱	۴۸۴
نزدك	نزدك	۱۳	۴۸۶
فراز	فرا	۲۱	۴۹۲
برگزارد	برگدارد	۱۵	۴۹۶
بركان	بركان	۱۴	۵۰۲
(از سر سطر تا كلمه «نكرديد» رانداست)		۱۶	۵۰۸
ورسولى	رسولى	۱۶	۵۱۰
بيكويى	بيكوبن	۱۷	۵۱۱
عبدالصمد	عبدالحمد	۲۱	۵۲۰
بير	بيره	۴	۵۲۱
عزددكره	دكره	۲۰	«
نغرا	نغرا	۱۵	۵۲۶
يغانگين (رك تعليقات)	يغانگين	۱۶	«
بودد	بودد	ح ۱	۵۲۸

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۵۲۸	ح ۱	شت	شت
۵۳۴	۱۱	به بود	بود
۵۳۶	۹	فرمانی که	که فرمانی
۵۳۹	۱۳	دکارا	کار را
۵۴۱	۸	و گرفتند	( می و او )
،	۱۶	شایان	شمایان
۵۴۲	۷	چیرها	چیرها
۵۴۴	۲	بحدث	بحدیث
۵۴۷	۱۲		( راده ۲ شود ۳ )
۵۵۰	۲	حایی	جایی
،	۹	سوی	سوی
۵۵۲	۵	خرمندان	حردمندان
۵۵۵	۵	نارامه	نارامه
،	۱۴	بردیک	بردیک
۵۵۷	۳	ندیماش	ندیماش را
۵۶۱	۴	حلد	جلد
۵۶۴	۷	پره	پرده
۵۶۵	۱۸	هند	هندو
۵۹۶	۱۳	دره	دره
۵۶۸	۷	هیری	هیری
۵۷۳	۴	خنک	خنک
۵۷۴	۹		( سد از کلمه «بعتاده» امروژه شود است شادمان شد و غلامان را گفت مرا بر نشانید ، من اسب نیز کردم و نامیر رسیدم ایستاده )

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۵۷۵	۹	از پس	از پس ایشان
۵۸۳	۵	شناخت	شناخته
۵۸۷	۶	عرق	عراق
۵۹۳	۱۸	بتایش	ینتاش
۶	۴	وارثه	واراه ( تصحیح قیاسی )
۶۰۷	۱۱	ستوا	استوا
۶۱۱	۱۱	نیشابور	بنشاپور
۶۱۳	۵	نشستند	بنشستند
۶۱۵	۲	ترسیم	ترسم
۶۲۰	۱۶	مقرر	مقرر
۶۲۶	۷	مانده	آمده
۶	۲۰	فرو	فرو
۶۲۷	۱۲	عبدالصمد	احمد عبدالصمد
۶۲۸	۱	امیر	امیری
۶۴۸	۹	بدو	بدر
۶۵۰	۹	انها	آنگاه
۶۵۶	۵	قریت	قریب
۶۷۸	۳		( نقطه شود دو نقطه )
۶۹۸	۸	ست	است
۷۱۶	۷	سیجوری	سیمجوری
۷۴۳	۲۲	رحمل	حمل
۷۴۴	۱۱	۵۶۱	(۱)
۷۴۴	حاشیه	کرکانی	کرکانی

